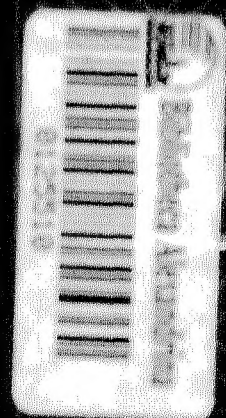


فصل في  
الحضارة















# قصة الحضارة

ول وَايرنيل ديورانت

## حياة اليونان

ترجمة  
محمد بدراف

الجزء الثاني من المجلد الثاني

٧



تونس



بيروت

حقوق الطبع محفوظة

دار الحديث : ص: ٨٧٣٧، ت: ٢٦٦١٥٨ - ٢٦٠٤٦٥ - ٢٢٤٣٠ - ٢٢٤٣٠  
العنوان الهجري: دار الحديث - بيروت - لبنان



(شكل ٢٤) أثينا الحاملة ، نقش لا يعرف صاحبه ، وأكبر الثان أنه من القرن الخامس  
في متحف الأكروبول بأثينا



# الفهرس

الموضوع	الصفحة
مقدمة الترجمة	ح
الكتاب الثالث - العصر الذهبي	١
فهرس للحوادث مرتبة حسب تواريخها	٣
الباب الحادى عشر : مركزيز والتجربة الديمقراطية	٦
الفصل الأول : نهضة أثينة	٦
الفصل الثانى : مركزيز	١١
الفصل الثالث : الديمقراطية الأثينية	٢١
١ - المناقشات	٢١
٢ - القوانين	٢٧
٣ - القضاء	٣٠
٤ - النظام الإدارى	٣٧
الباب الثانى عشر : العمل والثروة فى أثينة	٤٤
الفصل الأول : الأرض ونظام	٤٤
الفصل الثانى : الصناعة	٤٩
الفصل الثالث : التجارة والمال	٥٤
الفصل الرابع : الأحرار والعبيد	٦٢
الفصل الخامس : حرب الطبقات	٦٩
الباب الثالث عشر : أخلاق الأثينيين وآدابهم	٨٠
الفصل الأول : الطفولة	٨٠
الفصل الثانى : التعليم	٨٣
الفصل الثالث : المظهر الخارجى	٨٨
الفصل الرابع : المبادئ الأخلاقية	٩٣
الفصل الخامس : الطباع	٩٨
الفصل السادس : العلاقات الجنسية قبل الزواج	١٠٣
الفصل السابع : الصداقة اليونانية	١٠٨

الموضوع	الصفحة
الفصل الثامن : الحب والزواج	١١١
الفصل التاسع : المرأة	١١٧
الفصل العاشر : المنزل	١٢١
الفصل الحادي عشر : الشيفوخة	١٢٨

## الباب الرابع عشر : الفن اليوناني في عصر بركليز ١٣٢

الفصل الأول : زينة الحياة الدنيا	١٣٢
الفصل الثاني : نشأة فن التصوير	١٣٧
الفصل الثالث : أساطير النحت	١٤٢
١ - أساطيرهم	١٤٢
٢ - المدارس	١٤٧
٣ - فندياس	١٥٢
الفصل الرابع : البنائون	١٥٧
١ - ارتقاء فن العمارة	١٥٧
٢ - إعادة بناء أثينا	١٦١
٣ - الهارثيون	١٦٧

## الباب الخامس عشر : تقدم العلوم ١٧٤

الفصل الأول : علماء الرياضيات	١٧٤
الفصل الثاني : ألكسندروس	١٧٨
الفصل الثالث : أبقراط	١٨٤

## الباب السادس عشر : النزاع بين الفلسفة والدين ١٩٥

الفصل الأول : المثاليون	١٩٥
الفصل الثاني : الماديون	٢٠٠
الفصل الثالث : ألبانوس	٢٠٦
الفصل الرابع : السوفسطائيون	٢١١
الفصل الخامس : سقراط	٢٢٢
١ - فنجان سيبليس	٢٢٢
٢ - صورة ذهابه التحمل	٢٢٧
٣ - فلسفة سقراط	٢٣٣

## الباب السابع عشر : أدب العصر الذهبي ٢٣٩

الفصل الأول : بندان	٢٣٩
---------------------	-----



الموضوع	الصفحة
الفصل اثناني : ملهى ديونيش	٢٤٦
الفصل اثناني : إسكس	٢٥٦
الفصل الرابع : سفكيز	٢٦٩
الفصل الخامس : يورديز	٢٨٢
١ - المسرحيات	٢٨٢
٢ - يورديز الكاتب المسرحي	٢٩٦
٣ - و الفيلسوف	٢٩٩
٤ - و الطريد	٣٠٥
الفصل السادس : أرسطوفان	٣١١
١ - أرسطوفان والحرب	٣١١
٢ - و والمتطرفون	٣١٧
٣ - الفنان والمفكر	٣٢٤
الفصل السابع : المؤرخون	٣٢٧

### الباب الثامن عشر : انتحار بلاد اليونان

٣٣٨	الفصل الأول : العالم اليوناني عصر بركليز
٣٤٢	الفصل الثاني : كيف شبت الحرب الكبرى
٣٤٦	الفصل الثالث : من الوفاء إلى السلم
٣٥٠	الفصل الرابع : ألقيداس
٣٥٤	الفصل الخامس : المغامرة للصقلية
٣٥٩	الفصل السادس : انتصار اسبارطة
٣٦٦	الفصل السابع : دت سقراط

### الكتاب الرابع - اضمحلال الحرية اليونانية وسقوطها

٣٧٥ ... ... ... ... ... خهرس للحوادث مرتبة حسب تواريخها

### الباب التاسع عشر : فليب

٣٧٨	الفصل الأول : الإمبراطورية الاسبارطية
٣٨٣	الفصل الثاني : أبامينداس
٣٨٦	الفصل الثالث : الإمبراطورية الأثينية اثنانية
٣٩٩	الفصل الرابع : نهضة سراقوصة
٤٠٧	الفصل الخامس : تقدم مقدونية
٤١١	الفصل السادس : ديمستين

الموضوع	الصفحة
<b>الباب العشرون : الآداب والفنون في القرن الرابع ٤١٧</b>	
الفصل الأول : الخطباء	٤١٧
الفصل الثاني : إسقراط	٤٢٣
الفصل الثالث : أكسانوفون	٤٢٩
الفصل الرابع : أبلز	٤٣٤
الفصل الخامس : بركستلز	٤٣٩
الفصل السادس : أسكوپاس وليسپوس	٤٤٥
<b>الباب الحادى والعشرون : العصر الذهبى للفلسفة ٤٥٠</b>	
الفصل الأول : العلماء	٤٥٠
الفصل الثاني : المدارس السقراطية	٤٥٧
١ - أرسطوس	٤٥٧
٢ - ديجين	٤٦١
الفصل الثالث : أفلاطون	٤٦٨
١ - المعلم	٤٦٨
٢ - الفنان	٤٧٣
٣ - الميتافيزيقى	٤٧٦
٤ - العالم الأخلاقى	٤٨٠
٥ - الطوبى	٤٨٣
٦ - المشرع	٤٨٧
الفصل الرابع : أرسطوطاليس	٤٩٢
١ - أعوام التجوال	٤٩٢
٢ - العالم الطبيعى	٤٩٦
٣ - الفيلسوف	٥٠٤
٤ - السياسى	٥٠٩
<b>الباب الثانى والعشرون : الإسكندر ٥١٦</b>	
الفصل الأول : فلسفة فاتح	٥١٦
الفصل الثانى : طرق المجد	٥٢٣
الفصل الثالث : موت إله	٥٣١
الفصل الرابع : خاتمة عصر	٥٤١

## فهرس الأشكال والصور

شكل	٢٤	أثينا الحاملة ... .. في أول الكتاب
»	٢٥	اختلاف عروس لايت ... .. أمام صفحة ٣٤
»	٢٦	لوحة دمستراتي ... .. » » ٢٦
»	٢٧	هرقل وأطلس ... .. » » ٢٦
»	٢٨	نيكي تربط حذامها ... .. » » ٢٩
»	٢٩	هيكل نيكي إبتروس ومدخله ... .. » » ١٣٢
»	٣٠	سائق مركبة دلفي ... .. » » ١٦٠
»	٣١	تاج عمود من الأركثيوم ... .. » » ١٦٠
»	٣٢	الهارثون ... .. » » ١٦٨
»	٣٣	القوسرة الشرقية للهارثون ... .. » » ١٧٠
»	٣٤	القوسرة الغربية للهارثون ... .. » » ١٧٠
»	٣٥	فرسان من الإفريز الغربي للهارثون ... .. » » ١٧٢
»	٣٦	سفكليز ( سفكل ) ... .. » » ٢٦٨
»	٣٧	دمستين ... .. » » ٢٦٨
»	٣٨	تمثال من تنجارا ... .. » » ٣٢٨
»	٣٩	ضريح هلكرنس ... .. » » ٣٦٠
»	٤٠	نقش بارز من ضريح هلكرنس ... .. » » ٣٩٢
»	٤١	أفرديتي بنلس ... .. » » ٤١٤
»	٤٢	نيكي بونيهوس ... .. » » ٤١٤
»	٤٣	هرمس بركستليز ... .. » » ٥٢٨

## مقدمة الترجمة

# بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله الذى هدانا لهذا ، وما كنا لنهتدى لولا أن هدانا الله ، وبعد :  
فهذا هو الجزء الثانى من المجلد الثانى من مجلدات قصة الحضارة الست : وهو  
يضم بين دفتيه حضارة اليونان فى العصر الذهبى ، وفى عصر اضمحلال  
الحرية اليونانية وسقوطها . وهو كسابقه ترجمة أمينة للأصل الإنجليزى  
لا يزيد عليه إلا فى بعض شروح قليلة فى هامش الكتاب . ولقد جرينا فيه  
على النسبة التى جرينا عليها فى الأجزاء السابقة فأثبتنا أسماء الأماكن والأشخاص  
بالخطوط الإنجليزية بعد العربية حين يرد ذكرها أول مرة ، حتى يكون  
القارئ على بينة منها ، وحتى يسهل عليه نطقها . أما الأسماء اليونانية التى  
ورد ذكرها فى الكتب العربية كأسماء الفلاسفة وبلاذهم ، فقد كتبناها كما  
كتبها العرب أنفسهم وإن خالف ذلك نطقها باليونانية والإنجليزية . ولعلنا  
لم نستطع الوصول إلى بعض هذه الأسماء ، ولكننا قد بذلنا كثيراً من الجهد  
فى الوصول إليها ، وستدرك ما نستطيع معرفته منها فى الجزء الثالث كما  
تداركنا فى هذا الجزء بعض ما فاتنا فى الجزء الأول .

ونعود فنكرر الشكر للإدارة الثقافية بجامعة الدول العربية ، التى بفضلها  
ترجم هذا الكتاب ، وللجنة التأليف والترجمة والنشر التى بفضلها نشر . والله  
المهادى إلى سواء السبيل

محمد برادة

ديسمبر سنة ١٩٥٢

# الكتاب الثالث

## العصر الذهبي

من ٤٨٠ إلى ٣٩٩ ق م





- ق. ٢٠ .
- ٤٣٧ - البروبيليا .
- ٤٣٥ - ٤٣٤ - الحرب بين كورنثة وكثيرا .
- ٤٣٣ - حلف أثينة وكثيرا .
- ٤٣٢ - ثورة بوتيديا ، محاكمة أسبانيا ، وفدياس : وأنكساغوراس .
- ٤٣٠ - ٤٠٤ - حرب الهلوبيون .
- ٤٣٠ - ٤٢٤ - ظهور روايات ميديا ، أندرومكي ، وهكيا ليورديز ؛ وإلكترا لسفكليز .
- ٤٣٠ - الطاعون في أثينة ، محاكمة بركليز .
- ٤٢٩ - موت بركليز ، كليون يعزل السلطة ، أوديب الملك لسفكليز .
- ٤٢٨ - ثورة متليي ، ليورديز يكتب هوليوس : موت أنكساغوراس .
- ٤٢٧ - قدوم جورجياس إلى أثينة ؛ پروذكوس ، وهيباس السونسطانيان .
- ٤٢٥ - حصار اسفكتيريا ؛ سفكليز يكتب « الأكرين » .
- ٤٢٤ - برسيداس يستولى على أمفيبوليس ؛ في توكيديس المؤرخ ، أرستيفيز يكتب رواية « الفرسان » .
- ٢٢٣ - أرستيفيز يكتب رواية « السحب » ؛ زيوكسيس المرقلي ؛ وهرسيوس الإفوسي المثالان .
- ٤٢٢ - رواية « الزناير » لسفكليز ؛ موت كليون وبراسيداس .
- ٤٢١ - صلح نيشاس ؛ رواية « السلام » لأرستيفيز .
- ٤٢٠ - أبقراط الكوسي ؛ الطيب ؛ ديموقريطس الأبدري ، الفيلسوف بوليقلطس السكيوني ، المثال .
- ٤٢٠ - ٤٠٤ - الإركثيوم .
- ٤١٩ - لباس الطيب .
- ٤١٨ - انتصار اسبارطة في ماتيية ؛ رواية « أيون » ليورديز .
- ٤١٦ - ملحة ميلوس ؛ رواية « إلكترا » ليورديز ( ٩ ) .
- ٤١٥ - ٤١٣ - حملة أثينة على سراقوصه .
- ٤١٥ - بترالهما ؛ سقوط ألسيديز ؛ « الطرواديات » ليورديز .
- ٤١٤ - حصار سراقوصه ؛ رواية « الطيور » لأرستيفيز .
- ٤١٣ - هزيمة أثينة في سراقوصه ؛ رواية إفيجيا في طوريس ليورديز .
- ٤١٢ - مسرحيتا هلن وأندرمدا ليورديز .
- ٤١١ - ثورة الأربماة ؛ روايتا « ليستراتا » و « ثيموتا زوسا » لأرستيفيز .
- ٤١٠ - عودة للديمقراطية ؛ انتصار ألسيديز في سديكوس .
- ٤٠٨ - ثيموثيوس الملطي الشاعر والموسيق ؛ رواية « أوسيز » . ليورديز .



- ٥ -

- ق . ٢ .
- ٤٠٦ اقتصار أثينة في أرچنوسى ؛ موت يورپديز ، وسفكليز ؛ مسرحيتا « الباكين » و « إنيچينا في أويس » ليورپديز .
- ٤٠٧ ٣٦٧ ديونيسيوس الأول طاغية في سراقوسة .
- ٤٠٨ اقتصار اسبارطة في إيجسپوتامى ، مسرحية « الضفادع » لأرستفانيز .
- ٤٠٩ نهاية حرب الهللوپونيز ، حكم الثلاثين في أثينة .
- ٤١٠ عودة الديمقراطية .
- ٤١١ هزيمة فورس الثاني في كونكسا ، ارتداد العشرة الآلاف أنباع زنوفون ؛ مسرحية أوديب في كولونوس لسفكليز .
- ٣٩٩ محاكمة سقراط وموته .

# الباب الحادى عشر

## بركليز والتجربة الديمقراطية

### الفضل الأول

#### نهضة أثينة

يقول شلى Shelley إن « الفترة الواقعة بين مولد بركليز وموت أرسطو تعد بلا شك أهم فترة في تاريخ العالم كله ، سواء نظرنا إليها من حيث هي ذاتها أو من حيث أثرها في مصائر الإنسان المتحضر من بعدها » . وكانت أثينة هي المسيطرة على هذه الفترة ، وقد نالت زلاء معظم المدن الإيجية فأمدتها هذه المدن بالأموال لأنها تزعمتها في إنقاذ بلاد اليونان من الغزو الأجنبي ، ولأن أيوليا بعد هذه الحرب قد حلت بها الفاقة ، واسبارطة قد اضطربت أحوالها بسبب تسريح جيوشها وما حدث فيها من زلازل وفتن ، ولأن الأسطول الأثيني قد نال من النصر في العالم التجارى ما لا يقل عن نصره الحربى في أرتميزيوم سلاميس :

ولسنا نقصد أن الحرب كانت قد وضعت أوزارها نهائيا ، فقد استمر النزاع بين الفرس واليونان من عهد أن فتح قورش أيونيا إلى أن هزم الإسكندر دارا الثالث . وقد طرد الفرس من أيونيا في عام ٤٧٩ ومن البحر الأسود عام ٤٧٨ ومن تراقيا سنة ٤٧٦ ، وفي عام ٤٦٨ انتصر أسطول يوناني بقيادة سيمون الأثيني نصراً مؤزراً على الفرس في البر وفي البحر عند مصب نهر يوريمدون Eurymedon (\*) . وفي ذلك الوقت ألفت المدن

(\*) نهر في بومفاليا في جنوب آسيا الصغرى .

اليونانية في آسية وبحر إيجة اتحاد ديلوس بزعامة أثينة وتبرعت كلها بمقدار من المال أودع في هيكل أبولو في ديلوس . وأمدت أثينة هذا الاتحاد بالسفن بدل المال فلم تلبث لهذا السبب أن أصبحت لها الزعامة عليه بفضل قوتها البحرية ، ولم يلبث اتحاد الأنداد أن استحال إلى إمبراطورية أثينة .

وانضم كبار الساسة الأثينيون جميعهم ومنهم الرجل الفاضل أرسطيديز والرجل المنزه الطاهر بركليز إلى ثمستكليز الذي لا ضمير له في هذه السياسة الجديدة ، سياسة التوسع الاستعماري . ولم تكن أثينة مدينة لإنسان مآ بمثل ما كانت مدينة به لثمستكليز ، ولم يكن أحد من رجالها أكثر منه تصميماً على أن ينال جزاء ما قدمه لها ، فلما أن اجتمع زعماء اليونان ليقترحوا مكافأة أولئك الرجال الذين أظهروا كفاية ممتازة في الدفاع عن البلاد اقترح كل منهم لنفسه أولاً و لثمستكليز ثانياً : وكان هو الذي سير تاريخ اليونان في المهجرى الذي سار فيه بعدئذ ، وذلك بأن أقنع أثينة أن البحر لا البر والتجارة لا الحرب هما سبيل السيطرة والسيادة ، ومن أجل هذا أخذ يفلوس بلاد الفرس ويسعى إلى وضع حد للنزاع القائم بين الإمبراطورية المهرمة والإمبراطورية الفتية حتى تزول العقبات القائمة في سبيل الاتجار مع آسية ويم رخاء أثينة . وقد حشد رجال أثينة - بل ونساءها وأطفالها - لإقامة سور حول المدينة وسور آخر حول ثغرى Piraeus ومينيشيه Muniychia ، ووضع الخطة التي نفذها بركليز لإقامة أرصفة عظيمة ، ومخازن ، ومصافق في بيرية تسهلاً للتجارة البحرية . وكان يعرف أن هذه السياسة ستثير الغيرة والجسد في نفس إسبارطة ، وقد تودى إلى نشوب الحرب بين الدول المتنافسة ، ولكنه كان يسعى لرق أثينة وتقلعها ، وكان هذا الأمل ووثوقه بقوة الأسطول الأثيني يدفعانه إلى العمل دفعا .

وكان في أهدافه من العظمة بقدر ما في وسائله من الانحطاط ، فقد استخدم الأسطول لإرغام جزائر سكليديس على أداء الخزية له بحجة أن هذه

الجزائر استسلمت للفرس أسرع مما ينبغي لها أن تستسلم ، وأنها أمدت خشيارشاي بالجنود ، ويلوح أنه أعفى بعض المدن من هذه الجزية بعد أن قلمت له الرشا<sup>(٢)</sup> . ولهذا الاعتبار أعدها لاستدعاء بعض المنفيين ، ويقول تيموقريون Timocreon إنه كان يحتفظ بما يقدم له من الرشا وإن لم يفلح في إعادتهم<sup>(٣)</sup> إلى أوطانهم . ولما عهد إلى أرسنديز الإشراف على الأموال العامة وجد أن من كانوا يشرفون عليها قد اختلسوا الكثير منها ، وأن تمسكيز لم يكن أقلهم اختلاساً<sup>(٤)</sup> وتبديداً لها ، وأصدر الأثينيون حوالي عام ٤٧١ قراراً بنفيه من البلاد لأنهم كانوا يحشون مقلوته وفساد ضميره فخرج منها يريد البقاء في أرجوس . ولكن وثائق ذات بال لم تلبث أن وقعت في يد الإسبارطيين تثبت على ما يظهر أن تمسكيز دارت بينه وبين هورنياس نائب الملك عندهم ، وكانوا قد أماتوه جوعاً لأنه اتصل بالفرس في مفاوضات تثبت عليه الخيانة لبلاده . وانهزت إسبارطة هذه الفرصة لإسقاط عدوها ، فأطلعت أثينة على هذه الوثائق وأرسلت أثينة من فورها أمراً بالقبض على تمسكيز ، فما كان منه إلا أن فر إلى كرسيرا Gorcyra ، وأبت هذه أن تحميه ، فلجأ إلى بروس حيث أقام زمناً قصيراً ، ثم أبحر منها سرّاً إلى آسية ، وطلب إلى خليفة خشيارشاي أن يكافئه على منعه اليونان من تعقب آثار الأسطول الفارسي بعد سلاميس ، وانخدع أرخشتر ( أزدشير ) بما وعده به تمسكيز من مساعدة على إخضاع بلاد اليونان<sup>(٥)</sup> فقبضه إلى مستشاريه وخصه بموارد بعض المدن الخاضعة لحكمه . وقبل أن يستطيع تمسكيز إنفاذ الخطة التي أقصت مضجعه عاجله المنية في مجنيريا عام ٤٤٩ وهو في سن الخامسة والستين ، بعد أن نال إعجاب بلاد البحر الأبيض المتوسط كلها واكتسب كراهيتها .

وآلت زعامة الحزب الديمقراطي في أثينة بعد تمسكيز وأستنديز إلى إفيليتز ، كما آلت زعامة الحزب الأبخاركي أو حزب المحافظين إلى سيمون بن

ملتياس . وكان سيمون متصفاً بمعظم الفضائل التي تنقص ثمستكيز ، ولكنه كانت تعوزه الكياسة والمقدرة اللتان لا بد منهما للنجاح في الحكم والسياسة . ولا ضاق ذرعاً بما كان يحاك في المدينة من دسائس تولى قيادة الأسطول ، وثبت دعائم الحرية في بلاد اليونان بما ناله من النصر في يوريميدون ، وعاد إلى أثينة ظافراً ولكنه فقد حب الشعب له حين أشار بتسوية النزاع مع اسبارطة . ووافقت الجمعية على كره منها أن تعهد إليه قيادة قوة أثينة لمساعدة الإسبارطيين على إخضاع الهيلوتيين في إيثوى ، ولكن الإسبارطيين لم يأمنوا للأثينيين وارتابوا فيهم حتى وهم يريلون لهم الخبر . وبلغ من سوء ظنهم بجنود سيمون أن عادوا إلى أثينة غاضبين ، كما عاد سيمون يحمل الخزي والعار ، وسقطت مكانته بين مواطنيه . وفي عام ٤٦١ صدر قرار الجمعية بنفيه بتحريض پركليز ، وسقطت بسقوطه منزلة الحزب الأبحركي إلى الخضيض ، لقد ظلت الحكومة مدى جيلين في قبضة الديمقراطيين ، وبعد أربع سنين من سقوطه استصدر پركليز من الجمعية قراراً باستدعائه مدفوعاً إلى ذلك بندمه على فعلته ( أو لعشق إليپنيس Elpenice أخت سيمون كما تقول الشائعات ) ، ومات سيمون ميتة شريفة في معركة بحرية في جزيرة قبرص .

وآلت زعامة الحزب الديمقراطي وقتئذ إلى رجل قد يدهش القارئ إذا قلنا إننا لا نعرف عنه إلا القليل ، مع أن نشاطه هو الذي غير مجرى تاريخ أثينة ، والرجل الذي نعنيه بقولنا هذا هو إفييتيز . وكان إفييتيز هذا رجلاً فقيراً ولكنه طاهر اليد ، ولم يعيش طويلاً بعد أن هدأت نار الأسفاد السياسية في أثينة . وكانت الحرب قد زادت من قوة حزب الشعب لأن المواطنين الأحرار نسوا إلى حين ما كان بين طبقاتهم من شقاق وانقسام ، ولأن البلعش — الذي كان يسيطر عليه الأشراف — لم يكن هو الذي كسب معركة سلاميس ، بل كسبها الأسطول ، وكان رجاله من فقراء المواطنين كما

كانت قيادته في أيدي طبقة التجار الوسطى . وحاول الحزب الأحرارى أن يحفظ بامتيازاته بتركيز السلطة العليا في الأريوبجوس ( مجلس الشيوخ ) المحافظ ، فما كان جواب إفيليتز إلى أن قام بهجوم (\*) عنيف على مجلس الشيوخ القديم ، ووجه تهماً شنيعة إلى الكثيرين من أعضاءه ، وأمر بإعدام بعضهم (٧) ، وحل الجمعية على أن توافق على إلغاء ما كان باقياً للأريوبجوس من سلطة إلغاء يكاد يكون تاماً . وأثنى أرسطاطاليس الأرسقراطى النزعة فيما بعد على هذه السياسة المتطرفة بحجة أن « انتقال السلطات القضائية التى كانت من قبل من اختصاص مجلس الشيوخ إلى أيدي العامة كان فيما يبدو عظيم النفع لأن إرشاد العدد القليل من الناس أيسر من إرشاد العدد الكبير منهم (٨) » . غير أن المحافظين من أهل ذلك الوقت لم يؤمنوا بهذه النتيجة وهم هادئون . ولما عجزوا عن شراء ضمير إفيليتز سلطوا عليه من اغتاله في عام ٤٦١ (٩) ، وانتقلت بعد موته زعامة الحزب الديمقراطى التى تعرض من يتولاها لأشد الأخطار إلى يركليز الأرسقراطى .

---

(\*) إن ما يقوله چروت Orote في عام ٢٨٥٠ م عن الأريوبجوس ليذكرنا ببعض ما وجه من نقد المحكمة العليا في الولايات المتحدة عام ١٩٣٧ . قال : « لقد كان الأريوبجوس وحده هو الذى تستمر سلطة أعضائه مدى الحياة ، ويبدو أنه لهذا السبب كان ذا سلطان واسع لا حد له ، وأن طول الأمد ودوام هذا السلطان قد خلعا عليه ثوبا من اقدامة ، وجعلا له في قلوب الناس إجلالا ديليا ... يضاف إلى هذا أن الأريوبجوس كان له حق الإشراف على الجمعية الشعبية : وكان يحرص على ألا تخرق شرائع البلاد بشئ من إجراءاتها . وكانت هذه سلطات واسعة مطلقة غير مقيدة ، لم يعتصم إياها الشعب بقرار رسمي منه » (٦) .

## الفصل الثاني

### پر كليز

ولد قبل مرثون بثلاث سنين رجل أصبح فيما بعد صاحب السلطة العليا على جميع قوى أثينة المادية والروحية في خلال عصر عظمتها ومجدها : وكان والده زنتيوس Xanthippus ممن حاربوا في سلاميس ، وقد تولى قيادة الأسطول الأثيني في معركة ميكالى ، واسترد مضيق الملسينت لبلاد اليونان : وكانت أجرسى Agariste أم پر كليز حفيدة المصلح كلبيشترز ، ولهذا فإن نسبه من جهة أمه يتصل بأسرة الألقميونيين القديمة . وفي ذلك يقول فلو طرخس : « ولما قرب يوم مولده رأت أمه في منامها أنها ولدت أسداً ، وبعد بضعة أيام ولدت پر كليز — وكان جسمه كاملاً سوياً في كل شيء ما عدا رأسه ، فقد كان طويلاً بعض الطول غير متناسب مع جسمه (١٠) » وكثيراً ما سخر نقاده من طوله . وتعلم الموسيقى على دامون Damon أشهر معلمها في زمانه ، وعلمه فيثاغورس الموسيقى والأدب ، واستمع إلى محاضرات زينون الإيلي في أثينة ، وأصبح صديقاً وتلميذاً للفيلسوف أنكساغوراس . وثقف في أثناء نموه بثقافة عصره السريعة النماء ، وجمع في ذهنه واستخلم في سياسته جميع نواحي الحضارة الأثينية — الاقتصادية ، والعسكرية ، والأدبية ، والفنية ، والفلسفية . وبلغ علمنا أنه كان أكمل إنسان أنجبته بلاد اليونان جميعها .

ولما رأى أن مبادئ الحزب الأبحركى لا تتمشى مع روح العصر انضم من بداية حياته العامة إلى حزب « الديموس » ( الشعب ) أى سكان أثينة الأحرار . وكانت كلمة « الشعب » وقتئذ ، كما كانت في أمريكا إلى أيام جفرسن ، تفترض ليمين. تطلق عليه بعض القيود الخاصة بالملكية : وكان حين

ينزل ميدان السياسة بوجه عام وحين يقدم على أى عمل سياسى بوجه خاص ، يستعد له أكمل استعداد ؛ فلا يتردد فى أن يمضى فى أى عمل تفرضه عليه قواعد التربية الحقة ، لا يتكلم إلا قليلا ، ولا يطيل الكلام ، ويدعو الآلهة أن تمسك لسانه فلا ينطق بأية كلمة لا تمت بصلة قوية للموضوع الذى يتكلم فيه . وكان الناس كلهم ومنهم الشعراء الهزليون الذين يحقدون عليه ، يسمونه « الأولي » الفصيح اللسن الذى لم تسمع أثينة قبله مثل فصاحته فى قوتها وعظيم تأثيرها ، ومع هذا فالمؤرخون كلهم مجمعون على أن خطبه كانت خالية من الانفعال ، تتأثر بها العقول المستنيرة . ولم يكن نفوذه مستمداً من ذكائه فحسب ، بل كان مستمداً كذلك من صلاحه واستقامته ، ولم يكن يستنكف أن يستعين بالرشا ليحصل للدولة على أغراضها ، أما هو نفسه فكان « بلا جدال مبرأ من جميع ضروب الفساد وأكبر من أن يهتم بالمال » (١١) . ويحدثنا المؤرخون أن بركليز لم يصف طوال حياته العامة شيئاً ما إلى ما ورثه من أبيه ، على حين أن تمسكليز تولى المناصب العامة وهو فقير وخرج منها وهو واسع الثراء (١٢) . وما يدل على فطنة الأثينيين وحكمتهم فى ذلك العهد أنهم ظلوا خلال ثلاثين عاماً أو نحوها بين ٤٦٧ و ٤٢٨ ينتخبونه ويجددون انتخابه — ما عدا فترات قصيرة — ليكون واحداً من الأبرار الجوى أى القادة العشرة ، وكان بقاؤه فى منصبه هذه المدة الطويلة نسبياً مما جعله صاحب السلطة العليا فى المجلس العسكرى ، وأمكنه أن يجعل منصب الاستراتيجوس أو توكراتور أى القائد صاحب السلطة أعلى المناصب الحكومية شأنها وأعظمها سلطاناً . وحصلت أثينة فى أيامه على فوائد الحكم الأرستقراطى والدكتاتورى ، وإن كانت قد استمتعت أيضاً بجميع مزايا الديمقراطية . فقد بقى لها ما كان يزدان به عهد ديستراتس من حكم صالح وعمل على نشر الثقافة وتشجيعها ، واجتمع لها ما كان فى عهد ديستراتس من حسن توجيه ، وفرط ذكاء ، وسرعة البت فى الشئون العامة ، مضافة إلى رضا المواطنين الأحرار رضا كاملاً يظهرونه عاماً بعد



عام . وكان وجوده برهاناً يثبت به التاريخ المبدأ القائل إن خير وسيلة لتنفيذ الإصلاحات القائمة على أسس الحرية وأضمن الطرق لتثبيت هذه الإصلاحات وتقوية دعائمها هي أن يتولاها زعيم حليم معتدل ، يستمتع بتأييد الشعب ، ومن أجل ذلك بلغت الحضارة اليونانية أعلى درجاتها حين نمت الديمقراطية نمواً يكفي لأن يكسبها قوة وتعدداً في نواحي نشاطها ، وبقي فيها من الأرستقراطية ما يكسبها حسن النظام وسلامة النوق :

وأدت إصلاحات بركليز إلى زيادة سلطة الشعب زيادة عظيمة . ذلك أن عدم أداء أجور للقضاة نظير عملهم في المحاكم كان قد أكسب الطبقات لثرية سلطاناً عظيماً فيها وإن كانت سلطتهم قد زادت من قبل في عهد صواون وكليسنيز وإفيليز . وأدرك بركليز هذا ، فقرر في عام ٤٥١ أبولين obols أى ما يعادل جُـبْـبْ من الريال الأمريكى لكل قاض عن كل يوم يجلس فيه للقضاء ، ثم رفع هذا الأجر بعدئذ إلى ثلاث أبولات ، وكان هذا الأجر في كلتا الحالتين يعادل وقتئذ نصف ما يكسبه الأثني العادي من عمله اليومي (١٣) . ولسنا نستطيع أن نحمل محمل الجدل قول بعضهم : إن هذه الأجور القليلة أضعفت قوة أثينة وأفسدت أخلاق أهلها ، لأن هذا لو صح لقضى من وقت بعيد على كل دولة تؤجر قضاتها أو محلفيها . ويلوح أن بركليز قرر كذلك مكافأة قليلة لمن ينخرطون في سلك الخدمة العسكرية . وقد توج كرمه الذي يعيبه عليه بعض الناس بأن خصص من مال الدولة أبولين في العام لكل مواطن من مواطنيها يؤديهما أجراً لدخوله لمشاهدة ما يعرض من المسرحيات والألعاب في الأعياد العامة ، وحقته في هذا أن هذه المسرحيات والألعاب يجب ألا تكون ترفاً تختص به الطبقات العليا والوسطى ، بل يجب أن تهدف إلى رفع مستوى الناحيين العقلي على بكرة أبيهم . على أننا يجب أن نذكر في هذا المقام أن أفلاطون ، وأرسطاطاليس ، وفلوطرخس - وهم جميعاً محافظون - مجمعون على أن هذه الأجور أضرت بأخلاق الأثينيين (١٤) .

وواصل بركليز عمل إيفليز فنقل إلى المحاكم الشعبية ما كان للأركونية وكبار الموظفين من اختصاصات قضائية ، فأصبحت الأركونية من ذلك الحين منصبا إداريا أكثر منها منصبا يوجه سياسة الدولة ، أو يفصل في القضايا أويصدر الأحكام والأوامر . وفي عام ٤٥٧ وسع حق الانتخاب للأركونية حتى شمل الطبقة الثالثة من الأهلين ، الزوجات Zeugitai ، وكان من قبل مقصوراً على الطبقات الغنية ، ولم تلبث أخط الطبقات منزلة وهي طبقة الثيتيين أن حصلت على حق الانتخاب لهذا المنصب من غير حاجة إلى إجراءات شكلية ، وذلك بأن غالت في تقدير دخلها ، وتغاضت سائر الطبقات عن هذا الخداع والتزوير لما كان لهذه الطبقة الدنيا من شأن عظيم في الدفاع عن أثينة (١٥) . ثم اخط بركليز إلى أجل قصير خطة مغايرة لخطة السالفة الذكر فأنتع الجمعية في عام ٤٥١ بأن تقصر حق الانتخاب على الأبناء الشرعيين الذين يولدون من آباء أثينيين وأمهات أثينيات . وحرّم عقد زواج شرعي بين مواطن وغير مواطن . وكان يقصد بهذا الإجراء عدم تشجيع الزواج بين الأثينيين والأجانب والإقلال من عدد الأبناء غير الشرعيين ، ولعله كان يريد أيضاً أن يحتفظ لأهل مدينة أثينة الحريصين على حقوقهم بما يعود عليهم من هذه الحقوق الوطنية والإمبراطورية من مزايا . ولكن بركليز لم يلبث أن وجد من الأسباب ما جعله يندم على هذا التشريع الضيق المانع .

وأدرك بركليز أن أي أنواع الحكم يبدو في أعين الناس صالحاً إذا عاد عليهم بالرخاء ، وأن أحسن أنواعه يبدو لهم سيئاً إذا لم يعد عليهم به ، فوجه عنايته إلى سياسة البلاد الاقتصادية بعهد أن ثبت دعائم مركزه السياسي ، فعمل على تقليل ضغط السكان على موارد أتناك الضئيلة . بإسكان جاليات من فقراء الموظفين الأثينيين في البلاد الأجنبية ، وهياً العمل للمتطلين (١٦) بأن جعل الدولة تستخدم من الأهلين عدداً كبيراً لم تكن له نظير في بلاد اليونان من قبل : فزاد

عدد سفن الأسطول ، وأنشأوا دور الصنعة ، وبنى في يبريه مصنعاً عظيماً لتجارة الحبوب .

وأراد أن يحمي أثينة حماية قوية من خطر الغزو عن طريق البر ، وأن يهيئ في الوقت نفسه عملاً جديداً للمتعطلين ، فأقنع الجمعية بأن توافق على صرف الأموال اللازمة لبناء أسوار لا يقل طولها عن ثمانية أميال سميت « الأسوار الطويلة » ، تصل أثينة يبريه وفالروم Phalerum . وقد جعلت هذه الأسوار مدينة أثينة ومرفأها كنفاً واحداً حصيناً لا يتوصل إليه في وقت الحرب إلا من طريق البحر — الذى يسيطر عليه الأسطول . ونظرت اسبارطة غير المسورة إلى هذا البرنامج الواسع من برامج التسليح نظرة عدائية ، ورأى الحزب الأبحركى في هذا اللعاء فرصة تتيج له الاستيلاء على زمام السلطة السياسية ، فأرسل رسله إلى الاسبارطيين يدعونهم لغزو أتكا ، وتعهدوا لهم بأن يوقدوا في أثناء الغزو نار الفتنة في المدينة ، فيقصوا بذلك على الحكومة الديمقراطية ، كما تعهدوا أيضاً بهدم « الأسوار الطويلة » . ووافق الاسبارطيون على هذه الخطة ، وسيروا على أثينة جيشاً هزم الأثينيين عند تنجارا Tangara ( ٤٥٧ ) ، ولكن الأبحركيين عجزوا على القيام بثورتهم ، وعاد الاسبارطيون إلى البلوونيز بحق حنين ، ينتظرون على مضض أن تتاح لهم فرصة أحسن من هذه الفرصة يقضون بها على منافستهم المزدهرة التى أخذت تنتزع منهم زعامتهم للتقليدية على بلاد اليونان :

وقاوم پركليز ما حدثته به نفسه من الانتقام من اسبارطة ، ووجه جهوده كلها بدلا من هذا إلى تجميل أثينة ، فوضع منهاجاً ضخماً يهدف إلى الانتفاع بجهود جميع عباقرة الفن الأثينيين ومن بقى فيها من المتعطلين في تزيين الأكوروهوليس ، وكان يرجو من وراء ذلك أن يجعل المدينة مركز هلاس الثقافي ، وأن يعيد بناء الهياكل القديمة — التى خربها الإفرس — على نطاق واسع فخم يبعث العزة والفخار في نفس كل مواطن في المدينة ويقول فلو طرخص في هلا : « ولقد كانت رغبته وغايته ألا يحرم جمهور الصنائع غير

المهلبين من نصيبهم في الأموال العامة على ألا ينالوا نصيبهم هذا وهم متعطلون لا يفعلون شيئاً ، ومن أجل هذا وضع البرنامج الضخم للمنشآت العامة (١٧) : أما المال اللازم لهذه المشروعات فقد حصل عليه بأن اقترح نقل ما تجمع من الأموال في خزانة حلف ديلوس من هذه البلدة غير المأمونة بعد أن ظل فيها زمناً طويلاً لا ينفع منه بشيء ، وأن يستخدم ما لا يحتاج إليه منه للدفاع المشترك عن البلاد اليونانية في تجميل المدينة التي يرى بركليز أنها هي العاصمة الشرعية للإمبراطورية الصالحة الخيرة .

وكان نقل خزانة حلف ديلوس إلى أثينة عملاً صالحاً في نظر الأثينيين جميعاً بما فيهم الأجركيون . ولكن الناحيين ترددوا في السماح باتفاق أى قدر كبير من الأموال لتجميل المدينة — وقد يكون الباعث لهم على هذا عدم ارتياح ضباطهم إلى هذا العمل ، أو أنهم كان يخافونهم أمل خفي في أن يحصلوا بطريقة أقرب من طريقة بركليز وأيسر منها على هذه الأموال لينفقوها في قضاء حاجاتهم وفي ملذاتهم . وكان زعماء الحزب الأجركي مهرة في الاستفادة من هذا الشعور . فلما أن اقترب اليوم الذي سيعرض فيه هذا الأمر على الجمعية لتقرع عليه بدا أنها سترفضه لا محالة .

ويحدثنا فلوطرخس عن الطريقة الماكرة التي حول بها بركليز هذا التيار إلى صالحه فيقول : « وقال بركليز : حسن جداً ، فلنذهب نفقات هذه المنشآت إلى جيبى أنا لا إلى جيوبكم ، ولينقش عليها اسمى لا اسمكم ، فلما سمعوا قوله هذا نادوه بأعلى أصواتهم أن ينقش المال . . . وألا يقف عن الإنفاق حتى ينهد عن آخره ، ولستأ نعرف أكان هذا لأنهم دهشوا من عظمتهم النفسية أم لأنهم أرادوا أن يكون لهم فضل القيام بهذه الأعمال » .

وبنا كانت هذه الأعمال قائمة على قدم وساق ، وكان بركليز يبسط معونته وحمايته لفدياس ، وإكتنوس Ictinus ، ونسكليز Mnesicles وغيرهم من الفنانين الذين كانوا يكسحون لتحقيق أحلامه ، كان هو يناصر الأدب والفلسفة ،

وبينما كان الشقاق بين الأحزاب في سائر المدن اليونانية يستنفد جهود المواطنين ، وغصن الأدب يلدو ويذبل ، كانت الثروة المتزايدة في أثينة والحرية الديمقراطية تتعاونان مع الزعامة الحكيمة المثقفة على خلق عصرها الذهبي المجيد . وبينما كان بركليز ، وأسبازيا ، وفدياس ، وأنكساغوراس ، وسقراط يشاهدون مسرحيات يورپديز في ملهى ديونيسس ، كان في وضع أثينة أن تشهد هي الأخرى ذروة مجد الحياة في بلاد اليونان وكمال وحدتها — من سياسة ، وفن ، وعلم ، وفلسفة ، وأدب ، ودين ، وأخلاق ، تشهد هذه كلها وليس لكل ناحية منها حياة منفصلة عن الأخرى في صحف المؤرخين ، بل تراها وقد اندمجت بعضها ببعض فتكون منها صرح متعدد الألوان هو مفخرة تاريخ هذه الأمة .

وترددت عواطف بركليز بين الفن والفلسفة ، ولعله كان يصعب عليه أن يقول أى الرجلين يحب أكثر من الآخر : فدياس أو أنكساغوراس ؛ ولعله أيضاً قد ولى وجهه شطر أسبازيا لكي يوفق بين رغبته في الجمال وفي الفلسفة معاً . ويقال لنا إنه « كان يكن لأنكساغوراس منتهى الإجلال والإعجاب »<sup>(١٨)</sup> . ويقول أفلاطون<sup>(١٩)</sup> إن الفيلسوف هو الذي دفع بركليز إلى شئون السياسة والحكم ، ويعتقد فلوطرخس أن اتصال بركليز الطويل الأمد بأنكساغوراس هو الذي أفاد منه سمو القصد وقوة اللغة التي سمت كثيراً فوق بلاغة الغوغاء وما فيها من صنف حقير ذئب ، هذا فضلاً عما أفاده من هدوء واطمئنان ووقار في جميع حركاته ، وثبات لا يتزعزع قط مهما يحدث حوله في أثناء خطبه . ولما تقدمت بأنكساغوراس السن وانهمك بركليز في الشئون العامة نسي رجل الحكم رجل الفلسفة فلم يعد له مكان ما في حياته زمناً ما ، ولكنه لما سمع فيما بعد أن أنكساغوراس يعاني مرارة الجوع والحرمان بادر إلى معاونته ، وقبل منه في تواضع ما وجهه إليه من اللوم يقول : « إن من يحتاجون يوماً ما إلى مصباح ، يمدونه بالزيت »<sup>(٢٠)</sup> .

وقد لا يصدق الإنسان لأول وهلة أن هذا « الأولي » الصارم كلن مرهف

الحس بمفاتن النساء ، وإن كان لا يرى بعد أن يعيد التفكير أن ذلك من الأمور الطبيعية التي لا غبار عليها : ذلك أن سيطرته على نفسه كانت تدفعه إلى مقاومة حساسيته الرقيقة ، على حين أن متاعب المنصب قد قوت بلا ريب حنينه الشديد السوى إلى رقة الأنوثة . وكان حين التقى بأسباز قد مضى على زواجه زمن طويل ، وكانت هي من ذلك الطراز الذى كنت تحاول خلقه فى بلاد اليونان ، طراز المونسات اللاتي أصبح لهن بعد قليل شأن كبير فى الحياة الأثينية . كانت أسبازيا امرأة تأبى العزلة التى يفرضها الزواج على النساء فى أثينة ، وكانت تفضل أن تعيش معيشة الاختلاط الجنى غير المشروع بل الاختلاط الجنى المطلق إلى حد ما إذا كان هذا يمكنها من أن تستمتع بحرية الحركة وبالحرية الخلقية اللتين يستمتع بهما الرجال ، وأن تشترك معهم فى الأعمال الثقافية . وليس لدينا من الأدلة ما نستند إليه إذا شئنا أن نقدر جمال أسبازيا ، وإن كان الكتاب القدامى يتحدثون عن « قدمها الصغيرة المقوسة إلى أعلى » وعن « صوتها الفضى » وشعرها الذهبى<sup>(٢١)</sup> ، وإن كان أرسطينز ، وهو عدو سياسى لدود ليركليس ، لا يؤثبه ضميره لتوجيه أية تهمة له ، يصفها بأنها حامر من ميليطس ، أنشأت بيتاً فخماً للدعارة فى مجارا ، ثم جاءت فى ذلك الوقت ببعض فتياتها إلى أثينة . ويشير كاتب الملاحى العظيم من طرف خفى إلى أن النزاع الذى قام بين أثينة ومجارا والذى عجل إشعال نار حرب البلوپونيز كان سببه أن أسبازيا أقنعت ليركليس بأن يثار لها . من المجاريين الذين اختطفوا بعض فتياتها<sup>(٢٢)</sup> . لكن أرسطينز لم يكن مؤرخاً ، ولا يصح أن يوثق به إلا فيما لا يتصل بشخصه هو .

ولما وصلت أسبازيا إلى أثينة فى عام ٤٥٠ افتتحت فيها مدرسة لتعليم البلاغة والفلسفة ، وأخذت تشجع بجرأة عظيمة خروج النساء من عزلتهن ، واختلاطهن بالرجال ، وتربيتهم تربية عالية . والتحقّت بمدرسها كثيرات من فتيات الطبقات العليا ، وأرسل كثيرون من الأزواج زوجاتهم ليدرّسن معها<sup>(٢٣)</sup> .

وكان الرجال أيضاً يستمعون إلى محاضراتها ، ومن بينهم بركليز وسقراط ، وأكبر الظن أن أنكساغوراس نفسه ، ويورپديز ، وألسيديز ، وفدياس كانوا يستمعون إليها . ويقول سقراط إنه تعلم منها فن البلاغة<sup>(٢٤)</sup> ، ويؤكد بعض قدماء النمامين الثرائين أن رجل الحكم قد ورثها من الفيلسوف<sup>(٢٥)</sup>(\*) .

ووجد بركليز وقتئذ أن الفرصة الطيبة قد واثته إذ أحببت زوجته رجلاً آخر ، فلم يكن منه إلا أن عرض عليها أن تستمتع بحريتها نظير استمتاعه هو بحريته ، فرضيت بذلك ، واتخذت لها زوجاً ثالثاً<sup>(٢٦)</sup> ، وجاء بركليز بأسبازيا إلى بيته . غير أن قانونه الذي سنه في عام ٤٥١ لم يكن يبيح له أن يتخذها زوجة له لأنها من مواليد ميليطس ، وإذا ولد له منها طفل كان هذا الطفل بمقتضى هذا القانون نفسه طفلاً غير شرعى ، لا يستطيع أن ينال حق المواطنة الأثينية : ويلوح أنه كان شديد الحب والإخلاص لها ، بل إننا لا نبالغ إذا قلنا إنه كان يهيم بها هيماً شديداً ، فلا يغادر بيته ولا يعود إليه دون أن يقبلها ، ثم أوصى آخر الأمر بكل ما يملك إلى ولدها منه ، وانقطع من ذلك الوقت عن الحياة الاجتماعية كلها خارج بيته ، وقلما كان يغادره إلى أى مكان غير ساحة المدينة ، أو قاعة المجلس ، حتى أخذ أهل أثينة يشكون بعده عنهم . أما أسبازيا نفسها فقد جعلت بيته أشبه بالندوات الفرنسية في عهد الاستنارة تناقش فيه الفنون ، والعلوم ، والآداب ، والفلسفة ، وشئون الحكم والسياسة في أثينة ، مناقشة تجمع بين هذه النواحي المختلفة وتؤثر كل منها في الأخرى . وكان سقراط يعجب بفصاحتها ويدعش منها ، ويعزو إليها فضل إنشاء الخطبة الجنازية التي ألقاها بركليز بعد الحسائر الأولى في حرب البلوپونيز . وما لبثت أسبازيا أن أصبحت ملكة أثينة غير المتوجة ، تشيع فيها آخر أنماط الحياة الاجتماعية ، وعنها تأخذ نساء المدينة « مثل الحرية العقلية والأخلاقية التي يتطلعن لها والتي تثير حماسهن » :

(\*) يريد : رجل الحكم بركليز والفيلسوف سقراط . ( المترجم )

وكان هذا كله صدمة قوية لمشاعر المحافظين من الأهلين ، فأخذوا ينددون بـ **بركليز** لأنه يدفع اليونان لحرب اليونان كما حدث في إيجينا وساموس ، ثم اتهموه بأنه يبدد الأموال العامة ، ثم سلطوا عليه الممثلين الهزليين فأساءوا استخدام حرية الكلام التي سادت أثينة في عهده ، فاتهمه هؤلاء بأنه جعل داره بيتاً من بيوت الفساد السيئة السمعة ، وبأن بينه وبين زوجته ابنة علاقة غير شريفة<sup>(٢٨)</sup> . وإذا كانوا لا يجرؤون على عرض تهمة من هذه التهم علناً أمام القضاء أخذوا يهاجمونه بالكيد لأصدقائه ، فاتهموا فدياس باختلاس بعض الذي عهد إليه لصنع تمثال أثينة الذهبي العاجي ، ويلوح أنهم أفلحوا في إثبات التهمة عليه . ووجهوا إلى أنكساغوراس تهمة تتعلق بالدين ، ففر الفيلسوف إلى خارج البلاد اتباعاً لمشورة **بركليز** . ووجهوا تهمة دينية أخرى إلى أسبازيا مضمونها أنها لا تخضع لأوامر الدين ، وأنها جهرت بعدم تعظيمها آلهة اليونان<sup>(٢٩)</sup> . وهجأها الشعراء الهزليون هجاء قاسياً ووصفوها بأنها **ديانيرا** *Deianeira* التي أهلك **بركليز** (\*) وأطلقوا عليها بلغة يونانية صريحة اسم العاهر ، واتهمها واحد منهم يدعى **هرمبوس** *Hermippus* بأنها تعمل لكسب المال من طريق غير شريف ، وذلك بأنها قوادة لـ **بركليز** ، تأتي إليه بالخرائر ليستمتع بهن<sup>(٣٠)</sup> ، وقدمت للمحاكمة ونظرت قضيتها أمام ألف وخمسمائة من القضاة ، ودافع عنها **بركليز** دفاعاً جيداً استخدم فيه كل ما وهب من بلاغة ، بل إنه استخدم فيه ذمومه نفسها ، ورفضت الدعوى . وبدأ **بركليز** من ذلك الوقت ( ٤٣٢ ) يفقد سيطرته على الشعب الأثيني ، ولما وافته منيته بعد ثلاث سنين من ذلك الوقت كان قد أصبح رجلاً مهتماً كسير القلب والجسم .

---

(\*) **ديانيرا** هي زوجة **هرقل** ، التي تسببت في موته بأن قدست له ثوباً مسوماً . انظر رواية **سفاكيذ** « النداء التراكيني » .



## الفصل الثالث

### الديمقراطية الأثينية

#### ١ - المناقشات

حسبنا هذه التهم العجيبة شاهداً على أن الديمقراطية الضيقة التي كانت قائمة تحت سلطان دكتاتورية بركليز المزعومة كانت ديمقراطية حققة . ومن واجبتنا أن ندرس هذه الديمقراطية بعناية لأنها تجربة من أبرز التجارب في تاريخ الحكم . ولقد كان يحد منها أولاً أن أقلية صغيرة من الأهلين كانت هي التي تستطيع القراءة ، ويحد منها من الوجهة الطبيعية صعوبة الوصول إلى أثينة من المدن القاصية في آنكا . هذا إلى أن حق الانتخاب كان مقصوراً على من ولد من أبوين أثينيين حربيين ، وبلغ الحادية والعشرين من العمر . وكان هؤلاء وأسراهم دون غيرهم هم الذين يستمتعون بالحقوق المدنية أو يتحملون مباشرة أعباء الدولة الحربية والمالية . وفي داخل محيط هذه الدائرة التي تضم ٤٣٠٠٠ من المواطنين يحرصون على ألا تشمل غيرهم من سكان أنكا البالغين ٣١٥٠٠٠ ، كانت السلطة السياسية في عصر بركليز موزعة من الناحية الشكلية توزيعاً متكافئاً ، فكان كل مواطن يستمتع ، وبصر على أن يستمتع ، بكل ما يستمتع به غيره من حقوق أمام القانون وفي الجمعية الوطنية ، ولم يكن « المواطن » في نظر الأثينيين هو الذي يقترح فحسب ، بل كان هو الذي يشغل بالقرعة إذا جاء دوره على مر الأيام . منصب الحاكم أو القاضي ، ويجب أن يكون حراً ، مستعداً لخدمة الدولة حين تناديه ، وقادراً على خدمتها . ولا ينبغي أنه ليس في مقدور إنسان خاضع لغيره ، أو مضطر إلى الكدح ليحصل على قوته ، أن يجد من الوقت أو من المقدرة ما يمكنه من

أداء هذه الخدمات ، ومن أجل هذا كان يبدو لمعظم الأثينيين أن الذى يعمل بيديه غير صالح لأن يكون مواطناً أثينياً ، وإن كانت هذه الكثرة تناقض نفسها فتعترف بهذا الحق للفلاح الذى يزرع أرضه . وكان أرقاء أتكا جميعهم البالغ عددهم ١١٥٠٠٠ ، وجميع النساء ، وجميع العمال ، وجميع المستوطنين الغرباء البالغ عددهم ٢٨٠٠٠ ، وعدد كبير من طبقة التجار ، كان هؤلاء كلهم تبعاً لهذا محرومين من الحقوق السياسية (\*). أما من كان لهم هذا الحق فلم يكونوا يجتمعون فى أحزاب سياسية ، بل كانوا يقسمون تقسماً غير دقيق إلى أنصار الأبركرية أو أنصار الديمقراطية على أساس ميلهم إلى توسيع الحقوق السياسية أو تضيقها ، ونظرتهم إلى سيطرة الجمعية ، وإعانة الحكومة للفقراء . من أموال الأغنياء . وكان أنشط الأعضاء فى كلتا الجماعتين ينتظمون فى نواد تسمى مجتمعات الرفقاء *hetaireiai* وكان فى أثينة نواد من جميع الأنواع - نواد سياسية ، ونواد للأقرباء ، ونواد عسكرية ، ونواد للصناع ، ونواد للممثلين ، ونود دينية ، ونواد تجهر بأن همها هو الأكل والشرب . وكانت أقوى هذه النوادى هى النوادى الأبركرية التى يتعهد أعضاؤها بأن يساعد بعضهم بعضاً فى الشؤون السياسية والقانونية ، وتربطهم بعضهم ببعض رابطة العداوة المشتركة الشديدة للطبقات الدنيا التى نالت حقوقها السياسية ، والتى أخذت تنافس طبقتى الأشراف ملاك الأراضي والتجار أصحاب المال (٣١). وفى وجه هذا الحزب الأبركرى يقف الحزب الديمقراطى إلى حد ما حزب صغار رجال الأعمال ، والمواطنين الذين أصبحوا أجزاء ، وأولئك الرجال الذين يعملون بحارة على ظهور السفن التجارية والأسطول الأثينى . وكان

(\*) هذه الأرقام منقولة من كتاب ا . و . جم « سكان أثينة فى القرنين الخامس والرابع

قبل الميلاد *The Population of Athens in the Fifth & Fourth Centuries B.C.*

ص ٢١ ، ٢٦ ، ٤٧ . وهى بلا ريب أرقام ظنية . ومجموع السكان يشمل زوجات

« اثنين وأبنائهم .

هؤلاء كلهم يبغضون ترف الأغنياء وامتيازاتهم ، ويرفعون إلى مصاف  
الزعامة في أثينة رجالا من أمثال كليون Cleon دايغ الجلود ، ولسكليز  
Lysicles بائع الأغنام ، ويكراتيز Eoerates بائع حبال السفن ، وكليوفون  
Cleopophon صانع القيثارات ، وهيربولس صانع المصابيح . وأفلح پركليز  
مدى جيل كامل في إبعاد هذا الحزب عن الحكم بسياسته التي كانت مزيجا  
من الديمقراطية والأرستقراطية ، فلما مات ورث الحزب الحكم واستمتع كل  
الاستمتاع بمستلزماته . وظل النزاع المرير قائما بين الأبركيين والديمقراطيين  
من أيام صولون إلى أيام الفتح الروماني عن طريق الخطابة والاقتراع والنفي  
والاغتيال والحرب الأهلية الداخلية .

وكان كل ناخب يعد بهذا الوصف عضواً في الهيئة الحاكمة الأساسية —  
وهي الإكليزيا أو الجمعية . وعند هذا الحد من الحكم لم تكن هناك حكومة  
نيابية . وإذا كان الانتقال فوق قلال أتكما من أشق الأمور فلم يكن يحضر أى  
اجتماع من اجتماعاتها إلا عدد قليل من أعضائها ، قلما كان يزيد على ألفين  
أو ثلاثة آلاف ، وكان المواطنون الذين يعيشون في أثينة أو في ثغر پيرية  
يحضرون وكانهم مصممون على أن يكون موطنهم هو المسيطر على الجمعية ؛  
وكان الديمقراطيون بهذه الطريقة يتفوقون على المحافظين لأن كثرة هؤلاء كانت  
مشتتة في مزارع أتكما وضياعها . وكانت الجمعية تعقد جلساتها أربع مرات في  
الشهر ، تعقدتها في المناسبات الهامة في السوق العامة ، أو في ملهى ديونيسس ،  
أو في ثغر پيرية . أما الجلسات العادية فكانت تعقد في مكان نصف دائري يدعى  
الپنيكس Pnyx على منحدر تل غرب الأريوبجوس ؛ وكان الأعضاء في هذه  
الحالات كلها يجلسون على مقاعد مكشوفة للسماء وتبدأ الجلسات عند مطلع  
الفجر ، ويفتح كل دور اجتماع بالتضحية بخنزير إلى زيوس . وقد جرت العادة  
أن تؤجل الجلسات على الفور إذا ثارت عاصفة أو حدث زلزال أو خسوف  
أو كسوف ، لأن هذه الظواهر كانت في رأيهم أدلة على غضب الآلهة . ولم يكن  
(٢ - ج ٢ - ٢٠١٤)

يصح عرض تشريعات جديدة إلا في الجلسة الأولى في كل شهر ؛ وكان العضو الذى يقترحها هو الذى يعمل على قبولها . فإذا تبين بعدئذ أن هذه الشرائع شديدة الضرر كان من حق أى عضو آخر أن يلجأ خلال عام من قبولها إلى ما يسمى عدم الشرعية *graphe paranomon* ، فيطلب أن ترفض على صاحب التشريع غرامة أو أن يحرم من حقوقه السياسية أو يعدم . وكانت هذه هى الطريقة التى تتبعها أثينة لمنع العجلة في التشريع . وكان لقرار عدم الشرعية هذا صيغة أخرى تجعل من حق الجمعية أن تعرض أى تشريع جديد قبل البت فيه على إحدى المحاكم لتبحثه من الناحية الدستورية ، أى من ناحية اتفاقه مع القوانين القائمة المعمول بها في البلاد<sup>(٣٢)</sup> . هذا إلى أنه كان على الجمعية قبل النظر في مشروع قانون أن تعرضه عن مجلس الخمسمائة لبحثه أولاً ، كما يعرض أى مشروع قانون يقدم إلى مجلس الأمة الأمريكى في هذه الأيام قبل بحثه في المجلس على لجنة يفترض فيها أنها ذات علم خاص بموضوع المشروع وكفاية خاصة لبحثه . ولم يكن من حق مجلس الخمسمائة أن يرفض الاقتراح رفضاً باتاً ، بل كان كل ما يستطيعه أن يقدم تقريراً عنه مصحوباً بتوصية بقبوله أو غير مصحوب بها .

وكان المعتاد أن يفتح رئيس الجمعية دور انعقادها بعرض تقرير عن مشروع مقدم لها . وكانت الجمعية تستمع إلى من يطلبون الكلام حسب سنهم ؛ ولكن كان يجوز حرمان أى عضو من مخاطبة الجمعية إذا ثبت أنه لا يملك أرضاً ، أو أنه غير منزوج زواجاً شرعياً ، أو أهمل في القيام بواجبه نحو أبويه ، أو أساء إلى الأخلاق العامة ، أو تهرب من القيام بالواجبات العسكرية ، أو ألقي درعه في إحدى المعارك الحربية ، أو أنه مدين للدولة بضريبة أو غيرها من المال<sup>(٣٣)</sup> . غير أن الخطباء المدربين وحدهم هم الذين كانوا يستخدمون حق الكلام لأنه لم يكن من السهل حمل الجمعية على الإصغاء للمتكلمين . فقد كانت تضحك من الخطأ في نطق الألفاظ ، وتحتج بصوت عال على الخروج

عن موضوع النقاش ، وتعبّر عن موافقتها بالصراخ الشديد ، والصفير ، والتصفيق باليدين ، وعن عدم موافقتها التامة بإحداث جلبة شديدة تضطر المتكلم إلى النزول عن المنصة<sup>(٣٤)</sup> . وكان يحدد لكل متكلم وقت معين لا يتجاوزه يقاس مداه بساعة مائة<sup>(٣٥)</sup> . وكانت طريقة الاقتراع هي رفع الأيدي ، إلا إذا كان للاقتراح المعروض أثر خاص مباشر في شخص ما ، وفي هذه الحال يكون الاقتراع سرياً . وكان من حق المقترح أن يؤيد تقرير المجلس على المشروع المعروض أو يعارضه أو يطلب تعديله ، وكان قرار الجمعية في هذا نهائياً . وكانت القرارات التي توجب العمل العاجل ، وهي التي تختلف عن القوانين ، تمر أسرع من القوانين الجديدة ، ولكن هذه القرارات كان يمكن أيضاً إلغاؤها بمثل هذه السرعة نفسها ، فلا تتضمنها كتب القوانين الأثنية .

وكانت هناك هيئة أعظم من الجمعية منزلة ولكنها أقل منها سلطاناً ، وهي هيئة المجلس المعروف باسم البول Boule . وكان البول في أصله مجلساً أعلى شبيهاً بمجالس الشيوخ في الحكومات النيابية . ولكن منزلته انحطت قبل عصر بركليز حتى أصبح لجنة تشريعية تابعة للإكليزيا . وكان أعضاؤه يختارون بالقرعة وبالدور من سجل المواطنين ، على أن يختار خمسون منهم عن كل قبيلة من القبائل العشر ، وألا تطول مدة خدمتهم أكثر من ١٠٠ سنة ، وكان العضو في القرن الرابع يتقاضى خمس أبولات في كل يوم من أيام انعقاد المجلس . وإذا كان من المقرر ألا يعاد انتخاب أى عضو إلا بعد أن تتاح لكل عضو آخر صالح للانتخاب فرصة العمل في المجلس ، فإن كل مواطن في الظروف العادية ، كان يجلس في البول دورة على الأقل في أثناء حياته . وكان يعقد جلساته في قاعة المجلس ( البولتريون Bouleuterion ) في الجهة الجنوبية من ساحة المدينة ، وكانت جلساته العادية علنية واختصاصاته تشريعية ، وتنفيذية ، واستشارية . فكان يفحص عن مشروعات القوانين

المعرضة على الجمعية ويُعدل صياغتها ، ويشرف على أعمال موظفي المدينة الدينين والإداريين ، ويراقب حساباتهم ، ويشرف على الأموال والمشروعات والمباني العامة ، ويصدر مراسيم تنفيذية حين يتطلب العمل لإصدارها وتكون الجمعية غير منعقدة ، ويسيطر على شئون الدولة الخارجية ، على أن تراجع الجمعية أعماله من هذه الناحية فيما بعد .

ولكى يؤدي المجلس هذه الواجبات المختلفة كان يقسم نفسه إلى عشر لجان تتألف كل منها من خمسين عضواً ، ونرأس كل لجنة المجلس والجمعية شهراً طوله ستة وثلاثين يوماً . وكانت هذه اللجنة صاحبة الرئاسة تختار في كل صباح عضواً من أعضائها ليكون رئيساً لها وللمجلس في ذلك اليوم ، ومن ثم كان هذا المنصب وهو أعلى منصب في الدولة مفتوحاً أمام كل مواطن حين يأتي دوره في القرعة ، وكان لأئينة ثلثائة من هؤلاء الرؤساء في العام ؛ وكانت القرعة هي التي تحدد في آخر لحظة أية لجنة ترأس المجلس في أثناء الشهر ، وأى عضو في اللجنة يرأسه في أثناء اليوم . وكان الأئينيون الفاسدون المرتشون يرجون أن يستطيعوا بهذه الطريقة أن يقللوا تطرق الفساد إلى العدالة إلى أصغر حد تستطيع الأخلاق البشرية أن تصل إليه . وكانت اللجنة ذات الرئاسة تعد جدول الأعمال ، وتدعو المجلس إلى الانعقاد ، وتصوغ القرارات التي يصدرها المجلس في أثناء اليوم . وعلى هذا النحو كانت الديمقراطية الأئينية تؤدي وظائفها التشريعية عن طريق الجمعية والمجلس واللجنة . أما الأريوبجوس فكانت اختصاصاته في القرن الخامس مقصورة على النظر في قضايا الحريق العمد ، والاعتصاب المتعمد ، والتسميم والقتل مع سبق الإصرار . وتغيرت شرائع اليونان تغيراً بطيئاً من شرائع مفروضة إلى شرائع تعاقدية ، ومن هوى فرد واحد أو أمر طبقة من الناس ضيقة محدودة العدد إلى اتفاق بين مواطنين أحرار يسبقه جدل ونقاش .

## ٢ - القوانين

يبدو أن القوانين كانت في نظر اليونان الأقدمين عادات مقدسة ارتضتها الآلهة وأوحى بها ، وكانت لفظة ثيميس *themis* (\*) في لغتهم تطلق على هذه العادات وعلى الآلهة التي يتمثل فيها نظام العالم الأخلاقي واثتلافه ( كما يتمثل في الدو أو التين الصيني ، وفي رينا الهندية ) . وكان القانون عندهم جزءاً من الدين . وشاهد ذلك أن أقدم قوانين الملكية عند اليونان كانت ممزجة بالطقوس الدينية بقوانين المعابد<sup>(٣٦)</sup> .

ولعل القواعد التي قررتها مراسيم شيوخ القبائل أو الملوك ، والتي بدأت بوصفها أوامر تفرضها القوة وانتهت بأن صارت على توالى الأيام تعاقداً وتراضياً بين الحاكمين والمحكومين ، نقول لعل هذه القواعد كانت هي الأخرى قديمة قدم هذه القوانين القديمة .

وكانت المرحلة الثانية من مراحل تاريخ التشريع اليوناني هي جمع العادات المقدسة وتنسيقها على يد مشترعين *thesmothetai* أمثال زولوسوس *zaleucus* و كروننداس *chronodas* و دراكون *drako* و صولون . ولما أن دون هؤلاء الرجال وأمثالهم قوانينهم الجديدة أصبحت العادات المقدسة *thesmoi* قوانين من وضع الإنسان *nomoi* (\*\*). وفي هذه الكتب القانونية تحرر القانون من سيطرة الدين وازدادت على توالى الأيام صبغته الدنيوية ، وأصبحت نية الفاعل ذات شأن

---

(\*) ومعناها « ما يوضع أو يقرر » وهي مشتقة من *ti-themi* أي أضع . قارن هذا أيضاً بكلمة *doom* الإنجليزية التي كان معناها في الأصل قانون وكلمة *duma* الروسية .

(\*\*) وكان لفظ *thesmothetai* تسميتان يطلق في أثينة أيام بركليز على السنة الأركونين الصغار الذين كانوا يسجلون القوانين ، ويفسرونها ، ويلزمون الناس باتباعها . وكانوا في أيام أرسطاطاليس يتولون رئاسة المحاكم الشعبية .

كبير في الحكم على فعله ، وحلت التبعة الفردية محل الالتزامات العائلية ، واستبدل بالانتقام الفردى العقاب القانونى على يد الدولة<sup>(٣٧)</sup> .

وكانت الخطوة الثالثة في تطور التشريع اليوناني هي نمو الشرائع المطرد وتجميعها . ذلك أن اليوناني إذا تحدث في أيام بركليز عن قوانين أثينة كان يقصد بهذه القوانين شرائع دراكون وصولون والقرارات التي أصدرتها الجمعية والمجلس ولم تبلغ بعد صدورها ، وإذا تعارض قانون جديد مع قانون قديم ، استلزم هذا إلغاء القانون القديم . ولكن البحث عن هذا التناقض وتقصى القوانين المتعارضة قلما كانا بحثاً وتقصيأً كاملين ، ومن أجل هذا نجد في بعض الأحيان قانونين متعارضين تعارضاً مضحكاً . وكان يحدث في أوقات الارتباكات التشريعية الشاذة أن تختار بطريق القرعة من المحاكم الشعبية لجنة من مقرري القوانين nomethetai لتقرر أى القوانين يجب الإبقاء عليها وأياها يجب إلغاؤها . ويعين في هذه الحال محامون ليدافعوا عن القوانين القديمة ضد من يقترحون إلغاؤها . وقد نقشت شرائع أثينة بإشراف أولئك المقررين على ألواح من الحجارة في « باب الملك » بعد أن صيغت في عبارات بسيطة سهلة الفهم ، وبهذه الطريقة لم يكن يسمح لأى حاكم أن يفصل في مسألة بالاستناد إلى قانون غير مكتوب .

والتشريع الأثيني لا يفرق بين القانون المدني والقانون الجنائي إلا في أنه يحتفظ للأريوبجوس بحق الفصل في جرائم القتل ، وفي أنه يترك للمدعى في القضايا المدنية أن يتولى بنفسه تنفيذ قرار المحكمة . فلا تتقدم الدولة لمعونه إلا إذا لقي في هذا التنفيذ مقاومة<sup>(٣٨)</sup> . وكان القتل قليل الحدوث لأنه يعد خطيئة دينية وجريمة قانونية في وقت واحد ، ولأن الخوف من الانتقام يظل قائماً إذا عجز القانون عن الاقتصاص من القاتل . وقد بقي القصاص المباشر حتى القرن الخامس قبل الميلاد مباحاً في أحوال خاصة ، من ذلك أن الرجل إذا وجد أمه أو زوجته ، أو محظيته ، أو أخته أو ابنته ترتكب الفحشاء كان من حقه أن يقتل من



يرتكبها معها من الرجال على الفور<sup>(٣٩)</sup> . وكان يجب التكفير عن جريمة القتل سواء ارتكبت بقصد أو بغير قصد لأنها عندهم تدنيس لأرض المدينة ؛ وكانت . اسم التطهير معقدة صارمة صرامة مؤلمة . وإذا ما عفا القاتل بعد موته عن قاسه ، لم يكن يجوز تقديم القاتل للقضاء . وكانت هناك تحت الأريوبجوس ثلاث محاكم للنظر في جرائم القتل ، تختلف باختلاف طبقة القاتل وأصله ، واختلاف نوع الجريمة ، هل كانت متعمدة أو غير متعمدة ، وهل هي مما يجوز التسامح فيه أو لا يجوز . وكانت محكمة رابعة تعتقد في فريتس phrcatts على الساحل لتحاكم الذين نفوا من قبل لارتكابهم جريمة القتل خطأ ؛ ثم اتهموا بعدئذ بجريمة القتل المتعمد . ذلك أنهم وقد دُئسوا بارتكاب الجريمة الأولى لا يسمح لهم بأن تطأ أقدامهم أرض أنكا ، ولهذا يدافع المدافعون عنهم وهم في قارب بجوار شاطئ البحر .

وقانون الملكية صارم لا هوادة فيه ، فالتعاقد واجب التنفيذ ؛ وكان يطلب إلى القضاة أن يقسموا بأنهم « لن يطلبوا إلغاء الديوان الخاصة ، أو توزيع الأراضي أو المساكن التي يملكها الأثينيون » . وكان كبير الأركونين حين يتولى منصبه في كل عام يكلف منادياً بأن يؤذن في الناس أن « كل مالك سيبقى له ما يملك وسيظل صاحبه المطلق التصرف فيه »<sup>(٤١)</sup> . وكان حق الوصية لأيزال مقيداً بقيود شديدة ، فإذا كان للمالك أبناء ذكور ؛ فإن الفكرة الدينية القديمة عن الملك ، والتي تربطها بتسلسل الأسرة وبالعناية بأرواح السلف ، تتطلب أن ينتقل هذا الملك من تلقاء نفسه إلى الأبناء الذكور ؛ ذلك أن الوالد إنما كان يحتفظ بالملك وديعة لديه للأموات من الأسرة والأحياء منها ولمن يولدون من أبنائها . وكان الملك في أثينة يقسم بين الورثة الذكور ، كما هي الحال في فرنسا إلى حد كبير ، وكان أكبرهم سناً ينال نصيباً أكبر بعض الشيء من سائر الورثة<sup>(٤٢)</sup> ، ولم يكن الأثينيون كالإسبارطيين القدماء والإنجليز في هذه الأيام يبقون الملك من غير تقسيم ويعطونه أكبر الأبناء الذكور . وترى الزارع من عهد هزيود وبعده يحدد

عدد أبنائه كما يفعل الفرنسيون في هذه الأيام حتى لا تنقسم أملاكه بين أبنائه انقساماً يقضى عليها آخر الأمر<sup>(١٣)</sup> ؛ ولم تكن للأرملة أن ترث ملك زوجها ، بل كان كل ماتناله من هذا الملك هو أن تسترد بائنتها . وكانت الوصايا معقدة في أيام بركليز تعقدها في أيامنا هذه ، وكانت تصاغ في لغة شبيهة إلى حد كبير بلغة هذه الأيام<sup>(١٤)</sup> ؛ والتشريع اليوناني في هذا كما هو غيره من المسائل ، أساس التشريع الروماني الذي أصبح فيما بعد الأساس القانوني للمجتمع الغربي .

### ٣ - القضاء

إصلاح القضاء آخر ما تفعله الديمقراطية ، ولقد كان أعظم إصلاح قام به إفيلينز وبركليز هو نقل الحقوق القضائية التي كان يمارسها الأركونون والأريوبوجوس إلى الهيئية أى المحاكم الشعبية . وكان لإنشاء هذه المحاكم هو الذي وهب أثينة ذلك النظام القضائي الذي أخذت عنه أوروبا نظام المحلفين والذي عاد عليها بالخير العميم . وكان الهيئية(\*) تتألف من ستة آلاف محلف يختارون بالقرعة من سجل المواطنين . وكان هؤلاء الآلاف الستة يوزعون على عشرة سجلات يحتوى كل سجل على خمسمائة اسم تقريباً ، ويترك الباقي للمناصب التي تخلو أو للظروف العاجلة الطارئة . وكانت القضايا الصغرى أو المحلية يفصل فيها ثلاثون محلفاً يزورون مقاطعات أتكاً في مواسم معينة . وإذا كان كل محلف لا يبقى في منصبه أكثر من عام واحد في كل مرة ، وكان الانتخاب لهذه المناصب بالدور ، فقد كان كل مواطن تتاح له الفرصة في الغالب لأن يكون محلفاً مرة في كل ثلاث سنين : ولم يكن مفروضاً عليه أن يؤدي هذا العمل ، ولكن الأجر المقر له وهو أوبلطان - ثم ثلاث أوبلات فيما بعد - كل يوم كان يجتذب

---

(\*) الهيئية بمعناها الدقيق هي اسم المكان الذي كانت تجتمع فيه المحاكم ، وقد سميت بهذا الاسم ( المشتق من هيلوس أى الشمس ) لأن الجلسات كانت تعقد في الهواء الطلق .

نحو مائتي محلف أو ثلثمائة في كل دور . أما القضايا الهامة كقضية سقراط مثلاً ، فكانت تنظرها محاكم ضخمة مؤلفة من ألف ومائتي رجل . ولكي ينقص الأثينيون الرشوة والفساد في القضاء إلى الحد الأدنى كان أعضاء المحكمة الذين يوكل إليهم النظر في قضية ما يختارون بطريق القرعة في آخر لحظة ، وإذا كانت معظم القضايا لا يطول النظر فيها أكثر من يوم واحد ، فإننا لا نسمع كثيراً عن الرشوة في المحاكم ، ذلك أن الأثينيين أنفسهم كانوا يجلبون صعوبة في إرشاء ثلثمائة رجل في لحظة واحدة .

وكانت القضايا تراكم في أئينة على الرغم من سرعة إجراءاتها ، شأنها في هذا شأن المحاكم في جميع أنحاء العالم ، وسبب ذلك أن الأثينيين كانوا كثيرى التقاضى ولكي يقللوا من هذه الحمى كانوا يختارون محكمين بطريق القرعة من بين سجلات أسماء المواطنين الذين بلغوا سن الستين ، وكانوا الطرفان المتنازعان يعرضان نزاعهما وأوجه دفاعهما على أحد هؤلاء المحكمين ، يختار كالقضاة بطريق القرعة في اللحظة الأخيرة : وكان كل طرف يؤدي إليه أجراً قليلاً ، فإذا عجز عن الصلح بينهما فصل في النزاع بعد أن يحلف اليمين . وكان لكلا الطرفين بعدئذ أن يستأنف الحكم إلى المحاكم ، ولكنها كانت ترفض عادة القضايا الصغرى التي عرضت للتحكيم . فإذا قبلت المحكمة أن تنظر في القضية كتب كلا الطرفين حجته وأقسم اليمين على صحتها ، وكتب الشهود شهادتهم وأقسموا بأنهم صادقون ، ثم تقدم كل هذه الأقوال مكتوبة إلى المحكمة . وكانت توضع في صندوق خاص وتختتم ، ويفتح الصندوق بعد وقت ما وتبحث القضية ، وتصدر الحكم فيها هيئة تختار بالقرعة . ولم يكن عند الأثينيين مدع عموى ، فقد كانت الحكومة تعتمد على المواطنين أن يتهموا أمام المحاكم كل من يرتكب جريمة خطيرة ضد الأخلاق العامة أو الدولة . ومن هنا نشأت طائفة من « النمامين » ديدنهم وعملهم اتهام الناس ، وقد تطورت مهنتهم هذه على أيديهم حتى أصبحت فناً من فنون اغتصاب أموال الناس لكف الأذى

عنهم . وكانوا في القرن الرابع يكسبون المال الكثير برفع القضايا - أو على الأصح بالتهديد برفعها - على الأغنياء لاعتقادهم أن المحاكم الشعبية لا تميل إلى تبرئة من يستطيعون أداء الغرامات الكبيرة (\*) . وكانت نفقات المحاكم تغطيها في الغالب الغرامات التي تفرض على من يدانون من المتقاضين . كذلك كان يحكم بالغرامة على من يعجزون من المدعين عن إثبات ما يوجهون من التهم إلى خصومهم ؛ فلماذا لم يتالوا خمسة على الأقل من أصوات القضاة كانوا عرضة لأن يحكم عليهم بالضرب بالسياط أو بغرامة كبيرة تبلغ ألف درخمة (نحو ألف ريال أمريكي) . وكان كل طرف من المتقاضين يدافع بنفسه عن قضيته ، وكان عليه أن يعرض بنفسه قضيته للمرة الأولى . فلما أن تعقدت الإجراءات القضائية ، وتبين المتقاضون تأثر القضية ببعض الشيء ببلاغة الألفاظ ، نشأت عادة استخدام خطيب أو رجل بليغ متضلّع في القانون ، يؤيد المدعى أو المدعى عليه ، أو يحضر باسم من يستخذه وبالنسبة عنه خطبة يستطيع المتقاضى نفسه أن يقرأها أمام المحكمة ومن هؤلاء المدافعين البلاء نشأ المحامون . وفي وسعنا أن نتبين قدم المحاماة في بلاد اليونان من عبارة في أقوال ديوجين ليرتيوس Diogenes Laertius وهي أن باباس Bias ، حكيم بريوني Priene كان محامياً بليغاً في القضايا ، وأنه كان على اللوام يحفظ بمواهبه لمن كان الحق في جانبه . وكانت المحاكم تستخدم بعض هؤلاء المحامين ليشرحوا لها القانون exegetai ، وذلك لأن الكثيرين من القضاة لم يكونوا أكثر علماً بالقوانين من المتقاضين أنفسهم . وكانت الأدلة تقدم عادة مكتوبة ، ولكن كان على الشاهد أن يحضر بنفسه ويقسم بأن ما يشهد به صحيح دقيق حين يتلو كاتب الجلسة أو الجراماتيوس

(\*) اتد شكرا كريتو Critto أحد أصدقاء سقراط الأغنياء من أن الذي يرغب في أن يعيش حياة هادئة مسالمة في أندية يلقى في ذلك مئة كبيراً ، ويقول : « يوجد في هذا الوقت بالذات ثمانون قسايًا على ، وليس ذلك لأن ظلمهم ، بل لأنهم يظنون أن أفضل أداء مبلغ من المال لم عن تحمل مئة الإجراءات القانونية » (٤٩) .

grammateus شهادته على القضاة : ولم يكن الشهود يناقشون ، وكانت شهادات الزور كثيرة إلى حد يجعل المحكمة في بعض الأحيان تقضى بما يناقض الشهادة التي أقسم الشاهد على صدقها . ولم تكن شهادة النساء والقاصرين تقبل إلا في قضايا القتل ، أما الأرقاء فلم تكن تقبل شهادتهم إلا إذا انتزعت منهم بالتعذيب ، فقد كان من المسلم به عند الأثينيين أنهم سيكذبون إذا نجوا من التعذيب : وتلك وصمة في جبين الشرائع اليونانية ووحشية شاءت. الأقدار أن تزداد قسوة في السجون الرومانية ، وفي حجرات محاكم التفتيش ، ولعلها لا تقل عما يحدث في الحجرات السرية التابعة لمحاكم الشرطة في وقتنا الحاضر؛ وكان تعذيب المواطنين محرماً في عصر پركليز ، وكان كثيرون من ملاك الرقيق لا يسمحون أن يستخدم أرقاؤهم شهوداً في القضايا ولو كانت قضاياهم هم أنفسهم ، وكان الحكم فيها لمصلحتهم موقوفاً على أداء شهادتهم . وكانوا يلزمون من يتسبب في إحداث عاهة مستديمة لأحد الأرقاء بتعويضه عنها<sup>(١٦)</sup> .

وكانت العقوبات المقررة هي الضرب ، والغرامة ، والحرمان من الحقوق السياسية ، والكي بالنار ، ومصادرة الأموال ، والنفي ، والإعدام ، وقلما كان المذنبون يعاقبون بالسجن ، وكان من المبادئ المقررة في القانون اليوناني أن يعاقب العبد في جسمه ، وأن يعاقب الحر في ماله . ونرى في رسم على إحدى المزهريات عبداً معلقاً من ذراعيه وساقيه بضرب بالسياط ضرباً خالياً من الرحمة<sup>(١٧)</sup> . وكانت الغرامات هي العقوبة التي تفرض عادة على المواطنين . وكانت تقدر بدرجات تعرض الديمقراطية الأثينية لأن تهتم بأنها كانت تملأ خزائنها بالمال عن طريق الأحكام الظالمة . على أنه كان يسمح في كثير من الحالات للمحكوم عليه هو وصاحب الحق أن يقدرا بأنفسهما الغرامة أو العقوبة اللتين يريان أنهما عادلتان ، ثم تختار المحكمة إحدى العقوبتين المقترحتين ؛ وكان القتل ، وانتهاك حرمة المعابد ، وخيانة الوطن ، وبعض الجرائم التي تبدو في نظرنا جرائم صغيرة ،

يعاقب عليها بمصادرة الأموال والإعدام معاً ؛ ولكن كان من المستطاع عادة تجنب الحكم بالإعدام قبل صدوره ، بالنفى الاختيارى وترك الأملاك . وإذا رأى المتهم أن الحرب يزرى به ، وكان مواطناً ، نفذ فيه الإعدام بأقل الوسائل لإيلا ما له ، وذلك بأن يقدم له عصير الشوكران ، وهو العقار الذى يخدر الجسم تدريجاً ابتداء من القدمين إلى أعلى أجزاء الجسم ، ثم يقضى على من يتعاطاه حين يصل إلى قلبه . أما الأرقاء فقد كانت عقوبة الإعدام تنفذ فيهم أحياناً بالضرب الوحشى (٤٨) . وكان يحدث أحياناً أن يلقى المحكوم عليه قبل إعدامه أو بعده من فوق صخرة عالية إلى حفرة تعرف عندهم باسم البرثرون barathron . وإذا ما صدر الحكم بإعدام قاتل نفذ بحضور أقارب المقتول استجابة لعادة الانتقام القديمة في مظهرها وروحها .

ولم تبلغ الشرائع الأثينية ما كنا نتوقعه لها من الاستنارة ، وهى لا تسمو كثيراً عن شرائع حورابى ، وعيها الأساسى أنها تقصر الحقوق القانونية على الأحرار الذين لا يكادون يتجاوزون سبع السكان ، وحتى النساء والأطفال كانوا خارجين عن نطاق المواطنين أصحاب الحقوق . ولم يكن فى وسع النزلاء ، أو الأجانب ، أو الأرقاء أن يرفعوا الدعاوى إلى المحاكم إلا عن طريق مواطن يأخذهم فى كنفه . وكان ابتزاز المال بطريق الإرهاب ، وتعذيب العبيد المتكرر ، والحكم بالإعدام فى كثير من الجرائم الصغرى ، والشتم الشخصية فى المناقشات القضائية ، وتشئت التبعة القضائية وإضعافها بسبب هذا التشئت ، وتأثر المحلفين بالبلاغة الخطائية ، وعجزهم عن الحد من انفعال الساعة بعلمهم بماضى القضية وتقديرهم الحكيم لنتائجها المقبلة ، كان هذا كله وصمة لنظام أثينة القضائى ، الذى كانت تحسدها عليه سائر بلاد اليونان للينه وعدالته إذا قيس إلى غيره من النظم القضائية ، والذى كان نظاماً عملياً موثقاً به إلى حد أمكنه أن يبسط حمايته على الحياة وعلى الأملاك ، وهى الحماية التى لا غنى عنها للنشاط الاقتصادى والرقى الأخلاقى . وفى وسعنا أن نقدر ما كان للقانون الأثينى من شأن عظيم إذا عرفنا



(شكل ٢٠) انعطاف مورس لايت من القاعدة القريبة لميكال زيبوس ، متحف أولمبيا





ما كان يشعر به كل أثيني تقريباً من احترام عظيم له ، فقد كان القانون في اعتقاده هو روح المدينة ، ومصدر سعادتها وقوتها . وخير ما نحكم به على شرائع أثينة هو تهاافت غيرها من دول اليونان على استعادة الجزء الأكبر منها ، وفي ذلك يقول إيسقراط Isocrates : « ليس ثمة من ينكر أن شرائعنا مصدر كثير من الخير العظيم في حياة البشرية »<sup>(٤٩)</sup> . ففي أثينة نجد للمرة الأولى في التاريخ حكم القوانين لا حكم الناس .

وقد ظل القانون الأثيني منتشراً في جميع أنحاء الإمبراطورية الأثينية التي يبلغ عامرها مليونين من الأنفس ما دامت هذه الإمبراطورية قائمة ، أما في خارج دائرة هذه الإمبراطورية فلم يكن لبلاد اليونان نظام قضائي واحد تخضع بأله جميعها . وإن الصورة التي تنطبع في أذهاننا عن القانون الدولي في أثينة القرن الخامس لتبلغ من الضعف ما تبلغه صورة هذا القانون في عالم هذه الأيام . لكن التجارة الخارجية تتطلب بعض الأنظمة القانونية . ويقول ديمستين إن المعاهدات التجارية قد بلغت في أيامه درجة من الكثرة أصبحت معها القوانين التي تخضع لها المنازعات التجارية « واحدة في كل مكان »<sup>(٥٠)</sup> ، وكانت هذه المعاهدات تنص على التمثيل القنصلي ، وتضمن تنفيذ العقود ، وتجعل الأحكام الصادرة في إحدى الدول الموقعة على المعاهدة في سائر الدول الموقعة عليها<sup>(٥١)</sup> . على أن هذا لم يقض على القرصنة ، فقد كانت تنتشر إذا ما ضعف الأسطول المسيطر على البحار ، أو تراخى في مراقبتها . ولقد كانت هذه اليقظة الخارجية الثمن الذي يشتري به الأهلون الأمن والنظام والحرية جميعاً ؛ وكانت القوضى رابضة كالذئب حول كل دولة مستقرة ، تربص بها ، وترقب ثغرة من الضعف تنفذ منها إليها . وكانت بعض الدول اليونانية ترى أن من حق المدينة أن توجه الحملات لتنهب أملاك غيرها من المدن وأهلها ، إذا لم تكن ثمة معاهدة تنص صراحة عن تحريم هذه الحملات<sup>(٥٢)</sup> ، وقد أفلح الدين في تحريم الاعتداء على الهياكل ما لم تتخذ قواعد حرية ، وفي

نحماية الوفود والحجاج الذاهبين إلى مشاهدة الأعياد اليونانية الجامعة ، وفي فرض صدور إعلان رسمي بالحرب قبل بدء القتال ، وفي قبول الهدنة إذا طلبها أحد الطرفين المتقاتلين لإعادة من يقتلون في المعارك إلى بلادهم ودفنهم . وكانت الأسلحة المسمومة لا تستعمل بحكم العادة المألوفة ، وكان الأسرى عادة يتبادلون أو يقتلون ، وكان الفداء المعترف به مبنين — ثم أصبح ميناء واحدة ( نحو مائة ريال أمريكي ) — لكل أسير<sup>(٥)</sup> . وكانت المعاهدات كثيرة العدد ، وكان المتعاهدون يقسمون الأيمان المغلظة على احترام نصوصها ، ولكنها كانت تخرق على الدوام تقريباً . وكانت المحالفات كثيرة ، وكانت تؤدي أحياناً إلى إيجاد أحلاف دائمة كحلف دلفي الاثني عشرى ( الأمفكتيونى ) في القرن السادس وكالحلفين الآخى والإيتولى في القرن الثالث . وكانت مدينتان في بعض الأحيان تجامل كلتاها الأخرى بأن تمنح أحرار أختها حقوق المواطنين فيها . وكان التحكيم الدولى يحدث أحياناً ، ولكن كان في وسع الطرفين المحتكين أن يرفضا نتيجته أو يتجاهلاها . ولم يكن اليونانى يشعر بأى التزام أدبى نحو الأجانب أو بأى التزام قانونى إلا إذا كان بلداها مرتبططين بمعاهدة ، وكان هؤلاء في عرفة برايرة (barbaroi)<sup>(\*)</sup> . ولم يكن اليونان يقصدون بذلك أنهم « همج » barbarian بالمعنى الذى نفهمه نحن من هذا اللفظ بالضبط ، بل كانوا يفهمون منه « الأجانب » — أو الغرباء الذين يتكلمون لغة غريبة غير مألوفة . ولم ترق بلاد اليونان الرقى الذى تدرك به وجود قانون أخلاقى يشمل الجنس البشرى بأكمله إلا على يد الفلاسفة الرواقيين في العصر الذى اصطبغت فيه بلاد الشرق الأدنى بالصبغة اليونانية العالمية .

(٥) هذه الكلمة وثيقة الصلة بكلمة بربرة barbara السنسكريتية وكلمة بلجوس balbus اللاتينية ، وكلتاها تعنى التهمة أو التلثم في النطق . قارن أيضا لفظ babble الإنجليزى . وكان اليونان يفهمون من لفظ بربروس barbaros غرابة الحديث أكثر مما يفهمون منه نقص الحضارة ، ويستعملون لفظ بربرزموس barbarismos في المعنى الذى نستعمل فيه نحن تقليداً لهم لفظ barbarism أى تشويه الأجنبى أو نصف الأجنبى للمصاحبات اللغوية عند أحد الأمم .

## ٤ - النظام الإدارى

حلت القرعة منذ عام ٤٨٧ أو قبله محل الانتخاب فى اختيار الأركونين ، ذلك أنه كان لا بد من إيجاد طريقة ما لمنع الأغنياء من أن يجدوا سبيلهم إلى هذا المنصب بالمال ؛ ومنع السفلة أن يصلوا إليه بالملق والدخان . وأرادوا مع هذا ألا يجعلوا الاختيار وليد المصادفة المحضة ، فكانوا يفرضون على جميع من تقع عليهم القرعة أن يجتازوا قبل القيام بواجباتهم اختباراً صارماً فى الأخلاق (Dokimasia) أمام المجلس أو الحاكم . فكان على الطالب أن يثبت أنه من أبوين أثينيين ، وأنه سليم من العيوب الجسمية والخلقية ، يكرم أسلافه ويقوم بواجباته العسكرية ، ويؤدى الضرائب كاملة . وكانت حياته كلها فى هذه المناسبة عرضة للاتهام من أى مواطن . وما من شك فى أن التعرض لهذين الفحوص والاثام كان يرهب أدنياء الناس غير الجديرين بهذا المنصب . فإذا اجتاز الأركون هذا الاختبار كان عليه أن يقسم بأنه سيضطلع بأعباء منصبه على خير وجه ، وبأنه سيقدم للألهة تمثالاً من الذهب بالحجم الطبيعى إذا قبل هدية أو رشوة<sup>(٥٤)</sup> من أحد . على أن ما كان للمصادفة من أثر كبير فى اختيار الأركونين التسعة ليدل على ما آله إليه هذا المنصب من الصغار بعد أيام صولون ، فقد أصبحت اختصاصاته فى الوقت الذى تحدث عنه لا تعدو العمل الإدارى الرتيب ، ولم يكن الأركون باسليوس الذى يحمل لقب الملك من غير أن يؤدى عمله أكثر من كبير الموظفين الدينيين فى المدينة . وكان على الأركون أن يحصل على اقتراع بالثقة من الجمعية ، وكان فى وسع أى إنسان أن يعرض أعماله ويستأنف أحكامه إلى البول أو الهيلية ؛ وكان فى مقدور أى مواطن أن يتهمة بسوء استخدام سلطته ، وإذا انتهت مدة توليه منصبه بحثت أعماله الرسمية ، وحساباته ، ووثائقه ، لجنة من المحاسبين مسئولة أمام المجلس ، وكان معرضاً لأشد العقاب ، الذى كان يصل (٤ - ج ٢ ، مجلد ٢)

أحياناً إلى الإعدام ، إذا تبين أنه أساء العمل أيام توليه منصبه . أما إذا نجا من هذا الإرهاب الديمقراطي فإنه يصبح بعد انتهاء العام الذى تولى فيه منصبه عضواً فى الأريوبجوس ، ولكن هذه العضوية أضحت فى القرن الخامس منصباً فخرياً عديم القيمة لأن هذه الهيئة فقدت وقتئذ كل ما كان لها من سلطان .

ولم يكن الأركونون إلا هيئة من هيئات كثيرة تشترك كلها فى تصريف شئون المدينة الإدارية تحت إشراف الجمعية والمجلس والمحاكم . ويذكر أرسطاليس خمساً وعشرين من هذه الهيئات المختلفة ، ويقدر عدد الموظفين الإداريين فى المدينة بسبعائة موظف . وكان هؤلاء كلهم تقريباً يختارون كل عام بطريق القرعة ، ولم يكن فى وسع أى إنسان أن يكون عضواً فى لجنة بعينها أكثر من مرة واحدة ، ولذلك كان كل مواطن يأمل أن يشغل منصباً كبيراً فى المدينة عاماً على الأقل فى أثناء حياته ، ذلك أن أثينة لم تكن تؤمن بطريقة الحكم على أيدي الخبراء الإخصائيين .

وكانت المناصب العسكرية أكثر أهمية فى نظرهم من المناصب المدنية ، ولذلك لم يكن القواد Strategoi العشرة يختارون بالقرعة بل كانوا ينتخبون انتخاباً علنياً فى الجمعية ، وإن كانوا هم أيضاً لا يبقون فى مناصبهم أكثر من عام واحد وإن كانوا عرضة لأن يفحص عن أعمالهم وأن يعزلوا من مناصبهم فى أى وقت من الأوقات . وكانت الكفاية لا حب الشعب هى السبيل إلى التقدم والرقى فى هذه المناصب . وقد برهنت الإكليزيا فى القرن الرابع على حسن إدراكها للأمور باختيارها فوشيون Phocion قائداً خمساً وأربعين مرة ، على الرغم من أنه كان أبغض الناس للجمهور الأثينى ، وأنه لم يكن يخفى احتقاره للجاهيل . وزادت مهام القواد بازدياد العلاقات الدولية ، حتى أصبحوا فى أوائل القرن الخامس لا يشرفون على شئون الجيش والأسطول فحسب ، بل صاروا هم الذين يفاوضون الدول الأجنبية ويشرفون على إيرادات المدينة ونفقاتها . ومن أجل هذا كان

القائد الأعلى المعروف باسم الاستراتيجوس أوتوكراتور Strategos Autokrator أقوى رجال الحكومة ؛ وإذ كان من المستطاع انتخابه لهذا المنصب أعواماً متتالية ، فقد كان في وسعه أن يخلع على سياسة الدولة استمراراً في الأهداف لم يكن دستوراً يمكنها منه لولا هذا المنصب الدائم . وبفضله استطاع بركليز أن يجعل أثينة مدى جيل كامل ملكية ديمقراطية ، حتى استطاع توكيديس أن يقول عن السياسة الأثينية إنها ديمقراطية بالاسم ولكنها حكومة يسيطر عليها أعظم مواطن في المدينة .

وكانت الخدمة في الجيش ملازمة لحق الانتخاب ، فقد كان على كل مواطن أن يعمل في الجيش ، وكان معرضاً حتى يبلغ الستين من عمره لأن يجند للقتال في أية حرب تستعر ناراها . ولكن الحياة الأثينية لم تكن حياة عسكرية ، فلم يكن هناك تدريب عسكري يستحق الذكر بعد الفترة الأولى التي يقضيها الشاب في هذا التدريب ، ولم يكن فيها اختيال بالحلل الرسمية أو تدخل من قبل الجند في أعمال السكان المدنيين . وكان الجيش في الميدان يتألف من فرق المشاة الخفيفة ، وكانت أكثرهم من المواطنين الفقراء يحملون الرماح والمقاليع ، وفرق المشاة الثقيلة أو المهيئت ، وتتألف من المواطنين الأغنياء الذين تمكنهم مواردهم من شراء الدروع والتروس والحراب ؛ ومن فرق الفرسان وتتألف من كبار الأغنياء ذوي الدروع والخوذ ، حملة الرماح والسيوف ، وكان اليونان يفوقون الأسبويين في النظام العسكري ، ولعل ما أحرزوه من انتصارات عسكرية مجيدة يرجع إلى أنهم جمعوا إلى الطاعة في الميدان محافظتهم الشديدة على استقلالهم في الشؤون المدنية . غير أنه لم يكن عندهم مثل إلاميننداس وفليب ما تستطيع أن تسميه علم حرب ، أو معرفة بفنونها وحركاتها العسكرية . وكانت مدنهم مسورة في العادة ، وكان الدفاع عند اليونان - كما هو عندنا اليوم - أعظم أثراً من الهجوم ؛ ولولا هذا لما كانت للإنسان حضارة يستطيع تسجيلها . وكانت الجيوش المحاصرة تأتي بكتل خشبية ضخمة معلقة بسلاسل ، يشدون بها الكتل إلى وراء ثم يدفعونها نحو

السور ، وهذا هو كل ما حدث من التطور في آلات الحصار قبل عصر أرميدس . أما الأسطول فكانت طريقة الاحتفاظ به أن يختار في كل عام أربعائة من الأغنياء امتيازهم الخاص أن يجندوا بحارة السفن ، ويهينوا السفينة ذات الثلاثة الصفوف من المجاديف بما يلزمها من أدوات تقدمها لهم الدولة ، على أن يودوا هم نفقات بنائها وإنزالها في البحر والمحافظة عليها من العطب . وبهذه الطريقة كانت أثينة تحتفظ وقت السلم بأسطول مؤلف من نحو ستين سفينة<sup>(٥٥)</sup> .

وكانت نفقات الجيش والأسطول تستنفد الجزء الأكبر من مصروفات الدولة . وكانت مصادر الإيراد هي المكوس ، وعوائد المرائ ، وضريبة مقنارها اثنان في المائة على الواردات والصادرات ، وضريبة الفرضة ومقدارها اثنتا عشرة درخمة على كل فرد من الأجانب ، ونصف درخمة على كل معتوق ورقيق ، وضريبة العاهرات ، وضريبة البيوع ، والرخص ، والغرامات ، والأملاك المصادرة ، والجزية التي تؤديها الولايات . وقد ألغت الديمقراطية الضريبة التي كانت مفروضة من قبل على الحاصلات الزراعية والتي استمدت منها أثينة ، واردة في أيام بيبستراتس لأنها رأت أن هذه الضريبة تحط من كراهة الزراعة . وكانت جناية معظم الضرائب يناط بها الملتزمون يجمعونها لحساب الدولة ويحتفظون لأنفسهم بنصيب منها . وكانت الدولة تحصل على إيراد كبير من استغلال موارد البلاد المعدنية . وكانت في أثناء الأزمات تجبى ضريبة على رؤوس الأموال تختلف نسبتها باختلاف الأملاك . وقد جمع الأثينيون بهذه الطريقة في عام ٤٢٨ مثلاماتى وزنة ( ثالث ) تبلغ قيمتها بنقود هذه الأيام مليون ريال أمريكى وماتى ألف ريال لتسد بها نفقات حصار متلينى . كذلك كان الأغنياء يدعون لأداء بعض الخدمات العامة Lelturgiai كتحديم ما يلزم من المعدات للسفراء الداهيين في مهام إلى خارج البلاد ، وإعداد بعض السفن للأسطول ، أو أداء نفقات المسرحيات ، أو المياريات الموسيقية ، والألعاب ، وكان بعض الأغنياء يتطوعون لأداء هذه

« الخدمات » ، ويلزم الرأى العام غيرهم بأدائها . وكان مما يضاعف متاعب الأغنياء أن كان فى وسع أى مواطن يطلب إليه أداء إحدى هذه الخدمات العامة أن يفرضها هو نفسه على أى مواطن آخر أو أن يستبدل بها فريضته إذا أثبت أن هذا المواطن الآخر أغنى منه . وكان الحزب الديمقراطى كلما قوى سلطانه يجد مناسبات وأسباباً مطردة لزيادة لاستخدام هذه الوسيلة ؛ وكان المالىون ، والتجار ، والصناع ، وملوك الأراضى فى أنكا نظير هذا جادين فى البحث عن أحسن الطرق لإخفاء ثروتهم والوقوف فى وجه الجباة ، وتدهير الثورات .

وقد بلغت إيرادات أثينة فى أيام بركليز نحو أربعائة وزنة ( ٢٤٠٠ ر ١٠٠ ) ريال أمريكى ) فى العام لا تدخل فيها هذه الهدايا والقرائن ، ويضاف إليها سبائة وزنة ترد من البلاد الخاضعة لها ومن أحلافها . وكان هذا الإيراد يتفق من غير أن توضع له ميزانية توزع بنوده وتخصصها لأبواب النفقات المختلفة . وقد زاد المتجمع فى خزانة الدولة من الفرق بين الإيرادات والنفقات فى أيام بركليز ، وبفضل إدارته الاقتصادية الحكيمة ، وبالرغم من نفقات الدولة الكثيرة التى لم يسبق لها مثيل ، زاد هذا المتجمع زيادة مطردة حتى بلغ فى عام ٤٤٠ ق م ٩٧٠٠ وزنة ( نحو ٥٨٢٠٠ ر ١٠٠ ) ريال أمريكى ) وهو احتياطى يعد ضخماً فى أية مدينة فى أى عصر من العصور ، كما يعد وجوده فى بلاد اليونان نفسها أمراً عجبياً لأننا لا نكاد نجد فيها ولا نجد فى الهلوبيونيز كلها مدينة أخرى تزيد فيها إيراداتها على نفقاتها<sup>(٥٦)</sup> .

وكانت المدن القليلة التى يتجمع فيها هذا الاحتياطى تودعه عادة فى هيكل إله المدينة ، فكانت أثينة بعد عام ٤٣٤ تودعه فى البارثنون . وكان للدولة حق الانتفاع بهذا الاحتياطى وبذهب التماثيل التى تقيمها لإلهها . وقد بلغ مقدار هذا الذهب فى تمثال أثينة برونوس أربعين وزنة ( ٤٢٠ ر ١٠٠ ) ريال أمريكى ) ؛ وقد وضع فى التمثال بحيث يستطيع إزالته

عنه (٥٧) . وكانت المدينة تحتفظ في الهيكل أيضاً بالمال الذى تؤديه للمواطنين ليشاهدوا به المسرحيات والألعاب المقدسة .

تلك هى الديمقراطية الأثينية — أضيق الديمقراطيات وأكملها فى التاريخ . لقد كانت أضيقها لقلّة عدد من يشركون فى امتيازاتها ، وأكملها لأنها تتيح لجميع المواطنين على قدم المساواة فرصة السيطرة بأنفسهم على التشريع وتصريف الشئون الإدارية . وتتكشف عيوب هذا النظام واضحة على مر الأيام ، بل إن الناس قد أخذوا يتحدثون بها فى أيام أرسطوفان . وكان من أظهر هذه العيوب التى كفرت عنها أثينة بخضوعها لاسبارطة ، وفيليب ، والإسكندر ، ورومة ، أن قامت فيها جمعية لا تسأل عما تفعل ، تدفعها عواطفها ، فتقرر أمراً ما فى أحد الأيام ، لا يعوقها عائق من سابقة أو مراجعة ، ثم تعود فى اليوم الثانى فتندم أشد الندم على ما فعلت ؛ وهى بئدما هذا لا تعاقب نفسها بل تعاقب من أضلوها ، ومنها قصر السلطة التشريعية على الذين يستطيعون حضور الإكليزيا ، وتشجيع الزعماء المهرجين ، ونفى القادرين من الرجال نفيّاً أفقد المدينة عدداً كبيراً من خبرة كبارها ، وملء المناصب العامة بالقرعة والدور ، وتغيير الموظفين فى كل عام ، وإشاعة الفوضى فى الأداة الحكومية ، ومنها نزاع الأحزاب الذى لم ينفك يحدث الارتباك فى توجيه أعمال الدولة وشئونها الإدارية .

ولكن ما من حكومة إلا وهى ناقصة ، منهكة ، مقضى عليها آخر الأمر . وليس لدينا من الأسباب ما يحملنا على الاعتقاد بأن الملكية أو الأرستقراطية كانت تستطيع أن تحكم أثينة خيراً من حكومتها هذه ، أو أن تحفظ عليها حياتها أطول مما حفظتها الديمقراطية ؛ ولعل هذه الديمقراطية المختلة النظام ، دون غيرها من أنواع الحكم ، هى التى استطاعت أن تطلق تلك الطاقة التى رفعت أثينة إلىسمى مقام بلغته أمة أخرى فى التاريخ . ذلك أن الحياة السياسية ، داخل نطاق المواطنة ، لم تبلغ قبل ذلك العهد أو بعده ،



ما بلغت فيه من القوة والابتكار . وأقل ما يقال في هذه الديمقراطية الفاسدة العاجزة أنها كانت مدرسة : لقد كان المقترح في الجمعية يستمع إلى أقدر الرجال في أثينة ، وكان ذهن القاضي في المحكمة يشهد باطلاعه على الأدلة ووزنها واستخراج ثمنها من غشها ، وكان الموظف يصوغه ويشكله ما يلقي عليه من تبة وما يكسبه من تجارب ، فينضج عقله وفهمه وقلوته على الحكم . وفي هذا يقول سمنيدس « إن المدينة معلمة الرجال »<sup>(٥٨)</sup> . ولعل هذه الأسباب هي التي جعلت أثينة تقدر رجالا من طراز إيسكلس ، ويوربديز ، وسقراط ، وأفلاطون . لقد كان تقديرها لرجل من هذا الطراز هو الذي أوجدتهم فيها : وفي الجمعية ودور القضاء تكون نظارة دور التمثيل ، وكانت هذه الدور على استعداد لاستقبال خير هؤلاء النظارة . ولم تكن هذه الديمقراطية الأرستقراطية نظاما يفسح الطريق لكل إنسان ليفعل ما يحلو له كما أنها لم تكن رقباً عتيداً على الأملاك والنظام فحسب ، بل كانت تشجع بالمال المسرحيات اليونانية وتشيد البارثنون ، وتعمل لرفاهية الشعب وتقدمه ، وتبني له الفرص التي لا تمكنه « من أن يعيش فحسب ، بل تمكنه من أن يعيش على خير وجه » . ومن أجل هذا فإن التاريخ لا يجد حرجا من أن يصفح عن جميع خطاياها .

# الباب الثاني عشر

## العمل والثروة في أثينة

---

### الفضل الأول

#### الأرض والطعام

كان الأساس الذي يقوم عليه صرح هذه الديمقراطية وهذه الثقافة هو إنتاج الطعام والثروة وتوزيعهما بين الناس . ذلك أن من يقومون من الناس بحكم الدول ، والبحث عن الحقيقة ، وتأليف الألحان الموسيقية ، ونحت التماثيل ، وإبداع الصور ، وتأليف الكتب ، وتعليم الأطفال ، وخدمة الآلهة ، إنما يستطيعون هذا لأن غيرهم يكسحون لإنتاج الطعام ، ونسج الثياب ، وبناء المساكن ، واستخراج المعادن ، وصنع الأدوات النافعة ، ونقل البضائع ، واستبدال غيرها بها ، أو تقديم الأموال اللازمة لإنتاجها أو نقلها . هذا هو أساس الديمقراطية والثقافة في كل مكان .

وعناده المجتمع هو الفلاح أفقر الناس فيه وألزمهم له . ولقد كان الفلاح في أثينا يستمتع على الأقل بحقوقه السياسية . ذلك أن المواطنين وحدهم هم الذين كانوا يحق لهم أن يمتلكوا الأرض وكان الفلاحون جميعهم تقريباً يمتلكون الأرض التي يفلحونها ؛ وكان نظام امتلاك العشيرة كلها للأرض قد اختفى ، واستقر نظام الملكية الفردية وتوطدت أركانه . وكانت هذه الطبقة من صغار الملاك في أثينا ، كما هي الآن في فرنسا وألمانيا ، قوة محافظة تعمل على الاستقرار

فى الديمقراطية ، على حين أن سكان المدن الذين لا ملك لهم كانوا يدفعون الدولة على الدوام نحو الإصلاح والتغيير . وكانت نار الحرب القديمة العهد بين الريف والمدينة - بين الذين يريدون أثماً عالية للغلات الزراعية وأثماً منخفضة للسلع المصنوعة ، وبين الذين يطلبون أثماً منخفضة للسلع المصنوعة وأجوراً عالية أو أرباحاً كبيرة فى مجال الصناعة - كانت نار هذه الحرب شديدة الاستعار فى أتكأ بنوع خاص . وبينما كانت الصناعة والتجارة تعدان من أعمال العامة التى تزرى بصاحبها فى نظر المواطن الأثينى ، كانت الأعمال الزراعية فى اعتقاده مشرفة للمشتغل بها لأنها أساس الاقتصاد القوى ، والخلق الشخصى القويم وقوة البلاد الحرية ، وكان أهل الريف ينزعون إلى احتقار سكان المدن ويرون أنهم إما طفيليون مستضعفون أو عبيد أدنياء<sup>(١)</sup> .

وتربة أتكأ غير خصيبة : فثلث مساحتها البالغ قدرها ٦٣٠٠٠٠ فدان لإنجليزى غير صالح للزراعة ، والثلاثان الباقيان قد أفقر تربتهما تقطيع الغابات ، وانحباس الأمطار ، وسرعة اكتساح فيضانات الشتاء للطبقة الخصبة السطحية • ولم يكن الفلاحون فى أتكأ يدخرون جهداً - يبذلونه هم أو أرقاؤهم - للتغلب على هذا الحظ النكد ، فكانوا يدخرون ما زاد من الماء على حاجتهم فى خزانات ويقيمون الجسور حول المجارى المائية للسيطرة على فيضاناتها ، ويحفرون المستنقعات ويستصلحون أرضها الطيبة ، ويحفرون الآلاف من قنوات الرى لتحمل إلى حقولهم الظمأى قطرات الماء من النهرات ، ولا يملون من نقل النبات من بيئة إلى بيئة ليحسنوا نوعه ويزيدوا حجمه ، ويتركون الأرض بوراً مرة كل سنتين لتستعيد قدرتها على الإنتاج ، ويجعلون التربة قلوية بإضافة بعض الأملاح إليها مثل كبريتات الجير ، ويسمدونها بنترات البوتاسيوم ، والرماد ، وفضلات الآدميين<sup>(٢)</sup> . وكانت الحدائق والغياض الحيطه بأثينة تستفيد أكبر الفائدة من مجارى المدينة التى كانت

تصبب كلها في مجرى كبير متصل بخزان عام خارج ديليون Dipyion ، ثم ينتقل ماؤها من هذا الخزان في قناة مبنية بالآجر إلى وادي نهر سفسوس Cephisus<sup>(٣)</sup> . وكانوا يخلطون أنواعاً مختلفة من التربة بعضها ببعض ليفيد كل نوع منها من الآخر ، وكانوا يحراثون الأرض وبعض الخضر البقولية مزهرة فيها لكي تتغذى منها التربة ؛ وكانت الأعمال المتصلة بحراث الأرض وتمهيدها ، وبلر البلور أو غرس النبات ، تجري كلها في فترة الحريف القصيرة ، وكان موسم جنى الحبوب يحل في شهر مايو ، وأما فصل الصيف الجاف فكان موسم الاستعداد والراحة . ومع هذه العناية كلها فإن أرض أتكا لم تكن تنتج إلا ٦٥٧.٠٠٠ بشل من الحبوب في كل عام لاتكاد تكفي ربع سكانها ؛ ولولا الطعام المستورد من الخارج لهلكت أثينة بركليز جوعاً ، وكان هذا هو الذي دفعها إلى الاستعمار وأوجب عليها أن تنشئ لها أسطولا قوياً تسيطر به على البحار .

وحاول الريف أن يستعويض عن محصوله الضئيل من الحبوب بمحصول موفور من الزيتون والعنب . فدرجت جوانب التلال وأجريت لها المياه ، وكانت الحُمُر تشجع على قرص أغصان الكروم بأنباها لتزيد بذلك ثمارها<sup>(٤)</sup> . وكانت أشجار الزيتون تغطي كثيراً من الأراضي في بلاد اليونان في أيام بركليز ، ولكن الفضل في نقل أشجار الزيتون إلى هذه البلاد يعود إلى بيسستراتس وصولون . ذلك أن شجرة الزيتون لاتؤتي أكلها إلا بعد ستة عشر عاماً من زرعها ، ولا يكتمل نموها إلا بعد أربعين ؛ ولولا ما أمد به بيسستراتس الزراع من إعانات لما نمت تلك الشجرة في أرض أتكا . ولقد كان إتلاف بساتين الزيتون في حرب الپلوپونيز من الأسباب التي أدت إلى اضمحلال أثينة . والزيتون ذو فوائد كثيرة لليوناني ، فعصرته الأولى تمدّه بالزيت يأكله ، والثانية تمدّه بالزيت يدهن به ، والثالثة تعطيه زيتاً يضيء به بيته ؛ وما بقي منه بعدئذ يتخذ وقوداً<sup>(٥)</sup> . وكان الزيتون

أثمن غلات أتكا في عصر بركليز ، وقد بلغ من عظم شأنه أن احتكرت الدولة تصديره ، وأن ابتاعت به وبالنيذ ما كانت تضطر إلى استيراده من الحبوب :

وكانت تحرم تصدير التين تحريماً باتاً ، لأن التين من أهم مصادر القوة والنشاط لأهل البلاد . وشجرة التين تنمو وترعرع حتى في التربة الجلباء ، وجلورها الكثيرة الانتشار تمتص كل ما عساه أن يوجد في التربة من ماء ، وأوراقها القليلة الصغيرة لا تعرضها للبخار الكثير . وفضلاً عن هذا فإن زارع شجر التين قد تعلم من بلاد الشرق سر إنضاج ثماره بالتلقيح ؛ فكان يعلق أغصان شجرة التين البرية الذكر ، بين أغصان الشجرة الأنثى المزرعة ، ويترك للحشرات نقل الطلع من الذكر إلى ثمار الأنثى فتزيد في الحجم والحلاوة .

وكانت هذه الغلات الزراعية من الحبوب ، وزيت الزيتون ، والتين ، والعنب ، والنبيل ، أهم المواد الغذائية في أتكا . ولم تكن تربية الماشية مورداً للطعام خليقاً بالذكر ؛ وكانت الخيول تربي لتستخدم في السباق ، والأغنام لتؤخذ منها الأصواف ، والمعز للبن ، والحمير ، والبغال ، والبقر ، والثيران للنقل ؛ أما الخنازير فكانت تربي بكثرة ليؤكل لحمها ؛ وكانوا يعنون بتربية النحل للانتفاع بعسله في عالم خلو من السكر . وكان اللحم من مواد الترف ، لا يطعمه الفقراء إلا في أيام الأعياد ، وقد اختفت العهد الذي نتحدث عنه مآذب الأبطال التي كانت تقام في العصر الهومري . أما السمك فكان طعاماً عادياً وممتعة في آن واحد ؛ كان الفقير يبتاعه مملحاً ومجففاً ، والغنى يستمتع بلحم « القرش » و « ثعبان البحر » طازجاً<sup>(٦)</sup> . وكانت الحبوب تطعم سليقة ، وخبزاً ، وكعكاً ، وكثيراً ما كانت تخلط بعسل النحل . وقلماً كان الخبز والكعك يسويان في المنزل ؛ بل كان كلاهما يشتري من بائعات جائلات أو من حوانيت صغيرة ، وكانوا يضيفون إليهما البيض ، والخضر - وخاصة الفاصوليا ، والبسلة ، والكرنب ، والعدس .

والخس ، والبصل ، والثوم . وكانت الفاكهة قليلة ؛ ولم يكن البرتقال والليمون من الفاكهة المعروفة . وكان النخل من الأصناف المعروفة والتوابل كثيرة الانتشار ، وكان الملح يجمع من ملاحات البحر ويشتري به العيد من داخل البلاد ؛ وكانوا يصفون العيد الرخيص بأنه « ملح » والعبد الطيب بأنه « جدير بملحه » . وكان كل شيء تقريبا يطهى ويجهز بتارزيت الزيتون وهو بديل ممتاز للبتول . وإذا كان من الصعب الاحتفاظ بالزبد طويلا في بلاد البحر الأبيض المتوسط فإن زيت الزيتون كان يستخدم بدلا منه . وكان يتفكه بعد الأكل بالعسل ، والحلوى والجبن . وبلغ من جهم للكعك المحشو بالجبن أن دبحوا كثيرا من الوسائل القيمة في وصف هذا الفن الخفى (٧) . وكان الماء شرايبهم العادى ، ولكن ما من دار كانت تخلو من «النبيد» ، لأنه ما من مدينة أطاق الحياة من غير المخدرات أو المنبهات . وكانوا يحتفظون في الأرض بالتلج والجليد الطبيعيين ليردوا بهما النبيذ في أشهر القبط (٨) ، وكانوا يعرفون الجمعة في عصر يركليز ولكنهم كانوا يحرقونها . واليوناني بوجه عام مقتصد في طعامه يقتنع بوجبتين في اليوم ، ويقول أبقرات : « ومع هذا فثمة كثيرون يستطيعون أن يطبقوا ثلاث وجبات كاملة في اليوم إذا تعودوا هذا (٩) » .

## الفصل الثاني

### الصناعة

كانت أرض أتكّا تنتج المعادن والوقود كما تنتج الطعام ، وكان الأهليون يضيئون بيوتهم بمصابيح جميلة المنظر ، ومشاعل يستخدمون فيها زيت الزيتون المكرر أو الراتينج - أو بالشموع . وكانوا يدقّون بالخشب الجاف أو الفحم الخشبي ، يحرقونه في مواقد متنقلة . وقد عريت الغابات والتلال القريبة من المدن لكثرة ما قطع من أشجارها للوقود والبناء ، حتى أصبحت البلاد في القرن الخامس قبل الميلاد تستورد الخشب الذي تحتاجه لبناء البيوت والسفن وصنع الأثاث . أما الفحم الحجري فلم يكن له وجود .

ولم يكن الغرض من التعدين في بلاد اليونان الحصول على الوقود ، بل كان غرضه استخراج المعادن ، وكانت أرض أتكّا غنية بالرخام ، والحديد ، والخارصين ، والفضة ، والرصاص . وكانت مناجم لوريوم القريبة من الطرف الجنوبي من شبه الجزيرة « فوارة تندفع منها الفضة ، لأثينة » كما يقول إسكلس . وكانت هذه المناجم أكبر ما تعتمد عليه الحكومة ، فكانت تحتفظ لنفسها بملكية كل مات التربة ، وتؤجر المناجم إلى من يستغلها من الأفراد نظير أجر محدد قدره وزنة ( تالنت أى ٦٠٠٠ ريال أمريكي ) وجزء من أربعة وعشرين جزءاً من ثلثها في العام (١١) . ولما اكتشفت أولى العروق المربحة في لوريوم عام ٤٨٣ هرع الناس إلى إقليم المناجم لاستخراج الفضة . ولم يكن يسمح لغير المواطنين بأن يستأجروا تلك المناجم ، ولم يكن يقوم بالعمل فيها سوى العبيد . وكان نيشياس Nicias التقي ، الذي ساعد بخرافاته على خراب أثينة ، يكسب ما يعادل

مائة وسبعين ريالاً أمريكياً في اليوم الواحد بتأجير ألف عبد إلى مستغلي المناجم بما لا يزيد على أبولة واحدة ( بـ١١ من الزيال الأمريكى ) لكل منهم في اليوم ، وما أكثر الثروات التي جمعها الأثينيون بهذه الطريقة ، أو بإقراض الأموال اللازمة لهذا الاستغلال . وكان عدد العبيد في المنجم يبلغ أحياناً عشرين ألفاً ، وكان منهم المشرفون عليهم والمهندسون . وكانوا يعملون في نويات تطول كل منها إلى عشر ساعات ، ولم يكن العمل يتقطع ليلاً أو نهاراً ، فإذا ما تباطأ العبد أو استراح ألعب المشرف عليه ظهره بالسوط ، وإن حاول الهرب صفد بأغلال من حديد ، وإذا هرب وألقى القبض عليه كويت جبهته بالحديد الحصى<sup>(١٣)</sup> . ولم يكن عرض المنجم يزيد على قدمين ، ولم يكن ارتفاعه يتجاوز ثلاث أقدام ، وكان العبيد يعملون فيه بالمنتقب أو الإزميل والمطرقة ، وهم جاثون على ركبهم ، أو منبطحون على بطونهم ، أو مستقلون على ظهورهم<sup>(١٤)</sup> . وكانت الخمامات بعد تكسيها تنقل في سلال أو أكياس يتناولها رجل من رجل ، لأن المبررات لشدة ضيقها لا تسمع لاثنين أن يمر أحدهما بالآخر بسهولة . وكانت الأرباح التي تجنى من هذه المناجم غاية في الضخامة . وحسبنا دليلاً على هذا أن إتاوة الحكومة منها بلغت في عام ٤٨٣ مائة وزنة ( نحو ٦٠٠٠٠٠ ريال أمريكى ) - وهي ثروة رزقتها أثينة من حيث لا تحتسب واستطاعت أن تثنى بها أسطولاً تنقل به بلاد اليونان كلها عند سلاميس . ولقد عاد هذا العمل بالخير والشر معاً حتى على غير العبيد ؛ فقد أصبحت خزانة أثينة بسببه تعتمد كل الاعتماد على المناجم ؛ فلما أن استولى الإسبارطيون على لوريوم في حرب البلوبونيز ، اضطربت أحوال أثينة الاقتصادية من أولها إلى آخرها ، ولما نصب معين المناجم في القرن الرابع كان نصبها أحد العوامل الكثيرة في اضمحلال أثينة ، وذلك لأن أرض أنكا ليس فيها معدن ثمين غير الفضة .



وصناعة التعدين تتقدم بتقديم استخراجها . فكانت الخامات المستخرجة من مناجم لوريوم تدق في مهارس ضخمة بمدقات ثقيلة من الحديد يحركها العبيد ، ثم تنقل بعدئذ إلى مطاحن تطحنها بين حجرين دوارين شديدي الصلابة ، ثم تغريل ويؤخذ ما ينزل من ثقب الغريال إلى حيث يغسل ، فيوضع على مناضد مائلة مستطيلة الشكل مصنوعة من الحجر ومغطاة بطبقة رفيعة ملساء من الأسمنت الصلب ويسلط عليه شويوب ماء من حوض . ويندفع تيار الماء ثم ينثنى بزوايا حادة عندها فجوات تلتقط جزيئات المعدن . ثم يؤخذ ما يتجمع منه فيها ويلقى في أفران للصهر بمجهزة بمنافخ ترفع حرارتها . وفي قاع كل فرن فتحات ينزل منها المعدن المصهور . ويفصل الرصاص من الفضة برفع حرارة المعدن المصهور فوق بواتق مصنوعة من مادة مسامية وتعريضه بعد ذاك للهواء . وبهذه الطريقة السهلة يتحول الرصاص إلى أكسيد الرصاص وتخلص الفضة . وقد برع العمال في عمليتي الصهر والتنقية ، كما تشهد بذلك العملة الفضية الأثينية ، فإن فضتها نقية إلى درجة ٩٨ في المائة . ولقد أدت لوريوم ثمن ما أنتجته من الثروة ، لأن صناعة التعدين تجلب في أعقابها أضراراً تذهب بكثير من أرباحها . فالنبات يموت والناس يهلكون بتأثير الدخان المنبعث من الأفران ، والأماكن المجاورة للمصانع تصبح قفراء جدداء يغطيها التراب والرماد<sup>(١٤)</sup> .

أما غير هذه الصناعة فلا يكلف من الجهد ما تكلفه ، وفي أتكال الآن كثير من هذه الصناعات غير المجهدة ، وهي وإن كانت صغيرة في حجمها دقيقة شديدة التخصص في نوعها ، فقد كانت تستخرج الرخام وغيره من الحجارة من محاجرها ، وتصنع آلافاً من أشكال الآنية الخزفية ، وكانت تدبغ الجلود في مدايق كبيرة كالتي يمتلكها كليون منافس بركليز وأتيئس الذي وجه التهمة إلى سقراط . وكان من أهلها فوق ذلك صانعو العربات ، وبناء السفن وصانعو السروج وسائر عدد الخيل ،

والحدادون ، وكان من صانعي السروج من لا يصنعون إلا الأعنة ومن الحدادين من اختصوا بصنع أحذية الرجال أو النساء<sup>(١٥)</sup> . وكان من المشتغلين بحرف البناء نجارون وصانعون للقوالب ، وقاطعون للأحجار ، ومشتغلون بالمعادن ، ومصورون ، وطالون للجلدران والأخشاب . وكان فيها حدادون وصانعون للأسياف والدروع ، والمصابيح ، والقيثارات ، والطحانون ، والحبازون ، والوزامون ، والسماكون — وجملة القول أنها كانت تحوى على كل ما تطلبه الحياة الاقتصادية الكثيرة العمل المتنوعة الأشكال ، غير الآلية أو المملة . وكانت المنسوجات العادية لا تزال حتى ذلك الوقت تنسج في المنازل ، ففيها كان النساء ينسجن ، ويصلحن ثياب الأسرة وفراشها ، ومنهن من يمشطن الصوف أو يدرن عجلة الغزل ، ومنهن من يتعهدن الأنوال ومن ينحنين أمام إطار التطريز . أما المنسوجات الخاصة فكانت تشتري من المصانع أو تستورد من خارج البلاد — فالأقمشة الثيلية الرقيقة كانت ترد من مصر ، وأمرجوس Amorgos ، وتارتم ؛ والأقمشة الصوفية المصبوغة من سراقوصة ، والبطاطين ، من كورنثة ، والطنافس من الشرق الأدنى وقرطاجنة ، وأغطية الفراش الملونة من قبرص ؛ وتعلمت نساء كوس في أواخر القرن الرابع حل شرائق دود القز وغزل خيوط الحرير<sup>(١٦)</sup> . وأتقنت النساء في بعض المنازل فنون النسيج إتقاناً أمكنهن أن ينتجن أكثر من حاجة أسرهن ، فكن يبعن ما زاد على حاجتهن إلى المستهلكين في بادئ الأمر ، ثم إلى الوسطاء ؛ وكن يستعن بمن يساعدهن من المعاتيق أو الأرقاء ، ونشأت على هذا النحو صناعة منزلية كانت هي الخطوة الأولى في سبيل نظام المصانع .

بدأ هذا النظام يتشكل في عصر بركليز ، وكان بركليز نفسه ، كما كان السبيديز ، يمتلك مصنعاً<sup>(١٧)</sup> ، ولم تكن هناك آلات ، ولكن كان في الاستطاعة الحصول على كثير من العبيد ؛ وكان رخص القوة العضلية سبباً في انعدام الحافز

إلى صنع الآلات ؛ ولهذا كانت دور الصناعة في أثينة « حوانيت صناعة » لا مصانع ، ولم يكن في أكبرها ، وهو حانوت صنع الدروع الذي يمتلكه سفالوس Cephalus ، سوى مائة وعشرين عاملاً ، وكان في دار صنع الأحذية التي يمتلكها تمركوس Timarchus عشرة عمال ، وفي مصنع دمستين للأساس عشرون ؛ وفي مصنعه للعدد الحربية ثلاثون (١٨) . ولم تكن هذه الحوانيت في بادئ الأمر تنتج إلا لمن يطلب الإنتاج ، ثم صارت فيما بعد تنتج للسوق ، ثم للتصدير في آخر الأمر ؛ وكان حلول النقود محل المقايضة ، وانتشار هذه النقود انتشاراً واسعاً ، مما يسر عليها أعمالها . ولم تكن في البلاد منظمات صناعية ، بل كان كل مصنع وحدة مستقلة بذاتها يمتلكها رجل أو رجلان ، وكان صاحبه يعمل في كثير من الأحيان إلى جانب عبيده . ولم تكن لديهم علامات تجارية ، وكانت الحرف يأخذها الأبناء من الآباء ، أو يتعلمها الصبيان عن الرؤساء ؛ وكان القانون يعنى الأثينيين من رعاية آبائهم في شيخوختهم إذا لم يعلمهم أولئك الآباء حرفة يشتغلون بها (١٩) . وكانت ساعات العمل كثيرة ، ولكنهم كانوا يعملون على مهل ، فكان صاحب المصنع وعماله يعملون من مطلع الفجر إلى ما بعد غروب الشمس ، مع إغفاءة قصيرة في وقت الظهيرة صيفاً . ولم تكن هناك إجازات ولكنهم كانت لهم في كل عام ستون عيداً ينقطعون فيها عن العمل .

## الفصل الثالث

### التجارة والمال

إذا أنتج الفرد ، أو الأسرة ، أو المدينة أكثر من حاجته أو حاجتها ، نشأت التجارة : وكانت أولى الصعاب التي واجهت أتكا أن وسائل النقل فيها كثيرة النفقة غير متيسرة ، وأن البحر شراك ليس من السهل على سفنها أن تفلت منه . وكانت أحسن طرقها البرية هي الطريق المقدسة الممتدة من أثينة إلى إليوسيس ؛ وإن لم تكن أكثر من طين ، وإن كانت أعرق من أن تتسع لمرور المركبات . أما القناطر فلم تكن أكثر من معابر غير مأمونة مقامة من حواجز من الطين كثيراً ما تجرفها الفيضانات . وكان حيوان البحر المألوف هو الثور وهو حيوان أوتي من الفلسفة أكثر مما يسمح له بأن يغنى التاجر الذي يعتمد عليه في نقل متاجره . وكانت العربات هشة تتحطم على الدوام أو تتعطل عن السير في الوحل وكان أفضل منها لديه أن ينقل بضاعته على ظهور البغال ، لأنها أسرع من العربات قليلاً ، ولأنها لا تشغل ما تشغله تلك العربات من الطريق . ولم يكن في بلاد اليونان نظام للبريد ؛ وحتى الحكومات نفسها لم يكن لها مثل هذا النظام ، بل كانت تقنع بالعدائين ؛ وكانت الرسائل الخاصة تنتظر إلى أن يتاح لها من ينقلها منهم . وكانت الأخبار الهامة ترسل بالإشارات النارية يتلقفها تل من تل أو بالحمام الزاجل<sup>(٢٠)</sup> . وكانت في أماكن متفرقة من الطرق نزل ، ولكنها كانت مأوى محبة للصيَّات والحشرات ؛ وحتى الإله ديونيسس في إحدى مسرحيات أرسطوفان يسأل هرقل عن « بيوت الأكل ودور الضيافة التي هي أقل من غيرها بقا<sup>(٢١)</sup> » .

وكان النقل البحرى أقل كلفة من النقل البرى وبخاصة إذا اقتصر على أشهر الصيف الساكنة الريح ، وكان هذا النقل فى العادة مقصوراً على تلك الشهور . وكانت أجور السفر قليلة ، فكان فى وسع الأسرة أن تنتقل من يريه إلى مصر وإلى البحر الأسود نظير درختين (أى ريالين أمريكيتين<sup>(٢٣)</sup>) ، ولكن السفن لم تكن تعنى بنقل المسافرين لأنها صنعت قبل كل شىء لنقل البضائع أو لشن الحرب أو لهذا الغرض أو ذاك كما تقضى الضرورة . وكانت أهم القوى المحركة هى قوة الريح تملأ الشراع ، ولكن العبيد كانوا يسبرون السفن بالمجاديف إذا سكنت الريح أو هبت فى عكس اتجاه السفن . وكانت أصغر سفن البحار التجارية يسيرها ثلاثون مجدافاً ، ومنها ما كان له خمسون : وأنزل أهل كورنثة فى البحر منذ عام ٧٠٠ قبل الميلاد أول السفن ذات الثلاثة الصفوف من المجاديف يعمل بها مائتان من الرجال . وقبل أن يستهل القرن الخامس كانت هذه السفن بمقدمها الطويل السامق قد بلغ وزنها ٢٥٦ طناً ، وبلغت حمولتها سبعة آلاف بشل من الحبوب ، وأصبحت حديث جميع القاطنين على شواطئ البحر الأبيض المتوسط لأن سرعتها بلغت ثمانية أميال فى الساعة<sup>(٢٤)</sup> .

وكانت ثانى مشاكل التجارة هى العثور على واسطة للتبادل يثق الناس بها ، فقد كان لكل مدينة نظامها الخاص فى الموازين والمقاييس ، وعملتها التى لا تشاركها فيها مدينة أخرى . وكان على الإنسان عندما يصل إلى أحد التخوم التى تكاد تبلغ المائة عدداً أن يبدل نقوده وأن يكون على حذر فى هذا التبديل لأن كل حكومة يونانية ، عدا حكومة أثينة ، كانت تسلب الأجانب عنها أموالهم بتخفيض قيمة نقدها<sup>(٢٥)</sup> . وفى ذلك يقول يونانى لم يشأ أن يُعرف اسمه « كان التجار فى معظم المدن يضطرون أن ينقلوا على سفنهم بضائعهم وعائلاتهم إلى مدنها لأنهم لم يكن فى وسعهم أن يحصلوا على نقود ذات نفع

لهم في أى مكان آخر (٢٥) » . وكانت بعض المدن تسك نقوداً من خليط من الذهب والفضة ، وينافس بعضها بعضاً في إنقاص ما في هذا الخليط من الذهب . أما الحكومة الأثينية منذ أيام صولون فقد أخذت على نفسها تشجيع التجارة إلى أقصى حد بإيجاد عملة موثوق بها طبعت عليها بومة أثينة ؛ وكان قولهم : « يأخذ اليوم إلى أثينة » هو المثل اليوناني المقابل لقول الإنجليز « يحمل الفحم إلى (\*) نيوكاسل (٢٦) » وإذا كانت أثينة قد أبت خلال صروف الدهر أن تخفيض من قيمة درختها الفضية ، فقد كانت سائر بلاد البحر الأبيض المتوسط تقبل وهى راضية هذه « البومات » التى أخذت محل شيئاً فشيئاً محل العملة المحلية في جزائر بحر ليجه ، وكان الذهب في هذه المرحلة لا يزال سلعة تجارية تباع بالوزن ، ولم يكن وسيلة يستعان بها على الاتجار ؛ ولم تكن أثينة تسكه عملة إلا في حالات الضرورة النادرة ، وكانت النسبة المعتادة بينه وبين الفضة كنسبة ١٤ إلى ١ (٢٧) . وكانت أصغر النقود الأثينية تسك من النحاس ، وكانت ثمان قطع منها تكون أبولة — وهى عملة من الحديد أو البرنز سميت بهذا الاسم لمشابتها للأظافر أو للسفود . وكانت ست أبولات تكون الدرخمة أى الحفنة ؛ والدرختان تكونان استاتر Stater والمائة درخمة تكون مينا Mina ، وستون مينا تكون وزنة Talent . وكانت الدرخمة في النصف الأول من القرن الخامس يبتاع بها Bushel من الحبوب كما يبتاع الريال الأمريكى في القرن (\*\*\*) العشرين (٢٨) . ولم يكن في أثينة عملة ورقية ، ولا صكوك حكومية ، ولا شركات محاصة ، ولا مصبفق للأسهم والسندات .

---

(\*) والمقابل للمثل العربى امثال « كبائع التمر إلى هجر » . ( المترجم )

(\*\*) احتسبنا الأبولة في هذا المجلد مساوية في قوتها الشرائية لسبعة عشر جزءاً من مائة جزء من ريال الولايات المتحدة في عام ١٩٣٨ ، واحتسبنا قيمة الدرخمة ريالاً وقومة الوازنة ٦٠٠٠ ريال . وذلك كله تقريبي بطبيعة الحال لأن الأثمان كانت مطردة الارتفاع طوال التاريخ اليوناني . انظر الفصل الخامس من هذا الباب .

لكن أثبتة كان فيها مصارف مالية لاقت صعباً شديدة في توطيد دعائمها لأن الذين لم تكن بهم حاجة إلى القروض ينددون بالربا ويرونه جريمة(\*) ، ويتفق معهم الفلاسفة في هذا الحكم . وكان الأثيني العادى فى القرن الخامس ممن يكتزون المال ، فكان إذا ادخر شيئاً منه آثر أن يخبئه بدل أن يودعه فى المصارف . وكان بعض الناس يقرضون مدخراتهم نذير فائدة تراوح بين ١٦ ، ١٨ فى المائة ، ومنهم من يقرضونها من غير رهون بفائدة إلى أصدقائهم ، أو يودعونها فى خزائن الهياكل . وكانت الهياكل تعمل عمل المصارف فتقرض المال إلى الأفراد والحكومات بفائدة معتدلة ، وكان هيكىل أبلو فى دلفى إلى حد ما مصرفاً دولياً لجميع بلاد اليونان . ولم تكن الحكومات تقرض من الأفراد ، ولكن الدول كانت فى بعض الأحيان يقرض بعضها بعضاً . وفى القرن الخامس بدأ مهبل النقود الجالس أمام منصبدته ( طربزته Trapeza ) يقبل المال وديعة لديه ، ويقرضه للتجار بفوائد يراوح سعرها بين ١٢ ، و ٣٠ فى المائة حسب ما تتعرض له من الأخطار . وبهذه الطريقة أصبح ذلك الصراف مصرفياً ، وإن كان قد احتفظ إلى آخر تاريخ اليونان باسمه الأول ( صاحب المنضدة trapezite ) . وقد أخذ أساليبه عن بلاد الشرق الأدنى ، وحسنها ، ونقلها إلى رومة فأسلمتها هذه إلى أوروبا الحديثة . وما كادت الحرب الفارسية تضع أوزارها حتى أودع ثمستكلز سبعين وزنة ( ٤٢٠٠٠٠ ريال أمريكى ) عند فيلوستفانوس المصرفى ، بنفس الطريقة التى يعمل بها المغامرون السياسيون لدنياهم فى هذه الأيام ، وهذه أول إشارة معروفة للأعمال المصرفية خارج المعابد فى

---

(\*) ليس الفلاسفة والذين لا يحتاجون إلى القروض هم وحدهم الذين يعدون الربا جريمة ، بل إن كثيرين من علماء الاقتصاد فى هذه الأيام يرون فيه أضرارا كثيرة تزيد على منافعه وهم يقدون برأيهم هنا ما جاءت به الأديان السماوية . ( المترجم )

تاريخ اليونان . ولما آذن هذا القرن بالانتهاء أنشأ أنتستينز Antisthenes وأرخستراتس المؤسسة التي أصبحت في عهد باسيون Pasion أشهر المصارف اليونانية التي يملكها الأفراد ، وعن طريق هؤلاء الصيارفة كانت الأموال تتداول بحرية وسرعة أكثر من تداولها قبل وجود هذا النظام ، وكانت لهذا تيسر من الأعمال أكثر مما كانت تيسره قبل وجودهم . وبفضل هذا التيسر راجت التجارة الأثينية واتسعت أسواقها ونشطت أكثر من ذي قبل .

وكانت التجارة ، لا الصناعة ولا الأعمال المالية ، روح الاقتصاد الأثيني . ذلك أنه وإن ظل الكثيرون من المنتجين حتى ذلك الوقت يبيعون منتجاتهم إلى المستهلك مباشرة ، فإن عدداً متزايداً منهم كان في حاجة إلى وساطة السوق التي كانت وظيفتها شراء السلع وتخزينها حتى يستعد المستهلك لشراؤها . وبهذه الطريقة نشأت طبقة من بائعي التجزئة يعرضون بضائعهم في شوارع المدن ، أو في مؤخرة الجيوش ، أو في الأعياد والاحتفالات العامة ، أو يعرضونها للبيع في حوانيت أو « أكشاك » في الأماكن المزدهرة أو غير المزدهرة في المدن . وكان الأحرار والغرباء والأرقاء يذهبون إلى هذه الأماكن ليساوموا التجار ويبتاعوا ما يحتاجه البيوت . وكان من أقسى القيود المفروضة على النساء والحرائر ، في أثينة أن العادات لم تكن تبيع لمن أن يخرجن إلى الأسواق ليشترين منها حاجتهن .

وتقدمت التجارة الخارجية لإبلاد اليونان أسرع من تقدم التجارة الداخلية نفسها ، لأن الدول اليونانية أدركت مزايا توزيع العمل بين بعضها والبعض الآخر فتخصصت كل منها في إنتاج نوع من المنتجات . فصانع الدروع مثلاً لم يعد ينتقل من مدينة إلى مدينة تلبية طلب من يحتاجه ، بل أخذ يصنع دروعه في حانوته ويبيع بها إلى أسواق العالم القديم . وهكذا انتقلت أثينة في قرن واحد من الاقتصاد المنزلي - الذي يصنع فيه كل منزل



جميع ما يحتاجه تقريباً - إلى الاقتصاد الحضري - الذى تصنع فيه كل مدينة جميع ما يحتاجه تقريباً - ثم إلى الاقتصاد الدولى - الذى تعتمد فيه كل دولة على ما تستورده من غيرها ، والذى لا بد لها فيه أن تصدر من السلع ما تؤدى به أثمان وارداتها . واستطاع الأسطول الأثينى مدى جيلين من الزمان أن يجعل البحر مطهراً من القراصنة ، ولهذا ازدهرت التجارة من عام ٤٨٠ إلى ٤٣٠ كما لم تزدهر فى المستقبل إلا بعد أن قضى پمپى على القرصنة فى عام ٦٧ . وكانت أرصفة بيرية ، ومخازنها ، وأسواقها ومصارفها تقدم للتجارة كل ما تستطيعه من أسباب التيسير : وسرعان ما أضحي هذا الثغر النشط العامل أهم مراكز التصدير وإعادة الشحن للتجارة المتبادلة بين الشرق والغرب . وفى ذلك يقول إسقراط : « لقد كان من اليسير أن يبتاع الإنسان فى أثينة جميع ما يصعب عليه أن يجده إلا فى أماكن متفرقة سلعة منه فى هذه المدينة وسلعة فى تلك »<sup>(٣)</sup> . ويقول توكيديدس « إن عظمة مدينتنا تجذب غلات العالم كله إلى مرفئنا ، حتى أصبحت ثمار البلاد الأخرى من مواد الترف المألوفة للأثينى كثمار بلده نفسه »<sup>(٤)</sup> . وكان التجار يحملون من بيرية ما تنجزه حقول أتكا وحوانيثها من الخمر ، والزيت ، والصوف ، والمعادن ، والرخام ، والخزف والأسلحة ، ومواد الترف ، والكتب ، والتحف الفنية ؛ ويأتون إلى بيرية بالحبوب من بيزنطية ، وسوريا ، ومصر ، وإيطاليا ، وصقلية ؛ وبالفاكهة والخبز من صقلية وفينيقية ، وباللحوم من فينيقية وإيطالية ؛ والسماك من البحر الأسود ؛ والنقل من بفلاجونيا ، والنحاس من قبرص ؛ والقصدير من إنجلترا ؛ والحديد من شواطئ بحر البنفس ؛ والذهب من ثاسوس وتراقية ؛ والخشب من تراقية وقبرص ؛ والأقمشة المطرزة من بلاد الشرق الأدنى ؛ والصدف والكتان ، والأصبغ من فينيقية ، والثوابل من قورينة ؛ والسيوف من خلقيديا ؛ والزجاج من مصر ؛ والقرميد من كورنثة ؛ والأسرة من طشيوز وميليطس ؛ والأحذية

والبرونز من إتروريا ، والعاج من بلاد الحبشة ، والطور والأدهان من بلاد العرب ، والرقيق من ليديا ، وسوريا ، وسكوديا . ولم تكن المستعمرات أسواقاً فحسب ، بل كانت فوق ذلك وكالات شحن ترسل البضائع الأثينية إلى الداخل ، ومع أن مدائن أيونيا قد اضمحلت في القرن الخامس قبل الميلاد لأن التجارة التي كانت تمر بها من قبل تحولت إلى البروبنتس وكاريا أيام الحرب الفارسية وبعدها ، فإن إيطاليا وصقلية قد حلتا محلها وأصبحتا بلادهما ثغوراً لتصدير ما زاد على الحاجة من غلات بلاد اليونان الأصلية وسكانها ، وفي وسعنا أن نقدر قيمة تجارة بحر إيجه الخارجية إذا عرفنا أن حصيلة ضريبة الخمسة في المائة المفروضة على صادرات مدن الإمبراطورية الأثينية ووارداتها قد بلغت في عام ٤١٣ ألفاً ومائتي وزنة ، ومعنى هذا أن التجارة قد بلغت قيمتها ١٤٤٠٠٠٠٠ ريال أمريكي في ذلك العام .

وكان الخطر الكامن وراء هذا الرخاء هو اعتماد أثينة اعتماداً متزايداً على الحبوب المستوردة من خارجها ، ومن ثم كان حوصها على السيطرة على مضيق الملسينت والبحر الأسود ، وإصرارها على استعمار السواحل والجزائر الواقعة في طريقها إلى المضائق ، وحملتها المشثومة على مصر في عام ٤٥٩ ، وعلى صقلية في عام ٤١٥ . واعتمادها هذا هو الذي أغراها بتحويل حلف ديلوس إلى إمبراطورية أثينية ، ولما أن دمر الإسبارطيون الأسطول الأثيني في مضيق الملسينت عام ٤٠٥ ، كان لابد أن تعاني أثينة آلام الجوع وأن تستسلم نتيجة لهذا التدبير . غير أن هذه التجارة هي التي جلبت الثراء لأثينة ، وكانت مع خراج إمبراطوريتها عماد رقيها الثقافي ، ذلك أن التجار الذين كانوا ينتقلون مع بضائعهم إلى جميع بقاع البحر الأبيض المتوسط كانوا يعودون إليها بنظرات إلى

الحياة تختلف عن نظراتهم قبل خروجهم من بلدهم ، وبعقول متيقظة  
متفتحة ؛ وكانوا يأتون معهم بأفكار وأساليب جديدة ، يحطمون بها  
القيود القديمة والحمول القديم ، ويستبدلون بالتحفظ الأسرى الذى هو من  
طابع الأرض. ديمقراطية الرينية نزعة فردية تقدمية هى طابع الحضارة التجارية .  
وفى أثينة التقى الشرق بالغرب وبفضل هذا الالتقاء خرج كلاهما من أساليبه  
المألوفة العتيقة ، وفقدت الأساطير القديمة سيطرتها على نفوس الناس ، وزاد  
الفراغ ، وشجع البحث ، ونشأ العلم والفلسفة ، وأضحى أثينة أكثر مدن  
زمنها حيوية ونشاطاً .

---

## الفصل الرابع

### الأحرار والعييد

ومثلاً الذي كان يقوم بهذا العمل كله ؟ لقد كان يقوم به في الريف المواطنين : أسرهم وعمال أحرار مأجورون ، أما في أثينة نفسها فكان يؤدي بعضه المواطنون ، وبعضه العتقاء ، ويؤدي الكثير منه الغرباء المهاجرون ، ويؤدي معظمه الأرقاء . ويكاد أصحاب الحوانيت ، والصناع ، والتجار ، ورجال المصارف ، أن يكونوا كلهم من الطبقات التي ليس لها حق الانتخاب ، وكان أهل المدينة ينظرون بعين الاحتقار إلى العمل اليدوي ، ولا يؤدّون منه إلا القليل الذي لابد لهم من أدائه ، لأن العمل لكسب العيش كان في اعتقادهم يحط من قدر صاحبه ، بل إن الأعمال المهنية ، وتعليم الموسيقى ، والنحت ، والتصوير ، كان في نظر الكثيرين من اليونان « مهنة دنيسة(\*) » . وهاهو ذا زنوفون يتحدث في زهو وفي غير مجاملة بوصفه واحداً من طبقة الفرسان فيقول :

« إن الجماعات المتمدينة ترى أن ما يسمونه بالفنون الآلية الحقيرة تزدري بصاحبها . . . . . وهي محقة في نظرتها هذه ، ذلك بأن العمل فيها يهلك أجسام القائمين به ، سواء فيهم العمال ومن يشرفون عليهم ، فهي تضطرهم إلى أن يقضوا وقتهم جالسين في نور ضئيل أو جاثمين أياماً طوالاً أمام الأفران .

---

(\*) بركليز تأليف لوطرخس ، ويرى زمرمان في كتابه « محموعة الأمم اليونانية The Greek Commonwealth » ص ٢٧٢ وفرجسون Ferguson في كتاب « الاستعمار اليوناني » أن احتقار الأثينيين للأعمال اليدوية قد بولغ في وصفه كثيراً ، ولكن جلتز Glotz في كتابه « بلاد اليونان القديمة تمل Ancient Greece at Work » ص ١٦٠ يقول خلاف هذا .

وهذا الضعف الجسمي يصحبه على الدوام ضعف نفسي ، وفوق هذا وذاك فإن ما تتطلبه هذه الفنون الآلية الحقة من الوقت لا يترك للمشتغلين بها فراغاً ينفقونه في مطالب الصداقة أو الدولة (٢٣) :

وكان ينظر إلى التجارة بهذه النظرة نفسها ، فكان اليوناني الأرستقراطي النزعة أو الفيلسوف لا يعدها إلا وسيلة لجمع المال مع إلحاق الأذى بمن يجمع منهم ، وهي في رأى هذا وذاك لا تثبني خلق السلع ، بل كل ما تبغيه هو شراؤها رخيصة وبيعها غالية ، ولهذا لما من مواطن خليق بالاحترام يرضى أن يعمل فيها وإن كان لا يستنكف أن يستثمر فيها ماله ويربح من هذا الاستثمار ما دام يترك لغيره أن يقوم بالعمل . ويقول اليوناني إن الحر يجب أن يتحرر من الواجبات الاقتصادية ، وإن عليه أن يستخدم العبيد وغيرهم من الناس ليعتنوا بشئونه المادية ، بما في ذلك ، إن استطاع ، العناية بأمواله وأمواله . وهذا التحرر وحده هو الذي يترك له الوقت الكافي للقيام بأعباء الحكم ، والحرب ، والأدب والفلسفة . فإذا لم توجد هذه الطبقة المتفرغة لهذه الشئون لم يوجد ، كما يرى اليوناني ، ذوق راق ، ولن يكون في البلاد من يشجع الفنون ، ولن تقوم للحضارة قائمة على الإطلاق ، ذلك أن من يعمل مسرعاً لا يمكن أن يكون متمديناً بحق .

وكان الغرباء الأحرار ، الذين ولدوا في بلاد أجنبية وانخلدوا أثينة موطناً لهم ولكنهم لا يعدون من مواطنيها ، كان هؤلاء الغرباء هم الذين يؤدون في أثينة معظم الأعمال ذات الصلة التاريخية بالطبقة الوسطى ، فكان منهم رجال المهن ، والتجار ، والمقاولون ، والصناع ، والمديرون للأعمال التجارية والصناعية ، وأصحاب الحمامات ، وأرباب الحرف ، والفنانون ، وقد استقر هؤلاء في أثينة لأنهم وجدوا فيها ، بعد تجموالم في البلاد الأخرى ، ما ينشدونه من الحرية الاقتصادية وفرص الحياة والحافز على العمل وبدل

الجهود ، وهذه أهم في نظرهم من حق الانتخاب . ولهذا كانت أهم الأعمال الصناعية - خارج نطاق التعدين - ملكاً لهؤلاء الغرباء الأحرار ، فصناعة الخزف بأكملها كانت في أيديهم ، وكانوا يوجدون كل ما استطاع الوسطاء أن يحشروا أنفسهم بين المنتج والمستهلك . وكانت شرائع البلد تضايقهم وتحميمهم ، فكانت تفرض عليهم من الضرائب ما تفرضه على المواطنين ، وتلزمهم بأن يؤدوا خدمات شخصية للدولة ، وتخدم للخدمة العسكرية ، وكانوا يؤمنون لها ضريبة الفرضة ، ولكنها كانت تحرم عليهم امتلاك الأرض والزواج من أسر المواطنين ، ولا تسمح لهم بالانضمام إلى الهيئات الدينية أو الالتجاء بأنفسهم إلى المحاكم . ولكنها كانت ترحب بهم في حياتها الاقتصادية ، وتقدر لهم جدهم وحذقهم ، وتنقل لهم عقودهم ، وترك لهم حريتهم الدينية ، وتحمي أموالهم من الثورات العنيفة . وكان منهم من يباهون بثروتهم مباحة ممتعة ، ولكن كان منهم أيضاً من يشتغلون بالعلوم ، والآداب ، والفنون ، ويمارسون مهنة الطب أو القانون ، أو ينشئون مدارس لتعليم البلاغة والفلسفة ، وهم الذين أمدوا بالمال مؤلفي المسرحيات المزلية في القرن الرابع ، وكانوا هم موضوع هذه المسرحيات ، وأصبحوا في القرن الثالث هم المثال المحتذى في آداب المجتمع المهنسي . وكان حرمانهم من حقوق المواطنة يؤلمهم ويحز في نفوسهم ، ولكنهم كانوا يحبون أئينة ويفخرون بانتمائهم إليها ، ويؤدون على مضض كثيراً من الأموال التي تحتاجها للدفاع عن نفسها ضد أعدائها . ومن مال هذه الطبقة استمد الأسطول معظم حاجته ، وكانت هي عماد الإمبراطورية الأثينية ، وبفضلها احتفظت أئينة بتفوقها التجاري على سائر بلاد اليونان .

وكان يشارك الغرباء في الحرمان من بعض الحقوق السياسية ، وفيما يتاح لهم من الفرص الاقتصادية ، العتقاء ، أي الذين كانوا من قبل عبيداً . ذلك أن الأمل في الحرية حافز اقتصادي قوي للعبد الشاب وإن لم يكن من السهل المألوف أن يعتق العبد لأن عبداً آخر يجب أن يحل في العادة محله ، لكن كثيرين من اليونان

كانوا إذا قربت منيتهم يكافئون أشد عبيدهم إخلاصاً بعقدهم . كذلك كان العبد يعتق إذا اقتداه أهله أو أصدقائه كما حدث لأفلاطون ؛ أو اقتدته الدولة نفسها من سيده نظير خدماته لها في الحرب ؛ وقد يبتاع هو نفسه حريته بما يبلّغه من الأبولات . وكان العبد المحرر يعمل ، كما يعمل الغريب السالف الذكر ، في الصناعة والتجارة والشئون المالية . وكان أقل ما يقوم به من الأعمال شأناً هو أداء عمل العبد نظير أجر ؛ وكان أعظم ما يبلغه هو أن يكون صاحب إحدى الصناعات . فقد كان ميلياس Myllias مثلاً هو المشرف على مصنع الأسلحة الذى يمتلكه دموستين ؛ وأصبح پاسيون ، وفورميو أغنى رجال المصارف في أثينة . وكان أهم الأعمال التى تظهر قيمة العبد المحرر هى الأعمال التنفيذية ، وذلك لأن أفسى الناس على العبيد هو الذى نشأ في ظل العبودية ولم يعرف طول حياته إلا الظلم والاستبداد .

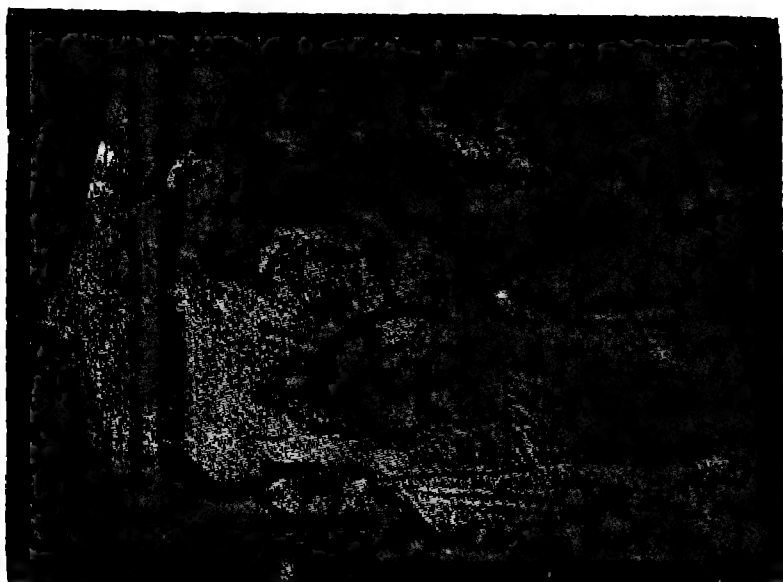
وكان من تحت هذه الطبقات الثلاث - طبقات المواطنين والغرباء والمعائيق - عبيد أنكا البالغ عددهم ١١٥٠٠٠ عبد(\*) . وهؤلاء العبيد إما أسرى حرب ، أو ضحايا غارات الاسترقاق ، أو أطفال أنقلدوا وهم معرضون في العراء ، أو أطفال مهملون ، أو مجرمون . وكانت قلة منهم في بلاد اليونان يونانية الأصل ؛ وكان الهليني يرى أن الجانب عبيد بطبعهم لأنهم يبادرون بالخضوع إلى الملوك ، ولهذا لم يكن يرى في استعباد اليونان لهؤلاء الأجانب ما لا يتفق مع

(\*) ومرجعنا في هذا الرقم هو جيم Gomme . وربما كان عددهم أكبر من هذا كثيراً : سوليداس Suidas يقدر عدد العبيد الذكور وحدهم بمائة وخمسين ألفاً (٣٤) . وهذا في تقديره هذا على خطبة معزوة إلى هيريدس ألقيت في عام ٣٣٨ ، وإن لم تكن نسبتها إليه موثوقاً بصحتها . ويقول أنينيوس ، وهو من لا يعتمد كثيراً على أنوالهم ، إن تعداد سكان أنكا قديمه أجزاء دمتريوس فاليريوس حوالى عام ٣١٧ يقدر المواطنين بواحد وعشرين ألفاً ، والغرباء بمائة ألف ، والمحررين والأرقاء بأربعمائة ألف . ويقدر تيمبيوس حوالى عام ٣٠٠ عبيد كورنثة بأربعمائة وستين ألفاً ، ويقدر أرسطو حوالى عام ٣٤٠ عبيد لإيجينا بأربعمائة وسبعين ألفاً (٣٥) . ولعل السبب في ضخامة هذه الأعداد أنها تشمل العبيد الذين كانوا معرضون للبيع رغماً مؤقتاً في أسواق الرقيق القائمة في كورنثة ؛ وإيجينا وأثينة .

العقل ؛ لكنه كان يغضبه أن يُسرق يوناني . وكان التجار اليونان يشترون العبيد كما يشترون أية سلعة من السلع ، ويعرضونهم للبيع ، في طشيوز ، وديلوس ، وكورنث ، ولجينا ، وأثينا ، وفي كل مكان يجدون فيه من يشتريهم . وكان النخاسون في أثينا من أغنى سكانها الغرباء ؛ ولم يكن من غير المألوف في ديلوس أن يباع ألف من العبيد في اليوم الواحد ؛ وعرض سيمون بعد معركة بورميدون عشرين ألفاً من الأسرى في سوق الرقيق<sup>(٣٦)</sup> . وكان في أثينا سوق يقف فيه العبيد متاهين لأن يفحص عنهم وهم مجردون من الثياب ، وأن يساوم على شرائهم في أى وقت من الأوقات . وكان ثمنهم يختلف من نصف مينا إلى عشر مينات (من ٥٠ ريالاً أمريكياً إلى ألف ريال) . وكانوا يشترون إما لاستخدامهم في العمل مباشرة ، أو لاستثمارهم ؛ فقد كان أهل أثينا الرجال منهم والنساء يجدون من الأعمال المربحة أن يبتاعوا العبيد ثم يوجههم للعمل في البيوت أو المصانع ، أو المناجم . وكانت أرباحهم من هذا تصل إلى ٣٣ في المائة<sup>(٣٧)</sup> . وكان أفقر المواطنين يمتلك عبداً أو عبيدين ؛ ويبرهن إسكينز Aeschines على فقره بالشكوى من أن أسرته لا تمتلك إلا سبعة عبيد ؛ وكان عددهم في بيوت الأغنياء يصل أحياناً إلى خمسين<sup>(٣٨)</sup> ، وكانت الحكومة الأثينية تستخدم عدداً منهم في الأعمال الكتابية وفي خدمة الموظفين ، وفي المناصب الصغرى ، وكان منهم بعض رجال الشرطة . وكان كثيرون من هؤلاء يحصلون من الدولة على الملابس ، وعلى « مكافأة » يومية مقدارها نصف درخمة ، وكان يؤذن أن يسكنوا حيث يشاءون .

أما في الريف فكان العبيد قليلي العدد ، وكانت كثرة الرقيق من النساء الخاديات في البيوت . ولم يكن الأهليون في شمال بلاد اليونان وفي معظم الباليونيز في حاجة إلى العبيد لاستغنائهم عنهم برقيق الأرض . وكان العبيد في كورنث ، ومجارا ، وأثينا ، يؤدون معظم الأعمال اليدوية الشاقة ، كما كانت البحواري يقمن بمعظم الأعمال المنزلية المجهدة . ولكن العبيد كانوا فوق ذلك يقومون





(شكل ٢٦) لوحة دستخزائی متحف أثینة



(شكل ٢٧) مرقا وأطلس من میکل زیوس فی متحف أولمپیا



بجزء كبير من الأعمال الكتابية وبمعظم الأعمال التنفيذية في الصناعة ، والتجارة ، والشئون المالية . أما الأعمال التي تحتاج إلى الخدمة فكان يقوم بها الأحرار والمحررون ، والغرباء ، ولم يكن هناك عبيد علماء كما ترى فيما بعد في العصر الهلنستي وفي رومة ، وقلما كان يسمح للعبد بأن يكون له أبناء لأن شراء العبد كان أرخص من تربيته . وكان العبد إذا أساء الأدب ضرب بالسوط ، وإذا طلب للشهادة عذب ، وإذا ضربه حر لم يكن له أن يدافع عن نفسه ، لكنه إذا تعرض للقسوة الشديدة كان له أن يفر إلى أحد الهياكل ، ثم يلزم سيده ببيعه ، ولم يكن يحق لسيده بأية حال أن يقتله ، وكان يلتقى من الضمانات ؛ ما دام يعمل ، ما لا يلقاه كثيرون ممن لا يسمون عبيداً في بعض الحضارات الأخرى . فكان إذا مرض ، أو تقدمت به السن ، أو لم يجد عملاً يقوم به ، لا يلتقى به سيده إلى الإعانات العامة ، بل كان يستمر في رعايته . وإذا كان وفيّاً عومل معاملة الخادم المخلص الأمين التي تكاد تضارع معاملة أى فرد من أفراد الأسرة ، وكثيراً ما كان يسمح له بأن يقوم بعمل خارجي على شريطة أن يؤدي لسيده بعض ما يكسب من هذا العمل . وكان يعفى من الضرائب ومن الخدمة العسكرية ؛ ولم يكن شيء في ثيابه يميزه من الحر في أثينة خلال القرن الخامس قبل الميلاد . وهاهو ذا « الأبحركى القديم » يشكو في نشرة له عن نظام الأثينيين من أن العبد لا يفسح الطريق في الشارع للمواطنين ، ومن أنه يتكلم بحرية ، ويتصرف في كل صغيرة وكبيرة كأنه كفء للمواطن<sup>(٣٩)</sup> . واشتهرت أثينة بحسن معاملة عبيدها ، وكان من المعروف أن العبيد في أثينة الديمقراطية أحسن حالاً من الأحرار الفقراء في الدويلات الأبحركية<sup>(٤٠)</sup> ، وكانت ثورات العبيد نادرة في أتكيا وإن كانت مما يخشى وقوعه القائمون بالأمر فيها<sup>(٤١)</sup> .

ومع هذا فإن ضمائر الأثينيين لم تكن ترتاح إلى وجود الرق في بلدهم ، وإن الفلاسفة الذين يدافعون عن هذا النظام ليظهرون في وضوح لا يكاد ( ٦ ج - ٢ - مجلد ٢ )

يقل عن وضوح من ينددون به . أن ما طرأ على الأمة من تطور أخلاق قد جعلها أرق من نصحها الاجتماعية . فهاهو ذا أفلاطون يندد باستعباد اليونان لليونان ، ولكنه فيما عدا هذا يقر الاسترقاق بحجة أن لبعض الناس عقولا غير ممتازة<sup>(٤٢)</sup> . وينظر أرسطو إلى العبد على أنه آلة بشرية ، ويظن أن الاسترقاق سيبقى في صورة ما حتى يحل اليوم الذي تؤدي فيه الآلات التي تلور بنفسها جميع الأعمال الحقةرة<sup>(٤٣)</sup> . وليس لدى اليوناني العادي فكرة ما عن الطريقة التي يمكن بها أن تسير أعمال المجتمع . للثقف من غير الرق ، وإن كان هذا اليوناني رجيا بعبده ؛ فهو يشعر بأنه إذا أريد إلغاء الرق ، وجب إلغاء أثينة من الوجود . أما غيره فأكثر تطرفاً في آرائهم ، فالفلاسفة الكليون يحكون على الرق أسوأ حكم ، ومثلهم في هذا خلفاؤهم الرواقيون وإن كانوا أقل عنفاً في حكمهم عليه . وكثيراً ما يثير يورپديز عطف مستمعيه بما يصوره لهم من حال أسرى الحرب . ويطوف السيد ماس السوقسطائي بلاد اليونان يبشر فيها بعقائد روسو في ألفاظ تكاد تكون ألفاظ روسو بعينها دون أن يتعرض له أحد بسوء : « لقد بعث الله الناس في العالم أحراراً ، ولم تجعل الطبيعة أحد الناس عبداً<sup>(٤٤)</sup> » . لكن الاسترقاق ظل قائماً رغم هذا كله .

## الفصل الخامس

### حرب الطبقات

كان استغلال الإنسان للإنسان في أثينة وطيبة أقل قسوة منه في اسبارطة ورومة ؛ ولكنه كان على أية حال استغلالاً يؤدي الغرض المقصود منه . فلم يكن بين الأحرار في أثينة طوائف ممتازة وأخرى غير ممتازة ، وكان في مقدور الرجل أن يرقى بجهوده وحدها إلى أية مرتبة في الحياة ، ولم يكن فيها تمييز ظائفي شديد بين العامل وصاحب العمل ، اللهم إلا في المناجم ؛ أما في غيرها فكان صاحب العمل يشتغل إلى جوار عماله ، وكان التعارف الشخصي بين الاثنين يفل من حدة سلاح الاستغلال ، وكان أجر الصانع جخيماً ، إلا القليل النادر منهم ، أيا كانت طبقتهم ، هو درخمة للرجل في كل يوم من أيام العمل<sup>(٥)</sup> ، أما العمال غير الحاذقين فقد تنخفض أجور الواحد منهم إلى ثلاث أبولات في اليوم ( نصف ريال أمريكي<sup>(٦)</sup> ) . ولما نما نظام المصانع أخذ الأجر بالقطعة يحل محل المياومة وبدأت الأجور تختلف اختلافاً كبيراً ، وكان في وسع المفاوض أن يستأجر العبيد من سادتهم بأجر يتراوح بين أبولة واحدة وأربع أبولات في اليوم<sup>(٧)</sup> . وفي وسعنا أن نقدر القوة الشرائية لهذه الأجور إذا وازنا الأثمان في بلاد اليونان بأمثالها في بلادنا<sup>(\*)</sup> ، لقد كان البيت والضيعة في عام ٤١٤ يباعان معاً بألف ومائتي درخمة ، وكان المنموس Mendimmos أى البشل والنصف من الشعير يباع بدرخمة واحدة في القرن السادس ، وبخمس درخمتين في أيام الإسكندر ، وكان الخروف يباع بدرخمة في أيام صولون ، وبعشر درخمتين أو عشرين في القرن

(٥) يريد في أمريكا . ( المترجم )

الخامس<sup>(٤٨)</sup> . وكانت النقود المتداولة في أثينة كغيرها من المدن تزيد أسرع مما تزيد البضائع ، ولهذا كانت الأثمان ترتفع ؛ فكانت أثمان السلع في آخر القرن الرابع خمسة أمثال ما كانت في بداية القرن السادس ؛ وقد تضاعفت هذه الأثمان ضعفين من عام ٤٨٠ إلى ٤٠٤ ثم تضاعفت مرة أخرى من ٤٠٤ إلى ٣٣٠<sup>(٤٩)</sup> .

وكان في وسع الرجل الفرد أن يعيش عيشة راضية بمائة وعشرين درخمة<sup>(٥٠)</sup> (١٢٠ ريال أمريكي) في الشهر ؛ ومن هذا نستطيع أن نحكم على حال العامل الذي كان يكسب ثلاثين درخمة في الشهر ويعول أسرة . ولسنا ننكر أن الدولة كانت تبادر إلى معونته في الأزمات الشديدة فتمده بالحبوب بثمان اسمي ؛ ولكنه كان يشاهد أن ربة الحرية ليست صديقة لربة المساواة ، وأن الشرائع الحرة في أثينة كانت تمكن القوى من أن يزداد قوة ، والغنى من أن يزداد غنى ، أما الفقير فكان يبقى في ظلها<sup>(\*)</sup> فقيراً<sup>(٥١)</sup> .

ومن الحقائق المعروفة أن الفردية تحفز القادرين إلى العمل ، وتنزل بالسذج ، وأنها تنشئ الثروات الضخمة ، وتركزها تركيزاً وخيم العاقبة ؛ ولذلك كان المهرة الحاذقون في أثينة ، كما كانوا في غيرها من الدول ، يحصلون من الروة كل ما يستطيعون تحصيله ؛ ثم يحصل أوساط الناس ما يتبقى من هؤلاء . وكان مالك الأرض يفيد من ارتفاع ثمن أرضه المطرد ؛ وكان التاجر لا يدخر جهداً ، رغم ما فرض عليه من القيود التي لا تحصى لاحتكار الأصناف أو ابتياع كل ما هو معروض منها في الأسواق ثم التحكم في أثمانها على هواه . وكان المضارب ينال حصة الأسد من أرباح الصناعة

---

(\*) ولا حاجة إلى القول بأن الثروات العظيمة عند اليونان الأقدمين تمد متواضعة إذا درست بمعايير هذه الأيام ، فقد قيل إن كلياس أغنى الأغنياء الاثينيين كان يمتلك مائتي وزنة و ١٢٠٠٠ ريال أمريكي (وإن نيشياس كان يمتلك مائة وزنة<sup>(٥٢)</sup>) .

والتجارة بفرض سعر مرتفع لفائدة القروض التي يقدمها لأصحاب الصناعات والتجار . وقام زعماء الجماهير المحترفون يبينون للفقراء ما في توزيع الثروة بين الناس من غبن ، ويخفون عنهم عدم المساواة في كفايتهم من الناحية الاقتصادية ، وأخذ الفقير بعد أن أبصر بعينه ثراء المثرين يحس بفقره ويطلب التفكير في ميزاته التي لا يحزى عليها الجزاء الأوفى ، ويحلم بقيام الدول المثالية . ومن ثم كانت الحرب بين طبقة وطبقة ، وهي الحرب التي استعرت نارها في جميع الدول اليونانية ، والتي كانت أشد هولا من الحرب بين اليونان والفرس ، أو بين أثينة وإسبارطة .

وبدأت هذه الحرب في أثنائها بالنزاع بين الأغنياء المحدثين والأشراف أصحاب الأراضي الزراعية : ذلك أن الأسر الغنية كانت لا تزال تحب الأرض ، وتحب أن تقضى معظم حياتها في ضياعها ، وكان تقسيم الأرض بين الأبناء وأبناء الأبناء لخلال الأجيال الطويلة قد قلل مساحة ما يملكه كل واحد منها<sup>(١)</sup> . ( فلم يكن السيديز الثرى مثلاً يملك أكثر من سبعين فداناً ) . وكان مالك الأرض في معظم الأحوال يعمل بنفسه في أرضه أو يشرف على إدارة أملاكه ، وكان هذا الشريف فخوراً بنفسه وأصله . وإن لم يكن غنياً بماله ، فكان يضيف اسم أبيه إلى اسمه ليكون ذلك من ألقاب الشرف له ، ويعتمد قدر استطاعته عن طبقة التجار الوسطى التي كانت تستحوذ شيئاً فشيئاً على ثروة أثينة التجارية الآخذة في النماء . غير أن زوجته كانت تلح عليه أن يكون له بيت في المدينة لتستمتع بما في العاصمة من الحياة المتنوعة وبما تتيحه من فرص ، وكانت بناته يرغبن في أن يعشن في أثينة ، ليتصيدن لهن أزواجاً أثرياء ، وكان أبناؤه يرجون أن يجدوا فيها الحليلات و يقيموا المآدب المرحية كما يفعل الأغنياء المحدثون . ولإذ لم يكن في مقدور الأشراف ملاك الأراضي أن ينافسوا التجار والصناع في ترفهم فقد رضوا بهم أو بأبنائهم أزواجاً لأولادهم وبناتهم ، وكان هؤلاء التجار والصناع راغبين في أن يتسمنوا ذرى

المجند مستعدين للبلد . وكانت نتيجة هذا اتحاد الأغنياء بأرضهم مع الأغنياء  
بما لهم وتكوين طبقة عليا أليكرية ، يمسدها الفقراء ويحقدون عليها ، ويغضبها  
الإفراط في الديمقراطية وتخشى على نفسها من الثورة .

وكان صلف الأثرياء الجدد هو الذي أدى إلى المرحلة الثانية من مراحل  
حرب الطبقات - أى نزاع المواطنين الفقراء مع الأغنياء . ذلك أن كثيرين  
من أفراد الطبقات الوسطى الرأسمالية أخذوا يباهون مثل ألسبيديز بثرائهم  
ولأن لم يكن من بينهم إلا القليلون الذين يستطيعون أن يسخروا « جمهرة  
الكادحين » بجرأتهم الروائية ورشاقة مظهرهم ورقة حديثهم . وقام الشبان  
الذين أحسوا بما وهبوا من كفايات يحول فقرهم دون إبرازها والإفادة  
منها ، فنقلوا حاجتهم الشخصية إلى القرص والمكانة السامية من دائرتهم  
الخاصة إلى نداء عام بالثورة ، وتكفل المتعلمون الذين يرحبون بالآراء  
الجديدة ويستهيروهم هتاف المظلومين بصياغة أغراض ثورتهم إليهم (٥٤) .  
ولم يكونوا يتنادون باشتراكية التجارة والصناعة ، بل كانوا يطلبون إلغاء  
الديون وإعادة توزيع الأراضي على المواطنين ، ونقول على المواطنين لأن  
الحركة المتطرفة التي قامت في أثينة في القرن الخامس لم يشترك فيها إلا من  
لهم حق الانتخاب من الفقراء ، ولم تكن تحلم في هذه المرحلة بتحرير العبيد ،  
أو إعطاء الغرباء نصيباً من الأرض التي تطالب بإعادة توزيعها . وكان  
الزعماء يتحدثون عن الماضي الذهبي حين كان الناس جميعاً متساوين فيما  
يملكون ، ولكنهم لم يكونوا يريدون أن تؤخذ أقوالهم بنصها حين يتحدثون عن  
عودة هذا الفردوس المفقود ، بل كانت الصورة المزسومة في أذهانهم صورة  
مجتمع اشتراكي أرستقراطي - لا ينطوى على تأميم الأرض بل ينطوى على  
توزيعها بالتساوى بين المواطنين . وكانوا يشيرون إلى أن المساواة في الحقوق  
السياسية ستكون بلا ريب مساواة غير حقيقية مع وجود تلك الفوارق الاقتصادية



المطردة الزيادة ، ولكنهم كانوا مصممين على استخدام ما للمواطنين الفقراء من سلطان سياسى لحمل الجمعية على أن تضع في جيوب المحتاجين — بالغراملات ، والتكاليف ، والمصادرة ، والأشغال العامة<sup>(٥٥)</sup> — بعض الثروة المركزة لدى الأغنياء<sup>(٥٦)</sup> . واتخذوا اللون الأحمر رمزاً لثورتهم فضربوا بذلك المثل للتأثرين في مستقبل الأيام<sup>(٥٧)</sup> .

وواجه الأغنياء هذا التهديد فألفوا من بينهم هيئات سرية تعهدوا فيها أن يعملوا مجتمعين لمقاومة ما يسميه أفلاطون -- رغم نزعه الشيوعية -- « الوحش الضار » الكامن في نفوس الغوغاء المستنفرين الجلياع<sup>(٥٨)</sup> . وانتظم العمال الأحرار أيضاً — وكانوا قد انتظموا منذ أيام صولون إن لم يكن قبله — في نواد ( لرانوى ، ثياسوى *eranoi, thiasoi* ) للبنائين ، وقاطعى الرخام ، وعمال الخشب ، والعمالين في العاج أو الفخار ، والسماكين ، والممثلين ومن إليهم من الجماعات . وكان سقراط نفسه عضواً في نادى المثاليين<sup>(٥٩)</sup> (\*) . بيد أن هذه الجماعات لم تكن نقابات عمال بقدر ما كانت جماعات لتبادل المنفعة ، فكان أعضاؤها مجتمعون في أماكن لهم يسمونها بجامع مقدسة ، يقيمون فيها المآدب والألعاب ، ويعبدون فيهم رباً يحميهم ، ويقدمون المال للمرضى من الأعضاء ، ويتعاقدون مجتمعين على القيام بمشروع خاص ، ولكنهم لم يشتركوا اشتراكاً ملحوظاً في حرب الطبقات الأثينية . ودارت المعركة في ميدانى الأدب والسياسة ، فشرع مصدرو النشرات أمثال « الأبحرسي القديم » يصدرون النشرات ينددون فيها بالديمقراطية أو يدافعون عنها . وإذا كانت مسرحيات الشعراء الهلليين تطالب أراال الأغنياء

(٥) انتظم المثالون والمهندسون المماريون في بلاد اليونان و « دائرة » لهم هي طائفة البنائين كانت لها شمالها الدينية الخلفية الخاصة بها ، وكانوا هم أسلاف جماعة البنائين الأحرار ( المسون ) التي قامت في أوروبا فيما بعد .

لإخراجها ، فقد انضم هؤلاء إلى جانب ذوي المال ، وشرعوا يصبون  
قوارص سخرياتهم على الزعماء المتطرفين . وعلى دولهم المثالية . فترى  
أرسطوفان يقدم لنا في مسرحية الإكلزيانوسى Ecclesiazusae ( ٣٩٢ )  
السيدة بركساغورا Praxagora الشيوعية تلقى خطبه تقول فيها : « أريد  
أن يكون لكل الناس نصيب في كل شيء ، وأن يكون كل الملك مشاعاً ،  
فلن يكون بعد اليوم أغنياء أو فقراء ؛ ولن نرى بعد الآن رجلاً واحداً ينجى  
محصول مساحات واسعة من الأرض وإلى جانبه رجل آخر لا يجد منها ما يتسع  
لدفنه . . . . . وسأعمل على ألا يكون في الحياة إلا ظروف واحدة بشارك  
فيها جميع الناس على السواء . . . . . وسأبدأ بأن أجعل الأرض والمال  
وكل ما هو ملك خاص مشاعاً بين الناس أجمعين . . . . . وستكون النساء  
ملكاً مشتركاً للرجال » . ويسأل بليپروس Blepyrus : « ولكن العمل من  
يقوم به ، فتجيبه بقولها : « العبيد » . وفي ملهاة أخرى هي ملهاة بلوتوس  
Plutus ( ٤٠٨ ) يميز أرسطوفان الملكية المهددة بالانقراض أن تدافع عن  
نفسها بقولها إنها هي الحافظ الذى لا بد منه للكدر البشرى والمغامرة . « أنا  
السبب الوحيد في كل ما بكم من نعمة ، وإن سلامتكم لتعتمد على دون  
غيرى . . . . . ومنذا الذى يجب أن يطرق الحديد ويبنى السفن ، ويخيط  
الثياب ، ويخرط الخشب ، ويقطع الجلد ، ويحرق الآجر ، ويبيض التيل ،  
ويدبغ الجلود ، ويشق الأرض بالمحراث ، ويبنى ثمار دمر إذا كان في  
وسعه أن يعيش بغير عمل محزرا من كل هذه المشاق . . . ؟ فإذا ما طبق  
نظامك ( الشيوعية ) . . . فلن تستطيع أن تنهى في سرير ، لأن الأسرة في  
هذه الحال لن يصنع منها شيء بعد ، ولن تنسج بسطة ، وهل في الناس  
من يرضى أن ينسجها إذا كانت لديه الذهب ؟ » ( ٩٠ ) .

وكانت إصلاحات إفيليز وبركليز باكتورة ثمار الثورة البلعراطية . وكان بركليز

رجلا منزلاً في أحكامه معتدلاً في أغراضه ؛ فهو لم يكن يبغى القضاء على الأغنياء ، بل كان يريد أن يحتفظ بهم ويلقدهمهم على الأعمال النافعة بتخفيف عبء الحياة عن الطبقات الفقيرة ؛ فلما مات في عام ٤٢٩ جرف تيار التطرف الديمقراطية الأثينية إلى حد لم يسع الحزب الأبركسي معه إلا أن يأتمر مرة أخرى مع اسبارطة ، وأن يدفع الأغنياء إلى الثورة مرة في عام ٤١١ ومرة أخرى في عام ٤٠٤ . بيد أن الثروة في أثينة كانت عظيمة ، وكان خوف المواطنين من ثورة الأرقاء سبباً في وقف تيار ثورتهم إلى حين ، ولهذا كانت حرب الطبقات في أثينة أهدأ منها في غيرها من الدول اليونانية ، حيث لم يكن للطبقات الوسطى من القوة ما يمكنها من أن تتوسط بين الأغنياء والفقراء ، وسرعان ما وجدت الطبقات في أثينة أساساً صالحاً تقيم عليه أساس التراضي فيما بينهما . ففي ساموس استولى المتطرفون على زمام الحكم في عام ٤١٢ ، وأعدوا مائتين من الأشراف ، ونفوا أربعمائة آخرين ، وقسموا الأرض والبيوت فيما بينهم (٦٦) ، وأقاموا مجتمعاً آخر شبيهاً بالمجتمع الذي قضوا عليه . وفي ليونتيقي طرد العامة في عام ٤٢٢ الأقلية الثرية الحاكمة ، ولكنهم سرعان ما لاذوا هم أنفسهم بالفرار . وفي كورسيرا اغتالت الأقلية الثرية الحاكمة ستين من زعماء حزب الشعب ، واستولى الديمقراطيون على أزمة الحكم ، وزجوا بأربعمائة من الأشراف في السجون ، وساقوا خمسين منهم إلى الحاكمة أمام هيئة تستطيع أن نسجها « بلخنة الأمن العام » ، وأعدوا الخمسين كلهم في التو والساعة ؛ ولما رأى المسجونون الأحياء ما حل بزملائهم قتل بعضهم بعضاً ، وقتل بعضهم أنفسهم ، وحوصر الباقون منهم في هيكل المدينة الذي لجأوا إليه حتى هكأوا من الجوع . ويصف توكيديدس حرب الطبقات في بلاد اليونان وصفاً ينطبق على حروب الطبقات في جميع الأوقات يقول فيه :

« ظل أهل كورسيرا سبعة أيام طوال يذبحون من مواطنيهم من يرون أنهم

أعداء لهم ، ومع أن الجريمة المعزوة إليهم كانت أنهم حاولوا القضاء على الديمقراطية ، فإن منهم من قتل بسبب الكراهية الشخصية . . . ومنهم من قتلهم المدينون لم ليتخلصوا بقتلهم من ديونهم . وهكذا أنتشر الموت في البلد بجميع أشكاله ، وحدث في هذا الوقت ما يحدث في أمثاله فلم يقف العنف عند حد . كان الآباء يقتلون أبناءهم ، وكان اللائقون بالهيكل يسحبون على وجوههم من فوق مذبح القربان أو يقتلون . . . وهكذا جرت الثورة في مجراها منتقلة من مدينة إلى مدينة ، وسارت الأماكن التي وصلت إليها في آخر الشوط فيما اخترعته من وسائل العنف وفيما ارتكبتها من الفظائع في انتقامها من خصومها إلى أبعد مما سارت إليه الأماكن التي تقدمتها بعد أن سمعت بما كان يجري في هذه الأماكن السابقة . . . وضربت كرسيرا لسائر المدن المثل الأول في تلك الجرائم ، . . . وفي حروب الانتقام التي بلحاً إليها المحكومون . . . الذين لم ينعموا في حياتهم بالعدالة في المعاملة . . . بل لم يلاقوا من بحكامهم شيئاً سوى العنف ، وذلك حين جاء دورهم وتولوا هم شئون الحكم . كذلك ضربت كرسيرا لسائر المدن المثل الأول في الحقن الظالم الذي تنطوى عليه صدور الذين يريدون أن يتخلصوا مما ألفوه من فقر وتمتلى صدورهم طمعاً فيما في أيدي جيرانهم من نعم ، وضربت المثل أكثر من هذا وذلك للإفراط في الوحشية والقسوة التي اندفع إليها بعواطفهم الثائرة رجال لم يبدأوا الكفاح بروح طائفية بل بروح حزبية . . . وفي غمار هذه الفوضى التي تردت فيها الحياة في المدن كشفت الطبيعة البشرية ، التي تثور دائماً على القانون والتي أصبحت الآن سيادة القانون ، عن عدم قدرتها على ضبط عواطفها ، وعن أنها لا تقيم وزناً للعدالة ، وعن عدائها لكل سلطة عليا . . . وأصبحت المرأة والواقحة في نظر الناس شجاعة تُرتضى من حليف وفي ؛ كما أصبح الردد الحكيم جبناً مموهاً ؛ وأضحى الاعتدال

في نظر الناس ستاراً يخفي وراءه خور العزيمة ؛ والقدره على رؤية جميع نواحي مسألة من المسائل عجزاً عن العمل في واحدة منها . . .

وكان مصدر هذه الضرور كلها هو الجحري وراء السلطان المنبث من الشره والطمع . . . واندفع الزعماء في المدن يطلبون لأنفسهم الجزء الأوفى من المنافع العامة التي يتظاهرون بالحرص عليها مستعينين على ذلك بأجمل العبارات التي يلقونها في الآذان ، يدعون فيها إلى المساواة السياسية بين الناس تارة ، وبضرورة قيام أرستقراطية معتدلة تارة أخرى ؛ ولم يكن هؤلاء يترددون في استخدام أية وسيلة توصلهم إلى السلطان ، فكانوا لذلك يرتكبون أشنع الجرائم . . . ولم تكن نذمة من الطائفتين المقتلتين توقر الدين ، وكان استخدام العبارات المنمقة للوصول بها إلى الغليات الإجرامية هو الوسيلة المحببة لسائر الناس . . . وكانت البساطة القديمة التي كان للشرف فيها أكبر نصيب موضع السخرية ، ومن أجل هذا لم يعد لها وجود ، وانقسم المجتمع إلى معسكرين لا يثق فيهما واحد من الناس بزميله . . . وقضى بين هذين المعسكرين على الشيعة المعتدلة من المواطنين لأنها لم تشترك في الكفاح أو لأن الحسد كان يمنعها أن تفر من الميدان . . . وقصارى القول أن العالم الملهنى كله قد زلزلت قواعده وتصدعت أركانه (٦١) .

ولم تقض هذه الاضطرابات على أثينة لأن كل أثيني كان في قرارة نفسه فردى النزعة يحب الملكية الخاصة ؛ ولأن الحكومة الأثينية قد وجدت في تنظيم الثروة والأعمال التجارية والصناعية تنظيماً معتدلاً طريقة عملية وسطاً بين النزعتين : الاشتراكية والفردية . ولم تخش الحكومة الإقدام على هذا التنظيم ووضع القواعد والقيود ، فوضعت حداً أعلى لبائعات العرائس ، ونفقات الجنائز ، وملابس النساء (٦٢) . وفرضت الضرائب على التجارة وأخذت منها لإشرافها ، ووضعت أنظمة عادلة للمقاييس والموازين . ورغم ذلك الناس : اعاءة واجب الأمانة والشرف على قدر ما تستطيع الحكومات أن تمهد من دناعة

الطبيعة البشرية<sup>(٦٦)</sup> . وحددت الحكومة مقادير الصادرات ، وسنت قوانين صارمة للحد من جشع التجار والصناع ومعاقتهم على ما يرتكبون ، وفرضت رقابة شديدة على تجارة الحبوب ، وأصدرت قوانين صارمة لمنع تخزين السلع والتحكم في الأسواق ، فحرمت شراء أكثر من خمسة وعشرين بُشْلاً من القمح دفعة واحدة وأجازت الحكم بالإعدام على من يرتكب هذه الجريمة . ومنعت إقراض المال على البضائع الخارجة من البلاد إلا إذا حملت السفن في عودتها حبوياً إلى ثغريرية ؛ وأوجبت على السفن المملوكة لأهل أثينة والمشحونة بالحبوب أن تأتي بحمولتها إلى يرية ؛ ومنعت تصدير أكثر من ثلث الحبوب التي تصل إلى هذا الثغر<sup>(٦٧)</sup> . وحرصت أثينة أشد الحرص على ألا ترتفع أثمان الخبز فوق طاقة المستهلكين ، وألا يثرى الناس لإثراء فاحشاً من جراء جوع الشعب ، وألا يموت أحد من الأثينيين جوعاً ، وكانت وسيلتها إلى هذا الاحتفاظ برصيد كاف من الحبوب في مخازن تملكها الدولة ، وإغراق السوق بهذه الحبوب المخزونة حين ترتفع الأثمان ارتفاعاً سريعاً<sup>(٦٨)</sup> . ووضعت الدولة قواعد تنظم بها الثروة عن طريق الضرائب والخدمات العامة ، وأقنعت الأغنياء أو ألزمهم أن يتبرعوا بالمال إلى الأسطول وإلى دور التمثيل ، وأن يقدموا للدولة المال الذي تساعد به الفقراء من الوجهة النظرية على مشاهدة المسرحيات والألعاب . وفيما عدا هذا كانت أثينة تحمي حرية التجارة ، والملكية الفردية ، وفُرَصَ الكسب ، لاعتقادها أنها هي الأدوات الضرورية للحرية الإنسانية ، وأنها أقوى حافز على النشاط الصناعي والتجاري ، وأكبر عامل على ازدياد الرخاء .

وبفضل هذا النظام ذى النزعة الاقتصادية الفردية ، تخفف من حدتها

النظم الاشتراكية ، ازدادت الثروة في أثينة وانتشرت فيها انتشاراً يحول بينها وبين الثورة المتطرفة ، وبذلك ظلت الملكية الفردية آمنة في أثينة إلى آخر أيامها . وتضاعف فيها بين عامى ٤٨٠ و ٤٣١ عدد المواطنين ذوى الدخل الذى يمكنهم من العيش الرضى<sup>(٦٩)</sup> ؛ وزادت إيرادات الدولة ، وارتفعت نفقاتها ، ولكن خزائنها ظلت عامرة أكثر مما كانت في أى عهد سابق من تاريخ اليونان ، ووضعت الدعامة الاقتصادية لحرية أثينة ، ونشاطها الصناعى والتجارى ، والفنى ، والفكرى ، واستطاعت أن تتحمل كل ما ساد العصر الذهبى من إسراف دون أن تنوء به إذا استثنينا من هذا التعميم الحرب التى خربت بلاد اليونان بقضها وقضيضها .

## الباب الثالث عشر

### أخلاق الأثينيين وآدابهم

## الفصل الأول

### الطفولة

كان ينتظر من كل مواطن أثيني أن يكون له أبناء ، وقد اجتمعت  
 تحوى الدين ، والملكية ، والدولة ، كلها لمقاومة العقم . فإذا لم يكن للأسرة  
 أبناء من نسلها كان التبنى هو العادة المتبعة ، وكانت تؤدى مبالغ طائلة  
 للحصول على الأبناء الأيتام ، لكن القانون والرأى العام كانا فى الوقت  
 نفسه يبيحان قتل الأطفال ويريان فيه وسيلة مشروعة للحد من زيادة  
 النسل ومنع تقسيم الأرض الزراعية تقسماً يؤدى إلى الفاقة ، فكان فى  
 وسع كل أب أن يعرض طفله للموت بجملة أنه يشك فى صحة انتسابه  
 إليه أو أنه ضعيف أو مشوه . وقبلما كان يسمح لأبناء الأحرار أن  
 يعيشوا ، وكانت البنات أكثر تعرضاً للموت من الأولاد ، لأن البنات  
 يجب أن تعمل بائنة ، ولأنها إذا تزوجت انتقلت من بيت الذين ربوها ومن  
 خدمتهم إلى خدمة من لم تكن لهم فى تربيتها يد . وكانت الوسيلة للمتبعة لتعرض  
 الطفل للموت أن يترك فى إناء من الفخار بجوار هيكل أو مكان آخر حيث  
 استطاع إنقاذه بعد وقت قليل من تركه إذا رغب أحد فى تبنيه . وكان حق  
 الآباء فى تعرض أبنائهم للموت سبباً فى غلظة قلوب اليونان ، وكان هو  
 والانتخاب الطبيعى الصارم عن طريق المنافسة ومعاناة صعاب الحياة ، كان  
 هذا وذاك من الوسائل التى جعلت اليونان شعباً سليماً قوياً ، ويكاد فلاسفة



اليونان يجمعون على تحبيد تحديد النسل : فأفلاطون ينادى بتعريض جميع الأطفال الضعفاء ومن يولدون من أبوين منحطين أو طاعنين في السن<sup>(١)</sup> إلى الجوف القارسي ، وأرسطاطاليس يدافع عن الإجهاض بحجة أنه أفضل من قتل الأطفال بعد أن يولدوا<sup>(٢)</sup>. ولم يكن قانون أبقرات الطبي يسمح للطبيب أن يجهض الحامل ، ولكن القابلة اليونانية كانت تحلق هذه العملية ، ولا تجد قانوناً يحول بينها وبين(\*) ممارستها<sup>(٣)</sup> .

وكان الطفل يقبل في دائرة الأسرة رسمياً في اليوم العاشر بعد مولده أو قبله ، ويقام لذلك احتفال ديني خاص في البيت حول موقد النار ، يتلى فيه الهدايا ويسمى باسمه . ولم يكن لليوناني عادة إلا اسم واحد مثل سقراط أو أرخميدس ، ولكن كان من عادتهم أن يسموا أكبر الأبناء باسم جده لأبيه ، ولهذا كثير تكرار الأسماء ، واختلط التاريخ اليوناني لكثرة ما ورد فيه من أسماء زنوفون ، وإسكينز ، وتوكيديدز ، وديوجين ، وزينون ، فكانوا يحاولون التغلب على ما فيها من غموض بإضافة اسم الأب أو اسم مسقط الرأس إلى الشخص فيقولون « كيمون ملتيدوس » أي كيمون بن ملتيدوس ، أو ديودورس صقلوس Diodorus Siculus أي ديودور الصقلي ، أو يحلون المشكلة بإضافة أحد ألقاب السخرية المضحكة مثل كليميدون Callimedon أي السرطان .

فإذا ما قبل الشخص في الأسرة بهذه الطريقة لم يكن القانون يجد تعريضه للجور ، بل كان يربي محوطاً بكل ما يحيط به الآباء أبنائهم من العناية في جميع العصور ، فنرى ثمستكيز مثلاً يصف ابنه بأنه حاكم أثينة الحقيقي ، لأنه ( ثمستكيز ) وهو أعظم رجال أثينة نفوذاً تحكمه زوجته ، وهذه الزوجة يحكمها ولدها<sup>(٤)</sup> . وفي وسعنا أن نستدل على هذا الحب الأبوي من كثير من المقطوعات الشعرية ذات المنزى الأدبي في دواوين الشعراء .

و لقد بكيت حين ماتت ثيونو Theonoe ، ولكن الآمال التي كنت أعلقها

(٥) وليس لدينا شواهد على أن الهونان كانوا يلجأون إلى وسائل لمنع الحمل<sup>(٦)</sup>.

على طفلنا خففت أحزاني ، ثم أبَت الأقدار الحسودة إلا أن تحرمني من هذا الوالد أيضاً ، فواحسرتا ! لقد سُلِّيت مني يا ولدي ، وأنت كل ما كان ياقياً لي من سلوى ، ألا فاستمعي يا پرسفوني إلى النداء المنبعث من قلب أب حزين ، وضعي الطفل فوق صدر أمه الميتة<sup>(٧)</sup> .

وكانت الألعاب كثيرة تخفف مآسى المراهقة ، وسوف تبقى هذه الألعاب بعد أن ينسى الناس بلاد اليونان ، فترى على وعاء عطر صنع لكى يوضع في قبر طفل ، صورة ولد صغير يأخذ عربته الصغيرة معه إلى الدار الآخرة . وكان للأطفال الرضع خشائش من الطين المحروق في داخلها عدد من الحصا ، وكان للبنات دمي يحتفظن بها في البيت ، وكان الغلمان ينازلون جنوداً وقواداً من الطين في مواقع عظيمة ، وكانت المربيات يؤرجحن الأطفال على الأرجيح ، وكان الأولاد والبنات يدفعون الأطواق ، ويطيرون الطائرات ، ويدبرون الخلدروف الخشبي ، ويلعبون لعبة الاستخفاء أو الغميضاء ، أو شد الحبل ، أو يتبارون في ماثات الأنواع من المباريات بالحصا . والبندق ، والنقود والكرات . أما « بلي » العصر الذهبي فكان هو الفول الجاف يدفع بالأصابع أو الحجارة الملساء تطلق مسافات بعيدة أو تقذف في داخل دائرة لتزحزح حجارة العدو من أمامها وتستقر في أقرب وضع مستطاع إلى مركز الدائرة . فإذا اقترب من الأطفال من « سن العقل » — أى السنة السابعة أو الثامنة من عمرهم — لعبوا لعبة النرد ولذلك برى الكعاب (Astragali) المربعة ، وتعد أعلى رمية لست كعاب أحسن لعبة<sup>(٨)</sup> . ألا إن ألعاب الصغار قديمة قدم خطايا آبائهم .

## الفصل الثاني

### التعليم

أنشأت أثينة ساحات للألعاب ومدارس للرياضة البدنية ، وكان لها بعض الإشراف القليل على المدرسين ، ولكن المدينة لم يكن فيها مدارس عامة أو جامعة تديرها الدولة ، بل ظل التعليم فيها في أيدي الأفراد ونادى أفلاطون بأن تنشئ الدولة مدارس<sup>(١٠)</sup> ، ولكن يلوح أن أثينة كانت تعتقد أن المنافسة حتى في التعليم نفسه كفيلة بأن تثمر أحسن الثمرات . وكان المدرسون المحترفون ينشئون مدارسهم الخاصة يرسل إليها أبناء الأحرار في سن السادسة . ولم يكن لفظ بيدجوجوس Paidagogos يطلق عندهم على المعلم ، بل كان يسمى به العبد الذى يصاحب الغلام كل يوم في ذهابه إلى المدرسة والعودة منها ، ولم نسمع قط عن وجود مدارس داخلية . وكان التلميذ يبقى في المدرسة حتى يبلغ الرابعة عشرة أو السادسة عشرة من عمره ، وإلى ما بعد السادسة عشرة إن كان من أبناء الأغنياء<sup>(١١)</sup> . ولم يكن في المدارس أدراج بل كان يكتفى فيها بالمقاعد ؛ فكان التلميذ يضع على ركبتيه الملف الذى يقرأ منه ، أو الصحيفة ، أيا كانت مادتها ، التى يكتب عليها ؛ وكانت بعض المدارس تزدهن بتأثيل لأبطال اليونان وآلهتهم ، وهى عادة انتشرت فيما بعد انتشاراً واسعاً ؛ وكان عدد قليل منها يمتاز بأثاثه الظريف . وكان المدرس يدرس كل المواد ، ويعنى بالأخلاق كما يعنى بالعقول ويستخدم النعال للتأديب<sup>(\*) (١٢)</sup> ،

---

(\*) نرى في إحدى الصور المنقوشة على جدران ممهى ، ولعلها منقولة عن صورة يونانية ، تلميذاً محمولا على كتفى تلميذ آخر ، ويمسكه تلميذ ثالث من عقبه ، والمدرس ينال عليه ضرباً<sup>(١٣)</sup> .

وكان منهج الدراسة ينقسم ثلاثة أقسام - الكتابة ، والموسيقى ، والألعاب الرياضية ؛ وأضاف المجددون الحريصون على التجديد في أيام أرسطو إلى هذا المنهج الرسم والتصوير<sup>(١٤)</sup> . وكانت الكتابة تشمل القراءة والحساب ، وكانوا يستخدمون فيها الحروف لا الأرقام . وكان كل تلميذ يتعلم العزف على القيثارة ، وكان الكثير من مواد الدراسة يصاغ في عبارات شعرية وموسيقية<sup>(١٥)</sup> . ولم يكونوا يضيعون شيئاً من الوقت في تعليم أية لغة أجنبية ، بله اللغات الميتة ، ولكنهم كانوا شديدي العناية بتعلم اللغة الوطنية واستخدامها على أصح وجه . وكانت الألعاب الرياضية تعلم أكثر ما تعلم في مدارس الألعاب ، ولم يكن أثني يعد متعلماً إذا لم يتقن المصارعة والسباحة واستعمال القوس والمقلاع .

أما البنات فكان يدرسن في منازلهن وكان تعليمهن يقتصر في الغالب على علم « تدبير المنزل » ، ولم يكن للبنات في غير اسبارطة حظ من الألعاب الرياضية العامة . وكانت أمهاتهن يعلمنهن القراءة والكتابة والحساب ، والغزل والنسيج والتطريز ، والرقص والغناء ، والعزف على بعض الآلات الموسيقية ؛ ومن النساء اليونانيات عدد قليل تعلمن تعليماً عالياً ، ولكنهن في الغالب من المونسات ، أما النساء المحترمات فلم يكن تعليمهن يتجاوز المرحلة الابتدائية حتى أغرت أسبازيا Aspasia عدداً قليلاً منهن على تعلم فنون البلاغة والفلسفة . وكان الرجال يتعلمون التعليم العالي على يد علماء البلاغة والسوفسطائيين ، يلقنونهن فن الخطابة ، والعلوم الطبيعية ، والفلسفة والتاريخ . وكان هؤلاء المدرسون المستقلون يستأجرون قاعات للمحاضرات بالقرب من مدارس الألعاب الرياضية ، وكان يتألف منهم ومن قاعاتهم هذه في أثينة قبل أفلاطون جامعة متفرقة . وكان ذوو الثراء وحدهم هم الذين يتعلمون على أيديهم ، لأنهم كانوا يتقاضون أجوراً عالية ، ولكن ذوي الطموح من الشبان غير ذوي اليسار كانوا يعملون ليلاً في المصانع أو الحقول حتى يستطيعوا أن يحضروا في النهار دروس هؤلاء المعلمين المتقنين .

فإذا بلغ الأولاد السادسة عشرة من عمرهم ، كان ينتظر منهم أن يعتنوا عناية خاصة بالتربية البدنية التي تعدهم بعض الإعداد إلى الأعمال الحربية ، وكانت ألعابهم العادية نفسها تعدهم من طريق غير مباشر لهذا الغرض عنه ، فقد كانوا يدرّبون على العدو ، والقفز ، والمصارعة ، والصيد ، وسوق المركبات ، وقلد الحراب . وإذا بلغوا الثامنة عشرة من عمرهم بدءوا المرحلة الرابعة من مراحل الحياة الأثينية ( الطفولة ، والشباب ، والرجولة ، والكهولة pais ، ephebos ، auer ، Geron ) ، وفيها ينخرطون في صفوف شبان أثينة المجندين المعروفة بمنظمات الشباب ephieboi (\*) . وكانوا في هذه المرحلة يدرّبون مدى عامين على أيدي « مدربين » ، يختارهم لهم زعماء قبائلهم ، على القيام بالواجبات الوطنية والعسكرية . فكانوا يعيشون ويأكلون مجتمعين ، ويلبسون حللاً رسمية ذات روعة وبهاء ، ويخضعون بالليل والنهار لرقابة خلقية . وكانوا ينظمون أنفسهم تنظيماً ديمقراطياً على نمط نظام المدينة ، فيجتمعون في جمعية وطنية ، ويصدرون قرارات ، ويسنون قوانين يتقيدون بها ، ويكون لهم منهم حكام ، وزعماء ، وقضاة (١٦) . وكانوا في السنة الأولى يخضعون لنظام صارم من التدريب الرياضي ، ويتلقون محاضرات في الآداب ، والموسيقى ، والهندسة النظرية ، وعلوم البلاغة (١٧) . وفي التاسعة عشرة من عمرهم يرسلون لحماية الحدود ويعهد إليهم مدى عامين حماية المدينة من الغزو الخارجي والاضطراب الداخلي . وكانوا في هذه المرحلة يقسمون أمام مجلس الخسائة ، وأيديهم ممتدة فوق مذبح الهيكل في أرجولوس Argaulos ، يميناً مغلظة هي يمين الشباب الأثيني :

« لن أجلل بالعار الأسلحة المقدسة ، ولن أتخلى عن الرجل الذي إلى جانبي

(٥) ليس في رسنا مع هذا ترجيح بتاريخ هذه المنظمات إل ما قبل عام ٢٣٦ ق. م.

أيا كان ، وسأقدم المعونة إلى طقوس المدينة ، وإلى الواجبات المقدسة ، بمفردى ومع الكثيرين غيرى . ولن تكون بلادى حين أسلمها إلى من يأبى بعدى أقل مما كانت حين تسلمتها ، بل ستكون أكبر وأحسن مما كانت وقتئذ . وسأطيع من يتولون القضاء حيناً بعد حين ، وأخضع للقوانين المسنونة ، ولكل ما يضعه الأهليون من أنظمة ؛ وإذا ما حاول أحد أن يفسد هذه القوانين ، فلن أسمح له بذلك العمل ، بل أدفعه بمفردى وبمعونة الجميع ، وسأكرم دين السلف (١٨) .

وكان للشباب مكان خاص في دار التمثيل ، وكان لهم شأن ظاهر في مواكب المدينة الدينية ؛ ولعل هؤلاء الشبان هم الذين نرى صورهم الجميلة منقوشة على طنف البارثونو يمتطون صهوة الجياد . وكانوا في أوقات معينة يعرضون ما يتحلون به من صفات في مباريات عامة ، وبخاصة في سباق التتابع بالمشاعل من پيريه إلى أثينة . وكانت المدينة على بكرة أيها تخرج لمشاهدة هذا المنظر الجميل ، فيصطف أهلها على طول الطريق البالغ أربعة أميال ونصف ميل . ويجرى السباق ليلاً ، والطريق غير مضاء ، فلا يرى الناس من العدائين إلا أنوار المشاعل التي يحملونها وتقفز من يد إلى يد على طول الطريق . وبعد أن يتم تدريب الشباب في الحادية والعشرين من عمرهم ، يتحررون من سلطان الآباء ، وينتظمون رسمياً في سلك مواطنة المدينة الكاملة .

هذه هي التربية التي تنشئ المواطن الأثيني ، أساسها الدروس التي تلقاها في المنزل وفي الطريق . وهي مزيج صالح بجميل من التدريب الجسمى ، والعقلى ، يقوى في الشاب حاسة الجمال ، ويفرض الرقابة في سن الشباب ، ويعطيه حريته إذا ما نضج . وقد أخرجت في أحسن عهودها شباناً لا يفوقهم شبان آخرون في التاريخ كله . فلما انقضى عصر پركليز كثرت النظريات حتى طغت على الناحية العملية في هذه التربية ، فاحتدم النقاش بين الفلاسفة حول

أهداف التربية ووسائلها ؛ هل يوجه المدارس أكبر همه إلى التربية العقلية أو الخليقة ، وهل يعنى أكبر العناية بتنمية الكفاية العملية ، أو بتعليم العلوم النظرية البحتة . لكنهم مجمعون على أن مكانة التربية هي أسمى مكانة في البلاد ، ولما أن سئل أرسطيس Aristippus بماذا يمتاز المتعلم عن الجاهل أجاب : « بما يمتاز به الجواد المروض على الجواد الجموح » ؛ وأجاب أرسطاطاليس عن هذا السؤال نفسه بقوله : « يمتاز به الحى على الميت » ، ويضيف أرسطيس إلى قوله السابق : « حسب التعليم فضلاً على التلميذ أنه حين يشهد التمثيل لن يكون حجراً فوق حجر » (١٩) .

## الفصل الثالث

### المظهر الخارجى

كان مواطنو أثينة في القرن الخامس رجالا متوسطى القامة ، أقوياء البنية ، ملتحمين ؛ ولم يكونوا كلهم من الوسامة كما صورهم فدياس في فرسانه . وكانت النساء كما تراهن على المزهريات رشقات اللحم ، وتظهرهن صورهن على الألواح الحجرية حسنا ذوات وقار ، وهن في التماثيل بارعات الجمال . أما نساء أثينة في حقيقة أمرهن فكن يضارعن في الجمال أخواتهن من نساء الشرق الأدنى ولا يفقهن قط ، وقد كانت عزلتهن التى تكاد تشبه عزلة النساء الشرقيات سببا في نقص نموهن العقلى . واليونان يعجبون بالجمال أكثر مما تعجب به سائر الأمم ، ولكن هذا الجمال لا يتمثل قط فيهن بأكمل معانيه ، وكانت نساؤهم كغيرهن من النساء يرين أنهن لم يبلغن حد الكمال في هذه الناحية ، ولهذا تراهن يزدن طولهن بنعال عالية من القلين ، ويصلحن ما في أجسامهن من العيوب بالحشاي ، ويضغطن ما زاد فيها بالأربطة ، ويرفعن ثداءهن بحاملات من القماش(\*) (٢٠).

وشعر اليونان أسود عادة والشعر الأشقر نادر وإذا وجد كان موضع الإعجاب . وكانت كثيرات من النساء يصبغن شعرهن ليكسبهن هذه الشقرة أو ليخفين شيبهن إذا كبرن ، وكان بعض الرجال يحدون حذوهم في هذا (٢٢) . وكانوا جميعاً رجالا ونساء يدهنون رؤوسهم بالزيت ، يستعينون به على نماء شعرهم ووقايته من تأثير الشمس ؛ وكانت النساء يخلطن الزيت ببعض العطور

---

(\*) يقص فلوطرخس قصة طريفة يقول فيها إن موجة من الانتحار سرت بين نساء ميليطس ، ولكن هذه الموجة قضى عليها قضاة تاما فجائيا أمر أصدرته الحكومة يقضى بأن تحمل من تنتحر عارية الجسم إلى قبرها مارة بالسوق العامة (٢١) .



ويقلدهن في ذلك بعض الرجال<sup>(٢٣)</sup> . وكانوا جميعاً رجالاً ونساء في القرن السادس قبل الميلاد يطيلون شعرهم ويجدلونه غدائر حول الرأس أو خلفها ، فلما كان القرن الخامس أخذت النساء يصففن شعرهن ويعقصنه وراء رقابهن ، أو يتركه ينوس على أكتافهن ، أو يطوينه حول الأعناق وفوق الصدور . وكان النساء يحببن ربط شعرهن بأشرطة رمادية اللون تزدان ببجوهرة فوق اللحية<sup>(٢٤)</sup> ثم أخذ الرجال بعد مرثون يقصون شعرهم ، كما أدخلوا بعد الإسكندر يحلقون شواربهم ولحاهم بأمواس من الحديد على شكل المنجل . ولم يكن اليوناني يطيل شاربه من غير أن يطيل لحيته ، وكان يعنى بتسوية لحيته حتى تنتهى عادة بطرف رفيع . ولم يكن عمل الحلاق مقصوراً على قص الشعر أو حلق اللحية أو تسويتها ، بل كان يعنى إلى ذلك بتدريم الأظافر وتجميل من يتقدمه إليه في عين الناس ، وكان إذا فرغ من عمله قدم إليه مرآة كما يفعل الحلاقون في هذه الأيام<sup>(٢٥)</sup> . وكان للحلاق جانوته ، وكان هذا الجانوت « مجمعاً لغير المحمورين » ( كما يسميهم ثيوفراسطس ) يتناقلون فيه أخبار الناس . ومعابهم ، ولكنه كان في كثير من الأحيان يقوم بعمله خارج جانوته في العراء . وكان الحلاق ثرثاراً بحكم مهنته ، ويروى أن حلاقاً سأل الملك أركلوس كيف يجب أن يقص شعرة فأجابه الملك « في صمت »<sup>(٢٦)</sup> . وكانت النساء أيضاً يحلقن الشعر من بعض أجزاء جسمهن ، ويستخدمن في هذا أمواساً أو أدهانا مصنوعة من الزرنيخ والجير .

وكانت العطور - المصنوعة من الأزهار مخلوطة بالزيت - تعد بالملئات ، ويشكو سقراط من كثرة استعمال الرجال لهذه العقاقير<sup>(٢٧)</sup> . وكان لكل سيدة راقية عدة كبيرة من المرايا ، والدبابيس العادية والإنجليزية ، ودبابيس الشعر ، والملاقط ، والأمشاط ، وقنينات العطور ، وأواني الأصباغ الحمراء ،

والأدهان . وكن يصبغن خدودهن ، وشفاههن بعضى من السلقون وجلور الشنجار(\*) . أما الحواجب فكانت تصبغ بسناج المصابيح أو بمسحوق الإثمد ، وتلون الجفون بالإثمد ، وتسود الرموش ثم تطل بمزيج من زلال البيض والأشقي(\*\*) . وكانت الأدهان ومحاليل الغسل تستخدم لإزالة التجاعيد والشمس والبقع من الوجه والجسم ، وكانت بعض الأدهان الموثلة تبقى على الجسم ساعات طويلا لكي تظهر المرأة في أعين الناس جميلة إن لم تكن جميلة بطبيعتها . وكان زيت المصطكى يستخدم لمنع العرق ، وكانت مراهم مبطرة خاصة توضع على أجزاء مختلفة من الجسم . وكانت المرأة ذات الشأن تدمن وجهها وصدورها بزيت النخيل وحاجبها وشعرها بالبردقوش ، وعنتها ، وركبتها بخلاصة الصعتر ، وذراعيها بخلاصة النعناع ، وساقها وقدميها بالمُر(٢٨) . وكان الرجال يحتجون على هذه الأسلحة المغربية ، ولكن احتجاجهم لم يكن له من النتائج أكثر من احتجاج أمثالهم في أى عصر من العصور . من ذلك أن إحدى الشخصيات في مسلاة أثينية تعبر سيادة بتعداد ما تستخدمه من الأدهان والأصباغ الكثيرة فتقول : « إذا خرجت في الصيف تحذر من عينيك خطان أسودان ، وجرى نهر أحمر من خديك إلى عنقك . وإذا مس شعرك وجهك أبيض من الرصاص الأبيض »(٢٩) . إن النساء كما هن لأن الرجال لا يتغيرون .

وكانت المياه قليلة فكانت النظافة تتطلب وسائل أخرى غير المياه ، فأما الأغنياء فكانوا يستحمون مرة أو مرتين في اليوم ، ويستخدمون في استحمامهم صابونا مصنوعا من زيت الزيتون ممزوجا بمادة قلوية ، ثم يتعطرون .

---

(\*) الشنجار بالكثير مغرب شنكار وهو نفس الحمار ويسمى الكحلاد ، والحميراء ، ورجل الهندية ، وهو نبات لأصق بالأرض مشوك له أصل في غلظ أصبع ، أحمر كالدّم يصبغ اليد إذا مس ، وينبت الأرض الطيبة التربة ( المحيط ) ، واسمه بالإنجليزية alkanet . ( المترجم )

(\*\*\*) الأشقي كسكر ويقال : وشق وأشج صبغ نبات كالثناء شكلا gum Ammoniac عن المحيط . ( المترجم )

وكان البيت الراقى يشتمل على حمام مبلط ، به حوض كبير من الرخام يحمل إليه الماء عادة باليد ، وكانت المياه أحيانا تنقل في أنابيب وقنوات إلى البيت مخترقة جدران الحمام ، ثم تندفع من صنبور معدنى فى صورة رأس حيوان ، وتسقط على أرض الحمام الرشاش وتجرى بعدئذ إلى الحديقة (٣٠) .

وأما الكثيرون من الأهلين الذين لا تتوافر لديهم المياه للاستحمام فكانوا يدلكون أجسامهم بالزيت ثم يزيلونه بمكشط هلالى الشكل كما نرى ذلك فى تمثال أبكسيمنس Apoxyomeon للمثال ليسبس Lysippus ولم يكن اليونانى شديد الحرص على النظافة ، ولم تكن أهم وسائله للمحافظة على صحته هى العناية بها داخل المنزل ، بل كان أهمها الاقتصاد فى المأكلى والحياة الخارجية النشيطة . وكان يتندر أن يجلس داخل الدور والملاهى والمعابد والأبهاء المغلقة الأبواب ، وقلما كان يعمل فى المصانع أو الحوانيت المغفلة . وكانت مسرحياته وعبادته ، وحتى حكومته فى ضوء الشمس ، وكان فى وسعه أن يخلع عن جسمه ملابسه البسيطة التى يصل منها الهواء إلى جميع أجزائه ، ولا يكلفه نخلها أكثر من التلويح بذرعه ، للقيام بجولة مصارعة ، أو التمتع بحمام شمس .

وكانت ملابس اليونانى تتكون من قطعتين مريعتين من القماش ملفوفتين فى غير إحكام حول الجسم ، وقلما كانتا تفصلان لتوائما لابساً بعينه . وكانتا تختلفان فى بعض تفاصيلهما الصبغى فى المدن المختلفة ، ولكنهما ظلتا بحالهما عدة أجيال . وكان أهم رداء للرجال فى أثينة هو القباء Tunica ، وأهمه للنساء هو المزور peplos ، المصنوعين من الصوف . فإذا كان الجو يتطلب التدفئة غفلياً بعباءة أو برنس معلق مثلهما من الكتفين يتلى فى غير كلفة فى تلك الشنايا الطبيعية التى تسرع العين حين تقع عليها فى التمايل اليونانية . وكانت الملابس فى القرن الخامس بيضاء اللون فى العادة ، غير أن النساء ، وأغنياء من الرجال ، والشبان المتأنقين ، كانوا يعمدون إلى تلوينها ، ولم يكونوا يستنكفون من لبس الثياب القرمزية أو الحمراء الداكنة ، أو ذات الخطوط

المختلفة الألوان والحواشى المطرزة . وكانت النساء فى بعض الأحيان يتمنطقن بمناطق ملونة . ولم تكن القبعات مرغوباً فيها لأنها كانت فى رأيهم تمنع رطوبة الجوع عن الشعر فيشيب قبل الأوان<sup>(٣١)</sup> ، ولم يكن الرأس يغطى إلا فى أثناء السفر ، والقتال ، أو العمل فى أشعة الشمس الحارة . وكانت النساء فى بعض الأحيان يغطين رؤوسهن بمناديل أو عصابات ملونة ، وكان العمال فى بعض الأوقات يغطون رؤوسهم بقلنسوات ويتركون سائر الجسم عارياً<sup>(٣٢)</sup> . أما الأحذية فكانت أخفافاً ( صنادل ) ، ونغلا طويلة أو قصيرة تصنع عادة من الجلد ، سوداء اللون للرجال وملونة للنساء . ويقول دسياركس Dicaerchus إن نساء طيبة يحتدين أحذية قصيرة أرجوانية ذات شرائط تظهر منها القدم العارية<sup>(٣٣)</sup> . وكان معظم الأطفال والعمال لا يحتدون شيئاً مطلقاً ، ولم يكن أحد يعنى بلبس الجوارب<sup>(٣٤)</sup> .

وكان الأهلون ، رجالاً ونساء ، يخفون دخولهم أو يعلنونه للناس بالخلى والجواهر ، فكان الرجل يلبس عدة خواتم<sup>(٣٥)</sup> . وكانت عصى الرجال تنتهى فى أعلاها بكريات من الفضة أو الذهب . وكانت النساء يتحلين بالأساور ، والقلائد والأكاليل من الجواهر ، والأقراط ، ودبابيس الصدر ، والعقود ، والمشابك ذات الجواهر ، وكان هن فى بعض الأحيان أربطة محلاة بالجواهر حول أعقابهن أو سواعدهن . وكانت الطبقات التى تسرف فى الترف فى هذه البلاد هى الحديثة الثراء كما تفعل أمثالها فى جميع البلاد التى تسودها الثقافات التجارية . وكانت أسباطه تحدد أنواع أغطية الرأس لنسائها ، كما كانت أثينة تحرم على النساء أن يأخذن معهن فى أسفارهن أكثر من ثلاث مجموعات من الثياب<sup>(٣٦)</sup> . غير أن النساء كن يسخرن من هذه القيود ، ويتهربن منها دون أن يستعن على ذلك الهرب بالحامين . ذلك أنهن كن يعرفن أن قيمة المرأة عند معظم الرجال وعند النساء إنما تقدر بملايسها ، وكان مسلكهن فى هذه الناحية يكشف عن حكمة تجمعت هن فى خلال آلاف من القرون الطوال .

## الفصل الرابع

### المبادئ الأخلاقية

لم يكن الأثينيون في القرن الخامس مثلاً طيباً في حسن الخلق ، وذلك لأن ارتقاء عقولهم قد أحل الكثيرين منهم من تقاليدهم الأخلاقية ، وجعل منهم أفراداً يكادون يكونون لا خلاق لهم . نعم لأنهم قد اشتهروا بعلمهم القضائي ، ولكننا قلنا نراهم يوثرون على أنفسهم أحداً غير أبنائهم ، وقلما يشعرون بوخز الضمير ، أو يفكرون قط في أن يحبوا جيرانهم كما يحبون أنفسهم . وتختلف آدابهم باختلاف طبقاتهم ، ففي محاورات أفلاطون نرى الحياة تجملها للرقعة الخلابة أما في ملاهى أرسطوفان فالآداب لا وجود لها قط ، وفي الخطب العامة نرى السباب الشخصى هو روح البلاغة . ولقد كان « البرابرة » الذين هذبهم الدهر في مصر وفارس وبابل أرقى من اليونان كثيراً في هذه الناحية . وكانت التحيات عند الالتقاء ودية قلبية ولكنها بسيطة ، فلم يكن فيها انحناءات لأن هذا كان يبدو للمواطنين بقية من بقايا الملكية البائدة . وكان للسلام باليد مقصوراً على الحلف أو الوداع ، أما التحية العادية فلم تكن تزيد على قولهم « آبنج » ( Chaire ) تتبعها كما تتبعها عند غيرهم إشارة طريقة إلى الجوار ( ٢٧ ) .

وقل لإكرام الضيوف بعد أيام هومر لأن الأسفار أصبحت آمنة بعض الشيء مما كانت في ذلك الوقت ، ولأن النزول كانت تقدم الطعام والمأوى للمسافرين ؛ غير أن كرم الضيافة ظل مع ذلك من فضائل الأثينيين البارزة . وكانوا يرحبون بالغرباء ولو لم يقدمهم إليهم أحد ، فإذا جاء الغريب بخطاب من صديق له ولمن جاء إليه ، قدم له الطعام والمأوى ، وربما قدمت له عند رحيله بعض الهدايا . وكان من حق الضيف المدعو إلى طعام أن يصحب

معه ضيفاً غير مدعو . وكانت حرية الدخول إلى منازل الغير سبباً في قيام طائفة من الطفيليين على مر الأيام . وكانت الكلمة المستعملة في هذا المعنى *paraisitai* تطلق في الأصل على الكهنة الذين يأكلون « الحب الباقي » من مقررات المعابد . وكان الأغنياء أسخياء في عطائهم الخاص والعام . وكانت عادة العطف على الإنسانية عادة اليونان فعلاً واسماً ، واللفظ الذي يطلق عليها *philanthropy* من أصل يوناني . وكان التصديق - *Charitas* أى الحب - من طبائعهم ، وكان لديهم هيئات للعناية بالغرباء والمرضى ، والفقراء ، والطاعنين في السن<sup>(٣٨)</sup> . وكانت الحكومة تقرر معاشات للجرحى من الجنود وترى أيتام الحرب على نفقة الدولة ؛ ولما حل القرن الرابع قبل الميلاد قررت مرتبات للعمال العاجزين عن العمل<sup>(٣٩)</sup> . وكانت الدولة تدفع في أوقات الجذب والحرب ، وغيرهما من الأزمات إعانة يومية قدرها أبولتان ( ٦٣٣ من الريال الأمريكى ) للمحتاجين ؛ تضاف إلى ما كانت تعطيه كلا منهم لحضور جلسات الجمعية ، والحاكم ، ومشاهدة التمثيل . ولم تكن هذه الإعانات تخلو من الفضائح المعتادة ، فها هو ذا ليسيلاس يذكر في خطبة له رجلاً يتقاضى إعانة من الأموال العامة ، مع أن له أصدقاء من الأغنياء ، ويكسب مالا من عمله اليدوى ، ويركب الخيل للرياضة<sup>(٤٠)</sup> .

ولعلك كنت إذا سألت اليوناني قال لك : إن الأمانة أحسن سياسة ، ولكنه كان في حياته العملية يجرب كل الوسائل الأخرى أولاً . فترى المغنين في مسرحية فلكتيتس *Philoctetes* لسفكل يظهرون أعظم العطف على الجندى الجريح الذى تخلى عنه رفقاؤه ، ثم ينتهزون فرصة غفوته فيشيرون على نيوبتلموس *Neoptolemus* أن يغدر به ويسرق سلاحه ، ويتركه بعدئذ لمصيره . وكان كل الناس يشكون من أن بائع الأشبات الأثيني يغش بضاعته ، ويخسر الكيل والميزان ، ويتقص ما بقى للمشتري من نقود على الرغم

من مفتشى الحكومة ، ويحول مرتكز الميزان نحو الكفة التي بها الموزون<sup>(١٠)</sup> ،  
ويكذب كلما سنحت له الفرصة ؛ وهو متهم بأخذ الوزم<sup>(\*)</sup> من الكلاب<sup>(١١)</sup> .  
ويطلق كاتب مسرحى هزلى على بائعى السمك اسم « السفاحين » ويسمى  
كاتب أرحم بهم منه « لصوصا »<sup>(١٢)</sup> . ولم يكن رجال السياسة خيرا من  
هؤلاء كثيرا ؛ فلا نكاد نرى رجلا ذا شأن فى الحياة الأثنية العامة لم يتهم  
بالالتواء<sup>(١٣)</sup> ، وإذا وجد فيهم رجل شريف مثل أرسطيدز عد من خوارق  
الطبيعة يكاد يبلغ حد البشاعة ، وحتى ديوجين نفسه بمصباحه الذى يسير به  
فى النهار يعجز عن أن يعثر على رجل آخر شريف . ويقول توكيديديز إن  
الرجال كانوا أكثر حرصاً على أن يوصفوا بالخلق من أن يوصفوا بالأمانة ،  
ويظنون أن الأمانة هى السذاجة<sup>(١٤)</sup> . وكان من أيسر الأمور أن نجد اليونان  
يخونون وطنهم . وفى ذلك يقول هوزنياس : « لم يكن ينقص بلاد اليونان فى  
أى وقت من الأوقات رجال مصابون بهذا الداء داء الخيانة<sup>(١٥)</sup> » . وكانت  
الرشوة هى السبيل المألوفة للرقى ، ولفرار المجرمين من العقاب ، ولتيل المطالب  
الدبلوماسى . وحصل بركليز على مبالغ طائلة من المال للخدمات السرية ،  
وأكبر الظن أنه استخدمها لتيسير أسباب المفاوضات الدولية . وكانت المبادئ  
الأخلاقية قبلية الطابع إلى أقصى حد ، وينصح زونوفون فى رساله له فى  
التربية بالالتجاء الصريح إلى الكذب والسرقة فى معاملة أعداء البلاد<sup>(١٦)</sup> .  
ويدافع الرسل الأثينيون الذين وفدوا إلى اسبارطة فى عام ٤٣٢ عن  
إمبراطوريتهم بتلك العبارات الصريحة : « لقد كان القانون السائد على  
الدوام أن يخضع القوى للضعيف . . . ولم يسمح أحد بأن تقف المطالبة  
بالعدالة فى سبيل المطامع إذا لاحت للتخلص فرصة كسب شىء ما قوة

---

(٥) الوزم الحزة من الكرش والمصارين المقطوعة تمعد وتلوى ثم ترمى فى انقدر والجمع  
أوزم ووزوم ، وهى الوزمة وجمعها وزام . (المخصص) . وقد استعملنا هذا اللفظ .  
(السجق) . (المترجم) .

واقترأ<sup>(٤٧)</sup> ، . ولا يبعد أن تكون هذه الفقرة هي وخطب الزعماء الأثينيين في ميلوس<sup>(٤٨)</sup> من خيال توكيديدز الفيلسفي أثارتها أقوال بعض السوفسطائيين الساخرة ؛ ومن أجل هذا فإن الحكم على اليونان من أخلاق جورجياس ، وكلكلز Callicles ، وثراسيماكوس Thrasymachus التي تخالف العرف المألوف لا يكون فيه من العدالة أكثر مما في وصف الأوربيين المحدثين بالاستناد إلى أقوال مكيفي ، ورشفوكول ، ونتشة ، واسترنر Stirner الشاذة الغريبة . ولسنا نحب أن نقول ماذا في هذا الحكم من عدالة . وما يدل على أن اليونان يروون أنهم أرقى من أن يتقيدوا بهذه القيود الأخلاقية أن الاسبارطيين لا يترددون في موافقة الأثينيين على هذه الطائفة من نقط الخلاف الأخلاقية . ولما أن استولى فوبيداس Phoebidas اللاديموني على قلعة طيبة غدراً وخيانة على الرغم من معاهدة الصلح المعقودة مع الطيبين ، وسئل أجسلوس Agesilus ملك اسبارطة عما في هذا العمل من العدالة أجاب بقوله : « ليس لك إلا أن تسأل هل هو نافع أو غير نافع ، لأن العمل النافع لبلدنا هو العمل الصالح » ، وكثيراً ما كانت تحرق شروط الهدنة ، وتنقض العهود الصريحة ، وتقتل الوفود<sup>(٤٩)</sup> ، على أننا نعود فنقول : إن اليونان قد لا يختلفون عنا إلا في صراحتهم لا في مسلكتهم ، ذلك أن تفوقنا عنهم في الرقة يجعلنا نستنكف أن ندعو جهرة إلى ما نفعل .

ولم يكن للعادة والدين إلا أثر قليل في كبح جماح المتصرين في الحرب . لقد كان من الأمور المألوفة ، حتى الحروب الأهلية ، أن تنهب المدن المفتوحة ، وأن يقتل جميع الجرحى ، وأن يذبح جميع أسرى الحرب أو من يقبض عليهم من غير المحاربين ، أو أن يتخذوا عبيداً إذا لم يفتلوا ، وأن تحرق البيوت ، وأشجار الفاكهة ، والمحصولات الزراعية ، وأن تباد الحيوانات ، وتلف البنود لكيلا تزرع في المستقبل<sup>(٥٠)</sup> . وقد ذبح الاسبارطيون في بداية حرب البلوينيز كل من وجدهم من اليونان في البحر



وعاملوهم معاملة الأعداء ، سواء كانوا من أحلاف أثينة أو من المحايدين<sup>(٥١)</sup> ، وقتل الاسبارطيون في معركة إيجسبوتامى Aegospotami التي انتهت بها هذه الحرب ، ثلاثة آلاف من الأسرى الأثينيين<sup>(٥٢)</sup> - ويكاد هؤلاء أن يكونوا صفوة المواطنين الأثينيين الذين قضت الحرب على الكثيرين منهم . وكانت الحرب من نوع ما - حرب مدينة ضد مدينة ، أو طبقة ضد طبقة - هي الحالة المألوفة العادية في بلاد اليونان . وعلى هذا النحو أخذت هذه البلاد التي هزمت ملك الملوك يقاتل بعضها بعضاً ، فيلقى اليوناني في ألف موقعة ، ولم يكذب ماضي قرن واحد على معركة مرثون حتى أخذت الحصار اليونانية ، وهي أزهى حضارات التاريخ على الإطلاق ، تفنى نفسها بهذا الانتحار القوي الطويل الأمد :

---

## الفصل الخامس

### الطباع

إذا كان هؤلاء الأقوام المتخاصمون الطائشون لا يزالون يخلبون عقولنا ويستندرون عطفنا ، فما ذلك إلا لأنهم يسترون خطاياهم وعيوبهم المكشوفة بما طبعوا عليه من قوة المغامرة والدكاء التي تبعث البهجة في النفوس . لقد كان قرب البحر من الأثينيين ، وما أتاحه لهم هذا القرب من فرص تجارية نادرة ، وحرصهم على الحرية في حياتهم الاقتصادية والسياسية ، مما جعل الأثيني إنساناً مرن العقل والطبع ، سريع التبيج والحساسية إلى أقصى حد . ألا ما أعظم ما يبينه الإنسان من تغير الطباع حين ينتقل من الشرق إلى أوروبا ، فهو ينتقل من الأصقاع الجنوبية الوستانية إلى أقاليم وسطى في شتائها من البرودة ما يكفي لبعث النشاط دون ركود ، وفي صيفها من الدفء ما يطلق القوى دون أن يضعف الجسم والروح . هنا يكون الإيمان بالحياة وبالإنسان ، والتحمس للحياة تحمساً لا نجد له نظيراً قبل عصر النهضة .

من هذا الوسط المنبه المنشط تنبعث الشجاعة وتنبعث الثورة العاطفية البعيدة كل البعد عن فضيلة ضبط النفس (Saphrosyne) التي يدعو إليها الفلاسفة دون جدوى ، وعن الرصانة التي يعزوها الشاب ونكلمان Winckelmann والشيخ جوته إلى اليونان العاطفين القلقين . ليست المثل العليا لأمة من الأمم عادة إلا ستاراً يخفى عن الأعين الفاحصة حقيقة أمرها ، ولذلك فإن الواجب يقضى بالآلة تعد من الحقائق التاريخية . إن الشجاعة والاعتدال — أو الرجولة (Andreia) وعدم الإفراط في شيء ما (Meden agan) إذا شئت الألفاظ التي نقش على جدران معبد دلفي — شعار اليوناني ؛ وهو يحقق أولها في كثير



(شكل ٢٨) نيكى تربط سداها  
من ميكل نيكى أيتروس ، في متحف الأكروبول بأثينا

( ٨ - ج ٢ - مجلد )



من الأحوال أما ثانيهما فلا يحققه من اليونان إلا الفلاحون ، والفلاسفة ،  
والقديسون . أما الأثيني العادى فهو رجل شهوانى ولكنه رجل ذو ضمير  
حى ، ولا يرى خطيئة فى ملاذ الجسم ويجد فيها الجواب العاجل للتشاؤم  
الذى يخيم عليه فى فترات تفكيره ، وهو مغرم بالخمر ولا يستحى أن يسكر  
منها بين الفينة والفينة ، ويحب النساء حباً جنائياً لا يكاد يشعر بأن فيه خطيئة ما ،  
ولا يجد حرجاً فى أن يعفو عن نفسه بعد أن يرتكب خطيئة الاختلاط الجنسي  
الشاذ ، ولا يرى أن تنكب طريق الفضيلة كارثة لا يمكن النجاة منها . ولكنه  
رغم هذا يخفف الخمر بإضافة ثلاثة أقداح من الماء لكل قلعين منها ، ويرى  
أن تكرار السكر مخالف لمقتضيات الدوق السليم ، وهو يعظم الاعتدال بل  
يعبده مخلصاً فى عبادته إياه ، ولكنه قلما يسر عليه فى حياته العملية ،  
ويصوغ مبدأ السيطرة على النفس صياغة لا تجارها فى الوضوح صياغة أى  
شعب آخر فى التاريخ لهذا المبدأ السامى .

إن الأثينيين أذكى من أن يكونوا صالحين ويسخرون من البلاء أكثر  
 مما يمتقون الرذيلة ، وليسوا كلهم حكماء ، وليس لنا أن نتصور أن نساءهم  
كلهن حسان مثل نسكا Nausica ، أو أن فيهن من أسباب الجلال ما فى هلن ،  
كما لا يحق لنا أن نتصور أن رجالهم يجمعون بين شجاعة أجاكس وحكمة  
نسطور : لقد حفظ لنا التاريخ أسماء عباقرة اليونان وغفل عن ذكر بلهاتهم  
( عدا نيشياس Nicias ) ، وقد يبدو عصرنا نفسه عظيماً حين ينسى معظمنا ،  
ولا ينجوا من هذا النسيان إلا الشوامخ منا . وإذا أخرجنا من حسابنا ما يبعثه  
قدم العهد فى القلوب من عطف وحنان على الأقدمين ، بقى أن نقول إن  
الأثينى العادى لا يقل دهاء عن الشرقى ، ولا يقل شغفاً بالجلسة عن  
الأمريكى ، متشوف طلعة على البوام ، لا ينقطع عن الحركة والانتقال ،  
ولا ينفك ينادى بالهدوء البرميندى(\*) ، ولكنه مضطرب مهتاج مثل  
هرقليطس . ولم يكن لشعب قبل الأثينيين ما كان لهم من قوة الخيال أو

(\*) نسبة إلى الفيلسوف برميندس الإيل ( القرن السادس قبل الميلاد ) . ( المترجم )

فصاحة اللسان ؛ ولقد كان التفكير الواضح والتعبير الخالى من الغموض يبدوان للأثينى من الصفات القدسية ، فلم يكن يطبق التشويش والارتباك العلمى ، ويرى أن الحديث الدقيق القائم على المعرفة والذكاء أرقى متع الحضارة . ولقد كان سبب ما امتاز به التفكير وما امتازت به الحياة من غزارة وقوة ، أن اليونانى كان يرى أن الإنسان هو المقياس الذى تقدر به الأشياء جميعها ؛ فالأثينى المتعلم يعشق العقل ، وقلما كان يشك فى قدرته على إدراك العالم وتصويره ؛ وكان حب المعرفة والرغبة فى الفهم أنبل عواطفه وأعظم مشتهاته ؛ وكان شغفه بهما شغفاً مسرفاً قوياً كشفه بغيرهما . ولقد كشف فيما بعد أن للعقل الإنسانى والجهود البشرية حدوداً يقفان عندها ولا يتخطيانها ، وكان من الطبيعى أن يكون رد الفعل المترتب على هذا الكشف أن تنابه حالة من التشاؤم عجيبة لا تتفق قط مع بهجته ومرحه ، وحتى فى العصر الذى بلغ فيه إنتاجه الفكرى غايته ، كانت آراء أعمق مفكره — وهم كتاب المسرحيات لا الفلاسفة — تشوبها عقيدته فى أن بهجة الحياة خداعة قصيرة الأجل ، وأن الموت رابض له متربص به .

وكانت روح البحث هى التى أنشأت علوم اليونان ، كما كان الحرص على الاستحواذ منشأ حياتهم الاقتصادية والعامل المسيطر عليها . وفى هذا المعنى الأخير يقول أفلاطون مبالغاً كمعادة علماء الأخلاق : « إن حب الثراء يستحوذ كل الاستحواذ على قلوب الرجال ، فلا يفكرون إلا فى أملاكهم الخاصة ، التى تتعلق بها نفس كل مواطن »<sup>(٥٣)</sup> . فالأثينيون فى حقيقة أمرهم حيوانات متنافسة ، وبهذه المنافسة القاتلة التى لا هوادة فيها ولا رحمة ، يحفز بعضهم هم بعض . وهم على جانب كبير من الذكاء ، ولا يقلون دهاء واحتيالاً عن الساميين ، وهم صلاب الرأى صلابة العبرانيين كما وصفهم التوراة ، وهم مثلهم مشاكسون ، معاندون ، متكبرون ، كثيرو اللجاج والمساومة

في البيع والشراء ، لا يتركون نقطة في حديثهم من غير جدل ومناقشة ، إذا عجزوا عن محاربة غيرهم من الأمم تحاربوا فيما بينهم . وليسوا على جانب كبير من رقة العواطف ، يعيبون على يوربديز دموعه في مسرحياته ، يشفقون على الحيوان ويقسون على الإنسان : فهم يعذبون العبيد دون ذلب ، ويخيل إلى من يراهم أنهم ينامون ملء جفونهم بعد أن يلبحوا جميع من في المدينة من غير المحاربين ، ولكنهم مع ذلك يكرمون العاجز والفقير ، ودليلنا على ذلك أنه لما علمت الجمعية أن حفيدة أريستجيتون Aristogeiton قاتل الطغاة تعيش في لمنوس فقيرة معدمة ، أمدتها بالمال ليكون لها بائنة ولتحصل به على زوج لها . وكان المظلومون المضطهدون من المدن الأخرى يجدون في أثينة ملجأ يخيمهم ويعطف عليهم .

والحق أن الأثينيين لم يكن يفكر في الأخلاق كما نفكر فيها نحن الآن ، فهو لا يأمل أن يكون له ما للصالحين من أفراد الطبقة الوسطى من ضمير ، أو ما للأشراف من شعور بالشرف ، بل يرى أن أحسن الحياة هي الحياة الكاملة ، المليئة بالصحة ، والقوة ، والجمال ، والانفعال ، والثراء ، والمغامرة ، والتفكير . والفضيلة عنده هي الرجولة ( Arete ) - أو الحرية كما كان معنى اللفظ في بادئ الأمر - والتفوق ( Ares أي المريح ) ، وهي تقابل بالضبط كلمة viritus عند الرومان ومعناها الرجولة . والرجل المثالي عند الأثينيين هو الكلوجاثوس Kalogathos أي الذي يجمع بين الجمال والعدالة في فن من فنون الغيش الراقية ، والذي يقدر في صراحة قيمة الكفاية ، والشهرة ، والثراء ، والصدقة ، كما يقدر الفضيلة وحب الإنسانية . ويرى الأثيني كما يرى جوته أن ترقية النفس هي كل شيء . ويحتفظ بهذا المبدأ عنده قدر من الغرور لا نستطيعه نحن لصراحته : فالإيونان لا يملون الإعجاب بأنفسهم ، ويعلمون في كل مقام تفوقهم على غيرهم من المحاربين ، والكتاب ، والفنانين ، والشعوب بأسرها . وإذا شئنا أن نعرف الفرق بين الإيونان والرومان فما علينا إلا أن نوازن بين الفرثيين والإنجليز ، وإذا أحببنا أن نحس بالروح

الإسبارطية وندرك الفرق بينها وبين الروح الأثينية فما علينا إلا أن نفكر في روح الألمان وروح الفرنسيين .

وقد اجتمعت صفات الأثينيين كلها لتقيم دولة - المدينة ، ففيها ولدت قوتهم وشجاعتهم ، وحدة ذكائهم وألميتهم ، وشغفهم لسانهم ، وشدة مراسهم ، ومحبتهم للكسب ، وشدة غرورهم ، ووطنيتهم ، وعبادتهم للجمال والحرية ، وفي دولة المدينة اجتمعت هذه الصفات كلها وبلغت غايتها . وهم سريعو الانفعال ولكنهم لا يميلون كثيراً مع الهوى . ويجوزون التعصب الديني من آن إلى آن ، غير أنهم لا يتخذونه وسيلة للحد من حرية الفكر ، بل يتخذونه سلاحاً من أسلحة السياسة الحزبية ، ورباطاً لتجاربهم الأخلاقية . أما فيما عدا هاتين الحالتين ، فهم يستمسكون بقدر من الحرية ، يندش منه زوارهم الشرقيون ويبدون في نظرهم الفوضى بعينها ، ولكن حريتهم هذه ، وكون كل منصب من مناصب الدولة ميسراً لكل مواطن ، وكون كل مواطن محكوماً تارة وحاكماً تارة أخرى ، لكن هذه الأمور هي التي جعلتهم يخصصون نصف حياتهم لخدمة دولتهم . ولم يكن بينهم إلا المكان الذي ينامون فيه ، أما حياتهم فكانوا يقضونها في السوق العامة ، وفي الجمعية ، والمجلس ، والمحاكم ، وساحات الأعياد الكبرى والمباريات ، وفي مشاهدة المسرحيات التي يمجدون بها مدينتهم وآلهتها . وهم يعترفون بحق الدولة في أن تجندهم وتستولي على أموالهم متى احتاجت إليهم وإليها . وهم يعفون عن إزهاقها إياهم واستيلائها على أموالهم ، لأن عملها هذا يتيح لهم فرصة النماء الإنساني أكبر مما عرفه الإنسان في أي عصر من العصور السابقة ، وهم يحاربون دفاعاً عن مدينتهم لأنها مهد حرياتهم وحارستها . وفي ذلك يقول هيرودوث : « وبهذا زاد الأثينيون قوتهم ، ويتضح كل الوضع ، من هذا ومن شواهد أخرى كثيرة ، أن الحرية من أعظم النعم ؛ أليس ترى أن الأثينيين ، وهم خاضعون لحكم الطغاة ، لم يكونوا يفوقون جيرانهم في الشجاعة أدنى تفوق ، ولكن لم يكادوا يتحررون من نير الطغاة حتى صاروا أشجع الشجعان بلامنازع » (٥٤) .



## الفصل السادس

### العلاقات الجنسية قبل الزواج

تبدو أثينة إبان مجدها شرقية أكثر منها أوربية في أخلاق أهلها ، كما تبدو كذلك في حروفها المعجائية ، وفي مقاييسها وموازينها ، وسكتها . وملابسها ، وموسيقاها ، وفلكها ، وطقوسها الصوفية : ففي الأخلاق يعترف الرجال والنساء اعترافاً صريحاً بأن العلاقة الجنسية هي أساس الحب ، ولذلك لم يكن شراب العشاق الذي تعصره السيدات المشتاقات يقدم للرجال المهملين لأغراض أفلاطونية خالصة . لقد كانوا يطلبون إلى النساء المحترمات أن يكن عفيفات قبل الزواج ، أما الرجال غير المتزوجين فلم تكن تفرض على شهواتهم الجنسية ، بعد أن يبلغوا الحلم ، إلا القليل من القيود الخلقية . وقد كانت الأعياد الكبرى ، وهي دينية في أصلها ، صمامات الأمان لما طبعت عليه البشرية من شهوة جنسية مختلطة ؛ فكانوا في هذه المناسبات يتغاضون عن التحرر من القيود في العلاقات الجنسية لاعتقادهم أن هذا ييسر لهم فيما بقي من العام أن يقتصر كل منهم على زوجته الوحيدة . ولم يكن الأثينيون يرون أن في اتصال الشبان بالخليلات من آن إلى آن شيئاً من العار ، ولقد كان في وسع المتزوجين أنفسهم أن يبسطوا حمايتهم على تلك الخليلات ، ولا ينالهم لهذا السبب عقاب أخلاقي أكثر من تأنيب زوجاتهم في بيوتهم وشيء قليل من سوء السمعة في المدينة (٥٨) . وكانت أثينة تعترف بالبغياء رسمياً وتفرض ضريبة على البغايا .

وأصبح العهر في أثينة ، كما أصبح في معظم مدن اليونان ، مهنة كثيرة الرواد ، ذات فروع مختلفة لكل فرع إحصائيات . وكانت السبيل ميسرة أمام ذات الكفاية للترقى في هذه المهنة كما كانت ميسرة للترقى في غيرها من

المهن في تلك المدينة . وكانت أسفل طبقة من العاهرات هي طبقة البرنائى pornai ، ويسكن معظم افرادها في بيرية في مواخير عامة يسهل على الجمهور الاستدلال عليها بصورة قضيب بريابوس المعلقة عليها . وكان رسم الدخول في هذه المواخير أوبلة واحدة ، وكان الداخل يجد فيها البنات في أثواب لا تكاد تستر منهن شيئاً ، ولذلك يسمين الجمنائى ( أى العاريات ) ، وكن يجزن لمن يرون ابتياعهن أن يختبروهن كما تختبر الكلاب في بيوتها . وكان في وسع الرجل أن يعقد الصفقة التي يريد لها الزمن الذي يبتغيه ، ويتفق مع ربة البيت على أن يستأجر منها بنتا تعاشره أسبوعا ، أو شهرا ، أو سنة . وكانت البنت أحيانا تؤجر بهذه الطريقة لرجلين أو أكثر من رجلين في وقت واحد توزع وقتها بينهم حسب موارد المالية<sup>(٦١)</sup> . وتلى هذه الطبقة عند الأثنيين طبقة العازقات على القيثارة ، وأولئك يستخدمن ، كما تستخدم المسامرات في اليابان ، في الليالى « الحمراء » يمرحن ويعزفن ، ويرقصن رقصا فنيا أو خليعا مثيرا للشهوات ، ثم يبتن مع من يريدهن من الرجال<sup>(٦٢)</sup> . وكانت قليلات من عجائز العاهرات يدرأن عن أنفسهن شر الفاقة بإنشاء مدارس لتدريب تلك البنات العازقات ، يعلمن كيف يحملن أنفسهن ، ويسرن عيوب أجسامهن ، ويسلن الرجال بالعزف على الآلات الموسيقية ، كما يعلمن كيف يتصنعن الحب والدلال . وقد حرصت الروايات المتواترة على أن تحتفظ العاهرات جيلا بعد جيل ، احتفاظ الإنسان بأثمن تراث ، بالطرق التي يلهن بها القلوب ، كالتظاهر بالحب بعقل وروية ، وإطالة أمدته بتصنع الدلال والإباء ، والحصول به على أكبر أجر مستطاع<sup>(٦٣)</sup> . لكن بعض العازقات ، إذا صدقنا ما قاله عنهن لوشيان بعد ذلك العصر ، كانت هن قلوب رحيمة رقيقة ، وكن يعرفن الحب الحقيقى ، ويضحين بأنفسهن من أجل عشاقهن كما ضحت بنفسها كامي Camille . إن قصة العاهر الشريفة قصة قديمة شاب قرناها وخلع عليها طول الزمن شيئاً من الجلال والتبجيل .

وكانت ارقى طبقات العاهرات الأثينيات هي طبقة الهتايراي *hetairai* ومعناها الحرفى الرفيقات . ولم تكن هؤلاء الرفيقات مثل طبقة الهورناى تكون فى الغالب من نساء شرقيات المولد ، بل كانت تتألف فى العادة من بنات المواطنين اللاتى سقطن لسبب من الأسباب ، أو فررن من العزلة المفروضة على العذارى والنساء الأثينيات . وكن يعشن مستقلات بأنفسهن . ويستقبلن فى بيوتهن من يغوين من العشاق . وكانت كثرتهن سمراوات بطليعتهن ، ولكنهن كن يصبغن شعرهن باللون الأصفر لاعتقادهن أن الأثينيين يفضلون الشقراوات ، وكن يميزن أنفسهن بلبس أثواب منقوشة بالورد ، ولعل هذه الثياب كان يفرضها عليهن القانون<sup>(٦٤)</sup> . وكان بعضهن يحصلن على قدر لا بأس به من التعليم بالقراءة المستقلة من حين إلى حين ، وبالإستماع إلى المحاضرات ، وكن يسلين روادهن المثقفين بمحدثهن المنطوى على قدر من العلم والثقافة . وقد اشتهرت منهن تاييس *Thais* وديوتيا *Diotima* وثارجليا *Thargelia* ، وليونتيوم *Leontium* ، كما اشتهرت أسهازيا ، بمناقشاتهن الفلسفية ، واشتهرن أحيانا بأساوتهن الأدبى المصقول<sup>(٦٥)</sup> . وذاعت شهرة الكثيرات منهن بفكاهتهن الحسوة ، وفى الآداب الأثينية لمن مجموعة من المقطوعات الشعرية الفكية<sup>(٦٦)</sup> . وكانت العاهرات على اختلاف طبقاتهن محرومات من الحقوق المدنية ، لا يجوز لهن أن يدخلن هيكلًا من الهياكل عدا هيكل إلههن أفرديو، بندموس *Aphrodite Pondenos* ، ولكن قلة مصطفاة من الهتايراي كانت لهن منزلة عالية فى مجالس الرجال الاجتماعية فى أثينة ، ولم يكن أحد من الرجال سستحى أن يثرى فى محبتهن ، وكان الفلاسفة يتبارون فى كسب ودهن ، ومن المؤرخين من يروى تاريخهن بنفس الخشوع والإجلال الذى يرويه به فلم طرخس<sup>(٦٧)</sup> .

وبهذه الطرق خلدت بعضهن اجماءهن . فمن هؤلاء كلبيسندرا التى سميت كذلك لأنها كانت تخرج شاقها من عندها بعد ساعات محددة تحصيلها ساعة

رملية ؛ ومنهن ثرجيليا Thargelia منا هارى Maia Hari (\*) زمانها ، التي  
 خدمت الفرس بأن ضاجعت أكبر عدد مستطاع من ساسة أثينة (٦٨) ؛  
 وثيريس Theoris التي خففت عن سفكليز متاعب شيخونخته ، وأرشبي  
 Archippe التي خلفتها في هذا العمل حوالى العقد التاسع من حياة هذا الكاتب  
 المسرحي (٦٩) ؛ ومنهن أركيانسا Archeanassa التي كانت تسلى أفلاطون (٧٠) ،  
 ودانى Danae وليونتيوم Leontium اللتين علمتا أبيقور فلسفة اللذة ؛ ومنهن  
 تمستونوى Themistonee التي ظلت تمارس مهنتها حتى فقدت آخر سن  
 من أسنانها وآخر خصلة من شعرها ؛ ومنهن ناينا Onathnena التي كانت  
 تطلب ألف درخمة ( ألف ريال أمريكى ) ثمناً لمضاجعة ابنتها ليلة واحدة ،  
 لأنها قضت وقتاً طويلاً في تدريسها وإعدادها لمهنتها (٧١) . وكان جمال فرينى  
 Phryne حيث أثبتت كلها في القرن الرابع ، وذلك لأنها لم تكن تظهر أمام  
 الناس إلا وهي محبجة من رأسها إلى قدمها ، واكنها في عيى لاوزيا  
 ويسدونيا تخلع ثيابها أمام الناس كلهم وتسدل شعرها على جسمها وتنزل  
 البحر لتستحم (٧٢) ، وقد عشقت بركستيليز المثال ؛ ووقفت أمامه لينحت  
 على صورتها تماثيل أفرديقى . وعلى صورتها أيضاً نحت أبلز تمال أفرديقى  
 أناديومونى Andromone (٧٣) . وأثرت فرينى من عشاقها  
 لإثراء أمكنها من أن تعرض استعدادها لإعادة بناء أسوار طيبة إذا وافق  
 الطيبون على نقش اسمها على هذه الأسوار ، ولكنهم أصروا على رفض  
 هذا الغرض . ولعلها تغالت فيما طلبته إلى يوثياس Euclidas من أجر لها ، فثار  
 لنفسه منها باهتمامها بالإلحاد ؛ واكن أحد أعضاء المحكمة كان من زبائها ، كما  
 كان هيريدز الخطيب من عشاقها المفتونين بها ، ودافع عنها هيريدز ولم يستخدم  
 في هذا الدفاع بلاغته فحسب بل بشق أمام المحكمة جلبابها وكشف عن صدرها .  
 ونظر القضاة إلى جلالها وبرؤها من تهمة الإلحاد في الدين (٧٤) . ويقول أثينيوس

« يبدو أن لئيس Laïs الكورنثية كانت أجمل من أية امرأة وقعت عليها العين » (٧٥) . وتتنازع شرف مولدها مدن لا تقل في عددها عن المدن التي تتنازع شرف انتساب هومر إليها . ويتوسل إليها المثلثون والرسامون أن تقف أمامهم لينحتوا تماثيلها أو يصوروها ، ولكنها تمنع حياء وخجلاً ، ثم يتغلب عليها ميرون Myron العظيم في شيخوخته فتقبل طلبه ، حتى إذا خلعت ثيابها نسي وقار شعره الأبيض ولحيته وعرض عليها أن ينزل لها عن كل ما يملك إذا أقامت معه ليلة واحدة ، فتبسمت ضاحكة من قوله ، وهزت كتفها المستديرتين ، وتركته دون أن ينحت التمثال . وفي صباح اليوم الثاني اشتد به الوجد ، وعادت إليه نشوة المراهقة ، فصفف شعره ، وحلق لحيته ، وارتدى ثوباً رمزى اللون ، وتمنطق بمنطقة ذهبية ، وتقلد قلادة ذهبية ، وتحنم في جميع أصابعه ، وحر خديه ، وعطر ثيابه وجسمه ، ثم ذهب وهو على هذه الصورة يطلب لئيس ويعلن إليها أنه مقيم بها . فنظرت إلى صورته المسوخة وعرفت من هو ، ثم أجابته بقولها : « أيها الصديق المسكين ، إنك تطلب ما أبيته على أهلك بالأمس » (٧٦) . وجمعت لئيس من مهنتها ثروة طائلة ، ولكنها لم تكن تمنع نفسها عن فقراء العاشقين من ذوى الجمال ، وقد أعادت دمستين القبيح الصورة إلى الفضيلة ، بأن طالبت إليه عشرة آلاف درخمة أجر ليلة واحدة (٧٧) . واكتسبت من أرسطبس الثرى من المال ما أفزع خادمه (٧٨) ، أما ديجين المعدم فكانت تسلم نفسها إليه بأقل أجر ، لأنها يسرها أن يجثو الفلاسفة أمام قدميها . وقد أنفقت ثروتها في سقاء في تشييد المعابد والمباني العامة ، وعلى الأصداقاء ، ثم عادت آخر الأمر ، كما يعود معظم من على شاكلتها ، فقيرة كما كانت أيام شبابها ، وأخذت تمارس مهنتها صابرة إلى آخر أيام حياتها ، فلما قصبت نجبها أقيم لها قبر فخم تكريماً لها ، لأنها كانت أعظم غازية منهصرة عرفها اليونان طول تاريخهم (٧٩) .

## الفصل السابع

### الصدقة اليونانية

وأعجب من هذا الرفاق بين البغاء والفلسفة اعتراف اليونانيين في غير حياء بالانحراف الجنسي . فلقد كان أكبر من ينافس العاهرات هم غلمان أثينة ، وكانت العاهرات اللاتي يسربلهن العار من قمة رعوسهن إلى أخمص أقدامهن لا يفتأن ينددن بما في عشق الذكور للذكور من فساد خلقى شنيع . ولقد كان التجار يستوردون الغلمان الحسان ليبيعوهم لمن يدفع فيهم أعلى الأثمان ، وكان هؤلاء يستخدمونهم في أول الأمر لقضاء شهواتهم ثم يتخلونهم فيما بعد أرقاء<sup>(٨٠)</sup> . ولم يكن من بين الذكور في المدينة إلا أقلية ضئيلة تعتقد أن ثمة عيباً في أن يثير الشباب المخبثون أبناء الأشراف في المدينة شهوة شيوخها ويشبعوا هذه الشهوة . ولم تكن اسبارطة أقل استهتاراً من أثينة في هذا الشلوذ الجنسي ، وشاهد ذلك أن ألكمان حين أراد أن يثنى على بعض الفتيات سماهن « أصدقاءه — الغلمان الإناث<sup>(٨١)</sup> » . وكانت الشرائع الأثينية تحرم من يمارس رذيلة اللواط من الحقوق السياسية<sup>(٨٢)</sup> ، ولكن الرأي العام كان يتغاضى عن هذه العادة ويحيزها وهو هازل فكه ؛ ولم يكن أهل اسبارطة أو كريت ينظرون إليها نظرة الاستنكار<sup>(٨٣)</sup> . وكان أهل طيبة يرون أنها معين لا ينضب للشجاعة وحسن النظام العسكري . وكان هرمديوس وأرستجيتون ، وهما أعظم بطلين تعز أثينة بذكراهما ، من قتلة الطغاة وعشاق الغلمان وكان ألسبيديز أحب الناس إلى الشعب الأثيني في أيامه ، وكان يفتخر بكثرة من عشقه من الرجال . ولقد ظل « العشاق اليونان » إلى أيام أرسطاطاليس يعلنون ولاءهم لمعشوقهم عند قبر أيولوس رفيق هرقل<sup>(٨٤)</sup> ؛ ويصف أرستيس زونفون قائد الجيوش الذي اشتهر

بأنه من أشد رجال العلم صلابة وعناداً ، بأنه مشغوف بحب الفتي  
كلينياس Cleinias<sup>(٨٥)</sup> . وتمثل علاقة الرجل بالغلام ، أو الغلام بغلام  
مثله في بلاد اليونان ، جميع مظاهر الغرام الروائي - من عاطفة  
جياشة ، وحب عذري ، ونشوة ، وغيرة وعزف وغناء تحت نوافذ  
المعشوقين ، وطول تفكير ، وتوجع وأنين ، وسهاد طويل<sup>(٨٦)</sup> . وإذا تكلم  
أفلاطون في الفدروس Phaedrus عن الحب الإنساني ، فإنما يتكلم من الحب  
الجنسى بين الذكران ، ويتفق المجادلون في محاوراته في نقطة واحدة - هي  
أن حب الرجل لرجل أنبل وأكثر روحانية من حب الرجل للمرأة<sup>(٨٧)</sup> .  
ونرى هذا الشذوذ نفسه بين النساء ، ونراه أحياناً بين أرقاهن مثل سوفو  
Sopho ، وكثير بين العاهرات ؛ فالعاهرات المسامرات مثلاً يحب بعضهن  
بعضاً أكثر من حبهن من يعشن في كنفهم من الرجال ، وعاهرات  
المواخير تروى عنهن أعجب القصص في عشق بعضهن بعضاً<sup>(٨٨)</sup> .

نرى كيف يفسر الإنسان انتشار هذا الشذوذ الجنسي في بلاد اليونان ؟  
فأما أرسطاطاليس فيفسره بخوفهم أن تزدحم بلادهم بالسكان<sup>(٨٩)</sup> ، وقد  
يكون هذا سبباً من أسباب هذه الظاهرة ، ولكن لا جدال في أن ثمة علاقة  
بين انتشار اللواط والدعارة في أثينة من جهة وعزلة النساء من جهة أخرى ،  
فقد كان الأولاد في أثينة في عصر بركليز يؤخذون من أجنحة الحريم في  
البيوت حيث تقضى النساء المحصنات حياتهن ، وينشئون عادة في صحبة أولاد  
الهم أو رجال ، وقلما تتاح لهم فرصة في طور تكوينهم وفي الفترة التي لم  
يشعروا فيها بماد برجولتهم ، يدركون فيها جاذبية الحنو النسوى . كذلك كانت  
حياة الغلمان الجلّامة في إسبارطة ، واشتراكهم في الطعام ، واجتماعهم في  
الأسواق العامة ، والملاعب الرياضية ، وفي مدارس الألعاب في أثينة ، وحياة  
منظمات الشباب ، كانت هذه كلها لا يرى فيها الشبان إلا صور الذكور . وحتى  
الفن نفسه لا يكشف عن الجمال النسوى قبل عهد بركستاييز . وقلما كان

الرجال في حياتهم الزوجية يجدون في البيوت رفقة عقلية ، ذلك بأن عدم انتشار التعليم بين النساء يحدث ثغرة بين الجنسين فيضطر الرجال إلى البحث في خارج البيوت عن أسباب المتعة التي حرّموا أزواجهم من الحصول عليها . ولم يكن البيت للمواطن الأثيني حصنه وملجأه ، بل كان مكان نومه . وكان في كثير من الحالات يقضى النهار كله من مطلع الشمس إلى مغيبها في المدينة ، وقل أن تكون بينه وبين النساء المحترمات عدا زوجه وبناته أية صلات اجتماعية . لهذا كان المجتمع اليوناني مقصوراً على أحد الجنسين ، يعوزه الحيوية ، والظروف ، والمجاملة ، والاستثارة ، وهي الصفات التي اكتسبتها من روح النساء وسحرهن إيطاليا في عهد النهضة وفرنسا في عهد الا تنارة .



## الفصل الثامن

### الحب والزواج

الحب الروائي موجود بين اليونان ولكنه قلما يكون سبب الزواج ؛  
ولسنا نجد إلا القليل منه في شعر هومر حيث يذكر أجمنون وأخيل  
كريسيس Chryseis ، وبريسيس Briseis ، ويذكران أيضاً كستندرا  
التي لا تستجيب لهما في عبارات تتم عن الشهوة الجنسية ؛ لكن في  
قصة نسكا ما يحدونا من أن نعمم هذا الحكم ، ودليلنا على هذا ما نجده  
من القصص التي لا تقل في قدمها عن عصر هومر نفسه مثل قصة هرقليط  
وأيولا ، وقصة أورفيوس وبورديس . كذلك يتحدث الشعراء الغنائيون  
حديثاً لمويلا عن الحب ، ويعنون به في العادة الرغبة في إشباع الشهوة ؛  
والقصص التي تروى أخبار فتيات يمتن من فرط الوجد ، كالقصة التي  
يروىها استسكورس ، نادرة أو تكاد تكون معدومة ، ولكننا حين نرى  
ثينو Thano زوجة فيثاغورس تصصف الحب بأنه « مرض النفس  
المشتاقة »<sup>(٩١)</sup> نحس بقوة الحب الروائي الحقيقية . ولما زادت مشاعر اليونان  
رقة وأحلت الشعر مكان حرارة الجسم ، كثر ذكر العواطف الشعرية الرقيقة ،  
وأصبح طول الفترة التي تضعها الحضارة بين الرغبة وإشباعها مما يتيح  
للخيال فرصة يتخلع فيها المحاسن على الحبيب المأمول . وقد ظل إيسكلس نفسه  
هومري النزعة في معاملته للنساء ، ولكننا نستمتع في سफल عن « الحب الذي

يحكم الآلهة بإرادتها(\*) «(٩٣)» ، وفي شعر يوربديز مقطوعات كثيرة في وصف قوة إيروس Eros إله الحب . وكثيراً ما يصف المتأخرون من كتاب المسرحيات شاباً يهيم بحب فتاة «(٩٣)» ، ونستشف من أقوال أرسطاطاليس الصفة الحقيقية للعشق الروائي حين يقول « إن المحبين ينظرون إلى أعين أحبائهم ، حيث يستكن الخفر » «(٩٤)» .

وكانت هذه الشئون وأمثالها في عصر اليونان الزاهر تؤدي إلى صلات الجنسين قبل الزواج أكثر مما تؤدي إلى الزواج نفسه . ذلك بأن اليونان كانوا يعدون الحب الروائي صورة من « تقمص الشيطان للجسم » أو من الجنون ، وكانوا يسخرون إذا ذكر لهم إنسان أنه وسيلة يهتدى بها إلى اختيار الزوج الصالح أو الصالحة «(٩٥)» . وكان الزواج عادة يتفق عليه والد الزوجين كما كان يحصل على الدوام في فرنسا القديمة ، أو بين خطاب محترفين «(٩٦)» ، أكبر ما يهتمون به فيه البائئات لا الحب . فقد كان ينتظر من والد الفتاة أن يهيئ لابنته بائنة من المال ، والثياب ، والجواهر ، ومن العييد في بعض الأحيان «(٩٧)» .

---

(\*) قارن هذا بما ورد في أنتجون :

إذا اشتبك الحب في نزاع

كسب المهكة لا محالة ،

والحب يسلب الأغنياء متاعهم !

وهو يبيت سهران طول الليل

بخديه الناعمين على وسادة العذراء ،

يبحث عن فريسته على متن البحار ،

وينتقب عنها بين ملاجئ الرعاة ،

وليس في وسع الآفة أن تفر من سلطانه ،

وهي التي وهبت الخسلود ،

فكيف بنا نحن الذين لا تطول حياتهم أكثر من يوم

فما أجبن العقل الذي ينطوي عليه «(٩٨)» !

وكانت هذه البائنة تبقى على الدوام ملكاً للزوجة ، وتعود إليها إذا افرقت عن زوجها - وهو نظام يقلل من احتمال طلاقها منه . فإذا لم يكن للبنت بائنة فقلما تجد لها زوجاً ، ومن أجل هذا كان أقاربها يجتمعون ليعلموها لها إذا عجز الوالد نفسه عن إعدادها . وبهذه الطريقة انقلب الزواج بالشراء الذي كان كثير الحدوث في أيام هوبر ، فصارت المرأة في عهد بركليز هي التي تشتري زوجها ؛ ومن هذا الوضع تشكو ميديا في إحدى مسرحيات يورپديز . فلم يكن اليوناني إذن يتزوج لأنه يحب ، ولا لأنه يرغب في الزواج ( فهو كثير التحدث عن متاعبه ) ، بل ليحافظ على نفسه وعلى الدولة عن طريق زوج جاءته ببائنة مناسبة ، وأبناء بردون عن روحه الشرور التي تصبها إذا لم تجد من يعنى بها . ولقد كان رغم هذه المغريات كلها يتجنب الزواج ما دام يستطيع تجنبه . ولقد كانت حرفة القانون تحرم عليه أن يبقى عزباً ، ولكن القانون لم يكن ينفذ دائماً في أيام بركليز ؛ ولما انقضى عهده زاد عدد العزاب حتى صار مشكلة من المشاكل الأساسية في أثينة (٩٩) . ألا ما أكثر الأمور التي تدهش الإنسان في بلاد اليونان ! وكان الذين يرضون بالزواج من الرجال يتزوجون متأخرين ، في سن الثلاثين عادة ، ثم يضررون على الزواج من فتيات لا تزيد سنهن على خمسة عشر عاماً (١٠٠) . وفي ذلك تقول إحدى الشخصيات في مسرحية ليورپديز : « إن زواج الشاب من زوجة شابة شر مستطير (\*) » ، وسبب ذلك أن قوة الرجل تبقى طويلاً ، أما نضرة الجلال فسرعان ما تنارق صورة المرأة (١٠١) .

فإذا تم اختيار الزوجة ، واتفق على بائنتها ، تمت خطبتها رسمياً في بيت والدها ؛ ويجب أن يحضر هذه الخطبة شهود ، ولكن حضور الفتاة نفسها لم يكن ضرورياً . فإذا لم تتم هذه الخطبة الرسمية ، لم يعترف القانون بالأثني

---

(\*) لعله يـد أن الرجل يجب ألا يتزوج صغيراً . ( المترجم )

بالزواج ، فكانت هذه الخطبة والحالة هذه هي العمل الأول في مراسم الزواج المعقد . وكانت الخطوة الثانية التي تتبع هذه الخطوة الأولى بعد أيام قلائل هي إقامة وليمة بهذه المناسبة في بيت الفتاة : وكان الزوج والزوجة قبل أن يحضرا هذه الوليمة يستحجان كل منهما في بيته استحماما يتطهران به رسمياً ، ثم تقام الوليمة ويجلس رجال الأسرتين في جانب من جوانب الحجرة ، تساوها في جانب آخر ، ثم يأكل الجميع كعكة العرس ويشربون الكثير من والخمر ، ثم يأخذ العريس بيد عروسه المحجبة ذات الثوب الأبيض - ولعله لم يكن قد رأى وجهها من قبل - ويسير بها إلى عربة تقلها معه إلى بيت أمه في موكب من الأصدقاء ومن الفتيات العازفات على القيثارة ، ويضاء لها الطريق بالمشاعل ، وتنشد لها أناشيد الزواج . فإذا وصلا إلى البيت حملها وتحطى بها عتبة الدار ، كأنه يمثل بذلك أسرها في العهد القديم ، ويحيي أبوا الزوج الفتاة ، ويستقبلانها استقبالا دينياً ويدخلانها في دائرة الأسرة وفي عباد آلهتها ، ولم يكن للكاهن دور ما في مراسم الزواج كلها . ثم يرافق الضيوف الزوجين إلى حجرتهم ، وهم ينشدون أنشودة غرفة الزواج ، ويملكؤون صاحبين عند بابها حتى يعلن لهم العريس أنه قد جنى ثمرة الزواج .

وكان في وسع الرجل أن يتخذ له فضلا عن زوجته خلية يعاشرها معاشرة الأزواج . وفي ذلك يقول دمستين : «إنا نتخذ العاهرات للذة ، والتحليلات لصحة أجسامنا اليومية ، والأزواج ليلدن لنا الأبناء الشرعيين ويعين ببيوتنا عناية تنطوي على الأمانة والإخلاص» (١٠٢) ، وفي هذه الحملة الواحدة العجيبة جمع دمستين رأى اليونان في المرأة إبان عصرهم الذهبي . وتبيح قوانين دراكون التسرى ، ولما أن قضت الحروب على العدد الكبير من المواطنين بعد الحملة التي سبرت على صقلية سنة ٤١٥ ق . م ، ولم تجد كثيرات من البنات أزواجا لهن ، أباح

القانون صراحة الزوج بائنتين ، وكان سقراط ويورپديز من بين من استجابوا لهذا الواجب الوطني<sup>(١٠٣)</sup> . وكانت الزوجة عادة تقبل التسرى وتصبر عليه صبر الشرقيات ، لأنها تعرف أن « الزوجة الثانية » متى فارقتها فتنة جمالها أصبحت في واقع الأمر جارية في المنزل ، وأن أبناء الزوجة الأولى دون غيرهم هم الذين يعدون أبناء شرعيين . ولم يكن الزنى يؤدي إلى الطلاق إلا إذا ارتكبه الزوج ، وكان الزوج في هذه الحال يوصف بأنه يحمل قرنين Keroesses<sup>(\*)</sup> ، وكان من واجبه بحكم العادة أن يخرج زوجته من بيته<sup>(١٠٤)</sup> . وكان القانون يعاقب الزانية ، والرجل إذا زنى بامرأة متزوجة ، بالإعدام ، ولكن اليونان بلغوا من التساهل في الأمور الجنسية حداً يمنعهم من التشدد في تنفيذ حكم هذا القانون ، فكان عادة يترك للزوج المعتدى عليه أن يأخذ بحقه من الزانى بالطريقة التي يختارها -- فتارة يقتله في حالة التلبس ، وتارة يرسل له عبداً يقتله ، وتارة يكتفى بأن يأخذ منه تعويضاً<sup>(١٠٥)</sup> .

وكان من السهل على الرجل أن يطلق زوجته ، وكان في وسعه أن يطردها من بيته متى جاء من غير أن يبدي لذلك سبباً . وكانوا يرون عقم الزوجة سبباً كافياً لطلاقها ، لأن الغرض من الزواج عندهم هو إنجاب الأبناء . أما إذا كان الرجل نفسه عقيم فقد كان القانون يجيز ، والرأى العام يجبل ، أن يستعين الزوج في هذه المهمة بأحد أقربائه . وكان الطفل الذي يولد نتيجة لهذا الاتصال ينسب للزوج نفسه ، وعليه أن يعنى بروحه بعد وفاته . ولم يكن يباح للزوجة أن تترك زوجها متى شاءت ، ولكن كان في وسعها أن تطلب إلى الأزكون أن يطلقها من زوجها إذا قسا عليها أو

(\*) وهذا المصطلح موجود في اللغة العربية فالقرنان عندهم هو الدبوت ، وإن كانت المعاجم العربية تقول إن اللفظ مأخوذ من القرينة لأن القرن ، ويقولون في الإنجليزية to grow horns ( المترجم )

تجاوز حد الاعتدال في شتونه<sup>(١٠٦)</sup> ، وكان الطلاق يباح أيضاً إذا تراضى الزوجان ؛ وكان هذا التراضى يعبر عنه عادة بإعلانه رسمياً إلى الأركان . وإذا اقترق الزوجان بقي الأطفال مع أبيهم حتى إذا ثبت الزنى عليه<sup>(١٠٧)</sup> . وجلة القول أن العادات والشرعة الأثينية فيما يختص بالعلاقات بين الرجال والنساء كانت كلها من صنع الرجال<sup>[١]</sup> ، وهي تمثل النكوص<sup>[٢]</sup> عن المستوى الذى وصل إليه المجتمع في مصر وكريت وبلاد اليونان نفسها في عصر هومر ، وتميل بالمجتمع الأثيني ناحية الشرق .

---

## الفصل التاسع

### المرأة

من الأمور التي لا تقل دهشة الإنسان منها عن دهشته من أى شيء آخر في هذه الحضارة ، أنها ازدهرت من غير أن يكون لها عون أو حافز من المرأة . لقد قام عصر الأبطال ، بفضل معونة النساء ، بجلائل الأعمال وبهذه المعونة أنتج عصر الطغاة روائع الشعر الغنائي ، ثم اختفت النساء المتزوجات من تاريخ اليونان بين يوم وليلة ، كأن الأقدار قد أرادت أن تدحض حجة القائلين بأن ثمة ارتباطاً بين مستوى الحضارة في بلد ما ومركز المرأة فيه . فبينما نرى المرأة في تاريخ هيرودوت في كل مكان ، إذ لا نراها في تاريخ توكيديلز في أى مكان ، وترى الأدب اليوناني من سمنيدز الأمرجوسى Semonides of Amorgos إلى لوشان يكرر أخطاء النساء تكريراً تشتمز منه النفس ، وفي آخر هذا العصر يكرر فلوطارخس الرحيم نفسه قول توكيديلز (١٠٨) : « يجب أن يحبس اسم السيدة المصونة في البيت كما يحبس فيه جسمها » (١٠٩) .

وهذه العزلة النسائية لا وجود لها عند الدورين ، وأكبر الظن أنها جاءت من الشرق الأدنى إلى أيونيا ، ثم انتقلت من أيونيا إلى أثينا ، فهي جزء من تقاليد آسية . ولعل لاختفاء نظام التوارث عن طريق الأم ، ونشأة الطبقات الوسطى ، وسيطرة النظرة التجارية إلى الحياة ، لعل لهذه الأمور أثرها في هذا التغيير : ذلك أن الرجال في هذه الأحوال ينظرون إلى النساء نظرة نفعية ، فيجدون أكثر فائدة لهن في البيت . وتتفق الصبغة الشرقية التي اصطبغ بها الزواج اليوناني مع نظام العزلة الأثينية (Attic) ، فهذا الزواج

يقطع الصلة بين العروس وأقاربها ، فتذهب لتعيش عيشة لا تكاد تختلف عن عيشة الخدم في بيت غير بيتها ، تعبد فيه آلهة غير آلهتها . ولم يكن في مقدورها أن تتعاقد على شيء أو أن تستدين أكثر من مبلغ تافه أو أن ترفع قضايا أمام المحاكم . ومن شرائع صولون أن العمل الذي يقوم به لإنسان تحت تأثير المرأة عمل باطل قانوناً<sup>(١١٠)</sup> ، وإذا مات الزوج لم ترث زوجته شيئاً من ماله . وحتى العيب الفسيولوجي في أمور التناسل يعد سبباً مشروعاً لإخضاعها للرجل ، فبينما كان جهل الرجل في الأزمنة البدائية بدوره في 'أمور التناسل' يؤدي إلى رفع شأن المرأة ، نرى النظرية السائدة في عصر اليونان الزاهر ترفع من شأن الرجل بتقريرها أن قوة التناسل يختص بها الرجل وحده ، وأن المرأة لا تعدو أن تكون حاملاً للطفل ومرضعاً له<sup>(١١١)</sup> . وكان كبير سن الرجل عن المرأة وقت الزواج من أسباب خضوع المرأة ، فقد كانت سنه في ذلك الوقت ضعفى سنها ، وكان في وسعه إلى حد ما أن يشكل عقلها حسب آرائه وفلسفته في الحياة . وما من شك في أن الرجل كان يعرف ما يتمتع به الرجال من حرية في المسائل الجنسية في أثينة معرفة تمنعه أن يجازف بإطلاق الحرية لزوجته أو ابنته ، فهو يختار الحرية لنفسه على أن يكون ثمنها عزلة زوجته أو ابنته . ولقد كان في وسعها إذا تمجبت الحجاب اللائق بها ، وصحبها من يوثق به ، أن تزور أقاربها وأخصاءها ، وأن تشترك في الاحتفالات الدينية ومنهم مشاهدة التمثيل ؛ أما فيما عدا هذا فقد كان ينتظر منها أن تقب في منزلها وألا تسمح لأحد أن يراها من النافذة . وكانت تقضى معظم وقتها في جنايا النساء القائم في مؤخرة الدار ، ولم يكن يسمح لزائر من الرجال أن يدخ . كما لم يكن يسمح لها بالظهور إذا كان مع زوجها زائر .

وكانت وهي في البيت تكرم وتطاع في كل ما لا يتعارض مع سلطة زو الأبوية . فهي تدبر شئون البيت أو تشرف على تدبيرها ؛ وهي تدبر



الطعام ، وتمشط الصوف وتغزله ، وتخط ثياب الأسرة وتصنع فراشها .  
ويكاد تعليمها أن يكون مقصوراً على الفنون المنزلية ، لأن اليونان كانوا  
يعتقدون مثل يورپديز أن ذكاء المرأة يعوقها عن أداء واجباتها<sup>(١١٢)</sup> . وكانت  
نتيجة ذلك أن نساء أثينة المحصنات كن أكثر تواضعاً ، وأكثر « فتنة »  
لأزواجهن من مثيلاتهن في اسبارطة ، ولكنهن كن في الوقت نفسه أقل منهن  
ظرفاً ونضوجاً ، عاجزات عن أن يكن رفيقات لأزواجهن ، لأن عقول  
هؤلاء الأزواج قد امتلأت وانصقلت بتجارب الحياة المختلفة ، ومن أجل  
هذا أفاد الأدب اليوناني كثيراً من اليونانيات في القرن السادس ولم يفد شيئاً  
من نساء أثينة في عصر بركليز .

وقامت في أواخر هذا العصر حركة تهدف إلى تحرير المرأة . فترى يورپديز  
يدافع عن النساء في خطب جريئة وغمزات خفيفة ، أما أرسطوفان فيسخر  
منهن بالفاظ وقحة صاخبة . وتنزل النساء إلى الميدان في حركة التحرير ويختزن  
أقوى سلاح فيبدأن ينافسن الهيئات الميراي ويحملن أنفسهن بكل ما يمدهن به تقدم  
الكيمياء من معونة . وشاهد ذلك سؤال تسأله كليونيكا Cleonica في مسرحية  
ليستراتا Lysistrata لأرسطوفان : « أى شيء معقول نستطيع أن نقوم به  
نحن النساء ؟ إنا لا نستطيع أن نفعل أكثر من أن نجلس جماعات بأدهاننا ،  
وأصباغ شفاهنا ، وأثوابنا الشفافة وما إلى ذلك »<sup>(١١٣)</sup> . وتصبح أدوار النساء  
من عام ٤١١ أكثر شأناً في المسرحيات الأثينية مما كانت من قبل ، وهي  
تكشف عن خروج المرأة شيئاً فشيئاً من العزلة التي كانت مفروضة عليها ،  
على أن سلطان المرأة الحقيقي على الرجل يظل قائماً في خلال هذا التغير كله ،  
ويجعل خضوعها للرجل خضوعاً غير حقيقي إلى حد كبير . إن اشتياق الرجل  
للمرأة أكثر من اشتياق المرأة للرجل يكسب المرأة في اليونان كما يكسبها في غيرها  
من البلاد ميزة كبرى عليه . وفي ذلك يقول صمويل جنسن : « سيدى ؛ لقد  
وهبت الطبيعة المرأة من القوة ما لا تستطيع الشرائع أن تزيد عليه شيئاً »<sup>(١١٤)</sup>

وقد يضاعف من هذه السيادة الطبيعية أحياناً باثنتها الكبيرة ، أو لسانها السليط ، أو حب زوجها لها حباً يجعله خاضعاً ذليلاً لها . وأكثر ما يقوم عليه سلطانها وجمالها ، أو إنجاب الأبناء الظرفاء وتربيتهم ، أو انصهار روحها وروح زوجها في بوتقة التجارب والواجبات المشتركة ، إلا أن عصرراً يستطيع أن يصور شخصيات ظريفة مثل أنتجوني ، والسستيس ، وإفجينيا ، وأندرمكى ، ويصور بطلات مثل هكيا ، وكسندرا ، وميديا ، إن عصرراً يستطيع أن يفعل هذا لا يمكن أن يجهل أسمى ما في المرأة وأعمق ما فيها . لقد كان الأثيني العادى يحب زوجته ، ولم يكن على الدوام يحاول أن يستر هذا الحب ، وإن الألواح الجنائزية لتكشف عن حنو الزوج على زوجته وحنو الآباء على أبنائهم في داخل جدران المنزل ، وهو في كلتا الحالين حنو يثير الدهشة . وفي دواوين الشعر اليونانية كثير من الشعر الغزلى الواضح الصريح ، ولكن فيه أيضاً كثيراً من المقطوعات الشعرية المؤثرة التي تخاطب بها الرفيقة المحبوبة ! . انظر مثلاً إلى هذه القبرية : « في هذا الجحر وارى مرثونيز Marethonis نيقوبوليس Nieopolis ، وروى صندوقها الرخامى بعبراته ، ولكن هذا لم يجده نفعاً . وهل ثمة فائدة تعود على رجل فارقت زوجته ، وبقي هو وحيداً على ظهر الأرض ؟ » (١١٥)

## الفصل العاشر

### المنزل

وكانت الأسرة اليونانية ، كالأسر الهندوسية بوجه عام ، تتكون من الأب والأم ، « الزوجة الثانية » أحياناً ، ومن بناتها غير المتزوجات ، وأبنائهما ، وعبيدهما ، وزوجات أبنائهما وأطفالهم ، وعبيدهم . وقد بقيت هذه الأسرة إلى آخر تاريخ اليونان أقوى الأنظمة في الحضارة اليونانية ، لأنها كانت وحدة الإنتاج الاقتصادي وأداته في الزراعة والصناعة على السواء . وكان للأب في أتكاسلطان واسع في أسرته ، ولكنه كان أقل من سلطان الأب في رومة ؛ فقد كان في وسعه أن يعرض الطفل الحديث الولادة للموت ، ويبيع عمل أبنائه القاصرين وبناته غير المتزوجات ، ويزوج بناته لمن يشاء ، ويختار زوجاً آخر لأرملته بعد وفاته في بعض الظروف المعينة<sup>(١١٦)</sup> . ولكن القانون الأثيني لم يكن يجيز له أن يبيع أبنائه أنفسهم ، وكان كل ولد من أولاده إذا تزوج يخرج عن سلطان أبيه ، ويُنشئ لنفسه بيتاً خاصاً ويصبح عضواً مستقلاً في العشيرة :

ولم يكن البيت اليوناني على شيء من الفخامة . فقلما كان بناؤه الخارجي يزيد على سور سميك خال من الزينة ذي مدخل ضيق ، وهو شهادة صامتة على ما كان يكتنف الحياة اليونانية من أخطار . وكانت مادة البناء هي الستوك Stucco ، واللبن في معظم الأحيان . وكانت بيوت المدينة تتجمع في شوارع ضيقة ، وترتفع في الغالب طابقين ، وتكون أحياناً مساكن مستقلة لعدة أسر ، ولكن كل مواطن كان يمتلك في الغالب بيتاً مستقلاً . وظلت المساكن صغيرة في أثينة حتى ضرب السيديز لأهلها مثلاً في الفخامة ؛ ذلك

أن الزعة الديمقراطية ، يقويها الحذر الأرستقراطي ، كانت تحول بين الأهلين وبين التفاهم والتظاهر ، وكان تعود الأثيني قضاء أكثر وقته في الهواء الطلق يصرفه عن أن يكون للبيت نفسه من المعنى ومن الإعزاز ما له في المناطق الباردة . وكان لبيت الأثيني الغنى في بعض الأحيان مدخل ذو عمد مواجه للشارع ، ولكن هذا كان من المظاهر الشاذة النادرة . كذلك كانت النوافذ ترفاً نادر الوجود ، وإذا وجدت اقتصر على الطابق الأعلى ، ولم تكن لها ألواح زجاجية ، ولكنها كانت تغلق بمصاريع خشبية ، أو تكون مشبكة لتحجب أشعة الشمس . وكان الباب الخارجى يتكون عادة من مصراعين يدوران على محورين ينفذان في إسكفة الباب وعتبته . وكانت أبواب الكثير من بيوت الأغنياء مطرقة معدنية تتخذ في أغلب الأحيان صورة حلقة في فم أسد<sup>(١١٧)</sup> . وكان يمتد من مدخل الدار - إلا في دور الفقراء - ممشى يؤدى إلى فناء مكشوف يسمى الأول Aule يرصف عادة بالحجارة ، ويحيط به أحياناً رواق وعمد ، وقد يكون في وسطه مذبح أو حوض أو كلاهما ، مزدان أحياناً بالعمد ، ومرصوفة أرضيته بالفسيفساء . ويدخل أكثر الهواء وضوء الشمس إلى البيت من هذا الفناء ، لأن الأبواب جميع حجراته تفتح فيه ، وكان لا بد لمن يريد الدخول من حجرة إلى حجرة أن يدخل الرواق أو الفناء . وكانت الأسرة تقضى معظم حياتها ، وتقوم بأكثر أعمالها ، في ظلال الرواق والفناء وخلوتها .

وكانت الحوادث نادرة في المدينة ، وتقتصر على مساحات صغيرة في فناء البيت أو خلفه ، أما حوادث الريف فكانت أكثر من حوادث المدينة عدداً وأوسع رقعة ؛ ولكن قلة الأمطار في الصيف وتكاليف الإرواء قد جعلها الحوادث في أثينا ترفاً لا يستمتع به إلا القليلون . ولم يكن اليوناني العادى مرهف الحسى بالطبيعة كروسو Rousseau ، وكانت جبال بلاده لا تزال من أسباب متاعبه ، ولهذا لم تكن في نظره جناية جميلة ، وإن كان شعراء اليونان

- ٢٢٣ -

ينظمون القصائد التي يتغنون فيها بجمال البحر رغم أخطاره الشديدة . ولم تكن الطبيعة تثير عواطفه ، بقدر ما كان يتخيله فيها من كائنات روحية ، فهو يملأ الغابات ومجارى المياه في بلاده بالآلهة والأشباح ، وإذا فكر في الطبيعة لم يكن تفكيره في جمال مناظرها ، بل في أنها مكان تنعم فيه أرواح الأبطال الذين قتلوا في الميدان . وهو يطلق على جباله وأنهاره أسماء الأرباب الذين يسكنونها ، ولا يرسم الطبيعة ذاتها بل يرسم بدلا منها صوراً رمزية للآلهة التي تبعث فيها الحياة حسب ما تحدته دياناته الشعرية ، أو ينحت لها تماثيل ترمز إلى هذه الآلهة . ولم يذشئ اليوناني لنفسه حقيقة أو « جنة » ينعم بها ، وظل كذلك حتى عادت إليه جيوش الإسكندر بأساليب الفرس وذهبهم . ومع هذا فقد كانت الأزهار محبوبة في بلاد اليونان كما كانت محبوبة في غيرها من البلاد ، وكانت الحدائق تنبت بها ، وباتعات الأزهار تمدح بها ، طوال العام . فكانت الفتيات البائعات يتنقلن من بيت إلى بيت ييمن الورد ، والبنفسج ، والزنبق والزرجس ، والسوسن والآس ، والليلق ، والزعفران ، وشقائق النعمان . وكانت النساء يزين شعرهن بالأزهار ، والشبان المتأنقون يضعونها خلف آذانهم ، وكان الرجال والنساء يخرجون في الأعياد وحول رقابهم عقود من الأزهار (١١٨) .

وكان البيت من داخله غاية في البساطة . فأما الفقراء فكانت أرض بيوتهم طيناً جف وتصلب ، فلما زاد دخل هؤلاء أدخلوا يغطون هذه الطبقة الأرضية بالحصباء أو يرصفونها بحجارة مستوية ، أو بقطع منها صغيرة في أرضية من الأسمنت . كما كان أهل الشرق الأدنى يفعلون من أقدم الأزمان . وكانوا أحياناً يغطون هذا بالحصر أو الأبسطة . وكانت الجدران المقامة من الآجر تطل بالحص أو بالجير . وكانوا يدفنون أنفسهم على مواقد من نحاس يخرج دخانها من أبواب الحجرات إلى فناء الدار ، ولم يكونوا يحتاجون إلى هذه التدفئة أكثر من ثلاثة أشهر في العام . وتكاد البيوت أن تكون خالية من

الزينة ، لكن الأغنياء في أواخر القرن الخامس أخذوا يزينون بيوتهم بالأبهاء ذات العمد ، وجدرانهم بقطع من الرخام أو بطلاء يجعلها شبيهة بألواح الرخام ، ويلقبون على هذه الجدران صوراً ملونة أو قطعاً من القماش المزركش ، ويحلون سقفها بنقوش على الطراز العربي . وكان الأثاث قليلاً في البيوت العادية — فلم يكن يزيد على بضعة كراسي وصناديق ، وقليل من النضد ، وسرير . وكانت الوسائد توضع على الكراسي بدل المقاعد المنجدة ، ولكن كراسي الأغنياء كانت تزين في بعض الأحيان بنقوش محفورة فيها بعناية فائقة ، أو تطعم بالذهب أو بأصداف السلاحف ، أو العاج . وكانت الصناديق تتخذ أصونة ومقاعد معاً ، وكانت النضد صغيرة ، تقف عادة على ثلاث أرجل ، وهذا هو سبب تسميتها « بالطرايزات » أى ذات الأرجل الثلاث . وكان يوثق بها مع الطعام ثم ترفع بعده ، وقلما كانت تستخدم في غير هذا الغرض ، فقد كانوا يكتبون على ركبهم . وكانت الأرائك والأسرة من وسائل الزينة المحبوبة ، وكانوا يعنون كثيراً بحفرها وتطعيمها وكانت لهم حشايا ووسائد وأغطية للفرش مطرزة ووسائد للرأس مرتفعة وكانت المصابيح تعلق من السقف أو توضع على قواعد ، أو تتخذ شكل مشاعل جميلة النقش .

وكان المطبخ مجهزاً بكثير من الأواني المختلفة المصنوعة من الحديد ، والبرنز ، والخزف . أما الزجاج فكان من مواد الترف النادرة . ولم يكن يصنع في بلاد اليونان . وكان الطعام يطهى فوق نار في الأعراء ، أما المواقد فكانت بدعة اخترعت في البلاد التي اصطبغت بالصبغة اليونانية . وكانت الوجبات الأثينية بسيطة . مثلها في ذلك مثل الوجبات الاسبارطية ، وتختلف كثيراً عن الوجبات البوئية ، والكورنثية ، والصقلية ؛ فإذا كان الأثينيون ينتظرون قدوم ضيف يريدون تكريمه استخدموا في العادة طاهياً محترفاً ، وكان دائماً من الرجال . وكان الطهو فناً راقياً ألقت فيه

كثير من الكتب واشتهر به كثير من الأبطال ، فن الطهارة اليونان من لا تقل شهرتهم لدينا عن شهرة آخر الأبطال الفائزين في الألعاب الأولمبية . وكان الأثينيون يعدون من يأكل منهم بمفرده جلفا غير مهذب ، وكانت آداب المائدة عندهم دليلا على ارتقاء الحضارة . وكان الأولاد والنساء يجلسون حول موائد صغيرة ، أما الرجال فكانوا يتكثون على آرائك تتسع الواحدة لرجلين . وكانت الأسرة تأكل مجتمعة إذا لم يكن عندها غرباء ؛ فإذا كان لديها ضيوف من الرجال انسحبت نساء الأسرة إلى جناح الحريم . وكان الخدم يخلعون نعال الضيوف أو يغسلون لهم أقدامهم قبل أن يتكثوا على الأرائك ويقدمون لهم الماء ليغسلوا به أيديهم ؛ وكانوا في بعض الأحيان يدهنون لهم رؤوسهم بالزيوت المعطرة ؛ ولم يكونوا يستخدمون السكاكين أو الشوك ، ولكنهم كانوا يستخدمون الملاعق ، ويتناولون الطعام بالأصابع . وكانوا في أثناء الطعام ينظفون أصابعهم ببقايا من الخبز ، ويغسلونها بعدئذ بالماء . وكان الخدم يملئون قدح كل ضيف قبل تناول الحلوى من آنية تحتوي على خمر مخفف بالماء . وكانت الصحاف من الخبز ، ثم ظهرت الصحاف الفضية في آخر القرن الرابع ؛ وبدأ المتأنقون في الطعام والشراب يزداد عددهم في القرن الرابع ؛ ومن هؤلاء رجل يدعى بيثلس Pithyllus صنع للسانه وأصابعه أغطية يستطيع بها أن يأكل الطعام مهما كانت حرارته (١١٩) . وكان منهم بعض من يقتصرون على الخضر ، وكان ضيوف هؤلاء يسخرون منهم ويشكون كعادة الضيوف مع أمثالهم . من ذلك قول أحدهم : « إنه هرب من وليمة لا تقدم فيها إلا الخضر خشية أن تكون حلواها هي الدريس » (١٢٠) .

ولم يكن الشراب أقل شأنا عندهم من الطعام ، فكان الغذاء (الدينيون deipnon) يتلوه الشراب الجماعي symposion . وكان في اسبارطة وأثينة

أندية للشراب تتوثق العلاقة بين أعضائها توثقا تصبح معه هذه الأندية أدوات سياسية عظيمة القوة .

وكانت الإجراءات التي تتبع في الولايم كثيرة التعقيد ، وكان الفلاسفة أمثال زنوكراتس Xenocrates وأرسطاطاليس يرون أنه يحسن بهم أن يضعوا لها قوانين (١٢١) .

وكانت الأرض التي يلقي عليها ما لا يؤكل من الطعام تنظف بعد الانتهاء من تناوله ، ويطوف عليهم الخدم بالروائح العطرية والحرير الكثير . ثم يرقص الضيوف إذا شاءوا ، ولكنهم لم يكونوا يرقصون أزواجا أومع النساء ( لأن الرجال وحدهم هم الذين كانوا يدعون عادة إلى الولايم ) بل جماعات ، أو كانوا يلعبون ألعابا كالكتوموس (\*) ، أو يتقارضون الشعر ، أو يتبادلون الملح ، أو الألفاز ، أو يشاهدون ألعابا يقوم بها رجال محترفون ونساء محترفات ، كالبهلوانة التي يحدثن عنها زنوفون « مقالاته الدورية » ، والتي تقلد اثني عشر طوقا دفعة واحدة ثم ترقص رقصة الانقلاب في الهواء في داخل طوق ، « أحيط من جميع جوانبه بالسيوف القائمة » (١٢٥) . وكان يحدث أحيانا أن تظهر أمام الضيوف بنات يعزفن على القيثارات ، ويعنين ، ويرقصن ، ويفازلن غزلا دبّر أمره من قبل . وكان الأثينيون المتعلمون يفضلون عن هذا أن يجتمعوا ليتناقشوا نقاشا ينظمه لهم رئيس منهم يختارونه بقذف الرد . وكان الضيوف يحرصون على ألا ينقسم المجلس إلى طوائف صغيرة . لأن معنى هذا الانقسام في العادة أن كل طائفة تتحدث مستقلة ، بل كانوا يحرصون على أن يكون الحديث عاما ،

---

(\*) وكانت هذه اللعبة تتكون من قذف السائل من قديم بحيث يصيب جسما صغيرا على



وكانوا يصغون إلى كل متحدث إذا جاء دوره بالأدب والعطف الذى يسمح به ما هم فيه من مرح . وما من شك فى أن الحديث الطريف الذى يقصه علينا أفلاطون من نسيج خيال هذا الفيلسوف النابه ؛ ولكن أكبر الظن أن أثينة قد شهدت محاورات لا تقل حيوية عن محاورات أفلاطون ، وسواء كان ذلك أو لم يكن فإن المجتمع الأثينى هو الذى أوحى إلى أفلاطون بمحاوراته ، وهذا المجتمع هو مرجعها وموضوعها . وفى وسط هذا الجو المنعش المنبه جو النابهين الأحرار تكونت العقلية الأثينية .



## الفصل الحادى عشر

### الشيخوخة

لقد كان اليونانى يحب الحياة ويكره الشيخوخة ويندبها . على أن هذه الشيخوخة نفسها كان فيها ما يذهب ببعض أحزانها ، فقد كان يعزى الشيخ الهرم أن يرى قبل أن يبلى جسمه حياته الجديدة فى صورة أبنائه وأحفاده فيخدع نفسه ويظنه مخلداً ، كأنه درهم بال عاد إلى دار الضرب ليصير ويسك من جديد . لسنا ننكر أن فى تاريخ اليونان أمثلة من إهمال الشباب للشيخ أو إساءة معاملتهم إهمالاً وإساءة مبعثها الأثرة المقوتة ، وسبب ذلك أن المجتمع الأثينى مجتمع تجارى ، فردى النزعة ، مجدد غير محافظ ؛ وكل هذه عوامل تجعله ينزع إلى عدم الشفقة على الشيخ ، لأن احترامهم من خصائص المجتمع الدينى المحافظ مثل مجتمع اسپارطة ؛ أما الديمقراطية فلأن ما فيها من حرية يحل عرى الصلات ، ويركز اهتمام الناس بالشباب ، ويفضل الجديد على القديم . ولهذا نجد فى تاريخ الأثينيين أمثلة عدة لأبناء يستولون على ملك آبائهم فى حياتهم ، وإن لم يثبت العتة على هؤلاء الآباء<sup>(١٢٣)</sup> ، ولكن سفكليز ينجى نفسه من هذا المصير ، ولا يكلفه هذا أكثر من أن يقرأ للمحكمة أن تنظر فى أمره فقرات من آخر مسرحية له . غير أن الشرائع الأثينية تأمر الأبناء أن يعولوا آباءهم العجزة أو الطاعنين فى السن<sup>(١٢٤)</sup> ، والرأى العام ، الذى ينحشاه الناس على الدوام أكثر مما ينحشون القانون ، يفرض على الشباب أن يبجلوا الكبار ويتواضعوا أمامهم . ويروى أفلاطون أن من الأمور المسلم بها أن يظل الشباب الحسن التربية صامتاً فى حضرة الكبار إلا إذا طلب إليه الكلام<sup>(١٢٥)</sup> : وفى الآداب الأثينية صور كثيرة للشباب المتواضع ، منها المحاورات الأولى لأفلاطون

ومنها مقالات زنونون الدورية ، وفي هذا الأدب قصص مؤثرة عن وفاة الأبناء للآباء ، كوفاء أرميتز لأبهمون ووفاء أنتجونى لأوديب .

فإذا حانت منية الشيخ حرص الأحياء أشد الحرص على أن يجنبوا روحه كل ما يستطيعون أن يجنبوها من الآلام . فبالجسم يجب أن يدفن أو يحرق ، وإلا فإن الروح تهيم قلقه مضطربة حول العالم ، وتثار لنفسها من أبناء الشيخ المهملين . فقد تظهر مثلاً في صورة طيف ، وتصيب النبات والإنسان بالأمراض والكوارث . وكان إحراق الموتى أكثر انتشاراً في عصر الأبطال ودفنهم أكثر انتشاراً في العصر الذهبي . والدفن عادة مأخوذة عن المسيحيين وقد بقيت إلى العصر المسيحي ، ويبدو أن عادة إحراقهم جاءت إلى بلاد اليونان مع الأخيين والدورين . لأن عاداتهم البدوية لا تمكنهم من أن يعنوا العناية الواجبة بالقبور . وجملة القول أن الدفن أو الإحراق واجب يلزم في الأثينيين ، وقد بلغ من حرصهم عليه أن القواد المتصرين في أرجونوس قد أعدوا مسرفة حالت بينهم وبين استعادة جثث موتاهم ودفنها .

وأبقت عادات الدفن اليونانية الأساليب القديمة إلى ما بعد عصرها بزمز طويل . من ذلك أ ، الجثة كانت تغسل بالماء ، وتدهن بالعطور ، وتكلى بالأزهار ، وتلبس أحسن ما تستطيع الأسرة أن تبتاعه لها من الثياب ، ثم توضع أبلة بين أسنانها لتؤديها أجراً لكارون صاحب القارب الأسطوري الذي ينقل الموتى في نهر أستيكس إلى مقرهم الأخير (\*) . وتوضع الجثة في تابوت من الفخار أو الخشب . وكان من أمثال اليونان الأقدمين قولهم « إن إحدى قديى الشخصى في التابوت » ويعنون بذلك ما نعينه نحن بهذا المثل

(\*) لقد كان من عادة اليونان أن يحملوا اللثة في أفواههم .

نفسه(\*) . ويتخذ الحزن على الموتى عدة مظاهر مقررة : منها لبس الثياب السود ، وقص الشعر كله أو بعضه ليقدم هدية للميت . وفي اليوم الثالث بعد الموت تحمل الجثة في نعش ويطوف موكب الجنازة بشوارع المدينة ، والنساء من خلف الجثة يبكين ، ويضربن صدورهن ، وقد تستأجر نادات محترفات يندبن الميت : وتصب الخمر على التراب الذى يغطى القبر لتروى به روح الميت غليلها ، وقد تذبح بعض الحيوانات لتكون طعاماً لها . ويضع مشيعو الجنازة على القبر أكاليل من الأزهار أو ورق السرو(١٢٧) ، ثم يعودون إلى منزل الميت ليحتفلوا بالجنازة . وإذا كان من معتقداتهم أن روح الميت تشهد هذا الاحتفال ، فقد كان من عاداتهم المقدسة « ألا يذكروا عن الميت إلا الخير(\*\*) » . وقد كانت هذه العادة منشأ قانون قديم يفرض على الأحياء ألا يذكروا إلا محاسن الموتى ، ولعلها هى أيضاً منشأ ما يكتب على شواهد القبور من مديح . وكان أبناء الميت يزورون قبور أسلافهم في مواسم معينة ، ويقدمون لهم الطعام والشراب ، وقد تعهد أهل بلاتية بعد المعركة المسماة باسم مدينتهم والتي قتل فيها عدد من اليونان من مختلف المدن ، تعهدوا أن يقيموا لجميع الأموات وليمة سنوية ، وكانوا لا يزالون يوفون بوعدهم هذا بعد أن مضت على المعركة ستة قرون كاملة .

وكانت الروح تنفصل من الجسم بعد الموت وتصبح طيفاً غير مادي يسكن في الجسم . ويستفاد من أقوال هومر أن الأرواح التي ارتكبت ذنباً شنيعاً أو مرقّت من الدين هى وحدها التي تعذب في تلك الدار ، أما سائر الأرواح .

---

(\*) ويقابل هذا قول عامة مصر « إن رجله في القبر » .

(\*\*) « تارن هذا بقولنا : « اذكروا محاسن موتاكم » . (المترجم)

بعدئذ ، سواء كانت أرواح قديسين أو مذنبين ، فكان مصيرها كلها أن تطوف إلى أبد الدهر حول مملكة بلوتو المظلمة . وقد نشأ في التاريخ اليوناني على تعاقب الأيام اعتقاد جديد بين الطبقات الفقيرة مضمونة أن الجحيم مكان يكفر فيه المذنبون عن ذنوبهم ، ويصور إسكلس زيوس وهو يحاسب الموتى في ذلك المكان ، فيعاقب المذنبين ، وإن كان لا يذكر كلمة واحدة عن إثانة الصالحين (١٢٩) . ولسنا نسمع إلا القليل عن الجزائر المباركة أو الحقول الإليزية مواطن السعادة الأبدية التي ينعم فيها عدد قليل من أرواح الأبطال . فالتفكير فيما ينتظر جميع الأموات من مصير محزن نكد يخيم على الأدب اليوناني ويجعل الحياة اليونانية أقل بهجة وانشراحاً مما يجب أن تكون عليه الحياة تحت هذه السماء الصافية .

---

# الباب الرابع عشر

## الفن اليوناني في عصر بركليز

---

### الفضل الأول

#### زينة الحياة الدنيا

تقول إحدى الشخصيات في كتاب « الاقتصاد » لزنوفون : « جميل أن ترى الأحذية مرتبة في صف حسب أنواعها ، وجميل أن ترى الثياب والأغطية مقسمة حسب منافعها ، وجميل أيضاً أن ترى أواني الطبخ مرتبة بلوق وتنسيق ، وإن سخر من ذلك الثرثارون المتفهبون . أجل إن الأشياء جميعها بلا استثناء يزداد جمالها إذا نسقت وصفت بانتظام . فهذه الأواني كلها تبدو حينئذ كأنها مجموعة متناسقة يكمل بعضها بعضاً ومركزها المتكون منها جميعاً يخلق فيها جمالا يزيد به بُعد القطع الأخرى من المجموعة .

هذه الفقرة التي كتبها قائد حربي تكشف عن مدى إحساس اليونان بالجمال ، وعن بساطة هذا الإحساس وقوته . وهذا الإحساس بأهمية الشكل والتناسق ، وبالذقة والوضوح ، وبالتناسب والنظام ، هو العامل الأساسي في الثقافة اليونانية ؛ وتراه واضحاً في شكل كل وعاء ومزهريه ونقشهما ، وفي كل مؤلف يوناني في العلم والفلسفة . إن الفن اليوناني هو العقل مجسماً واضحاً والتصوير اليوناني هو منطق الخطوط ، والنحت اليوناني هو عبادة التناسب ، والعمارة اليونانية هي الهندسة الرخامية . ليس في الفن



(شکل ۲۹) میکل آنجلو و مدینه





البركليزي مغالاة في العواطف ، ولا شذوذ في الشكل أو محاولة تهدف إلى التجديد عن طريق الغريب غير المألوف(\*) ؛ ولبس الغرض الذي يرمى إليه هو تمثيل ما في الحقائق الواقعية من الخلط وعدم التناسق ، بل الغرض من هذا الفن هو الاستحواذ على جوهر الأشياء الذي ينيرها ، وتصوير إمكانات الناس المثالية . ولقد استحوذ السعي للحصول على الثراء والجمال والمعرفة على عقول الأثينيين فشغلهم عن التفكير في التقى والصلاح ، وفي ذلك يقول أحد المدعوين إلى وليمة عند زونوفون : « قسما بالآلهة جميعهم أنى لو أعطيت كل ما للملك الفرس من سلطان لفضلت عليه الجمال »(٣) .

ولم يكن اليوناني ، مهما تكن الصورة التي يرسمها له الروائيون في العصور التي هي أقل من عصره رجولة ، عابداً غثاً للجمال ، أو إنساناً يستخفه الطرب ويتغنى بأسرار الفن حباً في الفن ، بل كان يُخضع الفن في فكره للحياة ، ويفكر في الحياة على أنها أعظم الفنون على الإطلاق . وكان ذا نزعة نفعية تميل به عن الجمال الذي لا نفع فيه ، وكان النافع والجميل والطيب مرتبة كلها في تفكيره ارتباطها في فلسفة سقراط(\*\*) ، وكان يرى أن الفن هو قبل كل شيء تجميل طرق الحياة ووسائلها . فكان يتطلب أن تكون آنيته ومصايحه ، وصناديقه ونضده ، وسرره وكراسيه نافعة وجميلة معاً ، وألا تبلغ من الرشاقة والجمال حداً يفقدها صلابتها . وكان وضوح « إدراكه للدولة » يوحد بينه وبين قوة المدينة وعظمتها ، فاستخدم من ثم آلاف الفنانين لتجميل أماكنها العامة ، وتعظيم أعيادها ، وإحياء تاريخها . وأهم من هذا كله أنه كان يحرص على أن يكرم آلهته ، ويستجلب عطفهم ورضاهم ، ويعبر عن شكره لهم لمسا وهبوه من حياة أو نصر . وكان يهدي إليهم التلور من الصور والتماثيل ، ويبه الهيكل الشيء

(\*) يقول توكيديز على لسان هركليز : « نحب الجمال دون إسراف »(٢) .

(\*\*) يقول استندال Stendhal : « ليس الشيء الجميل عند الأثينيين إلا صور رائمة

لشيء النافع »(٤) .

الكثير من ماله ، ويستأجر الفنانين لينحتوا صور آلهته أو موتاه في الحجارة . ومن أجل هذا لم ينشأ الفن اليوناني ليوضع في المتاحف فيتردد عليها الناس ليتأملوه في اللحظات القليلة التي يشعرون فيها بالرغبة في إشباع حاسة الجمال ، لكنه نشأ لكي يخدم مصالح الناس ومتروعيهم الحقيقية ، ولم يكن ما صاغه من تماثيل لأهلوه قطعاً متينة من الرخام تصف في معرض للفن ، بل كانت صوراً تمثل أرباباً محبوبية ، ولم تكن المغايب أماكن يعجب بها الزائرون . بل كانت مواطن لهذه الأرباب الحية ، ولم يكن الفنان في المجتمع الأثيني ناسكاً يعزل الناس مفلساً عاكفاً في مرسمه ، يعبر عما في نفسه بلغة لا يفهمها المواطن العادي ، بل كان في حقيقة أمره صانعاً ماهراً ، يشتغل مع عمال من جميع الدرجات بعمل عام يفهمه جميع الناس . وقد جمعت أثينة من جميع أنحاء اليونان طائفة من الفنانين ، ومن الفلاسفة والشعراء ، أكبر مما جمعت أية مدينة أخرى في العالم إذا استثنينا رومة في عهد النهضة . وكان هؤلاء الناس يتنافسون أشد التنافس ويتعاونون فيما بينهم في ظل حكم مستنير ، وبفضل هذين التنافس والتعاون حققوا إلى حد كبير أحلام بركليز .

والفن يبدأ في المنزل وبشخص الفنان . فالتناس يصورون أنفسهم قبل أن يصوروا شيئاً آخر ، ويزينون أجسامهم قبل أن يزينوا بيوتهم ، فالخلى ، كأدهان الزينة ، قديمة العهد قدم التاريخ نفسه . ولقد برع اليوناني في قطع الجواهر ونقشها ، وكان يستخدم في هذا العمل آلات بسيطة من البرنز ، كالمثاقب البسيطة والأنبوبة ، وحجر الجلبخ ، ومادة للصقل مكونة من ( الصنفرة ) والزيت (٥) . ولكن عمله مع هذا كان يبلغ من الدقة والإتقان درجة يحتاج لإنجاز دقائقها ، في أكبر الظن ، إلى منظار مكبر ، وإلى هذا المنظار بلا ريب لتتبع هذه الدقائق (٦) . ولم تكن النقود على درجة كبيرة من الجمال في أثينة حيث كانت صورة البومة الكثيرة هي التي تنقش على معظم النقود ،

وكانت إليس صاحبة الزعامة على جميع مدن اليونان الأصلية في هذا الميدان ، ثم أصدرت سرقوسة في أواخر القرن الخامس قطعة ذات عشر درخمات لم تفقها قط قطعة أخرى في جمالها الفني . وقد احتفظ فنانو كلسيس بزعامة المدن اليونانية في النقش على المعادن ، وكانت كل مدينة في حوض البحر الأبيض المتوسط تعمل للحصول على أدواتها الحديدية ، والنحاسية ، والفضية . وكانت المرايا اليونانية أبعث للأسرور مما تستطيعه معظم المرايا بطبيعتها ، ذلك أن الإنسان وإن لم يكن في وسعه أن يرى خياله واضحاً كل الوضوح في سطح من البرنز المصقول ، فإن المرايا نفسها كانت على أشكال مختلفة جذابة ، وكثيراً ما كانت منقوشة نقشاً متقناً بديعاً ، وكانت تحملها تماثيل الأبطال ، أو النساء الحسنات ، أو الآلهة .

وظل الفخرايون يمارسون صنع الأشكال ويتبعون الأساليب التي كانت لديهم في القرن السادس محتفظين بهزلهم ومنافساتهم التقليدية . وكانوا أحياناً ينقشون على الآنية قبل إحراقها كلمة حب يوجهونها إلى غلام ، وقد جرى فدياس نفسه على هذه العادة حين حفر على لإصبع الصورة التي صنعها لزيوس : « إن بنتاركس جميل » . وفي النصف الأول من القرن الخامس وصل طراز العصور الحمراء ذروته في مزهريّة أخيل وپنثيسيليا ، وكأس إيسوب والعباب المحفوظ في متحف الفاتيكان ، وصورة أرفيوس بين التراقيين المحفوظة في متحف برلين . وأجمل من هذه كلها قوارير الدهن البيضاء التي صنعت في منتصف ذلك القرن . وتأتت هذه القوارير الرفيعة نصنع لاء في خاصية وتدفن معهم عادة ، أو تأتي فوق تدوامة الحطب التي تحرق مايا أجسامهم التي يمزج ما فيها من الزيت المعطر بلهب الحطب . وحاول ناقشو المزهريات أن يخففوا مستقيلين فردين في عملهم ، وكانوا أحياناً ينقشون على الآنية قبل إحراقها موضوعات لو رأها فنانو العصر القديم مخافتهم أن لا تثار دهشتهم . من ذلك أن مزهريّة رسمت عليها صورة شبان يعانون بعض عشيقاتهم بلا حياء ، ورسم على مزهريّة أخرى

رجال يتقايئون وهم خارجون من وليمة ؛ وعلى مزهز يلبس ثياب غير هذه . وتلك صور تمثل كل ما يستطيع عمله في شئون التربية الجنسية (٨) . وقد ترك صناع المزهريات في عصر بركليز - بريجوس Brygus . وسوتاديز ، وميدياس . - الأساطير القديمة واختاروا لهم مناظر من حياة الناس في عصرهم ، وأكثر ما كانوا يسرون منه حركات النساء الرشيقة . ولعب الفنانون الطبيعي . وكانوا أصدق في رسمهم من سابقهم : فكانوا يظهرهم من الجسم منظره الجانبي أو يظهرهم ثلاثة أرباع منظره الكامل ؛ وكانوا يبينون الضوء والظل باستعمال محلول للطلاء الزجاجي خفيف أو غليظ ، ويرسمون الصور بحيث تبين الخطوط الخارجية والعمق وثنايا أثوابه السيدات . وكانت كورنثة وجيل الصقلية مركزين لطلاء المزهريات الدقيقة التي كانت تصنع في ذلك العهد ، ولكن أحداً لم يكن يشك في تفوق الأثينيين على كل من عداهم في هذه الناحية . ولم يكن الذي أنزع السيادة من فخرا في السرمكس ( حتى الفخرايين في ضواحي أثينة ) هو منافسة غيرهم من الفخرايين ، بل كان قيام فن النقش المنافس لفنهم هذا . وحاول رسامو المزهريات أن يردوا هذا الهجوم بتقليد موضوعات الناقشين على الجدران وطرزهم ، ولكن أذواق العصر لم تكن معهم ، وأخذ فن الفخرايين يتحول شيئاً فشيئاً في خلال القرن الرابع من فن جميل إلى صناعة تسد حاجة الناس .

## الفصل الثاني

### نشأة فن التصوير

- اجتاز تاريخ التصوير اليوناني خمس مراحل ، ففي القرن السادس كان معظمه يهدف إلى تزيين الخزف وبخاصة المزهريات ؛ وفي القرن الخامس كان أهم ما يعنى به العمارة وبخاصة طلاء المباني العامة والمنازل بالألوان المختلفة ؛ وفي القرن الرابع كان يحوم حول المنازل والأفراد فيزيين المساكن ويرسم الصور ؛ وفي العصر الذي اصططعت فيه البلاد الخارجية بالصبغة اليونانية كان معظمه فردياً يخرج صوراً يتباع لمن يرغب فيها من الأفراد . وقد بدأ فن التصوير حين تفرع من الرسم العادي وبقي إلى آخر مراحل رسمه وتخطيطاً في أساسه وجوهره ؛ وقد استخدم في تطوره ثلاث طرق : طريقة المظلمات أو التصوير على الجص الطرى ، وطريقة الطلاء المائي أو التصوير على الأقمشة أو الألواح المبللة بألوان ممزوجة بزالال البيض ، وطريقة تثبيت الرسوم بالحرارة وذلك بمزج الألوان بالشمع المذاب ؛ وكانت هذه الطريقة الأخيرة أقرب ما صل إليه الأقدمون إلى طريقة التصوير بالزيت . ويؤكد لنا بلني - وهو الذي لا يقل أحياناً عن هيرودوت رغبة في تصديق كل ما يسمع - أن فن التصوير قد تقدم في القرن الثامن تقدماً جعل كندولس Candaules ملك ليدية يبتاع صورة من صنع بولاركس Bularchus بمثل وزنها ذهباً<sup>(٩)</sup> . لكن بداية كل الأشياء غامضة . وفي وسعنا أن ندرك ما كان لهذا الفن من الشهرة في بلاد اليونان إذا علمنا أن بلني قد خصه من صفحاته بأكثر مما نخص به النحت . ويبدو أن الرسوم الجيدة التي أنتجها عصر اليونان الذهبي كانت موضع النقاش من النقاد وموضع

الإجلال من الشعب وأنها لم تكن تقل في هذين عن أعظم نماذج فى العمارة والنحت (١٠) .

ولم يكن بولجنوتس Polygnous الثاسوسى أقل شهرة فى بلاد اليونان فى القرن الخامس من إنكتينس Incitinus أو قدياس . ونجد هذا المصور فى أثينة فى عام ٤٧٢ ؛ ولعل سيمون الترى هو الذى توسط له فكلف بتزيين عدة مبان عامة ورسم صور على جدرانها (\*) . وقد صور فى ذلك العهد على الاستوا Stoa ، التى سميت من ذلك الحين البوسيلي Boecile أو الرواق المصور ، والتى اشتق منها بعد ثلاثة قرون اسم فلسفة زينون (\*\* ) ، صور عليها منظر نهب طروادة - ولم يكن ذلك المنظر منظر المدبحة الرهيبة التى حدثت فى ليلة النصر ، بل كان منظر السكون الرهيب الذى ساد المدينة فى صباح اليوم الثانى ، والمنتصرون قد هدأ من سورتهم ما يحيط بهم من الخراب ، والمغلوبون ملقون على الأرض هادئين . وقد رسم على هيكل الديسكورين صورة اختصاب اللوسبيديات . وكان تصويره النساء فى أثواب شفافة سابقة احتذاها من جاء بعده من الفنانين . ولم تثر هذه البدعة ثائرة المجلس الأمفكتيونى ، بل إن هذا المجلس دعا بولجنوتس إلى دلفى حيث صور فى اللسكى Lesche أو ردهة الاستراحة صورة أوديسيوس فى الجحيم وصورة أخرى لانتهاب طروادة . وكانت هذه الصور كلها مظاهرات كبيرة خالية من المناظر الطبيعية أو الخلفيات ، مزدحمة بصور الأشخاص إلى حد كان لا بد معه أن يستعان بعدد كبير من المساعدين ليرسموا بالألوان ما بين الخطوط الخارجية التى خططها المصور بعناية فائقة . أما الصورة الجدارية التى تمثل طروادة فكان فيها بحارة مثلوس على أهبة الإبحار عائدين إلى بلاد اليونان ؛ وكانت هلن تجلس فى وسط الملاحين ، ومعها كثرات غيرها من النساء ولكنهن كن جميعاً يهرن جمالها الفتان ،

(\*) وقد جازى سيمون على عمله هذا بأن أحب أخته أڤتيس ورسم صورة لما تمثل لوديبيا بين الطرواديات (١١) .

(\*\*) لفظة stoa أى رواق مشتقة من stoa كما اشتقت اللفظة العربية من رواق .

ووقفت أندرمكى فى إحدى الزوايا محتضنة أستياناكس ؛ ووقف فى زاوية أخرى غلام صغير يتعلق بمذبح من شدة الخوف ، وعلى بعد من البحارة كان جواد يتمرغ على رمال الشاطئ<sup>(١٢)</sup> . فى هذه الصورة كانت مسرحية « الطرواديات » قبل أن يكتبها يوربديز بنخمسين عاماً . وأبى بولخنوتس أن يتقاضى أجراً على عمله هذا ، ووهب الصور لأثينة ودلفى كرمًا منه وثقة بقدرته ومواهبه . وأعجبت بلاد اليونان كلها بعمله ، ومنحته أثينة مواطنتها . وقرر المجلس الأثينيون أن يحل ضيفاً على حساب الدولة فى كل مدينة يونانية ينزل بها ( كما كان يريد سقراط لنفسه ) ، ولم يبق من آثاره كلها إلا قطعة صغيرة من اللون على جدار فى دلفى تذكرنا بأن الخلود الفنى ليس إلا لحظة عابرة فى حساب الأزمنة الجيولوجية .

وفى عام ٤٧٠ ق . م أقامت دلفى وكورنثة مباريات دورية فى التصوير تعقد كل أربع سنين لتكون جزءاً من الألعاب البيئية والبرزخية . وتقدم الفن وقتئذ تقدماً أمكن بانينس شقيق فدياس ( أو ابن أخيه ) أن يرسم صوراً لقواد الأثينيين والفرس فى واقعة مرثون يمكن تمييز أشخاصهم فيها . ولكنه كان حتى ذلك الوقت لا يزال يضع الأشخاص المصوّرين جميعهم فى مستوى ويجعل طول قامتهم كلهم واحداً ، ولم يكن يمثل البعد بتصغير حجم الأشخاص شيئاً فشيئاً ، بتنظيم الضوء والظل ، بل كان يمثلهم بالخطوط المنحنية التى تمثل الأرض الواقفين عليها . ثم تقدم الفن فى عام ٤٤٠ خطوة هامة . ذلك أن أجاتارخوس Agatharchus ، الأثينى استخدمه إسكلس وسفكليز ليرسم مناظر مسرحية-ما تبين أن ثمة علاقة بين الضوء والظل من جهة والبعد من جهة أخرى . وكتب رسالة فى فن المنظور بوصفه وسيلة لإيجاد الخلد المسرحى . وعالج أنكساغوراس ودمقريطس الفكرة من الناحية العلمية ، فلما أوشك القرن . إلى نهايته اشتهر أبودورس Apollodorus الأثينى باسم اسكياغرافوس Skiagraphon أبى مصور الظلال ، لأنه رسم صوراً استخدم

فيها الضوء والظل ، ولذلك قال عنه بليني إنه كان « أول من رسم الأشياء كما تبدو حقاً » (١٤) .

على أن المصورين اليونان لم يفيدوا من هذه الاستكشافات فائدة تامة ؛ فكما أن صولون كان يسخر من الفن المسرحي ويعتقد أنه خداع ، فكذلك يبدو أن الفنانين كانوا يرون أنه لا يليق بهم وأنه يحط من كرامتهم أن يظهروا السطح المستوي بمظهر الجسم ذي الثلاثة الأبعاد . ولكن فن المنظور وتوزيع الضوء والظل هما اللذان رفعا من شأن زكسيس Zeuxis تلميذ أبلودورس وجعلاه أعظم المصورين في القرن الخامس . وقد قدم زكسيس من هرقلية (بنتيكا Pontica ؟) إلى أثينة حوالي ٤٢٤ ق . م ، وعد مجيؤه إليها حادثاً تاريخياً خطيراً رغم ضجيج الحرب القائمة وقتئذ . وكان « شخصاً » جريئاً مغروراً بنفسه ، يصور تصوير المغرورين . وكان في الألعاب الأولمبية يتبخر في قباء ذي مربعات طرز عليه اسمه بالذهب ؛ وكان في مقدوره أن يكون له مثل هذه القباء لأنه كان وقتئذ قد جمع « من عمله ثروة طائلة » (١٥) . ولكنه كان يعمل بعناية الفنان العظيم وإخلاصه ، ولما أن أخذ اجثاركس Agatharchus يزدهى بسرعه في التصوير رد عليه زكسيس في هدوء : « إني أحتاج إلى وقت طويل » . وتخلّى عن عدد كبير من روائع صوره بحجة أنها لا تقدر بثمن مهما عظم ، وكان الملوك يعدون أنفسهم سعداء حين يحصلون عليها ، ولم تكن المدن أقل حرصاً على اقتنائها من الملوك .

ولم يكن في جيله إلا منافس واحد هو پرهسيوس Parrhassius الإفسوسى الذى لا يكاد يقل عنه في عظّمته ، ولم يكن بالتأكيد أقل منه عجباً بنفسه . وكان پرهسيوس يضع على رأسه تاجاً من الذهب ويلقب نفسه « أمير المصورين » ، ويقول إنه أوصل الفن إلى درجة الكمال (١٦) . وكان يعمل هذا كله في مرح ومزاح ويغنى وهو يرسم (١٨) . وتقول الشائعات إنه اشترى عبداً وعذبه لكي يدرس عليه ما يبدو على وجهه من مظاهر الألم فيستطيع أن يرسم صورة پروميثيوس (١٩) . وما أكثر القصص متى يتناقلها الناس عن الفنانين . وكان



برهسيوس واقعياً مثل زكسيس . وقد بلغ من صدق صورة العداء وإتقانها أن الناظرين إليها كانوا يتوقعون أن يروا العرق يتصبب من الصورة ، وأن يروا العداء نفسه يسقط من فرط الإسياء . ومن صوره صورة كبرى على جدار ، هنى صورة أهل أثينة يمثلهم فيها قساة وزحما ، متكبرين وأذلاء ، متوحشين وجبناء ، متقلبين وكرماء ، ويبلغ من أمانته فى هذه الصورة أن الجمهور الأثينى — على ما تقول الرواية — أدرك لأول مرة ما فى طباعه من تعقيد وتناقض (٢٠) .

وأدى التنافس الشديد بينه وبين زكسيس Zeuxis إلى اشتراك الرجلين فى مباراة عامة . ذلك أن زكسيس رسم بعض عناقيد العنب رسماً بلغ من إتقانه ومشابته للعنب الطبيعى أن الطيور حاولت أكله . وأعجب المحكون أشد الإعجاب بهذه الصورة ، ووثق زكسيس من الفوز وثوقاً جعله يأمر برهسيوس أن يزيح الستار الذى يحنى وراء الصورة التى رسمها الفنان الإفسوسى ، فلما تبين أن الستار جزء من الصورة ، وأن زكسيس نفسه قد خدع اعترف فى غير حقد بهزيمته . ولم يفقد زكسيس بهذا شيئاً من شهرته ، فقد اتفق فى كرتونا على أن يرسم صورة لهن توضع فى معبد هيرا اللسينية Lacinian Hera ، على شريطة أن تقف أمامه عاريات أجمل خمس نساء فى المدينة ، ليختار من كل واحدة منهن أجمل ما فيها ، ثم يجمع مما أخذه منهن صورة ثانية لربة الجمال (٢١) . وحيث بنى بفضل تصويره حياة جديدة ، ولكن أكثر ما كان يعجب به من صورته صورة رياضى كتب نحتها يقول إن الناس يمدون نقه أيسر عليهم من مجاراته . وكانت بلاد اليونان كلها تسر من غروره وتتحدث عنه بقدر ما تتحدث عن أى كاتب مسرحى ، أو حاكم سياهى ، أو قائد حربى . ولم يكن أحد أوسع منه شهرة إلا المتبارون لنيل الجوائز الرياضية .

## الفصل الثالث

### أساتذة النحت

#### ١ - أساليهم

على أن التصوير بقى رغم هذا التفوق<sup>١٦</sup> غريباً على العبقريّة اليونانية التي كانت تحب الشكل أكثر مما تحب اللون ، والتي جعلت تصوير العصر الذهبي ( إذا حكمنا عليه بأقوال الناس فيه ) دراسة في الجهاد للخطوط والتصميم لا إداركاً حسيّاً لألوان الحياة . أما ما كان يولع به الرجل اليوناني ويسر منه فهو منتجات النحت ، ولذلك كان يملأ بيته ، وهياكله ، وقبوره ، بتماثيل صغيرة من الطين المحروق ، ويعبد آلهته بتصويرها في الحجارة ، ويقيم على قبور موتاه ألواحاً منقوشة تعد من أكثر منتجات الفن اليوناني وأوقعها في النفس . وكان العمال الذين ينقشون هذه الألواح من الصنّاع غير ذوي الخلق ، ينقشون ما حفظوه عن ظهر قلب ، ويكررون ألف مرة الموضوع المألوف ؛ موضوع فراق الأحياء للأموات فراقاً هادئاً وأبدى الأحياء مقبوضة . غير أننا نجد بنا أن نذكر أن في هذا الموضوع من النبل ما يحتمل التكرار . لأنه يظهر ما انصف به خلائق العصر الذهبي من ضبط للنفس في أحسن صوره ، ويعلم النفس المرفهة الحس أن الشعور يبلغ أقصى قوته حين يعبر عن نفسه بصوت هادئ منخفض . وتظهر هذه الألواح الموتى ، أكثر ما تظهرهم ؛ يعملون عملاً من أعمال الحياة الدتيا - كطفل يلعب بالطوق ، وبنت تحمل إبريقاً ؛ ومحارب يعجب بعدته الحربية ، وفتاة تفخر بحليها ، وغلّام يقرأ كتابه وكلبه راقد تحت مقعده.

راض بموضعه ولكنه يرقب سيده . وتظهر هذه الألواح الموت مظهر الحادث الطبيعى ، وهو لذلك عندهم شئ يمكن العفو عنه ، وعدم الحقد عليه .  
وأكثر من هذه الألواح تعقيداً ما خلفه هذا العصر من نقوش محفورة هى أرق ما وجد من نوعها ؛ ويمثل أحدها أرفيوس يلقى نظرة وداع طويلة على يورديس Eurydice التى استردها هرمس إلى العالم السفلى<sup>(٢٢)</sup> . وفى نقش ثان نرى ديمتر تعطى تريتولوس الحية الذهبية التى يتحدث بها فن الزراعة فى بلاد اليونان ؛ ولا يزال بعض اللون فى هذا النقش لاصقا بالحجر ، يوحى بما كان عليه النقش اليونانى فى العصر الذهبى من روعة وصدق تعبير<sup>(٢٣)</sup> . وأجل من هذين النقيشين مولد أفرديتى الذى حفره على أحد أوجه « عرش لدفيزى »(\*) حفار غير معروف لعله تدرب على فنه فى أيونيا . وترى فيه إلهتان ترفعان أفرديتى من البحر ، وثوبها الرقيق المبلل ملتصق بجسمها ، يظهر كل ما فيه من روعة الأنوثة الناضجة . ورأسها شبيه بعض الشبه برءوس الأسويات ، ولكن أثواب من يرافقتها من الإلهات ووقفتهن الرشيقية الجميلة عليهما طابع العين واليد اليونانيتين الحساستين . وعلى جانب آخر من جوانب العرش نقش فتاة عارية تعرف على القيثارة المزدوجة ، وعلى جانب ثالث امرأة مقنعة تعد مصباحها لتنضىء به ظلمة المساء ؛ ولعل وجه هذه المرأة وأثوابها أقرب إلى الكمال مما على الجانب الرئيسى للعرش .

ويدهش الإنسان حين يرى رقى مثالى القرن الخامس عن أسلافهم . ففي هذا القرن لم يعد المثالون يظهرون المنظر الأمامى ، وفيه يصبح فن المنظور عظيم الأثر إذ يمثل الأشياء كأنها بارزة نحو الناظر إليها ؛ وتحل فيه الحركة محل

---

(٥) هى كتلة من الرخام عثر عليها فى رومة حين هدم قصر لدفيزى الصغير . والحجر الأصل فى متحف ترمى Muse delle Terme برومة ، وتوجد نسخة جيدة منه فى متحف الفن ببنو يورك .  
( ١١ - ج ٢ - مجلد ٢ )

السكون ، والحياة محل الجحود . والحق أن المثال اليوناني حين يخرج على العرف القديم ويصور الإنسان يتحرك إنما يحدث ثورة في الفن . ذلك أننا قلما نعتز قبل ذلك العهد ، في مصر أو في الشرق الأدنى أو في بلاد اليونان نفسها قبل مرثون ، على مثال ينحت إنساناً يتحرك . وكان من أهم أسباب هذا التطور ما أمتازت به الحياة اليونانية بعد سلاميس : حيوية جديدة ونشاط لم يكن لها من قبل ، ولكن أكبر الفضل فيه إنما يرجع إلى دراسة الفنان وتلاميذه للتشريح الحركي في صبر وأناة أجيالا طويلا .

انظر إلى سؤال سقراط المثال الفيلسوف : « أليس الذي يجعلك تظهر تماثيلك كأنها أشخاص حية هو أنك تنحتها على مثال الكائنات الحية نفسها ؟ . . . » وإذا كانت مواقفنا المختلفة تؤثر في بعض عضلات أجسامنا غيرتفع بعضها ونخفض البعض الآخر ، وبذلك ينقبض بعضها وينبسط البعض ، وتلتوى هذه وترتخي تلك ، إذ كان هذا يحدث أليس تعبيرك عن هذه الجهود هو الذي يجعلك تظهر ما تنحته صادق التعبير عن الحقيقة ؟ (٢٤) .

لقد كان المثال في عهد بركليز عظيم الاهتمام بكل جراحة من جوارح الجسم لا تقل عنايته بالبطن عن عنايته بالوجه ، يعبر أدق تعبير عن حركات اللحم المرن على الهيكل العظمي المتحرك ، وعن انتماخ العضلات ، والأوتار ، والأوعية ، وعما في تركيب اليدين والأذنين والقدمين من عجائب تمجل عن الحصر ، ويفتن بما يلقي من الصعاب في تمثيل أطراف الجسم . ولم يكن في غالب الأحيان يستخدم نماذج حية تقف أمامه في مبحثه ، بل كان يكتفي في أكثر الأوقات بملاحظة الرجال عارين نشطين في مدارس الألعاب وميادينها ، وملاحظة النساء يمشين في وقار في المواكب الدينية أو ينهمن أنهما كأ طبيعياً في أعمالهن المنزلية . ولهذا السبب ، لحياته ، نراه يركز دراسته للتشريح على الرجال دون النساء ، ونراه في تصويره للنساء يستبدل بدقة التشريح الجسمي تمثيل دقائق الثياب أحسن

عثيل - وإن كان يجعل الملابس شفافة إلى أبعد حد تمكنه منه جرأته . وكان هذا الفنان قد مل رؤية أنصاف الثياب السفلى الجامدة التي يشاهدها على تماثيل مصر واليونان في عهدهم الأقدم ، فتاقت نفسه إلى إظهار ملابس النساء يلعب بها النسيم لأنه في هذا الوضع أيضاً قد أدرك خصائص الحركة والحياة .

وهو لا يكاد يترك أية مادة تقع في يده ويستطيع استخدامها في ذهنه إلا استخدمها - من خشب ، وعاج ، وطين محروق ، وحجر جبرى ، ورخام ، وفضة ، وذهب . وهو يستخدم أحياناً الذهب لصنع الثياب ، والعاج لصنع الجسم ، كما فعل فدياس في تماثيله الذهبية العاجية . وكان البرنز هو المادة المحببة للمثال الهلونيوز ، لأنه يعجب بألوانها القاتمة التي تصلح كل الصلاحية لتمثيل أجسام الرجال الذين لوحتهم الشمس وهم عراة ، وكان لجهله بجشع الإنسان يظن أنه أبقى على الدهر من الحجارة . أما في أيونيا وأتكا فكان يفضل الرخام ، لأن ما يلقاه فيه من صعوبة يستثير همته ، ولأن ما فيه من صلابة يمكنه من أن ينحته بإزميله وهو آمن ، وكان نعمته ونصف شفافته قد خلقا لتمثيل لون النساء الوردى ورقة أجسامهن . وقد كشف المثال بقرب أثينة رخام جبل پنتليكس Pentelicus ، ولاحظ أن ما فيه من حديد ينضجه طول الزمان والعوامل الجوية فيبلو للرأى وكأنه عرق من الذهب . تتألاً وسط الحجر ، وأفلح بفضل ما وهب من الصبر ، وهو نصف العبقرية ، في أن ينحت على مهل من المهاجر تماثيل حية . ومثال القرن الخامس حين يعمل في البرنز يستخدم طريقة الصب الأجوف بالعملية المعروفة بعملية الشمع المفقود *cire perdu* ، وذلك بصنع نماذج من الجبس أو الصلصال للتمثال الذى يريد صبه ، ثم يغطيه بطبقة رقيقة من الشمع ، ويغلى هذا كله بعدئذ بقلب من الجبس أو الصلصال مسنن في عدة مواضع ، ويضعه في تنور تذيب حرارته الشمع فيخرج من الثقوب ، ثم يصب ذوب البرنز في القالب من أعلاه حتى يملأ المعدن جميع المسافة التي كان يشغلها الشمع قبل

أن يذوب : ثم يبرد الشكل كله ويزيل عنه القالب الخارجى ، ويرده ويصقله ، ثم يطلى البرنز بالك أو يلونه أو يلدهبه حتى يتخذ صورته النهائية . فإذا فُصل الرخام بدأ بالكتلة غير المشكلة ، غير مستعين بأى نظام من نظم التوجيه (\*) ، ويعمل من غير قواعد موضوعة ، مسترشداً في أكثر الأحيان بعينه لا بالآلات (٢٠) ، ويزيل من الحجر بضرباته المتتالية ما لا حاجة له به ، ويوالى هذه الضربات حتى تتشكل من الحجر الفكرة الكاملة للهـ سورهـ لنفسه في ذهنه ، وحتى تصبح المادة غير المنتظمة صورة وشكلاً على حد قول أرسطاطاليس .

أما موضوعاته فتختلف من الآلهة إلى الحيوانات ، ولكن أيا كان الموضوع ، فإنه يجب أن يكون من حيث الجسم خليقاً بالإعجاب ، ولم يكن الضعفاء أو العقليون ، أو الأصناف الشاذة غير السنوية ، أو العجائز أو الشيوخ ، لم يكن هؤلاء يمجدون لهم مكاناً عنده ، وكان يجيد نحت تماثيل الخيل ، ولكنه لم يكن شديد العناية بغيرها من الحيوان ، وكان أكثر إبداعاً في نحت تماثيل النساء ، ومن آياته الفنية التى لا تمثل نساء بعينهن كتمثال الفتاة المستغرقة في أفكارها والمسككة بثوبها فوق ثديها المحفوظ بمتحف أثينة ، ما يبلغ درجة من الجمال الهادئ تعجز اللغة عن وصفه . وخير ما يجيده على الإطلاق تماثيل اللاعبين الرياضيين ، لأنه يعجب هؤلاء إعجاباً لا حد له ، ولأنه لم يكن يحول بينه وبين مراقبتهم حائل . وكنت تراه من حين إلى حين يبالغ في إظهار قوتهم ، ويصور على بطونهم عضلات لا وجود لها عليها ، ولكنه كان يسعه رغم هذا الخطأ أن يصب تماثيل من البرنز كالتماثيل الذى وجد في البحر قرب أنتيسيرا Anticythera وللذى يقال إنه تمثال إفيبوس Ephebos تارة وتارة يقال إنه تمثال پرسوس Perseus الذى أمسك

(\*) المراد بالتوجيه هنا بيان العمق الذى يجب أن يصل إليه النحات في قطع الكتلة الحجرية التى يريد صنعها قبل أن يبدأ الفتلان عملها فيها . وكان يده استخدام هذه الطريقة في قلايد التى اصطبغت بالصيغة اليونانية (٢٠) .

بيده في وقت ما رأس مدوزا Medusa وشعره المكون من الأفاقي . وكان في بعض الأحيان يصوره شاباً أو فتاة منهكة في عمل بسيط تقوم به من تلقاء نفسها ، كتمثال الغلام الذي يخرج شوكة من قدمه(\*) ، غير أن أساطير بلاده كانت أهم ما يوحى إليه بموضوعات فنه . ولم يكن ذلك النزاع الرهيب الذي قام بين الفلاسفة والدين ، والذي يبدو في تفكير القرن الخامس كله ، نقول لم يكن ذلك النزاع قد بدا على الآثار بعد ، فهنا كانت الآلهة لا تزال صاحبة السيادة العليا ، وحتى لو كانت قد أخذت في الاضمحلال فقد كانت تنتقل أنبل انتقال وأعظمه إلى شعر الفن . ترى هل كان المثال الذي يشكل في البرنز زيوس أو تمزيوم القوى يعتقد بحق أن يصور شريعة العالم(\*\*) ؟ وهل كان الفنان الذي ينحت تمثال ديونيسس الظريف الحزين المحفوظ في متحف دلفي ، هل كان هذا الفنان يعرف في أعماق إدراكه الذي لا تعب عنه الألفاظ أن ديونيسس قد طعنته سهام الفلسفة طعنة نجلاء ، وأن الملامح المتواترة للمسيح خليفة ديونيسس قد وجدت في هذا الرأس من قبل أن يولد المسيح .

## ٢ - المدارس

إذا كان فن النحت اليوناني قد أخرج هذا القدر كله في القرن الخامس ، فقد كان من أسباب ذلك أن كل مثال كان ينتمي إلى مدرسة بعينها ، وأن له مكاناً في ثبت طويل من الأساتذة والطلاب ، يتوارثون حلق فنهم هذا ، ويقاومون تطرف الفردية المستقلة ، ويشجعون مواهبهم الخاصة ، ويسيطرون عليها ويهدبونها بالتضلع في فنون الماضي وما أخرجته من بدائع ،

---

(\*) في متحف التهرلين ببرومة ؛ وأكبر الظن أنه صورة من تمثال يوليان أصل نحت في القرن الخامس .

(\*\*) في متحف أثينة ، وهناك صورة منه في المتحف الفن بلجيكا .

وتشكيلها بتفاعل هذه الأعمال مع القواعد الجديدة حتى أصبحت فناً أعظم مما تبتدعه في العادة العبقريّة المنعزلة المتحررة من القواعد والقوانين : إن الفنانين العظام يكونون في الغالب نتاجاً لتسامى التقاليد الماضية وادّتها إلى ذروتها أكثر مما يكونون نتيجة للخروج عليها . ومع أن التأثيرين على التقاليد الماضية يكونون بطبيعتهم منشقين على تاريخ الفن الطبيعي ، فإن أسلوبهم الجديد لا ينتج شخصيات فذة سامية إلا بعد أن تثبتت الوراثة ويطهره الزمن .

وقد قامت بهذا العمل خمس مدارس في بلاد اليونان في عهد بركليز : مدارس رجيوم ، وسكيون ، وأرجوس ، وإيجينا ، وأثينا . وفي عام ٤٩٦ أو حواليه استقر في رجيوم فيثاغورس آخر من ساموس وصب تماثلاً لفلكليتيقس أذاع شهرته في بلاد البحر الأبيض المتوسط . وقد أظهر في وجوه تماثيله من علامات الانفعال ، والألم ، والشيخوخة ما هز مشاعر المثاليين اليونان بأجمعهم حتى قرر المثاليون في العصر الذي انتشرت فيه الحضارة اليونانية خارج بلادهم الأصلية أن يحاكيوه في تماثيلهم . وفي سكيون واصل كتيكس Canackus وأخوه أرسطكليز Aristoteles العمل الذي بدأه قبلهما بمائة عام ديونس Dipoenus وسليس Scilis من فنانى كريت . ورفع كلون Calloin وأناثس Onatas مقام إيجينيا بين المدن اليونانية بما أظهرها من حلق في صب البرنز ، ولعلهما هما اللذان صنعا قواصر إيجينيا . وفي أرجوس نظم أجلداس مراحيل انتحال فن النحت في مدرسته وبلغت ذروة مجدها على يد بليكليتيقس . جاء بليكليتيقس من أرجوس وذاعت شهرته فيها حين وضع حوالى عام ٤٧٢ تضيماً لتمثال من الذهب والعاج لهيرا إلهة المدينة ليوضع في معبدها : وكان العصر الذي صنع فيه يرى أنه لا يفوقه في دقته غير تماثيل فدياس الضخمة العاجية الذهبية(\*) .

---

(\*) ولعلنا نجد صدقاً لمظنة التماثيل في رأس هيرودور العظيم المحفوظ في المتحف البريطاني ، والذي يقال منه إنه مصنوع على مثال رؤوس تماثيل بليكليتيقس .



واشترك في إفسوس في مباراة مع فدياس ، وكرسلاس Cresilas وفردمون Phradmen لصنع تمثال لامرأة محاربة يوضع في هيكل أرتميز . وعين الفنانون الأربعة قضاة للحكم في هذه المباراة . وتقول الرواية المتواترة إن كلا منهم حكم بأن تمثاله خير التماثيل جميعها ، وأن تمثال بليكليس ثانياً ، وبناء على هذا الحكم منح الفنان السكيوني الجائزة (\*) (٣٧) . لكن بليكليس كان يحب الرياضيين أكثر مما يحب النساء أو الآلهة ؛ ولما أراد أن ينحت تمثاله الشهير لديادمنوس Diadumenos ( وهو الذى توجد أحسن نسخة منه في متحف أثينة ) مثل هذا الظافر في اللحظة الذى كان مربوط حول رأسه العصاة التى يضع القضاة فوقها إكليل الغار . ويرى الناظر إلى صدر التمثال وبطنه عضلات أكثر وأضخم مما يصدق العقل ، ولكن الجسم يتركز ارتكازاً واضحاً على قدم واحدة ، وملامح التمثال تعبر عما امتاز به العصر الذهبى من تناسق أصدق تعبير . لقد كان بليكليس يهيم بهذا التناسق بل يكاد يعبد ، وكان همه في حياته أن يضع قانوناً أو قاعدة لتحديد النسبة الصحيحة بين كل جزء وجزء في التمثال ؛ فكان والحالة هذه هر فيثاغورس النحت ، ينشد الرياضة القدسية في التناسب والشكل ؛ وكان يظن أن أبعاد أى جزء من أجزاء الجسم الكامل يجب أن تتناسب تناسباً محدداً معروفة مع أبعاد أى جزء آخر كالسبابة مثلاً . وكان قانون بليكليس هذا يستدعى أن يكون الرأس مستديراً ، والكفتان عريضتين ، والجلد ممثلاً قصيراً ، والعجيزتان واسعتين ، والساقان قصيرتين ، وكل هذه تجعل التمثال مظهرأ للقوة لا للرشاقة . وأولع الفنان بقانونه ولعاً حله على أن يؤلف رسالة يشرحه فيها وأن يوضحه بتمثال من صنعه : ولعل هذا التمثال هو تمثال الدوريفوروس Doryphoros أو حامل الرمح الذى توجد نسخة رومانية منه في متحف نابلى . وفيه يرى مرة أخرى الرأس القصير

---

(\*) لعل تمثال المحاربة المحفوظ في اثينا كان نسخة رومانية من هذا التمثال .

العريض الجمجمة ، والكفان القويتان ، والجذع القصير ، والعضلات المتغضنة المسدولة على الحقو . وأجل من هذا تمثال إفيوس Ephesos المحفوظ في المتحف البريطاني ، وفيه تظهر أحاسيس الغلام كما تظهر عضلاته ، ويبدو أنه منبهك في تفكير هادئ لطيف في شيء آخر غير قوته . وأصبحت قواعد بليكليس بفضل هذه التماثيل القانون الذي يتقيد به المثالون في البلونيز ، وقد تأثر به فدياس نفسه ، وظلت له السيادة على النحاتين حتى قضى عليه بركسيس وأحل محله ذلك القانون الآخر المناقض له والذي يجعل الجسم طويلاً ، نحيلاً ، رشيقاً ، وقد بقي هذا القانون الأخير ظاهر الأثر في التماثيل الرومانية في أوروبا المسيحية .

وكان ميرون Myron يمثل المرحلة الوسطى بين المدرستين البلونيزية والأتكية . وقد ولد هذا المثال في إلوثيرا Eleuthera ، وعاش في أثينة ، ودرس وقتاً ما ( كما يقول بلني<sup>(٢٨)</sup> ) مع أجلاذاس Ageladas ، فتعلم كيف يجمع بين الرجولة البلونيزية والرشاقة الأيونية . وكان ما أضافه إلى مدارس الفن جميعها هو الحركة : فهو لم ير اللاعب الرياضي كما يراه بليكليس قبل المباراة أو بعدها ، بل يراه في أثنائها ، وقد حقق ما رآه في البرنز تحقيقاً فاق به كل مثال آخر حاول تصوير جسم الرجل في أثناء العمل . وصب حوالي عام ٤٧٠ أشهر تماثيل صنعها للاعبين وهي تماثيل رماة القرص (disocobolo)<sup>(٢٩)</sup> . وفيها بلغت عجائب أجسام الرجال غايتها ! فقد درس الجسم دراسة دقيقة في جميع حركات المفاصل ، والأوتار ، والعظام ، التي يتطلبها القيام بعمل ما ، وانحنى الساقان والذراعان وانحنى

---

(\*) في متحف ترمي Museo dell Terme جلع رخامى هو نسخة من هذا التمثال صنعتها يد فنان روماني وفي معهد الأحياء المائية بميونخ نسخة برنزية من هذا التمثال صنعت في عصر متأخر ، وفي المعهد الفني بنيويورك نسخة تجمع بين جلع كاللي في متحف الفاتيكان ورأس كالرأس الذي في قصر لانسلي Lancelotti .

لجذع لكي تكسب الرمية أعظم قوتها ؛ ولم يتلو الوجه ويشوه بسبب ما يبدله  
الراى من جهد ، بل ظل منبسطاً ، والراى هادئ وأثق من قدرته ؛ وليس  
الرأس ثقيلًا أو وحشياً ، بل هو رأس رجل من لحم ودم ورقة وتهذيب ، في  
وسعه أن يولف الكتب إذا نزل إلى مستوى من يكتبونها . ولم تكن هذه  
الآفة الفنية إلا عملاً واحداً من أعمال ميرون الكثيرة ، وقد أعجب بها  
مواطنوه ، ولكنهم أعجبوا أكثر من ذلك بتمثال أثينة ومزياس (\*) وتمثال  
لاداس . وتمثال أثينة هذا أجمل مما يتطلبه الغرض الذى صنع من أجله ،  
فليس في مقدور أى إنسان ينظر إليه أن يظن أن هذه العذراء المحتشمة ترقب  
وهى هادئة راضية صاحب الناي يسليخ . أما تمثال مزياس فأشبهه بتمثال  
ليرنارد شو أدركه الفنان في وضع مغيب ولكنه مفصّل بليغ . ويصور هذا  
التمثال عازف القيثارة وقد عزف عليها آخر مرة ، وأدركه الموت ولكنه  
يأبى أن يموت من غير أن يتكلم . ولم يكن لاداس لاعباً رياضياً خارت  
قواه لأن النصر أنهك جسمه ، بل إن ميرون قد صوره تصويراً بليغ من  
واقعيته أن صاح يونانى قديم حين رآه : « لقد صاغك لاداس من النحاس  
بالصورة التى كنت عليها في الحياة ، تخرج روحك اللاهثة من صدرك  
مع أنفاسك ، وأسبغ على جسمك كله حرصك على تاج النصر » ، وقال  
ليونان عن عجلة ميرون إنها تستطيع أن تفعل كل شيء عدا الحوار (٣٠) .

وأضافت المدرسة الإتيكية أو الأثينية إلى البلوونيزيين وإلى ميرون ما تهبه  
النساء للرجال : جمالاً ، ورقة ، ورشاقة ، وظرفاً ؛ وكانت وهى تفعل هذا  
تحتفظ من عناصر الرجولة بالقوة . فقد وصلت إلى مستوى عال قد لا يصل  
إليه المثالون مرة أخرى . وكان كلميس Calamis لا يزال وقتئذ محتفظاً ببعض  
الشيء بطابعه العتيق ، ولم يكن نسيوتيز Nesiotes وكريتوس Critius  
وهما يصبان طائفة أخرى من تماثيل قتلة الطفلة قد تحررا من البساطة الجامدة

(\*) في متحف نيويورك الفن نسخة جميلة من النسخة اللاتينية .

التي كانت تسود تماثيل القرن السادس . وقد حذر لوشان الخطباء من أن يكون مسلكهم كمسلك هذه التماثيل العديمة الحياة . فلما أن نحت بيونيوس Paeonius من أهل مندى Mende المقدونية للمسيحين تمثال النصر بعد أن درس فن النحت في أثينة أظهر فيه من الرقة والرشاقة والجمال ما لم يظهره أحد غيره من الفنانين اليونان إلى عهد بركستيليز ؛ وحتى بركستيليز نفسه لم يفقه في تمثيل طيات الثياب المنسدلة على الجسم أو في تمثيل نشوة هذه الحركة(\*) .

### ٣ - فدياس

كان فدياس وأعوانه بين عامي ٤٤٧ ، ٤٣٨ منهمكين في نحت تماثيل البرتنون وحفر نقوشه . وكما كان أفلاطون كاتباً مسرحياً قبل أن يصير فيلسوفاً مسرحياً ، كذلك كان فدياس في أول الأمر مصوراً ، تتلمذ بعض الوقت على بولجنوتس . ويلوح أنه أخذ عنه أساليب التصميم والتأليف بين الوحدات المختلفة والجمع بين الأشكال لإحداث الأثر الكلي للصورة . ولعله أخذ عنه أيضاً ذلك « النمط العظيم » الذي جعله أعظم مثال في بلاد اليونان بأجمعها . ولكنه لم يجد في التصوير ما يشبع كفايته لأنه كان في حاجة إلى أبعاد أوسع ، فأنجبه إلى النحت ، ولعله درس فن أجلا داس في صب البرنز وظل يمارسه في صبر وأناة حتى برع في كل فرع من فروعه .

وكان حين فرغ من نحت تمثال أثينة پارثنون في عام ٤٣٨ قد أصبح شيخاً طاعناً في السن ؛ وشاهد ذلك أنه صور نفسه على درعه شيخاً أصلع به طائف

---

(\*) لقد فسدت أجزاء هذا التمثال بعد أن عثر عليها الألمان في أولمبيا عام ١٨٩٠ ، وهو الآن في متحف أولمبيا . ولا تكاد تقل عنه جمالا تماثيل خور البحر التي عثر عليها من غير دؤوس بين أنقاض أحد الأبنية القديمة في زنتوس الليشية Lycian Xanthus وهي الآن في المتحف البريطاني . لقد نقلت الروح اليونانية إلى آسية غير اليونانية .

الحزن . ولم يكن أحد ينتظر منه أن ينحت بيديه مئات التماثيل التي امتلأ بها فضاء البارثنون ، وإفريزه ، وقواصره ، وكان حسبه أن يشرف على جميع أبنية بركليز ويضع خططها يزينها من التماثيل ، ثم يعهد إلى تلاميذه ، وخاصة إلى الكيمينيز ، أن يقوموا هم بتنفيذها . على أنه هو نفسه قد نحت ثلاثة تماثيل لإلهة المدينة تقام في الأكروبوليس . وقد كلفه بنحت واحد منها المستعمرون الأثينيون في لمنوس ، وكان هذا التمثال من البرنز أكبر قليلاً من الحجم الطبيعي ، وبلغ من دقته أن كان النقاد اليونان يعدون تماثيل أثينة اللمنوسية أجمل تماثيل فدياس كلها بلا استثناء(\*) (٣٠) ، وثاني هذه التماثيل تماثيل أثينة يروماكوس وهو تماثيل برنزي ضخيم يمثل الإلهة في صورة المدافعة الحربية عن المدينة . وقد أقيم بين البروبليا Propylaea والإركتيوم Erchtheum ، وكان ارتفاعه هو وقاعدته سبعين قدماً ، وكان دليلاً للملاحين وتحديراً لأعداء المدينة(\*\*) . وأشهر هذه التماثيل الثلاثة تماثيل أثينة بارثنوس ويبلغ ارتفاعه . ثمانى أقدام وثلاثين قدماً ، وكان مقاما في داخل البارثنون ويمثل أثينة العذراء إلهة الحكمة والعفة . وكان فدياس يريد أن ينحت هذا التمثال الأخير من الرخام ، ولكن الشعب أبى إلا أن يكون من العاج والذهب . فاستخدم الفنان العاج للأجزاء الظاهرة من الجسم كما استخدم أربعين وزنة ( ٢٥٤٥ رطلا ) من الذهب لصنع الثياب (٣٢) ، ثم زينه بالمعادن الثمينة والنقوش المتقنة البديعة على الخوذة ، والجلدين ، والدروع . وقد وضع هذا التمثال بحيث تقع أشعة الشمس مباشرة في يوم عيد أثينة على الثياب الجميلة وعلى وجه العذراء الشاحب بعد

(٥) لم تبق منه نسخة صادقة .

(٥٥) وقد نقل هذا التمثال إلى القسطنطينية حوال عام ٣٢٠ م ؛ ويروج أنه دمر في

أثناء شغب قام فيها عام ١٢٠٣ (٣٦) .

خولها من أبواب المعبد العظيمة(\*) .

ولم يكن إتمام هذا التمثال من أسباب سعادة فدياس ، لأن بعض ملاقدم له من الذهب والعاج لصنعه قد اختفى من مُحْتَرَفِه ولم تعرف أسباب اختفائه . وانتَهز أعداء بركليز هذه القرصة السانحة : فاتهموا فدياس بسرقة الذهب والعاج وأدانوه(\*\*) . ولكن أهل أولمبيا شفَعوا له وأدوا الكفالة المطلوبة منه وقدرها أربعون ؟ وزنة على شريطة أن يذهب إلى أولمبيا ويصنع فيها تمثالاً من الذهب والعاج لمعبد زيوس<sup>(٣٤)</sup> . وسرهم أن يقدموا له من العاج والذهب أكثر مما قدم له قبل . وبنوا له ولمساعديه مصنعاً خاصاً بجوار حرم الهيكل ، وكلف أخوه پانينوس Panaenus أن يزین بالصور العرش الذى يجلس عليه التمثال وجدران الهيكل<sup>(٣٥)</sup> . وإذا كان فدياس مولعاً بالضخامة ، فقد جعل ارتفاع تمثال زيوس الجالس ستين قدماً ، ولما أن وضع في مكانه في الهيكل شكا النقاد من أن الإله سيخترق سقفه إذا ما بدا له أن يقوم واقفاً . ووضع فدياس على « جينى » الإله الراعد « القائمين » و « غدائره المعطرة » تاجاً من الذهب في صورة أغصان شجر الزيتون وأوراقه . ووضع في يد الإله اليمنى تمثالاً للنصر صغيراً مصنوعاً من الذهب والعاج ، وفي يده اليسرى صولجاناً مطعماً بالأحجار الكريمة ، وألبسه ثوباً ذهبياً نقش عليه الأزهار ، ووضع في قدميه خفين من الذهب المصمت . أما عرشه فكان من الذهب ، والأبنوس ، والعاج . وكان عند قاعدته تماثيل صغيرة للنصر ، لأپلو ، وأتميز ، ونیوبی ، ولصبيان من طيبة اختطفهم أبوالهول<sup>(٣٦)</sup> . وكان الأثر الذى يبعثه في النفس هذا التمثال وتوابعه رائعاً قوياً

---

(\*) لو أننا سكتنا على هذا التمثال من أنموذجي « لنورمانت Lenormant » و « فارفاكا Varvaka » المحفوظين في متحف أثينة لما عطينا كثيراً به . فأول هذين الأنموذجين ضخم متنفخ الوجه ، وصدر الثانى تزحف عليه كثير من الأفاعى الملقسة .  
 (\*\*) حوالى ٤٣٨ ؛ وهذا التاريخ مشكوك فيه كثيراً . ومثل هذا يقال عن تعاقب الحوادث في السنين الأخيرة من حياة فدياس .

إلى حد جعل الناس ينسجون حوله كثيراً من الخرافات والأساطير . فن قائل إنه عندما أتمه فدياس طلب أن تطلع عليه السماء آية تدل على رضاها عن عمله ، فأرسلت صاعقة نزلت على الأرض غير بعيد عن قاعدة التمثال - وهي آية كمعظم الآيات السماوية تقبل عدة تفاسير مختلفة(\*) ، وعد التمثال من عجائب الدنيا السبع ، وكان يحج إليه كل من استطاع الحج ليشاهد الإله المتجسد فيه . ولما فتح إميليرس پولس Aemilus Paulius القائد الروماني بلاد اليونان ورأى هذا التمثال الضخم استولى عليه الرعب ، واعترف أن ما شاهده بعينه قد فاق كل ما كان يصوره له خياله<sup>(٣٨)</sup>. ووصفه ديوكريسوتوم Dio Chrysotom بأنه أجمل تمثال على وجه الأرض ، وأضاف إلى قوله هذا ما قاله يتيوفن في الموسيقى : « إذا وقف أمام هذا التمثال إنسان قد تراكت عليه الهموم ، وتجرع في حياته كأس المصائب والأحزان حتى التمثالة ، وطار النوم الحلو من أجفانه ، نسي كل ما يصيب الإنسان في حياته من متاعب وأحزان<sup>(٣٩)</sup> » . وقال فيه كونتليان Qutntilian : « إن جمال التمثال قد أضاف بعض الشيء إلى دين البلاد ، ولقد كان جلاله خليقاً بالإله الذي يمثله<sup>(٤٠)</sup> » .

ولسنا نعرف عن أواخر أيام فدياس شيئاً موثقاً به . فن القصص ما يرى أنه عاد إلى أثينة حيث قضى نفيه في السجن<sup>(٤١)</sup> ، ومنها ما يقول إنه أقام في إليس Elis ، وإن هذه المدينة نفسها قد قتلته في عام ٣٢٢<sup>(٤٢)</sup>. وليست إحدى هاتين القصتين اللتين تحدثان عن خاتمة فدياس أصدق من أختها ، وواصل تلاميذه عمله ، وبرهنوا على نجاحه معلماً بما أخرجوه من آيات فنية لا تكاد تقل روعة عن آياته هو . فقد نحت أجركريتس Agoracritus أحب تلاميذه إليه تمثالاً لنميس Nemesis طبقت شهرته الآفاق

---

(\*) لم يبق من تمثال زيوس هذا إلا قطع صغيرة من قاعدته .

ونحت الكنيز تمثالا لأفرديني إلهة الحدائق كان لوشان يضّمه في مصاف  
أرقى ما أخرجته المثالون من آيات (\*) فنية (١٢). وكانت خاتمة مدرسة فدياس  
في نهاية القرن الخامس ، لكنها تركت فن النحت اليوناني أرقى كثيراً مما كان  
حين بدأت حياتها الفنية ؛ فقد أشرف الفن بفضل فدياس وأتباعه على الكمال  
في اللحظة التي بدأت فيها حرب البلوپونيز تنزل بأثينة الخراب . لقد أتقنت  
هذه المدرسة أصول الفن وقواعده ، وفهمت تشريح الجسم ، وصبت الحياة  
والحركة والرشاقة في البرنز والحجر صلباً ؛ ولكن العمل الجليل الذي يميز  
فدياس من غيره من المثاليين هو ما أخرجته من طراز في النحت جديد عجز  
عنه أصدق تعبير ، ذلك الطراز السامي أو « الطراز العظيم » كما يسميه  
ونكلمان . وهو طراز يجمع بين القوة والجمال ، والتهور والإحجام ، والحركة  
والسكون ، واللحم والعظم مع الروح والعقل . وفي هذا الطراز تمثل الفنانون  
عل الأقل بعدما بذلوا من جهود دامت خمسة قرون ذلك « الصفاء » الذائع  
الصيت الذي يعزوه المؤرخين بغيالهم إلى اليونان ، وكان في وسع الأثينيين  
ذوو العاطفة الثائرة الجياشة إذا ما تدبروا تماثيل فدياس أن يروا كيف  
يقترّب الآدميون من الآلهة ، وإن يكن ذلك فيما أبدعوا من تماثيل فحسب .

---

(\*) وقد يكون تمثال فينوس المكسورة المحفوظ في متحف الوثورنسفة من هذا التشاك



## الفصل الرابع

### البناءون

#### ١ - ارتقاء فن العمارة

تمت سيطرة الطراز الدورى فى العمارة على بلاد اليونان فى القرن الخامس قبل الميلاد ، ولم يبق إلى الآن من الهياكل اليونانية التى شيدت فى ذلك العصر الزاهر إلا قليل من الأضرحة الأيونية وأهمها الإركثيوم وميكل نيكى أبتروس Nike Opteros المقام على الأكروبولس . وبقيت أتكافى ذلك العهد محافظة على الطراز الدورى ، فلم تخضع للطراز الأيونى إلا حين كانت تستخدمه فى العمود الداخلىة للإرويليا ، وفى صنع إفريز حول التسيوم والبارثنون . ولعل ما يشاهد من نزعة ذلك العصر إلى إطالة العمود وتقليل سمكه عما كان من قبل يدل على أثر آخر من آثار الطراز الأيونى .

وفى آسية الصغرى أشرب اليونان حب الشرقيين للتحلية الدقيقة وعبروا عن هذا الحب بتنميق الدعامات الأيونية المرتكزة على العمود تنميماً فيه كثير من التعقيد ، وبإيجاد طراز جديد من هذه الدعامات أكثر زخرفاً من الطراز الأيونى يعرف بالطراز الكورنثى . وحدث حوالى عام ٤٣٠ (حسب رواية فيثوفوس Vitruvius) أن استلفتت نظر مثال أيونى يدعى كالمكس Callimachus ، سلة لتقديم النذور مغطاة بقرميدة ، تركتها مريية على قبر تسيدتها ، وقد نبتت شجيرة أكتنوس(\*) حول السلة والقرميدة . وأعجب المثال بالصورة الطبيعية التى أوحى بها إليه السلة وما حولها فعدل

---

(\*) جلس من الأعشاب الأوربية تعرف أيضاً بالكتكر ، وطابة الشوك ، وشوك اليهود . (المترجم)

تيجان العمدة الأيونية في هيكل كان يشيده في كورنثة بأن أضاف أوراق الأكتوس إلى الحل اللولبية<sup>(١٤)</sup>. ونحن نرجح أن هذه القصة خرافة لا أصل لها ، وأن سلة المربية كان أثرها في نشأة الطراز الكورنثي أقل من أثر تيجان العمدة المصرية المحلاة بسعف النخل وأوراق البردي. ولكننا نستطيع أن نقول واثقين إن الطراز الجنديد لم ينتشر انتشاراً واسعاً في بلاد اليونان في عصرها الذهبي ، وإن كان لاكتينس قد استخدمه في عمود منفرد في ساحة هيكل أيوني في فيجاليا Phigalea ، وإن كان قد استخدم أيضاً حوالي آخر القرن الرابع في هيكل أقيم تخليداً للذكرى لسكارتيو Lysicartes . ولم يبلغ هذا الطراز الدقيق أرقى صورة له إلا على يد الرومان المتأقنين في عهد الإمبراطورية .

وكان العالم اليوناني كله يشيد الهياكل في ذلك العهد ، وأوشكت المدن أن تفلس في تنافسها لإقامة أجمل التماثيل وأكبر الأضرحة ، وأضافت أيونيا إلى مبانيها الضخمة في ساموس وإفسوس هياكل أيونية جديدة في مجنيزيا ، وتيوس وهريني ، وأقام المستعمرون اليونان في أسوس Assus من أعمال بلاد اليونان الطروادية مزاراً لأثينة لا يكاد طرازه يختلف في شيء عن الطراز الدوري العتيق ، وشادت كروتونا في الطرف الآخر من بلاد هلامى حوالي عام ٤٨٠ ق . م بيتاً دورياً واسعاً لم يزل باقياً إلى عام ١٦٠٠ م حين ظن أخذ الأساقفة أن في مقدوره أن يستخدم حجارتها في غرض أنفع من الغرض الذي كانت تستخدمه فيه<sup>(١٥)</sup> . وأقيمت في القرن الخامس أعظم هياكل بسلونيا (بسم Paestum) ، وسجستا Segesta ، وسليانس ، وأكرجاس ، وفيه أيضاً أقيم معبد أسكليبيوس Asclepius في إندورس . ولا تزال تشاهد في سرقوسة عمدة هيكل شاده جيلون الأول Gelon I لأثينة ، وقد بقي بعض هذا الهيكل لأنه حول إلى كنيسة مسيحية ؛

واختلط إكثنتس في باسيا بالقرب من فيجاليا من أعمال الهلويونيز هيكلًا لأبلو يختلف اختلافاً عجيباً عن البارثون آيته الفنية الأخرى . ذلك أن صفوف الأعمدة الدورية تحيط بفضاء يشغله محراب صغير وهو مكشوف كبير تحيط به أعمدة أيونية . وحول هذا البهو الداخل في مقابل الوجه الداخل للعمد الأيونية يمتد إفريز لا يقل في رشاقتة عن إفريز البارثون نفسه ، ويمتاز عنه في أنه ظاهر تراه العين(\*) :

وشاد ليون Libon المهندس الإيلي في أولبيا قبل أن يشاد البارثون بحيل من الزمان مزاراً لزبوس دورى الطراز يضارع البارثون نفسه . وقد أقيمت في كل طرف من أطرافه ستة أعمدة ، وثلاثة عشر عموداً في كل جانب من جانبيه ، ولعلها قد بلغت من الضخامة حداً لا يتفق مع جمال الشكل ، كما أن المادة التي صنعت منها كانت غير خليقة بهذا الأثر الجليل — فهي من الجير الخشن المطلى بالمصيص ؛ أما السقف فقد صنع من القرميد البنتيل entellie ،(\*\*) . ويحدثنا پوسنياس(٤٦) أن بيونيوس Paeonius والكنيز قد نمحتا للقواصر أشكالا قوية(+) تمثل على الجانب الشرق من السقف سباق المركبات بين بليس وإينوماؤوس Aenomaus ، وعلى الجانب الغربى منه صراع الليثيين والقناطرة(++) . والليثيون ، كما تروى الخرافات اليونانية قبيلة جبلية تقيم في تساليا ؛ ولما أن تزوج ملكها پريثوس Pirithous بهوداميا Hippodameia ابنة إينوماؤوس ملك بزرا إحدى مدائن إليس Elis ، دعا القنطرة إلى وليمة العرس . وكانت القناطرة تسكن الجبال المحيطة بيليون ويصورها الفن اليوناني مخلوقات نصفها خيل ونصفها آدميون ، ولعلهم

(\*) ولا تزال ثمانية وثلاثون عموداً من أعمدته وجدران محرابه وأجزاء من العمدة الداخلية باقية إلى الآن . وفي المتحف البريطاني قطع من الإفريز .

(\*\*) وصف لرخام وجد في جبل بنتلكس Pentelicus بالقرب من أثينة .

(+) وهي الآن في متحف أولبيا .

(++) جمع قنطروس Centaur وهو حيوان خرافي يوناني نصفه حصان ونصفه ثور .

أرادوا بهذا أن يدلوا الناس على طبيعة أولئك الأقوام الوحشية غير المروضة أو يوحوا بأن القنطرة كانوا فرساناً مهرة إلى حد ينجل معه إلى من رآهم أن الفارس هو وفرسه حيوان واحد . وسكر أولئك الفرسان في أثناء الوليمة وحاولوا أن يحتطفوا النساء اللبيثيات ، لكن اللبيثيين دافعوا عن نساتهم دفاع الأبطال وهزموا القنطرة ( ولم يمل الفنانون اليونان تصوير هذه القصة ، ولعلهم كانوا يرمزون بها إلى تنظيف الغابات من الحيوانات البرية وإلى الكفاح القائم بين طبيعى البشر الإنسانية والحيوانية ) . والأشكال المصورة على القوصرة الشرقية عتيقة الطراز جامدة ساكنة أما التى على القوصرة الغربية فإن من أصعب الأمور أن يعتقد الإنسان أنها عملت في نفس هذا العصر ، ذلك بأنها نشيطة تنبض بالحياة ، وتدل على تمكن ناضج من التأليف بين المجاميع . وإن كان بعضها فجاً ، وإن كان الشعر قد مثل على النمط الذى جرى به العرف في الزمن القديم . أما العروس فذات جمال بارع يثير الدهشة ، فهى امرأة نحيفة في غير ضعف ، كاملة النمو ، جميلة الحيا ، جمالا لا نعجب إذا قامت بسببه الحرب بين الطائفتين المتقاتلتين . ونرى قنطروساً ملتجئاً يطوق خصرها بلراعه ، ويضع إحدى يديه على صدرها ، ويوشك أن يحتطفها من دار عرسها ، ولكن الفنان مع هذا يصورها هادئة الملامح ساكنة سكوناً يظن الإنسان معه أنه قد قرأ لسنج Lessing أو نكلمان ، أو أنها ككل الغواني يغرها الثناء عليها والرغبة فيها . وأقل من هذه الصور شائناً وأصغر منها حجاً ، وإن كانت أحسن منها صقلاً ، الأجزاء الباقية من جنبه الهيكل ، وهى التى تروى بعض أعمال هرقل الأسطوري ، فتصور بعضها هرقل يرفع العالم الأطلس . وقد أجاد الفنان في هذا كل الإجادة ، فليس هرقل هنا جباراً شاذاً مخالفاً للمألوف ، مفتول العضلات المحيطة بجسمه كأنها قدت من الحجر الصلد ، بل هو رجل كامل النمو ، متناسق الجسم ، وقد وقف أمامه أطلس له رأس لو أنه وضع على كفى أفلاطون لزانها .



( شكل ٣١ ) تاج مود من الأركشيوم  
المصنف البريطاني



( شكل ٣٠ ) سائق مركبة دلي من مصنف دلي



- ١٦١ -

وإلى يسارها وقفت إحدى بنات أطلس مكتملة النمو بارعة الجمال الطبيعي الذي أكسبها إياه صحتها وكمال أنوثتها .

ولعل المصور كان يرمز إلى صورة مرسومة في ذهنه حين صورها تساعد في رقة وظرف الرجل القوي على حمل العالم . إن في مقدور الفنان الإخصائي أن يعثر على بعض أغلاط في التنفيذ وفي التفاصيل الدقيقة عندما يتأمل هذه الجبهة نصف المخربة ، لكن الملاحظ الماوى إذا نظر إلى العروس . وإلى هرقل ، وابنة أطلس ، يرى أن هذه المجموعة تقرب من الكمال قرب أية مجموعة أخرى في تاريخ النحت البارز .

## ٢٠ - إعادة بناء أثينة

تفوق أتكأ سائر بلاد اليونان في كثرة ما أقيم فيها من أبنية في القرن الخامس ، وفي حسن هذه الأبنية . فهنا نرى الطراز الدوري ، الذي يبدو في غيرها متنفخاً ضخماً ، قد اكتسب الكثير من الرشاقة والانسجام الأيونيين ، وأضيف اللون إلى الخطوط ، والتحلية إلى التناسب . ولقد أقام الذين خاطروا بركوب البحر معبد الهسيدين على رأس شديد الخطر عند سنيوم Sunium ، بقى منه الآن أحد عشر عموداً . واختط إكتينس في إلوسيس هيكلًا رجياً لدمر وقدمت أثينة بناء على نصيحة بركليز ما يلزمه من المال لجعل هذا المعبد خليقاً بالحفلات الإلوسيسية . وفي أثينة نفسها شجع الفنانين على مواصلة عملهم وجود الرخام الجيد بالقرب منها في جبل بنتلكس وفي پاروس ، لأنه أجمل مواد البناء على الإطلاق . وقلما استطاعت الديمقراطية أو رغبت في عهد من العهود ، قبل حلول الكارثات الاقتصادية في أيامنا هذه أن تنفق المال بمثل هذا السخاء على إقامة المباني العامة . فلقد تكلف البارثون سبعمائة وزنة ( ٢٠٠٠ ر ٤٠٠ ر ) ، وتكلف تمثال أثينة پارثنوس ( وقد كان تمثالاً ومستودعاً للذهب في آن واحد ) ما قيمته

٠٠٠ر٠٠٠٠٠٠٠٠ ر١ال؁ وتكلف ه١كل البروبل١ا ٠٠٠ر٠٠٠٠٠٠٠٠ ر١ال؁ وأنفقت. ٠٠٠ر٠٠٠٠٠٠٠٠ ر١ال على مبان١ أصغر من هذه أقامها بركليز في أثينة و١يرية؁ و ٠٠٠ر٠٠٠٠٠٠٠٠ ر١ال في إقامة تماثيل وما إليها من أسباب الزينة . رجلة القول أن أثينة خصت من مواردها في الستة عشر عاماً الواقعة بين ٤٤٧ ؁ ٤٣١ نحو ٠٠٠ر٠٠٠٠٠٠٠٠ ر١ال أمريكى للمنشآت العامة والتماثيل والتصوير<sup>(١٧)</sup> ؁ وكان توزيع هذا المبلغ الضخم بين الصناع ؁ والفنانين ؁ والمنفذين لأعمالهم؁ والأرقاء ؁ أثر كبير في الرخاء الذى عم أثينة في عهد بركليز.

وفى وسعنا أن نرسم فى مخيلتنا صورة غامضة للعوامل التى كانت تسند إليها هذه المغامرة الفنية البحرية . ذلك أن الأثينيين ؁ بعد أن عادوا من سلاميس ؁ وجدوا أن الفرس لم يكادوا يبقون على شئ من المدينة فى أثناء احتلالهم لها؁ فقد أحرقوا كل بناء ذى قيمة فيها ؁ وتلك كارثة ؁ إذ لم تقبض على السكان كما تقضى على المدينة ؁ تزيد السكان قوة وصلابة ؁ كما أن هذه النيران تطهر المدينة من الأحياء القذرة والمبانى غير الصالحة للسكنى؁ وبذلك تعمل المصادفات ما يحول عناد الإنسان دون عمله ؁ وإذا ما وجد الأهلون الطعام فى خلال هذه الأزمنة استطاعوا بجهودهم وعبقريتهم أن ينشئوا مدينة أجمل من المدينة المخربة . ولقد كان الأثينيون بعد الحرب الفارسية أغنياء بجهودهم وعبقريتهم ؁ وضاعفت روح النصر من قوة لإرادتهم ومن رغبتهم فى الإقدام على جلائل الأعمال ؁ فلم يمض جيل واحد حتى أعيد بناء أثينة ؁ فأقيم فيها بناء جديد لمجلسها ؁ وشيدت فيها دار جديدة للبلدية ؁ ومنازل جديدة ؁ وأروقة جديدة ذات أعمدة ؁ وأسوار جديدة لصدد المغيرين؁ وأقيمت أرصفة ومخازن فى مرفأها جديد . ذلك أن هودامسر Hippodamus الملقى أشهر من خططوا المدائن فى الزمن القديم وضع أساس فرضة جديدة مكان ١يرية ؁ ووضع هذا الأساس على طراز جديد ؁ فقام استبدال بالخواضر القديمة وبالأزقة الملتوية التى كانت تشق فى المدينة على



غير نظام شوارع واسعة مستقيمة تتقاطع متعامدة . وشاد فنانون مجهولون على ربوة تبعد عن الأكروبوليس بميل واحد ذلك البارثنون الأصغر المعروف بالثسيوم أو هيكل ثسيوس(\*) . وملاً المثلون قواصر البناء ووجهاته بالنقوش المحفورة . وأنشئوا له إفريزاً فوق الأعمدة الداخلية القائمة على جانبيه . وطلّى الرسامون ( الكرانيش ) والخروز ، والواجهات والإفريز ، كما طلّوا بالألوان الزاهية الجدران من الداخل التي لا يدخل إليها إلا قليل من الضوء . ينفذ في المربعات الرخامية(\*\*) .

وكان خير ما قام به البناؤون في عصر پركليز هو الأكروبوليس ، الحاضرة القديمة لحكومة المدينة ودينها ، وقد بدأ تمسكيز تجديده ، فاختط هيكلًا طوله مائة قدم سمي لهذا السبب « ذا المائة قدم » Hecatompedon . فلما سقط تمسكيز وقف العمل في بنائه لمعارضة الحزب الأبحركي في ذلك ، بحجة أنه إذا أريد إقامة بيت للإلهة أثينة لا يكون شؤماً على المدينة وجب أن يقام هذا البيت في موضع الهيكل القديم هيكل أثينة پولياس ( أثينة المدينة ) الذي دمره الفرس . لكن پركليز ، الذي لم يكن من طبعه أن يعنى بهذه الأوهام ، رأى أن يقيم البارثنون في موضع الهكتمپدون وسار في العمل وفقاً لهذه الخطة رغم احتجاج الكهنة . وشاد فنانوه على منحدر تل الأكروبوليس الجنوبي الغربي بهواً للموسيقى ( أوديوم Odeum ) يمتاز عن جميع أبهاء أثينة

---

(\*) وهذه التسمية خاطئة لأن هذا الهيكل الذي أقيم في عام ٤٢٥ ، لا يمكن أن يكون هو الثسيوم الذي جاء إليه سيمون في عام ٤٦٩ بمظالم ثستوس المزعومة ؛ لكن الزمن يفسى للقداسة على الخطأ كما يغفلها على السرعة ، ولهذا بقيت هذه التسمية التقليدية متداولة لأننا تموزنا التسمية المؤكدة الصحيحة .

(\*\*) والثسيوم هو غير ما احتفظ به من المباني اليونانية القديمة ، ولكنه رغم العناية به تنقصه مرمماته الرخامية ، وما كان على جدرانه من الصور وبداخله من التماثيل ، وعلى قواصره من نقوش ، كما تنقصه جميع ألوانه الخارجية تقريباً . وقد لحقت أضرار كثيرة بواجهاته جعلت تمييز النقوش في حكم المستحيل .

بقبته المخروطية الشكل . وقد أتاح هذا البناء لهجائي بركليز المستمسكين بالقديم فرصة اغتنموها فأخطوا من ذلك الحين يسمون رأس بركليز المخروطى « أوديته Odeion أى بهو غنااته » وأقيم معظم الأوديوم من الخشب فلم يلبث إلا قليلا حتى عدا عليه الدهر . وكانت تقام فيه الحفلات الموسيقية ، ويتدرب فيه الممثلون على تمثيل مسرحيات ديونيسس ، وتجرى فيه كل عام المباريات التى أنشأها بركليز فى الموسيقى الصوتية والوترية . وكثيراً ما كان هذا السبيل الذى ينبغى فى كثير من الأعمال يقوم بالحكم فى هذه المباريات .

وكان الطريق الموصل إلى قمة التل فى الأيام القديمة ملتقياً متدرجاً ، على جانبيه تماثيل وقرايبن الشكر للآلهة . وكان بالقرب من قمة التل مجموعة من الدرج الرخامية العريضة الفخمة تستند إلى بروج على كلا الجانبين . وشاد كلكراتيز فوق البرج الجنوبى أنموذجاً مصغراً لهيكل أيونى لأثينة فى صورة نيكى أڤيروس Nike Apteros أو النصر غير ذى الجناح(\*) . وكانت نقوش جميلة ( لا يزال بعضها محفوظاً فى متحف أثينة ) تزين الحاجز ذا العمدة الصغيرة هى وطائفة من التماثيل تمثل النصر المجنح وتحمل لأثينة الغنائم التى جاءت بها من أماكن قاصية . وقد صنعت هذه التماثيل على صورة أجمل تماثيل فدياس ، وهى أقل قوة وعنفاً من تماثيل الإلهيات الضخمة التى فى البارثنون ، ولكنها أكثر منها رشاقة فى حركتها ، وأرق أجسامها وأقرب إلى الطبيعة فى شكل ملابسها ؛ وتمثال النصر الذى يربط خفيه خليقاً باسمه لأنه نصر خق للفن اليونانى .

وأقام نيسكليز Mnesicles فى أعلى سلم الأكربوليس مدخلا ذا خمس

(\*) كثيراً ما كانت تماثيل النصر تصنع من غير أبنية حتى لا تستطيع مدبرة المدينة . وقد هدم الأتراك هذا المعبد فى عام ١٦٨٧ م ليقوموا مكانه حصناً . واستطاع لورد إلجين Lord Elgin أن ينقل من المطب بعض قطع من الإفريز ويرسلها إلى المتحف البريطانى . وفى عام ١٨٣٥ أعيدت أحجار الهيكل وأعيد بناؤه فى مكانه الأصل ، ووضع قوالب من الصلصال المحروق فى موضع الأماكن المفقودة من الإفريز التى أصابها كثير من الدمار .

فتحات أمام كل واحدة منها رواق ذو عمد دورية من طراز الأبواب الميسينية ، ولكنها أكثر منها إحكاماً . ومن هذه العمد أخذ الاسم الذى أطلق على البناء كله فيما بعد وهو البروبليا Propylaea أى ما أمام الأبواب . وكان لكل رواق إفريز ذو واجهة مخرزة ، من فوقه قوصرة . وكان فى داخل الممشى طائفة من العمد الأيونية لم يتحرج من شادوها أن يضعوها داخل هذا المحيط الدورى . وزين داخل الجناح الشمالى برسوم من صنع بولجنوتس وغيره من الفنانين ، ووضعت فيه لوحات نذور من الأحمر أو الرخام ، ومن أجل ذلك سميت الهناكثكا Pinakotheka أى بهو الرخام . وبقي جناح صغير فى الجهة الجنوبية ناقصاً ، فقد تعطل العمل فيه بسبب الحرب أو بسبب الانتقاص على هركليز ، فترك مدخل البارثنون مجموعة مشوهة من القطع الصغيرة المتفرقة الجميلة .

وكان إلى يسار الداخل من هذه الأبواب مزار الإركثيوم ذو الطراز الشرقى العجيب . وهذا أيضاً قد أدركته الحرب فلم يتم أكثر من نصفه حين وقعت أثينة فى محال الفوضى والفاقة على أثر نكبة إيجسبوتامى Aegospotamai . وقد بدئ العمل فيه بعد موت هركليز بإيعاز المحافظين الذين كانوا يخشون أن يعاقب البطلان القديمان إركثيوس Erectheus وسكرس Cecrops هما وأثينة ساكنة الضريح القديم ، والأفاعى المقدسة التى كانت تأوى إلى هذا المكان ، نقول كانوا يخشون أن تعاقب هذه كلها مدينة أثينة لأنها شادت البارثنون فى مكان غير مكانه الأول . وكانت الأغراض المختلفة التى شيد من أجلها البناء هى التى عينت شكله ، وقضت على وحدته . فقد خصص أحد أجنحته لأثينة بولياس ( أثينة المدينة ) ، ووضعت فيه صورتها القديمة ، وخصص جناح آخر لإركثيوس وپسیدن ، ولم يكن يحيط بالحراب أو جسم المبد رواق بين أعمدة بضم أجزاءه المتفرقة ، بل كان يستند إلى ثلاثة أرواق متفرقة . وكان المدخلان الشمالى والشرقى تسندهما عمد أيونية رفيعة لا تفوقها

في جمالها أية عمد أخرى من نوعها(\*) . وكان المدخل الشمالى بابا كامل البناء مزينا بأزهار مجفورة في الرخام . ووضع في المحراب تمثال أثينة الخشبي البدائي الذي هبط ، في اعتقاد الصالحين ، من السماء . وهناك أيضاً كان المصباح العظيم الذي لا تنطفئ ناره أبداً ، والذي صاغه كلمكس ، سيني Cellinus زمانه ، من الذهب المصفى وزينه بأوراق الأكتيوس كتيجان الأعمدة الكورثية . وكان المدخل الجنوبي هو باب القداري أو الكريتيديات Caryatida(\*\*) الدائع الصيت . وأكبر الظن أن تلك النساء الصابرات كن من نسل حاملات السلال الشرقيات . وفي تراليس Tralles من أعمال أسية الصغرى عمود قديم في صورة امرأة لا يترك مجالا للشك في أن هذا الطراز من العمود شرق الأصل ، وأكبر الظن أنه بابلي . والثياب التي تغطي أجسام العذارى فاخرة ، ويدل انحناء الركبة عن أنهن مستريحات في وقفتهن ، ولكن أولئك الفتيات أنفسهن لا يشعرن الإنسان بأن فيهن من القوة ما يعينهن على حمل ذلك البناء ، كما يشعر الإنسان حين ينظر إلى أجل أنواع الأبنية . لقد كان هذا انحرافاً في الذوق أكبر ظننا أن فدياس لم يكن يجيزه قط .

---

(\*) لقد كانت هذه العمدة ، لا عهد البارثونون ، هي التي أقيمت على مثالها العمدة التي أنشئت فيما بعد . وكان أسفل كل عمود يتصل بصفت الأعمدة « بقاعدة أنكية » مكملة من ثلاثة أجزاء مربوطة بمصاهات شبكية أو أربطة . ويتدرج أعلى العمود حتى يصل إلى تاجه الولبي برباط من الأزهار . وكان للدعامة المرتكزة على العمود حلقة عليها نقوش ، وإفريز من الحجر الأسود ، ومن تحت الطنف طائفة من النقوش البارزة . ولم تكن عناية الفنانين بحفر الحليات المكونة من أزهار البياضية ، والقنان ، والياسمين البري ، أقل من عنايتهم بالتماثيل نفسها . وقد نال الفنانون على كل قدم من هذه الحليات مثل ما نالوه من الأجر على كل صورة في الإفريز .

(\*\*) كان المهندس الروماني فيرونوس Vitruvius هو الذي أطلق هذا الاسم على هذه الأشكال ، وقد أخذ من الاسم الذي كان يطلق على كاهنات أرتميس في مدينة كرية Caryae من أعمال لكونيا Loconia . أما الأثينيون فلم يسموهم بأكثر من كوراي Karai أي العذارى .

### ٣ - البارثنون

في عام ٤٤٧ بدأ إكتنوس بنشئ هيكلًا جديدًا. لأثينة پارثنوس يساعده ذلك العمل كلكراتيز Callicrates ويشرف عليها فدياس وبركليز. لإشرافاً عاماً . وأنشأ في الطرف الغربي من البناء حجرة لكاهناتها العذارى سماها حجرة «العذارى» ton parthenos ، ثم استعير هذا الاسم على توالى الزمن فأطلق على البناء كله : واختار إكتنوس لبناء الهيكل رخام جبل بنتكلوس الأبيض المشوب بحبيبات حديدية ، ولم يستخدم في بنائه ملاطاً ، بل نحت كتل الحجارة وصقلت بحيث تلمس كل كتلة في التي تليها كأن الاثنتين كتلة واحدة ، وثقبت صفحات الأعمدة ووضعت في ثقب الصفحة قطعة من خشب الزيتون تصل كلا منها بالأخرى وتدور على التي تحتها حتى سوى السطحان المتقابلان ويصقلان فلا يكاد يرى فارق بينهما<sup>(٤٩)</sup> . وكان طراز البناء دورياً خالصاً وبسيطاً بسلطة أبنية العصر الذهبي ؛ أما شكله فكان رباعياً لأن اليونان لم تكن تعجبهم الأشكال المستديرة أو المخروطية ، ومن أجل هذا لم تكن في العمارة اليونانية عقود وإن يكن المهندسون اليونان على علم بها من غير شك . ولم تكن أبعاد البناء كبيرة فهي ٢٢٨ × ١٠١ × ٦٥ قدماً ، وأكبر الظن أنه كان يسود البناء كله تناسب معين كالتناسب التي يفرضه قانون بليكليتس ، فكانت جميع مقاييسه تتناسب تناسباً معيناً مع قطر العمود<sup>(٥٠)</sup> . ففي بسدونيا كان ارتفاع العمود أربعة أمثال قطره ، أما هنا فكان الارتفاع خمسة أمثال القطر ؛ وكان هذا المخطط الجديد وسطاً بين المئانة الاسبارطية والرشاقة الأتكية . وكان قطر كل عمود يزداد قليلاً من قاعدته إلى وسطه ( نحو ثلاثة أرباع البوصة ) ثم ينقص كلما علا ؛ ويميل نحو مركزه هو الأعمدة . وكان سمك كل عمود في ركن البناء يزيد قليلاً على سمكه سائر الأعمدة ، وكل خط أفقى من قاعدة كل صف ومن الدخامة

المرتكزة عاياه ينحى إلى أعلى نحو وسط حتى إذا نظر إليه الإنسان من أحد طرفي هذا الخط الذى يظنه مستقيماً لم يستطع رؤية طرفه الثانى البعيد عنه . ولم تكن واجهات البناء كاملة التزييع ، ولكنها خططت بحيث تظهر لمن ينظر إليها من أسفل كأنها مربعة . ولم تكن هذه الانحناءات كلها إلا تصحيحاً دقيقاً للخداع البصرى ، وأولها لبدت قواعد صفوف الأعمدة منخفضة فى وسطها مائلة نحو الخارج . وما من شك فى أن هذا الضبط يتطلب قلباً كبيراً من العلم بالرياضيات والبصريات ، وأنه كان من المظاهر الهندسية الآلية التى جعلت الهيكل صرحاً يجمع بين العلم والفن . فقد كان كل خط مستقيم فى البارثنون ، كما هو فى علم الطبيعة ، خطاً منحنياً ، وكان كل جزء من البناء ينسحب نحو الوسط ، كما هو الشأن فى التصوير ، انسحاباً دقيقاً بارعاً . وقد نشأ من هذا كله نوع من المرونة والرشاقة ينجح إلى الإنسان معه أنه يخلع على الحجارة نفسها حياة وحرية .

وكان فوق العارضة البسيطة ( العارضة الراكزة على الأعمدة ) سلسلة من الحزوز والأجنبة ( ما بين الحزوز ) تلى كلتاها الأخرى . وقد نقشت على الأجنبة الاثني عشر نقوش بارزة تقص مرة أخرى كفاح « الحضارة » و « الوحشية » فى حروب اليونان والطرواديين ، واليونان والأمزونيّات ، والليثيين والقناطره ( Centaurs ) ، والجبابرة والآلهة . ولا شك فى أن هذه الألواح من صنع فنانين صيريين يغتazon فى مهارتهم ، فهى لا تعادل النقوش البديعة التى على إفريز المذاب وإذ كانت بعض رؤوس القناطرة لا تقل دقة وجمالاً عن صبور رمبرانت Rembrandt ، وإن كانت هذه الرؤوس قد صنعت من الحجارة . وكان فى قواصر السقف المرمى طائفة من التماثيل المقامة من حجارة منحوتة كبيرة الحجم ، وفى القوصرة الشرقية المقامة فوق المدخل . كان يسمح للزائر أن يشهد مولد أثينة



(شكل ٣٢) البار عمود





من رأس زيوس . وفي هذا المكان يشاهد تماثلاً متكثاً لسيوس (\*) قوى  
الجسم جباراً ، قادراً على تفكير الفلاسفة وسكون المتحضرين ، وتماثلاً جميلاً  
لإيريس Iris ( وهي هرمس في صورة نسوية ) في ثياب ملتصقة بجسمه  
ولكنها تلعب بها الريح ، لأن فدياس كان يرى أن الريح التي لا تلعب  
بالثياب تثير سوء .

وهناك أيضاً كان تماثل فخم لهبي Hebe إلهة الشباب التي كانت تصب .  
الرحيق في كؤوس الآلهة الأولمبية ، وثلاثة تماثيل رائعة « للأقدار » . وكان  
في الركن الأيسر أربعة رؤوس جياذ - تبارق أعينها ، وتنخر مناخيرها ،  
وتريد أفواهما وهي مسرعة في علوها ، تعلن شروق الشمس . وكان الركن  
الأيمن يسوق القمر للمغيب عربته ذات الجياذ الأربعة والرؤوس الثمانية أجمل  
رؤوس النحيل في تاريخ النحت كله . وفي القوصرة الغربية نرى أثينة تنازع  
بسيلن السيادة على أتكا . وهناك أيضاً كانت خيول ، كأنها وضعت لتكفر  
عن سخافات الإنسان الكثيرة ، وكانت هناك تماثيل لأناس متكئين تمثل في  
فخامتها غير الواقعية نهيرات أثينة الصغيرة . ولعل تماثيل الرجال كانت  
كثيرة العضلات فوق ما يجب ، ولعل تماثيل النساء كانت أكبر مما ينبغي ،  
ولكننا نشاهد تماثيل قد تجمعت بحالتها الطبيعية التي تجمعت بها هنا ، وقلمنا  
نرى تماثيل بهذه الكثرة قد نسقت في ذلك المكان الضيق من قوصرة البناء .  
ويصفها كتوما Canova وصفاً لا نشك أنه قد غالى فيه فيقول : « إن سائر  
التماثيل من حجارة أما هذه فن لحم ودم » .

وأجمل من هذه وأكثر منها جاذبية صور الرجال والنساء التي في الإفريز ،  
فهنا نشاهد أشهر النقوش كلها على الإطلاق تمتد إلى مدى ٥٢٥ قدماً في أحد  
الجدران الخارجية للمحراب ، وفي داخل الرواق . وأكبر الظن أن هذه

(\*) إن الأسماء التي نطلقها على التماثيل القائمة في البارثونون ظنية في أكثر الأحيان .

النقوش تمثل فتیان أتکا وفتياتها يقدمن الهدايا وفروض الطاعة للإلهة أثينة في يوم الاحتفال بألعاب الجامعة الأثينية ، فترى جزءاً من الموكب يتحرك بمحاذاة الجانبين الغربي والشمالي ، وجزءاً آخر يتحرك بمحاذاة الجانب الجنوبي ، ثم يلتقيان في الواجهة الشرقية أمام الآلهة ، وهي تقدم في فخر وكبرياء هدايا المدينة وجزءاً من مغانمها إلى زيوس وغيره من الآلهة الأولمبية . وهناك أيضاً فرسان حسان تتمثل فيهم المهابة والرشاقة فوق خيول أجمل منهم ، وعربات تقل طائفة من كبراء المدينة تتبعهم جماعات من العامة تبذل عليهم مظاهر السعادة وهم يسبرون في الموكب رجلاً . ونرى فتيات حسناً ، وشيوخاً هادئين يحملون أغصان الزيتون وصحاف الكمك ، ونرى الخلم وعلى أكتافهم أباريق من الخمر المقدسة . ونساء موقرات يحملن إلى الإلهة الأبواب الخارجية التي نسجها وطرزنها استعداداً لهذا اليوم المقدس وقبل أن يحل بزم طويل . وترى الأضحية تمشي لتلاقي مصبرها وهي صابرة كالأنوار أو غاضبة عارفة بما ينتظرها من بلاء ، وعدارى الطبقات الراقية يأتين بآنية الطقوس والتضحية ، وموسيقيين يعزفون على القيثارات أناشيد خالدة لا تسمع لها نغماً . وقلما نرى حيوانات أو أناسي قد بذل في تكريمها من الفن مثل ما بذل في هذه النقوش ، فقد استطاع المثالون بما رسموا وظللوا فيما لا يزيد على بوصتين ونصف بوصة من النقش البارز أن يحددوا العين فيخيل إليها أن جواداً أو فارساً بعيداً عن آخر ، وإن كان أقربها لا يرتفع عن خلفية الصورة أكثر من سائر النقوش<sup>(٥١)</sup> . ولربما كان من الخطأ أن يكون هذا النقش البديع عالياً لا يستطيع الناظر إليه أن يتأمله في يسر وراحة ويستوعب كل ما فيه من رونق وجمال ، وما من شك في أن فدياس كان يتعلم عن هذا وهو يغمز بعينه بحجة أن الآلهة كانت تستطيع رؤيته ، ولكن الآلهة كانت تحتضر وهو ينقش هذه النقوش .



( شكل ٣٣ ) إلهات و « إيزيس »  
القوسرة الشرقية لبارثون ( المتحف البريطاني )



( شكل ٣٤ ) سكرويس وابنته  
القوسرة الغربية لبارثون ( المتحف البريطاني )



وكان مدخل الهيكل الداخلى تحت الآلهة الجالسة المنقوشة فى الإفريز . وكان داخل هذا الهيكل صغيراً نسبياً لأن معظم الفراغ كانت تشغله صفوف من الأعمدة الدورية التى تحمل السقف وتقسّم المحراب إلى صحن ومسيب ، وفى الطرف الغربى كان سنا أبواب أثينة الذهبية يذهب بأبصار عبادها ، وكان رمحها ودروعها وأفاعها توقع الرعب فى قلوبهم . وكان من خلفها حجرة العذارى تزينا أربعة أعمدة دورية الطراز . وكان فى الألواح الرخامية التى تغطى السقف من الصفاء ما يسمح بنفاذ بعض الضوء إلى صحن المحراب ، ومن العتمة ما يكفى لمنع الحرارة عنه ؛ هذا إلى أن التنى ، كالحب ، يضد عن المتقين حر الشمس . وكانت الطنف منقوشة نقشاً دقيقاً بذل فيه كثير من العناية ، وكانت تعلوها وقايات من الآجر ركبت فيها ميازيب لإزالة مياه الأمطار . وكانت أجزاء كثيرة من الهيكل مطلية بالألوان الزاهية الصفراء والزرقاء والحمراء . فأما الرخام فقد طلى باللونين الزعفرانى واللبنى ، وكانت الخروز وبعض النقوش زرقاء ، وكذلك كانت أرضية الإفريز . أما الواجهة فكانت حمراء ، وكان كل ما فيها من الصور ملوناً (٥٢) . وقد فضل اليونان الألوان الناصعة على الألوان الهادئة لأنهم شعب اعتاد جو البحر الأبيض المتوسط ولأن فى طاقته أن يتحمل الألوان البراقة ، بل هو يفضلها عن الألوان الخفيفة الهادئة التى توائم جو شمال أوروبا القاتم . والآن وقد تجرد البارثنون من ألوانه فإنه يبدو أبجل ما يكون فى الليل حين تظهر من الفراغ الذى بين العمود مناظر السماء المتغيرة ، أو منظر القمر معبود الأقدمين ، أو أضواء المدينة النائمة مختلطة بتلألأ النجوم (\*) .

---

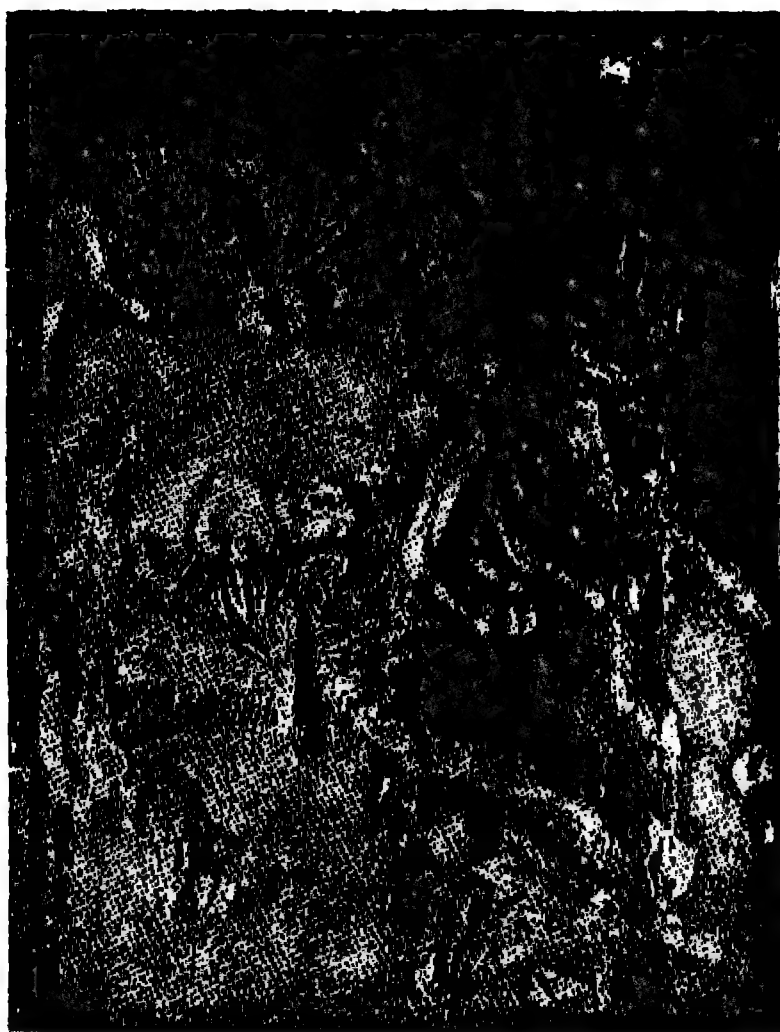
(\*) لقد كان الذى أبى على البارثنون ، كما أبى على الإركثيوم والتسيوم ، هو أن هذه الهياكل حولت إلى كنائس ؛ ولم تكن هذه المباني تحتاج فى هذا التحويل إلى تغيير كبير فى أسسها . لأنها فى كلتا الحالتين مخصصة للعداء . وحول البارثنون بعد أن احتل الترك البلاد فى عام ١٤٥٦ إلى مسجد وأقيمت فيه مثناة . ولما حاصر البنادقة مدينة أثينة فى عام ١٦٨٧ استخدم الأتراك الهيكل ليخزنوا فيه كل يوم ما تحتاجه مدينتهم من الباد . ولما أبلغ هذا =

لقد كان الفن اليوناني أعظم ما أبدعه اليونان ؛ ذلك أن روائحه ، وإن لم تقو على مقاومة عوادي الأيام ، قد بقي من صورتها وروحها ما يكفي لأن يجعلها نبراساً تهتدى به كثير من الفنون ، ووحياً يلهمها مدى كثير من الأجيال وفي كثير من البلدان . ولقد كان في هذا الفن أخطاء ، شأنه في هذا شأن كل عمل يعمل الإنسان ؛ ولقد كانت التماثيل تعنى بالجسم فوق ما يجب أن تعنى به ، وقلماً كانت تنفذ إلى الروح ؛ فهي تحملنا على الإعجاب بكمالها ، لا بالشعور بما فيها من حياة . وكان شكل المباني وطرازها محصورين في حدود ضيقة ، وظلت هذه المباني مدى ألف شكل متشبثة بالشكل الرباعي البسيط الذي أخذته عن المباني الميسينية(\*) ، ولم تكن تبتدع شيئاً في غير ميدان الدين ؛ ولم تحاول إلا طرق البناء السهلة ، وتجنبت الأساليب الصعبة كالأقواس والقباب ، ولعلمهم لو أقدموا عليها لوجدوا فيها

---

= الخبير لقائد البنادقة أمر بأن تطلق نيران مدافعه على الهارتون ، واخترقت قلعة سقف الهيكل ونسف البارود وغربت نصف البناء . ولما استولى مروسيني Morosini على المدينة حاول أن يهب تماثيل اقواسر ، ولكنها سقطت من عماله وهم ينزلونها من أماكنها وتهدمت . وفي عام ١٨٠٠ م حصل لورد إلجين ، سفير بريطانيا في تركيا ، على إذن من الباب العالي وأن يقتل بعض التماثيل والنقوش إلى المتحف البريطاني حيث تكون ، على حد قوله ، أكثر أماناً من تقلبات الجو وعطر الحروب . وكان من بين ما غنمه هذه الطريقة اثنا عشر تمثالاً ، وخسون لوحة من لوحات الواجة ، وست وخسون قطعة من الإفريز . وأشار خير لنت في المتحف البريطاني بعدم شراء هذه الآثار ، ولم يوافق المتحف على أداء ١٧٥٠٠٠ ريال أمريكي ثمناً لها إلا بعد مفاوضات دامت عشر سنين . وكان هذا المبلغ أقل من نصف ما أنفقه لورد إلجين في الحصول عليها ونقلها (٥٣) . إلى إنجلترا وأطلقت المدافع مرتين على الأكر بوليس في أثناء حرب الاستقلال اليونانية ( ١٨٢١ - ١٨٣٠ ) بعد بضع سنين من ذلك الوقت ودمر بذلك جزء كبير من هيكل الإركثيوم (٥٤) ولا تزال بعض أجزاء من جهة الهارتون في أماكنها ، وبعض ألواح من الإفريز في متحف أثينا ، وعد قابل غيرها في متحف اللوفر . ولقد شاد سكان نافثيل ، وتندى ، نماذج الهارتون بأبعاده الأصلية ومن نفس المواد التي استخدمت في بنائها ، وبلغ علمنا أنها زينت ولونت بنفس الزينات والألوان . ويحوى المتحف الفني بنويورك على نموذج ظني لدخول الهيكل .

(\*) وفي مقدور الإنسان أن يلاحظ أيضاً عدم النظام في الإبنية المقامة على الأكر بوليس وفي الأبنية المقدسة باليهيا . ولكن يصعب عليه أن يحكم هل كان عدم النظام هذا ناشئاً من فساد في اللوق أو أنه كان مصابدة من مصادفات التاريخ .



(شکلی ۲۰) فورمان من الإبريق القوي لپرزنتود فی لکھنؤ کیریمانی





حيادين للعمل واسعة . وكانوا يقيمون سقفهم بالطريقة غير الحميلة طريقة  
العمد الداخلية المقامة بعضها فوق بعض . وكانوا يزحون داخل هياكلهم  
بالتماثيل التي لا يتناسب حجمها مع حجم البناء الكلى ، وكانت زينتها تنقصها  
البساطة والتحفظ اللذين يتوقع الإنسان وجودهما في طراز أبنية العصر الذهبي .  
على أنه مهما تكن أغلاط ذلك الفن فإنها لا ترجح تلك الحقيقة الماثلة في  
الأذهان ، وهى أن الفن اليونانى قد خلق على طراز أبنية العصر الذهبي .  
وجوهر هذا الطراز — إذا سمح لنا أن نذكر مرة أخرى موضوع هذا الفصل  
قبل أن نختمه . — من حيث نظامه وشكله هو : التوسط والاعتدال في  
التخطيط والتصميم والتغيير . والتزيين ، والتناسب بين الأجزاء ، والوحدة  
التي تشملها كله ، وعلو سلطان العقل دون أن يفضى بذلك على الشعور ،  
والكمال الهادى الذى يقنع بالبساطة ، والسمو الذى لا يدين بشئ إلى  
انضمامه . ولم يكن لطراز من الأبنية اللهم إلا الطراز القوطى ، من الأثر  
مثل ما كان لهذا الطراز ، والحق أن التماثيل اليونانية لا تزال هى المثل الأعلى  
في فنها ، وقد ظلت العمدة اليونانية حتى الأمس القريب هى المسيطرة على  
فنون العمارة تحول دون قيام طرز أخرى أجمل منها وأوقع في النفس . وإن  
من الخير أنا قد أخذنا نتحرر من سيطرة الفن اليونانى لأن كل شئ ، حتى  
الكمال نفسه ، يصبح ثقيلابغيضاً إذا لم يتغير . ولكننا بعد أن يتم تحرراً  
بزمن طويل سنجد علما وحافزاً في هذا الفن الذى كان حياة العقل ممثلة في  
ذلك الطراز ، وهو خير ما أهده بلاد اليونان إلى بنى الإنسان .

## الباب الخامس عشر

### تقدم العلوم

لقد ظهر النشاط الثقافي في عصر بركليز في ثلاثة أشكال رئيسية — هي الفن والتمثيل والفلسفة : وكان الدين الملهم لأولها ، وميدان القتال الملهم لثانيها ، والتضحية هي الملهمة لثالثها . وإذا كان تنظيم الجماعة الدينية يتطلب وجود عقيدة مشتركة . مستقرة ، لأن كل دين لا بد أن يتعارض عاجلاً أو آجلاً مع تيار التفكير الدينيوي السائد المتبدل الذي نطلق عليه بحق اسم تقدم المعرفة . ولم يكن هذا التعارض في أثينة ظاهراً للعين على الدوام ، ولم يؤثر في جمهرة الشعب تأثيراً مباشراً ، فقد كان العلماء والفلاسفة يواصلون عملهم دون أن يهاجموا العقائد الدينية للشعب مهاجمة صريحة ، وكثيراً ما كانوا يخففون من حدة النزاع باتخاذ المصطلحات الدينية القديمة رموزاً أو استعارات لعقائدهم الجديدة ، ولم يظهر هذا النزاع سافراً ويصبح مسألة حياة أو موت إلا في فترات متفرقة كما حدث حين وجهت التهم إلى أنكساغوراس ، وأسبازيا ، وديوجراس الميلوسي Diogaras of Melos ويوربديز ، وسقراط . ولكن النزاع رغم خفائه كان موجوداً بحق ، وكان تياره يسرى في عصر بركليز ، وكان من الموضوعات الكبرى التي تشغل الأذهان ، كما كان يظهر في صور وأشكال مختلفة قوياً تارة وضعيفاً تارة أخرى . وأوضح ما كان يسمع في أحاديث السوفسطائيين المتشككة ، وفي آراء دمقريطس المادية ، وكانت أصداؤه الخفية تتردد في آراء إسكلس الصالحة التقية ، وفي زندقة يوربديز وحتى في أقوال أرسطوفان المحافظ المليئة بالهزل وقلة الاحتشام . وظهرت مرة أخرى قوية في محاكمة سقراط وموته . ذلك هو الموضوع الذي تدور حوله الحياة العقلية لأثينة في عصر بركليز .

## الفصل الأول

### علماء الرياضة

كان العلم الخالص في بلاد اليونان في القرن الخامس لا يزال يسير في ركاب الفلسفة ، وكان يدرسه ويعمل على تربيته رجال فلاسفة أكثر منهم علماء . ولم تكن علوم الرياضة العليا في نظر اليونان أداة عملية بل كانت منطقية ، تهدف إلى التركيب الذهني للعالم المعنوي أكثر مما تهدف إلى السيطرة على البيئة المادية الطبيعية .

ويكاد علم الحساب المتداول بين جمهرة اليونان قبل عصر بركليز أن يكون علماً بدائياً لم يدخل عليه إلا القليل من الصقل والتهديب(\*) ، فكان يرمز لرقم ١ بشرطة عمودية ولرقم ٢ بشرطتين ، وبثلاث شرط لرقم ٣ وبأربع لرقم ٤ ، وكانت الأعداد ٥ ، ١٠ ، ١٠٠ ، ١٠٠٠ ، ١٠٠٠٠ يرمز لها بالحروف الأولى من الكلمات اليونانية التي تسمى بها هذه الأعداد وهي : بنتي pente ، وديكا deka ، وهكتون hekalon ، وكليوي chilloi ، مريوي myrioi . ولم يضع علماء الحساب اليونان رمزاً للصفر . ومما يدل على أن علم الحساب اليوناني كعلم الحساب عندنا ، مصدره بلاد الشرق أنه أخذ عن المصريين النظام العشري فكان اليونان يعدون بالعشرات ، وأنه أخذ عن البابليين في علمي الفلك وتقويم البلدان الطريقة الاثنى عشرية والسنتينية فكانوا يعدون في هذين العلمين بالاثني عشرات والسنتينات ، ولا يزال نحن نستخدم هذه الطريقة في الساعات وعلى الكرات الأرضية والخرائط

---

(\*) إذا أراد القارئ أن يعرف ما هي كتابة الأرقام الحسابية بعد ذلك العهد لليقر الفصل الأول من الباب الثامن والعشرين ( ولعل ما جاء به ينطبق على عصر بركليز أيضاً )

الجغرافية . ولعل العامة كانوا يستعينون بمعداد لإجراء عمليات الحساب السهلة . أما الكسور الاعتيادية فكانت تسبب لهم عناء شديداً ، فكانوا إذا أجروا عملية حسابية تحتوي على كسر اعتيادى بسطه أكبر من ١ حولوا هذا الكسر إلى عدة كسور بسطها كلها ١ فالكسر الاعتيادى  $\frac{1}{4}$  مثلاً كان يقسم  $\frac{1}{4} + \frac{1}{4} + \frac{1}{4} + \frac{1}{4}$  (\*) (٢)

وليس لدينا معلومات مدونة عن الجبر عند اليونان قبل التاريخ المسيحى . أما الهندسة النظرية ، فكانت من الدراسات المحبة إلى الفلاسفة ، ولم تكن تدرس لفائدتها العملية بقدر ما كانت تدرس لفائدتها اللحية النظرية . وما فيها من استدلال منطقى خلاب ، وما فيها من دقة ووضوح ، وتفكير متتابع يبنى بعضه على بعض : وكانت ثلاث مسائل بوجه خاص تسترعى انتباه هؤلاء العلماء الرياضيين الباحثين فيما وراء الطبيعة ، وما يدل على ما أصبح للمشكلة الأولى من شأن عندهم أن شخصية من شخصيات مسرحية الطيروز لأرسطوفان تمثل ميتون Meton تأتى إلى المسرح بمسطرة وقرطاس وتعلن أنها سترى النظارة كيف « تحول الدائرة إلى مربع » أى كيف يرسم مربع مساحته تساوى مساحة دائرة معلومة . ولعل هذه المسائل وأمثالها هى التى جعلت الفيثاغوريين المتأخرين يضعون قواعد الأعداد الصماء والكليات غير المناسبة (\*\*). كذلك كانت دراسات الفيثاغوريين لقطع المكافئ ، والقطع الزائد ، والقطع الناقص هى التى مهدت السيل إلى مؤلف

(\*) لقد كان كتبة الدوائر الزراعية إلى عهد قريب يقولون مثلاً : قصف وربع وثمان . بدل  $\frac{1}{4}$  وفى « سورة الفدان » أمثلة كثيرة من هذه الطريقة . (لترجم)

(\*\*) الأعداد الصماء هى الأعداد التى لا يمكن التعبير عنها بعدد كامل ، أو كسر من عدد كالجذر التربيعى للعدد ، والكيتان غير المتناسبين هما الكيتان اللتان لا يمكن إيجاد كمية ثالثة بينهما ونهما نسبة يمكن التعبير عنها بعدد غير أصم ، كضلع المثلث وقطره ، ونصف قطر الدائرة ومحيطها .

أبولونيوس الپرجى Appolonius of Perga في القطاعات المخروطية ، وهو المؤلف الذي كان عظيم الشأن في تاريخ العلوم الرياضية<sup>(٢)</sup>. وفي عام ٤٤٠ ق.م. نشر أبقرات الطشبيوزى ( وهو غير أبقرات الطيب ) أول كتاب معروف في الهندسة النظرية وحل مشكلة تربيع المساحة الكائنة بين قوسين متقاطعين<sup>(\*)</sup>. وفي عام ٤٢٠ أفلح هيلياس الإليانى Hippias of Elis في تقسيم الزاوية ثلاثة أقسام متساوية بالاستعانة بالمنحنى ، وحوالى عام ٤١٠ أعلن دمقريطس الأبدري على الملأ قوله : « لم يفقنى أحد قط ولا المصريون أنفسهم في رسم خطوط حسب شروط معلومة »<sup>(٤)</sup> ، وكاد يفلح في تبرير هذا الازدهاء بتأليف أربعة كتب في الهندسة النظرية ، ووضع قوانين لمعرفة مساحات المخروط والمهرم<sup>(٥)</sup>. وملاك القول أن براعة اليونان في الهندسة قد بلغت من العظمة ما بلغه ضعفهم في الحساب . وكان للهندسة شأن عظيم في جميع نواحي نشاطهم ، وحتى فنونهم نفسها قد تدخلت فيها فوضعت أشكالاً كثيرة للحل المنقوشة على خزفهم وأبنيتهم ، وحددت النسب بين أجزاء البارثون ومنحنياته .

---

(\*) هو شكل هلال يحدث من تقاطع قوسى دائريتين .

## الفصل الثاني

### أنكساغوراس

كان من مظاهر النزاع القائم بين الدين والعلم أن حرمت الشرائع الأثينية دراسة علم الفلك في الوقت الذي بلغ فيه عصر بركليز أعلى درجاته<sup>(٦)</sup>. وكان هذا العلم قد خطا خطواته الأولى في بلاد اليونان حين أعلن أنبادوقليس في أكرجاس أن الضوء يستغرق بعض الوقت في انتقاله من نقطة إلى أخرى<sup>(٧)</sup>. ثم خطا خطوة ثانية حين أعلن بارمنيدس في إيليا Elea أن الأرض كرية الشكل ، ثم قسم هذا الكوكب الأرضي إلى خمس مناطق ، وعرف أن القمر يواجه الشمس بجزئه المنير على الدوام<sup>(٨)</sup>. ثم قام فيلولوس Philolaus الفيثاغوري في طيبة فخلع الأرض عن عرشها في مركز الكون وأنزلها منزلة كوكب من الكواكب الكثيرة التي تطوف حول « نار تتوسطها » جميعاً<sup>(٩)</sup> : وجاء لوقيبوس Leucippus تلميذ فيلولوس. فقال إن النجوم قد نشأت من الاحتراق المتوهج لمواد « تندفع في مجرى الحركة العالمية للدوام الدائرية » ومن تجمع هذه المواد وتركزها<sup>(١٠)</sup>. وقام في أبلرا دمقريطس تلميذ لوقيبوس بعد أن درس العلوم البابلية ، فوصف المجرة بأنها مكونة من عدد لا يحصى من النجوم الصغرى ، ولخص التاريخ الفلكي بقوله إنه تصادم دوري وتحطيم لعدد لا يحصى من العوالم<sup>(١١)</sup>. وفي طشيوز كشف إينوبديز انحراف منطقة البروج<sup>(١٢)</sup> وجملة القول أن القرن الخامس كان في جميع المستعمرات اليونانية عصر تطور علمي عجيب في زمن يكاد يكون خلواً من الآلات العلمية .

فلما حاول أنكساغوراس أن يقوم بمثل هذه الأعمال في أثينة وجد أن مزاج الأهلين ومزاج الجمعية معاديان للبحث الحر بقدر ما كانت صداقة بركليز

مشجعه له . وكان أنكساغوراس قد أقبل على أثينة من كلزميني *Chlazomenae* حوالى عام ٤٨٠ ق . م . وهو فى الخامسة والعشرين من عمره . وحجب إليه أنكسيمنس *Anaximenes* دراسة النجوم إلى حد جعله يقول جواباً عن سؤال وجهه إليه بعضهم عن الغرض من الحياة : « هو البحث عن حقيقة الشمس والقمر والسماء » (١٢) . وأهمل العناية بالثروة التى خلفها له والده وصرف وقته فى رسم خريطة للأرض والسماء ، وحلت به الفاقة فى الوقت الذى رحبت فيه الطبقات فى أثينة بكتابه فى الطبيعة وعدته أعظم الكتب العلمية التى ظهرت فى ذلك القرن .

وكان هذا الكتاب حلقة من سلسلة البحوث العلمية التى قامت بها المدرسة الأيونية ، وفيه يقول أنكساغوراس إن العالم كان فى بادئ الأمر فوضى أوعاء مكونا من بلور مختلفة الأنواع (*spermata*) ، يسرى فيها فكر (*nous*) أو عقل مادى ، لطيف ، قوى الصلة بأصل الحياة والحركة فى الآدميين ، وكما أن العقل يصدر الأوامر إلى الفوضى التى تسود أعمالنا ، فكذلك أصدر العقل العالمى أمره إلى البلور الأولية فعت . فيها دوامة روحية (\*) ، وهداها إلى طريق نشأة الأشكال العضوية (١٣) . وقسم هذا الدوران البلور إلى الأركان أو العناصر الأربعة - النار ، والهواء ، والماء ، والأرض - وقسم العالم طبقتين دوارتين طبقة خارجية مكونة من « الأثير » وأخرى داخلية مكونة من الهواء . وبسبب هذه الحركة الدوارة العنيفة انتزع الأثير النارى الملتف حول الأرض حجارة من الأرض وأضاءها فكانت نجوماً (١٤) . والشمس والنجوم فى رأيه كتلة من الصخور حمراء متوهجة أكبر من الهلويونيز مراراً كثيرة (١٥) . وحين تضعف حركتها الدائرية تسقط أحجار الطبقة الخارجية على الأرض فتكون شهاباً (١٦) .

---

(\*) هذه هى الدوامة التى يسخر منها أرسطوفان فى كتابه « السحب » سخرية لازمة ويقول إن سقراط قد استبدل بها زيوس .

والقمر جسم صلب متوهج ، في طححه سهول وجبال وأخاديد<sup>(١٧)</sup> ، يستمد ضوءه من الشمس ، وهو أقرب الأجرام السماوية إلى الأرض<sup>(١٨)</sup> .  
 « ويخسف القمر إذا توسطت الأرض بينه وبين الشمس كما تكسف الشمس إذا توسط القمر بينها وبين كالأرض<sup>(١٩)</sup> » . وربما كانت بعض الأجرام السماوية مسكونة عليها خلائق الأرض ، وعليها « يتكون أناس وتتكون حيوانات أخرى ذات حياة ؛ ويسكن الناس المدن ، ويزرعون الأرض كما نزرعها نحن<sup>(٢٠)</sup> » . وقد نشأ من التكثف المتتابع للطبقة الداخلية أو الغازية من طبقتي كوكبنا سحب ، وماء ، وتراب ، وحجارة . وتنشأ الرياح من رقة الجوالناشئة من حرارة الشمس كما « ينشأ الرعد من تصادم السحب والبرق من احتكاكها<sup>(٢١)</sup> » ، وكية المادة ثابتة لا تتغير ، ولكن الأشكال جميعها تبدأ ثم تزول ، وستصبح الجبال في مستقبل الأيام بحاراً<sup>(٢٢)</sup> .  
 وينشأ كل ما في العالم من أشياء وأشكال يتجمع أجزاء متماثلة *homoimeria* وفقاً للنظام يزداد تحديداً على مدى الأيام<sup>(٢٣)</sup> . وقد ولدت جميع الكائنات العضوية في بادئ الأمر من التراب ، والرطوبة ، والحرارة ، وبذلك نشأ بعضها من البعض الآخر<sup>(٢٤)</sup> . وقد تطور الإنسان أكثر مما تطورت سائر الحيوانات لأن قامته المعتدلة أطلقت يديه فاستطاع بهما أن يمسك الأشياء<sup>(٢٥)</sup> ..

وأصبح أنكساغوراس بفضل ما حققه من النتائج وهي وصفه أساس علم الظواهر الجوية ، وتفسير الكسوف والخسوف تفسيراً علمياً صحيحاً ، ووضع فرض معقول لتكوين الكواكب السيارة ، وإدراكه أن القمر يستمد نوره من الشمس ، وقوله بتطور الحياة الحيوانية والبشرية - أصبح بفضل هذه النتائج كوبرنيك ذلك العصر ودارونه معاً . ولعل الأثينيين كانوا يعفون عن هذه الآراء لو أن أنكساغوراس لم يهمل تفسير منشأ عقله ومواهبه فيما فسر من حوادث طبيعية وتاريخية ؛ ولعلهم ظنوا أنه



لجأ إلى هذا الصمت ، كما :<sup>(٢٦)</sup> . يديز في إحدى تمثيلياته إلى « آلة إسقاط الآلهة من السماء » لينجو بها من غضب مواطنيه . ويقول عنه أرسطاطاليس إنه كان يبحث عن العلل الطبيعية لكل شيء . من ذلك أنه جرى لبركليز بكبش ذى قرن واحد في وسط جهته وقال أحد العرافين إنه نذير من نذر الآلهة ، فأمر أنكساغوراس بفتح رأس الحيوان وأظهر للحاضرين أن مخه قد نما في مقدم الجبهة بدل أن يملأ جانبي الجمجمة كلها ، فنشأ من نموه على هذا النحو قرن الكبش الوحيد<sup>(٢٧)</sup> . وقد أثار أنكساغوراس مشاعر السذج بتفسير سقوط الشهب على أساس القوانين الطبيعية ، وأرجع كثيراً من الشخصيات الأسطورية إلى تجسيم المجردات العقلية<sup>(٢٨)</sup> .

وصبر عليه الأثينيون وداروه إلى حين ، وكل ما فعلوه به أن أطلقوا عليه لفظ nous (الفكر - العقل)<sup>(٢٩)</sup> . فلما لم يجد كليون Cleon الذى كان يناقش بركليز في تزعم الشعب وسيلة أخرى يضعف بها خصمه اتهم أنكساغوراس بالإلحاد لأنه وصف الشمس ( وكانت لا تزال في نظر الشعب إلهاً من الآلهة ) بأنها كتلة من الحجارة المحترقة ، ولم يترك وسيلة يستعين بها على تأييد دعواه إلا اتبعها . وأدين أنكساغوراس رغم دفاع بركليز المجيد عنه<sup>(\*)</sup> . ولم يكن أنكساغوراس راغباً في تعاطي عصير الشوكران السام ، ففر إلى لمبسكوس Lampasacus على مضيق الهلسينت ، وأخذ يكسب عيشه بتدريس الفلسفة<sup>(\*\*)</sup> . ولما تراءى إليه أن الأثينيين حكموا عليه بالإعدام قال : « لقد قضت الطبيعة عليهم وعلى هذا الحكم من زمن بعيد<sup>(٣٠)</sup> » . ومات بعد بضع سنين من ذلك الوقت في الثالثة والسبعين من عمره .

---

(\*) حوالى ٤٣٤، (٣٠) . وفي رواية أخرى أن المحاكاة حدثت في عام ٤٥٠، (٣١) .  
 (\*\*) وفي رواية أخرى أنه سجن في أثينة ، وظل ينتظر أن يسق كأس السم ولكن بركليز دبر له أمر هروبه

ويرى تأخر الأثينيين في علم الفلك واضحاً في تقويمهم ؛ ذلك أنه لم يكن لليونان تقويم عام بل كان لكل دولة تقويم خاص بها ، وكانت كل نقطة من النقاط الأربع التي يصح اتخاذها بداية للسنة الجديدة متبعة في مكان ما من بلاد اليونان ؛ وحتى الشهور نفسها كانت تتغير أسماؤها في الدويلات المختلفة ، فكان تقويم أتكنا يحسب الشهور بمنازل القمر والسنين بأبراج الشمس<sup>(٣٤)</sup> . وإذا كان في كل اثني عشر شهراً قمرياً ٣٦٠ يوماً (\*) فقط ، فقد كانوا يزيلون شهراً على كل سنتين لكي يتفق حساب السنة مع حساب الشمس والفصول<sup>(٣٥)</sup> . وهذا الحساب نفسه يجعل السنة تطول عشرة أيام فوق ما يجب أن تكون ، ولذلك وضع صولون النظام الذي يقضى بأن تكون أيام الشهور القمرية ٣٠ يوماً و ٢٩ بالتناوب مقسمة إلى ثلاثة أسابيع (ديكادوى) في كل أسبوع عشرة أيام (أو تسعة في بعض الأحيان)<sup>(٣٦)</sup> . وبقى بعد هذا أربعة أيام مصحها اليونان بحذف شهر من كل ثمان سنين ؛ وبهذه الطريقة الملتوية التي لا يكاد يدركها العقل وصل اليونان آخر الأمر إلى اجتساب السنة ٣٦٥ يوماً وربع يوم (\*\*).

وحدث في هذه الأثناء تقدم قليل في علم الجغرافية . فقد فسر أنكساغوراس فيضان النيل السنوي تفسيراً صحيحاً بقوله إنه ينشأ من ذوبان جليد بلاد الحبشة في فصل الربيع ومن سقوط الأمطار فيها<sup>(٣٨)</sup> . وفسر علماء طبقات الأرض اليونان وجود مضيق جبل طارق بأنه نتيجة لتشقق الأرض من أثر زلزال ، كما فسروا وجود جزائر بحر إيجه بأنه ناشئ من انخفاض قاع البحر<sup>(٣٩)</sup> . وقال زثنوس الليدى Zainhus of Lydia حوالى ٤٩٥ إن البحرين الأبيض المتوسط والأحمر كانا في الزمن القديم متصلين أحدهما بالآخر عند السوس ، وسجل إسكلس ما كان

(\*) ليست السنة القمرية ٣٦٠ يوماً بل هي حوالى حوالى ٣٥٤ . (المترجم) .  
 (\*\*) يشتر هيرودوت إلى فضل التقويم المصرى على التقويم اليونانى . وقد أخذ اليونان من المصريين الموزلة وأغلوا من آسية الساعة المائة واتخلوها وسهلين لحساب الزمن .

يعتقده أهل زمانه من أن صقلية قد انفصلت من إيطاليا نتيجة لاضطراب في القشرة الأرضية<sup>(٤٠)</sup> . وارتاد إسكيلاكس الكارى Scylax of Caria (٥٢١ — ٤٨٥ ق . م) جميع شواطئ البحر الأبيض المتوسط والبحر الأسود . ويبدو أن أحداً من اليونان لم يجازف بالقيام برحلة استكشافية كالرحلة التي قام بها هنر Hanno القرطاجي بأسطول مؤلف من ستين سفينة ، اخترق به مضيق جبل طارق وسار به نحو ٢٦٠٠ ميل بإزاء الساحل الغربى لإفريقية (حوالى ٤٩٠ ق . م) . وكانت خرائط عالم البحر الأبيض المتوسط منتشرة في أثينة في أواخر القرن الخامس . أما الطبيعة فبلغ علمنا أنها لم تتقدم على أيدي اليونان وإن كانت منحنيات البرثنون تدل على أنهم كانوا يعرفون الكثير عن البصريات . غير أن الفيثاغورين أعلنوا حوالى عام ٤٥٠ أبقى الفروض العلمية اليونانية ، وهو التركيب الذرى للمادة . كذلك وضع أنبادوقليس وغيره من العلماء نظرية نشوء الإنسان وارتقائه من صور للحياة أدنى منه ، ووصفوا رقيه البطيء من الهمجية إلى الحضارة<sup>(٤١)</sup> .

## الفصل الثالث

### أبقراط

لقد كان أهم الحوادث في تاريخ العلوم اليونانية في عصر بركليز نهضة الطب القائم على العقل لا على الخرافة . ذلك أن الطب اليوناني قبل ذلك الوقت حتى في القرن الخامس نفسه كان وثيق الارتباط بالدين إلى حد كبير ، وكان كهنة هيكل أسكليپوس Asclepius لا يزالون يقومون بعلاج المرضى . وكان العلاج في هذا الهيكل يقوم على خليط من الأدوية التجريبية ، والطقوس المؤثرة الرهيبة ، والرق السحرية التي تؤثر في خيال المريض وتطلقه من عقاله ، وليس بعيد أنهم كانوا يلجأون أيضاً إلى التنويم المغنطيسي وإلى بعض المخدرات<sup>(٤٢)</sup> . وكان الطب الديني ينافس الطب الديني ويحاول أن يتغلب عليه . وكان أنصار هذا وذلك يعززون منشأ علمهم إلى أسكليپوس ، ولكن الأسكليپيسيين غير الدينيين كانوا يرفضون الاستعانة بالدين في عملهم ، ولا يدعون أنهم يعالجون المرضى بالمعجزات ، وقد أفلحوا شيئاً فشيئاً في إقامة الطب على قواعد العقل .

وتطور الطب الديني في بلاد اليونان أثناء القرن الخامس في أربع مدارس كبرى : في كوس ونيدس من مدن آسية الصغرى ؛ وفي كرتونا بإيطاليا ، وفي صقلية . وفي أكرجاس انقسم أنبادوقليس - وهو نصف فيلسوف ونصف رجل معجزات - مفاخر الطب مع أكرون Acron الطبيب المفكر المنطقي<sup>(٤٣)</sup> . وقد وصلت إلينا أنباء مدونة ترجع إلى عام ٥٢٠ عن طبيب يدعى دمسديز Democedes ولد في كرتونا ، ومارس مهنة الطب في إيجينا ، وساموس ، وسوسة ، وعالج دارا والملكة أتسا Atossa ، ثم عاد ليقضى آخر أيامه في مسقط رأسه<sup>(٤٤)</sup> . وفي كرتونا أيضاً أخرجت المدرسة الفيثاغورية أوسع أطباء اليونان شهرة قبل أبقراط ،

ونعني به ألقميون Alcmaeon الذى يلقبونه الأب الحق للطب اليوناني<sup>(٤٥)</sup> . ولكنه لم يكن فى واقع الأمر إلا اسماً متأخراً فى ثبت طويل من أسماء الأطباء غير الدينيين ضاعت أسماؤهم فيما وراء أفق التاريخ . وقد نشر هذا الطبيب فى أوائل القرن الخامس كتاباً فى الطبيعة Peri physeos - وكان ذلك هو العنوان المألوف فى بلاد اليونان لأى بحث عام فى العلوم الطبيعية . ومبلغ علمنا أنه كان أول من حدد من اليونان موضع العصب البصرى وقناة أسناخيو(\*) ، وشرح الحيوانات ، وفسر فسلجة النوم ، وقرر أن المخ هو العضو الرئيسى فى عملية التفكير ، وعرف الصحة تعريفاً فيثاغوريا فقال: إنها التوافق بين أجزاء الجسم المختلفة<sup>(٤٦)</sup> . وكان أكبر رجال الطب فى نيدس هو يوريفرون Euryphron الذى كتب فى الطب خلاصة موجزة تعرف باسم الجمل النيدية Cnidian Sentences ، وقال عن التهاب البلورة إنه مرض من أمراض الرئتين ، وإن الإمساك منشأ الكثير من الأمراض ؛ وذاع صيته لنجاحه فى عمليات التوليد<sup>(٤٧)</sup> . وقامت حرب مشتومة بين مدرستى كوس ونيدس لأن النيديين لم يكونوا يحبون ولع أبقرات فى أن يقوم « التشخيص » على معرفة طبائع الأمراض ، ومن ثم أصروا على وجوب العناية بتصنيف الأمراض كلها تصنيفاً دقيقاً ، وعلاج كل مرض منها بطريقة الخاصة . وتسرب فى آخر الأمر ، بنوع من العدالة الفلسفية ، كثير من الكتابات النيدية إلى المجموعات الطبية الأبقراطية .

ويبدو أبقرات ، كما تراه فى سيرته الموجزة التى كتبها سويداس Suidas ، أعظم أطباء زمانه بلا منازع . وقد ولد فى جزيرة كوس فى السنة التى ولد فيها دمقريطس ، وأصبح الرجلان صديقين حميمين بالرغم من بعد موطنيهما ، ولربما كان « للفيلسوف الضاحك » نصيب فى توجيه الطب وجهة دنيوية . وكان

---

(\*) المؤصلة من الطلبة إلى البلعوم . (المترجم)

أبقراط ابن طيب ونشأ ومارس صناعته بين آلاف المرضى والسياح الذين وفدوا على كوس « لأخذ الماء من عيونها الساخنة » . ووضع له معلمه هيرودكس السلمبري Herodicus of Selymbria الأساس الذي بنى عليه فنه بتعويده الاعتماد على نظام التغذية وعلى الرياضة الجسمية أكثر من اعتماده على الأدوية . وذاعت شهرة أبقراط حتى كان من بين مرضاه حكام مثل پردكاس Perdiccas ملك مقدونية ؛ وأردشير الأول ملك الفرس ؛ وفي عام ٤٣٠ ق . م . استدعته أثينة ليحاول وقف انتشار الطاعون فيها وأخجله صديقه دمقريطس بأن عاش من العمر مائة عام كاملة ، على حين أن الطبيب العظيم مات في الثالثة والثمانين من عمره .

وليس في كل ما كتب في الطب وفي كل ما يمكن أن يكتب فيه ما هو أكثر اختلافاً وأقل تجانساً من مجموعة الرسائل التي كانت تعزى في القديم إلى أبقراط . ففيها كتب مدرسية للأطباء ، ونصائح لغير رجال الطب ، ومحاضرات للطلبة ، وتقاريرات ، وبحوث ، وملاحظات ، وتسجيلات سريرية (كلينيكية) (\*) لحالات طريفة ، ومقالات كتبها سوفسطائيون ممن يهتمون بالناحيتين العلمية والفلسفية في الطب . وكانت الاثنان والأربعون سجلاً سريرياً هي السجلات الوحيدة من نوعها في السبعة عشر قرناً التي أعقبت ذلك العهد ، وكانت أعلى الأمثلة في الأمانة باعترافها أن المرض أو العلاج قد أعقبه الموت في ستين في المائة من الحالات (٤٨) . وأربعة لا أكثر من هذه المؤلفات هي التي انعقد لإجماع المؤرخين على أنها من كتابات أبقراط : وهي « الحكم » و « الأدلة » و « تنظيم التغذية والعوائد في الأمراض الحادة » ، ورسالته « في جروح الرأس » أما ما عدا هذه الأربعة من المؤلفات المعزوة إلى أبقراط فن وضع مؤلفين مختلفين عاشوا في

---

(\*) مأخوذة عن سرير المريض . ( المترجم )

أوقات مختلفة بين القرنين الخامس والثاني قبل الميلاد<sup>(٤٩)</sup>. وفي هذه المجموعة قدر غير قليل من السخف والهذيان ، ولكن أكبر الظن أنه ليس أكثر مما سيجده علماء المستقبل في رسائل هذه الأيام وتواريخها . وكثير من المعلومات التي في هذه الكتب والرسائل شذرات متفرقة ، موضوعة في صورة حكم وقواعد مفككة تقترب بين الفينة والفينة من الغموض الذي يلزم كتابات الفيلسوف هرقلطس . ومن بين « حكم أبقرات » تلك العبارة الداعية الصيت : « الفن طويل ، ولكن الوقت يمر مر السحاب »<sup>(٥٠)</sup>.

وأكبر فضل لأبقرات وخلفائه أنهم حرروا الطب من الدين والفلسفة . نعم إنهم يشيرون في بعض الأحيان بأن يستعين المريض بالصلاة والدعاء ، كما نرى ذلك في كتاب « التنظيم » ولكن النغمة السارية في صفحات المجموعة كلها هي وجوب الاعتماد الكلي على العلاج الطبي . وتهاجم رسالة « المرض المقدس » صراحة النظرية القائلة بأن الأمراض ترسلها الآلهة ، ويقول مؤلفها إن للأمراض جميعها عللا طبيعية بما في ذلك الصراع نفسه الذي يفسره الناس بأنه تقمص الشيطان جسم المريض : « وما زال الناس يعتقدون بأنه من عند الآلهة ، لعجزهم عن فهمه . . ويتورى المشعوذون والدجالون وراء الخرافات ويلجأون إليها لأنهم لا يجدون علاجاً ناجحاً لهذا الداء ، ومن أجل هذا يطلقون عليه اسم المريض المقدس حتى لا ينكشف للناس جهلهم الفاضح »<sup>(٥١)</sup> . وكانت روح العصر البركليزي تتمثل أوضح تمثيل في عقلية أبقرات . فقد كان واسع الخيال ولكنه واقعي ، يكره الخفاء ، ولا يطبق الأساطير ، يعترف بقيمة الدين ولكنه يكافح لفهم العالم على أساس العقل والمنطق . ولنا لنحس بأثر السوفسطائيين في الحركة التي تهدف إلى تحرير الطب ، والحق أن الفلسفة قد أثرت في طرق العلاج اليونانية تأثيراً بلغ من قوته أن قام النزاع بين العلم والفلسفة كما قام بينه وبين العقبات التي يضعها الدين في سبيله . ويقول أبقرات ، ويصر

على قوله ، إن النظريات .سفسفية لا شأن لها بالطب ولا موضع لها فيه ، وإن العلاج يجب أن يقوم على شدة العناية بالملاحظة<sup>(٢٥)</sup> وعلى تسجيل كل حالة من الحالات وكل حقيقة من الحقائق تسجيلاً دقيقاً ، ولسنا ننكر أنه لم يدرك كل الإداراك قيمة التجارب العلمية ، ولكنه كان يصر على أن يهتدى في جميع أعماله بالخبرة والتجربة العملية .

وفي وسعنا أن نبين ما تلوث به الطب الأبقراطي في منشئه من عدوى الفلسفة بالنظر إلى عقيدة « الأخلاط » المشهورة . يقول أبقراط : إن البدن يتكون من الدم ، والبلغم ، والصفراء ، والصفراء السوداء ، وإن الإنسان يستمتع بالصحة الكاملة إذا امتزجت فيه هذه الأركان ( العناصر ) بنسبها الصحيحة ، وإن الألم ينشأ من نقص بعض هذه « الأخلاط » أو زيادتها أو انفصالها عن الأخلاط الأخرى<sup>(٢٦)</sup> . وقد بقيت هذه النظرية وعاشت بعد زوال جميع الفروض الطبية القديمة ، ولم يتخلى عنها الناس إلا في القرن الماضي ، ولعلها لا تزال باقية في صورة أخرى هي عقيدة الأنوار ( الهرمونات ) أو إفراز الغدد ، التي يقول بها الأطباء في هذه الأيام . إذ كان اليونان يعتقدون أن سير هذه الأخلاط يتأثر بالجو والطعام ، وإذ كانت أكثر الأمراض انتشاراً في بلاد اليونان هي أمراض البرد ، وذات الرئة ، والملاريا ، فقد كتب أبقراط ( ؟ ) رسالة موجزة في « الأهوية ، والمياه ، والأماكن » وعلاقتها بالصحة ، وفيها يقول « في وسع الإنسان أن يعرض نفسه للبرد وهو واثق من أنه لن يصيبه منه سوء ، إلا إذا فعل ذلك بعد الأكل أو الرياضة . . وليس من الخير للجسم ألا يتعرض لبرد الشتاء<sup>(٢٧)</sup> » . وليس لنا أن نستخف بأقوال أبقراط وأتباعه هذه لأن من واجب الطبيب العلمى ، أياً كان مستقره ، أن يدرس الرياح والفصول ، وموارد ماء الشرب ، وطبيعة الأرض ، وأثر هذه العوامل كلها في السكان .

والتشخيص أضعف النقط في طب أبقراط . فقد يبدو أنه لم يكن يعنى



بقياس النبض ، وكانت الحمى تعرف باللمس البسيط كما كان الاستماع يحدث بالأذن مباشرة . وكان يؤمن بالعدوى في أحوال الجرب ، والرمد ، والسل (٥٥) وفي كتابه عن (الجسم Corpus ) صور لكلينيكية كثيرة للصرع ، والتهاب الغدة النكفية الوبائي ، وحمى النفاس ، والحمى اليومية ، وحمى الثلث ، وحمى الربع . ولم يرد في المجموعة ذكر للجدرى أو الحصباء ، أو الخناق (الدفتريا) أو الحمى القرمزية أو الزهري ، كما لم يرد فيه ذكر صريح للتيفود (٥٦) . وتوزع رسائل : « التنظيم » نحو الطب الوقائي بدعوتها إلى دراسة أحوال الداء في أول ظهوره — وهي محاولة لمعرفة أولى علامات المرض والقضاء عليه قبل أن يستفحل (٥٧) . وكان أبقراط شديد الولع بمعرفة العواقب في الطب ويرى أن الطبيب الماهر يعرف بتجاربه نتائج أحوال الجسم المختلفة ، وفي مقدوره أن يتنبأ بسير المرض من مراحله الأولى . ويقول إن معظم الأمراض تصل إلى مرحلة يقضى فيها إما عليها وإما على المريض ذاته ، وإن تقديره الحسابي — الذى يكاد يبلغ في دقته الحساب الفيتاغورى — الذى يصل فيه المرض إلى أشد حالاته لمن أخص خصائص النظرية الأبقراطية . وهو يقول في هذا المعنى إنه إذا استطاعت حرارة الجسم في هذه الأزمان أن تتغلب على سبب العلة وتطرده من الجسم شفى المريض . ويقول إن الطبيعة — أى قوى الجسم وبنيته — هى أهم علاج لكل مرض أيا كان نوعه . وإن كل ما يستطيع الطبيب أن يفعله هو أن يقلل أو يزيل العقبات القائمة في طريق هذين الدفاع والشفاء الطبيعيين . ولهذا فإن الطريقة الأبقراطية لا تستخدم العقاقير في العلاج إلا قليلا ، وأكثر ما تعتمد عليه هو الهواء النقي ، والمقيثات ، والأقماع ، والحقن الشرجية ، والحجامة ، والإدماة ، والكمدات ، والمراهم ، والتدليك ، والمياه المعدنية . ومن أجل ذلك كان دستور الأدوية اليوناني جد صغير يتكون معظمه من المسهلات . وكانت أمراض الجسد تعالج بالحمامات الكبرى ، وبالتدليك يدهن كبد

الدلفين<sup>(٥٨)</sup> ويسدى أبقرات للناس هذه النصيحة : « عش عيشة صعبة تنج من الأمراض إلا إذا انتشر في البلد وباء أو أصابك حادثة . وإذا مرضت ثم اتبعت نظاماً صالحاً في الأكل والحياة أتاح لك ذلك أحسن الفرص للشفاء<sup>(٥٩)</sup> » . وكثيراً ما كان يوحى بالصوم إذا سمحت بذلك قوة المريض لأننا « كلما أكثرنا من تغذية الأجسام المريضة زدنا بذلك تعريضها للأذى<sup>(٦٠)</sup> » . ويمكن القول بوجه عام إن « الإنسان يجب ألا يتناول إلا وجبة واحدة من الطعام في اليوم إذا كانت معدته شديدة الجفاف<sup>(٦١)</sup> » .

وكان تقدم علمي التشريح ووظائف الأعضاء في بلاد اليونان بطيئاً ، وكان أكبر العوامل فيما أحرزاه من تقدم هو الفحص عن أحشاء الحيوانات في عمليات العرافة . وفي المجموعة الأبقراطية كراسة صغيرة « في القلب » تصف البطنين ، والأوعية الكبرى ، وصماماتها . وكتب سينيبس Syennesis القبرصي وديوجين الكريتي يصفان الجهاز الدموي ، وعرف ديوجين أهمية النبض<sup>(٦٢)</sup> . كذلك عرف أنبادوقليس أن القلب مركز الجهاز الدموي ، ووصفه بأنه العضو الذي « يحمل النيوما Pneuma أو الهواء الحيوي (الأكسجين ؟) من الأوعية الدموية إلى جميع أجزاء الجسم<sup>(٦٣)</sup> » . وفي كتاب الجسم Corpus يحذو أبقرات حذو القميون فيجعل المنخ مركز الشعور والتفكير ويقول : « وبه تفكر ، ونبصر ، ونسمع ، ونميز القبيح من الجميل والغث من الثمين<sup>(٦٤)</sup> » .

أما الجراحة فكانت لا تزال في معظم الأحوال عملاً لا يتخصص فيه الطلاب ، ويشغل به كبار الأطباء ، وإن كان من الموظفين في الجيوش جراحو<sup>(٦٥)</sup> . وتصف مؤلفات أبقرات عمليات الترتبة ، والطريقة التي تصفها لعلاج انخلاع الكتف أو الفك « حديثة » في كل شيء عدا استخدام المخدرات<sup>(٦٦)</sup> .

وقد وجدت في هيكل إسكليبيوس بأثينة لوحة نذور نقش عليها عابرة تحتوي مباحض ذات أشكال مختلفة<sup>(٦٧)</sup> . ويحتفظ متحف أثينة الصغير بعدد من

الملاقط ، والمساطر ، والمباضع والقناطر ، والنظارات الطبية القديمة لا تختلف في جوهرها عن أمثالها المستحدثة في هذه الأيام . ويبدو أن بعض ما هنا لك من تماثيل هي نماذج أعدت لشرح الوسائل التي تتبع لرد الخلع في مفاصل العجز<sup>(٦٨)</sup> . وفي رسالة أبقراط « في الطب » تعليمات مفصلة لتحضير حجرة العمليات الجراحية وتنظيم ما فيها من ضوء طبيعي وصناعي ، وتنظيف اليدين ، والعناية بآلات الجراحة وطريقة استخدامها ، وموضع المريض ، وتضميد الجروح وما إلى ذلك<sup>(٦٩)</sup> .

ويتضح من هذه الفقرات وغيرها أن الطب اليوناني في عهد أبقراط قد تقدم تقدماً عظيماً من الناحيتين الفنية والاجتماعية . لقد كان الأطباء اليونان قبل أيامه ينتقلون من مدينة إلى أخرى كلما دعيت الحاجة إلى هذا الانتقال ، شأنهم في هذا شأن السوفسطائيين في أيامهم والوعاظ في أيامنا نحن . أما في عهده فقد استقروا في مدنهم وافتتحوا مكاتب أو « أمكنة للعلاج iatρεία » يعالجون فيها المرضى تارة ويعالجونهم في منازلهم<sup>(٧٠)</sup> تارة أخرى . وكثرت عندهم الطبيبات ، وكن يستخدمن عادة في علاج أمراض النساء ، وقد كتب بعضهن رسائل في العناية بالجلد والشعر تعد حجة في موضوعاتها<sup>(٧١)</sup> . ولم تكن الدولة تحتم على من يريد ممارسة الطب أن يؤدي امتحاناً عاماً ، ولكنها كانت تطلب إليه أن يقدم لها أدلة مقنعة على أنه قد تمرن أو تتلمذ على طبيب معترف به<sup>(٧٢)</sup> . ووقفت حكومات المدن بين الطب المثام والطب الخاص باستخدام أطباء للعناية بالصحة العامة ، ولعلاج الفقراء . وكان أكبر أطباء الدولة هؤلاء ، أمثال ديموسيدز Democedes يتقاضون وزنيتين ( ١٢.٠٠٠ ريال أمريكي ) في العام<sup>(٧٣)</sup> . وكان عندهم بطبيعة الحال دجالون كثيرون ، كما كان عندهم عدد لا يحصى من الهواة الذين يدعون العلم بكل شيء في الطب ، وهؤلاء موجودون في كل زمان ومكان . ولقد قاست المهنة في تلك الأيام ، كما تقاسى في كل جيل من الأجيال ، الأمرين من أعمال أقلية فيها خبرة الذمة ، عاجزة عن القيام

يواجبها (٧٤) ، وثأر اليونان لأنفسهم ، كما ثأر غيرهم من الأمم ، من علم عدم وثوقهم بأطبائهم بما كالوه لهم من السخرية والفكاهة اللاذعة ، التي لا تقل عن سخرياتهم من الزواج .

وقد رفع أبقراط من شأن هذه المهنة بتوكيده شأن الأخلاق في الطب ، ذلك أنه لم يكن طيباً فحسب بل كان طيباً ومدرساً معاً ، وربما كان القسم الشهير الذي يعزى إليه قد وضع لضمان ولاء طالب الطب لأستاذه\* .

### قسم أبقراط

أقسم بأبلو الطبيب ، وبأسكليبيوس ، وبهيجايا Hygieia وباناسيا Panacea وبجميع الآلهة والإلهات ، وأشهدها جميعاً على ، أن أنفذ هذا القسم وأوفى بهذا العهد بقدر ما تتسع له قدرتي وحكمتي ، وأن أضع معلمي في هذا الفن في منزلة مساوية لأبوي ، وأن أشركه في مالي الذي أعيش منه ، فإذا احتاج إلى المال أقتسمت مالي معه ، وأقسم أن أعد أسرته إخوة لي ، وأن أعلمهم هذا الفن إذا رغبوا في تعلمه ، من غير أن أتقاضى منهم أجراً أو ألزهم باتفاق ، وأن ألقن الوصايا والتعاليم الشفوية وسائر التعاليم الأخرى لأبنائي ، ولأبناء أستاذي ، وللتلاميذ المتعاقدين الذين أقسموا بيمين الطبيب ، ولا ألقنها لأحد سواهم . وسوف أستخدم العلاج لأساعد المرضى حسب مقدرتي وحكمتي ، ولكن لا أستخدمه للأذى أو لفعل الشر . ولن أسقى أحداً السم إذا طلب إليّ أن أفعل هذا ، أو أشير بسلوك هذه السبيل ، كذلك لن أعطي امرأة صوفة لإسقاط جنينها ، ولكني سأحفظ بحياتي وفني كليهما طاهرين مقدسين ، ولن أستعمل الموضع ولو كنت محقاً في استعماله ، لمن يشكو حصاة ، بل أخلى عن مكاني لمن يخلقون

(\*) يقولون القسم من وضع المدرسة الأبقراطية لا من وضع أبقراط نفسه ، ولكن إروتيان Erotian الذي كتب في القرن الأول بعد الميلاد يعزوه إلى أبقراط (٧٥).

هذا الفن . وإذا دخلت بيت إنسان أياً كان ، فسأدخله لمساعدة المرضى ، وسأمتنع عن كل إساءة مقصودة أو أذى معتمد ، وسأمتنع بوجه خاص عن تشويه جسم أى رجل أو أية امرأة ، سواء كانا من الأحرار أو من الأرقاء . ومهما رأيت أو سمعت فى أثناء قيامى بفروض مهنتى ، وفى خارج مهنتى فى خلال حديثى مع الناس ، إذا كان مما لا تجب إذاعته ، فلن أفشيه ، وسأعد أمثال هذه الأشياء أسراراً مقلصة . فإذا ما ألزمت نفسى بإطاعة هذا القسم ولم أحنث فيه ، فلن أرجو أن أشتهر مدى الدهر بين الناس جميعاً بحياتى وبفنى ؛ أما إذا نقضت العهد وحنثت بالقسم فليحل بى عكس هذا (٧٦) .

ويضيف أبقرات إلى هذا أن من واجب الطبيب أن يحتفظ بحسن مظهره الخارجى وأن ينظف جسمه ويتأنق فى ملبسه . ويجب عليه أن يكون هادئاً على اللوام ، وأن يكون سلوكه بحيث يبعث الثقة والاطمئنان فى نفس المريض (٧٧) ويجب عليه :

« أن يعنى بمراقبة نفسه ، و . . . . وألا يقول إلا ما هو ضرورى . . . » وإذا دخلت حجرة مريض فتذكر طريقة جلوسك ، وكن متحفظاً فى كلامك ، معتنياً بهندامك ، صريحاً حاسماً فى أقوالك ، موجزاً فى حديثك ، هادئاً . . . » ولا تنس ما يجب أن تكون عليه أخلاقك وأنت إلى جانب فراش المريض . . . . واضبط أعصابك ، وازجر من يقلقلك ، وكن على استعداد لفعل ما يجب أن يفعل . . . . وأوصيك ألا تقسو على أهل المريض ، وأن تراعى بعناية حال مريضك المالية ، وعليك أيضاً أن تقدم خدماتك من غير أجر ؛ وإذا لاحت لك فرصة لأن تؤدى خدمة لإنسان غريب ضاقت به الحال ، فقدم له معونتك كاملة ؛ ذلك أنه حيث يوجد حبيب الناس يوجد أيضاً حب الفن (٧٨) .

وإذا أضاف الطبيب إلى هذا دراسة الفلسفة والعمل بها ، كان هو المثل الأعلى لأبناء مهنته لأن « الطبيب الذى يحب الحكمة لا يقل عن الآلهة فى شيء » (٧٩) .

وبعد فإن الطب اليونانى لا يرقى رقياً جوهرياً عما كانت تعرفه مصر عن الطب وعن الجراحة قبل عصر آباء الطب المختلفين بألف عام ، وإذا ما نظرنا إلى التخصص بدا لنا أن ما وصل إليه اليونان فيه أقل مما وصل إليه المصريون . على أننا يجب من الناحية الأخرى أن نبجل اليونان ولا نبخسهم حقهم ، لأن الطب من ناحيته النظرية والعملية قدبقى نخبى القرن التاسع عشر عند الحد الذى أوصله إليه اليونان . وجملة القول أن العلوم اليونانية قد بلغت الدرجة التى ينتظر الإنسان أن يبلغها علم من العلوم من غير الاستعانة بآلات دقيقة للرصد والملاحظة ، ومن غير التجارب العلمية . ولولا العقبات التى أقامها فى طريقه الدين والفلسفة لكان له شأن أعظم من شأنه هذا ، فقد حدث فى الوقت الذى كان فيه كثيرون من الشبان فى أثينة يتحمسون لدراسة الفلك والتشريح المقارن ، أن حالت التشريعات الرجعية الجاهلة دون تقدم العلوم ، وكانت سبباً فى اضطهاد أنكساغوراس ، وأسبازيا ، وسقراط . وكذلك كان « تحول » سقراط والسوفسطائيين عن دراسة العالم الخارجى إلى دراسة العالم الداخلى ، ومن الطبيعة إلى علم الأخلاق ، كان هذا التحول سبباً فى تحويل التفكير اليونانى من مشاكل الطبيعة والنشوء والتطور إلى مشاكل ما وراء الطبيعة والأخلاق . وظل العلم واقفاً لا يتحرك مائة عام كاملة خضيع فيها اليونان لسحر الفلسفة ومفاتها .

## الباب السادس عشر

### النزاع بين الفلسفة والدين

#### الفضل الأول

##### المشاليون

كان عصر بركليز شبيهاً بعصرنا هذا في تنوع أفكاره واضطرابها ، وفي تحديه لجميع المعايير والعقائد التقليدية القديمة ؛ ولكن ما من عصر من العصور يضارع عصر بركليز في كثرة آرائه الفلسفية وعظمتها أو في غزاراتها وفي القوة التي كانت تناقش بها . فقد كانت كل المسائل التي يضطرب بها العالم اليوم تدور على ألسنة الناس في أثينة القديمة ، يناقشها الناس بحماسة وحماسة روعت جميع اليونان ما عدا شبابهم . وقد حرمت كثير من المدن — وخاصة اسبارطة — أن يبحث الجمهور المسائل الفلسفية بسبب ما كانت تثيره من « حقد ، ونزاع ، وجدل عقيم » ، على حد قول أثينوس . ولكن « بهجة » الفلسفة « العزيزة » كانت تستحوز على خيال الطبقات المتعلمة في أثينة ، فكان أغنياء المدينة يفتحون أبواب بيوتهم وأبائهم للباحثين كما كان يحدث في عهد الاستنارة في فرنسا ، وكانت الولايم تولم للفلاسفة ، والبحوث الطريفة يصعق لها كما يصفق للضربات القوية في الألعاب الأولمبية .

ولما أن أضيفت حرب السيوف إلى حرب الألفاظ في عام ٤٣٢ ، استحال هياج العقول الأثينية إلى حمى احترق فيها كل ما كانت تتصف به تلك العقول من اعتدال وحكمة . ونجبت نار هذه الحمى بعض الوقت بعد استشهاد سقراط

أوبالآخرى توزعت من أثينة على غيرها من مراكز الحياة اليونانية . وحتى أفلاطون نفسه الذى عرف ما بلغته هذه الحمى وما أدت إليه من أزمت استنفدت قواه بعد أن دامت هذه الحال الجديدة ستين عاماً كاملة ، وكان يحسد مصر على إيمانها الدينى واستقرار أفكارها وهدوئها . ولم يشهد عصر من العصور المقبلة إلى أن حل عصر النهضة ما شهدته هذا العصر من حماسة فى التفكير وقوة فى النقاش .

وكان أفلاطون يمثل أعلى منزلة وصالت إليها الحركة التى بدأت ببارمنيدس ، وكان لها بمثابة هجل Hegel لكانت Kant ؛ ومع أنه لم يكن يتورع عن التنديد بأراء الفلاسفة ؛ فإنه لم ينقطع يوماً ما عن تعظيم أبيه الميتافيزيقى . وفى بلدة ليلىا الصغيرة القائمة على ساحل إيطاليا الغربى نشأت فى عام ٥٠٠ ق . م . الفلسفة المثالية التى أثارت فى كل قرن من القرون المقبلة حرباً شعواء على المادية(\*) ؛ وقلدت فى بوتقة التفكير الأوروبى مشكلة المعرفة الغامضة العجيبة ، ومشكلة الفرق بين الظاهر من جهة وما لا يعرف ولا يمكن أن يعرف من جهة أخرى ؛ وبين الحقيقى غير المنظور والمنظور غير الحقيقى ، وظلت هذه الأفكار تغلى أو تغططمط طوال تاريخ اليونان القديم وفى أثناء العصور الوسطى حتى انفجرت مرة أخرى فى عصر « كانت » وعلى يديه وأضحيت ثورة فكرية عارمة . وكما أن هيوم Hume « أيقظ » كانت كذلك كان أكسانوفان Xenophanes هو الذى دفع بارمنيدس إلى الاشتغال بالفلسفة ؛ ولعل عقل بارمنيدس كان واحداً من عقول كثيرة أثارها قول أكسانوفان إن الآلهة ليست إلا أساطير ، وإنه لا توجد لإحقيقة واحدة هى العالم والله جميعاً . كذلك درس بارمنيدس مع الفيشاغوريين وسرى فيه شغفهم بعلم الفلك ، ولكنه لم يفضل فى ببداء النجوم ،

(\*) ولقد واجه المنرد هذه المشكلة قبل ذلك بزمان طويل ، رهبوا بارمنديين إلى آخر عهودهم ، ولعل نزعة اليوبانثاد Upanishads المضادة للماتلية قد تسربت إلى بارمنيدس من طريق أيوليا أو فيثاغورس .



بل كان كعظم فلاسفة اليونان يهتم بالشئون الحية ومنها شئون الدولة . وقد كلفته إيليا أن يضع لها قوانينها ، فلما وضعها أعجبت به إعجابا جعلها تطلب إلى جميع قضاتها أن يحكموا في جميع القضايا بمقتضاها<sup>(٣)</sup> . ولعله أراد أن يرفه عن نفسه في حياته المفعمة بالعمل فأنشأ قصيدة فلسفية في الطبيعة بقي منها إلى الآن نحو مائة وستين بيتاً تكفى لأن تجعلنا نأسف لأن پارمنيدس لم يكتب نثراً . وفي القصيدة يعلن الشاعر ، وهو يغمر بعينه ، أن إلهة قد أوحى إليه أن الأشياء جميعها وحدة ، وأن الحركة ، والتغير ، والنمو ، أشياء غير حقيقة ، فهي خيالات لمشاعر سطحية ، متعارضة ثقافهة ؛ وأن من وراء هذه المظاهر وحدة ، متجانسة لا تتبدل ، ولا تنقسم ، ولا تتحلل ولا تتحرك ، وهي وحدة الكائنات ، والحقيقة التي لا حقيقة سواها ، والإله الذي لا إله غيره . لقد كان هرقليطس يقول إن كل شيء يتغير *Panta rei* أما پارمنيدس فيقول إن الأشياء بأجمعها كل واحد أبدا *Hen ta, panta* . وهو في بعض الأحيان يقول كما يقول أكرسانوفان إن هذا الواحد هو الكون ، ويصفه بأنه شبه كرى ومحدود ؛ وكان في بعض الأحيان حين ينظر إليه نظرة فكرية مجردة يرى أن هذا الكائن هو الفكر ويقول : « إن الفكر والكون شيء واحد<sup>(٤)</sup> » . وكأنه يريد بهذا أن يفهمنا أن الأشياء لا وجود لها في إدراكنا ؛ وأن البداية والنهاية ، والمولد والموت ، والتكوين والتدمير ، لا تصيب إلا الأشكال والصور ، أما الواحد الحق فلا بداية له ولا نهاية ، وليس ثمة صيرورة ، وليس ثمة إلا وجود ، وأن الحركة أيضاً غير حقيقية لأنها تفترض انتقال شيء من المكان الذي هو فيه إلى مكان لا يوجد فيه شيء أى إلى الفراغ ؛ ولكن الفراغ الذي هو غير كائن لا يمكن أن يكون ، إذ ليس ثمة فراغ قط ، لأن الواحد يملأ كل ركن وكل شق في العالم ، وهو ساكن سكوناً سرمدياً<sup>(٥)</sup> .

(\*) إن هذه الأقوال مجعدة للخيال ، ولكننا نكاد نفعل ما فعله پارمنيدس حين تق ل إن منضدة ما في حالة سكون مع أنها ( كما يقولون ) تتكون من « كهارب » ( الكترولونات ) =

ولم يكن ينتظر بطبيعة الحال أن يستمع الناس إلى هذه الأقوال كلها وهم صابرون ، ويبدو أن السكون البارمنيدى كان الهدف الذى صوبت إليه مئات من الهجمات الميتافيزيقية . وترجع أهمية زينون الإليائى الحضيف تلميذ بارمنيدس إلى محاولته إثبات أن فكرتى التعدد والحركة كانتا من الوجهة النظرية على الأقل مستحيلتين كاستحالة واحد بارمنيدس الثابت القديم ، الحركة - وأراد زينون أن يدرب نفسه على الضلال والمشاكسة ، وأن يسلى شبابه فى الوقت نفسه ، فألف كتاباً فى المتناقضات وصلت إلينا تسع منها ، حسبنا أن نورد منها ثلاثاً : وأولى هذه المتناقضات كما يقول زينون أن الجسم الحى يتحرك إلى نقطة أ لا بد أن يصل إلى ب وهى منتصف طريقه إلى أ ؛ ولكى يصل إلى ب يجب أن يصل أولاً إلى ج منتصف طريقه إلى ب ؛ وهكذا إلى ما لا نهاية . وإذا كانت هذه السلسلة التى لا نهاية لها من الحركات تتطلب قدراً لا نهاية له من الزمن ، فإن تحرك أى جسم إلى أية نقطة فى زمن محدد أمر مستحيل . والثانية وهى صورة أخرى من الأولى أن أخيل السريع العدو لا يستطيع أن يدرك السلحفاة البطيئة . وذلك لأنه كلما وصل إلى النقطة التى كانت فيها السلحفاة ، تكون السلحفاة فى هذه اللحظة نفسها قد انتقلت من هذه النقطة . والثالثة أن السهم الطائر فى الهواء هو فى الحقيقة ساكن غير متحرك ، لأن فى كل لحظة من طيرانه لا يكون إلا فى نقطة واحدة فى الفضاء ، أى أنه يكون ساكناً ، وحركته منطقياً وميتافيزيقياً غير حقيقية مهما بدا للحواس أنها واقعة فعلاً (٥٠) (٥١) .

---

== دائمة الحركة . وقد كان بارمنيدس يرى العالم كما نرى نحن المنفسدة ؛ ولو قدر للتذهرى أن يرى العالم كما نراه نحن .

(\*) وقد انتقل البحث فى هذه المناقضات من أفلاطون (٦) إلى برتراند رسل (٧) ، وقد يستمر مادام الناس يعتقدون خطأ أن الأسماء هى المسميات . والذى تجعل هذه الألفاظ عديدة القيمة هى التراض واضعها أن « غير محدود » شئ وليس كلمة تدل على عجز اقل من أن يدرك النهاية المطلقة ، وأن الزمان والمكان والحركة كلها أشياء غير متصلة أى أنها تتكون من نقط أو أجزاء منفصلة بعضها عن بعض .

وجاء زينون إلى أثينة حوالي عام ٤٥٠ ق . م . ولعله جاء إليها مع پارمنيدس وأثار ثائرة المدينة السريعة التأثر بقدرته على تحويل أى نوع من أنواع النظريات الفلسفية إلى سخافات غير معقولة . وقد وصف تيمون الفيلسوس Timon of Phlius « لسان زينون ذى الحدين الذى يستطيع أن يبرهن على أن كل قوله يقول الإنسان غير حقيقى » (٨) .

ومن هذه النعرة قبل السقراطية ( ونحن نسميها نعرة لأن جهلنا بالماضى يضطرنا إلى تسمية هذه المعانى بتلك الأسماء ) كانت بداية علم المنطق كما كان پارمنيدس بالنسبة لأوروبا هو واضح علم ما وراء الطبيعة . ولقد حاكى سقراط طريقة زينون الجدلية (٩) محاكاة شديدة وإن كان قد ندد بها وشنع عليها ، وبلغ من تحمسه لهذه الطريقة أن اضطرقومه إلى قتله لكى يريحوا عقولهم من جدله . ولقد كان أثر زينون فى السوفسطائيين المتشككين حاسماً قوياً ، وكان لتشككه آخر الأمر الغلبة فى بيرون Puroho وقرنيادس Carneades . وقد أصبح فى شيخوخته رجلاً « ذا حكمة عظيمة وعلم غزير » (١٠) ، فأخذ يشكو من أن الفلاسفة قد حملوا مزاحه العقلى فى أيام شبابه بحمل الجلد . وكان انقلابه الأخير سبب القضاء عليه . ذلك أنه اشترك فى حركة تهدف إلى خلع البلاغية نيأرقيس Nearches فى إيليا ولكنه أخفق فى محاولته ، وقبض عليه ، وعذب ، وقتل (١١) ، وصبر الفيلسوف على عذابه صبر الأبطال ، وكأنما أراد بذلك أن ينضم اسمه بعد قليل من الزمن إلى أسماء أصحاب الفلسفة الرواقية .

## الفصل الثاني

### المساديون

لقد كان إنكار پارمنيدس للحركة والتغير بمثابة ثورة على ميتافيزيقية هرقليطس المائعة المزعزعة ، وكذلك كانت عقيدة وحدة الكون ثورة عنيفة على عقائد الفيثاغورين المتأخرين . ذلك أن هؤلاء الفلاسفة قد حاولوا نظرية الأعداد التي قال بها كبيرهم إلى المبدأ القائل بأن الأشياء جميعها تتكون من أعداد أى من وحدات غير قابلة للانقسام<sup>(١٢)</sup> . ولما أن أضاف فيلولوس العليبي إلى هذا المبدأ أن « الأشياء جميعها تحدث بالضرورة والتوافق »<sup>(١٣)</sup> كان كل شيء قد أعد لظهور المذهب اللرى أو مذهب الجوهر الفرد في الفلسفة اليونانية .

ففى عام ٤٣٥ جاء لوقيبوس الملطى إلى إيليا وتلقى العلم على زينون ، ولعله قد سمع هناك بالدرية العددية التي يقول بها الفيثاغوريون ، ذلك أن زينون كان قد وجه بعض متناقضاته الدقيقة إلى عقيدة التعدد<sup>(١٤)</sup> . واستقر لوقيبوس آخر الأمر في أبدرأ وهي مستعمرة أيونية مزدهرة في تراقية . وقد ضاعت تعاليمه المباشرة فلم يبق منها إلا هتامة صغيرة هي قوله : « لا شيء يحدث من غير حلة ، بل إن الأشياء كلها تحدث لعل ، وبالضرورة »<sup>(١٥)</sup> .

ولعل لوقيبوس قد أوجد فكرة الفراغ ليرد بها على أقوال زينون وپارمنيدس ، وكان يأمل بهذه الطريقة أن يجعل الحركة مستطاعة من الوجهة النظرية كما هي واقعية من الناحية الحسية . ويقول : إن العالم يحتوى على جواهر فردية وعلى فراغ ولا شيء غيرهما ، وإن هذه الجواهر التي تتساقط في دوامة كبرى تسقط بالضرورة إلى الصور الأولية للأشياء جميعها ، وينضم كل شيء

إلى مثيله ؛ وهذه الطريقة وجدت الكواكب والنجوم<sup>(١٦)</sup> ؛ والأشياء جميعها بما فيها النفس البشرية مكونة من جواهر فردية ( ذرات ) .

وكان ديمقريطس تلميذ لوقيبيوس أو زميله في تحويل فلسفة الجواهر الفرد إلى نظرية مادية كاملة . وكان والده من ذوى المكانة الملحوظة والثراء العظيم في أثينة<sup>(١٧)</sup> ؛ ويقال إنه ورث منه مائة وزنة من المال ( ٨٠٠٠٠ ريال أمريكي ) أنفق معظمها في الأسفار<sup>(١٨)</sup> . وتقول بعض الروايات التي لا نجد ما يؤيدها إنه سافر إلى مصر وبلاد الحبشة وبابل وفارس والهند<sup>(١٩)</sup> ، ويقول هو نفسه في ذلك : « لقد طفت بين معاصري في أكبر جزء من الأرض للبحث عن أبعد الأشياء ، ورأيت أكثر الجواهر والأقطار ، وسمعت إلى أكبر عدد من المفكرين<sup>(٢٠)</sup> » . وأقام في بوثوية الطبية زمنا يكتفى لتشبعه بنظرية فيلولوس في الذرية العددية<sup>(٢٢)</sup> ؛ ولما فرغت منه نقوده لجأ إلى الفلسفة ، واخشوشن في معيشته ، ووجه جهوده كلها إلى الدرس والتفكير ، وقال : « إن الكشف عن برهان واحد ( في الهندسة ) خير لي من الحصول على عرش فارس<sup>(٢٣)</sup> » . وكان على شيء من التواضع لأنه كان يتبعد عن الجدل والنقاش ؛ ولم يوجد مدرسة خاصة ، وأقام في أثينة من غير أن يتعرف إلى أحد من فلاسفتها<sup>(٢٤)</sup> ، وقد ذكر ديوجين ليرتيوس Diogenese Laertius ( ديوجانس ) ثباتا طويلا من كتبه في علوم الرياضة والطبيعة والفلك والملاحة ، والجغرافية ، والتشريع ، ووظائف الأعضاء ، وعلم النفس ، والعلاج النفاثي ، والطب ، والفلسفة ، والموسيقى<sup>(٢٥)</sup> . ويسميه ثراسيلس Thrasyllus صاحب التمارين الخمسة في الفلسفة ، ويطلق عليه بعض معاصريه اسم الحكمة (Sophia) نفسها<sup>(٢٦)</sup> . وقد بلغت معارفه من السعة والتعدد ما بلغته معارف أرسطاطاليس

(\*) ومن أقواله : « إن الأرض كلها وطن لرجل الحكيم الصالح »<sup>(٢١)</sup> .

نفسه ، ونال أسلوبه من الإعجاب ما ناله أفلاطون<sup>(٢٧)</sup> ، ووصفه فرانسيس بيكن Francis Bacon في ساعة تخلى فيها عن عناده بأنه أعظم الفلاسفة الأقدمين على بكرة أبيهم<sup>(٢٨)</sup> .

وهو يبدأ كما يبدأ پارمنيدس ببحث تحليلي في الحواس فيقول إنه لا بأس علينا من الوثوق بها في الأغراض العملية ؛ ولكننا لا نكاد نحلل ما تمدنا به من المعلومات حتى نجد أنفسنا ننزع من العالم الخارجى طبقة بعد طبقة مما تضيفه عليه الحواس من اللون ، والحرارة ، والطعم ، والنكهة ، والحلاوة ، والمرارة ، والصوت . وهذه «الصفات الثانوية» كائنة فينا نحن أو في عملية الإدراك الكلية ، لا في الشيء الموضوعى ، وفي العالم الخالى من الآذان لا تحدث الغاية الساقطة صوتاً ، ولا يكون لماء البحر مهما غضب هدير ، والعرف (Nomos) هو الذى يجعل الحلو حلواً والمر مرراً ، والحرار حاراً ، والبارد بارداً ؛ أما الحقيقة فهى أنه لا وجود إلا للجواهر الفردية (الذرات) والفراغ<sup>(٢٩)</sup> . ومن ثم فإن الحواس لا تمدنا إلا بالمعلومات أو الآراء العامة ؛ أما المعرفة الحققة فلا سبيل إليها إلا البحث والتفكير . والواقع أننا لا نعرف شيئاً ؛ فالخلق مدفون على بعد منا عظيم . . . . . ولسنا نعرف شيئاً معرفة أكيدة ، بل كل ما نعرفه هو ما يحدث في جسمنا من تغيرات بتأثير القوى التى تصطدم به<sup>(٣٠)</sup> . وكل الأحاسيس ناشئة من الجواهر الفردية التى يقذف بها الجسم الخارجى فتقع على أعضاء الحواس<sup>(٣١)</sup> ، وليست الحواس كلها إلا أشكالاً من اللمس<sup>(٣٢)</sup> .

وتختلف الجواهر الفردية التى يتكون منها العالم في شكلها وحجمها ووزنها ؛ وكلها تنزع إلى السقوط إلى أسفل ، وتنتج من هذا حركة دائرية تتحد فيها الجواهر المتأثلة بعضها ببعض فتنتج من اتحادها الكواكب والنجوم . وهذه الجواهر لا يقودها فكر (Nous) أو ذكاء ، ولا يرتبها «حب» أو «كراهية» كما يقول أنبادوقليس ، بل إن الضرورة — أى الأثر الطبيعى للعلل الكامنة فيها هى التى تسيطر عليها جميعاً<sup>(٣٣)</sup> . وليس ثمة مصادفة ، بل المصادفة

خرافة اخترعت لتبرير جهلنا<sup>(٣٤)</sup> ، وكية المادة تبقى على حالها ، لا يضاف إليها شيء جديد ، ولا يفنى منها شيء<sup>(٣٥)</sup> ، وكل الذى يحدث هو تغير فى اتحاد الجواهر الفردية . لكن صور الأشياء مع هذا لا حصر لها ، وحتى العوالم نفسها يوجد منها فى أكبر الظن عدد « غير محدود » وهى تنشأ وتزول فى موكب لا نهاية له<sup>(٣٦)</sup> . وقد نشأت الكائنات العضوية فى مبدأ أمرها من التراب المبلل<sup>(٣٧)</sup> ، وكل شيء فى الإنسان مصنوع من جواهر فردية ، والروح نفسها مكونة من جواهر جد صغيرة ملساء مستديرة كجواهر النار ، والعقل ، والنفس ، والحرارة الحيوية ، والمبدأ الحيوى ، كلها شيء واحد ، لا يختص بها الإنسان أو الحيوان بل هى منتشرة فى العالم كله موزعة عليه ، والجواهر الفردية العقلية الكائنة فى الإنسان وغيره من الحيوانات التى بها تفكر فى جميع أجزاء الجسم<sup>(٣٨)(\*)</sup> .

يبد أن هذه الجواهر الفردية الدقيقة التى تتكون منها النفس هى أكثر أجزاء الجسم نبلا وأعظمها إثارة للدهشة . والرجل العاقل ينمى فكره ، ويحرر نفسه من الانفعالات ، والخرافات ، والخاوف ، ويبحث بالتأمل والإدراك عن السعادة العقلية التى فى متناول الحياة البشرية . والسعادة لا تنشأ من الطيبات الخارجية ، بل ينبغى للإنسان أن يتعود على أن يجد فى داخل نفسه مصادر متعته وسعادته<sup>(٣٩)</sup> . والثقافة خير من الغنى . . . ولا تستطيع قوة أو ثروة أن ترجع اتساع دائرة العلم<sup>(٤٠)</sup> . والسعادة تأتى متقطعة ، و « اللذائد المادية لا تشبع صاحبها إلا زمناً قصيراً » ؛ لكن الإنسان ينال سروراً أدام إذا حصل على سلام النفس وصفائها (أتاركسيا ataraxia) وعلى البهجة (euthumia) . والاعتدال (metriotes) قدر من النظام والتناسب فى الحياة (biou symmetria) . وفى وسعنا أن نتعلم الشيء الكثير من الحيوانات —

(\*) يمزو لكرتهوس Lucretius إلى « ديمقريطس العظيم » القول بوجود نوع من الموازنة النفسية الجسمية ، فقد « قال ( ديمقريطس ) : إن جواهر الجسم وجواهر العقل توضع أزواجاً كل منها بجوار الآخر : وبهذا تربط هيكل الجسم بعنصره ببعض » .

« الغزل من العنكبوت ، والبناء من العصفور ، والغناء من العندليب والشم<sup>(٤٨)</sup> » ، و « قوة الجسم لا تحون من أسباب النبل. »<sup>(٤٩)</sup> في دواب النقل أما قوة الخلق فهي سبب النبل في الإنسان<sup>(٥٠)</sup> . وهكذا يفعل دمقريطس ما فعله من بعده الضالون في إنجلترا في عصر الملكة هكتوريا فيقيم على ميتافيزيقاه الشائنة صرحاً من المبادئ الخلقية الخلافة الظاهر . « والأعمال الحسية يجب أن تصدر عن عقيدة . لا عن قسر ، ويجب أن يفعلها الإنسان للرجبة فيها لا أملاً فيما يناله عليها من جزاء . . . . ومن واجب الإنسان أن يشعر بالعار أمام نفسه إذا فعل الشر أكثر مما يشعر به أمام العالم كله<sup>(٥١)</sup> . »

وقد أوضح حكمته ، ولعله برر أيضاً نصائجه ، بأن عاش حتى بلغ من السن مائة عام وتسعة أعوام ، أو تسعين عاماً كما يقول بعضهم<sup>(٥٢)</sup> . ويروي ديوجين ليرتيوس أنه لما قرأ دمقريطس على الجماهير أهم مؤلفاته كلها وصور كتاب العالم الأكبر *Megas diakosmos* أهدت إليه مدينة أبلدا مائة وزنة ( ٦٠٠.٠٠٠ ريال أمريكي ) ، ولكن لعل أبلدا كانت وقتئذ قد خفضت قيمة نقدها . ولما سأله بعضهم عن سر عمره الطويل أجاب بأنه كان يأكل عسل النحل في كل يوم وأنه كان يستحم بالزيت<sup>(٥٣)</sup> . ولما رأى آخر الأمر أنه قد عاش من العمر ما يشتهي أخذ يقلل من طعامه يوماً عن يوم يريد بذلك أن يميت نفسه جوعاً شيئاً فشيئاً<sup>(٥٤)</sup> ، ويقول ديوجين « إنه بلغ أرذل العمر<sup>(٥٥)</sup> » وأنه خيل إلى الناس أنه يمضّر ، وحزنت أخته لأنه سيموت في أثناء عيد *Thesmophori* فيحول موته دون قيامها بما يجب عليها نحو الإلهة ، ها كان منه إلا أن أمرها بأن تخفف من لوعتها ، وأن تأتية كل يوم ببيضة أرغفة من الخبز الساخن ( أو بقليل من عسل النحل<sup>(٥٦)</sup> ) . وأخذ يضع هذا



الطعام فوق منحريه ، واستطاع بذلك أن يطيل حياته خلال أيام العيد . فلما أن انقضت ثلاثة أيام العيد لفظ آخر أنفاسه دون أى ألم ، كما يؤكد لنا هباركس وذلك بعد أن عاش مائة عام وتسعة أعوام ،

واحتفلت مدينته بمجنازته احتفالاً عاماً ، وأثنى عليه تيمن الأثيني Timon of Athens . ولم ينشئ ديمقريطس مدرسة خاصة ، ولكنه صاغ أهم فرض من الفروض العلمية وأوجد للفلسفة نظاماً بقى بعد أن عفا الزمان على غيره من النظم التى ظلت تندد به ، ولا يزال يظهر في العالم جيلاً بعد جيل .

---

## الفصل الثالث

### أنبادوقليس

المثالية تضايق الحواس ، والمادية تكدر النفس ، لأن أولاهما تفسر كل شيء ما عدا العالم ، والأخرى تفسر كل شيء ما عدا الحياة ؛ وإذا أريد مزج هذين النصفين من أنصاف الحقائق فلا بد من العثور على مبدأ محرك دافع يتوسط بين التركيب والتماء ، وبين الأشياء والأفكار ؛ وقد حاول أنكساغوراس أن يبحث عن هذا المبدأ في العقل الكوني ، وحاول أنبادوقليس أن يبحث عنه في القوى الكامنة التي تنزع إلى الثورة والانقلاب .

وكان مولد هذا الأكرغاسي الشبيه بليونارد Leonardo في عام مرثون ، من أسرة غنية كانت مولعة بسباق الخيل ولعاً لم يكن يرجى معه أن ينبغ أحد أبنائها في الفلسفة . وقد درس بعض الوقت مع الفيثاغوريين ، فلما نضج عقله أخذ يفشى بعض عقائدهم السرية فطرد من زميرتهم<sup>(٥٤)</sup> . وأولع أشد الولع بعقيدة تناسخ الأرواح ، وأعلن بخيال الشعراء وعواطفهم أنه كان « في سالف الأيام شاباً ، وفتاة ، وغصناً مزهراً ، وطائراً ، وسمكة تسبح صامتة في البحر العميق »<sup>(٥٥)</sup> . وذم أكل الطعام الحيواني ووصفه بأنه لا يخرج عن أن يكون صورة من أكل اللحوم البشرية ، أليست هذه الحيوانات تجسداً جديداً لبعض الآدميين<sup>(٥٦)</sup> ؟ وكان يعتقد أن الناس جميعاً كانوا من قبل آلهة ، ولكنهم خسروا مكانهم في السماء لارتكابهم شيئاً من الدنس أو العنف ، ويقول إنه واثق بأنه يشعر في قرارة نفسه بما يوحى إليه بألوهيته قبل مولده . « وأى مجد عظيم وأية سعادة ليس فوقها سعادة قد تدهورتُ منها الآن ، وأصبحت أطوف الأرض مع

الآدميين! (٥٧) . وإذا كان واثقاً من هذا الأصل الإلهي فقد احتذى  
 حذائهم من الذهب ، ولبس ثوبين أرجوانيين ، ووضع على رأسه إكليلاً  
 من الغار ؛ وقال لأبناء وطنه متواضعاً إنه محبوب أهلوه ، ولم يعترف لغير  
 أصدقائه بأنه إله . وادعى أن لها قوى فوق قوى البشر ، ومارس بعض  
 لقوس السحر . وحاول بطريق العزائم والرق أن يتنزع من العالم الآخر  
 أسرار مصير الإنسانية . وعرض على الناس أن يشفى مرضاهم بسحر  
 الألفاظ ، وشفى كثيرين منهم حتى كاد الناس يصدقون دعواه . أما  
 الحق فإنه كان طبيباً نطاسياً ذا آراء كثيرة في علم الطب ، وتمكناً من  
 سيكولوجية الفن ؛ وكان فوق ذلك خطيباً مصقلاً ، « اخترع » كما  
 يقول أرسطاطاليس ، أصول البلاغة وعلمها غورغياس ، فعرضها هذا  
 للبيع في أثينة ؛ وكان مهندساً أنجى سلينس من الوباء بتجفيف المستنقعات  
 ونحويل مجارى الأنهار (٥٨) . وكان سياسياً شجاعاً تزعم ، وهو أرسطراطي  
 الأصل ، ثورة على الأرستقراطية الضيقة ، وأبى أن يكون حاكماً بأمره ؛  
 وأقام حكماً ديمقراطياً معتدلاً . وكان شاعراً كتب في الطبيعة وفي التطهير شعراً  
 بديعاً اضطرب أرسطاطاليس وشيخرون إلى أن يضعاه في مصاف الشعراء  
 المهيدين ، وأظهر لكريشوس إعجابه به بمحاضاته . وقال فيه ديوجين  
 ليرتيوس : « وإذا ذهب إلى الألعاب الأولمبية استلفت جميع الأنظار ، حتى لم  
 يكن يذكر إنسان آخر بمثل ما يذكر به هو (٦١) » ، ولعله كان كما يقول إلهاً :

ولم يبق لنا من أشعاره إلا ٧٠ بيتاً لا نجد فيها إلا إشارات منقطعة  
 لفلسفته ، فترى منها أنه كان يختار مبادئه من فلسفات مختلفة ، ويرى في كل  
 طريقة من طرائقها شيئاً من الحكمة ، ولا يوافق پارمنيدس على رفض جميع  
 ما يجيء إلينا من المعلومات عن طريق الحواس ، بل يثنى على كل حاسة  
 ويرى أنها « طريقاً موصلاً للإدراك (٦٢) » . وعنده أن الحس ينشأ من انبعاث  
 جزيئات تنتقل من الجسم الخارجى ، وتقع على « مسام » (poroi) الحواس ،

ومن أجل هذا يحتاج الضوء إلى بعض الوقت لكي يصل إلينا من الشمس<sup>(٦٤)</sup>، وينشأ الليل من اعتراض الأرض لأشعة الشمس<sup>(٦٥)</sup>، والأشياء كلها تتكون من عناصر<sup>(\*)</sup> أربعة: الهواء، والنار، والماء، والتراب، وتعمل في هذه العناصر قوتان رئيسيتان هما الجذب والطرْد، أو قوتا الحب والبغض.

وينتج من اجتماع العناصر وتفرقها بفعل هاتين القوتين اجتماعا وتفرقا لا آخر لهما عالم الأشياء والتاريخ. فإذا كانت الغلبة للحب أى الزعة إلى الاتحاد تحولت المادة إلى نبات، واتخذت الكائنات العضوية أشكالا مطردة الرقى. وكما أن تناسخ الأرواح يؤلف من الأنفس كلها سيرة واحدة، كذلك لا يوجد في الطبيعة فرق واضح بين جنس وجنس، أو بين نوع ونوع. ألا ترى مثلاً أن «الشعر»، وأوراق الشجر، وريش الطيور السميك والحراشف التى تتكون على الأعضاء الصلبة، كلها من نوع واحدة<sup>(٦٨) ٩</sup>. والطبيعة تنتج كل نوع من أنواع الأعضاء والأشكال، والحب يؤلف بينها، فيجعل منها تارة هولات غريبة تهلك لعدم قدرتها على التكيف لتلائم البيئة المحيطة بها، وتارة أخرى يجعل منها كائنات عضوية قادرة على التكاثروموامة ظروف الحياة<sup>(٦٩)</sup> والأشكال العليا كلها تنشأ من الأشياء السفلى<sup>(٧٠)</sup>، وقد كانت الذكورة والأنوثة في بادئ الأمر مجتمعين في جسم واحد، ثم انفصلتا وظلت كلتاهما تنوق إلى الاتحاد مع الأخرى<sup>(\*\*)(٧١)</sup>. ويوجد في مقابل عملية التطور هذه عملية الانحلال، يمزق فيها الكره، أو قوة التقسيم، البنيان المعقد الذى أقامه الحب، فتعود الكائنات العضوية والنباتات عوداً بطيئاً إلى صوة تردداد بدائية يوماً بعد يوم، ويظل هذا يحدث حتى تختلط الأشياء جميعها مرة أخرى في كتلة فطيرة غير محددة الشكل<sup>(٧٢)</sup>

(\*) أو أركان كما كان العرب يسمونها. (المترجم)

(\*\*) لعل أفلاطون قد استمد من هذا خطبة أرسطوفان في «معرض آرائه».

وهاتان العمليتان المتبادلتان عملية التطور وعملية الانحلال مستمرتان إلى أبد الدهر في كل جزء على حدة وفي الكل مجتمعا ؛ وتننازع القوتان قوة الائتلاف وقوة التفرقة ، قوة الحب وقوة الكره ، قوة الخير وقوة الشر ، وتتوازنان في نظام عالمي شامل هو نظام الحياة والموت . ألا ما أقدم فلسفة هربت اسبنسر ! (٧٣) .

ومكان الله في هذه العملية غير واضح ، وذلك لأن من الصعب أن نفرق بين الحقيقة والحجاز أو بين الفلسفة والشعر في أقوال أبادوقليس ؛ فهو في بعض الأحيان يوحد بين الإله وبين الكون نفسه ، وفي بعضها الآخر يوحد بينه وبين حياة كل حي أو عقل كل عاقل ؛ ولكنه يدرك أننا لن نستطيع قط أن نكون فكرة صحيحة عن القوة الخالقة المناسبة الأصلية . انظر مثلا إلى قوله : « لن نستطيع أن نقرب الله منا قريبا يمكننا من أن ندركه بأعيننا ، ونمسكه بأيدينا . . . ذلك أنه ليس له رأس بشري ملتصق بأعضاء جسمه ، وليس له ذراعان متفرعتان لتدليان من كتفيه ، وليس له قدمان ولا ركبتيان ولا أعضاء مكسوة بالشعر . إنه كله عقل لا غير ، عقل مقدس لا ينطبق عليه وصف ، يومض في طيات العالم كله ويمض الفكر الخاطف » (٧٤) . ويمتد أبادوقليس حديثه هذا بنصيحة الشيخوخة التي أنطقته بها الحكمة والكلاية : « ما أضعف وما أضيّق القوى المودعة في أعضاء الإنسان ؛ وما أكثر المصائب التي تثلم حد التفكير ، وما أقصر الحياة التي يكدر فيها الناس والتي تنتهى بالموت . فإذا حل بهم زالوا من الوجود وتلاشوا كما يتلاشى الدخان وصاروا هواء ، يعرفون أن ما يحلمون به ليس إلا الصغائر التي عثر عليها كل واحد منهم أثناء تجواله في هذا العالم . ومع هذا تراهم جميعاً يفخرون بأنهم عرفوا كل شيء . ألا ما أشد حقهم وأكثر غرورهم ! ذلك أن هذا الكلي الذي يفخرون بمعرفته لم تره عين ولم تسمعه أذن ، ولا يمكن أن يدركه عقل إنسان » (٧٥) .

واستحال في آخر سن من حياته واعظا دينيا أكثر مما كان من قبل ،

منهمكاً في نظرية التجسيد ، وأخطأ بتوسل إلى بني جنسه أن يتطهروا من الخطيئة التي طردوا بسببها من السموات ، ويدعو الجنس البشرى ، بما أوتى من حكمة بوذا وفيثاغورس ، وشوبنهاور ، أن يمتنع عن الزواج ، والتناسل<sup>(٧٦)</sup>. ولما حاصر الأثينيون سرقوسة في عام ٤١٥ ، بذل أنبادوقليس كل ما في وسعه لتأييد المقاومين وأغضب بذلك أكرجاس ، التي كانت تحقد على سرقوسة بكل ما في قلوب الأقارب من حقد دفين ، ونفى من بلده ، فذهب إلى أرض اليونان القارية حيث وافاه الأجل في ميغارا كما تقول بعض الروايات<sup>(٧٨)</sup>. ولكن ديوجين ليرتيوس يروى عن هيبوبوتس Hippobotus أن أنبادوقليس بعد أن أعاد إلى الحياة الكاملة امرأة اعتقد الناس أنها قضت نحبها غادر الوليمة التي أقيمت احتفاء بشفاؤها ، واختفى فلم ير بعد ذلك أبداً . وتقول بعض الأساطير إنه ألقى بنفسه في فوهة بركان إتنا الثائر لكي يموت من غير أن يخلف وراءه أثراً ، فيؤيد بذلك دعواه أنه إله . ولكن النار العنصرية غدرت به ، فقلقت بخفيه النحاسيين ، وتركتهما على حافة كأس البركان ، كأنهما رمزان ثقيلان للفناء<sup>(٩٠)</sup> .

## الفصل الرابع

### السوفسطائيون

إن الذين يقولون إن بلاد اليونان هي أثينة يكذبهم أن أحداً من كبار المفكرين اليونان قبل سقراط لم يكن من أهل تلك المدينة ، وأنه لم يعقبه مفكر من أهلها حتى جاء أفلاطون . وإن المصير الذي لاقاه أنكساغوراس وسقراط ليدل على أن الجحود الديني كان في أثينة أقوى منه في المستعمرات ، وذلك لأن انفصال هذه المستعمرات من الناحية الجغرافية قد حطم بعض قيود التقاليد القديمة . ولعلنا لا نخطئ إذا قلنا إن أثينة كانت تبقى مدينة غير متساعمة إلى حد السخف والغباء ولا مجال فيها للتفكير الحر لو لم تقم فيها طبقة دولية من التجار ، ولم يفد إليها جماعة السوفسطائيين .

وقد كانت المناقشات التي تدور في الجمعية ، والمحادثات التي تجري أمام الهيكل ، والحاجة المتزايدة إلى القدرة على التفكير تفكيراً منطقي الظاهر ، وإلى التعبير عن الأفكار تعبيراً واضحاً مقنعاً ، لقد كانت هذه كلها مضافة إلى ثراء المجتمع الإمبراطوري وتشوفه عاملاً في إشعار الناس بالحاجة إلى شيء لم يكن معروفاً في أثينة قبل بركليز ، ونعني بذلك الدراسة العليا المنظمة للأدب ، والخطابة ، والعلوم ، والفلسفة ، وأساليب الحكم ، والسياسة ، ولم تقابل هذه الحاجة في بادئ الأمر بتنظيم الجامعات ، بل قوبلت بوجود طائفة العلماء الجوالين يستأجرون قاعات المحاضرات ، ويدرسون فيها ما يضعونه للتعليم من مناهج ، ثم ينتقلون إلى مدن أخرى ليعيدوا فيها هذه الدراسة . وكان بعض هؤلاء المعلمين ، ومنهم پروتاغوراس Protagoras ، يطلقون على أنفسهم لقب سوفسطائي أي معلمو الحكمة<sup>(٨١)</sup> ، وكان الناس يفهمون من هذا اللفظ ما نفهمه نحن من لفظ «أستاذ جامعي» ، ولم يكن

له معنى محط بالكرامة حتى قام النزاع بين الدين والفلسفة فأدى إلى هجوم المحافظين على السوفسطائيين ؛ وأثارت نزعة بعضهم التجارية أفلاطون إلى تسوية سمعتهم بأن عزا إليهم تهمة « السفسطة » بغية المكسب ، وهي الوصف الذى ظل لاصفاً بهم إلى يومنا هذا . ولعل الجمهور كان يشعر نحو هؤلاء بشيء من الكره الخفى من بدء ظهورهم ، لأن ما كانوا يتقاضونه من باهظ الأجر نظير تدريس المنطق والبلاغة لم يكن يطيقه إلا الأغنياء الذين أفادوا من علمهم هذا في دور القضاء<sup>(٨٢)</sup> . ولنا نكر أن المشهورين من السوفسطائيين كانوا يتقاضون ممن يعلمونهم أكثر ما يرضى هؤلاء أن يؤدوه إليهم من الأجور ، وذلك هو قانون الأثمان في كل مكان ... فكان پروتاغوراس ، وغورغياس ، كما يقول الرواة ، يطلبان عشرة آلاف درخمة ( ١٠,٠٠٠ ريال أمريكى ) أجرا لتعليم تلميذ واحد . غير أن من كانوا أقل من هذين شأنًا كانوا يقنعون بأجور معتدلة ؛ فكان پرودكس Prodicus مثلاً - وهو الذى ذاع صيته في جميع أنحاء بلاد اليونان - يطلب ما بين درخمة وخمسين أجراً للاشتراك في مناهجه<sup>(٨٣)</sup> .

وقد ولد پروتاغوراس أشهر السوفسطائيين جميعهم في أبدر قبل مولد دمقريطس بجبل من الزمان . وكان في أثناء حياته أشهر الرجلين وأعظمهما نفوذاً ؛ وفي وسعنا أن نستدل على ما كان له من شهرة واسعة بما أحدثته زيارته لأثينة من حماسة بالغة<sup>(٨٤)(٨٥)</sup> واحتياج فيها كبير ؛ وحتى أفلاطون نفسه - وهو الذى لم يقل كلمة طيبة في السوفسطائيين عن قصد - كان يحله ويصفه بأنه على خلق عظيم . وفي الحوار الأفلاطوني الذى سمي باسمه نرى پروتاغوراس أحسن مظهراً من سقراط الشاب الكثير الجدل ؛ فسقراط في هذا الحوار

(\*) أكبر الظن أن هذه الزيارات كانت في الأعوام الآتية : ٤٥١ - ٤٤٥ ، ٤٢٢ ،

٤٢٣ ، ٤١٥ (٨٥)



هو الذى يتحدث كما يتحدث السوفسطائيون . وپروتاغوراس هو الذى يسلك مسلك الرجل المهذب والفيلسوف ، فلا يغضب أو يثور ، ولا يحقد على أحد لما ييديه من دلائل الفطنة والذكاء ، ولا يُحمّل حجج مناظرية من الجدل أكثر مما تختمله ، ولا يهتم قط بأن يتكلم . ويعترف بأنه أخذ على نفسه أن يعلم تلاميذه التبصر والحدس في الشئون الخاصة والعامة ، وحسن تنظيم المنزل والأسرة ، وفنون البلاغة أو الكلام المقنع والقدرة على فهم شئون الدولة وحسن إدارتها<sup>(٨٦)</sup> . . وهو يبرر ما يأخذه من أجور عالية بقوله إن من عادته ، إذا عارض تلميذ فيما يطلبه من أجر ، أن يقبل منه أى أجر يراه التلميذ عادلا على شريطة أن يؤكد ذلك في خشوع أمام مزار مقدس<sup>(٨٧)</sup> - وتلك لعمري خطة حمقاء من معلم يشك في وجود الآلهة . ويتهمة ديوجين ليرتس بأنه « أول من سلح المجادلين بسلاح المغالطات المنطقية » وهى تهمة يسر منها سقراط بلاريب ، ولكن ديوجين يضيف إلى ذلك قوله : « كان بالإضافة إلى هذا أول من اخترع ذلك النوع من الجدل الذى يسمونه الجدل السقراطى<sup>(٨٨)</sup> » - وهى تسمية قد لا يرتاح لها سقراط .

وكان من أفضاله الكثيرة أنه وضع أساس النحو وفقه اللغة الأوربيين ، ويقول عنه أفلاطون إنه بحث في الطريقة الصحيحة لاستعمال الألفاظ ، وإنه كان أول من قسم الأسماء إلى مذكرة ومؤنثة وغير مذكرة ولا مؤنثة ، وأول من ذكر أزمان الأفعال وحالاتها ( إخبارية أو شرطية الخ )<sup>(٩٠)</sup> ؛ ولكن أهم ما يعيننا من أمره أن به ، لا بسقراط ، تبدأ النظرة الذاتية في الفلسفة . فقد كان على عكس الأيونيين يعنى بالأفكار أكثر ما يعنى بالأشياء ونعنى بالأفكار عملية الإحساس ، والإدراك ، والفهم والتعبير بأكملها ، فبينما كان بارمنيدس يرى أن الإحساس لا يهتدى إلى الحقيقة ، كان پروتاغوراس يرى كما يرى لوك Locké أنه السبيل الوحيدة إلى المعرفة ، ويأبى أن يعترف بوجود أية حقيقة تعلو على العقل ولا تدركها الحواس . ومن

أقوال پروتاغوراس أن الحقيقة المطلقة لا وجود لها ، وأن كل ما يوجد هو الحقائق التي يعتنقها بعض الناس في ظروف خاصة ، وقد تكون الأقوال المتناقضة حقائق متساوية القيمة في اعتقاد أشخاص مختلفين أو في أزمنة مختلفة<sup>(٩١)</sup> . والحقيقة كلها والخير والجمال ، أمور نسبية وشخصية ؛ « والإنسان هو المقياس الذي تقاس به جميع الأشياء فهو الذي يقرر أن الأشياء الكائنة كائنة ، وأن الأشياء غير الكائنة غير كائنة<sup>(٩٢)</sup> » . ولقد ينجل إلى المؤرخ أن العالم كله قد بدأ يرتجف ويتزعزع كيانه حين أعلن پروتاغوراس هذا المبدأ البسيط من مبادئ الإنسانية والنسبية ، وأن الحقائق المقررة والمبادئ المقدسة جميعها أخذت تتصدع وتهار ؛ وأن الفردية قد وجدت صوتاً ينادى بها وفلسفة تؤيدها ، وأن الأسس فوق الطبيعية للنظام الاجتماعي لم تعرضت كلها لخطر الزوال .

ولولا أن پروتاغوراس قد طبق في وقت من الأوقات هذا التشكك البعيد الأثر ، والذي يتضمنه هذا القول الدائع الصيت ، على شئون الدين لبقى قولاً نظرياً مأمون العاقبة . ذلك أن پروتاغوراس قرأه على جماعة من كبار المفكرين في بيت يورپديز الملحد الحر التفكير البغيض إلى الشعب . وقد أثارت أول جملة في هذه الرسالة ثائرة الناس في أثينة وكانت الحملة الأولى فيها هي : « أما من حيث الآلهة فلست أدري أمى موجودة أم غير موجودة كما لا أعلم لها شياً . وثمة أشياء كثيرة تقف في سبيل هذه المعرفة : للموضوع غامض ، وحياتنا الفانية قصيرة الأجل<sup>(٩٣)</sup> » . وارتاعت الجمعية الأثينية من هذه الكلمة الافتتاحية التي تنذر بشر مستطير فقررت نفى پروتاغوراس ، وأمر الأثينيون على بكرة أبيهم أن يسلموا كل ما عساه أن يكون لديهم من كتاباته ، وأحرقت كتبه في السوق العامة . وفر پروتاغوراس إلى صقلية ولكنه ؛ على ما ترويه القصة ؛ غرق في الطريق<sup>(٩٤)</sup> .

وواصل غورغياس الليونتيني Gorgias of Leontini هذه الثورة التشككية ، ولكنه أوتي من الحكمة ما جعله يقض معظم حياته في خارج أثينة . وكانت سيرته أنموذجاً لسير الرجال الذين يجمعون بين الفلسفة والسياسة في بلاد اليونان . وقد ولد في عام ٤٨٣ ، ودرس الفلسفة والبلاغة مع أنبادوقليس ، وبلغ من شهرته في الخطابة وفي تدريسها أن أرسلته ليونيني في عام ٤٢٧ سفيراً لها في أثينة . واستحوذ في الألعاب الأولمبية التي أقيمت في عام ٤٠٨ على قلوب حشد كبير من الناس بخطاب له طلب فيه إلى اليونان المتحاربين أن يعقدوا الصلح فيما بينهم لكي يواجهوا وهم متحلون واثقون من الفوز قوة بلاد الفرس الآخذة في الانتعاش ، وأخذ ينتقل من مدينة إلى مدينة ويشرح أينما حل آراءه بأسلوب خطابي طلي ، وألفاظ ممتعة وعبارات منسقة في معناها ومبناها ، متزنة اتزاناً دقيقاً بين الشعر والنثر ، لم يجد معها أية صعوبة في جذب الطلاب إليه يعرضون عليه مائة مينا نظير منهجه اللراسي . وقد حاول في كتابه في الطبيعة أن يثبت ثلاث قضايا مذهشة مروعة هي أنه : ( ١ ) لا وجود لشيء ما . ( ٢ ) ولو أن شيئاً وجد لكانت معرفته غير ممكنة . ( ٣ ) ولو أن شيئاً كانت معرفته ممكنة لما أمكن نقل هذه المعرفة من شخص إلى آخر (٩٥)\* . ولم يبق من كتابات غورغياس غير هذه القضايا . وبعد أن استمتع بكرم كثير من الدول وأجورها ألقى عصا التسيار في تساليا وهدته حكيمته إلى استهلاك معظم ثروته الطائلة قبل وفاته (٩٦) . ويؤكد لنا كل من أرنهوا له أنه عاش حتى يبلغ من العمر مائة سنة وخمس سنين على أقل تقدير ، ويقول لنا كاتب قديم إن غورغياس ، وإن بلغ من

(٥) ومعنى هذه القضايا التي يقصد بها الخط من الفلسفة انما هو الذي يقول بها پارمنيدس :

(١) أن لا وجود لشيء خارج الحواس . (٢) وأنه لم يجد شيء خارج الحواس لما أمكن معرفته لأن المعرفة جميعها تصل إلينا عن طريق الحواس . (٣) ولو أن شيئاً خارج دائرة الحواس أمكن معرفته فإن معرفته لا يستطيع نقلها من شخص إلى آخر لأن كل انتقال للمعرفة لا يكون إلا عن طريق الحواس .

العمرمائة سنة وثمان سنين ، لم يضعف جسمه من طول العمر ، بل ظل إلى آخر حياته في جيد الصحة لا تقل قوة حواسه عن قوة حواس الشباب (١٧) .

وإذا كان السوفسطائيون مجتمعين قد كونوا مدرسة متفرقة ، فإن هيباس الإليسى (Elis) كان مدرسة بمفرده ، وكان أنموذجاً للرجل المتعدد المعارف في عالم لم تكن المعرفة فيه قد بلغت من الاتساع حداً يجعلها في غير متناول عقل واحد . فقد كان يعلم الفلك والرياضيات ، وكانت له بحوث مبتكرة في الهندسة وكان شاعراً ، وموسيقياً ، وخطيباً . وكان يلقي محاضرات في الأدب ، والأخلاق والسياسة ، وكان مؤرخاً ، وضع أساس التاريخ اليوناني وتقويمه وتسلسله بأن جمع ثبوتاً من أسماء الفائزين في الألعاب الأولمبية ، وأرسلته إليس مبعوثاً لها لدى دول أخرى ، وكان يعرف من القنون والحرف عدداً كبيراً أمكنه به أن يصنع ملاپسه وأدوات زينتته (١٨) . وكان عمله في الفلسفة صغيراً ولكنه خطير ؛ فقد كان يعترض على حياة المدن المصطنعة المؤدية إلى الانحلال ، ويوضح الفرق بين الطبيعة والقانون ، ويقول : ان القانون ظالم مستبد بالخلق (١٩) . وواصل پرودكس ألكيوس عمل پروتاغوراس في النحو ، وحدد أجزاء الكلام ، وأدخل السرور على الشيوخ بوضعه قصة خرافية يصف فيها هرقل وهو يختار الفضيلة المجهدة بدل الوديلة الهينة (٢٠) . ولم يكن غيره من السوفسطائيين أتقياء مثله : وكان منهم أنتيفون الأثيني الذي حلل ديمقريطس في ماديته وإنكاره الآلهة ، والذي عرف العدالة تعريفاً يجعلها هي الطريقة الملائمة للظروف الموصلة إلى الغاية المطلوبة ، ومنهم ثرا زيماكس الخلقدونى Thrasymachus of Chalcedon الذي قال إن الحق هو القوة (إذا أخذنا بما يقوله عنه أفلاطون) وإن نجاح الأوغاد ليعت في نفوسنا الشك في وجود الآلهة (٢١) .

والسوفسطائيين في مجموعهم يعدون من العوامل التي كان لها أعظم الأثر

في تاريخ اليونان ؛ فهم الذين اخترعوا لأوروبا النحو والمنطق ؛ وهم الذين رققوا الجلد ، وحلوا أشكال الحوار ، وعلموا الناس كيف يكشفون الخطأ المنطقي وكيف يمارسونه ؛ وبفضل ما بثوه في اليونان من حافز قوى وما ضربوه بأشخاصهم من أمثلة شغف مواطنوهم بالمناظرة والاستدلال ؛ وهم الذين استخدموا المنطق في اللغة فزادوا الأفكار وضوحاً ودقة ، ويسروا انتقال المعرفة انتقالاً صحيحاً دقيقاً . وهم الذين جعلوا للنثر صورة من صور الأدب والشعر ووسيلة للتعبير عن الفلسفة ، وطبقوا التحليل على كل شيء ؛ وأبوا أن يعظموا التقاليد المتواترة التي لا تؤيدها شواهد الحس أو منطق العقل ؛ وكان لهم شأن كبير في الحركة العقلية التي حطمت آخر الأمر دين اليونان القديم عند طبقات الدهنيين . وفي ذلك يقول أفلاطون : إن « الرأي السائد » في زمنه هو أن « العالم وكل ما فيه من حيوان ونبات ... وجماد نشأ من علة تلقائية غير مدركة » ولا جاقلة . ويحدثنا ليسياس Lysias عن وجود مجتمع يكفر بالآلهة يطلق على نفسه اسم « نادى الشياطين kadodati moni otai » كان أعضاؤه يتعمدون أن يجتمعوا ليطعموا في الأيام المقدسة التي كان الصيام مقرراً فيها<sup>(١٠٣)</sup> . وكان بندانر في بداية القرن الخامس يقبل ما ينطق به الوحي في دلفي قبول الأنقياء الصالحين ؛ وكان إسكلس يدافع دفاع السياسيين ؛ وفي عام ٤٥٠ انتقده هيرودوت وهو خائف وجل ، وكفر به توكيديديس صهره في آخر ذلك القرن ؛ وشكا أوطيفرون Euthyphro من أن الناس كانوا يسخرون منه إذا تحدث عن النبوءات في الجمعية ، ويعمدونه من البلهاء الذين دالت دولتهم<sup>(١٠٤)</sup> .

وليس من حقنا أن نعزو الفضل في هذا كله إلى السوفسطائيين أو أن نلومهم عليه ؛ فقد كان الكثير منه في الجو الذي يحيط بهم ، وكان نتيجة طبيعية لازدياد الثراء ، والفراغ ، والأسفار ، والبحث والتفكير . وكذلك كان نصيبهم في تدهور الأخلاق أنهم اشتركوا في هذا التدهور ( ١٦ ج ٢٠٠ - مجلد ٢ )

مع غيرهم ؛ ولم يكونوا العامل الأساسى فيه ؛ ذلك أن الثراء فى حد ذاته ، إذا لم تقترن به الفلسفة ، يقضى على التزم وعلى الرواقية . ولكن السوفسطائيين عجلوا ، فى نطاق هذه الحدود الضيقة وعلى غير علم منهم ، سير حركة الانحلال . لقد كان معظمهم إذا غضبنا النظر عن حبهم الجلم للمال وهو حب متأصل فى طبائع البشر ، من ذوى الأخلاق الطيبة والحياة المحتشمة المهذبة ، ولكنهم لم ينقلوا إلى تلاميذهم التقاليد أو الحكمة التى جعلتهم أو أبقتهم فضلاء رغم علمهم أن المبادئ الخلقية قد نشأت بين بنى الإنسان ولم تنزل عليهم من آلهة السماء ، وأنها تختلف باختلاف الزمان والمكان . ولعل نشأتهم فى المستعمرات لافى بلاد اليونان الأصلية قد جعلتهم يستخفون بقوة العادة ، بوصفها بديلاً سلمياً للقوة أو القانون ، فى المحافظة على النظام والأخلاق . ولقد كان تعريفهم للأخلاق أو لقيمة الإنسان تعريفاً قائماً على أساس المعرفة ، كما فعل پروتاغوراس قبل سقراط بجيل من الزمان (١٠٨) ، كان هذا التعريف باعثاً قوياً على التفكير ، ولكنه كان ضربة زلزلت قواعد الأخلاق نفسها ؛ كذلك كان توكيد المعرفة وتعظيم شأنها من الأسباب التى زفقت مستوى اليونان العلمى والثقافى ؛ ولكنه لم يقو من ذكائهم بنفس السرعة التى حرر بها عقولهم . ولم يكن قولهم إن المعرفة شئ نسبى سبباً فى حمل الناس على التواضع كما يجب أن يكون ، بل إنه أغرى كل إنسان بأن يتخذ من نفسه معياراً يقدر به جميع الأشياء ، فأصبح كل شاب نابه يحس بأنه خالق بأن يحكم على القانون الأخلاقى الذى يسير عليه بنو وطنه ، وأن يرفضه إذا لم يفهمه أو يعجبه ، ثم يصبح بعدئذ حراً فى أن يبرر رغباته حسب ما يراه هو بعقله ، ويقول إنها فضائل النفس التى تحررت من رقى القانون . وكانت التفرقة بين « الطبيعة » والعرف ، وميل صغار السوفسطائيين إلى القول بأنه ما تبيحه « الطبيعة » خير فى ذاته على الرغم

من حكم العادة أو القانون ، كان هذا الميل وتلك التفرقة عاملاً في تقويض الدعائم القديمة للأخلاق اليونانية ، ومشجعاً للناس على القيام بكثير من التجارب في أساليب العيش . وأخذ الشيوخ بأسفون لانقضاء ما كان يسود المنزل من بساطة وإخلاص ، ولانهمالك الناس في السعى وراء اللذة وجمع المال متحليين في ذلك من قيود الدين<sup>(١٠٦)</sup> . ويحدثنا أفلاطون وتوكيديدس عن المفكرين والقادة الذين يقولون إن الأخلاق وهم خرافة ، والذين لا يعترفون بأى حق غير حق القوة . وهذه الفردية العارمة التي لا قيد لها من الضمير هي التي جعلت منطق السوفسطائيين وبلاغتهم وسيلة للاحتيال لقانوني والتهريج السياسى ، وحطت من قيمة نزعتهم العالمية الواسعة الألق فجعلتها مجرد إحجام وحذر عن الدفاع عن بلادهم أو استعداد لبيعها لمن يؤدي فيها أغلى الأثمان ، دون أن يشعروا بشيء من وخز الضمير . وأخذ الزراع المتدينون والأشراف المحافظون يرون ما يراه عامة المواطنين من أهل الحواضر الديمقراطيةين وهو أن الفلسفة قد أصبحت خطراً تهدد كيان الدولة وينلرهما بشر مستطير .

واشترك بعض الفلاسفة أنفسهم في مهاجمة السوفسطائيين ، فاتهمهم سقراط ( كما اتهم أرسطوفان سقراط من بعد ) بأنهم يموهون الخطأ بزخرف المنطق ويقنعونه بقوة البلاغة ، وكان يحقرهم لأنهم يتقاضون من الناس أجوراً<sup>(١٠٧)</sup> ويرر جهله بالنحو بأنه لم يكن يستطيع حضور منهج پرودكس الذى يكلف خمسين درخمة ، ويقول إن كل ما كان في وسعه أن يحضر منهج الدرخمة الواحدة الذى يقتصر على المبادئ الأولية<sup>(١٠٨)</sup> . وكتب في ساعة مشثومة تلك المقارنة القاسية يكشف فيها عن أمرهم :

« إنا لنعتقد يا أنتيفون أن في وسعنا أن نتصرف في الجمال أو في الحكمة تصبراً شريفاً أو غير شريف ، فالشخص إذا باع جماله بالمال إلى كل راغب

في شرائه ، سماه الناس « عاهراً » ذكراً ؛ أما إذا صادق إنسان شخصاً يعرف أنه إنسان شريف جليل القدر يعجب به حسبه رجلاً فطنا حصيفاً . والدين يبيعون الحكمة بالمال لكل من يتقدم لشرائها يسميهم الناس سوفسطائيين أو عاهري الحكمة إذا صح هذا التعبير . أما من يضاحب شخصاً يعرف أنه جدير بصحبته ، ويعلمه كل ما يعرف من الخير فلأن نصفه بأنه يضطلع بالعمل الذي يليق بالمواطن الشريف<sup>(١٠٩)</sup> ، ولم ير أفلاطون حرجاً في أن يوافق على هذا الرأي لأنه كان من الأثرياء . وبدأ إسقراط Isocrates حياته بخطبة ضد سوفسطائيين ، ثم صار أستاذاً ناجحاً للبلاغة ، يتقاضى ألف درخمة ( ألف ريال أمريكي ) عن المنهج الواحد<sup>(١١٠)</sup> . وواصل أرسطاطاليس هجومه عليهم وعرف سوفسطائي بأنه الرجل « الذي لا يحرص إلا على أن يثرى من وراء التظاهر بالحكمة »<sup>(١١١)</sup> ، واتهم بروتاغوراس بأنه « يعد الناس بجعل أسوأ الأسباب يبدو كأنه أحسنها »<sup>(١١٢)</sup> .

وكان شر ما في هذه المأساة أن كلتا الطائفتين كانت على حق . فالشكوى من الأجور كانت غير عادلة . ذلك أنه لم تكن ثمة وسيلة غيرها يستطيع بها الإنفاق على التعليم العالي إلا إذا أمدته الدولة بالمال ؛ وإذا ما انتقد سوفسطائيون التقاليد والأخلاق السائدة في عصرهم فلم يكن ذلك بطبيعة الحال عن سوء قصد فقد كانوا يظنون أنهم بعملهم هذا يحررون الناس من رق العقول ، وكانوا بهذا الوصف وهم الطبقة الراجحة العقل في زمانهم يتصفون بما يتصف به أهل ذلك الجيل من شغف بالحرية العقلية ، وقد فعلوا ما فعله علماء الموسوعات في عصر الاستنارة في فرنسا إذ انقضوا على الماضي الميت انقضا جديراً بالإعجاب فاكتمسحوا أمامهم دفعة واحدة . ولم يطل عمرهم ، ولم يكونوا بعيدى النظر في تفكيرهم ، حتى يقيموا نظاماً جديدة بدل النظم التي قوضها العقل بعد انطلاقه من عقاله . ولا بد في كل حضارة أن يحين الوقت



الذى يتحتم فيه بحث الأساليب القديمة من جديد إذا أريد أن تكيف الحضارة نفسها لكي توائم التغيرات الاقتصادية التى لا تستطاع مقاومتها . ولقد كان السوفسطائيون أداة هذا البحث الجليل ، ولكنهم عجزوا عن أن يضعوا السياسة المؤدية إلى هذا التكيف . وكفاهم فخراً أنهم كانوا حافزاً قوياً لطلب المعرفة ، وأنهم جعلوا التفكير سنة العصر ، وأنهم جاءوا من كافة أركان العالم اليونانى إلى أثينة بأفكار جديدة وأسباب للتفكير جديدة ، وأيقظوا فيها الوعى الفلسفى والنضوج الذهنى . ولولاهم لما وجد سقراط أو أفلاطون أو أرسطاطاليس .

## الفصل الخامس

### سقراط

#### ١ - قناع سيلينس Silenus

مما يفتتبط له الإنسان أن يقف آخر الأمر وجهاً لوجه أمام شخصية تبدو في ظاهر أمرها واقعية كشخصية سقراط . ونقول في ظاهر أمرها لأننا إذا تدبرنا المصدرين اللذين لا مناص لنا من الاعتماد عليهما في كل ما نعرفه عن سقراط ، وجدنا أن أحدهما وهو أفلاطون يكتب مسرحيات خيالية ، وأن الآخر وهو ألكسانوفون يكتب روايات تاريخية ، وهذه وتلك لا يمكن أن تعدا من التاريخ الصادق الصحيح . وقد كتب ديوجين ليرتيوس في ذلك يقول : « يقولون إن سقراط حين سمع أفلاطون يقرأ اليبسيس Lybis صاح قالاً : أي هرقل ! ما أكثر الأكاذيب التي قالها عنى هذا الشاب ! ذلك بأن أفلاطون قد أنطق سقراط بأشياء كثيرة لم ينطق هو بشيء منها » (١١٣) .

والحق أن أفلاطون لا يدعى بأنه يقصر أقواله على الحقائق ، وأكبر الظن أنه لم يدر بخلفه قط أن المستقبل قد يعدم الوسائل التي يفرق بها بين ما هو سيرة حقة وما هو من نسج الخيال في كتابه . ولكن أفلاطون يرسم في المحاورات صورة منسقة لأستاذه من أيام شباب سقراط الوجمل في البارمنيدس وثرثرته الزوخة في البروتاغوراس إلى تقواه المكبوتة واستسلامه في الفيدون ، لا يسع الإنسان معها إلا أن يعتقد أنه إذا لم يكن هذا سقراط بحق فإن أفلاطون يعد من أكبر مبتدعي الشخصيات في الأدب بأجمعه . ويعتقد أرسطاطاليس أن الآراء المعزوة إلى سقراط في البروتاغوراس هي آروءه بحق (١١٤) . وقد كشفت

حديثاً هتافات من كتاب عن ألقبيادس كتبها إسكنيز الاسفتوزى *Aeschines of Sphettos* أحد تلاميذ سقراط نفسه ترجح تأييد الصورة التي رسمها له أفلاطون في الأجزاء الأولى من محاوراته كما ترجح تأييد قصة العلاقة الوثيقة التي كانت بين الفيلسوف وبين ألقبيادس<sup>(١١٥)</sup>. غير أن أرسطاطاليس من جهة أخرى يعد الذكريات *Memorabilia* والمائدة *Banquet* من القصص الموضوعة أى الأحاديث الخيالية التي يردد سقراط في أكثرها آراء أكسانوفون(\*) نفسه<sup>(١١٦)</sup> وإذا كان أكسانوفون قد صدق فيما نقله عن سقراط صدق إكرمان *Eckerman* فيما نقله عن جيته ، فإن كل ما نستطيع أن نقوله في هذه الحال أنه على بجمع سخافات المعلم التي لا ضرر منها ، بأنه ليس من المعقول أن رجلاً أوتي من الفضائل ما أوتي سقراط حسب وصفه به أكسانوفون يستطيع أن يقلب الحضارة القائمة رأساً على عقب . على أن غير أكسانوفون من الكتاب الأقدمين لم يصوروا الحكيم القديم في صورة القديسين الصالحين كما صورهم أكسانوفون . من ذلك أن أرسطوقسانيس التارنتى *Aristoxenus of Tarentum* ينقل عن أبيه - الذى يدعى أنه كان يعرف سقراط شخصياً - حوالى عام ٣١٨ أن الفيلسوف كان شخصاً مجرداً من التعليم « جاهلاً فاجراً »<sup>(١١٧)</sup> ، وأن يوبوليس *Eupolis* الشاعر الهزلى فاق منافسه أرسطوفان في الافتراء على المشاء العظيم<sup>(١١٨)</sup> . وإذا أسقطنا من حسابنا ما يجر إليه الجدل من قسوة في اللفظ اتضح لنا على الأقل أن سقراط كان رجلاً نال من كره الناس وجهم أكثر مما ناله أى إنسان آخر في عصره .

وكان أبوه مثالا ، ويقال إنه هو نفسه نحت تمثالا لهرمس ، وآخر لربيات القدر الثلاث أقيم قرب مدخل الأكربوليس<sup>(١١٩)</sup> . أما أمه فكانت قابله ، وكان من الفكاهات التي لا يفك ينطق بها عن نفسه أنه لم يفعل أكثر من

(\*) وفي الكتاب الثالث من الذكريات ينطق أفلاطون سقراط بشرح الأساليب والحيل الحربية .

مواصلة حرفة أمه ، ولكنه نقلها إلى دائرة الأفكار ، فكان يساعد غيره على أن يخرجوا للعالم آراءهم . وتقول إحدى الروايات إنه ابن أحد الأرقاء (١٢٠) ، ولكننا نرجح بطلان هذه الرواية لأنه عمل هيليتا أى جنديا في فرق المشاة الثقيلة ( وذلك واجب لا يضطلع به إلا المواطنون (١٢١) ) ، وأنه ورث عن أبيه بيتا ، وكان عنده من المال سبعون مينا ( ٧٠٠٠ ريال أمريكي ) ، يستثمرها له صديقه أقريطون (١٢١) ، أما فيما عدا هذا فإنه يصو لنا على أنه رجل فقير (١٢٢) . وقد عني عناية كبيرة بصحة جسمه ، وكان غالبا أيامه قوى البنية جيد الصحة ، واكتسب شهرة فائقة في الجندية أثناء حرب البلوونيز ، وحارب في بوتيديا Potidaea عام ٤٣٢ ، وفي ديليوم Delium عام ٤٢٤ ، وفي أمفبوليس عام ٤٢٢ . وفي بوتيديا أنقذ حياة الشاب ألقبيادس وسلاحه ، ونزل عن جائزة الشجاعة لإكراما لخاطر هذا الشاب ، وفي ديليوم كان آخر من تهقر من الأثينيين أمام الاسبارطيين ، ويلوح أنه أنجى نفسه بالتحديق في العدو ، فخافه الاسبارطيون وهم قوم لا يخافون . يقال إنه في هذه الوقائع كلها بزعيم أقرانه في قوة الاحتمال وفي الشجاعة ، وإنه كان يصبر على الجوع والتعب والبرد فلا يشكو ولا يتململ (١٢٣) . أما في بلده ، إذا طاعته نفسه على الإقامة فيه ، فكان يشتغل بقطع الأحجار ونحت التماثيل ، ولم يكن مولعا بالأسفار ، وقلما كان يخرج من المدينة ومرفئها . وتزوج من إكسانثي Xanthippe التي كانت تعيب عليه إهماله شئون أسرته ، فكان يعترف بعدالة شكواها (١٢٤) ، وينتق على كرم أخلاقها وحسن معاملتها لابنه وأصدقائه . ولم يكن الزواج يضايقه قط فقد يبدو أنه اتخذ لنفسه زوجة ثانية حين أباح القانون تعدد الزوجات مدة قصيرة لكثرة من قتل في الحروب من الذكور (١٢٥) .

والعالم كله يعرف وجه سقراط وملاحه .. وإذا حكنا عليه من تمثاله النصفي المحفوظ في متحف ترمي Museo del Terme برومة ، وذلك حكم لا يستند إلى

أساس قوى ، قلنا إنه إنه لم يكن أنموذجاً صادقاً للوجه اليونانى (١٢٩) . ذلك أن سعة وجهه ، وأنفه الأفطس العريض ، وشفتيه الغليظتين ، ولحيته الكثية ، كلها توحى بأنه ينتمى إلى أرض السهوب التى جاء منها أناكارسيس Anacharsis صديق صولون ، أو ذلك السكودى الحديث تولستوى . وقد كتب عنه ألقبيادس فى إصرار عجيب ، حتى فى الوقت الذى يجهر فيه بحبه يقول : « أقول إن سقراط يشبه كل الشبه أقنعة سيلينس ، التى يمكن رؤيتها فى حوانيت التماثيل ، وفى أفواهها مزامير وصفارات ، وتفتتح فى أوساطها فترى فى داخلها صور الآلهة . وأقول أيضاً إنه يشبه مارسياس Marsyas الكائن الخرافى الذى يتكون نصفه الأعلى من إنسان ونصفه الأسفل من ماعز (satyr) ، ولست أعتقد أنك يا سقراط تنكر أن وجهك هو وجه ذلك المخلوق الخرافى (١٣٠) » . ولم يعترض سقراط على هذا القول ، بل إنه فعل ما هو شر من هذا فقد اعترف بأن له كرشاً مفرطاً فى الكبر وأنه يرجو أن ينقصها بالرقص (١٣١) .

ويفتق أفلاطون وأكسانوفون فى وصفهم عاداته وأخلاقه . من هذه أنه كان يقنع بثوب بسيط رث يلبسه طول السنة ، ويفضل الحفاء على الأحذية أو الأحفاف (١٣٢) . وقد تحرر إلى حد لا يصدق العقل من داء التملك الويل المصاب به الجنس البشرى ، ويقال إنه أبصر ذات مرة كثرة البضائع المعروضة للبيع فقال : « ما أكثر الأشياء التى لا أحتاجها (١٣٣) ! » وكان يشعر بأنه غنى فى فقره . وكان مضرب المثل فى الاعتدال وضبط النفس ، ولكنه ، كان أهد الناس عن حياة القديسين . وكان فى وسعه أن يشرب كما يشرب أى رجل مهذب مثقف ، ولم يكن فى حاجة إلى الزهد لكى يحتفظ باستقامة خلقه (٥) . ولم يكن ناسكاً يعتزل الناس ، بل كان

---

(٥) يقول أكسانوفون لسان سقراط : « إذا سألتى من الشراب قلت لك إن الخمر تترطب النفس ، وتسكن الأحزان ... ولكنى أظن أن أجسام الناس كأجسام النبات ... وأن الله إذا نمر النبات بالماء ليرتوى منه لم يقول الوقوف متدلاً ، ولم يمكن اللبث من -

يجب الرفقة الطيبة ، وكان لا يأتى أن يدعى إلى ولائم الأغنياء من حين إلى حين ، ولكنه لم يخضع لهم أو ينحنى امتثالاً لأمرهم ، وكان في وسعه أن يعيش أحسن العيش دون معونتهم ، وكان يرفض هدايا الكبراء والملوك وولاتهم<sup>(١٣٥)</sup> . وجملة القول أنه كان رجلاً محظوظاً يعيش من غير كد ، ويقرأ من غير أن يكتب ، ويعلم من غير أن يلتزم خطة رتيبة ، ويشرب دون أن يدور رأسه ، ثم يموت قبل أن يدركه وهن الشيخوخة ، وكان موته بلا ألم .

وكانت أخلاقه أحسن الأخلاق الملائمة لعصره ، ولكنها أخلاق يصنع أن يرضى بها كل الرجال الصالحين الذين يشنون عليه . فقد « سرت نار » الحب في جسمه حين رأى كرميدس Charmides ، ولكنه ضبط عواطفه بأن سأل نفسه هل لهذا الفتى هو الآخر « نفس نبيلة<sup>(١٣٦)</sup> » ؟ . ويصف أفلاطون سقراط وألقبيادس بأنهما عاشقان ، ويقول عن الفيلسوف إنه « يطارد الفتى الوسيم<sup>(١٣٧)</sup> » ؛ والشيخ وإن كان يبدو أنه قد جعل حبه في الغالب حباً أفلاطونياً ، لم يستنكف أن يقدم النصح للاطمين والسرارى عن خير الوسائل لاصطياد المحبين . وقد دفعته شهامته إلى أن يعد الحظية ثيودورا بمعونته ، وقد جازته على هذه المعونة بدعوتها إياه أن « يتردد عليها ليزورها<sup>(١٣٨)</sup> » . ولم تكن تفارقه دعابته ورقة حاشيته ، ومن أجل هذا فإن الذين يطبقون آراءه السياسية يجدون من السهل عليهم أن يحتملوا أخلاقه . ولما قضى نحبه قال عنه أكسانوفون إنه بلغ من إنصافه أنه لم يتظلم إنساناً حتى في أئفه الأمور . . . ؛ وبلغ من عدالته أنه لم يفضل في وقت من الأوقات اللذة عن الفضيلة ؛ وبلغ من حكمته أنه لم يخطئ قط في تمييز الخبيث من الطيب ؛ ومن قدرته على تبين أخلاق الناس ومن حضهم على اتباع سبيل الفضيلة

---

— أن يمرى في ضلله ، ولكنه إذا لم يشرب إلا بالقدر الذى يكفيه لأن يستمتع به بما واستوى حل سوته وأمر أكل الثمار وآوفا .

والشرف أن بدا أنه بلغ أحسن ما يأمله أحسن الناس وأسعدهم<sup>(١٤٠)</sup> : وقد عبر أفلاطون عن هذا المعنى نفسه ببساطة خلاصة فقال إنه « كان بحق أعقل » وأعدل ، وأحسن من عرفت من الناس في حياتي كلها<sup>(١٤١)</sup> » .

## ٢ - صورة ذبابة الخليل

وإذا كان سقراط طلعة محباً للجدل فقد عمد إلى دراسة الفلسفة وأعجب وقتاً ما بالسوفسطائيين الذين غزوا أثينة في أيام شبابه . وليس لدينا شاهد على أن أفلاطون قد اخترع نبأ اللقاء سقراط ببارمينيدس ، وپروتاغوراس ، وغورغياس ، وپروديكس ، وهيبياس ، وثرامكس ، وما دار في لقائه بهم من الأحاديث ، وليس بعيد أيضاً أن يكون قد رأى زينون حين وفد هذا إلى أثينة حوالي عام ٤٥٠ ق . م وأنه تأثر بجدله تأثراً لم يفارقه طول حياته<sup>(١٤٢)</sup> . وأكبر الظن أنه عرف أنكساغورس بشخصه إن لم يكن عن طريق مبادئه ، وذلك لأن أركلوس الملطي تلميذ أنكساغورس كان في وقت ما معلم سقراط . وقد بدأ أركلوس هذا حياته العلمية عالماً في الطبيعة ثم اختتمها بأن كان دارساً لعلم الأخلاق ، وقد فسر هذا العلم وأساسه على قواعد العقل ، ولعله هو الذي حول سقراط من الطبيعة إلى علم الأخلاق . ومن هذه الطرق كلها وصل سقراط إلى الفلسفة ، ومد تم له ذلك وجد « الخير أعظم الخير في حديثي كل يوم عن الفضيلة ، وفحصي عن نفسي وعن غيري ، لأن الحياة التي لا يفحص عنها غير خليقة بالرجال »(\*) . وهكذا أخذ يطوف بمعتقدات الناس ، يخزهم بالأسئلة ، ويطلب إليهم إجابات دقيقة محددة وآراء منسقة غير متناقضة ، ويلقى الرعب في قلب كل من لا يستطيع أن يتحدث حديثاً واضحاً ، وحتى في الجحيم نفسه يعرض أن يكون مشاء طلعة

(\*) من ٢٧ Apology. أفلاطون. De anaxilas bios ou bios anthropo.

« يعرف مَنْ من الناس حكيم ومن منهم يدعى الحكمة وهو من غير أهلها » (١٤٤) ، وقد حى نفسه من التعرض لأسئلة الناس ومناقشتهم لإياه بمثل ما يناقشهم هو بأن أعلن أنه لا يعرف شيئاً . . وأنه يعلم الأسئلة جميعاً ولكنه لا يعلم شيئاً من أجوبتها ، وقال عن نفسه متواضعاً إنه من « هواة الفلسفة » (١٤٥) . ولعل الذى يقصده بقوله هذا أنه ليس واثقاً من شيء غير تعرض الإنسان للخطأ ، وأنه ليس لديه طائفة من العقائد والمبادئ المقررة الجامدة : ولما أن أجاب مهبط الوحى فى دلتى جوابه المزعوم عن سؤال كريفون Chaerephon المزعوم : « هل فى الناس من هو أعقل من سقراط » وهو : « لا أحد » (١٤٦) ، عزا سقراط هذا الجواب إلى اعترافه هو بجهله ، وشرع من تلك اللحظة يقوم بذلك الواجب العملى واجب الحصول على أفكار واضحة ، وقال عن نفسه : « إنه سيتحدث عن حين إلى حين عما يهم الجنس البشرى ، فيبحث عن الصالح وغير الصالح ، والعاقل وغير العاقل ، وما يتفق مع العقل وما لا يتفق معه ، وعما يعد شجاعة وما يعد جبناً ، وعن ماهية الحكومة التى تسيطر على الناس ، وعن صفات الرجل البارع فى حكمهم ، ثم يستطرد إلى موضوعات أخرى . . يرى أن من يجهلونهم يعدون بحق طبقة العميد » (١٤٧) . وكان إذا صادف فكرة غامضة . أو تعميماً هيناً غير قائم على الحقائق ، أو هوى خامر المتحدث إليه على غير علم منه ، تحدى محدثه بقوله : « ما هو ؟ » ثم سأله أن يحدد ما يقول تحديداً دقيقاً . وأصبح من عادته أن يصحو مبكراً ، ويذهب إلى السوق العامة ، أو ساحات الألعاب أو مدارسها أو إلى حوانيت الصنائع ، ويأخذ فى مجادلة أى إنسان يتوسم فيه الذكاء الحافز أو الغباء المسلى ، وكان يسأل : « ألم يعمل الطريق إلى أثينة لكى يتحدث الناس فيه » (١٤٨) ، وكانت الطريقة التى يتبعها سهلة خالية من التعقيد : كان يطلب إلى من محدثه أن يعرف فكرة عامة شاملة ، ثم يبحث هذا التعريف ليكشف



في العادة عما فيه من نقص ، و نقص ، أو ضعف وبطلان ، ثم يستلزم محدثه بأسئلته المتعاقبة إلى تعريف أتم وأصح لا يقوله هو أبداً . وكان ينتقل أحياناً إلى فكرة عامة أو عرض فكرة أخرى جديدة يبحث سلسلة طويلة من الحالات المفردة الخاصة مكنته من أن يدخل قدرأ من طريقة الاستقراء في المنطق اليوفاني ، وكان في بعض الأحيان يكشف بطريقة التهكم السقراطي المشهور عن النتائج المضحكة السخيفة التي تترتب على التعريف أو الرأي الذي يريد أن يهدمه . وكان مولعاً بالتفكير المنظم ، خوفاً به ، يجب أن يصنف الأشياء المفردة حسب جنسها ، ونوعها ، وما بينها من فوارق معينة ، وبذلك مهد السبيل إلى طريقة أرسطاطاليس في التعريف ، وإلى نظرية أفلاطون في الأفكار . وكان يصف الجدل بأنه فن التمييز بين الأشياء بعناية ، وأثار دجاجير المنطق المظلمة بفكاهته التي قدر عليها ألا يطول أجلها في تاريخ الفلسفة .

وكان معارضوه يعيبون عليه أنه يهدم ولا يبنى ، وأنه يرفض كل جواب ولا يجب هو بشيء من عنده ، وأنه بهذا أفسد الأخلاق وشل التفكير ، وأنه في كثير من الحالات ترك الفكرة التي أراد أن يوضحها وهي أكثر غموضاً من ذي قبل . وكان إذا حاول شخص حازم مثل أفريتياس Critias أن يسأله حول جوابه إلى سؤال آخر فأصبحت له من فوره ميزة على سائله . نعم إنا نراه في البروتاغوراس يعرض أن يجيب عن الأسئلة لأن يسأل ، ولكن هذه النية الطيبة لا تدوم إلا لحظة قصيرة ، وعندئذ ينسحب پروتاغوراس ، وهو الذي تدرس في المنطق من زمن طويل ، من ميدان الجدل بهدوء<sup>(١٩٩)</sup> . ويستشيط هيبياس غضباً من تملص سقراط وهروبه من الإجابة عما يوجه إليه من أسئلة ، ويرفع عقيرته بقوله : « قسما بزيوس إنك لن تسمع ( جوابي ) حتى تعلن أنت ما ترى أنه العدالة ، لأنه لا يكفي أن تسخر من الناس ، وأن تسأل كل إنسان وتربكه ، ثم تأتي أن تفصح

عن سبب لأى إنسان ، أو أن تعلن عن رأيك فى موضوع ما<sup>(١٠٥)</sup> . وقد أجب سقراط عن هذا التقرير وأمثاله بقوله إنه ليس إلا قابلة كأمه ، « إن اللوم الذى يوجه إلى كثير ، وهو أنى أسأل الناس أسئلة وأن ليس لدى من العقل ما أستطيع به أن أجيب عنها ، لوم عادل لا اعتراض لى عليه ، وسببه أن الله أرغمنى على أن أكون قابلة ، ونهاني عن أن ألد<sup>(١٠٦)</sup> » ، وذلك لعمري هروب واضح ما أخلقه بصديقه يورپدیز .

وهو يشبه السوفسطائيين من وجوه كثيرة ، ولم يكن الأثينيون يترددون فى أن يطلقوا عليه هذا الاسم ، على أنهم لم يكونوا يقصدون بهذا أن يعيبوه أو ينقصوا من قدره<sup>(١٠٧)</sup> . والحق أنه كان سوفسطائيا بالمعنى الحديث لهذا اللفظ أى أنه كان بارعاً فى المراوغات الماكرة ، والحيل الجدلية ، يبدل مجال الألفاظ أو معانيها بحلق ودهاء ، ويغرق المسألة التى يجادل فيها بالتشبهات والاستعارات المفككة ، ويماحك ويغالط كما يغالط صبيان المدارس ، ويحارب بالألفاظ حرب الأبطال ولكن إلى غير غاية<sup>(١٠٨)</sup> . وقد يعفو الإنسان عن جرعه السم لأننا لا نرى أن ثمة آفة شرا من المنطقى العارف بقوة منطقته . وكان يختلف عن السوفسطائيين فى أربعة أمور : كان يكره البلاغة ، وكان يرغب فى تقوية الأخلاق ، ولم يكن يدعى أنه يعلم أكثر من فن بحث الأفكار ، وكان يأبى أن يأخذ أجراً على تعليمه - وإن كان يبدو أنه قبل فى بعض الأحيان عونا من بعض الأغنياء من أصدقائه<sup>(١٠٩)</sup> . وكان تلاميذه يحبونه أشد الحب رغم عيوبه التى كانت تضايقهم ، وقد قال مرة لواحد منهم : « ربما استطعت أن أساعدك فى السعى لنيل الشرف والفضيلة ، لأن كلامنا يميل إلى حب صاحبه ، وأنا إذا أحببت الناس من كل قلبى وبأدلوئى هم حبهم من كل قلوبهم ، يسوءنى غيابهم عنى كما يسوءهم غيابى عنهم ، وأتوق لصحبته كما يتوقون لصحبى<sup>(١١٠)</sup> » .

ويمثل أرسطوفان في رواية السحب تلاميذ سقراط بأنهم قد أنشأوا مدرسة ذات مكان معين يجتمعون فيه ؛ وفي أكسانوفون فقرة تؤيد هذه الفكرة بعض التأييد<sup>(١٥٦)</sup> ؛ ولكنه يصور لنا عادة بأنه يعلم في أى مكان يجد فيه من يعلمه ، أو من يستمع إليه ؛ غير أننا لا نجد عقيدة خاصة أو مبدأ خاصاً يجمع عليه أتباعه ، فقد كانوا يختلفون فيما بينهم اختلافاً بلغ من شدته أن أصبحوا زعماء لأشد المدارس اختلافاً في بلاد اليونان — الأفلاطونية ، والكلية ، والرواقية والأيبيقورية ، والتشككية . فكان منهم انتسان Antisthenes الفخور الدليل الذى أخذ عن أستاذه مبدأ البساطة في الحياة وحاجاتها ؛ وأسس المدرسة الكلية . ولعله كان حاضراً حين قال سقراط لأتتيفون : « يبدو أنك تظن أن السعادة في الترف والإسراف ؛ أما أنا فأرى أنك إذا لم تكن في حاجة إلى شيء كنت شبيهاً بالآلهة ، وأنت إذا أقلت من حاجاتك قدر استطاعتك أصبحت أقرب ما تكون إلى الآلهة<sup>(١٥٧)</sup> » . وكان منهم أيضاً أرسنبوس الذى بنى على اعتراف سقراط بأن « في اللذة خيراً » العقيدة التى نشرها بعدئذ في قوريني Cyrene والتى دعا إليها أيبيقور أثينة فيما بعد . ومنهم إقليدس الميغارى الذى جعل من الجدلية السقراطية تشككية تنكر المقدرة على كل معرفة حقة . وكان منهم الشاب فيدون الذى كان قد انحط إلى طبقة العبيد ثم افتداه قريطون Crito بإيعاز سقراط ، وأحب سقراط هذا الشاب و « جعله فيلسوفاً » . وكان منهم أكسانوفون القلق المضطرب الذى نحلى عن الفلسفة ليكون جندياً ، ولكنه أثبت أن « لا شيء أعظم نفعاً من صحبة سقراط ، والتحدث إليه في أية مناسبة وفي أى موضوع مهما يكن شأنه<sup>(١٥٨)</sup> » . ومنهم أفلاطون الذى تأثر بخياله القوى بالفيلسوف الحكيم تأثراً لم يفارقه طول حياته حتى امترج العقلاق وصاروا في تاريخ الفلسفة عقلا واحداً . ومنهم أقريطون الثرى ، الذى كان يهيم حباً بسقراط ، والذى كان يحرص أشد الحرص على ألا يكون الفيلسوف الكبير في حاجة إلى

شيء ما<sup>(١٦٠)</sup> . وكان منهم الشاب ألقبيادس المتهور الجريء الذى أساء بعدم وقائه إلى معلمه ، وعرضه للأخطار فى مستقبل الأيام ، ولكنه كان فى الوقت الذى نتحدث عنه يحب سقراط ويهيم به هيام الواله المقيم ، والذى يقول فيه :

« إنا إذا سمعنا متحدثا غيرك ، وإن كان من أحسن الناس حديثاً ، لم يكن لألفاظه أثر قط إذا قورنت بألفاظك ؛ أما نتف ألفاظك أنت يا سقراط ، ولو لم نسمعها منك أنت بل نقلت إلينا عنك مهما أخطأ فيها الناقلون ، أما هذه التتف فلإنها تحلب الأبواب وتستحوذ على نفس كل رجل أو امرأة وكل طفل يستمع إليها . . . ولأنى لأعرف أنى إذا لم أصم أذنى عن سماع أقواله وأفر من صوته الذى يسلب العقل للازمته حتى بلغ سن الشيخوخة وبقيت جالسا تحت قدميه . . . ولقد أحسست فى نفسى أو قلبي . . . بذلك الألم الشديد الذى هو أشد إيلا ما لنفس الشاب الشريف من أنياب الأفاعى ألا وهو ألم الفلسفة . . . وأنت يا فيلدروس وأنت يا أغاثون ، وأنت يا إركسماكوس ، وأنت يا پوزنياس ، وأنت يا أرسطوديمس وأنت يا أرسطوفان ، أنتم كلكم ، ولا حاجة لى بأن أضم إليكم سقراط نفسه ، قد طافت بكم هذه التجربة نفسها وشغفتم بالفلسفة شغفى أنا بها<sup>(١٦١)</sup> .

وكان منهم الزعيم الأبحركى كرتياس الذى يستمتع بتهكم سقراط على الديمقراطية والذى كانت له يد فى إدانته بأن كتب مسرحية وصف فيها الآلهة بأنها من ابتداء مهرة الصناع الذين يستخدمونها كما يستخدم خفراء الليل ليرهبوا بها الناس ويرغموهم على حسن الأدب<sup>(١٦٢)</sup> . وكان منهم أيضاً ابن الزعيم الديمقراطى أنيتوس Anytus وهو شاب آثر أن يستمع إلى حديث سقراط عن العناية بعمله وهو الانجار فى الجلود . وشكا أنيتوس من أن سقراط قد أفسد عقل الغلام بما بث فيه من تشكك ، فلم يعد يعجل أبويه أو يعظم الآلهة ؛

هذا إلى أن أنيتوس كان يشتمز من نقد سقراط للديمقراطية(\*) (١٦٣) ويقول : « أى سقراط ! إني أظنك مفرطاً في استعدادك لأن تتحدث بالشر عن الناس ، فإذا قبلت نصحي أشرت عليك أن تصطنع الحذر ؛ ولعله لا توجد قط مدينة ليس إيذاء الناس فيها أيسر من عمل الخير لهم ؛ وتلك بلا شك حال أثينة نفسها (١٦٤) » وأخذ أنيتوس يتربص به الدوائر .

### ٣ - فلسفة سقراط

وكان من وراء هذه الطريقة فلسفة مراوغة ، تجريدية ، تجري على غير نظام ، ولكنها فلسفة بلغ من جدتها وحقيقتها أن مات الرجل في واقع الأمر من أجلها . وقد يبدو لأول وهلة أن ليست هناك فلسفة سقراطية ، ولكن أكبر السبب في هذا أن سقراط قبل نزعة بروتاغوراس النسبية فرفض النزعة التحكيمية ولم يكن واثقاً إلا من جهله .

وقد حكم على سقراط لأنه لا يؤمن بالدين ، ولكنه مع هذا كان يعبد آلهة المدينة بلسانه إن لم يعبدها بقلبه ، ويشترك في احتفالاتها الدينية ، ولم يعرف عنه أنه نطق مرة بكلمة تدل على عدم تقواه (١٦٦) . وكان يعترف بأنه يتبع في جميع قراراته الهامة السلبية روحاً Diamonion داخلياً كان يصفه بأنه إشارة من السماء ، ومن يندري فلعل هذا الروح كان هو الآخر سخريه من سخريات سقراط وتهكماته ؛ فإن كان كذلك فإن سقراط لم يكن ينهك يؤكد دعواه هذه تأكيداً عجيباً ، ولم تكن هذه الدعوى إلا مثلاً من أمثلة عدة لالتجاء سقراط إلى النبوءات والأحلام وقوله إنها وحى من عند الآلهة (١٦٧) . وكان يقول إن في الكون من الأمثلة الدالة على التناسق المدهش العجيب ، ومن الخطوة الواضحة المرسومة ، ما لا يصبح معه

---

(\*) ولعل أنيتوس ، كما يؤكد لنا فاوطرخس وأثينيوس ، كان يعشق ألقبياس ولكن ألقبياس لم يبادل له الحب وفضل عليه سقراط (١٦٤) .

أن يعزى وجود العالم إلى الصدفة المحضة أو إلى أية علة غير عاقلة ، أما الخلود فلم يكن واثقا منه . مثل هذه الثقة أو قاطعا في أمره هذا القطع ؛ فهو يستمسك به ويدافع عنه في الفيلون Phaedo أما في الأپولوجيا Apology فهو يقول : « إذا جاز لي أن أدعى بأنى أكثر حكمة من غيرى فسبب ذلك أنى لا أعتقد أن عندى كثيراً من العلم بالدار الآخرة ، وأنا في واقع الأمر لا علم لي بها على الإطلاق » (١٦٨) . ويطبق هذه النزعة اللاأدرية نفسها على الآلهة في كتابه الكراتلس فيقول : « أما الآلهة فلسنا نعرف عنها شيئا » (١٦٩) . وكان ينصح أتباعه بالألا يجادلوا في مثل هذه الأمور ، يسألهم كما يسأل كنفوشيوس أتباعه هل عرفوا شئون للبشر حتى المعرفة فأصبحوا بعدئذ على استعداد لأن يتدخلوا في شئون السماء (١٧٠) ؟ وكان يحس أن خير ما نفعله في هذه الناحية . أن نقر بجهلنا ، وأن نطيع في الوقت نفسه وحى دلتى حين سئل كيف يعبد الإنسان الآلهة فأجاب : « حسب قانون بلادكم » (١٧١) .

وكان يطبق هذا التشكك نفسه تطبيقاً أشد من هذا صراحة في العلوم الطبيعية فيقول إن من واجب الإنسان ألا يزيد في دراستها على القدر الذى يهتدى به في حياته ؛ أما فيما عدا هذا فإن هذه العلوم بيداء بفضل فيها العقل ، يكشف كل لغز غامض فيها حين يحل عن لغز آخر أشد منه غموضاً (١٧٢) . وكان في شبابه قد درس العلوم الطبيعية مع أركلوس Archelaus ، فلما كبر ونضج عقله تركها وهو يعتقد أنها أسطورة خداعة إلى حد ما ، ولم يعد يهتم بالحقائق أو بأصول الأشياء بل وجه اهتمامه إلى القيم والغايات . وفي ذلك يقول أكسانوفون « إنه كان على الدوام يتحدث في البشرية » (١٧٣) . وكان السوفسطائيون أيضاً قد حولوا اهتمامهم من العلوم الطبيعية إلى الإنسان ، وبدعوا يدرسون الإحساس ، والإدراك والمعرفة ، ولكن سقراط تحقق أكثر من هذا في داخل الإنسان وأخذ يدرس الأخلاق والأغراض البشرية : « قل لي يا يوثيديموس ،

هل ذهبت في حياتك إلى دلفي ؟ : وهل لاحظت ما هو مكتوب على جدار الهيكل - أعرف نفسك ؟ ، نعم لاحظته . « وهل لم تفكر في هذه الكتابة ، أو هل عنت بها ، وحاولت أن تفحص عن نفسك وتعرف عن يقين أخلاقك ؟ » (١٧٥) .

فلم تكن الفلسفة إذن عند سقراط هي الدين ، أو ما وراء الطبيعة ، أو الطبيعة نفسها ، بل كانت علم الأخلاق والسياسة ، مدخلها والوسيلة إليها المنطق ، وإذا كان قد عاش في ختام عصر السوفسطائيين فقد أدرك أن هذه الطائفة قد أوجدت حالة من أشد الحالات خطورة في تاريخ أية ثقافة من الثقافات وتلك هي إضعاف أحد الأبنس التي تقوم عليها الأخلاق ونغني به خوارق الطبيعة . وبعد أن أدرك هذا لم يعد خائفاً مرتاعاً إلى الإيمان بالدين بل سلك السبيل إلى أعمق الأسئلة في علم الأخلاق : هل يستطيع وجود علم للأخلاق قائم على أساس من الطبيعة ؟ أى يمكن أن تبقى الأخلاق من غير الاعتقاد بخوارق الطبيعة ؟ وهل في مقدور الفلسفة إذا صاغت قانوناً قوياً أخلاقياً دينوياً غير ديني أن تنقذ الحضارة التي تهددها حريتها الفكرية بالانهيار والزوال ؟ حين يقول سقراط في الأوطيفرون أن ليس الخير خيراً لأن الآلهة ترضى عنه ، بل إن الآلهة ترضى عن الخير لأنه خير ، حين يقول هذا يعرض في واقع الأمر ثورة فلسفتي ولم تكن فكرته عن الخير فكرة دينية ، بل كانت فكرة دينوية إلى حد يجعلها نفعية . فهو يرى أن الصلاح ليس فكرة عامة مجردة ، ولكنها فكرة خاصة عملية فالصالح صالح لشيء ما ، والصلاح والجمال شكلان من أشكال المنفعة والفائدة البشرية ؛ وحتى السبل من الروث تكون جميلة إذا أحسن إعدادها للغرض الذي تؤديه (١٧٦) . وإذا لم يكن ثمة ( في رأى سقراط ) شيء غير المعرفة يعادلها في نفعها ، فإن المعرفة هي أسمى الفضائل والرذيلة جميعها هي الجهل (١٨٧) ، وإن كان المقصود بالفضيلة (arete) هنا هو التفوق لا البراءة من الذنوب . والعمل الصالح غير مستطاع بغير المعرفة الحقة ، وبالمعرفة الحقة يكون العمل الصالح أمراً محتوماً لا مفر منه ،

والناس لا يفعلون قط ما يعرفون أنه خطأ — أى مضاد للعقل ، ضار بهم .  
وأسمى أنواع الخير والسعادة ، وخير سبيل للوصول إليها هى سبيل المعرفة  
أو الدكاء .

ويقول سقراط إنه إذا كانت المعرفة هى أسمى الفضائل كانت الأرستقراطية  
خير أشكال الحكم ، وكانت الديمقراطية سخفاً وعبثاً . وفى ذلك يقول  
أكسانوفون على لسان سقراط : « من السخف أن نختار الحكام بالقرعة على  
حين أن أحداً لا يفكر قط فى أن يختار بالقرعة مرشد السفن أو البناء أو النافع  
فى الثأى ، أو أى صانع على الإطلاق ، مع أن عيوب هؤلاء أقل ضرراً من  
عيوب أولئك الذين يفسدون حكوماتنا » (١٧٩) . وهو يعيب على الأثينيين حبهم  
للتقاضى ، وتحاسدهم الصاخب ، ومرارة أحقادهم ومنازعاتهم السياسية ،  
ويقول ذلك : « ولهذه الأسباب ترائى على الدوام أخشى أشد خشية أن يحل  
بالدولة شر تنوء به وتعجز عن تحمله » (١٨٠) . وكان يظن أن لا شئ ينبغى  
أثينة إلا حكم أصحاب المعرفة والكفاية ، وليست السبيل إلى هذا الحكم هى  
الاقتراع ، كما أن الاقتراع لا يصلح سبيلاً لتقدير كفاية مرشد السفن  
أو الموسيقى أو الطيب أو النجار . كذلك يجب ألا يختار موظفو الدولة على  
أساس جاههم أو ثرائهم ؛ ذلك أن الاستبداد وسلطان المال لا يقل شرهما عن  
شر الديمقراطية . والسبيل الوسطى المعقولة هى النظام الأرستقراطى الذى تقصر  
فيه المناصب على الذين تؤهلهم لها عقولهم والذين يدربون على القيام بما  
تطلبه . من الواجبات (١٨١) . على أن سقراط كان يعترف بما للديمقراطية  
الأثينية من مزايا رغم ما يوجهه إليها من نقد ، ويقدر ما أسدته إليه من  
حريات وما أتاحته له من فرص . وكان يبتسم ساخراً من ميل بعض أتباعه  
للدعوة إلى « العودة إلى الطبيعة » ، وقد وقف من أنستانس ومن الكليين نفس  
الموقف الذى وقفه فلتير من روسو فيما بعد — وهو أن الحضارة ، رغم عيوبها  
الكثيرة ، كثر ثمن لا يصح أن تتخلى عنه لتستبدل به البساطة الأولية (١٨٢) .  
ومع هذا كله فقد كان الأثينيون ينظرون إليه نظرة الريبة والسخرية ؛ فأما



المتمسكون منهم بالدين فقد كانوا يبرونه أشد السوفسطائيين خطورة ؛ لأنه وإن راعى ما فى الدين القديم من أسباب المتعة والمسرة ، رفض التقاليد المرعية ، وأراد أن يخضع كل قاعدة من قواعده إلى حكم العقل بعد تقص وفحص ، وأن يقيم قواعد الأخلاق على أساس ضمير الأفراد لا على أساس خبر المجتمع أو أوامر الآئمة ؛ وانتهى به الأمر إلى تشكك ترك العقل فى حال من الاضطراب زء عت كيان كل عادة وكل عقيدة . وكان الدين يمجدون الأيام الخوالى أمثال أرسطوفان يعزون إليه كما يعزون إلى پروتاغوراس ويورپديز زعزعة أركان الدين ، وقلة احترام الصغار للكبار ، والانحلال الخلقي عند الطبقات المتعلمة ، وفوضى العزوبة التى كانت تقوض أركان الحياة الأثينية . ولقد كان الكثيرون من زعماء الحزب الأبحركى من تلاميذ سقراط أو من أصدقائه ، وإن كان هو نفسه قد أبى أن يؤيد هذا الحزب ؛ ولما أن قام رجل منهم يدعى أقريتياس وقاد الأبحركيين فى ثورة بسطوا خلالها عهداً من الإرهاب الوحشى ، اتهم الديمقراطيون أمثال أنيتوس ، وملائوس سقراط بأنه العقل المحرك للرجعية الأبحركية ، وأجمعوا أمرهم على إبعاده عن مجرى الحياة الأثينية .

وأفلحوا فيها أجمعوا أمرهم عليه ، ولكنهم لم يفلحوا فى القضاء على ما كان من نفوذ لاحت لاقوته . ذلك أن الطريقة الجدلية التى تلقاها عن زينون انتقلت منه عن طريق أفلاطون إلى أرسطاطاليس فحولها هذا إلى نظام منطقي بلغ من الكمال درجة استطاعت بها أن تبقى دون أن يطرأ عليها تغيير ما تسعة عشر قرناً كاملة . أما العلم فقد كان له فيه أثر صابر ؛ ذلك أنه حول الطلاب من البحث فى العلوم الطبيعية ، كما أن نظرية الغرض الخارجى لم تكن من العوامل المشجعة للتحليل العلمى . وربما كان لتزعة سقراط الفردية والذهنية فى علم الأخلاق بعض الأثر فيما أصاب الأخلاق فى أثينة من انحلال ، ولكن رفعها من شأن الضمير ، وقولها إنه أعلى من القانون ، أصبحت من العقائد الجوهرية فى الديانة المسيحية . وقد انتقل الكثير

من آرائه على أيدي تلاميذه فأصبح مادة لجميع الفلسفة الكبرى في القرنين  
التاليين . وكان أقوى أسباب نفوذه هو المثل الذي ضربه للناس بحياته  
وأخلاقه ، فقد أضحى في التاريخ اليوناني شهيداً وقديساً ؛ حتى لقد كان  
كل جيل يبحث عن مثل أحلى للحياة البسيطة والتفكير الجريء يعود إلى  
الماضي ليستمد من ذكرى سقراط غذاء لمثله العليا ، وفي ذلك يقول  
أكسانوفون : « كلما فكرت في حكمة الرجل ونبل أخلاقه رأيت أن ليس  
في مقدوري أن أنساه أبداً . أو أن أحاجز نفسي عن الثناء عليه حين أذكره ؛  
وإذا كان من بين أولئك الذين جعلوا الفضيلة غايتهم إنسان قد اتصل بشخص  
أكثر معونة له في هذا الغرض النبيل من سقراط ، فإني أرى أن هذا الرجل  
خليق بأن يعد أسعد الناس على الإطلاق » (١٨٣) .

# الباب السابع عشر

## أدب العصر الذهبي

### الفصل الأول

#### بندار

إن فلسفة عصر من العصور تصبح في الأحوال العادية أدب العصر الذي يليه ؛ ذلك أن الآراء والمسائل التي يتجادل فيها الناس في ميدان البحث والتفكير تكون في الجليل التالى أساس مسرحياته وقصصه وشعره . لكن الأدب في بلاد اليونان لم يتأخر عن ركب الفلسفة ، لأن الشعراء كانوا هم أنفسهم فلاسفة ، يفكرون لأنفسهم ؛ وكانوا في مقدمة أرباب العقل والتفكير في أزمانهم . ولذلك فإن النزاع الذي قام بين التحفظ والتطرف والذي اضطرب به دين اليونان وعلومهم وفلسفتهم قد تردد صدهاء أيضاً في الشعر والتثيل بل وفي كتابة التاريخ نفسه . وإذا كانت براعة الصورة الفنية قد اجتمعت في الأدب اليوناني إلى عمق التفكير ، فقد وصل أدب العصر الذهبي إلى درجة من الرقي لم يصل إليها الأدب في العالم كله مرة أخرى إلا في عصر شيكسبير ومتتاني .

ويسبب هذا العبء الثقيل من الأفكار واهدم وجود طبقة من الملوك أو الأشراف يناصرون الأدب وشجعون الأدباء ، كان القرن الخامس أقل غناء من السادس في الشعر الغنائي بوصفه فناً مستقلاً . وكان بندار أداة الانتقال بين العصرين ، فقد ورث الصيغة الغنائية من العصر الذي قبله ولكنه ملاًها

بالفخامة المسرحية ، ولم يلبث الشعر من بعده أن تخطى حدوده التقليدية وجمع في المسرحيات الديونيشية بين الدين ، والموسيقى ، والرقص لكي يصبح أداة أعظم من الأدوات السابقة للتعبير عن فخامة العصر الذهبي وعواطفه الجياشة .

وكان بندار ينتمى إلى أسرة طيبية تعود بأصلها إلى أبعد العصور البدائية ، وتدعى أنها تضم الكثيرين من الأبطال القدامى الذين خلد ذكرهم في شعره . وقد أورثه 'عمه' ، وهو موسيقى يجيد النفخ في الناي ، كثيراً من حب الموسيقى ، وشيئاً من براعته فيها ؛ وأرسله أبوه إلى أثينة ليستزيد من هذا الفن ، وفيها علمه لاسوس Lasus ، وأجشكليز Agathocles تأليفه الغنائية الجماعية . ثم عاد إلى طيبة قبل أن يتم العقد الثاني من عمره أى قبل عام ٥٠٢ ق ، م ، وأخذ يدرس مع الشاعرة كورنا Corinna . وقد تبارى معها خمس مرات في الغناء أمام الجماهير ونغلبت عليه في المرات الخمس . : ولكن كورنا كانت جميلة تسر الناظرين ، والمحكيين كانوا رجالاً<sup>(١)</sup> . وكان بندار يسميها خنزيرة ، ويسمى سمندس غراباً ، ويسمى نفسه نسراً . لكن شهرته رغم عيبه هذا قد ازدادت إلى حد جعل أبناء بلده يمتدحون قصة يقولون فيها إنه بينما كان الشاعر نائماً في الحقل يوماً إذ حطت بضع نحلات على شفثيه وخلفت عليهما شهداها<sup>(٢)</sup> . ولم يلبث أن كلف بإنشاء قصائد ، يكافأ عليها بسخاء ، في مدح الأمراء والأثرياء ، واستضافته الأسر النبيلة في رودس ، وتندوس ، وكورنثة ، وأثينة ، وأقام وقتاً ما في بلاط الإسكندر الأول المقدوني ، وتبرون الأكرغاسي ، وهيرون الأول ملك سرقوصة ، وكان فيها كلها شاعر هؤلاء الملوك . وكان عادة يؤجر على أغانيه مقدماً ؛ كما لو أن مدينة في أيامنا هذه قد كلقت مؤلفاً موسيقياً أن يكرمها بتأليف قطعة غنائية تنشدها إحدى الفرق ويرقص على أنغامها الراقصون ، ويتولى هو تنظيم الغناء والرقص . ولما أن عاد بندرا إلى طيبة حوالى السنة الرابعة والأربعين من عمره ، حيتته المدينة وعدته أعظم هدية أهدها بوثوية إلى بلاد اليونان .

وأخذ يعمل يجد في تلحين كل قصيدة من قصائده ، وكثيراً ما كان يدرّب المغنين على غنائها . وكتب ترانيم وأناشيد نصر للآلهة ، وأغاني خيرية تنغى في أعياد ديونيشس ، وأناشيد للعدراى تغنيها الفتيات ، ومديحا للمشهورين من العظماء ، وأغاني للموائد ، ومرأى للجناز ، وأغاني للنصر يقشدها الفائزون في المباريات الأثينية الجامعة . ولم يبق من هذه كلها إلا خمس وأربعون أغنية سميت باسم الألعاب التي تنغى بمديح أبطالها . وليس لدينا من هذه الأغاني الخمس والأربعين إلا ألفاظها ، أما موسيقاها فلم يبق منها أثر . ونحن إذا شئنا أن نحكم عليها كنا في وضع شبيه بوضع مؤرخ في مستقبل الزمان لديه نصوص مسرحيات فجزر التلحينية وليس لديه شيء من موسيقاها فحكم بأن فجزر هذا شاعر وليس مؤلفا موسيقيا ، ثم قدره مستنداً إلى الألفاظ التي كانت في وقت ما تصاحب ألقانه . أو كان عالماً صيفياً لا يعرف شيئاً عن القصص المسيحية يقرأ ذات مساء في ترجمة عرجاء عشر ترانيل من وصع باخ Bach نزع عنها موسيقاها ومراسمها الدينية . على هذا النمط يكون حكماً على پندار من آثاره ، فنحن إذا قرأنا أغانيه اليوم ، أغنية بعد أغنية في سكون حجرة المكتب حكمنا أنه لا يماثلها شعر آخر في عصر اليونان الذهبي في بحث السامة والكآبة .

وليس في وسعنا أن نشرح تكوين هذه القصائد إلا بتشبيه كل منها بقطعة موسيقية ، فلقد كان پندار يرى ما يراه سمنيدس وبكيليدس Bacchylites وهو أن القالب الذي تصب فيه أغنية النصر قالب محتوم لا مفر منه شأنه في هذا شأن النغم الموسيقي الذي يوضع لمغن واحد ولآلة موسيقية واحدة في الأغاني الأوربية الحديثة . وكان يبدأ أولاً بإيراد موضوع الأغنية — وهو اسم اللاعب الذي نال الجائزة وقصته ، أو اسم الشريف الذي فازت بجياده في مباراة جر العربات . ويشيد پندار في العادة « بحكمة الإنسان ، وجماله ، واتساع شهرته »<sup>(١)</sup> . فهو في واقع الأمر لم يكن يهتم كثيراً بالموضوع الأصلي

الذى يعرض له ؛ بل كان يتغنى بمدح العدائين والمحاضى والملوك ؛ ولم يكن يتردد فى الرضاء بأن يتخذ أى طاغية يهبه المال مسرعاً نصيراً له وقديساً<sup>(٥)</sup> إذا ما أعانه على ذلك خياله الخصب وشعره المعقد الذى كان موضعاً لزهوه . ولم يكن يستنكف أن يتخذ أى شيء موضوعاً لقصائده سواء كان سباق البغال أو مجد الحضارة اليونانية على اختلاف أنواعها وفى كل مكان انتشرت فيه . وكان وفيلاً لطيفة ؛ ولم يكن أكثر إلهاماً وتوفيقاً من وحى دلتى حين دافع عن حيادها فى الحرب الفارسية ؛ ثم استوحى فيما بعد من غلظته هذه ، وخرج عن مألوف عاداته ، وأثنى على زعيمة الدفاع اليونانى ووصفها بأنها « أثينة الدائمة الصيت ، الغنية ، المتوجة بالنفوس ، الجديرة بأن يتغنى بمدحها الشعراء ، حصن هلاس الحصين ، والمدينة التى تحمى الآلهة<sup>(٦)</sup> » . ويقال إن الأثينيين وهبوه خمسة آلاف درخمة ( ١٠,٠٠٠ ريال أمريكى ) مكافأة له على القصيدة التى وردت فيها هذه الأبيات<sup>(٧)</sup> ؛ وتقول رواية أخرى أقل جدارة بالثقة من هذه إن طيبة فرضت عليه غرامة جزاء له على ما فيها من تعنيف خفى ، وإن أثينة أدت عنه هذه الغرامة<sup>(٨)</sup> .

والجزء الثانى من أغانى پندار يتكون من مختارات من الأساطير اليونانية وفى هذا أسرف پندار إسرافاً لا يشجع الإنسان على متابعة قراءته . وقد شكنا من ذلك كورنا Corinna فقال إنه : « كان يبدُر بالزكية لا باليد<sup>(٩)</sup> » . وقد كانت للآلهة عنده مكانة عالية ، فكان يعظمها ويستمد منها معظم موضوعاته . وكان الشاعر المحبب لكهنة دلتى ، وقد حصل منهم فى حياته على مزايا كثيرة ولما مات كرمته روحه بأن دعيت إلى أن تنال نصيبها من باكورة الفاكهة التى تقدم فى ضريح أبولو<sup>(١٠)</sup> . وكان آخر من دافع عن الدين القويم ، وإن إسكلس على تقواه ، ليبدو إذا قورن به رجلاً زنديقاً . ولو أن پندار اطلع على قصيدة پروميثيوس المحرر ورأى ما فيها من تجديف فى حق الآلهة لروحه هذا أشد الترويع . وهو يسمو أحياناً فى فكرته عن زيوس إلى ما يقرب من التوحيد كقوله فيه :

المسيطر على كل شيء والمطلع على كل شيء<sup>(١١)</sup> . وهو يؤمن بالطفوس الغامضة الخفية ويرجو كما يرجو أورفيوس أن يكون مقره الجنة . ويتأدى بأن الروح البشرية من أصل إلهي وأن مآلها إلهي<sup>(١٢)</sup> . وقد وصف يوم الحساب ، والجنة ، والنار وصفاً يعد من أقدم أوصافها فقال : « وبعد الموت مباشرة تعاقب الروح الخارجة على القانون ، وينظر في الخطايا التي ارتكبت في مملكة زيوس واحدٌ يصدر فيها أحكامه الصارمة التي لا تنقض » .

وفي ضياء الشمس الجميل يقيم المتقون لا فرق بين أيامهم ولياليهم في بهجتها وبهائها ، ولا يفعلون ما كانوا يفعلونه في الأيام الخالية ، يكدحون كدحاً كنوداً في حرث الأرض وإثارتها ليحصلوا على حاجاتهم الباطلة : أو يخضون بسفنهم عباب البحار بل يقيمون في نعيم دائم مع الآلهة العظام ويقضون معهم حياة خالية من الأحزان ، يستمتعون فيها بسرور جزاء لهم على ما حفظوا من عهودهم وهم على ظهر الأرض . وعلى بعد منهم نرى فريقاً آخر يقاسون ألوان العذاب ويقبعون في دياجير مظلمة لا ينفلد فيها البصر<sup>(١٣)</sup> .

وكان القسم الثالث والأخير في أغاني هندار يتألف عادة من نصيحة خلقية . وليس من حقنا أن ننتظر منه في هذا القسم فلسفة عميقة ؛ وذلك أن هندار لم يكن من أبناء أثينة . وأكبر الظن أنه لم يلق في حياته سوفسطائياً ، ولم يقرأ لأحد من سوفسطائيين شيئاً ، بل كان يوجه قواه العقلية بأجمعها إلى فنه ، فلم تبق لديه قدرة على التفكير المبتكر الأصيل ؛ وكان يكتفى بأن يستعث الرياضيين الفائزين ، أو الأمراء الحاكين ، على أن يكونوا متواضعين يحلون الآلهة ، ويوقرون بني جنسهم ، ويحترمون أنفسهم . وكان ما بين الحين والحين يمزج اللوم بالمديح ، وبلغ من الجرأة أن حذر هيرن Hieron ذات مرة عاقبة الشره<sup>(١٤)</sup> . ولكنه لم يحاظر نفسه عن أن يقول كلمة طيبة في حق المال أخصب الطيبات كلها وأحبها إلى قلوب الناس وكان يمت الثورين الصقليين ، وقد حذرهم من عاقبة أمرهم بالفاظ

لا تكاد تختلف عن ألفاظ كنفوشيوس : « إن من أسهل الأشياء حتى على الضعفاء أن يقوضوا مدينة من أساسها ، أما إعادتها إلى مكانها بعد تدميرها فتتطلب جهوداً مضنية وكفاحاً مريراً <sup>(١٥)</sup> » . وكان يجب في أثينة ديمقراطيتها المعتدلة بعد سلاميس ، ولكنه كان يعتقد مخلصاً أن الأرستقراطية أقل أنواع الحكم ضرراً . ذلك بأنه كان يرى أن الكفاية متأصلة في الدم ، لا تكتسب بالتعليم ، وتنزع إلى الظهور في الأسر التي ظهرت فيها من قبل . والدم الطيب وحده هو الذي يهيئ الخلق إلى القيام بالأعمال النادرة التي يجعل الحياة الكريمة جديرة بأن يحيها الإنسان . « ما أقصر الحياة ! أى شيء نكونه وأى شيء لا نكونه ؟ الإنسان حلم يحوم حول خيال ، أما إذا نزل عليه بهاء من قبل أحد الأرباب فلن هالة من المجد تحيط به وتصبح حياته حلوة ممتعة <sup>(١٦)</sup> » .

ولم يكن يندار محبباً إلى الجماهير في أثناء حياته ، وسيظل بضعة قرون يستمتع بما يستمتع به من خلود لا حياة فيه أولئك الكتاب الذين يشيد الناس كلهم بذكورهم ، ولا يقرأ أحد كتابتهم . لقد كان يطلب إلى العالم أن يقف عن الحركة في الوقت الذي كان يتحرك فيه إلى الأمام ، ومن أجل هذا خلفه العالم ورائه ، حتى ليبدو أكبر سنّاً من ألكمان وإن كان أصغر من إسكلس . وقد كتب شعراً متقناً محبوباً ، معقداً ملتوياً ، لا يقل في هذه الصفات كلها عن نثر تاسيتوس Tacitus ، وكتبه بلهجة له خاصة مصطنعة تعتمد أن يجعلها كلغة الأقدمين ، وبأوزان متقنة دقيقة إلى درجة لم يكن معها أحد الشعراء بأن يحلو حلوه <sup>(\*)</sup> ، ومتنوعة تنوعاً لا نجد معه إلا أغنيتين اثنتين من بين أغانيه الأربع والخمسين ذواتي وزن واحد . وشعره غامض المعنى رغم سداجة تفكيره ، وقد بلغ هذا الغموض حداً يضطر معه النحاة إلى قضاء حياتهم كلها يحاولون حل تراكيبه

(\*) ويستثنى من هذا التعميم شاعر عظيم هو دريدن Dryden في قصيدته ولية الإسكندر



الشبهة بتركيب اللغات التبتونية ، ثم لا يجدون بعد هذا العناء إلا عبارات طنانة جوفاء . وإذا كان بعض الطلبة من العلماء لا يزالون يقبلون على قراءة شعره رغم هذه العيوب ، ورغم بخوده وتمسكه الشديد بالشكليات واصطناعه التشبيهات المنتفخة ، وإثقال هذا الشعر بالأساطير المملة ، إذا كان بعضهم لا يزالون يقبلون على قراءته رغم هذا كله فما ذلك إلا لما فيه من قصص واضحة تتتابع حوادثه سراعاً ، وإخلاصه في مبادئه الأخلاقية ، ولروعة لغته التي ترفع أنفقه الموضوعات إلى سماء العظمة ، وإن كانت لا تحفظ بمكانها فيها إلا زمناً قصيراً .

وعاش پندار حتى بلغ الثمانين من العمر ، متحصناً في طيبة من اضطراب التفكير الأثني ، وقد تغنى بذلك في شعره فقال : « ما أحب موطن الإنسان إلى قلبه ، وما أعز فاقه ، وأقاربه ، يعيش بينهم قانعا راضياً ، أما الحمقى فيحبون الأشياء الفاتنة (١٧) » . ويقال إنه قبل أن ينصرم أجله بعشرة أيام ( ٤٤٢ ) أرسل إلى مهبط وحى أمون يسأله : « ما أحسن الأشياء للإنسان ؟ » فكان جواب الوحي في مصر كجواب الوحي في بلاد اليونان « الموت (١٨) » . وأقامت أثينة تمثالاً له أنفقت عليه من الأموال العامة ، ونقش أهل رودس أغنيته الأولمية السابعة — التي يمدح فيها جزيرتهم — بحروف من ذهب على جدار هيكل من هياكل الجزيرة . ولما أن أمر الإسكندر الأكبر بإحراق طيبة النائرة ودك أبينتها في عام ٣٣٥ ، حذر جنوده أن يمسوا بسوء البيت الذي عاش فيه پندار ولقي فيه ربه .

## الفصل الثاني

### ملهى ديونيشس

ورد في معجم سويداس The Lexicon of Suidas أنه حدث في أثناء تمثيل مسرحية من تأليف پراتيناس Pratinas حوالى ٥٠٠ ق . م أن سقطت المقاعد الخشبية التى كان النظارة يجلسون عليها ، وأن أصيب بعضهم بجروح ، وأن استولى الذعر عليهم ، وأن الأثينيين شادوا بعد هذا الحادث ملهى من الحجر على المنحدر الجنوبي للأكرپوليس وهبوه للإله ديونيشس(\*) . ثم شيدت ملاء أخرى عكى غراره فى المائى عام التالية فى إرترىا Eretria ، وإلدورس ، وأرغوس ، ومنتينيا Mantinea ، ودلنى ، وتورومينيوم Tauromenium ( تورومينا Tauromina ) ؛ وسرقوصة ، وغيرها من المدائن فى مختلف أنحاء العالم اليونانى . ولكن مسرح ديونيشس هو الذى مثلت عليه المأسى والمسالى الكبرى فى أول الأمر ، وهو الذى ناضل أشد النضال فى المعركة التى احتلمت بين الدين القديم والفلسفة الحديثة ، والتى ربطت أجزاء التاريخ الفكرى لعصر بركليز ، وجعلته عملية كبيرة واسعة النطاق من عمليات التفكير والتغيير .

ولا حاجة بنا إلى القول بأن الملهى العظيم كان مكشوفاً للسماء . وأن مقاعده الخمسة عشر ألف كانت ترتفع على شكل نصف دائرة كالمروحة ، مشيدة من

---

(\*) ليس هذا هو ملهى ديونيشس الذى يزوره السياح الهمم ، بل إن هذا الملهى الباقى إلى اليوم قد شيده وزير المالية عام ٣٣٨ بأمر من ليقورغ ، ويظن أن أجزاء منه يرجع تأريخها إلى ٤٢١ ، ويبدو أن أجزاء أخرى قد أضيفت إليها فى القرنين الثالث والرابع بعد الميلاد .

القرميد مطلة على البارثنون ، ومتجهة نحو جبل هيمتس Hymettus والبحر . ومن أجل هذا فإن أشخاص المسرحية حين ينادون الشمس والنجوم والبحار ، كانوا ينادون حقائق واقعية يستطيع معظم النظارة ، وهم يستمعون إلى الحديث أو الغناء ، أن يروها ويشعروا بوجودها . وقد صنعت المقاعد من الخشب أولا ، ثم من الحجارة بعدئذ ، ولم تكن لها مساند خلفية ؛ وكان كثيرون من النظارة يأتون معهم بوسائد يجلسون عليها ، ولكنهم كانوا محضرون خمس مسرحيات في اليوم الواحد دون أن يسندوا ظهورهم إلى شيء معروف لنا غير ركب من خلفهم من النظارة ، وهي بلا ريب مساند غير مريحة . وكان في الصفوف الأمامية عدد قليل من المقاعد الرخامية ذات الظهور يجلس عليها كبار كهنة ديونيشس المحليين وموظفو المدينة(\*) . وكان عند قاعدة منصة الخطابة مكان للرقص وللمغنين ، وكان من خلفها بناء خشبي صغير يسمى الاسكينى skene أو المنظر ، يتخذ تارة لتمثيل قصر ، وتارة لتمثيل معبد ، أو بيت خاص ؛ وأكبر الظن أنه كان يستخدم فوق هذا لجلوس الممثلين حين لا يكونون على المسرح يمثلون أدوارهم(\*\*) . وهناك معدات بسيطة « كذابح » القرايين ، والأثاث وما إليها مما قد تحتاجه المسرحية ؛ وأخرى كالمناظر والملابس يوثق بها عند تمثيل مسرحية لأرسطوفان(٢٠) وقد صور أجاتاركس الساموسي عدة مناظر تصويراً توهم الرائي بوجود مسافات بينها . وكانت هناك عدة وسائل آلية تساعد على تغيير مجرى الحوادث أو مكانها(†) . من ذلك أنه إذا أريد إظهار انتهاء

(\*) هذا الوصف وما يليه من وصف المسرح يفترض فيها أن الملهي الذي شاده ليقورغ قد شيد على غرار الملهي القديم الذي حل محله .

(\*\*) اسنا نعلم علم اليقين أكانت الحوادث تقع على سقف المسرح أم على مقدمته ، وربما كانت الحوادث تتحرك عليه من مستوى إلى مستوى آخر كلما تغيرت الأمكنة في القصة .

(†) كانت ستارة تسقط من أعلى تستخدم في العهد الروماني فتتدل في فجوة في بداية المنظر وترفع في نهايته . ولكن المسرحيات الباقية لدينا من القرن الخامس ليس فيها شواهد على هذا ، ويلوح أنها كانت تعتمد على أناشيد ترتل بين الفصول لتؤدي الغرض الذي يؤديه إنزال الستار .

حادثة من الحوادث داخل المنظر دار سطح خشبي (ekkyklema) على عجل إلى خارج المسرح وصنعت عليه صور بشرية بطريقة تعبر أمام النظارة ما حدث ، وقد توضع عليه جثة ومن حولها القتلة بأيديهم أسلحتهم ملوثة بالدماء ، ولم يكن من تقاليد التمثيل اليوناني أن تمثيل الحوادث العنيفة على المسرح مباشرة . وكان على جانبي صدر المسرح لوحة كبيرة منشورية الشكل مثلثة تتحرك على محور لها ، وقد رسم على كل وجه من أوجه المنشور منظر يخالف ما على الوجه الآخر ، فإذا أدير هذه الأوجه تغير المنظر في لمح البصر : وكان أصعب من هذا جهاز آخر يتكون من آلة رافعة ذات بكرة وأتقال توضع على يسار المسرح وتستخدم في إنزال الآلهة أو الأبطال من « السماء » إلى المسرح أو إعادتهم إلى « السماء » أو إظهارهم معلقين في الهواء بين السماء والأرض . وكان يوربديز بنوع خاص مولعاً باستخدام هذه الآلة لإنزال إله يحمل بثقواه ما في مسرحياته اللاأدرية من تعقيد .

ولم تكن المأساة في أثينة من الشؤون الدينية أو الأعمال التي تتكرر طول العام ، بل كانت جزءاً من الاحتفال السنوي بعيد ديونيس(\*) . وكانت تعرض على الأركون بهذه المناسبة عدة مسرحيات يختار منها عدداً قليلاً ليمثل في هذا العيد . وكانت كل قبيلة من القبائل العشر في أتكاء تختار واحداً من مواطنيها الأثرياء يشرف على جوقة المرتلين . وكان من امتيازاته أن يؤدي نفقات تدريب المغنين ، والراقصين ، والممثلين ، وما إلى ذلك من النفقات التي يتطلبها تمثيل إحدى المسرحيات . وكان المشرف ينفق في بعض الأحيان مبالغ طائلة على إعداد المناظر والملابس وتدريب الممثلين . وبهذه الطريقة كانت كل مسرحية ينفق عليها نيسياس تنال جائزة (٢١) . وكان بعض المشرفين الآخرين يقتصدون في

---

(\*) وكانت المسرحيات تمثل أيضاً في الديوليشيا للصنرى أو الهلبا Demos التي تقام عادة في بيرية ، وتمثل كذلك من حين إلى حين في الملاهي المحلية بمدن أتكاء .

هذه النفقات باستئجار ملابس مستعملة من باعة ملابس التمثيل (٢٢) .. وكان واضح المسرحية هو الذى يقوم عادة بتدريب جوقة المرتلين .

وكانت هذه الجوقة أهم عناصر التمثيل وأكثرها نفقة من عدة وجوه . وكثيراً ما كانت المسرحية تسمى باسمها ه وعن طريقها كان الشاعر فى أكثر الأحيان يعبر عن آرائه فى الدين والفلسفة . وتاريخ التمثيل اليونانى كفاح خاسر تقوم به جوقة المرتلين للسيطرة على المسرحية . ولقد كانت هى فى بادئ الأمر كل شئ فيها ؛ ثم نقص شأنها فى ثيسبس وإسكلس ، كلما زاد عدد الممثلين ؛ ثم اختفت نهائياً فى مسرحيات القرن الثالث . ولم تكن الجوقة تتألف عادة من مغنين محترفين ، بل كانت تتألف من هواة يختارون من الكشوف المحتوية على أسماء أبناء القبيلة المدنيين . وكانوا جميعاً من الرجال ، وكان عددهم بعد إسكلس خمسة عشر رجلاً ؛ وكانوا يقومون بالرقص والغناء معاً ويسيرون فى موكب مهيب فوق المسرح الطويل العتيق ؛ يشرحون بحركاتهم الموزونة ألفاظ المسرحية ومواقفها .

وكان للموسيقى فى المسرحيات اليونانية شأن لا يعلو عليه إلا شأن الشعر والتمثيل نفسه ، وكان المؤلف هو الذى يضع عادة الموسيقى المسرحية كما يضع ألفاظها (٢٣) . وكان معظم الحوار يلقى بشكل أحاديث أو خطب حماسية ، وكان بعضه ينشد ؛ ولكن الأدوار الهامة كانت تحتوى على قطع غنائية يغنيها شخص واحد أو شخصان أو ثلاثة أشخاص معاً ، أو تنشد مع النشيد الجماعى أو تتعاقب معه (٢٤) . وكان الغناء بسيطاً غير مقسم إلى أدوار أو ألحان متوافقة . وكان يصحبه فى العادة نفخ فى الناي يوافق أنغام المغنين نغمة بعد نغمة . وبهذه الطريقة كان فى وسع النظارة أن يتابعوا ألفاظ القصيدة دون أن تضيق فى نفحات الغناء ؛ وليس فى وسعنا أن نحكم على هذه المسرحيات بقراءتها قراءة صامتة ، ذلك أن الألفاظ

عند اليونان لم تكن إلا صورة فنية معقدة ينسج منها الشعر ، والموسيقى ، والتجمل ، والرقص وتتألف منها كلها وحدة عميقة متحركة (\*) .

ولكن المسرحية رغم هذا هي أهم شيء ، والجائزة تمنح لها أكثر مما تمنح للموسيقى ، وتمنح للتمثيل أكثر مما تمنح للمسرحية ، وكان في وسع الممثل الماهر أن يرفع من شأن مسرحية متوسطة فتفوز هي بالجائزة (٣٦) . ولم يكن الممثل - وهو دائماً من الذكور - شخصاً محترماً كما كانت الحال في رومة ، بل كان يكرم أعظم التكريم ، فيعفى من الخدمة العسكرية ، ويمر آمناً بين صفوف الجنود في زمن الحرب . وكان يلقب هيكريتيس hypokrites ، وكان معنى هذا اللفظ عندهم هو الخبيث ، أى الخبيث على التشديد الجماعي . ولم يؤد الدور الذي يقوم به الممثل من انتحال شخصية إنسان آخر إلى تغيير معنى هذه الكلمة فيصبح معناها « المنافق » إلا بعد ذلك عهد . وكان الممثلون يؤلفون لهم طائفة أو نقابة قوية تسمى نقابة « الفنانين الديونيشيين » ، انتشر أعضاؤها في جميع بلاد اليونان ، وكانت جماعات من ممثلين تنتقل من مدينة إلى أخرى ، يؤلفون مسرحياتهم ويلحنون موسيقاها ، ويصنعون ملابسهم ، ويقيمون مسارحهم . وكان دخل كبار الممثلين عظيماً كما هو شأنهم في جميع الأوقات ، أما المتوسطون منهم فكان دخلهم قليلاً مزعماً (٣٧) ، وكانت أخلاقهم هي الأخلاق التي يتوقع الإنسان وجودها في أقوام ينتقلون من مكان إلى مكان ، وتختلف معيشتهم بين الترف وال فقر ، يمنعهم توتر أعصابهم من أن يحيا حياة سوية مستقرة .

(\*) ولقد ظلت الموسيقى ذات شأن هام في ثقافة عصر اليونان الزاهر ( ٤٨٠ - ٣٢٢ ) واشتهر من مؤلفيها في القرن الخامس ثيموثيوس الملطي Timotheus of Miletus وكتب مقطوعات كانت الموسيقى فيها تغطي على الشعر ، وكانت عبارة عن قصة ذات حوادث صالحة للتمثيل . وقد زاد أوتار القيثارة اليونانية فجعلها أحد عشر وترأ ، وقام بتجارب في الأساليب المعقدة للحكمة ، فأثار هذا جماعة المحافظين في أثينة وظلوا يتددون به حتى هم بالانتحار ، ولكن يوربدس هذا ثورته واشترك معه في عمله ، وتنبأ بأن بلاد اليونان ستخسر ساجدة له ، وقد صدقت نبوءته .

وكان الممثل في المآسى والمسالى على السواء يلبس على وجهه قناعا ، ركب فيه عند فمه مبسم من الشبهان . وكانت طريقة تنظيم الصوت في الملهى اليونانى ، ووضع المسرح بحيث يراه الجالس فى أى مقعد من المقاعد ، طريقة فذة مدهشة . على أن اليونان مع هذا رأوا أنه يحسن بهم أن يقيموا صوت الممثل ، وأن يشاهدوا عين الناظر البعيد على تميز مختلف أشخاص الرواية ، وكانوا يضحون فى سبيل هذا بكل مميزات الصوت وتعبيراتها ؛ فإذا كانوا يمثلون على المسرح أشخاصاً حقيقيين مثل يورپديز فى مسرحية إكلتريزوسى ، وسقراط فى مسرحية السحب ، فإن الأئمة كانت تحاكي ملاحظهم الحقيقية ، وتحاكيها فى الغالب محاكاة هزلية .

وقد جاءت الأئمة إلى المسرحيات من طريق التمثيل الدينى ، وكانت فيها من وسائل الإرهاب أو الفكاهة . وقد ظلت تسير على هذه السنته فى المسالى ؛ وكان فيها من القبح ، وغبابة الشكل ، والإسراف فى هذا كل ما يستطيع خيال اليونان أن يبتدعه . وكانت الوسائل والمساند تزيد من أجسام الممثلين ، والقلائس العالية والأحذية ذات النعال السميكه تزيد من أطوالهم ، كما كانت الأئمة تقوى أصواتهم وتزيد فى حجم وجوههم . وقصارى القول أن الممثل القديم كان ، كما يقول لوشيان ، شخصاً ذا «منظر بشع مفزع» (٢٨) .

وليس النظارة أقل جدارة باهتمامنا من المسرحية نفسها . لقد كان الدخول لمشاهدة التمثيل مباحاً لجميع الرجال والنساء من كافة الطبقات (٢٩) . وكان جميع المواطنين بعد عام ٤٢٠ ق . م . يعطون من الدولة الأبلتين اللتين يؤدنها أجرة للدخول إذا كانوا فى حاجة إليهما . وكان النساء يجلسن بمعزل عن الرجال كما كان للسرائى مكان خاص بهن ؛ وقد جرت العادة أن تمنع النساء الساطعات من حضور المسرحيات إلا إذا كانت المسرحية مسلاة (٣٠) .

وكان النظارة جماعة مرحين ليسوا أحسن ولا أسوأ أخلاقاً من أمثالهم في غير بلاد اليونان . وكانوا وهم يشاهدون التمثيل ويستمعون إليه يأكلون البندق والفاكهة ويشربون الخمر . وكان أرسطاطاليس يقترح أن تقدر قيمة إخفاق المسرحية بمقدار ما يؤكل من الطعام في أثناء تمثيلها . وكانوا يتنازعون المقاعد ، ويصفقون ويصرخون لمن يحبون من الممثلين ، ويصفرون ويزجرون حين يغضبون ؛ فإذا رأوا ما يدعو إلى احتجاج أقوى من هذا ، دفعوا المقاعد بأقدامهم إلى الأرض ، وإذا ثاروا أخرجوا الممثل عن المسرح بالزيتون أو التين أو الحجارة<sup>(٣١)</sup> . وكاد إسكندر أن يلقي حشفه رجماً بالحجارة عقاباً له على وضع مسرحية بغیضة ، وكاد إسكندر أن يقتل لأن النظارة اعتقدوا أنه أفشى بعض أسرار الطقوس الإليوزينية الغامضة . وقد حدث أن استعار موسيقى كمية من الحجارة لينبئ بها بيتا ، ووعد من استعارها منه أن يردها إليه مما سيجمعه من عمله في المسرحية التالية<sup>(٣٢)</sup> . وكان الممثلون في بعض الأحيان يستأجرون جماعة من المصفيين ، لكي يطفى تصفيقهم على ما يخشونه من صفير النظارة ، وكان بعض الممثلين الهزليين يلقون بالبندق إلى النظارة يرشونهم به لكي يظلوا هادئين<sup>(٣٣)</sup> . وكان النظارة يستطيعون إذا شاءوا أن يحولوا دون إتمام التمثيل بما يحدثونه من ضجة متعمدة ، ويحتمون تمثيل المسرحية الثانية<sup>(٣٤)</sup> ، وهذه الطريقة كان يمكن اختصار البرنامج التمثيلي إلى الحد الذي يطيقونه .

وكان التمثيل في مدينة ديونيشيا يدوم ثلاثة أيام ، تمثل في كل منها خمس مسرحيات — ثلاث مآس ومسرحية خرافية يكتبها شاعر ، ومسلاة يكتبها شاعر آخر<sup>(٣٥)</sup> . وكان التمثيل يبدأ في الصباح الباكر ويستمر إلى ما بعد الغروب ؛ ولم تكن مسرحية ما تمثل مرتين في ملهى ديونيشس إلا في أحوال نادرة ،



فلماذا لم يشاهدها بعضهم في ملهى هذه المدينة استطاع أن يشاهدها في ملاهى غيرها من المدن اليونانية ، أو أن يشاهدها ممثلة تمثيلا أقل روعة على مسرح قروى في أتكنا . وبلغ عدد المسرحيات الجديدة التى مثلت في أثينة بين عامى ٤٨٠ ، ٣٨٠ نحو أثنى مسرحية<sup>(٣٦)</sup> . وكانت الجائزة التى تمنح لأحسن المأسى الثلاث عشرة ، والتى تمنح لأحسن مسلاة سلة ملأى بالتين وزقا من الخمر ؛ أما في العصر الذهبي فكانت الجوائز الثلاث التى تمنح للمأساة ، والجائزة الوحيدة التى تمنح للمسلاة ، بدرة من المال تقدمها الدولة . وكان المحكمون العشرة يختارون بالقرعة في الملهى نفسه في صباح اليوم الأول من أيام المباراة ، وكانوا يختارون من بين ثبث طويل يختوى أسماء من يرشحهم المجلس لهذا الغرض ، فلماذا انتهت المسرحية الثالثة كتب كل قانس على لوحة ما يختاره من المسرحيات لنيل الجوائز الأولى والثانية والثالثة ، ثم وضعت اللوحات جميعاً في قارورة ليختار الأركون خمساً منها حينما اتفق . وهذه الأحكام الخمسة مجتمعة تنال الجائزة النهائية ، أما الخمسة الثانية فتتلف دون أن تقرأ . ولهذا فإن أحداً من الناس لم يكن يعرف مقدماً من هم القضاة ، أو أيهم سيكون الحكم فعلاً . على أنه كان يحدث في بعض الأحيان ورغم هذه الاحتياطات أن تقدم الرشا للمحكّمين أو أن يهربوا لكي يحكموا لشخص بعينه . ويشكو أفلاطون من أن القضاة لخوفهم من الجماهير كانوا في كل مرة تقريباً يقضون حسب ما يوسى به تصفيق الجماهير ، ويقول إن هذا « الحكم المسرحي » يفسد المؤلفين والنظارة جميعاً<sup>(٣٨)</sup> : فلماذا انتهت المباراة توج الشاعر الفائز ومنظم فرقة المنشدين بالحلباب(\*) ، وكان الفائزون في بعض الأحيان يقيمون نصباً نال نصيب الذى أقيم للبسكرانس Lysicrates ، ليخلدوا به فوزهم ، وكان المالكة أنفسهم يتبارون لنيل هذا التاج •

ويقرر حجم الملهى وتقاليده الاحتفال طبيعة المسرحيات اليونانية إلى حد بعيد ، وإذ كان من غير المستطاع إظهار الفروق الضعيفة بين الشخصيات بملامح الوجه أو تغيير نبرات الصوت ، فقد كانت الدقة في تصوير شخصيات المسرحية قليلة الوجود في الملهى الديونيشي . لقد كانت المسرحيات اليونانية دراسة للأقدار أى للإنسان في كفاحه مع الآلهة ، أما المسرحيات التي كتبت في عصر الملكة إلزابيث فكانت دراسة في تنابع الحوادث أى دراسة للإنسان في صراعه مع أخيه الإنسان . وكانت الجيدة منها دراسة في الأخلاق أى دراسة للإنسان في صراعه مع نفسه . وكان النظارة اليونان يعرفون مقدماً مصير كل شخصية من الشخصيات الممثلة ، كما يعرفون نتيجة كل حادثة من حوادث التمثيل ؛ ذلك بأن العادات الدينية كان لا يزال لها في القرن الخامس من القوة ما يكفي لتحديد موضوع المسرحيات الديونيشية بحيث لا يخرج عن قصة من الأساطير والخرافات الشائعة عند اليونان الأولين (\*) . ولم يكن في المسرحية شيء من ترقب النتائج غير المعروفة أو من المفاجآت ، بل كان فيها بدلا من هذا للذة الشعور السابق بالنتائج المرتقبة ومعرفة ما سيكون قبل وقوعها . وكان مؤلفو المسرحيات جيلا بعد جيل يقصون على النظارة أنفسهم القصة بعينها ؛ ولم يكن بينهم اختلاف إلا في الشعر ، والموسيقى ، والتفسير ، والفلسفة . وحتى الفلسفة نفسها كانت

---

(\*) ولقد كانت هناك مسرحيات قليلة مأخوذة من تاريخ اليونان بعد عهد الأساطير . ولم يبق من هذه المسرحيات الأخيرة حتى الآن إلا مسرحية « المرأة الفارسية » لإسكلس . وقد مثل فرنكس Phrynichus في عام ٤٩٣ « سقوط ميلطس » ، ولكن اليونان كانوا يحزنون أشد الحزن حين يذكرون استيلاء الفرس على مدينتهم الجديدة ؛ ولهذا فلمهم فرضوا على فرنكس غرامة قدرها ألف درخة لهذه البدعة الجديدة التي أدخلها في التأليف المسرحي وسرموا إعادة تمثيل مسرحيته (٣٩) . ولدينا من الشواهد ما يدل على أن تمثيلها كان يهتف في السر تمثيل هذه المسرحية ليتخلها وسيلة لإثارة حمة الاثينيين ودفعهم إلى محاربة الفرس (٤٠) .

تحددتها التقاليد إلى حد كبير : فترى الموضوع الرئيسى فى مسرحيات إسكلس وسفكليز هو العقاب الذى تفرضه الآلهة الحاسدة أو الأقدار اللاشخصية جزاء على التعاضم الوقح والتكبر عليها وعدم تعظيمها ؛ والمغزى الذى يتكرر على الدوام هو ما فى إطاعة صوت الضمير والشرف ، وما فى الاعتدال المتواضع ، من حكمة بالغة . وإن اجتماع الفلسفة بالشعر ، وبتتابع الحوادث ، والموسيقى ، والغناء ، والرقص هو الذى جعل المسرحيات اليونانية من طراز جديد فى تاريخ الأدب . وهو الذى جعلها ترقى منذ نشأتها تقريباً إلى درجة من العظمة والفخامة لم ترق إلى مثلها فيما بعد :

## الفصل الثالث

### إسكلس

ونقول تقريباً عامدين ، فكما أن وجود عدد كبير من ذوى المواهب المتوارثة والمتابعة يمهّد السبيل إلى ظهور العباقرة ، فإن كاتباً مسرحياً ، لا نرى خيراً من أن ننسى اسمه وأن نكرمه رغم هذا النسيان ، قد عاش بلاريب بين ثيس وإسكلس . ولعل وقوف أثينة الموفق في وجه القرمس هو الذى بعث فيها العزة والقوة الدافعة اللتين لا بد منهما لوجود عصر المسرحيات الكبرى ، كما أن الثروة التى أتت بها التجارة والإمبراطورية فى أعقاب الحرب قد أعانت على قيام المباريات الديونيشية فى الأغاني والمسرحيات الغنائية . وكان إسكلس يحس فى قرارة نفسه بهاتين العزة والقوة الدافعة ، فكان ككثيرين غيره من كتاب اليونان فى القرن الخامس يكتب ويستمتع بالحياة ، ويعرف كيف يعمل وكيف يتكلم ، وأخرج فى عام ٤٩٩ وهو فى السادسة والعشرين من عمره مسرحيته الأولى ؛ وفى عام ٤٩٠ حارب هو وأخواه فى واقعة مرثون وأظهروا من الشجاعة ما جعل أثينة تأمر بعمل صورة تخلّد بها بطولتهم ؛ وفى عام ٤٨٤ نال جائزته الأولى فى العيد الديونيشى ؛ وفى عام ٤٨٠ حارب فى أرتميزيوم وسلاميس ، وفى ٤٧٩ فى بلاتيه ؛ وفى ٤٧٦ ؛ ٤٧٠ زار سرقوسة واستقبل بمظاهر التكريم فى بلاط هيرون الأول ؛ وفى ٤٦٨ انتزع منه سفكليس الشاب الناشئ الجائزة الأولى للمسرحية بعد أن ظل هو مسيطراً على الأدب الأثينى جيلاً كاملاً ، وفى عام ٤٦٧ عاد إلى مكانته العليا على أثر ظهور مسرحيته « سبعة ضد طيبة » ، وفى عام ٤٥٨ نال آخر انتصاراته وأعظمها بإخراج أورستيا مسرحيته الثلاثية ؛ وفى عام ٤٥٦ عاد إلى صقلية ، حيث وافته منيته فى تلك السنة نفسها .

وكانت الحاجة ماسة إلى رجل بهذه المهمة ليصوغ المسرحية اليونانية في صورتها النهائية ؛ فقد كان إسكلس هو الذى أضاف ممثلاً ثانياً إلى الممثل الأول الذى أخرجه ثسيپس من بين فرقة المغنين ، وأتم بذلك نقل الترتيلات الديونيشية من قصيدة دينية غنائية إلى مسرحية(\*) ، وكتب سبعين ( ويقول بعضهم تسعين ) مسرحية ، لم يبق منها إلا سبع . وليست الثلاث الأولى من هذه المسرحيات ذات شأن كبير(\*\*) ؛ وأشهرها كلها مسرحية بروميثيوس المقيد وأعلنهما هي التي تتكون منها مسرحية أورستيا الثلاثية .

وقد تكون مسرحية بروميثيوس المقيد هي الأخرى جزءاً من مسرحية ثلاثية وإن لم نجد مؤرخاً قديماً يؤيد هذا الظن . فنحن نسمع عن مسرحية دينية تدعى بروميثيوس جالب النار ، ولكنها كانت تمثل مستقلة عن مسرحية بروميثيوس المقيد وفي مجموعة أخرى من المسرحيات(١١) . ولدينا قطع صغيرة باقية من مسرحية بروميثيوس الطليق من تأليف إسكلس ، وتكاد هذه القطع أن تكون خالية من المعاني ، ولكن العلماء الحريصين يؤكدون لنا أننا لو حصلنا على نص المسرحية كاملاً لوجدنا إسكلس يجيب إجابة مقنعة على جميع الضلالات التي تُنتطق بها المسرحية الحالية بطلها . وحتى لو أخذنا بهذا الرأي فلنا لا يسعنا إلا أن نعجب كيف يطرق النظارة الآثينيون الاستماع إلى تجديف هذا الجبار في حق

(١٠) لم يكن عدد الممثلين في مسرحيات إسكلس يزيد على اثنين ، ولكن الأدوار التي يملأونها ، أنه مسرحية لم يكن يحددها إلا أن شخصيتين من أشخاص المسرحية لا أكثر يمكن أن يظهر على المسرح في وقت واحد . وكان رئيس فرقة الممثلين يعمل أحياناً ممثلاً ثالثاً ، ولم يكن صفار الشهباء كالكلم والمند وأمثالهم يملأون من الممثلين .  
(١١) « المرأة المتهللة » مشكلة الشأن ، والممثلين فيها المتكاثرة العليا . ومثل هذا يقال عن مسرحيات « المرأة الفارسية » فهي غنائية قبل كل شيء ، وتصف وصفاً واضحاً مركزاً سلاطيس . أما « سبعة ضد طيبة » فكانت القسم الثالث من مسرحية ثلاثية تروى قصة الملك لاوس من Laus وزوجته الملكة جوكستال Jocasta ، وكيف قتل ابنهما أوديب أباه وتزوج أمه ، ثم تصف الزواج الذي قام بين أبناء أوديب من أجل عرش طيبة .

الآلهة في عيد ديني . ونجد بروميثيوس في مستهل المسرحية مشدوداً إلى  
صخرة في جبال القوقاز شده إليها هفستس Hephaestus بأمر زيوس حين  
غضب على بروميثيوس لأنه علم الآدميين فن النار ويقول هفستس :

يا ابن ثميس يا حصيف الرأي يا حكيم !  
لقد كتب عليك أن تشد بالأغلال  
إلى هذه الصخرة العالية التي لا يرقاها إنسان  
ولا تسمع فيها صوت آدمي  
أو ترى وجه أحد ممن كنت تحبهم ، وحيث تدبل زهرة جمالك  
محترقة في حر الشمس اللافح الصافي  
وسيقبل الليل مزدانا بالنجوم  
وتسلي بظلاله ، فإذا طلعت الشمس  
بددت بأشعتها صقيع الصباح ،  
ولكن شعورك بباواك الحاضرة يقض مضجعتك  
مهما يكن ما تتعرض له من أخطار ، لأن أحد لا يمد يده  
لحل وثاقلك . إن هذا هو الذي تجنبه من حبك لبني الإنسان ،  
لأن زيوس شديد صارم ، ولأن الملوك المحدثين قساة غلاظ الأكباد<sup>(٩)</sup> ،

ويتحدى بروميثيوس ، وهو معلق في الصخرة لا حول له ولا طول ،  
وب أولمبس ، ويعد في زهو وكبرياء الخطوات التي نقل بها الحضارة إلى  
الخلايق الأولين الذين كانوا حتى ذلك الوقت :

يعيشون كالنمل الأخرق تحت الثرى في الكهوف الخاوية التي لا تدخلها  
أشعة الشمس ، ولا تصل إليها دلائل على حلول الشتاء ، ولا يعطرها شذى  
أزهار الربيع ، ولا تماؤها فاكهة الصيف ، ولكنهم كانوا يعملون كل شيء وهم  
عمى البصائر لا يخضعون لقانون ، حتى عامتهم كيف تشرق النجوم وتغرب

في أماكن خافية على عقولهم ؛ واخترعت لهم العدد باعث الفلسفة ، وعلمتهم تركيب الحروف ، ووهبت لهم الذاكرة صانعة كل شيء ، وأم التفكير الحلو الجميل . وكنتُ أول من ذلل الحيوان لخدمة الإنسان ... وأنا دون سواي الذي ابتدعت السفن . . . وأنا الذي اخترعت كل هذه الفنون لبني الإنسان لا أجد الآن وسيلة أنجي بها نفسي ، (١٣) .

ونحزن الأرض كلها لحزنه ، « فإذا تلاطمت أمواج البحر صرخت ، وخرج من أعماق البحار أنين حزين ، وانبعث من كهوف الموتى عويل » ؛ وترسل الأمم كلها تعازيها إلى هذا السجين السياسي ، وتأمره أن يذكر أن الألم يطوف بكل الخلائق ، « فالحزن يسير في الأرض ، ويجلس عند قدمى المخلوقات واحداً بعد واحد » ، ولكنهم لا يفعلون شيئاً لإنقاذه . ويشير عليه « أقيانوس » بالخضوع لزيوس « لأن الذي يحكم ، يحكم بالقسوة لا بالحق » ؛ وتعجب الأقيونوسات بنات البحر ولا تدرى هل الإنسانية جديرة بأن يعذب أحد من أجلها فيصلب على هذا النح ، « لقد كانت تضحيتك هذه أيها الحبيب تضحية لا جدوى منها . ألم تر الجنس البشرى ضعيفاً في جهده ونشاطه ، يتألف من حالمين خياليين مكبلين بالأغلال ؟ » (١٤) . ومع هذا فإن تلك البنات يعجن به إعجاباً يحملهن على البقاء إلى جانبه حين يهدده زيوس بإلقائه إلى طرطروس Tartarus ليواجهن معه الصاعقة التي تقلد به وهن إلى الهاوية . غير أن پروميتيوس تمنع عنه راحة الموت لأنه من الآلهة ومن أجل ذلك يرفع في الخاتمة المفقودة للرواية الثلاثية من طرطروس ليشد مرة أخرى إلى صخرة جبلية ، ويرسل زيوس نسرأ ينخر قلب المارد الجبار . لكن القلب ينمو بالليل بنفس السرعة التي ينخره بها النسر بالنهار ، وبهذه الطريقة يقاسى پروميتيوس العذاب مدى ثلاثة عشر جيلا من أجيال الآدميين . ثم يقتل الجبارُ الرحيمُ هرقلُ النسر ويُقنع زيوس بفك أغلال

بروميثيوس ، ويندم هذا على فعلته ويصطلح مع زيوس القادر على كل شيء ، ويضع في إصبعه الخاتم الحديدي رمز الضرورة .

وفي هذه المسرحية الثلاثية القوية يقرر إسكلس موضوع المسرحيات اليونانية - وهو كفاح الإرادة البشرية ضد القدر المحتوم - ، وموضوع حياة بلاد اليونان في القرن الخامس - وهو الصراع بين الفكر الثائر والإيمان التقليدي . والنتيجة التي يستخلصها نتيجة غير صريحة ، ولكنه يدرك قضية الثائر ويجبها بعطفه كله ؛ ولسنا نجد حتى في مسرحيات يورپديز مثل ما نجده هنا من النظرة الانتقادية لرب أولمپس ، وما أشبه هذه المسرحية بالفردوس المفقود يحتل فيها الملك الساقط مكان بطل القصة رغم ما يتصف به الشاعر من تقي وصلاح . والراجع أن ملتن كان كثيراً ما يذكر بروميثيوس وهو يولف الخطب البليغة التي ينطق بها الشيطان . وكان جوته مولعاً بهذه المسرحية ، واتخذ بروميثيوس أداة يعبر بها عن نزعة الشباب الجامح ؛ أما بيترن فقد اتخذ نموذجاً ينسج على منواله طول حياته ؛ وأعاد شلي Shelley ؛ وهو الذي كان على الدوام هدفاً لنوب الدهر ، القصة إلى الحياة في قصيدته المشهورة بروميثيوس الطابق التي لا يخضع فيها الجبار الثائر قط . وتنطوي هذه الخرافة على عدد كبير من الاستعارات والتشبيهات : منها أن العذاب هو ثمرة شجرة المعرفة ، ومنها أن معرفة المستقبل تحطم قاب الإنسان كمدا ؛ وأن العذاب والصلاب هما جزاء المخلص على الدوام ، وأن الإنسان مضطرب في آخر الأمر أن يرضى بالقيود man muss enstagen ، وأن عليه أن يحقق غايته داخل نطاق طبيعة الأشياء . وذلك لعمري موضوع جليل ، يمكن إسكلس بفضل لغته الجزلة من أن يجعل من بروميثيوس مأساة من الطراز العظيم . ولم نر قط أن الكفاح بين العلم والخرافة ، أو بين الاستنارة والجهل ، أو بين العنصرية والتحكم ، قد سمر بأقوى مما سمر به هنا ، أو سما في الرمزية أو في الصراحة إلى أسهى مما سما به في هذه المأساة . ويقول شلحل



Schlegel في هذا : « إن المآسى الأخرى التي أنتجها المؤلفون اليونان مآس عادية أما هذه فهي المأساة الحقة » (٥٥) .

ومع هذا فإن أرسطيا أعظم منها - وهي يلجأ الآراء أجل المسرحيات اليونانية على الإطلاق ، ولعلها أجل المسرحيات في العالم كله (٥٦) . وقد مثلت في عام ٤٥٨ ، وأكبر الظن أن تمثيلها حدث بعد عامين من تمثيل مسرحية إروميثيوس المقيد وقبل أن يموت مؤلفهما بعامين . وموضوع المسرحية هو نشأة العنف من العنف ، والجزء المحتوم الذي لا بد أن يودى إليه الكبرياء والطرف المصحوبان بالعنوة والصلف . ونحن نسمى القصة خرافة ، ولكن اليونان كانوا يسمونها تاريخاً ، ولعلمهم كانوا على حق في هذه التسمية . وهذه القصة كما يرويها اثنان من كبار كتاب المسرحيات اليونان يمكن أن تسمى أطفال تانتلوس لأن هذا الملك القريبي المستهتر الفخور بثرائه هو الذي بدأ سلسلة الجرائم الطويلة ، واستنزل غضب ربات الانتقام جزاء له على سرقة شراب الآلهة وطعامها ، وتقديم الطعام المقدس لابنه بلويس ؛ وفي كل عصر من العصور يجمع بعض الناس من الثروة أكثر مما يليق بالإنسان ، ويستخدمونها لإفساد أبنائهم . وفي هذه القصة ترى كيف استطاع بلويس أن يستحوذ على عرش إليس Elis بشر الوسائل ، وكيف اغتال بعدئذ ثريه في جرمه ، وتزوج ابنة الملك الذي خدعه وقتله ، ثم رزق من هوداميا Hippodamia بثلاثة أبناء : ثيستيز Theyestes وإيروبي Aerope وأتروس Atreus . وفسق ثيستيز بإيروبي ؛ وانتقم أتروس لأخته بأن أطعم أخاه أبناً لئمة ؛ فما كان من إيجيشتس Aegisthus بن ثيستيز من أخته إلا أن أقسم لينتقم من أتروس وأبنائه . وكان لأتروس ولدان هما أجمنون ومنلوس ، وتزوج أجمنون كليمنسترا ورزق منها ابنتين هما إفجينيا وإلكترا وولدا واحداً هو أرسيز . ولما أن سكنت الريح ووقفت سفن أجمنون عند أويس وهي في طريقها إلى طروادة ، روعت كليمنسترا حين ضحى أجمنون بابلته إفجينيا لكي تهب الريح ، وبينما كاد أجمنون يحاصر

طروادة أخذ لمجشش يغازل زوجته الحزينة ، قالت له واثمرت معه على قتل الملك . ومن هذه النقطة يبدأ إسكلس قصته .

وجاءت الأنباء إلى أرجوس بأن الحرب قد وضعت أوزارها ، ونزل أجمنون الفخور على شواطئ الهلوبونيز « مسربلا بدروع من الصلب وترتعد الجيوش فرقا إذا غضب » ، واقرب من ميسيني ، ويظهر جماعة من الكبراء أمام قصر الملك وينشدون نشيدا يعيد إلى الأذهان تضحية أجمنون بإفجينا .

« وتسليح على مهل بما لا بد من التسليح به ، وتحركت في صدره ريح عجيبة هزته هذا ، ريح من الأفكار السود ، نجسة ، دنسة ، فقام وقد امتلأ قلبه جراءة ، لأن الناس تقوى قلوبهم إذا عميت بصائرهم ، وهم بتنفيذ رغبته الدنيئة التي أورثته الحزن فيما بعد ، بل إنها هي الحزن بعينه . وهكذا تمجر قلب هذا الرجل فقتل ابنته لكي يستطيع بهذا القتل أن يثار لنفسه من ضحكة ضحكها امرأة وأن يعين صفاته على السير . . .

« وألقت بقميصها الزعفراني اللون على الأرض بقوة وغضب مكبوت لم تنطق به ، ونفذت في قلب كل رجل من أولئك الرجال المحاربين القتلة سهام الرأفة التي أطلقتها الفتاة من عينها ، وارتسمت في عقولهم صورة وجه يحاول بقوة ما أعجبها أن يستدر الرحمة من القلوب ، وجه الفتاة الصغيرة التي كانت ترقص إلى جانب سفينة أبيها . ولم يؤثر ذلك الصوت البريء في قلب الأب حين انضم إلى صوته بعد أن صبت الكأس الثالثة » (١٧) .

ويدخل رسول أجمنون ليعلن قدوم الملك . ويدرك إسكلس بخياله الرقيق ما يهتز به قلب الجندي البسيط من نشوة السرور وهو يطاء بقدمه أرض بلاده بعد غيابه الطويل ، فينطق الجندي بقوله : « إني الآن مستعد للموت إذا أراد الله أن أموت » ، ويصف الجندي لفرقة المرتلين أهوال الحرب وأقذارها ،

والمطر الذى تنفذ مياهه إلى العظام ، والحشرات التى تضاعفت فى الشعر ، وحرارة الصيف الحارقة فى إليون ، وبرد الشتاء القارس الذى تساقطت منه الطيور جميعها موتى . وتخرج كلتيمنسترا من القصر كثيفة متهبجة الأعصاب ، ولكنها مع ذلك ذات كبرياء ، وتأمّر أن تنثر فى طريق أجمنون السجف الثمينة . ويقبل الملك فى عربته الملكية ، يحف به جنده ، منتصب القامة فخوراً بما أحرزه من نصر ، ومن خلفه عربية أخرى تحمل كسندرا الجميلة السمراء ، وهى الأميذة والمتنبئة الطروادية ، جارية أجمنون ومشبعة شهوته رغم أنفها ، وهى التى تنبأ وقلبها غاضب حاقده بأنه سوف يلتقى جزاءه ، كما تنبأ فى حزنها بموتها . وتصف كلتيمنسترا للملك بلسان زلقى شوقها لعودته خلال السنين الطوال : « لقد نصبت من أجلك ينابيع دموع عيني الفياضة ، فلم تبق فيها قطرة واحدة ، ولكنك تستطيع أن ترى فيهما كيف أضناها سهرى ، وأنا أترقب فى حزن بشائر نصرك المبطنة ، وكيف كنت أقوم مسرعة من نومي المضطرب إذا هزت البعوضة جناحها لأنى كنت أحلم بمتابعك المفضلة الطويلة ، وقد تجمعت كلها أثناء نومي القصير<sup>(٤٨)</sup> . ويرتاب أجمنون فى إخلاصها ويلومها أشد اللوم على إسرافها فى فرش السجف المطرزة تحت سنايك نخيله ، ولكنه يتبعها إلى القصر وتصحبه كسندرا مدعنة مستسلمة . وتردد فرقة المرقلين بصوت منخفض فى خلال فترة الراحة الطويلة أغنية تنلر بشر مستطير . ثم تنبعث من الداخل صرخة كان كل سطر من أسطر المأساة يهين الأذان لسماعها ، صرخة أجمنون حين يفتاله إيجسثس وكلتيمنسترا . وتفتح الأبواب ، وتظهر كلتيمنسترا والبلطة فى يدها والدم يلوث جبهتها ، وقد وقفت منتصرة فوق جثتى كسندرا والملك ، وترتل الفرقة خاتمة المسرحية :

« ألا ليت الله يمن على بأن يعاجلنى الموت فجاءة دون ألم أشد ، ومن غير

انتظار مؤلم طويل ، فأقضى نحبي وأنام النوم الأبدي الذى لا صحوة منه .  
ليت الله يمن على بهذا بعد أن لاقى الردى من كان يرعاني حبه<sup>(١٩)</sup> .

والمرسحة الثانية من هذه الثلاث المسرحيات المجمعة هي الكثفوري  
Choeperoe أو حاملات قربان الخمر . واسمها مشتق من جماعة النساء  
اللاتى يأتين بالقرايين إلى قبر الملك . وكانت كلتيمنسترا قد أرسلت أرسيتز  
ابنها الصغير ليربى في فوسيس Pyocis القاصية عساه أن ينسى مقتل أبيه ،  
ولكن شيوخ تلك الجزيرة يعلمونه قانون الثأر القديم : « إن نقطة الدم  
المراقبة تتطلب دماً جديداً » ، وكانت الدولة في تلك الأيام المظلمة تترك  
عقاب القتل لأولياء القتيل ، وكان الناس يعتقدون أن روحه لا تجد الراحة  
حتى يثار له . واستحوذت فكرة الانتقام على أرسيتز وأقضت مضجعه ،  
وكافت توحى إليه أن يقتل أمه وإيجشس . وتحققاً لهذا الغرض يأتى  
سراً إلى أرجوس مع رفيقه پيلديز Pylodes ، ويبحث عن قبر أبيه ،  
ويضع عليه خصلة من شعره . ويسمع الشبان وقع أقدام ساكبي قربان  
الخمر على القبر فيبتعدان عنه ويصغيان في ذهول إلى إلكترا أخت أرسيتز  
الجزينة وقد أقبلت مع جماعة من النساء ، ووقفت عند القبر ، وأخذت  
تناجى روح أجمنون وتدعوه لأن يثير أرسيتز فيأخذ بثار أبيه . وهنا  
يكشف أرسيتز عن نفسه ، فتصب من قلبها المثلث بالهموم في عقله الساذج  
أن عليه أن يقتل أمه ، ويذهب الشبان إلى قصر الملك في زى تاجرين ،  
وترحب بهما كلتيمنسترا وتكرمهما فيرق لها قلباهما ، ولكن أرسيتز يختبرها  
بقوله إن الغلام الذى أرسلته إلى فوسيس قد مات ، ويستولى عليه  
الفرح حين يرى البهجة بادية في حزنها . وتستدعى إيجشس يستمع معها  
إلى أن الفتى الذى يخشيان انتقامه قد قضى نحبه ، فيقتله أرسيتز ويدفع  
أمه إلى القصر ، ثم يخرج بعد هنيهة وقد جن جنونه أو كاد أشعوره  
بأنه قتل أمه ويقول :

« وقبل أن يذهب على أعلن في هذا المكان إلى كل من يحبني ، وأعترف  
أني قتلت أمي (٥٠) » .

وفي المسرحية الثالثة نرى الشاعر يصور أرسنيز تطارده ربات الانتقام  
المكلفة بعقاب المجرمين ، وتشتق المسرحية اسمها من اسم هذه الإلهات الملطف  
« اليومنيديات Eumenides » أي « الراجيات الخير » . ويصبح أرسنيز  
طريداً مهلر الدم ، يتجنبه سائر الناس ، تتبعه ربات الانتقام أينما ذهب ،  
وتحوم حوله في صورة أشباح سود تنادى بسفك دمه . ويلقى الفتى بنفسه  
فوق مذبح أبولو في دلتى فيهدئ الإله روعه ، ولكن شبح كلتيمنسترا يقوم  
من تحت الثرى ويوعز إلى ربات الانتقام ألا تتواني عن تعذيب ولدها .  
ويسافر أرسنيز إلى أثينة ويحز راكعاً أمام ضريح الإلهة أثينا ويتوسل إليها أن  
تنحيه . وتسمع أثينا ندائه وتصفه بالذي « كمله العذاب » . وتحتج ربات  
الانتقام عليها فتدعوهم أن يعرضن قصة أرسنيز على مجلس الأرييجس ،  
ويمثل المشهد الأخير هذه المحاكاة العجيبة التي ترمز إلى استبدال حكم القانون  
بالقباص وسفك الدماء . وتتولى أثينا ربة المدينة رئاسة المجلس ، وتعرض  
ربات الانتقام حجتن في طلب الانتقام من أرسنيز ، ويدافع عنه أبلو .  
وتنقسم المحكمة على نفسها وتتساوى الأصوات ، وترجح أثينا رئاسة المجلس  
الجانب الذي يريد تبرئة أرسنيز ، وتعلن براءته ، وتقرر من ذلك الوقت  
رسمياً أن مجلس الأرييجس هو المحكمة العليا في أتك ، وأن حكمه السريع على  
القاتل سيظهر البلاد من المنازعات ، وأن حكمته ستهدي الدولة إلى طريق  
النجاة مما يحيط بالشعب من أخطار . وتهدي الإلهة بألفاظها العذبة ثائرة  
ربات الانتقام ، وتكسب قلوبهن ، وتقول زعيمتهن إن « نظاماً جديداً  
قد ولد في ذلك اليوم » .

وتعد الأرسنيز أروع آيات الأدب اليوناني بعد الإلياذة والأوديسة ، ففيها  
تظهر سعة الإدراك ، ووحدة التفكير والتنفيذ ، وقوة الترقى المسرحي ، والقلبرة  
( ١٩ - ج ٢ - مجلد ٢ )

على فهم أخلاق الناس ، وروعة الأسلوب وهي مميزات لا نراها مجتمعة مرة أخرى إلا في شيكسبير ، والمسرحية الثلاثية محبوبة حبكاً قوياً كأن أجزاءها ثلاثة فصول في مسرحية حديثة ، فكل جزء منها يمهد للجزء الذى يليه ويستدعيه في تتابع منطقي محتوم لا مفر منه ، وكلما أعقبت إحدى مسرحيات المجموعة المسرحية التى قبلها تزداد رهبة الموضوع ، ويبدأ الإنسان يدرك كيف كانت هذه القصة تثير أحاسيس اليونان . ولسنا ننكر أن الرواية مثقلة بالكلام الكثير الذى لا يبرره مقتل أربعة أشخاص ، وأن ما فيها من أغاني كثيرة ما يكون غامضاً عسير الفهم ، وأن ما فى هذه الأغاني من تشبيهات واستعارات قد بولغ فيه كثيراً ، وأن لغتها فى بعض الأحيان ثقيلة خشنة متكلفة . لكن هذه الأغاني مع ذلك لا يفوقها شيء من نوعها ، فهى مليئة بالعظمة والحنو ، بليغة فيما تدعو إليه من دين جديد هو دين العفو والمغفرة ، ومن فضائل النظام الساسى الذى كان يؤذن بالزوال .

ذاك أن الأرسطيا تبلغ من التحفظ ما تبلغه پروميثيوس من التطرف وإن لم يكن بينهما إلا فترة من الزمان لا تزيد على سنتين . لقد جرد إفلينيز الأريبجس من اختصاصه فى عام ٤٦٢ ، وفى عام ٤٦١ قتل ، وفى عام ٤٥٨ عرض إسكلس فى الأرسطيا دفاعاً عن هذا المجلس قال فيه إنه أحكم هيئة فى حكومة أثينة . وكان الشاعر فى ذلك الوقت قد طال أجله وضرسته السنون ، وكان فى وسعه أن يفهم الشيوخ أكثر مما يفهم الشبان ، وكان مثل أرسطوفان يتوق لأن يتحلى بفضائل رجال مرثون . ويريد أثينوس منا أن نعتقد أنه كان سكيراً<sup>(٥١)</sup> ولكننا نراه فى الأرسطيا رجلاً متمتماً يعظ الناس من فوق المسرح ، ويحذرهم من الخطيئة وما يتبعها من عقاب ، ويبين لهم ما يعقب الألم من حكمة ، ويشرح قانون العتو والانتقام ، وهو مبدأ آخر من مبادئ الخطيئة الأولى ، ويقول إن كل عمل غير صالح سينكشف يوماً ما ويعاقب مقترفه فى إحدى حيواته : وبهذا حاول التفكير

اليوناني أن يوفق بين الشر والله ، فيقول إن العذاب كله ناشئ من الخطيئة ، ولو كانت خطيئة جليل من الأجيال البائدة . ولم يكن مؤلف بروميشيوس تقياً ساذجاً ، ودليلنا على ذلك أن في مسرحياته ، ومنها الأرستيا ، كثيراً من العبارات الدالة على الإلحاد ، وقد اتهم بالكشف عن أسرار الطقوس الدينية ولم ينجه إلا شفاعة أخيه أمينياس الذي كشف عما أصيب به من جروح في سلاميس<sup>(٥٢)</sup> . ولكن إسكلس كان يعتقد واثقاً أن الأخلاق الصالحة لا بد لها أن تعتمد على قوى غير قوى البشر لكي تصمد لقوة الغرائز المضرة بالهيئة الاجتماعية ، وكان يرجو :

« أن يكون هناك واحد يستمع إلى الناس من عرشه الأعلى ، بان أوزيوس أو أبلو ، مطلع على الخلق ، يعاقب على خرق القانون بالغضب ويتعقب من خرقه ، وهو يقصد بهذا » تعذيب الضمير والجزاء الحق »  
ومن أجل هذا تراه يحل الدين ويحاول أن يسمو عن الشرك ، ويفكر في التوحيد .

« أي زيوس ، زيوس أينما يكون ، إذا كان يجب أن يسمع هذا الاسم فسوف أدعوه به . أنقب في البر والبحر والهواء ، فلا أجد في مكان ما ملجأ إلا إليه وحده ، إذا نبذ عقلي ، قبل موته ، عبء هذا الغرور<sup>(٥٣)</sup> » .

وهو يرى أن زيوس هو طبيعة الأشياء مجسدة ، وهو قانون العالم أو علته ، وأن « القانون الذي هو القدر والأب الذي يدرك كل شيء يلتقيان هنا ويصيحان شيئاً واحداً<sup>(٥٤)</sup> » .

وربما كانت هذه الأبيات الختامية آخر ما نطق به من الشعر . ويعود بعد عامين من إخراج أرستيا إلى صقلية . ويعتقد البعض أن النظارة ، وهم في العادة أكثر تطرفاً من القضاة ، لم تعجبهم هذه المسرحية الثلاثية ، ولكن يصعب التوفيق بين هذا الاعتقاد وبين ما قرره الأثينيون بعد بضع سنين ،

وعلى خلاف العادة ، من إعادة تمثيل مسرحياته في ملهى ديونيشيس . وقد أقبل على هذا كثيرون وظل إسكلس ينال الجوائز بعد وفاته . وبينما كان هذا يحدث إذ قتله نسر في صقلية ، على ما تقول إحدى القصص القديمة ، بأن ألقى سلحفاة على رأسه الأصلع لأنه حسبته حجراً<sup>(٥٦)</sup> . وفيها دفن إسكلس ونقش على شاهد قبره تلك العبارة التي كتبها بنفسه والتي يدهشنا أنها لم تذكر شيئاً عن مسرحياته ، والتي يفخر فيها بندوب جراحه .

تحت هذا الحجر يرقد إسكاس ، الذي تحدثنا عن بسالته أيكمة مرثون أو ملك الفرس ذو الشعر الطويل الذي يعرفه حق المعرفة .

—————





(شكل ٣٦) سفكيز (محف لآتران برونة)



(شكل ٣٧) مسيز (محف اللاتيكاز برونة)



## الفضل الرابع

### سفسكليز

في عام ٤٦٨ انتزع الجائزة الأولى للمأساة من إسكلس قادم حديث في سن السابعة والعشرين يسمى سفسكليز (سوفكل) أى العاقل المكرم : وكان سفسكليز هذا أسعد الناس حظا ويكاد أن يكون أشدهم تشاؤماً . وكان موطنه الأصلي صاحبة كولونس لإحدى ضواحي أثينة ، وكان ابن صانع سيوف ، ومن أجل هذا فإن الحرب الفارسية والهللونيكية التي أفقرت الأثينيين كلهم تقريباً جاءت لهذا الكاتب المسرحي بثروة طائلة<sup>(٥٧)</sup> . وكان فضلاً عن ثرائه رجلاً عبقرياً وسيماً جيد الصلحة ، نال جائزتي المصارعة والموسيقى — فجمع بذلك بين كفايتين لو شهدهما أفلاطون لاغبط أشد الاغبط بوجودهما في رجل واحد . وقد أمكنته مهارته في لعب الكرة وفي العزف على القيثارة من أن يقيم حفلات عامة في الفنون ؛ وكان هو الذي اختارته المدينة بعد واقعة سلاميس ليقود شبان أثينة العراة في رقصة النصر ونشيد<sup>(٥٨)</sup> . وقد ظل محتفظاً بهاء طلعته إلى أواخر أيامه ، ويظهره تمثاله المحفوظ في متحف لاتران Lateran شيخاً ملتجئاً بدينياً ولكنه قوى طويل القامة . وقد نشأ في أسعد عهود أثينة ، وكان صديقاً لبركليز وشغل في عهده أعلى مناصب الدولة ؛ فكان في عام ٤٤٣ أمين بيت المال الإمبراطوري ؛ وفي عام ٤٤٠ كان أحد القواد الذين تولوا قيادة قوات أثينة في الحملة التي سبها بركليز على ساموس ، وإن كان من واجبنا أن نضيف إلى هذا أن بركليز كان معجب بشعره أكثر من إعجابه بخططه الحربية . وعين بعد الكارثة التي حلت بأثينة في سرقوسة عضواً في لجنة الأمن العام<sup>(٥٩)</sup> ، وافتتح

يحكم منصبه هذا على عودة الدستور الأجرى في عام ٤١١ . وكان الشعب يعجب بأخلاقه أكثر من إعجابه بسياسته ، فقد كان ظريفا ، لبقا ، متواضعا ، محبا للهو ، وهب من قوة الجاذبية ما يكفر عن جميع أخطائه . وكان يحب المال<sup>(٦٠)</sup> والغلمان<sup>(٦١)</sup> ، حتى إذا ما بان من الشيخوخة تحول حبه هذا نحو السراى<sup>(٦٢)</sup> ، وكان شديد الصدح ، وقد شغل مرارا منصب الكاهن<sup>(٦٣)</sup> .

وكتب سفكليز ١١٣ مسرحية ، لم يبق منها إلا سبع لا نعرف الترتيب الذى خرجت به . وقد نال الجائزة الأولى في الحفلات الديونيشية ثمانى عشرة مرة ، ونالها مرتين في الحفلات اللينائية Lenaeon ، وحصل على أولى جوائزه في سن الخامسة والعشرين وعلى آخرها وهو فى الخامسة والثمانين ، وظل يسيطر على المسرح الأثينى ثلاثين عاما ، وكان له عليه من السلطان أكثر مما كان لمعاصره بركليز على الحكومة الأثينية . وهو الذى زاد عدد الممثلين إلى ثلاثة ، وظل يقوم ببعض الأدوار حتى فقد صوته . وقد غير نظام المسرحية الثلاثية الذى كان يتبعه إسكلس وفضل أن يدخل المباريات بثلاث مسرحيات مستقلة كل منها عن الأخرى ( وحذا حذوه يورپديز من بعده ) .

وكان إسكلس مولعا بالموضوعات الكونية التى تطفئ على أشخاص مسرحياته ، أما سفكليز فكان مولعا بالأخلاق ، ويكاد أن يكون حليث النزعة فى إدراكه للآثار النفسانية . ومسرحية « المرأة التراقينية » فى ظاهرها مسرحية غنائية عاطفية ، وخلاصتها : أن ديانيرا Deianeira تملكها الغيرة من حب زوجها هرقل لأيوولا Iola فتبعث إليه على غير علم منها بثوب مسمم يقضى عليه فتقتل هى نفسها . وليس الذى يعنى به سفكليز فى هذه القصة هو العقاب الذى يحل بهرقل — أى العقاب الذى كان يبدو لإسكلس أنه أهم ما فى المسرحية — وليس هو عاطفة الحب القوية نفسها ، — وهى التى كانت تبدو أهم ما فيها فى نظر يورپديز — بل الذى يعنى به هو سيكولوجية الغيرة . وفى مسرحية

أجاكس لا يعنى المؤلف بأعمال القوية التى يقوم بها بطل المسرحية ، بل إن الذى يعنى به هو دراسة رجل ذهب عقله . ولا نكاد نرى فى فلبكتيتس حادثة ما ، بل الذى نراه هو تحليل سافر للسذاجة التى أوديت وللخيانة الدبلوماسية . والقصة فى مسرحية إلكترا قليلة الشأن قديمة ، ولقد كان إسكلس يفتن بما تنيره القصة من مشاكل أخلاقية ، أما سفكليز فيكاد يغفل هذه المشاكل فى حرصه على دراسة كراهية الفتاة لأنها دراسة تحليلية نفسانية لأثر للعاطفة أو للشفقة فيها . وقد اشتق من اسم هذه المسرحية اسم لنوع من الاضطراب العصبى كان موضوع البحث فى يوم من الأيام ، كما اشتق من مسرحية أوديب الملك اسم لنوع آخر من هذا الاضطراب .

وأشهر المسرحيات اليونانية بأجمعها مسرحية أوديب تيزانس ، والفصل الأول من فصولها قوى الأثر : ترى فيه خليطاً من الرجال ، والنساء ، والغلمان ، والبنات ، والأطفال جالسين أمام قصر الملك فى طيبة يحملون أغصان الغار والزيتون رمزاً لأنهم جاءوا راجين متوسلين . ذلك أن وباء قد اجتاح المدينة فاجتمع الشعب يطلب إلى الملك أوديب أن يقرب للآلهة قرباناً يسترضيها به . وتعلن إحدى النبوءات أن الطاعون سيلد عن طيبة إذا خرج القاتل غير المعروف الذى اغتال ملكها السابق . ويلعن أوديب هذا القاتل أيّاً كان لعنة شديدة ، لأن جريمته قد سببت هذا الشقاء كله للمدينة ، وبداية المسرحية على هذا النحو خير مثل لتلك الطريقة التى يشعر بها هوارس طريقة الاندفاع فى وسط الأشياء *in medias res* أى مفاجأة النظرة بالمشكلة أولاً على أن يأتي شرحها فيما بعد . لكن النظرة فى هذه المسرحية كانوا يعزفون مجرى الحوادث بطبيعة الحال لأن قصة ليوس *Laius* وأوديب وأبى الهول كانت جزءاً من القصص الشعبى اليونانى . وتقول الرواية المأثورة إن لعنة قد حلت بلبوس وأبنائه لأنه أدخل إلى هلاس رذيلة غير طيبة<sup>(٦٤)</sup> ، وكانت نتائج هذه الخطيئة التى أهلكت الناس

جيلا بعد جيل موضوعاً شائعاً للمأسى اليونانية ، وقد قال الوحى إن ليوس وزوجته جكستا Jocasta سيرزقان ولدأ يقتل أباه ويتزوج أمه ، وكانت نتيجة هذه النبوءة أن وجد فى العالم للمرة الأولى زوجان يريدان أن يكون أول أبنائهما بنتاً ، ولكنهما رزقا ولدأ ، وأرادا ألا تتحقق النبوءة فعرضاه للموت على أحد التلال ، حيث وجده راع وسماه أوديب لتورم قلميه ، وأهداه إلى ملك كورنثة وملكتها فتبناه ورياه . ولما كبر أوديب عرف من مهبط الوحى أيضاً أنه قد كتب عليه أن يقتل أباه ويتزوج أمه . واعتقد أن ملك كورنثة وملكتها هما أبوه وأمّه ، ففر من المدينة واتخذ طريقه إلى طيبة . والتقى فى الطريق بشيخ طاعن فى السن قتشاجر معه وقتله وهو لا يعرف أن هذا الشيخ أبوه . ولما اقترب من طيبة التقى بأبى الهول ، وهو مخلوق له وجه امرأة ، وذنب أسد ، وجناحا طائر . وقد سأل أبو الهول أوديب أن يحجب عن ذلك اللغز المشهور : « ما قولك فى مخلوق ذى أربع أقدام ، وثلاث أقدام ، وقدمين ؟ » . وكان أبو الهول يقتل كل من لا يعرف الجواب الصحيح عن هذا السؤال ؛ واستولى الملع على أهل طيبة واشتدت رغبتهم فى تطهير طريق مدينتهم من هذا المخلوق المهول ، فنلروا أن يكون ملكهم الثانى هو الرجل الذى يحل هذا اللغز ، وذلك لأن أبا الهول قد قرر أن ينتحر إذا عرف إنسان الجواب الصحيح . وأجابه أوديب بقوله : « هو الإنسان ، لأن الطفل الرضيع يحب أولاً على أربع أقدام ، فإذا كبر مشى على قدمين ، وإذا هرم استعان بعصا » . وكانت إجابة عرجاء ، ولكن أبا الهول رضى بها ووفى بوعده فقتل نفسه . ورحب الطيبون بأوديب وعدوه متقلداً لهم ، ولما لم يعد ليوس إلى المدينة اختاروا هذا القادم الحديد ملكاً عليهم . واتبع أوديب العادة المألوفة فى المدينة فتزوج الملكة ورزق منها أربعة أبناء : أنتجوني ، وپولينيسيز Polynices ، وإتيكليز Éteocles ، وإزميني Ismene »

وفى المنظر الثانى فى مسرحية سفكليز — وهو أقوى منظر فى المسرحيات

اليونانية بأجمعها - يأمر أوديب كاهناً من كبار الكهنة بأن يكشف إذا استطاع عن قتل ليوس فيقول إن القاتل هو أوديب نفسه . وليس في الفجائع كلها فجيحة أشد وقعاً أو أعظم هولاً من إدراك الملك على الرغم منه أنه هو قاتل أبيه وزوج أمه . وتأبى جوكستا أن تصدق هذا النبأ وتقول إنه حلم فرويدي Freudian (\*) ، وتؤكد لأوديب « أن كثيرين من الناس حلموا أنهم ضاجعوا أمهاتهم ، ولكن الذى يرى أن هذه أضغاث أحلام يعيش طول حياته مستريح البال (٦٥) » . ثم تعرف الحقيقة كاملة فتشتق نفسها ، ويمن أوديب من شدة الندم فيفقد عينيه ويغادر طيبة منفياً عنها ، وليس معه من يعينه في منفاه غير أنتجوني .

وفى مسرحية أوديب في كولونس (\*\*\*) وهى الجزء الثانى من مسرحية ثلاثية غير مقصودة ، نرى الملك السابق طريداً ، أشيب الشعر ، متكئاً على ذراع ابنته يظوف بالمدن يستجدى الناس الخبز ، ويصل فى طوافه إلى كولونس الظليلة ، وينتظر سفكيز هذه الفرصة فيشد لقرينه التى ولد فيها ، ولزيتونها ، أغنية من أحسن الأبيات اليونانية لا تستطيع ترجمتها ترجمة تظهر جمالها يقول فيها :

« أيها الغريب ، إنك تنزل الآن فى هذه الأرض ، أرض الجهاد والفرسان ، تلك أرض لا كئيلها أرض سواها ، ها هى ذى كولونس البيضاء تشلاً . كم من مرة غنى العندليب بصوته الشجى وهو عائد إلى عشه تحفه إليك الخضر ، يروى قصته الحلوة الحزينة ... وترى الرجس فى كل يوم يرشف رضاب الندى فيفتتح ، وتعلوه أول عناقيد من التيجان البيض !

---

(\*) أى من أحلام فرويد العالم النفساني الشهير ، ووصف الحلم بأنه فرويدي من عند المؤلف بطلالة الحال . ( المترجم )

(٥٥) كانت مسرحيات أوديب الملك ، وأوديب في كولونس ، وأنتجوني تمثل كل منها بمفردها مستقلة عن الأخرى .

« وهنا تخرج الأرض عشباً عجيباً لم يتغن أحد بمثله في جزيرة پلوس Pelops الدورية القرية ، ولم ينبت قط في أرض آسية البعيدة ، وهو نبات متجدد النضارة على الدوام ، يجدد نفسه ، ويتوالد بنفسه ، يلقي الرعب في قلوب أعدائها المسلحين : فهو لا يبلغ في غير هذه البلدة ما يبلغه فيها من جمال وازدهار ، بأوراقه الزيشية الملساء ذات الزرقة السنجابية البراقة كالفضة ، والذي يغذى البلدة بعصير زيتونه . ولن تستطيع قوة أو يد مخربة أن تخرب المدينة سواء كانت قوة الشباب الأهوج أو حكمة الشيخوخة المحربة لأن قرص زيوس السماء يرعاها هو والضياء الأزرق المنبعث من عين أثينا . »

وكانت نبوءة قد سمعت بأن أوديب سيموت بجوار العنيدات ، فلما عرف أنه الآن في أيكتهن المقدسة بكونولونس أيقن هذا الشيخ الذي لم يجد في الحياة جمالا أن الموت يحلو في ذلك المكان . وينادى لشيسوس ملك أثينة بأبيات كأنه يخترق بها حجب الغيب ويجمع فيها القوى التي كانت تعمل على إضعاف بلاد اليونان وهي فقر التربة ، وقلة الإيمان وضعف الأخلاق والرجال :

« إن آلهة السماء وحدها هي التي لا تصل إليها الشيخوخة ولا الموت لأي سبب من الأسباب ، وكل ما عداها يعدو عليه الزمان المسيطر على كل شيء ، فتذهب قوة الأرض ، وتذبل زهرة الرجولة ، وينعدم الإيمان ، ويزدهر الإلحاد ازدهار الزهرة ، ومنذا الذي يستطيع أن يجد في شوارع الناس المفتوحة ، أو في مكنون حبه الخفي ريحاً تهب صادقة إلى أهد الدهر ؟ » (٦٧) .

ثم يبدو كأن أوديب يسمع نداء إله من الآلهة فيودع أنتجوني وإزميني وداعاً رقيقاً ، ويسير إلى الأيكة المظلمة وليس معه إلا ثيسوس وحده .

« وسرنا قليلاً ثم التفتنا فإذا الرجل قد اختفى ، ولم يبق إلا الملك (\*) » ، وقد رفع إحدى يديه ليظلل بها عينيه ، كما يفعل الإنسان إذا تراءت له رؤية



رهية مروعة لا تقوى عيناه على التطلع إليها . . . وما من أحد غير ثيسوس يعرف كيف قضى نجه . . . فلعل لإنساناً أرسلته الآلهة ليهدى خطاه ، أو لعل الأرض قد أشفقت عليه ففغرت فاها وابتلعتة حتى لا يصيبه ألم ، وهكذا اختفى الرجل ولم يخلف وراءه شيئاً نحزن لأجله — لم يترك العالم بعد أن ينهكه المرض والألم ، بل اختتم حياته ، إن كان قد اختتمها ، ختاماً عجيباً (٢٨) .

وفي المسرحية الثالثة في ترتيب الحوادث ، والظاهر أنها هي أول ما كتب من المسرحيات الثلاث ، توارى أنتجوني الوفية في قبرها . فقد سمعت أن أخويها پولينيسير وإتيكليز يتنازعان عرش المملكة ، فعادت مسرعة إلى طيبة ترجو أن توفق بينهما ، ولكنهما لا يصغيان إليها ، ويواصلان الحرب حتى يقضى عليهما ويستولى كريون Creon حليف إتيكليز على العرش ، ويأمر ألا تدفن جثة پولينيسير عقاباً له على ثورته . ولكن أنتجوني تعصى هذا الأمر وتدفن جثة أخيها لأنها تعتقد ، كما يعتقد سائر اليونان ، أن روح الميت لا تفتأ تلعب ما دامت جثته لم تدفن . وفي هذا المقام تغنى فرقة المرتلين أغنية تعد من أشهر أغاني سفكليز :

« ما أكثر العجائب في هذا العالم ، ولكن لا شيء أعجب من الإنسان ؛ فهو يشق طريقه المخوف بالأخطار خلال المضيق ذى الماء المزبد فوق متن البحار الصاخبة ، تدفعه ريح الجنوب الهوجاء . والأرض أقلم الآلهة التي لا يعترها نصب ولا وهن يفلحها ويقلبها سنة بعد سنة بمحراثه ونيره المعلق على رقاب جياده .

« ويصيد بفخاخه المنسوجة طيور الهواء الحمقاء ، ووحوش الغاب والقلوات ، وسمك البحار المألحة . ألا ما أشد مكره . فهو يذلل بجيله التي لا آخر لها الثور الوحشى والأيل الذى يمرح حرراً في الجبال ، ويخضع للجامة الجواد الأشعث ذا اللبد . أما الكلام وإسداء النصيح العاجل والدكاء فقد عرفها كلها بنفسه ،

— ٢٧٦ —

وعرف كيف يسقط المطر السريع وكيف تهب الريح العاتية الطليقة التي تتجمد تحت سماء الشتاء . وهو مستعد لكل ما يصادفه ، فقد عرف كيف يتحمل الوباء الوخيم ، وكيف ينجو من كل ما يصيبه ، ولكنه مع هذا كله لم يجد دواء يرد عنه الموت<sup>(٦٩)</sup> .

ويحكم كريون أن تدفن أنتجوني حية ، ويحتج ابنها هيمون على هذا الحكم الظالم الرهيب ، فلا يفيد احتجاجه فيقسم لأبيه « إنك لن ترى وجهي بعد الآن » . وهنا لأول مرة يحدث الحب أثره في مأساة سفكليز وينشد الشاعر لإله الحب نشيداً ظل الأقدمون يذكرونه عهداً طويلاً :

« أيها الحب ، يا من لا يقوى على صدك شيء في الكفاح ، كل الناس يخضعون إذا ألقى عليهم نظرة من عينيك . الحب يرقد طول الليل على خد العلواء ، ويطوى الربا والقفار ، ويشق عباب البحار . أيها الحب يا من يقع الآلهة في أسرك ، هل يقوى الآدميون على النجاة من قبضتك ؟<sup>(٧٠)</sup> .

ويختفي هيمون ، ويجد كريون في البحث عنه ويأمر جنوده بأن يفتحوا الكهف الذي دفنت فيه أنتجوني ، فيجدها ميتة ، وإلى جانبها هيمون قد وطد العزم على الموت .

« ونظرنا ، وفي قبوة الكهف المظلم رأيت الفتاة غنوقة هناك ، وقد لف حبل من التيل وعقد حول عنقها ، وإلى جانبها حبيبها ممسك بجنتها الهامدة يندب عروسه الميتة . . . فلما أن رآه الملك صرخ صرخة مروعة واتجه نحوه وهو يصيح : « أي ولدي ، ماذا فعلت بنفسك ؟ وماذا يوئلك ؟ وأية كارثة حلت بك فسلبت عقلك ؟ أقبل يا ولدي أقبل ، إن أباك يتوسل إليك » . ولكن ابنه أحلق فيه بعينين كعيني النمر ، وبصق في وجهه ، ثم استل سيفه ذا المقبضين دون أن ينبس ببنت شفة وضرب ، غير أن أباه تراجع إلى الوراء فأخطأته الضربة . وغضب الغلام الداعر البائس من نفسه ، فسقط على حد سيفه ،

فنفذ السيف في جنبه ، وقبل أن تخذ أنفاسه أمسك الفتاة بلراعيه المسترخيتين ، وقد اصطبغ خدها المصفر بشهيقه . وهكذا قضى الاثنان نحبهما ، وأصبحا جثتين هامدتين وحّد بينهما الموت (٧١) .

وأهم ما تمتاز به هذه المسرحيات صفتان لم يلحظ بروعهما مر الزمان ولا عبث المترجمين وهما جمال الأسلوب وسمو الفن . ففيها النموذج الحق لعبارات العصر الذهبي المصقولة ، الهادئة ، الرصينة ، القوية في غير إسراف ، الجزلة الرشيقة ، التي تجمع بين قوة فدياس ورقة برلستيلز . ولا يقل السياق نفسه سمواً عن الألفاظ ، فكل سطر قد وضع في الموضع اللائق به ، وكل سطر يستحوذ على فكرك ويسير بك إلى تلك اللحظة التي تصل فيها الحوادث إلى غايتها ومغزاها . وقد بنيت كل مسرحية من هذه المسرحيات كما تبني المعابد يصقل كل جزء منها على حدة ، ولكنه يوضع في مكانه اللائق به من البناء كله ، إذا استثنينا فيها عيباً واحداً هو أن المؤلف في مسرحية فلكنيتس يقبل في غير جهد فكرة إنزال الآلهة بالآلات ( وهي فكاهة من فكاهات يورپديز ) ويعدها حلاً جدياً للعقدة المستعصية على الحل . وأهم النقاط البارزة في حبكة هذه المسرحيات ، وفي مسرحيات إسكلس ، هي أولاً انتقام لغيرسة شديدة وسفاهة في أحد الفصول ( كلجنة أوديب للقاتل المجهول ) ، ثم معرفة فنجائية لحقيقة كانت قبل غامضة ، ثم تعثر الحفظ ، ثم الانتقام الإلهي والعقاب المحتوم . وكان أرسطاطاليس يتخذ « أوديب الملك » مثلاً للمسرحية الكاملة البناء الخالصة من النقص ، وإلا مسرحيتي أوديب الأخرين لتوضحان أتم الوضوح تعريف أرسطو للمسرحية ، وقوله إنها تطهير للرحمة والفرع بعرضهما عرضاً موضوعياً . والشخصيات هنا مصورة تصويراً أوضح من شخصيات إسكلس وإن لم تبلغ واقعيتهما مبلغ شخصيات يورپديز . وفي ذلك يقول سفاكيز نفسه : « إنني أصور الرجال كما يجب أن يكونوا ، أما يورپديز فيصورهم كما هم » (٧٢) ،

وكأنه يعنى بهذا أن التمثيل يجب أن يتجه إلى حد ما نحو المثل العليا ، وأن الفن يجب ألا يكون تصويراً شمسياً . ولكن أثر يورپديز يظهر واضحاً في النقاش الذى يدور في الحوار ، وفي استغلال العواطف في بعض الأحيان ، وشاهد ذلك أنا نرى أوديب يغفل صفاته الملكية ويحاج تيرسياس Teiresias ، ونراه حين يفقد بصره يتحسس أوجه بناته تحسباً يبعث الحسرة في النفس ، أما إسكلس فلو أنه كان في هذا الموقف نفسه لنسى البنات وأخذ يفكر في قانون من القوانين الخالدة .

وسفكلز أيضاً فيلسوف وواعظ ، ولكن نصائحه لا تعتمد على رضاء الآلهة بالقدر الذى تعتمد به عليها نصائح إسكلس . وسبب ذلك أنه قدمته روح السوفسطائيين ، وهو وإن كان يستمسك بأصول الدين يظهر في مسرحياته أنه لولا أن الحظ قد واثاه لكان هو ويورپديز سواء . ولكن حساسيته الشعرية الشديدة تمنعه أن يتلمس المعاذير لما يصيب الناس من ضرر لا يستحقونه في أغلب الأحيان . انظر مثلاً إلى قول ليلس Lylus أنام جسم هرقل وهو يتلوى من شدة الألم :

« نحن لم نترف ذنباً ، ولكننا نقر بأن قلوب الآلهة خالية من الرحمة ، فهم يلنون الأبناء ، ويطلبون أن يعبدوا باسم الآباء ، ولكنهم ينظرون إلى أبنائهم نظرة مليئة بالأحقاد (٧٣) » .

وهو ينطق جوكستا بالسخرية من النبوءات ، مع أن مسرحياته تدور حول هذه النبوءات نفسها وتبدو فيها واضحة ، وترى كريون يتندد بالمتنبئين ويقول عنهم إنهم « طائفة لا هم لما إلا جمع المال » ، فريسال فلكتيثس السؤال القديم « كيف نبرر تصرفات السماء إذا كنا نجد السماء طائفة ؟ » (٧٤) ، ويجب سفكلز عن هذا السؤال إجابة تبعث الأمل في النفس فيقول

إن النظام الأخلاقي في العالم أدق من أن تفهمه عقولنا ، ولكنه نظام قائم بالفعل ، وستكون الغلبة فيه للحق في آخر الأمر<sup>(٧٥)</sup> . وهو يحل محل حذو إسكلس فيزي أن زيوس هو نفسه النظام الأخلاقي ، وهو يقترب من الوجدانية أكثر مما يقترب منها إسكلس نفسه . ويشبه الصالحين من الإنجليز في عصر الملكة فكتوريا ، فتراهم قويا في إيمانهم بالأخلاق الفاضلة وإن كان غير واثق كل الثقة من دينه ، ويرى أن أرقى أنواع الحكمة أن تعرف القانون الذي هو زيوس ، المرشد للأخلاق لهذا العالم ، وأن نتبعه متى عرفناه .

« ألا ليت قدي الثابتين لا تعجزان عن السير في طريق الحق والصلاح . رليتني أقصى حياتي مبرا من الخطايا في القول والفعل ، مستمسكا بتلك القوانين الأزلية التي تسمو على الدوام إلى أبراج السماء الأثرية الثقية التي نشأت فيها : ذلك أن موطنها الوحيد هو أولمبس ، ولم تكن هي وليدة حكمة البشر ، ومهما غفل عنها الناس فلإنها مستيقظة لا تنام عيناها أبدا<sup>(٧٦)</sup> » .

ذلك قلم سفكليز ولكنه صوت إسكلس ، أو هو الإيمان يقف وقفته الأخيرة في وجه الكفر . وكأنا نشهد في هذا الموقف ، موقف التي والاستسلام للقضاء ، أيوب يندم على ما فرط منه ويرضى بما كتب له ، ولكننا نلمح بين السطور شيئا من إلهام يورپديز قبل أن يوجد يورپديز نفسه .

ويرى سفكليز ، كما يرى صولون ، أن أسعد الناس هو الذي لم يولد ، وبلية في هذه السعادة من يموت في طفولته . ولقد وجد أحد المتشائمين المحدثين بعض اللذة في ترجمة الأبيات المخزنة في النشيد الجنائزي الذي أنشد عند موت أوديب ، وهي أبيات يظهر فيها الملل من العالم الناشئ من آلام الشيخوخة ، ومن حرب الهلويونيز حيث يقتل الإخوة ويفتك بعضهم ببعض :

« أي رجل ذاك الذي يتوق إلى طوله الأجل ؟ إن عيني ترى الحياة

تكتنف كل أساليبه ، وكلما مرت بك السنون تبدلت حياتك سوءاً بعد سوء .  
سوف يقترب منك الحزن ، ويمتنع عن عينيك الشرور .. هذا هو الجزاء  
الذى يناله من يطول أجلهم .

« وخير الناس ، فى نظرى هو الذى لم يولد (\*) » ؛ وبليه فى هذا من يولد  
ثم يموت لساعته . إن الشباب ليجىء للإنسان بالهفوات التى هى أخف وزناً  
من الريش ، ثم تجتمع الشرور كلها فلا ينقصها شر : من غضب ، وحسد ،  
وشقاق ، ونزاع ، وسيف يتعقب الحياة . وتختتم هذه المتاعب كلها باقتراب  
الشيخوخة التى توهم الجسم فيفر من الأصدقاء والأقارب ، الشيخوخة التى  
يتضاعف فيها كل ما تحت قبة السماء من أحزان ..

« والذى يتحرر من الكدح ، تنعقد أواصر الصداقة بينه وبين غيره من  
الناس ، ولا تصحبه عروس ولا أهل عروس ، ولا يسمع صوت الدفوف  
والغناء لأن الموت يقضى على ذلك كله » .

ويعرف كل من درس حياة سفكليس أنه كان يتسلى فى شيخوخته  
مع حظيته ثيوريس Theoris ، وأنه رزق منها بطفل (٧٨) ، وأن أبوفون  
Iophon ابنه الشرعى أقام دعوى على أبيه ينهم فيها بالسفه ، ولعل  
الدافع له إلى هذا خوفه أن يترك الشاعر ثروته لابنه من ثيوريس .  
ودافع سفكليس عن نفسه وقدم دليلاً على تمتعه بكامل قواه بعض  
مقطوعات قرأها على المحكمة من مسرحية كان يكتبها ، ولعلها كانت  
مسرحية « أوديب فى كولونس » ؛ ولم يكتف القضاة بتبرئته من التهمة بل  
ساروا يحضون به إلى بيته (٧٠) . ومع أنه قد ولد قبل يورپديز بزمان طويل .  
فقد عاش حتى لبس عليه الحداد ، ثم مات فى السنة التى مات فيها هذا  
الكاتب سنة ٤٠٦ . ومن الخرافات الشائعة أنه لما حاصر الاسبارطيون .

---

(\*) تذكرنا هذه العبارة والمباراة التى فى مستهل الفقرة السابقة بقول أبي العلاء المعرى :  
« تعب كلها الحياة » و « هذا جناه أبى على » : ( المترجم )

أثينة ، تجلى ديونيشس إله التمثيل للمتحاربين وشفع لأصدقاء سفكليز ،  
فحصل لهم على ممر أمين ، وأمكنهم بذلك أن يدفنوه في مقبرة آبائه في  
ديسيليا Deceleia ، وأجله اليونان وكرموا كذا يكرمون آلهتهم ، وكتب له  
الشاعر سيمياس Simmias قبرة هائلة قال فيها :

تسلق بلطف أيها الخلباب إلى حيث يرقد سفكليز في راحته المأدبة ،  
وأرسل غداثرك الصفراء المحضرة على قبره الرخامى ، الذى يفتح حوله  
الورد الأرجوانى . ولتتدل حوله عناقيد الورد المكتنزة ، وتلقى حول  
الحجر أعناقها الصغيرة الجميلة ، جزاء وفاقا له على حكمته الحلوة التى  
هو منشؤها والتى تدعى ربوات الشعر وثالوث الجمال أنها أغانيها

## الفصل الخامس

### يوربديز

#### ١ - المسرحيات

كما شق جيتو Giotto الطريق الوعر للتصوير الإيطالي في بداية عهده ، ثم أوصله بروحه الهادئة إلى كماله الفني ، وأتم ميكل أنجلو تطوره بأعماله التي صدرت عن عبقريته المعبدة ؛ وكما شق باخ Bach بمجهوده الجبارة الطريق الرحب إلى الموسيقى الحديثة ، وأبلغها موزار ببساطتها العذبة الرحيمة إلى أرق الدرجات ، ثم أتم بهوفن تطورها بمؤلفاته التي لا يدانيها شيء في فخامتها وجلالها ؛ كذلك شق إسكلس بشعره القوي وفلسفته الصارمة الطريق الذي سارت فيه المسرحيات اليونانية ، وحدد أشكالها ، ثم هلب سفكليز هذا الفن بموسيقاه المتزنة وحكمته الهادئة ، وأتم يوربديز تطوره بمؤلفاته التي تفيض بالشعور الجائش والشك القوي . لقد كان إسكلس مسرحياته واعظاً لا يكاد يقل صراحة عن أنبياء بني إسرائيل ، وكان سفكليز فناناً سامياً يتشبه بلعمان مزعزع موشك على الانهيار ، وكان يوربديز شاعراً عاطفياً إبداعياً لا يستطيع أن يكتب مسرحية كاملة لأن الفلسفة شتت قواه . وكان هؤلاء هم إشعيا وأيوب والجامعة في كتاب اليونان المقدس .

ولد يوربديز في عام سلاميس ، ويقول بعضهم إنه ولد في يوم سلاميس بالذات ، وأكبر الظن أن مسقط رأسه هو تلك الجزيرة التي يقال إن أبويه فرا إليها هرباً من الغزاة الميديين (٨٠) . وكان أبوه رجلاً من أصحاب المال والسلطان في مدينة فيلا Phyla الأتكية ، وكانت أمه تنحدر من أسرة شريفة (٨١) ،



ولأن كان منافسه أرسطوفان يصر على أنها كانت تدبر حانوت بذال ، وتبيع الفاكهة والأزهار في الطرقات . وقضى يورپديز أيامه الأخيرة في سلاميس ، مولعاً بعزلة تلالها ، وجمال مناظرها ، وزرقة بحارها ، وكما أراد أفلاطون أن يكون كاتباً مسرحياً فكان فيلسوفاً ، كذلك أراد يورپديز أن يكون فيلسوفاً فكان كاتباً مسرحياً . ويقول استرايون<sup>(٨٢)</sup> إنه « تلقى منهج أنكساغورس كله ، ودرس بعض الوقت على هرودكس ، وكان صديقاً حميماً لسقراط ، وبلغ من صلاته به أن بعض الناس يظنون أن قد كان للفيلسوف يد في مسرحيات الشاعر<sup>(٨٣)</sup> . وكان للحركة السوفسطائية كلها أثر كبير في تعليمه ، واستحوذت عن طريقه على المسرح الديونيشي ، فكان هو فلتير عصر الاستنارة اليوناني ، يعبد العقل ويلمح إلى هذه العبادة في ثنايا مسرحياته التي كانت تمثل تمجيد إله من الآلهة تلميحا أفسدها وكان له أسوأ الأثر فيها .

وتعزو إليه سجلات المسرح الديونيشي فضل تأليف خمس وسبعين مسرحية ، بدأت بينات بلياس في عام ٤٥٥ و اختتمت بالبأخيه Bacchae في عام ٤٠٦ ، ووصات إلينا منها ثمان عشرة كاملة وهتافات مختلفة من باقي المسرحيات(\*) . ومادتها هي أساطير اليونان الأولين ، تتخللها إشارات من التشكك تبسّدو أولاً في حذر ثم تظهر سافرة جريئة بين السطور . ونرى في مسرحية أيون Ion أبا القبائل الأيونية المزعوم وقد وقع في ورطة حرجة : فقد جاء على لسان وحى أبلو أن أباه هو أكسوثوس Xuthus ، ولكن أيون يكشف أنه ابن أبلو الذي أغوى أمه ثم خلعها على أكسوثوس ، ويسأل أيون نفسه أي يمكن أن يكون الإله النبيل كاذباً ؟ وفي مسرحيتي هرقل وألستيز Alceste نرى الفتى الغوى ابن

(٥) ظهرت المسرحيات الكبرى بالترتيب الآتي أو ما يقرب منه : ألستيز ٤٢٨ ، مديا ٤٣١ ، هولييتس ٤٢٨ ، أندرمكي ٤٥٧ ، هكميا ، حوالى ٤٢٥ ، المرأة الطروادية ٤١٥ ، إيجونيا في طوريس حوالى ٤١٣ ، أرسيتيز ٤٠٨ ، إيجونيا في أوليس ٤٠٦ ، البالغة ٤٠٦ .

زيوس وألكينا في صورة إنسان سكير طيب القاب ، له منهم جارجنتوا Gargantua وعقل لويس السادس عشر . وتقص مسرحية ألسستيز القصة المتفرة فتصف كيف اشترطت الآلهة نظير إطالة عمر آدميتس Admetus (ملك فيري Pherae في تساليا) أن يرضى إنسان ما أن يموت بدلا منه . وتعرض زوجته أن تفتديه بحياتها ، وتودعه بقصيدة من مائة بيت يستمع إليها في صبر ونبل ، وتُحمل ألسستيز باعتقاد أنها قد ماتت ولكن هرقل يخرج من مجلس الخمر والولائم ، ويبادل الموت ، وينهره ، ويرغمه على ترك ألسستيز ، ويعيد إليها حياتها . ولا يمكن فهم المسرحية إلا على أنها محاولة خبيثة لتسخيف هذه الخرافة (\*) .

وتستخدم مسرحية هيبوليتس Hippolytus هذه الطريقة عينها طريقة إقامة البرهان بنقض نقيضه ، ولكن بطريقة أظرف وأكثر دهاء . فالبطل الوسيم هنا شاب صياد يقسم لأرتميس Artemis العذراء إلهة الصيد أن يكون على الدوام وفياً لها ، وأن يتجنب النساء طول حياته ، وأن يجد أعظم لذته في الأدغال . وتغضب أفرديتي لهذه العزوبة المهينة فتصب في قاب فدر Phaëdra زوجة ثيسوس هياماً جنونياً بهيبوليتس بن ثيسوس من أتايوني Antiope زوجته المحاربة . وهذه هي أولى مآسي العشق فيما لدينا من كتابات أدبية ، وفيها نجد من بداية الأمر جميع أعراض الحب في أعقد أزماتها وأقوى درجاتها ، وذلك حين يصد هيبوليتس عن فدر فيتعظم قلبها ، ويلوى غصنها ، وتكاد تقضى من فرط الأسى . وتصبح مرييتها فيلسوفة .

---

(\*) وقد مثلت في عام ١٩٣٨ ، مع ثلاث مسرحيات أخرى بقلم يورپديز ؛ ولعل المقصود منها أن تكون مسرحية نصف نثرالية ونصف جدية ، لا مسرحية بين المساة والسلاسة . وقد أخذ برونج Browning في قصيدته Balanston's Adventure هذه المسرحية على ظاهرها مدفوعاً إلى هذا بمذاجه وكرم نفسه .

على غير انتظار فتأخذ في التفكير في الحياة بعد الموت ، وتظهر في تفكيرها هذا من الشك في هذه الحياة ما لا يقل عن شك هملت فيها :

« ومع هذا فحياة الإنسان كلها ألم وكدر ، وليس ثمرة راحة على ظهر هذه الأرض ، وإذا كانت هناك حالة بعيدة أحب إلى الموتى من الحياة فلإن يد « الظلماء » تقبض عليها وتحجبها في ظلمات من فوقها ومن أسفل منها : ومن الناس من يرغبون في الحياة ويتعلقون بالبقاء على هذه الأرض بهذا الشيء البراق الذي لا أعرف ماذا أسميه ، وذلك لأن الحياة الأخرى نبع غثوم مغلق ، والأعماق التي من تحتنا لم تكشف لنا ، ونحن نتقاذفنا الخرافات والأوهام إلى أبد الدهر (٨١) » .

وتحمل المربية رسالة إلى هولييتس تقول إن فدرا ترحب به في فراشها ، ويرتاع هو لهذه الرسالة لأنه يعرف أن التي تدعوه إلى فراشها زوجة أبيه ، وينطلق لسانه يلحى الفقرات التي اشتهر من أجلها يورپدين بأنه عدو النساء : « رباه ! لم وضعت في سبيلنا هذا الشرك البراق ، تلك النساء اللاتي يتعقبن خطانا على ظهر هذه الأرض السعيدة ؟ هل إرادتك هي التي اقتضت أن يولد الإنسان عن طريق الحب والمرأة (٨٥) » .

ثم تموت فدرا ، ويجد زوجها في يدها رسالة كتب فيها أن هولييتس أغواها ، ويستشيط ثسيوس غضباً ، ويدعو بوسيدن أن يقتل هولييتس ، ويخرج الشاب بأنه برىء ولكن أحداً لا يصدقه ، ويخرجه ثسيوس من البلاد . وبينما كانت عربته تمر في سيرها بشاطئ البحر إذ يخرج من الموج أسد بحر ويطارده ، ويحفل جواده ويقلبان العرة ويمجران هولييتس ( بعد أن مزقه الجوادان ) فوق الصخور حيث يموت شرمية . وترفع طرقة المنشدین صوتهما بهذه الأبيات التي أدهشت أئينة وأزعجت بلا ريب :

« أيتها الآلهة ، يا من أوقعته في الشرك ، إنى أقذف في وجهك كرهى واحتقارى » .

وفى مسرحية ميديا ينسب يورپديز إلى حين غضبه على الآلهة ويصوغ من قصة ركاب السفينة أرجوس أقوى مسرحياته على الإطلاق . فعندما يصل جيسن Jason إلى كلشيز ، تهيم الأميرة ميديا بحبه ، وتساعده على أخذ الجزة الذهبية ، وفى دفاعها عنه تخدع أباه وتقتل أخاها . ويقسم جيسن أن يحبها حباً أبدياً ويأخذها معه إلى : Iolcus . وهناك تدس ميديا الوحشية الطباع السم إلى الملك پلياس Pelas لكي تجلس جيسن على العرش الذى وعد به ، ولإذ كانت شريعة تساليا تحرم الزواج من الأجنيات فلأن جيسن يعيش مع ميديا عيشة العاشقين بغير زواج وتلد ' طفلين . ولكنه لا يلبث أن يضيق ذرعاً بشهوتها الوحشية ، ويتطلع حوله باحثاً عن زوجة شرعية ووارث للكرسى ، ويعرض أن يتزوج ابنة كربون ملك كورنثة . ويوافق كربون على هذا الزواج وينفى ميديا من البلاد ؛ ونفكر ميديا فيما ارتكبه من أخطاء ، وتنطق بفقرة من أشهر فقرات يورپديز التى يدافع فيها عن النساء :

« لم أربى جميع الأشياء التى لا تنمو ويسيل منها الدم ، شيئاً تهشم كما تهشم المرأة . إن علينا أن نقدم كل ما جمعناه من الذهب وادخرناه لهذا اليوم الوحيد ، لنبتاع به حب رجل ، ولكننا نبتاع به سيداً ليتصرف فى أجسامنا ! وهذا لعمري أشد ما يؤلمنا فى هذا العمل المشين ولا نعرف بعد ذلك هل سيكون هذا السيد إنساناً خيراً أو شريراً ، وذلك هو خطر يتهددنا طوال حياتنا . . . إن بيتها لم يعلمها أحسن وسيلة تهدى بها ذلك الشيء الذى ينال بجانبها سبل السلام . وإن التى تجد بعد جهودها المضنية الطويلة وسيلة تجعله يحسب لها حسابها ، فلا ينفض عن ظهره عبأها يعنف ، تعد نفسها سعيدة . أما التى تعجز من النساء عن العثور على تلك الوسيلة فلتتضمن الموت . إن زوجها إذا مل رؤيتها وجهها فى داخل المنزل .

غادره ، وذهب إلى مكان أرواح من المنزل وأحب منه إلى قلبه ، أما هي فقد كتب عليها البقاء حيث هي ، لا تقع عينها إلا على نفس واحدة . ثم يقولون بعدئذ إنهم هم الذين يلبون نداء الحرب ، على حين أننا نجلس في عقر دورنا وفي حمايتها بعيدات عن كل خطر ! إن هذا لسخرية وبهتان ! ولأن أنزل ثلاث مرات إلى ميدان القتال ، أخوض المعارك وترسى في يدي لأحب إلى من أن أحمل طفلاً واحداً (٨٦) .

ثم تتبع هذا قصة انتقامها الرهيب ، فترسل إلى منافستها مجموعة من الأثواب الثمينة متظاهرة بأنها تريد بذلك أن تسترضيها . وتلبس الأميرة الكورنثية أحد هذه الأثواب فتحترق بالنار ، ويحاول كريون أن ينجها فيحترق هو أيضاً ويموت . وتقتل ميديا أطفالها ، وتخرج بجثثهم على مرأى من سچيسن ، وتلشد فرقة المرتلين هذه الخاتمة الفلسفية :

« لزيوس في السماء ردهات ملاءى بالكنوز يفرق منها على بني الإنسان مصائرهم القريبة من خبر وشر لم يكونوا يرجونه أو يرهبونه . فأما الغاية التي كانوا يتطلعون إليها فلا ينالونها ، فهناك طريق لم يفكر أحد فيه ! ذلك ما حدث في هذا المكان » .

وتلور سائر المسرحيات في الغالب حول قصة طروادة . ففي مسرحية هلن نرى القصة كما رواها استسكورس Stesichorus وهيرودوت (٨٧) ، فلكة اسهارة حسب هذه الرواية لا تفر مع باريس إلى طروادة ، بل تنقل رغم إرادتها إلى مصر ، حيث تنتظر عجباً زوجها دون أن يعتدى أحد على عفافها ، ويقول يورپديز إن بلاد اليونان كلها قد خدعتها خرافة هلن في طروادة . وفي مسرحية إيجينيا في أوليس يغمر يورپديز قصة تضحية أبحمنون بفيض من العواطف لم تعهد من قبل في المسرحيات اليونانية ، وبطائفة من أشنع الجرائم التي دفع الناس إليها دينهم القديم . وكان إسكاس وسسفاكيز قد كتباً أيضاً في هذا الموضوع ، ولكن

مسرحياتهما لم تلبث أن نسيت وطفى عليها سناً من المسرحيات الحديثة :  
وفي هذه المسرحية ينظر يورپديز إلى قدوم كليتمنسترا وابتها نظرة  
عطف وحنان ، ويظهر أرسنيز « وهو لا يزال بعد طفلاً رضيعاً لا يستطيع  
الكلام » ليشهد خرافة القتل التي تقرر مصيره فيما بعد . وترى الفتاة يحملها  
الخفر وتغمرها السعادة وهي تهوول لتحيي الملك :

إفجينيا : ما أشد شوقي يا أبتاه إلى أن أرتقى على صدرك بعد هذا  
الغياب الطويل ؟ وأرجو ألا يغضبك أنني قد سبقت غيري  
إليك — لأنني مشتاقة إلى طلعتك . . . . . ولأنك يسرك بكل  
السرور أن تراني . ولكن لم أراك مهموماً محزوناً ؟

أجمنون : إن الملوك والقادة كثيرو الموم .  
إفجينيا : لتكن هذه الساعة لي — هذه الساعة لا أكثر . لا تستسلم  
للموم ! .

أجمنون : سأكون كلّي لك ، فلا تثشتي يا أفكارى . . .  
إفجينيا : ومع هذا — ومع هذا — فإني أرى الدموع تترقق في عينيك !  
أجمنون : نعم ، لأن الغياب في المستقبل سيطول .  
إفجينيا : لست أعرف ، لست أعرف ، يا أبتى العزيز ماذا تقصد ؟  
أجمنون : إن فطنتك الرشيدة تضاعف أحزاني .  
إفجينيا : سأنطق إذن بالسخف لأدخل السرور على قلبك (٨٨) .

وحين يقبل أخيل تبين أنه لا يعرف شيئاً عن زواجهما المزعوم ،  
بل تعرف بدل هذا أن الجيش قد طال انتظاره للتفخية بها ، فتلقى  
بنفسها على قدمي أجمنون وتتوسل إليه أن يبقى على حياتها :

لقد كنته أولى أبناك — وأولى من قال لك يا أبت ، وأولى من جلس  
على ركبتيك من أطفالك ، وتبادلت وإياك الحديث في مسرات الحياة . وهذا

ما كنت تقوله لى : « أى بنيتى العزيزة ، هل يقدر لى أن أراك ممتعة سعيدة فى بيت سيدك وزوجك الخليق بك ؟ » واحتضنت لحيتك التى أمسك بها الآن متوسلة ، وأجبتك بقولى : « وأنا الأخرى سأرحب بك يا أبت ، حين يبيض شعرك من طول السنين ، فى داخل بيتي الحلو الجميل ، وسأجزيك على حبك إعزازاً وتكريماً . هذا ما كنا نتحدث به ، أذكره جيداً ، ولكنى أراك تنساه وتريد أن تقضى على حياتى (٨٩) . »

وتندد كليتمسترا باستسلام أجمنون لهذه الطقوس الوحشية ، وتتوعد عبارات تحتوى على كثير من المأسى — : « لا تضطرنى إلى الغدر بك » ، وتشجع أخيل على ما يبذله من الجهد لإنقاذ الفتاة ، ولكن إلهجنيها تغير رأيها وتأتى أن تهرب :

استمعى يا أماء إلى ما خطر ببالى وأنا أقلب الفكر فى أمى :  
لقد اعزمت أن أموت ، ويسرنى أن أموت هذه الميتة الحبيدة — وأن أبعد عنى جميع الأفكار الدنيئة ... إن هلاس العظيمة اكملها تتطلع إلى ، وما من أحد غيرى يستطيع أن يمد إليها يداً ويسدى إليها تلك النعم : فتسير سفنها ، وتهزم فريجياً عدوتها ، وتنقذ بناتها من البرابرة فى أيامها المقبلة ، حتى لا يستطيع الناهبون أن يختطفوهن من بيوتهن ويقضوا بذلك على سعادتهن ، بعد أن يعاقب باريس على اعتدائه واهلن على ما جللت به نفسها من عار ، كل هذا الخير ستناله البلاد بموتى ، وسيكون اسمى مباركا محوطاً بالإجلال لأننى وهبت الحرية لهلاس (٩٠) .

وحين يقبل الجنود ليأخذوها تأمرهم ألا يمسوها بأيديهم وتسير طائعة مختارة إلى كومة وقود التضحية .

وفى مسرحية هكيبا تضع الحرب أوزارها ، ويستولى اليونان على طروادة ، ويقسم المنتصرون الأسلاب . وترسل هكيبا زوجة بريام هيليسورس

أصغر أبنائها ومعه كنز من الذهب إلى پولنستر Polymnestor ملك تراقيا وصديق بريام . لكن پولنستر يطمع في الذهب فيقتل الغلام ويلقي بجثته في البحر ، فتقذفها الأمواج فوق ساحل إليون ، وتحمل إلى هكيا . وفي هذه الأثناء يمنع شبح أخيل الميت الريح من أن تدفع الأسطول اليوناني إلى بلاده ، حتى يضحي له بهولكسينا Polyxena أبجل بنات بريام : ويأتي تليثيوس Talthybius رسول اليونان إلى هكيا ليأخذ منها الفتاة ، فيجدها ملقاة على الأرض منقوشة الشعر ذاهلة ، وقد كانت منذ قليل ملكة مكرمة ، وينشد أبياتاً من الشعر تدل على تشكك يورهديز :

ماذا أقول يا زيوس ؟ — أقول إنك تنظر إلى الخلق ؟ أم إلى قولنا إن هناك جيلا من الآلهة ليس إلا وهما وخداعاً كاذباً نستمسك به ولا يجدنا نفعاً وإن المصادفة دون غيرها هي التي تسيطر على جميع مصائر البشر؟ (٩١) .

والفصل التالي في المسرحية المركبة هو المرأة الطروادية . وقد مثلت هذه المسرحية الجزئية في عام ٤١٥ ، بعد أن دمر الأثينيون ميلوس في عام ٤٠٦ بزم من قليل ، وقبيل الحملة التي سبرت إلى صقلية للاستيلاء عليها وضمها إلى الإمبراطورية الأثينية . وكانت هذه هي اللحظة التي روع فيها يورهديز بالمذبحة التي وقعت في ميلوس ، وبالنزعة الاستعمارية الوحشية التي دفعت الأثينيين إلى مهاجمة سرقوسة ، فجرؤ على الجهر بدعوة حارة إلى السلم ، صور فيها ما حدث تصويراً جريئاً على أنه انتصار من وجهة نظر المغلوبين ، وكان تصويره هذا « أعظم تشهير بالحرب في الأدب القديم » (٩٢) . وهو يبدأ حيث ينتهي هومر — بعد الاستيلاء على طروادة . فالطرواديون ملقون على الأرض بعد مذبحه جامعة ، ونساوهم قد ذهب الروع بعقولهم ، وهم يخرجون من مدينتهم المحرقة . ليكن سبابا للغالبين . وقبل هكيا مع ابنتها أندرمكي وكسندرا بعد أن ضحى بحياة هولكسينا ، ويأتي تليثيوس ليأخذ كسندرا إلى خيمة أبهمنون . وتسقط هكيا على الأرض



من فرط الحزن ، وتحاول أندرمكى أن تواسيها ، ولكنها هي الأخرى يغلب عليها الجزع حين تضم الأمير الصغير أستياناكس Astyanax إلى صدرها وتذكر أباه الميت .

أندرمكى . . . . ولقد شددت وتر قوسى من زمن بعيد وصوبت سهمى نحو حسن سمعى ، وأدركت أن سهمى قد أصاب هدفه ، ومن أجل هذا فأنا بعيدة كل البعد عن السلام . لقد أحببت من أجل هكتور كل ما يثنى عليه الرجال فينا ، وبذلت جهدى فى الوصول إليه . لقد عرفت أن التجوال فى خارج البلاد يسئ إلى سمعة المرأة سواء أصابها شر فى هذا التجوال أو عادت منه بريئة طاهرة ، ومن أجل هذا قمعت فى نفسى هذه الرغبة ، وكان تجوالى فى حديقة ببنى ، ولم تدخل قط من باب دارى ألقاظ النساء المستهتر أو أحاديثهن المرحية . وتحدثت إلى قلبى ، ولم أكن أبغى ذلك الحديث ، فسمعت به . وكثيراً ما لزممت الصمت وأسبلت العين حين كان هكتور يجينى ، وحرصت كل الحرص على أساليب الحياة الطيبة وعرفت أين أرشد ، وأين أطيع . . .

ولقد قال الناس إن ليلة واحدة تدلل المرأة وتلقيها فى احضان الرجل . فيا للعار ، يا للعار ! أى شفتين هاتين اللتين توردان المرأة موارد الهلكة وتسمحان للغريب أن يقبلهما ؟ . إن أنثى الحيوان الأعجم ، إن المهرة ، لا تجرى بخالية من الموم إذا كان رفيقها بعيداً عنها . . .

أى هكتور ! يا أحب الناس إلى ، لقد كنت زوجى ، وكنت كل شئ لى ، كنت أميرى ، وحكىمى ، يا أشجع الشجعان ! إن رجلاً ما لم يمسنى أو يقترب منى من يوم أن أخذتنى من دار أبى وجعلتنى زوجة لك . . . . وها أنت ذا قد مئت وقلبت فى الحرب إلى الرق وعيش المذلة فى هلاس وراء البحار الكريهة ! .

وتفكر هكيا فى يوم انتقام بعيد فتأمر أندرمكى أن ترضى بسيدها

الحديد لعله يسمح لها أن تربي استياناكاس ، حتى يستطيع في يوم من الأيام أن يعيد بيت پريام ومجد طروادة . غير أن اليونان كانوا قد فكروا هم أيضاً في هذا ، ويقبل تلييوس ليعلم أن استياناكاس لابد أن يموت : « لقد قررنا أن يلقى ولدك من فوق سور طروادة العالي ذى الأبراج » . وبتزع الطفل من بين ذراعى أمه ، وتنشبت به أندرمكى إلى آخر لحظة وتودعه وداعاً حاراً وعقنها مشنت مضطرب :

الى الموت يا أحب الناس لىّ وأعزهم علىّ ، بأيدى رجاء حساة خلاظ الكباد ، واطركنى وحيدة فى هذا المكان ؛ لقد كان أبوك شجاعاً مقداماً ، ومن أجل هذا يقتلونك . . . ولا نجد من يرحمك ! . . . ألا أيها المخلوق الصغير الذى تتلوى بين ذراعى ، ما أذكى هذه الرائحة التى تنبعث من حول عنقك ! أيها الحبيب أعبتاً ضملك هذا الصدر وغداك ، وهل لى غير غاية قضيت اللبالبى قلقة أسهر عليك فى مرضك حتى أضناني السهر ؟ قبلنى قبلة واحدة لن تتكرر بعد ذلك أبداً . أمدد ذراعيك وأرفع نفسك حول عنقى ، قبلنى الآن وضع شفتيك فوق شفتى . . . آه أيها اليونان الظرفاء ، لقد عثرتم على نوع من العذاب لم يعرف مثله الشرق من قبل ! . . . أسرعوا خلوه ، جروه ، ألقوه من فوق الأسوار ، إن كنتم تريدون أن تلقوه من فوقها ! مزقوه أيها الوحوش ، عجلوا ! لقد خارت عزيمتى فلست أقوى على رفع يدي لأنجي طفلى من الهلاك .

ثم تأخذ فى الهديان ، ويغشى عليها ، ويخرج بها الجند ، وحينئذ يظهر منلوس ، ويأمر جنوده أن يأتوه بهلن ، وكان قد أقسم ليقتلنها ، وترتاح هكيبا حين تفكر أن هلن ستلقى آخر الأمر جزاءها :

أباركك يا منلوس ، أباركك إن أنت قتلتها ! ولكن حذار أن تنظر لى وجهها لئلا تأسرك فتخر صريعاً !

وتدخل هلن ، لم يمسهأ أحد بسوء . ولا تخشى أن تمس بسوء ، تزهو إذ تشعر بأنها جميلة .

هكيا : هل أتيت الآن مزدانة الصدر والجبين ، وهل تتنفسين مع سيدك ما يتنفسه من هواء ، أنت يا ذات القلب الخبيث ، فليطأطأ رأسك ، ولينفش شعرك ، ولتمزق أثوابك ، فلن يكون من تحتها شيء يرفع من شأنك بل سيكون من داخلها ما يجعلك العار لما ارتكبت من الآثام . كن صادق العزم أيها الملك ، وضع على جبين هلاس تاج العدالة ، اقتل هذه المرأة . . . منلوس : صه ، أيها العجوز صه . . . (ثم يلتصت إلى الجند) :  
أعدوا لها سفينة كبيرة متعددة الحجرات تجوب فيها البحار . . .  
هكيا : إن من أحب مرة سيظل محباً على الدوام .  
وحين تخرج هلن ويخرج منلوس يعود تلثيوس يحمل جثة أستياناكس القليل !

تلثيوس : لقد سحرت أندرمكي . . . هذه الدموع في عيني وهي قبيكة بلادها من وراء البحار . لقد نظرت إلينا ، وأخذت تتحدث إلى قبر هكتور ، ونرجو أياً كان ما نفعله به ألا نغفل المراسم المرعية في دفن هذا الطفل . . . وأمرتني أن ألغه في أربطة الموت وأثوابه وأن أضمه بين يديك . . . (تأخذ هكيا الطفل) .

هكيا : آه ! أي موت لاقيت أيها الصغير ! . . . أيها اللراخان الرقيقان ، إن صورتكما العزيزة لمى بعينها صورة ذراعيه . . . ويا أيها الشفتان اللتان يشع منهما الكبرياء ، لقد انطبقتا إلى أبد الدهر ! ماذا كانت تلك الكلمات الكاذبة التي نطقت بها وأنت تحبو إلى فراشي ؟ لقد ناديتني بأسماء رقيقة وقلت لي : أي جدتي ، سأقص شعري حين تموتين وأركب على رأس القواد إلى قبرك . لم خدعتني هذا الخداع ؟ وهأنذا ، العجوز ، الطريدة ، الثكلي ، أبكيك بالدمع الغزير ، أبكي طفولتك وأبكي ممتلك التمسة . أي إلهي ! وأبكي خطاك حين نجى لترحب بي ، وأبكي جلوسك في حجرى ، وأبكي رقادنا معاً ! لقد ذهب كل هذا ولن يعود . وكيف يستطيع شاعر أن ينحت شاهد قبرك ليقص قصتك صادقة ؟

« هنا يثوى طفل خافه اليونان ، فقتلوه لأنهم خافوه » . نعم ، وستبارك بلاد اليونان بأجمعها القصة التي يقصها ذلك الشاهد .

ألا ما أشد غرور الإنسان ، إنه يتباهى بمسراته ولا يخاف شيئا ، ومن حوله صروف الزمان ترقص رقص البلهاء في الريح ! . . . ( تلف الطفل في أكفانه ) .

إن أحسن الثياب الفريجية التي كنت أحتفظ بها ليوم زواجك بإحدى ملكات الشرق بعد أن جبت البلاد القاصية للبحث عنها ، إن هذه الثياب تلفك الآن إلى أبد الدهر (٩٨) . .

وفي مسرحية إلكترا نرى الموضوع القديم قد خطا خطوات إلى الأمام فأجمنون قد مات ، وأرستيز في فوسيس ، وإلكترا قد زوجها أمها بفلاح يخلص لها إخلاصاً ساذجاً ، ويرهب أصلها الملكي أشد رهبة ، ولا يؤثر في إخلاصه لها ورهبته إياها طول تفكيرها في أمرها وإهمالها شئونه . وبينما هي تفكر هل يعثر عليها أرستيز ويأق إليها إذ يأمره أهلو نفسه ( ويؤكد يورپديز هذه النقطة ويحرص على إبرازها ) بأن يثار لموت أجمنون . وتستفزها إلكترا ، وتقول إنه إذا لم يقتل السفاح فستقتله هي ، ويبعث الصبي عن إيجسثس ويقتله ثم ينقلب على أمه . وتبدو كليتمنسترا هنا عجوزاً شمطاء ، ذليلة ، منهوكة القوى ، ويونها ضيورها على جرائمها ، يتنازع قلبها خوف الأطفال الذين يكرهونها وحبا إياهم في نفس الوقت ، وتطلب الرحمة في غير توسل ، وترضى إلى حد ما بما جوزيت به على ذنوبها . وحين ينتهي القتل يرتاع أرستيز من هول ما حدث ويقول : شقيقتي هل لمستها مرة أخرى ، واحسرتها غطى جسدها ، وضعي عليه ثوبها الجميل ، وسدى هذا الجرح الأحمر المميت . أي أماء ، هل كانت نتيجة آلامك أن ولدت قاتلك (٩٩) ؟ .

ويسمى يورپديز الفصل الخامس من فصول المسرحية إفجينيا في توريسر

أو إفجينيا بين التورين . وفيه يبدو أن أرتيمس قد وضعت على كومة الحريق في أوليس غزالة بدل ابنة أجمنون ، واختطفت الفتاة من اللهب ، وجعلتها كاهنة في معبد أرتيمس بين التورين أنصاف الهمج سكان القرم . وكانت عادة التورين أن يضحوا للآلهة بكل غريب تطأ قدمه بلادهم ، وتقوم إفجينيا بدور العاملة البائسة الشقية التي تقدم الضحايا . وكانت الثمان عشرة سنة المليئة بالأحزان التي قضتها خارج بلاد اليونان قد بلدت ذهنها . وكان أهلوق قد وعد أرسيتز على لسان الوحي أن ينزل السكينة على قلبه إذا انتزع من التورين صورة أرتيمس المقدسة وجاء بها إلى أتكا . ويبحر أرسيتز وبيلاذيز ويصلان آخر الأمر إلى أرض التورين ، ويقبلهما هؤلاء الناس ويرونهما هدية طيبة أهداها البحر إلى أرتيمس ، ويسرعون بهما ليلبحوها على مذبحها . وتنتاب أرسيتز نوبة عصبية يخز على أثرها مغشياً عليه عند قدمي إفجينيا ، وهي ، وإن كانت لا تعرفه ، تأخذها الشفقة عليه حين ترى رفيقين في نضرة الشباب يساقان إلى الموت :

إفجينيا : إن أحداً من الناس لم يعط علم بداية أحزانه أو نهايتها ، ذلك أن الله خفى ، وأساليبه كلها تخفيها المصادفات العمياء عنا فلا نعرفها : ألا أيها الرجلان الشقيان ، من أين جئتما ؟ . . . ومن أمكما . . . ؟ ومن أبوكما ؟ أفصحاً أيها الغريبان ، ومن هي أختكما إن كانت لكما أخت ؟ ولم تتركاهما من غير أخوة وكلاكما في ميعة الصبا ونضرة الشباب وشجاعته . . . ؟ أرسيتز : ألا ليت يد أختي تسبل عيني وأنا مسجى على فراش الموت ! إفجينيا : وأأسفاه ، إنها تعيش تحت سموات بعيدة ، ودعاؤك أيها الشقي لا يجديك نفعاً . ولكنك من أرجوس ، ومن أجل هذا فسأقدم لك كل ما في وسعي من عناية ، ولن أضن عليك بشيء منها . سأتيك بثياب ثمينة تدفن فيها ، وبزيت يبرد كومة حريقك حين يلفها اللهب اللهب ، وسألق عليها الشهد الذي جمعه النحل الطنان من آلاف الأزهار الجبلية لكي يفتي معك في وسط العبير .

( ٢١ - ج ٢ - مجلد ٢ )

وتعدهما بأن تنجيهما إذا حلا معها إلى أرجوس رسالة تأمرهما بأن  
ينقشاها في ذاكرتهما .

إفچينيا : قولا « لأرستيز بن أجمنون إن التي قتلت في أوبس ، والتي  
قتلتها بلاد اليونان ولكنها لا تزال حية ، إن إفچينيا تبعث إليه السلام » ،  
أرستيز . إفچينيا ! أين هي ؟ أعادت من بين الأموات ؟  
إفچينيا أنا هي ! ولكن لا تتكلم حتى لا تفسد على " تدبيرى . « خلنى  
يا أخى إلى أرجوس قبل أن أموت » .

ويريد أرستيز أن يضمها بين ذراعيه ، ولكن الحراس يمنعون ، لأن  
كاهنة أرتميس لا يصح أن يمسا إنسان . ويعلن أنه أرستيز ، ولكنها  
لا تصدقه فيقنعها بأن يذكر لها القصص التي روتها لها إلكترا .

إفچينيا : أهذا هو الطفل الذى عرفته ، الطفل الصغير قد انتقل خفياً  
كما ينتقل الطير ؟ . أى أرض أرجوس ، أيها الموقد ، أيها اللهب المقدس  
الذى أشعلك سكلوبس الشيخ ، إني أباركك لأنه عاش ، ولأنه نما ، وصار  
ضياء وقوة ، أخى وابن أبى ، إني أبارك اسمك إلى أبد الدهر (١٥) .

ويعرضان عليها أن ينجياها من أسرها ، وتساعدانها على أن يأخذها  
صورة أرتميس . ويستطيعان بحيلتها الماهرة أن يصلا آمنين إلى سفينتهما ،  
ويحملان التمثال إلى برورون Brauron . وفيها تصبح إفچينيا كاهنة ، وتصبح  
بعد موتها إلهة معبودة . ويتخلص أرستيز من ربات الانتقام ، وينعم بالطمأنينة  
والسلام بضع سنين ، وتروى الآلهة غليلها وتم مسرحية أطفال تنثالوس .

## ٢ - يورپديز الكاتب المسرحى

لا مناص لنا من أن نوافق أرسطاطاليس عن أن هذه المسرحيات ، إذا  
نظرنا إليها من ناحية الفن المسرحى ، لاتصل إلى المستوى الذى وضعه له إسكلس

وسفكليز<sup>(٩٦)</sup> . نعم إن مسرحيات ميديا ، وهوليتس ، والباخيات قد رسمت لها خطة محكمة ، ولكن هذه المسرحيات نفسها لا يمكن مع ذلك أن توازن من حيث سلامة التركيب والبناء بمسرحية أرسيتيا ، أو من ناحية الوحدة المعقدة بمسرحية أوديب الملك . ذلك أن يورپديز لا يثب دفعة واحدة إلى الحادثة الهامة في المسرحية فيعرضها ثم يفسر بعدئذ مقدماتها تفسيراً تدريجياً طبيعياً في سياق القصة ، بل نراه يستخدم الوسيلة المصطنعة وسيلة المقدمة التمهيدية ؛ بل يفعل ما هو أسوأ من هذا فيضعها على لسان إله من الآلهة . وهو لا يظهر لنا هذه الحادثة من بادئ الأمر كما يقضى بذلك فن التمثيل ، بل نراه يأتي في كثير من الأحيان برسول يصفها وإن لم يكن فيها شيء من العنف . يضاف إلى هذا أنه لا يجعل الغناء الجماعي جزءاً من الحوادث التي تمثل ، بل يحوله إلى عمل فرعي ثانوي ، ويستخدمه لوقف تطور حوادث المسرحية بما يتضمنه من أغان جميلة على الدوام ، ولكنها كثيراً ما تكون عديمة الصلة بتلك الحوادث . وهو لا يعرض ما يريد من آراء عن طريق الحادثات التي تتضمنها المسرحية ؛ بل يعتمد إلى استبدال الأفكار بالحداثات ويجعل المسرح مدرسة للتأمل والبلاغة والجلد . وما أكثر ما تعتمد حبيكات مسرحياته على المصادفات « والدكريات » - وإن كانت الأفكار هنا حسنة التنظيم ومعروضة عرضاً مسرحياً صادقاً . وتختتم معظم مسرحيات يورپديز بإله ينزل من آلة ( كما كان يفعل بعض الكتاب من قبله ) ، وتلك وسيلة لا يمكن أن نغتفرها له إلا إذا افترضنا أن المسرحية الحقيقية قد اختتمت قبل هذا الخيلة الدينية . وأن الإله لم ينزل إلا لكي يفتنم التمثيل بخاتمة فاضلة لولاها لكان في نظرهم شائناً فاضحاً<sup>(٩٧)</sup> . وقد استطاع عظماء الكتاب الإنسانيين دون غيرهم أن يعرضوا بهذه الوسيلة مروقهم والحادهم على المسرح :

أما مادة المسرحية فهي ، كصيفتها وشكلها ، خليط من العبقرية والصناعة ، وسبب ذلك أن أهم ما يمتاز به يورپديز هو الإحساس المرفف كما يجب أن

يكون سائر الشعراء . وهو يحس بمشاكل الجنس البشرى إحساساً قوياً ويعبر عنها تعبيراً موثقاً عظيم الوقع في النفوس ؛ ومآسيه أشد المآسي فجائع وهو أعظم كتابها إنسانية ، ولكن إحساسه يكون في أغلب الأحيان مفرطاً في الحنؤ أو متكلفاً له ؛ و « إذرافه الدمع السخين » (٩٨) ، أيسر مما يجب أن يكون ؛ وهو لا يدع فرصة تفلت منه ويستطيع أن يظهر فيها أما تفارق طفلها ، وينتزع كل ما يستطيع انتزاعه من العواطف من كل موقف من المواقف ؛ وتلك المناظر دائمة الحركة ، وهو يصفها في بعض الأحيان بقوة لا تعادلها قوة أى وصف من المآسي قبله أو بعده ، ولكنها تنحط أحياناً إلى التمثيل الشجوى الغنائى وتتخم بالعنف والرعب كما ترى في خاتمة مسرحية ميديا ، وقصارى القول أن يورپديز في بلاد اليونان هو بيرن ، وشلى ، وهوجو ، مجتمعين ، وهو بمفرده حركة إبداعية كاملة .

وهو يفوق منافسيه في تصوير الشخصيات ، ويحل عنده التحليل النفسى ، أكثر مما يحل عند سفكليز نفسه ، محل تصارييف القضاء . وهو لا يمل من تقصى القوانين الأخلاقية والبواعث التى تحدد سلوك بنى الإنسان . ويدرس أنواعاً مختلفة من الرجال : من زوج إلكترا الفلاح إلى ملوك بلاد اليونان وطروادة ؛ ولسنا نجد كاتباً مسرحياً غيره قد صور مثل ما صور هو من أصناف النساء المختلفة ، أو صورها بمثل ما صورها هو من العطف عليها ، فقد كان كل لون من ألوان الرذيلة أو الفضيلة يهيم ويستوعب انتباهه ، فيصوره تصويراً واقعياً . وهو في هذا يختلف عن إسكلس وسفكليز ؛ فقد كان هذان الكاتبان مستغرقين فيما هو عام وأبدي استغراقاً عجزاً معه عن رؤية ما هو فردى ومؤقت سريع الزوال ؛ وقد خلقا بذلك أصنافاً من الشخصيات عميقة غير عادية ، أما يورپديز فقد صور أفراداً أحياء ، وحسبنا شاهداً على هذا أن أحداً ممن عاش قبله لم يتصور إلكترا بمثل الوضوح الذى تصورهما هو به . وفي هذه المسرحيات نرى المسرحيات التى تمثل الصراع مع الأقدار تتخلى عن مكانها شيئاً فشيئاً إلى المسرحيات التى



تمثل المواقف والأخلاق ، وهى تمهد السبيل للمسلاة الخلقية التى استحوذت  
فى القرن التالى على المسرح اليونانى على أيدى فلمون Philemon ،  
ومتندر Menander .

### ٣ - يوربديز الفيلسوف

لكن من السخف أن يكون أهم ما نقدر به يوربديز هو مسرحياته ،  
ذلك أن أهم ما يعنى به لم يكن الفن المسرحى ، بل كان البحث الفلسفى  
والإصلاح السياسى ، فهو وليد السوفسطائيين ، وشاعر الاستنارة ، وممثل  
الشباب المتطرف الذى كان يسخر من الأساطير القديمة ، ويرنو بطرف إلى  
الاشتراكية ، ويدعو إلى نظام اجتماعى جديد يعل فيه استغلال الرجال  
للرجال والرجال للنساء ، واستغلال الدولة لهؤلاء وأولئك ، وهذه النفوس  
الثائرة هى التى كان يكتب لها يوربديز ، وهى التى كان من أجلها يضيف  
إلى مسرحياته تلك الغمزات المتشككة ، ويحشر مئات الضلالات بين سطور  
مسرحياته الدينية المزعومة ، وهو يظن هذه وتلك بفقرات مليئة بعبارات  
التقى والصلاح وبالأغاني الوطنية . وكان يعرض الأساطير المقدسة بحرفيتها  
فيبدو ما فيها من سخافات وأباطيل واضحا جليا ، ومع ذلك فإن أحدا  
لا يستطيع أن يتهمة بالمروق من الدين ، وهو يدعو فى مسرحياته بوجه عام  
إلى التشكك فى الآلهة والدين ، ولكنه يوجه ألفاظها الأولى والأخيرة إلى  
الآلهة . ويرجع بعض ما يمتاز به من الدهاء والذكاء ، كما يرجع دهاء رجال  
دوائر المعارف الفرنسيين وذكاءهم ، إلى أنه قد أرغم على أن يفصح عن  
آرائه وهو يحاول إنقاذ حياته . ولقد كان شعاره هو شعار لكريشيوخس :

Tantum religio potuit suader emelorum . ما أكثر الشرور التى  
يدفع إليها الدين : نبوءات تولد العنف فى أثر العنف ، وأساطير ترفع من شأن  
الفساد الخلقى بما تضربه من أمثلة قدسية ، وما تعلنه من رضا الآلهة عن الخيانة

والزنا والتلصص ، والتضحية بالآدميين ، والحروب . وهو يصف العراف بأنه « رجل ينطق بقليل من الحقائق وكثير من الأباطيل »<sup>(٩٩)</sup> ، ويقول ؛ إن « من البلاهة المحضة » تعرف المستقبل بالفحص عن أحشاء الطير<sup>(١٠٠)</sup> ؛ ويندد بجميع الوسائل التي تستخدم لمعرفة الغيب واستئزال الوحي<sup>(١٠١)</sup> ؛ وأهم من هذا كله أنه يستنكر أشد الاستنكار ما تؤدي إليه الخرافات الرائجة من نشر الفساد ويقول :

سيدرك الناس أن لا وجود لآلهة ، وأن لا ضوء في السماء ، إذا كان الباطل سيغلب الحق في آخر الأمر . . . لا تقل إن في السماء زانياً وزانية ، وآلهة مسجونين وآلهة سجانين : لقد أحس قلبي من زمن بعيد أن هذه خسة ودناءة ، ولن أتحول قط عن هذا الإحساس . . . إنما هذه كلها أقاصيص كاذبة ، شأنها شأن الحفلات الممجة التي تقام لتنتالوس ، وللآلهة التي تمزق أجساد الأطفال . إن هذه الأرض أرض السفاحين قد خلعت على الآلهة ما تنصف به هي من جشع وشهوانية . والشر ليس مقره السماء . . . وهذه كلها أقاصيص ميتة آثمة من اختراع المغنين<sup>(١٠٢)</sup> .

وتراه أحياناً يقلل من حدة هذه الفقرات بترانيم لديونيئشس أو مزامير دينية للآلهة مجتمعة ، ولكنه في بعض الأحيان ينطلق إحدى شخصياته بتشككه في الآلهة جميعاً :

هل في الناس من يقول إن في السماء آلهة ؟ كلا ! ليس في السماء آلهة ، ليس فيها آلهة ، لا تسمحوا لأحد هؤلاء الحمقى الذين غرهم هذه الخرافات الباطلة أن يخدمكم ويفضلكم هذا الضلال . انظروا إلى الحقائق في ذاتها ، ولا تثقوا بكلمات أكثر مما تستحق أن يوثق بها ؛ إلى أصارحكم أن الملوك يقتلون ، وينهبون ، ويحتشون في أيماهم ، ويخربون المدن زوراً وغدراً ، ولكنهم رغم هذه الآثام أسعد حالاً من الذين يميون حياة هادئة ملوهاً بالتق والصلح<sup>(١٠٣)</sup>

- ٣٠١ -

وهو يبدأ مسرحية ميلاني المفقودة بهذين البيتين اللذين يثيران أعظم الدهشة :  
أى زيوس ، إن كان ثمة زيوس ، لأنى لأعرف عنه إلا ما يقوله  
الناس فيه .

ويقان إن النظارة حين سمعوا هذا القول هبوا واقفين احتجاجاً عليه ،  
وهو يختم هذه المسرحية بقوله :

والآله الذين يعدهم البشر حكماً ، ليسوا أكثر وضوحاً من أحلام  
مجنحة ، ولا تختلف أساليبهم عن أساليب الآدميين ، نهى كلها فوضى  
واضطراب يتلوه اضطراب . ومن أراد أن يكون أقل الناس علماً ،  
والأ تعمى بصيرته كما يعمى الكهنة بمصائر البلهاء ، يفضى إلى الموت الذى  
يعرفه من يعرفونه (١٠٤) .

وهو يعتقد أن مصائر الناس نتيجة لأسباب طبيعية ، أو للمصادفات  
العمياء ، وليست من تدبير قوى عاقلة مفكرة تنصف بها كائنات تسمو  
على الكائنات البشرية (١٠٥) ، ويفسر بعض ما يظنه الناس معجزات تفسيراً  
يستند إلى العقل والمنطق : فيقول مثلاً إن ألسنتهم لم تمت حقاً ، بل أخذت  
لكى تدفن حية ، ولكن هرقل أدركها قبل أن تموت (١٠٦) وهو لا يقول  
لنا صراحة ما يعتقد أنه هو نفسه فى هذا ، ولعل منشأ ذلك هو شعوره بأن  
ما يورده من الشواهد لا يؤدى إلى الاعتقاد الواضح ، لكن عباراته التى  
هى أكثر ما يمتاز بها عن غيره هى العبارات الدالة على الإيمان بوحدة  
الوجود ، وعلى العقيدة التى أخذت من ذلك الوقت تحمل عند المتعلمين من  
اليونان محل عقيدة الشرك القديمة :

« يا صاحب الأساس العميق الذى يقوم عليه العالم ، ويا ذا العرش  
الرفيع الذى يعلو على العالم ، أيا كنت ، يا من لا نعرفك ويصعب علينا أن  
نتصورك ، يا منسق الموجودات ، ويا عتل عقولنا ، إليك يا الله أرفع  
صوتي بالثناء ، لأنى أرى فيك السبل الصامته التى تأتى بالعدالة ، قبل أن  
يصل إلى نهاية أجله كل من يحيا ويموت (١٠٧) .

والعدالة الاجتماعية هي النعمة الصغرى في أغانيه ؛ وهو يتمنى ، كما يتمنى جميع من امتلأت قلوبهم عطفاً على الخلق ، أن يحين الوقت الذى يكون فيه الأقوياء أكثر مما هم عطفاً على الضعفاء ، والذى يقضى فيه على أسباب البؤس والنزاع (١٠٨) ؛ وتراه حتى في أيام الحرب ، وما تستلزمه من إثارة الروح الوطنية والحجاسة للقتال ، يصف مصائب الحرب وأهوالها وصفاً واقعياً لا يخفى فيه شيئاً هذه الأهوال :

كيف تعمى عيونكم يا من تدكون المدن ، وتخربون المعابد ، وتدمرون القبور ، تلك الأجداث المحرمة التى يثوى فيها الموتى القدامى ؟ ألا تعلمون أنكم عما قريب ستموتون (١٠٩) ؟ :

ويعتلى قلبه حسرة حين يرى الأثينيين يقاتلون الاسبارطيين ، وتلدوم الحرب بينهم خمسين عاماً ، يستعبد فيها بعضهم بعضاً ، ويهلك فيها خير رجالهم ، ويدعو في إحدى مسرحياته المتأخرة دعوة حارة مؤثرة إلى السلام :

« أيتها السلم ؛ إنك تفيضين بالخير العميم كأنك تأتين به من نبع عميق ؛ ليس في العالم كله جمال كجمالك ، بل إنا لا نرى له مثيلاً حتى بين الآلهة الأخيار . إن قلبي يكاد يتفطر لطول غيابك ، لقد وهن العظم منى ولم تعودى ؛ وهل تكل عيناى قبل أن تريا زهرتك وجمالك ؟ وهل يقضى على المشيب والأحزان قبل أن تسمع أذنائى مرة أخرى أغاني الراقصين الشجية ووقع أقدام من تطوق رؤوسهم أكاليل الزهر ؟ ألا عودى إلى مدينتنا أيتها الحبيبة المقدسة ولا تقيى بعيدة عنا يا من تطفئين الحقد . إن العداوات والأحقاد ستفارقنا إذا أقمت معنا وسيخرج من أبوابنا الجنون وظبا السيوف (١٠٩) .

ويكاد يفرد من بين كتاب عصره العظام بالجرأة على مهاجمة الرق . ذلك أنه قد اتضح له في أثناء حرب البلوپونيز أن معظم الأرقاء لم يكونوا كذلك بطبيعتهم ، بل إنهم قد ساقهم إلى هذه الحال ظروف الحياة وحدها ؛

وهو لا يعترف بوجود أرستقراطية طبيعية ، ويرى أن البيئة لا الوراثة هي التي تخلق الرجال . والأرقاء في مسرحياته يضطلعون بأدوار هامة ، وكثيراً ما ينطقون بأجمل أشعاره . وهو حين يبحث خال النساء يعطف عليهن عطف الشاعر الواسع الخيال ؛ فهو يعرف أغلاظهن ويعرضها عرضاً واقعياً جعل أرسطوفان يتهمه بأنه يكره النساء ؛ ولكنه في الحقيقة قد عرض قضية المرأة أحسن مما عرضها أى شاعر قديم آخر أيد حركة تحريرها التي كانت وقتئذ في بداية عهدها . وتكاد بعض مسرحياته أن تكون حديثة الطابع ، تحتوى على دراسات في مشاكل الجنس البشرى كالدراسات التي نشأت بعد أيام إيسن Ibsen بل إنها تحتوى على دراسات في الشلوذ الجنسي نفسه (١١٠) . وهو يصف الرجال و صفاً واقعياً ، أما النساء فوصفه إياهن ينطوى على كثير من الشهامة ، وتثال ميديا الرهيبة من عطفه أكثر مما يناله جيسن البطل غير الوفي ؛ وهو أول كاتب مسرحى جعل المسرحية تدور حول الحب ؛ حتى لقد كان آلاف من شباب اليونان يتغنون بأغنيته إلى إيروس إله الحب في مسرحية إندرمدا التي لم تصل إلينا :

« أيها الحب ، إلهنا ، ملك الآلهة والبشر ! هلا امتنعت عن تعليمنا ما هو الحب ؟ أو ساعدت المحبين المساكين ، الذين تشكلهم كما تشكل الطين ، كي يصلوا بكدهم وجدهم إلى غاية موفقة سعيدة (١١١) » .

ويوربديز بطبيعته متشائم ، لأن كل من يروى قصص الحب يصبح متشائماً حين تصطبغ الحقيقة بالخيال ، وفي ذلك يقول هوراس ولولبول Herases Walpole « إن الحياة مسلاة عند من يفكرون ، ومأساة عند من يحسون (١١٢) » : ويقول شاعرنا :

لقد نظرت من أمد بعيد إلى حياة الإنسان فلم أجد إلا خيالا أشمط .  
وفي وسعنى أن أؤكد أيضاً أن الذين يعدون من بين الناس حكماء ، شديدي  
الدكاء ، مبتدعين لأعظم الخطط ، يجزون على هذا شر الجزاء . وهل

أبصرت عين الله مذ بدأت الحياة رجلاً واحداً سعيداً (١١٣) ؟ .

وهو يعجب من جشع الإنسان وقسوته ، ومن الشريرين وسعة حيلتهم ، ومن اختطاف الموت للناس اختطافاً دينياً خبط عشواء : وهو ينطق الموت في بداية مسرحية ألسيس بقوله : « أليست مهمتى أن أقبض أرواح المقضى عليهم ؟ » ، ويحييه أبلو بقوله : « لا ، بل مهمتك أن تقبض من نضجوا ووصلوا إلى الشيخوخة الكاملة » . ومن رأيه أن الموت إذا جاء بعد أن يحيا الإنسان حياته كاملة كان أمراً طبيعياً ، لا يصح أن يغضب أحد منه : « لو أن كل جيل من الناس جاء في أثر الجيل الذى قبله ، وازدهر ثم ذبل ، ثم انقضى أجله ، كما يأتى الحصاد بعد الحصاد على مر السنين ، لو أن هذا حدث لما بكينا صروف الزمان وما تصبيننا به الأقدار : إن هذا هو الذى تجرى به سنن الطبيعة ، ومن واجبتنا ألا نبتلس بما تجعله قوانينها أمراً محتوما لا مفر منه (١١٤) » . وينتهى أمره إلى الرواقية : « اصبر كما يجب أن يصبر الرجال ، ولا تضجر (١١٥) » . وتراه من حين إلى حين يحلو حلوا أنكسيانس *Anaximenes* ويستبق فلسفة الرواقيين فيواسبى نفسه بالتفكير فى أن روح الإنسان جزء من الهواء المقدس ، النيوما *Pneuma* ، وفى أنها ستبقى بعد الموت جزءاً من روح العالم (١١٦) .

من يلزى ؟ لعل هذا الذى نسميه موتاً هو حياة ، ولعل ما نسميه حياة هو الموت ؟ وكل ما هنالك من فرق أن الناس وهم أحياء يقاسون مرارة الأحزان ، فإذا ما أساموا الروح ، لم تبق لديهم أحزان ، ومن ثم لا يحزنون (١١٧) .

## ٤ - يورپديز الطريد

إن الرجل الذى نصوره من مسرحياته هذا التصوير ليشبه تمثاله الجالس فى متحف اللوفر ، وتمائيله النصفية فى نابلى ، شهباً يحملنا على الاعتقاد بأن هذه التماثيل منقولة نقلاً أميناً عن أصول يونانية حقيقية . فوجهه الملتحي وسيم ، ولكنه أضناه التفكير ، ورققه الحزن الحنون ، ويتفق أصدقاؤه وأعداؤه على أنه كان مكتئب الطبع يكاد أن يكون نكداً ، لا يميل إلى المرح أو الضحك ، وأنه قضى سنيه الأخيرة فى عزلة فى أرض الجزيرة التى ولد فيها . وكان له ثلاثة أبناء ذكور كانت طفولتهم سبباً فيما استمتع به من سعادة قليلة (١١٨) . وكان يمجّد سلواه فى الكتب ، ومبلغ علمنا أنه كان أول مواطن فرد فى بلاد اليونان جمع لنفسه مكتبة كبيرة (\*) (١١٩) . وكان له أصدقاء أخيار ، منهم پروتاغوراس ومنهم سقراط ؛ ولم يكن ثانيهم يهتم بالمسرحيات ولكنه كان يقول إنه لا يتردد فى أن يسير إلى بيرييه مشياً على قدميه ليشهد مسرحية من مسرحيات يورپديز ، وذلك لعمري قول خطير لصدوره من فيلسوف كبير . وكان الجليل الناشئ من تحررت عقولهم ، من أسر التقاليد يعدونه زعياً لهم ، ولكنه كان له من الأعداء أكثر مما كان لأى كاتب آخر فى تاريخ اليونان . وقد اقتصر القضاة الذين كانوا فيما نطن يرون

---

(٥) لقد كان فى بلاد اليونان على الدوام دور كتب تقتنيها الدولة أو الملوك كما رأينا فى جدول هذه القصص ؛ ويمكن توقع هذه المجموعات فى مصر إلى أيام الأسرة الراهبة . وكانت المخطبة اليونانية تتألف من ملفات مرتبة فى عيون صوان . وكان نشر الكتاب عندهم يعنى أن مؤلفه أجاز نسخاً مخطوطة ونشر النسخ المنقولة عنه . فإذا حدث هذا جهاز بعد ذلك كتابة عدة نسخ من المخطوط من غير حاجة إلى إذن المؤلف أو المصنوع منه على « حق النشر » . وكانت النسخ المنقولة من المؤلفات المنقولة من المؤلفات الشعبية المتداولة كثيرة العدد ولم تكن كثيرة التكاليف . ويعدّوا أفلاطون فى الأهلوجيا أن رسالة ألكساندروس فى الطبيعة يمكن شراؤها بدرخمة واحدة ( أى ريال أمريكى ) ، وقد أصبحت أثينة فى عصر بركليز مركز تجارة الكتب فى بلاد اليونان .

أن واجبه يقضى عليهم بأن يحموا الدين والأخلاق من سهام تشككه ،  
 اقتصر هؤلاء القضاة على تنويع خمس من مسرحياته بتاج النصر ، ولقد كان  
 الأركون المشرف على شئون الدين سخيّاً غاية السخاء حين قبل هذا العدد من  
 مسرحيات يورپديز ضمن المسرحيات التي يحيز تمثيلها الدين . وكان المحافظون  
 على اختلاف نزعاتهم يلقون عليه هو وسقراط تبعة انتصار نزعة الكفر بالآلهة  
 بين شباب أثينة . وحاربه أرسطوفان من بادى الأمر في مسرحية الأركانيين ،  
 وهجاه وصوره تصويراً هزلياً مرخاً في مسرحية الشموفريازوسى ؛  
 وفي السنة التالية لموت الشاعر واصل هجومه عليه في مسرحية الضفادع .  
 على أنه يقال لنا رغم هذا إن الكاتبين كاتب المأسى وكاتب المسالى ،  
 ظلا صديقين إلى النهاية (١٣٠) . أما النظارة فكانوا ينددون بإلحاده  
 ويهرعون إلى مشاهدة مسرحياته . ولما أن نطق الصياد الشاب في السطر ٦١٢  
 من مسرحية هبوليتس بقوله « لقد أقسم لسان ، ولكن عقلى لا يزال طليقاً ،  
 احتج الجمهور احتجاجاً قوياً على ما ظنه انتهاكاً شديداً لحرمة الآداب  
 والدين حتى اضطر يورپديز أن يقف في مكانه ويهدى نائرتهم بأن  
 يؤكد لهم أن هبوليتس سيجرى على قوله هذا الجزء الأوفى قبل انتهاء  
 القصة — وهو وعد مأمون العاقبة يكاد يصدق على كل شخصية في  
 المأساة اليونانية .

ووجهت إليه حوالي عام ٤١٠ تهمة المروق من الدين ، ولم يمض بعدئذ  
 إلا قليل من الوقت حتى وجه إليه هيجيانون Hygieanon تهمة أخرى ،  
 تتصل بالجزء الأكبر من ثروته ، واستدل على خيانة يورپديز بالبيت الذى  
 نطق به هبوليتس . وبرئ الشاعر من التهمتين ، ولكن موجة السخط  
 التى قوبلت بها مسرحية المرأة الطروادية أشعرت يورپديز أنه لم يكذب  
 له صديق واحد في أثينة . ويقال إن زوجته نفسها قد انقلبت عليه لأنه لم



يشترك في حفلات الزواج الحاسية في المدينة ، وما وافت سنة ٤٠٨ ، وكان قد بلغ الثانية والسبعين من العمر ، حتى قبل دعوة وجهها إليه الملك أرخلوس Archelaus لينزل ضيفا عليه في عاصمة مقلونية . ووجد يورپديز في مدينة پلا Pella تحت حماية هذا الفرديك(\*) - ولم يكن كملك بروسيا ينجس منه على عقائد شعبه - وجد في هذه المدينة الطمأنينة والراحة ، وفيها كتب مسرحية لإفجينا في أوليس التي تكاد تكون كلها من قصائد الرعاة ، ومسرحية الباخيات الدينية العميقة . ومات بعد ثمانية عشر شهرا من قدومه إلى تلك المدينة ، ويقول أشقياء اليونان إن موته كان نتيجة لهجوم كلاب الملك وتمزيقها بجسده .

وبعد سنة من موته عرض ابنه المسرحيتين في احتفال المدينة بعيد الديونيشيا ومنحهما القضاة الجائزة الأولى . ويظن النقاد ، ومنهم العلماء المحدثون أنفسهم ، أن مسرحية الباخيات كانت ترضية قدمها يورپديز للدين اليوناني (١٣٣) . على أنه ليس بعيد أن يكون قد قصد بالمسرحية أن تكون قصة رمزية لما لقيه يورپديز من معاملة على أيدي الشعب في أثينة .

ونقص المسرحية كيف مزقت جماعة من النساء المظاهرات في الحفلات الديونيشية تقودهن أجيف Agave أم پنثيوس Pentheus ملك طيبة ، نقول كيف مزقت أولئك النسوة جسم هذا الملك لأنه طعن خرافتهن الباطلة الهمجية وتدخل من غير حق في شئون حفلاتهن .

ولم تكن هذه الفكرة جديدة ؛ فإن القصة من الأساطير الدينية المأثورة . وكانت أسطورة التضحية بحيوان أو تمزيق جسم إنسان إذا جروا على حضور هذه المواقب جزءا من الطقوس الديونيشية . وقد ربطت هذه المسرحية

---

(ه) يقصد أرخلوس نفسه الذي استضاف يورپديز كما استضاف فرديك الأكبر ملك

بروسيا لتبر . ( المترجم )

القوية بين المأساة اليونانية في عنوان قوتها وبين المأساة اليونانية في بداية نشأتها ، وذلك بعودتها إلى استمداد حنكتها من قصة ديونيشس . وقد ألف الشاعر هذه المسرحية بين جبال مقدونيا التي تصفها في أشعار لا تضعف قوتها ، ولعله كان يقصد أن تمثل في بلا حيث كانت عبادة باخوس Bacchus ذات قوة عظيمة . وهي تدل على علم مدهش غزير بالطقوس الدينية ونشوتها ؛ وفيها ينطق عباد باخوس بمزامير تدل على الخشوع والصلاح ليس يبعد أن يكون الشاعر قد تجاوز فيها حدود العقلية ، وأدرك وقتئذ ضعف العقل ، وأن العواطف والمشاعر لا بد منها للنساء والرجال على السواء . ولكن القصة تحي من طرف خفي الدين الديونيشي ، وموضوعها هي الأخرى هو ما قد ينشأ من العقائد الخرافية من شرور .

وتفصيل ذلك أن الإله ديونيشس يزور طيبة متخفيا في صورة باخوس أو متجسداً ويدعو إلى عبادة ديونيشس . وترفض بنات كدمس رسالته فيسلبن وعين ويث فيهن نشوة دينية قوية ، فيذهبن إلى التلال ليعبدنه بالرقص الممجى العنيف ، ويرتدين جلود الحيوان . ويتمنطقن بالآفاعي ، ويضعن على رؤوسهن أكاليل من الخلباب ، ويرضعن صغار الذئاب والظباء ، ويقاوم ملك طيبة هذه الطقوس ويقول إنها تناقض العقل والأخلاق والنظام ، ويسجن الداعي إليها فيصبر على العقاب صبر المسيحيين الأولين . ولكن الإله الذي فيه يتجلى ويفتح جدران السجن ويستعين بقوته الإلهية على تخدير الحاكم الشاب . ويلبس بنثيوس تحت هذا التأثير ثياب امرأة ، ويتسلق التلال وينضم إلى جماعة المحتفلات وتبين النسوة أنه رجل ، فيمزق جسمه إرباً . وتحمل أمه ، التي تملكها « النشوة » ، فأفقدتها وعيها ، رأسه

المقصود في يديها ظناً منها أنه رأس أسد ، وتغنى عليه أغنية نصر . ثم تفيق فتدرك أنها تمسك برأس ابنها ، وتبسم من تلك الطقوس التي أسكرتها وأفقدتها وعيها ، ويقول لها ديونيشس إنها سخرت منه وهو إله ، وإن ذلك هو جزاؤها على هذه السخرية ، فتجيبه بقولها وهل يليق بالإله أن يشبه بالرجل المتكبر في نوبة غضبه ؟ والدرس الأخير الذي يلقيه علينا يورپديز في هذه المسرحية هو بعينه الذي يلقيه علينا في أولى مسرحياته ، ولقد كان يورپديز في مسرحيته التي وضعها وهو يحتضر هو بعينه يورپديز الذي عهدناه في أيامه الأولى .

وذاع صيته وأحبه الناس بعد موته حتى في أثينة نفسها ، وأصبحت الفكرة التي جاهد من أجلها هي الآراء المسيطرة على العقول في القرون التالية . ولما انتشرت الحضارة اليونانية خارج بلاد اليونان نفسها أخذ المتحضرون الجدد يعدونه هو وسقراط أعظم من عرفتهم بلاد اليونان من أصحاب العقول الملهمة الخافزة . ذلك أن يورپديز كان يعالج المسائل الحية لا أقاصيص الشعر الميثية ، ولقد ظل العالم يذكره ولم ينسه إلا بعد زمن طويل . فقد نعيم النسيان على مسرحيات من سبقوه من المؤلفين ، أما مسرحياته فكانت تمثلها يتكرر في كل عام ، وفي كل مكان أنثى فيه مسرح يوناني . ولما أخفقت الحملة التي وجهت إلى سرقوصة ( ٤١٥ ) والتي تنبأ يورپديز بإخفاقها في مسرحية المرأة الطروادية ، وواجه الأسرى الأثينيون الموت أحياء وهم يعملون عبيداً مصفدين بالأغلال في محاجر صقلية ، ولما حدث هذا أطلق سراح كل من استطاع أن ينشد فقرات من مسرحيات يورپديز ( كما يحدثنا بذلك فلوطرخس ( ١٢٣ ) . وقد صيغت المسئلة الجديدة على غرار مسرحياته ، وتطورت منها ، وفي ذلك يقول أحد زعماء هذه المسئلة : « لو أنني كنت واثقاً من أن للموتى عقولا تدرك لشنقت نفسي لكي

أرى يورپديز<sup>(١٢٤)</sup>. وكان إحياء فلسفة التشكك ، والحرية العقلية ، والزعة الإنسانية ، في القرنين الثامن عشر والتاسع عشر ، كان هذا الإحياء سبباً في بعث يورپديز إلى الوجود وجعله أكثر اندماجاً في ذلك العهد من شيكسبير . وجملة القول أن شيكسبير وحده هو الذى كان يضارع يورپديز ، وإن كان جيته يستكثر هذا على شيكسبير نفسه . ومن الأسئلة التى يوجهها جيته إلى إكرمان : «هل أنجبت أم الأرض بعد يورپديز كاتباً مسرحياً جديراً بأن يخلفه ؟ »<sup>(١٢٥)</sup> . والجواب علم ، هذا أنها لم تنجب أكثر من كاتب واحد<sup>(\*)</sup> .

## الفصل السادس

أرسطوفان

### ١ - أرسطوفان والحرب

المأساة اليونانية أشد قتاما من المأسى الإنجليزية في عصر الملكة إليزابيث لأنها قلما تستخدم مبدأ الترفيه التهكمى الذى يتخلل المأساة فيزيد قدرة السامع على احتمال ما فيها من فواجع . والكاتب اليونانى المسرحى لم يكن يلجأ إلى هذه الطريقة لأنه كان يفضل أن تكون مأساته عالية المستوى من بدايتها إلى نهايتها ، ولذلك ترك المسلاة إلى كتاب المسرحيات الهزلية الحالية من المغزى والتي تهدئ عواطف النظارة المهتاجة بما تهيئه لهم من الفكاهة والراحة . وقد انفصلت المسلاة على مر الزمن من المأساة واستقلت عنها ، وأفرد لها يوم خاص في الحفلات الديونيشية اقتصر منهج الاحتفال فيه على ثلاثة مسال أو أربع يكتبها مؤلفون مختلفون وتمثل واحدة بعد واحدة لتحصل كل منها على جائزة مستقلة .

وازدهرت المسلاة اليونانية كما ازدهرت الخطابة ، في صقلية أول الأمر . ذلك أنه قدم إلى سرقوسة من كوس في عام ٤٨٤ فيلسوف ، شاعر ، طبيب ، كاتب مسرحى يدعى إيكارمس Epicharmus أخذ يعرف الناس بفيثاغورس وهرقليطس ومبادئ العقليين في خمس وثلاثين مسلاة لم يبق منها إلا عبارات متفرقة منقولة عنها ، وبعد اثنتى عشرة سنة من قدوم إيكارمس إلى صقلية أجاز الأركون الأثينى لفرقتها أن تمثل مسلاة ؛ وسرعان ما نما الفن الجديد وتطور بتأثير الديمقراطية والحرية حتى أصبح أهم وسائل الهجو الأخلاق والسياسى في أثينة ؛ وكانت حرية التعبير الواسعة المسموح بها في المسلاة تقليد يرجع إلى المواكب الديونيشية التى كانت تحمل عضواتها فى الذكور . ولما أمسى استعمال هذه

الحرية سن في عام ٤٤٠ ق . قانون يحرم التهجم على الأشخاص في المسلاة ، لكن هذا الحظر ألغى بعد ثلاث سنين من ذلك الوقت وظل الكتاب يستمتعون بحرية الكلام وحرية السباب كاملتين حتى أيام حرب البلوونيز ، فكانت المسلاة اليونانية والحالة هذه تؤدي واجب الصحافة الحرة في الديمقراطيات الحديثة ، أعنى بذلك واجب النقد السياسي .

ونحن نسمع عن كثيرين من كتاب المسالى قبل أرسطوفان ، بل إن أرسطوفان نفسه - وهو رليه العهد العظيم ، قد نزل من عليائه فأثنى على بعضهم بعد أن انتقش عجاج المعارك التي احتدمت بينه وبينهم . ومن هؤلاء الكتاب أقراطينوس Cratinus لسان سيمون Clinon الناطق ، والذي أثار حرباً شعواء على بركليز ولقبه « الإله القادر ذا الراس الشبيه ببصل الفأر » (١٣٦) . ولقد أنجنا الزمان الرحيم من قراءة مسرحيات هذا الكاتب . . ومن هؤلاء السباقيين أيضاً فركراتس الذي هجا في مسرحية الرجال الهمج التي كتبها حوالي ٤٢٠ ق م الأثينيين الذين يعلنون أنهم يمتقنون الخضارة ويتمنون العودة إلى الطبيعة . ألا ما أقدم البدع التي يتدعها الناس في شبابهم ! على أن أقدر منافسى أرسطوفان هو يوبوليس Eupolis ، قد تعاونوا أولاً في العمل ثم تنازعا وافترقا ، وأخذ كلاهما يهجو صاحبه أقذع الهجاء ، ولكنهما مع ذلك اتفقا في حملتهما على الحزب الديمقراطي . وإذا كانت المسلاة قد عادت الديمقراطية طوال القرن الخامس فقد كان من أسباب هذا العداء أن الشعراء يحبون المال ، وأن الأشراف كانوا أهناء ، لكن أكبر أسبابه أن وظيفة المسلاة اليونانية كانت تسلية الجماهير عن طريق النقد ، وأن الحزب الديمقراطي كان وقتئذ صاحب السلطان . وإذا كان بركليز زعيم الديمقراطية يعطف على الأفكار الجديدة كتحرير المرأة والنزعة العقلية في الفلسفة فإن كتاب المسالى قد اتفقوا جميعاً ، اتفاقاً يبعث على الريبة في مصدره ، على مقاومة التطرف في جميع

---

(٥) لبات بصل يسمى أيضاً العنصل والسقل squill . ( المترجم )

أشكاله ، وأدخلوا يدعون إلى العودة إلى أساليب ، رجال مرثون ، وما كان يعزى إليهم من مبادئ أخلاقية . وكان أرسطوفان لسان هبلة الرجعية ومردد صداها ، كما كان سقراط ويورپيدز رائدى الآراء الجديدة . وهكذا استحوذ النزاع بين الدين والفلسفة على مسرح التمثيل الهزلى .

وكان لدى أرسطوفان من الأسباب ما يبرر سبه للأرستقراطية ، فقد كان ينتمى إلى أسرة مثقفة غنية ، ويبدو أنه كان يمتلك أرضاً فى إيجيلنيا ، بل إن اسمه نفسه ليدل على أنه من النبلاء لأن معناه ، الأفضل يظهر . وكان مولده حوالى عام ٤٥٠ ق . م ، وإذن فقد كان فى عتفوان الشباب حين دارت بين أثينة واسبارطة تلك الحرب العوان التى أصبحت فيما بعد موضوعاً مشثوماً لمسرحياته . وقد اضطره غزو اسبارطة لأثينا إلى مغادرة مزرعته فى الريف والسكنى فى أثينة ، وكان يكره حياة المدن ، وأظهر شديد استيائه حين طلب إليه فجأة أن يكره الميغاريين ، والكورنثيين ، والإسبارطيين ، وأخذ يندد بهذا التطاحن الذى يقتل فيه اليونانى أخاه ، ويدعوى كل مسرحية يكتبها إلى السلم .

وانتقلت السلطة العليا فى أثينة بعد موت بركليز فى عام ٤٢٩ . إلى يدى كليون Cleon دابع الجلد الغنى ممثل المصالح التجارية التى تدعو إلى القضاء قضاء مبرماً على اسبارطة منافسة أثينة فى السيادة على بلاد اليونان . وقد سخر أرسطوفان فى مسرحية له مفقودة تدعى « البابلين » ( ٤٢٦ ) سخريه لاذعة من كليون وأساليبه السياسية قدم بسببها إلى المحاكمة بتهمة الخيانة وحكم عليه بغرامة . وثأر أرسطوفان لنفسه بعد عامين من هذا الحكم بإخراج مسرحية الفرسان The Knights ، وكانت أهم شخصية فى هذه المسرحية هى شخصية ديموس Demos ( أى الشعب ) ، وكان لديموس هذا رئيس نخدم يدعى « الدباغ » . ولم يكن أحد يجهل من المقصود بهذه الألقاب حتى كليون نفسه الذى كان ممن شاهدوا المسرحية . وكان ما فيها من هجو لاذعاً شديداً إلى حد امتنع منه الممثلون جميعاً عن تمثيل دور الدباغ خوفاً

من العقاب السياسى الصارم ، فلم يجد أرسطوفان بداً من أن يمثل بنفسه هذا الدور وفى هذه المسرحية يعلن نيشياس Nicias ( وهو اسم الزعيم المحترف رئيس الحزب الأحرارى ) أن الوعى أنبأه بأن الحاكم الثانى الذى سيتولى الأمر فى بيت ديموس سيكون بائع وزم ، ويُقبل هذا البائع الدوار ويحييه العبيد ويلقبونه « زعيم المستقبل فى أثينتنا الحبيدة ! » ويخاطبه بائع الوزم بقوله : « أرجو أن تسمح لى بأن أذهب لأغسل سقطى . . . إنك تسخر منى » . ولكن رجلاً يدعى دمستين يؤكد له أنه يتصف بالصفات التى تؤهله لأن يحكم الشعب - أليس هو وغداً منحطاً ، مجرداً من العلم على اختلاف أنواعه ؟ ويخشى الدباغ أن يفقد مركزه فيؤكد ولاءه لديموس واستعداده لخدمته ، ويقول إن أحداً غيره لم يخدم ديموس كما خدمه هو إلا العاهرات . وتمحوى المسرحية المحزون الذى اعتاد أرسطوفان : فالوزام يضرب الدباغ بالسقوط ويستعد لمباراة خطابية فى الجمعية بأكل مقدار من الثوم ؛ ويعقب هذا تنافس فى الملقى والدهان ليعرف من من المتنافسين يستطيع أن يسرف فى مديح ديموس أكثر من سواه ، فيكون بذلك « أكثر استحقاقاً لرضاء ديموس وبطنته » . ويحضر المتنافسون قدراً عظيماً من الطيبات ، يبسطونها أمام ديموس قبل الانتخاب لتكون وعداً منهم بما سوف يقدمونه له بعدها . ويقترح الوزام أن يختبر شرفهم وأمانتهم بأن تفتش خزانة كل مرشح ، فيعثر فى خزانة الدباغ على كومة من المأكولات الشبيهة الطرية ، أهمها كعكة ضخمة لم يقطع منها لديموس إلا قطعة جد صغيرة ( وكان ذلك إشارة إلى تهمة رائجة فى ذلك الوقت تقول إن كليون قد سرق قدراً كبيراً من أموال الدولة ) . وعلى أثر هذا يفصل الدباغ من عمله ويصبح الوزام حاكم بيت ديموس .

وتواصل مسرحية الزناوير السخرية من الديمقراطية سخرية أخف من السخرية السابقة . ففيها يظهر جماعة من المواطنين المتعطلين - على هيئة زناوير - يسعون إلى كسب أبله أو أبلتين فى كل يوم بأن يكونوا قضاة ، حتى



يستطيعوا بالاستماع إلى « المنزلفين » وجباية الضرائب الباهظة أن يستولوا على أموال الأغنياء ويضعونها في خزانة الدولة وفي جيوب الفقراء .

ولكن أكثر ما يهتم به أرسطوفان في هذه المسرحيات الأولى هو السخرية من الحرب والدعوة إلى السلم . فبطل مسرحية الأكارنيين ( ٤٢٥ ) رجل يسمى ديسوبوليس Dicaeopolis « المواطن الشريف » وهو مزارع يشكو من أن الجيوش قد أتلقت أرضه حتى لم يعد يستطيع العيش بعصر النبيذ من كرومه . وهو لا يجد ما يدعو إلى الحرب ، ويؤمن بأنه ليس بينه وبين الاسبارطيون سبب للخصام . ويطول انتظاره لأن يعقد القواد السياسيون الصلح ، فيوقع هو معاهدة شخصية مع المسديمونيين ، ويشهر به جماعة من جيرانه الوطنيين دعاة الحرب فيجهم بقوله :

إني أشك كثيراً هل الاسبارطيون هم الملمون وحدهم في جميع الأحوال .  
الجيران : أتقول إنهم غير ملمومين في جميع الأحوال ؟ يالك من وغد أفاق !  
كيف تجرؤ على النطق بهذه الخيانة الوطنية أمامنا ، ثم تظن أنك ستنجو منا ؟

ويوافق على أن يسمح لهم بقتله إذا عجز عن البرهنة على أن أثينة يقع عليها من اللوم في إشعال نار الحرب بقدر ما يقع على اسبارطة . ويوضع رأسه على وضعم ، ويبدأ في الإدلاء بحجته . وفي هذه اللحظة يدخل قائد أثيني ، مهزوم ، متبجح ، منتهك لحرمة الآلهة ، يشتمز منه الحاضرون ، فيخلو سبيل ديسوبوليس ، ويدخل السرور على قلب كل إنسان بأن يبيع لهم خمرأ يسمى السلم . وكانت هذه المسرحية غاية في الجرأة ولا يحجزها إلا شعب تعود أن يستمع إلى ما يقال ضده . وقد استفاد أرسطوفان من عادة الاستطراء التي كانت تجيز لكاتب المسلاة أن يجاوب النظارة على لسان فرقة المنشدين أو إحدى شخصيات المسرحية ، فأخذ يشرح للجمهور الغرض الذي يهدف له بوصفه رجلاً داراً فكها بين الاثينيين ينقب عن عيوبهم ويكشفها لهم .

« لم يعمد شاعرنا منذ كتب المسالى إلى إطراء نفسه على المسرح . . . ولكنه

يعتقد أنه فعل لكم الخير الكثير . وإذا لم تقبلوا بعد الآن أن يسرف الغرياء في خداعكم ، أو يغروكم بالملق والدهان ، وإذا لم تكونوا في السياسية لمعات كما كنتم من قبل ، فالفضل في ذلك راجع إليه . وقد كنتم من قبل إذا أرادت وفود المدن الأخرى أن تخدمكم لا تطلب ذلك منهم إلا أن يصفوكم بأنكم « الشعب المتوج بالنفسج » . فلا تكادون تسمعون لفظ بنفسج حتى تعتدلوا في جلستكم على أطراف أعجازكم . وإذا أراد أحد أن يستثير غرورك وتحدث عن « أثينة الغنية الناعمة نال كل ما يبغيه منكم لأنه يتحدث عنكم كما يتحدث عن السردين في الزيت . ولقد أحسن الشاعر إليكم كل الإحسان حين حلركم من هذه الحيل الخادعة (١٢٧) » .

ولقد نال الشاعر أعظم النصر في مسرحية السلم التي أخرجها عام ٤٢١ . ففي ذلك الوقت كان كليون قد مات ، وأوشك نيشياس أن يوقع مع اسبارطة معاهدة سلام وصداقة تدوم خمسين عاما . ولكن الحرب اشتعلت نارها مرة أخرى بعد بضع سنين ، وخاب أمل أرسطوفان في بني وطنه فدعا نساء اليونان في عام ٤١١ أن يعملن لحقن الدماء . وتبدأ مسرحية ليسستراتا بإجتماع نساء أثينة ، في مطلع الفجر ورجالهن نائمون . في مجلس حربي قرب الأكروبولس ويتفقن على أن يمنعن عن أزواجهن جميع متع الحب حتى يعقدوا الصلح مع العدو ، ثم يرسلن رسولا إلى نساء اسبارطة يدعونهن إلى معاونتهن في حملة السلم الجديدة . ثم يستيقظ الرجال آخر الأمر من نومهم فيدعون النساء أن يعدن إلى بيوتهم ، وتأبى النساء العودة فيحاصرهن الرجال بدلاء ملأى بالماء الساخن وبسيل من الكلاء ، وتلقى ليسسترا ( منقلبة أثينة ) على الرجال درساً تقول فيه :

لقد صبرنا عليكم كثيراً في الحروب الماضية . . . ولكننا كنا نفرض عليكم رقابة شديدة ، وكثيراً ما كنا نسمع ، ونحن في منازلنا ، أنكم قد

أخطأتم في تقرير أمر من الأمور . فإذا سألنا عنه قال الرجال : « وما شأننا نحن أنتن والمساءلة عن هذا ؟ اصمتن » . وسألنا « كيف يحدث يا زوجي أن تسير الأمور بهذه السخف على أيدي الرجال ؟ » . ويجيب زعيم الرجال بقوله إن النساء يجب أن يبتعدن عن شئون الدولة ، لأنهن عاجزات عن تصريف شئون الخزنة العامة . ( وتتسلل بعض النساء في أثناء هذه النقاش إلى أزواجهن وهن يتمتمن بحجج من نوع حجج أرسطوفان ) . وترد ليسسترا على ذلك بقولها : « وكيف لا يستطيعن ؟ فطالما دبرت الزوجات شئون أزواجهن المالية لخبرهم ولخبرهن » . ونبدى من الحجج القوية ما يقنع الرجال آخر الأمر بعقد مؤتمر من الدول المحاربة ، ويجتمع مندوبو هذه الدول ، ونهيه لهم ليسسترا . كل ما يستطيعون أن يشربوه من الخمر . وسرعان ما تلعب الخمر برؤوسهم فيوقعون المعاهدة التي طال انتظارها ويحتم المنشدون المسرحية بنشيد مدح السلم :

## ٢ - أرسطوفان والمتطرفون

يرى أرسطوفان أن انحلال الحياة الأثينية العامة يرجع إلى شرين أساسيين هما الديمقراطية والخروج على الدين . وهو يتفق مع سقراط في أن سيادة الأمة قد انقلبت فأصبحت سيادة السياسيين ، ولكنه كان واثقا من أن تشكك سقراط ، وأنكساغورس والسوفسطائيين قد ساعد على انحلال عرى الروابط الخلقية التي كانت في الزمن القديم عاملا قويا في تدعيم النظام الاجتماعي والاستقامة الفردية . وقد سخر أشد السخرية من الفلسفة الجديدة في مسرحية السحب . وخلصتها أن رجلا من الطراز القديم يدعى استرسياديز Stripsiades كان يبحث عن حجة يبرر بها التنصل من ديونه ، فينتبط إذ يسمع أن سقراط يدبر متجرا للتفكير ، يستطيع كل إنسان أن يتعلم فيه كيف يثبت كل ما يريد لإثباته ولو كان خاطئا . ويتخذ الرجل طريقة إلى مدرسة « المفكرين الأشداء » ، ويرى

— ٣١٨ —

في وسط حجرة الدرس سقراط معلقا من السقف في سلة ، ومنهمكا في التفكير كما يرى بعض الطلاب منحنيين متجهين بأنوفهم نحو الأرض :  
 استرپسياديز : ماذا يفعل هؤلاء الناس الذين ينحنون هذا الانحناء العجيب ؟  
 الطالب : لأنهم يفحصون عن الأسرار العميقة عمق تروتروس .  
 استرپسياديز : ولكن لم — عفوا ولكن — أجزاءهم الخلفية — لم أراهم مثبتين في الهواء على هذا النحو العجيب ؟  
 الطالب : ان أطرافهم الأخرى تدرس الفلك

يطلب استرپسياديز إلى سقراط أنه يعلم بعض الدروس

سقراط : وبأى الآلهة تقسمون ، لأن الآلهة ليست من العملة الرائجة عندنا ؟ .

وبشير إلى فرقة المرتلين في مسرحية السحب

إن هؤلاء هم الآلهة الحقيقيون .  
 استرپسياديز : لكن قل لي ، ألا تؤمن بزيوس ؟ .  
 سقراط : ليس لزيوس وجود :  
 استرپسياديز : ومن الذى ينزل المطر إذن ؟ .  
 سقراط : هذه السحب ، فهل رأيت مطرا ينزل من غير سحب ؟  
 ولو أن زيوس كان هو الذى ينزل المطر لأنزله في الجو الصحو وحين تظهر السحب . . . . .  
 استرپسياديز : ولكن قل لي من الذى يرسل الرعد ؟ إن جسمي ليرتجف منه  
 سقراط : إن هذه السحب في اندفاعها تحدث الرعد .  
 استرپسياديز : كيف ؟

- ٣١٩ -

سقراط : إذا امتلأت بالماء واندفعت في سبيلها تساقطت بقوة عنيفة بعضها على بعض وأحدثت هذه القعقة .

استرسياديز : ولكن من الذى يسوقها ؟ أليس هو زيوس ؟

سقراط : كلا ، إن الدوامة الأثيرية هى التى تسوقها .

استرسياديز : إذن فأعظم الآلهة كلها هى الدوامة . ولكن ما الذى يحدث قعقة الرعد ؟

سقراط : سأعلمك من حالتك أنت نفسك . ألم يحدث لك مرة ما أن امتلأت بالطعام في إحدى الولائم ، ثم اضطربت معدتك فحدثت في داخلك كركرة ؟

وفي منظر آخر يلتقي فيديبيدز Pheidippides بن استرسياديز بالحجة الصحيحة والحجة الباطلة مجتمعين . وتنبهه أولاهما بأن عليه أن يقلد الفضائل الرواقية التى كان يتصف بها رجال مراثون ، ولكن الأخرى تشير عليه بأن يتخلق بالأخلاق الحديثة . وتسأله الحجة الباطلة : هل في الناس من نال شيئاً بالعدالة أو الفضيلة أو الاعتدال ؟ وتقول : إنه إذا وجد رجل شريف ناجح وجد معه على الدوام عشرة رجال خونة ناجحين معظمين . وتضيف إلى ذلك قولها : انظر إلى الآلهة نفسها . لقد كذبت ، وسرقت ، وقتلت ، وزنت . وما هى ذى يعبدها اليونان جميعهم . وحين تشك الحجة الصحيحة في أن معظم الناجحين كانوا خونة ، تسألها الحجة الباطلة :

من أية طبقة من الناس يخرج رجال القانون عندنا ؟

الحجة الصحيحة : من بين السفهاء .

الحجة الباطلة : هذا حق . ومن أى صنف يخرج شعراؤنا كتاب

المأسى ؟

الحجة الصحيحة : من بين السفهاء .

الحجة الباطلة : وخطباؤنا العموميون ؟

الحجة الصحيحة : كلهم سفهاء :

الحجة الباطلة : انظري الآن إلى من حولك ،

تلفعت ونسبر إلى النظارة

أية طبقة من الطبقات تنتمي إليها الكثرة الغالبة من  
أصدقائنا الحاضرين هنا ؟ .

وتفمض الحجة الصحيحة عن النظارة في جبر ووقار

الحجة الصحيحة : إن الكثرة الغالبة منهم سفهاء .

وفيدبديز تلميذ للحجة الباطلة ياتمر بأمرها ويبلغ من طاعته إياها أن يضرب  
أباه بحجة أنه يقوى على ضربه وأنه يستمتع بهذا الضرب ، ويسأل فوق  
ذلك : « ألم تضربني وأنا غلام ؟ » ويستحلفه استرسياديز بزيوس أن يرحمه  
ولكن فيدبديز يرد عليه بقوله إن زيوس لم يعد له وجود ، لأن الدوامه قد  
حلت محله . ويستشيط الوالد غضباً ، ويهيم في الطرقات ، ويدعو جميع  
المواطنين الصالحين إلى القضاء على هذه الفلسفة الجديدة ، فيهاجون متجر  
التفكير ويحرقونه ولا ينجو سقراط بحياته إلا بعد جهد شديد .

ولسنا نعرف ماذا كان لهذه المسلاة من أثر في مأساة سقراط . وكل  
الذي نعرفه أنها مثلت في عام ٤٢٣ قبل المحاكمة الشهيرة بأربع وعشرين سنة ،  
ويبدو أن ما فيها من فكاهة طيبة لم يغضب الفيلسوف ، بل يقال إنه ظل  
واقفاً طوال التمثيل (١٢٨) يمكن أعداءه من أن يروه أوضح رؤية . ويصور  
أفلاطون سقراط وأرسطوفان في صورة الصديقين بعد التمثيل ، وقد أوصى  
أفلاطون نفسه ديونيشيوس الأول ملك صقلية بهذه الأعجوبة المسلية ؛  
وظل محتفظاً بصداقته لأرسطوفان حتى بعد أن مات أستاذه (١٢٩) .  
وقد كان ملاتوس أحد الثلاثة الذين اتهموا سقراط في عام ٣٩٩ طفلاً

حين مثلت المسلاة ، وكان ثانيهما وهو أنيتس على وفاق مع سقراط بعد أن مثلت (١٣٠) ؛ وأكبر الظن أن انتشار المسرحية بعدئذ بوصفها قطعة أدبية أضرب بالفيلسوف أكثر مما أضرب به تمثيلها الأول . ولقد أشار سقراط في دفاعه عن نفسه — كما يرويه أفلاطون — إلى هذه المسرحية وقال عنها إنها من أكبر الأسباب التي سوت سمعته وألبت القضاة عليه .

وكان في أثينة هدف آخر وجه إليه أرسطوفان سهام هجائه ، وقد وجهها هذه المرة سهام عداوة لا تنطفيء نارها . ذلك أنه لم يكن يثق بتشكك السوفسطائيين ؛ أو بالفردية الأخلاقية ، والاقتصادية ، والسياسية التي كانت تنخر في عظام الدولة ؛ أو بالدعوة النسائية العاطفية التي ترمى إلى مساواة النساء بالرجال ، والتي كانت تثير ثائرة النساء ؛ أو بالاشتراكية التي كانت تعمل عملها بين الأرقاء . لقد رأى هذه المبادئ كلها واضحة أجلى وضوح في يورپديز ، واعتزم أن يقضى بالضحك والسخرية على ما كان للكاتب المسرحي الكبير من أثر في العقلية اليونانية .

وبدأ يعمل لهذه الغاية في عام ٤١١ بمسرحية أسماها السموفريزوسيات Thesmophoriazusae . وقد اشتق هذا اللفظ من اسم النساء اللاتي كن يحتفلن بعيد دمترو وپروسفوني عن طريق الامتناع الجنسي . وفيه يجتمع عبادهما ليناقش آخر ما سخر به يورپديز من بنات جنسهن ، ويدبرن أمر الانتقام منه . وتترامى أنباء هذه الخطة إلى يورپديز فيشير على نسيلكس Mnesilochus والد زوجته بأن يلبس ثياب النساء ويدخل الاجتماع ليدافع عنه . وتشكو أولاهن من أن الكاتب المسرحي قد حرما من وسيلة كسب عيشها ؛ فقد كانت من قبل تصنع أكاليل الزهور للهياكل ، فلما أن قال يورپديز إنه لا وجود للآلهة ، كسدت تجارتها . ويدافع نسيلكس عن يورپديز بقوله إن أسوأ ما قاله عن النساء حتى لا مرأ ، فيه ، وإنه أخف مما تعرفه النساء أنفسهن من أخطائهن . وترتاب النساء في أن هذا

الطعن في النساء صادر عن امرأة ، فيمزق ثياب نسيكس ، ولا يستطيع النجاة من تمزيق جسمه إرباً إلا بأن يختطف طفلاً رضيعاً من بين ذراعى امرأة ، وينلرهن بأنه سيقتله إذا مسسته هو بسوء . ولكنهن لا يعبان بهذا التهديد ويهجمن عليه ، فيخلع عن الطفل لفافاته ، فيجد أنه زق خمر قد لف في ملابس طفل هرباً من أداء ضريبة الإيراد . ويقول إنه رغم هذا سيقطع عنقه ونحزن لهذا صاحبة الزق وتصيح قائلة : « سألتك ألا تتلف زق العزير ، فإن كنت لا بد فاعلا فجيئ بجفنة تتلق فيها دماء » . ويحل نسيكس المشكلة بأن يشرب الخمر ، ويرسل في الوقت نفسه دعوة إلى يورپديز بأن يخف لإنقاذه من ورطته . وخلق بنا أن نقول بهذه المناسبة إن يورپديز يظهر في أجزاء مختلفة من مسرحياته — في صورة منلوس ، أو پرسيسوس ، أو إاكو Echo . وفي هذه المرة يفلح أخيراً في تمكين نسيكس من الحرب .

ويعود في مسرحية الضفادع إلى مهاجمة يورپديز رغم موته : ذلك أننا نرى ديونيشس إله المسرحية غاضباً على من بقى حياً في أثينة من كتاب المسرحيات ، فينزل إلى الجحيم ليعود بيورپديز . وتلتقى به وهو ينتقل في قارب إلى العالم السفلى طائفة من الضفادع فتحييه بنقيقتها تحية لا نشك في أن شباب أثينة ظل يتندر بها شهراً كاملاً . رلا ينسى أرسطوفان أيضاً أن يسخر من ديونيشس ولا يخشى من تمثيل طقوس إالوسيز تمثيلاً ساخراً . ذلك أن الإله حين يصل إلى العالم السفلى يجد يورپديز يحاول خلع إسكلس عن زعامة كتاب المسرحيات جميعهم . ويتهم إسكلس يورپديز بأنه يعمل على نشر التشكك ، والحيل القانونية الخطرة ، وعلى إفساد أخلاق نساء أثينة وشبابها . ويقول إن من سيدات الطبقة العليا من قتلن أنفسهن لأنهن لم يطقن سماع بداءة يورپديز . ثم يؤتى بهيزان ويلقى كل شاعر في إحدى كفتيه أبياتاً من مسرحياته . وترجح عبارة قوية من عبارات إسكلس على اثنتي عشرة عبارة من عبارات يورپديز ( وهذا هجاء في الشاعر الشيخ



نفسه) . ويعرض إسكلس آخر الأمر أن يقفز الشاعر الشاب إلى إحدى الكفتين ومعه زوجه ، وأبناؤه ، ومتاعه ، ويقول إنه يؤكد أن بيتاً واحداً من الشعر يرجح عليهم جميعاً . وينخر المتشكك العظيم في آخر الأمر المباراة ، ويعود إسكلس إلى أثينة منتصراً(\*) . وقد منح القضاة هذه المقالة الأولى في النقد الأدبي الجائزة الأولى ، وبلغ من مرور النظارة بها أن أعيد تمثيلها مرة أخرى بعد بضعة أيام .

وكذلك وجه أرسطوفان سخريته إلى الحركة المتطرفة بوجه عام في مسرحية متوسطة القدر تدعى الإكلزيازوسيات The Ecclesiazusae أى نساء الجمعية ( ٣٩٣ ) . وموضوعها أن نساء أثينة يتخفين في زى الرجال ، ويملأن مقاعد الجمعية ، وترجع أصواتهن على أصوات أزواجهن ، وإخوتهن ، وأبنائهن ، ويختار منهن حكام الدولة : وتزعم هذه الحركة امرأة تدعى پراكساغورا Praxagora شديدة التحمس لنيل النساء حقوقهن السياسية ، وتتهم بنات جنسها بالغفلة لأنهن يرضين بأن يحكمهن الرجال البلهاء . وتقترح أن تقسم الثروة بالتساوى بين المواطنين على أن يترك الأرقاء من غير أن يفسدهن الذهب . ويتخذ الهجوم على « المدينة الفاضلة » صورة أخف من هذه وأرحم في مسرحية الطيور أرقى مسرحيات أرسطوفان جميعها ( ٤١٤ ) . ومضمونها أن اثنين من مواطني أثينة يستولى عليهما اليأس ، فيتسلقان إلى مسكن الطيور ، يأملان أن يجدا فيه الحياة المثالية التي ينشدانها . ويستعينا بالطيور على بناء مدينة فاضلة بين الأرض والسماء تدعى نفلوككسيجيا Nepheloccygia أى « أرض وتوق السحاب » . وتوجه الطيور مجتمعة خطابها إلى الآدميين في نشيد لا يفوق أى نشيد آخر وضعه شعراء المآسى تقول فيه :

---

(\*) ربما كان هذا إشارة إلى تكرار تمثيل مسرحيات إسكلس .

أى بنى الإنسان ، يا قصار الأجل ، ويا من تملأ الأحزان حياتكم يوماً بعد يوم ، يا عراة ، يا منزوعى الريش ، يا ضعاف الأجسام ، يا كثيرى النزاع ، يا مريض ، يا من تلتابكم النوائب ، يا من خلقت من طين ! استمعوا لى أقوال السادة الطيور ، الخالدة ، مالكة الهواء ، التى تشرف من عل بأعينها الرحيمة ، على ما بينكم من نزاع ، وشقاء وكدح ، وقلق .

وتضع الطيور خطة لمنع كل الاتصال بين الآلهة والبشر ، ولا تسمح بأن تصعد القرابين إلى السماء . وتقول المصلحة منها إن الآلهة القدماى لن تلبث أن تموت جوعاً فتسود الطيور . ثم تخترع آلهة جدد على صورة الطير ، وتنزل الآلهة التى صورت فى صورة الآدميين عن عروشها ، ثم يأتى آخر الأمر وفد من أولمبس يسعى لعقد هدنة ، ويقبل زعيم الطير أن يتزوج من خادمة زيوس ، وتختتم المسرحية بهذا الزواج الموفق .

### ٣ - الفنان والمفكر

أرسطوفان مزيج من الجمال والحكمة والقادرة لا تستطيع أن تحدد الصنف الذى ينتمى إليه من الناس . كان فى وسعه إذا اعتدل مزاجه أن يكتب أغانى من الشعر اليونانى الخالص الرصين ، لم يستطع مترجم حتى الآن أن ينقله بروعته إلى لغة غير لغته الأصلية . وحواره هو الحياة نفسها ، أو لعله أكثر سرعة ، وأعظم طلاوة ، وأشد قوة مما نجروء أن تكون عليه الحياة ، وهو يشبه ربلية Rabelais وشيكسبير ، ودكنز ، فى قوة أسلوبه وحيويته ، وشخصياته كشخصياتهم أصدق تصويراً للعصر الذى عاش فيه من جميع ما ألفه المؤرخون فى ذلك العصر ، ويفوح منها شذاه أقوى مما يفوح من هذه المؤلفات كلها مجتمعة ؛ وليس فى وسع أحد أن يعرف الأثنين حق المعرفة إذا لم يكن قد قرأ مسرحيات أرسطوفان . ومع هذا فإن حبيكات مسرحياته هزأة سخيفة ، جمع أطرافها بإهمال يكاد أن

يكون مرتجلاً . وتراه في بعض الأحيان يستنفذ موضوع المسرحية الرئيسي قبل أن يبلغ منتصفها ؛ ويتعارج ما بقي منها على عكازي المحزون والمزول حتى يصل إلى نهايتها . والفكاهة في العادة من النوع اللئيم ، مثقلة بالجناس السهل الساذج ، وتطول حتى لا يطيق الإنسان طولها ، وكثيراً ما تستعار عباراتها من عمليات المضغ ، والتكاثر ، والتبرز . ففي مسرحية الأركانيين تسمع عن شخص لا ينقطع ساعة عن التبرز طيلة ثمانية أشهر<sup>(١٣١)</sup> . وفي السحب نرى فضلات الإنسان الكبيرة تمزج بالفلسفة العليا<sup>(١٣٢)</sup> ، ولا نمر صفحة إلا نجد في التي تليها أردافاً ، وصدراً ، وغدداً تناسلية ، وسفاداً ، ولواطاً ، واستمناً ، كل ذلك يعرض علينا<sup>(١٣٣)</sup> ؛ ثم نراه يتهم منافسه الشيخ أقراطينوس Cratinus بسياً البول ليلاً<sup>(١٣٤)</sup> . وهو بهذا كله أكثر الشعراء القدامى شهراً بأهل هذه الأيام لأن الإسفاف والبذاء لا يختص بهما عصر من العصور . وإذا ما تحدثنا عنه بعد حديثنا عن مؤلف يوناني سواء — وبخاصة بعد حديثنا عن يورپديز — بدا لنا مسفهاً إلى حد تشمئز منه النفس وتنقبض ، حتى ليصعب علينا أن نتصور أن النظارة الذين يستمعون إلى أحدهم هم بعينهم الذين يستمعون إلى الآخر .

وإذ كنا محافلين صادقين أطلقنا هذا كله ، وحجتنا في ذلك أن أرسطوفان يهاجم التطرف بكافة أشكاله ، ويستمسك مخلصاً بالفضائل والردائل القديمة أياً كان نوعها . وهو على ما نعلم أحط الكتاب اليونان جميعهم خلقاً ، ولكنه يأمل أن يعوض هذا النقص بمهاجمة الفساد الخلقى ، ونراه دائماً إلى جانب الأغنياء ، ولكنه يشتر بالجنين ، ويكذب كدباً يؤسف على يورپديز حياً وميتاً ، ولكنه يهاجم الغدر والخيانة ، ويصف نساء أثينة بالفظاظة إلى حد غير معقول ، ولكنه يشهر يورپديز لأنه يفترى ويسخر بالآلهة سخريه جريئة(\*) . وإذا وازنا بينه وبين سقراط التقى لم نجد بداً من أن نصوره

---

(\*) وقد ورد في أقواله : إن بعض الآلهة تقيم المواعير في السماء .

كافراً مهزأراً ، لكنه رغم هذا يدعو بقوة إلى الدين ويتهم الفلاسفة بأنهم يعملون للقضاء على الآلهة . لكن تصوير كليون ذى السلطان القوى تصويراً هزلياً ، وكشف عيوب ديموس أمام ديموس نفسه يتطلبان شجاعة حقاً ؛ وتبين الخطر الشديد الذى يهدد حياة أثينة من جراء اتجاه الدين والأخلاق من التشكك السوفسطائى إلى الفردية الأبيقورية ، نقول إن تبين هذا الخطر يتطلب كثيراً من الفطنة ونفاذ البصيرة . ولعل أثينة كان يصلح حالها لو أنها عملت ببعض نصائحه ، ولم تشتت في نزعتها الاستعمارية ، وعقدت صلحاً مبكراً مع إسارطة ، وخفت بزعامة أرستقراطية ما فشا في الديمقراطية التي قامت بعد عصر بركليز من فوضى وفساد .

ولقد أخفق أرسطوفان لأنه لم يكن جاداً في نصائحه إلى الحد الذى يحمله على العمل بها . وكان إسرافه في تمثيل الدعارة وفي الشتائم من الأسباب التي أدت إلى تحريم الهجو الشخصى ؛ ومع أن القانون الذى صدر بهذا التحريم قد ألغى بعد قليل من الوقت ، فإن « المسلاة القديمة » ذات النقد السياسى قد ماتت قبل موت أرسطوفان ( ٣٨٥ ) ، وحلت محلها في مسرحياته الأخيرة نفسها « المسلاة الوسطى » مسلاة الأخلاق والغرام . لكن الحيوية التي كانت تمتاز بها المسلاة اليونانية قد اختفت باختفاء ما كان فيها من إسراف ووحشية ، وظهر فليمون ومناندر واختفيا وعفا ذكرهما ، أما أرسطوفان فقد ظل باقياً رغم تبدل المبادئ الأخلاقية والأنماط الأدبية ، حتى وصل إلى عصرنا هذا ومعه إحدى عشرة مسرحية من مسرحياته الاثنتين والأربعين كاملة لم ينقص منها شيء . ولا يزال إلى هذا اليوم حياً في هذه المسرحيات رغم ما يعترض فهمها وترجمتها من صعاب . وإذا ما استطعنا أن نسد أنوفنا حتى لا يؤذيها فحشه وبداءته استطعنا أن نقرأ مسرحياته بكثير من البهجة الدنسة .

## الفصل السابع

### المؤرخون

لم ينس اليونان النثر كل النسيان في نشوة الشعر المسرحي ، فقد أولعوا أشد الولع بالخطابة مدفوعين إلى هذا بنزاعهم القضائي ونظامهم الديمقراطي . وإذا رجعنا إلى ذلك التاريخ البعيد - عام ٤٦٦ ق . م - رأينا كوراكس Corax السرقوصي يكتب رسالة يسميها تكني لوجون Techne Logon ( فن الكلمات ) يرشد بها المواطنين الذين يريدون أن يخاطبوا الجمعية أو القضاة ، ونجد فيها منذ ذلك العهد تقسيم الخطبة إلى ديباجة ، وقصة ، ونقاش ، وملاحظات ثانوية ، ومسك الختام . ونقل غورغياس هذا الفن إلى أثينة ، واستخدم أنتيفون Antiphon الأسلوب المنمق في الخطب والنشرات التي خصها بالدعابة الأبحركية ، ثم أصبحت الخطابة اليونانية على يد ليسياس أكثر وضوحاً وأقرب إلى الأسلوب الطبيعي ، غير أن الخطب التي كانت تلقى على الجماهير لم تتخلص من خداع الألفاظ ، ولم تثبت ما للأسلوب الحديث البسيط من قوة الأثر ، إلا عند أعظم الساسة والحكام أمثال ثميستوكليس وهرقليز . وشهد السوفسطائيون هذا السلاح الحديد واستغله تلاميذهم استغلالاً بلغ من قوته أن حرم الحزب الأبحركي تعليم فنون البلاغة بعد استيلائه على مقاليد الحكم في عام ٤٠٤ ( ١٣٦ ) .

وكان التاريخ أعظم ما أنتجه النثر في عصر هرقليز ، ونستطيع أن نقول إن القرن الخامس هو الذي كشف عن الماضي وبحث عن علاقة الإنسان بالزمن . ويمتاز فن التأريخ عند هيرودوت بكل ما في الشباب من صبر وقوة ، فإذا ما وصلنا إلى توكيديدز بعد خمسين عاماً من عصر هيرودوت رأيناه قد بلغ حداً من النضوج لم يفقه فيه أى عهد من العهود التي أعقبته ، وكانت

الفلسفة السوفسطائية هي التي فصلت بين هذين المؤرخين وميزت كلا منهما من الآخر فقد كان هيرودوت أكثر بساطة من صاحبه ، ولعله كان أكثر منه رافة ، وما من شك في أنه كان أبهج منه روحاً . وقد ولد في هليكرنسس Halicarnassus حوالى عام ٤٨٤ ، من أسرة بلغت من رفيع المنزلة درجة أمكنتها أن تشترك في الدسائس السياسية . ونفى من بلده وهو في الثانية والثلاثين من عمره بسبب مغامرات عمله السياسية . فبدأ من ذلك الوقت تلك الرحلات البعيدة التي كان لها أكبر الأثر في توارينه . وقد مر بهينيقية في طريقه إلى مصر وتوغل فيها حتى وصل إلى جزيرة إلفنتين ، ووصل في ترحاله غرباً إلى قورينة وشرقاً إلى السوس وشمالاً إلى المدن اليونانية القائمة على شاطئ البحر الأسود . وكان حينها ذهب يلاحظ ، ويبحث بعين العالم وتطلع الطفل ، ولما ألقى عصا التسيار في أثينة حوالى عام ٤٤٧ كان في جعبته مقدار ضخم من المذكرات المختلفة عن جغرافية الدول المحيطة بالبحر الأبيض المتوسط ، وتاريخها وعادات أهلها . وقد استعان بهذه المذكرات وسرقات قليلة من هكتايوس Hecataeus وغيره من المؤرخين السابقين على تأليف أشهر الكتب التاريخية على الإطلاق . وقد وصف في كتابه هذا حياة الناس في مصر ، والشرق الأدنى ، وبلاد اليونان ، وسجل فيه تاريخ هذه البلاد كلها ، من بدايته الخرافية إلى نهاية الحرب الفارسية . وتقول إحدى القصص القديمة إنه قرأ أجزاء من كتابه هذا على الجمهور في أثينة ، وإن الأثينيين أعجبوا أشد الإعجاب بما ورد فيه من وصف الحرب وما قاموا به فيها من أعمال مجيدة ، فقرروا له اثنتى عشرة وزنة ( تالنت ) أى ما يعادل ستين ألف ريال أمريكى - وهو مبلغ يرى أى مؤرخ أنه يبلغ من الضخامة جداً يجعله غير محفول . ويعلن هيرودوت في مقدمة الكتاب بأسلوب رائع الغرض من وضعه فيقول :

« هذا عرض لبحوث (Historia) هيرودوت الهليكرنسى يقصده به

ألا يحو الزمان ما قام به الهلينيون والبرابرة من أعمال مجيدة عجيبة ، ويقصد بنوع خاص ألا تنسى الأسباب التي من أجلها شنوا الحرب بعضهم على بعض » :

والكتاب إلى حد ما « تاريخ عالمي » لأنه يتناول قصة جميع الأمم التي تسكن في شرق البحر الأبيض المتوسط ، وهو أوسع في مجال بحثه من الموضوع الضيق الذي شمله كتاب توكيديلز ، وتسرى في الكتاب روح الوحدة غير المقصودة بما يتضمنه من باب الفرق بين حكم البرابرة المطلق والديمقراطية اليونانية ، ثم ينتقل بخطى وثيدة واستطرادات مضطربة إلى الخاتمة الروائية المتوقعة في سلاميس . والغرض من الكتاب كما يقول المؤلف هو تسجيل « الأعمال العجيبة والحروب » (١٣٨) ، والحق أن القصة في بعض مواضعها تغيد إلى الذاكرة سوء فهم جين Gibbon للتاريخ حين يقول إنه « لا يعدو أن يكون سجلا لجرائم البشرية وحماقاتها ومصائبها » (١٣٩) . على أن هيرودوت رغم هذا يتسع له المجال لإيراد حقائق طريفة لا تخص عن ملابس الجماعات التي يصفها ، وعاداتها ، وأحلامها ، ومعتقداتها . وهو يذكر لنا كيف يستطيع المصريون أن يقفروا إلى النار ، وكيف يسكر أهل الدانوب من رائحة الخمر ، وكيف بنيت أسوار بابل ، وكيف يأكل المساجيق Massagelee آباءهم ، وكيف كانت لكاهنة أثينا في بداسس Pedasus لحية ضخمة . وهو لا يقتصر على تصوير الملوك والملكات ، بل يصور كذلك الرجال من جميع الطبقات ، ويبعث الحياة في صفه بذكر النساء اللاتي لا يجدن لمن مكانا في كتاب توكيديلز ، ويصف أحديتهن ، وجمالهن ، وقسوتهن ، وفتنتهن .

وفي « هيرودوت كثير من الهراء » كما يقول استرابون (١٤٠) ، ولكن المجال الذي يبحث فيه مؤرخنا واسع سعة مجال أرسطاطاليس ، وفيه فرص كثيرة للزلل ، وجهله لا يقل سعة عن علمه ، كما لا تقل سذاجته وسرعة

تصديقه لكل ما يروى عن حكمته ؛ فهو يعتقد أن نطفة الأحباش سوداء<sup>(١٤١)</sup> ،  
ويصدق الخرافة القائلة إن السدمونيين قد نالوا النصر لأنهم جاءوا بعظام  
أرستيز إلى اسبارطة<sup>(١٤٢)</sup> ، وينقل أعداداً ضخمة عن جيوش خشيارشاي ،  
وعن قتلى الفرس وعن انتصارات اليونان الذين لم يكادوا يصابون فيها  
بجروح . وتسرى في قصته روح الوطنية ولكنها ليست بعيدة عن الإنصاف ،  
فهو يعطى قسطاً من العناية لكلا الطرفين في معظم المنازعات السياسية<sup>(\*)</sup> .  
ويمجد بطولة الغزاة ، ويعترف بما كان يتصف به الفرس من شرف  
وشهامة ، وهو يقع في أشنع أخطائه حين يعتمد على ما يحدثه به الأجانب ؛  
فهو يظن أن نبوخذ نصر امرأة ، وأن جبال الألب نهر ، وأن كيويس  
عاش بعد رمسيس الثالث ، لكنه حين يبحث في أشياء أتاحت له الفرصة  
لمشاهدتها بنفسه ، يكون أدعى للثقة به ، وكلما ازداد علمنا بالتاريخ ازدادت  
أقواله ثباتاً .

وهو لا يتردد في قبول الكثير من الخرافات والأوهام ، ويسجل الكثير  
من المعجزات ، ويرى النبوءات في خشوع الأتقياء ، ويسود صفحه  
بالتفاؤل والتطير ؛ ويحدد تواريخ سميلى Semele ، وديونيشس ، وهرقل ؛  
ويعرض التاريخ كله ، كما يعرضه بوسيه Bossuet كأنه مسرحية من وضع  
القوة الإلهية المدبرة لشتون العالم ، تثاب فيها الفضائل ، وتعاقب الخطايا  
والجرائم ، وطغيانُ الناس إذا استغنوا . لكن عقله تكون له الغلبة  
أحياناً ؛ ولعل سبب ذلك أنه يستمع للسوفسطائيين في آخر حياته . فهو  
يشير إلى أن هومر وهزيود هما اللذان وضعاً أسماء آلهة أولمبس وخلعا  
عليها صورها ، وأن أديان الناس وليدة عاداتهم ؛ وأن ما يعرفه إنسان ما  
عن الآلهة يعادل ما يعرفه غيره<sup>(١٤٣)</sup> . وهو يرى أن العناية الإلهية هي  
الحكم الذي لا معقب لحكمه في تاريخ العالم ، لكنه يهمل بعد ذلك أمرها

(\*) قارن بحثه الخيالي البارع في الملكية ، والأرستقراطية ، والدمة الحية في الكتاب



ويبحث عن الأسباب الطبيعية للحادثات ، ويوازن بين شخصيات ديونيشس وأوزيريس ، وأساطيرهما موازنة العالم المحقق ؛ ويتسم ابتسامة المتسامح مما يروى عن تدخل الآلهة في حوادث العالم ، ويعرض لتفسيرها أسبابا طبيعية<sup>(١٤٤)</sup> ؛ ويكشف لنا عن خطته العامة ويغمز بطرف عينه حين يقول : « إلى مضطر إلى أن أقص ما ينقل إلى » ، ولكنني غير ملزم بتصديقه ، وأحب أن يصدق هذا القول على كل قصة أروها في هذا التاريخ<sup>(١٤٥)</sup> ، وهو أول من وصلت إلينا مؤلفاتهم من المؤرخين اليونان ، وعلى هذا الاعتبار لاندوم شيشرون على وصفه إياه بأنه أبو التاريخ . ويضعه لوشيان ، كما يضعه معظم الأقدمين ، في منزلة أرق من منزلة توكيديلز<sup>(١٤٦)</sup> .

ومع هذا كله فإن الفرق بين عقل هيرودوت وعقل توكيديلز كالفرق بين المراهقة والنضوج ، ذلك أن توكيديلز ظاهرة من ظواهر عصر الاستنارة اليوناني ، وهو من سلالة السوفسطائيين ، كما كان جين من الناحية الروحية من سلالة بايل Bayle وفولتير . وكان والده من أثرياء الأثينيين يمتلك مناجم للذهب في تراقية ، وكانت أمه تراقية من أسرة عريقة . وقد تلقى كل ما كان في أثينة في أيامه من تعليم ، ونشأ في جو التشكك الفلسفي ، ولما شبت نار حرب الهلوبيوز أخذ يسجل حوادثها يوما فيوما ، ثم مرض بالطاعون في عام ٤٣٠ ، وفي عام ٤٢٤ اختير وهو في سن السادسة والثلاثين ( أو الأربعين ) أحد قائدين توليا قيادة حملة بحرية سيرت إلى تراقية ، ولما أن عجز عن قيادة قواته إلى أمفبوليس Amphipolis ليفك عنها الحصار في الوقت المناسب . - نفاه الأثينيون ، ف قضى العشرين سنة التالية من عمره ينتقل من بلد إلى بلد ونخاصة في إقليم الهلوبيوز . وإلى هذا العلم المباشر بأحوال العدو يرجع بعض ما يمتاز به كتابه من نزاهة ذات أثر كبير في النفس . ولما شبت الثورة الأبحرية في عام ٤٠٤ انتهى أجل نفيه فعاد إلى أثينة . ومات - ويقول بعضهم انه اغتيل - في عام ٣٩٦ أو قبله قبل أن يتم تاريخ

حرب الهلونيوز . وهو يبدأ ذلك التاريخ بهذه العبارة البسيطة :  
كتب توكيديدز - وهو رجل أثيني - تاريخ الحرب التي دارت رحاها  
بين الهلونيوز والآثينيين ، من ساعة أن اشتعلت نارها . وكان يعتقد أنها حرب  
خطيرة الشأن ، أجدر بالرواية من أية حرب سبقتها .

ويبدأ قصته الافتتاحية من النقطة التي انتهى إليها هيرودوت في ختام  
حرب الفرس . ومما يؤسف له أن عبقرية أعظم المؤرخين اليونان لا ترى  
في الحياة اليونانية شيئاً أجدر بالتسجيل من حروبها . لقد كان هيرودوت  
يكتب وهو يستهدف تسليية القارئ المتعلم ، أما توكيديدز فيكتب ليمد مؤرخي  
المستقبل بالمعلومات ، ويسجل السوابق ليسترشد بها الحكام في المستقبل .  
وكان هيرودوت يكتب بأسلوب سهل مهلهل غير متأسك ، ولعل الذي  
أوجى إليه بهذا الأسلوب هو ملاحم هرمر الجواله المأثمة . أما توكيديدز  
فيكتب كما يكتب من استمع إلى الفلاسفة ، والخطباء ، والكتاب المسرحيين ،  
بأسلوب يكثُر فيه التعقيد والغموض ، لأنه يحاول أن يجمع فيه بين الإيجاز  
والدقة والعمق ، أسلوب تفسده في بعض الأحيان بلاغة غورغياس  
وزخرفها ، ولكنه في بعض الأحيان لا يقل عن أسلوب ناستس وضوحاً  
ولإحكام سبك ، ويسمو في اللحظات الحاسمة إلى العبارات المسرحية التي  
تبلغ من القوة ما تبلغه أية عبارة من عبارات يورپديز . ولستأ نجد في المسرحيات  
اليونانية ما هو أروع من الصفحات التي يصف فيها حملة سرقوسة ، أو تردد  
نيسياس ، أو ما أعقب الهزيمة من فزع وروع . ولنعد مرة أخرى إلى الموازنة  
بين هيرودوت وتوكيديدز فنقول إن هيرودوت يتنقل من مكان إلى مكان ،  
من عصر إلى عصر ، أما توكيديدز فيضغط قصته في إطار جامد من الفصول  
والسنين ، مضجياً في ذلك بتسلسلها . وكان هيرودوت يكتب عن الأشخاص  
أكثر مما يكتب عن مجرى الحوادث لأنه يحس أن الشخصيات هي التي  
مجرى الحوادث ، أما توكيديدز فهو وإن كان يعترف بما للأفراد غير

العادين من خطر في التاريخ ، وإن كان يخفف من أعباء موضوعه بما يثبته فيه من صورة بركليز ، وألقبيادس ، ونيشياس وأمثالهم ، يمنح لتدوين الحوادث أكثر مما يمنح للذكر الأشخاص ، ويبحث في علل الحوادث وتطوراتها ، ونتائجها . وكان هيرودوت يكتب عن حوادث جد بعيدة عنه نقلت إليه أخبارها معننة مرتين أو ثلاث مرات في معظم الحالات ، أما توكيديديز فكثيراً ما يحدثنا عما شاهدته بعينه ، أو عما سمعه ممن شاهدوا بعيونهم ، أو اطلعوا على وثائقه الأصلية ، وكثيراً ما يثبت الوثائق التي يتحدث عنها . وهو شديد الحرص على الدقة ، وحتى وصفه الجغرافي نفسه قد ثبتت صحة تفاصيله . وقلماً يصدر أحكاماً أخلاقية على الرجال أو الحوادث ، ويطلق العنان لسخريته الأرستقراطية من الديمقراطية الأثينية فتتغلب عليه وهو يصور كليون ، ولكنه في أكثر الأحيان يبعد شخصيته عن قصته ، ويرى الحقائق بنزاهة لا يتحيز لأحد الطرفين ، ويقص قصة حياته توكيديديز العسكرية القصيرة وكأنه لم يعرف ذلك الرجل قط ، دع عنك أنه هو الرجل الذي يقص قصته . وهو مبتدع الطريقة العالمية في التاريخ ، ويفخر بما بذله في تأليفه من الجهد والعناية . ويقول وهو يشير من طرف خفي إلى هيرودوت : وإلى حيث أن النتائج التي وصلت إليها من الأدلة التي ذكرتها هنا يمكن أن يوثق بها ويعتمد عليها . وما من شك في أنها لن تؤثر فيها قصص شاعر يعرض ما في صناعته من مبالغات ، ولا تأليف الإخباريين التي يفسح فيها بالحقائق في سبيل الطرافة والحادذية لأن الموضوعات التي يعالجونها خارجة عن نطاق الأدلة والبراهين ، ولأن قدم عهدهما قد سلبها قيمتها التاريخية ورفعها إلى مقام الخرافات . أما نحن فلم نلجأ إلى هذه الطريقة أو تلك ، ولا ريب عندنا في أننا قد اعتمدنا على أصح المعلومات وأكثرها وضوحاً ، وأننا قد وصلنا إلى نتائج تبلغ من الدقة أقصى ما ينتظره الإنسان في أمثال هذه المسائل الموهلة في القدم . . . . . وإلى لأخشى أن يفقد كتابي بعض ما يجب أن يحتويه من طرافة ومتمعة بسبب خلوه

من القصص الخيالية المثيرة للعواطف ، ولكن إذا رأى الباحثون الذين يرغبون في الوصول إلى حقائق الماضي الصحيحة ليستعينوا بها على تفسير حوادث المستقبل - وهى التى تشبه بلاريب حوادث الماضي ، إن لم تكن صورة مطابقة لها - إذا رأى هؤلاء الباحثون أن فيه فائدة لهم ، فإنى أرى هذا وأقنع به . وملاك القول أنى لم أكتب كتابى هذا ليكون مقالة يكسب بها تصنيف الناس وثناؤهم لحظة قصيرة ، بل كتبتة ليكون ملكا لجميع العصور (١٤٧) .

لكنه مع هذا يضحى بالدقة فى سبيل الطرافة فى حالة واحدة معينة ، فهو مولع بأنه ينطق شخصياته بالخطب الطنانة ، ويعترف صراحة بأن معظم هذه الخطب من نسج الخيال ، ولكنها مع ذلك تساعده على توضيح الشخصيات والأفكار والحوادث وإنعاشها . وهو يدعى بأن كل خطبة من هذه الخطب تتضمن خلاصة خطبة حقيقية ألقيت فعلا فى الوقت الذى يتحدث عنه . فإذا كان هذا صحيحاً فإن جميع رجال الحكم وقواد الجيش من اليونان قد درسوا بلاريب فنون البلاغة مع غورغياس ، والفلسفة مع السوفسطائيين ، وعلم الأخلاق مع ثرازمكس . يضاف إلى هذا أن الخطب جميعها واحدة فى أسلوبها وفى مراوغتها ودهائها ، ونظرتها الواقعية إلى الأمور . وهى تجعل الاسبارطى صاحب الرد الموجز المسكت مراوغاً كأى أثينى تربى بين السوفسطائيين ، وتنطق الدبلوماسيين بحجج أبعد ما تكون عن الدبلوماسية(\*) وتضئ على عبارات قادة الجند أمانة صارمة لا قبل لهم بها . وليست « خطبة پركليز الجنازية » إلا مقالا بديعاً فى فضائل أثينة ، كتبها بأسلوب رشيق رجل مطرود من بلده ؛ مع أن پركليز قد اشتهر ببساطة خطبه وبعدها من فنون البلاغة ، هذا إلى أن فلوطرخس يفسد على توكيديدز دعواه الخيالية الروائية بقوله إن پركليز لم يخلف وراءه شيئاً مكتوباً ، وإن أقواله لا يكاد يبق منها شيء على الإطلاق (١٤٨) .

---

(\*) خطب أقيادس فى اسبارطة ، المجلد الرابع ( من ٢٠ ، ٩٨ ) .

ولتوكيد يلدز من العيوب ما يعادل فضائله ، فهو صارم كصرامة التراقي ، وتنقصه روح المرح والفكاهة الأثينية ، ولذلك يخلو كتابه من الفكاهة أياً كانت ، وقراءه منهمكا على الدوام في : هذه الحرب التي يؤرخها توكيد يلدز « ( وهي عبارة يكررها في كثير من الفخر ) لأنها كما يصرفه عن كل شيء هذا الحوادث السياسية والحربية . وهو يملأ صفحاته بالتفاصيل العسكرية ، ولا يذكر قط فناً واحداً ولا عملاً من أعمال الفن . وهو دائم البحث عن حل الأشياء ، ولكنه قلما يتعمق إلى العوامل الاقتصادية التي تكن وراء العوامل السياسية وتحدد مجرى الحادثات ؛ وهو وإن كان يكتب للأجيال المقبلة ، لا يحدثنا بشيء عن دساتير الدول اليونانية أو عن حياة المدن ، أو نظم المجتمعات . وهو يتجنب التحدث عن النساء بقدر تجنبه التحدث عن الآلهة ، ويأبى أن يكون لمن موضع في قصته ، وهو ينطق بركليز صاحب الشهامة والمروءة الذي عرض حياته للخطر من أجل محظية تطالب بحرية المرأة ، ينطعه بقوله : « إن سمعة المرأة إنما تقوم على امتناع الرجال عن ذكرها بالخير أو بالشر قدر المستطاع »<sup>(١٤٩)</sup> . وهو وإن عاش في عصر يعد أعظم عصور التاريخ ثقافة ، يفضل في بيده الانتصارات والهزائم العسكرية المتعاقبة التي تقوض قواعد المنطق من أساسها ، ولا يتغنى بالحياة العقلية الأثينية التي تهز المشاعر هزاً ، بل يبقى قائداً عسكرياً بعد أن يصبح مؤرخاً .

على أننا رغم هذا كله مدينون له بالشيء الكثير ، وليس من حقنا أن نعييه فوق ما يستحق لأنه لم يكتب ما لم يتكفل بكتابته ، فها هنا نجد في القليل طريقة لكتابة التاريخ منظمة ، واحتراماً للحقائق ، ودقة في الملاحظة ، ونزاهة في الحكم ، وجزالة في اللفظ لم تبق بعده طويلاً ، وسحراً في الأسلوب ، وعقلاً قوياً سدداً عميقاً ، تصلح واقعيته الصارمة لأن تكون دعامة لأرواحنا الروائية الخيالية بفطرتها . ولسنا نجد في كتابه شيئاً من

القصص الخرافية ، أو الأساطير ، أو المعجزات . وهو يقبل قصص البطولة ، ولكنه يحاول أن يفسرها بالاستناد إلى العلل الطبيعية ؛ ويغفل ذكر الآلهة إغفالاً تاماً ، ولا يجعل لها موضعاً في كتابه ، ويسخر من النبوءات والوحي ومن نموضها الذي يجعلها في مأمن من الخطأ<sup>(١٥٠)</sup> ، ويندد في سخرية بغباء نيشياس إذ يركن إلى النبوءات بدل أن يركن إلى المعرفة الحقة . وهو لا يعترف بوجود قوة عليا مدبرة مرشدة ، أو خطة إلهية موضوعة لحكمة ، بل إنه لا يعترف حتى « بالتقدم » نفسه ؛ وهو ينظر إلى الحياة والتاريخ نظرتة إلى مسرحية دنيئة ونبيلة معا ، يرفع من شأنها بين الفينة والفينة عطاء الرجال ، ولكنها تهوى على الدوام إلى وهدة الخرافة ، والحرب . وفي شخصه يحسم النزاع بين الدين والفلسفة وتنتصر الفلسفة :

وبعد ، فإن فلوطرخس وأنتيسوس يشيران في كتبهما إلى مئات من المؤرخين اليونان ، ولكن الذين عاشوا منهم في العصر الذهبي ، عدا هيرودوت وتوكيديلز قد عدا الدهر عليهم كلهم تقريباً ففقت آثارهم ، ومن جاء بعدهم من المؤرخين لم يبق من كتبهم إلا فقرات مفرقة . وقد حدث هذا بعينه لختلف الآداب اليونانية الأخرى ؛ فليس لدينا من آثار كتاب المآسى المسرحية الذين يعلنون بالمآت والذين نالوا الجوائز في حفلات ديونيشيا إلا عدد قليل من المسرحيات كتبها ثلاثة من الشعراء ، أما كتاب المسالى الكثيرون فلم يبق إلا أثر لواحد منهم ، ولم يبق من فلسفة ذلك العصر إلا آثار رجلين اثنين . وفي وسعنا أن نقول بوجه عام إنه لم يبق من الآداب اليونانية التي يعزوها النقاد إلى القرن الخامس قبل الميلاد أكثر من جزء واحد من عشرين جزءاً من نتاج ذلك القرن ، وإنه لم يبق من آثار القرون التي سبقت أو تلتته إلا أقل من هذا القليل<sup>(١٥١)</sup> . والكثرة الغالبة مما بقي لنا قد جاءتنا من أثينة ؛ ولقد أنبت المدن الأخرى ، كما نستدل من عدد الفلاسفة الذين بعث بهم إلى أثينة ، عدداً كبيراً من العباقرة ؛ ولكن البربرية التي طغت عليها من خارجها ومن أسفل منها

قد ابتلعت ثقافتها أسرع مما ابتلعت ثقافة أثينة ، فضاعت مخطوطاتها في  
فوضى الثورات والحروب ، وليس في وسعنا إلا أن نحكم على الكل من  
هتافات الجزء .

لكن تراث هذه الحضارة رغم هذا كله تراث عظيم ، عظيم في شكله  
بلا ريب إن لم يكن في مقداره ( ومنذ الذى استطاع أن يستوعبه كله ؟ ) ،  
والشكل والنظام هما جوهر أسلوب العصر الذهبي في الأدب وفي الفن على  
السواء ، فالكاتب اليوناني ، كالفنان اليوناني الذى يعد أنموذجاً لذلك العصر ،  
لا يقنع بمجرد التعبير عما يريد ، بل يتوق إلى أن يكسب مادته شكلاً وجمالاً .  
وهو يعتمد إلى مادته فيقصها من أطرافها ويشدبها ، ويعيد تنظيمها لتكون  
واضحة جليلة ، ويحولها إلى صورة من البساطة المعقدة ، وهو دائماً واضح  
بسلك أقصر الطرق إلى قصده ، وقلما يلجأ إلى الدوران أو الغموض ،  
يتجنب المبالغة والتحيز ، وإذا ما لجأ إلى الخيال في مشاعره حاول أن يكون  
منطقياً في تفكيره . وهذا الجهد الدائم الذى لا ينفك يبذله لإخضاع الخيال  
للعقل ، هو الصفة الغالبة المسيطرة على العقل اليوناني ، لا بل على الشعر اليوناني  
نفسه . ومن أجل هذا كان الأدب اليوناني أدباً « حديثاً » بل قل أدباً معاصراً ،  
فلما ليصعب علينا أن نفهم دانتى أو ملتن ، أما يوربديز ، وتوكيديلز ،  
فهما شديداً القرب من عقولنا ويلتزمان إلى عصرنا . وسبب ذلك أن العقل  
يبقى من غير تغيير وإن تغيرت الأساطير ، وأن حياة العقل تؤاخذ بين  
أنصارها ومحبيها في كل زمان ومكان .

# الباب الثامن عشر

## اتحاد بلاد اليونان

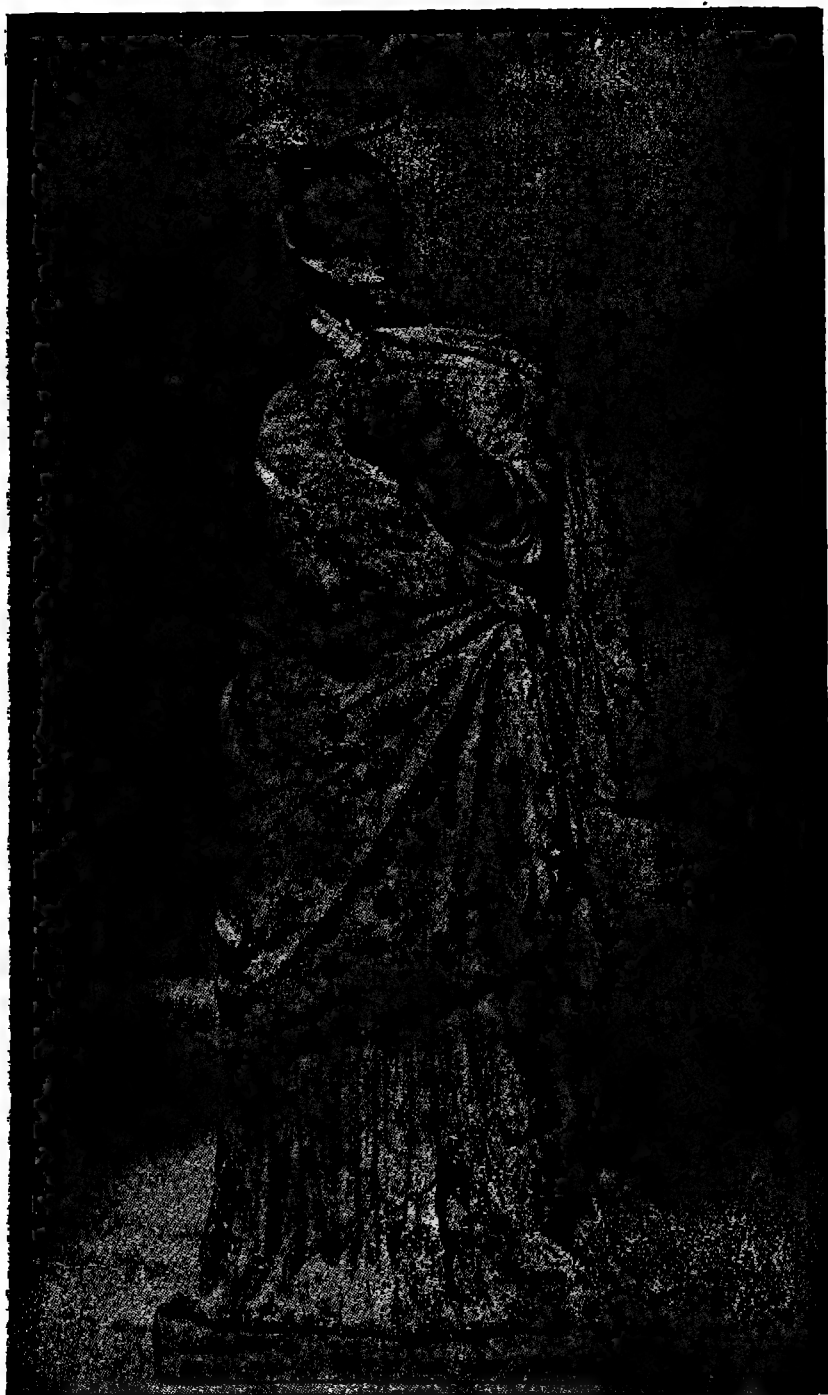
### الفصل الأول

#### العالم اليوناني في عهد بركليز

خلق بنا قبل أن نواجه منظر حرب الهلويونيز الهزئة أن نلقى نظرة على العالم اليوناني خارج أتكنا . ولكن معلوماتنا عن الدولة الواقعة في هذا العالم ضئيلة إلى حد لا يسعنا معه إلا أن نفترض ما لا نستطيع أن نقيم عليه الدليل ؛ وهو أنها كانت تشترك مع أثينة في الازدهار الثقافي الذي امتاز به العصر الذهبي وإن لم تبلغ مبلغ أثينة نفسها في هذا الازدهار .

في عام ٤٥٩ سبر بركليز أسطولا ضخماً ليطرد الفرس من مصر حرصاً منه على أن يضمّن لبلاده قمحها . وأخفقت الحملة في غرضها ، وسار بركليز من ذلك الحين على السياسة التي كان يسير عليها ثمستكليز ، وهي أن يكسب العالم بالتجارة لا بالحرب . من أجل ذلك ظلت مصر وقبرص طوال القرن الخامس خاضعتين لحكم الفرس ، واحتفظت رودس بجريتها ، ثم انضمت مدنها الثلاث وأصبحت مدينة واحدة عام ٤٠٨ قتيأت بذلك إلى أن تكون في العهد الذي اصطفيح فيه العالم المعروف بالصيغة اليونانية مركزاً من أغنى المراكز التجارية في حوض البحر الأبيض المتوسط . واحتفظت المدن اليونانية في آسيا باستقلالها الذي ظفرت به في ميكالى عام ٤٧٩ حتى أصبحت بعد تدمير الإمبراطورية الأثينية





( شكل ٣٨ ) تمثال من تنجارا في متحف نيويورك



ضعيفة عاجزة عن مقاومة جباة الملك العظيم(\*) . وازدهرت المستعمرات اليونانية في تراقية وعلى شواطئ الهلسينت والبروبنتس واليوكسين(\*\*) تحت السيطرة الأثينية ، ولكن الحرب البلوپونيزية أكلت فيها الأخضر واليابس ، وخرجت مقدونية تحت حكم أرخلوس Archelaus من غمار الهمجية وأضحت إحدى الدول الكبرى في العالم اليوناني . فأنشئت فيها الطرق الصالحة ، وصار لها جيش حسن النظام والتدريب من رجال الجبال الأشداء ، وبنت لها عاصمة جديدة جميلة في بلا ، ورحب بلاطها بكثيرين من عباقرة اليونان أمثال تموثيوس Timotheus ، وزيوكسين Zeuxis ، ويورپديز ، وضربت بلاد اليونان في الحلف البووني مثلاً طيباً لم تنفع به الحياة الدول حرة مستقلة في ظلال السلم والتعاون الدولي .

وفي إيطاليا عانت المدن اليونانية أشد البلاء من جراء الحروب المتكررة ومن تفوق أثينة في مجال التجارة البحرية . وأرسل بركليز في عام ٤٤٣ جماعة من الهلينيين جمعهم من عدة دول لينشئوا بالقرب من سيبارس مستعمرة ثوريای Thurii الجديدة لتكون تجربة في سبيل الوحدة الهلينية الجامعة ، ووضع پروتاغوراس قانوناً عاماً للمدينة ، وخطط هبودامس المهندس المعاري شوارعها على نظام مربع حذت كثير من المدن الأخرى حذوه في القرون التالية . ولكن لم تمض على تلك التجربة إلا بضع سنين حتى انقسمت المستعمرات أحزاباً وشيعاً حسب أصولها ، وحتى عاد معظم الأثينيين ، وأكبر الظن أن هيرودوت كان منهم ، إلى أثينة ،

وظلت صقلية - وهي التي كانت دائماً مضطربة ولكنها كانت دائماً غنية - تنمو ثروتها وتزداد ثقافتها . وشادت سلينس وأقراغاس معابد ضخمة

(\*) يريد ملك الفرس . المترجم )

(\*\*) أي الدردنيل وبحر مرمرة والبحر الأسود . ( المترجم ) .

وبلغت أقراغاس في عهد هيرون درجة من الغنى قال فيها أنبادوقليس :  
 « ينغمس رجال أقراغاس في الترف كأنهم يموتون غداً ، ولكنهم يوتنون  
 بيوتهم كأنهم يعيشون أبداً<sup>(١)</sup> » . وترك چيلون الأول بعد موته في عام ٤٧٨  
 لسرقوصة نظاماً إدارياً لا يكاد يقل إحكاماً عن النظام الذى خلفه ناپليون  
 لأوروبا الحديثة . وأضحت المدينة في عهد أخيه هيرون الأول الذى جلس  
 على العرش من بعده مركزاً للأدب والعلم والفن فضلاً عن التجارة والثروة .  
 وفيها أيضاً بلغ الترف غايته . فكانت المآدب السرقوصية مضرب المثل في  
 البلخ ، وكثرت « البنات الكورنثيات » في المدينة حتى كان الرجل الذى  
 ينأى في منزله يعد من القديسين ؛ وكان الأهليون سريعي البديهة حداد  
 الألسنة ، يستمتعون بالخطب البليغة إلى حد أفسد عليهم أمورهم ، ويتزاحمون  
 في الملهى الفخم ذى الهواء الطلق ليستمعوا إلى مسالى إيكارمس وماسى  
 إسكلس<sup>(٢)</sup> .

وكان هيرون هذا ملكاً مستبداً غليظ القلب حسن القصد ، قاسياً  
 على أعدائه ، مكرماً لأصدقائه . فتح بابيه وخزائنه لسمونيديز ، وبكليديز ،  
 وپندار ، وإسكلس ، واستعان بهم على جعل سرقوصة إلى وقت ما عاصمة  
 اليونان العقلية ؛

لكن الناس لا يعيشون على الفن وحده ؛ وكان السرقوصيون يتوقون إلى  
 نعمة الحرية ، فلما توفي هيرون خلعوا أخاه وأقاموا حكومة ديمقراطية مقيدة ،  
 وشجع هذا مدن الجزيرة الأخرى ، فحدث حللو سرقوصة وطردت الطغاة  
 الحاكمين ، وقضت على الأشراف ملاك الأراضى وأنشأت ديمقراطيات تجارية  
 تقوم على نظام من الاسترقاق القاسى الشديد . وقضت الحرب بعد سنتين

---

(\*) وأكبر الظن أن هذا الملهى قد بنى في عهد هيرون الأول ( ٤٧٥ - ٤٦٨ ) ثم أعيد  
 بنائه في عهد هيرون الثانى ( ٢٧٠ - ٢١٦ ) . وقد بقى منه جزء كبير . ومثلت فيه في هذا  
 القرن كثير من المسرحيات اليونانية القديمة .

سنة من ذلك الوقت على هذه الفترة من فترات الحرية كما قضت من قبل على فترة أخرى ماثلة لها عن يد جيلون الأول . وفي عام ٤٠٩ غزا القرطاجيون صقلية بأسطول ضخم مؤلف من ألف وخمسمائة سفينة وعشرين ألف رجل بقيادة هنيبال حفيد هملكار ؛ وذلك بعد أن ظلوا ثلاثة أجيال محتفظين بذكرى هزيمة هملكار في هيميرا Himera . وحاصر هنيبال سلينس وكانت قد جنحت إلى السلم بعد أن عمها الرخاء ، وأهملت معاقبتها فلم تصلح شأنها . فلما أن باغت العدو المدينة استغاثت بأقراغاس وسرقوصة ، وتباطأ أهلها المنعمون في إغايتها تباطؤ الإسبارطيين ، حتى استولى العدو على سلينس ، وذبح كل من بقى حيا من أهلها وقطع أوصالهم ، وأصبحت المدينة جزءاً من الإمبراطورية القرطاجية . وواصل هنيبال زحفه على هيميرا ، واستولى عليها دون عناء ؛ وعذب وقتل ثلاثة آلاف من أهلها ، ليرضى بذلك شبح جده المهزوم . ثم فشا الظاعون بين جنوده فأهلك أكثرهم ، ومات به هنيبال نفسه في أثناء حصار أقراغاس ، غير أن القائد الذي خلفه سكن غضب آلهة قرطاجة بأن حرق ابنه زلى لهذه الألهة . واستولى القرطاجيون على المدينة ، وعلى جيلا Gela وكريتا Camarina وزحفوا على سرقوصة . وبوغت السرقوصيون وهم منهمكون في ولائهم ، فأسلموا زمام السلطة المطلقة لديونيئشس أعظم قائد في بلدهم ، ولكن ديونيئشس عقد الصلح مع القرطاجيين وترك لهم القسم الجنوبي من صقلية بأجمعه واستخدم جنوده في إقامة الدكتاتورية ثانية (٤٠٥) . ولم يكن ذلك كله غلرا منه وخيانة لبلاده ، فقد كان يعرف أن المقاومة غير مجدية ، فنزل للعدو عن كل شيء عدا مدينته وجيشه ، واعترم أن ينهض بالمدينة والجيش حتى يستطيع أن يفعل ما فعله جيلون من قبله فيطرد الغزاة من صقلية .

## الفصل الثاني

### كيف شبت نار الحرب الكبرى

لا يستطيع المواطن الساذج إلا أن يعتقد أن سبب كل الحروب هو على الدوام سبب شخصي - بل شخص واحد في العادة ، كما لا يستطيع النفس الساذجة إلا أن تصور لها في صورة إنسان . وحتى أرسطوفان نفسه قد فعل ما فعله الثرثارون الغامون من رجال عصره فادعى أن بركليز هو الذي أوقد نار الحرب الهلنيزية بهجومه على ميغارا لأن ميغارا أساءت إلى إسبانيا<sup>(٣)</sup> .

والراجع أن بركليز الذي لم يتردد في الاستيلاء على أيجينا ، كان يأمل أن تستحوذ أثينة على التجارة اليونانية بأجمعها ، وذلك بسيطرتها على ميغارا وعلى كورنثة أيضاً ، ولقد كان مركز كورنثة بالنسبة لبلاد اليونان كمركز اسطنبول في شرق البحر الأبيض المتوسط في وقتنا الحاضر - كانت باباً ومفتاحاً لتجارة نصف قارة . لكن سبب الحرب الجوهرى هو نمو الإمبراطورية الأثينية ، وازدياد سيطرة أثينة على الحياة التجارية والسياسية في بحر إيجه . لقد كانت أثينة تترك التجارة حرة في هذا البحر وقت السلم ، لكنها لم تكن تفعل ذلك إلا إذا أجازته هي وسمحت به مصالحها الإمبراطورية ، ولم يكن في مقدور أية سفينة أن تمر عبر باب هذا البحر إلا برضاها . وكان رجال أثينيون موكلون منها يحددون مستقر كل سفينة تغادر ثغور الجيوب في البلاد الشمالية ، ولما أن كاد الجذب يهلك ميثوني Methone لم تستطع أن تستورد القليل من الجيوب إلا بعد استئذان أثينة<sup>(٤)</sup> . وكانت تلك المدينة تدافع عن هذه السيطرة لأنها تراها أمراً حيوياً لا بد منه لبقائها ، فقد كانت تعتمد في طعامها على ما تستورده من خارج بلادها ، وقد أجمعت أمرها على أن تحرس الطرق التي يصل منها هذا

الطعام إليها ؛ على أنها بمراسمتها طرق التجارة الدولية كانت تؤدي خدمة حقبة للسلم والرخاء في بحر إيجه ، ولكن الطريقة التي سارت عليها في أداء هذه الخدمة ازدادت إيلاًماً للمدن الخاضعة لها وجرحاً لكبرياتها كلما زاد ثراء هذه المدن وقوى إحساسها بعزتها القومية . وكانت أثينة قد أخذت تنفق الأموال التي تبرعت بها هذه المدن لتصد بها غارات الفرس عنها في نجسها ، بل لقد بلغ منها أن أخذت تنفقها في شن الحرب على غيرها من مدن اليونان<sup>(٥)</sup> . وكانت الأحوال المفروضة على تلك المدن تزداد عاماً بعد عام حتى بلغت في عام ٤٣٢ ق . م ٤٦٠ وزنة (١٠٠ ر ٢٣٠٠ ريال أمريكي) في العام . وكانت أثينة قد قصرت على المحاكم الأثينية حق النظر في جميع القضايا التي تنشأ في داخل الحلف إذا كان أحد طرفي النزاع مواطناً أثينياً أو كانت القضايا تشمل جرائم كبرى . فإذا ما وقفت مدينة في وجه أثينة أخضعتها بالقوة ، وعلى هذا النحو أخذ يركب بسرعة ومهارة الفتن التي تثار نفعها في إيجينا ( ٤٥٧ ) ، وعوبية ( ٤٤٦ ) ، وساموس ٤٤٠ .

وإذا جاز لنا أن نصدق قول توكيديدز فإن زعماء الديمقراطية الأثينية كانوا يعترفون أن حلف المدن الحرة قد أصبح إمبراطورية تقوم على القوة ، وإن كانوا قد اتخلوا الحرية الغرض الاسمي لسياستهم في داخل أثينة نفسها . وفي ذلك يقول توكيديدز على لسان كليون مخاطباً الجمعية في عام ٤٢٧ : « عليكم أن تذكروا أن إمبراطوريتكم ليست إلا طغياناً تفرضونه على أقوام خاضعين لسلطانكم رغم أنوفهم ، وأنهم لا ينفكون ياتممرون بكم ، وهم لا يطيعونكم نظير خير تقدمونه لهم وتضرون به أنفسكم لتنفعوهم فتؤثروهم بذلك على أنفسكم ، بل يطيعونكم لأنكم سادتهم ، وهم يحبونكم مرغمين ، ولكنهم لا يخضعون لكم إلا بالقوة »<sup>(٦)</sup> ، وقد أدى هذا التناقض الأساسي بين عبادة الحرية ، وطغيان الإمبراطورية منضماً إلى النزعة الفردية المتأصلة

في الدول اليونانية أدى هذا وذاك إلى القضاء على العصر الذهبي في بلاد اليونان .

وشرعت مدن اليونان جميعها تقريباً تقاوم سياسة أثينة<sup>(٧)</sup> ، فقاومت بوثونية في كورونيا (٤٤٧) ما بذلته أثينة من جهود لضمها إلى الإمبراطورية . واستغاثت بعض المدن الخاضعة لأثينة وبعضها الآخر الذي يخشى الخضوع لها . باسبارطة ، وطلبت إليها أن تقف في وجه أثينة . ولم يكن الإسبارطيون متحمسين للحرب راغبين فيها ، لعلمهم بقوة الأسطول الأثيني وشجاعة رجاله ، ولكن الكراهة العنصرية القديمة بين اللوريين والأيونيين أشعلت نار البغضاء في قلوبهم ، وبدأ للأجركية الإسبارطية مالكة الأراضي أن الخطة التي جرت عليها أثينة وهي إقامة حكومة ديمقراطية تستمد ساطتها من الإمبراطورية في كل مدينة من المدن الخاضعة لها ، نقول بدا لهذه الأجركية أن تلك الخطة تهدد كيان الحكومات الأرستقراطية أينما كانت ، واكتفى الأسبارطيون حيناً من الدهر بتقديم المعونة للطبقات العليا في كل مدينة من هذه المدن ، وأخذوا يعملون على مهل في تكوين جبهة متحدة ضد أثينة .

ورأى هركليز نفسه يحيط به الأعداء من داخل أثينا وخارجها ، فأخذ يعمل للسلم ويستعد للحرب . وهذاه تفكيره إلى أن في مقدور الجيش أن يدافع عن أثينا ، أو عن جميع سكان أثينا إذا اجتمعوا داخل أسوار أثينة ، وأن في مقدور الأسطول أن يحمي الطرق التي تسلكها السفن المحملة بالحبوب من بلاد اليوكسين أو مصر إلى ثغر أثينة المسور ويبقيها مفتوحة . وكان يعتقد أنه لا يستطيع النزول عن شيء لأعدائه دون أن يعرض للخطر موارد الطعام الذي تعتمد عليه أثينة ، وبدأ له كما يبدو لإنجلترا في هذه الأيام ، أنه أمام واحدة من اثنتين إما الإمبراطورية أو الموت جوعاً ولا وسط بينهما . ولكنه مع هذا أرسل الرسل إلى جميع الدول اليونانية يدعوها إلى عقد مؤتمر هليني للبحث عن حل للمشاكل التي تدفع



اليونان للحرب . فرفضت اسبارطة الدعوة ، إذ أحست أن قبولها إياها سيفسر بأنه اعتراف منها بزعامة أثينة ، وحدث كثير من الدول الأخرى حذوها بوحى منها<sup>(٨)</sup> ، وبذلك فشل مشروع بركليز . وفى هذا يقول توكيديلز قائلة تفسر كثيراً من الحقائق التاريخية : « لقد كانت الهلوبيونيز وأثينة مملوكتين بالشباب تدفعهم نقص تجربتهم إلى الرغبة فى امتشاق الحسام<sup>(٩)</sup> » .

كانت هذه العوامل الأساسية تعمل عملها ، ولم يكن قيام الحرب يتطلب أكثر من حادث يستفز النفوس . وقد وقع هذا الحادث فى عام ٤٣٥ . وذلك أن كرسيرا Corcyra إحدى المستعمرات الكورنثية أعلنت استقلالها عن كورنثة وانضمت إلى الحلف الأثينى ليحميها من تلك المدينة . وأرسلت كورنثة عمارة بحرية لإخضاع الجزيرة . واستغااث الديمقراطيون المنتصرون فى كرسيرا بأثينة فسيرت أسطولا لإغااثتهم . وحدثت معركة غير حاسمة بين أهل كرسيرا وأثينة من جهة ، وأهل ميغارا وكورنثة من جهة أخرى . وفى عام ٤٣٢ حاولت بوتيديا Pulidaea وهى مدينة فى جزائر خلقيدية تؤدى الجزية لأثينة ولكن أهلها من عنصر كورنثى ، جاولت هذه المدينة أن تخلع النير الأثينى عن كاهلها ، فسير عليها بركليز جيشاً يحاصرها ، ولكنها ظلت تقاومه سنتين كاملتين استنفدت فى خلالها موارد أثينة العسكرية وأضعفت هيبتها . ولما أن مدت ميغارا يدها مرة أخرى بالمعونة إلى كورنثة أمر بركليز بمنع كل محمولاتها من دخول أسواق أتكا والإمبراطورية . واستغااث ميغارا وكورنثة باسبارطة ، فرفضت على أثينة أن تلغى قرار التحريم ، ووافق بركليز على شريطة أن تسمح اسبارطة للدول الأجنبية . بأن تتجرع مع لكونيا ، فرفضت اسبارطة هذا الشرط ، واشترطت من بجانبها للصالح أن تعترف أثينة باستقلال جميع المدن اليونانية استقلالاً تاماً ، أى أن تنزل أثينة عن إمبراطوريتها . وأقنع بركليز الأثينيين أن يرفضوا هذا الطلب ، فما كان من اسبارطة إلا أن أعلنت الحرب<sup>(١٠)</sup> .

## الفصل الثالث

### من الوباء إلى السلم

وانضمت بلاد اليونان كلها إلى هذا الطرف أو ذاك من الطرفين المتنازعين فانضمت دول الهلوبيونز ما عدا أرغوس إلى اسبارطة ، وحدث حلوها كورنثة ، وميقارا وبثونية ، ولكريس ، وفوسيس . أما أثينة فقد قدمت لها المدائن الأيونية واليكسينية ، والجزائر الإيجية في بادئ الأمر بعض معونتها . وكانت المرحلة الأولى من مراحل تلك الحرب كالمرحلة الأولى من الحرب العالمية الكبرى في هذه الأيام(\*) صراعاً بين القوتين البحرية والبرية ، فقد ضرب الأسطول الأثيني مدن الهلوبيونز الساحلية ، وأما الجيش الاسبارطي فغزا أتكا واستولى على غلاتها وأتلف تربتها . ودعا پركليز سكان أتكا إلى الاعتصام داخل أسوار أثينة ، وأبى أن يخرج جيوشه للقتال ، ونصح الأثينيين الذين هاج هائجهم بأن يصبروا . ويصبروا حتى ينتصر أسطولهم .

وقد كان هذا تدبيراً سديداً من الناحية العسكرية الفنية ، ولكنه غفل من عامل كاد أن يحسم النزاع . فقد كان ازدحام أثينة بأهل أتكا سبباً في تفشي وباء فيها — لعله الملاريا(١) — في عام ٤٣٠ دام قرابة ثلاث سنين ، وأهلك ربع جنودها ، وعدد كبيراً من أهلها المدنيين(\*\*) . واستولى اليأس على قلوب الأهليين لما لحقهم من العذاب بسبب الوباء والحرب فاتهموه بأنه أصل كليهما . وتقدم كليون وغيره للقضاة متهمين پركليز بأنه أساء التصرف

(\*) يريده الحرب العالمية الأولى (١٩١٤ - ١٩١٨) . ( المترجم )

(\*\*) انظر وصف لكريشس القوي لهذا الوباء في ص ١١٣٥ - ١٢٨٦ من الجزء الرابع

من De Rerum Natura .

فى الأموال العامة ؛ وإذا كان قد استخدم أموال الدولة كما يبدو فى إرشاء ملوك اسبارطة لعقد الصلح فقد عجز عن أن يقدم حساباً مقنعاً عما تصرف فيه من الأموال ، وثبتت عليه التهمة ، وأخرج من منصبه ، وفرضت عليه غرامة باهظة مقدارها خمسون وزنة ( ٣٠٠٠ رyal أمريكي ) . وفى ذلك الوقت عينه أو حواليه ماتت أخته ومات اثنان من أبنائه الشرعيين بالوباء ، لكن الأثينيين لم يجعلوا لهم زعماً يخلفه فأعادوه إلى منصبه ( ٤٢٩ ) ، وأرادوا أن يظهروا تقديرهم له وعطفهم عليه فى محنته ، فخرّبوا قانوناً كان هو واضعه ، ومنحوا ابناً له من اسباريا حقوق المواطنة الأثينية . ولكن الأثينيين الطامعين فى السن كان هو نفسه قد أصيب بالوباء ، ووهنت قواه يوماً بعد يوم ومات بعد بضعة أشهر من عودته إلى منصبه . ولقد وصلت أثينة فى هذه إلى ذروة مجدها ، وصلت إليها بفضل الثروة التى أفاءها عليها خلف كاره من جهة ، وبفضل القوة التى أوغرت عليها صدور الدول جميعاً من جهة أخرى ، ولهذا فإن القواعد التى رست عليها دعائم العصر الذهبى لم تكن سليمة ، وكان لابد أن تتقوض حين عجزت السيامة الأثينية عن تسير دفة الحكم فى زمن السلم .

ولعل أثينة ، كما يشير توكيديلز ، كانت تستطيع أن تغتفر بالتضرر رغم هذا العجز ، لو أنها ظلت تسير على خطة فابيوس Fabius التى وضعها بيركليز . ولكن خلفاءه تعجلوا فى تنفيذ منهاج كان يتطلب كثيراً من ضبط النفس . فقد كان زعماء الحزب الديمقراطى الجدد تجاراً من نمط كليون تاجر الجلود ، ويكراتيز Eucrates بائع الحبال ، وهيربولس Hyperbolus صانع المصابيح . وكان هؤلاء الرجال يدعون إلى مواصلة الحرب فى البر والبحر ، وكان كليون أقدرهم جميعاً وأعظمهم كفاية ، وأفصحهم لساناً ، وأكثرهم استهتاراً بالمبادئ الأخلاقية ، وأشدّهم فساداً . ويصفه فلوطرخس بأنه « أول خطيب من الأثينيين خلّع ردائه وضرب على فخذه وهو يخاطب الجماهير »<sup>(١٢)</sup> ، ويقول أرسطاطاليس إن كليون كان شديد الحرص على الظهور على المنصة فى ثياب العمال<sup>(١٣)</sup> . وكان على رأس

عدد كبير من الزعماء الشعبيين حكموا أثينة منذ مات بركليس إلى أن فقد الأثينيون استقلالهم يوم قيرونة Chaeronea ( ٣٣٥ ) .

وأثبت كليون كمايته عام ٤٢٥ حين حاصر الأسطول الأثيني جيشاً اسبارطياً في جزيرة اسفكتيريا Sphacteria القريبة من پيلس Pylus المسينية . ولاح أنه لا يوجد قائد بحرى يستطيع الاستيلاء على الحصن ، فلما أن عهدت الجمعية إلى كليون الإشراف على الحصار ( وكانت ترجو بعض الرجاء أن يقتل في الهجوم عليه ) ، أدهش الناس كلهم بتوجيه الهجوم بمهارة وشجاعة أجبرتا اللسدومنيين على الاستسلام على غير عادتهم . وأذل هذا الاستسلام اسبارطة فطلبت الصلح والتحالف مع أثينة نظير الإفراج عن أسراها ، ولكن كليون استطاع بفصاحته الخطائية أن يقنع الجمعية بأن ترفض هذا العرض وأن تواصل الحرب . وقويت سيطرته على الجماهير بعد أن عرض على الجمعية اقتراحاً أجازته من فورها يعفى الأثينيين فيما بعد من أداء الضرائب التى تتطلبها مواصلة الحرب ، على أن يؤخذ ما يلزمها من المال بزيادة الخراج الذى تؤديه المدن الداخلة فى نطاق الإمبراطورية ( ٤٢٤ ) . وكانت السياسة التى يسير عليها كليون فى هذه المدن ، كالسياسة التى يسير عليها فى أثينة ، هى أن يستولى من الأغنياء على أكبر قدر يخدم عندهم من المال . ولما أذ ثارت الطبقات العليا فى متلبنى ، ونبذت الحكم الديمقراطى ، وأعلنت تحرر لسيوس من ولائها لأثينة ( ٤٢٩ ) ، اقترح كليون أن يقتل جميع الذكور البالغين من سكان المدينة العاصية . ووافقت الجمعية على هذا الاقتراح - ولعل الذين حضروا هذه الجلسة لم يكونوا سوى العدد القانونى الذى يصح أن تعقد بحضوره - وأرسلت سفينة تحمل أوامره بتنفيذه إلى پاكيث Pachcs القائد الأثينى الذى قمع الثورة . ولما أن ذاع نبأ هذا الأمر الوحشى فى أثينة دعا العقلاء المعتدلون إلى عقد اجتماع ثان للجمعية ، واستصعدوا منها قراراً بإلغاء القرار السابق ، وأرسلوا سفينة أخرى أدركت پاكيث قبيل تنفيذ أمر

المذبحة . وبعث باكينز إلى أثينة ألفاً من زعماء الثوار ، قتلوا عن آخرهم إجابة لاقتراح كليون وجرياً على سنة ذلك العصر<sup>(١٤)</sup> . وكفركليون عن ذنبه بأن مات في الميدان وهو يحارب البطل الاسبارطى براسيداس Brasidas الذى كان يستولى على المدن في شمال بلاد اليونان الأصلية والخاضعة لأثينة أو المتحالفة معها مدينة في إثر مدينة . وهذه الحرب هي التي خسر فيها توكيديدز منصبه البحرى ومسكنه في أثينة من جراء تباطؤه في إنقاذ أمفبوليس المدينة التي كانت تتحكم في مناجم الذهب في تراقية . وقتل براسيداس في هذه الحرب نفسها ، فلم تجد اسبارطة زعيماً يستطيع مواجهة الهيلوتيين الذين كانوا يهددونهم بالثورة فعرضت الصالح مرة أخرى على أثينة ، وانصاعت أثينة للمرة الأولى لنصيحة الزعيم الأبحركى ف وقعت صلح نيشياس ( ٤٢١ ) . ولم تكنف المدن المتحاربة بأن تعلن انتهاء الحرب ، بل وقعت شروط حلف يستمر خمسين عاماً ، وتعهدت أثينة أن تحف لمساعدة اسبارطة إذا ما ثار عليها الهياوتيون<sup>(١٥)</sup> .

## الفصل الرابع

### ألقبيادس

واجتمعت ثلاثة عوامل حولت هذا العهد الذى أخذته المدن اليونانية على نفسها بأن تدوم المودة بينها خمسين عاماً كاملة إلى هدنة مؤقتة لم تدم إلا ست سنين . وهذه العوامل الثلاثة هى : الفساد الذى طرأ على السلم فجعله « حرباً بوسائل أخرى » وقيام ألقبيادس على رأس حزب ينادى بامتشاق الجسام ، ومحاولة أثينة الاستيلاء على المستعمرات الدورية فى صقلية ، ورفض حلفاء اسبارطة أن يوقعوا شروط الاتفاق مع أثينة ، وانشقوا عليها بعد أن ذهبت قوتها ، وحولوا ولاءهم إلى أثينة ، واحتفظ ألقبيادس فى أثينة بالسلم رسمياً ، ولكنه كان فى واقع الأمر يعد العدة لمحاربة اسبارطة ، وحشد المدن اليونانية الموالية لأثينة فى واقعة دارت رحاها عند منطينيا Mantinea ( ٤١٨ ) . وانتصرت اسبارطة فى المعركة ، وعقدت المدن اليونانية هدنة أخرى على الرغم منها .

وفى هذه الأثناء سبرت أثينة أسطولا إلى جزيرة ميلوس الدورية تطلب إليها أن تكون دولة خاضعة لسلطان الإمبراطورية الأثينية ( ٤١٦ ) ، ويقول توكيديدلز - وأكبر الظن أن المؤرخ الذى فيه يخضع للفيلسوف السوفسطائى أو الطريد المنتقم - إن الرسل الأثينيين لم يبرروا اعتداءهم بأكثر من قولهم إن القوة هى الحق : « لقد أملت علينا الآلهة وعلمنا الناس أن هؤلاء وأولئك يحكمون أينما استطاعوا وفقاً لقانون محتوم متأصل فى طبيعتهم ، ولسنا نحن أول من سن هذا القانون أو عمل به ، لقد وجدناه قائماً من قبلنا ، وسنتركه قائماً سرمدياً من بعدنا ، وكل ما نستطيع أن نفعله أن نسير على سننه ، لأننا نعرف أنكم أتم وكل من عداكم من الناس ستفعلون فعلنا إذا أوتيتم ما أوتينا من قوة » ( ١٦ ) . وأبى أهل

ميلوس أن يخضعوا وأعلنوا أنهم سيفوضون أمرهم إلى الآلهة ويضعون فيها ثقتهم . ولما أن وصلت بعدئذ إلى الأسطول الأثيني إمدادات لا قبل لهم بها استسلموا للغزاة الفاتحين بلا شرط ولا قيد . وأعلم الأثينيون كل من وقع في أيديهم من الذكور البالغين ، وباعوا النساء والأطفال بيع الرقيق ، وأقطعوا الجزيرة لحسامة من المستعمرين الأثينيين . وابتهجت أثينة بهذا الفتح المبين ، وشرعت من ذلك الحين تبرهن ، بما مثل بين جدرانها من مأس حية ، على ذلك المبدأ الذى مثله كتابها على المسرح ، وهو أن الانتقام الإلهي يتعقب الانتصار الوقح .

وكان ألقبيادس ممن أيدوا في الجمعية القرار القاضى بإعدام الذكور من أهل ميلوس<sup>(١٧)</sup> . وكان تأييده لكل اقتراح أيا كان نوعه يكتفى في الغالب لإقراره ، لأنه كان وقتئذ أقوى رجل في أثينة ، تعجب به لفصاحة لسانه ، ونهاه طلعتة ، وعبقريته المتعددة الكفايات ، بل تعجب به أيضاً لعيوبه وجرائمه . وكان أبوه أقلينياس Cleinias الثرى قد قتل في واقعة كورونيا Coronea ، وكانت أمه وهى القيمونية Alemaecomid تمت بالقرابة إلى هركليز ، قد أفنعت ذلك السياسى أن يرثى ألقبيادس في منزله . وكان الغلام مشاكساً ، ولكنه ذكى شجاع ، حارب وهو في سن العشرين بجانب سقراط في بوتيديا Potidaea ، وحارب في السادسة والعشرين من عمره في واقعة دليوم Delium ( ٤٢٤ ) . ويبدو أن الفيلسوف كان يحس بعطف قوى على الغلام ، وأنه رده إلى الفضيلة ، كما يقول فلوطرخس ، بألفاظ ، « بلغ من تأثيرها في ألقبيادس أن استدرت الدمع من عينيه ، وأقلقت باله ، ولكنه مع ذلك كان يسلم نفسه أحياناً للمتلققين ، حين كانوا يعرضون عليه ألواناً من الملاذ ، فيهجر سقراط ، ويأخذ الفيلسوف في مطاردته كأنه عبد آبق »<sup>(١٨)</sup> .

وكانت بديهة الشاب الوقادة ومجونه حديث الناس في أثينة وموضع دهشهم وإعجابهم . ولما أن عاب عليه هركليز تكبره واستبداده برأيه بقوله إنه لم يفعل فعله هو مع أنه هو الآخر كان زلق اللسان في صباه ، رد عليه ألقبيادس

بقوله : « أشد ما آسف له أنني لم أعرفك حين كان عقلك في عنفوانه » (١٩) .  
وأراد مرة أن يرد على نحدى أحد رفاقه المتهورين الصخابين فصفع رجلا من  
أغنى الأثنيين وأشداهم بطشاً يدعى. هبونكس Hipponicus على وجهه ،  
ثم دخل في اليوم الثاني بيت ذلك العظيم ، وخلع ملابسه ، ورجا هبونكس  
أن يضربه بالسوط عقاباً له على فعلته . وتأثر الشيخ بفعل الشاب فزوجه بابنته  
هيريقي ومهرها بعشر وزنات ، وأقنعه ألقبيادس بأن يضاعف المهر وأنفق  
معظمه على نفسه ، وعاش عيشة بلغت من الترف درجة لم تعرف أثينة مثلها  
من قبل . فقد ملأ بيته بالأثاث الثمين ، واستخدم الفنانين في رسم الصور  
على الحدران ، وجمع طائفة من جياذ السباق ، فاز بها مراراً في سباق  
المركبات في أولمبيا . وقد فازت خيله في إحدى هذه المباريات بالجوائز الأولى  
والثانية والرابعة فما كان منه إلا أن أولم وليمة لجميع أعضاء الجمعية (٢٠) .  
وكان في بعض الأحيان يعد السفن ويؤدى نفقات الممثلين من ماله الخاص ،  
وإذا ما طلبت الدولة تبرعات للحرب من أبنائها كان هو أكبر المتبرعين .

ولم يكن ألقبيادس يتقيد بواعز من ضمير أو عرف أو بخوف ، ولهذا  
كان يعبث في صباه وكهولته عبثاً بهيمياً ، وكان أثينة بقضها وقضيضها كانت  
تستمتع معه بسعادته . وكان يلعب قليلاً في نطقه تلعباً بلغ من سحره أن  
أصبح التلعب الطراز الشائع بين شباب أثينة العصريين ، واحتدى مرة طرازاً  
جديداً من الأحذية ، فلم يلبث شباب المدينة الأثرياء المتأنقون أن لبسوا  
أحذية ألقبيادس ، وقد خرج على مائة قانون ، وأساء إلى مائة رجل ،  
ولكن أحداً لم يجرؤ على مقاضاته . وقد بلغ من حب السرارى له أنه نقش  
على درعه الذهبي صورة لإله الحب وإلى جانبه صاعقة كأنه يعلن بذلك  
انتصاراته في الحب (٢١) ، وصبرت زوجته على خياناته صبر الكرام ، فلما  
تمادى فيها عادت إلى منزل أبيها وأخلت تستعد لمقاضاته طلباً للطلاق ، ولما  
ظهرت أمام الأركون ، احتضنها ألقبيادس ، وسار بها إلى منزله مخترقاً السوق



العامّة دون أن يجرؤ إنسان على اعتراضه فلم يسعها والحالة هذه إلا أن تطلق له العنان ، وأن تقنع منه بفتات حبه ، ولكن موتها المبكر يوحى بأنها ماتت كسيرة القلب بسبب خياناته الزوجية .

ولما أن دخل ميدان السياسة بعد موت هركليز لم يجد فيه إلا منافساً واحداً له ، هو نيشياس الثرى التقي . ولكن نيشياس كان ضالماً مع طبقة الأشراف جانحاً للسلم ، ومن أجل هذا شرع ألقبيادس ينحس بعطفه طبقات التجار ، ويدعو إلى النزعة الاستعمارية دعوة أثارت كبرياء الأثنيين . وكان صلح نيشياس مشيناً في نظره لأنه يحمل اسم منافسه . ولما اختير في عام ٥٢٠ قائداً من عشرة قواد بدأ يضع تلك الخطط الطموحة التي قدفت بأثينة مرة أخرى في معمعان القتال ، ولما أن هتفت له الجمعية ابتهج لها تيمون Timon كاره المجتمع وتنبأ بما سوف يحل بها من الفواجع<sup>(٢٣)</sup>.

## الفصل الخامس

### المغامرة الصقلية

كان خيال ألقبيادس هو الذى أفسد عمل پركليز . ذلك أن أثينة قد انتعشت بعد ما حل بها من كوارث الحرب ، وأخذت التجارة تدر عليها ثروة جزائر بحر إيجة . لكن القانون الطبيعى الذى يخضع له كل كائن حى هو قانون النماء الذاتى ؛ فأما المطامع والإمبراطوريات فلا تقنع أبداً بما تبلغ ، ولا تقف أبداً عند حد . وكان ألقبيادس بطمع فى أن يبنى لأثينة إمبراطورية جديدة فى مدائن إيطاليا وصقلية الغنية ، حيث تستطيع أن تجدد الغلال ، والمواد ، والرجال ، وحيث تستطيع أن تسيطر على موارد الطعام .

الپلوپونيز ، وتضاعف الخراج الذى كان يوشك أن يجعلها أعظم المدن اليونانية : ولم يكن فى وسع أية مدينة أن تنافسها غير سرقوصة ، ولم تكن هى تطبيق التفكير فى هذه المنافسة ، وكانت ترى أنها إن استولت على سرقوصة خضع لسلطانها جميع حوض البحر الأبيض المتوسط الغربى ، ونالت أثينة من المجد ما لم يحلم به پركليز نفسه :

وحدث فى عام ٤٢٧ أن حدثت صقلية حلو بلاد اليونان الأصلية فانقسمت إلى معسكرين متنازعين ، تنزعم أحدهما سرقوصة الدورية ، وتنزعم الأخرى ليونتيني Leontini الأيونية . وأرسلت ليونتيني غورغياس إلى أثينة يستنجد بها ، ولكن أثينة كانت وقتئذ أضعف من أن تغيث مستغيثاً .

وفى عام ٤١٦ أرسلت ميجستا رسلاً إلى أثينة يبلغونها أن سرقوصة تعد العدة لتخضع صقلية كلها ، وتفرض عليها حكومة دُورية ، وتمد اسبارطة بالمون والأموال إذا ما تجددت الحرب الكبرى . واغتم ألقبيادس هذه الفرصة السانحة وقال إن اليونان فى صقلية منقسمون على أنفسهم انقساماً لا يرجى من ورائه لهم

خبر ، وإن كل مدينة فيها منقسمة على نفسها ، وإن من أيسر الأمور وبقليل من الشجاعة أن تنضم الجزيرة كلها إلى الإمبراطورية ، وإن من أوجب الواجبات أن تظل الإمبراطورية تتسع رقعتها ، وإلا فلا مناص لها من أن تبدأ في الاضمحلال ، وإن الشعب الذى يريد أن تكون له إمبراطورية فى حاجة إلى مناوشة من آن إلى آن لتدريبه على أساليب حكم الشعوب (٣٣) . وقام نيشياس فى الجمعية يعارضه ويطلب إليها ألا تستمع لرجل يغريه بلذخه بالإقدام على مشروعات التوسع الخيالية ، ولكن بلاغة ألقبيادس وخيال شعب تحمل الآن تحللاً خطيراً من المبادئ الأخلاقية تغلباً على حجج نيشياس ، وأعلنت الجمعية الحرب على سرقوسة ووافقت على الأموال اللازمة لإعداد أسطول ضخم لغزوها ، وكأنما أرادت أن تجعل هزيمة أثينة مؤكدة فوزعت القيادة بين ألقبيادس ونيشياس .

وسارت الاستعدادات على قدم وساق مدفوعة بالحماسة الشديدة التى هى من أخص خصائص الحرب ، وأخذ الأهليون ينتظرون سفر الأسطول ليحتفلوا به احتفالاً وطنياً عظيماً . ولكن حدث قبل اليوم المحدد لسفره بأيام قلائل حادث عجيب هز مشاعر المدينة التى كانت قد فقدت كثيراً من تقواها وإن لم تفقد شيئاً من خرافاتها وأوهانها . وتفصيل ذلك أن أشخاصاً مجهولين تسللوا فى جنح الظلام وحطموا أنوف تماثيل الإله هرمس ، وأذانها ، وأعضاء تذكيرها . وكانت هذه التماثيل قائمة أمام المبانى العامة وكثير من المساكن الخاصة رمزاً للإخصاب ووقاية لها من كل سوء . وجاء باحث متحمس يفضى إلى القوم بشهادة لا سند لها منقولة عن جماعة من الغرباء والأرقاء يقولون فيها إن هذا العبث من فعل طائفة من أنصار ألقبيادس السكارى . بزعامة ألقبيادس نفسه . واحتج القائل الشاب على هذا القول وحاول أن يبرئ نفسه منه ، وطلب أن يقدم إلى المحاكمة على الفور ، حتى يدان أو يبرأ قبل سفر الأسطول . ولكن أعداءه الذين كانوا يتوقعون صدور الحكم ببراءته ، أفلحوا فى تأجيل المحاكمة : وعلى هذا أبحر الأسطول

العظيم في عام ٤١٥ وقد عقد لواؤه لداعية من دعاة السلم خوار القلب  
يبغض الحرب ، ورجل جرىء من أنصار الحرب ، يقف توزيع القيادة  
وخشية البحارة أن يكون قد استحق غضب الآلهة ، حائلا بين عبقريته  
وبين الجهود التي لا بد من بلها لنيل النصر . ولم تكد تمضى على سفر  
الأسطول بضعة أيام حتى وردت أدلة كالأدلة السابقة لا سند لها يؤيدها  
ولا يمكن الوثوق بها تقول إن ألقبيادس وأصدقائه قد اشتركوا في تمثيل  
الطقوس الإلوريتية الخفية تمثيلا هزليا ساخراً . وأسرعت الجمعية تدفعها  
الجهالير الهاججة الغاضبة ، فأرسلت السفينة السريعة سلامينيا Salaminia  
للحاق بألقبيادس وإعادته إلى أثينة ليقدم فيها للمحاكمة . وقبل ألقبيادس  
الدعوة ، وانتقل إلى سلامينيا ، ولما أن رست السفينة عند ثورباى نزل إلى  
البر خفية وفر هارباً . فلما أن غلبت الجمعية الأثينية على أمرها أصدرت  
حكمها بنفيه ومصادرة جميع أملاكه ، وإعدامه إذا ما استطاع الأثينيون  
القبض عليه . واستولى عليه الحزن إذ رأى أن مشروعاته التي تهدف  
إلى مجد أثينة وتوطيد دعائم إمبراطوريتها قد قفص عليها من جراء حكم لا يزال  
يعسده ظالماً ، فلجأ إلى البلوونيز ، وحضر إحدى جلسات الجمعية  
الاسبارطية ، وعرض أن يساعد إسبارطة على هزيمة أثينة وإقامة حكومة  
أرستقراطية فيها . ويقول توكيديدز على لسانه : « أما الديمقراطية فإن  
العقلاء منا يعرفون حقيقة أمرها ، ولست أنا أقل علماً بذلك من أى واحد  
منهم ، لأن عندي من أسباب الشكوى منها أكثر مما عندهم ، ولكنى  
لا أجد شيئاً جديداً أذكره عن هذا السمخف المتأصل فيها »<sup>(٢٤)</sup> . وأشار  
على الاسبارطيين أن يسيروا أسطولا لمساعدة «مركوصة» ، وجيشا للاستيلاء  
على دسيلييا Deceleia -- وهى مدينة فى أتكا إذا استولت عليها اسبارطة  
تحكمت عسكرياً فى أتكا بأجمعها ما عدا أثينة ، فتمنع بذلك مناجم الفضة  
فى لوريوم أن تمد أثينة بالأموال التى تمكنها من مقاومة الغزو ، حتى إذا

رأت المدن الخاضعة لأثينة أن هزيمتها محققة امتنعت عن أداء الجزية . وعملت اسبارطة بهذه النصيحة .

وظهرت قوة عزمته حين نبذ ما تعودته في حياة الترف وعاش كما يعيش الاسبارطيون متقشفاً ، مقتصداً ، متحفظاً ، يأكل غليظ الطعام ، ويلبس خشن الثياب ، ويسير حافي القدمين ، ويستحم في نهر اليوروتاس Eurotas صيفاً وشتاء ، ويطيع قوانين لسمونيا وعاداتها عن وفاء وإخلاص . لكن طلعت بهية ، وجاذبته رغم هذا كله أفسدنا عليه خططه ، فقد هامت الملكة بحبه ، وحملت منه بولد ، وأسرت إلى أصدقائها في زهو وفخار أنه أبوه . واعتذر هو لأصدقائه عن فعلته هذه بأنه لم يستطع أن يقاوم رغبته في أن يكون ملوك لكونيا من نسله . وجاء الملك أچيس إلى بلده ، وكان متغيباً عنه مع جيشه . وعلم ألقبيادس بذلك فحصل على منصب في قسم من أسطول اسبارطة كان مسافراً إلى آسية . وتبرأ الملك من الطفل ، وبعث بأوامر سرية تقضى باغتيال ألقبيادس ، ولكن أصدقاءه حذروه من هذا ، ففر وانضم لطلشفرن Tisaphernes قائد الأسطول الفارسي في سرديس .

وكان نيشياس يواجه في الطرف الآخر من ميدان القتال مقاومة لا يستطيع الغلب عليها إلا عبقرية ألقبيادس العسكرية ومهارته في حيلك الدسائس وتدير المؤامرات . ذلك أن صقلية بأجمعها تقريباً خفت لمساعدة سرقوسة . وفي عام ٤١٤ استطاع أسطول صقلية بمساعدة أسطول اسبارطي يقوده جيلبس Gylippus أن يحصر السفن الأثينية الحربية في ميناء سرقوسة ويمنع عنها الطعام . وفقدت هذه السفن آخر فرصة أتاحت لها للخروج من هذا المأزق حين نكسفت القمر فارتاع لذلك نيشياس وكثيرون من جنوده وحملهم هذا الروع على أن ينتظروا فرصة أخرى أكثر من هذه لإرضاء للآلهة . لكنهم في اليوم الثاني وجدوا أنفسهم يحيط بهم أعداؤهم فاضطروا كارهين

— ٣٥٨ —

أن يخوضوا المعركة ، ومنوا بالهزيمة في البحر أولا ثم في البر بعدئذ .  
وحارب نيشياس رغم ضعفه ومرضه ببسالة ، ولكنه أسلم نفسه آخر الأمر  
لرحمة السرقوصيين ، فلم يكن منهم إلا أن أعدموه ؛ ثم أرسل من بقي على  
قيد الحياة من الأثينيين ، وكانوا كلهم من طبقة المواطنين ، إلى العمل  
في مناجم صقلية ، حيث ذاقوا طعم الحياة التي ظل يحياها عدة أجيال أولئك  
الذين ظلوا عدة قرون يكتسحون في استخراج الفضة من مناجم لوريوم  
وهلكوا فيها كما هلك هؤلاء .

## الفصل السادس

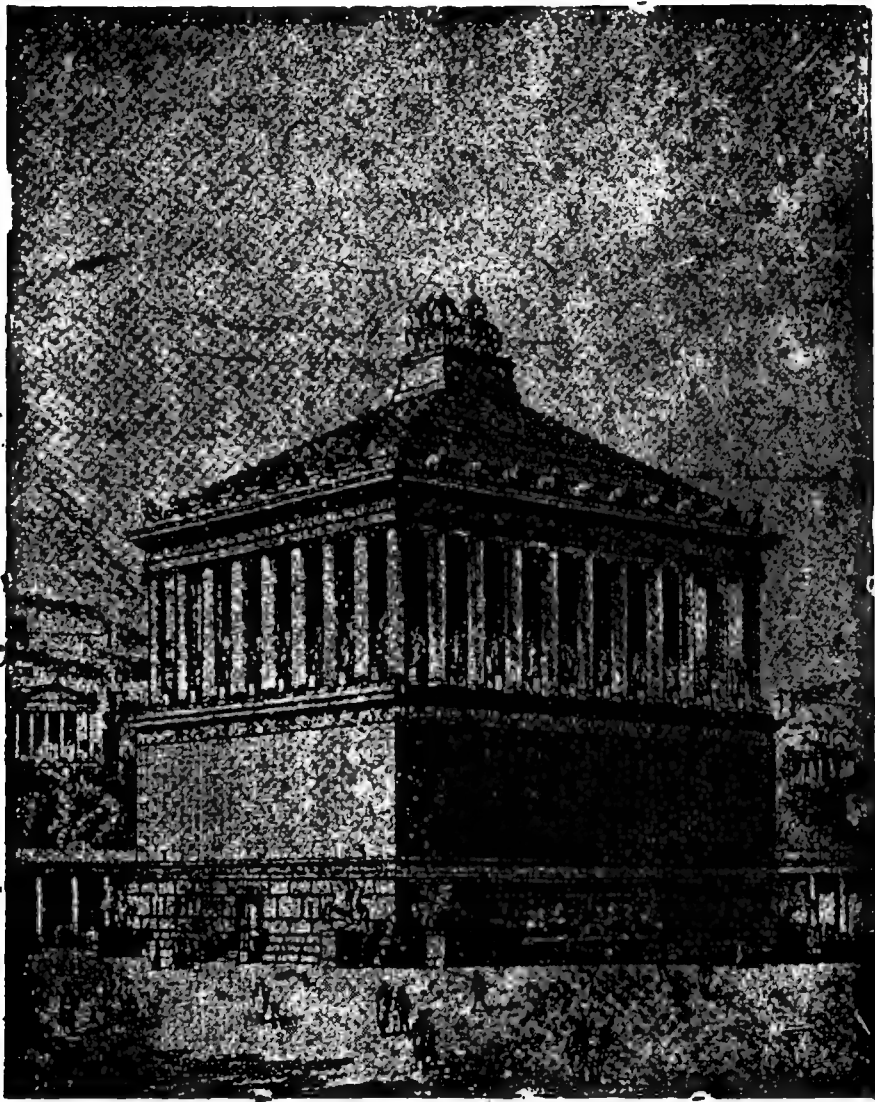
### انتصار اسبارطة

وقضت هذه الكارثة على روح أثينة المعنوية ، فقد هلك أو استرق فيها نصف مواطنيها تقريباً ، وترمل نصف هذه الطبقة من النساء ، وتيتم نصف الأطفال . ولم يكذب يبق لها شيء من الأموال التي جمعها هركليز في خزائنها ، وكان عام آخر كفيلاً باستنفاد كل درهم فيها . وحسبت المدن الخاضعة لأثينة أنها ساقطة لا محالة فامتنعت عن أداء الجزية ، وتحلف عنها معظم حليفاتها وانضمت الكثيرات منهن إلى اسبارطة . وفي عام ٤١٣ ادعت اسبارطة أن أثينة قد خرجت أكثر من مرة شروط صلح « الخمسين عاماً » فأعلنت إليها الحرب من جديد ، واستولى اللسديمونيون في هذه المرة على ديسيليا ، وحاولوا دون وصول الطعام إليها من عويية والفضة من لوريوم . وتمرد الأرقاء الذين كانوا يعملون في هذه المناجم ، وانضموا بكامل عددهم البالغ عشرين ألف رجل إلى الاسبارطيين . وبعثت سرقوصة جيشاً لينضم إلى المهاجمين ، ورأى ملك الفرس الفرصة سانحة ليثأر لنفسه من هزيمة مرثون وسلاميس ، فأمد بالمال الأسطول الاسبارطي الناشئ ، بعد أن اتفق مع اسبارطة ذلك الاتفاق المشين ، وهو أن تساعد الفرس على أن يستعيدوا سيادتهم على مدائن أيونيا اليونانية (٢٥) .

وبما يدل على شجاعة الديمقراطية الأثينية وما كان فيها من حية أن أثينة استطاعت أن تقاوم أعداءها عشر سنين أخرى ، فقد نظمت حكومتها تنظيمًا راعت فيه قواعد الاقتصاد ، وجددت في جمع الضرائب وفرض الإعانات لبناء أسطول جديد ، فلم تكذب تمضي سنة على هزيمتها في سرقوصة

حتى أصبحت متأهبة لأن تنازع اسبارطة سيادتها الجديدة على البحار . ولما كاد انتعاش أثينة يبدو أمراً مؤكداً نظم الحزب الأبحركى ثورة في البلاد ، واستولى على أزمة الحكم وأنشأ مجلساً أعلى قوامه أربعمائة ألف ( ٤١١ ) . ولم يكن أعضاء هذا الحزب في يوم من الأيام في جانب الحرب ، بل إنهم كانوا في واقع الأمر يودون لو انتصرت اسبارطة على أثينة لتنتعش فيها الأرستقراطية : واستولى الرعب على الجمعية بعد أن اغتيل كثيرون من زعماء الديمقراطية فاقترعت على أن تكفى نفسها بنفسها . وناصر الأغنياء الثورة لأنهم رأوا فيها الوسيلة الوحيدة للقضاء على حرب الطبقات التي وحدث صفوف الطبقات المتماثلة في أثينة واسبارطة ، كما وحد كفاح الطبقات الوسطى ضد الأرستقراطية أحزاب الأحرار في إنجلترا وأمريكا إبان الثورة الأمريكية . وما كاد الأبحركيون يستولون على أزمة الحكم حتى أرسلوا الرسل لعقد الصلح مع اسبارطة ، وأخذوا يمهّدون السبيل سراً لدخول الجيش الإسبارطى في أثينة . وفي هذا الوقت تولى ثرميز ، وهو زعيم حزب وسط من الأرستقراط المعتدلين ، ثورة مضادة للثورة السالفة الذكر ، واستبدل بمجلس الأربعمائة الذى تولى الحكم نحو أربعة أشهر مجلساً آخر من خمسمائة عضو ( ٤١١ ) ، واستمعت أثينة فترة قصيرة بحكم ديمقراطى أرستقراطى مشترك كان في نظر توكيديدز وأرسطاطاليس<sup>(٣٦)</sup> (وكلاهما من الأشراف) خير ما رآته أثينة بعد عهد صولون من أنظمة الحكم وأكثرها عدلاً . ولكن الثورة الثانية نسيت ، كما نسيت الثورة الأولى ، أن طعام أثينة وحياتها نفسها يعتمدان على أسطولها ، الذى حرمت الثورتان رجاله عدداً قليلاً من زعمائهم من حقوقهم السياسية . وثار ثائرة البحارة حين سمعوا هذا الخبر ، فأعلنوا أنهم سيحاصرون أثينة إن لم تعد إليها حكومتها الديمقراطية . وانتظر الأبحركيون قدوم الجيش الاسبارطى ولكن الاسبارطيين تباطأوا شأنهم في كل مرة ، وولى أحكام الجدد الأدبار ، وأعاد الديمقراطيون المنتصرون الدستور القديم ( ٤١١ ) .





(شکر ۲۹) فروع ملکرلس



وكان ألقبيادس قد أيد الثورة الأبحرية سرآ ، وكان يرجو أن تمهد السبيل لعودته إلى أثينة ، فلما عادت الديمقراطية إلى سابق عهدا استدعته إليها ووعده بالعفو عنه ؛ ولعلها كانت تجهل دسائسه ، ولكنها كانت تعرف بلا ريب سيئات الحكومات التي توالى عليها بعد نفيه منها . غير أن ألقبيادس أرجأ عودته ظافراً إلى أثينة ، وتولى قيادة الأسطول المربط عند ساموس ، وأقدم على العمل بسرعة ونجاح سعدت بهما أثينة فترة قصيرة من الزمان . فقد اجتاز الهلسينث مسرعاً ، والتقى بأسطول اسپارطى عند سركس Cyzicus ودمره تدميرآ تامآ تامآ ( ٤١٠ ) . ثم حاصر خلقيدون وبزنطية حصارآ دام عاماً كاملاً استولى بعده عليهما وأعاد بذلك إلى أثينة سيطرتها على مواد الطعام المارة بالبسفور . ثم عاد بأسطوله نحو الجنوب فالتقى بعارة اسپارطة أخرى قرب جزيرة أندروس وهزمها دون عناء . ورجع بعدئذ إلى أثينة ( ٤٠٧ ) ، فحياه أهلها على بكرة أبيهم أحسن تحية واستقبلوه أحسن استقبال . لقد نسوا وقتل ذنوبه ولم يذكروا إلا عبقريته وحاجة أثينة الشديدة إلى قائد قدير مثله ( ٢٧ ) . ولكن أثينة وهى تمحفل بانتصاراته لم ترسل إليه المال الذى يؤدى به رواتب بحارة أسطوله . وهنا أبطأ قضى على ألقبيادس عدم استمساكه بالمبادئ الأخلاقية الكريمة . ذلك أنه ترك الجزء الأكبر من أسطوله عند نوتيوم Notium ( قرب إفسوس ) تحت إمرة رجل يدعى أنتيكس Antiochus ، وأمره أن يبقى فى الميناء وألا يشتبك فى القتال مهما تكن الأسباب ، ثم سار هو ومعه عدد قليل من السفن إلى كاريا Caria ليجمع منها المال إلى رجاله بأساليب لا يرضى عنها القانون . وطمع أنتيكس فى الشهرة فغادر الميناء ، وتحدى أسطولا اسپارطيا صغيرآ بقيادة ليسندر Lysander فقبل هذا القائد التحدى ، وقتل أنتيكس بيده وأغرق معظم سفائن الأسطول الأثينى أو استولى عليها ( ٤٠٧ ) . ولما علمت أثينة بهذه الفاجعة ، وكان لها فى الجمعية رد فعل سريع ، فقد اجتمعت من فورها ووجهت اللوم إلى ألقبيادس

لتركه أسطوله وعزلته من قيادته . وأصبح ألقبيادس يخشى أثينة واسمارطة على السواء ، فلم يبدأ من الالتجاء إلى بيثينيا Bithynia .

وأمرت أثينة في رأسها أن يصهر ما في التماثيل والقرابين القائمة على الأكروبوليس من ذهب وفضة ، وأن ينفق هذا كله في بناء أسطول جديد من مائة وخمسين سفينة ذات ثلاث صفوف من المجاديف ، ثم قررت أن تعتق الأرقاء ، وتمنح حقوق المواطنة للغرباء ، الذين يدافعون عن المدينة ، وهزم الأسطول الجديد عمارة اسبارطية بالقرب من جزائر أرجنوسى Arginusae ( جنوب اسبوس ) في عام ٤٠٦ ، واهتزت مشاعر أثينة مرة أخرى بنشوة الظفر ، ولكن الجمعية استشاطت غضباً حين سمعت أن قوادها(\*) قد تركوا بحارة خمس وعشرين سفينة من السفن التي أغرقها العدو يموتون غرقاً على أثر عاصفة بحرية . ونادى المتحمسون أن أرواح هؤلاء الغرقى الذين لم يدفنوا طبقاً للمراسم المرعية ، ستطوف قلقلة حوالى العالم ؛ واتهموا الباقين على قيد الحياة بإهمالهم لإنقاذ الغرقى ، واقترحوا أن يحكم بالقتل على ثمانية من القواد المتصرين ( ومنهم ابن بركليز من أسبازيا ) . وتصادف أن كان سقراط عضواً في لجنة الرئاسة في ذلك اليوم فأبى أن يعرض هذا الاقتراح على الجمعية . ولكنه عرض ووافقت عليه على الرغم منه ، ونفذ الحكم بنفس السرعة التي صودق بها عليه . وماهى إلا أيام قلائل حتى ندمت الجمعية على فعلتها ، وحكمت بالإعدام على من أقنعوها بقتل القواد : وفي هذه الأثناء عرض الاسبارطيون ، بعد أن أوهنتهم الهزيمة ، أن يعقدوا الصلح مرة أخرى ، ولكن الجمعية الأثينية رفضت هذا العرض متأثرة ببلاغة كنيوفون المخمور (٢٨) .

ونتيجة الأسطول الأثيني بعدئذ نحو الشمال ، تحت إمرة قواد من الطبقة

---

(ه) كان لفظ استراتيجوس Strategos يطلق على قواد الجيش والأسطول على السواء .

الثانية ، ليلاقى الاسبارطين بقيادة ليسندر في بحر مرمرة . وراى ألقبيادس من محبته بين التلال أن السفن الأثينية قد اتخذت لها موضعاً شديداً الخطورة عند إيجسبوتامى Aegospotami قرب لمبسكس Lampascus ، فما كان منه إلا أن خاطر بحياته ونزل إلى الشاطئ على ظهر جواده ، ونصح أمراء البحر الأثينيين أن يبحثوا لهم عن موضع أقل تعرضاً للخطر من موضعهم ؛ ولكنهم لم يثقلوا بنصحه ولم يعملوا به ، وذكروه بأنه لم يعد له شأن بالقيادة . وفي اليوم الثاني حدثت المعركة الفاصلة ، وأغرقت فيها مائتان من سفن الأسطول الأثينى المائتين والثمان ، أو استولى عليها العدو ، وأمر ليسندر بقتل ثلاثة آلاف من الأسرى الأثينيين<sup>(٢٦)</sup> . وترأى إلى ألقبيادس أن ليسندر قد أمر بقتله ، ففر إلى فريجيا مع القائد الفارسى فرنزوس Pharnapazus الذى وهبه قصرأ وحظية . ولكن ملك فارس أمر فرنزوس بأن يقتل ضيفه عملا بنصيحة ليسندر . وحاصر اثنان من القتلة ألقبيادس في قصره ، وأشعلا النار فيه ، فخرج منه عاريا يائسا ، يريد أن يقاتل دفاعا عن حياته ، ولكن سهام مهاجميه وحرقتهم اخترقت جسمه قبل أن يمسهما سيفه فقضى نحبه في السادسة والأربعين من عمره ؛ وكان أعظم العباقرة في تاريخ اليونان العسكرى ، كما كان إخفاقه. أعظم الفواجع في هذا التاريخ .

وأصبح ليسندر بعدئذ صاحب السلطان المطلق في بحر إيجة ، فأخذ يتنقل بأسطوله من مدينة إلى مدينة ، يقضى على الديمقراطيات ويقم مكانها حكومات أبجركية خاضعة لاسبارطة ، ثم دخل ثغر بيرية من غير أن يلقى مقاومة ، وضرب الحصار على أثينة ، وقاومه الأثينيون ببسالتهم المعهودة ، ولكن ما كان لديهم من الطعام لم يكفهم أكثر من ثلاثة أشهر ، وامتلات طرقات المدينة بالموتى أو المحتضرين . وعرض ليسندر على أثينة شروطاً للصالح مدلة ولكنها رحيمة . فقد قال إنه لا يريد أن يخرب مدينة أدت في الماضى خدمات مشرفة إلى بلاد اليونان ، ولن يريد فوق ذلك أن يستعبد أهلها ،

ولكنه طلب ذلك الأسوار الطويلة واستدعاء الأبحريين المنفيين ، وتسليم جميع ما كان باقياً من أسطولها عدا ثمان سفن ، وأن تقطع على نفسها عهداً بأن تساعد اسبارطة مساعدة جدية في كل حرب تخوض غمارها في المستقبل . واحتجت أثينة على هذه الشروط ولكنها قبلتها صاغرة .

واستولى الأبحريون العائدون بزعامه أفريتياس وثرمنيز على أزمة الحكم بتأييد ليسندر ، وألفوا مجلساً من ثلاثين عضواً ليحكم أثينة ( ٤٠٤ ) . ولم يفد هؤلاء العائدون من دروس الماضي شيئاً ، كما لم يفد منها آل بربون Bourbon بعد أن عادوا إلى حكم فرنسا . فقد صادروا أموال كثيرين من أغنياء التجار ، وأوغروا عليهم صدورهم . ونهبوا أموال الهياكل ، وباعوا بثلاث وزنات أرصفة بيرية التي كلفت أثينة ألف وزنة ( ٣٠ ) ، ونفوا من المدينة خمسة آلاف من الديمقراطيين ، وأعدموا ألفاً وخمسمائة آخرين ؛ وقتلوا جميع الأثينيين الذين لم يكونوا هم راضين عنهم لأسباب سياسية أو شخصية ؛ وقضوا على حرية التعليم والاجتماع ، والكلام ؛ وحرم أفريتياس على سقراط ، وقد كان يوماً ما تلميذ هذا الفيلسوف ، أن يواصل أحاديثه العامة . وأراد الثلاثون أن يعرضوا الفيلسوف للشبهات ويضموه إلى قضيتهم فأمره هو وأربعة غيره أن يقبضوا على ليون Leon الديمقراطي ، فأطاع الأربعة أمرهم ورفضه سقراط .

وازدادت جرائم الأبحريين وتضاعفت إلى حد أنسى الأثينيين أوزار الديمقراطية ، فأخذ عدد من يريدون التخلص من هذا الطغيان الدموي ، ومن بينهم كثيرون من ذوى اليسار ؛ يزداد يوماً بعد يوم ؛ ولما أن اقترب من بيرية ألف من الديمقراطيين المدججين بالسلاح بقيادة ثرازيبولس Thrasypulus لم يكد الثلاثون يجدون من يدافع عنهم غير شيعتهم الأقربين . ونظم أفريتياس جيشاً صغيراً ، وخرج هو إلى ميدان القتال فهزم وقتل . ودخل ثرازيبولس.

- ٣٦٥ -

أثينة وأعاد إليها الحكم الديمقراطي (٤٠٣) . وسارت الجمعية بإرشاده سيراً معتدلاً لم تألفه من قبل ، فلم تحكم بالإعدام إلا على أكابر من بقوا على قيد الحياة من زعماء الثورة ، وسمحت لهم بالنجاة من هذا الحكم بالخروج من المدينة ؛ ثم أعلنت العفو العام عن جميع من ساعد الأبركيين من غير هؤلاء الزعماء ، بل إنها ردت إلى اسبارطة المائة الوزنة التي أعارها حكامها إلى الثلاثين (٣١) . وأعادت هذه الأعمال المنطوية على كثير من الإنسانية وحسن السياسة إلى أثينة ذلك السلام الذي حرمت منه جيل من الزمان .

---

## الفصل السابع

### موت سقراط

من أغرب الأشياء أن العمل القاسى الوحيد الذى ارتكبه الديمقراطية بعد عودتها ، قد ارتكبه مع فيلسوف طاعن فى السن تحول سنوه السبعون بينه وبين القيام بأى عمل يضر الدولة . ولكن كان بين زعماء الحزب المنتصر ذاك الأنيتوس Anytus الذى هدد قبل عدة سنين من ذلك الوقت بأن ينتقم لنفسه من سقراط لبعض إهانات لحقته من جدله ، ولأن الفيلسوف « أفسد » ابنه . وكان أنيتوس هذا رجلاً صالحاً ، حارب ببسالة تحت إمرة ثرازيبولس ، وأنقذ حياة بعض من أسره من الجنود من الأبحريين . وكانت له يد فى إصدار العفو العام ؛ وسمح للذين ابتاعوا أملاكهم ، بعد أن صادر الثلاثون الأملاك ، أن يتبقوها لأنفسهم لا ينازعهم فيها منازع . ولكنه لم يحتفظ بهذه الصفات الكريمة فى معاملته لسقراط . فهو لم ينس أن ابنه بقى مع سقراط وصار سكيراً عريداً بعد أن ذهب هو إلى منفاه (٣٢) ؛ ولم يخفف من حقه على الفيلسوف أن سقراط أبى أن يطيع الثلاثين وأعلن أن أقرينياس حاكم ظالم ( هذا إذا كان لنا أن نصدق رواية أكسانوفون عن هذا الحادث (١٣) ) . فقد بدأ لأنيتوس أن تأثير سقراط فى الأخلاق وفى السياسة أسوأ من تأثير أى سوفسطائى آخر ، وأنه يقوض دعائم العقيدة الدينية التى كانت تستند إليها الأخلاق ، وأن انتقاداته الدائمة كانت تضعف إيمان الأثينيين المتعلمين فى الأنظمة الديمقراطية(\*) . وبدأ لأنيتوس أن من الخير أن يخرج سقراط من أثينة أو أن يموت .

---

(\*) لقد انتمطع أقرينياس رأته يادى على سقراط فى أوائل عهده بالتدريس لأنهما لم يقبلتا القيود التى كان يدعو إليها .



ووجه الاتهام إلى سقراط أنيتوس ، وملاتوس ، وليقون في عام ٣٩٩ وكان نصه : « أن سقراط مذنب عام لأنه لا يعترف بالآلهة التي تعترف بها الدولة ، بل يدخل فيها كائنات شيطانية » ( الديمونيون السقراطية ) ؛ « وأنه مذنب كذلك لأنه أفسد الشباب »(\*) (٣٥) . وجرت المحاكمة أمام محكمة شعبية ( ديكاستريون Dikasterion ) مؤلفة من حوالي خمسمائة من المواطنين معظمهم ممن لم ينالوا قسطاً كبيراً من التعليم . وليس لدينا وسيلة نعرف بها ما في رواية أفلاطون وأكسانوفون الخاصة بدفاع سقراط عن نفسه من دقة ؛ وكل ما نعرفه محققاً أن أفلاطون شهد المحاكمة بنفسه (٣٧) ، وأن روايته عن اعتذار سقراط تتفق في كثير من المواضع مع رواية أكسانوفون . يقول أفلاطون إن سقراط قد أكد أنه يؤمن بالوهية الشمس والقمر نفسيهما . « تقولون أولاً إنى لا أؤمن بالآلهة ثم تقولون بعدئذ إنى أؤمن بإنصاف الآلهة... إن مثلكم في هذا كمثل من يؤكد وجود البغال ثم ينكر وجود الخيل والحميز (٣٨) » ثم أشار وهو مكتئب حزين إلى ما كان لبعاء أرسطوفان من أثر فعال :

« لقد اتهمني كثيرون ، اتهموني في الزمن القديم ، وظلت تهمهم الكاذبة تطاردني كثيراً من السنين ؛ وأنا أخشاهم أكثر مما أخشى أنيتوس ورفاقه . . . لأنهم بدعوا يتهمونني وأنتم أطفال ، واستحوذوا بأكاذيبهم على عقولكم ، إذ حدثوكم عن شخص يسمى سقراط ، وهو رجل حكيم ، يفكر في السموات العلا ، ويفحص عن الأرض من تحتنا ، ويجعل أسوأ الأسباب تبدو للعين كأنها أحسنها . أولئك هم المتهمون الذين أخشى بأسهم ، لأنهم هم الذين ينشرون

---

(\*) يعتقد كروازيه Croiset أن سبب الاتهام الحقيقي هو عداء زراع أنكرا لكل من يثير الشك في آلهة الدولة . فقد كان من أشهر أسواق الماشية سوق تقام لبشرى منها الاتقياء الصالحون ما يقربونه للآلهة من الماشية . وكان أى نقص في العقيدة اتديلية يسبب الكساد لهذه السوق ، وكان أرسطوفان وهو يعطل العداء على هذا النحو إنما ينطلق بلسان أولئك الزراع الذين تعرض عليهم مسرحياته إذ نجحت مراراً كثيرة (٣٦)

هذه الشائعة ، وسرعان ما ينخيل إلى المستمعين ليهم أن من يفكر هذا التفكير لا يؤمن بالآلهة . وما أكثر هؤلاء ، وما أقدم التهم التي يوجهونها إلى ، وقد كانوا يوجهونها أثناء طفولتكم التي ينطبع فيها كل شيء قوياً في عقولكم ، أولعلمهم وجهوها إلى في أثناء شبابكم ، وسواء كان هذا أو ذاك فإن التهمة إذا وجهت ولم تجد من يفندھا ثبتت في العقول . وأصعب ما في الأمر كله أني لا أستطيع ذكر أسمائهم لأنني أجهلھا . اللهم إلا اسم واحد عرفته مصادفة وهو شاعر هنزلى . . . تلك هي حقيقة التهم الموجهة إلى ، وهذا هو الذي رأيتموه بأعينكم في مسلاة أرسطوفان (٣٩) .

وهو يقول إنه مكلف برسالة إلهية هي أن يهدي الناس إلى الحياة الصالحة البسيطة ، وإنه لن يمتنع عن إبلاغ الناس هذه الرسالة أياً كان ما يهدد به . « ولو فعلت لكان مسلکی عجيباً بحق . أي رجال أثينة ، إذا كنت وأنا تحت إمرة القواد الذين اخترتموهم رؤساء على في بوتيديا ، وأمفيوليس ، ودبليوم قد ثبتت حيث أمروني بالثبات ، وواجهت الموت كما واجهه كل رجل آخر - وإذا كنت الآن ، وأنا أعتقد وأنصوّر أن الله يأمرني بأن أؤدي رسالة الفيلسوف فأفحص عن نفسي وعن غري من الناس ، إذا كنت أنا أتخلى عن مهمتي خشية الموت . . . ، وإذا ما قلّم لي : يا سقراط إنا سنغفوك الآن ولا نشترط عليك إلا أن تكف من هذه الساعة عن البحث والتفكير على هذا النحو . . . أجبتكم : أي رجال أثينة ، إنني أجلكم وأحبكم ، ولكني سأطيع الله ولا أطيعكم ، ولن أمتنع ، ما دمت حياً وما دامت لدى قوة ، عن ممارسة الفلسفة أو تعليمها للناس ، أعظ كل من ألقاه على طريقي الخاصة ، وأقنعه ، وأقول له : أي صديق ، لم تعني كل هذه العناية كلها بادخار أكبر قدر مستطاع من المال والشرف والسمعة الطيبة ولا تدخرا إلا النزر اليسير من الحكمة والحقيقة وأنت مواطن في مدينة أثينة العظيمة ، القوية ، الحكيمة ؟ وأهيب بكم يا رجال

- ٣٦٩ -

ثبينة أن تفعلوا ما يأمركم به أنيتوس ، برثوني أو لا تبرثوني ، ولكن أيا كان ما تفعلونه بي ، فلتعلموا أني لن أبدل طرائقي ، ولو مت مرات كثيرة<sup>(٤٠)</sup> .

ويبدو أن القضية قد قاطعوه عند هذه النقطة ، وأمره ألا يسترسل فيما بدا لهم أنه وقاحة ، ولكنه واصل دفاعه بكبرياء أشد من ذي قبل :

أحب أن تعرفوا أنكم إذا قتلتم رجلا مثلي ، أسأتم إلى أنفسكم أكثر مما تسيئون إلى ... لأنكم إن قتلتموني لن يسهل عليكم أن تجدوا رجلا آخر مثلي ، فأنا ، إذا سمح لي أن أجا إلى هذا التشبيه المضحك السخيف ، كذبابة بعثها الله إلى الدولة ، والدولة شبيهة بجواد عظيم كريم ، بطيء الحركة لضخامة جسمه ، في حاجة إلى ما يثبت فيه الحياة ... وإذا كنتم لن تجدوا غيري رجلا مثلي ، فإني أنصحكم أن تبقوا على<sup>(٤١)</sup> .

وصلد الحكم بإدانته بأغلبية ضئيلة لا تزيد على ستين صوتا ، ولو أن دفاعه كان أقل حدة وأكثر استرضاء للقضاة لكان من الجائز أن يبرأ . وكان من حقه أن يقترح عقابا آخر بدل الإعدام ، ولكنه أبى في أول الأمر أن يطلب هذا الطلب ؛ فلما ألح عليه أفلاطون وغيره من الأصدقاء ، عرض أن يؤدي غرامة قدرها مائة مينا ( ٣٠٠٠ ريال أمريكي ) . وضمنه أفلاطون وهؤلاء الأصدقاء في تعهده . فلما أخذ الرأي للمرة الثانية زاد عدد أصوات الذين حكموا بإعدامه ثمانين صوتا على عددهم في المرة الأولى<sup>(٤٢)</sup> .

وقد كان في استطاعته بعدئذ أن يفر من السجن ، وقد مهد له أفريطون وغيره من الأصدقاء ( إذا جاز لنا أن نصدق أفلاطون ) بالرشا سبيل الفرار<sup>(٤٣)</sup> ، والراجح أن أنيتوس كان يأمل أن ينتهي الأمر على هذا النحو . ولكن سقراط بقي كما هو إلى آخر يوم من حياته : فقد كان يحس أنه لن تطول حياته أكثر من بضع سنين وأنه لن يلتق عن كاهله إلا أبهظ جزء من الحياة ؛ وهو الجزء الذي يشعر فيه الناس كلهم أن قواهم العقلية آخذة في النقصان<sup>(٤٤)</sup> .

لهذا لم يقبل اقتراح أفريطون ، بل أخذ يبحثه من وجهة النظر الأخلاقية ، ويناقشه على الطريقة الجدلية ، ويطبق عليه المنطق إلى النهاية<sup>(٤٧)</sup> . ولم ينقطع تلاميذه عن زيارته في سجنه كل يوم خلال الشهر الذي انقضى بين إدانته وتنفيذ الحكم فيه ، ويبدو أنه ظل يتحدث إليهم وهو هادئ حتى الساعة الأخيرة من حياته . ويحدثنا أفلاطون أنه أخذ يبحث بشعر فيدون *Phaedo* ويقول : « يخيل إلى يافيدون أن هذه الغدائر الجميلة مستقص غذا » - حزنا على . وجاءته زائبي باكية وبين ذراعيها أصغر أطفالها ، فأخذ يواسيها ، وطلب إلى أفريطون أن يصحبها إلى دارها . وقال له أحد تلاميذه المتحمسين : « إنك لا تستحق هذه الميتة » فأجابه سقراط بقوله : « هل تريد إذن أن أستحقها<sup>(٤٨)</sup> ؟ » .

ويقول ديودور الصقلي<sup>(٥٠)</sup> . إن الاثنين ندموا على فعلتهم بعد موته وأعدموا من أتهموه . ويقول سويداس إن ملاطوس مات رجلا بالحجارة<sup>(٥١)</sup> ، ولكن فلوطرخس يروى رواية أخرى فيقول إن الشعب غضب على متهميه غضبا بلغ من شدته أنهم لم يجدوا مواطنا يوقد لهم النار ، أو يجيب لهم عن سؤال ، أو يستحم في ماء استحموا هم فيه ، فلم يسعهم آخر الأمر إلا أن يقتلوا أنفسهم<sup>(٥٢)</sup> . ويروى ديوجانس ليرتيوس أن ملاطوس أعدم ، وأن أنيتوس نفي ، وأن تمثالا من البرنز أقيم في أثينة تخليداً للذكرى الفيلسوف<sup>(٥٣)</sup> . ولكننا لا نعرف ما في هذه القصص من الصدق أو الكذب(\*) .

وانتهى العصر الذهبي بموت سقراط . فقد خارت قوى أثينة المادية والمعنوية ، ولم يكن ثمة ما يستطيع به تعليل القسوة المتناهية التي عاملت بها ميلوس ، والحكم الوحشي الذي أصدرته على متليني ، وإعدام قواد أرجنوسى ،

---

(\*) أما جرروت<sup>(٥٤)</sup> . فوثق فيها ، وما يبحث في نفوسنا نحن الشك في صدقها ما يبده أفلاطون وأكسانوفون من الجهد في الدفاع عن سمعة سقراط . ولكن هذه الروايات كان يقبلها الناس بوجه عام في الزمن القديم (كان يقبلها مثلاً تروتيان وأوغسطين<sup>(٥٥)</sup>) ، وهى تنطق كل الاتفاق مع عادات الأنثيين .

والتضحية بسقراط على مذبح الدين المحتضر ، لم يكن ثمة ما يستطيع به تعليل هذا كله إلا ما أصاب الأخلاق فيها من تدهور بسبب الحروب الطوال التي خاضت نمارها وما جرته على أهلها من عذاب وآلام . لقد تصدعت جميع الدعائم التي تستند إليها الحياة الأثينية : فأفقرت تربة أتكأ من جراء الغارات الاسبارطية ، وأحرقت أشجار الزيتون البطيئة النمو ، ودمر الأسطول الأثيني فلم تستطع أثينة بعد تدميره أن تسيطر على الطرق التجارية وتضمن ما يلزمها من الطعام ؛ وأفقرت خزائنها من المال ، وفرض على الثروات الخاصة من الضرائب الباهظة ما كاد يذهب بها كلها ؛ وقتل نحو ثلثي مواطنيها . وكان ما أصاب بلاد اليونان من الضرر بسبب غزوة الفرس أقل مما أصابها بسبب حروب الهلويونيز . لقد تركت موقعتا سلاميس وپلاتيا بلاد اليونان فقيرة ولكنها مرفوعة الرأس تملأ نفوس أهلها العزة وتعمر قلوبهم الشجاعة ، أما الآن فقد افتقرت بلاد اليونان مرة أخرى ، وألحنت أثينة بجراح في روحها مستنصرة لا يرجى لها براء ؛

ولم يكن يحفظ عليها حياتها إلا شيثان : عودة الديمقراطية على أيدي رجال من ذوى الحكمة والاعتدال ، وشعورها بأنها في خلال الستين سنة الأخيرة ، وحتى في خلال الحرب نفسها ، قد أخرجت إلى العالم فتناً وأدباً لا يدانيهما . نتاج أى عصر آخر في تاريخ البشر . نعم إن أنكساغورس قد نبى ، وأن سقراط قد أعدم ، ولكن القوة التي بعثاها في الفلسفة كانت تكفى لأن تجعل أثينة من ذلك الحين ، وعلى الرغم منها ، مركز التفكير اليوناني الذي بلغ فيها ذروته . فقد نضجت فيها تلك الآراء التي كانت من قبل أفكاراً تجريبية لم تتشكل بعد وأضحت نظماً عظيمة مستقرة ظلت مصدر الحركة في الحياة الفكرية الأوروبية عدة قرون ؛ وحلت محل نظم التربية العالية المضطربة التي لا تخضع لقاعدة والتي كان يتولى أمرها السوفسطائيون ، حلت محلها أولى الجامعات التي عرفها التاريخ - وهي الجامعات التي جعلت أثينة في ( ٢٦ - ج ٢ - ٢٤٦ )

— ٣٧٢ —

مستقبل الأيام « مدرسة هلاس » كما تعجل وسماها سيديدز قبل اكتمالها .  
ولم تقض الحروب وما أزيق فيها من دماء وما أحدثته من فوضى واضطراب  
على مقومات الفن وتقاليده قضاء تاماً ، بل ظل المثالون والمهندسون اليونان  
عدة قرون بعد ذلك الوقت ينحتون ويشيدون لجميع بلاد البحر الأبيض  
المتوسط ، ولقد انتعشت أثينة من اليأس الذي دب فيها بعد هزيمتها ، وعادت .  
إليها حيويتها عوداً يثير الدهشة ، فتجددت ثروتها ، وثقافتها ، وقوتها ،  
وازدهر خريف حياتها وأثمر أحسن الثمار ،

—————

# الكتاب الرابع

## اضمحلال الحرية اليونانية وسقوطها

من ٣٩٩ إلى ٣٢٢ ق م





## ثبت مسلسل للحوادث التاريخية

### في الكتاب الرابع

ق. م. ٠

- ٣٩٩ - ٦٠ أجلسوس ملك اسبارطة .
- ٣٩٧ - الحرب بين سراقوصة وقرطاجنة .
- ٣٩٦ - ارستوبوس في سيريني وأنتستانس في أثينة ، فيلسوفان .
- ٣٩٥ - أثينة تعيد بناء الأسوار العلوية .
- ٣٩٤ - واقعتا كرونييا ونيدس .
- ٣٩٣ - أبولويجية أفلامون ؛ ومرايكية أكسافوفون ، وإكلازوسية أرسطوفان .
- ٣٩٠ - ٣٨٧ ديونيشيوس يخضع إيطاليا الجنوبية .
- ٣٩١ - إسقراط يفتتح مدرسته .
- ٣٩٠ - إلفوداس يصنع قبرس بالصهبة اليونانية .
- ٣٨٧ - صلح أثينلنداس ، أو صلح الملك ؛ أفلامون يزور أرققلياس التاراسي العالم الرياضي ، وديونيشيوس الأول .
- ٣٨٦ - أفلامون ينشئ المجمع العلمي ( الأكاديمية ) .
- ٣٨٣ - الاسبارطيون يحتلون كدمية عند طيبة .
- ٣٨٠ - بديركس لإسقراط .
- ٣٧٩ - فلبيداس وميلون يحبران طيبة .
- ٣٧٨ - ٥٤ الإمبراطورية الأثينية الثانية .
- ٣٧٥ - ثباتيس ، العالم الرياضي .
- ٣٧٢ - ديجين السوني ، الميلسوف .
- ٣٧١ - ألامينداس ينتصر عند لكيرا .
- ٣٧٠ - ديوقليس العربي عالم الأجنة ، وديوكسس الندي الملكي .
- ٣٦٧ - ٥٧ ديونيشيوس الثاني طارفة في سراقوصة ، ديون يضع خططا للإصلاح .
- ٣٦٧ - أفلامون يزور ديونيشيوس الثاني .
- ٣٦٢ - ألامينداس ينتصر ويموت عند منجينا .
- ٣٦١ - زيارة أفلامون الثالثة لسراقوصة .

— ٣٧٦ —

ق. م.

- ٣٦٠ - بركستليز الأثيني ، واسكو پاس الياروسو المثالان . إفد رس السمين .  
وثيويميس الطنيزي المورخان .
- ٣٥٩ - فليپ الثاني نائب الملك في مقدونية .
- ٣٥٧ - ٤٦ الحرب بين أثينة ومقدونية .
- ٣٥٧ - ٤٦ نفي ديونيشيوس الثاني .
- ٣٥٦ - ٤٦ الحرب المقدسة الثانية .
- ٣٥٦ - مولد الإسكندر الأكبر ؛ حرق الهيكل الثاني في إفسوس ، مسرحية  
« في السلم » لإسقراط .
- ٣٥٥ - مسرحية أريبيستس إسقراط .
- ٣٥٤ - اغتيال ديون .
- ٣٥٣ - ٤٩ تابوت هليكرنس .
- ٣٥١ - « فليپ الأول » تأليف دمتين .
- ٣٤٩ - فليپ يهاجم أولنثس ، دمتين يكتب « أولنثياكمس الأول والثاني » .
- ٣٤٨ - هرقليدس الپتوسى الفلكى ، اسبوسيبوس يخلف أفلاطون في رئاسة  
المجمع العلمى .
- ٣٤٦ - « في السلم » تأليف دمتين ؛ « رسالة لفليپ » لإسقراط .
- ٣٤٤ - تيمليون ينقل سراقوصة ؛ « فليپ الثاني » تأليف دمتين .
- ٣٤٣ - محاكمة إسكينز وتبرئته .
- ٣٤٢ - ٣٨ أرسطاطاليس معلم الإسكندر .
- ٣٤٠ - تيمليون يهزم القرطاجيين .
- ٣٣٨ - فليپ يهزم الأثينيين في قيرونية ؛ موت إسقراط .
- ٣٣٦ - اغتيال فليپ ، ارتقاء الإسكندر ودارا الثالث عرشى بلادهما .
- ٣٣٥ - الإسكندر يحرق طيبة ويبدأ الحملة الفارسية .
- ٣٣٤ - أرسطاطاليس يفتح القوقون ، واقعة نهر شرنيقوس ؛ نصب تذكاري .  
ليسقراطس .
- ٣٣٣ - واقعة إسوس .
- ٣٣٢ - حصار صور والاستيلاء عليها ؛ تسليم أورشليم ؛ تأسيس الإسكندرية .
- ٣٣١ - واقعة جوجيلا ( أريلا ) ؛ الإسكندر في بابل والسوس .

— ٣٧٧ —

- ق . م .
- ٢٣٠ - أبلز السيوف المصور ، الميوض الأرجوسى المثال ، ممرحية « فيه  
تسيفون » لإسكنيز ؛ وممرحية « على التلج » للمستين .
- ٢٢٩ - ٢٨ الإسكندر يفزو آسية الوسطى .
- ٢٢٧ - موت كليتى وكلستينز .
- ٣٢٧ - ٢٥ الإسكندر فى الهند .
- ٢٢٥ - رحلة نيركس .
- ٢٢٤ - فى دمستين .
- ٢٢٣ - موت الإسكندر « الحرب اللامية .
- ٢٢٢ - موت أرسطاطاليس ، ودمستين ، وديجين .

—

# الباب التاسع عشر

## فليب

### الفضل الأول

#### إمبراطورية اسبارطة

بسّطت اسبارطة الآن سيادتها البحرية على بلاد اليونان ، ودامت لها هذه السيادة فترة قصيرة من الزمان مثلت في التاريخ مرة أخرى مأساة من مآسي النجاح يذل صاحبّه الكبرياء . فهي لم تمنح المدن التي كانت من قبل خاضعة لأثينة ما وعدتها به من حرية ، بل فرضت عليها بدلا من هذا جزية سنوية مقدارها ألف وزنة ١٠٠٠٠٠٠ ريال أمريكي ) ، وأقامت في كل منها حكماً أرستقراطياً يشرف عليه حاكم لسده وفي تويده حامية اسبارطية . ولم تكن هذه الحكومات مسئولة إلا أمام الحكام الاسبارطيين البعيدين عنها ، فأوغلت في الفساد والظلم إيقالا لم يلبث أن أوغر الصدور على الحكومة الجديدة أكثر مما كانت موعرة على الحكومة القديمة .

وفي اسبارطة نفسها كان سيل المال والهدايا المنهمر من المدائن الخاضعة لاستبدادها والأجركيين الأذلاء سبباً في تقوية العوامل الداخلية التي كانت تدفع المدينة دفعا إلى الانهيار . فلم يستهل القرن الرابع حتى تعلمت الطبقة الحاكمة كيف تجمع بين الترف في الحياة الخاضعة والبساطة في الحياة العامة ، وحتى الحكام أنفسهم لم يعودوا يتأدبون بأدب ليتورغ إلا في

المظهر الخارجى دون غيره . وانتقل الكثير من الأراضي عن طريق البائعات والوصايا إلى النساء ؛ وهذه الثروة المكسدة جعلت النساء الاسبارطيات - وهن اللاتي لم يكن يتحملن عبء تربية الذكور من الأبناء - يحمين حياة مريحة متحللة من القيود الأخلاقية لا توائم الأنوثة بحال من الأحوال . هذا إلى أن ما تعاقب على بعض الضياع من تقسيم في إثر تقسيم قد أفقر بعض الأسر فقراً عجزت معه عن تقديم نصيبها من الطعام العام ، ففقدت بذلك ما كان لها من حقوق المواطنة ، على حين أن تضخم بعض الثروات الأخرى عن طريق الزواج والوصايا قد أوجد لدى العدد القليل من « الأنداد »<sup>(\*)</sup> الباقين ثروات كبيرة مركزة أثارت الغيرة والحسد في القلوب<sup>(\*)</sup> . وفي ذلك يقول أرسطاطاليس : « من الاسبارطيين من يمتلك ضياعاً واسعة ، ومنهم من لا يكادون يمتلكون شيئاً على الإطلاق ، فالأرض بأجمعها في أيدي عدد قليل منهم<sup>(٣)</sup> » . وتكون من الطبقات العليا التي فقدت حقوقها السياسية ومن البريسيين المحرومين من هذه الحقوق ، والهيلوتيين الخائفين ، مجموعة من الأهليين يضطرب في نفوسها من القلق والعداء ما لا يسمح للحكومة أن تقدم على شئ من المغامرات العسكرية الخارجية التي يتطلبها الحكم الإمبراطورى لإقداما يشغلها زمناً طويلاً في أماكن واسعة .

وكانت الحرب الأهلية القائمة في بلاد الفرس وقتئذ تشكل مصائر بلاد اليونان ؛ فقد ثار قوروش الأصغر في عام ٤٠١ على أخيه أرتخشتر الثاني ، واستعان عليه باسبارطة ، وجند جيشاً من آلاف اليونان وغيرهم من الجنود المرتزقة الذين أصبحوا ولا عمل لهم في آسية على أثر انتهاء حرب الهلويونيز الفجائي . والتقى الأخوان المتقاتلان في كونكساليين دجلة والفرات وقرب ملتقاهما . وهزم قوروش في هذه الواقعة وقتل<sup>(٤)</sup> وأسر جيشه كله أو أبعد عدا فرقة مؤلفة من اثني عشر ألفاً من اليونان استعانوا بسرعة بديتهم وإقدامهم

(\*) كان عدد الهلوي Homoiot أو « الأنداد » ثمانية آلاف في عام ٤٨٠ ، والذين

في عام ٣٧١ وسبعمائة في عام ٣٤١ .

على الحرب إلى داخل بلاد بابل . وطاردتهم قوات الملك فاختراروا على طريقهم الديمقراطية الساذجة ثلاثة قواد يهدونهم سبيل السلامة . وكان من بين هؤلاء القواد أكسانوفون الذى كان فى يوم من الأيام تلميذاً لسقراط ، والذى كان وقتئذ جندياً شاباً مغامراً ، قدر له أن يخلد اسمه على الأخص بمؤلفه المعروف بالأناباسيس Anabasis أو الصعود الذى وصف فيه وصفاً بسيطاً رائعاً « ارتداد العشرة الآلاف » الطويل متبعين مجرى نهر الفرات نحو منبعه وفوق تلال كردستان وأرمينية إلى البحر الأسود . وكان هذا الارتداد من أعظم المغامرات فى تاريخ البشر . ولما لتدهشنا أشد الدهشة بسالة هؤلاء اليونان وهم يشقون طريقهم سيراً على أقدامهم يوماً بعد يوم خمسة شهور كاملة ، قطعوا فى أثناها ألفى ميل كاملة فى بلاد معادية لهم ، واجتازوا سهولاً قاذفة لا يجدون فيها طعاماً ، وطرقاً وعرة خطرة فوق الجبال تتراكم فيها الثلوج إلى عمق ثمان أقدام ، يتعرضون فيها لهجمات الجيوش والعصابات المسلحة من خلفهم وأمامهم ، وعن أيمنهم وشمالهم ، ولا يترك أهل البلاد وسيلة إلا اتبعوها لقتلهم أو لإضلالهم أو سد الطريق فى وجوههم . ونحن حين نقرأ هذه القصة الرائعة ، التى شوهدتها فى شبابنا لإرغامنا على ترجمتها ، نترك أن أهم سلاح تحتاجه الجيوش هو سلاح الطعام ، وأن مهارة القائد فى تدبير المؤن لجيشه لا تقل أهمية عن مهارته فى تدبير الفوز فى المعركة . وقد هلك من هؤلاء اليونان من التعرض للعوامل الجوية أكثر ممن هلك منهم فى الوقائع الحربية ، وإن كانت هذه الوقائع لم تنقطع يوماً واحداً . ولما أن وقعت عيون الباقين منهم أحياء ، وكانت عدتهم ٨٦٠٠ ، على بحر اليوكسين عند تريزى ( طربزون ) غمرت قلوبهم موجة من السروء

« ولم تكدمقدمتهم تصل إلى قمة الجبل حتى علت فى الجو صيحة شديدة سمعها أكسانوفون ومن فى المؤخرة فخيّل إليهم أن أعداء آخرين يهاجمون المقدمة لأن الأعداء كانوا يقتفون آثارهم من خلفهم . . . فاستحثوا الخطى إلى

الأمم ليساعدوا رفاقهم ، وسرعان ما سمعوا الجنود يصيحون « البحر ! البحر ! » والصيحة تنتقل من صف إلى صف . وحينئذ هروا جنود المؤخرة جميعهم ، وأخذت دواب الحمل تتسابق إلى الأمام . . . ولما صعدوا جميعاً إلى قمة الجبل أخذ كل منهم يعانق زميله ، لا فرق بين الجنود والضباط والقواد ، والدموع تترقرق في أعينهم من فرط السرور<sup>(٥)</sup> .

ذلك أن هذا البحر بحر يوناني وأن مدينة تراپيزى مدينة يونانية ، فهم أولاء قد وصلوا سالمين ، وفي وسعهم أن يستريحوا ولا يخشوا أن يفاجئهم الموت في سكون الليل . وترددت أصدااء جهودهم المضنية في طول بلاد هلاس القديمة وعرضها ، وشجعت فليب بعد مائتي عام من ذلك الوقت على الاعتقاد بأن قوة يونانية حسنة التدريب خليقة بأن يركن إليها في هزيمة جيش فارسي يفوقها في العدد أضعافاً مضاعفة . وهكذا مهد أكسانوفون على غير علم منه السبيل إلى الإسكندر .

ولعل أجسلوس الذي اعتلى عرش اسبارطة في عام ٣٩٩ قد شعر بهذا الأثر . فلقد كان في الاستطاعة إقناع بلاد الفرس أن تغفر لاسبارطة إقدامها على معونة قورش ، لكن هذا الملك ، وهو أقدر ملوك اسبارطة على الإطلاق ، لم يكن ينظر إلى حرب الفرس أكثر من نظراته إلى مغامرة ممتعة ، ولذلك سار على رأس قوة صغيرة ليحرر جميع بلاد آسية اليونانية من حكمهم<sup>(٦)</sup> . ولما علم أرغشتر الثاني أن أجسلوس لم يكن يلقى عناء في تشتيت شمل جميع الجيوش الفارسية التي أرسلت لصدده ، بعث الرسل يحملون كذبات كبيرة من الذهب إلى أثينة وطيبة ليرشوا بها هاتين المدينتين كي تعلن الحرب على اسبارطة<sup>(٧)</sup> . وسرعان ما أفلح هؤلاء الرسل في مهمتهم ، وتجددت الحرب بين اسبارطة وأثينة بعد أن دامت السلم بينهما تسعة أعوام . واستدعى أجسلوس من آسية ليواجه جيوش أثينة وطيبة مجتمعاً عند

(٥) وقال دلتيد : « في أي شيء يملو ملك الفرس ، إلا إذا كان أكثر من استقامة وأشد من كسباً بلطاع نفسه ؟ » .

كرونيا . واستطاع أن يهزمها بشق الأنفس ؛ ولكن أسطولى أثينة وفارس مجتمعين بقيادة كونون Conon دمرا الأسطول الاسبارطى قرب نيدس بعد شهر واحد من ذلك الوقت وقضيا بذلك على ما كان لاسبارطة من سيادة بحرية قصيرة الأجل . وابتهجت أثينة بهذا النصر المؤزر وأخذت تعمل بجهد ستعينة بما أمدتها به فارس من المال لإعادة بناء أسوارها الطويلة . ودافعت اسبارطة عن نفسها بأن أرسلت رسولا يدعى أنتلسداس Antalcidas إلى الملك العظيم يعرض عليه أن تسلمه المدن اليونانية في آسية ليحكمها الفرس إذا فرضت فارس على مدن اليونان الأصلية صلحاً يحمى اسبارطة من العدوان . ووافق الملك العظيم على هذا الشرط ، وامتنع عن مساعدة أثينة وطيبة بالمال ، وأرغم المتنازعين جميعاً على أن يوقعوا في سرديس ( ٣٨٧ ) ، « صلح أنتلسداس » أو « صلح الملك » وأعطيت بمقتضى هذا الصلح لمنوس ، وأمبروس ، وسيروس إلى أثينة ، وضمن الاستقلال للدول اليونانية الكبرى ؛ ولكنه أعلن أن جميع المدائن اليونانية في آسية ، وجزيرة قبرص ، قد أصبحت للملك العظيم . ووقعت أثينة على شروط الصلح بعد أن احتجت عليها لعلنها أن هذه كانت أكثر الحوادث إذلالاً لها في تاريخ اليونان كله . وهكذا ضاعت ثمار نصر مرثون كلها ، وظلت أثينة ضائعة جيلاً كاملاً ، وبقيت دول اليونان الأصلية جرة بالاسم ، أما في واقع الأمر قد ابتلعتها قوة الفرس . ونظرت بلاد اليونان بأجمعها إلى اسبارطة نظرتها إلى الخائن القادر ، وأخذت تنتظر على أحر من الجمر أن تقوم أمة من الأمم تهلكها وتدمرها .



## الفصل الثامن

### إياميننداس

وكانما أرادت اسبارطة أن تقوى هذا الحق في صدور الدول اليونانية الأخرى ، فادعت لنفسها حق تفسير شروط « صلح الملك » وإرغام هذه الدول على الخضوع لها . وأرادت أن تضعف قوة طيبة فأصرت على أن الحلف البوئى لا يتفق مع الشرط القاضى باستقلال الدول اليونانية الكبرى وحتمت حله . وتدرعت اسبارطة بهذه الحجة فأقامت في كثير من المدن البوئية حكومات أبهرية موالية لها ، تؤيدها في كثير من الحالات حاميات اسبارطية ، ولما احتجت طيبة على هذا العمل استولت قوة لسديمونية على كدميا Cadmeia معقلها الحصين ، وأقامت فيها حكومة أبهرية خاضعة لسيطرة اسبارطة . وأثارت هذه الأزمة في نفس طيبة بطولة لا عهد لها بها . فاغتنال پلپيداس Plopidas وستة من رفاقه طغاة طيبة الأربعة صنائع اسبارطة ، وأعادوا إلى المدينة حريتها واستقلالها . وأعيد تنظيم الحلف واختير پلپيداس زعيماً له ، واستدعى پلپيداس لمعنته صديقه وحبيب إياميننداس ، فدرّب الجيش الذى أعاد اسبارطة إلى عزلتها القديمة ، وقاده بنفسه في المعارك التى انتهت بهذه النتيجة .

وكان إياميننداس من أسرة عريقة أخفى عليها الدهر تفخر بأن ترجع بأصولها إلى أنياب الهولة التى زرعها كدمس قبل مولده بألف عام : وكان رجلاً هادئاً قليل عنه لأنه ليس بين الناس من هو أقل منه كلاماً أو أكثر منه معرفة (٧) ؛ وقد حبه إلى أهل طيبة ، على الرغم من النظام العسكرى الذى أخذهم به ، تواضعه واستقامته ، وحياته التى لا تكاد تفرق في شيء عن حياة الزهاد ، وإخلاصه لأصدقائه ، وسداد رأيه إذا استنصح ، وشجاعته

«المصحوبة بالتؤدة» ضبط النفس وقت العمل : ولم يكن يحب الحرب ولكنه كان يعتقد أنه لا توجد أمة على ظهر الأرض تستطيع الاحتفاظ بحريتها إذا فقدت روحها وعاداتها الحربية . ولما اختير المرة بعد المرة رئيساً للحلف البوثوقي حذر الذين أرادوا أن يعطوه أصواتهم بقوله : « فكروا في الأمر مرة أخرى لأنى إذا وليتمونى قيادتكم سأضطرهم إلى الخدمة فى جيشى » (٨) .

ودرب الطيبون المتراخون تحت قيادته حتى صاروا جنوداً بواصل ، وحتى «العشاق اليونان الذين كثر عددهم فى المدينة ألف منهم بلهداس» عصابة مقدسة « تبلغ عدتها ثلثائة من المحاربين قطع كل منهم على نفسه عهداً بأن يقف فى المعركة إلى جانب صديقه حتى يموت .

ولما غزا بوثوية جيش اسبارطى عدته عشرة آلاف جندى يقوده الملك كليمبروتس ، التقى به إيامينداس عند لكثرا بالقرب من پلاتية ومعه ستة آلاف رجل وانتصر عليه نصراً كان له أعظم الأثر فى تاريخ اليونان كله وفى أساليب أوروبا العسكرية . وكان هو أول يونانى وجه عنايته إلى دراسة الحركات العسكرية ، وكان يقدر على الدوام أنه سيواجه فى كل معركة عدواً يفوقه فى عدد الرجال ، فكان يركز نخبه مقاتليه ليهاجم بهم أحد جناحي العدو ؛ ثم يأمر بقية الجيش أن تلتزم خطة الدفاع ، فإذا تقدم العدو فى القلب أمكن تشتيت شمله بهجوم على جناحه الأيسر . ولما تم له النصر فى واقعة لكثرا زحف هو وبلهداس إلى الهلوبيونيز وحررا مسينيا من تبعيتها لإسبارطة التى دامت قرناً من الزمان ، وأسسا مدينة مغالوپوليس لتكون معقلاً لجميع الأركاديين . ونزل الجيش الطبي إلى لكونيا نفسها ؛ وتلك حادثة لم يكن لها مثيل منذ مئات من السنين ، ولم تستفد اسبارطة قط مما لحق بها من الخسارة فى هذه الحملة : « فلم تستطع » على حد قول أرسطاطاليس « أن تفيق من هزيمة واحدة ، وقضى عليها قلة عدد مواطنيها » (٩) .

ولما أقبل فصل الشتاء انسحب الطيبون إلى بوثوية . واغتر إيامينداس

بالنصر كما كان يغتر به سائر قواد اليونان المنتصرون ، فبدأ يفكر في إنشاء  
إمبراطورية طيبية تحمل محل الوحدة التي أفاءتها زعامة أثينة أو اسپارطة من  
قبل على بلاد اليونان ، وقد جرت هذه الخطة إلى محاربة الأثينيين ، وأرادت  
اسپارطة أن تسترد مكانتها السابقة فتحالفت مع أثينة ، والتقت جيوش  
الأعداء عند منينيا عام ٣٦٢ ق : م ، وانتصر إلاميننداس في هذه المعركة ،  
ولكنه قتل في أثنائها بيد جرلس Gryllus بن أكسانوفون . ولم تجنب هلاس  
خيراً دائماً من زعامة طيبة القصيرة . نعم إنها حررت بلاد اليونان من طغيان  
اسپارطة ، ولكنها عجزت ، كما عجز من قبلها ، عن أن توجد خارج  
نطاق بؤرثة وحدة متجانسة متماسكة ؛ وكان من أثر النزاع الذي خلقته في  
بلاد اليونان أن أضحت الدول اليونانية من أثره مضطربة ضعيفة عاجزة عن  
لقاء فليب حينما انقض عليها من الشمال .

## الفصل الثالث

### الإمبراطورية الأثينية الثانية

وحاولت أثينة للمرة الأخيرة أن تؤلف هذه الوحدة : واستطاعت بفضل أسوارها الطويلة ، وأساطيلها التي جددت بناءها ، وماليتها الثابتة الموثوق بها ، وما تيسر لها من زمن بعيد من الوسائل المالية والتجارية ، استطاعت بفضل هذا كله أن تستعيد ما كان لها من سيادة تجارية في بحر إيجه . وكانت الدول التي خضعت لها من قبل والدول المتحالفة معها قد علمتها الحروب التي دامت خمسين عاماً كاملة أنها في ميسس الحاجة إلى سلامة أعظم مما تهبوّه لها السيادة الفردية ، ولهذا اتحدت معظم هذه الدول مرة أخرى في عام ٣٧٨ بزعامة أثينة ، ولم يحل عام ٣٧٠ حتى كانت هذه المدينة مرة أخرى أقوى الدول سلطاناً في شرق البحر الأبيض المتوسط .

وكانت الصناعة والتجارة هما وقتئذ عماد حياتها الاقتصادية . ذلك أن أرض أتكالم تكن في يوم من الأيام مما يوائم الزراعة الجماعية . نعم إن العمل الشاق الطويل قد جعلها أرضاً مثمرة بفضل عناية الأهليين بأشجار التوت وبالكروم ، ولكن الإسهارطين كانوا قد دمروا هذه الغروس ، وقلموا كان من المزارعين من يستطيع الصبر نصف جيل حتى تثمر بساتين الزيتون الجديدة ثمارها . وكان معظم الزراع الذين عاشوا قبل الحروب قد قضوا نجبهم ، وكان معظم من بقى من الزراع قد دب اليأس في نفوسهم فمنهم أن يعودوا إلى أملاكهم المخربة فباعوها بأبخس الأثمان للملاك يستغلونها وهم بعيدون عنها ، وفي وسعهم أن يستثمروا أموالهم فيها استثماراً طويلاً الأجل . وبهذه الطريقة ، وبانتزاع ملكية الأراضي الزراعية المثقلة بالدين ، انتقلت هذه الأراضي في أنكا إلى أيدي عدد قليل من الأسر كانت

تستغل كثيراً من المزارع الواسعة بجهود الأرقاء<sup>(١٠)</sup> . وأعيد فتح مناجم لوريوم ، وأرسل إلى الخفر ضحايا جدد ، وتكونت ثروات جديدة من الفضة الغفل ومن الدماء البشرية ، وعرض أكسانوفون<sup>(١١)</sup> طريقة ظريفة تستطيع بها أثينة أن تملأ خزائنها بالمال ، ولا تكلفها أكثر من أن تشتري مائة ألف من الأرقاء تؤجرهم إلى المقاولين في لاريوم . وأثمرت هذه الطريقة ثمرتها المرجوة فاستخرجت من الفضة مقادير تفوق ما كان ينتج من السلع ، فارتفعت الائتمان أسرع من ارتفاع الأجور ، ووقع عبء هذا الانقلاب على كاهل الفقراء :

وازدهرت الصناعة وتلقت محاجر بنتلكس مصانع الفخار في السرمكس طلبات من عالم بحر إيجه كله . وجمع بعضهم ثروات طائلة بشراء منتجات الصناع اليدويين أو المصانع الصغيرة بأثمان بخسة وبيعها بعدئذ بأعلى الأثمان في الأسواق المحلية أو الخارجية . وسرعان ما تضاعف عدد المصارف المالية في أثينة تبعاً لنمو التجارة وتجمع الثروة النقدية بدل الثروة العقارية . وتلقت هذه المصارف كثيراً عن النقود أو اللخائر القيمة لحفظها لديها ، ولكن يلوح أنها لم تكن تؤدى فوائد من هذه الودائع . وسرعان ما وجد أصحاب المصارف أن هذه الودائع لا تسترد كلها في وقت واحد في الظروف العادية ، فشرعوا يقرضون المال بفوائد عالية ، وقتصروا في بادئ الأمر على إقراض المال دون الاشتغال بوسائل الائتمان الأخرى ، فكانت تضمن عملاءها ، وتحصل لهم مطلوباتهم ، وتقرض النقود بضماني العقار أو النفائس ، وتمتد السفن التي تنقل البضائع بحاجتها من المال . وكان في وسع التاجر ، بفضل هذه المصارف وأكثر من هذا بفضل القروض التي يقدمها الأفراد مجازفة منهم ومضاربة بلخي الأرباح الطائلة ، أن يستأجر سفينة ينقل عليها بضاعته إلى إحدى الأسواق الأجنبية ، ويشتري منها بدل هذه البضاعة شحنة أخرى ، وإذا وصلت إلى بيرية بقيت فيها ملكاً لأصحاب الديون حتى يستردوا ديونهم<sup>(١٢)</sup> ، ولما تصرف بعض القرن الرابع نشأ نظام من نظم الائتمان الحقيقي : فشرع

أصحاب المصارف يصدرن خطابات الاعتماد ، والأذون المالية ، والتحاويل المصرفية بدل أن يقدموا النقود ؛ وبهذه الطريقة أصبحت الثروة تنتقل من عميل إلى عميل بتدوينها في سجلات المصارف لا غير<sup>(١٣)</sup> . وكان رجال الأعمال أو أصحاب المصارف يصدرن السندات للحصول على القروض التجارية ، حتى صارت هذه السندات جزءاً كبيراً من كل شركة . وكان لبعضهم - كالمعتوق پاسيون مثلاً - صلات مالية متشعبة ، واشتهروا بين الناس بأمينتهم ونزاهتهم فوثقوا بهم ، وكانت سنداتهم موضع الثقة في جميع بلاد اليونان : وكان لمصرف پاسيون Pasion أقسام متعددة يعمل فيها عدد كبير من الموظفين معظمهم من الأرقاء ، ويحفظ بطائفة كبيرة من السجلات المختلفة الأنواع تدون فيها كل عملية مالية بعناية فائقة جعلت في المحاكم أدلة لا يقبل الطعن فيها . ولم يكن إفلاس المصارف أمراً غير مألوف ، ومحدثا المؤرخون عما كان يحدث من « ذعر » مالي يغلق فيه مصرف بعد مصرف أبوابه<sup>(١٤)</sup> . وكانت توجه أحياناً إلى المصارف ، ومنها أعظمها نفوذاً ، تهم خطيرة من سوء استعمال ما آل إليها من سلطان ، وكان الناس ينظرون إلى رجال المصارف نظرة يجتمع فيها من الحسد والإعجاب ، والكراهية مثل ما يجتمع في نظرة الفقراء إلى الأغنياء في جميع العصور<sup>(١٥)</sup>

وأنتج تبدل الثروة من عقارية إلى منقولة كفاحاً شديداً للحصول على المال ، وكان لا بد للغة اليونانية من أن تخترع لفظاً تعبر به عن هذه الشهوة الجاحمة للحصول على « أكثر فأكثر » من المال ، فأطلقت عليها لفظ « بليونكسيا Pleonexia » ولفظاً آخر يعبر عن الانهماك في طلب الثراء « كرماتستيكي Chrematistike » . وأخذت السلع والخدمات من ذلك الوقت تقدر قيمتها بالمال ؛ بل إن الناس أنفسهم أصبحوا يقدرون به وبما يمتلكون منه ، وأصبحت الثروات تتكون ثم تزول بسرعة لا عهد للناس بها ، وتنفق في مظاهر من البذخ لو شهدتها أثينة في عصر بركليز لارتاعت واهتزت منها مشاعرهما . فأخذ « الأثرياء المحدثون » ( وكان له

عند اليونان اسم خاص هو نيوبلوتوى ( neoplutoi ) يشيدون البيوت الكثيرة الزخرف ، ويزينون نساءهم بالملابس والجواهر الغالية ، ويفسدونهن بكثرة الخدم ، وأصبح تقديم أغلى أصناف المأكول والمشرب للضيوف دون غيرها من المأكوت والمشروبات هو القاعدة المقررة المألوفة (١٦) .

وانتشر الفقر وسط هذه الثروة الطائلة ، ذلك بأن حرية التبادل وأنواعه المختلفة اللتين أمكتنا مهرة الناس من جمع المال جعلتا السدج منهم يفقدونه أسرع مما كانوا يفقدونه من قبل ، فكان الفقراء في نظام الاقتصاد التجارى الجديد أفقر نسبيا مما كانوا في أيام استرقاقهم في أملاك الإقطاعيين ؛ فكان الفلاحون في الريف يكسحون ليحصلوا بكسحهم وعرقهم على قليل من الزيت أو الخمر ؛ وفي الحواضر ظلت أجور العمال الأحرار منخفضة المستوى بسبب منافسة الأرقاء ؛ وكان مئات من المواطنين يعتمدون في معيشتهم على الأجور التي ينالونها نظير حضور جلسات الجمعية أو المحاكم ؛ ولم يكن آلاف من الناس يجدون طعاما إلا ما تقدمه لهم المعابد أو الدولة ، ولا يملكون شيئا . وفي عام ٤٣١ وبلغ عدد من لا يملكون شيئا قط من الناحيين ( دح عنك عدد السكان بوجه عام ) خمسة وأربعين في المائة من مجموعهم الكلى ، فلما حلت سنة ٣٣٥ ارتفعت هذه النسبة إلى سبعين وخمسين في المائة (١٧) . ونقدت الطبقات الوسطى ، التي كانت لكثرة عددها وسلطانها تحفظ التوازن بين الأشراف والعامه ، جزءا كبيرا من ثروتها ، ولم يعد في وسعها أن تتوسط بين الأغنياء والفقراء ، بين المتحفظين الشديدي العناد والخياليين المتطرفين ، وبذلك انقسم المجتمع الأثيني إلى « مدينقى » أفلاطون - « إحداهما مدينة الفقراء والأخرى مدينة الأغنياء » وكثما في حرب مع الأخرى (١٨) . وأخذ الفقراء بضغون الخطط لسلب مال الأغنياء بالتشريع أو الثورة ، كما أخذ الأغنياء ينظمون أنفسهم جماعات لاتقاء شر الفقراء . ويقول أرسطاطليس إن المتتمين إلى بعض النوادي البحرية كان كل منهم يقسم بأن « أكون علو الشعب »

(أى العامة) « وأن أوزيهم في المجلس يكل ما أستطيع من الأذى » (١٩) . وقد كتب إسقاط حوالى عام ٣٦٦ يقول : « لقد أصبح الأغنياء ينفرون من سائر الطبقات الأخرى نفوراً يفضلون معه أن يلقوا بثروتهم في البحر عن أن يعينوا بشيء منها المحتاجين على حين أن الرقيق الحال يسرهم أن ينهبوا أموال الأغنياء أكثر مما يسرهم العثور على كنز ثمين » (٢٠) .

وانحاز عدد متزايد من أفراد الطبقات المتعلمة إلى جانب الفقراء (٢١) . ذلك بأنهم كانوا يمتقنون التجار ورجال المصارف لما بدا لهم من أن ثروتهم تتناسب تناسباً عكسياً مع ثقافتهم وأذواقهم . وحتى الأغنياء من هؤلاء العلماء أخذت تدور بخلدهم أفكار شيوعية . وكان بركليز قد اتخذ من الاستعمار صهام أمان ليقابل به حدة النزاع بين الطبقات (٢٢) ، ولكن ديونيشيوس كان يسيطر على الغرب ، ومقدونية كانت تمد أملاكها في الشمال ، فأخذت الصعاب تزداد في سبيل فتح أثينة بلاداً جديدة والاستقرار فيها . واستحوذ الفقراء في آخر الأمر على جميع السلطة في الجمعية وشرعوا يقررون مصادرة أموال الأغنياء ويحولونها إلى خزائن الدولة ، لتوزعها من جديد على المحتاجين والناخبين عن طريق المشروعات الحكومية والأجور (٢٣) . وأخذ رجال السياسة يذلون كل ما في وسعهم من جهود ويستخدمون كل ما وهبوا من ذكاء ليكشفوا عن موارد جديدة لزيادة إيرادات الدولة ، فضاغفوا الضرائب غير المقررة ، والضرائب الجمركية على الواردات والصادرات ، وضريبة الواحد في المائة على نقل الملكية العقارية ، وظلوا في وقت السلم يجبون الضرائب غير الاعتيادية التي قررت زمن الحرب ، وأخذوا يطالبون بالتبرعات « الاختيارية » ، وفرضوا على الأغنياء « فروضا » أو « خدمات » جديدة متزايدة لتمويل المشروعات العامة من أموالهم الخاصة . وكانوا يلجأون بين الفينة والفينة إلى مصادرة الأموال ونزع الملكيات ، ووسعوا نطاق ضريبة الإيراد حتى شملت مستويات من الثروة أدنى مما كانت تشملها من قبل (٢٤) ،



وكان في وسع كل من يلقى عليه عبء إحدى الخدمات العامة أن يستعين بالقانون لكي يرغم غيره على أدائها إذا استطاع أن يثبت أن هذا الممول الثاني أكثر منه ثروة ، وأنه لم تفرض عليه خدمة ما في خلال سنتين . وعملوا على تسهيل جميع الإيراد بتقسيم دافعي الضرائب إلى مائة جماعة من الشركاء . فكان يطلب إلى أغنى الأعضاء في كل جماعة أن يؤدوا في بداية كل سنة ضرائبية جميع الضريبة المفروضة على هذه الجماعة طوال السنة ، ثم يترك لهم بعدئذ أن يجبوا في خلال السنة ما يخص غيرهم من الأعضاء بما يرونه من الوسائل .

وكانت نتيجة هذه الفروض أن أخذت الجماعات والأفراد تخفي ثروتها وإيرادها لإخفاء تاماً ، وانتشر التهرب من الضرائب بين الناس جميعاً ، وتفننوا في أساليبه تفنن الدولة في فرضها وجبايتها . وفي عام ٣٥٥ عين أندروتيون Androtion على رأس فرقة من رجال الشرطة مهمتها البحث عن الإيرادات الخبوءة ، وجباية الضرائب المتأخرة ، وحبس الذين يفرون من الضرائب ، فكانت تكبس البيوت وتصادر الأمتعة ، ويلقى الرجال في السجون . ولكن الثروة مع ذلك ظلت تختفي أو تدوب . وقال إسقراط الشيخ الغنى القاضب في عام ٣٥٣ يشكو مما فرض عليه من خدمات : « لما كنت في صباه ، كانت الثروة تعد من الأشياء المأمونة التي يعجب بها الناس ، حتى كان الواحد منا يتظاهر بأن لديه أكثر مما يملك فعلاً . . . أما الآن فقد أصبح من واجب كل إنسان أن يدفع عن نفسه تهمة الغنى ، كأن هذا أشنع الجرائم » (٢٥) . ولم تكن الطريقة التي اتبعت في غير أثينا لمنع تركيز الثروة تستند إلى القنوت كما كانت تستند إليه فيها . من ذلك أن المدينين في مثليتي قتلوا دائنيهم جملة بحجة أنهم جبايع ، وأن الديمقراطيين في أرغوس ( ٣٧٠ ) انقضوا فجأة على الأغنياء وقتلوا منهم ألفاً ومائتين ، وضادروا أملاكهم ، وعقدت الأسر الغنية في غير هذه من الدول التي كان العداء قائماً بينها لغير هذا من الأسباب حلفاً سرياً تعهدت فيه أن يساعد بعضها بعضاً إذا قامت

في إحداها ثورات شعبية . وأخذت الطبقات الوسطى تحذو حذو الطبقات العليا في عدم الثقة بالديمقراطية وترى أنها حسد أتيح له السلطان ، كما أخذ الفقراء يفقدون ثقتهم فيها ويرونها مساواة زائفة بين الناهخين تنقضها الفروق الهائلة بين الثروات . وقد تركت هذه الأحقاد المريرة بين الطبقات بلاد اليونان منقسمة على نفسها داخلياً ودولياً حين انقض عليها فليب ، حتى لقد رحب بقدومه كثيرون من الأغنياء في المدن اليونانية ، ورأوا أنه لولاه لما كان هناك مفر من اندلاع هيب الثورة في أرجائها (٢٦) .

وسار الانهيار الخلقى مع ازدياد الترف واستنارة العقل جنباً إلى جنب ، واعتزت العامة بخرافاتها واستمسكت بأساطيرها ، فقد كانت آلهة الأولمبس تلفظ أنفاسها الأخيرة ولكن آلهة أخرى كانت تولد ، فكانت أرباب غريبة مثل إيزيس وأمون ، وأثيس ، وبنديس ، وسيل ، وأدريس تستورد من مصر وآسية ؛ وجمع انتشار الأرفية عبادة جدد للديونشس في كام يوم . ولم يكن للدين التقليدى القديم فائدة تذكر لطبقة الملاك الوسطى النصف الأجنبية الآخذ شأنها في الارتفاع ، فلم تكن آلهة المدينة التي ترعاها تنال من هذه الطبقة إلا الاحترام الصورى الرسمى ، ولم تعد توحى إلى أفرادها بالمبادئ الخلقية أو الإخلاص للدولة والولاء لها (\*) . وكافحت الفلسفة لكى تجدد في الولاء السياسى ومبادئ الأخلاق الطبيعية بديلا من الأوامر الإلهية ، أو أن تتخذ منها ربا يرقب الناس من عل ، ولكن قل من المواطنين من كان يهمه أن يعيش عيشة البساطة السقراطية أو عيشة رجل سقراط السامى « ذى العقل العظيم » .

ولما فقد دين الدولة سلطانه على الطبقات المتعلمة زاد بالتدريج تحرر الأفراد

---

(\*) يقول أفلاطون ( في القوانين صفحة ٩٤٨ ) : « والآن وفي الناس طائفة لا تؤمن قط بوجود الآلهة ... أصبح الواجب وضع شرائع تستند إلى العقل وتضع حداً للأيمان التي تقسمها كلمتا الطائفتين » .



( شكل ٤٠ ) نقش بازو من صريح ملكزنس ( النصف البريطاني )



من القيود الأخلاقية القديمة - فتحرر الابن من سلطان أبويه ، وتحرر الذكور من الزواج ، وتحررت المرأة من الأمومة ، وتحرر المواطن من التبعية السياسية . وما من شك في أن أرسطوفان قد بالغ في وصفه لهذه التطورات ، وإذا كان أفلاطون ، وأكسانوفون ، وإسقراط كلهم يتفقون معه في رأيه ، فإنهم كانوا جميعاً من المحافظين الذين ترتعد فرائضهم من مثال الجليل الناشئ الجديد . وتحسنت أخلاق الناس في الحبيب خلال القرن الرابع ، وجاءت موجة من الإنسانية المستنيرة . أعقاب تعاليم يوربديز وسقراط والمثل الذي ضربه للناس أجلسوس<sup>(٢٧)</sup> . ولكن الآداب والجنسية السياسية ظلت سائرة في طريق الانهيار ، وزاد عدد العزاب والسراى وأصبحت الصلات بين هؤلاء وأولئك هي الطراز الحديث الذي يهواه الناس ، كما أن الاتصال الحر بين الرجال والنساء أصبحت له الغلبة على الزواج الشرعي<sup>(٢٨)</sup> . انظر مثلاً إلى هذا السؤال الذي يسأله أحد الأشخاص في مسلة ألفت في القرن الرابع : « أليست الحظية مرغوباً فيها أكثر من الزوجة ؟ ولم لا ؟ إن إحداها في جانبها القانون الذي يرغمنا على الاحتفاظ بها ، مهما تكن كارهين لها ، أما الأخرى فهي تعلم أن من واجبها أن تتسلط على الرجل بحسن سلوكها ، وإلا فإن عليها أن تبحث لها عن رجل غيره<sup>(٢٩)</sup> » ، وعلى هذا النحو عاشر بركستليز ومن بعده هيريديز Hypereides فريفي Phryne ، وعاشر أرسنبوس لثيس Laïs ، وعاشر أستلبو Stilpo نكريتي Nikaaete ، وعاشر ليسياس ميترا Metaneira ، وعاشر إسقراط الصارم لجسكيوم Lagiscium<sup>(٣٠)</sup> . وفي ذلك يقول ثيويميس مبالغاً في قوله كمادة رجال الأخلاق : « لقد كان الشبان يقضون كل أوقاتهم بين السراى والقيان . أما الذين هم أكبر من هؤلاء قليلاً فكانوا منهمكين في اليسر والفسق ، وكان الناس كلهم ينفقون على المآدب العامة والملاهي أكثر مما ينفقونه على الأعمال اللازمة لحفظ كيان الدولة ورعاية مصالحها<sup>(٣١)</sup> »

وأصبح تحديد عدد أفراد الأسرة تحديداً اختيارياً هو الطراز العصري في ذلك الوقت ؛ وكانوا يصلون إلى هذا الغرض بمنع الحمل ، أو الإجهاض ، أو قتل الأطفال : ويقول أرسطاطاليس إن بعض النساء كن يمنعن الحمل بطلاء جزء الرحم الذى يسقط عليه منى الرجل بزيت شجر الأرز ، أو بمرهم الرصاص . أو الكندر الممزوج بزيت الزيتون(\*) (٣٢) . وكانت الأسر القديمة سائرة في طريق الانقراض فلم تكن توجد ، على حد قول إسقراط ، إلا في قبورها ، وأخذت الطبقات الدنيا يتضاعف عدد أفرادها ، أما طبقة المواطنين في أتكافق نقص عددها من ٤٣٠٠٠ في عام ٤٣١ إلى ٢٢٠٠٠ في عام ٤٠٠ وإلى ٢١٠٠٠ في عام ٣١٣ (٣٣) . ويقابل هذا نقص في عدد المواطنين الذين كانوا يجندون للخدمة العسكرية ؛ ويرجع بعض هذا النقص إلى مذابح الحرب ، وبعضه إلى قلة من لهم في الدولة أملأك يتحتم عليهم الدفاع عنها ، وبعضه إلى رغبة الناس عن الخدمة العسكرية . ذلك أن حياة الدعة والانصراف إلى العناية بالشئون المنزلية ، والانهماك في الأعمال التجارية والصناعية ، وطالب العلم ، كل ذلك قد حل محل حياة الرياضة البدنية ، والتربية العسكرية ، والعناية بالشئون العامة ، وهى الحياة التى كان يألفها الناس في عهد بركليز (٣٤) . فأما الرياضة فقد أصبحت حرفة ، وصار المواطنون الذين كانوا في القرن السادس يملأون مدارس التدريب الرياضية يقنعون الآن بأن يجهد غيرهم أنفسهم بالنيابة عنهم ، وحسبهم هم أن يشاهدوا استعراض المحترفين . وكان بعض الشبان يتلقون بعض الدروس في فن الحرب ، ولكن الكبار كانوا يجلبون عشرات من الطرق للهرب من الخدمة العسكرية . وأضحت الحرب نفسها منهنة بسبب ما دخل عليها من التعقيدات الفنية ، نحتاج إلى رجال مدربين

---

(\*) إذا شاء القارئ أن يعرف استعمال زيت الزيتون لهذا الغرض ذاته في الوقت الحاضر فليطلع على كتاب التاريخ الطبى لمنع الحمل **Medical History of Contraception** تأليف هيمز Himes ص ٨٠ .

لها تذبذباً خاصاً يستغرق وقتهم كله ؛ وكان لا بد من استبدال الجنود المرتزقة بالمحاربين المواطنين ، وكان هذا نذيراً بأن زعامة بلاد اليونان لن تلبث أن تنتقل من رجال السياسة إلى رجال الحرب . وبينما كان أفلاطون يتحدث عن الملوك الفلاسفة ، كان الملوك العسكريون ينشئون تحت سمعه وبصره . وكان مرتزقة اليونان يبيعون أنفسهم إلى القواد سواء كانوا من اليونان أو « البرابرة » بلا تفرق بين هؤلاء وأولئك ؛ ولقد حاربوا في الجيوش التي غزت بلاد اليونان بقدر ما حاربوا دفاعاً عنها ، وشاهد ذلك أن الجيوش الفارسية التي واجهها الإسكندر كانت مملوءة باليونان ؛ فلم يكن الجنود وقتئذ يسفكون دماءهم دفاعاً عن بلادهم ، بل كانوا يسفكونها في سبيل من يؤدي لهم أكبر الأجور .

وظل الفساد السياسي والاضطراب اللذان أعقبا موت بركليز سائرين في طريقهما خلال القرن الرابع ، إذا استثنينا من ذلك حكم يكلديز الطاهر النزيه (٤٠٣) ، وإدارة ليقورغ المالية (٣٣٨ - ٣٢١) . فالرشوة مثلاً كان يعاقب عليها ، حسب نص القانون ، بالإعدام ؛ لكن إسقراط يقول إن المرتشى كان يجزى على ارتشائه بالترقى في المنصب العسكرية والسياسية . ولم يجد الفرس أية صعوبة في إرشاء ساسة اليونان وحملهم على أن يشنوا الحرب على الدول اليونانية أو على مقلونيتها ، وحتى دمستين نفسه أصبح في آخر الأمر مرآة تنعكس عليها أخلاق أهل زمانه . لقد كان من أنبل الأفراد في جماعة من أحط الجماعات في أثينة - أعني جماعة الخطباء المأجورين الذين صاروا في ذلك القرن محامين وساسة محترفين . ومن هؤلاء الناس من كانوا مثل ليقورغ شرفاء معقولين ، ومنهم من كانوا مثل هيردين ذوى شهامة ومروءة ، ومنهم من لم يكونوا خيراً مما وجب عليهم أن يكونوه ؛ وإذا جاز لنا أن نصدق ما يقوله عنهم أرسطاطاليس فقد كان منهم من تخصص في إبطال نصوص الوصايا<sup>(٣٦)</sup> . وجمع الكثيرون منهم ثروات طائلة بانهاز الفرص السياسية وبالتهريج والخطابة في الجماهير .

وانقسم الخطباء المأجورون أحزاباً ، نومزقوا الهواء بمحملاتهم ، ونظم كل حزب لنفسه بلحانا ، ووضع له كلمات سر ، وعين له وكلاء ، وجمع له مالا . وكان الذين يؤدون نفقات هذه الأعمال كلها يعترفون صراحة بأنهم : « سيستردونها ضِعفين » (٣٧) .

وكانت الروح الوطنية تضعف كلما زادت السياسة قوة واستنفدت . مرارة الانقسام كل الجهود العامة والوفاء للوطن ، فلم تترك للمدينة من هذه الجهود وذلك الإخلاص إلا القليل الذى لا يغنى ، وكان دستور كليستينز ، والزعة الفردية التى أثارها التجارة والفلسفة ، قد زعزعا كيان الأسرة ، وحررا الفرد ؛ وكأنما أراد الفرد الحر وقتئذ أن يثار للأسرة . مما أصابها من انحلال فهوى بمعوله على الدولة يقوض أركانها .

وأراد الديمقراطيون المنتصرون فى عام ٤٠٠ ق . م أو حواليه أن يضمّنوا حضور المواطنين الفقراء فى الإكليزيا ، وأن يمنعوا بذلك ذوى الأملاك أن تكون لهم السيطرة عليها ، فجعلوا حضور الجمعية هو الآخر عملا من الأعمال التى يؤجر الناس عليها . وكان كل مواطن فى بادئ الأمر يؤجر على حضور الجلسة أبلة ( بـبـبـب من الريال الأمريكى ) ، ولما زادت نفقات المعيشة زيد هذا الأجر إلى أبلتين ، ثم إلى ثلاث أبلات ، وظل يزداد حتى كان فى زمن أرسطاطاليس درخمة ( أى ريالاً أمريكياً ) عن اليوم الواحد (٣٨) . ولقد كان هذا فى حد ذاته تدبيراً معقولاً لا غبار عليه ، لأن المواطن العادى كان يكسب فى أواخر القرن الرابع درخمة فى كل يوم ؛ ولم يكن ينتظر منه أن يترك عمله دون أن يعرض عن تركه . وما لبثت هذه الخطة أن جعلت للفقراء الأغلبية فى الجمعية ، ويثس الأغنياء من الانتصار فيها . فراد لإعراضهم عنها تدريجاً ، وامتنعوا عن حضور جلساتها . وعُدل الدستور فى عام ٤٠٣ وقصر حق التشريع على هيئة مكونة من خمسة مشرعين nomothetei يختارون من بين المواطنين الذين انتخبوا بالقرعة ليكونوا :



قضاة ، ولكن هذا التعديل لم تكن له أقل فائدة في الحد من طغيان الطبقات الدنيا . ذلك أن هذه الهيئة الجديدة انحازت هي الأخرى إلى جانب العامة ، والانتفاص من سلطانه . ويبدو أن مستوى الذكاء في الجمعية قد نقص في القرن الرابع ، ولعل منشأ هذا النقص هو أداء الأجور على حضور جلسات الجمعية . نقول هذا ببعض التحفظ لأن الذين نعتد عليهم في هذا القول هم الرجعيون المتحيزون أمثال أرسطوفان وأفلاطون<sup>(٣٩)</sup> . ويقول إسقراط إن أعداء أثينة هم الذين يجب عليهم أن يؤدوا الأجور لحضور جلسات الجمعية . حتى يكثر اجتماعها ، وذلك لكثرة ما ترتكبه من الأغلاط<sup>(٤٠)</sup> في أعمالها .

وخسرت أثينة بسبب هذه الأغلاط لإمبراطوريتها وحريتها جميعا . ذلك أن الحرص الشديد على المال والسلطان الذي قوض أركان الحلف الأول قد دك وقتل قواعد الحلف الثاني أيضاً ، فقد شعرت أثينة بعد سقوط إسبارطة في لكرا أن في وسعها الآن أن توسع أملاكها ، وكانت وهي تنظم إمبراطوريتها الجديدة قد قطعت على نفسها عهداً ألا تسمح للرايا الأثينيين بامتلاك أرضين خارج حدود أتك<sup>(٤١)</sup> . ولكنها بعد أن فتحت ساموس ، والكرسنيز التراقية ، ومدائن پدنا ، وهوتيدبا ، وميتوني على سواحل مقدونية وتراقية استعمرتها على أيدي المواطنين الأثينيين . واحتجت على ذلك الدول المتحالفة معها وانسحب الكثير منها الحلف . واستخدمت أثينة وسائل القسر والعقاب التي استخدمتها من قبل في القرن الخامس ، ولكنها لم تجن من ورائها فائدة في هذه المرة كما لم تجن منها فائدة في المرة السابقة . وكانت النتيجة أن أعلنت طبشوز ، وكوس ، ودرس ، وبيرنطية في عام ٣٥٧ « حرب » عصبان « اجتماعية » : ولما أن رفض تمويثوس Timotheus وأفكراتيز ، وهما قائدان من أعظم القواد الأثينيين كفاية ، أن يهاجما الأسطول الثائر في المجلسات أثناء عاصفة هوجاء ، أتهمهم الجمعية

بالجن ، وفرضت على تموثيوس غرامة باهظة لا قبل لأحد بأدائها قدرها مائة وزنة ( ٦٠٠.٠٠٠ ريال أمريكي ) . فلم يجد أمامه سبيلا إلا الفرار من البلاد ، وبرئ إفكرتيز ولكنه لم يقيم لأثينة بخدمة ما بقى من حياته . وأحبط الثوار كل ما بذلته من محاولات لإخضاعهم ، فاضطرت في عام ٣٥٥ إلى أن توقع صلحا تعترف فيه باستقلال بلادهم ، وأضحت المدينة العظيمة بلا أحلاف ، ولا زعماء ، ولا مال ، ولا أصدقاء .

ولعل عوامل أخرى أدق وأخفى من العوامل السابقة كان لها أثر في إضعاف أثينة . ذلك أن حياة الفكر تعرض للخطر كل حضارة تزددان بهذه الحياة . ففي المراحل الأولى من تاريخ الأمة قل أن يكون للتفكير وجود ، بل الذي يسود وينتشر هو العمل ، ويكون الناس في هذه المرحلة صريحين ، محررين من عوامل الكبت جريئين في مشاكساتهم وصلاتهم الجنسية . وكلما أرتقوا في مدارج الحضارة وفرضت عليهم العادات ، والأنظمة ، والشرائع ، وقواعد الآداب والأخلاق ، قيودا تزداد على مر الأيام كبتا للغرائز ، حل التفكير محل العمل ، والخيال محل الإقدام ، والاحتياط محل الصراحة ، والخفاء محل التعبير الصادق ، والعطف محل القسوة ، والشك محل اليقين ؛ وزالت الوحدة الأخلاقية التي يشترك فيها الإنسان البدائي مع الحيوان ؛ وأصبح السلوك مجزءا طابعه التردد ، والإدراك ، وتقدير العواقب ، وضعفت الرغبة في القتال ، واستحالت ميلا إلى الجدل الذي لا يقف عند حد : وما أقل الأمم التي استطاعت أن تصل إلى الرقي العقلي والإحساس القوى بالجمال من غير أن تضحي في سبيل ذلك بالقدر الكثير من رجولة أبنائها ووحدتها ، فلم تستطع صد الاقوام المجمع المعدين الظامعين في ثروتها : فحول كل رومة يحوم الغاليون ، وحول كل أثينة يحوم المقدونيون .

## أفضل الرابع

### نهضة سراقوسة

كانت سراقوسة طوال القرن الرابع من أكبر المدن اليونانية ثروة وأعظمها قوة ، رغم ما كان ينتابها من الاضطرابات السياسية الكثيرة . وكان ملكها ديونيشيوس الأول مجرداً من الضمير ، خائناً غداراً ، مختالاً مغروراً ، ولكنه كان أقدر رجال زمانه في الشئون الإدارية . حول هذا الرجل جزيرة أرتيجيا Ortygia إلى قلعة حصينة اتخذها مسكناً له ، وسور الطريق الذي يوصلها بأرض القارة ، فأصبح مركزه فيها أمنع من عقاب الجو ، ثم ضاعف أجور جنده ، وقادهم بنفسه إلى انتصارات هينة ، فحجب نفسه إليهم وكسب ولائهم . فاستطاع البقاء على العرش ثمانية وثلاثين عاماً . ولما أن ثبت قواعد حكمه استبدل بسياسة القسوة التي نهجها في بداية أمره سياسة رحيمة استرضى بها الأهليين ، وبسط على البلاد حكماً استبدادياً طابعة العدالة والمساواة (\*) ، وأقطع ضباطه وأصدقائه أجزاء من أحسن الأراضي وأعظمها خصبا ، وخص جنوده بجميع المساكن في أرتيجيا والطريق الموصل إليها إلا القليل النادر منها ، ووزع كل ما بقى من أرض سراقوسة وما حولها على سكان المدينة الأحرار منهم والأبرقاء من غير تمييز بينهم . وبهديه وإرشاده ازدهرت سراقوسة ، وإن كان قد فرض عليها من الضرائب ما لا يكاد

---

(\*) ولما حكم على فتياس Phintias ( المسمى خطأ بفتياس Pythias ) الفيناغورسي بالإعدام لاشتراكه في إحدى المؤامرات ، استأذن فتياس في أن يلعب إلى منزله يقضى فيه يوما ينظم فيه شئونه . وعرض صديقه دامون Damon ( وهو غير دامون معلم الموسيقى ليركليز وسقراط ) أن يكون رهينة له حتى يعود ، وعرض أن يعدم إذا لم يعد فتياس . ولكن فتياس عاد ودهش ديونيشيوس كما دهش تايلون فيما بعد من أن يبلغ الإخلاص بين الأصدقاء هذا المبلغ ، فمعا عن فتياس ، ورجاه أن يكون هو زميلا لها في هذه الصداقة المتينة .

يقول عما فرضته الجمعية على الأثينيين . ولما أن أسرفت نساء المدينة في زيتهن أعلن أن دمترا قد جاءته في الحلم وأمرته أن يجمع حلى النساء كلها ويودعها في معبدها . وصدع الملك بأمر الإلهة ، وصدعت به كذلك معظم النساء ؛ ثم ما لبث أن « اقترض » الحلى من دمترا يحول بها حروبه (٣) .

ذلك أن خططه كلها كانت تهدف إلى إخراج القرطاجيين من صقلية . وقد آله وحز في نفسه أن يستطيع هنيئال استخدام آلات التدمير القوية في حصار سيلينس ، فجمع في خدمته خبرة الصناع والمهندسين من بلاد اليونان القرية ؛ وطلب إليهم أن يعملوا على تحسين عدد الحرب . وكان من بين ما اخترعه هؤلاء الرجال من آلات الهجوم والدفاع الجديدة المنجنيق الذى يقذف الحجارة الثقيلة وغيرها من القذائف ، وانتقل هذا الاختراع وغيره من المحترعات العسكرية من صقلية إلى بلاد اليونان واستخدمه فليب المقدونى . وأرسل يدعو لخدمته جنودا مرتزقة ، وأخذت دور الصنعة في سراقوسة تخرج مقادير لا عهد للناس بها من الأسلحة والدروع تنفق مع عادات كل طائفة من طوائف الجند المختلفة ومع حلقتها في القتال . وكان المشاة قبل هذا الوقت هم الذين يقاتلون في المعارك البرية لكن ديونيشيوس نظم فيالق كبيرة من الفرسان ، وأفاد من هذا أيضاً فليب والإسكندر . وأخذ في الوقت نفسه يصب المال صبا لبناء مائتى سفينة معظمها من ذات الأربعة الصفوف أو الخمسة ، فأنشأ بذلك أسطولاً ضخماً لم تر له بلاد اليونان قبل ذلك الوقت مثيلاً في سرعته أو قوته .

ولم يحل عام ٣٩٧ حتى كان كل شيء على أهبة الاستعداد ، وأرسل ديونيشيوس بعثة إلى قرطاجة يطلب إليها أن تحرر جميع المدن اليونانية في صقلية من سيطرة القرطاجيين ، وتوقع ألا يجاب إلى طلبه فدعا هذه المدن إلى خلع نير الحكم الأجنبي ، فاستجابت إلى دعوته ، وكانت لاتزال حاقدة على القرطاجيين ولم تنس ما ارتكبه فيها هنيئال من المذابح ، فأعدت جميع من وقع في

أيديهم منهم بعد أن أذاقتهم من ألوان العذاب ما لم يعذبه اليونان أحداً غيرهم من قبل ، ولم يدخر ديونيشيوس جهداً في الحيلولة بينهم وبين هذا التعذيب لأنه كان يريد أن يبيع أسرى القرطاجيين في أسواق الرقيق . ونقلت قرطاجة جيشاً كبيراً بقيادة هملكون Himilcon بطريق البحر ، ودارت الحرب بين الأمتين في فترات متقطعة خلال أعوام ٣٩٧ ، ٣٩٢ ، ٣٨٣ ، ٣٦٨ . وانتهت هذه الحرب بأن استردت قرطبة كل ما استولى عليه ديونيشيوس من أملاكها ، وعادت الأمور بعد الدم المهرق كله إلى ما كانت عليه من قبل .

وكان ديونيشيوس في هذه الأثناء قد وجه قوته الحربية لإخضاع المدن اليونانية في الجزيرة ، وربما كان مدفوعاً إلى هذا بحب السلطان ، أو بما كان يحس به من أنه لا سبيل إلى القضاء على سلطان قرطاجة في صقلية إلا إذا اتحدت كلها تحت حكومة واحدة . فلما تم له إخضاعها ، عبر الجزيرة إلى إيطاليا ، وأخضع رجيوم Rhegium وفرض سلطانه على جميع إيطاليا الجنوبية . ثم هاجم إتروريا واستولى على ألف وزنة من هيكلها القائم في أجيلا Agylla ، ووضع الخطط لنهب ضريح أبولو في دلفي ، ولكن الأيام وقفت في سبيله فلم تمكنه من تنفيذ خطته . فقد وأدت بلاد اليونان في نفس ذلك العام ( ٣٨٧ ) حريتها في الغرب ، ثم باعها « بصلح الملك » إلى الفرس في الشرق . وكان برنس Brennus والغالليون قد وقفوا ظافرين أمام أبواب رومة يدقونها دقاً . وكان البرابرة المحيطون بالعالم اليوناني يزدادون قوة في كل مكان ، وكان ما حل بإيطاليا الجنوبية من التدمير على يد ديونيشيوس قد مهد السبيل للأهلين القاطنين حول المستعمرات أولاً ، ثم للرومان أنصاف البرابرة بعدئذ ، لغزو هذه المستعمرات والاستيلاء عليها . وقام الخطيب ليسياس في الدورة التالية من دورات الألعاب الأولمبية يدعو بلاد اليونان إلى الخروج على الطاغية الجديد ، فهاجت الجماهير الثائرة خيام رسل ديونيشيوس وأصمت آذانها عن الاستماع إلى أشعاره .

وهذه الطاعة الذى عرض على أهل رجيوم بعد أن تم له الاستيلاء عليها  
 حريتهم إذا أتوه بكل ما يدخرونه من مال فدية لهم ، فلما جاؤوه به بأعهم  
 بيع الرقيق ، هذا الطاغية نفسه كان رجلاً واسع الثقافة من أرباب السيف  
 والقلم ، ولم يك فخره بقلمه أقل من فخره بسيفه . ولما أن طلب إلى الشاعر  
 فلكينس رأيه فى شعره وأجاب بأنه غث لا قينة له حكم عليه بالأشغال  
 الشاقة فى المهاجر<sup>(٤٤)</sup> . على أن ديونيشيوس ، كان يناصر الآداب والفنون  
 على الرغم من هذه الأعمال المثبطة ، وقد استضاف أفلاطون أثناء أسفاره فى  
 صقلية وسره أن يستمتع لحظة بهذا الفيلسوف ( ٣٨٧ ) . وهناك قصة ذائعة  
 نقلها ديوجانس ليرتيوس تقول إن الفيلسوف أخذ يطعن فى حكم الطاعة  
 فرد عليه ديونيشيوس بقوله : « إن أقوالك أقوال عجوز محترف » ، فأجابه  
 أفلاطون قائلاً : « إن هذه اللغة هى لغة الطاعة » . ويقال إن ديونيشيوس باع  
 أفلاطون فى سوق الرقيق ولكن أنسريز القيرونى لم يلبث أن افتداه<sup>(٤٥)</sup> .

ولم يقض على حياة الفيلسوف واحد من القتلة السفاحين الذين كان  
 يخشى بأسهم بل قضى عليها شعره نفسه . وتفصيل ذلك أن مأساته اقتداء  
 همكز نالت الجائزة الأولى فى عيد لينيا الأثينى عام ٣٦٧ . وسر ديونيشيوس  
 من هذا الفوز سروراً جعله يحتفل بأصدقائه ويفرط فى الشراب ، فيصاب  
 بالحمى ويموت .

وقبلت المدينة المغتظة التى كانت قد ارتضته بديلاً من الخضوع لقرطاجة ،  
 قبلت أن يخلفه ابنه على العرش راجية الخير على يديه . وكان ديونيشيوس الثانى  
 وقتئذ شاباً الخامسة والعشرين من عمره ، ضعيف الجسم والعقل ، فظن  
 السراقوصيون الماكرون أنه لهذا السبب سيحكمهم حكماً رحماً يترك لهم فيه الجبل  
 على الغارب . وكان له من عمه ديون Dion والمؤرخ فلستيوست مستشاران  
 قديران . فأما ديون فكان رجلاً واسع الثراء ولكنه جمع إلى ثرائه حبه للآداب  
 والفلسفة ، وكان من أوفى تلاميذ أفلاطون وألصقهم به . وأصبح عضواً

في الجمع العلمي وعاش في داخل بيته وخارجه عيشة البساطة الفلسفية . وخطر بباله أن الطاغية الحديد الشاب اللدن العود سوف يتيح له الفرصة لأن يقيم على الأقل حكماً دستورياً يستطاع به توحيد صقلية بأجمعها وتمكينها بسبب هذه الوحدة من القضاء على سلطان القرطاجيين فيها ، هذا إذا لم يتمكن من أن يجعل منها « المدينة الفاضلة » التي وصفها له أفلاطون .

ودعا ديونيشيوس الثاني بناء على اقتراح ديون ، أفلاطون إلى بلاطه ، فلما قبل أفلاطون الدعوة تتلمذ عليه ديونيشيوس وصار من أتباعه . ومما لا شك فيه أن الشاب الطاغية أراد أن يظهر للفيلسوف خير طباعه ، فأخفى عليه إدمانه الخمر والمهر<sup>(١٧)</sup> ، الذي جعل أباه يتنبأ أن الأسرة ستنقرض بموت ولده . وانخدع أفلاطون برغبة الشاب الظاهرة في الفلسفة فقادها إليها من أصعب السبل - من سبيل العلوم الرياضية والفضيلة . وعلم الحاكم ، كما علم كنفوشيوس دوق لو ، أن المبدأ الأول من مبادئ الحكم هو القدوة الصالحة ، وأنه إذا أراد أن يصلح شعبه ، فعليه أن يجعل نفسه أنموذجاً لهم في الذكاء والنية الحسنة ، وشرعت الحاشية كلها تدرس الهندسة ، وتقف مذهولة سياسياً أمام خطوط مرسومة في الرمل . ورأى فلستبيوس أن مقام أفلاطون أصبح أعلى من مقامه ، فهمس في أذن الطاغية أن ذلك كله لم يكن إلا مؤامرة أراد بها الأثينيون ، الذين عجزوا عن فتح سراقوصة بقوة الجيش والأسطول ، أن يستولوا عليها بعمل رجل واحد ، وأن أفلاطون بعد أن استولى على القلعة المنبئة بالرسوم والحوار ، سينزل ديونيشيوس عن عرشه ، ويجلس ديون مكانه . ووجد ديونيشيوس في هذا الحمس فرصة قيمة للنجاة من متاعب الهندسة ، ففنى ديون ، وصادر أملاكه ، ووهب زوجته لرجل من رجال البلاط كانت تهربه ، وغادر أفلاطون سراقوصة ، رغم تأكيد الطاغية له بأنه يحبه أشد الحب ، وانضم إلى ديون في أثينة . وبعد ست سنين من ذلك الوقت عاد إلى سراقوصة استجابة لطلب الملك نفسه ، وألح عليه في أن يستدعى ديون ولما

رفض ديونيشيوس رجاءه اعتزله أفلاطون وآوى إلى المجمع العلمى (٤٨) .

وفى عام ٣٥٧ جند ديون من بلاد اليونان القارية ، وكان وقتئذ فقيراً فى المال غنياً فى الأصدقاء ، قوة مؤلفة من ثمانمائة رجل أبحر بهم إلى سراقوصة ، ودخل فيها سراً فألقى الأهلين شديدى الرغبة فى تأييده . وكانت معركة واحدة نال فيها النصر ببسالته ، مع أنه كان وقتئذ فى سن الخمسين ، كافية لهزيمة جيش ديونيشيوس ، ودب الرعب من هولها فى قلب الملك الشاب فأثر الفرار إلى إيطاليا . وفى هذا الوقت عزلت الجمعية السراقوصية ديون من القيادة ، وكان هو الذى دعاه إلى الاجتماع ، خشية أن ينصب نفسه حاكماً بأمره . وكانت فى عملها هذا تجرى على ما طبع عليه اليونان من الاندفاع وعدم التبصر فى العواقب . وانسحب ديون فى سلام إلى اليونتينى ، ولكن جيوش ديونيشيوس شجعها تغلب الأحداث فهاجمت الجيش الوطنى على حين غفلة ، وبددت شمله . وأرسل الزعماء الذين كانوا قد عزلوا ديون من القيادة يطلبون إليه أن يعود مسرعاً ويتولى قيادة جيش الشعب ، فاستجاب إلى دعوتهم ، وانتصر على أعدائه مرة أخرى ، وعفا عن الذين قاوموه ، وأعلن قيام دكتاتورية مؤقتة قال إنها ضرورية لعودة النظام إلى البلاد ، وأبى أن يكون له حرس خاص مخالفاً بذلك نصيحة أصدقائه ، وقال إنه « يفضل أن يموت على أن يعيش على حذر دائم من أصدقائه وأعدائه على السواء » (٤٩) . واحتفظ بدلاً من هذا الحرس بحياته المتواضعة المعتدلة رغم ما كان يحيط به من الثراء وقوة السلطان .

ويقول فلوطرخس « إنه ، وإن كان قد نال ما يشتهيه من النجاح ، لم يكن يرغب فى أن ينال فائدة عاجلة . أتاحتها له حظته الطيب . . . فاكتنى يقدر معتدل من الثراء راعى فيه جانب الاقتصاد ، وأدهش بذلك الناس جميعاً . وبينما كانت صقلية وقرطاجة وبلاد اليونان بأجمعها ترى أنه قد بلغ أعلى مراتب النعيم والثراء . ، وأن ليس بين الأحياء جميعاً من هو أعظم منه ، أو بين القواد



من هو أوسع منه شهرة في البسالة والظفر ، كان يبدو في حرسه ، وحاشيته ، وعلى مائدته ، أنه يشترك مع أفلاطون في المجمع العلمي . ولا يعيش بين ضباطه الأجورين وجنوده المرتزقة الذين يجدون في ملء بطونهم بلذيد المأكّل والمشرب والاستمتاع بلذائذ الحياة عزاء لهم عن كلهم المتواصل وما يتعرضون له من الأخطار<sup>(٥٠)</sup>

وإذا أخذنا بقول أفلاطون فإن ديون كان ينبغي إقامة ملكية دستورية ، وإلى إصلاح حياة السراقوصيين وأخلاقيهم على مثال الحياة والأخلاق الإيسارطية ، وأن يعيد بناء المدن اليونانية المستعيدة أو المخربة في صقلية ، وينشئ منها دولة موحدة ، حتى إذا تم له ذلك أخرج القرطاجيين من الجزيرة . ولكن السراقوصيين كانوا يحرسون أشد الحرص على النظام الديمقراطي . ولم يكونوا يتوقون إلى الفضيلة أكثر مما يتوق إليها ديونيشيوس الأول أو الثاني . فاعتال ديون صديق له ، وانطلقت على أثر اغتياله الفوضى من عقابها ، وأسرع ديونيشيوس بالعودة إلى سراقوصة ، واستولى مرة أخرى على اوتيغيا وعلى أزمة الحكم ، وسار فيه بالقسوة والفظاعة التي ينتظرها الإنسان من طاغية خلع عن عرشه ثم استرده .

وبعد ، فإن الأقدار تصيب أحياناً من لا يستحقها من الأفراد ، ولكنها قلما تفعل ذلك بالأمم . لقد استغاث السراقوصيون بأهمهم كورنثة . وجاءت الاستغاثة في وقت كان فيه كورنثي نبيل نبلا لا يكاد يصدقه العقل ينتظر أن تتاح له فرصة يظهر فيها بطولته . لقد كان تيمليون رجلاً من الأشراف ، بلغ من حبه للحرية أنه لم يتردد في قتل أخيه تموفانيز حين أراد هذا الرجل أن يقيم نفسه حاكماً مستبداً في كورنثة . واستنزلت أمه اللعنة عليه عقاباً له على عمله هذا ، وأنه عليه ضميره ، فاعتزل هذا القاتل الناس وآوى إلى الغابات ، ولكنه سمع وهو في مأواه بحاجة سراقوصة إلى النجدة ؛ فخرج من ملجئه ، ونظم قوة من المتطوعين ، وأبحر بها إلى صقلية ؛ وقاد شرذمته

القليلة بمهارة لم يرجش الملك معها بدءاً من الاستسلام ، بعد أن ذاق البلاء من جراء براعته في القيادة ، ومن غير أن يقتل من رجاله رجل واحد ، ومنح تيمليون الطاغية الدليل من المال ما يمكنه من العودة إلى كورنثة حيث قضى ما بقى من حياته يعلم في المدرسة ويسأل الناس القوت في بعض الأحيان (٥١) .

وأعاد تيمليون الديمقراطية ، وهدم الحصون التي جعلت أرثيجيا معقلاً حصيناً للاستبداد ، ورد عنها غارة شنها القرطاجيون ، وأعاد الحرية والديمقراطية إلى المدن اليونانية . وبفضله ساد السلام وعم الرخاء صقلية جيلاً من الزمان ، هرع إليها في خلاله مستوطنون جدد من جميع أنحاء العالم اليوناني . وأبى مع ذلك أن يتولى منصباً عاماً ، بل اعتزل الحياة السياسية وفضل عليها الحياة الخاصة ، ولكن الديمقراطيات القائمة في الجزيرة كانت تعرض عليه كل شئونها الكبرى تستنصحه وتعمل برأيه إيماناً منها بحكمته واستقامته . ولما اتهمه اثنان من « المرشدين » بسوء استخدام سلطته أصر على الرغم من احتجاج الشعب وإعلانه شكره له واعترافه بجميله ، أن يحاكم من غير محاباة حسب قانون البلاد ، وحمد الآلهة على أن عادت إلى صقلية حرية الكلام والمساواة أمام القانون . ولما مات في عام ٣٣٧ حزن عليه بلاد اليونان كلها وعدته من أعظم عظماء أبنائها .

## الفصل الخامس

### تقدم مقدونية

بينما كان نيمليون يعيد إلى الديمقراطية أنفاسها الأخيرة في صقلية القديمة ، كان فليب يقضى عليها في أرض اليونان القارية . لقد كانت مقدونية حين اعتلى فليب العرش ٣٥٩ لا تزال في الأغلب الأعم بلاداً همجية يسكنها أقوام أشداء جبليون وذلك رغم كرم أركلوس وثقافته العالية ، والحق أنها وإن استخدمت اليونانية لغة رسمية لها لم تفد الحياة اليونانية طوال تاريخها بمؤلف أو فنان أو فيلسوف واحد .

وكان فليب قد أقام ثلاث سنين مع أقارب إياميننداس طيبة فاستقى منهم قدراً متوسطاً من الثقافة وقدراً عظيماً من الأفكار الحربية . وكان يتصف بجميع الفضائل عدا فضائل الحضارة ، كان قوى الجسم والإرادة ، مولعاً بالرياضة البدنية ، وسياً ، وبجملة القول أنه كان حيواناً عظيماً ، يحاول بين الفينة والفينة أن يكون أثينا مهذباً . وكان كابنه الشهير ذا مزاج حاد عنيف وكرم فائق ، مولعاً بالحرب إلى حد كبير وبالشراب إلى حد أكبر . وكان يختلف عن الإسكندر في مرحه وميله إلى الضحك ، ولّى أحد الأرقاء منصباً كبيراً لأنه أدخل على قلبه السرور . . وكان يحب الغلمان كثيراً ، ولكنه يحب النساء أكثر منهم ، وتزوج أكبر عدد استطاعه منهن ، وحاول وقتاً ما أن يقتصر على زوجة واحدة هي أولمپياس الأميرة المولوسية Molossian الحميلة التي كانت تعيش على الفطرة والتي ولدت له الإسكندر ، ولكنه لم يلبث أن مال إلى غيرها ، فأنحلت أولمپياس تدبر الانتقام منه إلى نفسها وكان أحب الناس إليه أشداء الرجال الذين يجازفون بأرواحهم طوال النهار ، ويقامرون معه ويتادمونه على الشراب إلى نصف الليل . وكان ( إلى ما قبل

الإسكندر) أشجع الشجعان بلا منازع ، وخلف جزءاً من نفسه في كل ميدان من ميادين القتال . وقد أعجب به دمستين وقال فيه : « ياله من رجل ! لقد خسر في سبيل القوة والسلطان عيناً ففئت ، وكنتفاً كسرت ، وذراعاً وساقاً أصبينا بالشلل<sup>(٥٢)</sup> » . وكان ذا قريحة وقادة ، قلدرأً على أن ينتظر فرصته متربصاً ، وعلى أن يسير بعزم ثابت إلى هدفه مجتازاً في سبيله كل ما يعترضه من صعاب . وكان في سياسته لطيفاً غداراً ؛ لا يبالي بأن يحث في وعده ، ويحدد هذا الوعد لساعته ؛ لا يعترف في الحكم بالمبادئ الأخلاقية ، ويرى أن الكلب والرشوة بديلين رحيمين من القتل وسفك الدماء . ولكنه كان رحماً في انتصاره وكان من عادته أن يعرض على اليونان المهزيمين شروطاً أحسن مما يعرضها بعضهم على بعض . وقد أحبه كل من التقى به ، عدا دمستين العنيد ، ووصفوه بأنه أقوى رجال زمانه وأكثرهم طرافة .

وكانت حكومته ملكية أرستقراطية يدوم سلطان الملك فيها ما دام متفوقاً في قواه الجسمية أو العقلية ، وما دام أشرف البلاد راغبين في معونته . وكان ثمانمائة من أمراء الإقطاع يكونون « صحابة الملك » وكان هؤلاء الصحابة من كبار الملوك الذين يحثرون حياة الحواضر والزحام والكتب فلذا ما أعلن الملك الحرب برضاهم خرجوا من ضياعهم وهم أقوياء الأجسام صناديد ليوث غاب . وكانوا في الجيش يولفون فرقة الفرسان ويمتطون صهوة الجياد المقلدونية والتراقية القوية الشكية ، وقد درّبهم فليب على أن يحاربوا جماعات متراسة يستطيعون إذا صدر إليهم أمر قائلهم أن يبدلوا حركاتهم العسكرية من فورهم كأنهم رجل واحد . وكان إلى جانب هؤلاء الفرسان مشاة من الصيادين والفلاحين الشعث منظمون في « فيالق » ، يصوب ستة عشر صفًا منهم رماحهم فوق رؤوس الصفوف التي أمامهم — ويضعونها فوق أكتافهم — وبذلك يكون كل سائق أشبه بجدار من الحديد . وكان طول الرمح إحدى وعشرين قدماً ،

وكان متزناً من مؤخرته فإذا شرعه صاحبه برز إلى الأمام خمس عشرة قدماً . ولما كان كل صف من الجند يتقدم ثلاث أقدام عن الذى يليه ، فإن رماح الخمسة الصفوف الأولى كانت تبرز أمام الفيلق كله ، وكانت رماح الثلاثة الصفوف الأولى تبرز أمام الفيلق أطول من حراب أقرب المشاة اليونان التى لا تزيد على ست أقدام . وكان الجندى المقدونى بعد أن يقلد عدوه برمحه يحارب بسيف قصير وبقي رأسه ببيضة من نحاس ، وجسمه بدرع ، وساقيه بمحرموقين ، وصدره بترس خفيف . ويأتى من وراء هذا الفيلق فرقه من الرماة على الطراز القديم يصوبون سهامهم فوق رؤوس حملة الرماح ، ومن وراء هؤلاء فرق الحضر بمناجيقها وكباشها المدمرة . ودرب فليب فى صبر وعزيمة هذا الجيش المكون من عشرة آلاف جندى حتى جعله أعظم قوة محاربة شهدتها أوروبا حتى ذلك الوقت ، وأعدده للإسكندر كما أعد فردرك وليم جيشه لابنه فردرك الأكبر .

واعترزم أن يستخدم هذه القوة لتوحيد بلاد اليونان وإخضاعها لحكمه حتى إذا تم له ذلك استعان ببلاد هيلاس جميعها وعبر الملسينت وطررد الفرس من آسية اليونانية . ولكنه كان فى كل خطوة يخطوها نحو هذه الغاية يجد نفسه يعمل ضد حب اليونان للحرية ، وكان وهو يحاول أن يتغلب على هذه النزعة ينسى الغاية التى يعمل لها بهذه الوسيلة . ووقف فى حركته الأولى وجهها لوجه أمام أثينة لأنه أراد أن يستولى على المدن التى ضمتها إلى أملاكها على ساحل مقدونية وتراقية . ولم تكن هذه المدن تسد طريقه إلى آسية وحسب ، بل كانت فوق هذا تحتوى مناجم غنية من الذهب ، وكانت ذات تجارة رائجة فى مقدوره أن يفرض عليها الضرائب . وبينما كانت أثينة منهمكة فى « الحرب الاجتماعية » التى انتهت بها إمبراطوريتها الثانية ، استولى فليب على أمفبوليس ( ٣٥٧ ) ، وپدنا ، وپوتيديا ( ٣٥٦ ) ، ولما احتجت أثينة على هذا العمل العدوانى أجابها بالثناء على آدابها وفنونها ، وفى عام ٣٥٥ استولت على ميتونى ، وفقد عينه فى

حصارها ، وفي عام ٣٤٧ استولى على أولثس بعد حرب طويلة استعين فيها بضروب كثيرة من البسالة والحداد . وتمت بهذه الأعمال السيطرة على الشاطئ الأوربي لبحر إيجه الشمالى ، ودخل خزائنه فى كل عام ألف وزنة من مناجم تراقية<sup>(٥٣)</sup> ، واستطاع أن يوجه تفكيره نحو اكتساب معونة بلاد اليونان .

وكان فليب قد حصل على المال الذى أنفقه فى حروبه ببيع آلاف من الأسرى فى أسواق الرقيق ، وكان من بينهم كثيرون من الأثينيين ، فنشرت منه قلوب الهلنيين ، وكان من حسن حظه أن المدن اليونانية كانت فى خلال هذه السنين تهلك قواها فى « حرب مقدسة » ثانية ( ٣٥٦-٣٤٦ ) سببها انتهاب الفوسيين كنوز دلفى . وأيد الاسبارطيون والأثينيون الفوسيين ، وحاربت العصبة الأمفكتيونية : بوثوية ، ولكريس ، ودوريس ، وتساليا ، ضدهم . ولما دارت الدائرة على هذه العصبة استغاث مجلسها بفليب ، ووجد الفرصة ملائمة له فجاء مسرعاً مخترقاً الطرق الجبلية المفتوحة أمامه ، وأخذ الفوسيين على غرة ( ٣٤٦ ) ، وضم إلى الحلف الأمفكتيونى الدلفى ، ونودى به حامياً للضريح المقدس ، وقبل الدعوة التى وجهت إليه لرياسة اليونان جميعاً فى الألعاب البيثية . وهنا امتد بصره إلى دول البلوونيز المنقسمة على نفسها ، وأحس أن فى استطاعته أن يحملها جميعاً ، عدا اسبارطة الضعيفة ، على أن ترتضيه زعماً لحلف يونانى فى مقدوره أن يحرر جميع اليونان فى الشرق والغرب . ولكن أثينة استمعت إلى أقوال دمستين فلم تر فى فليب محرراً لها ، بل رأتها ساعياً لا استعبادها ، وقررت أن تحارب لتحفظ للمدن اليونانية بالسيادة التى كانت تحرص عليها ، وبالديمقراطية الحرة التى جعلتها نور العالم الوضاء .

## الفصل السادس

### دمستين (دمستينز)

إن تمثال الخطيب العظيم القائم في متحف الفاتيكان ليعد من الروائع الفنية الواقعية التي أخرجها العصر الذي انتشرت فيه الحضارة اليونانية خارج بلاد اليونان الأصلية ؛ فوجهه يبدو عاياه الهم والقلق ، كأن كل نصر أحرزه فليب قد أحدث غصناً جديداً في جبهته ؛ والجسم نحيل منهوك ، ومظهره مظهر الرجل الذي يوشك أن يدعو الناس للأخذ بيده للدفاع عن قضية يرى أنه قد خسرها . وتكشف العينان عن حياة قلقة ، وتنبئان بموت مدبر .

وكان أبوه صانع سيوف وأسلحة ، ترك له تجارة تبلغ قيمتها أربع عشرة وزنة ( ٨٤٠٠٠ ريال أمريكي ) . واختار الوالد ثلاثة من الرجال ليدبروا هذه الأملاك لصالح الغلام ، ولكنهم أنفقوها على أنفسهم بسخاء ، اضطرب معه دمستين حين بلغ سن العشرين ( ٣٦٣ ) أن يقاضى الأوصياء عليه لكي يستعيد ما بقى من ميراثه . وأنفق معظم ما آت إليه في تجهيز سفينة ذات ثلاثة صفوف من المجاديف وهبها للأسطول الأثيني ، ثم أخذ يعمل لكسب عيشه بكتابة الخطب للمتقاضين ؛ وكان أقدر على الكتابة منه على الكلام ، لأنه كان ضعيف الجسم عاى اللسان . ويقول فلوطرخس إنه كان في بعض الأحيان يعد دفاعاً لكلا الطرفين المتنازعين . وكان يعمل في هذه الأثناء للتغلب على ما فيه من نقص طبيعي ، فكان يخاطب البحر وفه مملوء بالحصياء ، أو يخطب وهو يصعد فوق الجبل . وكان مجداً في عمله ، لا يشغله عنه إلا السراري والغلمان . وقال أمين سره يشكو أمره : « ماذا عسى أن يفعل الإنسان بدمستين ؟ إن الشيء الذي قضى عاماً

كاملاً يفكر فيه لتربكة امرأة واحدة في ليلة واحدة<sup>(٥٤)</sup> . وأصبح الرجل بعد جهود مضنية دامت عدة سنين أغنى المحامين في أثينة ، يعرف دقائق هذا الفن ويقنع المستمعين إلى خطبه ، ولا يتقيد كثيراً بقواعد الأخلاق . وشاهد ذلك أنه دافع عن المصري فورميو طالباً تبرئته من تهمة وجهها هو بعينها إلى الأوصياء عليه ، وكان يتناول أجوراً عالية من الأفراد نظير تقديم بعض القوانين للجمعية والدفاع عنها ، ولم يدفع عن نفسه التهمة التي وجهها إليه زميله هيريديز وهي أنه كان يتلقى المال من ملك الفرس ليشعل نار الحرب على فليب<sup>(٥٥)</sup> . وبلغت ثروته في ذروة مجده عشرة أضعاف ما خلفه له أبوه .

لكنه رغم هذا بلغ من النزاهة درجة رضى معها بالتعذيب والموت في سبيل الآراء التي استوَجِر للدفاع عنها . ذلك أنه أخذ يندد باعتماد أثينة - الجنود المرتزقة ، وأصر على أن المواطنين الذين يتقاضون أجوراً من « الرصيد » المخصص لإعانة من يحضرون ألعاب الحفلات الدينية ويشاهدون المسرحيات ، يجب أن يكسبوها بالخدمة في الجيش ؛ وبلغ من شجاعته أن طالب بالآلا يؤدي هذا المال أجوراً لهؤلاء المواطنين ، بل يجب أن يتفق في إعداد قوة حربية للدفاع عن الدولة أحسن من القوة التي لديها<sup>(\*)</sup> . وقال للأثينيين إنهم قوم كسالى منحلون فقدوا ما كان يتصف به آباؤهم من فضائل حربية ، وأبى أن يصدق أن دولة المدينة قد وهنت قواها بالانقسامات الحزبية والحروب ، وأن الوقت قد آن لتوحيد بلاد اليونان . وأنذر الأثينيين بأن هذه الوحدة ليست إلا أقوالاً تخفى وراءها خضوع

(\*) لقد توسعت الدولة في رصيد « المناظر » هذا (theoric fund) حتى صار يستخدم في كثير من الاحتفالات بدرجة كاد معها أن يجعل جزءاً كبيراً من المواطنين في عداد من يطلقون إعانات من الدولة . وفي ذلك يقول جلوتز Glotz : « إن الجمهورية الأثينية قد أصبحت جمعية تعاونية خيرية تأخذ المال من إحدى الطبقات لتنفق على طبقة أخرى<sup>(٥٦)</sup> » . وكانت الجمعية قد جعلت الإعدام جزاء كل من يقترح تحويل هذا المال لأغراض غير الغرض الذي رصد له .



بلاد اليونان جميعها لرجل واحد . ولقد تبين أطاع فليب من أعراضها الأولى وتوسل إلى الأثينيين أن يجاربوا للاحتفاظ بأحلافهم ومستعمراتهم في الشمال .

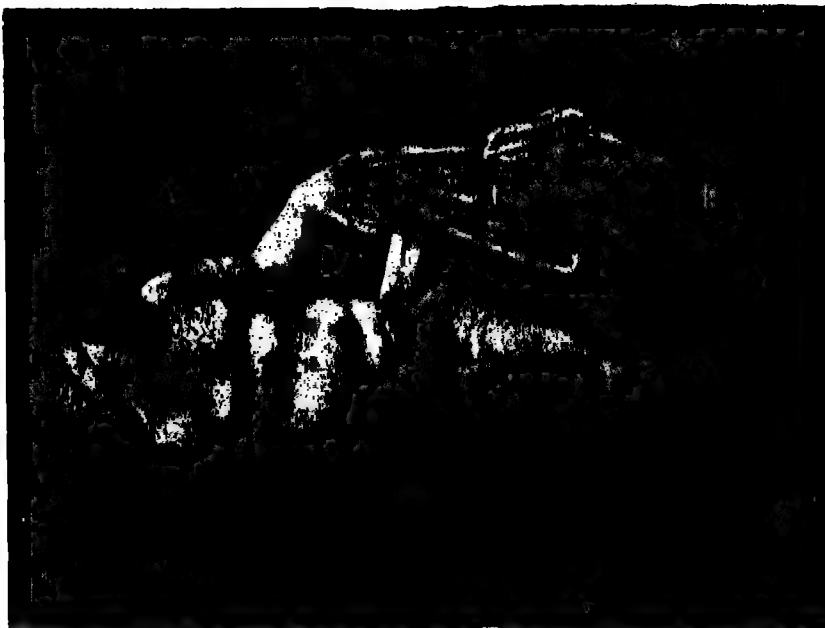
وكان ، اسكنيز وفوشيون وحزب السلم يعارضون دمستين وهيريديزو حزب الحرب . وليس بعيد أن كلتا الطائفتين كانت مرتشية الثانية من قبل الفرس والأولى من قبل فليب<sup>(٥٧)</sup> ، وإن الاثنتين كانت تعملان بإخلاص للوصول إلى أغراضها تدفعهما الحماسة التي أثارتهما في قلوب أتباعها .

وقد أجمع أهل ذلك العصر على أن فوشيون كان أشرف رجال السياسة في أيامه - كان رواقيا قبل أن يؤنس زينون الرواقية ، وفيلسوبا من خريجي مجمع أفلاطون العلمى ، وخطيبا يحترق الجمعية احتقارا يستطيع القارئ أن يتبينه إذا ذكرنا له أنها حين صفت له التفت إلى أحد أصدقائه وسأله : « ألم أرتكب خطأ في قولى من حيث لا أدري ؟ »<sup>(٥٨)</sup> . وقد اختير قائدا ( Sirategos ) خسا وأربعين مرة ففاق في هذا بركليز نفسه ، وتولى مراراً كثيرة قيادة الجيش وأظهر في كل مرة كفاية عظيمة ، ولكنه قضى معظم حياته يدعو إلى السلم . ولم يكن رفيقه إسكنيز رواقيا في معيشته ، بل كان رجلا ارتقى من الفقر المدقع إلى الثراء الواسع ، اشتغل في صباه بالتدريس والتمثيل فأعانه ذلك على أن يكون خطيبا مصقعا ، وأول خطيب يونانى - على ما يقول المؤرخون - يرتجل الخطب ارتجالا وينجح في ذلك أعظم نجاح<sup>(٥٩)</sup> ، بينا كان منافسوه يعدون خطبهم ويكتبونها قبل إلقائها . واشترك مع فوشيون في عدة وقائع حربية ، فأخذ عنه سياسة التراضى مع فليب بدل الاشتباك معه في الحرب ؛ ولما أن كافأه فليب على جهوده استحال تحمسه للسلم ولاء لها وإخلاصا .

واتهم دمستين اسكنيز مرتين بأنه يرتشى بالذهب من مقلونية ، ولكنه في كلتا المراتين عجز عن إثبات التهمة . على أن فصاحة دمستين الحربية وتقدم فليب نحو الجنوب أقنعا الاثنيين آخر الأمر أن يمتنعوا وقتا ما عن توزيع رصيد المناظر وأن يستخدموه في الاستعداد للحرب . ففي عام ٣٣٨ نظموا على عجل

قوة زحفوا بها إلى الشمال للملاقاة فيالتي فليب عند قيرونيا البووتية . وأبت اسبارطة أن تقدم معوتها لأثينة ، ولكن طيبة أحست بقبضة فليب تطبق على عنقها فأرسلت فرقتها المقدسة لتحارب إلى جانب الأثينيين ، وقتل الثلاثمائة جندي الذين تتألف منهم هذه الفرقة في الميدان ، وحارب الأثينيون بهذه الشجاعة نفسها أو بما يقرب منها ، ولكنهم كانوا قد تباطأوا فوق الحد المباح ، ولم يعدوا العدة للملاقاة جيش المقدونيين المسلح على أحدث طراز . فكانت النتيجة أن منوا بهزيمة شتت شملهم فقروا أمام بحر الرماح الزاحفة عليهم وفر معهم دمستين . وكان الإسكندر بن فليب يبلغ وقتئذ الثامنة عشرة من عمره ، وكان يقود فرقة الفرسان المقدونية بشجاعة تبلغ درجة الثور أنالته شرف الانتصار في هذه المعركة الحامية الوطيس .

وكان فليب كريماً في انتصاره كرما تمليه عليه خطته السياسية التي رسمها . نعم إنه أعدم بعض زعماء طيبة المعادين للمقدونيين ، وأقام في تلك المدينة حكومة أليكرية من أشياعه ، ولكنه أطلق سراح الأثيني الذين وقعوا أسرى في يديه ، وأرسل الإسكندر الظريف وأنباتر Antipater العاقل الحكيم ليعرض الصلح على أثينة على شريطة أن تعترف به قائداً عاماً لبلاد اليونان . كلها ضد عدوها المشترك . وكانت أثينة تتوقع شروطاً أقسى من ذلك كثيراً ، ولهذا فلما لم تقبل هذا الشرط فحسب ، بل أصدرت فوق ذلك قرارات . تكيل فيها الثناء لهذا الأبحمنون الجديد . وعقد فليب في كورنثة جمعية (سندريون Synderion) من الدول اليونانية ، وألف منها جميعاً (عدا اسبارطة) حلفاً على نظام الحلف البووتي ، ورسم الخطوط الرئيسية لخطته التي تهدف إلى تحرير آسية . واختير بالإجماع قائداً عاماً لهذه المغامرة الكبرى ، وتعهدت كل دولة أن تمدد بالرجال والسلاح ، ووعدته ألا يحارب يوناني من أي بلد كان في صفوف أعدائه . وكانت هذه التضحيات كفارة رخيصة للعداء الذي أظهرته هذه المدن من قبل .



(شکل ۴۱) فردینق بندس (محقق) از آتیه کمان پروم (مکمل ۴۱)



(شکل ۴۲) فردینق بندس (محقق) از آتیه کمان پروم (مکمل ۴۲)



ولم تقف النتائج التي تمخضت عنها قبرونيا عند حد . فقد تحققت بها الوحدة التي عجزت عن تحقّقها بلاد اليونان من قبل ، وإن كانت لم تتحقّق إلا على طلب سيف رجل يكاد أن يكون أجنبياً عنها . وكانت الحرب البلوونيزية قد أثبتت عجز أثينة عن تنظيم هلاس ، وأثبتت الحوادث التي أعقبت هذه الحرب عجز اسبارطة عن هذا التنظيم وعجزت طيبة عن بسط سيادتها على البلاد ، وأنهكت حرب البليوث والطبقات قوى دول المدائن ، وتركتها ضعيفة عاجزة عن الدفاع عن نفسها . لهذا كان من حسن حظها أن تجد لها في هذه الظروف فاتحاً معقولاً يعرض عليها أن ينسحب من ميدان النصر ويترك للمغلوبين قسماً كبيراً من الحرية . والحق أن فليب ومن بعده الإسكندر كانا يحيطان استقلال الدول المتحالفة بحمايتهما ووقايتهما ، حتى لا تضم إحدى هذه الدول غيرها إليها فيكون لها من القوة ما تستطيع به أن تحمل بينها عمل مقدونية . بيد أن فليب قد سلّحها نوعاً غالياً من الحرية - ونعني به حق الثورة . فقد كان يحافظ صريحاً ، يرى أن استقرار الملكية حافظ لا غنى عنه للإقدام والنشاط ، ودعامة لا بد منها للحكم . ومن أجل هذا حل الجمع المقدس في كورنثة على أن يضع بين مواد الحلف عهداً يقطع المتحالفون على ألا يدخلوا في الدستور تغييراً ما ، وألا يبدلوا النظم الاجتماعية بحال من الأحوال ، ولا يتورطوا في الانتقامات السياسية . وكان في كل ولاية يؤيد بنفوذه المدافعين عن الملكية ، وقضى قضاء تاماً على الضرائب الفادحة التي تبلغ درجة مصادرة الأملاك .

وكان قد أحكم وضع خطته كلها إلا ما يختص منها بزوجه أولمبياس Olympias ، ولهذا فإن الذي قرر مصيره آخر الأمر لم يكن هو انتصاره في ميدان القتال ، بل كان عجزه عن الانتصار على زوجته . ولم يكن يرهّب منها أخلاقها وحدة طباعها فحسب ، بل كان يرهّب فوق ذلك اشتراكها في الطقوس الديونيشية الهمجية . وقد وجد في ذات ليلة أفعى إلى جانبها في ( ٢٩ - ج ٢ - مج ٢ )

السريـر فارتاع ولم يذهب عنه روعه حتى بعد أن قيل له إن الأفعى إله من الآلهة . وأسوأ من هذا أن أولمبياس أخبرته ذات مرة أنه لم يكن والد الإسكندر الحقيقى ، بل إن صاعقة قد انقضت عليها ليلة زفافهما وأشعلت فيها النار ، وأن الإله العظيم زيوس — أمون هو الذى حملت منه بالأمير المقدام . ونفرت هذه المنافسات المختلفة فليب منها فولى وجهه شطر غيرها من النساء ، وشرعت أولمبياس تثار لنفسها منه فأخبرت الإسكندر بسر أبوته الإلهية<sup>(٦٠)</sup> . وزاد الطين بلة أن قائداً من قواد فليب يدعى أثلسن Atallus طلب أن يشرب نخب ولد فليب المرتقب من زوجة أخرى وقال إنه الوارث « الشرعى » (أى المقدونى لحما ودما) لعرش البلاد . فما كان من الإسكندر إلا أن ضربه بالكأس فى رأسه وصاح قائلاً : « وهل أنا إذن ابن زنى ؟ » . واستل فليب سيفه يريد أن يقتل به ولده ولكنه كان ثملاً لا يستطيع الوقوف . فضحك منه الإسكندر وقال : « ها هو ذا رجل يستعد للانتقال من أوربا إلى آسية وهو لا يستطيع أن يخطو آمناً من مقعد إلى مقعد » . وبعد بضعة أشهر من ذلك طلب ضباط من ضباط فليب يدعى بوسنياس أن يأخذ له الملك بعقه من أثلس لإهانة لحقت به منه ، فلما لم يجبه الملك إلى طلبه اغتاله ( ٣٣٦ ) . وكان الإسكندر محبوباً من الجيش حبا يقرب من العبادة ، وكانت أولمبياس تؤيده<sup>(٦١)</sup> فاستولى على أزيمة الملك ، وتغلب على كل ما لقيه من مقاومة ، وأخذ يعد العدة لفتح العالم .

(٥) وكان يظن أنها هى التى عرضت بوسنياس على قتل فليب .

# الباب العشرون

## الآداب والفنون في القرن الرابع

### الفصل الاول

#### الخطباء

كانت الآداب في أثناء هذا الاضطراب كله ينعكس عليها ما انتاب بلاد اليونان من اضمحلال في الأخلاق وضعف في صفات الرجولة . فلم يكن الشعر كما كان من قبل تعبيراً عاطفياً إبداعياً يبتكره الأفراد ، بل أصبح تدريباً ظريفاً وثمره من نتاج العقول في الندوات ، وصدى للواجبات والتمارين المدرسية . . نعم إن تموثيوس الملطي كتب ملحمة شعرية ، ولكنها لم تكن توائم عصر الجدل والنقاش ، وظلت بعيدة عن الشعب بُعد موسيقاه في عهدها الباكر ، وظلت المسرحيات تمثل ولكن تمثيلها كان أضعف وأضيق نطاقاً من ذي قبل . ذلك إن إقفار خزانة الدولة من المال وضعف الروح الوطنية عند الأثرياء من الأفراد قللاً من أقدار الممثلين وأفقدهم ما كان لهم من شأن في ماضى الأيام . واكتفى كتاب المسرحيات شيئاً فشيئاً بالمقطوعات الموسيقية التي تعزف بين الفصول ولا صلة لها بالمسرحية بدل الأغاني التي تكون جزءاً منها . واختفى اسم رئيس فرقة المرتلين فلم يعد مما يهتم به النظارة ، ثم اختفى بعدئذ اسم الشاعر نفسه ، ولم يبق إلا اسم الممثل . وبعدت المسرحية بالتدريج عن القصيدة وأضحت شيئاً فشيئاً عرضاً للحوادث التاريخية ، وأصبح العصر كله عصر كبار الممثلين وصغار الكتاب المسرحيين . ذلك أن المأساة اليونانية قد قامت على الدين والأساطير ،

وكانت تتطلب شيئاً من التقى والإيمان عند المستمعين ، ومن أجل هذا كان لا بد أن يضمحل شأنها حين أوشكت شمس الآلهة على الأفول :

وازدهرت المسلاة في الوقت الذي اضمحلت فيه المأساة ، وانتقل إليها بعض ما كان يتصف به مسرح يورپديز من براعة ، وظرف ، ومادة طيبة ؛ وفقدت هذه المسلاة الوسطى ( ٤٠٠ - ٣٢٣ ) حبا للهجاء السيامى وتشجيعها له ، وقت أن كانت السياسة تتطلب « الصديق الصريح » ؛ وليس بعيد أن يكون هذا الهجاء قد حرّم أو أن النظارة قد ستموا السياسة بعد أن أصبح حكام أثينة رجلا من الطراز الثانى . وكان اعتزال الرجل اليونانى بوجه عام الحياة العامة إلى الحياة الخاصة في القرن الرابع سبباً في توجيه اهتمامه إلى شئون منزله وقلبه وإغفاله شئون الدولة . وظهرت في ذلك الوقت المسلاة الأخلاقية ، وأخذ الحب يسيطر على مناظرها ؛ ولم يكن يسيطر عليها دائماً عن طريق الفضيلة ، بل كانت العاهرات يظهرن على خشبة المسرح مع بائعات السمك ، والطهارة والفلاسفة الحيارى . - وإن كان زواج الممثل والكاتب يتقلد شرفهما في آخر التمثيل : خلت هذه المسرحيات من فحش أرسطوفان ومجونه اللذين كانا سبباً في خشونة المسرحيات وخلوها من الصقل الجميل ، ولكنها خلت أيضاً من حيويته وخصب خياله . ولدينا أسماء تسعة وثلاثين شاعراً من كتاب المسلاة الوسطى ، وإن لم يكن لدينا شيء من مسرحياتهم ، ولكننا نستطيع أن نحكم من القطع الباقية لدينا أنهم لم يكتبوا شيئاً جديراً بالخلود . وقد كتب ألكسيس الثوريانى ( of Thuri ) ٢٤٥ مسرحية ، وكتب أنتفانيز Antiphanes ٢٦٠ . لقد ذاع صيتهم في زمانهم فلما انقضى ذلك العهد أفل نجمهم .

أما الخطباء فكان هذا زمانهم . ذلك أن نهضة الصناعة والتجارة قد حولت عقول الناس إلى الحياة الواقعية والعملية ؛ وأخذت المدارس التى كانت قبل تعلم أشعار هومر تدرب تلاميذها الآن على أساليب البلاغة . ولقد كان



إسيوس (Isaeus) ، وليقورغ ، وهيريديز ، ودمديز Demades ،  
 وديناركس Deinarchus ، وإسكنيز ، ودمستين كلهم خطباء سياسيين ،  
 يتزعمون أحزاباً سياسية ، ويسيطرون ببلاغتهم على عقول الجماهير. وظهر  
 رجال في سراقوسة في الفترات التي ساد فيها الحكم الديمقراطي ، أما الدول  
 الديمقراطية فلم تكن تطبقهم ، وكانت لغة الخطباء الأثينيين تمتاز بالوضوح  
 والقوة ، والبعد عن المحسنات اللفظية وكانت تسمو بين الفينة والفينة إلى  
 مراقى الوطنية النبيلة ، وتسف إلى المهاترات المنحطة والشتائم القادرة التي  
 لا يسمح بها حتى في المنازعات الحديثة . وكان ما تنصف به الجمعية الأثينية  
 والمحاكم الشعبية من عدم التجانس في أعضائها سبباً في انحطاط فن الخطابة  
 اليونانية ، وحافراً لها في الوقت عينه ، وانتقل هذا الأثر بنوعيه عن  
 طريق الخطابة إلى الأدب اليوناني بوجه عام ، فقد كان سرور المواطن الأثيني  
 من سماع الشتائم في خطب الخطباء لا يكاد يقل عن سروره من مشاهدة  
 مباراة لنبل جائرة ، وإذا عُرِف أن مبارزة لفظية ستقوم بين محاربي  
 بالألفاظ مثل إسكنيز ، ودمستين أقبل الناس لسماعهما من القرى النائية  
 والدول الأجنبية ، وكان أكثر ما يستثيره الخطباء هو غريزة الكبرياء والهوى .  
 وقد عرّف أفلاطون البلاغة ، وكان يكره الخطابة ويصفها بأنها السم القاتل  
 للديمقراطية ، عرفها بأنها فن حكم الناس باستثارة مشاعرهم وعواطفهم .  
 وحتى ديمستين نفسه ، رغم حيويته وقوة أعصابه ، وسموه في كثير من  
 الأحيان إلى فقرات تفيض بالحاسة الوطنية ، ورغم هجومه الشديد على  
 الأشخاص هجوماً أخل بضعف على مر الزمان ، ومهارته في تعاقب القصص  
 والجدل في خطبه تعاقباً يريح الأذن ويطرد السآمة ، وما في لغته من انسجام  
 وتوازن . كان يعنى بهما كل العناية ، ورغم تدفقه في خطبه كالسيل  
 الجارف ، نقول إن ديمستين نفسه رغم هذا كله يبدو لنا أقل قليلاً من  
 الخطيب العظيم . وكان يرى أن التمثيل هو سر العظمة الخطابية ، وبلغ  
 من إيمانه بهذا المبدأ أن كان يعيد خطبه مراراً في كثير من الأناة

ويتلوها على نفسه أمام مرآة ، واحترق لنفسه كهفاً كان يعيش فيه عدة أشهر ، لا يكاد يعلم به أحد. ، وكان في مثل هذه الفترات يخلق نصف وجهه ويبقى على النصف الآخر حتى لا تحدثه نفسه بالخروج من مأواه<sup>(١)</sup> . وكان إذا وقف على منصة الخطابة اتجه بوجهه نحو تماثله ، ودار يمنة ويسرة ، ووضع يده على جبهته كأنه يفكر ، ورفع صوته في أغلب الأحيان إلى حد الصراخ<sup>(٢)</sup> . ويقول فلوطرخس إن هذا كله « كان يسر العامة كل السرور ، أما المتعلمون أمثال دمتروس الفاليري (Demetrius of Phalerum) فكانوا يظنون هذا عملاً حقيراً ، مهيناً ، لا يتفق مع الرجولة الحقة » . ولما للنسر من حركات دمستين المسرحية ، ونعجب بتقديره لنفسه واعتزازه بها ، وتحيرنا استطراداته وتروّعنا بداءته . وليس في خطبه إلا القليل من الفكاهة والقليل من الفلسفة . ولولا حماسه الوطنية ، وما يبدو من إخلاص في دعوته الحارة اليائسة إلى الحرية ، لما كان له شأن كبير .

وبلغت الخطابة اليونانية أرقى درجاتها في عام ٣٣٠ . وكان تسفون Ctesiphon قبل ذلك العام بست سنين قد اقترح على المجلس مبدئياً أن يهدى دمستين تاجاً أو إكليلاً من الزهر اعترافاً منه بحسن سياسته ، وبما قدمه للدولة من منح مالية كثيرة . ووافق المجلس على هذا الاقتراح . وأراد إسكنيز أن يحول بين منافسه وبين هذا الشرف العظيم فاتهم تسفون بأنه عرض على المجلس اقتراحاً غير دستوري ( وهو اتهام صحيح من الناحية الشكلية ) وأجلت القضية المرة بعد المرة ، ثم عرضت أخيراً على هيئة القضاء المؤلفة من خمسمائة من المواطنين . وكانت هذه بطبيعة الحال قضية من أشهر القضايا شهد بها كل من استطاع الحضور إلى أثينة مهما بعد موطنه ، ذلك بأن أعظم خطباء أثينة في ذلك الوقت كان في واقع الأمر يدافع فيها عن سمعته وعن حياته السياسية . ولم يضع إسكنيز في مهاجمة تسفون إلا قليلاً من الوقت ولكنه وجه هجومه إلى أخلاق دمستين

وسيرته ، ورد عليه دمستين في خطبة من نوع خطبته هي خطبته الشهيرة المعروفة باسم « في سبيل التاج » . ونزال نحس في كل سطر من أسطر الخطبتين بما كان يضطرم في صدر صاحبهما من احتياج شديد ، وحقد في قلب عدوين التقيا وجهاً لوجه في ميدان القتال . وكان دمستين يعرف أن الهجوم أفضل من الدفاع ، فقال إن فليب قد اختار بوقاً له في أثينة أحط خطبائها وأشدهم فساداً ، ثم أخذ يرسم صورة لحياة إسكنيز يتجلى فيها الحقد بأوضح معانيه فقال :

لا بد لي أن أدلكم على حقيقة هذا الرجل الذي يطلق لسانه بالشتائم المقدعة . . . وإلى أي الآباء ينتسب . الفضيلة أيها الوغد الخائن ١ . . . ما شأنك أنت أو أسرتك بالفضيلة ٢ . . . وبأي حق تتحدث عن التربية والتعليم ٣ . . . هل أقص على الناس كيف كان أبوك عبداً يدير مدرسة أولية قرب هيكل ثيسوس ، وكيف كان مصفداً بالحديد في ساقه ، وكيف كان حول عنقه طوق من الخشب ، وكيف كانت أمك تقيم حفلات الزواج في مرافق بيت في وضوح النهار ٤ . . . لقد كنت تساعد أباك في كدحه في مدرسة صغيرة ، تطحن له الخبز ، وتنظف المقاعد بالإسفنج ، وتكنس الحجرة ، وتقوم بعمل الخادم . . . ثم سجلت اسمك في سجل أبرشيتك - وليس في مقدور أحد أن يعرف كيف استطعت أن تفعل ذلك ، ولكن ما علينا من هذا . - لقد اخترت لنفسك مهنة خليقة بأشرف الرجال المهذبين فكنت كاتباً وموصل رسائل لصغار الموظفين . وبعد أن ارتكبت جميع الجرائم التي تعبر غيرك من الناس ، أصفيت من هذا العمل . . . والتحقت بخدمة الممثلين الشهيرين سميلس Simylus وسقراط المشهورين باسم « المدممين » . ومثلت أدواراً صغيرة تحت إشرافهم ، فكنت تلتقط الثمن والعنب والزيتون وتعيش على هذه القلائف خيراً مما تعيش من جميع الوقائع التي كنت تخوضها للنجاة من الموت . إن الحرب التي كانت قائمة بينك وبين النظارة لم تكن فيها هدنة أو وقف للقتال . . .

وازن إذن يا إسكينز بين حياتك وحياتي . لقد كنت تعلم مبادئ القراءة وكنت أنا طالباً في المدرسة ؛ وكنت أنت راقصاً وكنت أنا رئيس الممثلين ... وكنت كاتباً عمومياً ، وكنت أنا خطيباً عاماً . وكنت ممثلاً من الدرجة الثالثة وكنت أنا ممن يشهدون التمثيل . وأخفقت أنت في تمثيل دورك وبخرت أنا منك بالصغير<sup>(٣)</sup> .

وكانت هذه خطبة عنيفة ؛ ولم تكن نموذجاً للترتيب والأدب ولكنها كانت فصيحة اللفظ شديدة الانفعال إلى حد حملت القضية على أن يبرثوا تسفون بأغلبية خمسة أصوات ضد صوت واحد . وفي العام التالي منحت الجمعية دمستين التاج المتنازع . ولما عجز إسكينز عن أداء الغرامة التي تفرض حتماً على من يعجز عن إثبات جريمة يتهم بها أحد المواطنين ، فر إلى رودس ، حيث أخذ يكسب الكفاف من العيش بتعليم البلاغة . وتقول إحدى الروايات إن دمستين كان يرسل إليه المال ليخفف عنه آلام الفاقة .

## الفصل الثاني

### إسقراط

وكانت هذه المباراة في الخطابة من الموضوعات التي يمجدها ويعنى بدراستها كل جيل من الأجيال اللاحقة ، ولكنها في واقع الأمر تمثل الدرك الأسفل من الانحطاط الذي هوت إليه السياسة الأثينية . ولسنا نرى شيئاً من النبيل أو الكرامة في هذا التناوب بالشتائم ، وهذا الكفاح الحقيّر لنيل الثناء من الجماهير ، بين رجلين كان كلاهما يتلقى الذهب الأجنبي في الخفاء . أما إسقراط فكان أكثر منهما جاذبية إلى حد ما وينتقل فيه إلى القرن الرابع بعض عظمة القرن الخامس . ولد إسقراط في عام ٤٣٦ ، وعاش حتى عام ٣٣٨ ، ومات حين ماتت الحرية اليونانية . وكان أبوه قد جمع ثروة كبيرة بصنع آلات الناي الموسيقية ، وأتاح لابنه جميع الفرص التعليمية ، ولم يخل عليه بإرساله للدراسة البلاغة على غورغياس في تساليا . وقضت حرب الهلويونيز وخطة ألقبيادس على صناعة الناي وذهبتا بثروة الأسرة ، فاضطر إسقراط إلى كسب قوته بعرق قلمه . فبدأ بكتابة الخطب لغيره ، وفكر في أن يكون هو خطيباً ، ولكنه كان خجولاً ، ضعيف الصوت ، شديد البغض . لسفالة الحياة السياسية ، وكان يمتق أشد المقت الزعماء المهرجين الذين سيطروا على الجمعية ، وانزوى وقتاً ما في حياة التعليم الهادئة .

فافتتح في عام ٣٩١ أعظم مدارس البلاغة نجاحاً في أثينة ، وهرع الطلاب إليها من جميع أنحاء العالم اليوناني ، ولعل اختلاف أصولهم ونظراتهم إلى الحياة قد ساعد على تكوين فلسفته الهلينية الجامعة . وكان يظن أن من عداه من المدرسين يسبرون كلهم في غير الطريق السوي . وقد ندد في نشرة له ضد السوفسطائيين بالذين يرفعون كل أخرق مأفون إلى فيلسوف نظير دريهمات

معدودة ، والذين يرجون ، كما يرجو أفلاطون ، أن يعدوا الناس لتولى الحكم بتدريهم في علوم الطبيعة وما وراء الطبيعة . أما هو فكان يقر بأنه لا يستطيع أن يحصل من الطالب على نتائج طيبة إلا إذا كان هذا الطالب ذا موهبة طبيعية . ولم يكن في وسعه أن يدرس العلوم الطبيعية أو ما وراء الطبيعة لأنها ، كما يقول ، بحوث لا يرجى منها خير ، في أمور غامضة لا يمكن الكشف عن خفاياها . ولكنه رغم هذا كان يطلق اسم الفلسفة على ما يعلمه في مدرسته . وكان منهاج الدراسة يدور حول فنّي الكتابة والكلام ، ولكنه كان يدرسهما من حيث صلتهما بالأدب والسياسة<sup>(٥)</sup> . وكان يدرس للطلاب منهاجاً ثقافياً ، على حد تعبير هذه الأيام ، يخالف المنهج الرياضي الذي كان يدرس في مجمع أفلاطون العلمي . وكان الهدف الذي يريد الوصول إليه هو فن الخطابة ، وقد كان هذا الفن في ذلك الوقت وسيلة التقدم في الحياة العامة ، لأن الجدل هو الذي كان وقتئذ يحكم الدولة الأثينية . ومن أجل ذلك كان إسقراط يعلم تلاميذه طريقة استعمال الألفاظ ، كيف يضعونها في أوضح ترتيب ، وفي تتابع منسجم ولكنه غير موزون ، وفي عبارات مصقولة ولكنها غير مزخرفة ، وكيف ينتقل بالأصوات والأفكار انتقالاً هادئاً سلساً<sup>(٦)</sup> ، وكيف تكون الجمل متزنة والوقفات كثيرة . وكان من رأيه أن هذا النثر يسر الأذن الملهية بقدر ما يسرها الشعر . وتخرج في هذه المدرسة كثيرون من الزعماء في عصر ديمستين : تموثيوس القائد ، وإفورس وثيوبومس المؤرخان ، وإسيوس ، وليقورغ ، وهيريدنز ، وإسكينز الخطباء ، وإسبيوس خليفة أفلاطون ، وأرسطاطاليس نفسه في رأى بعضهم<sup>(٧)</sup> .

---

(٥) مثال ذلك أن إسقراط - وهذا سذوه في ذلك معظم من جاء بعده من كتاب اليونان - كان يرى أن من الخطأ أن تختتم كلمة بأحد الحروف المتحركة ، ثم تبدأ الكلمة التي تليها بحرف متحرك أيضاً .

ولم يكن إسقراط يقنع بتكوين عظماء الرجال ، بل كان يرغب في أن تكون له يد في تصريف شئون عصره . وإذا كان عاجزاً عن أن يكون خطيباً أو سياسياً فقد أخذ يؤلف النشرات . فكان يوجه خطباً طويلة للجمهور الأثينيين ، ولأزعماء أمثال فليب ، أو لليونان المحتشدين في ساحات الألداب اليونانية الجاهمة ؛ ولم يكن يلقي هذه الخطب ، بل كان ينشرها ، فابتدع بذلك على غير علم منه المقالة بوصفها فناً من فنون الأدب . وقد بقيت لنا تسع وعشرون من خطبه تعد من أكثر ما بقي من الأدب القديم إمتاعاً . وكانت خطبته الأولى العظيمة المعرفة باسم الجمعية العامة أو الهالبيجر كس *Panegyricus* (\*) مفتاح تفكيره كله ، والهدف الذي كان يبتغيه معلمه القديم غورغياس ، وهو دعوة بلاد اليونان إلى نسيان سيادتها الصغيرة والاندماج في دولة واحدة . وكان إسقراط أثينياً فخوراً بموطنه ... « لقد فاقت مدينتنا سائر بلاد العالم في أفكارها وخطبها حتى أصبح تلاميذها معلمى الدنيا بأجمعها » ، لكنه كان يفخر يونانيته أكثر من فخره بأثينيته ؛ ولم يكن معنى الهلينستية عنده (\*\*\*) ، كما لم يكن معناها عند رجال العصر الهلينستى ، هو الانتساب إلى جنس بعينه ، بل كان معناها الاشتراك في ثقافة بعينها ؛ وكان يشعر بأن هذه الثقافة هى أرقى ثقافة ابتدعها الإنسان في أى بلد من بلاد العالم (٧) ؛ وكان « البرابرة » يحيطون بهذه الثقافة من جميع الجهات - فى إيطاليا ، وصقلية ، وإفريقية ، وآسية ، والبلاد المعروفة لنا الآن باسم بلاد البلقان و كان يحزنه ويقض مضجعه أن يرى هؤلاء البرابرة يزيدون كل يوم قوة ، وأن يرى بلاد الفرس تقوى سيطرتها على أيونية ، على حين أن الدولة اليونانية كانت تقضى على نفسها بحروبها الداخلية .

(\*) سميت كذلك لأنها كانت موجهة إلى الهالبيجر كس أو الجمعية العامة (بان - أجورا Pan-agora) اليونانية في الدورة الأولمبية المألة .

(\*\*) الهلينستية هى الاصطلاح بالصيغة اليونانية في ذير بلاد اليونان الأصلية . (المترجم)

« ما أكثر الشرور التي تلازم الطبيعة البشرية ، ولكننا نحن قد اخترعنا من أكثر الشرور التي تفرضها علينا الطبيعة ، بإثارة الحروب والانقسامات الداخلية . . . ولم يبق أحد قط بمقارنة هذه الشرور ، والناس لا يستحيون أن ييكونوا من الكوارث التي اصطنعها الشعراء ، على حين أنهم ينظرون بعين الرضا إلى ما تؤدي إليه الحرب القائمة بيننا من آلام حقة ، وكوارث لا حصر لها . وهم لا يشفقون منها ، بل لهم ليتهاجون مما يصيب غيرهم من الأحزان أكثر من أبتهاجهم بما ينالون من النعم » (٨) .

وكان يقول إنه إذا كان لا بد لليونان أن يقاتلوا فلم لا يقاتلون عدوا حقيقيا ؟ لم لا يطردون الفرس إلى هضابهم ؟ ويتنبأ بأن شزيمة قليلة من اليونان تستطيع أن تهزم جيشا كبيرا من الفرس (٩) ، وقد توحد حرب مقدسة من هذا النوع بلاد اليونان في آخر الأمر ، ولم يكن أمام اليونان إلا واحدة من اثنتين فلما وحدة اليونان ولما انتصار البرابرة ولا ثالثة لها .

واعزم إسقراط أن يحقق نظريته هذه عمليا ، فأخذ يطوف ببحر إيجة بعد عامين من نشر هذه الدعوة ( ٣٧٨ ) وبصحبه تلميذه السابق تموثيوس ، وساعد على وضع شروط الحلف الأثيني الثاني . وكان ما تعاقب على هذا الأمل بالحديد في الوحدة من قوة تارة وخيبة تارة أخرى من أشد الآلام الكثيرة التي منى بها في حياته الطويلة . فأخذ يقرع أثينة في نشرته القوة البحرية « في السلم » لأنها أفسدت الحلف مرة أخرى فحولته إلى إمبراطورية ، وأهاب بها أن توقع صلحا يؤمن كل دولة يونانية من أن تعتدى عليها مرة أخرى : « إن ما تسميه إمبراطورية لهو في الحقيقة كارثة ، لأنها بطبيعة تكوينها تفسد كل من له صلة بها » (١٠) . ومن أقواله أن الاستعمار قد قضى على الديمقراطية لأنه علم الأثينيين أن يعيشوا على الجزية الأجنبية ؛ فلما خسروا هذه الجزية أرادوا أن يعيشوا على



الإعانات التي تقدمها لهم الدولة ، ورفعوا إلى أعلى المناصب من وعدوهم  
بأكبر معونة

« إنكم حين تتناقشون في أعمال الدولة ترتابون في أصحاب الذكاء الفائق  
ولا تحبونهم ، وترفعون بدلا منهم أخطر من يتقدم إليكم من الخطباء . . .  
إنكم تفضلون السكارى عن لا يتعاطون الخمر ، ومن لا عقل لهم عن الحكماء ،  
ومن يبددون أموال الدولة عن يؤدون الخدمات العامة وينفقون عليها من  
مالهم الخاص (١١) » .

وكان أخف من هذا وطأة على الديمقراطية في خطابه الثاني المسمى  
الأوروبيستس . ويقول في إحدى فقراته التي تصدق على كل زمان : « إنا  
لنجتمع في حوانيتنا نندد بالنظام الحاضر ، ولكننا نرى أن الديمقراطيات  
الفاسدة النظام نفسها تسبب من الكوارث أقل مما تسببه الأبهرية (١٢) » :  
ويتساءل ، ألم تكن سيادة اسبارطة على بلاد اليونان أسوأ من سيادة أثينة ؟  
« ألم نصبح نحن جميعاً بفضل جنون « الثلاثين » أشد تمحساً للديمقراطية من  
من الذين احتلوا فيلي (١٣) ؟ » (١٤) ولكن أثينة قد قضت على نفسها بتجاوز  
الحد في الأخذ بمبدأ الحرية والمساواة ، و« بتدريب المواطنين تدريباً يجعلهم  
يعدون الوقاحة ديمقراطية ، والخروج على القانون حرية ، والسفاهة في القول  
مساواة ، وقدرتهم على أن يفعلوا كل ما يشاءون سعادة » (١٥) . « ليس  
الناس كلهم أكفاء ، ويجب ألا يكونوا كلهم أكفاء ، في تولى المناصب  
العامة » . وكان يشعر أن نظام القرعة قد نزل بمشوى الحكم الأثيني إلى  
الدرك الأسفل ، وأدى إلى أوحش العواقب . ويقول إن خيراً من « حكم  
الفوضى » هذا « حكم الملاك » الذي كان يدعو إليه صولون وكليسثينز لأن  
الجهل المحب للناس ، والفصاحة التي تبتاع بالمال ، تقل أمامهما فرص

(\*) ثرازيبولس ، وأنيستوس ، وغيرها من أعادوا الديمقراطية في عام ٤٠٤ .

الارتقاء إلى مراتب الزعامة ؛ ولأن القادرين من الناس يرقون رقياً طبيعياً إلى أعلى المناصب ، فإذا تلقفهم الأريوبجس بعد فترة توليهم مناصبهم ، أصبحوا من تلقاء أنفسهم عقل الدولة الناضج .

ولما عقدت أثينة الصلح مع فليب في عام ٣٤٦ ، وكان إسقراط وقتئذ في سن التسعين ، وجه إلى الملك المقدوني خطاباً مفتوحاً . وقد هداه تفكيره إن أن فليب سيفرض سيادته على بلاد اليونان فتوصل إليه ألا يستخدم سلطانه كما يستخدم المستبدون سلطانهم ، بل يستعين به على جمع شمل اليونان المستقلين وتوجيههم إلى حرب يحررون بها بلادهم من « صلح الملك » ، وتحرير أيونيا من حكم الفرس ، وأخذ حزب الحرب يظعن في هذا الخطاب ويصفه بأنه استسلام للطغيان ، وظل إسقراط سبع سنين ممسكاً بقلمه يرد به على هذه التهمة . ثم كتب خطبة أخرى في عام ٣٣٩ موجهة الخطاب إلى اليونان الذين اجتمعوا لمشاهدة الألعاب الأثينية الجامعة . وكانت الخطبة الأثينية الجامعة ( اليان أثينكس Pionathenaeus ) تكرر آ ضعيفاً مسبباً لخطبة الجمعية العامة . فنحن نحس أسلوبها يرتجف في يد الشيخ الطاعن في السن ، ولكنها مع ذلك عمل عجيب من رجل لا تنقص منه عن قرن كامل إلا ثلاث سنين . وفي عام ٣٣٨ دارت معركة قبرونية وهزمت فيها أثينة ، ولكن ما كان يحلم به إسقراط من وحدة بلاد اليونان أو شك أن يتحقق . وتقول إحدى الروايات اليونانية التي ذاعت بعدئذ إنه لما بلغه الخبر لم يفكر في فليب أو في الوحدة ، بل كان تفكيره كله في مدينته التي ذلت ، وفي أيام مجدها التي ولت ، وإنه بعد أن بلغ ثمانية وتسعين عاماً وبلغ من العمر كفايته أمات نفسه جوعاً (١٥) . ولسنا نعرف هل هذه القصة صادقة أو كاذبة ، ولكن أرسطاطاليس يحدثنا بأن إسقراط مات قبل أن تمضي على قبرونية خمسة أيام .

## الفصل الثالث

### أكسانوفون

إذا كان أثر « الشيخ القصيح » في ساسة عصره قابلاً للشك ، فإن أثره في الأدب كان أثراً عاجلاً وخالداً(\*) . وكان المؤرخون أول من أحسوا به ، فلقد قلده أكسانوفون وغيره من المؤرخين في الصورة التي رسمها لإثيجروس Evagoras(\*\*) ؛ وأصبحت السير من بعده فناً شائعاً من فنون الأدب اليوناني ، بلغت غايتها في روائع فلوطرخس التراثية . وقد عهد إسقراط إلى تلميذ من تلاميذه يدعى إفورس Ephorus أن يضع تاريخاً عاماً لبلاد اليونان — لا يؤرخ حوادث دولة واحدة من دوله بل يؤرخ لبلاد اليونان بوجه عام . وقام إفورس بما عهد إليه خير قيام وأجاده لإجادة حملت معاصريه على أن يضعوا كتابه « التاريخ العام » في مستوى كتاب هيرودوت . وخص إسقراط تلميذاً آخر هو ثيويمبس الطشيوزي بتاريخ الحوادث القريبة العهد ، فصنع ثيويمبس بالأمر ووصف هذه الحوادث في كتابيه الهلينيكا والفلبيكا وهما مؤلفان رائعان يمتازان بحيويتها وعبارتهما اللاذعة ، وحازا إعجاب معاصريه . وكتب ديساركس Dicaearchus المساني (of Messana) حوالى عام ٣٤٠ تاريخاً للحضارة اليونانية عنوانه حياة اليونان (Bios Hellados) ألا ما أقدم هذه المغامرة التي أقدمنا نحن عليها ، وما أعظم الشبه بين ذلك العمل القديم وعملنا هذا الذي يتفق معه حتى في الاسم . ولم يخلد من مؤرخي القرن الرابع أحد غير أكسانوفون . ويصفه ديوجانس ليرتيوس في شبابه بقوله :

---

(\*) لقد بنى شيشرون وملتن ، وماسيون ، وجرمي تيلر ، وإدمند بيرك أسلوبهم النثرى على الجمل المتزنة الطويلة التي هي من خصائص أسلوب إسقراط .  
(\*\*) الطاغية المستنير الذي أدخل الثقافة اليونانية في قبرص ٤١٠ - ٣٨٧ .

كان أكسانوفون رجلاً شديد التواضع ، وسياً كأعظم ما يتصور الإنسان الوسامة ؛ ويقال إن سقراط التقى به في حارة ضيقة فسد عليه مدخلها بعصاه ، ومنعه أن يخرج منها ، وأخذ يسأله عن الأماكن التي تباع فيها كثير من ضرورات الحياة . فلما أجابه أكسانوفون عن أسئلته سأله من جديد أين يصنع الرجال الطيبون الأفاضل ؟ ولما عجز أكسانوفون عن الإجابة قال له سقراط : « اتبعني إذن وتعلم مني » وأصبح أكسانوفون من ذلك الوقت أحد أتباع سقراط (١٧) .

وكان أشد تلاميذه ميلاً إلى الفلسفة العملية ، وكان يعجبه في سقراط قوة حجته الجذابة ويرى أنه قديس فيلسوف . ولكنه كان يعجب بالعمل كما يعجب بالتفكير ، ولذلك صار جندياً مغامراً على حين أن غيره من رجال العلم كانوا كما يقول فيهم أرسطوفان مستهزئاً « يقيسون الهواء » (١٨)

وخدم وهو في سن الثلاثين أو ما يقرب منها في جيش قورش الأصغر وحارب في كونكسا وقاد العشرة الآلاف إلى النجاة . وفي بيزنطية انضم إلى الاسبارطيين في حربهم ضد الفرس وأسر مديناً غنياً ، وقبل مبلغاً كبيراً من المال فدية له ، وعاش من هذا المال بقية أيام حياته ، وأصبح بعد تلك الحرب صديقاً لأجسلوس ملك اسبارطة ، وأعجب به ، وترجم له ترجمة تدل على هذا الإعجاب ، وعاد إلى بلاد اليونان مع أجسلوس بعد أن أعلنت أثينة الحرب على اسبارطة ، وآثر الولاء له على الولاء لمدينته ؛ فلم يكن من أثينة إلا أن أعلنت نفيه وصادرث أملاكه ؛ وحارب في صفوف اللسديمونيين في قورونية وكوفي على هذا بضبعة في سلس Scilus من أعمال إيليس Elis ، وكانت وقتئذ تحت سيطرة اسبارطة ، وقضى فيها عشرين عاماً يعيش عيشة سادات الريف ، يزرع ويصطاد ، ويكتب ، ويرب أولاده تربية صارمة على الطريقة الاسبارطية (١٩) :

ونحن مدينون بنفيه إلى كتبه المختلفة التي رفعته إلى المقام الأول بين المؤلفين في زمانه . وكان يكتب ، إذا حلت له الكتابة ، في تذليل الكلاب ، وترويض

الخيال ، وتدريب الزوجة ، وتربية الأمراء ، والحرب إلى جانب أفسلوس ، أو جباية المال لأثينة : وقد قص في الآباسبس بأسلوبه العذب السائع أسلوب الرجل الذى شاهد الأعمال التى يصفها أو اشترك بنفسه فيها ، قص فى هذا الكتاب قصة مسير العشرة الآلاف إلى البحر ، وهى القصة المثيرة التى لا مسند لها غيره . وفى كتابه الهلينيكا واصل قصة بلاد اليونان من حيث انتهى توكيديدس ، إلى واقعة متينيا التى قتل فيها ولده جريس وهو يحارب ببسالة بعد أن قتل بيده أبامينداس . والكتاب فى حد ذاته سرمد ممل للحوادث يدل على أن كاتبه يفهم التاريخ على أنه سلسلة لانهاية لها من الوقائع الحربية ، وسرد الانتصارات والهزائم ، ومحاولة غير مجدية لتعليلها منطقياً . والأساب قوى ، والشخصيات واضحة ، لكن الحوادث قد أحسن اختيارها لكى تثبت تفوق الأساليب الاسبارطة . وفى كتاب أكسانون تعود الخرافات التى كانت قد اختفت من التاريخ فى كتاب توكيديدز ، وهو يستند إلى القوى غير الطبيعية ليفسر بها سير الحوادث . وبمثل السذاجة و هذا النفاق تحيل المورايليا سقراط إنسانا كاملا إلى حد لا يصدق عقل سليم ، فهو مستمسك بالدين القويم ، والأخلاق الفاضلة ، والحب العذرى ، وقصارى القول أنه مكل فى كل شىء إذا استثنينا احتقاره للديمقراطية ، ذلك الاحتقار الذى حبه إلى قلب أكسانوفون الطريد . وكتابه « المائدة » أقل من هذا الكتاب الأخير جدارة بالثقة . وهو ينقل حديثا بزعم أنه دار حين كان لا يزال أكسانوفون طفلا .

أما فى الإكونوميكس Oeconomicus فإن أكسانوفون يتحدث فى الميدان الذى يحق له أن يتحدث فيه ، ويكشف عن نزعة التحفظية بصراحة تسحر عقولنا على الرغم منا . لقد كان أكسانوفون خبيراً فى الزراعة ، وشاهد ذلك أنه لما طلب إلى سقراط أن يعلم فنونها أقر فى كثير من التواضع ببجهله ، ولكنه ذكر نصيحة المالك الثرى إسكوماكش Ischomachus والمثل الذى ضربه للناس بنفسه . ويجهر إسكوماكس هذا باحتقار أكسانوفون لكل عمل ( ٣٠ - ح ٢ - مجلد ٢ )

هذا الزراعة والحرب ، ولا يكتفى بشرح أسرار النجاح في الأعمال الزراعية ، بل يشرح معها فن إدارة الرجل أملاكه وأملاك زوجته . ويحدثنا إسكوماكس في أسلوب لا يكاد يقل رشاقة عن أسلوب أفلاطون كيف علم عروسه أن تعني بمنزلها ، وتضع كل شيء في مكانه ، وتسوس خدمها بالرفق من غير أن تختلط بهم وتفقد منزلتها في أعينهم ، وتشتهر بين الناس ، لا بجمالها المصطنع ، بل بإخلاصها في أداء واجباتها بوصف كونها زوجة ، وأما ، وصديقة . والزواج في رأى إسكوماكس - أكسانوفون رابطة اقتصادية وجسمية معاً ، وهو يضمحل حين يقوم الشريك الصامت بالعمل كله . ولعل حديثه عن استعداد الزوجة الشابة لقبول هذا كله لا يبدو أن يكون أمنية يتمناها ذلك القائد الذى لم ينل نصراً ما في ميدان البيت ، ولكننا لا نمنعنا مانع من أن نصدق كل شيء في القصة إلا أن إسكوماكس قد استطاع في لحظة وجيزة أن يقنع زوجته بترك المساحيق والأصبغ الحمراء<sup>(٢٠)</sup> .

وبعد أن شرح أكسانوفون فن الزواج أخذ يصف في القير ويديا ( أى تربية قورش ) مثله العليا في التعليم والحكم ، كأنه يرد بها على آراء أفلاطون في الجمهورية . وكان أكسانوفون بارعاً في تكيف السير الخرافية لخدمة الفلسفة ، فأخذ يروى قصة خيالية عن تعليم قورش الأكبر ، وحياته ، ونظامه الإدارى ، وهو يجعل القصة شخصية مسرحية ، ويبعث فيها الحياة بحواره ، ويجملها بما يدخله فيها من أقدم قصص الحب في الآداب التى كانت موجودة في زمانه . ويكاد يغفل في كتابه التربية الثقافية ، ويركز اهتمامه في كيفية جعل الغلام صحيح الجسم ، قادراً ، شريفاً ، فالصبي يتعلم الألعاب الرياضية الخلقية بالرجال ، وفنون الحرب ، وعادة الصمت والطاعة ، ويتعلم أخيراً كيف يسيطر على مروؤسيه سيطرة قوية قائمة على الإقناع . ويرى أكسانوفون أن خير أنواع الحكم هو الحكم الملكى المستنير الذى تؤيده وتحد منه أرستقراطية متخصصة في الأعمال الزراعية والشئون الحربية . وهو يعجب بقوانين الفرس التى تقضى بمكافأة المحسن وعقاب المسيء<sup>(٢١)</sup> ،

ويقول ليونان ذوى النزعة الفردية: إن من المستطاع ضم كثير من المدن والدول في إمبراطورية واحدة تستمتع بالنظام والسلم في الداخل ، ويضرب لم بلاد الفرس مثلاً . ولقد بدأ أكسانوفون كما بدأ فليب وهو يحلم بالفتح وبسطة الملك ، وينتهى كما انتهى الإسكندر أسير حب الشعوب التي فكر في التغلب عليها .

وهو قصاص بارع ، ولكنه ميسوف وسط . وهو هاو في كل شيء عدا الحرب ، يبحث في مائة موضوع وموضوع ، ولكنه يبحث فيها على الدوام بعقلية العسكرية . وهو يبالغ في مزايا النظام ، ولا يجحد كلمة يقولها عن الحرية ، وفي مقدورنا أن نستدل من هذا على مقدار ما بلغه الاضطراب في أثينة . وإذا كان القدامى قد وضعوه في مرتبة هيرودوت وتوكيديلز ، لذلك راجع من غير شك إلى أسلوبه الذي يمتاز بصفاته الأتكي الساحر الطلى ، ونثره السلس المتدفق المنسجم الذي وصفه شيشرون بأنه « أحلى من الشهد » (٣٣) ، وإلى اللوحات الشخصية التي تكسب للموضوع حياة وإنسانية ، وإلى لغته ذات البساطة والثقافة التي تمكن القارىء أن يرى من خلال هذا الوسط الصافي الرأى أو الموضوع الذي يعالجه الكاتب . وإن الصلة التي بين أكسانوفون وأفلاطون من جهة وتوكيديديس وسقراط من جهة أخرى لشبيهة كل الشبه بالصلة التي بين أبلز وپركستيلز من ناحية وپلجنوتس من الناحية الأخرى... فقد بلغت أناقة الأسلوب والمهارة الفنية على أيديهما أهل مزارتهما بعد عصر من الابتكار في التفكير وقوة الأسلوب •

## الفصل الرابع

### أپلینز

إن الذى بلغ فيه القرن الرابع إلى اللروة لم يكن الأدب بل الفلسفة والفن ؛ ذلك أن الفرد قد تحرر فيه ؛ كما تحرر في السياسة ، من المعبود ومن الدولة ، ومن التقاليد ومن المدرسة . فلما أن حل الولاء الفردى محل الإخلاص الوطنى ، نزل فن العمارة إلى الدرجة الوسطى ، وازداد طابعه الدنيوى شيئاً فشيئاً ، واضمحل شأن تمثيليات الموسيقى والرقص وحل محلها تمثيل يقوم به أفراد محترفون ، وظل التصوير والنحت يزينان المباني العامة بصور طرز من الآلهة أو النبلاء ، ولكنهما في الوقت ذاته دخلا في خدمة الأفراد الأحياء وشرعا بصورتهم حتى أصبح هذا طابع العصر الذى أعقب ذلك القرن . وإذا كانت بعض المدن قد ظلت تناصر الفن مناصرة قومية واسعة النطاق ، فما ذلك إلا لأنها كانت كمدائن نيدس ، وهليكرنسس ، وإفسوس لم تفتحها الحرب اجتياحاً تاماً ؛ أو كسراقوصة قد وجدت في مواردها الطبيعية ونظام حكمها وسائل الانتعاش العاجل .

وأما فن العمارة في أرض اليونان الأصلية فقد كان في ذلك الوقت واقفاً يترقب لا يتقدم ولا يتأخر وإن كانت قد شيدت فيه بعض العماثر . من ذلك أن ليقورخ جدد في عام ٣٣٨ بناء ملهى ديونيشيوس ، وساحة الألعاب ، واللوقيون ، وشاد فيلون بإشرافه دار صنعة كبيرة رائعة في بيرية . ولما أن ازداد ميل الناس إلى الرقة والدقة في البناء فقد الطراز الدورى جدته وانصرف الناس عنه ، لأن بساطته الصارمة لم تعد تستجيب لما النفس ، وارتفع شأن الطراز الأيوني وازداد انتشاراً ، وكان هذا في الفن يقابل طرف پرکستلینز في النحت وسحر أفلاطون في الأدب . وأنشئ " على الطراز الكورنثي " برج الرياح



والنصب التذكارى للتمثيل فى لسكرتيز Lysicartes : وشاد أسكوپاس Scopas فى تيجيا Tegea الأركادية هيكلًا لأثينا جميع فيه بين الطرز الثلاثة ، فكانت فيه مجموعة من العمسء الدورية ، وأخرى أيونية ، وثالثة كورنثية (٢٣) ، ثم جملة بالتمائيل نحتها بيده الصناع العضلية .

وكان التمثال الثالث المقام لأرتيمس فى إفسوس أكبر من هذا وأعظم شهرة ، وكان التمثال الثانى قد احترق يوم ولد الإسكندر فى عام ٣٥٦ ، وتلك مصادفة يقول عنها فلوطرخس بظرفه المعهود إلى هجسياس المغنىزى Hegesias of Magnesia « اتخذها سبباً لغرور بلغ من البرودة حداً يكفى لإخماد النار (٢٤) » . وسرعان ما بدئ بإقامة البناء الثانى ، ولم ينته ذلك القرن حتى كان البناء قد تم . وعرض الإسكندر أن يتحمل جميع نفقات المبنى كلها إذا نقش اسمه على هذا الصرح ، وقيل إنه أقيم من ماله ، ولكن يونان إفسوس أبى عليهم عزة أنفسهم أن يقبلوا هذا العرض ، وكانت حجبتهم فى رفضه حجة لا تستطيع مقاومتها ( أو لعلهم أرادوا بها هجر الإسكندر والسخرية منه ) وهى أنه « لا يليق أن ينشئ إله هيكلًا لإله آخر (٢٥) » . غير أن الذى حدث رغم هذا أن مهندس الإسكندر المقرب إليه هو الذى رسم مبنى الهيكل وجعله أكبر هياكل هلاس على الإطلاق . وقام عدد من المثالين بعمل النقوش القليلة البروز على ستة وثلاثين عموداً ، وكان من بينهم اسكوپاس الذى نرى له نقوشاً فى كل مكان فى بلاد اليونان . وفى المتحف البريطانى مصفة من أحد هذه العمسء ، نُحتت عليها تمائيل ، وكأنها قد قاومت عواذى الزمان لكى تثبت بما عليها من تصوير للثياب دون غيره أن فن النحت اليونانى لا يزال قريباً جداً من ذروته . وليست دؤوس التماثيل جامدة نُحتت على غرار طرز حددتها التقاليد والأجيال الطوال ، ولكنها تمثل وجوهاً لأفراد تنبض بالشعور والمميزات الخلقية ... وتبشر بالواقعة المهنسية .

وفى الأحجام الصغيرة امتاز القرن الرابع بالتمائيل الصغيرة المصنوعة من

الأجر المحروق . وقد أضحي اسم تنجارا البووتية *Bocotiam Tangara* مرادفاً للتأثيل الصغيرة المصنوعة من الصلصال المحروق غير المزجج المصبوب على غرار طرز عامة ، ولكنه يُشكل ويلون باليد فتخرج منه آلاف من الصور الفردية التي تنبعث فيها ألوان الحياة العامة على اختلاف أشكالها . وكان يلجأ إلى التصوير في هذا الفن كما كان يلجأ إليه في القرون السابقة له لمساعدة غيره من الفنانين . غير أنه قد أصبحت له وقتئذ كرامة ومنزلة مستقلة ، وأضحى أساتذته يستدعون لأداء أعمال فنية في جميع أنحاء العالم اليوناني . وكان بَمفيلس الأَمْفيلوسى *Panphilus Amphipolis* معلم أبلير يرفض أى تلميذ لا يبقى عنده اثنتى عشرة سنة كاملة ، وكان يطلب ما يعادل ستة آلاف ريال أمريكى لتدريس المنهج . وقد أدى ناسون *Mnason* طاغية لإتية اللكرية *Locrian Elatea* عشر مينات أجراً عن كل صورة من المائة الصورة في منظر واقعة حربية رسمه أرسنديز الطيبي ، وبذلك حصل هذا الرسام على مائة ألف ريال أمريكى أجراً لرسم منظر واحد وهذا الطاغية المتحمس نفسه وهب اسكلبيودورس ما يعادل ٣٦٠.٠٠٠ ريال أمريكى أجراً للوحة صور عليها الاثنا عشر الكبار من الآلهة الأولمبية . ودفع ما يعادل ١٢٠.٠٠٠ ريال أمريكى ثمناً لنسخة ثانية من الصور الملونة التي رسمها بوسياس السشيونى بجلسيرا عشيقة مناندر<sup>(٣٦)</sup> . ويقول بلني إن صورة من عمل أبلير كانت تباع بثمن يعادل ما في خزائن مدائن بأجمعها<sup>(٣٧)</sup>

ويقول هذا الهاوى المتحمس نفسه أن « أبلير القوسى فاق كل من عداه من المصورين السابقين واللاحقين ، فإنه بمفرده أفاد فن التصوير كما لم يفده جميع المصورين مجتمعين<sup>(٣٨)</sup> » . وما من شك في أن أبلير كان أعظم أهل فنه وأهل زمانه ، ولولا ذلك لما استطاع أن يسرف هذا الإسراف النادر في مدح غيره من المصورين ، من ذلك أنه لما علم أن بروتجنيز أكبر منافسيه يعيش في فقر مدقع ، سافر إلى رودس لزيارته . ولم يكن بروتجنيز في مرسمه حين أقبل أبلير

لأن أحداً لم ينبئه بهذه الزيارة . وقابلت الزائر خادماً عجوزاً سأله عن اسمه لتبلغه إلى سيدها بعد أن يعود . فما كان جواب أبليز إلا أن أخذ فرشاة ورسم على لوحة إطاراً غاية في الدقة بجمرة واحدة . ولما عاد پروتجنيز وأخبرته الخادم العجوز أنها تأسف لأنها لا تستطيع أن تخبره باسم زائره ، ثم اطلع على الأطار وشاهد دقته ، صاح قائلاً : « إن أحداً لا يستطيع رسم هذا الإطار إلا أبليز » . ثم رسم في داخله إطاراً أدق منه وأمر المرأة أن تطلع عليه الزائر الغريب إذا عاد ، وعاد أبليز فعلاً ودعش من حلق پروتجنيز الغائب ، ولكنه رسم بين الإطارين إطاراً ثالثاً بلغ من الرقة والرشاقة حداً لم يسع پروتجنيز معه حين رآه إلا أن يعترف أن منافسه قد غلبه ، ثم أسرع إلى الميناء ليستقي أبليز ويرحب به . وانتقلت هذه الآلة الفنية من جيل إلى جيل حتى اشتراها يوليوس قيصر ، ثم احترقت في النار التي دمرت قصره القائم على تلي اللاتين . وتاقت نفس أبليز إلى أن يوقظ في العالم اليوناني الاهتمام بپروتجنيز وتقدير قيمته فسأله أن يخبره كم من المال يطلب ثمناً لبعض رسومه ، ولما طلب پروتجنيز مبلغاً متواضعاً عرض عليه أبليز بدلاً منه خمسين وزنة ( ٣٠٠.٠٠٠ ريال أمريكي ) ، ثم أذاع أنه سيبيع هذه الرسوم زاعماً أنها من صنع يده . وكان هذا الإعلان سبباً في أن أهل رودس قدروا عمل فنانهم خيراً من ذي قبل فدفعوا إلى پروتجنيز أكثر مما عرضه عليه أبليز واحتفظوا بالصورة بين كنوز مدينتهم<sup>(٢٩)</sup>.

وكان أبليز في هذه الأثناء قد نال إعجاب العالم اليوناني كله بصورة أفروديتي أنديوميوني Aphrodite Anadyomene أى أفروديتي الخارجة من البحر . وأرسل الإسكندر في طلبه وعرض عليه أن يرسمه في مواقف كثيرة . ولم تعجب الشاب الفاتح صورة لجواده بسفالس Bucephalies في أحد هذه الرسوم ، وأمر بأن يقرب الجواد من الصورة ليوازن بينه وبينها ، فلما نظر الجواد إلى صورته صهل ، فقال أبليز للإسكندر « يلوح أن جواد

جلالتك يعرف عن التصوير أكثر مما تعرف» (٣٠) . وكان الملك في مرة أخرى يتحدث عن الفن في رسم أبليز ، فرجاه الفنان أن ينتقل إلى موضوع آخر حتى لا يسخر منه الغلمان الذين يسحقون الألوان ، ولم يغضب الإسكندر من هذا القول . ولما أن استخدم الفنان في تصوير حظيته المحبوبة ، وشغف بها أبليز أهداها إليه الملك (٣١) . وكان أبليز يغطي صوره بعد الفراع منها طبقة رقيقة من الطلاء ، تحفظ الألوان ، وتخفف من بريقها ولكنها تجعلها أكثر بهجة وإمتاعاً من ذي قبل . وظل أبليز يعمل إلى آخر أيامه ووافته المنية وهو يعمل مرة أخرى في تخطيط صورة أفرديتي الخالدة .

## الفصل الخامس

### پرکستلیز

وكانت خير آيات النحت في ذلك العصر وأعظمها روعة هي الضريح الذي أقيم لموسولوس Mausolus ملك هليكرنسس. وكان موسولوس مرزباناً من مرازمة الفرس بالاسم ، ولكنه بسط سلطانه على كاريا Caria وأجزاء من أبونيا. وليشيا Lycia ، واستخدم موارده الكبيرة في إنشاء أسطوله وتجميل عاصمته . ولما مات ( ٣٥٣ ) أقامت أخته وهي أيضاً زوجته مباراة شهيرة في الخطابة تكريماً له ، واستدعت أشهر الفنانين اليونان ليشاركوا في إقامة ضريح يكون تذكراً جديراً بعبقريته . وكانت ملكة بطبعها كما كانت بزواجها . ولما أن اغتم أهل رودس فرصة موت الملك وغزوا كاريا غلبتهم بحيلها واستولت على أسطولهم وعاصمة بلادهم ، وما لبثت أن أملت شروطها على أولئك التجار الأثرياء<sup>(٣٢)</sup> . ولكن حزنها على وفاة موسولوس هد ركنها فلم تعش بعده أكثر من عامين ، قبل أن يتم الضريح الذي صار فيها بعد حديث الناس كلهم في بلاد الغرب . وكان اسكوياس ، وليوكاريز Leochares ، وپريتكسيس Bryaxia ، وتمثيوس يعملون في جدد وأناة لإقامة ضريح رباعي الشكل من ألواح من الرخام الأبيض فوق قاعدة من الحجر ، ويغطونه بسقف هرمي ، ويزينونه بستة وثلاثين عموداً ، وبطائفة كبيرة من التماثيل الصغيرة والنقوش . وقد عثر الإنجليز في خرائب هليكرنسس عام ١٨٥٧ على تمثال لموسولوس يمثل مرة أخرى كفاح اليونان مع الحاربات الخرافيات الأمزونيّات . وبعد هذا النقش وما فيه من رجال

(٥) وما الآن المتحف البريطاني .

ونساء وجياد من أعظم روائع العالم كله في النقش القليل البروز وليست الأمزونيات التي به نساء مسترجلات خلقن للحرب ، بل هن نساء ذوات جمال شهواني ، ما أخلقهن بأن يثرن في اليونان عواطف أرق من عاطفة الحرب . وقد أضحى هذا الضريح هو وهيكلا لافسوس الثالث من عجائب العالم السبع .

وبلغ فن النحت وقتئذ ذروة مجده من نواح كثيرة . نعم إنه كان ينقصه الحافظ الديني ، ولم يبلغ ما بلغته قواصر البرثون من جلال وقوة ، ولكنه استمد إلهاما جديدا من الرشاقة النسوية ، وبلغ من الجمال ما لم يبلغه ذلك الفن قبل هذا الوقت أو بعده . لقد صور القرن الخامس رجالا عراة ، ونساء مكشيات ، أما القرن الرابع فقد آثر أن ينحت نساء عاريات ورجالا مكشيين ؛ وجعل القرن الخامس نماذجه مثالا عليا يحتذى الفنانون حذوها ولا يحيدون عنها ، وصبوا أو نحتوا حياة الإنسان الشقية في صورة خلائق مجردين من العواطف يستريحون من عناء تلك الحياة وشئونها ؛ أما القرن الرابع فقد حاول فنانوه أن يمثلوا في الحجر شيئا من الفردية والإحساسات البشرية . وأضحت للرأس والوجه في صور الرجال أهمية أكثر مما كان لها من قبل ، وقلت أهمية الجسم نفسه ، وحلت دراسة الأخلاق محل عبادة القوة العضلية ، وتسابق كل من كان ذا مال على أن تكون له صورة من حجر ؛ وتحرر الجسم من وضعه الجامد المعتدل ، وصار يتكى مستريحا على عصا أو شجرة ؛ ومثل فيه التفاعل الحي للضوء والظل . وقد بلغ من حرص ليستراتس السكيوني على أن يكون واقعا إلى أقصى حد ، أن كان يعمل غلافا من الجص فوق وجه الشخص المراد تصويره ، ويصب فيه القالب المبدئي ، ولعه كان أول من فعل هذا من اليونان (٣٣) .

وبلغ تمثيل جمال الجسم ورشافته حد الكمال على يدى بركستليز . والعالم كله يعرف أنه أحب فيريني Phryne ، وأنه صور جمالها تصويراً مخلصاً ، لكن أحداً من الناس لا يعرف متى ولد هذا الفنان أو متى توفي . وكان

ابنا وأبا لمثالين يعرفان باسم سفسدوتس Cephissdoutis ، ولذا يحق لنا أن نقول إنه يمثل أعظم ما بلغته تقاليد أسرة من الفنانين المجددين الصابرين . وكان يعمل في البرنز والرخام على حد سواء ، وبلغ من شهرته أن كانت اثنتا عشرة مدينة تتنافس للحصول على خدماته ؛ منها كوس التي عهدت إليه في عام ٣٦٠ أن ينحت لها تمثالا لأفرديتي ، فنحت لها هذا التمثال بمساعدة فيريني ، ولكن الكوسيين ساءهم أن وجدوا الإلهة مجردة من الثياب ، فما كان من بركستليز إلا أن هدا ثورة غضبهم بأن صنع لها تمثالا آخر مكتسيا ، وابتاعت نيدس التمثال الأول . وعرض نكومديز ملك بيثيا على نيدس أن يتناع هذا التمثال بكل ما على المدينة من ديون ، ولكن نيدس آثرت المجد الخالد على العرض الزائل . وأقبل السياح من جميع بلاد البحر الأبيض المتوسط ليشاهدوا التمثال ، وحكم الخبراء على أنه أجمل تمثال صنع حتى ذلك الوقت في بلاد اليونان كلها ، وقال الثرثارون إن الرجال كانت تستثار عواطفهم إلى حد الجنون حين يشاهدون هذا التمثال (٣٤) (\*) .

وكما أذاع تمثال أفرديتي شهرة نيدس في الخلفين ، وكذلك اجتذبت بلدة تسبيا الصغيرة إحدى بلاد بوئوتية مسقط رأس فيريني السامحين ، لأن فيريني وقد وضعت فيها تمثالا لإيروس ( الحب ) من تحت بركستليز . ذلك أنها سألته يوما ما أن يقدم لها برهانا على حبه أجمل تمثال في منحته ، وأراد أن يترك لها الخيار ، ولكن فيريني أرادت أن تكشف بنفسها عن تقديره لأعماله ، فهورلت إليه في يوم من الأيام وأخبرته أن منحته يمترق ، فلما سمع هذا النبأ صاح قائلة إن كان تمثال جنى الغاب وتمثال إيروس قد احترقا فيها لحوال النكبة (٣٥) ،

(\*) وفي نسخة أخرى كان صورة تملأ هذا التمثال المنقوشة على النقود انبثية التي ستر عليها ، أوضاع المدينة .

واختارت فيريني من فورها تمثال لإيروس وأهدته إلى مسقط رأسها(\*) .  
وكلن لإيروس في أول أمره إله هزبود Hesiod وخالقه ، ثم استحال  
تفكر پرکستليز شابا حالما رقيقاً ، يرمز إلى سلطان الحب على النفوس ؛  
ولم يكن قد أصبح بعد كيوبد Cupid اللعوب الخبيث الذي نعرفه في الفين :  
الهينستي والروماني .

ولعل تمثال جنئي الغاب المحفوظ في متحف الكتولين برومة والمعروف  
باسم إله الحقول والرعاة الرخامي صورة من التمثال الذي فضله پرکستليز عن  
تمثال لإيروس . ويظن بعضهم أن جذع التمثال المحفوظ في متحف اللوفر  
جزء من التمثال الأصلي نفسه<sup>(٣٦)</sup> . وتمثال الجنى يصوره في صورة غلام  
متين البنية مبتهجا سعيدا ، ليس فيه من جسم الحيوان إلا أذناه الطويلتان  
القائمتان ؛ وهو يتكى متراخيا على جذع شجرة وقد لف إحدى قدميه  
بالأخرى . وقل أن نجد في الرخام تمثيلا أصدق من هذا للراحة الكاملة .  
فأنت ترى تراخي الحدوثة الساحر باديا في الأطراف المرتخية والوجه المطمئن  
الواثق . وربما كانت الأطراف مستديرة ناعمة فوق ما يجب أن تكون ؛ وذلك  
لأن پرکستليز لم يستطع لطول نظره إلى فيريني أن يمثل الرجال تمثيلا صادقا .  
ويؤيد ذلك أن تمثال أبلو قاتل العظايا Apollis Sauroctomus نسأى إلى حد  
يكاد يملنا على أن نضمه إلى تماثيل المحبتين الكثيرة بين التماثيل الهينستية .

ويقول بوسنياس في عبارة موجزة لإيجازاً يوسف له إن من بين تماثيل  
هيرايوم Heraeum في أولبيا تمثالا « من الحجر لهرمس يحمل ديونيشس  
من عمل پرکستليز<sup>(٣٧)</sup> » . وبيننا كان علماء الآثار الألمان ينقبون في هذا

---

(\*) وأمر نبرون فجئ به إلى رومة ، حيث أحرق في النار التي شبت في عام ٦٨ م  
وقد يكون تمثال كيوبد المتوسل Cupid of Centocelle المحفوظ في الفاتيكان صورة  
منقولة عنه



المكان عام ١٨٧٧ إذ توجت جهودهم بالعثور على هذا التمثال مطموراً في طبقات من الأقدار والطين ظلت تراكم عليه عدة قرون . وليس في وسع القارئ أن يتخيل صورة حقيقية له من وصفه ، وصوره الشمسية ، والتماذج التي تعمل له ، بل على الإنسان أن يقف خاشعاً أمامه في متحف أولمبيا البصغير ، ويمر بإصبعه خلسه على سطحه لكي يدرك ما في نسيج هذا اللحم الرخاوى من نعمة وحياة ، أما موضوعه فهو أن الإله الرسول قد عهد إليه إنقاذ الطفل ديونيشس من غيرة هيرا وحمله إلى بحور الغابات والبحيرات ليربينه في السر . ويقف هرمس في الطريق ، ويضطجع على جذع شجرة ويمسك بعنقود من العنب أمام الطفل . وليس تمثال الطفل نفسه جيد الصقل ، كأن تمثال الإله الأكبر قد استنفد جميع وحي الفنان . وقد ضاعت ذراع هرمس اليمنى وأعيدت إليه بعض أجزاء من الساقين ، أما بقية الجسم فيبدو أنها هي كما صاغتها يد الممثل . وتكشف الأطراف المتينة ويكشف الصدر للمريض عن قوة الجسم وصحته ، والرأس في حد ذاته آية فنية رائعة يجالاه الأرسطراطي ، ومعارفه الرقيقة وشعره المنثني ، والقدم اليمنى قد بلغت درجة الكمال حيث يندر الكمال في التماثيل . وكان الأقدمون يعدون هذا التمثال من أعمال الفنان الصغرى ، وفي وسعنا أن نحكم من هذا على مقدار ما كان يمتاز به هذا العصر من ثروة فنية عظيمة .

ويصف هوسنياس<sup>(٢٨)</sup> في فقرة أخرى مجموعة رخامية أقامها بركستليز في منثليا . ولم يعثر المنقبون إلا على قاعدة هذه المجموعة ، تحمل تماثيل لثلاث من ربوات الفن لعل الذين نحثوها هم التلاميذ لا الأستاذ نفسه . وإذا جمعنا ما في هوسنياس من إشارات إلى تماثيل بركستليز في الكتابات اليونانية التي كانت موجودة في أيامه ، خرجنا منها بنحو أربعين من الأعمال الكبرى<sup>(٢٩)</sup> ، وما من شك في أن هذه الأربعين لم تكن إلا جزءاً من إنتاجه العظيم . ونحن إذا درسنا القطع الباقية من هذه الأعمال نجد فيها ما نجده في تماثيل فدياس

— ٤٤٤ —

من سمو وقوة وهيبة وإجلال ، وترى الآلهة قد أدخلت مكانها لفيرينى ، وترى  
مشاكل الحياة القومية الكبرى قد أغفلت ليحل محلها الحب الفردى . ولكن  
ما من مثال قد فاق بركستليز في دقه الصياغة ، وفي قدرته التي تكاد تبلغ  
حد الإعجاز على أن يمثل في الحجر الصلب الراحة والرشاقة ، وأرق  
العواطف وبهجة الحواس ، والاستمتاع بالغابات . لقد كان فدياس فناً  
دورياً وأما بركستليز فكان أبونياً ، وإنا لنجد فيه مرة أخرى ما ينذر بغزو  
أوروبا الثقافي الذي أعقب انتصارات الإسكندر .

## الفصل السادس

### اسكوباس وليسبوس

لقد كان اسكوباس ليرن Byron كما كان فدياس للثن وهرستيلز  
لكيتس Keats . ولنا نعرف شيئاً عن حياة المثال القديم إلا من أعماله ،  
وهي الترجمة الحقة لأى إنسان ، ولكننا لا نعرف أعماله نفسها معرفة أكيدة  
موثوقاً بصحتها . وإن الرؤوس القصيرة الممتلئة المنفرة للتماثيل المعزوة له ،  
أو النسخ التي يقال إنها منقولة عن التماثيل الأصلية ، لتظهره فى صورة  
الرجل المسرف فى قوته وفى نزعته الفردية . ولقد سبق القول إنه كان  
يعمل فى تيجيا مهندساً معمارياً ومثالا معاً ، وإنه لا يفوقه فى قوته وتعدد  
كفاياته أحد فى جميع القرون التى بين فدياس وميكل أنجلو . وكل ما عثر  
عليه المنقبون من أعماله قطع قليلة من قوصرة ، أهمها رأسان أصيبا بكثير من  
التلف يمتازان بقصرهما وعرضهما واستدارتهما وبالنظرة العابسة إلخافة ، وهى  
الصفات الغالبة على جميع أعمال اسكوباس ، ومنها تمثال مهشم لأطلنطا .  
ويشبه هذه البقايا شهاً عجيباً رأس ملياجر Meleager المحفوظ فى بيت  
مديشى برومة . وفى هذا الرأس أيضاً نرى الخدين الممتلئين ، والشفيتين  
الشهوانيتين ، والعينين المكتئبتين ، والجهة ذات إلخافة البارزة بروزاً قليلاً  
فوق الأنف ، والشعر الملوى الأشعث بعض الشيء ، ولعل هذا التمثال  
نسخة رومانية من تمثال ملياجر الذى نحتت اسكوباس ليكون جزءاً من  
مجموعة تمثل منظر صيد كلدونى . وفى متحف نيويورك الفنى رأس آخر  
لا نكاد نشك فى أنه من صنع اسكوباس ، أو منقول عن رأس من صنعه ،  
وهو قوى بليد ولكنه وسيم ذكى ، وهو أصدق الرؤوس تمثيلاً لما بقى من  
آثار النحت فى العصور القديمة :

ويقول بوسنياس<sup>(٤٠)</sup> إن اسكوباس قد « صَبَّ » في « إليس » تمثالاً من الشبه لأفرديتى الهندية جالسة فوق جَدْنى من الشبه . ونحت في سيكون تمثالاً رخامياً لهرقلز لعل النسخة الرومانية المحفوظة في بيت لاندسدون بلندن منقولة عنه مباشرة . وجسم التمثال يدل على النكسة الفنية والعودة بالفن إلى الطراز العضلي الهولكيثي ، والرأس صغير مستدير كالعادة ، والوجه يكاد يبلغ من الرقة وجوه تماثيل بركستليز . وقد أقام في ميغارا ، وأرجوس ، وطيبة ، وأثينة ما يكفى من الوقت لنحت تماثيل شاهدها بوسنياس بعد خمسة قرون من ذلك الوقت ، ولعله قد اشترك في تجديد بناء معبد أبلورس . وعبر بعدئذ بحر إيجه ونحت لنيدس تماثيلين لأثينا وديونيشس ، وكان له شأن كبير في أعمال النحت التي احتاجها بعض الأعمدة في هيكل إفسوس . وفي برجوم Bergamum نحت تمثالاً ضخماً لآريس Ares يمثل جالساً ، وفي كريسا في أرض [طروادة] أقام تمثالاً لأپلوسمينثيوس Apollo Smintheus ليخيف الجرزان ويطردهما من الحقول . وأقام في سمثريس Samothrace تمثالاً لأفرديتى كان من أسباب شهرتها العظيمة ، ونحت في بيزنطية البعيدة تمثالاً لكاهنة باكس Bacchante ربما كان التمثال المحفوظ في متحف البرتنوم . بدرسدن والمعروف باسم ميناد الغامضة نسخة رومانية منه . وإن هذا التمثال الرخامى الصغير وحده خلّيق بأن يرفع صناعه إلى مرتبة الفنانين العظام<sup>(٤١)</sup> - فهو تمثال قوى النحت ، فخم الثياب ، فد في وقفته ، حتى في غضبه<sup>(٤٢)</sup> ، وجميل من كافة نواحيه . ويشير پلنى إلى تماثيل أخرى كثيرة من صنع اسكوباس كانت في أيامه قائمة في قصور رومة . منها تمثال لأبلو يرجح أنه هو الذى نقل عنه تمثال أبلو ئيسارودس Apollo Citharoedus المحفوظ في الفاتيكان ، ومجموعة تماثيل لپسیدن ، وثيتيس ، وأخيل ، ونه پديز ، وهى كما يقول پلنى آية في دقة الصنع حتى لو أن صاحبها قد قضى حياته كلها في إتمامها<sup>(٤٣)</sup> . ومنها تمثال لأفرديتى عارية يكفى . لده لأن يذبح شهرة آية مدينة<sup>(٤٤)</sup> .

وملاك القول أن هذه الأعمال ، إذا جاز لنا أن نصدر حكماً على صاحبها يستند إلى بقايا قليلة ظنية ، توحى بأن لاسكوباس منزلة تقرب جداً من منزلة پرستليز . فهو يمتاز بالابتكار في غير إسراف ، والقوة في غير غلظة ، وبالتمثيل المسرحي للنوازع والعواطف والمزاج ، دون أن تشوه هذه كلها شدة متكلفة . لقد كان پرستليز يعيش الجمال ، أما اسكوباس فكان ينجذب نحو الخلق ، وكان پرستليز يرغب في الكشف عن الرشاقة والحنان في النساء ، وعن الصحة المبهجة والمرح في الشباب ؛ أما اسكوباس فقد اختار أن يمثل آلام الحياة ومآسها ، ورفع من شأنها بهذا التمثيل الغنى البديع . ولو أننا كان لدينا من أعماله أكثر مما عثرنا عليه منها لما فضلنا عليه أحداً غير فدياس .

حسبنا هذا عن اسكوباس ، أما ليسبوس السيكوني فقد بدأ حياته صانعاً وضعياً في النحاس ، وكان يتوق إلى أن يكون فناناً ، ولكنه لم يكن لديه من المال ما يمكنه من أن يتعلم على معلم . غير أنه تشجع حين سمع يويوس المصور يعلن أنه يفضل محاكاة الطبيعة نفسها عن محاكاة أى فنان مهما يكن قدره<sup>(٢٢)</sup> . فلما سمع ليسبوس هذا القول اتجه من فوره إلى دراسة الكائنات الحية ، ووضع قانوناً جديداً للنسب في فن النحت ليستعاض به عن قاعدة هلكليتس الصارمة ؛ فأطال الساقين وقصر الرأس ، وزاد من ثخانة الأطراف ، وخلع على الصورة كلها كثيراً من الحيوية والراحة . ومن أعماله تمثال أليكسيومنوس Apxyomenos وهو صورة تمثال ديامنوس ، تختلف عنها من بعض الوجوه . فرجل هلكليتس الرياضي يربط عصا به فوق جبينه ، أما ليسبوس فيزيل الزيت والغبار عن ذراعه بمكشط ، ويبدو فيها أكثر نحافة ورشاقة . وأكثر من هذا التمثال جاذبية وحيوية ، إذا جاز لنا أن نستند في حكمنا إلى الصورة الرخامية المحفوظة في متحف دلفي ، تمثال أجيئاس Agias الشاب التسالي النحيل . ذلك أن ليسبوس لم يكده يتحرر من القيود حتى أخذ يشق طريقه في ميادين فنية جديدة ، فاستبدل تصوير الفرد بتصوير

( ٢١ - ج ٢ - مجلد ٢ )

الطراز ، والنزعة الانطباعية بالعرف والتقاليد (٥) .

وكاد هو أن يبتدع النحت المصوّر عند اليونان . وقد قطع فليب حروبه وعشقه ليجلس أمام ليسبوس لينحت له تمثالا ، وسر الإسكندر من التماثيل التصفية التي نحتها له الفنان سرورا جعله يختاره دون غيره مثاله الملكي الرسمي ، كما منح من قبل أبلز وحده حق تصويره وإلى برجتلز حق نقش هذه الصور على الجواهر .

وثمة طائفة من أجمل التماثيل التي خلفها القرن الرابع في فن النحت لا يعرف من صنعها : منها تمثال من الشبه لشاب عثر عليه في البحر قرب مرثون ، ومنها نسخة قديمة لتمثال هرمس الأندرشى الذى صنع في القرن الرابع ، وتمثال رقيق لهيجيا المفكرة عثر عليه في تيجيا (٥٥) - وكل هذه التماثيل في متحف أثينة ، وفي متحف بسطن رأس فتاة من طشيوز غاية في الجمال . ومن آثار هذا العصر ، بقدر ما وصل إليه علمنا ، معظم تماثيل نيوي التي نقلت إلى رومة من آسية الصغرى في أيام أغسطس ، والتي نراها الآن موزعة في متاحف أوروبا . وربما كان من آثار هذا العهد أيضاً التماثيل الأصلية الثلاثة من تماثيل أفرديتى التي تعزى إلى بركستليز : وهى تمثال فينوس المفكرة الذى جىء به من كهوا Capua والمحفوظ في متحف نابلى ، وتمثال فينوس المضطجعة المحفوظ في متحف الفاتيكان

---

(٥) يقول ليسبوس ، في عبارة لورخمها ماثت *Mianet* لمرمها أيام سرور ، إن غيره من الثالين يصورون الرجال كما هم أما هو فإنه يصوم « كما يبلون قنابس (٤٣) » .

(٥٥) وقد سرق هذا الرأس الجميل الذى يرى القارى صورته في الصفحة الأولى من الجزء الأول من هذا المجلد ، من متحف تيجيا الصغير ، ثم عليه بعد بحث دام تسع سنين اسكندر فيلدفيلوس *Alexander Philadelphus* أمين المتحف القومى بأثينة في هرى قمح بقرية من قرى أركاديا . وموضوع التمثال والمصر الذى صنع فيه غير معروفان على وجه التحقيق . ولكن طرازه . البركستلى يرجعه في ظننا إلى القرن الرابع . ويرى السيد فيلدفيلوس الخير الجواد أنه « درة تلج المتحف القومى » .

. وتمثال فينوس أرلوس المتواضع المحفوظ في متحف اللوفر . وأعظم من هذه كلها من ناحية الجمال الناضج ، وعمق الشعور الهادئ ، تمثال ديمتر الجالس الذي عثر عليه في نيدس عام ١٨٥٨ ، والذي يعد الآن من أروع التحف المحفوظة في المتحف البريطاني . ولسنا نعرف موضوع التمثال على وجه التحقيق ، ولعله لا يعدو أن يكون أجمل صورة جنازية وصلت إلينا من العهود القديمة ، أو لعله يمثل إلهة التلال في صورة الأم الحزينة Mater dolorosa ؛ تتحسر وهي صامته على اغتصاب پرستوني . وقد مثلت العاطفة هنا في غير إسراف كما كان المثالون يفعلون في العصر الذهبي ؛ ويبدو في الوجه والعينين حنو الأمومة كله واستسلامها الصامت . وهذا التمثال مضافاً إلى تمثال هرمس ، لا تماثيل أفرديتي المتحجبة المستعطفة ، هي روائع النحت الحية وآياته الخالدة ، التي أنتجتها بلاد اليونان في القرن الرابع قبل الميلاد .

# الباب الحادى والعشرون

## العصر الذهبى للفلسفة

### الفصل الأول

#### العلماء

إذا وازنا بين حال العلم فى القرن الرابع وبين الخطوات الجريئة التى خطتها إلى الأمام فى القرن الخامس ، وبالاتقلاب الثورى الذى حدث فيه فى القرن الثالث ، نحكمنا من فورنا بأنه كان فى هذا القرن الأوسط فى حالة ركود ، وأنه قنع فى معظم الأحوال بتسجيل ما يجمع له فى القرن السابق .

فقد كتب أكسانوقراطيس Xenocrates تاريخاً للهندسة ، وكتب ثاوفرسطوس تاريخاً للفلسفة الطبيعية ، وكتب مينون Menon تاريخاً للطب وأوديموس Eudemus وتواريخ الحساب ، والهندسة ، والفلك<sup>(١)</sup> . وبدأ لعلماء ذلك العصر أن المسائل الدينية والأخلاقية والسياسية أكثر أهمية وأولى بالدرس من مشاكل الطبيعة ، فتحول الناس مع سقراط من دراسة العالم المادى دراسة موضوعية إلى البحث فى أحوال النفس وشئون الدولة .

وكان أفلاطون يحب العلوم الرياضية فغمر فيها فلسفته إلى أعماق بعيدة ، وجعلها شغل المجتمع العلمى ، وكاد فى سراقوسة أن يهب لها مملكة بأسرها . لكن الحساب كان فى نظره نظريات فى الأعداد تتصف بالكثير من الغموض ؛ ولم تكن الهندسة هى قياس الأرض ، بل كانت تدريباً عقلياً ، خالصاً ، وطريقاً يصل به العقل إلى الله . ويحدثنا فلوطرخس عن « غضب » أفلاطون من أودكسوس



Eudoxus وأرخيتاس Archytas لأنهما قاما بتجارب في الميكانيكا « فأفسدا الشيء الوحيد الطيب في الهندسة ، وقضيا عليه قضاءً مبرماً ؛ وأبعدها بطريقة غججلة يجللها العار من المسائل العقلية الخالصة غير المجسمة إلى المحسوسات ، واستعاننا على عملهما هذا بالمادة « . ويقول فلوطرخس بعد ذلك : « إن الميكانيكا قد انفصلت بهذه الطريقة عن الهندسة ، وأنكرها الفلاسفة وأهملوا أمرها ، فأصبحت من فنون الحرب<sup>(١)</sup> . على أن أفلاطون رغم هذا قد قدم للعلوم الرياضية بطريقته العقلية المجردة أجل الخدمات ؛ فأعاد تعريف النقطة وقال إنها مبدأ الخط<sup>(٢)</sup> ، ووضع قاعدة لإيجاد الأعداد المربعة التي هي مجموع مربعين<sup>(٣)</sup> ، واخترع التحليل الرياضي أو ارتقى به<sup>(٤)</sup> ، ونعنى بالتحليل الرياضي البرهنة على صحة قضية أو خطئها بالنظر إلى النتائج التي يؤدي إليها الأخذ بها ؛ وليست طريقة إقامة البرهان بنقض نقيضه إلا صورة من هذه الطريقة . وكان الاهتمام بالرياضيات في منهاج المجمع العلمي عوناً كبيراً للعلوم الطبيعية ، ولو لم يؤد هذا الاهتمام إلا لتدريب تلاميذ مبتكرين أمثال أودكسوس النيدى<sup>(\*)</sup>، وهرقليدس الهنّي<sup>(\*)</sup>، لكفاه فضلاً .

وعمل أرخيتاس صديق أفلاطون على ترقية رياضيات الموسيقى ، وضاعف المكعب ، وكتب أول رسالة معروفة في الميكانيكا . هذا إلى أنه اختبر حاكماً لمدينة تاراس Taras سبع مرات ، وكتب عدة بحوث في الفلسفة الفيثاغورية . ويعزو إليه الأقدمون ثلاثة اختراعات عظيمة الخطر - البكرة وطارة السير ، واللوب ، ( والحشيشة ) . وكان الاختراعات الأولان أساس الصناعة الآلية ، أما ثالثهما فيقول عنه أرسطاطاليس في كثير من الجلد والوقار « إنه هياً للأطفال

عملا يشغلون به أنفسهم فبنعهم بذلك أن يحطموا ما في البيت من أدوات<sup>(٦)</sup> . وفي هذا العصر نفسه « ربيع » دينوستراتس Dinosiratus « الدائرة » باستخدام القوس الذى يمكن به إيجاد الخطوط المستقيمة المساوية لمخيطات الدوائر أو غيرها من المنحنيات. ووضع أخوه مينكموس Menaechmus أحد تلاميذ أفلاطون ، أساس هندسة القطاعات المخروطية<sup>(\*)</sup> ، وضاعف المكعب ، ووضع قاعدة التكوين النظرى للخمسة الأجسام الصلبة المنتظمة<sup>(\*\*)</sup> ، وصاغ نظرية الأعداد الصماء ، وأورث العالم تلك العبارة المشهورة ، وهى قوله للإسكندر : « أيها الملك إن ثمة طرقا للملك وأخرى لعامة الشعب يسافرون عليها فى أقطار الأرض ؛ أما الهندسة فليس فيها إلا طريق واحد يسلكه جميع الناس<sup>(٨)</sup> » .

وأعظم رجال العلم فى القرن الرابع هو أودكسوس الذى أعان بركستليز على تحليل اسم نيدس فى التاريخ . وقد ولد فيها حوالى عام ٤٠٨ ، وشرع وهو فى الثالثة والعشرين من عمره يدرس الطب مع فلستيون Philistion فى لكبرى Locri ، والهندسة مع أرخيتاس فى تاراس ، والفلسفة مع أفلاطون فى أثينة . وكان لفقره يعيش معيشة ضنكاً فى بيرية ، ويسير منها على قدميه إلى المجمع العلمى فى كل يوم من أيام الدراسة . وبعد أن

(\*) حرف اليونان القطاعات المخروطية بأنها الأشكال - القطع الناقص ، والقطع المكافئ ، والقطع الزائد - التى تلتج من قطع مخروطى زوايا حادة ، وزوايا قائمة ، وزوايا منفرجة بسطح عمودى عليه . وتضيف العلوم الرياضية الحديثة إلى هذه الأجسام الدائرة المخطوط المتقاطعة .

(\*\*) وهما الهرم الثلاثى المنتظم ، والمكعب ( ذو الستة الأوجه المنتظم ) ، والمثلث المنتظم ، وذو الأثنى عشر وجهاً المنتظم ، وذو العشرين وجهاً المنتظم - وهى الأجسام الصلبة المحدبة التى تحدّها أربعة سطوح منتظمة ، أو ستة ، أو ثمانية ، أو اثنا عشر سطوحاً أو عشرون .  
(†) كان لفظ الطرق الملكية يطلق عادة على الطرق العظمى التى أنشئت فى الإمبراطورية الفارسية . وتعزى هذه القصة أيضاً إلى إقليدس وبطليموس الأول<sup>(٨)</sup> .

أقام زمنا ما في نيدس سافر إلى مصر وقضى فيها ستة عشر شهراً يدرس الفلك على كهنة عين شمس ثم نجده بعد ذلك في سيزقوس البروبنتية Proportin Cyz'cus يحاضر في العلوم الرياضية . ولما بلغ الأربعين من عمره انتقل هو وتلاميذه إلى أثينة وافتتح فيها مدرسة لتعليم العلوم الطبيعية والفلسفة ، ونافس أفلاطون وقتاً ما . ثم عاد آخر الأمر إلى نيدس وأقام فيها مرصداً ، وعهد إليه أن يضع للمدينة طائفة من القوانين<sup>(٩)</sup> .

وقد وضع في الهندسة عدة مبادئ أساسية ، فهو الذى وضع نظرية النسبة ومعظم الفروض التى انتقلت إلينا فى الكتاب الخامس من كتب إقليدس ، وهو الذى اخترع طريقة إفناء الفرق التى أمكن بها إيجاد مساحة الدائرة وحجم الكرة ، والمهرم ، والمخروط ، ولولا هذا لكان عمل أرشميدس المبدئى مستحيلاً . ولكن العلم الذى وهب له أودكسوس معظم جهوده هو علم الفلك . ونستطيع أن نلمح روح العالم فى قوله إنه يسره أن يحترق كما احترق فيتون إذا استطاع بهذا أن يكشف عن طبيعة الشمس وحجمها وشكلها<sup>(١٠)</sup> . وكان لفظ التنجيم Astrology يستعمل فى ذلك الوقت ليشمل ما نسميه الآن علم الفلك Astronomy ، ولكن أودكسوس أشار على تلاميذه أن يغفلوا نظرية الكلدانيين القائلة إن مستقبل الإنسان يمكن التنبؤ به بالنظر فى مواقع النجوم وقت مولده . وكان شديد الرغبة فى أن يرجع جميع الحركات السماوية إلى قوانين ثابتة ، ووضع فى كتابه الفينومينا Phainomena - الذى يعده الأقدمون أعظم ما كتبوه فى علم الفلك - أساس التنبؤات الجوية .

---

(٩) وكان من المسائل المحيطة له مسألة إيجاد « القطاع الذهبى » أ أن يقسم الخط فى نقطة بحيث تكون النسبة بين الخط كله وجزئه الأكبر ، كالنسبة بين هذا الجزء الأكبر والجزء الأصغر .

وأخفقت أشهر نظرياته إخفاقاً باهراً . فقد قال إن العالم يتكون من سبع وعشرين دائرة شفاقة لا تراها العين لشفيفها تدور في اتجاهات مختلفة وبسرعات متباينة حول مركز الأرض ، وإن الأجرام السماوية مثبتة حول قشرة هذه الدوائر المتحدة المركز . ويبدو هذا النظام الآن نظاماً مغرقاً في الخيال ، ولكنه كان أول محاولة بذلت لتفسير حركات الأجرام السماوية تفسيراً علمياً . وعلى أساس هذه النظرية حسب أودكسوس بدقة عظيمة (إذا ما اتخذنا «معلوماتنا» الحاضرة في مثل هذه المسائل مقياساً نحكم به على الأشياء) أوقات اقتران الكواكب وحلولها في البروج المختلفة(\*) . وكان لهذه النظرية أثر أقوى من أية نظرية أخرى في الزمن القديم لإيقاظ روح البحث العلمي .

وكتب إكفتوس السراقوصي حوالى عام ٣٩٠ . ومن أقواله أن الأرض تدور حول مركزها في اتجاه شرق (١٢) . وأخذ هرقليدس البتي هذا الإجماع ، أو لعله وصل إليه مستقلاً ، وقال إن العالم لا يدور حول الأرض ، وإن الظواهر المتصلة بهذا الفرض يمكن تفسيرها إذا افترضنا أن الأرض نفسها تدور مرة في كل يوم حول محورها (١٣) . ومن أقواله أيضاً إن الزهرة وعطارد يدوران

---

(\*) إن فترة الاقتران بلحرم من الأجرام السماوية هي الزمن المحصور بين اقترانين متتاليين بينه وبين الشمس ، كما يرى من الأرض . أما فترة الحلول في برج من البروج فهي الزمن المحصور بين ظهور جرم سماوي مرتين متتاليتين في هذا البرج أى في ذلك الجزء من السماء المقسمة تقسيماً خيالياً إلى اثني عشر قسماً يسمى كل منها برجاً . وقدّر أودكسوس فترة اقتران زحل بـ ٣٩٠ يوماً وتقديرها نحن الآن بـ ٣٨٧ ؛ والمشتري بـ ٣٩٠ ، وتقديرنا نحن هو ٣٩٩ ؛ والمريخ بـ ٢٦٠ وتقديرها نحن بـ ٧٨٠ ، وعطارد بـ ١١٠ (وقد ورد في أحد المخطوطات ١١٦) ، وتقديرنا هو ١١٦ ؛ والزهرة بـ ٥٧٠ وتقديرنا هو ٥٨٤ . أما الفترة بين حلول الكواكب في الأبراج مرتين متتاليتين كما قدرها أودكسوس فهي ٣٠ سنة لزحل وتقديرنا نحن هو ٢٩ سنة و ١٦٦ يوماً ، والمشتري ١٢ سنة وتقديرنا نحن ١١ سنة و ٣١٥ يوماً ، والمريخ سنتان ، وتقديرنا سنة ٣٢٢ يوماً ، ولعطارد والزهرة سنة . وهذا يتفق بالقياس مع تقديرنا (١١)

حول الشمس ، ولعل هرقليدس في لحظة من لحظات التجلي العلمي قد استبق أرسطرخوس وكوپرنيق ، لأننا نقرأ في الجزازات الباقية من كتابات مينوس Geminus (حوالى عام ٧٠ ق . م ) أن هرقليدس الپنى قال : حتى لو افترضنا أن الأرض تدور بطريقة ما ، وأن الشمس ساكنة بطريقة ما ، فإن ما يبدو لنا من عدم انتظام الشمس لا يستعصى على الفهم<sup>(١٤)</sup> . وأكبر الظن أننا لن نستطيع فهم ما كان يقصده هرقليدس بقوله هذا بالضبط .

وكانت العلوم الطبيعية في هذه الأثناء تتقدم تقدماً بطيئاً . ففي الجغرافية قام ديقايرخوس المسانى Dicaearchus of Messana كاتب السير اليونانى بقياس ارتفاع الجبال ، وقدر طول محيط الأرض بما يقرب من ثلاثين ألف ميل ، ولاحظ تأثير الشمس في المد والجزر . وفي عام ٣٢٥ سافر نيارخوس Nearchus أحد قواد الإسكندر بجزراً من مصب نهر السند محاذياً ساحل آسية الجنوبي إلى مصب الفرات ، وكان سجل سفينه الذى احتفظ أريان Arrian ببعضه في كتابه Indica<sup>(١٥)</sup> من أهم الكتب الجغرافية القديمة . وكان علم المساحة التطبيقية — أى قياس السطوح ، والمرتفعات . والمنخفضات والمواقع ، والأحجام — قد وضع له اسم خاص يميزه من الهندسة النظرية geometry وهو الجيوديزيا<sup>(١٦)</sup> . وكان فلسطين Philistion أحد أبناء بلدة لكري Lorcri الإيطالية يمارس تشريح الحيوانات في بداية ذلك القرن ، وقال إن القلب هو المنظم الرئيسى للحياة ، ومركز النيوما أى النفس . وشبرج ديوقليس Diocles أحد أبناء بلدة كرسوس Carystus العويية حوالى ٣٧٠ أرحام إناث الحيوان ، ووصف الأجنة البشرية من بداية اليوم السابع والعشرين إلى اليوم الأربعين من حياتها ، وتقدمت على يديه علوم التشريح والأجنة وأمراض النساء والولادة ، وأصلح إحدى الأغلاط اليونانية الشائعة بقوله إن « بذرتى » الذكر والأنثى تشتركان في تكوين

الجنين<sup>(١٧)</sup> . وكانت امرأة تدعى أسيلزيا ( غير أسيلزيا أم الإسكندر ) من أشهر الطبيبات في أثينة في القرن الرابع ، وذاع صيتها بمؤلفاتها في أمراض النساء والجراحة وغيرها من فروع الطب<sup>(١٨)</sup> . وخشى إنياس تكتنكوس Aeneas Toclicus الأركادى أن يؤدي تقدم الطب إلى إنقاص نسبة الوفيات أكثر مما تحتمله موارد الغذاء ، فنشر حوالى عام ٣٦٠ أول كتاب شهير في فن الحرب ، وجاء نشره في الوقت الذى استطاع فليب والإسكندر أن يفيدا بما ورد فيه من المعلومات .

## الفصل الثاني

### المدارس السقراطية

#### ١ - أرسطوبوس

إذا كان العلم في القرن الرابع لم يتجاوز الدرجة الوسطى من الرقي ، فقد كان هذا القرن عصر الفلسفة الذهبي . لقد بسط المفكرون الأولون آراء عامة ، في نظام الكون ، وجاء السوفسطائيون فشكوا في كل شيء عدا البلاغة ، وأثار سقراط آلاف الأسئلة ولم يجب عن واحد منها . أما الآن فقد نبتت البذور التي زرعت في مائتي عام وصارت نظماً عظيمة في بحوث ما وراء الطبيعة ، والأخلاق ، والسياسة . وكانت أثينة وقتئذ أفقر من أن تحتفظ لدولة بمصلحة طيبة ، ولكنها رغم فقرها هذا أنشأت جامعات خاصة ، فأصبحت بذلك « مدرسة هلاس » على حد قول إسقراط ، وحاضرة بلاد اليونان الذهبية ، والحكم الذي لا معقب لحكمه في شئونها العلمية . ولما أن ضعف الفلاسفة الدين القديم أدخلوا يكافحون لكي يجدوا في الطبيعة وفي العقل بديلاً من هذا الدين يكون دعامة للأخلاق وهادياً للناس في سبيل الحياة .

وكان أول ما عملوه أن ارتادوا السبل التي فتحتها لهم سقراط . ذلك أن السوفسطائيين كانوا قد ارتكسوا فاقصروا في الغالب على تدريس البلاغة ، وزالوا بوصفهم طبقة مستقلة ؛ ولهذا أصبح تلاميذ سقراط مركز عاصفة من الفلسفات الشديدة التباين . فقد أثار إقليدس الميغاري Eucleides of Megara ، الذي سافر إلى أثينة ليستمع إلى سقراط ، « عاصفة من الجدل » في مسقط رأسه كما يقول تيمس الأثيني<sup>(١)</sup> ، وارتقى بنقاش زينون وسقراط فجعله

فناً من الجدل يرتاب في كل نتيجة منطقية ، وأدى ذلك في القرن التالى إلى نزعة يرون وقرنيادس التشككية . وبعد أن مات إقليدس اتجه تلميذه النابه استلهون Stilpo بالمدرسة الميغارية شيئاً فشيئاً نحو النظرة الكايبية (Cynic) التى نقول : بما أن كل فلسفة يمكن دحضها ، فإن الحكمة لا تكون فى بحوث ما وراء الطبيعة ، بل فى الحياة البسيطة التى تحرر الفرد من الاعتماد فى رفاهيته على العوامل الخارجية . ولما سأل دمتريوس بليوقريطس Demetrius Poliorcetes بعد نهب ميغارا عن مقدار ما خسره أستلهون أجابه ذلك الحكيم بقوله إنه لم يك يملك شيئاً غير المعرفة ، وأن أحداً لم يقتصبها منه<sup>(٢٠)</sup> . وكان من بين تلاميذه فى آخر سنى حياته واضع أسس الفلسفة الرواقية ، ولذلك فإن من حقنا أن نقول إن المدرسة الميغارية قد بدأت بزينون واختتمت بزينون آخر .

وسافر أرسطوبوس الظريف بعدموت سقراط إلى مدن متفرقة ، وقضى بعض الوقت فى سلس Scillus مع أكسانوفون ، ووقتاً أطول من هذا مع لثيس Laïs فى كورنثة<sup>(٢١)</sup> ، ثم ألقى عصا الترحال فى قورينة مدينته الأصلية القائمة على ساحل أفريقية . وكان ثراء الطبقات العليا فى هذه المدينة النصف الشرقية قد كونا عاداته ، فكان أكثر مما يتفق فيه مع مبادئ أستاذه هو قوله إن السعادة أعظم فضيلة . وكان أرسطوبوس وسم الطلعة ، دمث الأخلاق ، بارعاً فى الحديث ، فشق بهذه الصفات طريقاً له فى كل مكان . وتحطمت به سفينته قرب رودس واشتد عليه الفقر فيها ، فذهب إلى مدرسة للتدريب الرياضى ، وأخذ يخطب فيها ، فافتتن به رجالها وقدموا له هو وأصحابه جميع وسائل الراحة ، فلما فعلوا ذلك قال لهم إن الآباء يجب أن يسلحوا أبناءهم بثروة يستطيعون أن يحملوها معهم إلى البر إذا تحطمت بهم السفن<sup>(٢٢)</sup> .

وكانت فلسفته بسيطة وصریحة ؛ قال : إن كل ما نفعله إنما نفعله طمعاً فى اللذة أو خوفاً من الألم — حتى إذا أفقرنا أنفسنا لخير أصدقائنا ، أو ضحينا



يحياتنا من أجل قوادنا . وعلى هذا فالناس كلهم مجمعون على أن اللذة هي الخير الذى لا خير بعده ، وأن كل ما عداها حتى الفضيلة والفلسفة يجب أن يحكم عليه حسب قدرته على توفير اللذة . وعلمنا بالأشياء غير مؤكدة ، وكل ما نعرفه معرفة مباشرة أكيدة هو حواسنا ، فالحكمة إذن لا تكون فى السعى وراء الحقيقة المجردة بل فى اللذات الحسية . وليست أعظم اللذات هى العقلية أو الأخلاقية ، بل هى اللذات الجسمية أو الحسية ، ولهذا فإن الرجل العاقل هو الذى يسعى وراءها أكثر من سعيه وراء أى شيء آخر ، والذى لا يضحى بخير عاجل فى سبيل خير آجل غير مؤكد . والحاضر وحده هو الموجود ، وأكبر الظن أنه لا يقل من حيث الخير عن المستقبل إن لم يفقه ذلك . وفن الحياة هو انتهاب اللذات وهى عابرة والاستمتاع بكل ما نستطيع أن نحصل عليه فى الساعة التى نحن فيها<sup>(٢٢)</sup> . وليست فائدة الفلسفة فى أنها قد تبعدنا عن اللذة ، بل فائدتها فى أنها تهدينا إلى أن نختار أحسن اللذات وننتفع بها . وليس صاحب السلطان على اللذات هو الزاهد المتشرف الممتنع عنها ، بل هو الذى يستمتع بها دون أن يكون عبداً لها ، والذى يستطيع بعقله أن يقارن بين اللذات التى تعرضه للخطر ، والتي لا تعرضه له . ومن ثم كان الرجل الحكيم هو الذى يظهر الاحترام المقرون بالفطنة للرأى العام وللشرائع ، ولكنه يعمل بقدر ما يستطيع على « ألا يكون سيداً لإنسان ما أو عبداً له<sup>(٢٣)</sup> » .

وإذا كان يشرف الإنسان أن يعمل بما يدعو الناس إلى عماله فقد كان أنتسپوس خليفاً ببعض هذا الشرف . فقد كان فى فقره وغباه على السواء سمحاً كريماً ، ولم يكن يتظاهر بالميل إلى إحدى الناحيتين . وكان يصبر على أن يتقاضى أجرأ على ما يعلمه ، ولا يتردد فى أن يتملق الطغاة إذا كان فى هذا الملق ما يوصله إلى أغراضه . وقد ابتسم ولم يتأفف حين بصق دنيسيوس الأول فى وجهه وقال : « إن من واجب الصياد أن يتحمل أكثر من هذا الماء يمسك بسمكة

أصغر من التي أريدها<sup>(٢٥)</sup> » ولما أن لأمه صديق له على ركوعه أمام دنيوسوس أجابه بأنه ليس من عيبه هو أن تكون أذنا الملك في قدميه » ، ولما سأله دنيوسوس لم يلزم الفلاسفة أبواب الأغنياء ، ولا يلزم الأغنياء مجالس الفلاسفة ، أجابه بقوله : « ذلك بأن الأولين يعرفون ما يريدون أما الآخرون فلا يعرفونه<sup>(٢٦)</sup> » . ولكنه مع ذلك كان يحترق من يطلبون المال لذاته . ومن ذلك أنه لما أن أراه سيموس Simus الفريجي الثرى بيتا له جميلا مفروشا بالرخام بصق أنتسپيوس في وجهه ؛ فلما أن احتج عليه سيموس اعتذر بأنه لم يجد بين ذلك الرخام كله مكانا أليق من وجهه بالبصق عليه<sup>(٢٧)</sup> . ولما أن جمع من المال ما يريد أنفقه بسخاء على الطعام الشهى ، والكساء الجميل ، والمسكن الفخم ، والنساء الحسان ( على ما كان يبدو له ) . ولما أن لأمه بعضهم على أنه يعاشر حظية أجابه بقوله إنه لا يعارض في أن يعيش في بيت سكة آخر قبله أو أن يسافر في سفينة سافر فيها غيره<sup>(٢٨)</sup> . ولما قالت له عشيقته : « إني أعاشرك معاشرة الأزواج » قال لها : « إنك لا تستطيعين أن تقولي إنني أنا الذي أعاشرك ، كما لا تستطيعين أن تقولي بعد أن تحترق أجمة أية شوكة فيها خدشتك<sup>(٢٩)</sup> » .

وقتل الناس رغم أنه كان رجلا شريفاً ، ظريفاً ، مهذباً ، مثقفاً ، طيباً ، القلب ، مشهوراً باسم سيموس اللطيف . وما من شك في أن من أسباب دعوته السافرة للسعى وراء اللذة أنه كان يسر من التشهير بالكبار الفاسدين من أهل المدن . وقد كشف عن خليقته بتبجيل سقراط ، وجهه الفلسفة<sup>(\*)</sup> ، واعترافه بأن أجل منظر في الحياة ، وهو منظر الرجل الفاضل الذي يشق طريقه مطمئنا واثقا من نفسه بين الأنذال<sup>(٣١)</sup> .

وقال وهو على فراش الموت ( ٣٥٦ ) إن أعظم تراث يتركه لابنته

---

(\*) يقول أرسطوس إن مثل الذين يهملون الفلسفة في تعليمهم « كمثل الذين جاءوا يخطبون بئسلى ؛ فقد ... وجدوا أن كسب الخدمات أسهل لهم من زواج السيدة<sup>(٣٠)</sup> » .

أريتي Arete هو أنه علمها ألا ترى قيمة ما لشيء تستطيع أن تستغنى عنه (٣٢) . وهو استسلام منه لديوجانس عجيب . وقد خلفته ابنته في رئاسة مدرسة قورينة وألفت أربعين كتاباً ، وكان لها تلاميذ ممتازون ، وحبها مدينتها قبرية مشرفة هي : « ضياء هلاس (٣٣) » .

## ٢ - ديوجين ( ديوجانس )

ووافق أستانس على نتيجة هذه الفلسفة وإن لم يوفق على مناقشتها ، واستخلص من أقوال سقراط نفسه فلسفة للحياة قائمة على التقشف . وكان مؤسس المدرسة الكلبيية ابن مواطن أثيني وأمة تراقيا ، وحارب ببسالة في يوم تنغارا عام ٤٢٦ ، ودرس زمنا مع غورغياس وهرودكوس ، ثم أنشأ بعدئذ مدرسته ، ولكنه بعد أن سمع مناقشات سقراط ، ذهب ومعه تلاميذه ليتلقى فلسفة الذي يفوقه سنا . وكان مثل أودكسوس يعيش في پرية ، ويسير إلى أثينة مشيا على قدميه كل يوم تقريرا . ولعله كان حاضرا حين كان سقراط ( أو أفلاطون ) يناقش بخطيبا ظريفا في مشكلة اللذة .

سقراط : هل تظن أن الفيلسوف يجب أن يهتم بملذات . . . المأكل والمشراب ؟

سمياس : لا ، من غير شك .

سقراط : وما قولك في لذات الحب - هل يجب عليه أن يهتم بها ؟

سمياس : لا ، يجب ألا يهتم بحال من الأحوال .

سقراط : وهل يجوز له أن يفكر فيها عدا ذلك من طرق المتعة الجسمية -

كالاحصول على الملابس الغالية ، أو الأحذية وما إليها من زينة

الجسم ؟ أليس الواجب عليه ، بدل أن يهتم بهذه الأشياء ، أن

يحتمر كل ما تتطلبه الطبيعة ؟

سمياس : من واجبي أن أقول إن الفيلسوف الحق هو الذي يحتمرها (٣٤)

هذا هو جوهر الفلسفة الكلية : أن تقتصر حاجات الجسم على الضرورات المحضة حتى تكون الروح حرة قدر المستطاع . وقد استمسك أنتستانس بحرفية النظرية ، وأصبح كأنه راهب فرنسي يوناى بلا دين . وكان شعار أرسطوبس هو : « إني أملك ولكن أحداً لا يملكنى » أما شعار أنتستانس فقد كان : « إني لا أملك حتى لا يملكنى أحد » . ولم يكن عنده مال<sup>(٣٥)</sup> ، وكان يرتدى ثوباً خلقا غيره به سقراط بقوله : « إني أستطيع أن أرى غرورك يا أنتستانس من خلال ثوب ثوبك<sup>(٣٥)</sup> » وإذا ضربنا صفحا عن هذا فقد كان عيبه الوحيد هو تأليف الكتب ، وقد ترك منها ثمانية ، أحدها تاريخ الفلسفة . ولما مات سقراط اضطلع أنتستانس بواجب تدريس الفلسفة لطالبيها واختار موضوعاً لمحاضراته ساحة « كلب البحر للتدريب الرياضى » ، وكان سبب اختيارها أنها مخصصة لأفراد الطبقات الدنيا ، أو الغرباء ، غير الشرعيين ، وغلب اسم الكلب على المدرسة بسبب مكان وجودها لا بسبب العقيدة التى تدرس فيها<sup>(٣٧)</sup> ، وكان أنتستانس يرتدى ثياب العمال ، ولا يتقاضى أجراً على قيامه بالتدريس ، ويفضل أن يكون تلاميذه من الفقراء ، ويطرد من مدرسته بلسانه أو عصاه كل من يعيش معيشة الفقراء ولا يتحمل شظف العيش .

وأبى فى أول الأمر أن يقبل دييجين ضمن تلاميذه ، فلما أصر دييجين وصبر على الإهانة ، قبله ، فأذاع التلميذ نظريات أستاذه فى جميع أنحاء هلاس بأن اتبع تعاليمه فى معيشته لا يجيد عنها قيد شعرة . لقد كان أنتستانس فى أصله نصف رقيق وكان دييجين رجلاً مصرفياً مفلساً من سينوب ، اضطرت له شدة الحاجة إلى التسول وسره أن يعلم أن هذا جزء من الفضيلة ، والحكمة ، فلبس أثواب المتسولين ، وحمل جرابهم وتوكل على عصاهم ، وعاش وقتاً ما داخل قصعة فى ساحة معبد سييل فى أثينة<sup>(٣٨)</sup> . وكان يحسد الحيوان على حياته البسيطة ويحاول أن يحذو حذوه ، ينام على الأرض ، ويطعم . مما يستطيع الحصول عليه أينما وجدته ، ويؤكدون لنا أنه كان

يقضى حاجة الطبيعة ومراسم الحب على مرأى من جميع الناس<sup>(٣٩)</sup> . ولما رأى طفلاً يشرب الماء بيديه ألقى هو الآخر كوب الماء<sup>(٤٠)</sup> ، وكان في بعض الأحيان يحمل شمعة أو مصباحاً ويقول إنه يبحث بهما عن رجل<sup>(٤١)</sup> . ولم يسمِ في حياته إلى إنسان ، ولكنه رفض أن يعترف بالقوانين ، وأعلن قبل الرواقيين بزم طويل أنه مواطن عالمي (Kosmopolites) . وكان يطوف بالبلاد على مهل ، ونسمع أنه أقام بعض الوقت في سراقوسة ، وقبض عليه القراصنة في بعض أسفاره وباعوه عبداً لأكسنياديس صاحب كورنثة ؛ ولما سأله سيده عما يستطيع أن يؤديه من الأعمال قال : « إنه يستطيع أن يحكم الرجال » ، فاتخذ أكسنياديس مربيةً لأبنائه ، ومشرفاً على شئون قصره ، وأحسن ديجين القيام بكل الأعمال إحساناً جعل سيده يطلق عليه لقب « العبقري الصالح » ، ويعمل بمشورته في كل شيء . وظل ديجين يحيا حياته البسيطة لا يحميد عنها قط حتى أصبح بعد الإسكندر أشهر رجل في بلاد اليونان .

وكان متصنعاً بعض الشيء<sup>٤٢</sup> ، وما من شك في أنه كان يحب الشهرة ، وكان بارعاً في الجدل ، ويقول سميّه إنه لم يغلب قط في مناقشة<sup>(٤٣)</sup> . وكان يصف حرية الكلام بأنها أعظم العليات ، وقد أفاد منها كثيراً في المزاج الخشن ، والفكاهة التي لم تكن تعجزه قط . وعنف ذات يوم امرأة تركع وتسجد أمام صورة مقدسة بأن سألها : « ألا تخافين أن تكوني في هذا الوضع وقد يكون من ورائك إله من الآلهة ، لأن الآلهة يملأون كل مكان<sup>(٤٣)</sup> ؟ » ، ولما رأى ابن حظية يربى جماعة من الناس بحجر قال : « احذر أن تصيب أبالك<sup>(٤٤)</sup> » . وكان يكره النساء ، ويحتقر من الرجال من يسلكون مسلك النساء ، من ذلك أن شاباً كورثياً جاءه متعطراً متأثراً في ثيابه الغالية يسأله سوّالا فأجابته بقوله : « لن أجيبك عن سؤالك حتى تخبرني : أولد أنت أم بنت<sup>(٤٣)</sup> ؟ » .

والعالم كله يعرف قصته مع الإسكندر حين التقى بالفيلسوف في كورنثة

تأثماً في الشمس وقال له : « أنا الإسكندر الأكبر » ، وأجابه الفيلسوف بقوله : « وأنا ديجين الكلب » . وقال له الملك : « أسألك أي شيء تريد » ، فأجابه : « ابتعد حتى لا تمحجب عني الشمس » . وقال الجندى الشاب : لو لم أكن أنا الإسكندر لتميت أن أكون ديجين<sup>(٤٦)</sup> ، ولسنا نعرف أن ديجين قد رد على هذه التحية . ويراد منا أن نعتقد أن الرجاين توفيا في يوم واحد من أيام عام ٣٢٣ الإسكندر في بابل وهو في سن الثالثة والثلاثين ، وديجير في كورنثة بعد أن جاوز التسعين<sup>(٤٧)</sup> . وقد وضع الكورنثيون فوق قبره كلباً من الرخام ، وأقامت له سينوب التي نفته نصباً تذكاريّاً تخليداً لذكراه .

وليس ثمة شيء أوضح من الفلسفة الكلية : فهي لم تعتمد إلى المنطق إلا ريثما تلخص نظرية المعرفة التي كان أفلاطون يحير بها عقول العلماء في أثينة ، كذلك كانت الميتافيزيقا في نظر الكليبيين عبثاً عقيماً ، وكانوا يقولون إن من واجبتنا ألا ندرس الطبيعة. لنفسر العالم بهذه الدراسة ، وهو أمر مستحيل : بل لنعلم حكمة الطبيعة ونسترشد بها في الحياة . والفلسفة الوحيدة الحقة هي فلسفة الأخلاق ، والغرض من الحياة هو السعادة ، ولكن هذه السعادة لا تكون في طلب اللذة ، بل في الحياة الفطرية البسيطة المستقلة . قلدر المستطاع عن المساعدات الخارجية ، ذلك أن اللذة ، وإن كانت عملاً مشروعاً إذا أنت نتيجة كدح الإنسان وجهوده الخاصة ، ولم يعقبها شيء من الندم ووخز الضمير<sup>(٤٨)</sup> ، كثيراً ما تفلت منا أثناء السعي إليها ، أو تخيب رجاءنا فيها بعد أن نناها ، ومن أجل هذا فإن الأخلق بنا أن نعدّها شراً لا خيراً . والسبيل الوحيدة إلى السعادة الباقية هي أن يحيا الإنسان حياة معتدلة فاضلة . والثروة تفسد الطمأنينة والسلام ، والشهوة الحاسدة تأكل النفس كما يأكل الصدا الحديد ، والاسترقاق عمل ظالم ولكنه ليس عملاً خطيراً ، والرجل الحكيم يسهل عليه أن يجد السعادة في الرق كما يجدها في الحرية ، لأن حرية النفس هي الحرية الحقة . ويقول ديجين إن الآلة

: قد وهبت الإنسان الحياة السهلة المريحة ، ولكن الإنسان هو الذى عقدها بالتلهف على الترف . وليس معنى هذا أن الكليين كانوا شديدي الإيمان بالآلهة ، وشاهد ذلك أن قسيساً أخذ يعدد لأنستانس ما يتمتع به المستمسكون بأسباب الفضيلة من خير كثير بعد وفاتهم ، فسأله الفيلسوف : « ولم إذن لا تموت ؟ » (٤٩) ، وكان ديجين يسخر من الطقوس الدينية الخفية ، ويقول عن القرايين التى قررها فى سمثريس من نجوا من الموت بعد أن حطمت سفينتهم : « لو أن هذه القرايين قد هلكوا لا الدين نجوا لكنت أكثر من هذه عدداً » (٥٠) ، وكان كل شيء فى الدين عدا الاستمساك بالفضيلة يبدو للكليين أوهاماً وخرافات ، وهم يرون أن جزاء الفضيلة يجب أن يكون هو الفضيلة نفسها ، وأن من الواجب ألا يكون هذا الجزاء موقوفاً على عدالة الآلهة . وقوام الفضيلة هو الأكل ، والتملك ، والحد من الرغبات قدر المستطاع ، والاقتصار على شرب الماء . وعدم الإساءة لأى إنسان : وسئل ديجين : وكيف يستطيع الإنسان أن يدفع عنه أذى عدوه ؟ فأجاب بقوله : « بأن يثبت أنه شريف مستقيم » (٥١) . والشهوة الجنسية دون غيرها هى التى كانت تبدو للكليين غريزة معقولة ، وكانوا يتجنبون الزواج بوصفه رابطة خارجية ولكنهم كانوا يحمون البغايا . وكان ديجين يدعو إلى الحب الحر الطليق ، وإلى شيوعية الزوجات (٥٢) ؛ وكان أنستانس يطلب الاستقلال فى كل شيء ، ومن أجل ذلك كان يشكو من أنه لا يستطيع أن يشبع جوعه بمفرده كما يستطيع أن يشبع شهوته الجنسية على هذا النحو (٥٣) . وإذا كان الكلييون قد قرروا أن الشهوة الجنسية شهوة سوية طبيعية كالجوع ، فقد أعلنوا أنهم لا يفقهون لم ينجل الناس من إشباع إحدى الرغبتين جبهة أمام الناس كما يشبعون الأخرى (٥٤) . ومن رأيهم أن الإنسان يجب أن يكون مستقلاً فى كل شيء حتى فى الموت نفسه ،

فيختار لنفسه مكان موته وزمانه ، وعندهم أن الانتحار عمل مشروع ، ويقول بعضهم إن ديجين قتل نفسه بأن أمسك عن التنفس<sup>(٥٥)</sup> .

وكانت الفلسفة الكليية جزءاً من الحركة التي تهدف إلى « الرجوع إلى الطبيعة » ، وهي الحركة التي قامت في أثينة في القرن الخامس رداً على ما أحدثته الحضارة المعقدة من ملل في النفوس وعدم توازن في شئون الحياة . ذلك أن الناس ليسوا متحضرين بالفطرة ، وهم لا يحتملون قيود الحياة المنظمة ، إلا لأنهم يخشون مغبة العقاب والوحدة . وكانت الصلة بين ديجين وسقراط شبيهة بعض الشبه بالصلة التي بين روسو وولتير : فقد كان يرى أن الحضارة لا خير فيها ، وأن بروميثيوس قد استحق أن يعذب لأنه جاء به إلى بنى الإنسان<sup>(٥٦)</sup> . وكان الكلييون ، كما كان الرواقيون ، وكما كان روسو في العصر الحديث ، يجعلون مثلهم الأعلى هو « الشعوب الطبيعية »<sup>(٥٧)</sup> ، وقد حاول ديجين أن يأكل اللحم النيئ لأن طهو الطعام عمل غير طبيعي<sup>(٥٨)</sup> ، ويظن أن أحسن المجتمعات هو المجتمع الخالي من أسباب الخداع ومن القوانين .

وكان اليونان يسخرون من الكلييين ، ويصبرون عليهم صبر المجتمع في العصور الوسطى على القديسين . وقد أصبحوا بعد ديجين هيئة دينية من غير دين ، انحلوا الفقر قاعدة وأساساً لعقيدتهم ، وكانوا يعيشون من الصدقات ، وينفسون عن عزوبتهم بالشيوعية الجنسية ، وافتتحوا مدارس لتعليم الفلسفة . ولم تكن لهم بيوت ، بل كانوا يعملون وينامون في الطرقات أو مداخل المعابد . وانتقلت العقائد الكليية على أيدي استلبو Stillpo وأقراطيس Crates تلميذى ديجين إلى العصر الهلنستي ، وكانت فيه أساس الرواقية ، واختفت المدرسة بوصفها ذات كيان مستقل حوالى القرن الثالث ، ولكنها ظلت ذات أثر قوى في التقاليد اليونانية ، ولعلها عادت



— ٤٦٧ —

إلى الوجود في شخص الأسينين(\*) في بلاد اليهود ، والرهبان في مصر ، في أوائل عهد المسيحية . وليس في مقدور العلماء أن يقرروا حتى الآن مقدار ما تأثرت به هذه الحركات كلها بأمثالها من حركات الطوائف المختلفة في الهند أو ما كان للثانية من أثر في الأولى . وإن الذين يدعون للرجوع إلى الطبيعة في أيامنا هذه ، لهم الأبناء الدهنيون لأولئك الرجال والنساء الذين عاشوا في بلاد الشرق أو اليونان في الأيام الخالية ، والذين ملوا القيود الضيقة غير الطبيعية ، وظنوا أن في وسعهم أن يعودوا إلى الحيوانات ويعيشوا بينها ، واعتقادنا أنه ليس ثمة حياة كاملة خالية من هذه اللوثة الحضرية ؛

---

(\*) جماعة دينية قامت بين اليهود الأقدمين ، كان أعضاؤها يعيشون عيشة المزلة والتقصير وكانت الملكية عندهم مشاعة . ( المترجم )

## الفصل الثالث

### أفلاطون

#### ١ - المعلم

لقد تأثر أفلاطون نفسه بالمبادئ الكلية . وشاهد ذلك أنه يصف في المقالة الثانية من الجمهورية<sup>(٥٩)</sup> مدينة فاضلة تعيش عيشة فطرية شيوعية ؛ ونستشف من هذا الوصف عطفه على هذه المدينة وحبه إياها . نعم إنه يكتفى بقبولها ولا يدعو إليها ، ويصور دولة « في الدرجة الثانية بعدها » ، ولكنه حين يعتمد إلى تصوير ملوكه — الفلاسفة نستشف في هذه الصورة الحلم الكلي ، فنجد رجالاً لا أملاك لهم ولا زوجات ، يستمسكون بالحياة البسيطة والفلسفة الراقية ، قد استحوذوا على حصن أجل خيال في تاريخ اليونان . وكانت الخطة التي رسمها أفلاطون لإيجاد أرسقراطية شيوعية محاولة باهرة من رجل محافظ ثرى للتوفيق بين احتقاره للديمقراطية وبين مثالية زمانه المتطرفة .

وكان ينتمى إلى أسرة عريقة يرجع أصلها من ناحية أمه صولون ومن ناحية أبيه إلى ملوك أثينة الأولين ، بل لقد ذهب بعضهم إلى أنها ترجع من هذه الناحية إلى بسيدن إله البحر<sup>(٦٠)</sup> . وكانت أمه أخت خرميدس Charmide وابنة أخ أفريتيا ، ومن أجل هذا يكاد كره الديمقراطية أن يكون متأصلاً في دمه . وقد سمي أرسقليس Aristocles — أى الأحسن الشهير — ، وبرع الشاب في جميع نواحي الحياة تقريباً ، فنبغ في الموسيقى ، والرياضيات ، والبلاغة والشعر . وافتنت النساء ، والرجال بلاريب ، بجمال طلعتة ؛ وصارع في الألعاب البرزخية ، ولقبوه من قبيل السخرية فلاتون Platon أى العريض لامتلاء جسمه وقوة بنيته ؛ وحارب

في ثلاث معارك ، ونال جائزة في الشجاعة<sup>(٦١)</sup> . وكتب فكاهات شعرية وغزلا ، ومأساة رباعية(\*) ؛ وبينما كان يتردد بين الشعر والسياسة لا يعرف أيهما يختار طريقاً له في الحياة ، إذ افتتن وهو في سن العشرين بسقراط ؛ وما من شك في أنه كان يعرفه من قبل ، لأن الفيلسوف الكبير كان صديقاً لخاله خرميدس ؛ ولكنه لما بلغ هذه السن كان يستطيع أن يفهم تعاليم سقراط ويستمتع بمنظر الرجل الشيخ وهو يقذف بأفكاره في الهواء كالبهلوان ، مرتكزاً على أسنة أسلحته . فما كان منه إلا أن أحرق قصائده ، ونسى هوربديز والألعاب الرياضية ، والنساء ، وتبع المسلم الشيخ كأنه سحره أو نومه تنويعاً مغنطيسياً . ولعله كان يكتب مذكرات في كل يوم . لأنه كان يشعر كما يشعر الفنان المراهف الحس بما سيكون لهذا الشيخ البطين المشوه المحبوب من شأن عظيم في مستقبل الأيام .

ولما بلغ أفلاطون الثالثة والعشرين من عمره شبت ثورة المحافظين في عام ٤٠٤ بقيادة جماعة من أقربائه ، وشهد أيام الإرهاب الأبحركي العصبية ، وشجاعة سقراط في تحدى الثلاثين ، وموت أقرتياس وخرميدس ، وعودة الديمقراطية ، ومحكمة سقراط وموته ، وبدا العالم كله يتصدع ويتهدم حول هذا الشاب الذي كان من قبل لا يتطرق اليه إلى قلبه ؛ ففر من أثينة التي بدت في نظره كأنها مأوى الشياطين ، ووجد بعض الراحة في ميغارا في بيت إقليدس ، ثم في قورينا ولعله كان فيها مع أرسطيوس . ويظهر أنه سافر منها إلى مصر حيث درس على الكهنة العلوم الرياضية والمعارف التاريخية الشعبية<sup>(٦٢)</sup> . ونراه مرة أخرى في أثينة حوالي عام ٣٩٥ ، وبعد عام من ذلك الوقت حارب دفاعاً عن كورنثة . وبدأ أسفاره مرة أخرى حوالي عام ٣٨٧ ، ودرس فلسفة فيثاغورس مع أرخيتامس

---

(٥) المأساة الرباعية مجموعة من أربع مسرحيات ، ثلاث مأسى وراية هجائية ، كانت تمثل مجتمعة في ميد ديونيس في أثينة . ( المترجم ) .

في تاراس ومع تياوش في لكري ، ثم انتقل إلى صقلية ليُشاهد بركان إتنا ،  
وارتبط برباط الصداقة مع ديون طاغية سراقوصة ، وقُدِّمَ لـدنيـسوس  
الأول ، وبيع بيع الرقيق ، ثم عاد سالماً إلى أثينة في عام ٣٨٦ . ولما رفض  
أنسريس Annicertis الثلاثة الآلاف درخمة التي جمعها أصدقاؤه ليقتدوه بها ،  
ابتاع له هؤلاء الأصدقاء بهذا المال أيكَة للتزهِ في ضواحي المدينة وأطلقوا  
عليها اسماً مشتقاً من إلهها المحلي أكاديموس <sup>(٦٣)</sup>Academus ، وفيها أنشأ  
أفلاطون الجامعة التي قلد لها أن تكون فيما بعد مركز بلاد اليونان العقلي  
تسميته عام كاملة(\*)

وكان المجتمع العلمي ( الأكاديمية ) من الناحية الفنية إخوة دينية  
( ثاسيوس Thasios ) مخصصاً لعبادة ربّات الشعر والفن ، ولم يكن الطلاب  
يؤدون فيه أجوراً عن التعليم ، ولكنهم كانوا في الغالب من أبناء الأنس  
الغنية ، ولذلك كان ينتظر من آبائهم أن يهبوا المعهد هبات قيمة .  
وفي ذلك يقول سويداس إن الأغنياء كانوا يوصون قبل وفاتهم لأعضاء  
المدرسة بما يكفل لهم أن يحبوا حياة الفلاسفة غير مضطرين إلى العمل  
لكسب أقواتهم <sup>(٦٣)</sup> . ويقال إن دنيـسوس الثاني وهب المعهد ثمانين  
وزنة ( ٤٨٠٠٠٠ ريال أمريكي ) <sup>(٦٤)</sup> — وفي هذا ما قد يفسر صبر  
الفيلسوف على هذا الملك ، وكان الشعراء الفكهون في ذلك الوقت  
يهجون الطلاب بقولهم إنهم أشخاص متصنعون في أخلاقهم متطرفون في  
ملابسهم — ذوو قلانس رشيقة وعصى : وستر قصيرة أو أردية جامعية <sup>(٦٥)</sup> .  
ألا ما أقدم تقاليد إيتن والأثواب الجامعية السوداء ! وكانت النساء يقبلن  
في المجتمع مع الرجال ، لأن أفلاطون بقي من هذه الناحية متطرفاً في

---

(٥) ولم تكن هي أول جامعات بلاد اليونان . ذلك أن مدرسة أفروطرنا الفيشاغورية  
كانت منذ عام ٥٢٠ تقدم مناهج دراسية مختلفة لمجتمع علمي متحد النزعة ، كما كانت مدرسة  
إسقرات قائمة قبل مجمع أفلاطون العلمي بثان سنين .

أفكاره تطرفا جعله من أقوى أنصار المرأة ، وكانت أهم موضوعات الدرس هي العلوم الرياضية والفلسفة ، وقد كتب على المجمع هذا التحذير : « لن يدخل هذا المكان إنسان بلا هندسة » ، ولعل قدراً كبيراً من الحساب كان شروط القبول في المجمع . وكان معظم ما حدث من التقدم في العلوم الرياضية في القرن الرابع على أيدي رجال ممن درسوا فيه . وكان منهاج الرياضة يشمل الحساب ( بنظرية العدد ) والهندسة الراقية ، والفلك ، « الموسيقى » ( ولعل هذه كانت تتضمن الأدب والتاريخ ) ، والقانون ، والفلسفة<sup>(١٦)</sup> ، وكانت الفلسفة الأخلاقية والسياسية آخر الدراسات في هذا المنهاج ، هذا إذا كان أفلاطون قد أخذ بالنصيحة التي ينطق بها سقراط في معرض الدفاع إلى حد ما عن أنيتوس وملاتوس :

سقراط : إنك تعرف أن ثمة مبادئ معينة في العدالة والخير تعلمناها في طفولتنا ، ونشأنا تحت رعايتها الأبوية ، نطيعها ونعظمها :

أجلوكون : هذا صحيح .

سقراط : وثمة أيضاً مبادئ مناقضة لها وعادات من أنواع السرور الملق. أرواحنا وتجلدها إليها ، ولكنها لا أثر لها فيمن لديهم أى إحساس بالحق ، ومن لا ينقطعون عن إجلال تعاليم آبائهم وطاعتها .

أجلوكون : حق .

سقراط : فإذا كان الإنسان في هذه الحال وسألته روحه السائلة . ما هو الشيء الجميل الشريف ؟ وأجاب بأن ذلك هو الذي يأمر به القانون . نقضت المجمع أقوال المشرع ، فاضطر إلى الاعتراف بأن لا شيء فيه من الجمال أكثر مما فيه من القبح ، أو فيه من العدالة والطيبة أكثر مما فيه من نقيضهما ، وإلى الاعتراف بأن هذا بعينه ينطبق على جميع آرائه التي خلع عليها الزمن جلالاته وتعظيماً ، إذا حدث هذا فهل تظن أنه سيظل يعظم هذه التعاليم ويطيعها ؟ .

أجلوكون : هذا مستحيل .

— ٤٧٢ —

سقراط : وإذا لم يعد يظنها كما كان يظنها من قبل شريفة وطبيعية ، ثم عجز عن معرفة الحق ، فهل ينتظر منه أن يحيا حياة غير الحياة التي تتملق شهواته ؟

أجلوكون : ذلك ما لا ينتظر منه .

سقراط : وهل يتقلب بعدئذ من إنسان طائع للقوانين إلى إنسان خارج عليها ؟ .  
أجلوكون : بل اريب

سقراط : وإذا فلأبد من الحذر الشديد في إدخال مواطنينا الذين لا يتجاوزون سن الثالثة والثلاثين في الجدل . . . إذ يجب ألا يسمع لهم بتذوق هذه اللذة العزيزة قبل الأوان ؛ هذا شيء ينبغي تجنبه بنوع خاص ، لأن الشبان ، كما رأيت ، إذا تذوقوا الجدل بدعوا من فورهم يجادلون حبا في الجدل ، ولا ينفكون يعارضون غيرهم ويدحضون حججهم تقليدا منهم لمن ينقضون حججهم هم ؛ فهم في هذا أشبه بصغار الكلاب التي تسرها أن تشد أثواب كل من يقترب منها وتمزقها .  
أجلوكون : نعم إن هذا هو الذي يسرها .

سقراط : وإذا ما غلبوا الكثيرين من الناس وغلبهم الكثيرون اندفعوا بسرعة وعنفة إلى حال لا يؤمنون معها بأى شيء كانوا يؤمنون به من قبل ، ومن . . . ثم تسوء سمعة الفلسفة عند سائر الناس  
أجلوكون : هذا هو عين الحق .

سقراط : ولكن الرجل إذا بدأ يكبر ، فإنه لا يرتكب هذا الضرب من الأعمال الجحونية ؛ بل يحذو حذو الرجل المنطقي الذي يبحث عن الحقيقة ، لا حذو الحصيم الذي يعارض لما يجده في المعارضة من لذة ؛ وإن إجلال الناس لخلق سيزيد من شرف هذا السعى بدل أنه ينقص منه (٧٦) .  
وكان أفلاطون وأعدائه يعلمون الناس بالمحاضرات والحوار ، وبعرض

المسائل على الطلاب لحلها ، وكان من هذه المسائل إيجاد : « الحركات المنتظمة المتساوية التي يمكن بالاستناد إليها تحليل حركة الكواكب » (٧٨) ، ولعل أودكسوس وهرقليدس قد وجدا في هذه البحوث ما يحفزهما إلى العمل . وكانت المحاضرات علمية ، وكانت في بعض الأحيان غنية لآمال من جاؤوها طلبا للكسب المادي ، ولكن تلاميذ أرسطو ودمستين وليقورغ ، وهيزيليس ، وأكسانوبقرطيس تأثروا بها أعمق التأثير ونشروا في كثير من الأحيان ما كتبوه عنها من مذكرات . وقال أنتفانس متفكها إن الكلمات التي كان ينطق بها أفلاطون أمام طلابه في شبابه لم يفهموها إلا في شيخوختهم ، كما كانت الألفاظ في إحدى المدن القائمة في أقصى الشمال تتجمد حين تخرج من أفواه المتكلمين ثم تسمع في الصيف حينما تسبح (٧٩) .

## ٢ - الفنان

يقر أفلاطون نفسه أنه لم يكتب في حياته رسالة علمية (٧٠) ، ويشير أرسطوطاليس إلى ما كان يلقى من العلوم في المجمع العلمي بقوله « تعاليم » أفلاطون « غير المكتوبة » (٧١) . ولنا نعرف مدى اختلاف هذه التعاليم عما ورد في المحاورات (٧٢) ، وأكبر الظن أن هذه المحاورات كانت في بادئ الأمر وسيلة للترويح عن النفس ، وأنها كانت تلقى بطريقة فكها إلى حد ما (٧٣) . ومن بحريات التاريخ أن المؤلفات الفلسفية التي تدرس في الجامعات الأوروبية والأمريكية والتي تلقى فيها أعظم التقدير والإجلال في هذه الأيام قد ألفت لتقرب الفلسفة من أذهان غير العلماء وربطها بإحدى الشخصيات المعروفة . ولم تكن محاورات أفلاطون أول ما كتب من الحوارات الفلسفية ، فقد اتبع زينون الإليائي وكثيرون غيره هذه الطريقة ذاتها (٧٤) ، ونشر تيمون الأثيني قاطع الجلود بطريقة

---

(٥) إن من فقرات في كتب أرسطو ما يوحي بأنه كان يفهم أفلاطون وخاصة نظريته في الأفكار هل غير ما نفهمه نحن من المحاورات .

الحوار أحاديث سقراط التي كانت تدور في حانوته (٧٤) . وكانت المحاورات كما أوردها أفلاطون قطعة أدبية لا تاريخية ؛ فهو لا يدعى أنه ينقل لنا نصا دقيقا للأحاديث التي كانت تجري قبل أن يكتبها بثلاثين عاما أو خمسين ، بل ولا يدعى أنه يحرص على أن يكون ما فيها من إشارات منسقا غير متناقض بعضه مع بعض . وذهل غورغياس كما ذهل سقراط حين سمعا الألفاظ التي أنطقهما بها الفيلسوف المسرحي (٧٥) . وقد كتبت المحاورات مستقلة كل منها عن الأخرى ، ولعلها كتبت في فترات متباعدة نباعدا طويلا ، وليس من حقنا أن نرتاع لما فيها من سهو ، كما ليس من حقنا أكثر من هذا أن نرتاع لما فيها من آراء متناقضة . وليس ثمة خطة موضوعة للتأليف بينها كلها وجعلها وحدة منسقة ، اللهم إلا البحث المتواصل الذي يقوم به عقل ينمو ويتطور تطورا واضحا ملموسا عن الحقيقة التي لا يستطيع الحصول عليها أبدا (\*) .

والمحاورات مركبة بمهارة وإن كانت لا ترقى إلى الدرجة الوسطى . وهي تصور الأفكار تصويراً مسرحيا ، وترسم صورة منسقة لسقراط تدل على حب أفلاطون الشديد له ؛ ولكنها قلما تدل على وحدة الأفكار أو تسلسلها ، وكثيراً ما تنتقل من موضوع إلى موضوع وتسم القارئ في كثير

---

(\*) ليس في وسعنا أن نحدد تواريخ المحاورات الست والثلاثين أو أن نصنفها تصنيفاً علمياً لا مطعن فيه . غير أن في وسعنا أن نقسمها تقسيما منسقا إلى الأقسام الآتية : (١) مجموعة أول وأهمها الأبولوجيا ، وأقريطون ، وليسيز ، وأيون ، وغرميدس ، وأقراطيلوس ، وأوطيفرون وأوتيدموس . (٢) ومجموعة وسطى وأهمها غورغياس ، وپروتاغوراس ، وفيدون ، ومعرض الآراء (سمپوزيوم) ، وفيدروس ، والجمهورية (٣) ومجموعة متأخرة وأهمها پرميندس ، وتيتياتوس ، والسوفسطائي ، والسايي ، وفيلابوس ، وتيماوس واتقوانين . وأكبر الظن أنه ألف المجموعة الأولى قبل أن يبلغ الرابعة والثلاثين من العمر ، والثانية قبل الأربعين ، والثالثة بعد الستين ، وأنه كان يختصم السنين التي بين كل مجموعة والتي تليها للمجمع العلمي .



من أجزائها لأنه يورد الحديث بمعناه لا بلفظه - فيجعل رجلا واحداً ينقل سائر أحاديث غيره من الناس . ويقول سقراط إن ذاكرته غاية في الضعف » (٧٧) ؛ ولكنه مع ذلك يتلو على صديق له عن ظاهر قلب أربعا وأربعين صفحة من نقاش جرى في أيام شبابه بينه وبين پروتاغوراس . وما يضعف معظم المحاورات أنها يعوزها المتكلمون الأقوياء القادرون على أن يردوا على سقراط « بغير نعم » أو ما في معناها . ولكن هذه العيوب تختفي في تألق اللغة ووضوحها ، وما في الموقف ، والتعبير والفكرة من فكاكة ، والعالم الحى وما فيه من مختلف الشخصيات البشرية الحقيقية ، وما تفتحه هذه المحاورات من نوافذ توصل إلى العقل العميق النبيل . وفي وسعنا أن نحكم على ما كان لهذه المحاورات من قيمة عظيمة عند الأقدمين ، وإذا ذكرنا أنها أكمل نتاج عقل وصل إلينا من أى مؤلف يونانى ، وإن شكلها ليضعها في تاريخ الأدب في منزلة لا تقل سمواً على المنزلة التى يضعها فيها موضوعها في تاريخ الفكر .

وأقدم المحاورات من خير الأمثلة في جدل الشباب الخصم الذى يندد به في الفقرة التى أوردناها من قبل ، ولكن الصورة الساحرة التى تصور بها هذه المحاورات الشباب الأثينى تذهب بما فيها من عيوب من هذه الناحية . ومعرض الآراء هو خير ما كتب من نوعه في أدب العالم كله ، وهو خير مقدمة لكتب أفلاطون ، وإن ما فيه من تصوير مسرحى للمناظر ( ونورد على سبيل المثال قول أجاثون Agathon لخدمه : « تصوروا أنكم أرباب المنزل وأنى أنا وأصحابي ضيوفكم » (٧٨) ) ، والصورة الحية التى رسمها لأرسطوفان « وقد تملكه الفواق من كثرة الأكل » وقصته المرحية عن ألقبيادس التمثل الذى افتضح أمره بين الناس ، وأهم من هذا كله براعته في التأليف بين الواقعية القاسية في صورة سقراط وبين فكرته السامية عن الحب ، نقول إن هذه الصفات تجعل معرض الآراء آية أدبية رائعة في فن النثر . أما الفيديون فأقل من معرض الآراء قوة وأكثر منه جمالا . فالتقاسم الرئيسى فيه ، مهما يبلغ من الضعف ، نقاش أمين لا تتواء فيه ولا مغالطة ، يبيح لصاحب الرأى

## — ٤٧٦ —

المخالف فرصة مكافئة لفرصة مناظره ، ويتدفق تدفقاً أكثر سلاسة وسط مناظر يتغلب هلوؤها على ما فيها من مأس ، حتى أن موت سقراط نفسه ليسبه اختفاء النهر عن العين حين يلتف عند أحد المنحنيات . ويدور بعض ما يشتمل عليه فيدروس من حوار على شواطئ نهر إيليسوس Ialissus حين يبرد سقراط وتلميذه أقدامهما في ماء النهر . ولا حاجة إلى القول بأن أعظم المحاورات كلها على الإطلاق هي الجمهورية لأنها أكل عرض لفلسفة أفلاطون ، وهي في أول أجزاءها صراع مسرحي بين الأشخاص والآراء . والبارمنيدس أسوأ مثل للتلاعب المنطقي في الأدب كله ، كما أنه أجراً مثل في تاريخ الفلسفة للمفكر الذي يفند أحب العقائد إلى نفسه — نغني نظرية الأفكار — تنفيذاً لا يقوى أحد على الرد عليه ودحض حججه . وفي المحاورات الأخيرة تضعف قدرة أفلاطون الفنية ، فتضمحل شخصية سقراط ؛ وتفقد الميثافيزيقا شعريتها ، وتفقد السياسة « مثل الشباب العليا » حتى إذا ما وصلنا إلى القوانين ، استسلم الرجل المتعب المنهوك القوى الذي ورث جميع ثقافة أثينة على اختلاف مناحيها إلى إغراء اسهارة ، وطلق الحيلة ، والشعر والفن والفلسفة نفسها .

## ٣ — الميثافيزيقى

لم يتبع أفلاطون فيما خلفه من أفكار خطة منظمة ، وإذا الحصنا نحن آراءه ووضعنا الهارثوس موضوعات مختلفة كالمنطق ، وما وراء الطبيعية ، والأخلاق ، وعلم الجمال ، والسياسة ، ليسهل علينا أن نتحدث عنها حديثاً منظماً ، فإن من الواجب أن نذكر أن أفلاطون نفسه كان شاعراً مغرقاً في شاعريته إلى حد يمنعه أن يقيد أفكاره ويحددها بمحدود . وإذا كان أفلاطون شاعراً فقد كان المنطق أكثر ما يعترض سبيله من الصعاب ، فهو يحول هنا وهناك يبحث

عن التعاريف ويضل السبيل في التشبيهات التي تعرضه لأشد الأخطار ؛ « ثم دخلنا في تيه ، ولما حسبنا أننا قد وصلنا إلى آخره ، رأينا أنفسنا مرة أخرى في بدايته ، وكان علينا أن نعود إلى البحث عن مخرج (٧٩) » ، ويختم حديثه بهذا بقوله : « ولست واثقا قط من أنه يوجد من بين العلوم علم كالمنطق (٨٠) » . ولكنه مع هذا يخطو فيه الخطوة الأولى . فهو يفحص عن طبيعة اللغة ويقول إنها مشتقة من محاكاة الأصوات (٨١) ؛ ويبحث في التحليل والتركيب ، والتشبيهات والمغالطات ، ويقبل الاستقراء ، ولكنه يفضل الاستدلال (٨٢) ؛ ويضع في هذه المحاورات الشعبية نفسها مصطلحات فنية ، كالجوهر ، والطاقة ، والفعل والانفعال ، والتوليد ، وهي المصطلحات التي استخدمتها الفلسفة فيما بعد . وهو يضع أسماء الخمس من المقولات العشر التي أذاعت شهرة أرسطوطاليس . وهو يرفض قول السوفسطائيين إن الحواس خير وسيلة لمعرفة الحقيقة وإن الفرد هو مقياس الأشياء جميعها » ؛ ويقول إنه لو صح هذا لكان ما يقوله أى إنسان عن العالم مساويا في قيمته لما يقوله أى نائم ، وأى غبول ، أو أى قرد (٨٣) .

ولسنا نستمع من فوضى الحواس إلا فيضيا من التغيرات الهزلية ؛ ولولم تكن إلا إحساسات ، لما كانت لدينا قط معومات أو حقائق ؛ ذلك أن المعلومات لا تأتي إلا عن طريق الأفكار ، وعن طريق الصور المعقدة ، والأشكال التي تصوغ فوضى الإحساسات وتكون منها التفكير المنظم (٨٤) . ولو كنا لا ندرك إلا الأشياء المفردة لكان التفكير مستحيلا ، ذلك أننا نتعلم التفكير بجمع الأشياء وتصنيفها حسب ما بينها من أوجه الشبه ، ثم نعبر عن الصنف بأجمعه باسم عام له ، فلفظ رجل يمكننا من أن نفكر في جميع الرجال ، ولفظ منضدة يمكننا من التفكير في جميع المناضد ، ولفظ ضوء في جميع الأنواء التي سطعت في البر أو البحر . وليست هذه الآراء (ideai و eida) أشياء تدركها الحواس ، ولكنها حقائق تعرف بالتفكير ، لأنها تبقى ، ولا تتغير ، ولو انعدمت

جميع الموجودات الحسية المقابلة لها . فالرجال يولدون ويموتون ، ولكن « الرجل » يبقى . وليس كل مثلث بمفرده إلا مثلثاً ناقصاً ، يفتي عاجلاً أو آجلاً ، ومن أجل هذا فهو غير حقيقى نسبياً ، ولكن « مثلث » — أى الشكل والقانون اللذين ينطبقان على جميع المثلثات — كامل سرمدى<sup>(٨٥)</sup> . وكل الأشكال الرياضية أفكار سرمدية وكاملة<sup>(\*)</sup> ، وكل ما تقوله الهندسة عن المثلثات ، والدوائر ، والمربعات والمكعبات ، والكرات ، يبقى صحيحاً ، ومن ثم فهو « حقيقى » ولولم توجد هذه الأشكال فى العالم المادى فى الماضى أو فى المستقبل . والمعانى المجردة هى الأخرى حقيقة بهذا المعنى ، فالأعمال الفردية الفاضلة قصيرة الأجل ولكن الفضيلة تبقى حقيقة خالدة فى التفكير ، وأداة للتفكير ، وهذا أيضاً شأن الجمال ، والكبر ، والمشابهة وما إليها<sup>(٨٧)</sup> . فالأعمال والأشياء الفردية أشياء وأعمال بالصورة التى نعرفها بها ، لأنها تشترك فى هذه الأشكال الكاملة أو الأفكار ، وتحقق وجودها بدرجة قليلة أو كثيرة . وعالم العلم والفلسفة لا يكون من أشياء مفردة ، بل يتكون من أفكار<sup>(\*\*) (٨٨)</sup> ،

---

(\*) ولقد حاول أفلاطون فى سفيه الأخيرة أن يبرهن على عكس نظرية فيثاغورس ، أى أن الأفكار حينها صور رياضية<sup>(٨٦)</sup> .

(\*\*) وابن بين هذا وبين قول كرل : « إن الأفكار وحدها عند العلماء المحدثين ، كما هى عند أفلاطون ، هى الحقائق<sup>(٨٩)</sup> » . وانظر أيضاً قول اسبنوزا : « لست افهم من قولهم تتابع العلل والمعولات الحق ، أن هناك سلسلة من الأشياء الفردية المتغيرة ، وليس ذلك فقط لأن عددها يخطئه الحصر ، بل لأن ... وجود الأشياء المعينة لا صلة بينه وبين جوهر هذه الأشياء ، وليس هو حقيقة أزلية » (لكن تكون هندسة المثلثات حقيقية ، ليس من الضروري أن يوجد أى مثلث خاص) . « على أنه ليس من الضروري أن نفهم سلسلة الأشياء الفردية المتغيرة ، لأن جوهرها ... لا يوجد إلا فى الأشياء الثابتة الأزلية ومن القوانين المسجلة فى هذه الأشياء ، والمكونة لشرائعها الحق التى بمقتضاها صنعت ورتبت<sup>(٩٠)</sup> » . ويلاحظ امارى أن هرقليطس وبارمنيدس يتفقان مع أفلاطون فى نظريته الخاصة بالأفكار : فهرقليطس إذن على حق ، وتتابع الأشياء حقيقى فى عالم الحواس ، كما أن بارمنيدس على حق والوحدة التى لا تبدل حقيقة فى عالم الأفكار .

والتاريخ المتميز عن السَّيَر هو قصة الإنسان ، وليس علم الأحياء هو علم كائنات عضوية معينة بل هو علم الحياة نفسها ، وليست العلوم الرياضية هي دراسة الأشياء المجسمة بل هي دراسة العدد ، والعلاقة ، والشكل ، مستقلة عن الأشياء نفسها ، ولكنها تصدق على جميع الأشياء . والفلسفة هي علم الأفكار .

وكل شيء في ميتافيزيقية أفلاطون يدور حول نظرية الأفكار . فאלله المحرك الأول الذى لا يتحرك ، أو روح العالم<sup>(٩١)</sup> ، يحرك كل شيء وينظمه . حسب القوانين والأشكال الأزلية ، وهى الأفكار التى لا تتبدل والتى تكون ، على حد قول أصحاب الأفلاطونية الحديثة ، الكلمة أو الحكمة الإلهية أو عقل الله . وأرقى الأفكار هو الخير ، ويرى أفلاطون في بعض الأحيان أن هذا الخير هو الله نفسه<sup>(٩٢)</sup> ، ولكنه في أكثر الأحيان هو أداة الخلق المادية المرشدة ، والشكل الأعلى الذى تنجذب إليه كل الأشياء . وإدراك هذا الخير ، وروية هذا المثل الأعلى الذى يشكل عملية الخلق ، هو أسمى غاية تبتغيها المعرفة<sup>(٩٣)</sup> . وليست الحركة وعملية الخلق عمليتين آليتين . بل هما محتاجان في العالم ، كما نحتاج نحن ، إلى روح أو مبدأ حيوى يكون هو قوتها المنشئة المبدعة<sup>(٩٤)</sup> .

وليس شيء حقيقياً إلا الذى فيه قوة<sup>(٩٥)</sup> ، ومن أجل هذا فإن المادة ليست حقيقة أساسية (to me on) بل هي مجرد مبدأ من القصور الدائى ، وإمكانياته تنظر أن يعطيها الله أو الروح شكلاً خاصاً وكياناً حسب فكرة من الأفكار . والروح هي القوة المتحركة بنفسها الموجودة في الإنسان ، وهي جزء من الروح المتحركة بنفسها الموجودة في الأشياء جميعها<sup>(٩٦)</sup> . وهي قوة حيوية خالصة ، مجردة من الجسم ، وخالدة . وقد وجدت قبل الجسم ، وجاءت معها من حاولها في أجسام سابقة بذكريات كثيرة إذ أيقظتها الحياة الجديدة حسبناها خطأ معلومات جديدة . ولنضرب لذلك مثلاً الحقائق

الرياضية. فهي بأجمعها فطرية بهذه الطريقة ، وكل ما يفعله التعليم هو أنه يوقظ ذكريات الأشياء التي عرفتها الروح في حيواتها الكثيرة الماضية<sup>(٩٧)</sup> . وإذا مات الإنسان انتقل روحه أو مبدأ الحياة الذي فيه إلى كائنات عضوية أخرى أرق منه أو أحط حسب ما استحقته في تجسدها السابقة . وربما ذهبت الروح المذنبة إلى المطهر أو الجحيم ، وذهبت الروح الفاضلة إلى جزائر المباركين<sup>(٩٨)</sup> . فإذا ما تطهرت الروح في خلال الحيوات المختلفة من جميع آثامها ، تحررت من التجسد وصعدت إلى الفردوس تتمتع فيه بالسعادة السرمدية(\*)<sup>(٩٩)</sup> .

## ٤ - العالم الأخلاقي

لقد كان أفلاطون يعرف أن كثيرين من قرائه سيكونون من المتشككين ، ودليلنا على هذا أنه قضى بعض الوقت يحاول وضع قانوني أخلاقي طبيعي يبعث في نفوس الناس الرغبة في الاستقامة والصلاح من غير أن يعتمدوا على السماوات والمطهر والجحيم<sup>(١٠١)</sup> ، وإن المحاورات التي كتبها في حياته الوسطى لتتحول شيئاً فشيئاً من الميتافيزيقا إلى الأخلاق والسياسة « إن أعظم أنواع الحكمة وأجملها هي الحكمة المتصلة بتنظيم الدول والأسر<sup>(١٠٢)</sup> » .

والمشكلة الرئيسية في علم الأخلاق تدور حول النزاع الظاهر بين ملاذ الفرد وبين الخير الاجتماعي . ويعرض أفلاطون هذه المشكلة عرضاً واضحاً ويورد على لسان كلياس Callias من الحجج التي تبرر الأنانية ما لا يقل عن أقوى الحجج التي أوردتها أي داعية لمخالفة القواعد الخلقية في عصر من العصور<sup>(١٠٣)</sup> . وهو يعترف بأن كثيراً من اللذائذ لا عيب فيه ولا لائم ،

---

(\*) يصعب علينا أن نحكم من مقدرا ما في هذه العقيدة ، عقيدة الخلود ، الهندية - الفيشاغورية - الأورفية من تصوير متعمد يهدف إلى حماية الناس من الزلل . ويعرضها أفلاطون عرضاً فكهماً ، كأنها في نظره لا تعدو أن تكون أسطورة نافعة ، أو عروناً شهياً على الخلق الطيب .

وأن الإنسان في حاجة إلى الذكاء للتمييز بين اللذات الطيبة واللذات الضارة ، وأن من الواجب أن تربي في الطفل عادة الاعتدال وإدراك « الأواسط الذهبية للأمور » خشية أن يأتي الذكاء متأخراً بعد فوات الوقت (١٠٤) .

وتتكون النفس أو أصل الحياة من ثلاث درجات أو أجزاء — الشهوة ، والإرادة ، والفكر ، ولكل جزء من هذه الأجزاء فضيلته الخاصة — الاعتدال والشجاعة ، والحكمة ، ويجب أن تضيف إليها التقوى والعدالة — وأداء واجب الإنسان نحو والديه وآلته . ويمكن تعريف العدالة بأنها هي تعاون الأجزاء في الكل ، أو العناصر في الأخلاق ، أو الأهليين في الدولة ، بحيث يقوم كل جزء بواجبه اللائق به على الوجه الأكمل (١٠٥) . وليس الخير هو الفعل وحده أو اللذة وحدها ، بل هو امتزاجهما بنسب ومقادير تنتج منها حياة الفعل (١٠٦) . والخير الأسمى كائن في العلم الخالص بالأشكال والقوانين السرمدية ، و « أسمى خير » من الناحية الأخلاقية « ... هو ما في النفس من قدرة أو موهبة ، إذا كان ثمة شيء من هذا النوع تستطيع به أن تعرف الحقيقة ، وأن تفعل كل الأشياء من أجل الحقيقة (١٠٧) ، ومن يجب الحقيقة لا يهمه أن يجرى الإساءة بالإساءة (١٠٨) » ، بل يفضل أن يتحمل على أن يرتكب هو الظلم ، و « يضرب في الأرض برا وبحرا يبحث عن الناس الذين لا يبعد الفساد سبيلا إليهم ، والذين لا تُقَوِّمُ مصيبتهم بالمال أيا كان ... والذين يهبون أنفسهم للفلسفة بحق يمتنعون عن الشهوات الجسمية ، وإذا ما عرضت عليهم الفلسفة أن تطهرهم من الشر وتحررهم منه ، أحسوا بأن من واجبهم ألا يقاوموا تأثيرها فيهم ، ومن أجل ذلك يميلون نحوها ، ويسرون خلفها للهدف الذي تقودهم إليه (١٠٩) » .

وكان أفلاطون قد حرق قصائده وفقد عقائده الدينية ولكنه ظل مع ذلك شاعراً وهابداً ، يغمز فكرته عن الخير لإحساس قوى بالجهل وتقوى متمزجة

بالزهد والتعشف ؛ توحدت فيه الفلسفة والدين وامتزجت فيه الأخلاق بحاسه الجمال . ولما تقدمت به السن عجز عن أن يرى الجمال منفصلا عن الخير والحقيقة . وكان في دولته المثالية يفرض الرقابة على جميع الفن والشعر اللذين قد ترى الحكومة أن فيهما نزعة مغايرة للأخلاق الفاضلة أو الوطنية ، وهو يمنع فيها جميع الخطب وجميع المسرحيات المضادة للدين ؛ وحتى شعر هومر نفسه - الذى يصور الدين المغاير للأخلاق تصويراً مغريباً - يجب أن يضحى به . وكان يميز في هذه الدولة المثالية أساليب الموسيقى الدورية والفريجية ؛ ولكنه يشترط ألا تنصر بها آلات معقدة التركيب أو يعزفها فنانون يحدثون « أصواتا وحشية » في أثناء عرضهم الفنى (١١٠) ، أو يدخلون فيها بدعا متطرفة .

« يجب الابتعاد عن إضافة أى نوع جديد لأنواع الموسيقى ، لأن هذا يعرض الدولة كلها للخطر ؛ وسبب ذلك أن الأنماط الموسيقية إذا اضطربت أثرت حتماً في أهم الأنظمة السياسية . . . ذلك أن النمط الجديد يتأصل في الدولة تدريجاً ، ويتطرق شيئاً فشيئاً إلى أخلاق الناس وعاداتهم ، ومن هذه الأخلاق والعادات يهاجم الشرائع والديتاتير ، ويظهر في هذا الهجوم منتهى السفالة ، وينتهى الأمر بقباب كل شىء في الدولة رأساً على عقب (١١١) .

والجمال كالفضيلة إنما يكون في اللياقة ، والتناسب ، والنظام . والعمل الفنى يجب أن يكون مخلوقاً حياً ، ذا رأس ، وجذع ، وأطراف ، توحيدها وتبعث فيها الحياة ، فكرة واحدة (١١٢) . ويظن هذا المتزمت المتحمس أن الجمال الحق هو جمال العقل لا جمال الجسم ، وأن الأشكال الهندسية ذات جمال سرمدى مطلق ، وأن القوانين التى تقوم عليها السموات تفوق النجوم في جمالها (١١٣) . والحب هو طاب الجمال ويتألف من ثلاث مراحل أولها حب الجسم والثانية حب الروح والثالثة حب الحقيقة . وحب الجسم بين الرجل والمرأة مشروع لا إثم فيه لأنه وسيلة للتناسل الذى هو نوع من أنواع الخلود (١١٤) ؛ ولكنه مع ذلك صورة بدائية من



الحب غير جديرة بالفيلسوف . والحب الجسمى بين الرجل والرجل أو بين المرأة والمرأة مناف للطبيعة ويجب قمعه لأنه يعطل التناسل<sup>(١١٥)</sup> . وقمعه مستطاع بالسمو به إلى المرحلة الثانية أى المرحلة الروحية من مراحل الحب : ففي هذه المرحلة يحب الرجل الكبير السن الشاب لأن وسامته رمز للجمال الباهر السرمدي ، والشاب يحب الشيخ لأن حكمته تيسر له سبيل الفهم والشرف . ولكن أسمى أنواع الحب هو « حب الاستحواذ على الخير الأبدى » وهو الحب الذى يسعى وراء الجمال المطلق للأفكار أو الأشكال الكاملة السرمدية<sup>(١١٦)</sup> . وهذا النوع لا العاطفة غير الجسمية بين الرجل والمرأة هو « الحب الأفلاطونى » ، وهو النقطة التى يتحدث عنها أفلاطون الشاعر مع أفلاطون الفيلسوف فى الرغبة القوية فى الفهم ، وتكاد هذه الرغبة أن تكون شغفا صوفياً بما فى القانون وما فى بناء العالم وحياته وغايته من نور النعيم الباهر .

لأن آدمينتنس ، الذى لا يتحول عقله عن الوجود الحق لا يجد لديه وقتاً يطل فيه على شئون الناس ، أو يمتلئ فيه قلبه حسداً وغلا من النزاع معهم ، ذلك أن عينه تنعجه على الدوام نحو المبادئ الثابتة التى لا تتبدل ، وهى التى لا يؤذى بعضها بعضاً ، بل يراها كلها تتحرك فى نظام حسب قوانين العقل ، فهو يحلو حلوه هذه المبادئ ، وعلى مثالها يشكل حياته قدر المستطاع<sup>(١١٧)</sup> .

## ٥ - الطوباوى

ولكنه مع هذا يهتم بشئون الناس ، وتمثل أمام ناظره رؤيا اجتماعية أيضاً ، ويحلم بوجود مجتمع خال من الفساد والفقر والظلم والحروب . وقد روعه ما كان يسود أئينة من انقسامات حزبية مريرة « وشقاق » وعداء ، وحقد ، وريبة ، لا تكاد تنخب نارها حتى تعود إلى الاشتعال<sup>(١١٨)</sup> . وكان يحتقر أبحركية المال كما يحتقرها جميع النبلاء أبناء الأسر الشريفة ذات المجد التليد ،

ويقول عن رجالها إنهم « رجال الأعمال . . . الذين لا تطاوعهم نفوسهم إلى رؤية من قضوا عليهم بجشعهم ، ويدفعون سمومهم - أى ما لهم - في جسم كل من لا يحدّرهم ، ثم يستردون ما أخذوه منهم أضعافاً مضاعفة : وتلك هى الطريقة التى يملأون بها الدولة بالكسالى والمعلمين » (١١٩) ، ثم تنشأ الديمقراطية ، بعد أن يتغلب الفقراء على معارضهم ، فيقتلون بعضهم ، وينفون من البلاد البعض الآخر ، ثم يمنحون الباقين ألقاباً متساوية من الحرية والسلطة » (١٢٠) . ويتضح آخر الأمر أن الديمقراطيين لا يقلون فساداً عن الحكام الأثرياء : فهم يستخدمون القوة التى تؤول إليهم لكثرة عددهم ليزعوا الأموال العامة على الفقراء ، ومناصب الدولة عليهم أنفسهم ؛ وهم يملقون العامة ويداهنونهم حتى تنقلب الحرية فوضى ، وتنحط المعايير بعد أن تؤول السلطة العليا إلى أراذل الناس ، وتغلظ الطباع بسبب انتشار الوقاحة والسباب ؛ وكما أن السعى الجنونى وراء المال يقضى على الحكم الأبجركى ، كذلك يقضى على الديمقراطية التطرف فى الحرية .

سقراط : فى مثل هذه الدولة تسود الفوضى ، وتتخذ سبيلها إلى بيوت الأفراد ، وينتهى الأمر بانتقال علواها إلى الحيوانات . . . فيعود الأب النزول إلى مستوى أبنائه . . . ويتعود الابن أن يضع نفسه فى مستوى أبيه ، فلا يخشى أبويه ، ولا يستحى منهما . . . ويخاف الأستاذ طلابه ويتملقهم ، ويحتقر الطلاب أساتذتهم ومعلمهم . . . ويصبح الكبار والصغار سواسية ، فيضع الشاب نفسه فى مستوى الشيخ ، ولا يستنكف أن يعارضه بالقول والفعل ولا يتحرج الشيوخ من تقليد الشبان . ومن واجبي ألا أنسى حرية الجنسين الذكور والإناث ومساواة كليهما بالآخر فى علاقتهما بعضهما ببعض . . . والحق أن الخيل والحمير ، لن تعلم وقتئذ سبيلا للسير مع الناس جنباً إلى جنب ، والاستمتاع بكل ما لأحرار الناس من حقوق وكرامات . . . وقصارى القول أن الأشياء جميعها توشك أن تنفجر لكثرة ما اتخمت بالحرية . . .

أدمنتنس : ولكن ما هي الخطوة التالية ؟ ...

سقراط : إن ازدياد أى شيء فوق حده كثيراً ما يؤدي إلى انقلاب في الاتجاه المضاد له . . . ولهذا يبدو أن الإفراط في الحرية ، سواء كان ذلك من ناحية الأفراد أو من ناحية الدول ، لن يؤدي إلا إلى الاستعباد . . . ونرى أن أشد أنواع الحكومات استبداداً تنشأ من أشد أنواع الحرية تطرفاً . وإذا ما صارت الحرية تحللاً من كل القيود ، فقد اقتربت الدكتاتورية . ذلك أن الأغنياء يخشون وقتلهم أن تجردهم الديمقراطية من مالههم فيأتمرونها ليقضوا عليها<sup>(١٣٣)</sup> ، وقد يفتصب السلطة أحد الأفراد المغامرين ، ويعد الفقراء بكل ما يرغبون فيه ، ويحيط نفسه بجيش خاص به ، ويقتل أولاً أعداءه ثم يتبعهم بأصدقائه « حتى يطهر الدولة » من هؤلاء وأولئك ، ويقيم حكومة دكتاتورية<sup>(١٣٤)</sup> . وفي هذا الصراع العنيف بين الآراء المتطرفة يكون الفيلسوف الذي ينادى بالاعتدال والتفاهم أشبه « برجل وقع بين الوحوش » ، فإذا كان حكماً « احتمى بجدار حتى تمر العاصفة والريح الهوجاء »<sup>(١٣٥)</sup> .

ومن العلماء من يلجئون في هذه الأزمات إلى الماضي ، ويشغلون بكتابة التاريخ ، أما أفلاطون فيلجأ إلى المستقبل ، ويضع نظام المدينة الفاضلة ، ويرى أن أول ما يجب عمله هو البحث عن ملك صالح يسمح لنا بأن نجرى التجارب على شعبه ، وواجبنا الثاني هو أن نبعد من هذه المدينة جميع الكبار فلا نستبقى منهم إلا من لا غنى عنهم لحفظ النظام وتعليم الشبان ، وذلك لأن أساليب الكبار تفسد الشباب وتطبعهم بطابع الماضي . ثم نعد الشباب رجالاً كانوا أو نساءً منهنجا تعليمياً يمد إلى عشرين عاماً ، ويشمل تعليم الأساطير ، وهؤلاء يقصد بها أساطير الدين القديم الفاسدة ، بل أساطير جديدة تعود النفس طاعة الآباء والدولة<sup>(\*)</sup> . فإذا قضوا في التعليم هذه المدة وضعت لهم اختبارات جسمانية وعقلية وأخلاقية . فأما الذين يخفقون

---

(\*) أى أن أفلاطون يحكم بأن القانون الأخلاق الطبيعي يمكن بمفرده .

في هذه الاختبارات فيصبحون هم رجال الاقتصاد في الدولة — رجال الأعمال ، والصناع ، والزراع ؛ ويسمح لهؤلاء بأن تكون لهم أملاك خاصة ، وأن يكونوا على درجات مختلفة في الثراء ( داخل حدود معينة ) حسب كفاياتهم ، على أنه لا يسمح بوجود العبيد . أما من يجتازون هذا الاختبار الأول فيتلقون منهاجاً آخر من التعليم والتدريب يمتد إلى عشرة أعوام أخرى .

ثم يجتازون من جديد بعد الأعوام الثلاثين ؛ فأما الساقطون فيصبحون جنوداً ، لا يسمح لهم بأملاك خاصة ولا يشتغلون بالأعمال التجارية والمالية ، بل يعيشون في شيوعية عسكرية . وأما الذين يجتازون الاختبار الثاني فيبدأون في ذلك الوقت ( لاقبله ) دراسة « الفلسفة الإلهية »<sup>(١٢٥)</sup> مدة خمس سنين . وتشمل الدراسة جميع فروع هذه الفلسفة من رياضيات إلى منطق إلى سياسة وقانون . فإذا أتموا في هذه الدراسة النظرية خمسة وثلاثين عاماً ، ألقوا في الحياة العملية ليكسبوا قوتهم ويشقوا طريقهم . وبعد خمسين عاماً يصبح الباقون منهم على قيد الحياة الطبقة المهيمنة على المدينة أو حكامها من غير حاجة إلى انتخاب .

ويمنح هؤلاء السلطة كلها ، ولكنهم لا تكون لهم أملاك . ولن تكون للمدينة قوانين ، بل تعرض كل القضايا والمنازعات على الملوك — الفلاسفة ليفصلوا فيها بحكمتهن التي لم تفسدها السوابق . ولكن يكون لهؤلاء الملوك — الفلاسفة ملك ولا مال ، ولا أسر ، ولا زوجات يختصون بهن على الدوام ، وذلك لكيلا يسيئون استخدام سلطتهم . ويتولى الشعب التصرف في أموال المدينة كما يتولى الجنود السلطة العسكرية . وليست الشيوعية عند أفلاطون نوعاً من الديمقراطية ، بل هي أرسقراطية ، يعجز عن بلوغها عامة الشعب ، ولا يحتملها إلا الجنود والفلاسفة .

أما الزواج فيجب أن ينظمه الحراس لجميع الطبقات تنظيماً دقيقاً يهدف إلى غرض مقدس هو تحسين النسل ، « فيجب أن يجتمع أفضل الجنتين بعضهم ببعض أكثر ما يستطيعون ، وأن يجتمع المنحطون من الرجال بالمنحطات من النساء ،

ثم يربي أبناء الأولين ولا يربي أبناء الآخرين ، لأن هذه هي السبيل الوحيدة للاحتفاظ بالشعب في حالة صالحة» (١٣٦) وعلى الدولة أن تتولى تربية الأطفال جميعهم وتقدم لهم فرصاً للتعليم متكافئة . ويجب ألا تكون الطبقات وراثية ، وأن يكون للبنات من الفرص مثل ما للأولاد ، وألا تمنع النساء من تولي مناصب الدولة لأنهن نساء . ويعتقد أفلاطون أنه بهذا الميزج من الفردية والشيوعية ، وبالعامل على تحسين النساء ، ومساواة المرأة بالرجل في الحقوق ، يستطيع أن يوجد مجتمعاً يسر الفيلسوف أن يعيش فيه . ويختم بحثه بالعبارة الآتية : « وإلى أن يكون الفلاسفة ملوكاً ، أو أن يتشبع ملوك هذا العالم وأمرأؤه بروح الفلسفة وقوتها . . . لن تنجو المدن ولن ينجو الجنس البشري من الشر » (١٣٧) .

## ٦ - المسترعر

وظن أنه وجد في دنيوسوس الثاني الأمير المطلوب . وكان يشعر كما يشعر فلتير أن الملكية المطلقة تمتاز من الديمقراطية بأن المصلح في الحالة الأولى لا يحتاج إلى إقناع أكثر من رجل واحد (١٣٨) . وفي ذلك يقول إنك إذا أردت أن تنشئ دولة صالحة فإ « عليك إلا أن تضع على رأسها حاكماً بأمره ، شاباً معتدلاً ، سريع التعلم ، قوى الذاكرة شجاعاً ، كريم الطبع . . . حسن الحظ ، ويكون حسن حفظه في أنه معاصر لمسترعر عظيم ، وأن الظروف الموفقة تجمع أحدهما إلى الآخر » (١٣٩) لكن اجتماعه بدنيوسوس كان كما سبق القول من أسوأ الظروف .

وكان أفلاطون في آخر سنى حياته لا يزال يتوق إلى أن يكون مشرعاً ، ولذلك عرض على الناس دولة تلى الدولتين السابقتين في الحسن ، وهو يتحدث عن هذه الدولة الثالثة في كتاب القوانين ، وهذا أقدم المراجع الأوربية المعروفة في التشريع ، وهو إلى هذا دراسة نافعة في عهد الشيخوخة

اليوناني الذي أعقب عهد الشباب الإبداعي . وفيه يقول أفلاطون إن الدولة الجديدة ينبغي أن تكون في داخل الأرض ، بعيدة عن البحر حتى لا تفسد الآراء الأجنبية لإيمانها ، والتجارة الأجنبية أمنها ، والترف الأجنبي بساطتها وانطواءها على نفسها<sup>(١٣٠)</sup> . ويجب أن يقتصر عدد مواطني الأحرار على العدد السهل الانقسام وهو ٥٠٤٠ يضاف إليهم أفراد أسرهم . ويختار المواطنون من بينهم ٣٦٠ حارساً يقسمون إلى جماعات تتألف كل واحدة منها من ثلاثين شخصاً يتولون تصريف أعمال الدولة شهراً واحداً ، ويختار الحراس الثلاثة والستون مجلساً ليلياً مؤلفاً من ستة وعشرين عضواً يجتمع في الليل ويشرع لكل شئون المدينة الحبوية<sup>(١٣١)</sup> . ويجب على هؤلاء الأعضاء أن يقسموا الأرض بين أسر المواطنين أقساماً متساوية على ألا يسمح لهؤلاء الملاك بتقسيمها بعدئذ ولا بالنزول عنها لغيرهم . وعلى الحراس « أن يتخذوا ما يجب اتخاذه من الاحتياطات حتى لا يضر المطر بالأرض بدل أن ينفعها . . وأن يمنعوا المطر عنها بالجسور والخنادق ، ويجعلوا قنوات » الرى « توصل الكثير من الماء لجميع الأراضي حتى الأراضي الجافة »<sup>(١٣٢)</sup> . ويجب ألا تزيد التجارة على الحد الأدنى حتى لا ينشأ من هذا عدم المساواة الاقتصادية . ويجب ألا يحتفظ الناس بشيء من الذهب أو الفضة ، ولا يتعاملوا بالربا<sup>(١٣٣)</sup> ، وألا يشجع أى إنسان على أن يعيش باستثمار أمواله ، بل يشجع على أن يعيش بالاستغلال يزرع الأرض بمجد ونشاط . ويجب على كل من يحصل من ريع الأرض على أربعة أمثال قيمة أن يرد الباقي إلى الدولة . وقد قيد حق التوريث والوصية بأشد القيود<sup>(١٣٤)</sup> وجعل للنساء فرصاً تعليمية وسياسية متكافئة مع الرجال<sup>(١٣٥)</sup> ، وفرض على الرجال أن يتزوجوا بين الثلاثين والخامسة والثلاثين ، وإلا ألزموا بدفع غرامات سنوية باهظة<sup>(١٣٦)</sup> ، وعليهم ألا يلدوا أطفالاً إلا في خلال عشر سنين . ومن الواجب تنظيم الشراب وغيره من وسائل اللهو للمحافظة على أخلاق الشعب<sup>(١٣٧)</sup> .

والوصول إلى هذا كله في هدوء وسلام يجب أن تشرف الدولة لإشرافا تاما على شئون التعليم ، والنشر ، وغيرهما من وسائل تكوين الرأى العام ، وأخلاق الأفراد ، ويجب أن يكون أكبر موظف في الدولة هو وزير المعارف . ويجب أن تحمل السلطة محل الحرية في شئون التعليم ، وذلك لأن ذكاء الأطفال أقل من أن يميز لنا أن نتركهم يختطون لأنفسهم حياتهم . ويجب ألا تفرض الرقابة على الآداب ، والعلوم والفنون ، فلا يجوز أن يعبر عن آراء يرى أعضاء المجلس أنها ضارة بالآداب العامة أو الخلق القويم . وإذا كانت طباعة الوالدين والقوانين لا بد أن تستند إلى قوة أعلى من قوة البشر وتأييدها فإن الدولة هي التي تقرر أى الآلة تعبد وكيف تعبد ومتى تعبد . وكل من يتردد في الخضوع لهذا الدين الرسمى يسجن ، فإن أصر على عدم الخضوع له وجب أن يقتل (١٣٨) .

وليست الحياة الطويلة نعمة لصاحبها على الدوام . ولقد كان من الخير لأفلاطون أن يموت قبل أن يوجه هذه التهمة لسقراط ، وأن يمهّد هذا التمهيد لجميع محاكم التفتيش المستقبل . ولعل دفاعه عن نفسه هو أنه يجب العدالة أكثر من حبه للحقيقة ، وأن هدفه هو أن يمحو الفقر والحرب . وأنه لا يستطيع أن يمحوها إلا بسيطرة الدولة على الأفراد سيطرة تامة ، وأن هذه السيطرة لا تكون إلا بواحدة من اثنتين القوة أو الدين . وكان يظن أن ما أصاب الأثينيين من انحلال أيوفى فى الأخلاق والسياسة لا علاج له إلا بالقوانين الاسبارطية المشتقة من النظام الدورى . والنزعة السارية فى تفكير أفلاطون كله هى خوفه من أن يساء استخدام الحرية ، وأن يفهم الناس الفلسفة على أنها الرقيب على شئون الناس والمنظمة للفنون . ويعرض أفلاطون فى كتاب القوانين تسليم أثينة المحتضرة التى استوفت حياتها لاسبارطة التى قضت نجها من أيام ليقورغ ، وإذا لم يكن فى وسع أشهر فلاسفة أثينة أن يقول أكثر مما قال دفاعا عن الحرية . فعنى هذا أن بلاد اليونان كانت على أتم استعداد لأن يتولى أمورها ملك . وإذا ما ألقينا نظرة

شاملة على جميع هذه الآراء اعترتنا إلهشة. إذ نرى أن أفلاطون قد جاء في هذا الوقت القديم بكل ما جاءت به في العصور الوسطى للفلسفة والدين والأنظمة المسيحية ، وبالشىء الكثير مما جاءت به الفاشية في العصر الحديث . لقد صارت نظرية الأفكار هي « واقعية » المدرسين - واقعية « العموميات » الموضوعية ، ولم يكن أفلاطون مسيحياً قبل وجود المسيحية - على حد قول ننتشه - فحسب ، بل كان فوق ذلك متزماً مسيحياً قبل وجود عصر التزمّت المسيحي . فهو يرتاب في الطبيعة البشرية ويرأها شراً ، ويعتقد أنها هي الخطيئة الأولى التي لوّثت النفس . وهو يعمد إلى تلك الوحدة القائمة بين الجسم والروح والتي كانت هي الفكرة الرئيسية في القرنين السادس والخامس ، فيقسمها إلى جسم خيىث وروح قدسية<sup>(١٣٩)</sup> . وهو يستمد من فيثاغورس والأورفية اعتقاد الشرق في تناسخ الأرواح ، والكرما(\*) ، والخطيئة والتطهير ، و « الانطلاق » ؛ ويضرب في كتبه الأخيرة على نغمة أخروية شبيهة بنغمة أوغسطين أى نغمة الرجل الذى تاب وأناب وعاد إلى الدين الصحيح ، ولولا هذا النثر الذى بلغ غاية الكمال لشك الإنسان في أن أفلاطون من اليونان .

وقد بقى أفلاطون أحب المفكرين اليونان إلى الناس لأنه يتصف بعيوبهم الجلداة المحبوبة . وكان مثل دانتى مرهف الحس إلى حد يستطيع معه أنه يرى الجمال الكامل السرمدى وراء الأشكال الدنيوية غير الكاملة . وكان زاهداً لأنه كان مضطراً في كل لحظة إلى أن يكبح جماح مزاجه القوى العنيف<sup>(١٤٠)</sup> . وكان شاعراً يسيطر عليه الخيال ويسير وراء كل فكرة شاذة غريبة ، وتستحوذ عليه مآسى الأفكار ومباهجها ، يهيجه التحمس الدمنى

---

(\*) عقيدة بوذية تقول إن أعمال الإنسان والكائنات الحية بوجه عام يحددها تتابع الملل والملولات السابقة بنظام محتوم لا يتبدل . ( المترجم )



المنبعث من الحياة العقلية الحرة التي كانت تستمتع بها أثينة . ولكن كان من سوء حظه أنه رجل منطق وشاعر معاً ، وأنه كان أقوى مجادل في العصر القديم ، فقد كان أدق في جدله من زينون الإليائي ومن أرسطو ، وأنه كان يشغف بالفلسفة أكثر من شغفه بأية امرأة أو أي رجل ، وأنه انتهى في آخر الأمر بمثل ما انتهى إليه البعاث الأكبر في رواية دستيوفسكى ، وهو قمع كل تفكير حر ، واعتقاده بأن الفلسفة يجب أن يقضى عليها لكي يعيش الإنسان . ولو أن مدينته الفاضلة تحققت فعلاً لكان هو أول ضحاياها .

## الفصل الرابع

### أرسطوطاليس

#### ١ - أعوام التجوال

لما مات أفلاطون شيد أرسطوطاليس مذبحاً له وكرمه تكريماً يكاد يبلغ حد التأليه ، ذلك لأنه كان يعجب بأفلاطون وإن لم يكن يميل إليه . وكان أرسطوطاليس قد قدم إلى أثينة من مسقط رأسه في اسطاغيرا وهي مستعمرة يونانية صغيرة في تراقية . وكان أبوه الطبيب الخاص لأمينتاس الثاني Amyntas II والد فليب ، وكان قد علم الشاب ( إذا لم يكن جالينوس مخطئاً في قوله ) شيئاً من التشريع قبل أن يبعث به إلى أفلاطون<sup>(١١)</sup> . واجتمعت باجتماع الفيلسوفين نزعتان متعارضتان في تاريخ الفكر - النزعة الصوفية والنزعة الطبيعية - وأخذتا تحتربان . ولو أن أرسطوطاليس لم يستمع إلى أفلاطون تلك المدة الطويلة ( التي يقدرها بعضهم بعشرين عاماً ) لجاز أن يكون له عقل علمي محض ؛ أما وقد استمع له تلك المدة فلإن ابن الطبيب أخذ ينازع فيه تلميذ المعلم المتزمت ، ولم تغلب إحدى النزعتين على الأخرى ، لهذا لم يقرر أرسطو طول حياته أى النزعتين يطبع . لقد كدس حوله ملاحظات علمية تكفى لإخراج موسوعة كاملة ، ثم حاول أن يحشرها في القالب الأفلاطوني الذي صنع عقله المدرسى على غرار . ولقد نقض حجج أفلاطون في كل مرحلة من مراحل تفكيره لأنه كان يستعير منه في كل صفحة من صفحات كتبه .

وكان طالبا مجداً، وشرعان ما لاحظ فيه معلمه هذا الحد . ولما قرأ أفلاطون رسالته عن الروح في المجتمع العلمي كان أرسطوطاليس ( على حد قول ديجين

لبرتس ) « الشخص الوحيد الذى يستمع إليها من أولها إلى آخرها ، أما غيره فقد انفضوا من حوله » . ولما مات أفلاطون ذهب أرسطوطاليس إلى بلاط هرمياس Hermeias ، وكان قد درس معه في المجمع العلمى وارتفع من ، عبد رقيق إلى أن صار حاكماً . بأمره في أثربوس Atarneus وأسوس Assus من بلاد آسية الصغرى . وتزوج أرسطوطاليس ببثياس Pythias ابنة هرمياس ( ٣٤٤ ) ؛ وأوشك أن يستقر في أسوس ، لكن الفرس اغتالوا هرمياس ، لأنهم ظنوه يدبر الخطة لمعاونة فليب في غزوه المرتقب لبلاد آسية (١٤٣) . وفر أرسطوطاليس مع ببثياس إلى لسبوس القرية وقضى فيها بعض الوقت يدرس تاريخ الجزيرة الطبيعى (١٤٤) . ثم مات ببثياس بعد أن رزق منها بنتاً ، ثم تزوج أرسطوطاليس بعدئذ الغانية هريليس Herpyllis أوعاشرها (١٤٥) ، ولكنه ظل إلى آخر أيام حياته يعز ذكرى ببثياس ، وأوصى وهو على فراش الموت أن تدفن عظامه بجوار عظامها ، ذلك أنه لم يكن بالرجل المنكب على الدرس والكتب الذى قد يتصوره الإنسان بالنظر إلى مؤلفاته . وفي عام ٣٤٣ دعاه فليب ليتولى تعليم الإسكندر ، وكان وقتئذ غلاماً طائشاً في الثالثة عشرة من عمره . وأكبر الظن أن فليب قد عرف الفيلسوف أيام شبابه في بلاط أمينثاس . وجاء أرسطوطاليس إلى هلا ؛ وظل يقوم بهذا الواجب الثقيل أربع سنين ؛ وفي عام ٣٤٠ كلفه فليب بالإشراف على إعادة بناء اسطرخوس وتعميرها ، وكانت قد ضربت في أثناء الحرب مع أولثوس Olynthus ؛ وطلب إليه فوق ذلك أن يضع لها شرائعها ؛ وقد قام بهذه الأعمال جميعها قياماً أَرْضَى أهل المدينة ، فأخذت من ذلك الحين تحيي ذكرى هذا التعمير بإقامة عيد له في كل عام (١٤٦) .

وفي عام ٣٣٤ عاد إلى أثينة ، وافتتح فيها مدرسة لتعليم البلاغة والفلسفة - وأكبر الظن أن الإسكندر قد أمده بما يلزمه من المال ، واختار مكانها في أجمل دار للتدريب الرياضى في أثينة ، وهى طائفة من المباني خاصة بأبلو لوقيوس

**Apollis Lyceus** ( إله الرعاة ) تحيط بها حدائق غناء ، وطرقا مسقوفة ، وكان في صدر النهار يلتقى على الطلبة المنتظمين فيها دروساً في موضوعات راقية ، وفي عجزه يلتقى محاضرات على جماعات من الشعب أقل انتظاماً وأقل رقياً ممن يستمعون إليه في الصباح : وأكبر الظن أن هذه المحاضرات كانت في البلاغة ، والشعر ، والأخلاق والسياسة ، وقد جمع في هذا البناء مكتبة كبيرة ، وأنشأ فيه حديقة للحيوان ومتحفاً للتاريخ الطبيعي ، وسميت المدرسة فيما بعد ، باللوقيون **Lyceum** ، كما سمي الطلاب بالمشائين وسميت فلسفتهم بالمشائية نسبة إلى الماشي المسقوفة (**Pereptaoi**) التي كان أرسطوطاليس يحب أن يسير فيها مع طلابه وهو يحاضرهم<sup>(١٤٧)</sup> : وقامت منافسة حادة بين اللوقيون التي كان معظم طلابها من الطبقة الوسطى ، وبين المجمع العلمي الذي كان يستمد معظم أعضائه من طبقة الأشراف ، ومدرسة إسقراط التي كان يؤمها في الغالب يونان المستعمرات . ثم خفت حدة هذه المنافسة فيما بعد حين وجه إسقراط اهتمامه إلى الفلسفة ، وحين أخذ المجمع العلمي يعنى بالعلوم الرياضية ، وما وراء الطبيعة ، والسياسة ، وأخذت اللوقيون تعنى بالتاريخ الطبيعي . وكان أرسطو يطلب إلى تلاميذه أن يجمعوا المعلومات في الميادين العلمية المختلفة وينسقوها : كمعادن البرابرة ، ودساتير المدن اليونانية ، وتواريخ الفاترين في الألعاب البهشية والدبونيشيا الأثينية ، وأعضاء الحيوانات ، وعاداتها ، وأوصاف النباتات وتوزيعها ، وتاريخ العلوم والفلسفة ، وأضحت هذه البحوث ذخيرة طيبة من المعلومات يستمد منها رسائله المختلفة التي يخطبها الحضر ، وكان أحياناً يولى هذه المعلومات من الثقة أكثر مما تستحق :

وكتب لأنصاف المتعلمين نحو سبع وعشرين محاضرة يرى شيشرون وكونتليان أنها تضارع محاورات أفلاطون ؛ وهذه المحاورات هي التي قامت عليها شهرته في الزمن القديم<sup>(١٤٨)</sup> ؛ وقد ضاعت فيما ضاع على أثر استيلاء البرابرة على رومة .

أما ما بقي لنا من مؤلفاته فهو مجموعة من الكتب الفنية ، المجردة إلى أبعد حد في التجريد ، والحالية من المتعة إلى درجة تعز على التقليد ، وقلمها كان العلماء الأقدمون يشيرون إليها في مؤلفاتهم ، ولعله قد كتبها في السنين العشرين الأخيرة من حياته بالرجوع إلى مذكرات له وضعها بنفسه ليعتمد عليها في محاضراته ، أو من مذكرات دونها تلاميذه عن هذه المحاضرات ؛ ولم تكن هذه الذخيرة العلمية الفنية معروفة خارج اللوقيون حتى نشرها أندرونكوس Andronicus من أهل رودس في القرن الأول قبل الميلاد<sup>(١٤٩)</sup> .

وقد بقيت لنا من هذه الكتب أربعون كتابا ، ولكن ديجين ليرتس يضيف إليها ٣٦٠ كتابا أخرى أكبر الظن أنها رسائل قصيرة كل منها في موضوع واحد . وهذه للبقايا العلمية القليلة هي التي يجب علينا أن نبحث فيها عن الأفكار التي كانت وقتها ما أفكاراً حية ، والتي أكسبت أرسطوطاليس في العصور التي تلت عصره لقب « الفيلسوف » . وإذا ما أخذنا ندرسه فعليتنا ألا نتوقع أن نرى في كتاباته من البهجة ما في أفلاطون ، ومن الفكاهة ما في ديجين ، بل كل الذي نجده هو طائفة كبيرة من المعلومات القيمة ، ومن الحكمة المتحفظة الخليقة بصديق الملوك الذي يعيش من ردهم<sup>(٥)</sup> .

(٥) ويمكن تقسيم ما بقي من رسائله ستة أقسام :

١ - رسائل في المنطق : مقولات ، شروح ، تحليلات سابقة ، تحليلات لاحقة ، موضوعات ، استدلالات سوفسطائية

٢ - علوم :

( أ ) علوم طبيعية : طبيعة ، ميكانيكا ، هيت ، ظواهر جوية .

( ب ) أحياء : تاريخ الحيوان ، أجزاء الحيوان ، حركات الحيوان ، إفعال الحيوان ، تناسل الحيوان .

( ج ) علم النفس : في الروح ، مقالات قصيرة في طبيعة للعالم .

٣ - ما وراء الطبيعة .

٤ - علم الجمال : البلاغة ، والشعر .

٥ - علم الأخلاق : الأخلاق النيقوماخية الأخلاق الأوردمية .

٦ - السياسة : علم السياسة ، دستور أثينة .

( ٢٤ - ج ٢ - مجلد ٢ )

## ٢ العالم الطبيعي

إن الاعتقاد السائد هو أن أرسطو فيلسوف قبل كل شيء ، ولعل هذا من الأخطاء الشائعة ؛ بيد أننا سنعده في هذا الكتاب عالماً طبيعياً أولاً ، حتى إذا لم يكن لهذا سند إلا أنه رأى في الرجل جديد :

وأول ما نقوله عنه أن عقله المطلقة يهتم بعملية الاستدلال وأصولها الفنية ، ويحلل هذه العملية والأصول تحليلًا بلغ من الدقة حداً أصبح معه الأورغانون (Organon) أو الآلة (الفكرية) - وهو الاسم الذي أطلق بعد وفاته على رسالاته في المنطق - المرجع الذي ظل المناطق يعتمدون عليه مدى أثنى عام . وهو يتوق إلى أن يكون واضح التفكير ، وإن كان لا يصل إلى هذا الغرض فيما لدينا من كتبه إلا نادراً ؛ فهو يقضي نصف وقته في تعريف مصطلحاته ، فإذا فرغ من هذا شعر بأنه قد حل المسألة التي يبحث فيها ؛ وهو يعرف التعريف نفسه تعريفاً دقيقاً بأنه تحديد الشيء أو الفكرة بذكر الجنس أو الصنف الذي ينتمي إليه ذلك الشيء ، أو تنتمي إليه تلك الفكرة (كقوله « الإنسان حيوان ») والفروق الخاصة التي تميزه أو تميزها عن جميع أفراد الصنف (« الإنسان حيوان عاقل ») . وبما تمتاز به طريقته المنظمة أنه قسم المظاهر الرئيسية التي يمكن دراسة أي شيء بمقتضاها عشرة أقسام : المادة ، والكم ، والكيف ، والعلاقة ، والمكان ، والزمان ، والموضع ، والميلك ، والفاعلية ، والانفعالية - وهو تصنيف وجد فيه بعض الكتاب ما يعينهم على تنشيط ذهنهم الكليل .

وهو يرى أن الحواس هي المصدر الوحيد للمعرفة ، وأن القوانين العامة ليست إلا أفكاراً مجمعة ، وأنها ليست فطرية بل تكونت من مشاهدات للأشياء المتماثلة ، فهي مدرجات وليست أشياء (١٥٠) . وهو يقرر قرار

لوائق مبدأ التناقض ، بوصفه الشيء البدهي في المنطق كله ، وهو أن « الصفة الواحدة لا يمكن أن تكون من صفات الشيء الواحد ومن غير صفاته في العلاقة الواحدة (١٥١) » . ويكشف عن المغالطات التي يقع فيها السوفسطائيون أو يغرون الناس بالوقوع فيها ، وينتقد المتقدمين لأنهم صوروا الكون أو وضعوا نظرياتهم عنه من خيالهم بدل أن يمضوا الوقت الطويل في الرصد والتجارب بصبر وأناة (١٥٢) . ومثله الأعلى الاستدلال المنطقي وهو القياس - المكون من ثلاث قضايا ثالثها نتيجة محتومة للقضيتين الأوليين ؛ ولكنه يقر بأنه إذا أريد تجنب الوقوع في خطأ المصادرة على المطلوب الأول (\*) وجب أن يسبق القياس استقراء واسع يجعل قضيته الكبرى مرجحة ؛ وهو وإن كان في رسائله الفلسفية يضل في ببداء الاستدلال بمجدد الاستقراء ويجمع في كتبه العلمية ذخيرة طيبة من الملاحظات المحدودة الدقيقة ، ويسجل في بعض الأحيان تجاربه هو أو تجارب غيره من العلماء (\*\*). وقصارى القول أنه رغم أغلاطه واضع أساس الطريقة العلمية وأول من نظم التعاون في البحث العلمي .

فهو يبدأ بحته العلمي من حيث انتهى ديموقريطس ، ولا يخشى أن يلج كل ميدان فيه . وهو أضعف ما يكون في الرياضيات والطبيعة ، ويقتصر فيهما على دراسة المبادئ الأساسية . فهو في كتابه « الطبيعة » لا يسعى وراء اكتشافات جديدة بل يهتم بوضع التعاريف الواضحة للمصطلحات المستعملة في هذا العلم كالمادة ، والحركة ، والمكان ، والزمان ، والاستمرار ، واللاتهائي ، والتغير ، والنهاية . فالحركة والمكان عنده مستمران ، وهما لا تتكونان ، كما يفترض زينون ،

(\*) هو انراض صحة ما يراد إثباته . ( المترجم )

(\*\*) مثال ذلك أنه يشير في كتابه « تناحل الحيوان ( ٤ : ٦ : ١ ) » إلى نمرالعين من جديد إذا أزيلتا في صغار الطير ؛ وهو يرفض نظرية امثالة : إن الخسبة اليمنى تنتج الذكور واليسرى تنتج الإناث من الأبناء ، ويستدل على ذلك بأن رجلا أزيات خصيته اليمنى ومع ذلك ظل ينجب بنين وبنات .

من لحظات أو أجزاء صغيرة قابلة للانقسام ، والشئ « اللانهائى » موجود بالقوة لا بالفعل<sup>(١٥٣)</sup> . وهو يحس بالمشاكل التى أثارت تفكير نيوتن وإن لم يعمل شيئاً لحلها ؛ وهذه المشاكل هى القصور الذاتى ، والجاذبية والحركة ، والسرعة . ولديه فكرة عن توازن القوى ، ويقول فى قانون الروافع : « كلما كان الثقل المحرك بعيداً عن نقطة الارتكاز كان أقدر على تحريك الجسم »<sup>(١٥٤)</sup> .

ويقول إن الأجرام السماوية كلها كرات - ويؤكد ذلك بالنسبة للأرض بنوع خاص ، لأنه لا يستطيع تفسير شكل القمر إذا خسف بسبب اعتراض الأرض بينه وبين الشمس إلا إذا كانت الأرض كرية<sup>(١٥٥)</sup> . وهو يدرك الأزمنة الجيولوجية إدراكاً يستثير الإعجاب فيقول مثلاً إن البحر يستحيل إلى أرض والأرض تستحيل إلى بحر على توالى الأيام ، ولكننا لانحس بهذا التحول<sup>(١٥٦)</sup> ، وقد ظهرت أمم وحضارات لا حصر لها ثم اختفت ، إما بسبب الكوارث السريعة ، وإما بسبب عدوان الأيام البطيء . « وأكبر الظن أن كل فن قد نما وازدهر وارتفع إلى أعلى الدرجات عدة مرات ثم اختفى . وهذا أيضاً شأن الفلسفة »<sup>(١٥٧)</sup> . والحرارة أهم عامل فى التغيرات الجيولوجية والجوية . وهو يجازف بتفسير أصل السحب والضباب ، والندى والصقيع ، والمطر ، والثلج والبرد ، والرياح ، والرعد ، والبرق ، وقوس قزح ، والشهب . ونظرياته فى الغالب شاذة غريبة ، ولكن رسالته الصغيرة فى الظواهر الجوية عظيمة الخطر من الناحية التاريخية ، لأنها لا تستند إلى التوى الخارقة للطبيعة ، بل يحاول فيها أن يرجع ما فى الجوى من تقلبات تبدو له غير منطوقة على القوانين الطبيعية إلى أسباب طبيعية تعمل متعاقبة وفقاً لنظام محدد ، ولم يكن من المستطاع أن ترقى العلوم الطبيعية فوق الحد الذى وصلت إليه على يديه إلا بعد أن مدتها الاختراعات بأجهزة وآلات أوسع مدى وأدق فى الرصد والقياس .



أما علم الأحياء فهو ميدان أرسطو الحقيقي ، فهو فيه واسع الملاحظة عظيم الاطلاع ؛ وفيه أيضاً يرتكب أكثر الأغلاط ؛ وأعظم فضل له على هذا العلم الحيوى أنه نسق كل ما كشف فيه من قبل ودعم أركانه ، فقد استعان بتلاميذه على جمع المعلومات القيمة عن الحيوان والنبات في بلاد بحر لإيجه كما جمع في مكان واحد أولى المجموعات العلمية من الحيوان والنبات . وإذا جاز لنا أن نأخذ بقول بلنى Pliny<sup>(١٥٨)</sup> فإن الإسكندر أصدر الأوامر لصياده ، وحارسى صيده ، وصائدى السمك له ، وغيرهم ألا يمتنعوا عن أرسطو أى نوع يطلبه منها وأن يمدوه بما يريده من المعلومات . ويعتذر الفيلسوف عن اهتمامه بتلك الأشياء الصغيرة فيقول : « ليس في الأشياء الطبيعية ما يخلو من الأعاجيب ، وإذا ما احتقر إنسان التفكير في الحيوانات الدنيا ، فإن عليه أن يحتقر نفسه »<sup>(١٥٩)</sup> .

وهو يقسم المملكة الحيوانية قسمين ، ذات دم وغير ذات دم : إنيما ، وأنيما Anaima, Enaima وهما يقابلان بوجه التقريب تقسيمنا لإياها إلى « فقاريات » و « لافقاريات » . ثم يعود فيقسم الحيوانات غير ذات الدم إلى صدفية ، وقشرية ، ورخوة ، وحشرات ، ويقسم الدموية إلى أسماك ، وقواذب(\*) ، وطيور ، وثندياب .

وتشمل بحوثه في هذا العلم ميدانا واسعا مختلف الأنحاء . فهو يبحث في أعضاء الهضم ، والإخراج ، والحس ، والحركة والتكاثر ، والدفاع ؛ وفي أنواع الأسماك ، والطيور ، والزواحف ، والقردة ، ومثالث غيرها من الأصناف ؛ وفي فصول تزاوجها ، وطريقة حملها صغارها ، وتربيتها لإياها ؛ وفي ظواهر البلوغ ، والحيض ، والحمل ، والإجهاض ، والوراثة ، والإنتام ؛ وفي مواطن الحيوانات وهجرتها ، وما يعيش عليها من الطفيليات وما ينتابها من الأمراض ؛ وفي طرق نومها وفصول سباتها . . . وهو يشرح حياة النحلة شرحاً وافياً ممتعاً<sup>(١٦٠)</sup> . وكتابه ملئ بالملاحظات

(\*) القواذب أو البرمائيات : هى التى تعيش في البر والبحر على السواء . (الترجم)

العجيبة العارضة ، كقوله إن دم الثيران يتجمد أسرع من تجمد دماء معظم الحيوانات الأخرى ، وإن بعض ذكور الحيوان كالجمل بنوع خاص قد تدر اللبن ، وإن الخيل ذكوراً وإناثاً أكثر الحيوانات شهوانية بعد الإنسان(\*) (١٦١) .

وهو شديد الاهتمام بأجهزة التوالد وأساليبها في الحيوان ، وتثير دهشته كثرة الأساليب التي تتوصل بها الطبيعة إلى الإبقاء على أنواع الأحياء ، وكيف « تحتفظ بالنوع حين يعجزها أن تحتفظ بالفرد (١٦٢) » ، وقد ظل عمله في هذا الميدان فلذا منقطع النظر حتى القرن الماضي . ومن أقواله أن حياة الإنسان تدور حول بوثرين - الأكل والتوالد (١٦٣) : فللأنثى عضو يجب أن يعد بمثابة مبيض لأنه يحتوى على ما يكون في بادئ الأمر بيضة غير متميزة ، ثم تتميز بعدئذ فتصبح بويضات كثيرة (\*\*) . والعنصر الأنثوى يزود مادة الجنين بالطعام ، أما عنصر الذكورة فيزوده بالجهد والحركة ، والأنثى هي العنصر المنفعل ، أما الذكر فهو العنصر النشط الفعال (١٦٤) . ويرفض أرسطو ما يراه أنبادوقليس وديموقريطس من أن جنس الجنين تعينه حرارة الرحم أو تغلب أحد عنصرى التكاثر على العنصر الآخر ، ثم يصوغ بعدئذ هذه النظريات على أنها من وضعه فيقول : « كما عجز العنصر المكوّن (الذكر) عن أن تكون له الغلبة ، ولم يستطع لنقص حرارته أن يطبخ المادة ، أو يشكلها في شكله هو ، انتقلت هذه المادة إلى ... صورة الأنثى (١٦٥) » ويضيف إلى ذلك قوله : « وقد يحدث أحيانا أن تلد

---

(\*) تدل بعض الإشارات الواردة في « تاريخ الحيوان » على أن أرسطو أمه مجلدأ في الرسوم التثريبية ، وأن بعض هذه الرسوم قد نقلت من هذا المجلد على جدران اللوتيون ، وهو يستخدم في كتابه الحروف على الطريقة الحديثة ، ليشير بها إلى بعض الأعضاء أو بعض النقاط في الرسوم .

(\*\*) لقد عجز أرسطو ليس عن أن يميز بين المبيض والرحم ، ولكن وصله لم يسمّن تحسّفاً ذا بال قبل عمل اسنسن Stenson في عام ١٦٦٩ .

المرأة ثلاثة صغار أو أربعة ، وخاصة في أجزاء معينة من الأرض . وأكبر عدد ولدته امرأة هو خمسة أبناء ، وقد حدث هذا عدة مرار . وحدث في زمن ما أن وضعت امرأة عشرين طفلا على أربع دفعات وأن عاش معظم هؤلاء الأطفال حتى كبروا (١٦٧) .

وهو يستبق القرن التاسع عشر في كثير من نظريات علم الأحياء . فهو يعتقد مثلا أن أعضاء الجنين وخواصه تتكون بواسطة جزيئات دقيقة ( هي ذرات التناسل بالتجمع العام » التي يذكرها دارون(\*) ) تنتقل من كل جزء من أجزاء الشخص الكبير إلى عناصر التوالد (١٦٨) . وهو يقول كما يقول فنر Von Baer إن الخواص المميزة للجنس تظهر في الجنين قبل غيرها من الصفات ، ثم تليها الخواص المميزة للنوع ، وتلى هذه الخواص المميزة للفرد (١٦٩) . وهو يذكر مبدأ يفخر به هربرت اسپنسر ، وهو أن خصوبة الكائن الحي بوجه عام تناسب تناسبها عكسيا مع تعقد تطوره (١٧٠) وخير ما يتجلى فيه نبوغه هو وصفه جنين الدجاج :

« أحر إذا شئت هذه التجربة : إيت بعشرين بيضة أو أكثر ، واجعل دجاجتين أو أكثر ترقدان عليها . ثم نخل منها بيضة في كل يوم ، ابتداء من اليوم الثاني إلى أن تفقس واكسرها والمحص عنها . . . ففي حالة الدجاجة العادية تستطاع رؤية الجنين أول مرة بعد ثلاثة أيام . . . فيظهر القلب في صورة نقطة من الدم ، ينبض ويتحرك كأنه قد وهب الحياة ، ويخرج منه وعاءان بهما دم يسيران في تلافيف ، وغشاء يحمل خيوطا رفيعة دموية من

---

( \* ) يشير الكاتب إلى مذهب دارون في الوراثة القائل بوجود ذرات تنفصل من جميع أنواع خلايا الجسم فتلقطها هذه التناسل ، وهذه الذرات رموز جميع الأنسجة تتجمع في البرثومة ومنها يتفكك المولود الجديد ( معجم الدكتور شرف ) . ( المترجم )

أناييب الوريدين ويحيط بجميع أجزاء المخ (الصفار) . . . وبعد عشرة أيام يرى الفرخ بجميع أجزائه واضحا كل الوضوح<sup>(١٧١)</sup> .

ويعتقد أرسطو أن جنين الإنسان ينمو كما ينمو جنين الكتكوت : « ويرقد الطفل في رحم أمه بهذه الطريقة عنها . . . لأن طبيعة الطائر يمكن تشبيهها بطبيعة الإنسان<sup>(١٧٢)</sup> » . وهو يستطيع بنظرته الخاصة بالأعضاء المتشابهة أن يرى عالم الحيوان في صورة جامعة : « فالظفر مماثل للمخالب ، واليد شبيهة بثنية السرطان القاطعة ، والريشة بقشرة السمكة<sup>(١٧٣)</sup> » وهو يقترب في بعض الأحيان من نظرية النشوء والارتقاء :

« تسير الطبيعة قليلا قليلا من الأشياء غير الحية إلى الحياة الحيوانية بطريقة يستحيل معها أن نحدد تحديدا دقيقا متى تنتهى هذه وتبدأ تلك . . . فجنس النبات مثلا يأتي بعد الجمادات غير الحية في سلم الرق ، وهذا النبات لا حياة فيه نسبيا إذا وازنا بينه وبين الحيوان ، ولكنه حتى إذا ووزن بالأشياء الحاملة . وفي النبات سلم تصاعدي مستمر نحو مرتبة الحيوان . ففي البحر أشياء لا يستطيع الإنسان أن يقول هل هي حيوان أو نبات . . . فالإسفنج مثلا شبيه بالنبات من جميع الوجوه . . . وبعض الحيوانات ثابتة في أماكنها لا تنتقل منها ، وإذا انتزعت منها هلكت . . . أما من حيث الحساسية فإن بعض الحيوانات لا يظهر فيها ما يدل عليها ، وبعضها تظهر فيها غامضة . . . وهذا التنوع بعينه يظهر في سلم الرق الحيواني<sup>(١٧٤)</sup> .

وهو يرى أن القرد صورة وسطى بين الإنسان وغيره من الحيوانات التي تلد<sup>(١٧٥)</sup> ، ولا يقبل فكرة أنبادوقليس عن الانتخاب الطبيعي للتغيرات العارضة ، لأن النشوء والارتقاء ليس فيهما أشياء عارضة ، بل إن خطوط التطور يحددها ما في كل فرد ، ونوع ، وجنس من دافع فطري لكي ينمي نفسه

نماء يصل به إلى أقصى درجة من تحميق طبيعته . إن لهذا التطور خطة مبرمجة ولكنها دفع من الداخل نحو الغرض يجذب كل شيء إلى أن يكمل طبيعته .

ويعتبر هذه الآراء النيرة كل ما يتوقع الإنسان وجوده في ذلك الزمن القاصي الذي يبعد عنا نحو ثلاثة وعشرين قرناً من أخطاء كثيرة ، يبلغ بعضها من الشناعة حداً لا نرى معه حرجاً إذا ظننا أن مولات أرسطو في علم الحيوان قد اختلطت فيها مذكراته بمذكرات تلاميذه (١٧٦) . فكتابه في تاريخ الحيوان معين لا ينضب من الأخطاء ؛ فهو يقول فيه إن الفيران تموت إذا شربت الماء في الصيف ، وإن القيلة لا يصيبها إلا مرضان - الزكام والانتفاخ ، وإن الحيوانات كلها ما عدا الإنسان يصيبها السعال إذا عضها كلب كليب(\*) ، وإن ثعبان الماء ينشأ نشأة شيطانية ، وإن الإنسان وحده هو الذي يخفق قلبه ، وإنه إذا رج صفار عدة بيضات اجتمع في وسط الإناء ، وإن البيض يطفو فوق الماء الكثير الملح (١٧٧) . يضاف إلى هذا أن أرسطو يعرف عن الأعضاء الداخلية للحيوان أكثر مما يعرفه عن الإنسان ، فقد يلوح أنه لا هو ولا أبقرات قد تحررا من سلطان الدين فأقدا على تشريح الأجسام البشرية (١٧٨) . ومن أجل هذا وقع في أغلاط شنيعة منها قوله إن ليس للإنسان إلامانية أضلاع ، وإن أسنان المرأة أقل من أسنان الرجل (١٧٩) ، وإن القلب أعلى من الرئتين ، وإن القلب لا المخ هو مركز الإحساس (\*\*) (١٨٠) . وإن وظيفة المخ هي تبريد الدم (بالمعنى الحرفي لهذه العبارة) (١٨١) . وآخر ما نذكره من هذه الأغلاط أنه (هو أو إنساناً آخر سمجاً ثقيلاً) قد ذهب بنظرية الخطة المبرمجة . مذاهب يضحك منها كل حكيم . « من الواضح أن النباتات قد خلقت لمنفعة الحيوانات ، كما خلقت الحيوانات لمنفعة الإنسان » « لقد جعلت الطبيعة الأعجاز للراحة ، لأن ذوات الأربع تستطيع أن تقف

(\*) ويسمى أيضا الحديث والقرئ والمزف وهو ضرب من الحيوانات البحرية (eels)

(\*\*) وقد أوقفه في هذا الخطأ عدم إحساس أنسجة المخ بالتنبيه المباشر . ( المترجم )

على أرجلها دون أن تتعب ، أما الإنسان فهو في حاجة إلى ما يجلس عليه<sup>(١٨٢)</sup> . وحتى هذه الفترة الأخيرة تكشف عن طبيعة أرسطوطاليس العلمية ؛ فؤلف هذا الكتاب يرى أن من الأمور المسلم بها أن الإنسان حيوان ، ولهذا يبحث عن الأسباب الطبيعية لما بين الإنسان والحيوان من فروق في التشريح . وقصارى القول أن تاريخ الحيوان في مجموعه هو خير مؤلفات أرسطوطاليس على الإطلاق ، وأنه أعظم ما أثمره العلم في بلاد اليونان أثناء القرن الرابع . وقد لبث علم الأحياء عشرين قرناً ينتظر ظهور مؤلف يضارعه .

### ٣ - الفيلسوف

إذا ما انتقل أرسطوطاليس إلى دراسة الإنسان نفسه أصبح ميتافيزيقياً أكثر منه عالماً طبيعياً . ولسنا ندرى هل منشأ هذا التحول هو تقواه الشديد أو احترامه لآراء بئى الإنسان . وهو يعرف النفس (Psyche) أو العنصر الحيوى بأنه « الدافع الداخلى الأول فى الكائن العضوى » أى الصورة الفطرية المقدرة لهذا الكائن والتى تدفع نماءه وتحدد اتجاهه . وليست النفس شيئاً باقياً إلى الجسم من خارجه أو يسكن فيه بل هى موجودة معه فى كل جزء من أجزائه ؛ أى أنها هى الجسم نفسه من حيث « قدرته على تغذية نفسه وتنميته وتحلله » ؛ فهى جماع وظائف الكائن العضوى ، وهى للجسم كقوة الإبصار للعين<sup>(١٨٣)</sup> . بيد أن هذه الناحية الوظيفية ناحية أساسية ، فالوظائف هى التى توجد التراكييب والرغبات هى التى تشكل الأعضاء ، والنفس هى التى تكون الجسم : « فالأجسام الطبيعية كلها أعضاء للنفس(\*) » .

---

(\*) ويفسيف أرسطوطاليس إلى قوله السابق الدال على لئجة مثالية عجبية قوله : إن « النفس هى بمعنى ما جميع الموجودات ؛ لأن الأشياء كلها إما إحساسات أو أفكار<sup>(١٨٤)</sup> » وهو يتفق فى آرائه مع بركل Berkeley ومع هيوم Hume فى أن واحد . انظر مثلاً إلى =

والنفس ثلاث درجات : نامية ، وحاسة ، وناطقة . فالنبات يشترك مع الإنسان والحيوان في النفس النامية — أى في قدرته على تغذية نفسه وعلى انماء الداخلي ، وللحيوان والإنسان فضلاً عن هذه النفس نفس حاسة — أى قدرة الإحساس ، وللحيوانات الراقية والإنسان نفس « منفعة عاقلة » — أى قدرة على الأشكال البسيطة البدائية من الذكاء ، والإنسان وحده هو الذى له نفس « فاعلة عاقلة » — أى قدرة على التعميم والابتكار . وهذه النفس الأخيرة جزء أو انبعاث من قوة الكون الخالقة العاقلة وهى الله ، وهى بهذا الوصف لا تموت (١٨٧) . ولكن هذا الخلود غير شخصى ، أى أن الذى يبقى هو القوة لا الشخصية ؛ والفرد مركب فذ فإن من المواهب النامية والحاسة والعاقلة ؛ وهو لا يصل إلى الخلود إلا نسيباً ؛ وذلك عن طرق التوالد ، وبطريقة غير شخصية عن طريق الموت (\*) .

والله هو « صورة » العالم أو « حقيقته الفعلية entelechy » — طبيعته الفطرية ، ووظائفه ، وأغراضه (\*\*). كما أن الروح هى « صورة » الجسم .

سورة ١٠ : « إن العقل واحد مستمر بالمعنى الذى تكون به عملية التفكير واحدة ومستمرة ؛ والتفكير ٨٠ بعينه الأفكار التى هى أجزاءه

(\*) ويمكن تفسير أنه ال أرسطو طاليس المتناقضة في هذه المنقطة تفسيرات أخرى . والنفس الذى أتيته ٨١ مأخوذ من المجلد ١١٠٠٠ من تاريخ كمبرج القديم Cambridge Ancient History من ٣٤٥ ؛ ومن الجزء الثانى من كتاب أرسطو طاليس تأليف جروت Orot من ٢٣٣ ، ومن كتاب النفس (Psyche) تأليف رود Rhode من ٤٩٣ . (\*\*) ويرى أرسطو أننا يرى أفلاطون أن الأمر الجوهرى فى أى شئ هو « الصورة » eidos لا المادة المصورة ؛ وايست المادة هى « الشئ الحقيقى » بل هى إمكانية سالبة منفعة لا تتخذ لها وجوداً خاصاً إلا إذا دفنتها الصورة وحدتها .

والعلل كلها تتردد آخر الأمر إلى العلة الأولى التي لا علة لها(\*) ، كما ترد كل الحركات إلى المحرك الأول الذي لا محرك له ؛ ولا بد لنا أن نفترض وجود أصل أو مبدأ لما في العالم من حركة أو قوة ، وهذا الأصل هو الله . وكما أن الله هو جامع الحركة كلها ومصدرها ، فهو كذلك جامع كل غايات الطبيعة وهدفها ، فهو العلة الآخرة والأولى . ولما نرى الأشياء في كل مكان تتحرك نحو غايات معينة : فلاسنان الأمامية تنمو حادة لتقطع الطعام ، والأضراس تنمو مستوية لتطحنه ، والحنف يطفو ليق العين ، والحدقة تتسع في الظلام لتدخل قدرأ كبيراً من الضوء ، والشجرة تمتد جذورها في الأرض ، وغصونها نحو الشمس(١٨٩) . وكما أن الشجرة تجذبها طبيعتها الفطرية وقوتها وأغراضها نحو الضوء ، فكذلك العالم ينجذب بطبيعته الفطرية وقوته وأغراضه وهذه كلها هي الله . وليس الله هو خالق العالم المادى ، ولكنه صورته المنشطة ، وهو لا يتحرك من خلفه ولكنه هو الموجه له من الداخل أو هدفه ، يتحركه كما يتحرك الحب الحبيب(١٩٠) ، ويقول أرسطو أخيراً إن الله فكر خالص ، وروح عاقل ، يتبدى في الصور السرمدية التي تكون جوهر العالم والله في وقت واحد .

وغاية الفن ، كغاية الميتافيزيقا ، هي القبض على الصورة الجوهرية للأشياء ، وهو تقليد أو تمثيل للحياة(١٩١) ، ولكنه ليس نسخة آلية لها ، والذي تقلده هو روح المادة لا جسم المادة ولا المادة نفسها ؛ وعن طريق هذه البصيرة أو عكس هذا الجوهر لنا تعكس المرأة الجسم قد يبدو الشيء القبيح نفسه جميلاً . والجمال

---

(٥) يقول أرسطو : إن كل معلول يخرج من أربعة عالم : المادية ( التي يتكون منها ) ، والفعالة ( العامل فيها أو فعله ) ، والشخصية ( طبيعة الشيء ) ، والمائية ( الهدف ) وهو بضرب لدلائل معينة فيقول : « ما هي تلك المادية المتزايدة ؟ هي الغذاء ( أى وسرد البضاعة ) . وما هي العلة الفعالة ؟ هي المادة والبطانة ( أى مادة نهلهج ) . وما هي الشكلية ؟ هي الطبيعة ( أى طبيعة العوامل ذات الشأن ) . وما هي الماء المائية ؟ هي الغاية التي يهدف إليها » (١٨٨) .



هو الوحدة ، هو تعاون الأجزاء وتمائلها في الكل . وتكون هذه الوحدة في المسرحية وحدة العمل قبل كل شيء ، ولذلك يجب أن يكون أعظم ما تهتم به المسرحية عملاً واحداً ، وأن يكون الغرض الوحيد مما فيها من أعمال أخرى هو أن ترقى بهذه القصة الرئيسية أو توضحها . وإذا أريد أن يكون العمل الفني غاية في الروعة والجودة وجب أن يكون موضوعه متما بالنبيل أو البطولة .

ويقول أرسطو في تفسيره الشهير للمأساة : « المأساة تمثيل موضوع في البطولة ، كامل متسع إلى حد ما ، بلغة تزدان بكل أنواع المحسنات . . . فهي تمثل رجالاً يعملون ولا تعتمد على القصص ، ثم تستعين بالرحمة والخوف لتخفف من وقع هذه العواطف وغيرها (١٩٣) » . والمأساة تستثير أعماق عواطفنا ثم تهدئها بخاتمها المسكنة . وبذلك تعرض علينا تعبيراً عن العواطف لا ضرر فيه ولكنه ينفذ إلى أعماق النفس ، ولولا هذا التعبير لتجمعت العواطف فصارت عُصَاباً أو عنفاً . فهي تظهر من الآلام والأحزان ما هو أكثر رهبة من آلامنا وأحزاننا ، وتعيدنا إلى بيوتنا مبرئين مطهرين . وقصارى القول أن ثمة لذة في تأمل عمل من أعمال الفن الحقيقية . ومن الشواهد الدالة على رقى الحضارة أن تقدم للروح أعمالاً خليقة بهذا التأمل . ذلك بأن « الطبيعة لا تطلب إلينا أن نشغل أوقاتنا بالأعمال الطيبة فحسب : بل تتطلب فوق ذلك أن نكون قادرين على أن نستمتع بفراغنا بأشرف الوسائل (١٩٣) » .

فما هي الحياة الطيبة إذن ؟ يجيب أرسطو عن هذا السؤال ببساطة وصرامة فيقول إنها الحياة السعيدة ؛ وهو لا يريد أن يبحث في كتاب الأخلاق (\*)

---

(\*) لقد كان كتاب أنبلاق ليقوماخوس ( وسمى كذلك لأن الذى نشره هو نيقوماخوس ابن أرسطو ) وكتاب السياسة في أول الأمر كتاباً واحداً . وكان الناشران اليونان يستخدمون هذه الصيغة المزودة وهى الأخلاق والسياسة ( ta etika of ta politika ) ليمبرا بها عن علاج عدة مشاكل أخلاقية وسياسية ، وقد احتفظ بها كما هى حين انتقلت الكلمتان إلى اللغة الإنجليزية .

( كما يبحث أفلاطون ) كيف يجعل الناس أختياراً ، بل يريد أن يبحث كيف يجعلهم سعداء ! وهو يرى أن غير السعادة من الأغراض لا يسعى إليها لذاتها بل هي وسيلة لغاية ، أما السعادة فهي وحدها التي تبتغي لذاتها (١٩٣) . وثمة بعض أشياء لا بد منها للحصول على السعادة الباقية وهي : المولد الطيب ، والصحة الجيدة ، الوجه الجميل ، والحظ الطيب ، والسعة الحسنة ، والأصدقاء الأوفياء ، والمال الوفير ، والصلاح (١٩٥) . « وليس في وسع إنسان أن يكون سعيداً إذا كان دميم الخلق (١٩٦) » « أما الذين يقولون إن الذي يعذب على العذراء ، أو تحل به كارثة شديدة ، يكون سعيداً بشرط أن يكون صالحاً فقولهم هراء (١٩٧) » . وينقل أرسطو بصراحة ينذر وجودها في الفلاسفة ، جواب سمنيدس لزوجة هيرن إذ سألته أيهما أفضل الحكمة أو الغنى فقال : « الغنى ، لأننا نرى الحكماء يقضون أوقاتهم على أبواب الأغنياء (١٩٨) » . لكن الثروة وسيلة لا أكثر ، فهي في حد ذاتها لا ترضى غير البخيل ، وإذا كانت الثروة نسبية فلأنها لا ترضى إنساناً زمناً طويلاً . وسر السعادة هو العمل ، أي بدل الجهد بطريقة تتفق مع طبيعة الإنسان وظروفه . والفضيلة حكمة عملية ، وهي تقدير الإنسان بعقابه لما فيه من خير (١٩٩) ، وهي في العادة وسط بين نقيضين ، والإنسان في حاجة إلى الذكاء لمعرفة هذا الوسط ، وإلى ضبط النفس (إنكراتيا enkrateia أو القوة الداخلية) لممارستها . ويقول أرسطو في جملة من جملة النموذجية إن « الذي يغضب مما ومن ينبغي أن يغضب منه ، ويغضب فوق ذلك بالطريقة الحققة وفي الوقت المناسب للغضب ، ويطول غضبه الزمن الملائم ، إن هذا الرجل خليق بالثناء (٢٠٠) . وليست الفضيلة عملاً ، بل هي تعود عمل الصواب ، ولا بد أن تفرض في أول الأمر بالتدريب والتهذيب ، لأن الشبان لا يستطيعون أن يحكموا في مثل هذه الأمور حكماً صادقاً حكماً ، فلذا مضى بعض الوقت فإن ما كان من قبل نتيجة الإرغام يصبح عادة أي « طبيعة ثانية » ، ويكاد يبعث من اللذة ما تبعثه الشهوة .

وينتتم أرسطو هذا البحث خاتمة تناقض أشد التناقض ما بدأه به وهو قوله إن السعادة في العمل ، وإن أحسن حياة هي حياة الفكر . ذلك أن الفكر في رأيه هو الدليل على ما انفرد به الإنسان من تفوق وامتياز ، وأن العمل الخلق بالإنسان هو أن تعمل نفسه بالاتفاق مع عقله (٢٠١) . « وأسعد الناس حظاً هو الذي يجمع بين قدر من الرخاء وقدر من العلم ، أو البحث أو التفكير ، فهذا الرجل هو أقرب الناس إلى الآلهة (٢٠٢) » . « والذين يرغبون في اللذة المستقلة يجب أن يطلبوها في الفلسفة ، لأن غيرها من اللذات يحتاج إلى معونة الإنسان (٢٠٣) » .

#### ٤ - - السياسي

ويرى أرسطو أن علم السياسة هو علم السعادة الجماعية كما أن علم الأخلاق هو علم السعادة الفردية ، وأن وظيفة الدولة هي أن تقيم مجتمعا يحقق أعظم سعادة لأكبر عدد . « والدولة هي مجموعة من المواطنين ذات عدد يكافئ لتحقيق جميع أغراض الحياة (٢٠٤) ، وهي نتاج طبيعي ، لأن الإنسان بطبيعته حيوان سياسي (٢٠٥) » ، أي أن غرائزه تؤدي به إلى اجتماع مع غيره . « والدولة سابقة بطبيعتها على الأسرة ، وعلى الفرد » : ذلك أن الإنسان كما نعرفه يولد في مجتمع منظم من قبل يشكله في صورته .

وبعد أن درس أرسطو مع طلابه ١٥٨ دستوراً يونانياً ، قسم هذه الدساتير ثلاثة أنواع مختلفة ، ملكية ، وأرستقراطية ، وديمقراطية ، أي حكم أصحاب السلطان ، وأصحاب المولد الشريف ، والنباه . وكل نوع من

(٥) لم يبق من هذه الدراسات إلا كتابه « أحوال الدولة الأثينية » Athenian Polities ، وقد عثر عليه في عام ١٨٩١ ، وهو تاريخ دستوري لأثينة من غير ما كتب في مقدمته .

هذه الأنواع قد يكون صالحا حسب زمانه ومكانه وظروفه . وتقول إحدى  
الجميل التي يجب على كل أمريكي أن يحفظها عن ظهر قلب « إن نوعا من  
أنواع الحكم قد يكون أحسن من غيره من الأنواع ولكن ليس ثمة ما يمنع  
أن يكون نوع آخر خيرا منه في ظروف خاصة (٢٠٦) » . وكل حكم حسن  
إذا كانت السلطة الحاكمة تعمل لمصلحة الناس جميعا لا لمصلحتها الخاصة ، فإذا  
لم تفعل هذا فكل حكم سيئ . ومن ثم كان لكل نوع من أنواع الحكم الصالح  
شبيه فاسد حين يكون حكما لمصلحة الحاكمين لا لمصلحة المحكومين ،  
ففي هذه الحال تنحط الملكية فتصير استبدادا ، والأرستقراطية فتصبح  
أبهرية ، والديمقراطية فتكون ديمقراطية أي حكم العامة (٢٠٧) . فإذا كان  
الحاكم المفرد صالحا وقدبراً كانت الملكية خير أشكال الحكم ، أما إذا كان  
أفراطيا أنايا كان حكمه حكما استبداديا ظالما ؛ وهو شر أنواع الحكم .  
وقد تصلح الحكومة الأرستقراطية إلى حين ولكن الأشراف ( الأرستقراط )  
الذين يتولون أمورها ينزعون إلى الانحطاط والاضمحلال . ويندر أن  
نجد شخصا نبيل الخلق بين الأشراف بمولدهم بل إن معظمهم لا يصلحون  
لشيء على الإطلاق . . . فالأمر ذوات المواهب العالية كثيرا ما تنحط  
فيكون أبناءها من الهجين ، ومن أمثلة ذلك أبناء ألقبيادس وديسوس  
الأكبر ، أما المتوسطون منهم فكثيرا ما يكونون حق أو أغبياء كأبناء  
سيمون ، وهركليز ، وسقراط (٢٠٨) . وإذا ما انحطت الأرستقراطية  
حلت محلها في العادة حكومة أبهرية من أصحاب المال أي حكومة ذوي  
الثراء . وهذه خير من طغيان الملك أو طغيان الفوضى ، ولكنها تضع السلطة  
في أيدي رجال لا تتسع نفوسهم لأكثر من ذلك العمل الصغير وهو حساب  
تجارهم ، أو ذلك العمل الإجرامى الدنيء وهو أكل الربا (٢٠٩) ، وينتهي  
أمرهم إلى استغلال الفقراء بلا وازع من ضمير (٢١٠) .

والديمقراطية - وهو يعنى بها حكومة العامة من المواطنين demos - لا تقل خطورة عن الأبحركية لأنها تعتمد على انتصار الفقراء القصير الأمد على الأغنياء في كفاحهما من أجل السلطة ؛ ونتيجتها هي الفوضى المؤدية إلى القضاء عليهما معاً . وخير ما تكون الديمقراطية حين يسيطر عليها الملاك الزراعيون ، وأسوأ ما تكون حين يسيطر عليها رعايا المدن من الصناع والتجار<sup>(٢١١)</sup> . نعم إن « حكم الكثرة يكون في كثير من الحالات خيراً من حكم الفرد ، لأنها لكثرة أفرادها أبعد عن الفساد والرشوة بعد الماء الكثير عن التلوث »<sup>(٢١٢)</sup> . ولكن الحكم يتطلب كفاية خاصة ودراية خاصة و« ليس في مقدور من يعيش عيشة الصناع البسيط أو الخادم الأجير أن يحصل على التفوق المطلوب »<sup>(٢١٣)</sup> ، ( أى على الخلق الطيب والتدريب ، وصحة الحكم على الأمور ) . وقد خلق الناس كلهم غير متساوين . نعم إن « العدل في المساواة » ولكن هذا لا يكون إلا بين الأكفاء »<sup>(٢١٤)</sup> . ولا يقل استعداد الطبقات العليا لإثارة الفتن إذا فرضت عليهم مساواة غير طبيعية عن استعداد الطبقات الدنيا للتمرد إذ بلغ عدم المساواة درجة من التطرف غير طبيعية<sup>(\*)</sup><sup>(٢١٥)</sup> . وإذا ما سيطرت الطبقات الدنيا على الديمقراطية فرضت الضرائب على الأغنياء لتوفر المال للفقراء ؛ « فإذا أخذ الفقراء شرعوا يستزبدون منه ، وما أشبه هذه الحال يصب الماء في المتخل<sup>(٢١٦)</sup> » ومع هذا فإن الرجل المحافظ الحكيم لن يترك الناس يموتون جوعاً ، و« يجب على الوطنى الحق في الحكومة الديمقراطية أن يحذر من أن تكون أغلبية الشعب في فقر مدقع . . . ، وعليه أن يبذل جهده في أن يوفر لها الخبز على الدوام ؛ وإذا كان الأغنياء يستفيدون أيضاً من هذا ، فإن من الواجب أن يقسم ما يمكن ادخاره من الأموال العامة بين الفقراء بحيث يكفي نصيب كل منهم لأن يبتاع به حقلاً »<sup>(٢١٨)</sup> .

(\*) ويطن أرسطو أن الرق نفسه نظام مشروع ؛ فكما أن من الصواب أن يحكم العقل الجسم ، فإن من الصواب كذلك أن يحكم المتفوقون في الذكاء من لا يتفوقون إلا في قوة الجسم<sup>(٢١٦)</sup> .

وهكذا يرد أرسطو للأغنياء ما يكاد يعدل ما أخذه منهم ، وبعد أن يفعل هذا يعرض توصيات متواضعة لا يقصد بها أن يقيم مدينة فاضلة ، بل يهدف إلى إقامة مجتمع خير من المجتمع القائم في زمانه إلى حد ما .  
ثم ينتقل بعد هذا للبحث عن أصلح نوع من أنواع الحكم وأحسن أسلوب من أساليب الحياة يوائم المجتمعات بوجه عام .

ولسنا نريد أن يكون هذا الحكم وذلك الأسلوب مما يتفق مع تلك الفضيلة السامية البعيدة عن متناول العامة ، أو مع تلك التربية التي لا ينالها إلا من هيأت له الطبيعة والحظ جميع الفرص الطيبة ، أو مع تلك الخطط الخيالية التي يضعها الناس في أوقات لهوهم ومرحهم ؛ بل نريد أن يتفقا مع أسلوب الحياة الذي تستطيع كثرة الجنس البشرى أن تصل إليه ، ومع نظام الحكم الذي تستطيع معظم المدن أن تقيمه<sup>(٢١١)</sup> . . . ومن أراد أن يقيم حكومة على أساس شيوعية السلع فليرجع إلى تجارب كثيرة من السنين ؛ فإذا فعل فسيوضح له هل هذا نظام نافع أو غير نافع ؛ ذلك أن الأشياء كلها تقريباً قد عرفت ولم يبق منها مجهولاً إلى القليل<sup>(٢٢٠)</sup> . . . إن الشيء الذي يشترك فيه كثيرون لا يعنى به إلا أقل عناية ؛ ذلك بأن الناس يوجهون من العناية إلى ما يملكونه لأنفسهم أكثر مما يوجهون إلى ما يشاركونهم فيه غيرهم<sup>(٢٢١)</sup> . . . ولا بد لنا أن نبدأ بحثنا بافتراض مبدأ عام وهو أن ذلك الجزء من الدولة الذي يرغب في بقاء الدستور الحديد يجب أن يكون أقوى من ذلك الجزء الذي لا يرغب في بقاءه<sup>(٢٢٢)</sup> ويتضح من هذا أن أحسن الدول نظاماً هي التي تكون الطبقات الوسطى فيها أكبر عدداً وأعظم قوة من الأغنياء أو الفقراء . . . وفي جميع الحالات التي قل فيها عدد أفراد الطبقة الوسطى عن الحد الواجب تغلبت عليها الطبقة التي تفوقها في العدد ، سواء أكانت طبقة الأغنياء أم طبقة الفقراء ، وتولت بنفسها تصريف الشؤون العامة . . . وإذا ما سيطر الأغنياء على الفقراء ، أو الفقراء على الأغنياء ، لم تستطع هذه الطبقة أو تلك أن تقيم دولة حرة<sup>(٢٢٣)</sup> .

ويقترح أرسطو وضع « دستور مختلط » أو إقامة حكم « تمقراطي » ، وهو خليط من الأرستقراطية والديمقراطية ، يمنع به هذه الدكتاتوريات المقيدة للحرية سواء أكانت دكتاتورية الأغنياء أم الفقراء . وهو يريد أن يكون حق الانتخاب في هذا النظام مقصوراً على ملاك الأراضي ، وأن تكون فيه طبقة وسطى قوية هي مصدر السلطة وقطب دوائرها ، « ويجب أن تقسم الأرض قسمين ، أحدهما يملكه المجتمع بوجه عام ، والآخر يملكه الأفراد متفرقين » (٢٢٤) . ولا بد أن يكون كل مواطن من الملاك ، ويجب « أن يطعموا على الموائد العامة جماعات » ، وهؤلاء وحدهم هم الذين يقترعون أو يحملون السلاح . وسيكون هؤلاء أقلية صغيرة من السكان ، لا تزيد على عشرة آلاف . « ويجب ألا يسمح لواحد منهم أن يشتغل بمهنة آلية أو يكسب عيشه من طريق التجارة ، لأن هاتين المهنتين غير شريفتين ، وتقضيان على التفوق » (٢٢٥) . كذلك يجب ألا يفلحوا الأرض ، ... بل ينبغي « أن يكون الفلاحون طبقة من الشعب قائمة بنفسها » — ولعله يريد أن تكون من الأرقاء . ويختار المواطنون الموظفين العموميين ويحاسبون كلا منهم على أعماله في نهاية المدة التي يتولى فيها منصبه . ويجب أن تحدد القوانين الموضوعة وفقاً لنظام قويم ما يصدر من الأحكام في جميع القضايا بقدر المستطاع ، بحيث لا يترك إلا أقل عدد مستطاع منها لتصرف القضاة (٢٢٦) . . . ذلك أن « حكم القانون خير من حكم الفرد . . . ، وأن من يعهد بالسلطة العليا لإنسان أياً كان إنما يعهد بها إلى وحش من الوحوش ، لأن شهواته تجعله في بعض الأحيان وحشاً . وللعواطف أثر كبير فيمن يتولون السلطة ، ولو كانوا هم خير من يتولوها ، أما القانون فهو العقل مجرداً عن الشهوة » (٢٢٧) . والدولة المقامة على هذا النظام تتولى تنظيم الملكية ، والصناعة ، والزواج ، والأسرة ، والتعليم ، والأخلاق ، والموسيقى ، والأدب ، والفن . « وأحق من هذا كله بالعناية ألا يتجاوز عدد الناس حداً معيناً . . . لأن إهمال هذا

الواجب يؤدى إلى افتقار المواطنين<sup>(٢٢٨)</sup> ؛ ويجب ألا يسمح بتربية أبناء مشوهين عاجزين ، ومن هذه الأسس السليمة تفتح أزهار الحضارة والطمأنينة . « وإذ كان الذكاء أعظم الفضائل ، فإن أهم ما يجب على الدولة ليس هو إعداد المواطنين للتفوق الحربى ، بل هو تعليمهم كيف يستفيدون من السلم الاستفادة الصحيحة<sup>(٢٢٩)</sup> » .

وبعد فليس من الضرورى أن ننصب أنفسنا حكاما على أعمال أرسطوطاليس . وحسبنا أن نقول إنا لا نعرف أحداً من الناس قبله قد شاد مثل هذا الصرح الرائع من التفكير . وحين يمتد نشاط الإنسان الذهنى إلى ميادين واسعة ، فإن من حقه علينا أن نعلم عن كثير من زلاته ، إذا ما وسعت نتائج بحوثه إدراكنا للحياة . وإن أخطاء أرسطو — أو أخطاء المجلدات التى نعدّها بالحق أو بالباطل ثمار قلمه — لتبلغ من الوضوح حدا لا نحتاج معه إلى إيرادها مفصلة . فهو رجل منطق ، ولكن هذا لا يمنع أن يقع فى كثير من الأغلاط المنطقية ؛ وهو يضع قواعد البلاغة والشعر ، ولكن كتبه أليكة مشتبكة الأغصان من سوء النظام ، أوراقها المتربة نفثة من ريح الخيال . بيد أننا إذا ما توغلنا فى هذه الأليكة ، التقينا فيها بكنز من الحكمة والنشاط العقلى الذى شق طرقا كثيرة فى ميدان العقل .

وليس فى وسعنا أن نقول إنه قد أوجد علم الأحياء ، أو تاريخ النظم الدستورية ، أو النقد الأدبى — إذ ليس فى العالم قط بدايات — ولكن هذه الموضوعات كلها قد أفادت منه أكثر مما أفادته من أى رجل نعرفه من الأقدمين . والعلوم الطبيعية والفلسفة مدينة له بالعدد الجم من المصطلحات التى يسرت فى صورتها اللاتينية تبادل الأفكار . . منها المبدأ ، والنهاية ، والموهبة ، والوسط ، والصنف ، والطاقة ، والباعث ، والعادة ، والغاية ، principle, maxim, faculty, means, category energy, motive habit, end . ولقد كان كما سماه بيتر Pater « أول المدرسين »<sup>(٢٣٠)</sup> .



- ٥١٥ -

وكانت سيطرته الطويلة على الأساليب والبحوث والفلسفة مما يوحى  
 بخضب تفكيره ، ونفاذ بصيرته . وإن كتابيه في الأخلاق والسياسة(\*)  
 ليفوقان أمثالها كلها في الشهرة وعميق التأثير حتى أيامنا هذه ، وإذا ما أنقصنا  
 من تقديرنا له كل ما فيه من عيوب ، فإنه يبقى بعدها « سيد العارفين » .  
 وذلك دليل مشجع على ما يمتاز به العقل البشرى من مدى واسع مرن ، وهو  
 إلهام مطمئن إلى الدين يكسحون في سبيل جمع معلومات الناس المتفرقة  
 وتنسيقها وفهمها .

---

(\*) لقد ترجم هذين الكتابين إلى اللغة العربية الأستاذ أحمد لطفى السيد وطبعتهما  
 لجنة التأليف . ( المترجم )

# الباب الثاني والعشرون

## الإسكندر

### الفضل الأول

#### نفسية فائح

لقد كانت حياة أرسطو العقلية بعد أن غادر تلميذه الملكى بمائلة لحياة الإسكندر العسكرية ؛ ذلك أن كلتا الحياتين تعبر عن نزعة الفتح ، والبناء ، والتركيب . وربما كان الفيلسوف هو الذى غرس فى عقل الشاب تحمسه الشديد للوحدة وهو التحمس الذى رفع بعض الشيء من قدر انتصارات الإسكندر ؛ لكن أرجح من هذا أن هذا التحمس قد انحدر إليه من مطامع أبيه ، ثم أحاله دم أمه إلى ولع وهيام . وإذا شئنا أن نفهم الإسكندر على حقيقته ، وجب علينا أن نتذكر على الدوام أن عروقه كان يجرى فيها نشاط فليب العارم وحدة أولمپياس الهمجية ؛ يضاف إلى هذا أن أولمپياس كانت تدعى الانتساب إلى أخيل ، ومن أجل هذا كان الإسكندر يهوى الإلياذة ويفتن بها ، وكان يفسر عبوره الهلسينت بأنه تتبع لخطوات أخيل نفسه واستيلاءه على آسية الغربية بأنه إتمام للعمل الذى بدأه جده الأعلى فى طروادة . وكان فى خلال حملاته العسكرية كلها يحتفظ معه بنسخة من الإلياذة عاها شروح بتمام أرسطو ، وكثيراً ما كان يضعها تحت وسادته أثناء الليل بجوار خنجره ، كأنه يرمز بهذا إلى أدواته وهدفه .

وعنى ليونidas Leonidas وهو مولوسى Molosian صارم بترية الغلام الجسمية ، وعلمه ليسمحوس الأدب ، وحاول أرسطو أن يكون عقله . وكان فليب

يرغب في أن يدرس ولده الفلسفة « حتى لا يفعل أشياء كثيرة من نوع الأشياء التي فعلها أنا والتي آسف على فعلها<sup>(١)</sup> » كما قال فليب نفسه . وقد أفلح أرسطو إلى حد ما في أن يجعل منه رجلاً هليينياً ؛ وذلك أن الإسكندر كان طوال حياته يعجب بالأدب اليوناني ويحسد اليونان على حضارتهم ؛ وقد قال مرة لرجلين يونانيين كانا يجلسان معه أثناء المأدبة الوحشية التي قتل فيها كليتوس : « ألا تشعران حين تجلسان في صحبة المقلونين بأنكما أشبه بإلهين بين خلقتي من الحمج<sup>(٢)</sup> » .

وكان الإسكندر من الناحية الجسمية شاباً مثالياً . وذلك أنه كان يجيد كل ضروب الألعاب الرياضية : كان عداء سريعاً ، وفارساً جريئاً ، ومبارزاً ماهراً ؛ وكان يجيد الرماية بالقوس ، ولا يرهب أى شيء في الصيد . ولما رغب إليه أصدقاؤه أن يشترك في سباق العدو في أولمبيا أجاب بأنه لم يكن يمانع في ذلك لو أن المتبارين معه كانوا ملوكاً . ولما عجز غيره عن قتل بوسفسلس Bucephalus الجواد الجامح الجبار ، نجح الإسكندر في هذا العمل ؛ فلما رأى ذلك فليب ، كما يقول فلوطرخس ، حياه بتلك الألفاظ التي كانت أشبه بنبوءة بما يحبوه له القدر : « أى بنى ، إن مقدونية لا تتسع لك ، فابحث لنفسك عن إمبراطورية أوسع منها ، وأجدر بك<sup>(٣)</sup> » . وكان حتى في أثناء زحفه يصرف بعض نشاطه في أن يرمى بالسهم بعض ما يمر به من الأهداف ، أو ينزل من مركبته ثم يعود فيركبها وهي تجري بأقصى سرعتها . وكان إذا تراخت الحرب خرج إلى الصيد وواجه بمفرده وهو واقف على قدميه وحشياً ضارباً ؛ وسمع ذات مرة بعد أن فرغ من قتل أسد بعضهم يقول إنه كان يحارب الأسد كأنه يبارزه لتقرر نتيجة البراز أيهما يكون هو الملك<sup>(٤)</sup> ، فسر من هذا القول أيما سرور . وكان مولعاً بالعمل الشاق والمغامرات الخطرة ، ولم يكن يطيق الراحة . وكان يسخر من بعض أصدقائه الكثيري الخدم ويقول إنهم لا يجدون ما يفعلون . ومن أقواله لهم : « عجيب أمركم ،

كيف لم تدلكم تجاربكم على أن من يعملون ينامون نوماً أعمق من نوم من يعمل لم غيرهم ؛ وهل لا تزالون بحاجة إلى من يدلكم على أن أعظم ما نحتاجه بعد انتصارنا هو أن نتجنب الرذائل وأسباب الضعف التي كان يتصف بها من غلبناهم على أمرهم<sup>(٥)</sup> . وكان يؤثله ما يضييع من الوقت في النوم ويقول : « إن النوم وعملية التناسل هما أهم ما كان يشعره بأنه آدمي فان »<sup>(٦)</sup> . وكان معتدلاً في الطعام ، وظل إلى آخر سني حياته معتدلاً كذلك في الشراب ، وإن كان يحب أن يطيل المكث مع أصدقائه على كأس من الخمر . وكان يحقر الأطعمة اللسمة ، وقد رد مشهورى الطهارة الماهرين الذين عرضوا عليه ، وقال إن مشى ليلة كفيل بأن يقوى شهوته للقطور ، وإن فطوراً خفيفاً يقوى شهوته للغداء<sup>(٧)</sup> . ولعل هذه العادات هي التي جعلت وجهه وضاه إلى حد كبير ، وجعلت رائحة جسمه ونفسه « زكية تفوح من ملابسه التي على جسمه »<sup>(٨)</sup> . وإذا ما أخذنا بأقوال معاصريه وضربنا صفحاً عن ملق الذين رسموا صورته أو نحتوا تماثيله أو نقشوا رسمه ، حكمتنا بأنه كان وسيماً بدرجة لم يسبق إليها أحد من الملوك الذين قبله : كان ذا معارف قوية التعبير ، وعينين زرقاوين رقيقتين وشعر غزير أصحر . وهو الذي ساعد على إدخال عادة حلق اللحية في أوروبا ، وحجته في ذلك أن اللحية تمكن العدو من القبض على صاحبها<sup>(٩)</sup> . ولعل أكبر آثاره في التاريخ هو هذا الأثر النافه .

أما من الناحية العقلية فقد كان طالباً شديداً التحمس للدرس ، لكن التبعات التي أقيمت عليه قبل الأوان لم تترك له فسحة من الوقت ينضج فيها عقله . وكان يحزنه ما يحزن الكثيرين من رجال الجلد والعمل وهو أنه لا يستطيع أن يكون أيضاً مفكراً . ويقول فيه فلوطرخس إنه « كان شديد الشغف بالعلم ، شغفاً يزداد على مر الأيام . . . وكان مولعاً بجميع أنواع المعارف محبا لقراءة جميع أنواع الكتب » . وكان من أسباب سروره بعد أن يقضى يوماً في السير أو القتال أن يسهر إلى منتصف الليل يتحدث إلى الطلاب والعلماء . وقد كتب مرة إلى أرسطو يقول : خير لي أن أتفوق على غيري

فى العلوم من أن أنفوق عليهم فى اتساع الملك وقوة السلطان»<sup>(٩)</sup> . ولقد أرسل بعثة لارتياذ منابع النيل - وقد يكون هذا بإيعاز أرسطو - ؛ وأعان بالمال كثيراً من البحوث العلمية . وليس فى وسعنا أن نحكم أكان إذا امتد به أجله يبلغ ما بلغه قبصر من صفاء الذهن أو ما بلغه نابليون من دقة الفهم . لكن مشاغل الملك أدركته وهو فى العشرين من عمره ، واستغرقت شئون الحرب والإدارة كل وقته وجهده ، ومن أجل هذا بقى ناقص التعليم إلى آخر أيام حياته . نزم إنه كان متحدثاً لبقاً ، ولكنه كان يتورط فى ماث الأغلط إذا تطرق الحديث إلى شئون السياسة والحرب . ويلوح أنه رغم حروبه الكثيرة لم يعرف من الجغرافية ما كان فى مقدور ذلك العلم فى أيامه أن يمد به . وكان عقله فى بعض الأحيان يسمو عن الآراء الضيقة التحكيمية ، ولكنه بقى إلى آخر أيام حياته عبداً للخرافات والأوهام ، شديد الثقة بالعرافين والمنجمين الذين تزدهم بهم حاشيته . ولقد قضى الليلة السابقة لواقعة أرييلا يقوم بمراسيم سحرية مع الساحر أريستندر Aristander ويقرب القربان إلى إله الخوف . وكان هذا الرجل الذى واجه الناس والوحوش بشجاعة ونشوة « يرتاع لأقل النذر الموهومة » ارتياًعاً يحمل على تغيير خططه<sup>(١٠)</sup> . وكان فى مقدوره أن يقود آلاف الرجال ، ويهزم الملايين منهم ، ويحكمهم ، ولكنه لم يكن يستطيع السيطرة على طبعه . ولم يتعلم قط الاعتراف بما يرتكب من خطأ أو بما فيه من نقص ، وكان يفتخر بالثناء اغتراراً يطنى على حكمته ويفسدها . وقد عاش طول حياته فى جو من الانفعال والمجد يكاد يذهب بعقله ، وكان يجب الحرب حباً استحوذ على عقله فلم يترك له ساعة ينعم فيها بالسلام .

وكانت أخلاقه تحوم حول أمثال هذه المتناقضات . فقد كان فى قرارة نفسه عاطفياً سريع الانفعال ، تستبقه جبراته ، شديد التأثير بالشعر والموسيقى ، وكان فى أيام شبابه الأولى يعزف على القيثارة ويتأثر بأنغامها

أشدّ التّأثر . ولما عثفه فليب على هذا هجر تلك الآلة ، ورفض من ذلك الوقت أن يستمع لغير التّغيات العسكرية ؛ ولعله أراد بهذا أن يتهود السيطرة على حواسه<sup>(١١)</sup> . كذلك كان يستمسك بالفضيلة في الناحية الجنسية ، ولم يكن ذلك عن مبدل يدين به ، بل لأن مشاغله كانت تحول بينه وبين الانحراف إلى هذه الناحية . ذلك أن نشاطه الدائم ، وسيره الطويل ، وحروبه الكثيرة ، وخططه المعقدة ، وأعباءه الإدارية ، كانت تستنفد كل قواه ، ولا تترك له إلا القليل من شهوة الحب . وكانت له زوجات كثيرات ، ولكن زواجه بهن كان تضحية منه قضت بها شئون السياسة والحكم ؛ وكان شهماً ذا مروعة في معاملته للنساء ، لكنه كان يفضل عليهن محبة قواده . وجاءه رجاله ذات مرة إلى خيمته بامرأة جميلة بعد أن مضى من الليل أكثره ، فسألها « لم تأخرت إلى هذا الوقت ؟ » فردت عليه بقولها : « كان على أن انتظر حتى أنيم زوجي » . فصرفها الإسكندر وعنف خدمه وقال لهم إنه كاد بأعمالهم أن يصبح زانياً<sup>(١٢)</sup> . وكان فيه كثير من صفات اللوطيين ، وكان يحب هفستيون Hephæstion إلى حد الجنون ؛ لكنه حين جاءه ثيودورس التاراسى Theodorus of Taras يعرض عليه أن يبيعه غلامين بارعى الجمال ، طرد ثيودورس من مجلسه وطلب إلى أصدقائه أن يفصحوا له عما أظهره من سفالة وخسة نفس تحملان إنساناً ما على أن يتقدم إليه بهذا العرض الدنيء<sup>(١٣)</sup> . وكان يستمسك بصداقة الأصدقاء ويهيبه ما يهيبه معظم الناس إلى الخب إلى اشتياق ورقة عاطفية ؛ وليس بين من نعرف من الساسة ، دع عنك القواد ، من فاقه في صدق القول الخالي من التكلف أو في الصداقة الوفية القوية ؛ أو في إخلاصه في حبه وغرضه ، أو في كرمه لمعارفه وأعدائه دع عنك أصدقاءه<sup>(١٤)</sup> . وفي ذلك يقول فلوطرخس « وهو ينتهز أقل الظروف ليكتب الخطابات للخدمة الأصدقاء » . وقد كسب حب جنوده بعطفه عليهم ؛ وكان يخاطر بحياتهم ولكنه لم يكن يفعل ذلك جزافاً من غير مبالاة ، كأنه كان يحس بجميع جراحهم ؛ وكما عفا قيصر عن

بروتس وشيشرون ، وكما عفا نابليون عن فوشيه Foché وتايران Talley - كذلك عفا الإسكندر عن هرپالس Harpalu صاحب بيت المال الذى اختفى بما فى عهده منه ثم عاد إليه يرجو عفوهُ ؛ وقد أدهش الشاب الفاتح الناس جميعاً بأن أعاده إلى منصبه ، ويبدو أنه أصلحه بذلك العمل<sup>(١٥)</sup> . ومرض الإسكندر فى طرويس عام ٣٣٣ فعرض عليه طبيبيه فليب شراًباً مسهلاً . وفى تلك اللحظة وصلت إلى يد الملك رسالة من پرمنيو يقول فيها إن دارا قد رشا فليب ليدس له السم ، فما كان من الإسكندر إلا أن عرض الرسالة على فليب ، وبينما كان الطبيب يقروها شرب الإسكندر الدواء — ولم يصب بسوء . وقد كان اشتهاره بالنبل والكرم عوناً له فى حروبه ؛ فقد كان كثيرون من أعدائه يلقون بأنفسهم أسرى بين يديه ، وكانت المدن تفتح أبوابها إذا اقترب منها لأنها تخشى على أنفسهم من النهب . ولكنه كان فيه شيء من الشراسة المولوسية ، وقد شاء القدر القاسى أن يقضى عليه ما كان ينتابه أحياناً من نوبات القسوة . مثال ذلك أنه لما استولى على غزة بعد أن حاصرها واقتحم أسوارها واستفزه بطول مقاومتها أمر بأن تخرق قدما باتيس Battis قائدها الباسل ، وأن توضع فيها حاقيات من نحاس . ثم أسكرته ذكرى أخيل ، فشده القائد الفارس بعد موته إلى العربة الملكية بالحبال ، وجرت به أقصى سرعتها حول المدينة<sup>(١٨)</sup> . وكان إدمانه الخمر إدماناً متزايداً ليهدي به أعصابه بما دفعه فى سنيه الأخيرة إلى كثير من أعمال القسوة العمياء التى أخذت تزداد على مر الأيام ، وكانت تتلوها نوبات من الندم الصامت وتوبيخ الضمير العنيف .

وكان من صفاته صفة لها الغلبة على كل ما عداها ونفى بها الطموح فقد كان وهو شاب يتبرم من انتصارات فليب ، حتى لقد شكاً مرة إلى أصدقائه من أن « أباه سيفرغ من كل شيء قبل أن نستعد نحن ، ولن يترك لى أو لكم فرصة نعمل فيها شيئاً عظيماً خطيراً<sup>(١٧)</sup> » . وقد دفعته هذه

الرغبة الشديدة في العمل العظيم إلى محاولة القيام بكل واجب واقتحام كل خطر ففى يوم قبرونيا مثلاً كان هو أول من هجم على « العصابة الطيبية المقدسة » ؛ وفى يوم غرانيقوس أطلق العنان لما كان يسميه رغبة فى ملاقاته الأخطار<sup>(١٨)</sup> . وقد أصبحت هذه الرغبة هى الأخرى شهوة جامحة ، فكان صوت الحرب ومنظرها يسكرانه ، فينسى فى ذلك واجبات القائد ويندفع إلى معمعان القتال ، وكثيراً ما كان جنوده يلحون عليه أن يردد إلى المؤخرة لخوفهم أن يفقدوه . على أنه لم يكن قائداً عظيماً ، بل كان جندياً بأسلاً أوصله جلده وعناده وعدم مبالاته بالعقبات التى كانت تبدو مستحيلة التذليل إلى انتصارات مؤزرة لم يسبقه أحد إلى مثلها . وكان هو الملهم لجنوده ، أما قواده الذين كانوا من أقدر الرجال فالراجح أنهم هم الذين كانت تقع عليهم أعباء التنظيم والتدريب والكر والفر والفنون الحربية . وكان يقود جنوده يخيله الوضاء ؛ وفصاحته الطبيعية غير المتكلفة ، واستعداده لمقامتهم صعبهم وأحزانهم استعداد المخلص الوفى . ولا جدال فى أنه كان إدارياً حازماً ؛ وقد حكم الأملاك الواسعة التى افتتحها بقوة السلاح حكماً رقيقاً حازماً ؛ وكان يبنى بالمهود التى يقطعها على نفسه لقواد الجند المهزومين وللمدن المغلوبة ، ولم يسمح قط لموظفيه أن يظلموا رعاياه أو يستبدوا بهم ، ولم يكن وهو يخوض غمار القتال والهيحاء مشتعلة والأرض متزلزلة يغفل قط عن هدفه الأسمى الذى لم يحل موته دون إنجازه : وهو ضم البحر المتوسط الشرقى فى وحدة ثقافية جامعة ، تسيطر عليها وتسمو بها حضارة بلاد اليونان الآخذة فى الانتشار .



## الفصل الثاني

### طريق المجد

لما ارتقى الإسكندر العرش ألقى نفسه على رأس دولة متصدعة ؛ فقد ثارت القبائل الشمالية الضاربة في تراقية وإليريا ؛ وخرجت عن طاعته إيتوليا وأكرنانيا Acarnania ، وفوسيس ، وإليس ، وأرجولس ، وطررد الأمبراقيتيون Amparciotes الحامية المقدونية من بلادهم ؛ وكان أرتمخستر الثالث يفخر بأنه هو المحرض على قتل فليب ، وأن بلاد الفرس لا تخشى شيئاً من هذا الحدث المراهق الذي ورث الملك وهو في العشرين من العمر . ولما أن وصلت البشائر إلى أثينة بأن فليب قد مات ازين دمستين بأفخر الثياب وتوج رأسه بإكليل من الزهر ، واقترح على الجمعية أن تضع تاجاً على رأس قاتله هوسنياس تكريماً له<sup>(١٩)</sup> . وفي مقدونية نفسها كانت عشرة أحزاب أو أكثر تأتمر بحياة الملك الشاب .

وواجه الإسكندر هذه الصعاب كلها بهمة قعساء وعزيمة ماضية قضى بهما على المقاومة الداخلية وخطا الخطوة الأولى نحو مستقبله العظيم . ولما أن ألقى القبض على زعماء المتآمرين في داخل البلاد وقتلهم اتجه بجيوشه جنوباً نحو بلاد اليونان (٣٣٦) وبلغ طيبة بعد بضعة أيام . وأسرعت بلاد اليونان فقدمت له ولاءها ، وبعثت إليه أثينة معتذرة عما فرط منها ، وعرضت عليه تاجين ، ومنحته ما تمنحه الآلهة من مراسم التكريم . فلما هدأت سورة الإسكندر أعلن إلغاء جميع الحكومات الدكتاتورية في بلاد اليونان ، وأمر أن تعيش كل مدينة حرة حسب قوانينها . وثبت له المجلس الأمفكتيوني جميع الحقوق التي منحها فليب ،

واجتمع في كورنثة مؤتمر من جميع دول اليونان ما عدا اسپارطة وأعانتها قائدا عاما لجميع اليونان ، ووعد أن يعينه بالمال والرجال في حروبه الآسيوية المرتقبة : ثم رجع الإسكندر إلى پلا ، ونظم شئون العاصمة ، واتجه بعدئذ نحو الشمال ليقلم أظفار الفتنة التي أوقدت ناراها القبائل المتبربرة (٣٣٥) . وزحف على رأس جنوده بسرعة نابلونة حتى وصل إلى موضع مدينة بخارست الحالية ، ورفع علمه على ضفة الدانوب الشمالية . ثم تراءى إليه أن أهل إلريا يزحفون على مقدونية فاجتاز مائتي ميل في قالب بلاد الصرب وفاجأ مؤخرة الغزاة ، وهزمهم ، ورد فلولهم إلى جبالهم .

لكن لإشاعة راجت وقتئذ في أثينة بأن الإسكندر قد قتل وهو يحارب عند نهر الدانوب . فأخذ دمستين يدعو إلى حرب لنيل الاستقلال ، ولم ير حرجاً في أن يقبل مبالغ طائلة من الفرس يستعين بها على تنفيذ خططه . واستجابت طيبة إلى تحريضه فخرجت عن طاعة الإسكندر ، وقتلت الموظفين المقدونيين الذين تركهم فيها الملك الشاب ، وحاصرت الحامية المقدونية المعسرة في حصن الكدميا . وأرسلت أثينة المدد إلى طيبة ، ودعت بلاد اليونان والفرس إلى التحالف على مقدونية . واثارت نائرة الإسكندر لهذا العمل الذي لم يكن الدافع إليه في نظره رغبة اليونان في الاستقلال ، بل كان غلراً منها وكفراً بفضله عليها ، فزحف بجنوده المتعبين نحو الجنوب وهاجم بلاد اليونان مرة أخرى . ووصل إلى طيبة بعد ثلاثة عشر يوماً ، وشتت شمل جيش سيرته ليصعد زحفه ، ثم ترك مصير هذه المدينة المجردة من وسائل الدفاع عن أعدائها الأقدمين — پلاتيه ، وأركنوس وثسپيا ، وفوسيس ، فقررت هذه المدن أن تحرق طيبة عن آخرها وأن يباع أهلها أرقاء . وأراد الإسكندر أن يلقي درساً على غيرها من المدن فأمضى هذا القرار ، ولكنه اشترط ألا يمس الجنود الظافرون بيتاً يندار بسوء ، وأن يبقوا على حياة الكهنة والكاهنات وجميع الطيبين الذين يثبتون أنهم قاوموا الثورة . وقد ندم

فما بعد على هذا الانتقام العنيف وعده سبة له « ولم يكن يتردد في أن يعطى أى طيبي ما يطلبه إليه » ، وقد كفر عن بعض ذنبه بمعاملته اللينة لأثينة ، فتمد عنا عن نكثها ما قطعت على نفسها من عهود في السنة السابقة ، ولم يتشدد في طلبه تسليم دمستين وغيره من الزعماء الذين قاوموا المقدونيين . وظل إلى آخر حياته يظهر لها دلائل الاحترام والحب ، فوهب الأكربوليس كثيراً من الغنائم التي ظفر بها في انتصاراته الأسبوية ، ورد إلى أثينة تمثالاً قاتلي الطفلة اللذين نهبا خشيارشاي ، وقال عقب حملة حربية مجهدة : « أيها الأثينيون ، هل تعلمون أى أخطار أعرض نفسي لها لأكون خليقاً بمحمدكم (١٦) » .

وبعد أن أعربت جميع الدول اليونانية ما عدا اسپارطة عن ولائها للإسكندر عاد إلى مقدونية وأخذ يستعد لغزو آسية . وقد وجد أن خزائن الدولة تكاد أن تكون نفاوية ، بل وجد أنها مثقلة من عهد فليب بعجز يبلغ مقداره خمسمائة وزنة ( نحو ٣٠٠,٠٠٠ ريال أمريكي ) (١٢) ، فاقترض ثمانمائة وشرع يتغلب على ديونه قبل أن يتغلب على العالم . وكان قد عقد النية على محاربة الفرس بوصفه بطل هلاس وناصرها ، ولكنه عرف أن نصف بلاد اليونان كان يرجو أن يلاقى حتفه . ونقل إليه عيونه أن في مقدور الفرس أن يحشدوا لقتاله ألف ألف رجل ، أما هو فلم تزد قوته التي سيرها لقتالهم على ثلاثين ألفاً من المشاة ، وخمسة آلاف من الفرسان . بيد أن هذا الأخيول الجديد لم يعبأ بهذا الفرق الهائل ، وترك اثني عشر ألف جندي بقيادة أنتباتر Antipater لحراسة مقدونية ومراقبة بلاد اليونان ، وبدأ في عام ٣٣٤ أجراً وأعجب مغامرة روائية في تاريخ الملوك . وعاش بعد ذلك إحدى عشرة سنة ولكنه لم ير من ذلك اليوم بلاده أو أوربا . وبينما كان جيشه يعبر الهلسبنت من لسبوس إلى أبيدوس اختار هو أن ينزل إلى البر عند رأس سيجيوم Sigcun ويسير في الطريق الذي كان يعتقد أن أبحمنون سار فيه إلى طروادة . وكان في كل خطوة يذكر لرفاقه فقرات من الإلياذة :

فقد كان يحفظها كلها تقريباً عن ظهر قلب . ولما جاء إلى قبر أخيل المزعوم سكب عليه الزيت تكريماً له ووضع عليه تاجاً من الزهر ، وسعى عارياً حوله كما كان يفعل الأقدمون ، وصاح قائلاً : « ما أسعد أخيل ! إذ كان له في حياته هذا الصديق الوفي ، وبعد مماته ذلك الشاعر العظيم ليمجده ويخلد ذكره » (٢٨) . وأقسم في تلك الساعة أن يواصل ذلك الكفاح الطويل بين أوروبا وآسية الذي بدأ عند طروادة حتى نهايته المظفرة .

وليس من غرضنا في هذا الكتاب أن نعيد ذكر انتصاراته . وحسبنا أن نقول إنه التقى بأول جيش فارسي عند نهر غرانيقوس وهزمه . وفي هذه الواقعة أنقل كليتس Cleitus حياة الإسكندر بأن قطع يد جندي فارسي أوشك أن يضرب الإسكندر من خلفه . وليس من دأبنا أن نفعل ما يفعله بعض المؤرخين الخياليين فنفترض الفروض ونبني التاريخ على أمثال هذه الحوادث العارضة أو نتخذها أساساً لهذه الفروض . وبعد أن أراح رجاله بعض الوقت واصل السير إلى أيونيا ، وأنشأ في المدن اليونانية حكومات ديمقراطية تحت حمايته . وقد فتحت له معظم هذه المدن أبوابها من غير مقاومة . والتقى عند إسوس بجيش الفرس الرئيسى ، وكان يبلغ ٦٠٠٠٠ مقاتل يقودهم دارا الثالث . وكسب المعركة مرة أخرى باستخدام فرسانه للهجوم ومشاته للدفاع . وفر دارا من الميدان وترك وراءه أهواله وأسرته ؛ وشكر له الإسكندر هديته الأولى وعامل الهدية الثانية معاملة الرجل الشهم الكريم . وبعد أن استولى على دمشق وصيدا من غير قتال حاصر صور ، وكان بها أسطول فينيقي قوى استأجره الفرس لخدمتهم في القتال . وقاومته المدينة القديمة مقاومة طويلة غضب لها الإسكندر أشد الغضب ؛ ولما أن استولى عليها آخر الأمر ركب رأسه فترك رجاله يذبجون ثمانية آلاف من أهلها ، ويبيعون منهم ثمانين ألفاً بيع الرقيق . واستسلمت له أورشليم بلا

مقاومة فأحسن معاملتها ، وحاربته غزة حتى قتل كل رجل في المدينة وسيت كل امرأة .

وواصل المقدونيون زحفهم المظفر محترقين صحراء سيناء إلى مصر ، وفيها كان الإسكندر حكيما ، فعظم آلهتها ورحب به أهلها ، ورأوا فيه متقلداً أرسلته الآلهة ليحررهم من نير الفرس . وعرف الإسكندر أن الدين أقوى من السياسة فاخترق صحراء أخرى إلى واحة سيوة ، وقدم الطاعة إلى الإله آمون - وهو أبوه نفسه إذا جاز لنا أن نصدق أولمبياس . وتوجه القساوسة المرنون فرعوناً ، وأقاموا له الطقوس القديمة ، ومهدوا بعملهم هذا الطريق لأسرة البطلمة . فلما تم له ذلك عاد إلى وادي النيل وبدأ له أن يقيم عاصمة جديدة ، أو لعله وافق على إقامتها ؛ عند أحد مصاب نهر النيل الكثيرة ؛ وربما كان اليونان المقيمون في نقراطس ( نقراش ) القرية من هذا المكان قد أشاروا عليه بإنشائها لأنها بموقعها هذا تكون مستودعاً أحسن من نقراطس للتجارة اليونانية الكبيرة التي كان يرجى أن يتبادل بين مصر وبلاد اليونان . وخطط الإسكندر محيط أسوار الإسكندرية وحدود شوارعها الرئيسية ، ومواضع الهياكل التي اعتزم أن يقيمها لآلهة المصريين واليونان ، ثم ترك ما عدا هذا من التفاصيل لمهندسه دنقراطيس Dinocrates (\*) .

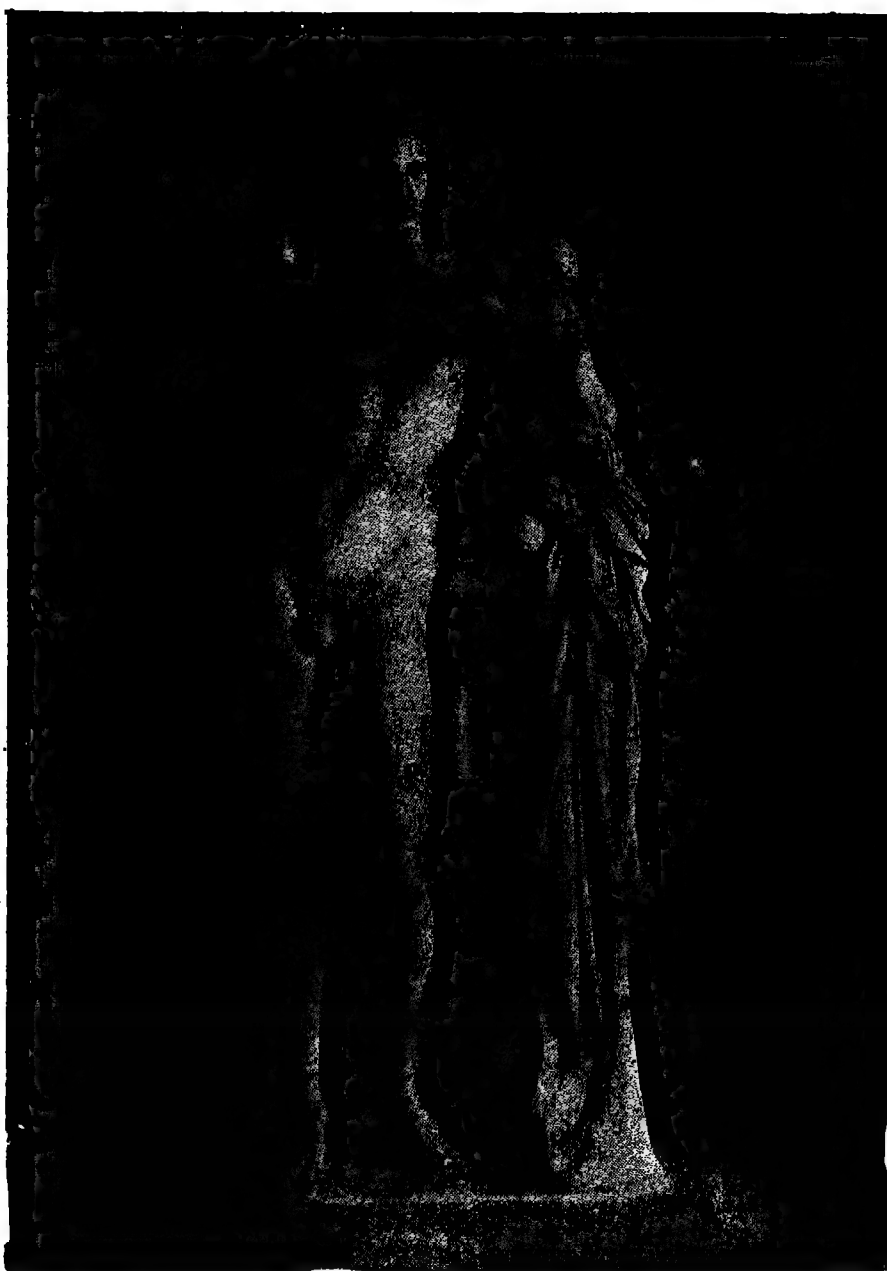
ثم عاد بجيشه إلى آسية والتي عند جوكيلا قرب أربيل بجيش دارا المؤلف من خليط من الأمم ، وارتاع لكثرة عدده ؛ وكان يعرف أن هزيمة واحدة كفيلة بأن تذهب بجميع ما سبقها من انتصارات . لكن جنوده هداؤوا زوجه وقالوا له « طب نفساً أيها السيد المعظم ، ولا ترهبك كثرة عدد الأعداء ،

---

(\*) وكان دنقراطيس قد أدخل السرور على قلب الإسكندر بأن عرض عليه أن ينحت جبل آثوس - الذي يبلغ ارتفاعه ستة آلاف قدم - ليجمعه تمثالاً للإسكندر يقف والبحر يغمره إلى وسطه ، ويمسك مدينة في إحدى يديه ويمرّ في اليد الأخرى (٢٤) ، لكن هذا المشروع ظل حلماً من الأحلام .  
( ٣٦ - ج ٢ مج ٢ )

لأنهم ان يستطيعوا الوقوف أمام رائحة المعز التي تصحب جيوشنا(٢٥) ، وقضى الليلة يستكشف الأرض التي ستدور فيها المعركة ، ويقرب القرابين للآلهة . وكان نصره مؤزرا حاسما ، فلم تستطع جيوش دارا المختلة النظام أن تصمد أمام فيالتي الإسكندر المتراصة ، ولم تعرف كيف تدافع عن نفسها أمام هجمات الفرسان المقدونيين السريعة المتكررة ، فتبدد شملها وولت لأدبار ، ولم يكن دارا آخر الفارين . وقتله قواده جزاء له على جبنه ، في الوقت الذي كان الإسكندر يتقبل فيه خضوع بابل ، ونصيبا من ثروتها ، ويوزع بعضها على جنده ، ويأسر قلوب أهل المدينة بتعظيم آلهتها وإصدار أوامره بإعادة أضرحتها المقدسة . ولم تنته سنة ٣٣١ حتى كان قد وصل إلى مدينة السوس ، وكان أهلها لا يزالون يذكرون مجد عيلام القديم . فاستقبلوه استقبال المنقذ . وقد حمى المدينة من النهب وعوض جنوده عن ذلك بأن قسم بينهم بعض الخمسين ألف وزنة ( ٣٠٠.٠٠٠.٠٠٠ ريال أمريكي ) التي وجدها في أقبية دارا . وأرسل إلى أهل بلانية قدراً كبيراً من هذا المال لأنهم قاوموا الفرس مقاومة عنيفة في عام ٤٨٠ ، ويبدو أنه رد إلى مدن آسية « العطايا » التي استولى عليها منها في بداية الحملة (٢٦) . وأعلن إلى اليونان في جميع أنحاء العالم في فخر وكبرياء أنهم أصبحوا الآن أحراراً مستقلين آتم الاستقلال عن حكم الفرس .

ولم يكد يستريح في السوس حتى واصل الزحف فوق الجبال في قلب الشتاء ليستولى على پرسبوليس ؛ وقد بلغ من سرعة زحفه أن وصل إلى قصر دارا قبل أن يستطيع الفرس إخفاء الكنوز الملكية . وهنا ركب رأسه فحرق المدينة العظيمة ودكها دكا ، وانطلق جنوده ينهبون البيوت ويسبون النساء ويقتلون الرجال . ولعل الذي أثار سخطهم هو أنهم رأوا وهم مقبائون على المدينة ثمانمائة من اليونان قد مثل بهم الفرس لأسباب مختلفة فقطعوا أرجلهم



( شکل ۴۳ ) هرمس پرکستایز ( متحف اولمپیا )





أو أيديهم أو آذانهم أو فقاؤا عيونهم . وأبصرهم الإسكندر فبكى من فرط التأثر وأقطعهم أرضاً زراعية وخصهم بأقبايع يزرعونها لهم .

ولم يكتف الإسكندر بما نال من مجد فحاول أن يفعل ما عجز عن فعله قورش — وهو إخضاع القبائل التي كانت تحوم حول تخوم بلاد الفرس من الشرق ، ولعله كان يأمل لقلة معلوماته الجغرافية أن يجد وراء الشرق الغامض المجهول ذلك الأقيانوس الذى يصلح لأن يكون حداً طبيعياً للدولة العظيمة التي أقامها بسيفه . ولما دخل سجديانا مر بقوية يسكنها أبناء البرنشيدي Branchidae الذين أسلموا لخشيارشاي قرب ميليطس كنوز هيكلمهم . وتملكته فكرة الانتقام للاله الذى انتهب ماله ، فأمر بأن يقتل جميع أهلها بما فيهم النساء والأطفال — فاقتصر بهذا العمل من الآباء بعقاب الجيل الخامس من الأبناء . وكانت حروبه في سجديانا ، وأريانا ، وبكتريانا ، وحشية لم يمح منها نفعاً ، فقد نال فيها بعض النصر ، وعثر في أعقابها على بعض الذهب ، وترك من ورائه أعداء في كل مكان . وقبض رجاله قرب بخارى على بسوس Bessus قاتل دارا . وأقام الإسكندر نفسه فجأة مطالباً بدم الملك العظيم ، فضرب بسوس بأمره بالسياط حتى كاد يقضى عليه ، وجدع أنفه وصممت أذناه ، ثم أرسل إلى إكباتانا حيث قتل بأن ربط خزاناه في إحدى الأشجار وساقه في شجرة أخرى ، وكانت الشجرتان قد خيمتا بالجبال ، فلما قطعت جبالهما مزقت الشجرتان جسمه (٢٧) . وهكذا كان الإسكندر كلما بعد عن بلاد اليونان قلت فيه صفات اليونان وزادت نزعة الممجية .

ونراه في عام ٣٣٧ يخترق جبال الهملايا لينقض على الهند . وكان غروره وتشوفه كانا ياتمران به ليقوداه إلى هذا الصقع النائي . ونصحه قواده ألا يقدم على هذه المغامرة ، وأطاعه جنده وهم كارهون ، فعب نهر السند ، وهزم الملك پورس Porus ، وأعلن أنه سيواصل الزحف حتى نهر الكنج Ganges لكن

جنوده أبو أن يتقدموا خطوة واحدة . فحاول إقناعهم ، وقضى ثلاثة أيام متجهما في خيمته كما فعل جده أنخيل من قبل ؛ ولكن ذلك لم يجده نفعاً لأن جنوده قد شتموا القتال ، فعاد أدراجه مكتئباً حزينا ، كارهاً أن يواجه الغرب مرة أخرى ، وشق طريقة وسط قبائل معادية له ، بشجاعة لم يسع جنوده حين شهدوها إلا أن يبكوا لعجزهم عن تحقيق جميع أحلامه وكان هو أول من تسلق أسوار ماليا Mallia ؛ وبعد أن قفز هو واثنان من جنده إلى داخل المدينة ، تحطم السلم الذي صعدوا عليه ، ووجد هو وزميلاه أنفسهم يحيط بهم الأعداء من كل جانب . وحارب الإسكندر حتى سقط على الأرض مشخناً بالجراح ؛ وكان جنوده في هذه الأثناء قد اقتحموا أسوار المدينة ، وأخذوا واحداً بعد واحد يضحون بحياتهم دفاعاً عن ملكهم الملقى على الأرض . فلما انتهت المعركة ، حمل الإسكندر إلى خيمته ، والجند يقبلون ثيابه وهو مار بهم . وبعد أن قضى ثلاثة أشهر في دور النقاهة بدأ الزحف من جديد بمحاذاة نهر السند حتى وصل آخر الأمر إلى المحيط الهندي . ومن هنا أرسل قسماً من جيوشه بطريق البحر بقيادة نيارخوس Nearchus ، واستطاع هذا القائد الماهر أن يقوم بهذه الرحلة بعد أن اخترق بحاراً لا عهد له بها وقاد الإسكندر بنفسه بقية الجيش متجهاً به نحو الشمال الغربي بمحاذاة ساحل الهند ، وغترقا صحراء جندروسيا Gedrosia ( بلوخستان ) ؛ وقاسى جنوده فيها ما قاسته جنود نابليون في أثناء ارتدادهم من مسكو ، فقد قضى آلاف منهم من شدة الحر ، وهلك من العطش أكثر من هؤلاء ؛ ثم وجدوا قليلاً من الماء ، وجيء به إلى الإسكندر ، فصبه متعمداً على الأرض<sup>(٢٨)</sup> . ووصلت فلول جيشه إلى السوس بعد أن قتل منهم عشرة آلاف ، واختلت موازين عقل الإسكندر نفسه من كثرة ما لاقاه من الأهوال .

## الفصل الثالث

### موت إله

وكان قد قضى حتى ذلك الوقت تسع سنين في آسية ، أحدث فيها من التأثير بانتصاراته قل مما أحدثته هي فيه بأساليبها الشرقية . ذلك أن أرسطو قد علمه أن يعامل اليونان معاملة الأحرار وأن يعامل « البرابرة » معاملة العبيد . ولكنه دهش إذ وجد بين أشراف الفرس مستوى من الرقة وحسن الخلق لم يره كثيراً في الديمقراطيات اليونانية المضطربة ؛ وأعجب بالطريقة التي نظم بها الملوك العظام إمبراطوريتهم ، وارتاب في مقدرة المقدونيين الغلاظ على أن يحلوا محل حكام هذه الإمبراطورية ، وأدرك أن السيل الوحيد إلى تثبيت فتوحه واستقرارها بعض الاستقرار هي أن يسترضى أشراف الفرس حتى يقبلوا زعامته ، فإذا فعلوا استخدمهم في المناصب الإدارية . وزاد سروره برعاياه الجدد يوماً بعد يوم ، فتخلى عن فكرته القديمة وهي أن يحكمهم بوصفه ملكاً مقدونيا ، ونحال نفسه إمبراطوراً يونانياً - فارسياً يحكم دولة يكون فيها الفرس واليونان أكفاء ، وتمتزج ثقافتهم ودماءهم امتزاجاً سلمياً ، فينتهى النزاع الطويل بين أوروبا وآسية بذلك الاقتران السعيد بين حضارتيهما .

وكان آلاف من جنوده قد تزوجوا من نساء البلاد المفتوحة ، وأخلوا بعاشرونها ، فلم لا يفعل هو أيضاً فعلهم ؟ فيتزوج بابتة دارا ويسوى النزاع بين الأمتين بأن يلد لها ملكاً يجرى في عروقه دم الأسرتين . لقد تزوج قبل ذلك الوقت رَكنسانا الأميرة البكترية ، ولكنه لم يكن يرى أن هبسه عقبة تقف في طريقه ، وعرض الفكرة على ضباطه وأشار عليهم أن يتخللوا لهم

أزواجاً فارسيات . وتبسموا ضاحكين من فكرة توحيد الأمتين ، ولكنهم كانوا قد قضوا زمناً طويلاً بعيدين عن ديارهم ، وكانت نساء الفرس ذوات جمال بارع . ومن ثم أقيم عرس عظيم في السوس ( ٣٢٤ ) تزوج فيه الإسكندر استاتيرا Stati ابنة دارا الثالث ، وپريساتس Parysatis ابنة أرنتخستر الثالث ، وبهذا ربط نفسه بفرعى الأميرة المالكة الفارسية ، واتخذ ثمانون من ضباطه لم زوجات فارسيات . وحلوا حلوهم بعد زمن يسير آلاف من الجنود فتزوجوا من فارسيات . ووهب الإسكندر كل ضابط من ضباطه بائنة قيمة وأدى ما على الجنود الذين تزوجوا من ديون — وقد بلغت هذه الهبات ( إذا جاز لنا أن تأخذ بأقوال أريان Arrian ) عشرين ألف وزنة ( نحو ١٢٠,٠٠٠,٠٠٠ ريال أمريكي<sup>(٢٦)</sup> ) . وأراد أن يزيد هذا الاتحاد بين الشعبين قوة ، ففتح أراضي الجزيرة وفارس للمستعمرين اليونان ، وخفف بهذا العمل ضغط السكان في بعض الدول اليونانية وقلل من حدة حرب الطبقات . ومن ذلك الوقت بدأت تقوم تلك المدن المتأثرة الأسبوية التي صارت فيما بعد جزءاً هاماً من الإمبراطورية السلوقية Seleucid Empire وجمع في الوقت نفسه ثلاثين ألفاً من شباب الفرس وعلمهم على الطريقة اليونانية ودرّجهم على فنون الحرب اليونانية .

ولعل زوجاته كن من أسباب ميله إلى الأساليب الشرقية ، أو لعل هذا الميل كان خطأ وقع فيه لشدة تواضعه ، أولعله كان جزءاً من خطة موضوعة . وفي ذلك يقول فلوطرخس : « فلما كان في فارس بدأ يلبس الثياب « البربرية » ( أى الأجنبية ) ولعله أراد بذلك أن ييسر تحضير الفرس لأن أكبر ما يؤثر في الناس هو اتباع عاداتهم ... بيد أنه لم يتبع عادات الميديين ... بل اختط خطة وسطاً بين الأساليب الفارسية والمقلونية ، وكيف عاداته بحيث خلت من التماخر الذي هو من مميزات الأولين ، ولكنها كانت أكثر أبهة وفخامة من الآخرين<sup>(٢٧)</sup> » .

وكان جنوده يرون في هذا التغير استسلاماً من الإسكندر للشرق ، ويحسون أنهم بذلك قد خسروه ، وفقدوا ما كانوا يرونه من أدلة العناية والعطف التي كان يضيفها عليهم في كل حين . وأظهر له الفرس فروض الطاعة والولاء ، وأرضوه بضروب الملقى والدهان ، وشرع المقدونيون ، بعد أن رقق الترف الشرقي طباعهم يظهرهم استيائهم من الواجبات الثقيلة التي كان يفرضها عليهم ، ونسوا إحسانه لهم ، وأخذوا يتهايمسون بالفرار من الجيش ، بل إنهم شرعوا يأتهمون به ليقتلوه . وبدأ هو يفضل صحبة عطاء الفرس على صحبة اليونان .

وكان أكبر شاهد على ارتداده عن دينه أو على حسن سياسته هو جهره بألوهيته ، وذلك أنه بعث في عام ٣٢٤ إلى جميع الدول اليونانية ما عدا مقدونية (لأن ما في الرسالة التي بعث بها من إهانة لفليب قد يثير غضب أهلها) يبلغها أنه يرغب في أن يعترف به من ذلك الوقت ابناً لزبوس - أمون . وصدعت معظم الدول بما أمرت ، ولم تر في الأمر أكثر من لقب صوري ، بل إن الاسبارطيين المعاندين أنفسهم لم يخرجوا على الأمر وقالوا في أنفسهم : « فليكن الإسكندر إلها إذا شاء » . ولم يكن تأليه إنسان ما ، بمعنى لفظ الألوهية عند اليونان ، ليرفع من شأنه كثيراً ، ذلك أن الهوة التي تفصل بين الإنسانية والألوهية لم تكن وقتئذ واسعة كما أصبحت في الأديان الحديثة . ولقد جمع كثيرون من اليونان بين الصفتين ، ومن هؤلاء هوداميا ، وأوديب ، وأخيل ، وإفجينيا ، وهن . كذلك كان المصريون يحسبون فراعتهم آلهة ، ولو أن الإسكندر غفل عن أن يضع نفسه في هذا الوضع لكان من المحتمل أن يغضب المصريون لخروجه هذا الخروج العنيف على السوابق المقررة عندهم . ولقد أكد كهنة سيوة ، وديديما Didyma ، وبابل ، وهم الذين يعتقد الناس فيهم أن لديهم مصادر خاصة يستقون منها أمثال هذه الأنباء ، أنه من نسل الآلهة . أما أن الإسكندر قد اعتقد بحق (كما يظن جروت<sup>(٣١)</sup>) أنه إله بأكثر من المعنى المجازي لهذا اللفظ فأمر

بعيد الاحتمال . نعم إنه بعد أن ألّه نفسه أصبح سريع الغضب متغطرساً ، وإن سرعة غضبه و غطرسته تزدادان على مر الأيام . ولسنا ننكر أيضاً أنه جلس على عرش من الذهب ، وارتدى ثياباً كهنوتية ، وزين رأسه في بعض الأحيان بقرنى أمون<sup>(٢٢)</sup> . ولكنه حين لم يكن يظهر ألوهيته لأغراضه الدنيوية كان يسخر من هذه العظمة التي يدعيها لنفسه ؛ ولما أن جرحه سهم قال لبعض أصدقائه : « ها أنتم هؤلاء ترون أن هذا دم لا غليظة كالتى تسيل من جراح الآلهة المخلدين<sup>(٢٣)</sup> » . وما من شك في أنه لم يكن يحمل قصة والدته عن الصاعقة محمل الجلد ، وذلك واضح من غضبه الشديد على أتلس حين قال ما قال عن مولده ، ومن قوله هو عن حاجته إلى النوم الذى يميز البشر من الآلهة . وحتى أولمبياس نفسها قد ضحكت ساخرة حين سمعت أن الإسكندر قد سجل قصتها الخرافية في السجلات الرسمية ، وسألت قائلة : « ألم يأن للإسكندر أن يمتنع عن التشنيع على<sup>(٢٤)</sup> عند هيرا<sup>(٢٥)</sup> ؟ » ولقد ظل الإسكندر نفسه بالرغم من ربوبيته يقرب القرايين إلى الآلهة ، وهو عمل لم نسمع قط بأن إلها قد أتى به ، ولم يكن فلوطرخس وأريان وهما الرجلان اللذان يستطيعان أن يحكما في هذه المسألة لأنهما يونانيان ، يشكان في أن الإسكندر قد ألّه نفسه ليتخذ ذلك التأليه وسيلة تيسر له حكم سكان إمبراطوريته المختلفى الأجناس والذين يؤمنون بالخرافات<sup>(٢٥)</sup> . ولا ريب في أنه كان يحس أن مهمة توحيد العالمين المتعادين تُيسّر له إذا قبلت الطبقات العليا من أهلها دعوى ربوبيته وعظمته الطبقات الدنيا وقدرته : ولعله قد فكر في أن يتغلب على ما تثيره الأديان المختلفة في الإمبراطورية من نزعة انفصالية بأن ينشر فيها حول شخصيته أسطورة مقدسة وديناً عاماً تؤمن به جميع شعوب هذه الإمبراطورية<sup>(\*)</sup> .

---

(\*) ويحدثنا لوشيان عن هذا الرأى القديم في إحدى « محاورات الموقى » فيقول : « فليب : لا تستطيع يا إسكندر أن تنكر أنك ولى ، ولو أنك كنت ابن أمون لما جاز عليك »

ولم يكن في مقدور المقدونيين أن يسبروا غور خطط الإسكندر السياسية : ذلك أنهم وإن تأثروا بالروح اليونانية إلى الحد الذي تحورت به عقولهم من الاسترقاق الفكري ، لم يرقوا إلى درجة التسامح الفلسفي ، ورأوا أن ما طلبه إليهم من السجود له حين يقتربون منه مذلة لا يرضونها لأنفسهم . ومن أجل ذلك دبر فيلوتاس Philotas ، وهو ضابط من أشجع ضباطه ابن قائد من أكفأ قواده وأحجم إليهم ، بالاشتراك مع القائد برمنيو Parmenio مؤامرة لقتل الإله الجديد . ووصلت أنباء المؤامرة إلى مسامع الإسكندر ، فأمر بالقبض على فيلوتاس وانتزع منه بضروب التعذيب اعترافاً باشتراك أبيه مع المتآمرين . وأرغم على أن يكرر هذا الاعتراف أمام الجند ، فرجوه من فورهم بالحجارة حتى مات ، وكانت هذه عادتهم في مثل هذه الحالة . أما برمنيو فقد أعدم بأمر الملك لأنه جرم في أغلب الظن ، وأنه على كل حال عدو لا يؤمن بجانبه . وتوترت العلاقات بين الإسكندر وجيشه من ذلك الحين — فأخذ الجنود يزدادون غضباً واستياء ، وأخذ الملك يزداد في كل يوم ريبة وقسوة وعزلة .

وحمله تساميه ، وعزلته ، وكثرة مشاغله المطردة الزيادة ، على أن يحاول إغراق همومه في الشراب . وقد حدث في مأدبة أقيمت في سمرقند أن شرب كليثس الذي أنقذ حياة الإسكندر في يوم غرانيقوس حتى فقد وعيه ، فقال للإسكندر : إن ما نال من النصر يرجع الفضل فيه إلى جنوده لا إلي ، وإن أعمال قليل أعظم من أعماله . وكان الإسكندر هو الآخر ثملاً فقام ليضربه ، ولكن بطليموس لاجوس Ptolemy Lagus ( الذي أصبح بعد قليل والياً

---

== الموت الإسكندر : لقد كنت طوال الوقت أمرف أنك أبي ، ولم أقبل قوله الوحي إلا لأنني ظننت خطة سياسية صالحة ... ذلك أن البرابرة حين عرفوا أن الذي أمامهم إله ، امتنعوا عن القتال ، وقد يسر لي ذلك هزيمتهم وفتح بلادهم

على مصر) أخرج كليتس من مكان المأدبة . بيد أن كليتس كان يريد أن يقول أكثر مما قال ، فعاد ليواصل طعنه . فرماه الإسكندر بحربة أردته قتيلا . وندم الإسكندر بعدئذ على عمله هذا ندما حمله على أن يعتزل الناس ثلاثة أيام كاملة ، امتنع فيها عن الطعام ، وانتابته نوبات هستيرية ، حاول فيها أن ينتحر . ولم يمض بعد ذلك إلا قليل من الوقت حتى قام هرمولوس Hermolaus ، وهو خادم من خدم الإسكندر عاقبه في يوم من الأيام عقابا ظالما ، بتدبير مؤامرة أخرى لقتله . وقبض على الغلام وعذب حتى أتى باعتراف اتهم فيه كلستانس Cailisthenes ابن أخى أرسطو . وكان كلستانس هذا يرافق الحملة بوصفه مؤرخاً رسمياً لها ، وكان قد أغضب الملك لأنه أبى أن يسجد له ، وأخذ ينتقد أساليبه الشرقية ، ويتباهى بأن الخلف لن يعرف الإسكندر إلا عن طريق كلستانس المؤرخ . وأمر به الإسكندر فسجن حتى مات بعد سبعة أشهر من ذلك الوقت(\*) . وقضت هذه الحادثة على ما كان بين الإسكندر وأرسطو من صداقة ، وكان الفيلسوف قد ظل عدة سنين يعرض حياته لأشد الأخطار بدفاعه عن قضية الإسكندر في أثينة .

وظل سخط الجيش يزداد حتى أوشك أن يكون في آخر الأمر تمرداً علنياً . ولما أعلن الملك في يوم من الأيام أنه يريد أن يرجع إلى مقدونية أكبر الجنود ستا بعد أن يمنح كلا منهم جائزة سنوية نظير خدمته(\*\*) ، هاله أن يسمع الجند يتهايمسون بأنهم يحبون أن يفصلهم جميعاً عن سلك الجندية ، لأنه وهو إله لا حاجة له بالناس ليحققوا أغراضه . فلم يكن منه إلا أن أمر

---

(\*) تروى قصص متناقضة عن جريمته وموته (٣٧). وأشهر ما تركه وراءه ثلاثة كتب : « الملينيكا He Hemia » وهو تاريخ لبلاد اليونان من ٣٨٧ إلى ٣٣٧ ، « وتاريخ الحرب المقدسة » و « تاريخ الإسكندر » .

(\*\*) ويؤكد لنا أريان أنه وهب كلا منهم وزنه زيادة على مرتبه الذى لم يكن لينقطع حتى يعود إلى وطنه .



بقتل زعماء الفتنة ، ثم ألقى على الجنود خطبة مؤثرة<sup>(٢٩)</sup> ( ولكنها في أغلب الظن مشكوك في صحتها ) ذكر فيها كل ما فعلوه من أجله ، وكل ما فعله هو من أجلهم ، وسألهم هل فيهم من يستطيع أن يظهر في جسده من الجروح أكثر مما فيه هو ؟ وهل فيهم رجل مثله في جسده أثر من كل سلاح من أسلحة القتال ؟ ثم أذن لهم جميعاً في آخرها أن يعودوا إلى ديارهم وقال لهم : « عودوا إلى أوطانكم وقولوا للناس إنكم تخليتم عن مليكم ، وتركتموه في حماية الأجانب المغلوبين » . ثم آوى إلى حجرته وأبى أن يقابل أحداً من الناس . فدم جنوده أشد الندم ، وأقبلوا على قصره ، وألقوا بأنفسهم على الأرض أمامه ، وأعلنوا أنهم لن يغادروا أماكنهم حتى يعفو عنهم ويعيدهم إلى جيشه . ولما أن ظهر أمامهم في آخر الأمر ، أجهشوا بالبكاء وأصرروا على أن يقبلوه ، فلما رضى عنهم عادوا إلى معسكرهم فيشعلون أناشيد الحمد والثناء .

واغتر الإسكندر بمظاهر الحب هذه ، فأخذ يحلم بمواصلة الحروب والانتصارات ، ووضع الخطط لفتح بلاد العرب الغامضة ، وأرسل بعثة لارتياح أقاليم بحر قزوين ، وفكر في الاستيلاء على أوروبا حتى أعمد هرقل . غير أن تعرضه للجواء المختلفة وإدمانه الشراب كانا قد أضعفا بنيته القوية ، كما أن مؤامرات ضباطه وتمرد جنوده كانا قد أوهنا قوته النفسية . وبينما كان الجليش في إكبتانا مرض هفستيون Hephæstion أعز أصدقائه وقضى نحبه . وكان الإسكندر يحبه حباً بلغ من شدته أنه حين دخلت زوجة دارا خيمة الملك الفاتح وانحنت أولاً لهفستيون احتراماً له لظنها أنه هو الإسكندر ، قال لها الملك الشاب في رقة ولطف : « إن هفستيون هو أيضاً إسكندر<sup>(٣٠)</sup> » . وكأنما أراد بقوله هذا أنه هو وهفستيون رجل واحد . وكثيراً ما كان الرجلان يشتركان في خيمة واحدة ، وكانا في الحرب يقاتلان جنباً إلى جنب . وأحس الملك بعد موته أن نصفه قد انتزع منه ، فأحزنه ذلك وف

في عضده ، وقضى عدة ساعات ملقى على جثة صديقه ييكي وينتخب ؛ واقتلع شعره من فرط الحزن ، وأبى أن يتناول شيئاً من الطعام عدة أيام متوالية ، وحكم بالإعدام على الطبيب الذى ترك الشاب المريض ليشهد الألعاب العامة . ، وأمر أن تكرم ذكرى هفستيون بإقامة محرقة جنازية ضخمة بلغت نفقاتها كما يقولون عشرة آلاف وزنة ( ٦٠.٠٠٠.٠٠٠ ريال أمريكى ) وبعث يسأل مهبط الوحي من أمون هل يجوز أن يتخذ هفستيون إلها يعبد ، وأمر في الوقائع الحربية التي دارت بعدئذ أن تقتل قبيلة على بكرة أبيها قربانا لروح هفستيون . وكانت الفكرة التي تراوده وهى أن أخيل لم يعيش طويلا بعد موت بتركلس تقض مضجعه كأنها حكم عليه بالإعدام .

ولما عاد إلى بابل زاد انغماسه في الشراب شيئاً فشيئاً . وبينما كان يشرب مع ضباطه ذات ليلة إذ عرض عليهم أن يتباروا في شرب الخمر . فتجرع برامكس نحو ثلاثة جالونات وفاز بالجائزة وهى وزنة من الذهب ، ومات بعد ثلاثة أيام . وأقيمت مأدبة أخرى بعد أيام قلائل شرب فيها الإسكندر نخاية تحتوى نحو جالون ونصف من الخمر ، وعاد في الليلة التالية إلى الشراب ، ثم اشتد البرد فجاءة فأصيب بالحمى وآوى إلى فراشه . ولم تفارقه الحمى عشرة أيام كاملة ظل في أثنائها يصدر الأوامر إلى جيشه وأسطوله . ثم مات في اليوم الحادى عشر في السنة الثالثة والثلاثين من عمره ( ٣٢٣ ) ولما سأله قواده لمن يترك ملكه أجابه بقوله : « إلى أعظمكم قوة » (١) .

وقد عجز الإسكندر كما عجز أكثر العظماء عن أن يجد رجلاً جديراً بأن يخلفه على عرشه ، وكان قد مضى نجبه قبل أن يتم عمله . على أن هذا العمل رغم هذا لم يكن جليلاً فحسب بل كان فوق ذلك أبقى على الدهر مما يظنه الناس عادة . فكان الضرورات التاريخية قد اختارت الإسكندر لتغيير

الأوضاع السياسية القائمة في ذلك الوقت ، فقد قضى على عهد دول المدن ، وأنشأ بعد التضحية بقسط غير قليل من جربة هذه المدائن نظاما أوسع رقعة وأعظم استقرارا من أى نظام عرفته أوروبا قبل عهده . وقد ظلت الفكرة التي قامت بذهنه عن الحكم ، الحكم الاستبدادي الذي يستعين بالدين لفرض السلم على أمم مختلفة الأجناس والألوان ، نقول ظلت هذه الفكرة هي المسيطرة على أوروبا حتى العصر الحديث عصر القومية والديمقراطية . وقد حطم الحواجز القائمة بين اليونان و « البرابرة » ومهد السبيل لعالمية العصر الهلنستي ؛ وفتح آسية الدنيا للاستعمار اليوناني ، وأنشأ في بلاد الشرق مستعمرات يونانية وصلت في هذا الاتجاه إلى بكثريا ، وجمع عالم البحر الأبيض المتوسط الشرق في نظام تجارى موحد واسع النطاق شجع التجارة وأطلقها من قيودها ؛ ونقل الآداب والفلسفة والفنون اليونانية إلى آسية ، ومات قبل أن يدرك أنه مهد السبيل لذلك الانتصار الديني العظيم الذي ظفر فيه الشرق بالغرب . ولقد كان ارتداؤه الملابس الشرقية وتحوله إلى الأساليب الشرقية بداية انتقام آسية من أوروبا .

ولقد كان من الخير للإسكندر أن يموت وهو في عنفوان مجده ؛ ولو أنه طال به العمر لتكشف له أنه كان مخدوعا في كثير من الأمور ، ولعله لو عاش لأقضت مضجعه الهزائم والآلام ولأحب السياسة . .. وكان قد بدأ يجهها — أكثر مما يجب الحرب . لكنه أجهده نفسه فوق طاقته ، وأكبر الظن أن ما كان يتطلبه حفظ دولته العظيمة قوية موحدة ، ومراقبة أجزائها المختلفة بأجمعها ، قد بدأ يحدث الاضطراب في عقله المشرق النير ؛ ذلك أن الجلد ليس إلا نصف العبقرية ، أما نصفها الآخر فهو السيطرة على أعنة هذا الجلد وتملك ناصيته ؛ ولكن الإسكندر كان كله جداء ونشاطا ؛ وكان يعوزه — وإن لم يكن من حقا أن نتطلب منه — نضج قيصر الهادئ أو حكمة أغسطس ودهاؤه .

ونحن نعجب به كما نعجب بنابليون لأنه لاقى بمفرده نصف العالم ، ولأنه يشجعنا على أن نؤمن بما في نفوس الأفراد من قوة كامنة لا يكاد الإنسان يؤمن بوجودها فيها . ونحن نشعر بعطف طبيعي عليه رغم إيمانه بالخرافات والأوهام وتصديقه ما لا يصح لمثله أن يصدق ، وذلك لأننا نعرف أن أقل ما يمكن أن يقال فيه أنه كان شابا كريم النفس قوى العاطفة ، كما كان رجلا قديراً باسلاً لا يكاد يدانيه أحد في قدرته وبسالته ، وأنه كان يكافح ليتخلص مما في دمه من تراث من الهمجية يذهب بالعقل الحصيف ، وأنه فيما خاض من المعارك العنيفة وفيما أهرق من الدماء الغزيرة لم يغيب عنه قط حلمه العظيم وهو نشر نور أثينة في عالم أوسع منها رقعة .

## الفصل الرابع

### خاتمة عصر

لما علمت بلاد اليونان بموت الإسكندر اندلع لهيب الثورة على سلطان مقدونية في جميع أنحائها . ونظم أهل طيبة المتفزيون في أثينة قوة من الوطنيين وحاصروا الحامية المقدونية المرابطة في كدميا . وفي أثينة نفسها ، حيث كان الكثيرون يتضرعون إلى الآلهة أن تقضى على الإسكندر ، توج أعضاء الحزب المعادى للمقدونيين رؤوسهم بأكاليل الغار حين أحسوا بأن دعاءهم قد استجيب ، وأنخلوا يقصفون ويمرحون لموت من كانوا قبل موته يتخلدونه إلهاماً يعبد ، وينشدون ، كما يقول فلوطرخس « أناشيد النصر كأنهم قد فازوا عليه بشجاعتهم » (١٢) .

وكان دمستين في هذه اللحظة القصيرة في ذروة مجده ، ذلك أن أموره في خلال حروب الإسكندر لم تكن كما يجب : فقد اتهم بأنه قبل رشوة كبيرة من هرپالوس Harpalus وزج في السجن ، ثم سمح له بالفرار وعاش تسعة أشهر يقاسى آلام النفي في تريزن Troezen . فلما مات الإسكندر استدعى من منفاه وأرسل في مهمة سياسية إلى الهلوبيز ليعقد حلفاً لأثينة يعاونها في حرب الاستقلال والحرية . وزحفت قوة متحدة نحو الشمال والتقت بجيش أثيناثر عند كرانون Crannon ودارت عليها الدائرة . وفرض الجندى الطاعن في السن ، الذي لم يكن كالإسكندر يشعر بشيء من العطف على الثقافة الأثينية ، أفدح الشروط على المدينة المهزومة ، فطلب إليها أن تتحمل جميع نفقات الحرب ، وأن تقبل فيها حامية مقدونية ، وتلغى دستورهما الديمقراطي ومحاكمها ، وتحرم من حق الانتخاب ، وتنقل إلى المستعمرات الخارجية كل المواطنين ( ١٢٠٠٠ من ٢١٠٠٠ ) ( ٢٧-٢٨ ج ٢ - مجلد ٢ )

الذين تقل قيمة مملكاتهم عن ألنى درخمة ، وأن تسلم دمستين ، وهيريدز ،  
واثنين غيرهما من الخطباء المعادين للمقدونيين . فلما سمع دمستين بهذه  
الشروط فر إلى كالوريا Calauria ولبأ إلى حمى أحد الهياكل . ولما أحاط  
به مطارده المقدونيون تجرع ملء قارورة من السم ؛ ومات قبل أن يستطيع  
جر نفسه من البهو المقدس .

وشهدت هذه السنة المشثومة نفسها خاتمة حياة أرسطو . لقد كان منذ  
زمن طويل غير محبب للأثينيين : فقد كان الجمع العلمى ومدرسة إسقراط  
يحقدان عليه لأنه كان يتقدما ويتافسهما ، بينما كان الوطنيون يعدونه زعيما  
للحزب المناصر للمقدونيين . وانتهاز أعداؤه فرصة موت الإسكندر فاتهموا  
أرسطو بالمروق من الدين ، وجيء بفقرات من كتبه دالة على كفره بالآلهة  
تأييداً لهذه التهمة ؛ واتهم أيضاً بأنه كرم الطاغية هرمياس Hermeias بما تكرم  
به الآلهة ، وكان هرمياس هذا عبداً رقيقاً ومن ثم لم يكن فى مقدوره أن  
يصبح إلهاً . وغادر أرسطو المدينة فى هدوء وهو يقول إن نفسه لا تطاوعه  
أن يتبع لأثينة فرصة أخرى ترتكب فيها الإثم فى حق الفلسفة<sup>(١٣)</sup> . ولبأ إلى  
بيت أسرة والدته فى خلقيديا وأوصى ثاوفراسطوس Theophrastus أن يعنى  
بشئون اللوقيون . وحكم عليه الأثينيون بالإعدام ، ولكن الفرصة لم تسنح لهم  
لتنفيذ الحكم ، كما أنهم لم يكونوا فى حاجة لتنفيذه . ذلك أن أرسطو قضى نحب  
بعد بضعة أشهر من مغادرته أثينة ؛ وقد يكون سبب موته مرضاً أصيب به  
فى معدته واشتد عليه بسبب فراره ، وقد يكون سببه كما يقول بعضهم أنه  
تجرع السم . وكان وقت وفاته فى الثالثة والستين من عمره ، وكانت وصيته  
مثلاً أعلى فى الحنان والتقدير لزوجته الثانية ، وأسرته ، وعبيده

وبعد فقد كان موت الديمقراطية اليونانية موتاً عنيفاً وطبيعياً فى وقت  
واحد . وكان أهم أسباب هذا الموت ما أصاب هذا النظام من اضطراب

تغلغل في كيانه ، ولم يكن سيف مقدونية إلا الضربة الأخيرة التي أجهزت عليه وهو يلفظ آخر أنفاسه . لقد تبين أن دولة المدينة لا تستطيع حل مشاكل الحكم : فقد عجزت عن حفظ النظام في الداخل ، وصدد الأعداء في الخارج ، ولم تهتد إلى وسيلة توفق بها بين الاستقلال وبين الاستقرار القومى وقوة السلطان رغم نداء غورغياس ، وإسقاط وأفلاطون لهذه المدن بأن تستعين بشيء من التنظيم الدورى القوى لتكبح به جماح الحرية الأثينية . هذا إلى أن حب دولة المدينة للحرية لم يقف قط في سبيل نزعتها الإمبراطورية . يضاف إلى هذا أن حرب الطبقات قد اشتدت حتى أفلتت زمامها من أيدي الزعماء ، وجعلت الديمقراطية سباقاً إلى الانتهاب عن طريق التشريع . وانحطت الجمعية التي كانت هيئة شريفة في أحسن أيامها فأصبحت هيئة من الزعاج الصخابين تكره كل سلطة فوق سلطتها ، وترفض كل قيد يحد من هذه السلطة ، تقسو على الضعيف وتخضع ذليلة للقوى ، توافق على كل ما تنال من ورائه النفع لنفسها ، وتفرض على الأملاك من الضرائب الفادحة ما من شأنه أن يقضى على الابتكار والنشاط والادخار . إن فايب والإسكندر وأنتياتر لم يكونوا هم الدين قضوا على الحرية اليونانية ، بل إن هذه الحرية هي التي قضت على نفسها بنفسها ، ولقد أبى النظام الذى أقاموه حضارة لولاه لقضى عليها ما فيها من عناصر الفوضى الاستبدادية ، ونشر هذه الحضارة في مصر والشرق .

ومع هذا كله فهل استطاعت الأهلورية أو الملكية المطلقة أن تفعل خيراً مما فعلته تلك الديمقراطية ؟ إن حكومة « الثلاثين » قد ارتكبت في الشهور القلائل التي استولت فيها على أزمة الحكم من الفظائع ضد الأنفس والأموال أكثر مما ارتكبتها الديمقراطية في مائة السنين السابقة لهذا الحكم<sup>(٥)</sup> . وبينما كانت الديمقراطية تخلق الفوضى في أثينة كانت الملكية تخلق الفوضى في مقدونية ، وهل ثمة فوضى أكثر من حروب تربي على عشر جراً إليها النزاع

على العرش ، ومائة من الاغتيالات ، وألف من القيود على الحرية ، وذلك كله من غير أن يصحب هذه الفوضى شيء من المجد الأدبي أو العلمى أو الفنى يخفف من فظاعتها ؟ ولقد كان ضعف الدولة وصغرها فى بلاد اليونان نعمة كبرى على الفرد ، نعمت بها روحه بلا ريب إن لم ينعم بها جسمه ؛ ذلك أن هذه الحرية ، وإن كلفت كثيراً ، قد أمكنت العقل اليونانى من أن يقوم بجلال الأعمال . إن الفردية تقضى فى آخر الأمر على الجماعة . ولكنها قبل أن تقضى عليها تقوى الشخصية ، والكشف العقلى ، والإبداع الفنى ؛ ولسنا ننكر أن الديمقراطية اليونانية أضحت فاسدة عاجزة يجب أن تموت ، ولكن الناس أدركوا بعد موتها ما كانت عليه من الجمال فى أيام مجدها ، وكانت الأجيال القديمة التالية على بكرة أبيها ترنو ببصرها إلى عهود بركليز وأفلاطون وتعدّها أعظم العهود التى شهدتها بلاد اليونان بل أحسن العهود فى التاريخ كله ؛



# قصة الحضارة

ول وائريل ديورانت

حياة اليونان

ترجمة  
محمد بدراف

الجزء الثالث من المجلد الثاني

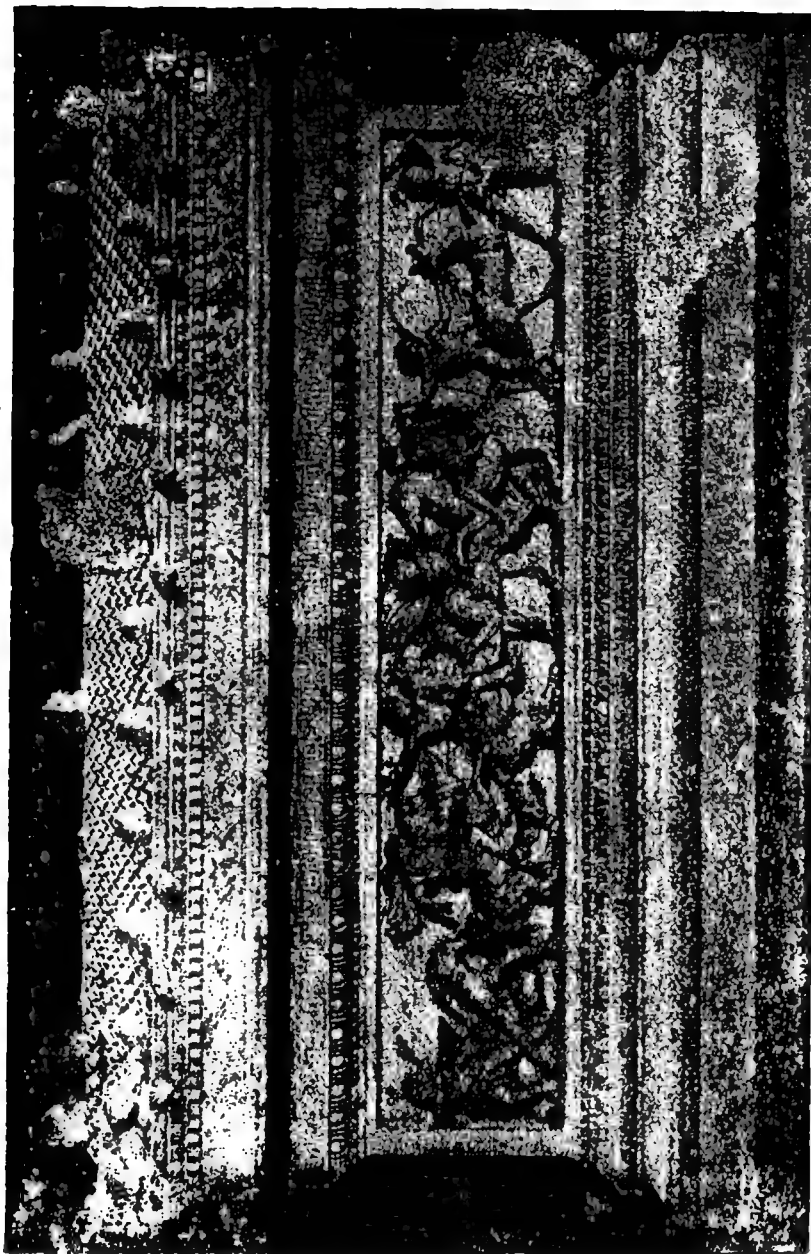


تونس



بيروت





( بڭكل ٤٤ ) تابوت الإسكندر ( متحف امطنبول )



# فهرس

الموضوع	الصفحة
مقدمة الترجمة	ز ... ..

## الكتاب الخامس - انتشار الهلنستية

٣ ثبت مسلسل للحوادث التاريخية في الكتاب الخامس

٧ الباب الثالث والعشرون : بلاد اليونان ومقدونية

الفصل الأول : تنازع السلطان	٧ ... ..
الفصل الثاني : الكفاح من أجل المال	١٦ ... ..
الفصل الثالث : أخلاق الانحلال	٢٢ ... ..
الفصل الرابع : الثورة في اسبارطة	٢٩ ... ..
الفصل الخامس : سيادة رودس	٣٣ ... ..

٣٦ الباب الرابع والعشرون : الهلنية والشرق

الفصل الأول : الإمبراطورية السلوتية	٣٦ ... ..
الفصل الثاني : الحضارة السلوتية	٤١ ... ..
الفصل الثالث : هجوم	٤٨ ... ..
الفصل الرابع : الهلنية واليهود	٥١ ... ..

٦٠ الباب الخامس والعشرون : مصر والغرب

الفصل الأول : سجل الملوك	٦٠ ... ..
الفصل الثاني : الاشتراكية في عهد البطلمة	٦٥ ... ..

الموضوع	الصفحة
الفصل الثالث : الإسكندرية	٧٣
الفصل الرابع : الفتنة	٨٠
الفصل الخامس : شمس الحضارة اليونانية تغرب في صقلية	٨٤
الباب السادس والعشرون : الكتب	٨٦
الفصل الأول : دور الكتب والعلماء	٨٦
الفصل الثاني : كتب اليهود	٩٣
الفصل الثالث : منافذ	٩٨
الفصل الرابع : ثاوفريطس	١٠٢
الفصل الخامس : بوليبيوس	١٠٩
الباب السابع والعشرون : الفن في عهد التشت	١١٥
الفصل الأول : موضوعات أشتات	١١٥
الفصل الثاني : التصوير	١٢٠
الفصل الثالث : النحت	١٢٥
الفصل الرابع : تعليق	١٣٣
الباب الثامن والعشرون : ذروة مجد العلم اليوناني	١٣٦
الفصل الأول : إقليدس وأبولونيوس	١٣٦
الفصل الثاني : أركيديمز	١٤٠
الفصل الثالث : أرسطارخوس ، وهبارخوس وإراتستينز	١٤٩
الفصل الرابع : ثاوفراسطوس ، وهيروفيلوس وإراستراتوس	١٥٥
الباب التاسع والعشرون : استسلام الفلسفة	١٥٩
الفصل الأول : هجوم المشككة	١٥٩
الفصل الثاني : فراز الأبيقورية	١٦٦
الفصل الثالث : التوفيق بين الأبيقورية والرواقية	١٧٦
الفصل الرابع : العودة إلى الدين	١٨٨

الموضوع الصفحة

الباب الثلاثون : مجي رومة ١٩١

١٩١	... .. الفصل الأول : بيرس
١٩٦	... .. الفصل الثاني : رومة المحررة
٢٠٠	... .. الفصل الثالث : رومة الفاتحة
٢٠٥	... .. الخاتمة : ما ورثناه عن اليونان
٢١٣	... .. المراجع عامة
٢٢٢	... .. المراجع مفصلة

## منهرس الأشكال والصور

شكل ٤٤	تابوت الإسكندر	... ..	في أول الكتاب
٤٥	رأس هرمس	... ..	أمام صفحة ١٢
٤٦	دوريفوروس	... ..	» ١٢
٤٧	رأس مليجر	... ..	» ٢٤
٤٨	رأس فتاة	... ..	» ٢٤
٤٩	إيكسيومنوس	... ..	» ٤٠
٥٠	ألمينادة الغضبي أو الراقصة	... ..	» ٥٦
٥١	إحدى بنات ليوني	... ..	» ٥٦
٥٢	أفرديتي سيريني	... ..	» ٧٢
٥٣	دمتر - ليدس	... ..	» ٨٨
٥٤	ملبح زيوس في برهوم	... ..	» ١٠٤
٥٥	نقش من ملبح زيوس في برهوم	... ..	» ١٢٠
٥٦	معركة إسوس	... ..	» ١٣٦
٥٧	اللاوكون	... ..	» ١٤٢
٥٨	الثور الفرنيزي	... ..	» ١٤٨
٥٩	أفرديتي ميلوس	... ..	» ١٥٨
٦٠	فينوس الميديشية	... ..	» ١٥٨
٦١	انتصار سيثريس	... ..	» ١٦٨
٦٢	رأس هلفسي	... ..	» ١٨٤
٦٣	عجوز في السوق	... ..	» ٢٠٠
٦٤	المكافح لتيل الجائزة	... ..	» ٢٠٠



## مقدمة الترجمة

# بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله والصلاة والسلام على سيدنا محمد وعلى جميع أنبيائه ورسله .  
وبعد : فهذا هو الجزء الثالث والأخير من المجلد الثاني من مجلدات قصة  
الحضارة الستة ، وهو يقص تاريخ اليونان ويصف حضارتهم في عهد  
انتشارهم في بلاد الشرق والغرب حتى الفتح الروماني كما يصف أسباب قوتهم  
وضعفهم وما يدين به العالم إلى هذا الشعب العظيم ؟

وقد تداركنا في هذا الجزء بعض ما فاتنا في الجزأين السابقين من الأسماء  
اليونانية التي وردت في الكتب العربية القديمة فكتبناها كما وردت في تلك  
الكتب وإن اختلفت بعض الاختلاف عن نطقها الذي أثبتته المؤلف في الأصل  
الإنجليزي ، فإذا وجد القارئ بعض الاختلاف في كتابة تلك الأسماء في هذا  
الجزء الثالث عنها في الجزأين السابقين فسبب هذا أن المراجع العربية لم تكن  
ميسرة لنا من قبل . وليس هذا الاختلاف بذي بال وهو لا يعدو عدداً قليلاً  
من الألفاظ أمثال القبيادس وأكسانوفون Xonophon, Alcibiades ولربما  
كان تعريبها كما ورد في الجزأين السابقين أقرب إلى نطقها اليوناني من الصيغة  
التي وردت بها في الكتب العربية القديمة ، ولكننا آثرنا أن نثبتها حتى تكون  
الصورتان أمام القارئ ؟

- ح -

ولا يسعنا مرة أخرى إلا أن ننوه بفضل الإدارة الثقافية لجامعة الدول العربية التي اختارت هذا الكتاب وعهدت إلينا ترجمته ، وإلى لجنة التأليف والترجمة والنشر التي تكفلت بطبعه ونشره ، وإلى القراء الذين أقبلوا على أجزائه السابقة إقبالا كان هو الحافز الأكبر لما بذلناه وما نبذله من جهد في ترجمة هذه الموسوعة القيمة .

الترجم

محمد برزانه

مايو سنة ١٩٥٤





الكتاب الخامس  
افتشـار اهلـنـستية  
من ٣٢٢ الى ١٤٦ ق . م .



## ثبت مسلسل للحوادث التاريخية في الكتاب الخامس

ق . م .	
٣٢٩ - ٣٤٨	اسبيوسهوس رئيس المجمع العلمي .
٣١٤ - ٣٣٩	زفراط رئيس المجمع العلمي .
٢٨٥ - ٣٢٣	بطليموس الأول ( سوتر ) يؤسس أسرة البطلمة في مصر .
٣٢٣ -	بلاد اليهود تصبح ولاية سورية .
٢٨٨ - ٣٢٢	ثاوفرستوس رئيس الوثيون .
٣٢١ -	تقسيم إمبراطورية الإسكندر ؛ أولى مسرحيات منتد .
٣٢٠ -	بطليموس الأول يستولى على أورشليم ، الفيلسوفان بيرون الإيليسه وأقراطيس الطيبى .
٣١٩ -	فليمون والمسلة الجديدة .
٣١٨ -	أرسطوفانس فيلسوف تارتم وفنانها الموسيق .
٣٠٧ - ٣١٧	دمتريوس الفاليريوس يتولى السطة في أثينة .
٣١٦ -	كسندر ملك مقدونية .
٣٠١ - ٣١٥	أنجيونس الأول سيكلس ملك مقدونية .
٣١٤ -	أنجيونس الأول يعلن حرية بلاد اليونان ؛ قدوم زينون إلى أثينة .
٢٧٠ - ٣١٤	بويما رئيس المجمع العلمي .
١٩٨ - ٣١٢	بلاد اليونان تخضع للبطلمة .
٢٨٠ - ٣١٢	سلوقس الأول ( نيكاتور ) يؤسس الإمبراطورية السلوقية .
٣١١ -	ملككار يفرز صقلية .
٣١٠ -	أجشاكل طاهية مرقوسة يفرز إفريقية .
٣٠٧ -	قالون مناهضة الفلاسفة .
٢٨٧ - ٣٠٧	دمتريوس پليورستيز ملك مقدونية .
٢٠٦ -	أبيقتور يفتح مدرسته في أثينة .
٣٠٢ - ٣٠٦	الحرب بين كسندر ودمتريوس پليورستيز للسيادة على بلاد اليونان .
٣٠٥ -	تميوس الترودمنيوس المؤرخ .
٣٠١ -	زينون يفتح مدرسته في استوى ، وسلوقس الأول يؤسس ألكاكية .
٣٠٠ -	كسباخوس يهزم أنجيونس الأول عند إبسوس .
٢٧٢ - ٢٩٥	إقليدس الإسكندري الرياضي ؛ أوتيبيروس صاحب المذهب النقل .
	پيرس ملك الملوسيين .

— ٤ —

- ق . م . ق
- ٢٩٠ - مدرسة التحت الروديسية .
- ٢٨٨ - ٢٧٠ استراتون رئيس اللوقيون .
- ٢٨٥ - ٢٤٦ بطليموس الثاني ( فلادلفس ) ؛ متحف الإسكندرية ومكتبتها .
- ٢٨٥ - زفودوتس مدير المكتبة ؛ هروفيلوس الخلقندوني عالم التشريح .
- ٢٨٣ - ٢٣٩ أنتيجونس الثاني ( جناتاس ) ملك مقدونية .
- ٢٨٠ - أرسطوخوس الساموسي الفلكي .، قيام حلف الآغيين ، پيرس يساعد تارتم على رومة .
- ٢٨٠ - ٢٦٢ أنطيوخوس الأول ( سوتر ) السلوق الإمبراطور .
- ٢٨٠ - ٢٧٩ الغاليون يفزون مقدونية وبلاد اليونان .
- ٢٧٩ - پيرس يفز صقلية .
- ٢٧٨ - تيمثال رودس الضخم .
- ٢٧٧ - الغاليون يفزون آسية الصغرى .
- ٢٧٥ - أراطوس الصولى الشاعر .
- ٢٧١ - ثيمن الفيلىوسى الهجاء .
- ٢٧٠ - كلخوس الإسكندري وثاوقريطوس الكوسى الشاعران ؛ بروسس البابلى المؤرخ .
- ٢٧٠ - ٢٦٩ أقراطيس الأثينى رئيس المجمع العلمى .
- ٢٧٩ - ٢١٦ هيزوند الثانى طاقية سرقوسة .
- ٢٦٩ - ٢٤١ أرسطولوس رئيس المجمع العلمى الأوسط .
- ٢٦٦ - ٢٦١ الحرب الكرمنيدية .
- ٢٦١ - أنتيجونس الثانى يستولى على أثينة .
- ٢٦٦ - ٢٤٧ أنتيوخوس الثانى ( ثيوس ) الإمبراطور السلوقى .
- ٢٦٦ - ٢٣٢ أفلايتيوس رئيس الاستوى .
- ٢٦٠ - هرداس الكوسى الشاعر .
- ٢٥٨ - إراسطراطوس الكيوسى العالم فى وظائف الأعضاء .
- ٢٥٧ - ١٨٠ أرسطوفان البيزنطى العالم الغنوى .
- ٢٥١ - أراطوس - السكيونى يحرر مدينته .
- ٢٥٠ - أرساسيس يؤسس مملكة پارثيا ؛ اللاؤكون ؛ مانيثون المؤرخ المصرى ليكفرون الخلقيسى الشاعر .
- ٢٤٧ - أركيديز السراقوسى العالم الطبيعى .
- ٢٤٣ - ٢٢٦ ساقنس الثانى ( كلنيكوس ) .
- ٢٤٦ - ٢٢١ بطليموس الثانى ( إرجينيس الأول ) .



- ق . ٢٠ .  
 - ٢٤٣ . أراطوس يقود الحلف الآخر ضد مقدونية .  
 - ٢٤٢ . أجيس الرابع يحاول الإصلاح في اسبارطة .  
 - ٢٤٠ . أبلونيوس الرومى الشاعر .  
 ٢٢٩ - ٢٢٩ دميترىوس الثانى ملك مقدونية .  
 ٢٣٥ - ١٩٧ . أنطس الأول يؤسس مملكة برجموم .  
 ٢٣٥ - ١٩٥ . أرتستيز مدير مكتبة الإسكندرية .  
 ٢٣٢ - ٢٠٧ . أتريسيوس رئيس الاستوى .  
 - ٢٢٩ . أراطوس يحرر أثينة .  
 ٢٢٩ - ٢٢١ . أنتجونس الثالث ( دوسون ) ملك مقدونية .  
 ٢٢٦ - ٢٢٤ . إصلاحات كليومينيس فى اسبارطة .  
 ٢٢٦ - ٢٢٣ . سلوقس الثالث ( سوتر ) .  
 ٢٢٥ . الزلزال يدمر وودس .  
 ٢٢٣ - ١٨٧ . أنتيوخوس الثالث ( العظيم ) الإمبراطور السلوقى .  
 - ٢٢١ . أنتجونس الثالث يهزم كليومينز الثالث عند بلباسيا .  
 ٢٢١ - ١٧٩ . فليب الخامس ملك مقدونية .  
 ٢٢١ - ٢٠٣ . بطليموس الرابع ( فيلوپاتر ) .  
 ٢٢٠ . أبلونيوس البرجائى العالم الرياضى .  
 - ٢١٧ . بطليموس الرابع يهزم أنتيوخوس الثالث عند رافيا .  
 ٢١٥ . تحالف فليب الخامس وهنوبال .  
 ٢١٤ - ٢٠٥ . الحرب المقدونية الأولى ضد رومة .  
 - ٢١٢ . مارسلس يستولى على سرقروسة ، موت أركميديز .  
 ٢١٠ . صقلية تصبح ولاية رومانية .  
 ٢٠٨ . زينون الطرسوسى الفيلسوف .  
 - ٢٠٧ . ثورة ثابيس فى اسبارطة .  
 ٢٠٥ . مصر حماية رومانية .  
 ٢٠٣ - ١٨١ . بطليموس الخامس ( اپفانيز ) .  
 ٢٠٠ - ١٩٧ . الحرب المقدونية الثانية .  
 - ٢٠٠ . ديجين السلوقى الفيلسوف .  
 ١٩٧ . معركة سهنوسفل .  
 ١٩٧ - ١٦٠ . مجد برجموم تحت حكم يومينز الثانى .  
 - ١٩٦ . فلامنيوس يعلن حرية بلاد اليونان ؛ إنشاء مكتبة برجمينى .  
 ١٩٤ - ٨٠ . أرسطوفان البيزنعلى أمين مكتبة الإسكندرية .  
 ( ٢ - قصة الحضارة ، ج ٣ ، مجلد ٢ )

— ٦ —

- ٢٠٠ .
- ١٩٠ - العجل الفرنيزي .
- ١٨٩ - الرومان هزمون أنتيوخوس الثالث عند مجنيزيا .
- ١٨٨ - قليوبمين يلقى دستور ليقورخ في اسبارطه .
- ١٨٧ - ١٧٥ سلوقس الرابع ( فلوباتر ) .
- ١٨٦ - ١٤٥ بطليموس السادس ( فلوميتور ) .
- ١٨٥ - المديح العظيم في برجوم . أرسطارخوس السمراي أمين مكتبة الإسكندرية
- ١٧٩ - ١٦٨ برسيوس ملك مقدونية .
- ١٧٥ - ١٦٣ أنتيوخوس الرابع ( إيفانيز ) الإمبراطور السلوق .
- ١٧٥ - ١٢٨ مثراتس الأول ملك پارثيا .
- ١٧٤ - أنتيوخوس الرابع يعيد بناء أولمبيوم .
- ١٧٣ - قريادس رئيس الأكاديمية الجديدة .
- ١٧١ - ١٦٨ الحرب المقدونية الثالثة .
- ١٦٨ - إميلويس بولوس يهزم برسيوس عند پدفا . أنتيوخوس الرابع يهبط هيكل أورشليم .
- ١٦٧ - إخراج الآخمين ومنهم پولبيوس المؤرخ .
- ١٦٦ - نهضة المكابيين الأولى ؛ سفر دانيال .
- ١٦٥ - چوداس مكابي يعيد الصلوات في المعبد .
- ١٦٢ - ١٦٣ أنتيوخوس الخامس ( پوباتر ) الإمبراطور السلوق .
- ١٦٢ - ١٥٠ دمتریوس الأول ( سوتر ) الإمبراطور السلوق .
- ١٦١ - چوداس مكابي يعقد معاهدة مع رومة .
- ١٦٠ - هزيمة چوداس مكابي وموته .
- ١٦٠ - ١٣٩ أتلس الثاني ملك برجوم ؛
- ١٥٧ - بلاد اليهود تصبح دولة مستقلة يحكمها رجال الدين .
- ١٥٥ - كرنيدز في رومة .
- ١٥٥ - ١٤٥ الكمنندر بالاس الإمبراطور السلوق .
- ١٥٠ - هباركوس النيقياي وسلوقس السلوق الفلكيان ؛ مسخوس الأزيمري الشاعر .
- ١٤٦ - ميموس يهبط كورنثة ؛ بلاد اليونان ومقدونية تصبغان ولاية تابعة لرومة .

# الباب الثاني والعشرون

## بلاد اليونان ومقدونية

### الفصل الأول

#### تنازع السلطان

يقسم المؤرخون الماضي أحقاباً ، وسنين ، وحوادث ، كما يقسم الفكر العالم جماعات ، وأفراداً أو أشياء ؛ ولكن التاريخ لا يعرف ، كما لا تعرف الطبيعة ، إلا الاستمرار والتغير — والتاريخ لا يقفز قفزات *historia non facit*. لهذا لم تشعر بلاد اليونان الهلنستية بأن موت الإسكندر كان نهاية عصر من العصور ؛ بل نظرت إلى الإسكندر نفسه على أنه بداية العصور « الحديثة » ، وعلى أنه رمز الشباب القوى لا على أنه عامل من عوامل الاضمحلال والفتناء ؛ وكان هذا العالم موقناً بأنه قد بدأ الآن أعظم مراحل النضوج ، وأن زعماءه لم يكونوا يقلون عظمة وفخامة عن الزعماء في أى عصر من العصور الماضية ماعدا الملك الشاب نفسه ، فهو دون غيره نسيج وحده<sup>(١)</sup>. ولقد كان هذا العالم على حق من نواح كثيرة . ذلك أن الحضارة اليونانية لم تمت بموت الحرية اليونانية ، بل لأنها على العكس من ذلك قد افتتحت لنفسها أقطاراً جديدة ، وانتشرت في ثلاث جهات بعد أن حطم تكوين الإمبراطوريات الواسعة ما كان يعترض سبل الاتصال والاستعمار والتجارة من حواجز سياسية . وكان اليونان لا يزالون شعباً مغامراً يقظاً ، فهاجروا بمئات الآلاف إلى آسية ، ومصر ، وإپيروس ، ومقدونية ، وبذلك لم تزدهر أيونيا مرة أخرى وحسب ، بل إن الدم الهليني

واللغة اليونانية والثقافة اليونانية قد شقت طريقها إلى داخل آسية الصغرى ،  
وفينيقية وفلسطين ؛ واخترقت سوريا ، وبابل ؛ وتخطت نهري الفرات  
ودجلة ، بل وصلت إلى بكتريا والهند نفسها . ولم تكن الروح اليونانية في  
في وقت من الأوقات أشد مما كانت في ذلك الوقت حاسة وشجاعة ؛ ولم  
تحرز الآداب والفنون اليونانية نصراً مؤزراً أوسع من النصر الذي أحرزته  
في تلك الأيام .

ولعل هذا هو السبب الذي جعل المؤرخين يحتتمون تاريخ بلاد اليونان  
بالإسكندر ؛ ذلك أن العالم اليوناني بعد موته قد بلغ من الاتساع والتعقد حداً  
لاستطيع الإنسان معه أن ينظر إليه على أنه وحدة ، أو يقص تاريخه قصة  
متصلة . ذلك أنه لم تقم فيه ~~للموت~~ دول ملكية كبرى فحسب — مقدونية ،  
وسلوقية ومصر — ؛ بل نشأ فيه أيضاً مائة من دول المدن اليونانية  
تتمتع بدرجات مختلفة من الاستقلال ؛ وقامت أحلاف واتحادات متشابكة ؛  
وأنشئت دول نصف يونانية في أيرسوس ، وبلاد اليهود ، وبرجموم ،  
وبزنطية ، وبينينيا ، وكبدوكيا ، وغلشيا ، وبكتريا . وقامت في الغرب  
إيطاليا وصقلية اليونانيتان تتنازعهما قرطاجة العجوز ورومة الفتية . وكانت  
دولة الإسكندر المزعومة القواعد لاتربطها إلا روابط ضعيفة من اللغة وسبل  
الاتصال ، والعادات والدين ، لا تقوى معها على البقاء طويلاً . يضاف إلى  
هذا أنه لم يترك وراءه رجلاً قوياً واحداً بل ترك رجالاً كثيرين ، لم يكن  
منهم من يقنع بأقل من السيادة التامة . وغفلت الدولة الجديدة لسعتها واختلاف  
أصقاعها عن فكرة الديمقراطية ، فقد كان الاستقلال ، كما يفهمه اليونان ،  
يفترض وجود دولة مدينة يستطيع مواطنوها أن يجتمعوا في أوقات معينة  
في مكان واحد . يضاف إلى هذا أن فلاسفة أثينة الديمقراطية قد عابوا على  
هذه الديمقراطية نفسها أنها مستقر الجهالة والتحاسد والفوضى . وكان خلفاء  
الإسكندر جماعة من الزعماء المقدونيين تعودوا من زمن بعيد أن يقيموا حكمهم  
بالسيف ؛ ولم يكن للديمقراطية نصيب من تفكيرهم إلا في أوقات متفرقة

يستشيرون فيها أعوانهم . وبعد عدة مناوشات حربية صغيرة تخلصوا فيها من صغار منازعيهم ، قسموا الدولة خمسة أقسام ( ٣٢١ ) ، فاختص أنتياتر بمقدونية وبلاد اليونان ؛ وليسماخوس بتراقية ، وأنتجونس بأسية الصغرى ، وسلوقس ببابل ، وبطليموس بمصر . ولم يروا ضرورة لدعوة مجمع عام من الدول اليونانية يؤيد هذا التقسيم . وظلت الملكية من تلك الساعة إلى قيام الثورة الفرنسية . - إذا استثنينا فترات متقطعة في تاريخ بلاد اليونان نفسها وتاريخ جمهورية رومة الأرستقراطية - هي المسيطرة على أوروبا بأكملها .

إن المبدأ الأساسى الذى تقوم عليه الديمقراطية هو الحرية التى تدعو إلى القوضى ، كما أن المبدأ الأساسى فى الملكية هو السلطان الذى يذهب إلى الاستبداد والثورة والحرب . ولقد كانت الحروب الخارجية والأهلية من عهد فليب إلى عهد برسيوس ، ومن قيرونية إلى بدنا ( ٣٣٨ - ١٦٨ ) ، تكملها الحروب الخارجية والداخلية فى الممالك لأن منافع الحكم تغوى مائة من القواد على أن يتنازعا العروش . ولم يكن العنف أقل انتشاراً فى بلاد اليونان الهلنستية منه فى رومة فى عهد النهضة . كذلك لم يكن زعماء العصابات اللذين يستأجرون بالمال لتأييد هذا الفريق أو ذاك أقل عدداً أو أقل شهرة فى الأولى منهم فى الثانية . ولما مات أنتياتر ثارت أثينة مرة أخرى ، وقتلت فوشيون . الشينخ الطاعن فى السن بعد أن حكمها باسم أنتياتر حكماً كان أعدل . ما يستطيع أن يهبها من أحكام ، وأعاد كسندر بن أنتياتر المدينة إلى محكم مقدونية ( ٣١٨ ) ، ووسع حق الانتخاب حتى شمل من كان يملك ألف درخمة ، وأصاب منه فى الحكم دمتریوس الفلروى Demetrius of Phalerum الفيلسوف ، والعالم ، والفنان الهاوى الذى نعمت المدينة فى عهده بعشر سنين من الرخاء والسلام ، وفى هذه الأثناء كان أنتجونس الأول « الجبار الأعور » يحلم بضم دولة الإسكندر كلها تحت عينه الواحدة ، ولكن حلفاء من أقسام هذه الدولة هزمه هند لإسوس ( ٣٠١ ) ، وانزع منه سلوكس آسية الصغرى ، وحرر

ابنه دمتریوس بوليكريتير ( « آخذ المدن » ) بلاد اليونان من نير مقدونية ، واستتمعت أثينة تحت حكمه باثني عشر عاما أخرى من الحكم الديمقراطي ؛ وأقام في البرثون ضيفا على المدينة ، وجاء بالسراري لعشن معه فيه<sup>(٢)</sup> ، ودفع بعض الشبان المستيئين إلى أعمال العنف بمغامراته النسائية(\*) ، وانتصر في معركة بحرية انتصارا باهرا على بطليموس الأول قرب قبرص ( ٣٠٨ ) ، وحاصر رودس ستة أعوام استخدم فيها آلات جديدة من آلات الحصار ، ولكنه ارتد عنها خائبا . وجعل نفسه ملكا على مقدونية ( ٢٩٤ ) ، وقضى على حرية أثينة بحامية وضعها فيها ، وتورط في حرب بعد حرب ، حتى هزمه سلوكس وقبض عليه ؛ ومات من كثرة الشراب .

وبعد أربع سنين من ذلك الوقت ( ٢٧٩ ) ، انتهزت جموع من الكلت أو « الغالين » بزعامه برنوس Brennus فرصة ما حدث من الاضطراب بسبب النزاع القائم على السلطة في شرق البحر الأبيض المتوسط(\*\*) ، فانقضت على بلاد اليونان مخترة تراقية ومقدونية . ويقول بوسنياس إن برتوس « أشار إلى ضعف بلاد اليونان ، وإلى ما في مدنها من ثروة طائلة ، وما في هياكلها من نلور ضخمة ، وإلى ما في البلاد من مقادير هائلة من الفضة والذهب<sup>(٣)</sup> » . وشبت في نفس هذا الوقت نار الثورة في مقدونية بزعامه أبلودوروس Apollodorus ؛ وانضم قسم من الجيش إلى الثوار ، وأيدوا الفقراء الحياع في ثأرهم اللوري المتكرر من الأغنياء وانتهاب ثروتهم . وما من شك في أن الغالين قد وجلوا لهم بإرشاد أحد اليونان طريقا سريا حول ترموپيلي ، فعاثوا في الأرض فسادا ، يقتلون وينهبون بلا حرج ولا تمييز ، ثم تقدموا بمجموعهم نحو هيكمل دلفي

---

(\*) وبحث دمتریوس عن دمكلين Damocles في كل مكان ، ولما أوشك أن يقبض عليه قتل نفسه بأن قفز في قدر بها ماء يغلي<sup>(٣)</sup> . وليس لنا أن نحكم على الأثينيين حكما خاطئا مستندين إلى هذا المثل اللذ من أمثلة الفضيلة .

(\*\*) وهو غير برنوس الذي غزا إيطاليا في عام ٣٩٠ ق . م .

الغنى . فلما صدتهم عنه قوة يونانية وعاصفة هوجاء أرسلها أهلها كما يعتقد اليونان للدفاع عن مزاره ، تفهقر برتوس وقتل نفسه فرارا من العار . وعبرت فلول الغاليين الذين نجوا من القتل إلى آسية الصغرى ، ويقول فيهم يوسنياس إنهم « ذبحوا جميع الذكور ، والعجائز ، كما ذبحوا الأطفال على صدور أمهاتهم ، وشربوا دماءهم وأكلوا لحوم السمان منهم ، فلما رأت ذلك النساء الشريفات والعذارى المخدرات انتحرن فرارا من العار . . . . وتعرض من بقين على قيد الحياة لأصناف من الامتهان لا حصر لها . . . . فهن من ألقين بأنفسهن على شفار سيوف الغاليين ، يطلبن لأنفسهن الموت ، ومنهن من قبعين فجهن من الجوع وعدم النوم ، وكان هؤلاء البرابرة الغلاظ الأكباد يفتصبونهن واحدة في إثر واحدة ويشبعون فيهن شهواتهم سواء كن أحياء أو أمواتا(\*)»(٥) .

وبعد أن عاث الغزاة فسادا في البلاد أعواما طويلا ، أقتنهم يونانيو آسية بما نفحهم من المال بأن ينسحبوا إلى شمالى فريجيا ( وعرفت مستعمراتهم فيها باسم غالاشيا ) ، وإلى تراقية وبلاد البلقان . وظل الغاليون جيلين كاملين يرهبون سلوقس الأول والمدن اليونانية القائمة على سواحل آسية وشواطئ البحر الأسود . وكانت بيزنطية وحدها تؤدي لهم جزية سنوية تقدر بما يوازي ٢٤٠,٠٠ ريال أمريكي(\*\*)(٦) . وكما أن أباطرة رومة وقوادها قد شغلوا في القرن الثالث بعد الميلاد بصدد غارات البرابرة على الدولة الرومانية ، كذلك

---

(\*) ليس لدينا رواية من الغاليين أنفسهم عن هذه الحوادث ، كما أننا ليس لدينا أية رواية من « البرابرة » عن غزو اليونان لآسية ، أو إيطاليا ، أو صقلية .

(\*\*) ستقدر الوزنة في الصفحات التالية من هذا الكتاب بما يعادل ٣٠٠٠ ريال أمريكي على أساس قيمة الريال في الولايات المتحدة الأمريكية عام ١٩٣٩ ، وذلك لكي ندخل في حسابنا ما حدث في العصر الهلنستي من ارتفاع في الأسعار .

سخر ملوك بروجوم ، وسلوقيا ، ومقدونية ، هم وقوادها مواردهم وقواهم في القرن الثالث قبل الميلاد لصدم موجات الكلت الغزاة المتكررة عن البلاد اليونانية . ذلك أن الحضارة القديمة كانت طوال تاريخها تعيش على شاطئ بحر من الهمجية طالما هددتها بإغراقها واجتياحها ؛ وقد استطاعت بسالة المواطنين أن تصد أمواج هذا البحر الطامى في يوم من الأيام بعد أن أعدت لهذا الغرض إعداداً دائماً طويل الأمد ؛ ولكن البسالة كانت تختصر في بلاد اليونان في وقت أن كان الدهر يضيئ عليها صبغتها القديمة ويخلع عليها اسمها اللذين عرفت بهما في مستقبل أيامها .

وطرد أنتجونس الثاني ابن دمتريوس بوليكراتيس والمعروف باسم « جوناتاس » لأسباب لا تعرفها الآن ، طرد الغاليين من مقدونية ، وقلم أظفار فتنة أبلودورس ، وحكم مقدونية حكماً حازماً معتدلاً دام ثمانية وثلاثين عاماً ( ٢٧٧ - ٢٣٩ ) . وكان سمحاً جواداً يناصر الآداب والعلوم والفلسفة ، واستدعى شعراء مثل أراطوس السلياني إلى بلاطه ، ووثق مع زينون الرواقى الصداقة التي دامت طوال حياته ، وكان أول تلك السلسلة غير المتصلة الحلقات من الفلاسفة الملوك التي انتهت بماركس أورليوس . ومع هذا ففي أثناء حكمه بدلت أثينة آخر جهودها لاستعادة حريتها . ذلك أن الحزب الوطني الأثيني الذي كان يترجمه في ذلك الوقت أقرميدس Chremonides أحد تلاميذ زينون الشبان استولى على أزمة الحكم في عام ٢٦٧ . واستطاع بمعونته مصر أن يطرد الجنود المقدونيين من المدينة ، ويعلن استقلال أثينة وحريتها . وجاءه أنتجونس على مهل ، واسترد المدينة ( ٢٦٢ ) ، ولكنه عامله معاملة من يحترم الفلسفة والشيخوخة ؛ فوضع حاميات في بيرية وسلاميوس وعند سنيوم ، وحذر أثينة من الاشتراك في أحلاف والاشتباك في حروب ، وفيما عدا هذا ترك للمدينة حريتها كاملة .

وكانت المدن اليونانية الأخرى وقتئذ تحل بأساليب أخرى مشكلة التوفيق بين الحرية والنظام ، فشرعت إيتوليا الصغيرة حوالي عام ٢٧٩ ، وكان يسكنها





( شکل ۴۶ ) دیریوروس من صنع پرکلیس کا اعادہ  
آپولونیوس ( متحف ناپل )



( شکل ۴۵ ) راس هرمن من صنع پرکلیس ( متحف اولمپا )



كما يسكن مقدونية أقوام جبليون نصف همج لم يخضعوا في حياتهم لغريب ، شرعت هذه المدينة الصغيرة تنظم مدن اليونان الشمالية - وخاصة مدن الحلف الدلفي الاثنى عشرى - وتضمها في الحلف الإيتولى ، وضم الحلف الآخى المؤلف من مدائن پترى Patrae ، وديمى Dyme ، وپلىنى ، إلى عضويته حوالى ذلك الوقت كثيراً من مدن الهلپونيز . وظلت الهيئات البلدية التى يتألف منها كلا الحلفين تشرف على جميع فروع الحكومة المحلية ، ولكنها أسلمت قواها المسلحة وعلاقاتها الخارجية إلى مجلس الاتحاد وإلى استراتيجوس ينتخبه من يستطيع من المواطنين أن يحضر الجلسات السنوية التى تعقدها الجمعية فى إيجيوم من أعمال آخية أو فى ثرموس من أعمال إيتوليا . وكانت مهمة كل حلف أن يحافظ على السلم ، ويوحد المقاييس والموازين والسكة فى الأصمقاع التى يشملها . وتلك خطوة فى سبيل التعاون تجعل القرن الثالث أرقى من عصر پركايز من بعض الوجوه .

وحول أراتوس السكيونى عصابة الدول السكيونية إلى قوة من الطراز الأول . وامتطاع هذا التمسكليز الحديد وهو فى سن العشرين أن يحرر سكيون من طاغيتهما بأن باغته بالمهجوم ليلاً هو وحفنة من الرجال ، واستطاع بفصاحته وبراعته فى المفاوضات أن يقنع جميع مدن الهلپونيز ماعدا اسبارطة واليس بأن تنضم إلى العصبة التى ظلت تنتخبه رئيساً لها مدى عشر سنين ( ٢٤٥ . ٢٣٥ ) . ودخل مدينة كورنثة سرا ومعه بضع مئات من رجاله وتسلىق قمة أكروركورنثس المنبعة ، وبدد شمل الجيوش المقدونية ، وأعاد إلى المدينة حريتها . ثم انتقل إلى ثغرپرية ورشا الحامية المقدونية المقيمة بها بالمال فاستسلمت له وأعلن تحرير أثينة ، وظلت تلك المدينة من ذلك الوقت إلى الفتح الرومانى تستمتع باستقلال فذ فى نوعه - فقد كانت لا حول لها ولا طول

من الناحية العسكرية ولكن الدول الهلنستية تركتها وشأها لم تمسها بسوء لأن جامعاتها العلمية جعلتها العاصمة الذهنية للعالم اليونانى . ووجهت أئينة عنايتها للفلسفة ، واختفت من ذلك الحين من التاريخ السياسى .

وكانت عصبتا الدول اليونانية وقتئذ فى عنفوان قوتها ، ثم أخذتا تضعفان نفسيهما بمحاربة كل منهما للأخرى فى الخارج ، وبحروب الطبقات فى الداخل . وفى عام ٢٢٠ اشتبكت العصابة الإيتولية ومعها إسبارطة وإليس فى الحرب « الاجتماعية » العوان ضد العصابة الآخية ومقدونية . وكان أراطوس المدافع عن الحرية يدافع أيضاً عن حق الملكية ؛ ولذلك كانت العصابة تؤيد حزب الملاك فى كافة المدن . وشكا فقراء المواطنين من أنهم لا يستطيعون حضور الجمعيات النائية لعصابة الدول وأنهم كانوا فى واقع الأمر محرومين من الحقوق السياسية ؛ وكانوا يرتابون فى فائدة حرية لا معنى لها إلا أن تتيح الفرصة كاملة للأقوياء والمهرة دون غيرهم لكى يستغلوا الضعفاء والسذج ؛ فأخذوا يؤيدون تأييداً متزايداً المهرجين من زعماء الشعب الذين كانوا ينادون بإعادة توزيع الأراضى الزراعية ؛ وشرع الفقراء يفضلون حكم المقدونيين على حكومتهم الوطنية كما كان يفعل الأغنياء قبل مائة عام من ذلك الوقت .

يند أن الذى قضى على مقدونية آخر الأمر هو أمانة أنتجونس الثالث . وذلك أنه كان قد استولى على زمام السلطة بوصفه وصياً على فليب ابن زوجته ، ووعد بأن يتخلى على الملك حين يبلغ فليب سن الرشد . وأطلق عليه الساخرون فى ذلك الوقت اسم « الدوسون Doson أى الواعد » ، لأنهم على ما يبدو كانوا موقنين بأنه لن يوفى بوعده . ولكنه أنجز هذا الوعد فعلاً ، وبدأ فليب الخامس فى عام ٢٢١ ، وهو فى السابعة عشرة من عمره ، حكماً طويلاً مليئاً بالدسائس والحروب . وكان فليب شجاعاً قديراً ، ولكنه كان مخائلاً ميت الضمير ، لم

يتورع عن أن يغرر بزوجة ابن أراطوس ، ويسم أراطوس نفسه ، ويقتل ابنه هو لأنه ظنسه يأتمر به ، وأقام ولائم من الخمر المسموم للذين وقفوا في وجه خططه<sup>(٧)</sup> . وقد وسع رقعة مقدونية وزاد ثروتها ، وتركها وهي أكثر سكانا وأعظم رخاء مما كانت عليه منذ مائة وخمسين عاماً . ولكنه في عام ٢١٥ أوجس خيفة من قوة رومة النامية ، فارتكب الغلظة التاريخية الموبقة بأن تحالف مع هنيبال وقرطاجة ، فما كان من رومة إلا أن أعلنت الحرب على مقدونية بعد عام واحد من ذلك الوقت وبدأت تستولى على بلاد اليونان .

## الفصل الثاني

### الكفاف من أجل المال

ويقول أثنيوس ، وهو ثرائ خليف بأن يعتمد عليه بالقدر الذى يصح أن يعتمد به على أمثاله الثرائين ، إن دمتريوس الفالرومى أحصى سكان أثينة حوالى عام ٣١٠ ق . م فوجد فيها ٢١,٠٠٠ من المواطنين ، و ١٠,٠٠٠ من الغرباء المستوطنين ، و ٤٠٠,٠٠٠ من الأرقاء (٨) : فأما العدد الأخير فلا يمكن تصديقه ، ولكننا لانعرف شيئاً ينقضه ، وأكبر الظن أن عدد الأرقاء الذين كانوا يعملون فى المزارع قد ازداد لأن الضياع كانت آخذة فى الاتساع ، ولأن استغلالها بجهود العبيد تحت إشراف العبيد الذين يعملون فى خدمة المالك البعيد عنها ، كان آخذاً فى الازدياد (٩) . وبفضل هذا النظام انتشر نظام الزراعة الذى يعتمد على العلم أكثر من ذى قبل ، ودليلنا على ذلك أن فارو Varro كان يعرف أسماء خمسين كتاباً فى فن الزراعة . ولكن عوامل التعرية وتقطيع الغابات أدت إلى اكتساح التربة فى مساحات واسعة من الأرض الخصبه . وحتى فى القرن الرابع ذكر أفلاطون أن الأمطار وفيضانات الأنهار قد جرفت على مر الزمن كثيراً من تربة أتكنا الخصبه ، ويشبه ما بقى من التلال بالهيكل العظمى الذى انتزع منه اللحم (١٠) . وما وفى القرن الثالث حتى كانت مساحات واسعة فى أتكنا قد تعرت من تربتها الخصبه إلى درجة اضطرت أصحاب كثير من الضياع القديمة إلى هجرها ، وأخذت غابات بلاد اليونان تخفض شيئاً فشيئاً ، حتى اضطروا أهلون إلى استيراد الخشب كما اضطروا إلى استيراد الطعام من خارج البلاد (١١) . كذلك أجذبت مناجم لوريوم ، وكادت هى الأخرى أن تهجر ، وكان

استيراد الفضة من أسبانيا أرخص من استخراجها من مناجم البلاد ، وأصبحت مناجم الذهب في تراقية تغني خزائن مقدونية وتجمل عملاتها بعد أن كانت تصب ثروتها في أثينة :

وبينا كانت موارد الرجولة والمواطنة المستقلة ينضب معينها في القرى ، كانت الصناعة وحرب الطبقات تفعلان فعلهما في المدن ، فكانت المصانع الصغيرة في أثينة وفي جميع المدائن الكبرى في العالم الهلنستي يتزايد عددها وعدد العبيد الذين يعملون فيها ؛ وكان تجار الرقيق يصحبون الجيوش ، ويتاعون من لايفتدون من الأسرى ، ويبيعونهم بسعر ثلاث مينات أو أربع (مائة وخمسين ريالاً أو مائتي ريال) في أسواق الرقيق الكبرى في ديلوس وروودس . وكان عدد من الناس يشعرون بما في هذا النظام القديم ، نظام الاسترقاق ، من مجافاة للمبادئ الإنسانية ؛ وكان من ثمار الفلسفة أن سرت في قلوب الناس عاطفة إنسانية نبيلة ؛ يضاف إلى هذا أن الروح العالمية التي سادت ذلك العصر لم تكن تميز بين الأجناس البشرية ، وأن العمال المأجورين الذين يخرجون من الأعمال حين لا تأتي بأرباح ليعيشوا من معونة الدولة ، كانوا في كثير من الظروف أقل كلفة من العبيد الذين لا بد من إطعامهم على الدوام<sup>(١٢)</sup>. وكان من أثر هذه العوامل كلها أن أخذ عدد العبيد المحررين يزداد في ذلك الوقت زيادة ملحوظة .

وكسدت التجارة في المدن القديمة ولكنها راجت في المدن الحديثة ، فازدهرت الثغور اليونانية في آسية ومصر على حساب ثغر بيرية ، وحتى في أرض اليونان القارية كانت خلقيس وكورنثة هما اللتين استفادتتا من تيار التجارة الهلنستية الزاخر ؛ فقد كان التجار لا ينقطعون عن التردد غادين رانحين على هذين البلدين ذوى المركز الهام والاستعداد التجارى العظيم ، كما لم يكونوا ينقطعون عن التردد على أنطاكية ، وسلوقيا ، وروودس ، والإسكندرية ، وسرقوسة ؛ وكانوا ينشرون مع تجارتهم نزعهم العالمية والمتشككة . وتضاعف عدد رجال المصارف ، ولم يكونوا يقرضون المال

للتجار والملاك فحسب ، بل كانوا يقرضونه أيضاً للمدب والحكومات (١٣) ، وكان لبعض المدن مثل ديلوس وبيزنطية مصارف عامة أو وطنية تودع فيها الحكومات أموالها ويديرها موظفون معينون من قبل الدولة (١٤) . وفي عام ٣٢٤ أنشأ أنتمنيس الرومى أول نظام معروف للتأمين ، وذلك بأن ضمن للملاك نظير ثمانية في المائة من إيرادهم ما عسى أن يصيبهم من الخسارة إذا فر منهم عبيدهم (١٥) . وكانت نتيجة انطلاق الأموال المكسبة في خزائن بلاد الفرس ، وسرعة تداول رؤوس الأموال ، أن نقص سعر الفائدة إلى عشرة في المائة في القرن الثالث ، وإلى سبعة في المائة في القرن الثاني . كذلك انتشرت المضاربات انتشاراً كبيراً ، ولكنها كانت على غير نظام ؛ فمن المضاربين من كانوا يعملون لرفع الأسعار بتحديد الإنتاج ، وقد وجد في البلاد من كانوا يدعون إلى تحديد مقدار الحاصلات الزراعية لكي يحتفظ الزراع بقدرتهم على الشراء (١٦) . وكانت أثمان السلع مرتفعة في العادة لأن الإسكندر هو الآخر قد صب في أيدي الناس الأموال المكسبة في خزائن الملوك الأكينيين ؛ لكن هذا السبب عينه كان من الأسباب التي سببت سبل التجارة ، ونشطت الإنتاج فعادت الأثمان إلى مستواها العادى . وازدادت ثروة الأغنياء إلى حد لم يعرف له مثيل في تاريخ اليونان ، فاستحالت البيوت قصوراً ، وأضحت الرياض والعربات أفخم من ذى قبل ، وكثر العبيد ، وصارت وجبات الطعام قصفا ولها خليعاً ، وأضحت النساء معرض لثراء أزواجهن (١٧) .

ولم تستطع الأجور لانخفاضها مجازاة أثمان السلع الآخذة في الارتفاع ، فإذا انخفضت هذه الأسعار انخفضت معها الأجور على الفور ؛ ولم تكن تكفى إلا لإطعام شخص بمفرده ، وكانت سبباً في انتشار العزوبة والمسكنة ، وإفقار البلاد من أهلها ؛ وأخذ الفرق بين أجر العمل الحر ونفقات الرقيق ينقص - تدريجاً . ولم يكن العمل ميسراً للعمال على الدوام ، وترك آلاف من الرجال مواطنهم في المدن اليونانية التي في أرض القارة ليعملوا جنوداً



مرتزقين في خارج البلاد ، أوليخفوا فقرهم في عزلتهم الريفية (١٨) . وأعانت حكومة أثينة المعدمين من أهلها بهبات من الحبوب ، وأخذ الأغنياء يسلونهم بما يقدمون لهم من التذاكر التي تبيح لهم حضور الحفلات والألعاب . فقد كانوا يقترون في الأجور ، ولكنهم كانوا أغنياء في الصدقات ، وكثيراً ما كانوا يقرضون المال لمدنهم من غير فائدة ، أو ينقلونها من الإفلاس بالهبات الضخمة ، أو ينشئون المباني العامة على نفقتهم الخاصة ، أو يهبون المال للهياكل والجامعات ، أو يجودون بالكثير منها لإقامة التماثيل ، أو لإجازة الشعراء الذين يلديعون في الناس ملاحهم أو يشيدون بعطايهم . ونظم الفقراء أنفسهم في اتحادات ليتبادلوا المعونة فيما بينهم ، ولكنهم كانوا أضعف من أن يحدوا من سلطان الأغنياء أو مهارتهم ، ومن جمود الفلاحين واستعداد الحكومات والأحلاف المتنافسة لتبادل المعونة المسلحة للقضاء على الثورات (١٩) . وقد أدت حرية الكفايات غير المتكافئة في جمع الثروة أو الهلاك جوعاً إلى ما أدت إليه من قبل في أيام صولون ، ألا وهو تركيز الثروة في أيدي عدد قليل جداً من الأفراد . وكان الفقراء سريعي الاستجابة إلى الدعايات الاشتراكية ، فأخذ ممثلوهم يطالبون بإلغاء الديون ، وإعادة توزيع الأراضي الزراعية على الأهلين ، ومصادرة الثروات الكبرى ، وكان أكثرهم جرأة يطالبون من حين إلى حين بتحرير العبيد (٢٠) .

وكان ضعف العقيدة الدينية سبباً في نشأة الدعوة إلى إقامة مدائن فاضلة تخيالية تعوض على الناس هذا الضعف : فوصف زينون الرواق في جمهوريته التي نشرها عام ٣٠٠ ق . م على ما يظن نظاماً شيوعياً مثالياً ، وأهم بمبولوس أحد أتباعه ( ٢٥٠ في الغالب ) . الثوار اليونان برواية له وصف فيها جزيرة مباركة في المحيط الهندي . ( قد تكون جزيرة سرنديب ) قال إن الناس كلهم فيها أكفاء ، لا في الحقوق فحسب ، بل في مقدرتهم وذكائهم ، وإنهم كلهم يعملون على قدم المساواة ، ويقتسمون ثمار عملهم بالتساوي ، ويشتركون

كلهم إذا جاء دورهم في تصريف شئون الحكومة ، وإن هذه الجزيرة لم يكن فيها غنى ولا فقر ، ولا حرب بين الطبقات ، وإن الطبيعة تنتج فيها الفاكهة موفورة بلا حاجة إلى جهد ، وإن الناس يعيشون فيها متآخين متحابين (٢٠) .

وأمت بعض الحكومات عددا من الصناعات : فاستولت حكومة برييني على مصانع الملح ، وأمت ميليطس مصانع النسيج ، ورودس ونيدس مصانع الفخار ، ولكن الحكومات لم تكن تؤدي للعمال أجورا أعلى مما يؤديه أصحاب الأعمال الشحيحون ، وكانوا يمتصون من كدح عبيدهم كل ما يستطيعون امتصاصه من المكاسب . واتسعت الهوة بين الأغنياء والفقراء (٢١) ، وأضحت حرب الطبقات أشد مرارة مما كانت قبل ، فأخذت كل مدينة قديمة كانت أو حديثة تردد أصداء كراهية الطبقات بعضها لبعض ، وكانت هذه الكراهية تتمثل في الفتن ، والمذابح ، وأعمال القمع ، والنفي ، والقضاء على الأنفس والثرات . فإذا ما انتصر فيها حزب طرد الحزب الآخر وصادر أملاكه ؛ فإذا عاد إلى المنفيين سلطانهم ثأروا لأنفسهم مثل هذا الثأر وقتلوا أعداءهم ، ألا فليتصور القارئ أى استقرار يمكن أن يتاح لنظام اقتصادى يتعرض لأمثال هذه الاضطرابات والهزات العنيفة . وقد وصل ما حل من الخراب ببعض المدن اليونانية القديمة من جراء النزاع بين الطبقات إلى درجة أن هجرتها الصناعات وفر منها الناس ، وأن نمت الأعشاب فى شوارعها وأقبلت عليها الماشية ترعاها (٢٢) . وكتب پوليبوس حوالى عام ١٥٠ ق . م يصف بعض مظاهر هذه الحرب كما يراها رجل محافظ ثرى :

« ولما أن هيئوا (أى الزعماء المتطرفون) نفوس العامة إلى الجشع والرشوة ، قضى على ما فى الديمقراطية من فضيلة ، واستحالت حكم العنف والاستبداد . ذلك أنه إذا اعتادت الغوغاء أن تطعم على حساب غيرها ، وأن تُبعث فيها الآمال بأن تعيش من مال جيرانها ، ثم وجدت زعيما أوتى قدرا كافيا من

الطموح والجحأة . . إذا حدث هذا نشأ عنه حكم العنف . وحينئذ تقوم الجماعات الصاخبة ، والمذابح ، والنفي ، وإعادة توزيع الأرض (٢٣) ، وكانت الحروب ونزاع الطبقات هي التي أضعفت بلاد اليونان الأصلية حتى جعلتها غنيمة سهلة لرومة . ذلك أن قسوة المنتصرين وغلظة قلوبهم المتناهية ، وتدمير الغلات ، والكروم ، والبساتين ، وتخريب الضياع ، وبيع الأسرى في سوق العبيد قد قضى على إقليم في إثر إقليم ، وترك البلاد أشبه بقشرة فارغة أمام العدو الأخير . وهل تقوى أرض أفقرها التنازع والتباغض ، واكتسحت تربتها عوامل التعرية ، وقطعت غاباتها ، ولم يكن يزرع أرضها إلا المستأجرون الفقراء أو الأرقاء الكليلون ، هل تقوى أرض هذا شأنها على منافسة السهول الفيضية التي تشقها أنهار العاصي ، والفرات ، ودجلة ، والنيل . أضيف إلى هذه أن المدن الشمالية لم تعد كما كانت من قبل قائمة على الطرق التجارية الكبرى ، وأنها قد فقدت أساطيلها الحربية ، ولم يكن في مقدورها أن تشرف على موارد الحبوب وطرقها وهي الموارد والطرق التي كانت أثينة واسباطة تسيطران عليها في أيام عظمتهما الإمبراطورية . وانتقلت مراكز القوة ، بما فيها قوة الإبداع الأدبية والفنية ، إلى أماكنها القديمة في آسية ومصر ، وهي المراكز التي أخذت منها بلاد اليونان في تواضع ونخسوع آدابها وفنونها قبل ذلك الوقت بألف عام .

## الفصل الثالث

### أخلاق الانحلال

لقد عجل فشل نظام دول المدائن تدهور الدين القديم ، ذلك أن آلهة المدينة قد ثبت عجزها عن حمايتها ، ومن أجل هذا تزعزع إيمان الناس بهذه الآلهة . واختلط أهلها بالتجار الأجانب الذين لم يكن لهم نصيب في حياة البلد المدنية والدينية والذين انتشر تشككهم وطمعهم بين المواطنين . على أن أساطير الآلهة المحلية القديمة قد بقيت بين الفلاحين والسذج من سكان المدن ، وبقيت كذلك في الطقوس الرسمية ، وظل المتعلمون يستخدمونها في الشعر والفن ؛ أما من تحررت عقائدهم بعض التحرر من سلطانها فأخلوا بها جونا بعنف . غير أن الطبقات العليا ظلت تستمسك بها وتستعين بها على حفظ النظام ، وتقاوم الإلحاد الصريح وتعهده شاهداً على فساد الذوق . ولما قامت دول كبيرة أدى قيامها هذا إلى توحيد الآلهة واندماجها هي الأخرى ، وسرت في نفوس الناس نزعة غامضة نحو التوحيد ، وحاول الفلاسفة أن يصوغوا للأدباء مذهب وحدة الوجود في صيغة لا تتعارض تعارضاً صريحاً كل الصراحة مع العقائد الثابتة القديمة . من ذلك أن أوفروس Euphemerus أحد سكان مسانا في صقلية نشر حوالى عام ٣٠٠ ق.م كتابه المسمى هيرا أنجرافا Hiera Anagrapha (ومعناه الحرفى الكتابات أو السجلات المقدسة ) ، والذي قال فيه إن الآلهة إما أن تكون قوى طبيعية جسدها الناس ، وإما أن تكون — وهذا هو الأغلب الأعم — أبطالاً آدميين ألهمهم خيال الشعب أو عبدهم اعترافاً بفضلهم على بنى الإنسان ؛ وإن الأساطير إن هي إلا استعارات وتشبيهات ، وإن الاحتفالات الدينية كانت في الأصل مراسم تخليداً لذكرى الموتى . فزيوس

مثلاً كان فائحات مات في كريت وأفردتي كانت موحدة الدعازة ونصيرتها ، ولم تكن قصة كرونوس وأكله أبناءه إلا طريقة للقول بأن أكل اللحوم البشرية في الزمن القديم عادة متبعة على ظهر الأرض . وقد كان لهذا الكتاب أثر قوى في نشر النزعة الإلحادية في بلاد اليونان في القرن الثالث قبل الميلاد (\*) (١٣) .

يبد أن الناس لا يستريحون للتشكك لأنه يترك قلب الإنسان وخياله فارغين ، وهذا الفراغ لا يلبث أن يجذب إليه عقيدة جديدة مشجعة ؛ وقد مهدت انتصارات الفلسفة وانتصارات الإسكندر السبيل إلى الطقوس الدينية الجديدة .

وسادت أثينة في القرن الثالث عقائد دينية غريبة اضطربت لها أحوالها ، وكانت كلها تقريباً ، تبشر بالجنة وتندثر بالحكيم ، حتى أحسن أبيقور ، كما أحسن لكريشيوس في رومة في القرن الأول ، أن من واجبه أن يندد بالدين ويقول إنه يتعارض مع طمأنينة العقل ومتعة الحياة . ومن أجل هذا أصبحت المعابد الجديدة ، حتى في أثينة نفسها ، تشاد عادة لإيزيس ، وسراپيس Serapis ، وبنديس Bendis وأدنيس ، وغيرهم من الأرباب الأجانب . وانتشرت الطقوس الإلتريزية الخفية وأخذ الناس يحاكونها في مصر ، وإيطاليا ، وصقلية ، وكريت . وظلت عبادة ديونيشيوس إليوثيريوس — المهر — واسعة الانتشار حتى اندمج هذا الإله في المسيح . وانضوى تحت لبواء الأرفية أتباع جدد حين جلدت اتصالها بالأديان الشرقية التي نشأت هي عنها . لقد كان الدين القديم أرسقراطياً ، وكان يحرم على الأجانب والرقيق أن يكونوا من أتباعه ، أما الطقوس الشرقية الجديدة فكانت تقبل بين أتباعها جميع الرجال والنساء ، ومنهم الأجانب ، والأرقاء ، والأحرار ، وكانت تعد الناس على اختلاف طبقاتهم بالخلود في الدار الآخرة .

(\*) وربما كان هذا الكتاب تعبيراً عن العادة الهلنستية عادة تأليه الملوك ومشجما لها في الوقت نفسه .

وانتشرت الخرافات والأوهام في الوقت الذي بلغ فيه العلم أوجهه ، وإن الصورة التي رسمها ثاوفراسطوس « للرجل المخرف » لتكشف عن رقة الغشاء الثقافي في حاضرة النور والفلسفة نفسها . فلقد كان العدد ٧ عدداً مقدساً إلى حد لا يتصوره العقل ؛ فكان ثمة سبعة كواكب سياراً ، وسبعة أيام في الأسبوع ، وسبع عجائب في العالم ، وسبعة أعمار للإنسان ، وسبع سموات ، وسبعة أبواب للجحيم . وانتعش علم التنجيم على أثر انتشار التجارة مع بابل ، وكان من العقائد المسلم بها والتي لا تقبل الحدل أن النجوم آلهة تتصرف في مصائر الأفراد والدول صغيرها وكبيرها ، وحتى خلق الإنسان كان يحدده الكوكب الذي ولد الإنسان في مطلععه ، فيكون مرحاً إذا ولد والمشتري في السماء ؛ أو نشطاً زواغاً ، إذا كان فيها عطارد ، أو نكدأ إذا كان فيها زحل (\*) . وحتى اليهود أنفسهم كانوا يعبرون عن الأمانى الطيبة بقولهم : « مزول — توف Mazzol-Tof » نرجو أن يكون كوكبك سعداً (٢٤) . . وكان علم الفلك يكافح في سبيل الحياة ضد التنجيم ، ثم استسلم له آخر الأمر في القرن الثاني بعد الميلاد . وكان الناس في جميع أنحاء العالم الهلنستي يعبدون تيكي Tyche إله القرص .

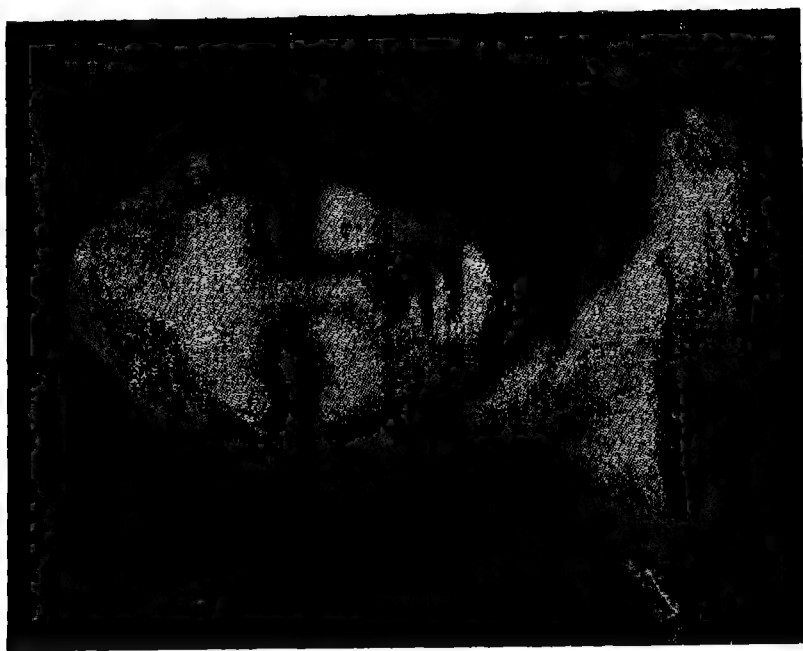
وليس في مقدور الإنسان أن يدرك عظيم الأثر الذي يحدثه في الأمة موت دينها التقليدي إلا إذا أوتى خيالا قويا لا يكل ، أو قدرة فائقة على الملاحظة . لقد قامت الحضارة اليونانية القديمة على الإخلاص لدولة المدينة والتفاني في حبها ، وكانت العقائد الخرافية من أقوى العوامل في تدعيم المبادئ الأخلاقية وإن كانت هذه المبادئ متأصلة في القصص الشعبي والمعارف الشعبية أكثر من تأصلها في العقيدة الدينية . لكن الرجل اليوناني المتعلم قد خسر في الوقت الذي نتحدث عنه دينه ووطنيته ؛ ومحت الإمبراطوريات الخلود المدنية ، وأضحت

(\*) ويطلق على هذه الصلوات بالإنجليزية Jovial ، ercurial ،

على التوالي .



( شكل ٤٧ ) رأس مليجر ، نسخة رومانية منقولة عن  
الملك دالمس ( ٩ ) من بيت آل مليجرى برومية .



( شكل ٤٨ ) رأس فتاة من غيوس ( طليوز ١ ) متحف بسلطن )





المبادئ الخلقية ، وشئون الزواج ، والأبوة ، والقوانين ، بسبب انتشار المعارف من الأمور الدنيوية . وقد كان عصر الاستنارة في أيام پركليز من أسباب تدعيم الأخلاق إلى حين ، وهذا شبيه بما حدث في أوروبا الحديثة ؛ فقد نمت المشاعر الإنسانية ، وأيقظت - ذون جدوى - في نفوس الناس استياء شديداً من الحروب ، ونشأت عادة التحكيم في المنازعات بين المدن والأفراد ، وأصبحت الآداب أظرف مما كانت وأكثر صفلا ، وصار الجدل أكثر تحضراً ، وانتقلت آداب اللياقة والمحاملات اللطيفة من حاشيات الملوك ، حيث كان الباعث عليها السلامة الشخصية والهيئة الملكية ، إلى أفراد الشعب ، فلما أن جاء الرومان دهش اليونان أشد الدهشة من سوء آدابهم وغلظة طباعهم . لقد أصبحت الحياة في بلاد اليونان أرق مما كانت وأكثر تهديداً ، وكان النساء يستمتعن بقسط أوسع من الحرية في غدوهم ورواحهن ، ويبعثن في الرجال الميل إلى الظرف والرشاقة ؛ فأخلوا يخلقون لحاهم وخاصة في بيزنطية وزودس ؛ حيث كانت القوانين تحرم هذا العمل وتعهده تشبهاً بالنساء<sup>(٢٥)</sup> . غير أن الجرى وراء اللذات قد أنهك حياة الراشدين من أفراد الطبقات العليا . ولم تجد المشكلة القديمة مشكلة الآداب والقوانين الأخلاقية ، وكيف يوفق الناس بين أبيقورية الفرد الفطرية ورواقية الدولة الضرورية ، لم تجد هذه المشكلة حلاً لها في الدين ، أو السياسة ، أو الفلسفة .

وانتشر التعليم ولكن انتشاره كان رقيقاً غير عميق ، فقد كان يفعل ما يفعله في جميع العصور التي كانت الغلبة فيها للعقل فيعنى بالمعارف أكثر مما يعنى بالأخلاق ، ولذلك أخرج جواهر غفيرة من أنصاف المتعلمين الذين انتزعوا من العمل ومن الأرض ، وأخلدوا يطوفون وهم سائحون حيث يجب ألا يكونوا ، كأنهم بضاعة سائبة في سفينة الدولة ؛ وأنشأت بعض المدن مثل ميليطس ورودس مدارس عامة تتفق عليها الدولة ، وكان الذكور والإناث

يتعلمون مجتمعين في مدارس تيوس Teos ، وطشيوز ، وكانت تعطى للجنسين فرص متكافئة لا نظير لها إلا في اسبيارطة<sup>(٢٦)</sup> . وتطورت مدارس الرياضة البدنية حتى أصبحت مدارس عليا أو كليات جامعية بها غرف للتدريس ، وقاعات للمحاضرات ومكتبات . كذلك ازدهرت ساحات التدريب الرياضي وأضحى لها شأن في بلاد الشرق ؛ ولكن الألعاب العامة اضمحلت حتى أصبحت مباريات بين المحترفين وخاصة في الملاكمة ، التي كانت قوة الجسم فيها أهم من المهارة والحدق ؛ وأصبح اليونان أمة من النظارة يقنعون بأن يشاهدوا ولا يعملوا وقد كانوا في ماضى أيامهم أمة من الرياضيين .

وتحللت الأخلاق الجنسية من القيود أكثر من تحللها في عصر بركليز نفسه ، وإن كان هذا التحلل لم يقلل من انتشار اللواط بل ظل كما كان في سابق الأيام . انظر إلى قول شميثا Simaetha في بعض قصائد ثاوفراطوس : « إن الشاب دلفس Delphis يحب ، ولكن لا أعرف أي حب امرأة أم رجلا <sup>(٢٧)</sup> » . وظلت الحظية صاحبة السلطان الأعلى ، وهل أدل على ذلك من أن دمتريوس بليوكرتيز جبي من الأثينيين ضريبة مقدارها مائتي وزنة وخمسين ( ٧٥٠,٠٠٠ ريال أمريكي ) ثم وهبها لحشيقتة لاميا Lamia بحجة أنها في حاجة إلى هذا المال لتبتاع به ما يلزمها من الصابون ؛ وقال الأثينيون الغضاب « إن هذه السيدة لا بد أن تكون قلرة إلى أبعد حدود القذارة » وأصبح الناس لا يتأففون من رقص النساء العاريات بل يرونها من العادات المألوفة ، وكان هذا يحدث أمام أحد ملوك مقدونية<sup>(٢٨)</sup> . وقد صور منندب في مسرحياته الحياة الأثينية بأنها حياة تدور كلها حول السفساف ، والغواية والزنى .

واشتركت المرأة اليونانية اشتراكا نشيطاً في الأعمال الثقافية في ذلك العصر ، وكانت لها جهود موفقة في الأدب والعلم والفلسفة والفن ، فكانت أرسطوداما Aristodama الأزميرية تنشد أشعارها في طول بلاد اليونان وعرضها وتقابل أينما حلت بأعظم مظاهر التكريم ؛ ولم يتردد بعض

الفلاسفة ، كأبيقور مثلاً ، في قبول النساء في مدارسهم . وبدأ الأدب يعنى بوصف جمال المرأة الجسماني بعد أن كان من قبل يعنى بقيمتها وفتنتها من ناحية الأمومة ، ونشأت العبادة الأدبية للجمال النسوي في ذلك العهد إلى جانب أشعار الحب الروائي وقصصه . وقد صحب هذا التحرير الجزئي للمرأة ثورة على قصر وظيفتها على الأمومة ، وأضحى تحديد النسل من أهم الظواهر البارزة في ذلك العصر ، فلم يكن يعاقب على الإجهاض مثلاً إلا إذا لحأت إليه المرأة على غير إرادة زوجها ، أو بتحريض من أغواها ؛ وكان الطفل في كثير من الأحيان يعرض للجو القاسي ، ولم يكن عدد الأسر التي تربي أكثر من بنت واحدة في المدن اليونانية القديمة يزيد على واحد في المائة من مجموع أسرها ؛ وفي ذلك يقول بوسيدبوس Posidippus ، « وحتى الرجل الغني نفسه ، كان يعرض ابنته للجو القاسي على الدوام . وكان يندر وجود أخوات للأبناء ، وكثر عدد الأسر التي لم يكن لها أبناء قط أو كان لكل منها ولد واحد . وفي وسعنا أن نتبع من النقوش الباقية إلى هذه الأيام خصوبة تسع وسبعين أسرة من سكان ليليطس في عام ٢٠٠ ق. م : لقد كان لاثنتين وثلاثين من هذه الأسر طفل واحد ، وإحدى وثلاثين منها طفلاً ؛ وكان مجموع أبناء هذه الأسر جميعها مائة وثمانية عشر ولداً وثمانياً وعشرين بنتاً<sup>(٣٠)</sup> . وفي إرتريافا Eretria لم يكن عدد الأسر التي لها ولدان يزيد على أسرة واحدة في كل اثنتي عشرة أسرة ، وقلما كان لأسرة واحدة ابنتان . وكان الفلاسفة يتجاوزون عن قتل الأطفال بحجة أنه يخفف من ضغط السكان على موارد الرزق ؛ فلما أن لحأت الطبقات الدنيا إلى هذه العادة وأسرفت فيها تساوت نسبة الوفيات مع نسبة المواليد . ولم يعد في مقدور الدين أن يتغلب على مقتضيات الراحة ونفقات الأبناء ، مع أن الدين نفسه كان في الأيام الخالية يخيف الناس ويحذرهم من قلة النسل حتى تجد أرواحهم من يعنى بها بعد موتهم . وحل المهاجرون في المستعمرات محل الأسر القديمة ، فلما أن نقص عدد المهاجرين في أتكا والهلوبونيز إلى أدنى حد قل عدد السكان كثيراً . ورأى

ورأى ذلك فليب الخامس فحرم تحديد عدد أفراد الأسر في مقدونية ، وزاد بذلك عدد الرجال بنسبة خمسين في المائة مما كانوا عليه قبل هذا الأمر (٣١) ؛ وفي وسعنا أن نستدل من هذا على مبلغ ما وصلت إليه عادة تحديد النسل حتى في مقدونية التي كانت لاتزال نصف بدائية ، وفي هذا المعنى يقول پوليبوس في عام ١٥٠ ق . م :

لقد سرت في جميع بلاد اليونان موجة من نقص المواليد ومن قلة السكان تبعاً لهذا النقص ، نشأ عنها أن أقفرت المدن من السكان وأجذبت الأرض فلم تعد تخرج ثمرها ... ذلك أن الناس قد انغمسوا في الترف والبخل والكسل ، فلم يعودوا يرغبون في الزواج ، أو في تربية الأبناء إذا تزوجوا ، وأقصى ما كانوا يسمحون به أن يكون لهم من الأبناء ولد أو ولدان حتى يظلوا يستمتعون برخاء العيش ، وحتى يربوا هؤلاء الأبناء ليتلفوا ما يتركون لهم من المال . واستشرى هذا الفساد بسرعة وإن تكن غير ملحوظة ، وكان يحدث أحياناً أن يهلك أحد الولدين في الحرب وأن يقضى المرض على الولد الثاني ، فيكون مصير البيت الخراب ... وهكذا نصب معين المدن وحل بها الوهن شيئاً فشيئاً (٣٢) .

## الفصل الرابع

### الثورة في اسبارطة

وفي هذه الأثناء كان تركيز الثروة في أيدي عدد قليل من الأفراد يثير النزاع الأبدي بين الطبقات في جميع أنحاء اليونان . وكان من أثر هذا التركيز في اسبارطة أن بذلت محاولات لإصلاح الحال بإحداث انقلاب تام في أحوال تلك المدينة . لقد استطاعت اسبارطة بفضل عزلتها بين الحواجز الجبلية أن تحافظ على استقلالها ، وأن تصد جيوش مقدونية ، وتهزم جيش بروس ( ٢٧٢ ) الضخم ببسالة أبنائها وشدة بأسهم . ولكن نهم الأقوياء أحدث في داخل البلاد من الخراب ما لم تقو جيوش الأعداء على إحداثه فيها من الخارج . فقد ألغى قانون ليقورغ الذي كان يمنع انتقال الأرض من أيدي ملاكها بالبيع أو تقسيمها بالوصية (\*) ، واستخدم الاسبارطيون ما عاد عليهم من الثروة بطريق الإمبراطورية أو الحرب في شراء هذه الأراضي من أصحابها (٣٣) . وما وافت سنة ٢٤٤ حتى آلت أراضي لكونيا الزراعية التي تبلغ مساحتها ٧٠٠,٠٠٠ فدان إلى مائة أسرة لا أكثر (٣٤) ، وحتى لم يحتفظ بحقوق المواطنة إلا سبعمائة رجل ، وحتى هؤلاء السبعمائة لم يكونوا يطعمون مجتمعين كما كانوا يطعمون من قبل . ذلك أن الفقراء لم يستطيعوا تقديم قسطهم من الطعام ، وأن الأغنياء كانوا يفضلون ولائهم الخاصة . وحلت الفاقة بمعظم الأسر التي كانت من قبل تستمتع بالحقوق السياسية ، وأخذت تطالب بإلغاء الديون وإعادة توزيع الأراضي على الأهلين .

---

(\*) ولعل سبب إلغائه أنه أدى إلى تحديد عدد أفراد الأسرة ، كما حدث في فرنسا الحديثة .

وكان من فضائل الملكية أن محاولة إصلاح هذه الحال قد قام بها ملوك اسبارطة . ذلك أن أجيس الرابع Agis IV وليونداس قد ارتقيا عرش المدينة المزدوج في عام ٢٤٢ . وأيقن أجيس أن ليقورغ كان يقصد أن تكون الأراضي موزعة بالتساوى بين جميع الأحرار فاقترح أن يشرع في توزيعها بينهم من جديد ، وأن تلغى جميع الديون ، وأن يعاد النظام شبه الشيعوى الذى وضعه ليقورغ . وأيد الملاك الذين كانت أرضهم مرتبهة اقترح إلغاء الديون ؛ فلما أن ووفق على المشروع عارضوا أشد المعارضة كل ما عداه من عناصر إصلاحات أجيس ؛ ثم اغتيل أجيس نفسه بتحريض ليونداس ، واغتيل معه أمه وجدته ؛ وكانت كلتاها قد نزلت عن ضياعها طائفة مختارة لتوزع على أبناء الشعب . وكانت النساء أنبل الشخصيات في هذه المسرحية الملكية ؛ فقد كانت كلونيس Chilonis ابنة ليونداس زوجة كليمبروتوس Cleombrotus الذى يؤيد أجيس . ولما نفي ليونداس واغتصب كليمبروتوس الملك هجرت كلونيس زوجها الظافر لتشارك في النفي مع زوجها ، ولما أن استعاد ليونداس السلطة ونفى كليمبروتوس ، أثرت كلونيس أن تنفى مع أبيها (٣٥) .

وأراد ليونداس أن يضم لأملاك أسرته ما كان لأرملة أجيس من ثروة طائلة ، فأرغمها على أن تزوج بابنه كليمنيس Cleomenes . ولكن كليمنيس هام بحب زوجته ، واستلهم منها آراء الملك القليل ؛ ولما أن اعتلى العرش باسم كليمنيس الثالث ، قرر أن ينفذ إصلاحات أجيس . واستطاع أن يضم الجيش إلى جانبه ببسائته في الحرب ، وأن يكسب تأييد الشعب ببساطة معيشته ، فلما تم له ذلك ألغى الأفورية الأجرية بحجة أن ليقورغ لم يوافق عليها قط ، وقتل أربعة عشر من الذين عارضوا هذا الإلغاء ، ونفى منهم ثمانين ، وألغى جميع الديون ، ووزع الأراضي على الأهلين الأحرار ، وأعاد نظام ليقورغ إلى ما كان عليه من قبل . ولم يكتف بهذا ، بل شرع

يفتح البلوبونيز أمام الثورة . ورحب به الصعاليك في كل مكان. ورأوا فيه منقذاً ومحرراً لهم ، واستسلمت له عدة مدن وهي فرحة مستبشرة ، فاستولى على أرجوس ، ويليبي ، وفليوس Philius ، وإلدورس ، وهرميوني Hermione ، وتريزين Troezen ؛ وحتى كورنثة الفتية استسلمت له هي الأخرى في آخر الأمر . وانتشرت عدوى خطته هذه في كل مكان : ففي بووشيا امتنع المدينون عن الوفاء بديونهم ، واستولت الدولة على الأموال لاسترضاء الفقراء ؛ وفي مجالوپوليس Megalopolis قام الفيلسوف سرسداس Cercidas يدعو الأغنياء أن يمدوا يد المعونة للفقراء قبل أن تطيح الثورة بجميع أموالهم (٣٦) . ولما أن غزا كليمنيس أخيه Achaea وهزم أراطوس ، دب الرعب في قلوب الطبقات العليا خجيعها خوفاً على أملاكها ، واستغاث أراطوس بمقلونية ولبي ندائه أنتجونس دوسن Antigonus Doston ، وهزم كليمنيس في سلاسيا Sellsia (٢٢١) ، وأعاد النظام الأبجركي في لسديمون . وفركليمنيس إلى مصر ، وحاول دون جدوى أن يستعين ببطليموس الثالث ، كما حاول دون جدوى أن يدفع أهل الإسكندرية إلى الثورة ، فلما أخفق في كلتا المحاولتين لم يجد بداً من الانتحار (٣٧) .

وظلت حرب الطبقات مستعرة نارها ، فخرج أهل اسبارطة على حكومتهم بعد جيل واحد من حكم كليمنيس ، وأقاموا دكتاتورية ثورية ، فما كان من قلوپيمين الذي خلف أراطوس في رئاسة العصبة الآخية إلا أن غزا لكونيا ، وأعاد إليها حكم الملاك . وماكاد قلوپيمين ينصرم أجله حتى ثار الشعب مرة أخرى ، وأقام مكانه ناييس Nabis حاكماً بأمره (٢٠٧) . وكان ناييس هذا سورى الوطن سائى الجنس ، أخذ أسيراً في الحرب ، وبيع عبداً في مجالوپوليس . ولم يطلق صبراً على كفايته المقموعة فانتقم لنفسه بتنظيم ثورة بين الهيلوتين ، ولما تم له الأمر منح المواطنة الاسبارطية لجميع الأحرار ، وقال للهيلوتين كونوا

أحراراً فكانوا . ولما وقف الأغنياء في وجهه صادر أملاكهم وقطع رؤوسهم . وانتشرت أنباء أعماله هذه في خارج اسبارطه : ووجد من أيسر الأمور أن يفتح بمعونة الطبقات الفقيرة مدائن أرجوس ، ومسينيا ، وإليس ، وبعض أركاديا . وكان أينما سار يؤمم المزارع الكبرى ، ويعيد توزيع الأراضي على الأهليين ، ويلغى الديون<sup>(٣٨)</sup> . ورأت عصابة الدول الآخية أنها عاجزة عن القضاء عليه فطلبت العون من رومة . ولبي فلانينوس طلبه ، ولكن نابيس قاومه مقاومة عنيفة أرغمت الرومان على قبول هدنة رضى بمقتضاها نابيس أن يطلق سراح الأغنياء المسجونين ، ولكنه اشترط أن يظل محتفظاً لنفسه بالسلطة . وفي هذه الأثناء اغتال نابيس مقتال بتحريض عصابة الدول الإيتولية<sup>(٣٩)</sup> . وبعد أربع سنين من ذلك الوقت زحف فلبومين مرة أخرى على اسبارطه ، وأعاد السلطة إلى الملاك ، وألغى أنظمة ليقورغ ، وباع ثلاثة آلاف من أتباع نابيس في أسواق الرقيق . وهكذا قضى على الثورة ، ولكن اسبارطه قضى عليها أيضاً ؛ نعم إن المدينة ظلت قائمة ، ولكنها لم يكن لها بعدئذ شأن في تاريخ بلاد اليونان .



## الفصل الخامس

### سيادة رودس

انتقلت التجارة ورؤوس الأموال من بلاد اليونان القارية وأخذت تبحث لها عن ملاجئ جديدة في جزائر بحر إيجه ، وذلك لأنها خشيت عنف الانقسامات الحزبية ، ولأن حركات السكان اجتذبتها إلى تلك الجزائر. فازدهرت ديلوس في القرن الثاني ، وفقدت من قبل موفورة الثراء بسبب وجود هيكل أبلوبها ، وأضحت ثغراً حراً تحت حماية رومة وإن كانت أثينة هي التي تصرف شئونها . وازدهمت الجزيرة الصغيرة بالتجار الأجانب ، وبمكاتب رجال الأعمال وبالقصور ، والأكواخ ، والمهاكل المختلفة التي أقيمت للآلهة الأجنبية .

وبلغت رودس غاية مجدها في القرن الثالث ، وأضحت بإجماع الآراء أجمل مدائن هلاس وأعظمها حضارة . وقد وصف استرايون الثغر الكبير بأنه « يفوق سائر الثغور في مرافئه ، وطرقه ، وأسواره ، وما أدخل عليه من الإصلاحات ، حتى لأعجز عن القول بأن مدينة أخرى تضارعه أو تكاد تضارعه<sup>(١)</sup> » .

وكانت رودس ذات موقع طيب في ملتقى الطرق التجارية التي تخترق البحر الأبيض المتوسط ، يمكنها من أن تقيد من التجارة الآخذة في الانتشار والتي يسرت سبلها فتوح الإسكندر ، بين أوروبا ، ومصر ، وآسية ، ومن أجل هذا حلت مرافئ رودس الرحبة محل مرافئ صور وبيرية ، وأضحت المرافق التي يعاد منها شحن البضائع ، كما أضحت مكان المقاصة التجارية والمالية والعاملة على تنظيمها في شرق البحر . وكان لتجارها سمعة حسنة في الأمانة ، ولمصارفها ، وحكومتها شهرة طيبة في الاستقرار ، وسبب المكالمة خيانة وتقلقل . وأفادت ( ٤ - قصة الحضارة ، ج ٣ ، مجلد ٢ )

## - ٣٤ -

الجزيرة كثيراً من هذه السمعة الحسنة ، وكان لها عمارة بحرية قوية يسيرها ملاحون من مواطنيها ، استطاعت أن تظهر بحر إيجه من القراصنة ، وتؤمن السبل البحرية لجميع السفن التجارية لسائر الأمم على قدم المساواة ، وأن تضع قوانين ضالحة للملاحة تدل على عقلية ناضجة ، رضيت بها سائر السفن التجارية ، وظلت هذه القوانين هي المسيطرة على تجارة البحر الأبيض قروناً عدة ، ثم أضحت جزءاً من القوانين التجارية لزومة والقسطنطينية والبندقية .

وبعد أن حررت رودس نفسها من سيطرة مقدونية بفضل مقاومتها الباسلة لدمتريوس بليوكريثيس ( ٣٠٥ ) ، وجهت سفينها السياسية توجيهاً ناجحاً وسط بحر السياسة المضطرب في ذلك العصر ، فاحتفظت بحريتها احتفاظاً حكيماً ولم تتورط في الحرب إلا لتحول بين ازدياد سلطان دولة معتدية يخشى بأسها ، أولت حفظ للبحار حريتها . وقد ضمت كثيراً من مدن بحر إيجه وألفت منها « عصابة جزرية » ، وكانت في ممارستها حقوق السيادة عليها عادلة إلى حد لم تشك أية واجدة منها فيما لها من حق الزعامة عليها . وكانت لها حكومة ذات نظام أرسقراطي على أساس ديمقراطي ، شبيهة بحكومة رومة في عصر الجمهورية ؛ وكانت تحكم مدائن لندس ، وكيروس Camirus ، وبالسوس lalysus ، ورودس مجتمعة بمهارة وعدل نسبي ، ومتحف المقيمين فيها من الأجانب من الامتيازات ما لم تمنحه أثينة من هاجر إليها من الغرباء ، وبسطت حمايتها على عدد كبير من الأرقاء ، ولما أن تعرضوا للخطر لم تردد في تسليحهم للدفاع عن أنفسهم ، وفرضت على أغنياء المدينة أن يعنوا بالفقراء من أهلها<sup>(١)</sup> . وكانت الدولة تواجه نفقاتها بفرض ضريبة مقدارها اثنان في المائة على الصادرات والواردات ؛ وكانت تقرض المال بنسخاء ، ومن عر فائدة في بعض الأحيان ، إلى المدن إذا حلت بها الأزمات .

ولما أن حرب الزلزال رودس نفسها ( ٢٢٥ ) ، هب جميع العالم اليوناني لمعاونتها ، وذلك لأن اليونان على بكرة. أنهم كانوا يعتقدون أن اختفاءها من وسط بحر إيجه سيؤدي لاحتمال إلى الفوضى التجارية والسياسية . فأرسل هيرون الثاني مثلاً مائة وزنة ذهبية ( ٣٠٠,٠٠٠ ريال أمريكي ) ، وأعاد في المدينة نحت طائفة من التماثيل تمثل أهل رودس يتوجههم السرقوسيون ، وأرسل بطليموس الثالث ثلثمائة وزنة (\*) ، وأنتجونس الثالث ثلاثة آلاف ، ومعها مقادير كبيرة من الخشب والقار لتستخدمها في البناء ، وتبرعت زوجته الملكة كريسيس Chryseis بثلاثة آلاف وزنة من الرصاص ، وبما يعادل ثمانية وعشرين أردباً من الحبوب ؛ وبعث سلوقس الثالث بضعفي هذا القدر وبعشر سفن ذات خمسة صفوف من المجاديف كاملة العدة . أما المدن التي قدمت كل منها ما يتناسب مع قدرتها المالية فهذه يخططها الحصر على حد قول پوليبوس (١٢) ، لقد كانت هذه الفترة «شكاة نيرة في دياجير التاريخ السياسي المظلمة ، وكانت فرصة من الفرص القليلة النادرة التي فكر فيها العالم اليوناني وعمل بدأ واحدة .

---

( \* ) كانت الوزنة اليونانية تزن نحو ثمانية وسبعين رطلاً مصرياً . ( المترجم )

## الباب الرابع والعشرون

### الهلبية والشرق

### الفصل الأول

#### الإمبراطورية السلوقية

إذا انتقلنا من أرض اليونان الأصلية مجتازين بحر إيجه إلى المستقرات اليونانية في آسية ومصر أذهشنا أن نجد فيها حياة جديدة مزدهرة ، وأدركنا أن العصر الهلنستي لم يشهد سقوط الحضارة اليونانية بل شهد انتشارها . ذلك أن طوائف في إثر طوائف من الجنود والمهاجرين اليونان أخذت تتدفق على آسية ، وزادت فتوح الإسكندر من ضخامة هذه الطوائف بما أتاحت للمغامرات اليونانية من فرص وما مهدت لها من سبل جديدة .

وكان سلوقس الملقب « بنيكاتور » Nicator ( المظفر ) يمتاز من بين قواد الإسكندر بالشجاعة ، وقوة الخيال ، والكرم الذي لا حد له . وحسبك دليلاً على هذا الكرم أنه وهب زوجته الثانية استرتنيسى Stratonice الحسناء لابنه دمتريوس لما عرف أن الغلام قد افتن بها . وغضب أنتيجونس الثاني حين جعلت بابل من نصيب سلوقس فزحف بجيوشه ليستولى على جميع بلاد الشرق الأدنى ، ولكن سلوقس وبطليموس هزماه عند غزة ( ٣١٢ ) . وكانت الأسرة السلوقية تعد هذه الحادثة مبدأ لتاريخ الإمبراطورية السلوقية والعصر الجديد ، وهي طريقة في التاريخ بقيت في غرب آسية إلى ظهور الإسلام . وضم سلوقس تحت لهائه عدة ممالك وثقافات قديمة هي عيلام ، وسومر ، وفارس ، وبابل ،

وأشور ، حوسوريا ، وفينيقية ، وشملت آسية الصغرى وفلسطين في بعض الأحيان ، وأنشأ في سلوقية وأنطاكية عاصمتين للملكه كانتا أعظم ثروة وأكثر سكاناً من أية مدن عرفناها في بلاد اليونان الأصاوية . واختار لسلوقية موضعاً قرب موضع مدينة بابل القديمة التي شيدت فيه بغداد فيما بعد ، لا يبعد إلا قليلاً عن ملتقى نهر دجلة والفرات ، وكان هذا الموضع من أصلح المواضع لاجتذاب التجارة المتبادلة بين أرض الجزيرة والخليج الفارسي وما وراءه . ولم يكبد يمضى عليها نصف قرن من الزمان حتى بلغ عامها ٦٠٠,٠٠٠ نفس ، كانوا خليطاً من مختلف أجناس آسية تسيطر عليهم أقلية يونانية(\*) . وكان موقع أنطاكية على نهر العاصي شبيهاً بموقع سلوقية ، ولم تكن تبعد عن مصبه بعداً يحول دون وصول السفن المحيطية إليها ، ولكنها تبعد عنه بعداً يجعلها في مأمن من هجوم الأساطيل المعادية ، ويمكنها من استغلال حقول وادي النهر الغنية ، ومن اجتذاب تجارة البحر الأبيض المتوسط وشبلى الجزيرة وسوريا . وفي هذه المدينة شاد الأباطرة السلوقيون المتأخرون قصورهم ، وظلت المدينة تنمو وتزدهر حتى صارت في عهد أنتيوخوس الرابع أغنى مدائن آسية السلوقية ، تزينها المعابد والأروقة المعقدة ، ودور التمثيل ، وساحات الألعاب الرياضية ، والمدارس ، وحدائق الأزهار ، والشوارع الواسعة ذات المناظر الرائعة ، والبساتين الجميلة ومنها حديقة دافني Daphne التي طبقت الخفافين شهرة ما بها من أشجار الغار والسرو ، والفوارات والحدائق .

واغتيل سلوقس الأول في عام ٢٨١ ، بعد أن حكم البلاد حكماً صالحاً دام خمسا وثلاثين سنة كسب فيها قلوب شعبه . وأخذت دولته بعد موته في التفكك ،

---

(\*) وقد استخرج الأستاذ لروي وترمان Leroy Waterman من هذا الموضع في عام ١٩٣١ ألواحاً تدل على أن رجلاً من أغنى رجال سلوقية قد ظل يتهرب من أداء الضرائب خمسا وعشرين سنة(١) .

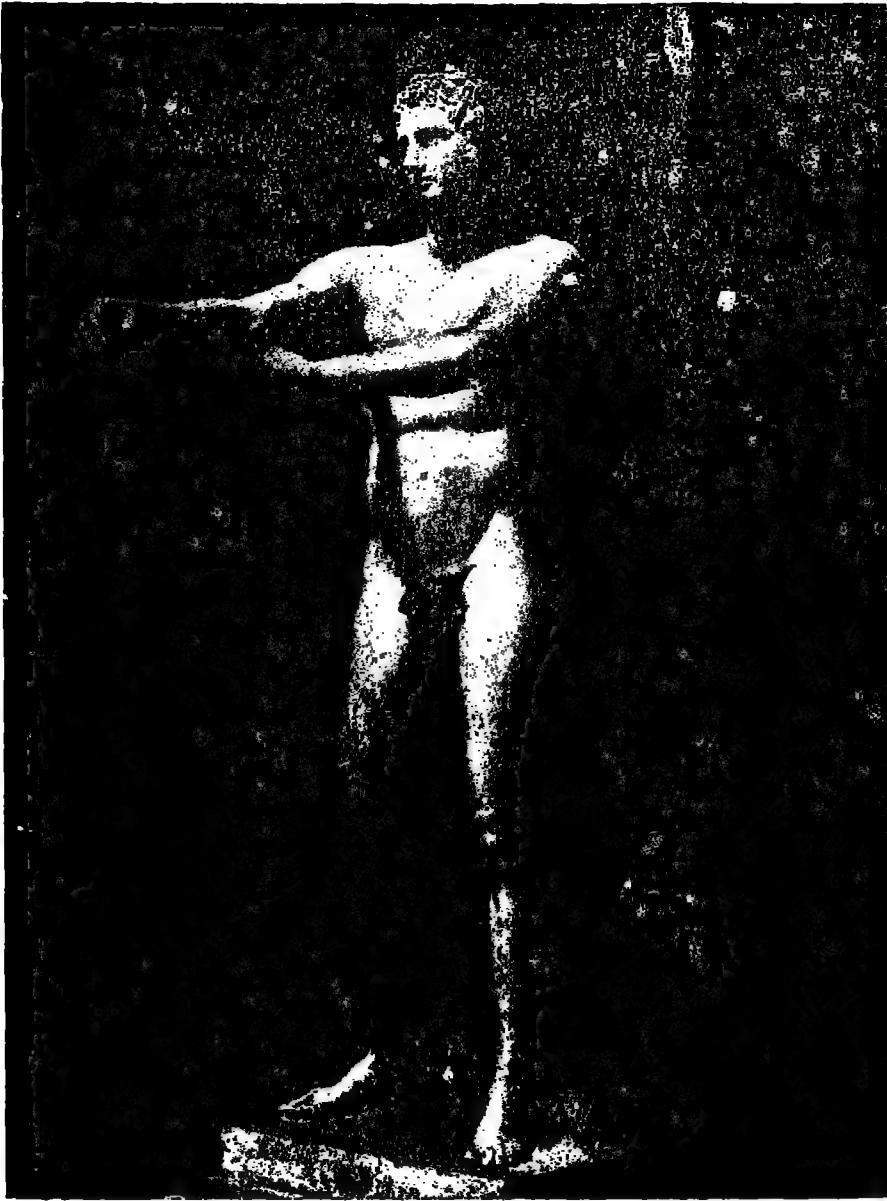
تمزقها الاختلافات الجغرافية والعنصرية ، والتنازع العنيف على العرش ، وغارات البرابرة من كل صوب . واستبسل أنتيوخوس الأول سوتر *Soter* ( المنقذ ) في حرب الغالين ، وعاش أنتيوخوس الثاني ثيوس ( الإله ) ، عيشة الإدمان المستمر ، كأنه أراد أن يثبت مرة أخرى ما تتعرض له البلاد ذات الحكومات الملكية المطلقة من خطر شديد ، وبدأت زوجته لأوديسى *Laodice* سلسلة الدسائس والمؤامرات التي مزقت البيت المالك شرمزق وقضت عليه في آخر الأمر . وكان أنتيوخوس الثالث الأكبر رجلاً عظيم الكفاية ، حسن الثقافة ، ويظهره تمثاله النصفي المحفوظ في متحف اللوفر رجلاً يونانياً — مقدونيا جمع إلى شجاعة المقدونيين ذكاء اليونان . وقد استعاد بحروبه الطويلة معظم الأقاليم التي فقدتها الإمبراطورية من أيام سلوقس الأول ، وأنشأ مكتبة في أنطاكية وناصر الحركة الأدبية التي بلغت ذروتها على يدى مليجر الغزى *Meleager of Gaza* في أواخر القرن الثانى . وحافظ هذا العاهل على العادة اليونانية ، عادة استقلال المدن بشئونها ، وكتب إليها يقول إنه « إذا أمر بشيء يخالف القوانين ، فعليها ألا تعير أمره التفاتاً ، بل يجب أن تفترض أنه فعل ما فعل عن جهل<sup>(٢)</sup> » . ولكنه قضت عليه المطامع المفرطة ، والخيال القوى ، والعشق العنيف . وهزمه بطليموس الرابع عند رافيا *Raphia* في عام ٢١٧ ، وضاعت منه فينيقية ، وسوريا ، وفلسطين . وخفف من وقع هذه الهزيمة وأعقابها حملته المظفرة إلى بكتريا والهند ( ٢٠٨ ) ، وهى الحملة التي جددت أعمال الإسكندر . وأغراه هنيبال بأن يساعده على رومة فأرسل جيشاً إلى عوبية ، وهام وهو فى سن الخمسين بحب فتاة حسناء فى خلقيس . وأخذ يغازلها غزلاً شريفاً ، ثم تزوجها باحتفال عظيم ، ونسى الحرب وقضى فصل الشتاء يستمتع معها بالسعادة<sup>(٣)</sup> . وهزمه الرومان فى ترمبلى ، وطرده إلى آسية الصغرى ، وهجموا عليه هجوماً عنيفاً فى مجنزيا . ولم تطاوعه

تنفسه على السكون فتوزط في حرب أخرى في بلاد الشرق مات في أثنائها بعد أن حكم ستة وثلاثين عاماً .

وكان ابنه سلوقس الرابع ميالا للسلم ، صرف شئون الدولة بالاقتصاد والحكمة ، واغتيل في عام ١٧٥ ق . م وكان أصغر ابنيه في ذلك الوقت أركونا في أثينة ، حيث ذهب ليدرس الفلسفة . فلما سمع بموت سلوقس ، جمع جيشا زحف به على أنطاكية ، وخلع قاتل أبيه ، واعتلى العرش . وكان أنتيوخوس الرابع أجدر أفراد هذه الأسرة بالاهتمام وأكبرهم أنخطاء ؛ ذلك أنه كان مزيجا نادرا من الذكاء والجنون ، والحاذية ، وقد حكم مملكته حكما حازما رغم ما ارتكبه من مئات المظالم والسخافات . فقد أجاز لعماله أن يسيثوا استخدما سلطتهم ، وأطلق يد عشيقته في ثلاث مدن ؛ وكان كريما وقاسيا لا يعتمد في أحكامه على عقل ، يحكم ويصفيح عن هوى ، ويفاجئ البسطاء من أفراد الشعب ؛ بالهدايا القيمة ، ويلقى بالنقود على رؤوس الجماهير في الشوارع كما يفعل الأطفال المنتشون . وكان يحب الخمر والنساء والفنون ، يفرط في الشراب ، ويقوم من مجلسه في الولاثم ليرقص عاريا مع أضيافه ، أو يتعاطى نفايات الطعام والشراب . وكان رجلا إباحيا شاءت الأقدار أن تحقق له ما كان يعلم به من سلطان . كان يحتقر وقار البلاط وزخرفته ، ويمزح مزاحاً عملياً مع كبار رجال الدولة ، ويتخفى ليستمتع بما يهينه التخلي من الترف . وكان يسره أن يختلط بأفراد الشعب ليتعرف ما يقولونه عن الملك ، وأن يتجول في أماكن الفنانين ليدرس أعمال الحفارين والصياغ ويناقشهم في التفاصيل الفنية لصناعتهم . وكان يشعر بحماسة صادقة للآداب والفنون والأفكار اليونانية . وبفضله ظلت أنطاكية مائة عام كاملة مركز الفنون في العالم اليوناني ؛ وكان يجود بالمال بسخاء على الفنانين لينحتوا التماثيل ويشيدوا المعابد في غير أنطاكية من مدن هلاس ، فأعاد تزيين ضريح أبلو في ديلوس ، وشاد دار تمثيل لتيجيا ، وتبرع بالأموال اللازمة لإتمام الأولمبيوم في أثينة . وإذ كان

قد قضى في رومة أربعة عشر عاما وهو في سن يكون فيها المرء سريع التأثير بما حوله ، فقد تشرب فيها بحب الأنظمة الجمهورية ؛ وكأنما أراد أن يستبق عهد أغسطس ، فكان يسره ويوائم مزاجه وسياسته أن يخلع على سلطته الملكية المطلقة ستاراً من الحرية الجمهورية . وكان أهم آثار هيامه بكل ما هو روماني أن أدخل ألعاب المجالدين في أنطاكية عاصمة ملكه . واستاء الشعب من هذه الألعاب الوحشية ، ولكن أنتيوخوس استرضاه بما أقام له من الاستعراضات القحمة الرائعة وما أنفق عليها من أموال طائلة ؛ فلما أن ألف الشعب مظاهر التقتيل عد انحطاطه هذا نصراً له . وكان من مميزاته أنه بدأ حياته رواقياً شديداً التحمس للرواية ، ثم اختتمها بعد أن تحول في غير عناء إلى الأبيقورية . وكان يستمتع بصفاته هذه استمتاعاً بلغ من قدره أن نقش على النقود التي ضربت في أيامه وأنتيوخوس الإله البسيّ *Antiochus Iheos Epiphanes* . ولما أن عدا طوره كما يفعل أمثاله من ذوى الخيال ، حاول في عام ١٦٩ أن يفتح مصر . وكاد يتم له ما أراد لولا أن أمرته رومة ، وكانت هي الأخرى تتطلع إلى الاستيلاء على مصر ، أن ينسحب من أرض إفريقية بأجمعها . وطلب أنتيوخوس أن يتاح له بعض الوقت ليفكر في أمره ، ولكن پولبيوس رسول رومة رسم في الرمل دائرة حول أنتيوخوس وأمره أن يقطع برأى قبل أن يجتاز محيطها . فاستسلم وهو غاضب ناثراً ، ونهب هيكل أورشليم ليسترد ما أنفق في حملته من الأموال ، طلب المجد كما طلبه أبوه من قبل في شن الحرب على القبائل الشرقية ، ومات في فارس وهو في طريقه إلى هذه القبائل من الصرع والجنون والمرض<sup>(٥)</sup> .





( شكل ٤٩ ) أبكيوموس ، نسخة رومانية عن ليسبوس ( ٢ )  
( متحف الفاتيكان برومة )



## الفصل الثاني

### الحضارة السلوقية

لقد كانت مهمة الدولة السلوقية في التاريخ أن تهب الشرق الأدنى للاستقرار الاقتصادي والنظام السياسي ، اللذين وهبتهما إياه فارس قبل الإسكندر ، واللذين أعادتهما إليه رومة بعد قيصر . ولقد أدت في واقع الأمر هذه المهمة رغم ما ينتاب أحوال البشر من حروب وثورات ونهب وفساد . ذلك أن الفتوح المقدونية قد حطمت ما أقامته الحكومات واللغات من حواجز بين الأمم ، ودعت الشرق والغرب إلى تبادل المصالح التجارية تبادلاً أتم مما كان بينهما من قبل ؛ وكانت نتيجة هذا أن بعثت الحياة في بلاد آسية اليونانية بعثاً باهراً جديداً . فبينما كان الانقسام والنزاع وجذب التربة وتحول الطرق التجارية يقضى على بلاد اليونان الأصلية ، كانت الوحدة والسلام اللتان احتفظ بهما الأباطرة السلوقيون ذواتي أثر عظيم في تشجيع الزراعة والتجارة والصناعة . ولم تعد مدن آسية اليونانية حرة في إشعال نار الثورات أو التجارب في أساليب الحكم ، بل أرغمها الملوك على أن تأتلف . حتى أصبح الائتلاف لها بعيد في هذه المدن<sup>(٦)</sup> ، وكانت نتيجة هذا أن ازدهرت من جديد مدن قديمة مثل ميليطس ، وإفسوس ، وأزمير .

وكانت أودية دجلة والفرات ، والأردن ، والعاصي . وميندر ، وهاليس ، وجيحون خضبة إلى حد لا يستطيع خيالنا أن يتصوره الآن لما يثقله من مناظر الصحارى ، والقفار الصخرية التي تغطي أصقاعاً واسعة من بلاد الشرق الأدنى بعد أن ظلت ألنى عام كاملة معرضة لعوامل التعرية ، ولتقطيع الغابات وإهمال الأهليين حرثها وزرعها<sup>(٧)</sup> . وكانت الأرض في أيام تلك الإمبراطورية تروى بها

شبكة من القنوات تشرف عليها الدولة وتعنى بأمرها . وكانت وقتئذ ملكا للملوك أو النبلاء من رجال حاشته ، أو للمدن ، أو الهياكل ، أو الأفراد . وكان الأثقان هم الذين يزرعونها في جميع هذه الأحوال وينتقلون معها إذا ما أورثت أو بيعت . وكانت الحكومة تعد كل ما تحتويه الأرض من ثروة ملكا قوميا<sup>(٨)</sup> ، لكنها قلما كانت تعنى باستغلالها . وقد بلغت الحرف وقتئذ ، والمدن نفسها ، درجة عظيمة من التخصص ؛ فكانت ميليطس مثلامركزا هاما لصناعة النسيج ، وكانت أنطاكية تستورد المواد الغفل وتحيلها إلى بضائع مصنوعة ، وبلغت بعض المصانع الكبرى التي تستخدم العبيد درجة لا بأس بها من الإنتاج الكبير ترسله للأسواق العامة<sup>(٩)</sup> . ولكن الاستهلاك المحلي لم يجار الإنتاج ، لأن فقر الأهليين لم يساعد على قيام أسواق محلية كبيرة تشجع الصناعات الكبرى .

وكانت التجارة حياة الاقتصاد الهلنسي ، فهي التي أوجدت الثروات الكبرى ، وشادت المدن العظيمة ، واستخدمت نسبة متزايدة من السكان الآخذين في الازدياد . وحل التعامل بالنقد في ذلك الوقت محل المقايضة التي ظلت أربعة قرون وسيلة للتعامل لم تقض عليها نقود كرويسس .. لكنها وقتئذ كادت تختفي اختفاء تاما من تلك البلاد ؛ فقد أصحرت مصر ، ورودرس ، وسلوقية ، وبرجموم ، وغيرهما من الحكومات نقودا بلغت من الاستئثار والتشابه حدا يكفي لتيسير التجارة الدولية . وكانت المصارف تيسر وسائل الائتمان الفردى والعالم . وكانت السفن كبيرة تتراوح سرعتها بين أربعة أميال بحرية وستة أميال في الساعة ، وكان لما فضل تقصير المسافات بعد أن استطاعت السير في عرض البحار . وفي البر عني السلوقيون بالطرق الكبرى التي ورثتها بلاد الشرق عن فارس ، وأكثروا منها ، وزادوا في أطوالها . وكانت طرق القوافل الممتدة من أطراف آسية الصغرى تلتقى في سلوقية ثم تنفرع منها إلى دمشق ، وبريتس ( بيروت ) وأنطاكية . وأثرت سلوقية من هذه التجارة الواسعة ،

— ٤٣ —

وعملت على إنمائها ، فقامت أحياء غاصبة بالسكان فيها وفي بابل : وصور ،  
 وطرسوس ، وزانثوس ، ورودس ، وهليكرنسس ، وميايطس ، وإفسوس ،  
 وأزمير ، وبرجموم ، وبزنطية ، وسزيكوس *Cyzicus* ، وأپاميا *Apamea* ،  
 وهرقلية ، وأميسوس *Amisus* ، وسينوب ، وبنتيكپيوم *Banticapaeum* ،  
 وألبيا *Albia* ، ولسماكيا *Lysimacheia* ، وأبيدوس ، وثسلونيكا (سلونيكا) ،  
 وخلقيس ، ودياوس ، وكورنثة ، وأبراشيا *Ambracia* ، وإيدامنوس *Epidamnus*  
 ( درازو الحالية ) ، وتراس ، ونيپوليس *Neapolis* ( نابلي ) ، ورومة ، ومساليا ،  
 وإمپوريوم *Emporium* ، وبنورموس *Banormus* ( بالرمو ) ، وسرقوسة ،  
 ويوتبكا *Utica* ، وقرطاجة ، وقوريني *Cyrene* والإسكندرية . وكانت شبكة  
 ناشطة من طرق التجارة ربط أسبانيا في عهد قرطاجة برومة ، وقرطاجة في  
 أيام هملكار وسرقوسة في عهد هيرون الثاني برومة أيام آل سيبو ، ومقدونية  
 في عهد الأنجنونيين ، وبلاد اليونان في عهد العصب المتحالفة ، ومصر في عهد  
 البطالمة ، والشرق الأدنى في عهد السلوقيين ، والهند في عهد آل موريا *Maurya*  
 والصين في عهد أسرة هان . وكانت الطرق الآتية من بلاد الصين تخترق  
 التركستان ، وبكتريا ، وفارس ، أو تجتاز بحر أرال والبحر الأسود وبحر  
 قزوين . أما الطرق الآتية من الهند فكانت تجتاز أفغانستان وفارس إلى سلوقية  
 أو تخترق بلاد العرب والبراء إلى أورشليم ودمشق ، أو تعبر المحيط الهندي إلى  
 أدانا ( عدن ) ثم تجتاز البحر الأحمر إلى أرسطوى ( السويس الحالية ) ، ومنها  
 إلى الإسكندرية . ومن أجل الإشراف على هذين الطريقين الآخرين اشتبك  
 السلوقيون والبطالمة في « الحروب السورية » التي أضعفتها جميعاً آخر الأمر  
 ضعفاً أخضعهما إلى رومة .

وورثت الملكية السلوقية التقاليد الآسيوية فكانت ملكية مطلقة ، لاتحد  
 من سلطتها جمعية شعبية . وقد نظم بلاط الملك على الطراز الشرق فكان فيه

رجال التشريعات ذوو الملابس المزركشة ، والخصبان ، والحلل الرسمية ،  
والبحور والموسيقى ؛ ولم يبق فيه شيء يوناني عدا الكلام والملابس الداخلية .  
ولم يكن الأشراف فيها زعماء شبه مستقلين كما كانت الحال في مقدونية وفي  
أوروبا في العصور الوسطى ، بل كانوا موظفين إداريين أو عسكريين بعينهم  
الملوك . وهذا النظام الملكي هو الذي انتقل من بلاد الفرس عن طريق السلوقيين  
والساثانيين إلى رومة في عهد دقلديانوس ، وبيزنطية في عهد قسطنطين . وكان  
السلوقيون يعرفون أن سلطاتهم في هذا المحيط الأجنبي إنما يعتمد على ولاء  
السكان اليونان ، ولهذا بذلوا كل ما يستطيعون من جهد لإعادة المدن اليونانية  
القديمة وإنشاء مدن أخرى جديدة ؛ فأنشأ سلوقس الأول تسع مدن باسم  
سلوقية وستاً باسم أنطاكية وخمساً باسم لأوديسيا ، وثلاثاً باسم أپاميا ، وواحدة  
باسم استراتونيس Stratonice ، وحذا خلفاؤه حذوه بقدر ما وسعته جهودهم  
التي كانت أقل من جهوده . ونمت هذه المدن وتضاعف عددها كما حدث في  
أمريكا في القرن التاسع عشر .

وعن طريقهم أخذ غربي آسية يصطبغ بالصبغة اليونانية بخطى سريعة في.  
ظاهر الأمر . ولا حاجة إلى القول بأن هذه العملية كانت قديمة العهد ، فقد  
بدأت في أيام الحجرة الكبرى ، وكان الانتشار الهلنستي من بعض نواحيه هو  
نهضة أبونيا من جديد وعودة الحضارة اليونانية إلى مواطنها الآسيوية القديمة ،  
ولقد كان اليونان حتى قبل الإسكندر يشغلون مناصب رفيعة في الإمبراطورية  
الفارسية ، كما كان التجار اليونان يسيطرون على المسالك التجارية في الشرق  
الأدنى القريب . أما الآن فإن الفرص السياسية والتجارية والفنية قد اجتذبت  
سيلاً جارفاً من المهاجرين المغامرين ، والمستعمرين والكتبة ، والجند والتجار ،  
والأطباء ، والعلماء ، والسراى . وكان المثالون والحفارون اليونان ينحتون  
التماثيل وينقشون النقود للملوك فينيقية ، وليشيا ، وكاريا ، وصقلية ، وبكتريا .

وهرعت الراقصات اليونانيات إلى الثغور الآسيوية<sup>(١٠)</sup> ، وغشى القباد الخلقى  
 بالحصى ستار يوناني ظريف ، وأثارت مدارس الألعاب الرياضية اليونانية  
 وساحاتها في بعض الشرقيين شغفاً لم يألوه من قبل بالألعاب والجمامات.  
 فأنشأت المدن طرقاً جديدة تمدّها بالماء ونظماً جديدة لصرف الأقدار ، ورصفت  
 الطرق ونظفت . ونشطت المدارس ، ودور الكتب ، والتمثيل والقراءة  
 والأدب ؛ وكان طلاب العلم في الكليات والجمامات يطوفون بشوارع المدن  
 يحتاج بعضهم بعضاً ، أو يحتاجون الناس كما كانوا يفعلون في العهد القديم ؛  
 ولم يكن أحد يحسب من المثقفين إلا إذا كان يفهم اللغة اليونانية ، ويستطيع  
 الاستمتاع بمسرحيات مناندر ، ويورپديز . وكانت سيطرة الحضارة اليونانية  
 على بلاد الشرق الأدنى من أغرب الظواهر في التاريخ القديم ؛ ولم تر آسية  
 من قبل مثل هذا التبديل السريع الواسع المدى . غير أننا لانعرف من تفاصيله  
 وآثاره إلا النزر اليسير ؛ ذلك أن ما وصلنا من المعلومات عن آداب آسية  
 السلوقية ، وفلسفتها ، وعلومها نجد ضئيل ، وإذا لم نجد فيه إلا عدداً قليلاً  
 من الشخصيات الجبارة أمثال زينون الرواقى ، وسلوقس الفلكى ، وفي العهد  
 الرومانى مليجر الشاعر ، وبسديدس الذى كان يلم بكثير من العلوم المختلفة ،  
 إذا لم نجد إلا هذا العدد القليل فلما لانستطيع أن نجزم أنه لم يكن هناك كثيرون  
 غيرهم . والحق أن هذه الثقافة كانت ثقافة مزدهرة ، ذات ألوان متعددة ،  
 رقيقة مهذبة ، متحمسة ، لا تقل خصباً في الفنون عن أية ثقافة سبقتها . ومبلغ  
 علمنا أنه لم توجد قبلها ثقافة تضارعها في سعة انتشارها وفي وحدتها المعقدة  
 بين ما كان يحيط بها من بينات متباينة . وقصارى القول أن غرب آسية ظل  
 مدى قرن من الزمان تابعاً لأوروبا ، وأن السبيل قد مهدت للسلام الرومانى  
 والتآلف المسيحى الجامع الشامل .

ولكن هذا لا يعنى أن الشرق قد غلب على أمره ، فقد كانت خصائصه  
 متأصلة فيه قديمة العهد ، ولم يكن من اليسير أن يسلم روحه إلى الغرب أياً كانت

## - ٤٦ -

قوته . لهذا ظلت حمرة الناس تتخاطب بلغاتها الوطنية ، وتجري على سننها وأساليبها المألوفة من قديم الزمان ، وتعبد الآلهة التي كان يعبد آباؤها وأجدادها ؛ وكان انغشاء اليوناني الذي يغطي البلاد البعيدة عن شواطئ البحر الأبيض المتوسط رقيةاً ، وكانت المراكز الهلينية القائمة في هذه الأصقاع أمثال سلوكية على نهر دجلة جزائر يونانية في البحر الشرق . ولم تترج في هذه الأصقاع الأجناس والثقافات الامتزاج الذي كان يحلم به الإسكندر ؛ بل كان من فوق سطحه يونان وحضارة يونانية ، من تحتها خليط من الشعوب والثقافات الشرقية ، ولم تدخل الصفات الذهنية اليونانية في العقل الشرق ؛ ولم تحدث ما امتاز به اليونان من نشاط وحب للجدد ، وحرص على الشؤون الدنيوية ، ورغبة شديدة في الكمال ، والتعبير عن الذات والزعة الفردية القوية ، لم يحدث هذا كله تغييراً ما في أخلاق الشرقيين . بل حدث عكس هذا ، حدث على مر الأيام أن جاشت أساليب التفكير والإحساس الشرقية من أسفل وغمرت الطبقة اليونانية الحاكمة ، ثم نقلها هؤلاء إلى الغرب فكانت هي التي بدلت العالم « الوثني » . ففي بابل استعاد التاجر السامى ومصرفي الهيكل الصابران سيطرتهم على الهيولى المتقلب القرار ، فاحتفظا بالكتابة المسماية ، وأنزلت اللغة اليونانية إلى المكانة الثانية في عالم الأعمال ؛ وأفسد التنجيم ، والكيمياء الكاذبة ، فلك اليونان وعلومهم الطبيعية ، وأثبتت الملكية المطلقة الشرقية أنها أقوى من الديمقراطية اليونانية ، وانتهى الأمر بأن فرضت صورتها على الغرب نفسه ، فأصبح الملوك اليونان والأباطرة الرومان آلهة كما كانوا في بلاد الشرق ، وانتقلت نظرية حق الملوك المقدس التي كانت تسود بلاد الشرق إلى أوروبا الحديثة عن طريق رومة والقسطنطينية .

وبث الشرق عن طريق زينون نزعته التجريدية والجزرية في الفلسفة اليونانية ، كما سرى تصوفه وتقواه من مثات السبل إلى الفراغ الذي تركه تدهور



الدين اليونانى السليم . وسرعان ما قبل اليونان آلهة الشرق ورأوا أنهم فى جوهرهم آلهتهم هم ؛ ولكن اليونانى لم يكن فى واقع الأمر يؤمن بالآلهة كما كان يؤمن بها الشرق ، ولهذا بقى الإله الشرق ومات الإله اليونانى ، فعادت أرتميس الإفيزية كما كانت إلهة شرقية للأمم ، ذات اثنى عشر ثديا ، واستسلم عدد عظيم من غزاة اليونان لاطقوس الدينية البابلية ، والفينيقية ، والسورية . وقصارى القول أن اليونان عرضوا على الشرق الفلسفة ، وأن الشرق عرض على اليونان الدين ، كانت الغلبة للدين ، لأن الفلسفة كانت ترفا يقدم للأقلية الضئيلة ، أما الدين فكان سلوى للكثيرين . واستعاد الدين سلطانه فى هذا التبادل التاريخى المضطرب بين الإيمان والكفر ؛ والنزعة التصوفية والنزعة الطبيعية ؛ والدين والعلم ؛ وذلك لأن الدين أدرك ما ينطوى عليه الإنسان من ضعف وعزلة ، وبعث فيه الإلهام والشعر . وقد سر العالم الذى زالت عن أعينه غشاوة الخداع ، العالم المستقل ، الذى سُم الحروب ، سر هذا العالم أن يعود إليه الإيمان والأمل . وكانت أعمق فتوح الإسكندر أثراً نتيجة أبعد ما تكون عن العقول ، ألا وهى اصطباغ الروح الأوربية بالصبغة الشرقية .

---

## الفصل الثالث

### برجموم

لقد كان امتصاص آسية لليونان امتصاصاً تدريجياً سبباً في ضعف قوة الدولة السلوقية ، ونشأة ممالك مستقلة على أطراف العالم الهلنستي . فقد أقامت منذ عام ٢٨٠ بلاد أرمينية ، وكهدوكيا وقيقس ، ويثينيا ممالك مطلقة مستقلة ؛ ولم تلبث المدن اليونانية القائمة على شواطئ البحر الأسود أن خضعت لحكم الأسويين . وانفصلت بكتريا وسجديانا من حكم السلوقيين حوالي عام ٢٥٠ ؛ وفي عام ٢٤٧ اغتال أرسيسيز زعيم البارني Parni - وهي قبيلة إيرانية بدوية - حاكم بلاد الفرس السلوقي ، وأنشأ مملكة بارثيا التي قدر لها أن تتازع رومة سلطانها عدة قرون ؛ وفي عام ٢٨٢ استولى فلايتروس Philataerus على تسعة آلاف وزنة من الملك ، وكان لسمخوس Lysemachus قد ائتمنه عليها ، كما استولى على تل برجموم الحصين في آسية وأعلن استقلاله عن الدولة السلوقية . وضم ابن أخيه أمينز الأول Eumenes الأول إلى ملكة بيتاني Pitane وأترنيوس Atarneus وجعل برجموم مملكة مطلقة مستقلة ذات سيادة (٢٦٢) . وكان لأتالوس الأول Attalus فضل كبير على آسية اليونانية لأنه صد عنها الغالين الذين اخترقوا هذه الأضفاح حتى وصلوا إلى أسوار مدينته (٢٣٠) ؛ وواصل أمينز الثاني أكبر أبنائه حكم أبيه الحازم ، ولكنه أثار دهشة اليونان بأن استغاث برومة لتحمية من أنتيوخوس الثاني ؛ وبعد أن هزم بمعونتها أنتيوخوس عند مجنيزيا ترك له الرومان جميع بلاد آسية الصغرى تقريبا ، وخلفه على العرش أخوه أتالوس الثاني ، وكان يرتاب في مقدرة أبنائه على أن يحتفظوا بحرية برجموم ، فأوصى بملكته وهو على فراش الموت (١٣٩) إلى رومة .

وبذلت الدولة الصغيرة كل ما في وسعها لتكفر عما أحاط بمولدها ونشأتها من غدر وخيانة ، فأخذت تنافس الإسكندرية بوصفها مركزاً للعلم والفن ؛ فلم تنفق كل ما عاد عليها من خيرات المناجم ، والكروم ، وحقول الغلال ، ومن نسيج الصوف وصناعة رقائق الحلد والعلطور ، والآجر والقرميد ، ومن سيطرتها على تجارة بحر إيجه ، نقول إنها لم تنفق كل ما عاد عليها من هذا في إنشاء جيش وأسطول قويين بل أنفقت جانباً كبيراً منه في تشجيع الأدب والفن ؛ ذلك أن ملوك برجموم كانوا يؤمنون بأن الحكم والأعمال التجارية والمالية الخاصة تستطيعان أن تتنافسا تنافساً يوثق خيرات الثمرات ، وأن تقضيا على كثير من أسباب العجز والشره . فقد كان الملك يستخدم العبيد في زرع مساحات واسعة من الأرضين ، ويدير كثيراً من المصانع ، والمناجم ، وإن لم يكن ذلك بطريق الاحتكار . وبهذه الطريقة القلة ازدادت الثروة وتضاعفت ، وأضحت برجموم حاضرة مزخرفة ، اشتهرت بمذبح زيوس ، وبمعسورها الفخمة ، وبمكتبتها الجامعة ، ودار تمثيلها العظيمة ، وربما كان فيها من ساحات رياضية وحمامات ؛ بل إن ما كان فيها من دورات مياه عامة ليشهد بفضل إدارتها البلدية<sup>(١١)</sup> . ولم تكن مكتبتها الجامعة يفوقها في عدد مجلداتها ، وفي شهرة علمائها الواسعة إلا مكتبة الإسكندرية وحدها ، وكان معرض صورها يحتوي على مجموعة عظيمة من الرسوم الملونة يتردد عليها الزائرون ليستمتعوا بنجالتها . وظلت برجموم خمسين عاماً أنصرز هرة في الحضارة الهلينية .

وكان بيت سلوقس في هذه الأثناء آخذاً في الاضمحلال والفناء . ذلك أن قيام الممالك المستقلة في أنحاء الإمبراطورية السلوقية كان يقصر سلطان الملوك السلوقيين على سوريا وبلاد الجزيرة . وأخذت بارثيا وبرجموم ، ومصر ، ورومة تعمل جاهدة في صبر وأناة لإضعاف هذه الأسرة ، يساعدها على هذا

المدعون الذين كانوا يطالبون بعرش البلاد كلما انتقل هذا العرش من ملك إلى ملك، كما تساعدها الجزازات والانشقاق والحرب الأهلية . وبينما كان دمتریوس الأول يعيد القوة والنشاط للحكومة السلوقية ، إذ جيشت رومة في عام ١٥٣ جيشاً من مرتزقة الخند جاءت بهم من كافة الأنحاء لتأييد مغامر من أهل أزمير في مطالبته الباطلة بعرش البلاد . وانضمت برجموم . ومصر في الهجوم على دمتریوس ، فقاوم هذا الملك جيوش أعدائه مقاومة الأبطال ، وخر صرباعى ميدان القتال ، وآلت سلطة السلوقيين إلى يدي رجل حقير خامل يدعى ألكسندر بالاس Alexander Balas ، كان ألوبة في أيدي عشيقاته ورومة .

## الفصل الرابع

### الهلبية واليهود

يدور تاريخ بلاد اليهود في العصر الهلنستي حول نزاعين : الكفاح الخارجى بين آسية السلوقية ومصر البطالمة للاستيلاء على فلسطين ، والكفاح الداخلى بين أساليب الحياة الهلنية والعبرية . فأما الكفاح الأول فهو تاريخ ميت ، وفي وسعنا أن نفرغ منه في عبارات موجزة ، وأما الكفاح الثانى فهو في اعتقاد ماثيو آرنلد Mathew Arnold أحد الانشقاقات الخالدة التى طرأت على الأفكار والمشاعر البشرية . وكانت بلاد اليهود ( أى فلسطين الواقعة جنوب السامرة ) في التقسيم الأول لإمبراطورية الإسكندر من نصيب بطليموس ؛ ولكن السلوقيين لم يقبلوا قط هذا التقسيم لأنهم وجدوا أنفسهم بمقتضاه منفصلين عن البحر الأبيض المتوسط ، ولأنهم كانوا يطمعون فيما قد يعود عليهم من ثراء بسبب التجارة المارة بدمشق وأورشليم . وانتصر بطليموس في الحروب التى ثارت بسبب هذا النزاع ، واستولى على بلاد اليهود وظلت خاضعة لسلطان البطالمة أكثر من مائة عام ( ٣١٨ - ١٩٨ ) ، كانت تؤدى في خلالها جزية سنوية مقدارها ثمانية آلاف وزنة ، ولكنها ازدهرت وعمها الرخاء رغم هذا العبء الثقيل . وقد ترك البطالمة لبلاد اليهود قسطا كبيرا من الحكم الداخلى ، تحت سلطان كاهن أورشليم الأكبر والجمعية الوطنية الكبرى . وأضحت الجحوسيا أو مجلس الكبار ، التى أنشأها عزرا ونحميا قبل ذلك العهد بمائتى عام ، مجلس شيوخ ومحكمة عليا في وقت واحد . وكان أعضاؤها السبعون أو الأكثر من السبعين يختارون من بين رؤساء الأسر الشهيرة في البلاد ، ومن بين أكبر رجال العلم ( السفريم Soferim ) . وقد ظلت قرارات هذه الجمعية المعروفة

باسم « الدبرسفریم » Dibre Soferim أساس الدين اليهودى العام من العصر  
الهلنستى إلى العصر الحديث .

وكان أساس اليهودية هو الدين : كما كانت فكرة وجود إله قادر تسيطر  
على كل ناحية من نواحي الحياة اليهودية وكل لحظة من لحظاتها . وكان مجلس  
الكبراء يفرض القوانين الأخلاقية والآداب الاجتماعية بجميع دقائقها . ويشرف  
على تنفيذها إشرافاً تاماً . وكانت أسباب اللهو والتسلية والألعاب قليلة محدودة ،  
وكان الزواج بغير اليهود محرماً ، وكذلك العزوبة وقتل الأطفال . ومن ثم كان  
اليهود يلدون كثيراً ويربون جميع أبنائهم ، وظلوا طوال العصور القديمة  
يتكاثرون رغم الحروب والمجاعات حتى بلغ عددهم في الإمبراطورية الرومانية  
أيام قيصر سبعة ملايين . وكان معظم السكان قبل العهد المقدونى يشتغلون  
بالزراعة ، لأن اليهود لم يكونوا قد أصبحوا بعض أمة من التجار . وقد  
كتب عنهم يوسفوس Josephus في ذلك العهد المتأخر ، وهو القرن الأول  
بعد الميلاد ، يقول : « لسنا شعباً تجارياً (١٣) » . أما الشعوب التجارية العظيمة  
في ذلك العصر فهي الفينيقيون والعرب واليونان . وكان الرق موجوداً في بلاد  
اليهود كما كان في غيره من الأقطار ، غير أن حرب الطبقات كانت هادئة  
نسبياً . ولم يكن للفنون عندهم شأن عدا الموسيقى فقد كانت راقية مزدهرة .  
وكان الناي والطلل ، والصنوج و « قرن الكباش » أو البوق . والقيثارة .  
تستخدم مصاحبة للصوت الواحد ، أو للأغاني الشعبية ، أو الترانيم الدينية .  
وكان الدين اليهودى يعين على الطقوس اليونانية استرسالها في الخضوع لخيال  
الشعب ويزدريها لهذا السبب ، وكانت الصلة مقطوعة بينه وبين الصور ،  
والنبوءات ، ومعرفة الغيب بالنظر في أحشاء الطير ، وكان أقل تبسيداً ،  
وتخريفاً ، وأقل بهرجة ومرحاً من دين اليونان . وكان الربانيون يواجهون  
طقوس الشرك الهلنسية بإنشاد هذه النغمة التي لا تزال تتردد حتى اليوم في كل  
كنيس يهودى : « استمعى يا إسرائيل : الرب إلهنا ، الرب واحد » .

وأدخل الغزاة اليونان في هذه الحياة البسيطة المترمة كل ما في الحضارة المهدبة الأبيقورية من أسباب اللهو والغواية . وقد كان يحيط ببلاد اليهود حلقة من المستقرات والمدن اليونانية : السامرة ، ونيوبوليس ، وغزة ، وعسقلان ، وأزوتس Azotus (أشروذ) وجبا Joppa (باقا) ، وأبولونيا Appollonia ، ودوريس Dorisa ، وسكينا Sycamina ، وبوليس Polis (حيفا) وأكو (عكا) . وكان على الضفة الأخرى من نهر الأردن عصابة من عشر مدن يونانية : هي دمشق ، وجدارا Gadara ، وجراسا Gerasa ، وديوم Dium ، وفلدلفيا ، وبلا Pella ، ورافيا Raphia ، وهو Hippo ، واسكيثو بوليس Scythopolis ، وكنيثا Canetha . وكانت تقوم في كل واحدة من هذه المدن نظم ومؤسسات يونانية وهياكل للآلهة والإلهات اليونانية ، ومدارس ، ومجامع علمية ، ومدارس وساحات للألعاب الرياضية ، وألعاب يشترك فيها الناس وهم عراة . وأقبل على أورشليم من هذه المدن ومن الإسكندرية ، وأنطاكية ، وديلوس ، ورودس يونانك ويهود يحملون العدوى الهلينية ، عدوى التبحر في العلم والفلسفة ، والفن ، والأدب ، والاستمتاع بالجمال واللذة ، والغناء ، والرقص ، والشراب ، والطعام ، والألعاب الرياضية ، والعشيقات ، والغلمان ؛ فضلا عن السفسة المرحية ، التي ترتاب في جميع القوانين الأخلاقية ، والتشكك الذي قضى على كل عقيدة في خوارق الطبيعة . وهل يستطيع الشاب اليهودي أن يقاوم هذه المغريات ، التي تدعوه إلى الاستمتاع باللذة وإلى التحرر من آلاف القيود الضيقة الثقيلة ؟ لقد بدأ الشبان اليهود الفكهون يسخرون من الكهنة ويصفونهم بأنهم طلاب مال ، كما يصفون الأتقياء من أتباعهم بأنهم حق ، ينحدرون إلى الشيخوخة من غير أن يعرفوا الملاذ والترف ومباهج الحياة . وانضم إليهم في هذا أغنياء اليهود ، لأنهم كانوا يستطيعون أن يستجيبوا لداعى الغواية . وأحس اليهود الذين كانوا يطلبون المناصب من الموظفين اليونان بأن من

حسن السياسة أن يتكلموا اللغة اليونانية ، وأن يعيشوا كما يعيش اليونان ، بل أن يقولوا بضع كلمات طيبة في حق الآلهة اليونانية .

وكانت ثلاث قوى تحمى اليهود من هذا الهجوم القوى على عقلمهم وحواسهم :  
 هى ما وقع عليهم من الاضطهاد أيام أنتيوخوس الرابع ، وحماية رومة ، وسلطان القانون وهيبته لأنه كان فى اعتقاد اليهود وحيا منزلا من عند الله . وتجمع الأتقياء من اليهود ، كما تتجمع الكرات البيضاء فى الدم لحماية الجسم من جراثيم الأمراض ، وألفوا هيئة من الصفوة المختارة أطلقوا عليها اسم « المتقين » .  
 وبدأت هذه الجماعة ( حوالى عام ٣٠٠ ق . م ) بعهد بسيط . قلدوا به أنفسهم أن يمتنعوا عن شرب الخمر زمنا معينا ؛ ثم ذهبوا فيما بعد مدفوعين بسيكولوجية الحرب المحتومة إلى أبعد حدود التزم ، فحوموا جميع الملاذ وعدوها استسلاما للشيطان واليونان . وعجب منهم اليونان أشد العجب وضموهم إلى زمرة الفلاسفة الزاهدين العرايا العجبيين الذين التفت بهم جيوش الإسكندر فى بلاد الهند . وحتى اليهودى العادى نفسه كان يعارض فى تزم نخاعة المتقين الشديد ويبحث لنفسه عن خطة وسطى بين التزم والإباحية ، . ولعله هو وأمثاله كان يستطيع أن يجد هذا الحل الوسط لولا أن أنتيوخوس لم يفتنز حاول أن يقحم الهلنية فى بلاد اليهود بالإقناع تارة وبالسيف تارة أخرى .

وظلت بلاد اليهود تابعة لمصر حتى عام ١٩٨ حين هزم أنتيوخوس الثالث بطليموس الخامس وضمها إلى الإمبراطورية السلوقية . وكان اليهود قد ملوا حكم المصريين فأعانوا أنتيوخوس ورجعوا باستيلائه على أورشليم وتحريرهم من حكمهم ؛ ولكن خلفه أنتيوخوس الرابع لم يرفى بلاد اليهود إلا أنها مصدر للإيراد ؛ وكان وقتئذ يستعبد لحروب عوان تتطلب الكثير من الأموال ، فأمر اليهود أن يؤدوا إلى خزانة الدولة ثلث محصولاتهم من الحبوب ، ونصف ما تثمره أشجار الفاكهة (١٤) . ثم عين جيسن المعروف بتدله وملقه حاكما



أكبر ، وتجاهل في هذا التعيين ما جرت به العادة من توارث هذا المنصب الدينى . وكان جيسن هذا يمثل الحزب القائم في أورشليم والذي ينادى بفرض الثقافة الهلنية على بلاد اليهود ، ويطلب الإذن بإقامة النظم اليونانية في تلك البلاد . وأصغى أنتيوخوس إلى مطالبه وهو فرح مستبشر لأن اختلاف الطقوس الدينية الشرقية في بلاد آسية اليونانية وقوة هذه الطقوس كانا يقلقان باله إذ كان يحلم بتوحيد إمبراطوريته المتعددة اللغات والأجناس بإخضاعها كلها لشريعة واحدة وعقيدة واحدة . ولما أن أبطأ جيسن في العمل للوصول إلى هذه الغاية عين أنتيوخوس بدلا منه منلوس ، بعد أن وعده بأكثر مما وعده به سلفه ونفحه برشوة أكبر (١٥) . وتوحد يهوه وزيوس على يدى منلوس ، وبيعت آنية المعابد للحصول على المال ، وقربت بعض الجماعات اليهودية القرايين إلى الآلهة الهلنية . وافتتحت في أورشليم مدرسة للرياضة البدنية ، واشترك شباب اليهود والكهنة أنفسهم وهم عراة في الألعاب الرياضية . وبلغ من تحمس بعض شبان اليهود للهلنية أن تحملوا جراحات في أجسامهم ليعالجوا بها بعض العيوب التي قد تكشف عن أصلهم (١٦) .

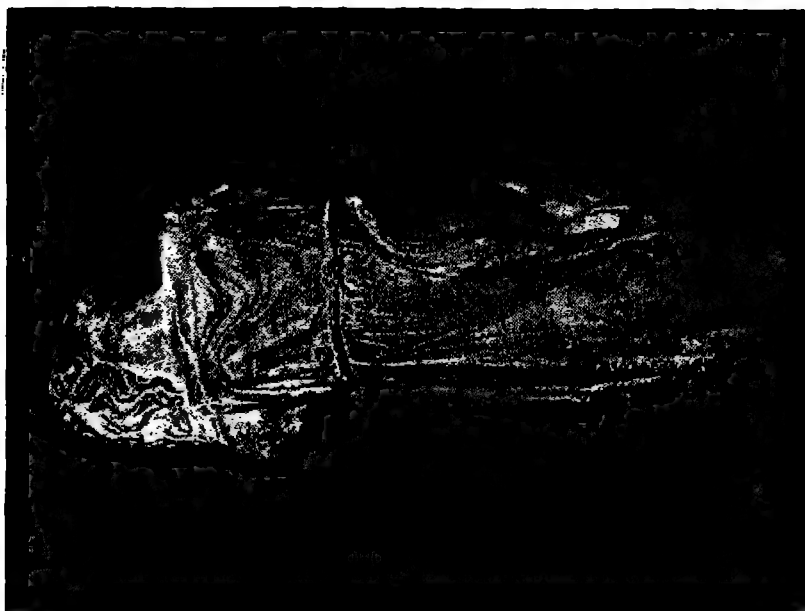
وارتفعت كثرة الشعب اليهودى من هذه التطورات وأحست أن دينها يكاد ينهار من أساسه ، فانحازت إلى آراء المتقين ، ولما أن طرد پوليبوس ( ١٦٥ ) أنتيوخوس الرابع من مصر ، شاع في أورشليم أنه قتل ، فاغتنبط اليهود بالنبا ، وتخلعوا الموظفين المعينين عليهم من قبله ، وقتلوا زعماء الحزب الذى كان يدعو إلى الثقافة الهلينية ، وطهروا الهيكل مما كانوا يرونه منكراً أو كفراً . لكن أنتيوخوس لم يكن قد مات ، بل هزم وذل وأصبح فقيراً معلماً ، وقد أيقن أن اليهود كانوا سبباً في هزيمته في مصر وأنهم كانوا يأتمرون ليعيدوا بلادهم إلى البطالة (١٧) ، فعاد إلى أورشليم وذبح آلافاً من اليهود رجالهم ونسائهم ، ودنس الهيكل ونهبه ، وصادر منبجه الذهبى وآنيته وكنوزه وضمها إلى الخزائن الملكية ، وأعاد إلى منلوس سلطته العليا ، وأمر أن يشق اليهود كلهم

على الرغم منهم بالفتاة الهلنية (١٦٧) ، وأن يعود الهيكل كما كان ضريحاً مقدساً لزيوس ، وأن يقام مذبح يوناني فوق للمذبح القديم ، وأن يستبدل بالقرابين القديمة قربان من الخنازير . ثم حرم تقديس السبت والاحتفال بالأعياد اليهودية ، وجعل الختان جريمة يعاقب عليها بالإعدام ، وحرمت جميع مراسم الدين اليهودي في جميع أنحاء بلاد اليهود ، وألزم الأهلون باتباع المراسم اليونانية ، وعوقب من يخالف هذه الأوامر بالإعدام . وكان كل من يأبى من اليهود أن يأكل لحم الخنزير وكل من يوجد عنده كتاب الشريعة يشجن أو يقتل ، وأمر أن يحرق هذا الكتاب أنى وجد (١٨) . وأشعلت النار في أورشليم نسيها ، وهدمت أسوارها ، وبيع سكانها اليهود في أسواق الرقيق ، وجيء بالأجانب ليقبضوا في مواضعها ، وشيد حصن جديد على جبل صهيون ، ووضعت فيه حامية من الجند لتحكم المدينة باسم الملك (١٩) . ويبدو أن أنتيوخوس سعى في بعض الأوقات لأن يجعل نفسه لها ، وأنه طلب إلى الناس أن يتخلوه لها يعبدونه (٢٠) .

وزاد الاضطهاد شدة على مر الزمن . ذلك أنه يوجد دائماً في كل مجتمع أقلية فطرت على الابتهاج إذا أذن لها بالاضطهاد ، لأنها ترى في هذا الاضطهاد انطلاقة من قيود الحضارة . وكان عملاء أنتيوخوس من هذه الأقلية ، فإنهم بعد أن قضوا على جميع مظاهر اليهودية في أورشليم انطلقوا لطلاق اللهب يبحثون عن هذه المظاهر في المدائن والقرى ، وكانوا أينما حلوا يخبرون الأهالي بين الموت والاشتراك في العبادات الهلنية وما يتضمنه من أكل لحم الخنازير المذبوحة على النصب (٢١) . وأغلقت جميع الهياكل والمدارس اليهودية ، وعُد جميع من يأبون الاشتغال في يوم السبت عضاة خارجين على القانون . وأرغم اليهود في عيد بانخوس أن يزينوا باللبالب كالليوتان أنفسهم ، وأن يشركوا في المواكب ، وأن ينشدوا الأناشيد الحمجية تكريماً لديونيش . وضدخ الكثيرون من اليهود بما أمروا به ، وتزقوا أن تمر بالعاقبة ، وفر كثيرون غيرهم إلى



( شكل ٥١ ) إيشار بنات نيوري ( متحف ميلان )



( شكل ٥٠ ) المينادة الفخيمى أو الراقصة ، نسخة رومانية  
تنقلولة عن اسكوباس ( متحف درسدان )



الكهوف أو المعامل الجبلية الثاقية ، وعاشوا على ما يمتطونته من الحقل ، وثبتوا على ممارسة أساليب الحياة اليهودية . وأخذ « المتقون » يطوفون بهم يدعزهم إلى الشجاعة والمقاومة . وعثرت شرذمة من جنود الملك على كهوف آوى إليها آلاف من اليهود — رجال ونساء وأطفال — فأمرهم بالخروج ، فلما عصوا أمر الجنود وأبوا كذلك أن يزيلوا معاساهم أن يكون في مداخل الكهوف من الحجارة ، لأن اليوم كان يوم السبت ، أعمل فيهم الجنود النار والسيف ، وقتلوا كثيرين من اللاجئين ، واختنق الباقون بالدخان (٢٢) . وفي المدن قبض على النساء اللائي ختن من ولدن حديثا من الأطفال والقيهن من وأطفالهن من فوق الأسوار (٢٣) . وما كان أشد دهشة اليونان من استمساك الأهلين بدينهم القديم ، ذلك أنهم لم يروا من عدة قرون مثل هذا الإخلاص للرأى والاستمساك بالعقيدة . وكانت قصص الاستشهاد تتناقلها الألسن وتتلأ بها الكتب ، فضربت للمسيحين أمثلة صادقة في الاستشهاد والشهداء . وهكذا أضحت اليهودية ديناً وقومية وثبتت قواعدها وتأصلت جلورها وآثرت العزلة لتحتفى بها من أعدائها .

وكان من بين اليهود الذين فروا وقتلوا من أورشليم متاثياس Mattathias من أسرة هزموناى Hasmoni من سبط هارون — وأبنائه الخمسة يوهنان كاديس ، وسيمون ، وبوداس ، واليزر ، ويوناثان . ولما أقبل أهلير عامل أنتيوخوس إلى مدين Modin التي لجأ إليها هؤلاء الستة ، أمر أهلها أن يجحدوا « الشريعة » ويقربوا لزيوس . وجاء متاثياس الشيخ ومعه أبنائه الخمسة وقال : « لو أن جميع سحان المملكة أطاعوا أمركم بالمروق من دين أبائهم لبقيت أنا وأولادى الخمسة مستمسكين بعهد آبائنا الأولين » . ولما ان اقرب أحد اليهود من المذبح ليقترب القربان المطلوب ذبحه متاثياس بيده وذبح أيضا مندوب الملك . ثم نادى في الشعب قائلاً : « من كان يغار على الشريعة ، وأراد

أن يؤيد العهد فليتبغني<sup>(٢٤)</sup> . فسار وراءه هو وأبنائه كثيرون من القرويين حتى وصلوا إلى جبل إفرام . حيث انضمت إليهم جماعة صغيرة من الشبان الثائرين ومن كان باقيا على قيد الحياة من « المتقين » .

وبعد قليل من هذا الحادث توفي متاثياس بعد أن أوصى بأن يرأس أتباعه من بعده ابنه بوداس المعروف باسم مكابي<sup>(\*)</sup> . وكان بوداس هذا رجل حرب أوتي من الشجاعة مثل ما أوتي من التقوى . وكان من عادته قبل أن يخوض أية معركة أن يصلي كما يصلي الأولياء المطهرون ، حتى إذا خاض غمارها « كان كالأسد في سوره » . وكان جيشه الصغير « يعيش في الجبال كما تعيش الوحوش ، ويقتات بالأعشاب » . ثم ينقض من حين إلى حين على إحدى القرى المجاورة ويقتل المارقين ويهدم مذابح الوثنيين ؛ و« إذا وجدوا أطفالا لم يمتحنوا أجروا لهم عملية الاختتان بشجاعة<sup>(٢٥)</sup> » . ونقلت هذه الأنباء إلى أنتيوخوس فسير عليهم جيشاً من السوريين اليونان وأمره أن يهدم حصن المكابيين . والتقى بهم بوداس في ممر إيموس Emmaus وانتصر عليهم نصراً مؤزراً (١٦٦) ، مع أن اليونان كانوا من الجنود المرتزقة المدربين أحسن تدريب والمسلحين أتم تسليح . بينما كانت فرقة بوداس يعوزها الكثير من السلاح والثياب . وسير أنتيوخوس عليهم قوة أخرى أكبر من القوة السابقة بلغ من ثقة قائدها بالنصر أن جاء معه بالنخاسين ليلتاعوا من كان ينتظر أسرهم من اليهود ، ووضع في المدن لوحات بما يطالب فيهم من الأثمان<sup>(٢٦)</sup> . وهزم بوداس هذا الجيش في مزراح . وكانت الهزيمة حاسمة سقطت على إثرها أورشليم في قبضته دون مقاومة ؛ فلما دخلها أخرج ما كان في الهيكل من مذابح وزينات وثنية وطهره ودشنه من جديد . وأعاد الصلوات القديمة إلى سابق عهدها وسبط مظاهر الابتهاج من اليهود العائدين المستمسكين بالدين<sup>(\*\*) (١٦٤)</sup> .

(\*) يفسر هذا اللفظ عادة « بالمطرقة » وإن كان هذا التفسير غير موثوق بصحته .

(\*\*) لا تزال ذكرى هذا المولد الجديد من الأعياد التي يحتفل بها في كل بيت

يهودي تقريبا .

ولما تقدم لىسياس Lysias نائب الملك بجيش جديد ليسترد به العاصمة ،  
شاع بين الجند أن أنتيوخوس قد مات - وكانت هذه الشائعة صادقة في هذه  
المرّة ( ١٦٣ ) . وأراد لىسياس أن يكون حرا في العمل في غير هذا الميدان  
فعرض على اليهود أن يترك لهم حريتهم الدينية الكاملة إذا ما ألقوا السلاح ،  
فرضى بذلك «المتقون» ورفضه المكابيون ، وأعلن بوداس أن بلاد اليهود لا تأمن  
على نفسها من الاضطهاد إلا إذا نالت استقلالها السياسى والدنى جميعا . وسكر  
المكابيون بخمرة النصر فبدؤوا هم أنفسهم يضطهدون أعداءهم ، وينتقمون  
من الحزب المشايخ لليونان في أورشليم وفي المدن المجاورة للحدود (٣٧) ، وفي  
عام ١٦١ هزم بوداس نكانور Nicanor عند أداسا Adasa وقوى نفسه بأن عقد  
حلفا مع رومة ، ولكنه قتل في تلك السنة نفسها وهو يحارب جيشاً أقوى من  
جيشه عند إلإسا Elasa وواصل أخوه يوناثان الحرب بشجاعة عظيمة ولكنه  
قتل هو الآخر عند عكا ( ١٤٣ ) . ولم يبق بعدئذ من الإخوة الخمسة إلا  
سيمون ، وقد استطاع بمعونة رومة أن ينال من دمتريوس الثانى في عام ١٤٢  
اعترافا باستقلال بلاد اليهود . وعين سيمون بمرسوم شعبى حاكما أكبر وقائدا  
عسكريا ، وإذا كان هذان المنصبان قد أصبحا وراثيين في هذه الأسرة فقد  
أضحى هو مؤسس الأسرة المالكة الهزمونية Hasmonean ، وعدت أول سنى  
حكمه بداية التاريخ الجديد ، وصدرت عملة تعلن مولد الدولة اليهودية الجديدة

## الباب الخامس والعشرون

### مصر والغرب

### الفضل الأول

#### سجل الملوك

كانت أصغر أجزاء تركة الإسكندر وأغناها من نصيب أقدر قواده وأعظمهم حكمة . وقد برهن بطليموس بن لاجوس على ولائه العظيم للملك المتوفى — ولعله أراد أن يدعم سلطانه بهذا الولاء — بأن نقل جثته إلى منفيس وأمر أن تودع تابوتاً من الذهب (\*) وجاء معه أيضاً بتاييس Thais التي كانت عشيقة الإسكندر في بعض الأوقات ، وتزوجها ورزق منها بولدين . وقد كان بطليموس هذا جندياً بسيطاً ، صريحاً ، خشن الطباع ، قادراً على الإحساس الكريم والتفكير الواقعي . وبينما كان غيره من ورثة ملك الإسكندر يقضون نصف حياتهم في الحروب ، ويحلمون بأن تكون لكل منهم دون غيره السيادة على هذا الملك ، بذل بطليموس جهوده كلها في تدعيم مركزه في البلد الأجنبي الذي كان من نصيبه ، وفي ترقية زراعته وتجارته وصناعته . وأنشأ لذلك أسطولاً عظيماً وأمن مصر من الغزو البحري كما أمنتها الطبيعة من الغزو البري ، وجعلتها من هذه الناحية أمنع من عقاب الجو . وساعد رودس وعصب المدن المتحالفة على الاستقلال عن مقدونية ، ومن أجل هذا سمي «سوتر Soter» . ولم يلقب نفسه ملكاً إلا بعد ثمانية عشر عاماً من العمل الشاق دعم في خلالها

---

(\*) وقد أمر بطليموس فلدفلس أن ينقل التابوت إلى الإسكندرية ، وأذاب بطليموس هذا الذهب لينتفع به وعرض جثة الإسكندر في تابوت من الزجاج .



حياة مملكته الجديدة من النواحي السياسية والاقتصادية ، وأقامها على نظام ثابت متين ( ٣٠٥ ) . وكانت نتيجة جهود خلفه أن بسطت مصر حكمها على قورينة ، وكريت ، وجزائر سكنديز ، وقبرص ، وعلى سوريا ، وفلسطين ، وفينيقية وساموس ، ولسبوس ، وسمثريس ، والهلسنت . وقد وجد في شيخوخته متسعاً من الوقت يكتب فيه شروحاً وتعليقات صادقة صدقاً مدهشاً على حروبه ، وأن ينشئ حوالى عام ٢٩٠ دار العاديات والمكتبة اللتين قامت عليهما شهرة الإسكندرية . ولما بلغ الثانية والثمانين من عمره وأحس بضعف الشيخوخة أجلس ابنه الثانى بطليموس فلدلفس مكانه على العرش وأسلمه زمام الحكم ، واتخذ مكانه كأحد الرعايا فى بلاط الملك الشاب . ومات بعد عامين من ذلك الوقت .

وكان وادى النيل الحصيب وداله قد ملأ خزائن الملك بالمال . وحسبنا دليلاً على هذا أن بطليموس الأول حين أراد أن يولم وليمة لأصدقائه اضطر إلى أن يقترض آتيهم الفضية وطنافسهم ، أما بطليموس الثانى فقد أنفق فى آخر حفلات تنويجه ما قيمته ٢,٥٠٠,٠٠٠ ريال أمريكى (٢) . واعتنق الملك المصرى الحديد فلسفة قورينة واعتزم أن يستمتع بكل ما تتيحه له الساعة التى هوفها من لذة . فكان يتخم معدته بشهى الطعام ، وجرب كثيراً من العشيقات ، وأقصى عنه زوجته ، وتزوج آخر الأمر بأخته أرسينوى (٣) Arsinoë . وحكمت الملكة الجديدة الإمبراطورية وصرفت شئونها الحربية بينما كان بطليموس الثانى يحكم بين طهاته وعلماء بلاطه . وحلدا حذوا بيه وزاد عليه بأن استقدم إلى الإسكندرية مشهورى الشعراء ، والعلماء ، والنقاد ، والمتبحرين فى العلوم الطبيعية والفلسفة ، والفنانين ، واستضافهم عنده ؛ وزين عاصمته بالمباني الفخمة على الطراز اليونانى حتى صارت الإسكندرية فى أثناء حكمه الطويل عاصمة بلاد البحر الأبيض المتوسط الأدبية والعلمية ، وازدهرت آدابها ازدهاراً لم تر مثله مرة ( ٦ - قصة الحضارة - ج ٢ ، مجلد ٢ )

أخرى . لكن فلذلفس لم يكن مع هذا كله سعيداً في شيخوخته . فقد اشتد عليه داء النقرس ، وزادت متاعبه بازدياد ثروته وسلطانه . وأطل مرة من نافذة قصره فأبصر متسولاً يرقد مستريحاً في الشمس على كتيبان الميناء الرملية ، فحسد الرجل على نعمته ، وقال متحسراً : « وا أسفاه ! ليتني ولدت واحداً من هؤلاء » (١) . وساوره خوف الموت ، فطلب إلى الكهنة المصريين أن يدلوه على إكسير الخلود السحري (٢) .

ووسع المتحف والمكتبة وأنفق عليهما من المال ما جعل المؤرخين الذين جاءوا بعده يقولون إنه هو الذي أنشأهما . وكان دمتريوس فليرم قد لجأ إلى مصر في عام ٣٠٧ بعد أن طرد من أثينة ، فلذا نحن نجده بعد عشر سنين من ذلك الوقت في بلاط بطليموس الأول ، ويلوح أنه هو الذي أوحى إلى بطليموس سوتر أن عاصمة ملكه وأسرته تدبج شهرتهما إذا أنشأ متحفاً (أى بيتاً لزبات الفنون والعلوم Muses\*) يضارع جامعات أثينة . وأكبر الظن أن دمتريوس قد ألهم نشاط أرسطو في جمع الكتب ، وضروب المعرفة ، وأنواع الحيوان ، والنبات ، ودساتير الحكيم ، وتصنيف ما جمعه منها ، فأشار على ما يظهر بأن تقام طائفة من المباني لا تتسع لإيواء مجموعة عظيمة من الكتب فحسب ، بل تتسع فوق ذلك لإيواء العلماء الذين يقضون حياتهم في البحث العلمي . واقتنع بطليموس الأول والثاني بهذه الفكرة ، فأمداه بالمال ، وقامت الجامعة الجديدة على مهل بالقرب من القصور الملكية . وكانت تحتوى على ردهة عامة يلوح أن العلماء كانوا يتناولون فيها الطعام ، وقاعة للمحاضرات ، وجراراً ، ورواقاً ، وحديقة ، ومرصداً فلکياً ، والمكتبة الكبرى . وكان رئيس هذا المعهد كله من الناحية الرسمية كاهناً دينياً ، لأنه كان مخصصاً لإلهات الفن بوصفها

(\*) هذا هو المعنى الحرفي لفظ Museum . ( المترجم )

معبودات بحق . وكان يعيش في المتحف أربع طوائف من العلماء : فلكيين ، وكتاب ، وعلماء في الطبيعة ، وأطباء . وكان هؤلاء كلهم من اليونان ، وكانوا جميعاً يتقاضون مرتبات من الخزانة الملكية . ولم تكن مهمتهم أن يعلموا الطلاب ، بل أن يتوفروا على البحوث والدراسات وإجراء التجارب . ولما تضاعف عدد الطلاب في المتحف في العقود التالية ، قام أعضاؤه بإلقاء المحاضرات ، ولكنه بقي إلى آخر أيامه معهداً للدراسات الراقية أكثر مما كان جامعة للطلاب . ومبلغ علمنا أنه كان أول مؤسسة أقامتها دولة للعمل على تقدم الآداب والعلوم ، وكانت أهم ما أفاده تاريخ الحضارة من البطالة ومن الإسكندرية .

ومات بطليموس فلندفس عام ٢٤٦ بعد حكم طويل قام فيه بكثير من جلائل الأعمال . وكان بطليموس الثالث أورجيتيس Euergetes ( المحسن ) ملكاً من طراز تحتتمس الثالث ينهى فتح بلاد الشرق الأدنى . فبدأ بالاستيلاء على سرديس وبابل ، ثم واصل زحفه حتى بلغ بلاد الهند ، وزرع كيان الإمبراطورية السلوقية حتى انهارت حين مستها جيوش رومة . ولسنا نريد أن نتبع حادثات حروبه ، لأنها ، وإن كانت في تفاصيلها أشبه الأشياء بالرواية التمثيلية ، كانت في أسبابها ونتائجها موحشة لأحد لوحشتها ، وإن تاريخ الحروب إذا قص أصبح تابعاً ذليلاً لتقلبات القوة والسلطان تلغى فيها الانتصارات والهزائم بعضها بعضاً فتجعله تاريخاً أجوف لا قيمة له . وجسبتنا أن نقول إن برنيس Berenice زوجة أورجيتيس الشابة عبرت عن شكرها لانتصاراته بأن وهبت خصلة من شعرها للآلهة ، وتغنى الشعراء بهذه القصة ، ورفع الفلكيون عقيرتهم بها إلى السماء فسموا إحدى المجموعات النجمية باسم كوما برنيسيز Coma Berenices أى شعر برنيس .

وكان بطليموس الرابع فلوطاثر يحب أباه حباً حمله على أن يحذو حذوه في

- حروبه وانتصاراته . ولكنه أحرز النصر على أنتيوخوس الثالث في رافيا (٢١٧) باستخدام جيوش مصرية ، وكانت هذه أول مرة استخدم فيها البطالة هؤلاء الجنود ، فلما أن تسلم المصريون على هذا النحو وشعروا بقوتهم بدأوا يقوضون سلطان اليونان في وادي النيل . وانغمس قلوپاتر في اللهو ، وقضى كثيراً من الوقت في قارب نزهته ، وأدخل عيد البكاناليا في مصر ، وكاد يقنع نفسه بأنه من نسل ديونيشس . وقد حدث في عام ٢٠٥ أن قتلت عشيقته زوجته ، ولم يلبث قلوپاتر نفسه أن اختفى هو الآخر من التاريخ . وأعقب موتة فترة من الفوضى أوشك فيها فليب الخامس المقدوني وأنتيوخوس . الثالث السلوقي أن يمزقا أوصال مصر ويضماها إلى بلادهما ، ولكن رومة التي عقد معها بطليموس الثاني معاهدة صداقة - تدخلت في الأمر وهزمت فليب ، وأرغمت أنتيوخوس على أن يعجل بالعودة إلى بلاده وبسطت حمايتها على مصر ( ٢٠٥ ) .

---

## الفصل الثاني

### الاشتراكية في عهد البطالة

إن أهم ما يعنينا في مصر البطالة هو تجربتها الواسعة في الاشتراكية الدولية . لقد كانت ملكية الأرض من زمن بعيد عادة مقدسة في مصر ، وكان لفرعون ، بوصفه ملكا وإلها ، حق كامل على الأرض وعلى كل ما تنتجه . ولم يكن الفلاح عبدا ، ولكنه لم يكن يستطيع أن يترك مكانه إلا بإذن الحكومة ، وكان يطلب إليه أن يورد الجزء الأكبر من محصوله إلى الدولة<sup>(٦)</sup> . وأبقى البطالة على هذا النظام ووسعوا نطاقه باستيلائهم على الأراضي الواسعة التي كانت في عهد الأسر الحاكمة السابقة ملكا للأعيان المصريين أو للكهنة . وكانت هيئة بروقراطية كبيرة من الموظفين الحكوميين ، يؤيدها حراس مسلحون ، تدبر شئون أرض مصر كلها كأنها مزرعة حكومية ضخمة<sup>(٧)</sup> . وكان هؤلاء الموظفون يعينون لكل زارع تقريبا قطعة الأرض التي ينبغي له أن يزرعها ، والمحصولات التي يجب أن ينتجها ، وكان في وسع الدولة أن تجنده هو ودوابه للعمل في المناجم ، وإقامة المباني العامة ، والصيد ، وشق قنوات الري ، وإنشاء الطرق . وكانت محصولاته تكال بمكايل حكومية ؛ ويدون الكتبة مقدارها ، وتدرس في أجران الملك ، ويحملها الفلاحون أنفسهم إلى مخازن الملك<sup>(٨)</sup> . وكان يستثنى من هذا النظام بعض حالات : فقد كان البطالة يجيزون للفلاح أن يمتلك بيته وحديقته ، ويجيزون الملكية الخاصة في الحواضر ، ويؤجرون قطعا من الأرض للجنود يكاثونهم بها على ما قدموا للدولة من خدمات . ولكن هذه الأراضي المستأجرة كانت مقصورة في العادة على المساحات التي يوافق صاحبها على أن يخصصها للكروم ، أو البساتين ، أو أشجار الزيتون ، ولم يكن

يسمح له أن يورثها أبناءه أو أن يوصى بها لمن يشاء ؛ وكان للملك أن يلغى حق الإيجار متى أراد . ولما تحسنت حال هذه الأرض التي يشترك في ملكيتها الفرد والدولة بفضل جهود اليونان ومهارتهم ، بدأ أصحابها يطالبون بأن يكون لهم حق توريثها أبناءهم . وكان العرف لا القانون يجيز هذا التوريث في القرن الثاني ، ثم اعترف به القانون في القرن الأول قبل الميلاد<sup>(٩)</sup> ، وتم بذلك التطور المألوف من الملكية العامة إلى الملكية الخاصة .

وما من شك في أن تطور هذا النظام الاشتراكي الحكومي، قد حدث لأن أحوال الزراعة في مصر كانت تتطلب من التعاون ووحدة العمل في الزمان والمكان أكثر مما تستطيع أن تهيئه الملكية الفردية ، وأن مقدار ما يزرع من الغلات ونوعها يقفان على مقدار الفيضان السنوي . وكفاية نظام الري والصرف ، وهذه كلها مسائل تتطلب أن تشرف عليها هيئة مركزية . وقد عمل المهندسون اليونان الذين استخدمتهم الحكومة على تحسين الأساليب القديمة ، واستخدموا في زراعة الأرض وسائل أكثر انطباقا على العلم وعلى الإنتاج الضيق الوفير ، فاستبدل بالشادوف « الناعورة » أو « الساقية » ، وهي عجلة كبيرة يبلغ طول قطرها أحيانا أربعين قدما تعلق عليها دلاء غير مشدودة على حافها الخارجية<sup>(\*)</sup> فإذا وصل الدلو إلى أعلى مكان في العجلة أثناء دورتها مال على قضيب وأفرغ ما فيه من الماء في حوض . وخير من هذه الآلة « لولب أركميديز<sup>(\*\*)</sup> » ومضخة تسيبوس<sup>(+)</sup> وهما يرفعان الماء بسرعة لم تكن معروفة قبل عصر البطالة ، ويفضل تركيز الإدارة الاقتصادية في يد الحكومة ونظام السخرة أمكن إقامة المنشآت العامة للتجكم في فيضان النيل ، وإنشاء الطرق ،

(\*) في الأصل الإنجليزي الداخلية ولكن ما أثبتناه هنا هو الصحيح ولا تزال هذه الآلة مستعملة في ريف مصر إلى الآن . ( المترجم )

(\*\*) هذا هو المعروف عندنا بالطنبور .

(+) انظر الباب السابع والعشرين .

وشق قنوات الري ، وتشيد المباني ، وتمهيد السبيل للأعمال الهندسية الكبرى التي تمت في أيام الحكم الروماني . وقد جفف بطليموس الثاني بحيرة موريث وحول قاعها إلى مساحة واسعة من الأرض الحصبة وزعها على جنوده ، وشرع في عام ٢٥٨ يعيد فتح القناة التي تصل النيل بالقرب من عين شمس بالبحر الأحمر قرب السويس<sup>(١١)</sup> . وكان نخاو ودارا قد حفرا هذه القناة من قبل ، ولكن الرمال في كلتا الحالين طمرتها ، كما طمرت قناة بطليموس بعد مائة عام من شقها .

وسارت الصناعة وسط ظروف مماثلة لهذه الظروف ، فلم تكن الحكومة تمتلك المناجم فحسب ، بل كانت تديرها بنفسها أو تستولى على ما يخرج من المعادن<sup>(١٢)</sup> . واستغل البطالمة رواسب الذهب الغنية في بلاد النوبة ، وكانت لهم عملة ذهبية مستقرة ، وكانوا يسيطرون على مناجم النحاس في قبرص وطور سيناء ، ويحتكرون صناعة الزيت -- ولم يكونوا يستخرجونه من الأرض ، بل كانوا يعصرونه من النبات كبلور الكتان وحب الملوك (الكروتون) ، والسسم ، وكانت الحكومة تحدد في كل عام مقدار ما يزرع من الأرض بهذه النباتات ، وتستولى على المحصول بالثمن الذي تحدده له ، وتعصر الزيت في مصانع تمتلكها الدولة بعصارات من كتل الخشب الضخمة يحركها أبقان الأرض ، ثم تبيع الزيت إلى تجار التجزئة بالثمن الذي تريده هي ، وتمنع المنافسة الأجنبية بالضرائب الجمركية العالية ، وكانت أرباحها من هذه العملية تتراوح بين سبعين وثلثمائة في المائة<sup>(١٣)</sup> . ويأوح أن الحكومة كانت تجني أرباحاً مماثلة لهذا الربح من الملح ، والنظرون (كربونات الصودا المستخدمة في صنع الصابون) ، والبخور ، والبردى ، والمنسوجات . وكانت في البلاد مصانع للنسيج تمتلكها الأفراد ، ولكنها كانت تضطر إلى بيع كل ما تنتجه إلى الحكومة<sup>(١٤)</sup> . أما الصناعات الصغرى فقد تركت للأفراد ، وكانت الدولة تكتفي بالتصريح بها

ومراقبتها ، وابتياح جزء كبير من منتجاتها بالثمن الذى تحدده لها ، وفرض ضريبة طيبة على أرباحها تجبى لخزانتها . وكانت الصناعات اليدوية تقوم بها هيئات من العمال يتوارث أعضاؤها صناعاتهم بحكم التقاليد المربية ، وكانوا يحكم هذه التقاليد نفسها مرتبطين بقراهم وبمنازلهم أيضاً<sup>(١٥)</sup> . وكانت الصناعة متقدمة ، فكانت العربات ، وقطع الأثاث ، والفخار ، والأبسطة ، ومواد التجميل تصنع بكليات كبيرة ؛ وكان صنع الزجاج ونسج التيل من الصناعات التى اقتصت بها الإسكندرية . وكانت الاختراعات أكثر تقدماً فى مصر فى عصر البطالة منها فى أى عصر آخر قبل رومة الإمبراطورية . وكانت الأدوات اللولبية والتروس ، وطارات السيور ، والضامطات اللولبية ، كانت هذه كلها معروفة مستعملة<sup>(١٦)</sup> ؛ وتقدمت كيمياء الصباغة إلى حد استطاعوا معه أن يعالجوا الأقمشة بالقواعد الكيميائية المختلفة بحيث إذا غمر القماش فى صبغة واحدة نتج عن ذلك عدد من الألوان الثابتة<sup>(١٧)</sup> . وكانت مصانع الإسكندرية يديرها العبيد عادة ، وكانت نفقاتهم القليلة تمكن البطالة من أن يبيعوا منتجاتها فى الأسواق الأجنبية بأقل مما تباع به المصنوعات اليدوية اليونانية<sup>(١٨)</sup> .

وكانت الحكومة تشرف على التجارة بأجمعها وتنظم شئونها . فكان بائعو الأشتات عادة وكلاء معينين من قبل الدولة لتوزيع بضائع الدولة<sup>(١٩)</sup> ، وكانت الدولة تمتلك جميع طرق القوافل والطرق المائية . وقد أدخل بطليموس الثانى الحمل فى مصر وأقام مخفراً من راكبي الجمال فى جنوب القطر ؛ يتولى نقل المخابرات الحكومية دون غيرها ؛ ولكن هذه المخابرات كانت تشمل الرسائل التجارية كلها تقريباً . وكان نهر النيل غاصاً بسفن الركاب والبضائع ، ويبدو أن هذه السفن كانت ملكاً للأفراد وخاضعة لأنظمة الدولة<sup>(٢٠)</sup> . وقد أنشأ البطالة لتجارة البحر الأبيض المتوسط أعظم أسطول تجارى فى ذلك الوقت ، وكانت حمولة السفينة الواحدة من سفنه تبلغ ثلثائة طن<sup>(٢١)</sup> . وكانت مخازن



الإسكندرية تستهوى التجارة العالمية ، وكان مرفأها المزدوج مما تحسدها عليه سائر المدن ، كما كانت منارتها من عجائب الدنيا السبع (\*) . وكانت حقول مصر ومصانعها كبيرة وصغيرة تنتج قنراً كبيراً من الغلات الزائدة على حاجة البلاد تباع في الأسواق النائية التي تصل إلى الصين شرقاً ، وإلى أواسط إفريقيا جنوباً ، وإلى روسيا والجزائر البريطانية شمالاً . وقد سار الرواداء المصريون جنوباً حتى بلغوا زنجبار وبلاد السودان ونقلوا إلى العالم أخبار سكان الكهوف الذين يعيشون على سواحل إفريقيا الشرقية ويقتاتون بالأطعمة البحرية ، والنعام ، والجزر ، وجذور النبات (٢٤) . واستطاعت السفن المصرية أن تقضى على سيطرة العرب على تجارة الهند مع بلاد الشرق الأدنى بسيرها من النيل إلى الهند مباشرة . وأضحت الإسكندرية بتشجيع البطالمة وحكمتهم أهم الثغور التي يعاد منها شحن البضائع المرسلة إلى أسواق بلاد البحر الأبيض المتوسط .

وكان مما زاد في سرعة نماء التجارة والصناعة وازدهارهما ما قدمته المصارف المالية من تسهيلات عظيمة . لقد بقي في مصر حتى ذلك الوقت قدر من المقايضة ورثته البلاد من العهود القديمة : وكانت الحبوب المحفوظة في المخازن الملكية بمثابة رصيد احتياطي للمصارف ، ولكن إيداع الحبوب وبهجها ، وتحويلها من يد إلى يد كان في الاستطالة لإتمامها على الورق بدل إجراء هذه العمليات

---

(\*) ويقول ستراتس النيدى Sostratus of Cnidus إن الذي أقامها هو بطليموس الثاني وإنه أنفق في تشييدها ثمانمائة وزنة ( نحو ٢٠٠.٠٠٠ ريال أمريكي (٢٢) ) . وكانت تعلو بدرج متراجعة إلى ارتفاع أربعائة قدم ، ويغطيها الرخام الأبيض وازينها تماثيل من الرخام والبرنز . وقد وضع فوق القبة المقامة على الأعمدة والتي كانت تحمل القوس تماثيل لهيدين يبلغ ارتفاعاه إحدى وعشرين قدماً . وكان هذا القوس ينبعث من نار وقودها خشب راتنجي ؛ والراجع أن مرايا محدبة كانت تمكسه بحيث يرى على بعد ثمانية وثلاثين ميلاً (٢٣) وقد تم بناء المنارة في عام ٢٧٩ ق . م وهدمت في القرن الثالث عشر الميلادي . وعجل جزيرة فاروس التي كانت مقامة عليها هو الآن حى رأس التين بالإسكندرية . أما موضع المنارة نفسه فقد نمره ماء البحر .

بالفعل<sup>(٢٥)</sup> . وقد قام إلى جانب هذه المقايضة المعدلة نظام اقتصادى نقدى معقد . وكانت الحكومة تحتكر لنفسها إنشاء المصارف ، ولكن كان فى وسعها أن تنيب عنها فى أعمالها شركات خاصة<sup>(٢٦)</sup> . وكانت الحسابات تدفع بتحويل مما لأصحابها فى المصارف من أرصدة ؛ وكانت المصارف تقرض المال بالربا ، وتسدد حسابات الخزائن الملكية . وقصارى القول أننا لانعرف فى التاريخ كله عهداً بلغت فيه الزراعة ، والصناعة والتجارة ، والمالية ، ما بلغته كلها فى هذا العهد من ثراء ، ووحدة ، ونماء خال من العاطفة الإنسانية .

وكان المشرفون على هذا النظام ومنفذوه هم اليونان الأحرار المقيمون فى العاصمة . وكان على رأسهم كلهم فرعون - الملك - الإله . وكان بطليموس فى نظر سكان بلاد اليونان منقلداً Soter ، أو محسناً Euergetes بحق ، فقد وهبهم مائة ألف منصب حكوى وأتاح لهم فرصاً اقتصادية لا حد لها ، ويسر لهم سبل الحياة العقلية تيسيراً لا عهد لهم به من قبل ، وأوجد لهم بلاطاً كان مصدر الحياة الاجتماعية المترفة ومركزها . ولم يكن الملك نفسه ملكاً مستبدلاً لايسأل عما يفعل ؛ فقد اجتمعت التقاليد المصرية والشرائع اليونانية على إقامة نظام تشريعى أخذت بعضه عن القانون الأثينى وحسنت فيه من جميع نواحيه ما عدا ناحية الحرية . وكان لأوامر الملك قوة القانون بأكملها ؛ ولكن المدن كانت تستمتع بقسط كبير من الحكم الذاتى . وكانت الجماعات المصرية . واليونانية . واليهودية . تخضع كل منها لشرائعها الخاصة ؛ وتختار قضائياً . وتحاكم أمام محاكمها<sup>(٢٧)</sup> . وفى تورين وبردية سجلت فيها إحدى قضايا الإسكندرية . وقد حدد فيها موضوع النزاع تحديداً دقيقاً ، وعرضت فيها الأدلة بعناية فائقة . ونحصت السوابق ؛ ثم صدر الحكم بالنزاهة المطلوبة من القضاة . وثمة برديات أخرى سجلت فيها وصايا أهل الإسكندرية ، وهى تزيح الستار عن قدم الصيغ

والعبارات القانونية : « هذه هي وصية بيزياس Peisias اللوشيانى ابن س .  
الكامل العقل ، الحر الاختيار (٢٨) » .

وكانت حكومة البطالة أقدر الحكومات وأحسنها نظاما فى العالم الهلنستى .  
وقد أخذت شكلها القومى المركزى عن مصر وفارس ، واستقلال مدنها بشؤونها  
الخاصة عن بلاد اليونان ، ثم أخذتها عنها رومة . وقد قسمت البلاد إلى أقاليم ،  
يدير كلًّا منها موظفون يعينهم الملك ، وكانوا كلهم تقريبا من اليونان . وقد أغفل  
البطالة ما كان يعتزمه الإسكندر من جعل اليونان والشرقيين أو المصريين  
يعيشون ويختلطون على قدم المساواة بعد أن تبين لهم أن هذه الفكرة غير  
اقتصادية ، وأصبح وادى النيل فى ظاهر الأمر وباطنه يحكم كما تحكم  
البلاد المفتوحة ، فقد أدخل المشرطون اليونان على حياة مصر الاقتصادية  
كثيراً من الرقى فى النواحي الفنية والإدارية ، وزادوا ثروة البلاد من الناحية  
الاقتصادية ، ولكنهم استولوا على ما زاد من هذه الثروة . ورفعت الدولة  
أثمان الغلات التى كانت تسيطر عليها ، ومنعت المنافسة الأجنبية بفرض  
الضرائب الجمركية العالية ، فكان ما يباع من زيت الزيتون بإحدى وعشرين  
درخمة فى ديلوس يباع بائنتين وخمسين فى الإسكندرية . وكانت الحكومة فى  
كل مكان فى البلاد نجبي الضرائب وإيجار الأرض ، والرسوم الجمركية ،  
وعوائد المرور على الطرق ، وتستولى من الناس أحيانا على جهودهم وحياتهم  
نفسها . وكان الفلاح يؤدى للدولة أجرا على امتلاك الماشية ، وعلى ما يقدمه  
لها من علف ، وعلى الإذن له برعيها فى أرض الكلا العامة . وكان ملاك  
الحداق ، والكروم ، والبساتين ، من الأفراد يؤدون للدولة سدس منتجاتها  
( وفى أيام بطليموس الثانى نصف هذه المنتجات ) (٢٩) . وكان الأهليون كلهم ،  
ما عدا الجنود ، ورجال الدين ، ووظفى الحكومة ، يؤدون فريضة الرؤوس .  
وكانت الضرائب مفروضة على الملىح ، والمحركات الرسمية ، والموارث . وكانت  
تفرض على الإيجارات ضريبة قدرها خمسة فى المائة منها ، وعلى المبيعات عشرة

فى المائة من أثمانها ، وخمسة وعشرون فى المائة على الأسماك المصيدة فى المياه المصرية ، وعوائد على البضائع التى تنقل من القرى أو المدن أو تنقل بطريق النيل . وكانت رسوم عالية تفرض فى الثغور المصرية على جميع الصادرات والواردات ؛ وكانت ضرائب خاصة تفرض للإنفاق على الأسطول والمنارة البحرية ، ولترفيه عن أطباء البلديات ورجال الشرطة ، ولشراء تاج من الذهب لكل ملك جديد<sup>(٢٠)</sup> . وقصارى القول أن الدولة لم تكن تترك شيئاً يسمونها إلا فرضت عليه ضريبة . وقد احتفظت الدولة بجيش من الكتبة ، وبنظام واسع من التسجيل للأشخاص والأموال ، لتستطيع بهما إحصاء جميع الحاصلات والإيرادات والعمليات المالية والتجارية التى يصح فرض الضرائب عليها . أما جباية هذه الضرائب فقد كانت تعهد إلى جماعة من الإخصائين ، تراقب هى أعمالهم ، وتجعل أملاكهم ضماناً تحت يدها حتى يؤدوا لها حقها . والراجع أن مجموع إيرادات البطالة نقداً وعينا كان أكبر ما جمعتة دولة من الدول فى الفترة المحصورة بين سقوط دولة الفرس وعظمة رومة .

---



( شكل ٥٢ ) أفردیق سیرینی ( متحف رومة )



## الفصل الثالث

### الإسكندرية

وكان الجزء الأكبر من هذه الثروة يرد إلى الإسكندرية ، وكانت عواصم الأقاليم وقلة من المدن الأخرى تستمتع أيضا بالرخاء ، فكانت أرضها مرصوفة وشوارعها مضاعة ، وكانت لها شرطة تحمى أهلها ، وكانت تمتد بالماء النقي ؛ ولكن الإسكندرية بنوع خاص كانت تستمتع بنظام « حديث » لم يعهد له مثيل من قبل ، ويصفها استرابون في القرن الأول بعد الميلاد فيقول إنها كانت تبلغ أكثر من ثلاثة أميال في الطول وميلا في العرض ؛ ويقدر بلني طول أسوارها بنخمسة عشر ميلا<sup>(٢١)</sup>. وقد اختط المدينة ديمقراطس المهندس الرومسي ، وسترانس النيدى على شكل مستطيل في وسطه شارع رئيسي يبلغ عرضه مائة قدم يمتد من الشرق إلى الغرب ، ويقطعه شارع آخر في مثل عرضه من الجنوب إلى الشمال . وكان هذان الشارعان الرئيسيان ، وأكبر الظن أن شوارع غيرهما ، يضاهيان ليلا وتظللهما أثناء النهار أميال من العمد . وكان الشريانان الرئيسيان السابق ذكرهما يقسمان المدينة أربعة أحياء ، أبعدها نحو الغرب حتى ركوتس Rhacotis وكانت كثرة سكانه من المصريين ؛ وكان الحي الشمالي الشرقي حتى اليهود ، والجنوبي الشرقي أو البركيوم Bruchium يحتوي على القصر الملكي ، والمتحف والمكتبة ، ومقابر البطلمة ، وضريح الإسكندر ، ودار الصنعة البحرية ، وأهم الهياكل اليونانية ، وكثير من الحدائق الفسيحة . وكان لإحدى هذه الحدائق مدخل تبلغ مساحته ستمائة ق. م. وكانت حديقة أخرى تحتوي على مجموعة الحيوانات الملكية . وكان في وسط المدينة مباني الإدارات والمخازن الحكومية ، والمحكمة ، ومدرسة الألعاب الرياضية ، وألف حانوت وسوق .

وكان في خارج الأبواب الكبرى ملعب رياضي ، وميدان للسباق ، ومدرج ، ومقبرة عظيمة تعرف بمدينة الموتى (Necropolis) (٢٣) . وكانت تمتد على طول شاطئ البحر مقاصير للاستحمام والاصطياف . وكان يصل المدينة بجزيرة فاروس جسر أو حاجز يسمى الهبتستاديوم Heptastadium لأن طوله كان يبلغ سبعة استديومات (\*) ، وكان المرفأ مرفأين . وكانت تقع خلف المدينة بحيرة مريوط ، وتستخدم مرفأين وخارج للسفن النيلية . وفي هذه البحيرة كان البطلمة يحتفظون بقوارب التنزه ، ويقضون ساعات الراحة من عناء الأعمال (\*\*).

وكان سكان الإسكندرية في عام ٢٠٠ ق . م خايطا من أجناس مختلفة كما هي حال سكان العواصم في هذه الأيام . وكانت عدتهم تتراوح بين أربعمائة ألف وخمسمائة ألف من المقدونيين ، واليونان ، والمصريين ، واليهود ، والفرس ، وأهل الأناضول ، والعرب ، والزنوج (+) (٢٤) . وزاد انتشار التجارة عدد أفراد الطبقة الوسطى — الدنيا وملاأ العاصمة المختلطة السكان بطائفة نشيطة ، وثرثرة ، متشاحنة من أصحاب الحوانيت والتجار ، لا تغفل لهم عين عن اقتناص أية فرصة لعقد الصفقات التجارية غير مراعين في ذلك شرفا أو أمانة . وكان على رأس هذه الطوائف السالفة الذكر المقدونيون واليونان ، يعيشون عيشة بلغت من الترف حدا أدهش السفراء الرومان الذين عينوا في بلاط ملوك مصر عام ٢٧٣ . ويذكر أثنيوس أصناف الأطعمة الشبيهة التي كانت تثقل مواثد هؤلاء السادة ومعداتهم (٢٥) ،

---

(\*) الاستديوم مقياس يوناني يبلغ طوله ٦٠٠ قدم يونانية أو ٥٨٢ قدم إنجليزية .  
 (\*\*) ولا يكاد يوجد الآن من الإسكندرية القديمة إلا عدد قليل من سراديب الموتى الأعمدة . وإذا كانت آثار هذه المدينة تحت الإسكندرية الحالية مباشرة ، فإن أعمال الحفر لكشف عنها تكون عظيمة النفقة . وأكبر الظن أن هذه الآثار قد هبطت إلى ما تحت مستوى ماء البحر ، ولا شك أن البحر الأبيض المتوسط قد نمر أجزاء من المدينة القديمة .  
 (+) وكان عدد سكان الإسكندرية في عام ١٩٢٧ هو ٥٧٠.٠٠٠ .



ويقول عنهم هروداس Herodas إن الإسكندرية هي بيت أفرديتي ، وإن الإنسان ليجد فيها كل شيء — ثروة ، وملاعب ، وجيشا كبيرا ، وسماء صافية ، ومعارض عامة ، وفلاسفة ، ومعادن ثمينة ، وشبانا ظرفاء ، وبيتا ملكيا طيبا ، ومجمعا للعلوم ، وخرا للذينة ، ونساء حسنا (٢٥) . وكان شعراء الإسكندرية قد أخذوا يكشفون ما للعداري من قيمة أدبية ، وسرعان ما جعلهن كتابها القصصيون موضوعا لكثير من قصصهم ، كما جعلوا سقوطهن خاتمة تنتهي بها هذه القصص . غير أن المدينة قد اشتهرت في ذلك الوقت بسباحة نساءها وبكثرة ما فيها من فتيات المتعة ، حتى لقد شكوا پوليبوس من أن أهل البيوت الخاصة في الإسكندرية تملكها العاهرات (٣٦) . وكانت النساء من مختلف الطبقات يسرن بكامل حريتهن في الشوارع ، وبيتعن حوائجهم من الحوانيت ، ويختلطن بالرجال . وكان منهن أدبيات وعالمات مشهورات (٣٧) . وكانت الملكات المقدونيات وسيدات بلاطهن من أرسينوثى زوجة بطليموس الثاني إلى كليوباترة يقمن بدور هام في الشؤون السياسية ، ويقترفن جرائمهن خدمة للأغراض السياسية لا للحب ، ولكنهن قد احتفظن بما يكفي من الجمال والفتنة لإثارة الرجال لأعمال من الشهامة والبطولة لامثيل لها من قبل ، في عالم الشعر والنثر علي الأقل إن لم يكن في واقع الأمر ، وقد أدخلن في مجتمعات الإسكندرية عنصراً من الظرف والرشاقة النسوية لم يكن معروفاً في بلاد اليونان أيام مجدها .

والراجع أن نحو خمس سكان الإسكندرية كان وقتئذ من اليهود . ولقد كان في مصر منذ القرن السابع قبل الميلاد مواطن للعبرانيين ، ثم قدم إليها كثيرون من تجار اليهود في أعقاب الفتح الفارسي ، وكان الإسكندر قد حثهم على الهجرة إليها وعرض عليهم ، كما يقول يوسفوس ، أن يكون لهم ما لليونان من حقوق سياسية واقتصادية (٣٨) . وجاء بطليموس الأول بعد استيلائه على أورشليم بألاف من الأسرى اليهود الذين أطلق خافه سراحهم (٣٩) ، ثم دعا (٧ - قصة الحضارة ، ج ٣ ، مجلد ٢)

في الوقت نفسه كثيراً من أثرياء العبرانيين إلى الإقامة فيها ومزاولة الأعمال التجارية والمالية<sup>(٤٠)</sup>. ولم يكد يستهل القرن الأول الميلادي حتى بلغ عدد اليهود في مصر مليوناً من الأنفس<sup>(٤١)</sup> ، يعيش عدد كبير منهم في الحى اليهودى من العاصمة . لكنهم لم يكونوا مرغمين على الإقامة في هذا الحى ، بل كان لهم مطلق الحرية في الإقامة في أى حى من أحيائها عدا البروكيوم Bruchium الذى كان مقصوراً على أسر الموظفين ومن يخدمونهم . وكانوا يختارون لأنفسهم مجامع كبرائهم ، ويمارسون شعائر دينهم ، وقد أقام أنياس Anias حاخامهم الأكبر في عام ١٦٩ هيكلاً عظيماً في لبونتوبوليس Leontopolis إحدى ضواحي الإسكندرية ، وخصص صديقه بطليموس السادس إيراد عين شمس للإنفاق على هذا الهيكل . وكان هذا الهيكل وأمثاله مدارس وأمكنة اجتماع كما كانت معابد دينية ، ومن ثم أطلق عليهما من يتكلمون اللغة اليونانية من اليهود اسم سيناجوجاى أى أمكنة الاجتماع . وإذا لم يكن في مصر من بين اليهود المصريين بعد الحيل الثاني أو الثالث إلا أقلية ضئيلة تعرف اللغة العبرية ، فإن قراءة الشريعة كان يتلوها شرح لها باللغة اليونانية ، ومن هذه الشروح والتطبيقات نشأت عادة قراءة المواعظ من نصوص مكتوبة ، كما نشأت من هذه الشعيرة الدينية أولى أشكال القداس الكاثوليكي<sup>(٤٢)</sup> .

ونشأت من هذه الفوارق الدينية والعنصرية مضافة إلى المنافسات الاقتصادية حركة مناهضة للسامية في أواخر ذلك العصر . ذلك أن المصريين واليونان قد اعتادوا جميعاً وحدة الدين والدولة ، ولم يكن يرضيهم استقلال اليهود الثقافي عن سائر أهل البلاد . يضاف إلى هذا أن منافسة الصانع ورجل الأعمال اليهودى كانت ثقيلة الوطأة عليهم ، ولم يكونوا يطبقون نشاطه وصبره وحذقه ؛ ولما أن أخذت رومة تستورد الحبوب من مصر كان تجار الإسكندرية اليهود هم الذين ينقلون هذه البضاعة في أساطيلهم<sup>(٤٣)</sup> . وأدرك اليونان عجزهم عن صبغ

اليهود بالصبغة الإغريقية ، فأوجسوا خيفة على مستقبلهم في دولة تستمسك الكثرة الغالبة من أهلها بشرقيتها وتتكاثر بسرعة كبيرة . ونسى اليونان تشريع بركليز ، فأخذوا يشكون من أن الشريعة اليهودية تحرم الزواج بينهم وبين أهل الأديان الأخرى ، ومن أن معظم اليهود لا يختلطون بغيرهم . وكثرت الكتب والرسائل المناهضة للسامية ، ونشر مانيثون المؤرخ المصرى القصة القائلة بأن اليهود قد أخرجوا من مصر من عدة قرون لأنهم أصيبوا بداء الخنازير أو بالجدام<sup>(١٣)</sup> ، واشتدت الأحقاد من كلا الجانبين حتى أدت في القرن الأول الميلادى إلى أعمال العنف المخربة .

وبذل اليهود غاية جهدهم لتخفيف حدة الغضب من عزلتهم الاجتماعية ونجاحهم في أعمالهم المالية والتجارية ، فأخذوا يتكلمون اللغة اليونانية ، وإن ظلوا متمسكين بدينهم ، كما أخذوا يدرسون الآداب اليونانية ويكتبون فيها ، ويترجمون كتبهم المقدسة وتواريخهم إلى اللغة اليونانية . ثم سعوا إلى تعريف اليونان بالتقاليد الدينية اليهودية وتمكين اليهودى الذى لا يعرف العبرية من قراءة كتبه المقدسة ، فقامت طائفة من علماء اليهود بالإسكندرية في عهد بطليموس الثانى على الأرجح ، تترجم التوراة العبرية إلى اللغة اليونانية . وسر الملوك من ذلك العمل لأنهم كانوا يرجون أن تؤدي هذه الحركة إلى جعل يهود مصر أكثر استقلالاً عن أورشليم مما كانوا حتى ذلك الوقت ، وأن يقل تسرب الأموال اليهودية — المصرية إلى فلسطين . وتقصى إحدى القصص الخرافية كيف دعا بطليموس فلدفلس ، عملاً مشورة دمتريوس الفاليري ، سبعين عالماً من علماء اليهود إلى الحجىء من بلادهم في فلسطين في سنة ٢٥٠ ، وكلفهم بترجمة كتبهم المقدسة ، وكيف أسكن الملك كل واحد من هؤلاء العلماء في حجرة خاصة بجزيرة فاروس ، ولم يسمح له بالاتصال بأحد من الناس حتى فرغ كل منهم من ترجمة أسفار موسى الخمسة ؛ فلما فرغ السبعون من ترجماتهم وجدوها تتفق

بعضها مع بعض في كل كلمة ، فدل ذلك على أن هذه النصوص موحى بها من عند الله ، وأن المترجمين أنفسهم قد أوحيت الترجمة إليهم ، وكيف نفع الملك هؤلاء العلماء ببطايا قيمة من الذهب . وتروى القصة في نهايتها أن الترجمة اليونانية للتوراة العبرية قد عرفت لهذا السبب باسم — الشروح عن السبعين *hermeneia keata tous hebdomebkonta* وباللاتينية *(seniorum)* *Septuagint* (\*) و (١٤) *Interpretatio Selpuaginta* أو في كلمة واحدة *Septuagint* (\*) و (١٤) وأياً كانت طريقة الترجمة فيبدو أن أسفار موسى الخمسة قد ظهرت باللغة اليونانية قبل نهاية القرن الثالث ، وأن كتب الأنبياء قد ظهرت بهذه اللغة في القرن الثاني ، وهذا هو الكتاب المقدس الذي استعان به فيلو وبولس الرسول . وأخفقت عملية الأخرقة في مصر إخفاقاً تاماً مع المصريين واليهود على السواء ؛ وكان سبب هذا الإخفاق أن المصريين في خارج الإسكندرية غضبوا بالتواجد على دينهم ، وعلى لباسهم أو عريهم ، وعلى أساليبهم التي ورثوها من أقدم الأزمنة . يضاف إلى هذا أن اليونان كانوا يرون أنهم فاتحون وليسوا كغيرهم من الخلق ؛ ولم يهتموا بإقامة مدن يونانية جنوب الوجه البحري. أو يتعلم لغة المصريين ، كما أن قوانينهم لم تكن تعترف بالزواج بين المصريين واليونان . وقد حاول بطليموس الأول أن يوحد الدينين اليوناني والمصري بقوله إن سراس وزهوس إله واحد ؛ وشجع من جاء بعده من البطالمة أهل البلاد على أن يتخذوهم آلهة يعبدونها لكي يقدموا بذلك للأهلين المختلتي الأجناس معبوداً مشتركاً لا يلقون صعوبة في عبادته . ولكن المصريين الذين لم يكن لهم مطامع في المناصب العامة لم يلقوا بالاهتمام هذه العبادات المصطنعة . وأما الكهنة

(٥) وهذه القصة مرجعها خطاب يقال إنه بخط كاتب يدعى أرسطياس *Aristeas* عاش في القرن الأول الميلادي . وقد أثبت هودي الأكسفردى *Hody of Oxford* في ١٦٨٤ أن هذا الخطاب مزور (١٥) .

المصريون الذين جردوا من ثروتهم وسلطتهم ، والذين كانوا يعيشون من الأموال التي تمنحهم إياها الدولة ، فقد ظلوا صابرين ينتظرون انحسار هذه الموجة اليونانية . ولم تكن الغلبة في الإسكندرية آخر الأمر للصيغة اليونانية ، بل كانت للنزعة الصوفية . ووضعت في ذلك الوقت أسس الأفلاطونية الجديدة وذلك الخليط من الطقوس المليئة بالأمانى ، والتي كانت تتنازع فيما بينها للاستحواذ على نفوس أهل الإسكندرية في القرون التي أحاطت بميلاد المسيح . وأضحى أوزيريس في صورة سزابس الإله المحبب للمصريين في ذلك العهد المتأخر من تاريخهم ، وللكثيرين من اليونان المصريين ، واستعادت إيزيس مكانتها بوصفها إلهة النساء والأمومة ، ولما دخلت المسيحية البلاد لم يجد الكهنة أو الشعب ما يحول بينهم وبين استبدال مريم بإيزيس أو المسيح بسرايس .

---

## افضل الرابع

### الفتنة

إن الدرس الذى نستفيده من نظام البطالة الاشتراكي هو أن الحكومة نفسها قد تستغل الناس . ثم إن هذا النظام قد سار مستقيماً إلى حد معقول في أيام بطليموس الأول والثاني ، فقد تمت في عهدهما مشروعات هندسية عظيمة ، وتقدمت الزراعة ، ونظمت عمليات البيع والشراء ، ولم يفرط مفتشوا الحكومة في الظلم والمحاباة ، ومع أن استغلال الحكومة للمواد والرجال كان استغلالاً كاملاً لا هوادة فيه فإن الجزء الأكبر مما عاد عليها من هذا الاستغلال قد استخدم في تزيين البلاد وفي إمداد الحياة الثقافية بما يلزمها من المال . ولكن البطالة شتوا الحروب وأنفقوا مقداراً متزايداً من مكاسب الشعب على الجيوش والأساطيل والوقائع الحربية ، وتدهورت طباع الملوك تدهوراً سريعاً بعد ذلك ، فقد انهمكوا في ملاذ الأكل والطعام والنساء وتركوا أزمة الحكم في أيدي السفلة الذين ابتزوا كل درهم من الفقراء ، ولم ينس المصريون قط أن هؤلاء المستغلين كانوا من الأجانب ، ولم يغب ذلك عن عقول الكهنة الذين كانوا يحملون بالحياة المترفة التي كانوا يستمتعون بها قبل سيادة الفرس واليونان .

وكان أهم ما يفهمه البطالة من الاشتراكية أنها نظام للإنتاج الكثير لا للتوزيع الواسع النطاق . فقد كان الفلاح ينال من محصوله ما يكفي لحفظ حياته ، ولكنه لا يكفي لتشجيعه على عمله أو إعانته على تربية أسرته . وزاد مقدار ما تنزعه الحكومة منه جيلاً بعد جيل ، ولم يعد الناس يطيقون سيطرة الدولة على كل صغيرة وكبيرة كما لا يطيق الأبناء متى كبروا الرقابة الدائمة التي يفرضها الأب المستبد عليهم . وكانت الدولة تقرض الفلاح البنود ليزرع بها

أرضه ولكنها كانت تقيده بالبقاء في الأرض حتى يجنى المحصول ، ولم يكن في وسع أى فلاح أن ينتفع بأى قدر من محصوله إلا بعد أن يودى ما عليه للدولة من التزامات وديون . ولقد كان هذا الفلاح صبوراً بطبعه . ولكنه رغم طبعه هذا بدأ يتدمر ، فلم يكد يستهل القرن الثانى حتى بارت مساحات واسعة من الأرض لعدم وجود من يزرعها ، ولم يجد مستأجرو أراضي الملك من يؤجرونها لهم ليزرعوها ، فحاولوا أن يقوموا هم أنفسهم بزرعها ، ولكنهم عجزوا عن ذلك العمل ، فأخذت الصحراء تزحف شيئاً فشيئاً على الحضارة . وكان العبيد يعملون في مناجم الذهب ببلاد النوبة وهم عراة ، في سراديب مظلمة ضيقة ، وأجسامهم ملتوية ، وهم مثقلون بالأغلال ، يسوقهم الملاحظون إلى العمل بالسياط ، طعامهم حقير لا يكاد يسد الرمق ، وقد هلك آلاف منهم من سوء التغذية ومن فرط التعب ، وكانت سلوهم الوحيدة في هذه الحياة هي الموت (٤٧) . وكان العامل العادى في المصانع يتقاضى أبله واحدة ( بـلـيـ من الريال الأمريكى ) في اليوم ، أما الصانع الماهر فكان يتقاضى أبلتين أو ثلاث أبلات ، ويستريح من العمل يوماً في كل عشرة أيام .

وعم الاستياء ، وازدادت الشكاوى ، وكثر الإضراب : إضراب بين عمال المناجم ، والمحاجر ، ورجال القوارب ، والفلاحين ، والصناع ، والتجار ، ثم تعداهم إلى الملاحظين ورجال الشرطة أنفسهم . ولم يكن الغرض من الإضراب زيادة الأجور ، فمن الكادحين قد يئسوا من هذه الزيادة من زمن بعيد ، بل كان الدافع إليه هو الإعياء واليأس . وتقول بردية تسجل إضراباً من هذا النوع : « لقد خارت قوانا ، وسنفر من العمل » أى أنهم سيعتصمون بأحد الهياكل (٤٨) . وكان كل المستغلين تقريباً من اليونان ، وكل الكادحين المستغلين تقريباً من المصريين أو اليهود . وكان الكهنة يثيرون مشاعر الأهلى خفية باسم الدين ، على حين كان اليهود يعارضون في كل عمل تقوم به الحكومة لتخفيف الضغط عليهم أو على المصريين . ولجأت الحكومة في العاصمة إلى العطايا

وأساليب التسلية لترشوها الجماهير ؛ ولكنها لم تكن تسمح لهم بدخول الأحياء الملكية ، وكانت تسلط عليهم قوة عسكرية كبيرة تراقبهم وتتجسس عليهم ، ولم تكن تسمح لهم بتصيب ما في إدارة شئونهم . وما لبثت هذه الجماهير أن أضحت في آخر الأمر جماعات من الغوغاء عنيفة لا تحس بأية تبعه (١٩) . وثار المصريون في عام ٢١٦ ولكن الثورة أخذت ، ثم ثاروا مرة أخرى في عام ١٨٩ ودامت ثورتهم خمس سنين . وسيطر البطالة على الموقف وقتاً ما بقوة جيشهم ويزيادة هباتهم للكهنه ، ولكن الموقف كان قد تخرج إلى أقصى حدود الصبر ، لأن موارد البلاد نضبت عن آخرها ، حتى لقد أحس المستغلون أنفسهم أنه لم يبق فيها شيء يستغلونه .

وبدأ الانحلال يدب في كل شيء ، فانتقل البطالة من الرذائل الطبقية إلى الرذائل غير الطبقية ، ومن الدكاء إلى الغباوة ، وانطلقوا يتزوجون بلا قيد وبسرعة أبقتهم احترام الشعب ، وانغمسوا في الترف انغماساً أعجزهم عن إدارة ذمة الحرب أو الحكم ، وأبقدهم آخر الأمر القدرة على التفكير . وضعت قدرة الأرض على الإنتاج عاماً بعد عام لخروج الناس على القائون ، وقلة أمانهم وعجزهم وبأسهم ، ولانعدام المنافسة بينهم ، وتضعف المهام والوظائف التي تبعها الملكية في النفوس . وذوي غصن الآداب ، وقضى على الفن المبدع الخلاق ، فلم تكد تضيف الإسكندرية إليهما شيئاً بعد القرن الثالث ، وقعد المصريون احترامهم لليونان ، وقعد اليونان احترامهم لأنفسهم ، إذا صح أن الإنسان قد يفقد احترامه لنفسه ، ففسوا على مر السنين لغتهم ، وأخلوا بتكلمون خليطاً فاسداً من اللغتين اليونانية والمصرية ، وأزداد عدد من يتزوجون منهم بأخواتهم زيادة مطردة ، كما كان يفعل أهل البلاد ، ومن يتزوجون من أسر مصرية ، فامتصتهم البلاد واندجوا في أهلها ، وعبد الآلاف منهم الآلهة المصرية . وما وافى القرن الثاني حتى لم يعد اليونان هم الشعب المسيطر حتى من الوجهة السياسية ؛ ذلك أن البطالة اعتنقوا دين المصريين



واتبعوا طقوسهم ليحافظوا بهذا على سلطانهم ، وزادوا لهذا السبب عينه من سلطة الكهنة . ولما انغمس الملوك في الترف والملاذ بدأ الكهنة يستعيدون سلطانهم ويثبتون قواعد زعامتهم ، واستعادوا عاما بعد عام الأراضي والمزايا التي سلبها منهم البطالمة الأولون (٥٠) . ويصف حجر رشيد الذي يرجع إلى عام ١٩٦ ق . م الاحتفال بتتويج بطليموس الخامس وصفا لا يكاد يختلف في شيء عن المراسم المصرية القديمة ؛ وفي عهد بطليموس الخامس (٢٠٣ - ١٨١) وبطليموس السادس (١٨١ - ١٤٥) أنهكت المنازعات القائمة بين أفراد الأسرة المالكة قوة البيت المالك ، واضمحلت الزراعة والصناعة غاية الانحلال ، ولم يعد الأمن والسلام إلى ربوع البلاد حتى جاء قيصر فاستولى على مصر من غير عناء ، ولم يكن استيلاؤه عليها إلا حادثا عاديا من حوادث حياته ؛ وفي عام ٣٠ ق . م . جعلها قيصر ولاية رومانية .

---

## الفصل الخامس

### شمس الحضارة اليونانية تغرب في صقلية

كانت قبلة العهد الهلنسى هي الشرق والجنوب وكان يغفل الغرب إغفالاً تاماً ، وازدهرت قورينى كالعادة وعمها الرخاء لأنها أدركت أن التجارة خير لها من الحرب . ونبع فيها في ذلك العهد كلمخوس الشاعر ، وإيرستشيز وكورنيلز الفيلسوفان . أما إيطاليا اليونانية فقد أضعفها وأقص مضجعها ازدياد سكانها وقوة رومة الناشئة ، وعاشت صقلية تتوجس خيفة من قوة قرطاجة ، وقام أغنياؤها بثورة بعد ثلاثة وعشرين عاماً من مجيء تيمليون Timoleon فقصوا على حكومة سرقوسة الديمقراطية ووضعوا زمام الحكم في أيدي سمانية من الأسر الأبركية ( ٣٢٠ ) . ولكن هذه الأسر ما لبثت أن تفرقت وكانت شيعاً ، وقضت عليها ثورة من المتطرفين قتل فيها أربعة آلاف نفس ، ونفى من البلاد ستة آلاف آخرون . ونصب أجثكليز Agathocles نفسه طاغية واستعان على ذلك بأن وعد بإلغاء الديون وإعادة توزيع الأراضي (٥١) . وهكذا يصل تركيز الثروة من آن إلى آن إلى أقصى حد ، ولانصلح الحال إلا بالضرائب أو الثورات .

ودامت الفوضى في سرقوسة أربعين عاماً غزا فيها القرطاجيون الجزيرة مراراً وتكراراً ، وجاءها پيرس ، وانتصر ، وهُزم ، وخرج منها ، ثم سقطت لحسن حظها التي كانت غير جديرة به في يد هيرون الثانى Hieron خير الطغاة الكثيرين الذين أنتجهم عواطف أهل صقلية اليونان واضطراب نفوسهم . وحكم هيرون البلاد أربعة وأربعين عاماً « لم يقتل فيها مواطناً واحداً أو ينفيه أو يمسسه بأذى ، وذلك بلا جدال أعجب ماسمع به الإنسان » كما يقول پوليبوس (٥٢) . وكان هيرون يعيش عيشة متواضعة معتدلة رغم ما يحيط به من

أسباب الترف ، وقد عمر حتى بلغ سن التسعين . وأراد في مناسبات عدة أن ينزل عن سلطته ، ولكن الشعب توسل إليه أن يحتفظ بها<sup>(٥٣)</sup> . وقد هدته حكيمته إلى أن يعقد حلفاً مع رومة ، وبذلك حى البلاد من غزو القرطاجيين نحو نصف قرن من الزمان ، واستمتعت المدينة في أيامه بالسلم والنظام وبقسط كبير من الحرية ، وأقام منشآت عامة عظيمة ، وترك عند موته خزائنها عامرة بالمال دون أن يرهق الأهلين بالضرائب . وبفضل حمايته أو مناصرته رفع أركيديدز العلم القديم إلى أعلى ذروته ، وتغنى ثاوفريطوس ، باللغة اليونانية الفصيحة في أواخر أيامها ، بجمال صقلية وبعطايا مليكها المرتقبه . وأضحت سرقيوسة وقتئذ أكثر بلاد هلاس سكاناً وأعظمها رخاء<sup>(٥٤)</sup> .

وكان هيرودس يسلي نفسه وقت فراغه بمراقبة صناعه وهم يعملون بإشراف أركيديدز في بناء سفينة لزهته ، تتمثل فيها جميع فنون بناء السفن وجميع العلوم التي عرفها الأقدمون . وكان طولها يبلغ نصف استديوم (٤٠٧ قدم) ، ولها سطح واسع للألعاب الرياضية ، ومدرسة للتدريب الرياضي ، وحمام من الرخام ، وحديقة مظلة ، جمع فيها كثيراً من أنواع النبات المختلفة . وكان فيها سبائة من الفلاحين يدفعونها بعشرين مجموعة من المجاديف ، وكان في مقدورها أن تحمل فوق هذا العدد سبائة من البحارة أو المسافرين . وكانت تحتوي على مقصورة ، صنعت أرض بعضها من الفسيفساء ، وأبوابها من العاج والأخشاب الثمينة . وكان أثاثها فخماً ظريفاً ، وزينت جدرانها وسقفها بالرسوم الجميلة والتماثيل ، وكان يحميها من الهجوم دروع وأبراج ، وكانت تمتد من أبراجها الثمانية كتل ضخمة من الخشب بكل منها ثقب في نهايتها تسقط منه الحجارة على السفن المغادية . وأنشأ أركيديدز بطول هذه السفينة منجنيقا عظيماً يستطيع قذف حجارة زنة الواحد منها ثلاث وزنات ( ١٧٤ رطلا ) أو سهام طول الواحد منها ثمان عشرة قدماً . وكانت هذه السفينة تتسع لحمل ٣٩٠٠ طن

من البضاعة ، وكانت زنتها وحدها ألف طن . وكان هيرون يأمل أن يستخدمها في الإسفاز المنتظمة بين سرقوسة والإسكندرية ، ولكنه وجد أن أخواتها لا تتسع لما لضخامتها ، وأن نفقاتها كثيرة ، فلأها بالحب والسك من حقول صقلية وجمارها الغنية ، وأرسلها هي وحوادثها هدية منه لمصر ، وكانت وقتئذ تعادى تقصاً في الحبوب غير عادي (٥٥).

ومات هيرون في عام ٢١٦ ، وكان يرغب أن يضع قبل موته دستوراً لمقراطياً للمدينة ، ولكنه استمع في شيخوخته لرأي بناته فأوصى بالملك إلى بحفده (٥٦) . وتبين أن هيرونيومس Hieronymus هذا نذل ضعيف ، نبذ حاف زومة واستقبل وفوداً من قرطاجة ، وسمح لهم أن يكونوا من الوجهة العملية بحكام سرقوسة ، وكانت رومة لا تجد كفايتها من الحبوب فأخطت تستعد لقتال قرطاجة لتتنزع منها ثروة الجزيرة التي لم تتعلم في يوم من الأيام كيف تحكم نفسها . وكان عالم البحر الأبيض المتوسط وقتئذ أشبه بالفاكهة العفنة على امتداد لأن يسقط في يدي فاتح أشد بأساً وأقسى قلباً من كل من عرفهم تاريخ اليونان من الفاتحين .

# الباب التاسع والعشرون

## الكتب

### الفصل الاول

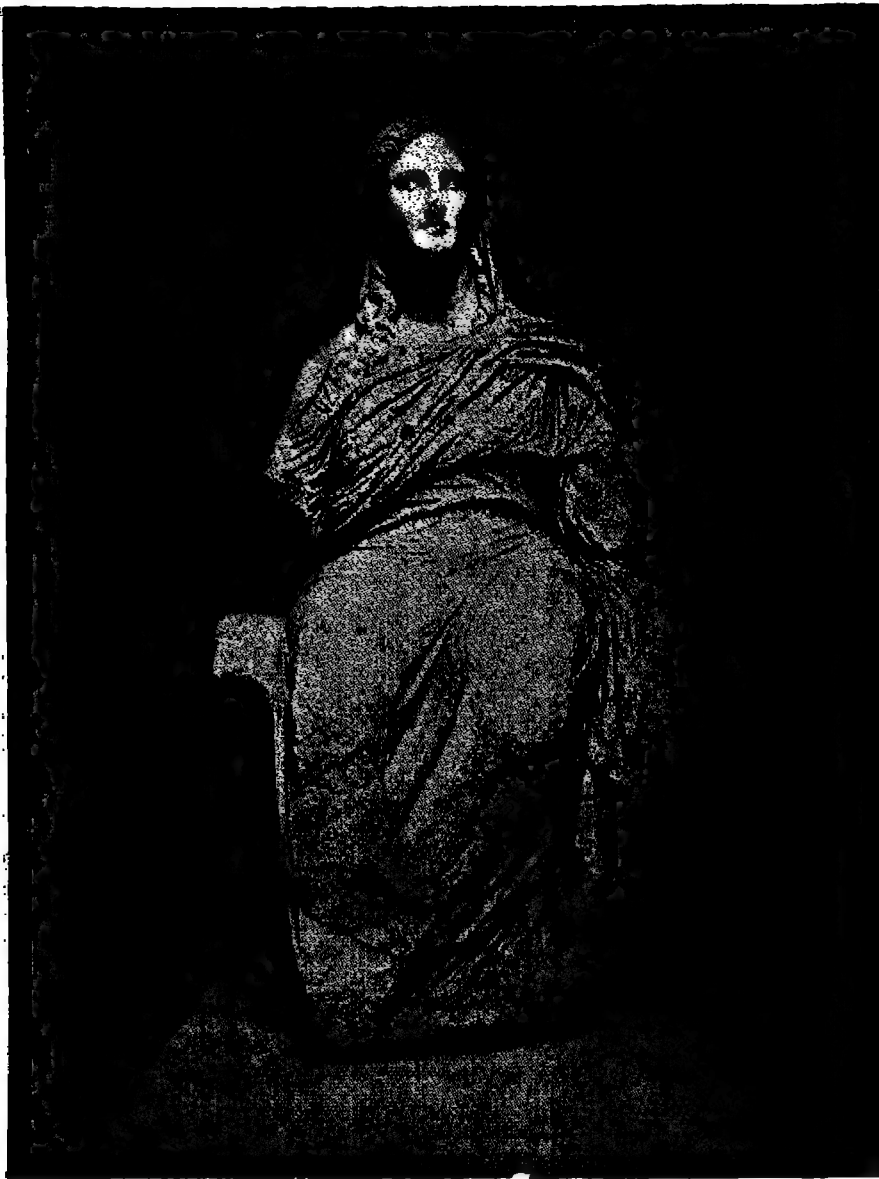
#### دور الكتب والعلماء

في كل ميدان من مبادئ الحياة الملمسية ، عدا ميدان التمثيل ، نجد ظاهرة يعينها - نجد الحضارة اليونانية تنتشر ولا تقدم . فقد كانت أثينة تحتضر ، وكانت المحلات اليونانية في الغرب ، عدا سرقوسة ، آخذة في الانهيار والزوال ؛ ولكن المدن اليونانية في مصر وفي الشرق كانت في ذروة مجدها المادي والثقافي . وقد كتب يوليوس ، وهو رجل واسع التجارب ، غزير العلم بالتاريخ ، حبيب الرأي ، صادق الحكم ، كتب في عام ١٤٨ ق.م عن هذه الأيام ، التي تتقدم فيها العلوم والفنون بخطى سريعة<sup>(١)</sup> ، وهي نعمة ألفنا سماعها من غيره من الكتاب . وبفضل انتشار اللغة اليونانية واتخاذها لغة عامة وجدت وحدة ثقافية دامت في بلاد البحر الأبيض المتوسط ما يقرب من ألف عام . فكان جميع المتعلمين في الإمبراطوريات الجديدة يتعلمون اللغة اليونانية ويتخذونها وسيلة للصلات الدبلوماسية ، ولتنشر الآداب والعلوم ، وكان الكتاب المؤلف باليونانية يفهمه كل متعلم تقريبا من غير أبناء اليونان في مصر والشرق الأدنى . وكان الناس إذا تحدثوا عن العالم المعمور (الأيكوميوني oikoumene) يتحدثوا عنه بوصفه عالما ذا حضارة واحدة . قد أصبحت

له نظرة عالية للحياة أقل بعثا للهمم من النظرة القومية الضيقة المتغلطسة التي كانت تسود دول المدن ولكنها قد تكون أكثر منها مطابقة لمقتضيات العقل .

ولهذه الدائرة الواسعة من القراء كتب آلاف الكتاب مئات الآلاف من الكتب ، ولدينا أسماء ألف ومائة مؤلف هلنستي ؛ وما من شك في أن من لا تعرف أسماءهم يخطئهم الحصر ؛ ونشأ خط سريع دارج لتسهيل الكتابة ، بل إننا لنسمع في واقع الأمر منذ القرن الرابع عن طرق للاختزال يستطيع بها « التغير عن بعض الحروف والحركات بشروط مختلفة الأوضاع » . وظلت الكتب تكتب على أوراق البردى المصرى حتى حرم بطليموس الرابع تصدير هذه المادة من مصر لعله يمنع بذلك نمو مكتبة برجوم . ورد يومئذ الثاني على هذا العمل بأن شجع صناعة معالجة جلود الضأن والعجول على نطاق واسع ، وكانت هذه الجلود تستعمل للكتابة في بلاد الشرق من زمن بعيد ، وسرعان ما أصبح الرق المصنوع في برجوم والمشتق اسمه الأوربي parchment من اسمها يتنافس الورق بوصفه أداة للتخاطب ونقل الآداب .

وبعد أن تضاعف عدد الكتب إلى هذا الحد أصبح إنشاء دور الكتب ضرورة محتومة . كانت هذه الدور قد قامت في مصر وبلاد النهرين قبل ذلك الوقت ، غير أنها كانت فيهما من وسائل الترف التي يختص بها الملوك ؛ ولكن يبدو أن مكتبة أرسطو كانت أولى مجموعات الكتب الخاصة الكبيرة . وفي وسعنا أن نقدر حجم هذه المكتبة وقيمتها إذا عرفنا أنه دفع ما قيمته ١٨,٠٠٠ ريال أمريكي ثمنا لحزنها الذي اشتراه من اسبيوسهوس خليفة أفلاطون . وأوصى أرسطو بكتبه إلى ثاوفراسطوس ، ثم أوصى بها هذا ( في عام ٢٨٧ ) إلى نليوس Neleus ، ونقلها هذا إلى اسكيبسيس في Scepis في آسية الصغرى ، حيث دفنت في باطن الأرض ، كما تقول بعض الروايات ، لتنجو من شره ملوك برجوم العلمى . وبعد أن ظلت هذه الكتب مدفونة على هذا النحو البالغ



( شكل ٥٣ ) ديمتر نيلس ( المتحف البريطاني )





الضرر ، بيعت حوالي عام ١٠٠ ق . م . إلى أبلكون Apellicon التيوسى of Teos  
الفيلسوف الأثيني . ووجد أبلكون أن فقرات كثيرة في الكتب قد أتلقتها  
رطوبة الأرض ، فكتب منها نسخاً جديدة ، وملأ الثغرات المفقودة بقدر  
ما هداه إليه تفكيره<sup>(٣)</sup> ؛ وقد يكون هذا هو السبب في أن أرسطو أكثر  
الفلاسفة جاذبية في التاريخ القديم . ولما استولى سلا Sylla على أثينة عام ٨٦  
أخذ مكتبة أبلكون ونقلها إلى رومة ، حيث سجل أندرنكوس Andronicus  
العالم الرومى نصوص مؤلفات أرسطو<sup>(٤)</sup> . ونشر هذه النصوص المسجلة -  
وكان لهذه الحادثة في تاريخ التفكير الرومانى أثر لا يقل عن أثر يقظة الفلسفة  
في العصور الوسطى .

وإن قصة هذه المجموعة ونقلها من مكان إلى مكان ليدلنا على ما يدين  
به الأدب للملك البطالة لإنشائهم مكتبة الإسكندرية العظيمة وجعلها جزءاً من  
متحفها . لقد بدأ هذه المكتبة بطلميوس الأول وأتمها بطليموس الثانى ، ثم  
أضاف إليها مكتبة أصغر منها في معبد سيرايس بإحدى ضواحي المدينة .  
وقد بلغ عدد ما فيها من الملفات قبل نهاية حكم فلدفلس ٥٣٢,٠٠٠ ملف  
يتكون منها في أكبر الظن مائة ألف كتاب بالمعنى الذى يفهم من هذا اللفظ  
في هذه الأيام<sup>(٥)</sup> . وظل تكبير هذه المجموعة حيناً من الدهر ينافس في قلوب  
ملوك مصر حبهم لتقوية سلطانهم . ومن الشواهد الدالة على ذلك أن بطليموس  
الثالث أمر أن كل كتاب يصل إلى الإسكندرية يجب أن يودع في المكتبة ، وأن  
تنسخ منه صور تعطى واحدة منها لصاحبه وتحفظ المكتبة بأصل الكتاب .  
وطلب هذا الملك صاحب السلطان المطلق إلى أثينة أن تعيره مخطوطات  
إيسكيلس ، وسفكليرز ، ويوربديز ، وأودع لديها ماقيمته ٩٠,٠٠٠ ريال  
أمريكى ضماناً لعودتها سالمة ، فلما أرسلت إليه احتفظ بأصولها ورد إليها نسخاً  
منها ، وأبلغ الأثينيين أن يحتفظوا بالمال جزاء له على عمله<sup>(٦)</sup> . وانتشرت رغبة  
( ٨ - قصة الحضارة ، ج ٣ ، مجلد ٢ )

الناس في اقتناء الكتب انتشاراً بلغ من اتساعه أن نشأت طائفة من الناس تخصصت في صيغ المخطوطات الجديدة وإتلافها ليبيعوها لجامعي النسخ الأولى على أنها كتب قديمة<sup>(٧)</sup> .

وما لبثت المكتبة أن زادت على المتحف في أهميتها وتعلق الناس بها ، وأصبح منصب أمين المكتبة أكبر المناصب مرتباً عند الملك ، وصار من اختصاصاته أن يكون المعلم الخاص لولي العهد . وقد بقيت لنا أسماء هؤلاء الأئمة وإن اختلف بعضها عن بعض في المخطوطات المختلفة . ويذكر أحد ثبوت لها أسماء الستة الأئمة الأولين وهم : زنودوتس الإفسوسي ، وأبلونيوس الرودسي ، وأرتستيز القوريني ، وأبلونيوس الإسكندري ، وأرسطوفان البيزنطي ، وأرستارخوس السمراسي ، وإن اختلف أصولهم ليوحى مرة أخرى بوحدة الثقافة الهلينية . ولا يكاد يقل عن هذه الأسماء أهمية كلمخوس الشاعر والعالم الذي صنف هذه المجموعة ونظمها في فهرس عام بلغ عدد ملفاته مائة وعشرين ملفاً . وإنا لتطوف بخيالنا صورة طائفة كبيرة من النساخين ، نظن أنهم من العبيد ، ينسخون صوراً ثانية من أصول الكتب القيمة ، ومعهم عدد لا يحصى من العلماء يقسمون هذه الكتب مجموعات . وكان بعض هؤلاء الرجال يكتبون تواريخ مختلف الآداب والعلوم ، وبعضهم يخرجون للناس « طبعا » من الروائع القيمة ، ومنهم من كانوا يكتبون تعليقات وشروحات للنصوص ليستثير بها غير الإخصائيين وقراء الأجيال التالية . وقد أحدث أرسطوفان Aristophanes البيزنطي انقلاباً عظيماً في الأدب بفصل الحمل المستقلة والتبعية في المخطوطات القديمة بعضها عن بعض بالحروف الكبيرة (Capitals) ، وبعلامات الترقيم ، وكان هو الذي اخترع التبرات التي تضايقتنا أشد المضايقة في قراءة الكتابات اليونانية . وقد بدأ زنودوتس تهذيب الإلياذة والأوديسة ، وواصل أرسطوفان عمله ، وآتمه أرستارخوس ، وكانت نتيجة عملهم هو النص الحالي لهاتين الملحميتين ، وهم الذين شرحوا ما غمض فيهما شرحاً يدل على غزارة الاطلاع . ولم يتقصر القرن الثالث حتى

حتى أصبحت الإسكندرية بفضل متحفها ومكتبتها وعلماها العاصمة الذهنية للعالم اليوناني في كل نوع من فروع العلم والأدب عدا الفلسفة .

وما من شك في أن مدناً هلنستية أخرى كانت بها دور كتب ، يدل على ذلك أن علماء الآثار النمساويين قد كشفوا عن بقايا مكتبة جميلة الشكل تابعة لبلدية إفسوس ، ونسمع أن مكتبة عظيمة قد احترقت حين خرب سيو Scipio مدينة قرطاجة . ولكن المكتبة الوحيدة التي يمكن موازنتها بمكتبة الإسكندرية هي مكتبة برجموم : ذلك أن ملوك هذه الدولة القصيرة الأجل كانوا يحصلون حشد المستنيرين ملوك البطالمة على جهودهم الثقافية ، وقام يومئذ الثاني بإنشاء مكتبة برجموم ، واستقدم لآبائها طائفة من أعظم علماء اليونان . وأخذت مجموعة الكتب التي بها تنمو نمواً سريعاً ، حتى بلغ عددها ، حين أهداها أنطونيوس لـ كليوباترة ليعوض بها ذلك الجزء من مكتبة الإسكندرية الذي احترق أثناء الثورة على قيصر عام ٤٨ ق . م . مائتي ألف ملف . وبفضل هذه المكتبة ، وما كان للملك برجموم من ذوق أتيكي حسن أصبحت هذه المدينة في أواخر العصر الهلنستي مركزاً لأتق مدرسته من مدارس النثر اليوناني ، وهي مدرسة لم تكن ترى أن لفظاً ما يونانياً نقياً إلا إذا كان قد ورد في كتابات العصر القديم . وتحن مدينون إلى حماسة هؤلاء الأدباء بما بقي من روائع النثر الأتيكي .

ولقد كان هذا العصر أولاً وقبل كل شيء عصر النابهن والعلماء ، عصرأ أصبحت الكتابة فيه مهنة لا هواية ، ونشأت فيه جماعات وجلفات يتناسب تقدير بعضها مواهب البعض الآخر تناسباً عكسياً مع مربع المسافة بينها . وبدأ الشعراء يكتبون للشعراء ، وأضحت كتاباتهم لذلك متكلفة مصطنعة ، وأخذ العلماء يكتبون للعلماء ، فكانت كتاباتهم خالية من البهجة والروعة ، وشعر المفكرون أن إلهام اليونان المبدع كاد ينضب معينة ، وأن أبقى خدمة يستطيعون أداءها هي أن يجمعوا ، ويحفظوا ، ويلونوا ، ويشرحوا الأعمال الأدبية التي أنشأها

عصر أسمى وأعظم جرأة من عصرهم . لذلك لوجدوا طرق نقد النصوص والآداب بجميع أشكاله تقريباً ، وحاولوا أن يستخرجوا خلاصة المخطوطات الكثيرة التي كانت بين أيديهم ، وأن يرشدوا الناس إلى ما يجب أن يقرؤوه منها ، فوضعوا قوائم « بأحسن الكتب » و « شعراء البطولة الأربعة » والتسعة المؤرخين » و « العشرة الشعراء الغنائيين » و « العشرة الخطباء » وما إلى هذا (٩) .

وألّفوا سيرا لكبار الكتاب والعلماء ، وجمعوا وأنجوا من الدمار المعلوم المشتتة التي لا نعرف الآن غيرها عن هؤلاء الرجال . وكتبوا خلاصات في التاريخ ، والآداب ، والتمثيل ، والعلم والفلسفة (١٠) ؛ وقد ساعدت بعض هذه الخلاصات التي كانت أشبه « بالطرق المختصرة للمعرفة » على حفظ المؤلفات الأصلية التي لخصتها ، وإن كان بعضها قد حل محلها وقضى بغير علم واضعها على هذه المؤلفات . وأقضى مضاجع العلماء الهلنستيين تدهور اللغة اليونانية الأتكية الفصحى وحلول الرطانة اليونانية الشرقية المنتشرة في ذلك الوقت محلها ، فأخذوا يضعون المعاجم وكتب النحو ؛ وأصدرت مكتبة الإسكندرية ، كما يفعل المجمع العلمي الفرنسي في هذه الأيام ، قرارات تبين الاستعمال الصحيح للألفاظ والعبارات اليونانية القديمة . ولولا جده هؤلاء العلماء وصبرهم لقضت الحروب ، والثورات ، والكوارث التي توالى على هذا الجزء من العالم مدى ألفي عام ؛ على هذه « الشذرات الثمينة » التي انتقلت إلينا من حطام التراث اليوناني القديم .

## الفصل الثاني

### كتب اليهود

لقد احتفظ اليهود وسط هذا الجو المضطرب الذى لف ذلك العصر بمحبتهم للتقليدى للبحث العلمى ، وأخرجوا أكثر من نصيبهم من الأدب الخالد الذى أخرج فى ذلك العصر . وإلى ذلك العصر تنتمى طائفة من أجل أجزاء التوراة . فقد ألف شاعر يهودى ( أو ألفت شاعرة يهودية ) قبيل اختتام القرن الثالث نشيد الإنشاد الجميل : فى هذا النشيد كل ماحواه السفر اليونانى من سافو إلى ثاوفريطوس من روعة فنية ، ولكن فيه فوق هذا ما لا يمكن العثور عليه عند أى مؤلف من مؤلفى ذلك العصر — فيه قوة الخيال ، وعمق فى الشعور ، وإخلاص مثالى ، حوى من القوة ما يكفى للترحيب بجسم الحب وروحه ، وأن يبدل الجسم نفسه روحاً . وقد كتب اليهود الهلنستيون وقتئذ — بالعبرية أو الآرامية أو اليونانية — روائع خالدة كأسفار الجامعة ، ودانيال ، وأجزاء من الأمثال ، والمزامير ، والجزء الأكبر من الأسفار الإيوكريفية ، كتبوا بعضها فى أورشليم ، ومعظمها فى الإسكندرية ، وبعضها الآخر فى غيرهما من مدائن شرق البحر الأبيض المتوسط . وكتبوا تواريخ كسفر الأخيار وقصصاً صغيرة كاستر ويهوديت ، وأناشيد للأسر كسفر طوييت . وحول كبار العلماء الكتابة العبرية من النمط الآشورى القديم إلى النمط السورى المربع احتفظت به إلى اليوم<sup>(١١)</sup> . وإذا كان معظم اليهود فى بلاد الشرق الأدنى يتكلمون وقتئذ الآرامية بدل العبرية ، فقد أخذ علماءهم يفسرون لهم الكتاب المقدس بترجمته إلى الآرامية ، والتمتحت المدارس لدراسة أسفار موسى ، والشريعة ، وتفسير القوانين الأخلاقية للشبان الناشئين . وانتقلت هذه الشروح

والتعليقات ، والإيضاحات من المعلم إلى الطالب جيلاً بعد جيل ، فكان منها في العصور التالية معظم المادة التي اجتواها التلمود .

وقبل أن يختتم القرن الثالث كان علماء المجمع العظيم قد فرغوا من نشر الأدب القديم كله وانتهوا من كتب العهد القديم (١٢) . وقد حكموا في ذلك الوقت أن عصر الأنبياء قد انقضى وأن الوحي اللفظي قد انتهى زمنه ، وكانت نتيجة هذا الحكم أن كثيراً مما كتب في ذلك العصر وإن كان مليئاً بالحكمة والحلم لم تتح له فرصة السند الإلهي ، فكان نصيبه أن يصبح جزءاً من أسفار الأپكریفا المنكودة (\*) . ولعل بعض أسفارها مدينة بروعتها الأدبية إلى براعة المترجمين في عهد الملك جيمس ، ولكن هؤلاء المترجمين لا يمكن أن يكونوا أصحاب الفضل في تلك العبارات المؤثرة التي تصف سؤالا للملك أوريل أن يفسر كيف يفلح الخبيثون ويعذب الصالحون ؟ وكيف تكون لإسرائيل أسيرة ذليلة ، فيجيب الملك ، بتشبيهات ومجازات قوية ولكن في عبارات سهلة بسيطة أن ليس من حق الجزء أن يفهم الكل أو يحكم عليه .

وتقول مقدمة سفر الحكمة إن هذا السفر ترجمة يونانية تمت في عام ١٣٢ لأحاديث باللغة العبرية كتبها يسوع بن سيراك جد المترجم قبل ذلك الوقت

---

(\*) أسفار الأپكریفا ( ومعناها الحرف الخفية ) في العهد القديم هي الأسفار التي سبقت من النص اليهودي للعهد القديم الموصى به ، ولكنها اشتملت عليها النسخة الكاثوليكية للكتاب المقدس ، أي الترجمة اللاتينية التي قام بها القديس جيروم للنصوص العبرية واليونانية . وأهم أسفار الأپكریفا في العهد القديم هي سفر الحكمة ، وسفر المكابيين الأول والثاني ، أما أسفار الرؤيا ( أي الوحي ) فهي التي يقولون إنها تحتوى على الوحي والنبؤات الإلهية ، وقد بدأ ظهور هذه الكتابات الأخيرة حوالي عام ٢٥٠ ق . م . واستمرت إلى العهد المسيحي . وتمتد بعض أسفار الرؤيا كسفر أنخوخ أپكریفة غير معترف بصحتها ، ويمتد بعضها الآخر كسفر الرؤيا صحيحاً معترفاً بصحته .

ببجليلين. وكان يسوع بن سيراك هذا عالماً ورجلاً من رجال الأعمال ، رأى بعض أحوال العالم في خلال أسفاره ثم استقر في بلده واتخذ منزله مدرسة للطلاب ، وألقى عليهم هذه الأحاديث يبين لهم فيها حكمة الحياة<sup>(١٣)</sup>. وهو يندد فيها بأغنياء اليهود الذين خرجوا على دينهم ليكون لهم شأن في عالم الكفار ، ويحذر الشباب من العاهرات الواقفات لهم بالمهرصاد في كل مكان ، ويعرض عليهم شريعة موسى ويصفها بأنها لاتزال خير هاد لهم وسط شرور العالم ومزالقه . ولكنه ليس بالرجل المتزمت في دينه فلا ينحون نحو « المتقين » بل يجد كلمة طيبة يقولها ليدخل بها السرور البريء على قلب محدثه ، وهو يندد بالمتصوفين الذين يرفضون الدواء بحجة أن المرض مرسل من عند الله ، وأنه لذلك لا يشفيه إلا الله وحده . والكتاب مليء بالحكم أشهرها كلها الحكمة التي تجمع بين الطفل والعصا . ويقول رينان Renan إن « الشياطين التي يبررها ضاربوها بهذه الحكمة ليخطئها الحصر بلا ريب<sup>(١٤)</sup> » . والحق أن هذا السفر عظيم وأنه أكثر حكمة ورافقة من سفر الجامعة .

وقد ورد في الإصحاح الرابع والعشرين من سفر الحكمة أن « الحكمة أول ما أوجده الله ، فقد خلقها من بداية العالم » . وفي هذا الإصحاح وفي الإصحاح الأول من سفر الأمثال نجد أقدم صورة من صور نظرية « الكلمة » أي الحكمة .. بوصفها خالقاً وسطاً « عهد إليها الله تنظيم العالم . وتشخيص الحكمة بهذه الصورة أي جعلها ذكاء مجسداً يصبح من المبادئ الرئيسية ذات الشأن في الدين اليهودي خلال القرون السابقة لظهور المسيح مباشرة . وإلى جانب هذا ترى فكرة الخلود الشخصي تزداد وضوحاً شيئاً فشيئاً . وفي كتاب أخنوخ الذي كتبه على ما يظهر عدد من الكتاب المختلفين في فلسطين بين عامي ١٧٠ ، ٦٦ قبل الميلاد يصبح الأمل في ملكوت السموات حاجة أساسية ، وسبب ذلك أن ما يناله الأشرار من خير وفلاح وما يلقاه الأتقياء والصالحون والأوفياء من سوء المصير لم يعد استطاع تحمله إلا إذا عمرت صدور الناس

بهذا الأمل . وقد يدا للناس أن الحياة والتاريخ إذا تجردا من هذا الأمل كانا من عمل الشيطان لا من فعل الله . وسينزل مسيح يقيم مملكة السماء في الأرض . ويجزى المتقين بالسعادة السموية بعد الموت .

ويعبر سفر دانيال عما كان يسود عهد أنتيوخوس الرابع من هولاء ورعب . فقد حدث حوالي عام ١٦٦ حينما كان المؤمنون يعذبون ويقتلون لتمسكهم بدينهم ، وكان الأعداء المتزايدين يهاجمون المكابيين ، أن أخذ أحد المتقين ، على الأرجح على نفسه أن يستثير شجاعة الشعب بأن يصف له ما لاقاه دانيال من العذاب ، وما نطق به من الكتب في بابل أيام نبوخذنصر . وقد اوتى أيدي اليهود في السر نسخاً من هذا الكتاب ، وقيل عنه إنه من وضع نبي من الأثيناء عاش قبل ذلك العهد بثلاثة وسبعين عاماً ، وأنه لاقى ألواناً من العذاب أشد مما لاقاه أى يهودى في عهد أنتيوخوس ، وأنه خرج منها ظافراً ، وتنبأ بأن شعبه سينال من النصر مثل ما ناله هو ، وقال إنه إذا كان الصالحون والمؤمنون لم يلقوا ما هم خليقون به من السعادة في هذا العالم ، فسوف يتألون جزاءهم الأوفى يوم الحساب ، حين يدخلهم الله في ملكوت السموات ليجمعوا فيها بالسعادة السموية ويُلقي بمن عذبوهم في الجحيم الأبدى .

وجملة القول أن ما بنى من كتابات اليهود في ذلك العهد يمكن وصفه بأنه أدب صوفي خيالى يهدف إلى تعليمهم وتقوية روحهم ومواساتهم . لقد كانت الحياة نفسها كافية لليهود الذين عاشوا قبل ذلك العهد ، ولم يكن الدين وقتئذ طريقاً للفرار من العالم ، بل كان تمثيلاً منسجماً للأخلاق . يشيهر الإيمان ، يصور لهم إلهاً قديراً يحكم كل شئ ويرى كل شئ ، يثيب على الفضيلة ويعاقب على الرذيلة في هذه الحياة الدنيا . ثم زرع الأسر هذه العقيدة ، وجددتها لإعادة بناء الهيكل ، ثم حطمتها ضربات أنتيوخوس . ووجد للشاؤم الآن الميدان فسيحاً أمامه ، ورأى اليهود في كتابات اليونان أفصح تعبير عن



مظالم الحياة ومآسيها . وكان اتصال اليهود في هذه الأثناء بأفكار الفرس عن الجنة والنار ، وعن الكفاح بين الخير والشر ، وانتصار الخير في آخر الأمر ، كان هذا كله مما يسر لهم الفرار من فلسفة اليأس ؛ ولعل أفكار الخلود التي انتقلت من مصر إلى الإسكندرية ، والأفكار التي قامت عليها طقوس اليونان الخفية ، أهل هذه وتلك قد تعاونت على أن تبعث في قلوب اليهود في العصرين اليوناني والروماني ذلك الأمل الذي أبقي على كياناتهم خلال الحوادث التي مرت بأشيكول والدولة . ومن هؤلاء اليهود ، ومن المصريين ، والفرس ، واليونان ، سرت فكرة الثواب والعقاب الأبديين إلى دين جديد أقوى من دين اليهود ، وأعانت هذا الدين على أن يضم تحت لوائه عالما كان سائرا في طريق الانحلال .

---

## الفصل الثالث

### مناظر

بلغ التمثيل في ذلك العهد ، كما بلغ غيره من الفنون ، ذروته من حيث كمية الإنتاج ، ولقد كان لكل مدينة بل كاد يكوى لكل بلدة في المرتبة الثالثة دار للتمثيل . وكان الممثلون أحسن تنظيماً مما كانوا في أى عصر سابق ، وكان الطلب عليهم كثيراً ، وكانوا ينالون أجوراً عالية ، ويعيشون من الناحية الجلقية عيشة أرقى من أهل زمانهم . وظل كتاب المسرحيات يكتبون المآسى ، ولكن الدهر أسبل عليهم ثوب النسيان ، سواء كان ذلك من قبيل المصادفات أو كان سببه ارتقاء أذواق الناس . لكن مزاج أثينة الهلنستية ، كمزاج هذه الأيام ، كان يفضل قصص المسلاة الجديدة ، الخفيفة الروح ، النزقة ، العاطفية ، ذات الخاتمة المفرحة . ولم يبق من هذه أيضاً إلا قطع متفرقة ولكن لدينا نماذج منها غير مشجعة في مجتلسات پلوتس Plautus وترنس Terence الذين ألفا مسرحياتهما بترجمة المسالى الهلنستية ونحويرها . وقد أغفلت في المسالى الجديدة شئون الدولة وشئون الروح العليا التي ألهمت أرسطوفان لأن كتابة هذه المسالى كانت أكثر مما تتحمله طاقة الكتاب الأدبية ؛ وكان موضوعها في العادة مأخوذاً من المنزل أو الحياة الخاصة ، بتعقب الطرق المتتوية التي ترفع بها النساء إلى منزلة الكرامة وتؤدي بالرجال مع ذلك إلى الزواج . وترى فيها الحب يسير في طريق النصر لكنى يصبح أهم شئ على المسرح ؛ وترى ماثات الفتيات حائرات بائسات على المسرح ولكنهن ينلن الشرف ويحصلن على لأزواج في آخر المسرحية . ولم يبق وجود للملابس القديمة التي كانت تمثل فيها أعضاء الذكور ، ولا للخلاعة والفجور الأولن ؛ بل كانت تدور القصة في مجال ضيق حول علرة السيدة

المهمة فيها ، ولم يكن للفضيلة فيها شأن كبير كشأنها في الصحف اليومية في هذه الأيام . وإذ كان الممثلون يلبسون أقنعة ، وكان عدد الأقنعة محدوداً ، فإن كاتب المسلاة كان يحيك حبيكه وما فيها من دسائس وخطأ في هوية أشخاص المسرحية حول عدد قليل من الأشخاص البلهاء كان يسر النظارة على الدوام أن يميزوهم بعضهم من بعض . وكانت الشخصيات التي تتكرر باستمرار هي شخصية الأب القاسى ، والشيخ الهرم ، الخير ، والابن المتلاف ، والوارثة التي يخطئ الناس فيظنونها فقيرة ، والهندي الصخاب ، والعبد الحاذق ، والمتملق ، والطفيلي ، والطبيب ، والقس ، والفيلسوف ، والطاهي ، والعشيقة ، والقواد .

وكان رافعا علم هذه المسلاة الأخلاقية في أثينة في القرن الثالث هما فلمون Philemon ومناندر Menander . فأما فلمون فلا يكاد يبق لنا من آثاره شيء سوى صدى شهرته ، وكان الأثينيون يحبونه أكثر مما يحبون مناندر ، وقد منحوا أولهما من الجوائز أكثر مما منحوا الآخر ، ولكن فلمون ارتفع بفن تنظيم المصنفين الأجورين في دار التمثيل إلى ذروته ، وإذ كانت الأجيال المقبلة قد أغفل أمرها ولم يحسب لها حساب في تلك الأجور ، فلأنها لم تأخذ بحكم هؤلاء المصنفين وقلبه ظهراً لبطن ، ووضعت التاج على عظام مناندر . وكان هذا المؤلف المسرحي الذي يماثل كجريف Cogreve في العصر الحديث ابن أخ كاتب مسرحي آخر غزير الإنتاج هو ألكسيس الثوري Alexis of Thuri تلميذ ثاوفراسطوس وصديق أبيقور . وقد تعلم من أستاذه وصديقه أسرار المسرحيات ، والفلسفة ، وهدوء النفس ، وكاد أن يحقق مثل أرسطو الأعلى ، فقد كان جميلاً ، ثرياً ، يفكر في الحياة في هدوء وحسن إدراك ، ويستمتع بملاذها استمتاع الرجل المهذب . وكان عاشقاً متقلباً ، قنع بأن يجزى جلسراً Olycera على حبها وإخلاصها له بأن يمس اسمها بعضاً الخلود السحرية . ولما دام بطليموس الأول إلى الإسكندرية بعث فلمون بدلا منه وقال : « إن فلمون

ليست له جلسراً». وسرت بجلسراً بذلك أيما سرور ، وكانت قد قاست كثيراً بانتصارها على ملك من الملوك<sup>(١٥)</sup> . ويؤكد لنا رولة أخباره أنه عاش معها بعد ذلك الوقت وأخلص لها حتى مات في الثانية والخمسين من عمره باعتقال العضلات بينما كان يستحم في بيرية (٢٩٢)(١٦) .

وظهرت مسرحيته الأولى في السنة التي أعقبت وفاة الإسكندر ، كأنها بظهورها في تلك السنة تعلن بداية عهد جديد . وكتب بعد ذلك العام مائة مسلاة وأربعاً ، نالت ثمان منها الجائزة الأولى . وقد بقي من هذه المسرحيات نحو أربعة آلاف سطر كلها قطع منها قصيرة متفرقة ماعدا بردية عشر عليها في مصر عام ١٩٠٥ . وتحتوي هذه البردية على نصف مسلاة المحكمين Epitrepontes وقد هبطت بسمعة مناندر . ولو أننا شكونا من أن موضوعات هذه المسالى مشتمة كموضوعات فنون النحت ، والعمارة ، والخزف اليونانية ، للدهبت شكوانا هذه مع الريح ؛ بل ينبغي لنا أن نذكر أن اليونان لم يكونوا يحكمون على المسرحية بالقصة التي تقصها - وهو معيار خلقي بالأطفال - بل بالطريقة التي تقصها بها . ومن أجل هذا كان ما يعجب به العقل اليوناني في مناندر هو أسلوبه الأنيق المصقول ، والفلسفة المركزة في فكاهته ، وتصوير المناظر العادية تصويراً بلغ من واقعيته أن صاح أرسطوفان البيزنطي متسائلاً: أي مناندر، وأنت أينما الحياة ، ترى أيكما يقلد الآخر<sup>(١٧)</sup> وكان مناندر يرى أنه لم يبق للإنسان شيء في هذا العالم الذي ضاع تحت أقدام الجنود إلا أن يفكر في شئون البشر تفكير الناظر إليها وهو خارج عنها ، يعطف عليها من غير أن يتورط فيها . وهو يلاحظ غرور النساء وتقلبن ، ولكنه يسلم بأن الزوجة العادية نعمة من أجل النعم . وتطور فكرة المحكمين في بعض أجزائها على رفض المعيار المزدوج<sup>(١٨)</sup> ؛ ويدور موضوع إحدى المسرحيات بطبيعة الحال حول عاهر مخلص ترفض كما ترفض ذات الكيليا دومباس ، الرجل الذي تحبه ، لكي تتمكن من أن يتزوج زوجاً محترماً بسيدة ينجى من وراء

زواجه بها نفعا<sup>(١٩)</sup> . وفي بعض القطع الباقية من المسرحيات سطور جرت  
بجري الأمثال ، منها قوله : « إن أخبار السوء تفسد الخلق الطيب » ( وقد نقلها  
القديس بولس )<sup>(٢٠)</sup> ، و « الضمير الحر يخلق من الجبناء رجلا بواسل »<sup>(٢١)</sup> .  
ومن الناس من يعزو إلى منانذ أصـل قول ترنس الشهير : « إني رجل ،  
ولا أرى شيئا من مستلزمات الرجولة غريبا عني » . وتعر في كتاباته أحيانا  
على لآء من الفطنة والفراسة كقوله : « كل شيء يموت إنما يموت  
بما يعتره من فساد ؛ وكل ما يفسد يفسد من الداخل » وكهذه الآيات التي  
تعد أنموذجا صادقا لشعر مناندر ، والتي يتنبأ فيها بموته المبكر :

إن الذين تحبهم الآلهة يموتون صغارا ؛ طوبى للرجل

الذي يرى في اطمئنان هذا المركب الرهيب

مركب الشمس ، والنجوم ، والبحر ، والنار ، ثم يعود بعد ذلك

مسرعاً إلى بيته وقلبه مطمئن لم يمسسه سوء .

وسواء كانت الحياة قصيرة أو طويلة فإنك بلا ريب

يا پرمينو لن ترى شيئا أحسن

من هذه الأشياء ، إذن فاتخذ مقامك هنا كما

لو كنت ممن يرددون على دور التمثيل أو الأعراس .

كلما أسرعت كان ذلك أضمن لراحتك .

سوف تعود مزوداً بأحسن زاد ، لا عدولك ، قوياً عند الحاجة ؛

أما من يبطئ فسيفضي في الطريق منهوك القوى ، تثقله السنون ،

ويلحقه الأعداء الذين توليهم عليه متاعب الحياة النكدية ؛

وهكذا يموت أسوأ ميتة من يبطئ عليه الموت .

## الفصل الرابع

### ثاوقريطوس

ماتت المسلاة اليونانية ، ومات الأدب الأثيني إلى حد كبير ، بموت فليمون عام ٢٦٢ . نعم إن المسرح قد ازدهر ولكنه لم ينتج من الروائع ما رأى الزمان أو العلماء أنه خليق بالبقاء ، وأخذ تكرار المسالى القديمة — وخاصة مسالى فليمون ومناندر — يطرد من هذه المسارح التمثيليات المبتكرة . ولما انقضى القرن الثالث خفت معه روح المجتمع المرح التي أوجدت المسلاة الجديدة وحلت محلها في أثينة النزعة الجدية التي كانت من خصائص المدرسة الفلسفية . وحاولت مدن أخرى وخاصة مدينة الإسكندرية أن تنقل إليها غروس فن التمثيل ولكنها لم توفق .

وجدت المكتبة الكبرى والعلماء الذين اجتلبتهم إليها نفحة الأدب الإسكندري . فكان لأبد للكتب أن تتفق مع أذواق القراء المتعلمين الناقدين التي « سفسطها » العلم والتاريخ . وحتى الشعر نفسه أصبح شعرا علميا وحاول أن يستر ما فيه من ضعف الخيال بالإشارات الغامضة والتلاعب الدقيق بالألفاظ . وأخذ كلمكس يكتب تراويل مينة لآلهة مينة ، ونكات شعرية طريفة تلتصع يوما واحدا ، ومدايح تتم عن فطنة وروية مثل خصلة برنيس *The Lock of Bernice* وقصيدة إرشادية عن *الأسباب (Aitia)* وهي قصيدة تحتوي على كثير من المعارف العلمية في الجغرافية ، والأساطير ، والتاريخ ، وعلى قصة من أقدم قصص الحب في الأدب . ومضمون هذه القصة أن يطلها أكتيوس *Acontius* فتى بارع الجمال إلى درجة لا يصدقها العقل ، وأن سيدنى *Cydyippe* ذات جمال مفرط ، ويلتقى الفتى والفتاة فيتحابان من أول نظرة ، ويقف في سبيل هذا الحب أبواهما الشرهان المحبان للمال ، فيهددانهما .

تلك هي القصة التي رواها ملايين من الشعراء والقصاصين منذ ذلك العهد ،  
والتي سيظل يرونها ملايين آخرون من هؤلاء وأولئك في مستقبل الأيام .  
غير أننا يجدر بنا أن نضيف إلى هذا أن كلمكس يعود في إحدى مقطوعاته  
إلى الأذواق اليونانية المألوفة :

اشرب الآن وأحب يا ديمقراطيس Democrates ؛ لأنا  
لن نجد بعد خمراً أو غلماناً إلى أبد الآبدين (٢٤) .

وكان منافسه الوحيد في القرن الذي عاش فيه هو تلميذه أبلونيوس  
الروديسي . ولما أن سطا هذا التلميذ على أشعار أستاذه ونافسه عند البطالمة ،  
أخذ الرجلان يتنازعا بالعمل وبالكاتب تنازعا أدى إلى عودة أبلونيوس إلى  
روديس ، حيث برهن على شجاعته بأن كتب في عصر يفضل الإنجاز على  
الإطناب ملحمة متوسطة القيمة هي ملحمة الأرجونوتكا Argonautica .  
ولم تنل هذه الملحمة من عناية كلمكس أكثر من نكتة شعرية قصيرة هي قوله :  
« إنه الكتاب الكبير شر مستطير » - وهو قول يستطيع القارئ أن يجد شاهداً  
عليه في الكتاب الذي بين يديه . وكوفي أبلونيوس على عمله في آخر الأمر  
فحال المنصب الذي كان يطمح فيه وهو منصب أمين مكتبة الإسكندرية ،  
وأقبح فوق هذا في إقناع بعض معاصريه أن يقرؤوا ملحمة . ولا تزال هذه  
الملحمة باقية إلى الآن ، وفيها دراسة فلسفية ممتازة لحب ميديا ، ولكنها ليست  
من الملاحم التي لا غنى عنها لطالب العلم الحديث (\*) .

وتتم نشأة شعر الرعاة عن قيام حضارة مدنية غير ريفية ، ويكاد هذا الشعر  
أن يجاري تلك الحضارة خطوة فخطوة . ذلك أن اليونان في القرون الأولى من  
تاريخهم لم يقولوا إلا النزر اليسير عن جمال الريف لأن معظمهم كانوا يعيشون  
من قبل إما في الضياع نفسها أو قريين منها ، وكانوا يعرفون ما في الحياة

(\*) وقد نتج فرجيل في الإلياذة حل منوالها في شكلها ، وفي مادتها أحياناً ، وحاكها  
أحياناً سطوراً سطوراً .

الرفيعة وعزلتها من صعب ، كما يعرفون ما فيها من هدوء وجمال . وما من شك في أن إسكندرية البطالمة كانت حارة متربة كإسكندرية هذه الأيام ، ولهذا فإن من كان يقيم فيها من اليونان كانوا يعودون بذكرياتهم إلى تلال بلادهم الأصلية وحقولها ، ويتخيلون هذه التلال والحقول المثل الأعلى في جمال المنظر ؛ فكانت المدينة العظيمة والحالة هذه هي المكان الموحى بالشعر الرعوى . وأقبل عليها حوالي عام ٢٧٦ شاب جرىء يحمل ذلك الاسم الظريف وهو ثاوقريطوس . وكان قد بدأ حياته في صقلية ، وقضى بعدئذ جزءا منها في كوس ، ثم عاد إلى بركوسة يسعى إلى رفد هيرودن الثاني ، ولكنه لم يوفق ؛ غير أنه لم ينس قط جمال صقلية ، وجبالها وأزهارها ، وسواحلها وخلجاتها ، فلما انتقل بعدئذ إلى الإسكندرية أنشأ قصيدة في مدح بطليموس الثاني نال عليها رضا البلاط وهو رضا قصير الأجل . ويبدو أنه ظل بضع سنين يعيش بين رجال البلاط والعلماء ، بينما كانت الصور الجميلة التي يرسمها الحياة الحبال تحببه إلى سوفسطائي العاصمة . وتصف قصيدته بركسنوا Praxinoa ما يلقاه الإنسان في شوارع الإسكندرية المزدحمة من هول وفزع :

رباه : ما أكثر أولئك الغوغاء ! ليس في وسعي أن أتصور

كيف نستطيع أن نشق طريقنا ، أو كم من الزمن يلزمنا لكي نشقه فيها ؛

إن عش النمل لا يعد شيئا إلى جانب هذا المهرج والمرج . . .

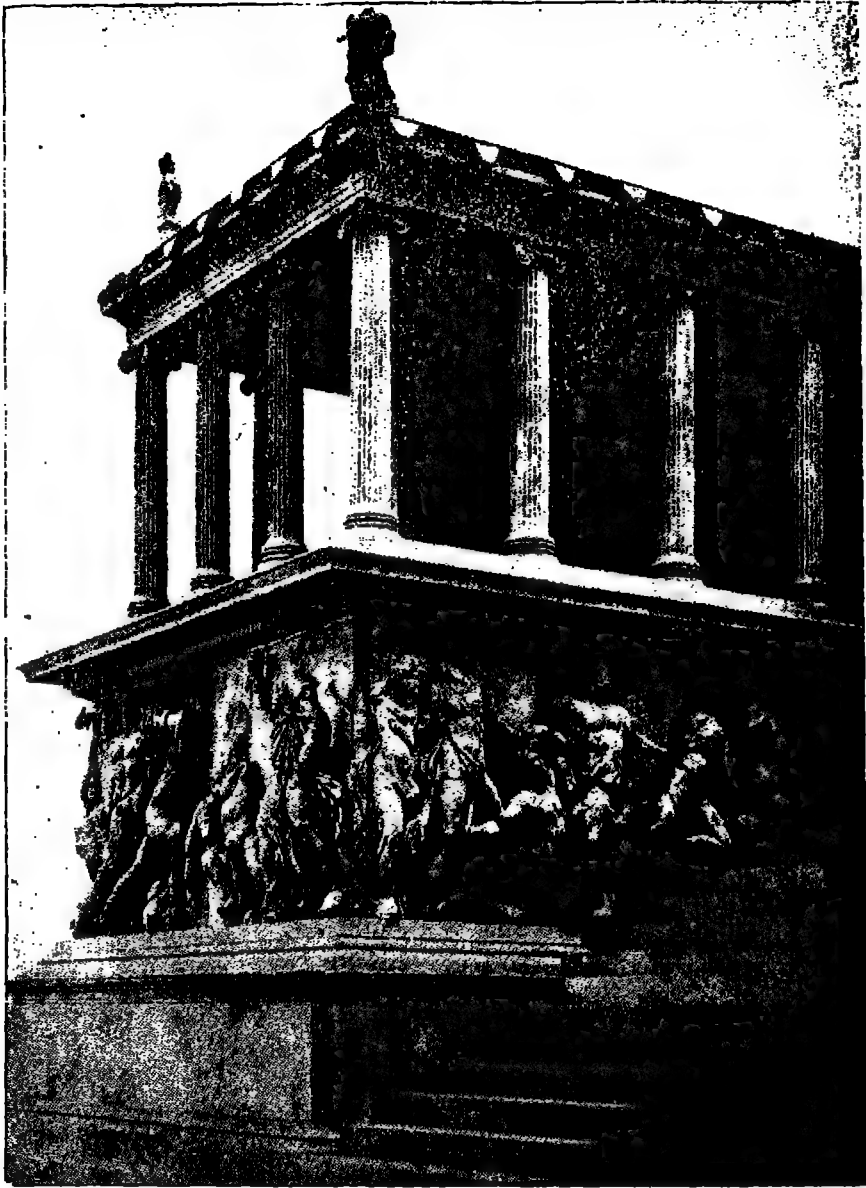
أي جرجون Gorgon ، يا عزيزي ، أنظر ! — ماذا في مقدورنا أن نفعل ؟

أولئك هم فرسان الملك ! لا تطوئونا بسنابلك خيولكم !

أونوا Eunoa ، تنحى عن طريقهم (٣٧) !

وكيف يستطيع رجل له نفس شاعر وذكريات صقلية أن يكون سعيداً في هذه البيئة ؟ لقد كان يمدح الملك لكي يستطيع العيش ، ولكنه كان يغذى رومة بما في تخيلته من صور جزيرته الأصلية ، ولعله كان يغذيها أيضاً بصور جزيرة كوس ؛ وكان يجسد الراعي على حياته البسيطة ويتخيله وهو نخطو وراء قطعانه





( شكل ٥٤ ) مذبح زيوس في برجهوم معاد . ( متحف الدولة ببرلين )

( ٩ - قصة الخفارة ، ج ٣ ، مجلد ٢ )



المادثة الوديدة فوق منحدرات التلال المعشوشبة المطلة على البحار المشمسة . وقد آثم وهو في هذه الحالة نشيد الرعاة - الإيدليون eidyllion أو الصورة الصغيرة - ووصفه ذلك الوصف الذي لا يزال نحفظاً به إلى الآن ، وهو نقش رينى أوقصة شعرية . وليس في الاثنين والثلاثين مقطوعة التي وصلت إلينا من أشعار ثاو قريطوس إلا عشرة أناشيد رعوية ، ولكن هذه الأناشيد العشرة قد طبعت ذلك الاسم الذي يشملها جميعاً بطابع نصف رينى . وبهذه الأناشيد يدخل وصف الطبيعة آخر الأمر في الأدب اليوناني ، وهو لا يدخله دخول الإلهة فحسب ، بل يدخله كذلك دخول معالم الأرض الحية المحيية إلى النفوس . ولم ينقل الأدب اليوناني قبل ذلك العهد ، يمثل هذا الشعور الحى ، الإحساس الخلقى بالصلة التي تربط في النفس حب الصخور والحداول ، والماء والأرض والسما ، والاعتراف بفضيلها على بنى الإنسان .

يبد أن موضوعاً آخر تنقل في قلب ثاو قريطوس إلى أعماق أبعد من التي تنقل إليها الشعر الرعوى - ذلك هو موضوع الحب . ولكنه وهو لا يزال يونانياً رغم بعده عن بلاد اليونان ، ينشئ أغنيتين شعريتين ( الثانية عشرة والتاسعة والعشرين ) في الصداقة الجنسية بين الغلمان ، ويقص قصصاً واضحة جياشاً بالعاطفة قصة هرقل وهيلاس Hylas ( الأغنية الثالثة عشرة ) ، وكيف « قاوم الجبار وحشية الأسد ، وأحب شاباً ، وعلمه ، كما يعلم الأب ابنه ، كل ما يستطيع به أن يكون رجلاً طيباً ذائع الصيت ، ولم يكن يفارق الغلام في مطلع الفجر ، أم وقت الظهيرة أو في المساء ، ولكنه كان يعمل دائماً على أن يشكله بالصورة التي يحب من صميم قلبه أن يكون عليها ، وأن يجعله رفيقه الحقيقي ، يماثله في أعماله العظيمة » . وثمة أناشودة أشهر من الأناشودة السابقة ( الأناشودة رقم ١٠ ) وهي التي تعيد على مسامعنا قصة دفتيس Daphnis لاسنكسورس الراعى الصقلى الذى زمر وغنى زميراً وأغاني بلغ من جمالها أن جعلته الأقاصيص

الخرافية مخترع شعر رعاة البقر . وخلاصة القصة أن دفنيس ظل وقتاً ما يراقب قطعانه ، ويحسدها على مرحها وحبا ، حتى إذا ما نبتت الشعرة الأولى على شفته هامت بحبه إحدى جوار الغاب المقدسات . وتزوجت به . ولكنها تقاضت منه ثمن حبا بأن جعلته يقسم ألا يحب قط امرأة غيرها . وحاول جهده أن يبر بقسمه وأفلح في هذا إلى أن افتتنت ابنة أحد الملوك بشبابه وأسلمت نفسها له في الحقول . وأبصرت هذا أفرديتي ، وانتقمت لزميلتها الإلهة بأن جعلت دفنيس يدوب قلبه وجسمه من الحب غير المستجاب . فلما مات أوصى بمزمارة إلى بان pan في أغنية يضيف إليها صاحب القصة قراراً موسيقياً يردده بعد كل مقطوعة في الأغنية :

« أقبل يا سيدي ؛ وخذ هذا المزمارة الجميل  
المغمور في الشمع الذي لا تزال تفوح منه رائحة الشهد  
والمربوط عند الشفتين بالخيط . ذلك أن حي قد أقبل  
ليناديني إلى بيت الأموات » .  
ياربات الشعر أقلعي ، أقلعي عن نشيد الرعاة  
« والآن فليخرج العوسج والحسك أزهار ،  
البنفسج ؛ وليزهر النرجس ،  
فوق العرعر ؛ ولتتكب كل الأشياء طريقها سوى .  
وليثمر الصنوبر الكثيري ، لأن دفنيس سوف يموت .  
ولتطارد الوعول كلاب الصيد ، وليطرد البوم الناعق  
البندليب من التلال »

ياربات الشعر أقلعي ، أقلعي عن نشيد الرعاة  
« قال هذا — ثم لم يقل شيئاً . وكان يود أفرديتي  
أن ترفعه ؛ ولكن ربات الأقدار  
قطعت حبل حياته ، فهوى دفنيس

في نهر الموت وجرفه التيار ، وانقل الدردور على رأسه  
 رأس من كانت تحبه ربات الشعر بأجمعها  
 رأس من لم تغضب منه حور الغاب ،  
 يا ربات الشعر ، أقمي ، أقمي عن نشيد الرعاة (٢٧) .  
 وتواصل الأنشودة الثانية موضوع الحب ، ولكنها تواصله في نغمة أصنف  
 من هذه النغمة . وتقص كيف أغوى دلفيس Delphis سمينا Smaetha علماء  
 سرقوسة ثم هجرها فأخذت تستثير حبه بالتعاون ، ورحيق العشاق ، وتقول إنها  
 اعتزمت أن تتجرع السم إذا عجزت عن كسب حبه . وتقف تحت النجوم  
 وتصف لسيليني Selene إلهة القمر ما دب في قلبها من الغيرة حين رأت دلفيس  
 يسير مع رفيقته :

وماكدنا نصل إلى منتصف الطريق عند مسكن ليكون Lycon  
 حتى شاهدت دلفيس مقبلا مع أودانوبس Eudanippus  
 وكانت وجنات الفتي والفتاة وذقناهما  
 أنصع بياضا من القسوس حين يكمل نماؤه  
 نعم ، وصدراهما أكثر تلالوا منك يا سيليني ،  
 يدلان على أنهما قد أقبلتا نوا من كدح المصارعين النحيل .  
 فكري في حبي ، وفكري من أين جاء ، أنت ياسيدة سيليني .  
 فلما رأيتهما ، استشطت غضبا ، واتقدت نار الغيرة في صدرى  
 فاكتوى بنار الحب الضائع قلبي . وذبل جمالي ولم أعد  
 أقرب المراكب حين تمر ، ولم أدر كيف عدت إلى داري  
 لأن آفة كرهية ، أو مرضاً لافحا ، قد قضى عليّ ،  
 وظللت أربعة أيام مسجى على فراشى وعشر ليال قضيتها في ألم ممض .  
 فكري في حبي ، وفكري من أين جاء ، أنت ياسيدة سيليني

وكثيراً ما جفت نضرة جسمي واصفرت كالهشيم الجاف ،  
 أجل وتساقط شعر رأسي ، وكل ما كنته قبلاً  
 لم يبق منه إلا جلد وعظم ، وما من إنسان إلا لجأت إليه ،  
 وما من طريق قامت فيه عجوز شمطاء تتلو فيه رقية حب إلا سلكته .  
 لكنني لم أجد عزاء ، ومرت الأيام سراعاً .  
 ففكرت في حبي ، وفكرت من أين جاء ، أنت ياسيدة سيليني  
 والأنشودة الثانية تصل بنا إلى الحورية أمريس Amaryllis ومفاتها البعيدة  
 المنال ، وتصل بنا الزابعة إلى الراعي كريدون Corydon والسابعة إلى لسداس  
 Lycidas راعي المعز الشعري— وتلك كلها أسماء قد تغنى بها آلاف الشعراء من  
 فرجيل إلى تينيسن Tennyson . ولقد أصبح أولئك الشعراء الريفيون مثلاً علياً  
 ينطقون بأجمل الأشعار اليونانية ، وفي وسع كل منهم أن يقرض أبياتاً سداسية  
 الأوتاد أجمل من أبيات هومر ، ولكننا قد علمنا أن تراشهم ، الذي لا يكا ديدوك  
 العقل جماله كأنه تقليد مألوف ، متوسط القدر حين نستسلم إلى ما في أغانيهم من  
 نغمة حزينة . بيد أن ثاو قريطوس بعيدهم إلينا أشخاصاً واقعيين يحدثنا عن  
 ثيابهم التي تفوح منها رائحة أجسامهم ، وحين يذكر لنا فحش أفكارهم ،  
 ذلك أن في فكاهاتهم من الفجور ما يحبط بعض الشيء من رقيق عواطفهم  
 فيجعلهم أناساً حقيقيين . وجملة القول أن هذا الشعر أكمل شعر يوناني كتب  
 بعد يورپديز ، وهو دون غيره من الشعر الهلنستي الباقي إلى يومنا هذا الشعر  
 الذي تسرى فيه أنفاس الحياة .

## الفصل الخامس

### بوليبوس

إذا كان العصر الهلنستي لم يلهم إلا شاعراً واحداً ، فإنه قد أخرج مقداراً من النثر مختلف الأنواع لم يخرج مثله عصر آخر قبله . فليبه ابتدئ التحدث الخيالي وابتدعت المقالة ، وذاترة المعارف ، وواصل فيه الكتاب إخراج التراجم القصيرة الواضحة ، وأضاف الأدب اليوناني في العهد الروماني الذي تلا هذا العهد الذي تتحدث عنه المؤطرة والرواية القصصية . أما الخطابة فكانت في دور الاحتضار لأنها كانت تعتمد على النزاع السياسي ، والتقاضى أمام المحاكم الشعبية ، وعلى حق الناس الديمقراطي في أن يتكلموا ، وأصبحت الرسالة الأداة المحبوبة لنقل الأفكار سواء في التخاطب أو في الأدب ، ففي هذا العصر تقررت صور الرسائل وعباراتها التي نجدها في أقوال شيشرون ، بل تقررت أيضاً الديباجة الشهيرة التي كان يستمسك بها أجدادنا ويجلونها : « أرجو أن يصلك هذا وأنت بخير كما تركتني » (٢٨) .

وازدهرت كتابة التاريخ ، فقد كتب بطليموس الأول ، وأراتوس الآخري وبيرس الإبيروسي مذكرات عن حروبهم ، فوضعوا بذلك تقليداً بلغ غايته في قيصر . وكتب مانثون الكاهن المصري الأكبر باللغة اليونانية حوليات مصر Aigyptaka التي جمعت الفراعنة بطريقة تعسفية إلى حد ما في أسر مالكة لا تزال هي التقسيم المتبع حتى اليوم . وأهدى بروسس كبير الكهنة الكلدان إلى أنثيوخوس الأول تاريخاً لبابل معتمداً على السجلات المسماة . وأدهش مجسثينز Megasthenes سفير سلوقس الأول لدى شنندراجوبتا موربا Chandragupta Mourya العالم اليوناني بكتاب عن الهند أخرجه حوالي عام ٣٠٠ . وجاء في فقرة موحية من هذا الكتاب : « إن بين البراهمة طائفة من الفلاسفة . . .

تعتقد أن الله هو الكلمة ، وهم لا يقصدون بها الكلام المنطوق بل يقصدون حديث العقل (٢٩) . وهنا أيضاً نجد عقيدة الكلمة التي قدر لها أن تكون ذات أثر عميق في الدين المسيحي . وقام تياوس الترومنيوم *Timoeus of Tauromenium* بعد أن نفاه أجثكلنز *Agathocles* من صقلية (٣١٧) برحلات واسعة في أسبانيا وغالة ، ثم ألقى عصا التسيار في أثينة وكتب فيها كتاباً عن صقلية وعن الغرب . وكان طالباً مجداً ، بلغ من حرصه على أن يدون في كتابه هذا كل شيء أن لقبه بعض منافسيه « جامع الأسماك العجوز » (٣٠) . وقد بذل غاية جهده في أن يصل إلى تواريخ صحيحة للحوادث التي رواها ، حتى عثر على طريقة تأريخ هذه الحوادث بدورات الألعاب الأولمبية . وكان شديد النقد لمن سبقه من المؤرخين ، وكان من حسن حظه أن مات قبل أن يشهد هجوم پوليبوس الوحشي على كتابه (٣١) .

وأعظم المؤرخين في العصر الهلنستي واليوناني ، والمؤرخ الوحيد الخالق بأن يوضع إلى جانب هيرودوت وتوكيديدس ، هو بربليوس . وكان مولده في أركاديا عام ٢٠٨ . وكان والده ليكورتاس *Lycortas* أحد زعماء العصبة الآخية ، لقد اختير في مهمة سياسية في رومة عام ١٨٩ ، وعين اسبرتيموس في عام ١٨٤ . ونشأ ابنه في الجو السياسي ، ودرب للجندية بإشراف فيلوبيمين ، واشترك في حروب الرومان ضد الغالين في آسيا الصغرى ، وسافر مع والده في بعثة سياسية إلى مصر ( ٢٨٠ ) ، واختير ليكون قائداً لفرسان العصبة الآخية ( هباركوس *Hipparchos* ) في عام ١٦٩ (٣٢) ، لكن تفوقه هذا قد جر عليه كثيراً من المتاعب : ذلك أنه حين أراد الرومان أن يعاقبوا العصبة الآخية لتأييدها برسوس ضدهم أخذوا ألفاً من زعماء الآخيين رهائن إلى رومة ، وكان منهم پوليبوس ( ١٦٧ ) . وظل في المنفى ستة عشر عاماً يعاني فيها آلام النفي ، ومنها كما يقول هو نفسه « ضياع الروح المعنوية والشلل العقلي الذي بلغ أقصى حد » (٣٣) . ولكن سيبو الأصغر بذل له مودته ، وضمه إلى الدائرة السييونية التي كانت تشمل الرومان المتعلمين ، وأقنع مجلس الشيوخ :



حين كان يشتت غيره من المنفيين في أنحاء إيطاليا ، أن يسمح بأن يعيش  
 بوليبيوس معه في رومة . ورافق سيبو في كثير من الوقائع الحربية ، وأسدى  
 إليه نصائح عسكرية قيمة ، وارتاد له سواحل أسبانيا وأفريقية ، ووقف إلى  
 جانبه حين أحرق رومة (١٤٦) . وكان قبل ذلك قد نال حريته في عام ١٥١ ،  
 واختير في عام ١٤٩ ليمثل رومة في تنظيم الوفاق الذي تم بين المدن اليونانية  
 وبين مجلس الشيوخ الروماني ، سيدها البعيد عنها ، وما من شك في أنه قد قام  
 بهذا الواجب البغيض على خير وجه ، لأن كثيراً من المدن قد كرمته بإقامة  
 أنصاب تذكارية له ، وإن لم يكن في وسع الإنسان أن يعرف متى يشعر الناس  
 بفضل أحد عليهم . وبعد أن عاش بوليبيوس ستين عاماً في جد متواصل اعتزل  
 هذا النوع من العمل ليكتب كتبه الثلاثة : رسالة في الفنون العسكرية ، وحياة  
 فيلوبيمين ، وكتاب التواريخ الضخم . ومات كما يموت السادة الأشراف ،  
 فقد سقط عن ظهر جواده وهو عائد من رحلة صيد ، بعد أن بلغ الثانية  
 والثمانين من العمر .

ولستنا نعرف قط رجلاً كتب التاريخ مستنداً إلى أوسع مما استند إليه  
 بوليبيوس من علم ، وأسفار ، وتجارب . وكانت الخطة التي وضعها لكتابه  
 خطة واسعة النطاق ، فلم يكن يقصد أن يكتب تاريخ بلاد اليونان فحسب ، بل  
 كان يبغي كتابة تاريخ « العالم كله » ( أى أم البحر الأبيض المتوسط ) من عام  
 ٢٢١ إلى ١٤٦ ق. م . « تلك هي الخطة التي وضعها ، ولكن كل شيء يتوقف على  
 ما تحبوني به الأقدار من حياة تطول حتى أخرجها إلى حيز الوجود » (٣٤) . وكان  
 يشعر بحق أن رومة هي مركز دائرة التاريخ السياسي في الفترة التي يريد أن  
 يورخها ، ولهذا أسبغ على كتابه وحدة جامعة إذ جعل رومة محور حوادثه ،  
 ودرس بتشوف الرجل الدبلوماسي الوسائل التي استخدمتها رومة ، والتي  
 تدعى كما يدعى البريطانيون أن الظروف هي التي ساقها لها على غير قصد  
 منها ، للسيطرة على عالم البحر الأبيض المتوسط (٣٥) . وكان شديد الإعجاب

بالرومان ، لأنه شاهدتهم في عصر مجدهم ، ولأن أكثر من عرفهم منهم هم خيرهم في جماعة سييو . وكان يشعر أنهم يتصفون بتلك الصفات التي لا توجد في الخلق ولا في الحكم اليوناني ، والتي كان عدم وجودها في اليونان سبباً في القضاء عليهم . وإذا كان هو من أبناء الأشراف وكان صديقاً للأشراف ، فإنه لم يكن يعطف قط على المراحل المتأخرة من الديمقراطية اليونانية التي لم تكن في رأيه غير حكم الفوضى . وكان التاريخ السياسي يبدو له دورة متكررة من الملكية المطلقة (أو الدكتاتورية) ، والأرستقراطية ، والأجركية ، والديمقراطية ؛ ثم الملكية المطلقة مرة أخرى . وكانت خير طريقة في رأيه للنجاة من هذه الدورة هي طريق « الدستور المختلط » الشبيه بدستور ليقورخ أو دستور رومة — وهو الذي يقضى بوجود مواطنين يستمتعون بحقوق سياسية ولكنها حقوق محدودة ، ويختارون كبار الموظفين ، ولكن سلطانهم يحدد سلطان مجلس الشيوخ الأرستقراطي الدائم (٣٦) . وكانت هذه النظرة هي التي اهتدى بها في كتابة تاريخ عصره .

وبوليبيوس هو « مؤرخ المؤرخين » لأنه يهتم بطريقته كما يهتم بموضوعه . وهو يميل إلى التحدث عن الخطوة التي يسير عليها ، ويعتمد إلى التفكير في كل فرصة تتاح له . وهو يصور مؤهلاته على أنها خبر المؤهلات ومثلها الأعلى ، ويصر على أن التاريخ ينبغي أن يكتبه أولئك الذين رأوا بأعينهم — أو استشاروا غيرهم ممن رأوا بأعينهم — ما يصفونه من الحوادث . يندد بتيماوس لأنه اعتمد على أذنيه بدل اعتمادهم على عينيه ، ويتحدث بفخر وإعجاب عن أسفاره في البحث عن المعلومات ، والوثائق ، والحقائق الجغرافية ، ويذكر لنا كيف اخترق جبال الألب وهو عائد من أسبانيا إلى إيطاليا من نفس الممر الذي اخترقه هنيبال ، وكيف نزل إلى نهاية لإصبع قدم إيطاليا ليحل رموز نقش تركه هنيبال في يروتيوم (٣٧) . ويقول إنه يعزم أن يجعل تاريخه دقيقاً بقدر ما تسمح به « ضخامة عمله ، والطريقة الشاملة التي عالج بها » (٣٨) . وهو في تاريخه رجل عقل النزعة واقعي ، ينفذ فكره في ألفاظ الدبلوماسيين

الأخلاقية ليعرف ما تهدف إليه خططهم من اعتراضات حقيقية ، ويسره أن يدرك كيف يخدع الناس بسهولة أفرادا كانوا أو جماعات ، ويخدعون أكثر من مرة ، بنفس الحيل والأساليب التي خدعوا بها من قبل<sup>(٤٠)</sup> . ويقول في عبارة شائقة استبق بها مبادئ مكيفلي : « قلما يتفق العمل الخير مع العمل النافع ، وما أقل من يستطيعون الجمع بين العاملين والتوفيق بينهما »<sup>(٤١)</sup> . وهو يقبل عقيدة الرواقين الدينية التي تقول بوجود قوة إلهية مدبرة ولكنه يعترف مجرد عطف على العلقوس الدينية السائدة في عصره ، ويسخر ضاحكا من عقيدة تدخل القوى غير الطبيعية في شئون العالم<sup>(٤٢)</sup> . ويعترف بما للمصادفات من شأن في التاريخ ، وما لعظماء الرجال من أثر فعال في بعض الأحيان ، ولكنه لا يتردد في أن يكشف عن تسلسل العلل والمعلومات تسلسلا حقيقيا خارجا في كثير من الأحيان عن إرادة الآدميين ، وبذلك يكون التاريخ مصباحا مضيقا للعقول في الحاضر والماضي<sup>(٤٣)</sup> . « ليس شيء أسرع تصحيحا لسلوك الناس من معرفة الماضي » و « خير تعليم وإعداد للحياة السياسية النشطة هو دراسة التاريخ »<sup>(٤٤)</sup> ، « والتاريخ ، والتاريخ وحده ، هو الذي ينضج عقولنا ، ويهيئنا للنظر إلى الأشياء نظرة صحيحة مهما تكن الأزمان أو سير الأحداث »<sup>(٤٥)</sup> . وهو يرى أن خير طريقة لفهم التاريخ هي أن ينظر إلى حياة الأمة على أنها وحدة عضوية ، ثم تضم قصة كل جزء من أجزائها إلى تاريخ حياة الأمة بأجمعه . والذي يعتقد أنه إذا درس التواريخ منفصلة بعضها عن بعض يستطيع أن ينظر نظرة صحيحة إلى التاريخ بأجمعه ليشبه في رأي ذلك الرجل الذي نظر إلى أطراف حيوان كان من قبل حيا وجميلا ، ثم يتصور أنه تـكـن شاهد بعينه الحيوان نفسه في جميع حركاته وأدرك ما فيها من رشاقة وجمال<sup>(٤٦)</sup> .

وقد أبقى الدهر على خمسة من الكتب التي قسم إليها بوليبيوس تواريقه ، وأنهى المختصرون قطعاً متفرقة قيمة من الكتب الباقية . وما يؤسف له أشد

الأسف أن إخراج هذه الفكرة العظيمة إلى حيز الوجود قد أفسدته لغة ذلك الوقت اليونانية الفاسدة ، ونقده المر لغيره من المؤرخين ، واقتصاره تقريباً على شئون الحرب والسياسة ، وتقسيمه قصته تقسيماً سخيفاً إلى دورات أولمبية ، وكتابة تاريخ جميع أمم البحر الأبيض المتوسط في كل دورة . مقدارها أربع سنوات ، وما أدى إليه ذلك من استطرادات مملة ومن انعدام التسلسل إلى حد يحير القارئ ويضله . ويسمو پوليبوس في قصته أحياناً إلى البلاغة المسرحية ، ولكنه يتجنب بشدة الأسلوب الخطابي المزخرف الذي كان شائعاً بين من سبقوه مباشرة من الكتاب ، حتى أنه ليفخر بثقل أسلوبه وخلوه من البهجة<sup>(٤٨)</sup> . وفي ذلك يقول أحد النقاد الأقدمين . « لا أعرف قط رجلاً قرأ كتابه من أوله إلى آخره »<sup>(٤٩)</sup> . ولقد كاد العالم أن ينساه ، ولكن المؤرخين سيظلون دهرأ طويلاً بدرسون كتابه لأنه كان من أعظم أصحاب النظريات في كتابة التاريخ وأعظم من طبقوها في كتاباتهم ، ولأنه جروء على أن يكون واسع الأفق في كتابه ، وأن يكتب « تاريخاً عاماً » ، ولأنه فوق هذا وذاك أدرك أن الحقائق وحدها لا قيمة لها إلا مع شرحها وتفسيرها ، وأن الماضي لا قيمة له إلا من حيث هو جذورنا المتأصلة والضوء الذي ينير لنا حاضرنا ومستقبلنا .

## الباب السابع والعشرون

الفن في عهد التشت

### الفصل الأول

موضوعات أشتات

لقد تأخر اضمحلال الحضارة اليونانية من ناحية الفن زمنا طويلا . ففي هذه الناحية لا يقل ازدهار العصر الهلنستي ، في خصوصية الإنتاج وفي الابتكار ، عن ازدهار أي عصر آخر في التاريخ . وما من شك في أن الفنون الصغرى لم يطرأ عليها شيء من الاضمحلال ، وأن مهرة الصناعات في الخشب والعاج والفضة والذهب انتشروا في جميع أنحاء العالم اليوناني الذي اتسعت رقعته . وفيه بلغ الحفر على الجواهر والنقود أعلى درجاته ، وكان الملوك الهلنستيون في البلاد الممتدة إلى بكتريا يحلون نقودهم بالكثير من النقوش ، ولسنا نبالي إذا قلنا إن القطعة ذات العشر الدرهمات من نقود هيرودس الثاني كانت أجمل ما رآته العين في فن المسكوكات الذي سجله التاريخ . واشتهرت الإسكندرية بمن فيها من صائغي الذهب والفضة ، الذين لم يكن فهم يقل جمالا عن أسلوب شعرائها الذين لا تشوبه قط شائبة ، كما اشتهرت بأحجارها الثمينة وأصداقها ذات النقوش البارزة الملونة ، وبخزفها الأخضر والأزرق ، وبفخارها المغطى بطبقة زجاجية بديعة ، وبزجاجها الكثير الألوان ذي النقش الدقيق الجميل . ويتجلى هذا الفن بأجلى مظاهره في مزهرية بورتلاند portland وهي في أغلب الظن من صنع الإسكندرية ، فقد نُقِشت عليها صور رشيقة محفورة في طبقة زجاجية ناصعة البياض في لون اللبن الصافي فوق جسم من الزجاج الأزرق . وما أشبه هذه

التحفة في الزمن القديم بتحف جوسيا ودجود في الزمن الحديث (\*) .

وظلت الموسيقى شائعة بين جميع طبقات السكان ، وتبدلت فيها السلام والأنغام في اتجاه الرقة والحدة (١) ؛ وأدخلت الأنغام الناشزة القصيرة في النغمات المتوافقة ؛ وازدادت الآلات والتأليف الموسيقية تعقيداً (٢) . وكبرت « زمارات بان » القديمة حوالى عام ٤٢٠ في الإسكندرية حتى صارت مجموعة من الزمارات البرنزية ، وحسن تسيبوس حوالى عام ١٧٥ هذه الآلة فجعلها أرغناً يدار بالماء والهواء مجتمعين ويجعل في مقدور العازف أن يحدث به نغمات من الصوت جد طويلة . ولسنا نعرف عن تركيب هذه الآلة أكثر مما ذكرنا ، ولكننا سنرى كيف تطورت تطوراً سريعاً في أيام الرومان حتى صارت هي أرغن المسيحية وأرغن هذه الأيام (٣) . وكانت الآلات تجتمع فيتكون منها جوقة العازفين ؛ وكانت ألحان من الموسيقى الآلية الخالصة مكونة في بعض الأحيان من خمس حركات تعزف في ملاهى الإسكندرية وأثينة وسرقوسة (٤) . ونال عدد من مهرة الموسيقيين شهرة واسعة وأصبحت لهم مكانة اجتماعية تتناسب مع أجورهم العالية . وفي عام ٣١٨ كتب أرسطكسنوس *Aristoxenus* التاراسى ، تلميذ أرسطو ، رسالة صغيرة تدعى قواعد الألحان صارت هي النص القديم الذى يرجع إليه في النظريات الموسيقية . وكان أرسطكسنوس هذا رجلاً جاداً ، لم يستغ كما لم يستغ معظم الفلاسفة موسيقى زمانه . ويروى عنه أثينيوس قوله في عبارات سمعها أجيال كثيرة من بعده : « بعد أن طغت البربرية على دور التمثيل ، وبعد أن فسدت الموسيقى وقضى عليها القضاء الأخير ، وأصبحنا نحن أقلية صغرى في هذا الزمان ، نستعيد في عقولنا ، ونحن جالسون بمفردنا ، ماكانت عليه الموسيقى في الأيام الحالية » (٥) .

أما عمارة العصر الهلنستى فليس لها وقع في نفوسنا لأن الدهر قد عدا عليها

---

(\*) وقد سميت كذلك نسبة إلى دوق پورتلاند الذى جاء بها إلى رومة . وهى الآن في المتحف البريطانى .

فسواها بالأرض وناصبها العداء بلا تفريق بين بعضها والبعض الآخر . غير أننا نستدل من الأدب ومن آثارها ، على أن فن العمارة اليوناني انتشر في هذا العصر من يكتريا إلى أسبانيا . ولقد نشأ من التأثير المتبادل بين بلاد اليونان والشرق خليط من الأنماط : فغزت الأروقة المعمدة والعارضة الراكزة داخل آسية ، ودخلت الأقواس والعقود والقباء بلاد الغرب . ففي ديلوس نفسها ، وهي المركز اليوناني القديم ، قامت تيجان العمود المصرية والفارسية . وقد بدا الطراز الدوري جامداً كثيباً في عصر أولع بالركة والزينة ، ولهذا أخذ يحتنى من مدينة إثر مدينة ، في الوقت الذي أخذ فيه الطراز الكورنثي المزخرف يرقى حتى بلغ ذروته . وكانت الزعة الدنيوية في الفن تجارى في سرعة تقدمها الزعة الدنيوية في نظام الحكم ، وفي الشرائع والأخلاق ، والآداب ، والفلسفة ، وأخذت العمدة المقامة حول البيوت ، والمداخل الواسعة ، والأسواق ، ودور القضاء ، وقاعات الجمعيات الوطنية ، ودور الكتب والتماثيل ، ومدارس التدريب الرياضي ، والحمامات ، أخذت هذه العمدة تحمل محل المعابد ؛ وكانت قصور الملوك أو الأفراد ميدانا جديداً ظهر فيه فن التخطيط والزخرف اليوناني . وصارت مداخل البيوت تزدان بالرسوم ، والتماثيل ، والنقوش على الجدران ، كما أخذت الحدائق الخاصة تحيط بالبيوت الواسعة الفخمة . وأنشئت للملوك بساتين وحدائق ، وبحيرات ، وسراقات في حواضر البلاد ، وكانت تفتح عادة للجاهل . وتطور فن تخطيط المدن ليجارى فن العمارة ، فخططت الشوارع على طراز هبودامس Hippodamus الرباعى ، وكان منها شوارع رئيسية لا يقل عرضها عن ثلاثين قدما - وهو عرض يتناسب مع الخيل والمركبات الهبي كانت وسائل النقل في تلك الأيام . وكانت مدينة أزمير تزهو بشوارعها المرصوفة<sup>(٦)</sup> ، ولكن أكبر الظن أن معظم شوارع المدن الهلنستية كانت أرضا معبدة تعرف مساوى التراب والطين .

وكررت المباني الحميلة كثرة لم يكن لها مثيل من قبل ؛ ففي أثينة شيدت في

القرن الثاني العدد الكورنثية المقامة في الأولمبيوم ووضع المهندس الرومانى كوسوتيوس Cossotius الخطة العامة للصرح الرحب العظيم الذى كان أفخم بناء فى أثينة - وكان قيام كوسوتيوس بهذا العمل قلباً للوضع المؤلف وهو اعتماد رومة على الفنانين اليونان . ويصف ليني هيكل زيوس الأولمبى بأنه لم ير بناء غيره يليق لأن يكون مسكناً لإله الآلهة (٧) . ولا تزال ستة عشر عموداً من أعمدته قائمة وهى أحمل النماذج الباقية من الطراز الكورنثى . وفى إلوسيس أتم صلاح أثينة فى دور احتضاره ، وأتمت عبقرية فيلون ، هيكل الطقوس الخفية الفخم الذى بدأه پركليز فى موضع كان مكاناً مقدساً منذ العصور الميسينية . ولم يبق من هذا الهيكل إلا قطع متفرقة ، ولكن بعضها يدل على أن التخطيط والنحت اليونانيين كانا لا يزالان وقتئذ فى أوجهما . وقد كشف الفرنسيون فى ديلوس عن قواعد هيكل أبولو كما كشفوا عن مدينة كانت فى أيامها مزدحمة بالمباني الفخمة المخصصة للأعمال التجارية أو لإيواء مائة من الآلهة اليونانية أو الأجنبية . وأقام هيرون الثانى فى سرقوسة كثيراً من المباني الضخمة ذات الروعة والحلال ، وجدد دار التمثيل التابعة للبلدية وزاد فى مساحتها ، ولا تزال فى هذه الأيام نقرأ اسمه منقوشاً على حجارتها . وزين البطالمة مدينة الإسكندرية بالمباني الشاهقة التى أذاعت شهرتها بالجمال ، ولكن شيئاً من هذه المباني لم يبق حتى الآن . وشاد بطليموس الثالث عند إدفو معبداً هو أفخم ما بقى من العائل من عصر الاحتلال اليونانى ، وشاد خلفاؤه معبد أيزيس فى جزيرة فيلى وجددوا بناءه . وفى أيونيا أقيمت بيوت جديدة للآلهة فى ميليطس ، وپرينى Priene ، ومجنيزيا ، وغيرها من المدن ، وتم فى عام ٣٠٠ ق . م بناء المعبد الثالث لأرتميس فى إفسوس ، وشاد المهندسان بيونيوس Paeonius ، ودفنيس فى ديديا بالقرب من ميليطس معبداً أوسع من هذا تكريماً لأبولو ( ٣٣٢ ق . م . - ٤١ م ) ؛ ولا تزال صفحات الأعمدة الأيونية الفخمة التى كانت قائمة فى هذا المعبد باقية إلى اليوم . وفى برجموم أذاع



أومنيز الثاني شهرة عاصمته في طول بلاد اليونان وعرضها بما أنشاه فيها من المباني وخاصة مذبح زيوس الذائع الصيت الذي كشفه الألمان في عام ١٨٧٨ ، وأعادوا بناءه بخندق عظيم في متحف برجموم القائم في برلين . وكانت مجموعتان فخمتان من الدرج حول بابين عظيمين لهذا المذبح تؤديان إلى بهو رحب ذو عمدة ، وكان حول مائة وثلاثين قلما من القاعدة لإفريز يبلغ في أيامه من الفخامة ما بلغه ضريح الإسكندر في القرن الرابع أو الهارثون في القرن الخامس . وقصارى القول أن بلاد اليونان لم تزدد في وقت من الأوقات بمثل ما ازدانت به في تلك الأيام ، وأن حماسة مواطنيها ومهارة فنانيها لم تفعللا مثل ما فعلته في ذلك الوقت من تحويل الكثير من مساكن أهلها إلى قصور فخمة ذات روعة وجمال .



## الفصل الثاني

### التصوير

التصوير في العادة آخر فن عظيم ينضج في الحضارة ؛ فهو في المراحل الأولى من مراحل الثقافة يخضع للعارة الدينية ولعمل التماثيل الدينية ، ولا يصبح فنا مستقلا إلا حين تدعوه الحياة والثروة الخاصة إلى زجرفة المنازل أو لتخليد ذكرى اسم من الأسماء . ولما أن أضعف موت الديمقراطية من معنى الدولة في عقول الناس ، عاد الفرد إلى طلب السلوى في منزله ، فشاد الأغنياء قصوراً يسكنون فيها ، وأدوا أجوراً عالية للفنانين الذين يستطيعون أن يزينوا فسقية أو يجمّلوا جداراً . فكانت الإسكندرية تتخذ التصوير على الزجاج وسيلة من الوسائل التي تزين بها الجدران ، وكانت جميع المدن الهلنستية تستخدم لهذا الغرض إطارات متحركة من الخشب ؛ وكان الأمراء والكبراء يفضلون عن هذه الإطارات الصور الضخمة المرسومة على ألواح من الرخام يمكن فصلها ووضعها في أى مكان شاموا . ويصف بوسنياس عدداً لا يحصى من الصور رآه في تجواله ببلاد اليونان ، ولكن الدهر لم يبق منها إلا على رسوم حائلة من الخشب أو الحجارة ، ولهذا لا نجد سبيلا لمعرفة حقيقة هذه الصور إلا الحدس والتخمين والاعتماد على الصور الحائلة المتوسطة القدر المنقولة عنها والتي عثر عليها في پمپاي ، وهركولانيوم Hercolaneum ورومة .

وظلت بلاد اليونان تضع مصوريها في المستوى العالى الذى تضع فيه مثالها ومهندسيها ، بل لعلها كانت تضع الأولين في مستوى أعلى من مستوى الآخرين . وكانت تؤدى إليهم من الأجور مثل ما يؤديه الأمريكيون للمصورين في هذه الأيام ، وتروى عن حياتهم قصصاً تدل على حبها وتكريمها لهم . منها أن تسكليز الإفوسى ، حين لم ينل من الملكة استرتنيس Stratonice ما كان يرجو من



(2) (3) (4) (5) (6) (7) (8) (9) (10) (11) (12) (13) (14) (15) (16) (17) (18) (19) (20) (21) (22) (23) (24) (25) (26) (27) (28) (29) (30) (31) (32) (33) (34) (35) (36) (37) (38) (39) (40) (41) (42) (43) (44) (45) (46) (47) (48) (49) (50) (51) (52) (53) (54) (55) (56) (57) (58) (59) (60) (61) (62) (63) (64) (65) (66) (67) (68) (69) (70) (71) (72) (73) (74) (75) (76) (77) (78) (79) (80) (81) (82) (83) (84) (85) (86) (87) (88) (89) (90) (91) (92) (93) (94) (95) (96) (97) (98) (99) (100)



عطاء صورها وهي تعبت مع صائد سمك ، وعرض الصورة على الجماهير .  
ثم ركب البحر لينجو من القتل . ورأت استرتينيس « أن الصورتين قد عبرتا  
عن ملاحظها وملاح الصياد تعبيراً يدعو إلى الإعجاب » فغفت عنه وسمحت  
له بالعودة<sup>(٨)</sup> . ولما استولى أراتس على سكيون أمر بإتلاف جميع صور  
طغاتها السابقين . وكان ملانثوس Milanthus ( وهو مصور من رجال القرن  
الرابع ) قد صور أحدهؤلاء الطغاة واسمه أركستراتوس Arcestratus إلى جانب  
مركبته الحربية تصويراً حياً واضحاً تأثر به الفنان نيكليز Neacles فتوصل إلى  
أراتس أن يبقى على الصورة ، وقبل أراتس رجاءه على شريطة أن يستبدل  
بصورة أراتس صورة أخرى لا تثير من البغض ما تثيره صورة هذا الرجل<sup>(٩)</sup> .  
ويقول استرابون إن پروتجينز Protogenes صور ساتيرة Satyre<sup>(\*)</sup> ، وإلى جانبها  
صورة حجل وقد بلغت صورة الحجل من الإتقان درجة جعلت أخواته الحية  
تناديه ، ثم محا المصور بعدئذ صورة الطائر حتى يقدر الناس جمال صورة  
الساتيرة<sup>(١٠)</sup> . ويقول بليني إن هذا المصور نفسه وضع أربع طبقات من اللون  
على صورته الدائعة الصبت صورة ياليسوس Ialysus ( الذي يزعم الناس أنه  
مؤسس المدينة المسماة بهذا الاسم في رودس ) ، حتى تبقى الألوان ناضرة زاهية  
إذا ما أزال الدهر الطبقة العليا منها . ويقال إن پروتجينز قد غضب من عجزه  
عن أن يصور الزبد الذي يتساقط من فم كلب ياليسوس تصويراً صادقا ، فلم  
يمالك نفسه ورعى الصورة بإسفنجة يريد أن يتلفها . ووقعت الإسفنجة  
بطبيعة الحال على المكان المطلوب ، وتركت في ذلك المكان بقعة من اللون  
شبيهة كل الشبه بالزبد الخارج من فم كلب يلهث . ولما أن حاصر دمتريوس  
پليورسيتيز جزيرة رودس أبى أن يشعل النار في تلك المدينة لئلا تتلف هذه  
الصورة . ولم ينقطع پروتجينز عن العمل أثناء الحصار في مرسمه ، وكان هذا  
المرسم أمام خط زحف المقدونيين مباشرة . واستدعاه دمتريوس إليه وسأله :

(٨) حيوان خرافي نصفه الأعلى آدمي ونصفه الأسفل ماعز . ( المترجم )

لِمَ لم يحتم داخل أسوار المدينة كما فعل غيره من المقدونيين ؟ فأجابه بروتجنيز بقوله : « ذلك بأني أعرف أنك إنما تشن الحرب على أهل رودس لا على الفن » . فما كان من الملك إلا أن عين له حرساً يحميه ، وترك الحصار لي شاهد أعمال الفنان العظيم (١١) :

وكان المصورون الهلنستيون يعرفون خداع المنظور ، وتمثيل الأشخاص بارزين في عين الناظر ، وسقوط الضوء ، وتجمع الأشكال . ومع أنهم لم يستخدموا المناظر الطبيعية إلا لتكون مؤخرة للصورة لتجميلها ، وأنهم صوروها حين استخدموها بطريقة خالية من الحياة جارية على العرف (إذا حكمتنا عليها مما نقل عنها من الصور في بمبى ) ، فإنهم أدركوا على الأقل أن الطبيعة موجودة ، وجعلوا لها مكاناً في الفن في الوقت الذي كان ثيوقريطس يجعل لها مكاناً في الشعر . ولكنهم كانوا شديدي الولع بالإنسان وبأعماله كلها إلى حد غفلوا معه عن الأشجار والأزهار . لقد اقتصر أسلافهم على رسم الآلهة والأغنياء من الآدميين أما الفنانون الهلنستيون فقد افتتنوا بكل ما هو آدمي وتبينوا أن الموضوع القبيح المنظر قد يصور تصويراً جميلاً أو على الأقل يأتي بأجر كبير ، فانقلبوا يصورون الحياة البشرية بحماسة كحماسة الهولنديين ، وسرهم أن يصوروا الحلاقين والأساكفة والعاهرات ، والخياطات ، والحميز ، والرجال المشوهين ، والحيوانات الغريبة . ثم أضافوا إلى هذه الصور المأخوذة من الحياة المألوفة أو الريفية ، صوراً من الحياة الساكنة الجامدة - كالكلعك ، والبيض ، والفاكهة ، والخضر ، والسماك ، والطير ، والحيوان المصيد ، والخمر ، وكل ما يتصل بها من الطقوس القديمة . وكان سوسوس Sosus البرجموى يسلى معاصريه بأن يمثل لهم أرضاً من الفسيفساء الخادعة لاتزال منتشرة عليها بقايا وليمة (١٢) . لكن المصورين المحافظين قد ساءهم هذا فأخذوا ينددون بهؤلاء الذين يرفعون من شأن الأشياء العادية ويصفونهم بأنهم

يصورون الفحش والأفذار Pornographoi and rharographoi وحرم القانون في طيبة تصوير الأشياء القبيحة (١٣) .

وقد أنقذت حمم بركان فيزوف بعض روائع ذلك العصر الكبيرة من النسيان وإن لم تحفظ لنا هذه اللحم أسماء أصحابها . وقد وجد في أستيا مظلم يبدو أنه صورة ضعيفة منقولة عن أصل هلنسى ، وهي معروفة لدينا باسم عرس الألدوربرنديني The Aldorbrandini Wedding نسبة إلى الأسرة الإيطالية التي كانت تمتلكها قبل أن تجدها مكاناً في متحف الفانيكان . وفي هذه الصورة تظهر أفرديتي ممثلة الجسم شبيهة بصور الرسام الهولندي روبنز Rubens تبعث الشجاعة في قلب العروس الخائفة ، على حين ينتظر العريس ، وهو في غير حاجة إلى من يستحبه ، على أحر من الجمر إلى جانب الفراش . وأجل هاتين الشخصيتين الرئيسيتين صورة امرأة رشيقة توقع نشيدا على مزهر حائل اللون . وثمة صورة جدار من ميمياى يقول بعض الخبراء ، وإن لم يرق قولهم إلى مرتبة اليقين ، إنها منقولة عن أصل يوناني رسم في القرن الثالث . وهي تصور أخيل وإلى جانبه بتركلوس ، وسلم ، وهو غافسب ، بريسيس لعجوز أجمنون . ويبدو لأذواقنا ومألوف عاداتنا أن في صور الآدميين في هذا الرسم من اللحم أكثر مما فيها من الجمال ، ذلك أننا قد ألفنا أن نرى أجساماً أقل من هذه الأجسام وسيقاناً أطول من تلك السيقان ، ولكننا يجب أن نسلم أن الفنانين الأقدمين كانوا يعرفون الرجال اليونانيين والنساء اليونانيات ، أحسن مما نعرفهم نحن أو يعرفهم من سيأتون بعدنا . وقد ذهب الزمان بنضرة هذه العصور ، وما من شيء يستطيع أن يعيد لها ما كان لها من بهاء ونضارة ، كانا بلاريب موضع إعجاب جمهرة الشعب وملوكه ، إلا الخيال القوى القادر على تصوير ما كانت عليه في الأيام الخوالي . وأوقع من هذه في النفس قطع من الفسيفساء (\*) الرومانية منقولة على

(\*) وهذه الفسيفساء وصورة أخيل وريسيس محفوظتان في متحف نابلي .

ما يظهر عن رسوم هلنستية . لقد كانت الفسيفساء من الفنون القديمة في مصر وأرض الجزيرة ، ثم أخذها عنهما اليونان وضموا بها إلى أعلى الدرجات ، فكانت الصورة تقسم بالخطوط إلى مربعات صغيرة ، وكانت المكعبات الرخامية الدقيقة تلون بحيث إذا وضع بعضها إلى جانب البعض الآخر مثلت الصورة تمثيلاً لا يلبيه الزمان ؛ ولا تزال قطع من الفسيفساء محتفظة بألوانها تقص علينا القصة القديمة وإن كانت قد وطأتها أرجل لأشخاص عديدها . وقد عثر في ممبى على صورة تمثل واقعة إسوس ، يرى بعضهم أنها ذات صلة بصورة يونانية من تصوير فلكسينوس ( وإن كان هذا مشكوكاً فيه ) . وتتكون هذه الصورة من نحو ١,٥٠٠,٠٠٠ حجر ، لا تزيد مساحة كل منها على مليمتين مربعين أو ثلاثة مليمترات ، ويبلغ طول هذه الفسيفساء كلها ست عشرة قدماً ، ويبلغ عرضها ثمانى أقدام . وقد ألحق بها الزلزال وثوران البركان اللذان نكبت بهما ممبى في عام ٧٩ م . ضرراً بليغاً ، ولكن ما بقى منها يكفي للدلالة على ما كانت تمتاز به هذه الصورة من براعة وقوة . ففيها يرى الإسكندر وقد اسود جسمه وانتفش شعره من وهج الشمس وقذارة الماء ، يوجه الهجوم وهو على ظهر جواده بوسفلسوس Bucephalus ، ولا يبعد إلا بضعة أقدام عن مركبة دارا الحربية . وقد ألقى عظيم من عظماء الفرس نفسه بين الملكين ، وتلقى في جسمه طعنة من رمح الإسكندر . وينحني دارا من مركبته نحو صديقه المجنبد ، غير عابئ بما يتعرض له من الخطر ( لأن الإسكندر يوجه إليه طعنته الثانية ) ووجهه ملىء بالقلق والحزن . ويهجم فرسان الفرس لينقلدوا مليكهم ، ويظل رمح الإسكندر متزناً في الهواء . وأهم ما في هذه الصورة وأبدعه هو تمثيل العواطف الكثيرة المعقدة في وجه الإسكندر ، ولكن أجمل رأس في هذه المجموعة كلها هو رأس جواده . وليس في الفسيفساء كلها ما هو أعظم من هذه القطعة .



## الفصل الثالث

### النحت

لم تبلغ التماثيل من الكثرة في عصر من العصور مثل ما بلغت في العصر الهلنستي ، فقد كانت الهياكل والقصور ، والدور والشوارع ، والحدائق والبساتين كلها غاصة بالتماثيل التي تصور كل ناحية من نواحي الحياة البشرية وكثيراً من مظاهر العالم النباتي والحيواني . وكانت تماثيل نصفية تخلد إلى وقت ما الموتى من الأبطال والمشهورين من الأحياء ، وانتهى الأمر بأن تحت من الحجارة تماثيل للمعاني المجردة كالخط ، والسلام ، والنجمة ، والفرصة السانحة .

وقد صنع يوتكيديز السكيوني Eutychides of Sicyon تلميذ ليسبوس Lysippus المدينة أنطاكية أنموذجاً ذائع الصيت لتمثال الحظ يمثل فيه روح المدينة وأملها . وواصل تماخوس Timachus وسفسودوتسوس Cephisodotus ابنا هرستيلز تقاليد النحت الأثيني الظريفة . وفي الهلويونيز طبقت شهرة ديمفون المسيني Damphon of Messene الخافقين حين نحت مجموعته الضخمة المكونة من ديمتر ، وهرسيفوني ، وأرتميس . غير أن الكثرة الغالبة من المثاليين الجدد كانت تتبع أقرب طريق ينقلها من الموت جوعاً ألا وهو تزيين قصور الملوك والعظماء اليونان الشرقيين .

ونشأت في جزيرة رودس في القرن الثالث مدرسة في النحت ذات طابع خاص لا مثيل له في غيرها من المدارس . فلقد كان في الجزيرة مائة تمثال ضخمة يكتفى الواحد منها على حد قول بليني ، لأن ينشر في الآفاق شهرة مدينة . وكان أعظمها كلها تمثال ضخمة من البرنز لهليوس Helios إله الشمس صنعه كاريز

اللدنوسى Chares of Lindus حوالى عام ٢٨٠ . وتقول رواية ضعيفة إن كاريز هذا قد انتحر حين رأى أن نفقة التمثال قد زادت كثيراً على ما كان مقدراً لها ، وإن لا كيز اللدنوسى Laches of Lindus أتم التمثال . ولم يكن هذا التمثال مقاماً فوق المرفأ بل كان مقاماً إلى جانبه ويعلو إلى ارتفاع مائة قدم وخمس أقدام ؛ ويوحى هذا الحجم بأن ذوق أهل رودس كان يتجه نحو المظاهر الفخمة والضخامة ، ولكن لعل الرودسين كانوا يستخدمونه منارة للسفن ورمزاً للجزيرة . وإذا جاز لنا أن نصدق ما جاء فى قصيدة فى ديوان الشعر اليونانى (١٥) فإن هذا التمثال كان يرفع بيده ضوءاً وأنه كان يرمز إلى الحرية التى تستمتع بها رودس - وتلك سابقة عجيبة لتمثال شهير فى أحد الثغور الحديثة (\*) . وكان هذا التمثال بلا ريب يعد إحدى عجائب الدنيا السبع ؛ ويقول بلنى إنه :

« قد ألقاه على الأرض زلزال بعد ست وخمسين عاماً من إقامته : وإنه قلما يوجد من الرجال من يستطيع تطويق إبهامه بلذراعيه ، وإن أصابع يديه أكبر من أجسام معظم التماثيل ، وإنه إذا ما كسرت أطرافه شوهت فى داخل الجسم كهوف واسعة مفتوحة . ويرى فى داخله أيضاً حضور ضخمة أراد المثل أن أن يثبت بها التمثال فى موضعه أثناء اشتغاله بإقامته . ويقال إنه قضى فى نحته اثنتى عشرة سنة ، وإن نفقاته بلغت ثلثمائة وزنة - وقد حصلت الجزيرة على هذا المبلغ من آلات الحرب التى تركها دمتريوس وراءه بعد حصاره الفاشل للجزيرة (\*\*) (١٦) » .

وكان يضارع هذا التمثال فى شهرته التاريخية مجموعة أخرى من صنع المدرسة الرودية تعرف باسم اللاوكون Laocoön . وقد شاهد بلنى هذه المجموعة فى قصر الإمبراطور تيتس ، وعثر عليها عام ١٥٠٦ م فى حمامات هذا

---

(\*) يبلغ ارتفاع تمثال الحرية مائة وإحدى وخمسين قدماً من القاعدة إلى طرف الشعلة .  
 (\*\*) وقد بقى فى المكان الذى سقط فيه حتى بيعت مواده فى عام ١٨٥٣ . وقد استخدمت فى نقلها تسعة بعير (١٧) .

الإمبر طو . ؛ ولا يكاد يخامرنا أدنى شك في أنها هي المجموعة الأصلية التي  
 نحتمل أجسندر Agesandar ، وپليدوروس Polydorus ، وأثينودوروس  
 Athenodorus من قطعتين كبيرتين من الرخام في القرن الثاني أو الثالث قبل الميلاد (١٨) .  
 وقد هز كشفها مشاعر إيطاليا في عهد النهضة وكان لها أعمق الأثر في ميكل  
 أنجلو الذي حاول عبثاً أن يعيد إلى التمثال الأوسط فيها ذراعه اليمنى الضائعة (\*) .  
 وكان لاوكون الذي تسمى المجموعة باسمه كاهنا طرواديا نصيح الطرواديين  
 بالآ يقبلوا الحصان الخشبي حين بعث به اليونان إليهم وقال لهم ، كما يروى  
 فرجيل ، « إني أخشى اليونان حتى وهم يحملون إلينا الهدايا Timeo Danaos  
 et dona ferentes » (١٩) ، وأرادت أثينا التي تحب اليونان أن تعاقبه على  
 حكمته فأرسلت إليه حيتين لتقتلاه . فقبضتا أولاً على ولديه ، وأبصرهما  
 لاوكون فهاجم عليهما لينقذهما ، فوقع بين طيات الحيتين ، وانتهى الأمر  
 بأن طحنت أجسامهم جميعاً وماتوا من سم أنياب الحيتين . ولقد أجاز المثلون  
 لأنفسهم ما أجازته فرجيل لنفسه (وما أجازة لنفسه سفكليز في فلكيتيس )  
 فعبروا عن الألم بقوة ، ولكن النتيجة لا تتفق وما في طبيعة الحجر من دوام .  
 إن الألم في الأدب وفي الحياة عادة لا يدوم ، إما في اللاوكون فإن صرخة  
 الألم قد دامت دواما غير طبيعي ، والناظر إلها لا يتأثر كما يتأثر بحزن دمتر  
 الصامت (\*\*) . على أن الذي يثير إعجابنا هو براعة الفكرة وإتقان التنفيذ .  
 نعم إن العضلات قد بولغ فيها ، ولكن أطراف الكاهن الشيخ ، وجسمي  
 ولديه قد صيغا صياغة مثلث في كثير من الهيبة والتحفظ . ولعلنا لو عرفنا

---

( \* ) والذراع الممادة التي في الفاتيكان من صنع برنيني Bernini وهي متقنة الصنع في  
 تفاصيلها ، غير أنها تفقد على المجموعة وحدتها المركزية . لكن وتكلمان رغم هذا قد أعجب  
 بالمجموعة إعجابا حل Lessing حين قرأ وصفه إيما على أن يؤلف كتابا في نقد حاسة  
 الجمال ، يشير إليها تارة من طرف غنى ويدور حولها تارة أخرى في صراحة واضحة .  
 ( \*\* ) البادى في تمثال دمتر المحفوظ بالمتحف البريطاني .

القصة قبل أن نشاهد المجموعة لتأثرنا بها كما تأثر بليني ، الذى ظن أنها أعظم عمل من أعمال الفن اللدن (٢٠) .

وقامت فى مراكز يونانية أخرى مدارس زاهرة للنحت فى هذا العصر الذى لم يقدره الناس حق قدره ، غير أن الإسكندرية قد انقلبت أرضها وتبدلت مبانيها مراراً كثيرة فى أثناء تاريخها الطويل ، فلم تحتفظ بما أقامه الفنانون اليونان للبطلمة من أعمال ؛ وكل ما بقى من الأعمال الجليظة الشأن هو تمثال النيل الوقور المحفوظ فى متحف الفاتيكان والذى يسنده ستة عشر طفلاً . ترمز إلى ستة عشر قيراطاً التى يعلنها النهر فى فيضانه . وقد نحت مثال يونانى من صيدا عدداً من التواييت لطائفة غير معروفة من الكبراء أحسبها كلها التابوت المسمى خطأ بتابوت الإسكندر والمحفوظ فى متحف اسطنبول . ويضارع ما فيه من الحفر ما فى إفريز البارثون وإن قل عنه فى الكم ؛ فالصور جميلة متقنة التناسب ، والنحت قوى ولكنه واضح ، والألوان الهادئة التى لاتزال عالقة بالحجارة تدل على العون الذى كان يلقاه النحت اليونانى من فن التصوير . وصب أبلونيوس وتورسكس فى ترالس Trallas من أعمال كاريا Caria حوالى ١٥٠ ق. م. مجموعة ضخمة من البرنز لرودس تعرف الآن باسم ثور فارنيز . وتتألف هذه المجموعة من غلامين وسيمين يسيطان درسى Dirce الجميلة ويدفعانها إلى قرنى ثور وحشى ، لأنها أساءت معاملة أمهما أنتيوى Antiope التى تنظر إليهما راضية مطمئنة اطمئناناً تعافه النفس (\*) . وفى برجوم صب المثالون اليونان من البرنز عدة مجموعات حرية أقامها أتلز أول الأمر فى عاصمة ملكه ليخلد بها ذكرى صد غازات الغاليين . وأراد أتلز أن يعبر عما تشعر به الثقافة اليونانية بأجمعها من فضل أثينة عليها ، ولعله أراد أيضاً أن

---

(\*) وأصل هذه المجموعة ضائع . وقد عثر فى القرن السادس عشر وفى حمامات كركلا Caracalla على نسخة رخامية رومانية منقولة عنها فى القرن الثالث الميلادى ، وأصلها ميكلا أنجلو ، واحتفظ بها وقتاً ما فى قصر فارنيز وهى الآن فى متحف نابلى .

يذيع شهرته ، فأهدى صوراً من هذه المجموعة لتقام على الأكبر پوليس بأثينة .  
وقد بقيت قطع صغيرة منها في صورة الغالى المحتضر المحفوظة في متحف  
الكتولين ، وفي الصورة المسماة خطأ بيتس وأرياً(\*) - وهي صورة غالى  
يؤثر الموت على الأسر فيقتل زوجته أولاً ثم يثني بنفسه - وفي قطع أخرى  
أصغر منها منتشرة الآن في مصر وأوربا . ولعل من هذه المجموعة أيضاً صورة  
الأمزونة الميتة(\*\*) التى لا عيب في تفاصيلها كلها. عدا ثديها اللذين بلغا من  
الكمال حداً لا يتصوره العقل . وتكشف هذه الصور عن تحفظ في التعبير عن  
الانفعالات شبيه بما كان في عصر اليونان الزاهر . فالرجال المغلوبون يقاسون  
الآلام والأحزان المبرحة ، ولكنهم يموتون وهم صابرون ، وقد أجاز  
المنتصرون للفنانين أن يمثلوا فضائل أعدائهم كما يمثلون هزيمتهم . ولسنا نتبين  
هنا أى دليل على نقص القدرة على التفكير أو دقة ملاحظة أجزاء الجسم ،  
أو مهارة التنفيذ أو الصبر عليه . ولا يكاد يقل عن هذه المجموعة كمال النقش  
العظيم الذى كان يمتد على طول قاعدة مذبح زيوس وأكرپوليس برجوم ،  
والذى يقص مرة أخرى قصة الحرب التى نشبت بين الآلهة والجبابرة - ويبدو  
أن هذا النقش تمثيل متواضع للحرب بين أهل برجوم والغالين . والنقش هنا  
شديد الازدحام ، ويبدو أحياناً عنيفاً عنفاً مسرحياً ، ولكن بعض رسومه  
تضارع خبير ما أنتجه الفن اليونانى . فصورة زيوس التى لا رأس لها منحوتة  
بقوة لا تقل عن قوة اسكوپاس Scopas ، والإلهة هكتى Hecate مثال في  
الرشاقة والجمال بين أهوال الحرب وفظائعها .

وكان هذا العصر غنياً بما فيه من روائع الفن التى لا يعرف أصحابها ، وإلى  
تكاد تشمل صوراً لجميع الآلهة الكبار ، ونذكر منها رأس زيوس الفخم الذى

(\*) في متحف ترم Museo delle Terme في روما .

(\*\*) في متحف لابل .

عشر عليه في أثركولى Atricoli وتمثال لودوفيزى هرا Lodovisi Hera المحفوظ في متحف ترمى ، وقد أعجب بهما جيته في شبابه إعجاباً حمله على أن ينقل معه قلبين لها إلى ألمانيا كأنهما تذكاران حقيقيان أهداهما إليه چوف ويونوز . أما أبلو بلقدير الذى كان من قبل موضع الإعجاب فهو فاتر متكلف خال من دلائل الحياة ، ولكنه مع ذلك أذكى نار الحماسة في قلب ونكلان منذ قرنين من الزمان (٢١) . ويختلف أشد الاختلاف عن هذا التمثال الأملس الضعيف تمثال هرقل الفارنيزى الذى نقله جليكون Glycon الأثينى عن أصل له يعزى إلى ليسپوس - وجسمه الضخم كله عضلات ، وكله ملل ، وكله حنو ، ووجهه كله عجب ودهشة - كأن القوة كانت تسأل نفسها ذلك السؤال الذى لم يجب عنه أحد قط : ماذا يجب أن يكون هدفها ؟ أما أفرديتى فقد أخرج لها ذلك العصر تماثيل لا يقل عنها في عددها إلا عبادها وخدمهم ؛ وقد بقى عدد من هذه التماثيل معظمها بما نقله الرومان عن أصولها اليونانية . غير أن تمثال أفرديتى ميلوس المحفوظ في متحف اللوفر والمعروف فيه باسم زهرة ميلوبيدو أنه تمثال يونانى أصيل نحت في القرن الثانى قبل الميلاد . وقد عثر على هذا التمثال في ميلوس عام ١٨٢٠ بالقرب من قطعة من القاعدة نقش عليها الحروف ساندوس Sandos ، وربما كان أجسندر الأنطاكي واسمه مأخوذ من سراقى الفاتيكان الذى وضع فيه التمثال أولاً ، هو الذى نحت هذا التمثال العادى المتواضع .

وليس لوجه التمثال ذلك الجمال الرقيق الذى يزدان به وجه التمثال الموضوعة صبورته في الصفحة الأولى من هذا المجلد ، ولكن الجسم نفسه ممتلئ بالصحة التى يكون الجمال ثمرتها الطبيعية . ولسنا نرى فيه ذلك الخصر النحيل الذى لا يتفق مع الجسم الملى والوركين المكتنزتين . ولم يبلغ هذا الكمال كله تمثالا فينوس الكبتولينية ، وفينوس الميديشية (\*) . وتمثال فينوس كليبيجى

---

(\*) والتمثال الأول محفوظ في متحف الكبتولين في رومة والثاني في متحف أفيزى .  
بفلورنس .

**Veuns Calpyge** أو فينوس ذات الإليتين الجميلتين (\*) يثير الغريزة الجنسية قوية ، وقد غطيت فيه مفاتها لكي تكشف عنها ، وتلفت لتبدي إعجابها برديها في البحيرة . وأوقع من هذه التماثيل كلها في النفس تمثال نيكى Nike أو نصر سموثريس الذي وجد في ذلك المكان عام ١٨٦٣ ، وهو الآن أروع آيات النحت في متحف اللوفر (\*\*). وقد مثلت إلهة النصر كأنها تحط وهي طائرة بأقصى سرعتها على مقدم سفينة مسرعة ، وتقودها إلى الهجوم . ويغزل إلى الرائي أن جناحيها العظميين يجذبان السفينة ضد النسيم الذي يعبث بأثوابها . وهنا أيضاً تسيطر على التمثال فكرة اليونان عن المرأة ، وهي أنها ليست متعة حلوة فحسب ، بل لأنها فوق ذلك أم قوية . فليس جمالها هو محال الشباب الضعيف الزائل بل هو نداء المرأة الذي يدوم طول الحياة للرجل لكي يسمو بنفسه إلى الأعمال الجليلة ، وكأنما أراد الفنان أن يمثل هنا السطور الأخيرة من فوست Faust للشاعر جيته . لعمري إن حضارة تستطيع أن تفكر في هذا التمثال وأن تنحته لحضارة أبعد ماتكون عن الموت .

ولم تكن الآلهة أهم ما يعنى به المثالون الذين ازدان بهم خريف الفن اليوناني ؛ لقد كان هؤلاء الفنانون ينظرون إلى أولمبس نظرتهم إلى معين من الموضوعات لا أقل من ذلك ولا أكثر . ولما أن نصب هذا المعين من كثرة ما أخذ منه انتقلوا إلى الأرض نفسها وسرهم أن يمثلوا ما في الحياة البشرية من حكمة وجمال ، وغرابة ومخافات . فنحتوا أو صلبوا رؤوساً ذات

---

(٥) في متحف نابل .

(٥٥) وكان يمتد أولاً أن دمتريوس بليوكريتيوز قد أقامه في عام ٣٠٥ ليخلد به ذكرى انتصاره البحري على بطليموس الأول قرب سلاميس القبرصية عام ٣٠٦ ق م . ولكن الجدل الحديث يميل إلى جعل هذا التمثال ذا صلة بمركبة كوس ( ٢٥٨ أو مركبة أخرى من نوعها ) وهي المركبة التي انتصرت فيها أساطيل مقدونية ، وسلوفيا ، ورودس على بطليموس الثاني .

روعة لهومر ، وبوربديز ، وسقراط . وصنعوا عدداً من التماثيل الملساء الرقيقة  
 لهمفرديتي Hermaphrodite يستلقت العين جمالها الغامض ؛ وهي قائمة  
 في متحف العاديات باسطنبول ، أو في معرض بورجا في رومة ، أو في  
 متحف اللوفر . وكان الأطفال في هذه التماثيل يقفون وقفات طبيعية منشطة ،  
 كوقفة الغلام الذي يخرج شوكة من قدمه ؛ والغلام الآخر الذي يقاتل  
 إوزة (\*) . وأجمل ما في هذا الصنف من التماثيل تمثال الشاب القائم للصلاة  
 والذي يتجلى الإيمان في وجهه ، ويعزى هذا التمثال إلى بويثس Boëthus  
 تلميذ لپسپوس (\*\*). وكان المثالون يذهبون إلى الغابات ويصورون جن  
 الغاب كجنية بربريني المحفوظ تماثلها في ميونخ Munich أو الساترات الفرحة  
 كتمثال سيلينس السكرى المحفوظ في متحف ناپلى . وكانوا يضعون في  
 مواضع متفرقة بين صوهم الوجنتين المتوردتين والحيل الخادعة الماكرة التي  
 يعزوها الأقدمون إلى إله الحب .

---

(\*) وكلاهما في متحف الفاتيكان .

(\*\*) في متحف الدولة ببرلين .



## الفصل الرابع

### تعليق

إن إقحام الفكاهة الفجائية على النحو الذى وصفناه فى الفصل السابق فى موضوعات النحت اليونانى التى كانت من قبل موضوعات مقدسة الطابع ، لمن الخصائص التى يمتاز بها الفن الهلنسى . ولقد احتفظ كل متحف من المتاحف بين ما احتفظ به من آثار ذلك العصر بتمثال لإله الحقول يضحك ، أو إله البرعة يغنى ، أو إله الشراب يصخب ، أو لغلام يستخدم فوارة يخرج منها الماء بطريقة بأبهاها الذوق والأدب . ولعل عودة الفن انيونانى إلى آسية قد أرجعت له ما كاد يفقده فى عهد اليونان القديم ، حين كان خاضعاً للدين والدولة ، من اختلاف فى الشكل ، ومن شعور وتحمس قويين . لقد بدأ الفنانون وقتئذ يستمتعون بالطبيعة بعد أن كانوا من قبل يعبدونها . ولم يكن هذا لأن الاعتدال القديم قد زال : فها هو ذا تمثال شاب سيبياكو Subiaco فى متحف ترمى ، وتمثال أدريدنى النائمة (Adriadne) ، فى متحف الفاتيكان ، والفنأة الحالسة فى قصر الكنسر فنورى كلها تواصل تقاليد هرستيليز وما فيها من رقة ، وظل كثير من الممثلين فى أثينة طوال ذلك العصر يقاومون النزعات « الاعتدالية » التى فشلت فى أيامهم بعودتهم متعمدين إلى أنماط القرن الرابع والقرن الخامس ، بل إنهم كانوا من حين إلى حين يعودون إلى الوقار القديم وقار القرن السادس . لكن روح العصر كانت روح التجارب ، والفردية ، والنزعة الطبيعية ، والواقعية ، مع وجود تيار قوى نحى نحو الخيال ، والمثالية ، والعاطفية ، والتأثير المسرحى . وأخذ الفنانون يعنون بالإفادة من تقدم التشريح ، ويكثرون من استخدام النماذج الحية فى متاحفهم ومراسمهم ، فكان الممثلون ينحتون تماثيل لا ينظر إليها الإنسان من الأمام فحسب ، بل ينظر إليها من جميع النواحي ( ١١ - قصة الحضارة ، ج ٢ ، مجلد ٢ )

وأخلوا يستخدمون مواد جديدة - كالبلور ، والعقيق الأبيض ، والياقوت والزجاج ، والبازلت القاتم اللون ، والرخام الأسود ، والرخام السماقي ليقلدوا لون الزنوج ، أو وجوده الساترات المتوردة التي تزيد الخمر بريقها .

وكان خصب اختراعهم يضارع سيطرتهم الفنية ؛ ذلك أنهم قد ملوا تكرار الأنماط القديمة ، وكأنهم عرفوا مقدماً ما يعيبه رسكن على الفنانين (\*) ، فاعزموا أن يظهرُوا في صورهْم ما للأشخاص والأشياء من وجود حقيقى ومن خواص فردية . ولم يعودوا يقتصرون على تمثيل ما هو كامل وجميل ، كالرياضيين والأبطال ، والآلهة ، بل أخلوا يخرجون صوراً من الحياة الريفية المألوفة ، أو تماثيل من الآجر للصناع ، وصائدى السمك ، والموسيقين ، والبائعين والمشتريين في الأسواق ومدربى الخيول والخصيان وبحثوا عن موضوعات غير مطروقة في الأطفال والفلاحين ، وفي شخصيات ممتازة كسقراط ، وفي رجال شيوخ حاقدين كدمستين ، وفي وجوه قوية تكاد تكون وحشية كوجه يوثيموس Euthydemus الملك البكتري اليونانى ، وفي أماكن مهجورة منبوذة كتمثال امرأة السوق العجوز المحفوظ في متحف نيويورك . وقد أدركوا وأحبوا تنوع مظاهر الحياة وتعقدها . ولم يترددوا في أن يكونوا في تماثيلهم وتصويرهم شهوانيين ؛ فلم يكونوا آباء يحرصون على عفة بناتهم ، أو فلاسفة تقض مضاجعهم ما تؤدى إليه النزعة الفردية الأبيقورية من عواقب اجتماعية خطيرة ؛ بل كانوا يشاهدون مفاتن الجسم ، وينحتونها ، ويرزون الجمال الذى يستطيع أن يسخر إلى حين من الزمن وما يحدثه فيه من آثار . ولقد تحرر

---

(\*) « ليست هناك صفة شخصية في الفن اليونانى - بل فيه آراء مجردة عن الشباب ، والشيوخ ، والقوة ، والسرعة ، والفضيلة ، والرذيلة - ؛ ولكنه خال أيضاً من الفردية (٢٣) » . إن رسكن لم يكن يفكر إلا في الفن اليونانى في القرنين الخامس والرابع ؛ كما أن وتكلان ولسنج كانا يعرفان بنوع خاص فن العصر الهلنسى .

هؤلاء المثالون من قيود العرف التي كانت تسود العصر الزاهر القديم ، فانهمكوا في إبراز العواطف الرقيقة ، وصوروا بإحساس قوى وإخلاص عظيم رعاة يموتون بعد أن تكشف لبصائرهم حقيقة الحب والآلام ، وروؤساً جميلة ساجدة في أحلام اليقظة ، وأمهمات يفكرون بجنان في أبنائهن : لقد بدت لهم هذه الموضوعات أيضاً جزءاً من الحقيقة الخليفة بالتسجيل ؛ ثم واجهوا في آخر الأمر حقائق الألم والحزن ، والفواجع المزنة ، والموت في شرح الشباب ، وعقدوا النية على أن يجدوا لها مكاناً فيما يمثلونه من نواحي الحياة البشرية .

وليس ثمة دارس مستقل في تفكيره يطاوعه عقله على أن يصدر حكماً عاماً . شاملاً على اضمحلال العصر الهلنستي ؛ فما أسهل أن يتخذ حكم عام كهذا حجة يتلوع بها لاختتام قصة بلاد اليونان قبل أن يكشف عما كان لها من شأن في الحضارة العالمية . نعم إننا نشعر في ذلك العصر ببطء في قوة الابتكار ، ولكن هذا يعوضه كثرة منتجات الفن بعد أن أصبحت له السيطرة التامة على أدواته . وإذا كان الشباب لا يدوم أبداً ، وإذا لم يكن لمفاته أعلى مقام في الحياة ؛ فقد كان لابد أن يحل الخمود الطبيعي بحياة بلاد اليونان كما يحل الخمود بكل حياة ، وأن تتقبل عهد الشيخوخة والنضوج . لقد دب ديبب الاضمحلال في البلاد ، وأخذت عوامل الضعف تعمل عملها في الدين والأخلاق والآداب ووسمت بميسمها أعمالاً فردية في أماكن متفرقة في البلاد ؛ ولكن قوة العبقرية اليونانية الدافقة أبقت الفن اليوناني ، كما أبقت العلوم والفلسفة اليونانية ، قرب ذروته إلى آخر أيام ذلك العصر ؛ ولم يبلغ هيام اليونان بالجمال ولا قدرتهم وصبرهم على تجسيده في أيام شبابهم وعزلتهم مثل ما بلغه هيامهم وقدرتهم وصبرهم في العصر الهلنستي ، أو كان لهذه الصفات قوة دافعة وآثار عظيمة في مدن الشرق الغافلة في العهد الأول مثل ما كان لها في هذا العصر الذي نتحدث عنه . وفي هذه المدن وجدتها رومة ونقلتها إلى سائر بلاد العالم .

# الباب الثاني والعشرون

## ذروة مجد العلم اليوناني

### الفصل الأول

#### إقليدس وأبولونيوس

شهد القرن الخامس ذروة مجد الآداب ، وشهد القرن الرابع ازدهار الفلسفة ، وشهد القرن الثالث ذروة مجد العلوم الطبيعية . ذلك أن الملوك كانوا أكثر من الديمقراطيات تسامحاً في البحث العلمي وأكثر منها تشجيعاً له . من ذلك أن الإسكندر أرسل إلى المدن اليونانية القائمة على ساحل آسية جملاً محملة بالواح الفلك البابلية لم تلبث أن ترجمت إلى اللغة اليونانية ، وأنشأ البطالمة المتحف الذي كان معهداً للدراسات الراقية ، وجمعوا علوم بلاد البحر الأبيض المتوسط وثقافتها في المكتبة ، وأهدى أبولونيوس كتابه «الخروطات» إلى أثلس الأول ، ورسم أركميديز ، برعاية هيرون الثاني دوائره . وقد كان لزوال الحدود السياسية بين الأقطار ، ووجود لغة واحدة مشتركة ، وسهولة تبادل الكتب والأفكار ، والقضاء على علم الميتافيزيقا ، وضعف الدين القديم ، وقيام طبقة من التجار ذات عقلية دنيوية لا دينية في الإسكندرية ، زردوس ، وأنطاكية ، وبرجوم ، وسرقوسة ، وازدياد عدد المدارس ، والجاهات ، والمراصد الفلكية ، ودور الكتب ، كان لهذه كلها مجتمعة مع ازدياد الثروة وتقدم الصناعة ، ومانصرة الملوك ، أكبر الأثر في تحرير العالم من الفلسفة ، وتشجيعه في العمل على تنوير الأذهان ، وازدياد الثراء وتهديد العالم بأكثر الأخطار .



( شكل ٥٦ ) موزة اسوس لبيضاء وجدة في ميمى ( في مصحف تامل )



وحدث حوالي مسهل القرن الثالث — أولعله حدث قبله بزمان طويل — أن أصبحت علماء الرياضة اليونان أجود وأدق مما كانت باختراع طريقة للعد والحساب أبسط من الطريقة التي كانت متبعة حتى ذلك الوقت . ذلك أن التسعة الحروف الأولى من حروف الهجاء قد استخدمت للدلالة على الأرقام التسعة البسيطة ، ثم استخدم الحرف الذي يليها للدلالة على الرقم ١٠ ، والتسعة التي تليه للدلالة على ٢٠ ، و ٣٠ الخ ، والذي يليها للدلالة على ١٠٠ ، والتسعة التي تلي هذا للدلالة على ٢٠٠ ، ٣٠٠ ، وهكذا . وعبر عن الكسور والأعداد الترتيبية بوضع شرطة صغيرة مائلة من اليمين إلى اليسار بعد الحرف ، فهذه العلامة / مثلا تدل إما على عشر أو العاشر حسب السياق ، وحرف / الصغير إذا وضع تحت الحرف دل على ألف . فكانت هذه الطريقة الحسابية المختصرة وسيلة سهلة للعد والحساب ، ومن البرديات اليونانية الباقية إلى الآن ما يجمع عمليات حسابية معقدة ، تختلف ما بين الكسور العشرية والملايين ، في فراغ أقل مما تشغله أمثال هذه العمليات في طريقتنا الحسابية في هذه الأيام (\*) .

لكن أعظم ما أحرزته العلوم من انتصار في العصر الهلنستي كان في الهندسة النظرية ، فن علماء ذلك العصر إقليدس الذي ظل اسمه ملدئ إلى عام مرادفا لاسم هذه الهندسة . وكل مانعزفه من سيرته أنه أنشأ مدرسة في الإسكندرية ، وأن تلاميذه بزواكل من عداهم من التلاميذ في هذا الفرع من العلوم ، وأنه لم يكن يعنى قط بالمال ، وأنه حين سأله أحد تلاميذه « ماذا يفيدني تعلم الهندسة ؟ » أمر أحد العبيد أن يعطيه أبله « لأنه يريد أن يربح المال مما يتعلم »<sup>(١)</sup> ، وأنه

---

(\*) ليست هذه البرديات أقدم من مدينة الإسكندرية ذاتها ، ولكنها وهي تستخدم حرف الديجما Digamma اليوناني البدائي المهجور للدلالة على الرقم ٦ ، فإن أكبر الظن أن استخدام الحروف الهجائية للدلالة على الأرقام قد حدث قبل العصر الهلنستي .

كان شديد التواضع والرأفة ، وأنه حين يكتب كتابه الشهير المسمى « العناصر » (\*) Elements» حوالى عام ٣٠٠ لم يخطر بباله قط أن يعزومابه من مختلف النظريات إلى واضعها لأن كل ما ادعاه لنفسه أنه جمع في نظام منطقي معلومات اليونان الهندسية . وقد بدأ الكتاب ، دون تقديم أو اعتذار ، بالتعاريف البسيطة ، ثم ثنى بالفروض الضرورية ، وجاء بعدها بـ « الأفكار العامة » أو البدائة . وقد سار على ما أوصى به أفلاطون فاقصر على الأشكال والبراهين التي لا تحتاج من الآلات إلى غير المسطرة والفرجار . واتبع طريقة في العرض والإثبات معروفة لمن سبقه من العلماء ولكنه وصل بها إلى حد الكمال ، وهى الطريقة التي تسير على النظام الآتى : الفرض ، والعمل ، والبرهان والنتيجة . وكانت النتيجة الكلية لجهوده ، رغم ما فيها من عيوب قليلة ، أن أقامت للعالم صرحا رياضيا ينافس البارثونون في رمزه للعقل اليونانى . بل الحق أن هذا الصرح العلمى قد عاش كاملا بعد أن تحطم البارثونون ، وذلك لأن « عناصر » إقليدس قد ظل حتى هذا القرن الكتاب المدرسى المعترف به في كل جامعة أوربية تقريبا . وإذا أردنا أن نجد ما يشبه هذا الكتاب في أثره الباقي فعلينا أن نذهب إلى الكتاب المقدس نفسه لنجد هذا الشبيه .

وثمة كتاب لإقليدس في المخروطات قد ضاع فيما ضاع من كتب ؛ وهو يلخص دراسات منيكس ، وأرسطيوس وغيرهما من علماء الهندسة في المخروط . وقد عمد أبولونيوس البرجاوى Apollonius of Perga ، بعد أن ظل يدرس الهندسة في مدرسة إقليدس عدة سنين ، إلى هذه الرسالة فاتخذها بداية لكتابه هو في

---

(\*) يلخص الكتاب الأول والثاني أعمال فيثاغورس الهندسية ؛ ويلخص الكتاب الثالث أعمال أبقراط الطشيوزى ، والكتاب الخامس أعمال يودكموس ؛ والرابع والسادس والحادى عشر والثاني عشر آراء علماء الهندسة الفيثاغوريين والأثينييين المتأخرين ؛ وتبحث الكتب السابع والثامن والتاسع في الرياضيات العليا .



المخروطات ، ويبحث في ثمانية « كتب » و٣٨٧ نظرية خواص المنحنيات التي تنشأ من تقاطع مخروط مع سطح مستو. وقد أطلق على ثلاثة من هذه المنحنيات ( والدائرة هي رابعها ) أسماءها المعروفة بها إلى الآن وهي : القطع المكافئ *parbola* ، والقطع الناقص أو الإهليلجي *ellipse* ، والقطع الزائد *hyperbola* وقد يسرت اكتشافاته وضع نظرية القذائف ، وكانت من أكبر العوامل فيما حدث في الميكانيكا والملاحة والفلك من تقدم عظيم . وكان عرضه لنظرياته طويلاً مجهداً مملاً ، ولكن الطريقة التي اتبعها طريقة عملية خالصة ؛ ولم يكن مؤلفه أقل من مؤلف إقليدس وضوحاً ودقة ، ولا تزال السبعة الكتب الباقية منه حتى اليوم أعظم كتاب علمي مبتكر في كل ما كتب في الهندسة النظرية .

---

## الفصل الثاني

### أركميديز

ولد أعظم العلماء الأقدمين في سرقوسة حوالي عام ٢٨٧ ق م ، وكان والده هو فيدياس Pheidias الفلكي ؛ ويلوح أنه ابن عم هيرون الثاني أعظم حكام زمانه استنارة . وفعل أركميديز ما فعله كثيرون غيره من اليونان الهلنستيين الذين أولعوا بالعلوم ، وكان لديهم من المال ما يمكنهم من إشباع هذا الولع ، فسافر إلى الإسكندرية ، حيث درس على خلفاء إقليدس ، وشغف بالرياضيات وأفاد من دراستها فائدتين - انهماكا فيها وموتنا مفاجئا بسببها . وعاد من الإسكندرية إلى سرقوسة ، نجث وهب حياته ، كما يهب الرهبان حياتهم ، لكل فرع من فروع العلوم الرياضية . وكثيراً ما كان يهمل كما يهمل نيوتن ، طعامه وشرابه ، والعناية بجسمه ، لكي يتتبع نتائج نظرية رياضية جديدة ، أو يرسم بالزيت أشكالا على جسده ، أو بالرماد على الموقد ، أو الرمل الذي اعتاد علماء الهندسة اليونان أن يفرشوه على أرض منازلهم<sup>(٢)</sup> . على أنه لم يكن تنقصة الفكاكة : فقد تعمد أن يضع في كتابه « الكرة والاسطوانة » ، الذي يرى هو أنه أحسن كتبه ، نظريات خاطئة ( كما يؤكد بعضهم ) يمزح مع من أرسل إليهم المخطوط من الأصدقاء من جهة ، وليوقع في الشرك لصوص العلم الذين يبيحون أن يغتصبوا لأنفسهم أفكار غيرهم من الناس من جهة أخرى<sup>(٣)</sup> . وكان تارة يسلى نفسه بالغاز كادت أن توصله إلى اختراع الجبر كمشكلة الماشية الشهيرة التي حيرت لسنج أشد الحيرة<sup>(٤)</sup> ، وتارة أخرى يخترع آلات عجيبة ليدرس بها القوانين التي يستخدمها . ولكن الذي كان يعنى به وتلذه دراسته على الدوام هو العلم البحث يتخذه مفتاحا لفهم الكون لا أداة للمنشآت العملية أو زيادة الثروة . ولم يكن يكتب للطلاب بل للعلماء

المتخصصين ينقل إليهم في عبارات قصيرة جامعة النتائج العويصة التي استخلصها من بحوثه . وقد افتن كل من جاء بعده من الأقدمين بما تمتاز به رسائله العلمية من ابتكار ، وعمق ، ووضوح . وقد وصفها فلوطرخس بقوله : « ليس من المستطاع أن نجد في الهندسة كلها مسائل أصعب وأعوص ، أو شروحا أبسط وأوضح ، مما احتوته هذه الرسائل . ومن الناس من يعزو هذا إلى عبقرية الفطرية ، ومنهم من يظن أن هذه الصحف السهلة الميسرة كانت ثمرة كدح وجهود لا يصدقها العقل » (٥) .

وقد أبى الزمان على عشرة من مؤلفات أركميديز التي كتبها بعد رحلات كثيرة في أوربا وبلاد العرب وهي : ( ١ ) الطريقة ويشرح فيه لإرتستينز ، الذي عقد معه صداقة وثيقة في الإسكندرية ، كيف توسع التجارب العملية معلومات الإنسان الهندسية . وقد وضعت هذه المقالة حداً لحكم المسطرة والفرجار الذي أقامه أفلاطون ، وفتحت باب الطرق التجريبية ؛ لكنها مع هذا تكشف عما بين المزاكين العلميين القديم والحديث من اختلاف . فقد كان الأقدمون يميزون التجارب العملية ليتوصلوا بها إلى فهم النظريات ، أما المحدثون فيستخدمون النظريات لما عساه أن تؤدي إليه من نتائج عملية ( ٢ ) مجموعة من القضايا العارضة وفيها يبحث سبعة عشر « اختباراً » أو فرضاً متبادلاً في الهندسة المستوية . ( ٣ ) قياس الزوايا ويصل فيه إلى  $\frac{3}{4}$  و  $\frac{3}{5}$  والنسبة التقريبية أي نسبة محيط الدائرة إلى قطرها ؛ وهو يصل إلى تربيع الدائرة بأن يوضح بطريقة إفناء الفرق أن مساحة الدائرة تساوى مساحة مثلث قائم الزاوية ارتفاعه يساوى نصف قطر الدائرة وطول قاعدته يعادل طول محيطها . ( ٤ ) « تربيع القطع المكافئ » وفيه يدرس بطريقة حساب التكامل المساحة التي يفصلها وترقوس من القطع المكافئ ومساحة القطع الناقص . ( ٥ ) في « اللولبيات » وفيه يعرف اللولبيات بأنها الأشكال التي تحدبها نقطة تتحرك من

نقطة معينة بسرعة منتظمة في خط مستقيم يدور في سطح مستو بسرعة منتظمة حول هذه النقطة المعينة نفسها ؛ ثم يتوصل إلى معرفة المساحة المحصورة بين قوس لولبي ونصفي قطر في قطع ناقص ، مستخدماً في ذلك طرقاً تقرب من حساب التفاضل (٦) الكرة والاسطوانة وفيه يبحث عن قوانين رياضية لإيجاد أحجام الهرم ، والاسطوانة ، والكرة ، ومساحة سطوحها (٧) في أشباه المخروط وأشباه الكرة ويشتمل على دراسة للأجسام الحامدة المتولدة من دوران القطاعات المخروطية حول محاورها (٨) حسب الرمال ، وفيه ينتقل من الهندسة إلى الحساب ، بل يكاد ينتقل إلى اللغزات ، وذلك بقوله إن الأعداد الكبيرة يمكن أن تمثل بمضاعفات أو طبقات ١٠,٠٠٠ وبهذه الطريقة يحصى أركيدينز نبات الرمل التي يحتاج إليها للماء الكون - على فرض أن للكون حجماً معقولاً ، كما يقول هو بعبارة الفكرة النظرية . والنتيجة التي يصل إليها ، والتي يستطيع أي إنسان أن يحققها بنفسه ، أن العالم لا يحتوي على أكثر من ثلاث وستين وحدة كل منها عشرة ملايين من الطبقة الثامنة من الأعداد أو ٦٣١٠ حسب طريقتنا في هذه الأيام . ويدل ما في هذا الكتاب من إشارات إلى ماضع من مؤلفات أركيدينز على أنه كشف أيضاً طريقة لإيجاد الجذر التربيعي للأعداد غير المربعة (٩) في الموازنات المتغيرة وفيه يطبق الهندسة على الميكانيكا ويدرس مركز الجاذبية لعدة أجسام ذات أشكال مختلفة ، ويصوغ ما هو معروف لنا من قوانين علم القوى المتوازنة (١٠) في الأجسام اللطيفة وفيه يضع علم توازن السائل الساكنة وضغطها (الهيدروستاتيكا) وذلك حين يصل إلى قوانين رياضية لمعرفة مركز توازن الجسم اللطيف .

ويبدأ الكتاب بالفكرة التي أدهشت الناس في ذلك الوقت وهي أن



( شكل ٥٧ ) اللاتوكون ، ( متحف الفاتيكان روما )



سطح أى جسم سائل ساكن فى حالة توازن هو سطح كرى ، وأن مركز الكرة التى هو جزء منها هو مركز الأرض نفسها .

٢. ولعل الذى دعا أركميديز إلى دراسة علم توازن السوائل حادثة تكاد تبلغ من الشهرة ما بلغت حادثة نيوتن . وخلاصة قصتها أن الملك هيرون أعطى لصانع هرقوسى مقدارا من الذهب ليصوغه تاجا له . فلما أعطاه التاج كان وزنه مساويا لوزن الذهب ، ولكن الملك ارتاب فى أن يكون الفنان قد استبدل ببعض الذهب مثل وزنه من الفضة ، واحتفظ لنفسه بما أنقصه من الذهب . وأفضى هيرون بريته هذه إلى أركميدز وأعطاه التاج ، ويبدو أنه اشترط عليه أن يبدد ارتبابه دون أن يلحق بالتاج أذى ، وظل أركميدز عدة أسابيع بقلب الأمر فى فكره . حتى إذا خطا يوما ما فى وعاء كبير بمحمام عام ، لاحظ أن ماء قدفاض بقدر العمق الذى وصل إليه فيه ، وخيل إليه أن وزن جسمه - أى ضغطه إلى أسفل - يقل تدريجا كلما انغمس فى الماء . فإكان منه وهو صاحب العبر الطلعة إلا أن وضع فجأة « قانون أركميدز » ، « هو أن الجسم الطافي يفقد من وزنه ما يساوى وزن الماء الذى يزيغه . وظن أن الجسم المغمور فى الماء يزيغ منه بمقدار حجمه ، وأدرك أن هذا القانون يمكنه من حل مشكلة التاج فخرج عاريا فى الطريق ( إذا صدقنا قول قزوفوبوس المعروف برزائته وهرويل إلى مسكنه وهو يصيح « يوريكا » ) لقد وجدتها ! لقد وجدتها ! » . وسرعان ما أدرك وهو فى بيته أن قدراً من الفضة ذا وزن معين إذا غمس فى الماء يزيغ منه مقدارا أكثر مما يزيغه ذهب مساو له فى الوزن ، لأن حجم الفضة يزيد على حجم الذهب المساو له فى الوزن . ولاحظ أيضا أن التاج المغمور فى الماء يزيغ منه أكثر مما يزيغه مقدار من الذهب مساو له فى الوزن . فاستنتج من هذا أن التاج قد وضع فيه معدن أقل كثافة من الذهب . فأخذ يستبدل فى الذهب الذى كان يستخدمه للمقارنة فضة يذهب حتى أراغ الخليط قدر ما يزيغه التاج

من الماء . وبذلك استطاع أركيديدز أن يعرف بالضبط مقدار ما استخدم  
في التاج من الفضة ، ومقدار ما اختلس من الذهب .

ولم تكن لتحقيقه رغبة الملك من الأهمية لديه ما يعادل كشفه قانون الأجسام  
الطافية وطريقة تقدير الثقل النوعي للأجسام . وصنع أركيديدز آلة مثل فيها  
الشمس والأرض والقمر والخمسة الكواكب المعروفة وقتئذ ( زحل والمشتري ،  
والمرئخ ، والزهرة ، وعطارد ) ورتبها بحيث إذا أدير ذراع مركب في الآلة  
رأى الإنسان هذه الأجرام جميعها تتحرك في اتجاهات وبسرعات مختلفة (٨) ،  
ولكنه في أغلب الظن كان يتفق مع أفلاطون في قوله إن القوانين المسيطرة على  
حركات الأجرام السماوية أبجل من النجوم (٩) .

وقد صاغ أركيديدز ، في رسالة مفقودة بقي بعضها في ملخصات لها ،  
قوانين الرافعة والميزان صياغة بلغ من دقتها أن تقدما ما لم يحصل فيها حتى  
عام ١٥٨٦ م ، فهو يقول مثلاً في الفرض الرابع : « الأجسام المتناسبة تتوازن  
إذا كانت على مسافات تتناسب تناسباً عكسياً مع جاذبيتها » (٨) ، وتلك حقيقة  
عظيمة النفع تبسط العلاقات المعقدة بين الأجسام تبسيطاً بارعاً يؤثر في نفس  
العالم كما يؤثر تمثال هرمس لبركستليز في نفس الفنان . وذهل أركيديدز حين  
شاهد ما في الرافعة والبكرة من قوة فاعلم أنه إذا أعطى مرتكزاً ثابتاً  
استطاع أن يحرك أي شيء يريد تحريكه ، ويروى عنه أنه قال في لهجة سر قوسه  
الدورية « Pa po, kai tan gan kino » : أعطنى مكاناً أقف عليه ، أحرك  
لك الأرض (٩) ، ونجداه هيرون أن يفعل ما يقول ، وأشار إلى ما كان يلقاه

(\*) وقد رأى شيشرون هذا الجهاز بعد قرنين من ذلك الوقت ، وحجب من تناسق  
حركات الأجرام المدللة فيه في أوقاتها المختلفة رغم تعقيدتها الشديد ، وكتب في ذلك يقول :  
« حين حرك جلوس Gallus الكرة تبين أن القمر كان على الدوام يتم دورات خلف الشمس  
على الجهاز البرزخي تنفق في عددها اتفاقاً تاماً مع عدد الأيام التي يتخلف فيها وراء الشمس في  
السما . وهذا يحدث خسوف الشمس على الجهاز كما يحدث في الحقيقة (٧) » .



رجالہ من المشقة في رفع سفينة كبيرة من سفن الأسطول الملكي إلى شاطئ البحر . فإكان من أركيديدز إلا أن وضع عدداً من الأضراس والبكر بطريقة أمكنته بمفده وهو جالس عند نهاية هذا الجهاز أن يرفع السفينة الكاملة الشحنة من الماء إلى الأرض (١٠) .

وسر الملك من هذا العمل فطلب إلى أركيديدز أن يضع له تصميمات لبعض عدد الحرب ، وكان من غريب صفات الرجلين أن أركيديدز بعد أن وضع هذه التصميمات نسيها ، وأن هيرون لحبه السلم لم يستخدمها . وقد وصف غلوطرخس أركيديدز فقال :

« إنه بلغ من علو الهمة وعمق التفكير ، وغزارة المادة العلمية ما سما به عن أن يترك وراءه أى شيء مكتوب في هذه الموضوعات ، وإن كانت هذه الاختراعات قد أذاعت في الخافقين ذكاه العظيم الذى لا نظير له بين الخلائق طراً . فقد نبذ كل فن لا غاية له إلا النفع والكسب المادى وعده فناً ذليلاً حقيراً ، وخص حبه كله وآماله كلها في تلك المباحث العلمية الخاصة التى لاصلة بينها وبين مطالب الحياة الوضيعة - وهى تلك الدراسات التى لا يشك إنسان في سموها على سائر الدراسات ، بل كان ما يشك فيه هو هل جال الموضوعات التى تبجها وعظمتها ، أو دقة طرق البرهنة على صحتها وقوة الاقتناع بها ، هى أعظم الأشياء جدارة بإعجابنا » .

ولما أن مات هيرون قام النزاع بين سرقوسة ورومة ، وهاجها مارسلس الباسل برأ وبجرأ . وكان أركيديدز وقتئذ ( ٢١٢ ) في السابعة والخمسين من عمره ولكنه مع هذا أشرف على الدفاع في الجبهتين ، فأقام خلف الأسوار التى تحمى الميناء منجنوقات تقوى على قلبل الجحارة الثقيلة مسافات بعيدة . وكان وابل القلائف التى تلقى هذه المنجنوقات شديد الوقع فاضطر مارسلس إلى التقهقر حتى يفاجئ المدينة ليلاً . فلما أن أبصر أهلها سفن العدو قرب الشاطئ أهر الرماة بجارتها وابل من السهام من بين الثقوب التى صنعها أعوان أركيديدز في الأسوار . وفضلاً عن هذا فقد وضع المخترع العظيم في داخل ( ١٢ ) - قصة الحضارة ، ج ٣ ، مجلد ٢ )

- ١٤٦ -

هذه الأسوار رافعات وبكرات ضخمة تلقى بالقرب من السفن كتلا كبيرة من الحجارة والرصاص أغرقت الكثير منها . وكانت رافعة أخرى ، مسلحة بخططيف كبيرة تمسك بالسفن ، وترفعها في الهواء ، وتقذفها على الصخور ، أو تلقى بمقدمها في البحر (\*) (١٢) . وابتعد مارسلس بأبسطوله ووضع كل أناماله في هجومه برأ . ولكن أركيدينز أمطر الجنود حجارة ضخمة من منجنيقات بلغت من القوة والإحكام حداً اضطر معه الرومان إلى الفرار وهم يقولون إن الآلهة نفسها كانت تقاومهم ، وأبوا أن يتقدموا بعدئذ للقتال (١٣) .

وعلق بوليوس على ذلك بقوله : « وهكذا تبدى في هذا الاختراع العظيم المدهش عبقرية رجل واحد استخدمت الاستخدام الصحيح » . ولم يكن الرومان الأقوياء بحراً وبراً يرتابون في الاستيلاء على المدينة من فورهم إذا أبعد عنها رجل واحد طاعن في السن ، وما دام هذا الرجل باقياً فيها فإنهم لم يجرؤوا قط على مهاجمتها (١٤) .

وتحلى مارسلس عن فكرة الاستيلاء على المدينة عنوة وآثر أن يستولى عليها بالحصار الطويل ، فحضر عليها حصاراً دام ثمانية أشهر نفدت فيها مؤناتها فاستسلمت له من فرط الجوع . وأعمل فيها الجند القتل والسلب لكن مارسلس أمرهم ألا يمسوا أركيدينز بأذى . والتقى في أثناء النهب جندي روماني بشيخ سرقوسي منهمك في دراسة أشكال رخمها على الرمل . فأمره الجندي الروماني بأن يحضر من فوره لمقابلة مارسلس وأبى أركيدينز أن يذهب إلا بعد أن تحل المسألة التي كان منهمكاً فيها . ويقول فلوطرخس إنه « ألح على الجندي وتوسل إليه أن ينتظره قليلاً ، حتى لا يضطر إلى ترك ما يشتغل به ناقصاً لم يصل فيه إلى

---

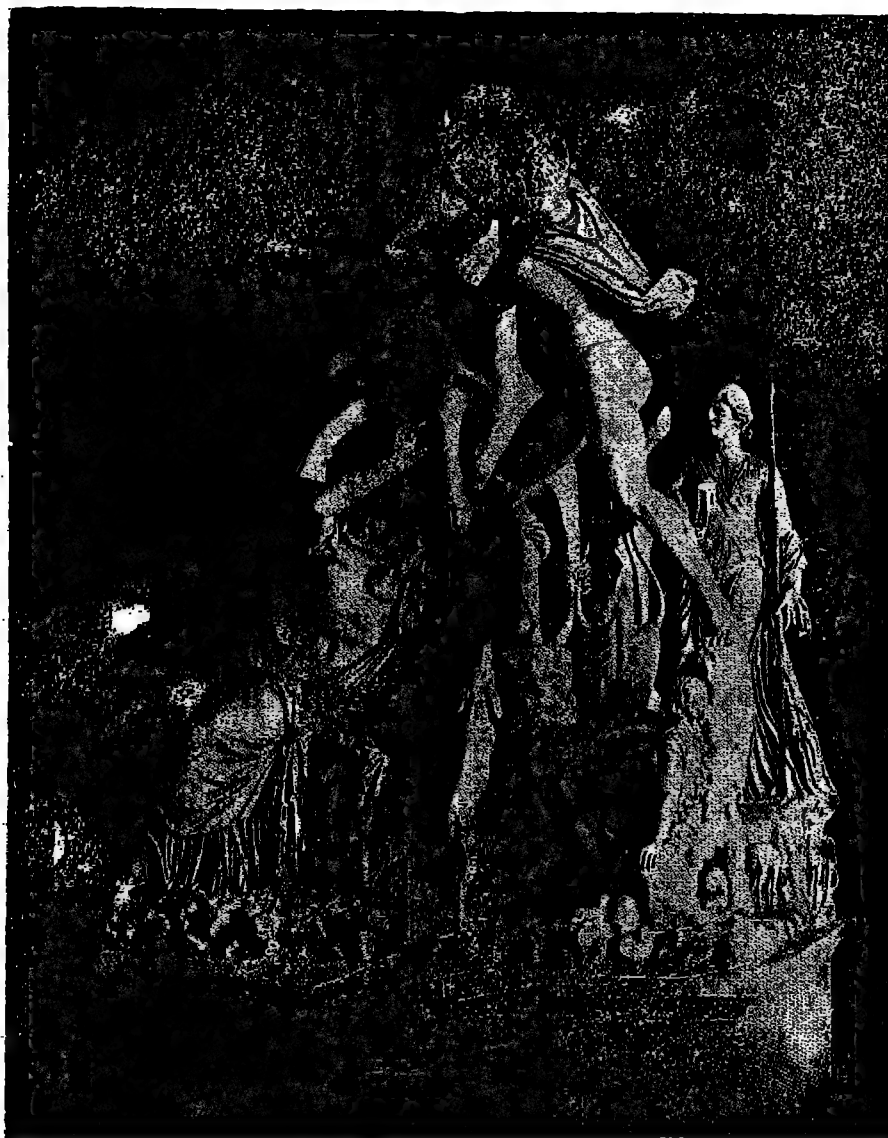
(\*) لوشيان هو أقدم المراجع التي نستند إليها في قولنا إن أركيدينز أشعل النار في السفن الرومانيه بتسلية أشعة الشمس عليها من مرايا مقعرة (١٢) . « وأقوال لوشيان من المراجع التي لا يضع الاعتماد عليها كل الاعتماد .

نتيجة مقنعة ، ولكن الجندی لم یؤثر فیہ رجاء الرجل فقتله من فوره (١٦) .  
ولما سمع بذلك مارسلس حزن علیه وبذل كل ما فی وسعه لیواسی أهل القتیل (١٧).  
وأقام القائد الرومانی قبراً فخماً تخليداً لذكره نقش علیه بناء على رغبة العالم  
الرياضی كرة داخل اسطوانة . ذلك أن أركمیدیز كان یعتقد أن وصوله إلى  
القوانين التي أوجد بها مساحی هذين الشكلین وحجمیهما أعظم ما عمله فی  
حیاتہ . ولم یکن الرجل فی ظنه هذا بعیداً كل البعد عن الصواب ، فإن إضافة  
نظرية هامة إلى نظریات الهندسة أعظم قيمة للإنسانية من حصار مدينة أو الدفاع  
عنها . ومن حق أركمیدیز علينا أن نضعه فی المستوى الذي نضع فیہ نیوتن ،  
وأن نقول إنه ترك للعالم « عدداً من الاكتشافات الرياضية الخلیلة الشأن  
لا یفوقه فیہ إنسان بمفرده فی تاریخ العالم كله (١٨) » .

ولولا كثرة الأرقاء وقلة أجورهم لكان أركمیدیز زعيم انقلاب صناعی  
حقیق . ذلك أن رسالة فی المسائل الميكانيكية تعزى خطأ إلى أرسطو ، ورسالة  
فی الانتقال تعزى خطأ إلى إقليدس ، قد وضعتا عدة قوانين أولية فی علم القوى  
المحركة (الديناميكا) وعلم القوى المتوازنة (الاستاتيكا) قبل أركمیدیز بمائة  
عام . وأحال استراتو الميسكسوسى Strato of Lampasacus ، الذي تولى بعد  
ثاوفراسطوس رئاسة اللوقيون ، ناديته الجبرية إلى علم الطبيعة وصاغ (حوالى  
عام ٢٨٠) المبدأ القائل بأن « الطبيعة تكره الفراغ » (١٩) . ولما أن أضاف إلى ذلك  
قوله إن « الفراغ يمكن إيجاده بوسائل اصطناعية » مهد بذلك السبيل إلى ألف  
من المختراعات . فدرس تسيبوس الإسكندري Ctesibius طبيعة المصنات  
(وكانت مستخدمة فی مصر من عام ١٥٠٠ ق . م) واخترع المضخة الرافعة ،  
والأرغن المائى ، والساعة المائية . وأكبر الظن أن أركمیدیز قد حسن اللولب  
المائى المصرى (الطنبور) الذي أطلق علیه اسمه على غير علم منه ؛ وهو الآلة

التي جعلت الماء يجري إلى أعلى<sup>(٢٠)</sup> . واخترع فيلون البيزنطى الآلات التي تتحرك بالهواء ، وعدداً من آلات الحرب المختلفة الأنواع<sup>(٢١)</sup> . وكانت الآلة البخارية التي اخترعها هيرون الإسكندري *Heron of Alex.* ، بعد أن فتح الرومان بلاد اليونان آخر مخترعات هذا العصر وأعظمها . وسبب ذلك أن التقاليد الفلسفية كانت أقوى من أن تقضى عليها هذه النزعة العلمية العملية، وأن الصناعة اليونانية قد اقتنعت بالاعتماد على الأرقاء . لقد كان اليونان على علم بالمنطيس وبما في الكهرمان من خواص كهربائية ، ولكنهم لم يروا في هذه الظواهر الغريبة ما يمكن أن تفيد منه الصناعة ، وحكم القدم على غير علم منه أن الحداثة غير جديرة بالعناية .

---



( شكل ٨٠ الثور الفريزي ( متحف نابلي )



## الفصل الثالث

### أرستارخوس ، وهيارخوس ، وإراتستينز

تدين علوم اليونان الرياضية بازدهارها والقوة الدافعة لها إلى مصر ، ويدين الفلك اليوناني بازدهاره وقوته الدافعة إلى بابل . ذلك أن استيلاء الإسكندر على بلاد الشرق قد أدى إلى عودة تبادل الأفكار وإلى اتساع ذلك التبادل الذي أكان منذ ثلاثة قرون قبل ذلك الوقت على ميلاد العلم اليوناني في أيونيا . وفي وسعنا أن نعزو إلى هذا الاتصال الحديد بمصر والشرق الأدنى ما نراه من تناقض . فقد بلغ العلم اليوناني ذروته في العصر الهلنستي . حين كان الأدب اليوناني والفن اليوناني آخذين في الاضمحلال .

ولمع اسم أرستارخوس الساموسي في الفترة الواقعة بين العهدين اللذين سيطرت فيهما على علم الفلك النظرية القائلة بأن الأرض مركز الكون . وكان هذا العالم شديد التحمس لدراسة الفلك فلم يترك فرعاً منه إلا يبحثه ، ونبغ في هذه الفروع جميعها<sup>(٢٢)</sup> . ولسنا نجد في رسالته الوحيدة التي بقيت لنا حتى الآن والمسماة « في حجم الشمس والقمر وبعديهما<sup>(\*)</sup> » أية إشارة إلى أن الشمس مركز العالم ، بل إن هذه الرسالة تفترض عكس هذا ، تفترض أن الشمس والقمر يتحركان في دائرتين حول الأرض . ولكن كتاب أركيديدز « حاسب الرمل »

---

(\*) قدر استارخوس حجم الشمس قدر حجم الأرض ثلثائة مرة ( وهي في الحقيقة أكبر منها بأكثر من مليون مرة ) ، وتقديره هذا يبدو صغيراً ، ولكنه تقدير لو عرفه ألكساغورس أو أبيقور لدهش منه . وقدر قطر القمر بثلث قطر الأرض ، ولا يزيد خطأ هذا التقدير على ثمانية في المائة ، كما قدر بعد الأرض عن الشمس بقدر بعدنا عن القمر عشرين مرة ( وهو يكاد يبلغ قدره أربعمائة مرة ) . ويقول في إحدى نظرياته إنه « حين يحدث كسوف كل للشمس تقع الشمس والقمر وقتل داخل غروب واحد وأسه عند حيننا<sup>(٢٨)</sup> » .

يعزو صراحة إلى أرسطارخوس « الفرض القائل إن النجوم الثابت والشمس تظل ثابتة لا تتحرك ، وإن الأرض تدور حول الشمس في محيط دائرة ، وإن الشمس في وسط هذا المدار (٢٣) » ، ويقول فلوطرخس إن كلينثيز الزواقي كان يعتقد أن أرسطارخوس يجب أن يهتم « بتحريكه مسكن الكون » ( أى الأرض (٢٤) ) . وأيد سلوقس السلوقي Seleucus of Selucia الرأي القائل بأن الشمس مركز العالم ، ولكن رأى العلماء في العالم اليوناني قرر عكس هذا ، ويندو أن أرسطارخوس نفسه قد نزل عن هذا الافتراض حين عجز عن التوفيق بينه وبين حركات الأجرام السماوية التي كانوا يظنونها دائرية ؛ ذلك أن علماء الفلك على بكرة أبيهم كانوا يرون أن من القضايا المسلم بها قطعاً أن هذه الأفلاك دائرية . ولعل كراهية السم هي التي دفعت أرسطارخوس إلى أن يكون جليلو العالم القديم وكوبرنيقه .

وكان من سوء حظ العلم الهلنستي أن أعظم الفلكيين اليونان هاجم النظرية القائلة إن الشمس مركز العالم بحجج كانت تبلى للناس أجمعين قبل كوبرنيق أنها حجج لا يمكن دحضها أبداً . وكان هيارخوس النيقى of Nicaea (في بيشنيا ) عالماً من الطراز الأول ، رغم ما وقع فيه من خطأ كان له شأن عظيم في عصره ؛ فقد كان عظيم الشغف بالمعرفة ، طويل الصبر على البحث ، دقيقاً شديد العناية بالملاحظة وتقل ما يلاحظ إلى غيره ، حتى لقد أطلق عليه الأقدمون لقب « حبيب الحقيقة (٢٥) » . وقد مس وزان كل فرع من فروع الفلك تقريباً ، وظلت النتائج التي وصل إليها فيه ثابتة سبعة عشر قرناً كاملة . غير أننا لم يبق لنا من مؤلفاته الكثيرة إلا كتاب واحد - وهو شرح لكتاب الفينومينا Phainomena ( الظواهر الطبيعية ) ليوذكسوس ، وأراتوس الصولى ؛ ولكننا نعرفه من كتاب الجسطى تأليف كلوديوس بطليموس Claudius Ptolamy (١٤٠ م . تقريباً ) ، لأن هذا الكتاب يعتمد على بحوثه وتقديراته . ومن أجل



هذا كان من الواجب أن يسمى « فلك بطليموس » ، فلك هبارخوس » . وأكبر الظن أنه هو الذى حسن الاسطرلابات وآلات قياس الزوايا وهى أهم الآلات الفلكية فى زمانه ، ولعله قد استعان على هذا التحسين بنماذج الآلات البابلية ، واخترع طريقة تعيين الأماكن على سطح الأرض بخطوط الطول والعرض. وحاول أن ينظم الفلكيين فى بلاد البحر الأبيض المتوسط ليقوموا بأعمال الرصد والقياس التى يستطيعون بها تحديد مواضع البلاد الهامة بهذه الطريقة . لكن الاضطرابات السياسية حالت دون تنفيذ هذه الخطة حتى استتب النظام فى عصر بطليموس . واستطاع هبارخوس بفضل دراساته الرياضية للعلاقات الفلكية أن يضع جداول جيوب الزوايا ، وأن يتكرر بذلك حساب المثلثات . ومما لا ريب فيه أنه استعان بالسجلات المسماة التى جىء بها من بابل فحدد أطوال السنين الشمسية ، والقمرية ، والنجمية ، تحديداً لا يكاد يختلف عن أطوالها الصحيحة ؛ فقد قدر السنة الشمسية بثلاثمائة وخمسة وستين يوماً وربع يوم إلا أربع دقائق و٨٠ ثانية - وهو يختلف عن تقدير هذه الأيام بست دقائق لا أكثر . وكان تقديره للشهر القمري الوسطى ٢٩ يوماً ، و١٢ ساعة ، و٤٤ دقيقة ، و ٢١ ثانية . وهو يختلف عن التقدير المعترف به اليوم بأقل من ثانية (٣٧) . وحسب أزمة اقتران الكواكب ، وميل مدار القمر عن فلك الأرض ، وحدد أكبر بعد بين الشمس والأرض ، واختلاف موقع القمر بالنسبة للنجوم باختلاف موضع الراصد على سطح الأرض (٢٨) ، وقدر بعد القمر عن الأرض بمائتى ألف وخمسين ألف ميل فلم يخطئ إلا فى خمسة فى المائة .

واستنتج هبارخوس بالاعتماد على هذه المعلومات كلها أن القول بأن الأرض مركز العالم يفسر هذه الحقائق كلها أحسن مما يفسرها فرض أريستارخوس . ذلك أن النظرية القائلة بأن الشمس مركز العالم لا يمكن أن تثبت على التحليل الرياضى إلا إذا افترضنا أن مدار الأرض قطع ناقص ، وهو فرض لا يوائم التفكير

اليوناني ، حتى يبدو أن أريستارخوس نفسه لم يعن ببحثه . وأوشك هيارخوس أن يمسسه في نظريته عن « الانحرافات » التي يفسرها ما يبدو من شذوذ في سرعة مسير الشمس والقمر في فلكيهما حين قال إن مركزي فلكي الشمس والقمر مائلان قليلا على أحد جانبي الأرض . وأوشك هيارخوس أن يكون أعظم أصحاب النظريات الفلكية وأعظم الراصدين بين علماء الفلك الأقدمين على بكرة أبيهم .

وبينا كان هيارخوس يرقب السماء ليلة بعد ليلة إذ دهش ذات مساء لظهور نجم في مكان لا يرب عنده في أنه لم يرقب فيه نجما من قبل . ولكي يثبت مأسوف يحدث من اختلاف في مواضع النجوم في مستقبل الأيام صنع حوالى عام ١٢٩ ق . م . فهرسا ، وخريطة ، وكرة حدد فيها مواضع ١٠٨٠ من النجوم الثابتة بالنسبة لخطوط الطول والعرض السماوية . وقد أفاد دارسو السماء من عمله هذا أعظم فائدة . ووازن هيارخوس خريطته بخريطة تموكارس التي صنعها قبل خريطته بمائة وست وستين سنة فتبين أن النجوم قد غيرت مكانها الظاهري نحو درجتين في هذه الفترة الزمنية . على هذا الأساس كشف هيارخوس أدق كشوفه كلها (\*) . وهو تقدم الاعتدالين - ويعنى به تقدم اللحظة التي تقع فيها نقطتا الاعتدالين على خط الزوال (\*\*\*) . وقدّر هذا التقدم بست وثلاثين ثانية كل سنة ؛ والتقدير المأخوذ به الآن خمسون ثانية .

ولقد كان بين أريستارخوس وهيارخوس في الترتيب الزمني عالم آخر واسع

---

(\*) هذا إذا لم يكن قد أخذه عن كدرو Kidinnu البابلي الذي عاش قبله .  
 (\*\*\*) الاعتدالان ، ومعنى اللفظ الإنجليزي ( اليتان المتساويان equinoxes ) هما اليومان اللذان تعبر فيهما الشمس في حركتها الظاهرية أثناء السنة خط الاستواء شمالا ( وهو الاعتدال الربيعي عندنا ، والاعتدال الخريفي في نصف الكرة الجنوبي ) أو جنوبا ( وهو الاعتدال الخريفي عندنا والربيعي في نصف الكرة الجنوبي ) وفي كل منهما يتساوى الليل والنهار يوما واحدا . ونقطتا الاعتدالين هما النقطتان السماويتان اللتان يتقاطعان فيهما خط الاستواء السماوي بفلك الأرض .

الاطلاع ، في فروع من العلم متعددة ، ويمتاز بغزارة علمه في عدد كبير من الميادين ، وكان ثاني المتفوقين فيها جميعا ، ومن أنجل ذلك لقب بنتاثلوس وبيتا Pentathlos and Beta . وتقول الرواية المأثورة إن اوتستثنز تلقى العلم على معلمين أفذاذ : زينون الرواقى ، وأرسلسوس المشكك ، وكلمخوس الشاعر ، وليسنياس النحوى . وقبل أن يبلغ الأربعين من عمره ذاعت شهرته في كثير من فروع العلم المختلفة حتى جعله بطليموس الثالث أمين مكتبة الإسكندرية . وكتب ديوان شعر وتاريخا . للسلافة ، وحاول في كتاب الكرونوغرافيا Chronography أن يحدد أوقات الحوادث الكبرى في تاريخ بلاد البحر الأبيض المتوسط . وقد كتب أيضا رسائل في الرياضيات واخترع طريقة آلية لإيجاد نسب وسطى متناسبة تناسباً مطرداً بين خطين مستقيمين . وقاس ميل مستوى الفلك وحدد هذا الميل بـ  $23^{\circ}51'$  فلم يخطئ إلا في نصف في المائة . لكن أعظم أعماله هو تقديره طول محيط الأرض بـ  $24,662$  ميلاً (٣٠) ، ونحن نقدره الآن بـ  $24,847$  . فقد لاحظ في ظهر يوم الانقلاب الصيفي أن الشمس عند مدينة سيني (\*) تسطح عمودية على سطح جدار ضيق ، ثم عرف أن ظل مسلة في الإسكندرية التي تبعد عن سيني إلى الشمال بنحو خمسمائة ميل يدل على أن الشمس تميل عن عمود الرأس بنحو  $7^{\circ}$  إذا قيست وقت الزوال على خط الطول الذي يصل بين البلدين ، فاستنتج من هذا أن القوس الذي يبلغ  $7^{\circ}$  على محيط الأرض يساوى خمسمائة ميل ، وأن محيط الأرض بهذه النسبة  $360 : 500 \times 7,5$  أو  $24,000$  ميل . وبعد أن قاس إرستثنز الأرض انتقل إلى وصفها فجمع في كتابه الجغرافيكيا Geographica تقارير جميع علماء المساحة في الإسكندرية ، والرحالة البرين أمثال Megasthenes والبحريين أمثال نيارخوس ، والرواد أمثال پيثياس المسالياني Pythias of Massalia ، الذي طاف حول اسكتلندة في عام ٣٢٠ ،

(\*) وتوتنها قرب موقع مدينة أسوان الحالية . ( المترجم )

ووصل إلى الزويج ولعله وصل أيضا إلى الدائرة القطبية الشمالية (٣١) . ولم يكتف أرستينز بوصف تضاريس كل إقليم ومظاهره الطبيعية ، بل حاول أيضا أن يفسرها بفعل المياه الحارية ، والنيران والزلازل والثورات البركانية (٣٢) . وطلب إلى اليونان أن يتخلوا عن تقسيمهم الضيق لبني الإنسان إلى هلنيين وبرابرة ، وأعلن أن الناس يجب أن يقسموا أفراداً لا أقواماً ؛ وقال إنه يرى أن كثيرين من اليونان سفلة أنذال ، وأن كثيرين من الفرس والهنود قوم ظرفاء ؛ وأن الرومان قد أظهروا أنهم أكثر استعداداً من اليونان للنظام الاجتماعى والحكم الصالح القدير (٣٣) . ولم يكن يعرف إلا القليل عن شمالي أوروبا وآسية ، وكان علمه بالهند الممتدة جنوب نهر الكنج أقل من هذا القليل ؛ أما شمال أفريقية فلم يكن يعرف عنه شيئاً على الإطلاق . ولكنه كان على ما وصل إليه علمنا أول عالم جغرافى ذكر الصينيين فى كتبه . وقد ورد فى فقرة أخرى من هذه الكتب عظيمة الدلالة : « لو أن اتساع المحيط الأطلنطى لم يقم عتبة فى سبيلنا لكان من السهل علينا أن ننقل بطريق البحر من إيبيريا Iberia » (أسبانيا) إلى الهند متتبعين دائرة واحدة من دوائر العرض « (٣٤) .

---

## افضل الرابع

ثاوفر اسطوس ، هير وفيلوس ، لإراسستراتوس

لم يبلغ علم الحيوان في الزمن القديم مثل ما بلغه في كتاب أرسطو المسمى تاريخ الحيوان ، والراجح أن خليفته ثاوفر اسطوس قد اتفق معه على أن يوزع العمل بينهما ، فكتب هو تاريخ النبات ، وكتب بحثاً آخر أكثر إيفالاً في البحث النظري يسمى أسباب النبات . وكان ثاوفر اسطوس يحب فن فلاحة البساتين ويعرف كل صغيرة وكبيرة في موضوعه . وذات برعته العلمية في كثير من النواحي أعظم من نزعة أستاذه ، كما كان أكثر منه عناية بالحقائق ، وأدق نظاماً في عرضها ، ومن أقواله في هذا المعنى أن الكتاب الخالي من التصنيف غير خليق بأن يعتمد عليه مثله كمثل الجواد غير الملجم<sup>(٣٥)</sup> . وقد قسم النباتات جميعها إلى أشجار ، وشجيرات ، وأعشاب ، وحشائش ، وميز أجزاء النبات بعضها من بعض ، وقسمها إلى جلد ، وساق ، وأغصان ، وعسلج ، وأوراق ، وأزهار ، وفاكهة — وهو تقسيم لم يدخل عليه أي تحسين حتى عام ١٥٦١ م<sup>(٣٦)</sup> . وقد كتب في ذلك يقول : « للنبات قدرة على التوالد سارية في جميع أجزائه ، لأن فيه حياة تسرى فيها جميعاً . . . وطرق توالد النبات هي : الطريقة التلقائية من بلرة ، أو جلد ، أو قطعة تقطع منه ؛ أو غصن ، أو عسلج ، أو قطع من الخشب تقسم أقساماً صغيرة ، أو من الخبز نفسه<sup>(٣٧)</sup> » . ولم يعرف شيئاً عن التكاثر بالتزاوج الجنسي في النبات ، اللهم إلا عن عدد قليل من أنواعه كأشجار التين ، ونخل البلح ، وهنا سار على نهج البابليين هو وصف عمليتي التلقيح ، والتختين لإنباج الفاكهة قبل الألوان بوسائل اصطناعية . وبحث في التوزيع الجغرافي للنبات ، وفي فوائده للصناعة ، وفي أنسب الأحوال

الحيوية لنمائه وقوته . ودرس التفاصيل الجزئية لنحو خمسمائة نوع من أنواع النبات دراسة دقيقة في جميع أجزائها دقة تثير الدهشة ، وذلك في وقت لم يكن فيه مجهر يعين على هذه الدراسة . وأدرك قبل تجيته بعشرين قرناً أن الزهرة ورقة متحولة<sup>(٣٨)</sup> . وكان عالماً طبيعياً في أكثر من ناحية ، يرفض بقوة ما كان منتشرًا في أيامه من تفسير بعض المظاهر العجيبة في النبات بالرجوع إلى القوى غير الطبيعية<sup>(٣٩)</sup> . وكان ينصف بما ينصف به العلماء من حب البحث ، ولم يكن يرى أن مقامه بوصفه فيلسوفاً ينقص منه أن يكتب رسائل كل واحدة منها في موضوع واحد ، كالخجارة ، والمعادن ، والجو ، والرياح ، والسأم ، والهندسة النظرية ، والفلك ، ونظريات الطبيعة التي كانت منتشرة عند اليونان قبل أيام سقراط<sup>(٤٠)</sup> . وفي ذلك يقول سارتن Sarton « لو لم يكن أرسطو من رجال ذلك العصر لسمى عصر ثاوفراسطوس<sup>(٤١)</sup> » .

ولخص « كتاب » ثاوفراسطوس التاسع كل ما كان يعرفه اليونان عن خواص النباتات . وفي هذا الكتاب فقرة تشير إلى التخدير وردت في قوله إن « الدقتمون dittany نبات نافع بوجه خاص للنساء في أثناء الوضع » ، ويقول بعض الناس إنه إما أن يسهل الوضع أو أنه يوقف الألم<sup>(٤٢)</sup> ، وتقدم الطب بخطى سريعة في هذا العصر ، ولعل سبب تقدمه أنه كان لابد له أن يسير بنفس السرعة التي تفشو بها الأمراض الجديدة المتزايدة في حضارة المدن المعقدة . وكانت دراسة اليونان لمعلومات المصريين الطبية باعثاً قوياً على هذا التقدم . وكان البطالمة لا يترددون في تقديم أية مساعدة يحتاجها علماء الطب ، فلم يكونوا يميزون تشريح الحيوانات وجثث الموتى من الآدميين فعسب ، بل كانوا يرسلون بعض المجرمين المحكوم عليهم بالإعدام لتشرح أجسامهم وهم أحياء<sup>(٤٣)</sup> . وبفضل هذا التسجيع أصبح التشريح الآدمي علماً ، وقلت إلى حد كبير الأغلاط السخيفة التي وقع فيها أرسطو .

وقام هيروفيلوس الخلقدوني الذي كان يعمل بالإسكندرية حوالي عام ٢٨٥

بتشريح العين ووصف الشبكية وأعصاب النظر وصفاطيها . وشرح أيضاً المخ ، ووصف مقدم الدماغ ، والخبيخ ، والسحايا ، وسمى باسمه معصار هيروفيل (\*) . وأعاد للمخ مكانته السامية بأن جعله مركز التفكير ، وفهم وظيفة الأعصاب ، وكان البادئ بتقسيمها إلى أعصاب حس وأعصاب حركة ، وفصل أعصاب الجمجمة عن أعصاب النخاع الشوكي ، وميز الشرايين من الأوردة ، وحدد وظيفة الشرايين بأنها هي الأوعية التي تحمل الدم من القلب إلى مختلف أجزاء الجسم ، وكشف في واقع الأمر الدورة الدموية قبل أن يكشفها هارفي (٤٤) .

Harvey بتسعة عشر قرناً . وقد أخذ بإشارة وردت في أقوال بركساغورس الطبيب الكوسى فضم جس النبض إلى وسائل تشخيص الأمراض ، واستخدم ساعة مائية لقياس عدد ضربات القلب . وشرح المبيض والرحم والحويصلات المنوية ، وغدة البرستاتة ووصفها كلها ، ودرس الكبد ، والبنكرياس ، وممى المعاء الاثنى عشرى بالاسم الذى لا يزال يعرف به إلى اليوم (٤٥) . ومن أقوال هروفيلوس المأثورة : « إن العلم والفن لا يكون لهما ما يعرضانه ، وإن القوة لتعجز عن بذل أى جهد ، والثروة لتصبح عديمة النفع ، والفصاحة تفقد قوتها ، حين تنعدم صحة الجسم » (٤٦) .

. ولقد كان هروفيلوس ، على قدر ما نستطيع أن نحكم بالاستناد إلى معلوماتنا الحاضرة ، أعظم علماء التشريح في العهد القديم ، كما كان إرسستراتوس أعظم علماء وظائف الأعضاء . وقد ولد إرسستراتوس في كيوس Ceos ، ودرس في أثينة ، ومارس مهنة الطب في الإسكندرية حوالى عام ٢٥٨ ق . م . وقد استطاع أن يميز المخ من الخبيخ تمييزاً أدق من هروفيلوس ، وأجرى تجارب على الأجسام الحية للدراسة عمليات المخ ، ووصف وشرح عمل الغلصمة ( لسان المزمار ) ، والأوعية اللمفاوية في غشاء الأمعاء ، والصمامين الأورطى ،

(\*) هو مصب تجاويت الدماء في الأم الحفافة أو الغشاء الخارجى للمخ .

والرثوى في القلب . وكان لديه فكرة ما عن التثيل الأسباسى للأغذية لأنه ابتدع مسعرا فجأ لقياس حرارة الزفير<sup>(٤٧)</sup> . ويقول لإرسستراتوس إن كل عضو يتصل بسائر أجزاء الكائن الحي بثلاث طرق - بشريان ، ووريد ، وعصب . واجتهد أن يعلل جميع الظواهر الفسيولوجية بعلى طبيعية ، ورفض كل ما يشير إلى موجودات خفية كما رفض نظرية الأخلاط التى قال بها هبارخوس ، والتى احتفظ بها هروفيلاوس . وكان يرى أن الطب هو فن منع المرض بمراعاة قواعد الصحة ، وليس هو علاج المرض بالدواء . وكان يقاوم كثرة استعمال العقاقير ، والحجامة ، ويعتمد على تنظيم التغذية والاستجمام والرياضة<sup>(٤٨)</sup> .

أولئك هم الرجال الذين جعلوا الإسكندرية في العصر القديم أشبه بقينا في هذه الأيام . غير أنه كانت توجد أيضا مدارس عظيمة للطب في ترليس Tralles وميليطس ، وإفسوس ، وبرجوم ، وتاراس ، وسرقوسة . وكان للكثير من المدن إدارات طبية بلدية ، يتقاضى الأطباء القائمون بالعمل فيها مرتبا ووسطا ، ولكن كان من أسباب فخرهم أنهم لا يفرقون بين الأغنياء والفقراء والأحرار والأرقاء ، وأنهم كانوا يهبون أنفسهم لعملهم في أى وقت مهما يكن الخطر المحدق بهم . فقد ذهب أبلونبوتس الملطى ليكافح الطاعون في الجزائر القريبة من موطنه دون أن ينال على ذلك أجرا ، ولما أن فتك المرض بجميع أطباء كوس بعد أن بذلوا كل ما يستطيعون من الجهد لمقاومته ، أقبل غيرهم من أطباء المدن المجاورة لإنقاذهم . وما أكثر القرارات العامة التى أصدرها الحكام للإشادة بذكر الأطباء الهلنستيين والاعتراف بفضلهم ، ومع أن الكثيرين من القدماء كانوا يسخرزون من عجز الأطباء الأجورين ، فإن هذه المهنة العظمى قد احتفظت بذلك المستوى الأخلاقى الرفيع الذى ورثته عن أبقرات والذى كانت تعده أعظم تراثه وأثمنه .





(شكر ٥٩) أنور بنى بنور (متحف الموريتاني)



(شكر ٦٠) أنور بنى بنور (متحف الموريتاني)



## الباب التاسع والعشرون

### استسلام الفلسفة

ثلاث نزعات امتزجت في الفلسفة اليونانية : النزعة الطبيعية (الفيزيقية) ،  
والنزعة الميتافيزيقية ، والنزعة الأخلاقية . ووصلت النزعة الطبيعية إلى غايتها  
في أرسطو والميتافيزيقية في أفلاطون ، والأخلاقية في زينون البكتيوي ، وانتهى  
تطور النزعة الطبيعية بفصل العلم عن الفلسفة على يد أركيديدز ، وهبارخوس ،  
وانتهت النزعة الميتافيزيقية بتشكك بيرون Pyrrho والمجمع المتأخر ، وبقيت  
النزعة الأخلاقية حتى غلبت المسيحية على الأبيقورية والرواقية أو اندمجت فيها .

## الفصل الأول

### هجوم المتشككة

لقد احتفظت أثينة في هذه الثقافة الهلنسية — وكانت هي أم الخير ،  
وسيدة الحزم الأكبر ، منها — احتفظت فيها بمكان الزعامة في ميدانين :  
التمثيل والفلسفة . ولم يكن العالم منهمكا في الحروب والثورات ، والعلوم  
الجديدة والأديان الجديدة ، وحب الجمال والجري وراء المال ، لم يكن منهمكا  
في هذا كله إلى حد لا يستطيع معه أن يجد بعض الوقت ينقده في المشاكل التي  
لا يجد لها جوابا ، ولكنها لاتفك تواجهه فلا يستطيع منها فرارا ، مسائل الخطأ  
والضوابع ، والمادة ، والعقل ، والحرية والضرورة ، والنبل والخسة ،  
والحياة والموت . وقدم الشبان من جميع مدن البحر الأبيض المتوسط ، وكثير

ما كانوا يلاقون أشد الصعاب وهم قادمون ، ليدرسوا في الأنهار والحدائق  
الى خلفها أفلاطون وأرسطو آثاراً لهما خالدة من بعدهما .

وواصل ثاوفراسطوس اللسيوسى المحد النشاط فى اللوقيون تقاليد الطريقة  
الاختبارية . لقد كان المشامون علماء وباحثين أكثر منهم فلاسفة ، وهبوا  
حياتهم للبحث المتخصص فى علوم الحيوان والنبات ، والسير ، وتاريخ العلوم ،  
والفلسفة ، والأدب ، والقانون . وارتاد ثاوفراسطوس فى أثناء زعامته العلمية  
التي دامت أربعاً وثلاثين سنة ( ٣٢٢ - ٢٨٨ ) ميادين علمية كثيرة ، ونشر  
بحوثه فى أربعمئة مجلد تكاد تعالج كل موضوع من الحب إلى الحرب . وقد شدد  
التكبر على النساء فى رسالته « فى الزواج » ، فردت عليه لينتيوم حظية أبيقور  
برسالة غزيرة المادة ، شديدة الوقع عليه ، فندت فيها أراءه<sup>(١)</sup> . ومع هذا  
فلإن اثنيوس يعزو إلى ثاوفراسطوس ذلك القول الدال على رقة العاطفة :  
« إن التواضع هو الذى يجعل الجمال جميلاً »<sup>(٢)</sup> ويصفه ديجين ليرنس بأنه  
« من أحب الناس للخير ومن أكثرهم ظرفاً » . وقد بلغ من فصاحته أن نسي  
الناس اسمه الأول فلم يذكره إلا بالاسم الذى أطلقه عليه أرسطو والذى يعنى  
أنه يتكلم كما تتكلم الآلهة ؛ وقد بلغ من حب الناس إياه أن ألفين من الطلاب  
كانوا يهرعون إلى سماع محاضراته ، وكان مناندر من أخلص أتباعه<sup>(٣)</sup> .  
وقد عنى الناس من بعده أشد العناية بالاحتفاظ بكتابه فى « الأخلاق » ،  
ولم يكن احتفاظهم به لأنه أوجد طرازاً جديداً فى الأدب ، بل لانه سخر أشد  
السخرية من الأخطاء التي يعزوها الناس جميعاً لغيرهم من الناس . فهنا الرجل  
الثرثار الذى يبدأ يمدح زوجته ، ثم يروى الرويا التي نراها فى الليلة السابقة ،  
ويعدد أصناف الأطعمة التي تناولها فى العشاء صففاً صففاً ؛ ثم يتم حديثه  
يقوله « إننا لم نعد كما كنا » من قبل فى الأيام الحالية . وهنا الرجل الغبي الذى

« إذا ذهب ليشاهد مسرحية ، تركه الناس في آخر التمثيل مستغرقاً في النوم في الدار الخاوية . . فهو يثقل معدته بالعشاء الدسم ، فيضطر إلى السهر ليلًا ، ويعود إلى منزله وهو بين النوم واليقظة ، فلا يعرف بابَه ، ويعضه كلب جاره » (٤) .

ومن الحوادث القليلة في حياة ثاوفراسطوس أن الدولة أصدرت مرسومًا (٣٠٧) يحتم موافقة الجمعية على من يختارون لرياسة المدارس الفلسفية . وحوالي هذا الوقت نفسه ، وجه أجنيديز Agnonides إلى ثاوفراسطوس التهمة القديمة ، تهمة المروق من الدين ؛ فإما كان من ثاوفراسطوس إلا أن غادر أثينة في هدوء ، ولكن الطلاب الذين غادروها بعده بلغوا من الكثرة حدا جعل التجار يجأرون بالشكوى من كساد بضاعتهم الذي يوشك أن يحل بهم الخراب . فلم تمش سنة على صدور المرسوم حتى اضطرت الدولة إلى إلغائه ، وعاد ثاوفراسطوس ظافرا لرأس اللوقيون ويظل رئيساً لها إلى قرب وفاته في سن الخامسة والثمانين . ويقال إن « أثينة بأجمعها » شيعت جنازته . ولم تبق مدرسة المشائين طويلاً بعد وفاته ؛ ذلك أن العلم خرج من أثينة بعد أن افتقرت إلى الإسكندرية الغنية الرخية ، وانحطت اللوقيون التي كانت قد وهبت نفسها للبحث العلمي فلم يعد يسمع الناس عنها إلا القليل .

وفي هذه الأثناء كان أسبيوسهوس Speusippus قد خلف أفلاطون أكسانوقراطيس أسبيوسهوس Xenocrates Speusippus في الجمع العلمي . وظل أكسانوقراطيس يحكم الجمع ربع قرن من الزمان (٣٣٩ - ٣١٤) ، ورفع من شأن الفلسفة بحياته النبيلة البسيطة . وقد أنعم في الدرس والتعليم ، فلم يكن يترك الجمع إلا مرة واحدة في العام ليشهد المآمى الديونيشية ، ويقول ليرتيوس إنه كان إذا ظهر « أفسح الطريق له غوغاء المدينة المشاكسون المشاغبون » (٥) . وكان يأبى أن يتقاضى أجراً ما على عمله . وبلغ من فقره

أن كاد يزج به في السجن لعجزه عن أداء الضرائب ، ولكن أميتريوس الفالرومي أدى عنه ما كان متأخراً عليه وأطلق سراحه . وقال فليب المقدوني إن أكسانوقراطيس كان أظهر يدا من جميع الشعراء الأثينيين الذين أرسلوا إليه . وقد تضايقت فريني Phryne من اشتهاره بالفضيلة ، فادعت أن بعض الناس يطاردونها ، ولجأت إلى بيته ، ولما رأت أن ايس فيه إلا سرير واحد سألته هل يقبل أن تنام معه فيه . وأجابها إلى ما طلبت مدفوعاً إلى ذلك ، على ما يقال لنا ، بعوامل إنسانية محضة ؛ ولكنه بلغ من بروده وعدم استجابته لتوسلاتها وفتنتها ، أن فرت من فراشه وضيافته ، وشكته إلى أصدقائه قائلة إنها وجدت تمثالا لا رجلاً (٦) . ذلك أن أكسانوقراطيس لم يكن يريد أن يعشق غير الفلسفة .

ولما مات أوشكت النزعة الميتافيزيقية في التفكير اليوناني أن يُقضى عليها في الأيكة التي كانت مزارها ومتعبدا . ذلك أن خلفاء أفلاطون كانوا من علماء الرياضة والأخلاق ، وقلم كانوا ينفقون شيئاً من وقتهم في دراسة المسائل المجردة التي كانت من قبل تردد بين جوانب المجمع العلمي ، واستعادت تحديات زينون الإلباثي التشككية ، ونزعة هرقليطس الموضوعية ، وتشكك غورغياس وپروتاغوراس المنظم ، ولا أدريه سقراط وأرسطوس وإقليدس الهجاري ، استعادت هذه كلها ما كان لها من سيطرة على الفلسفة اليونانية ، وكان ذلك خاتمة عصر العقل . لقد فكروا في كل فرض من الفروض العلمية ، وبحث ثم نسي وأهمل ؛ واحتفظ الكون بأسراره ، ومل الناس البحث الذي عجزت عنه أنبه العقول نفسها . وكان أرسطو قد اتفق مع أفلاطون في نقطة واحدة - وهي أن في الإمكان الوصول إلى الحقيقة النهائية (٧) . وعبر پرون Pyrrho عن تشكك عصره بقوله إن هذه النقطة هي التي أخطأ فيها الفيلسوفان أكثر مما أخطأ في أية نقطة أخرى .

وولد پرون في أليس Elis حوالي عام ٣٦٠ وسار مع جيش الإسكندر

الزاحف على الهند ، وتلقى العلم على « من فيها من » السوفسطائيين العراة  
Gmnosophists ، ولعله أخذ عنهم بعض آرائهم عن التشكك الذى صار اسمه  
مرادفاً له فيما بعد . ولما عاد إلى إليس عاش فقيراً يعلم الناس الفلسفة . وقد  
منعه الحياء من تأليف الكتب ، ولكن تلميذه تيمون الفليوسي Timon of Phlius  
نشر آراء بيرون في أنحاء العالم في سلسلة من رسائل الهجاء (Silloli) . وكانت  
هذه الآراء تقوم على ثلاث قواعد رئيسية أولها : أن الحقيقة لا يمكن الوصول  
إليها ، وأن الرجل العاقل يرجئ حكمه ، ويبحث عن الطمأنينة لا عن الحقيقة ؛  
وأنة لما كانت كل النظريات خاطئة في أغلب الظن فإن من الخير للإنسان  
أن يقبل أساطير زمانه ومكانه وما جرى به العرف فيهما . وثانيتهما أن ليس  
في مقدور الحواس أو العقل أن تمدنا بعلم أكيد : فالحواس تشوه الشيء  
الخارجي حين تحسه ، وليس العقل إلا خادماً للشهوات المغالط الخادع . وكل  
قياس منطقي يصادر على المحمول لأن قضيته الكبرى تفترض صحة النتيجة . « وكل  
علة لها علة تقابلها وتناقضها<sup>(٨)</sup> » ؛ والتجربة الواحدة قد تكون سارة حسب  
الظروف المحيطة بها ومزاج صاحبها ؛ والشيء الواحد قد يبدو صغيراً أو  
كبيراً ، قبيحاً أو جميلاً ؛ والعمل الواحد قد يعد فضيلة أو رذيلة حسب المكان  
والزمان اللذين نعيش فيهما ؛ والآلهة نفسها قد تكون وقد لا تكون حسب  
اعتقاد أمة الخلاق المختلفة ؛ وكل شيء هو رأى ، ولا شيء قط حقيقى كل  
الحق - فمن الحق إذن أن ينحاز الإنسان في المنازعات إلى هذا الجانب أو  
ذلك ، أو أن يبحث له عن مكان آخر يعيش فيه أو طريقة أخرى يعيش بها ،  
أو أن يحسد المستقبل أو الماضي ، ؛ فالرغبات كلها خداع باطل . وحتى الحياة  
نفسها خير غير مؤكد ، والموت نفسه ليس شراً مؤكداً ، والواجب على  
الإنسان ألا يتحيز ضد هذا الشيء وذاك . وثالثة هذه القواعد أن أفضل  
الأشياء جميعها للإنسان أن يقبل الحياة كما هي في هدوء واطمئنان ، فلا يحاول  
إصلاح العالم ، بل يرضى به وهو صابر عليه ، ولا ينهمك في العمل على  
تقدمه ، بل يقنع بالسلام . وحاول بيرون مخلصاً أن يسير في حياته على

هدى هذه الفلسفة النصف الهندية ، فخضع لعادات إليس وعبادتها ، ولم يبذل جهداً ما في تجنب الأخطار أو إطالة حياته<sup>(٩)</sup> ، ومات في سن التسعين . وأحبه مواطنوه ورضوا عنه وكرموا به بأن أعفوا زملاءه الفلاسفة من الضرائب .

وكان من سخریات الأيام أن أتباع أفلاطون هم الذين وجهوا هذه الحملة على الميتافيزيقا . ذلك أن أرسيلوس الذي أصبح في عام ٢٦٩ رئيس « المجمع العلمي الأوسط » حول رفض أفلاطون للمعومات المستمدة من الحواس إلى تشكك كامل يضارع في ذلك تشكك بيرون ، ولعلمهم فعلوا ذلك بتأثير بيرون نفسه . ومن أقوال أرسيلوس في هذا المعنى : « لأشياء مؤكدة ، حتى ذلك القول نفسه<sup>(١٠)</sup> » . ولما قيل له إن هذه العقيدة تجعل الحياة مستحيلة قال إن الحياة قد عرفت من زمن بعيد كيف تدبر أمرها بالاحتمالات . وقام على رأس « المجمع العلمي الجديد » بعد قرن من الزمان رجل آخر كان أكثر تشككاً من أرسيلوس ، وأوصل عقيدة التشكك العام إلى العدمية الذهنية والأخلاقية ، ونعني بذلك الرجل قرنيادس القوريني *Carneades of Cyrene* . فقد جاء هذا الأبلار<sup>(\*)</sup> اليوناني إلى أثينا حوالي عام ١٩٣ ، ونقص الحياة على كريسيبوس *Chrysippus* وغيره من معلميه ، بحججه الدقيقة المؤلفة ضد كل عقيدة يعلمونها . وإذا كانوا ييغون أن يجعلوه عالماً منطقياً ، فقد اعتاد أن يقول لهم موجهاً قوله إلى پروتاغوراس : « إذا كان منطقي صحيحاً فيها ونعمت ، وإذا كان خطأ فأعيدوا إلى ما أدبته من الأجر لتعليمي<sup>(١٢)</sup> » . ولما أنشأ لنفسه حانوتاً كان يحاضر في صباح يوم ما فيحبد رأياً من الآراء ، وفي اليوم التالي يحبد نقيضه ، ويبرهن على صحة كليهما بحيث يقضي عليهما جميعاً ، بينما كان تلاميذه ، وكاتب سيرته نفسه ، يحاولون عبثاً أن يعرفوا آراءه الحقيقية . وأخذ على عاتقه أن يفند واقعية الرواقين المادية ببحثه التحليلي الأفلاطوني - الكانتي في الحواس والعقل .

(\*) بيير أبلار *Pierre Abelard* الفيلسوف الفرنسي ١٠٧٩ - ١١٤٢ . ( المترجم )



وهاجم كل النتائج المنطقية ووصفها بأنها لا استطاع الدفاع عنها عقليا ، وأمر طلابه أن يقنعوا بالاحتمالات ويرضوا بعادات زمانهم . ولما أرسلته أثينة ضمن بعثة سياسية إلى رومة ( ١٥٥ ) أدهش مجلس الشيوخ بأن خطب في يوم من الأيام مدافعا عن العدالة ، ثم خطب في اليوم التالي مستهزئا بها وواصفًا إياها بأنها حلم غير عملي وقال : إذا شاءت رومة أن تتبع طريق العدالة فعلها أن تعيد إلى أمم البحر الأبيض المتوسط كل ما أخذته منها بفضل تفوقها عليها في القوة (١٢) . وفي اليوم الثالث اضطر كاتو أن يعيد البعثة إلى بلدها لأنها خطر على الأخلاق العامة . وربما كان بوليبيوس - وكان وقتئذ رهينة عند سيبو - قد سمع هاتين الخطبتين أو سمع عنهما ، لأنه يندد تنديد الرجل العملي بأولئك الفلاسفة .

« الذين دربوا أنفسهم في مناقشات المجمع العلمي على الإفراط في الاستعداد للخطابة . ذلك أن بعضهم يلجئون إلى أشد الأشياء تناقضا فيما يبدلون من جهد ليحيروا عقول سامعيهم ، وأنهم برعوا في اختراع ما يبررون به هذه المتناقضات ، حتى أنك تراهم يتناقشون وهم حيارى لا يدرون هل يستطيع من في أثينة أن يشموا رائحة البيض الذي يغلى في إفسوس أو لا يستطيعون أن يشموها ، ويظنون طوال الوقت الذي يناقشون فيه مسألة في المجمع العلمي أنهم قد يكونون نائمين في بيوتهم يؤلفون خطبهم في أحلامهم . . . وقد سوءوا سمعة الفلسفة جميعها بهذا الحب المفرط للمتناقضات . . . وغرسوا في عقول شبابنا هذا الحب الشديد ، فكان من أثره أن أولئك الشبان لا يفكرون أقل تفكير في المسائل الأخلاقية والسياسية التي تفيد طلاب الفلسفة بحق ، بل تراهم يقضون وقتهم في محاولات عديدة الجلدوى لاختراع السخافات والأباطيل التي لا نفع فيها » (١٣) .

## الفصل الثاني

### فرار الأبيقورية

لقد أخطأ پوليبوس إذ ظن أن المسائل الأخلاقية قد فقدت إغراءها للعقل اليوناني ، وإن كان قد وصف للأجيال التالية الكثيرة صاحب النظريات الذي يضع حياته في دياجير البحث النظري المعقد . ودليلنا على خطئه في هذا الظن أن النعمة الأخلاقية نفسها هي التي حلت في ذلك العهد محل النعمتين الفيزيائية والميتافيزيقية فكانت النعمة السائدة في الفلسفة . والحق أن المشاكل السياسية قد خمدت نارها لأن حرية الكلام قد قضى عليها وجود الحاميات الملكية في البلاد أو ذكرى وجودها ، وفهم الناس ضمنا أن الحرية القومية إنما تقوم على الهدوء والاستقرار . يضاف إلى هذا أن مجد الدولة الأثينية كان قد انقضى عهده ، وأن الفلسفة كان عليها أن تواجه تلك القطيعة التي لم يكن لبلاد اليونان عهد بها من قبل ونعني بها القطيعة بين السياسة والأخلاق . وكان عليها أن تجد أسلوبا للحياة يجمع بين رضا الفلاسفة وعدم التعارض مع العجز السياسي . ولذلك لم تفهم المشكلة التي تواجهها على أنها لم تعد مشكلة بناء دولة عادلة ، بل فهمتها على أنها تكوين الفرد الراضى القانع المنطوى على نفسه .

وقد سار التطور الأخلاقي وقتئذ في اتجاهين متضادين ؛ فسلك أحدهما السبيل التي يتزعمها هرقليطس ، وسقراط ، وأنستانس ، وديجين ، ووسع نطاق الفلسفة الكلية حتى أضحت هي الفلسفة الرواقية . وتفرع الطريق الآخر من دمقريطس ومال ميلا شديدا نحو أرستوتلس واجتذبت العقيدة القورينية إلى العقيدة الأبيقورية . وجاءت الزعتان من آسية وكانت كلتاهما تعويضا فلسفيا عن التدهور الديني والسياسي الذي حل في ذلك الوقت . فاشتقت الرواقية من العقيدة السامية عقيدة وحدة الوجود ، والجبرية ، والاستسلام

للقبضاء والقدر ؛ واشتقت الأبيقورية من طبيعة اليونان المستوطنين شواطئ  
آسية وما فطروا عليه من حب اللذة .

وقد ولد أبيقور في جزيرة ساموس عام ٣٤١ . وشغف بالفلسفة وهو في  
الثانية عشرة من عمره ؛ ولما بلغ التاسعة عشرة رحل إلى أثينة وقضى عاماً في  
مجمعها العلمي ، وكان كفرنسيس بيكن يفضل ديمقريطس عن أفلاطون  
وأرسطو ، وعنه أخذ بعض اللغات التي شاد بها فلسفته ، كما أخذ عن أرسطيوس  
حكمة اللذة ، وعن سقراط لذة الحكمة ، وعن بيرون عقيدة الهدوء ، واسمها  
الطنان الرنان أتركسيا Ataraxia : وما من شك في أنه كان يرقب بكثير من  
الاهتمام حياة معاصره ثيودورس القوريني ، الذي كان يخطب في أثينة داعياً  
إلى الخروج على الدين والأخلاق جهرة وفي صراحة جعلت الجمعية توجه  
إليه تهمة الإلحاد<sup>(١٥)</sup> - وكان درساً لم ينسه أبيقور قط . ثم عاد إلى آسية  
وأخذ يلقي محاضرات في الفلسفة في كلوفون Colophon . وقد بلغ من تأثير  
للمهسكين بآرائه وأخلاقه أن شعروا بوخز ضميرهم على أنانيتهم إذ يحتفظون  
به في مدينتهم الثابتة ، فجمعوا مبلغاً من المال قدره ثمانون مينا (٤٠٠٠ ريال  
أمريكي) ، واشتروا به بيتاً وحديقة في ضواحي أثينة ، وأهدوها إلى أبيقور  
ليكونا له مدرسة ومنزلاً . ولما بلغ أبيقور الخامسة والثلاثين من عمره في عام  
٣٠٦ اتخذ هذه الدارسة مسكناً له وأخذ يعلم الأثينيين فلسفة لم تكن أبيقورية  
إلا في اسمها ؛ وكان من أدلة تمجيد النساء في ذلك الوقت أنه كان يرحب بهن  
حين يجئن للاستماع إلى محاضراته ، بل كان يرحب بهن في الجماعة القليلة العدد  
التي كانت تسكن معه . ولم يكن يفرق بين الناس بسبب مراكزهم أو أجناسهم ،  
فكان يقبل العاهرات والزوجات ، والأرقاء والأحرار ، وكان أحب  
تلاميذه إليه عبده ميسيس Mysis ؛ وأضحت العاهرة ليونتيوم Leontium عشيقته  
وتلميذته ، ووجدت فيه رفيقاً شديداً الغيرة كأنه قد حصل عليها بالطريقة

القانونية المرسومة . وولدت منه طفلاً واحداً ، وبتأثيره ألفت عدة كتب لم يتأثر فيها أسلوبها بفساد أخلاقها :

وأما فيما عدا هذا فقد عاش أبيقور عيشة الرواقين البسيطة ، واتخذ له شعاراً « عش معتدلاً » . وكان يؤدي واجبه في طقوس المدينة الدينية ، ولكنه لم يلوث يديه بشئونها السياسية ، ولم يقيد روحه بشئون العالم . وكان يقنع في غذائه بالماء وقليل من الخمر ، والخبز والحب . وكان متأسفه يهتمونه بأنه يملأ معدته بالطعام حين كان ذلك في مقدوره ، وأنه لم يتعفف عن الإكثار منه إلا حين أتلف جهازه الهضمي بكثرة الأكل . ولكن ديجين ليرتيوس يؤكد لنا : « أن الذين يقولون هذا مخطئون جميعهم » ويضيف إلى ذلك قوله : « إن كثيراً من الناس ليسشهدون بما ينطوى عليه قلب الرجل من شفقة ، ليس بعدها شفقة ، على الناس جميعاً — سواء في ذلك أهل بلاده التي كرمته بإقامة التماثيل ، وأصدقائه الذين كانوا من الكثرة بحيث تضيق بهم مدن برمتها (١٧) » . وكان باراً بأبويه ، سخيّاً مع إخوته ، رقيقاً بخدمة الذين كانوا يشتركون معه في دراساته الفلسفية . ويقول سنكا إن تلاميذه كانوا ينظرون إليه نظرتهم إلى إله قائم بينهم ، وكان شعارهم بعد موته هو : « عش كأن عين أبيقور ترقبك » .

وقد وجد بين دروسه وحبه من الوقت مايؤلف فيه ثلثمائة كتاب . وحفظ لنا رماذير كيولا تيوم قطعاً متفرقة من أهم كتاب له وهو المسمى « في الطبيعة » . وورث المتأخرون عن ديجين ليرتيوس ، أفلاطون وخس الفلسفة ، ثلاثة من خطابات ، وأضاف إليها الاستكشافات المتأخرة عدداً آخر منها قليلاً . وأهم من هذا كله أن لكريشيوس خلد أفكار أبيقور في قصيدة له تعد أعظم القصائد الفلسفية على الإطلاق .

ولعل أبيقور قد أدرك وقتئذ أن فتوح الإسكندر كانت تطلق من الشرق على بلاد اليونان ما لا يحصى من الطقوس الغامضة الخفية ، فبدأ بتقرير المبدأ



( شکل ۶۱ ) انتصار ستیریس ( متحف اللوثر پاریس )



القائل إن هدف الفلسفة هو أن تحرر الناس من الخوف - وخاصة من خوف الآلهة ، وهو يكره الدين لأن الدين ، في رأيه ، يقوم على الجهل ، ويزيده ، ويظلم الحياة بما يبيته في النفس من رهبة جواسيس السماء ، والأقدار الصارمة القاسية ، والعقاب الذي لا يقف عند حد . ويقول أبيقور إن الآلهة موجودة ، وإنما تستمتع في مكان بعيد بين النجوم بحياة صافية هادئة منزهة عن الموت ، ولكنها أعقل من أن تشغل نفسها بشئون البشر وهم ذلك النوع الصغير التافه من الخلق . وليست الآلهة هي التي أنشأت العالم وليست هي التي ترشده وتسيره . وكيف يستطيع هؤلاء الأبيقوريون المقدسون أن يخلقوا هذا العالم الوسط ، وهذا المشهد المكون من خليط من النظام والفوضى ، والحال والألم (١٠) ؟ ؛ ويضيف أبيقور إلى ذلك قوله : « فإن كان هذا لا يرضيكم ، فلتعزوا أنفسكم بأن تفكروا في أن الآلهة بعيدة عنكم بعداً لا تستطيع معه أن تضركم أو تنفعكم ، ذلك أنها لا تستطيع أن تراقبكم ، أو أن تحكم على أعمالكم ، أو أن تقذف بكم إلى الجحيم . أما الآلهة الخبيثة أو الشياطين فهي أوهام تعسة تصورها لنا أحلامنا ؛ »

وبعد أن رفض أبيقور الدين رفض أيضاً الميتافيزيقا . وحجته في هذا أننا عاجزون عن معرفة شيء عن العالم الذي لا تدركه الحواس ؛ ولذلك يجب ألا نشغل عقولنا بغير التجارب التي تدركها الحواس ، وأن نعد هذه التجارب آخر حرك للحقيقة : ويجمع أبيقور في جملة واحدة كل المسائل التي ناقشها لك Locke وليبنز Leibnitz بعد ألني عام من ذلك الوقت : إذا لم تأت المعرفة من الحواس ، فمن أي طريق آخر تأتى إذن ؟ وإذا لم تكن الحواس هي الحكم الأخير في الحقائق ، فكيف نجد هذا الحكم في العقل الذي لا تصل إليه المعلومات إلا عن طريق الحواس ؟

ومع هذا فهو يرى أن الحواس لا تمدنا بمعلومات أكيدة عن العالم الخارجى ، فهي لا تمسك بالشيء الخارجى نفسه ، بل تمسك بالذرات الدقيقة التي يقذف

بها كل جزء من سطحه ، والتي تطبع على حواسنا نسخة صغيرة من طبيعته وشكله فإذا كان لابد لنا والحالة هذه أن نكون لأنفسنا نظرية عن العالم ( وليس تكوين هذه النظرية في واقع الأمر ضرورياً ) فخير لنا أن نأخذ برأى ديمقريطس القائل بأن لا شيء موجود ، أو يمكن أن يكون معروفاً لنا ، بل لا شيء يمكن أن نتخيله ؛ اللهم إلا الأجسام والفضاء ، وبأن الأجسام كلها تتألف من ذرات لا تنقسم ولا تتغير ... وليس لهذه الذرات لون ، ولا حرارة ، ولا صوت ، ولا ذوق ، ولا رائحة . وإنما تنتج كلها من الكبريات المشعة من الأجسام والتي تلقى على أعضاء الحس في أجسامنا . ولكن الذرات تختلف في حجمها ، ووزنها وشكلها : لأن هذا الفرض وحده هو الذي نستطيع أن نفسر به ما بين الأشياء من اختلاف لا آخر له . وكان أبيقور يجب أن يفسر عمل الذرات على مبادئ آلية خالصة ، ولكنه لما كان مولعاً بالإنحلاق أكثر من ولعه بنظام الكون ، ولما كان حريصاً على أن يستمسك بحرية الإرادة بوصفها مصدر التبعية الأخلاقية ودعامة الشخصية ، فإنه يترك ديمقريطس مغلقاً بين السماء والأرض ، ويفترض وجود نوع من التلقائية في الذرات : فهي تحيد قليلاً عن الخط العمودي حين تهوى في الفضاء ، وبهذا تدخل في التراكيب التي تتكون منها الأركان ( العناصر ) الأربعة ، والتي تتكون منها ... عن طريق هذه الأركان ... المشاهد الخارجية<sup>(٢٠)</sup> . وهناك عوالم كثيرة ، ولكن ليس من العقل في شيء أن نشغل بها أنفسنا . وفي وسعنا أن نفترض أن حجمي الشمس والقمر يقربان من حجميهما اللذين يبدوان لنا ، فإذا فعلنا هذا كان في مقدورنا أن نعبرف وقتنا في دراسة الإنسان .

والإنسان نتاج طبيعي في جزئياته ومجموعه . وأكبر الظن أن الحياة قد بدأت بالتوالد التلقائي ، ثم ارتقت على غير خطة مرسومة بالانتخاب الطبيعي لأصلح الأشكال<sup>(٢١)</sup> . وليس العقل إلا نوعاً آخر من المادة ، والروح جسم مادي رقيق منبث في جميع أجزاء الجسم<sup>(٢٢)</sup> ، وهي لا تستطيع أن تحس



أو تعمل إلا بواسطة الجسم ، وتموت بموته . ولكن علينا بالرغم من هذا كله أن نقبل ما ندرکه لإجراكاً مباشراً من أننا أحرار فيما نريد ، وإلا كنا ألعيب على مسرح الحياة لاقية لها ولا معنى لوجودها . وخير لنا أن نكون عبيداً للآلهة التي يقول بها الخلق ، من أن نكون عبيداً للأقدار التي يقول بها الفلاسفة (٢٣)

على أن وظيفة الفلسفة الحقيقية ليست هي تفسير العالم ، لأن الجزء لا يستطيع قط أن يفسر الكل ، بل وظيفتها أن تهدينا في بحثنا عن السعادة . « وليس الذي نضعه نصب أعيننا هو مجموعة من النظم والآراء التي لا جلوى منها ، بل الذي يجب علينا أن نعني به هو الحياة المبرأة من كل نوع من أنواع الجزع والاضطراب (٢٤) » . وقد كتبت على مدخل حديقة أيقور تلك الخرافة الجذابة « أيها الزائر ، ستكون هنا سعيداً ، لأن السعادة هنا تعد أعظم خير » ، وليست القضية في هذه الفلسفة غاية في ذاتها ، بل هي وسيلة لا بد منها للوصول إلى الحياة السعيدة (٢٥) . وليس في وسع الإنسان أن يحيا حياة سارة من غير أن يحيا حياة تتصف بالفطنة ، والشرف والعدالة ؛ وليس في وسعه أن يحيا حياة متصفة بالفطنة والشرف والعدالة من غير أن يحيا حياة سارة (٢٦) . وليس في الفلسفة إلا قضيتان اثنتان مؤكدتان ، وهما أن اللذة خير ، وأن الألم شر ، والملاذ الجنسية في ذاتها مشروعة ، وستجد الحكمة لها مكاناً فيها ؛ غير أنه لما كانت هذه الملاذ قد تؤدي إلى عواقب وخيمة ، فإنها في حاجة إلى جهاد حصيف فطين لا يستطيعه إلا صاحب الدكاء »

« فإذا قلنا إذن إن اللذة هي أعظم خير ، فلسنا نقصد بذلك لذات الرجل الفاجر الداعر ، أو اللذات التي تقع في مجال المتعة الجنسية ... ولكننا نقصد تحرر الجسم من الألم ، والروح من الانزعاج . ذلك أن الشراب والمرح الدائمين أو الاستمتاع بصحبة النساء أو ولائم السمك وغيره من الأطعمة الغالية ليست هي التي تجعل الحياة سارة لذيلة ، بل الذي يجعلها كذلك هو التفكير الهادئ

الرزين ، الذى يفحص عن أسباب اختيار هذا الشيء وتجنب ذلك ، والذى يطرد الأفكار الباطلة التى ينشأ عنها معظم ما يزعج النفس من اضطراب .

ونخلص من هذا إذن إلى أن الفهم ليس هو أسمى الفضائل فحسب ، بل إنه أيضاً أسمى أنواع السعادة ، لأنه يعيننا أكثر مما تعيننا أية موهبة أخرى من مواهبنا على تجنب الألم والحزن . والحكمة هى وسيلتنا الوحيدة إلى الحرية : فهى تحررنا من رق الانفعالات ، ومن خوف الآلهة ، والفرج من الموت ؛ وهى تعلمنا كيف نتحمل مصائب الدهر ، وكيف نستمد من طينيات الحياة البسيطة ولذات العقل الهادئة لذة عميقة خالدة . وليس الموت مخيفاً رهيباً كما نظنه إذا نظرنا إليه نظرة عاقلة قائمة على الذكاء والفطنة ؛ فقد يكون ما ينطوى عليه من الألم أقصر أمداً وأخف وقعاً مما عانيناه المرة بعد المرة فى أثناء حياتنا . والذى يخلع على الموت ما يعلق به من رهبة هو أوهامنا السخيفة عما قد يكون وراء الموت . ثم انظر إلى القليل الذى تحتاجه القناعة الحكيمة — إنها لا تحتاج إلا إلى الهواء الطلق ، وأرخص الطعام ، ومأوى متضع ، وفراش ، وقليل من الكتب ، وصديق « وكل شيء طبيعى يسهل الحصول عليه ، والديم النفع وحده هو الكثير النفقة » . وعلينا ألا نقضى حياتنا فى نكد مستمر نحاول أن نحقق كل شهوة تطوف بروؤسنا : « وفى وسعنا أن نغفل الشهوات متى كان عجزنا عن إشباعها لا يسبب لنا ألماً بحق » (٢٩) ، وحتى الحب ، والزواج ، والأبوة أمور يمكن الاستغناء عنها ، فهى تعود علينا بلذات متقطعة ، وبحزن لا ينتهى أبداً (٣٠) . وإذا تعودنا المعيشة البسيطة ، والأساليب غير المعقدة ، فذلك طريق لا يكاد يخطئ يوصلنا إلى صحة الجسم (٣١) . والرجل الحكيم لا يحترق قلبه بالمطامع أو شهوة الصيت ؛ وهو لا يحسد أعداءه على ما نالوا من حظ طيب ، بل إنه لا يحسد أصدقاءه على هذا الحظ ؛ وهو يتجنب ما فى المدينة من حمى

المنافسات وضوضاء المنازعات السياسية ، بل يطلب هدوء الريف ، ويجد أوكسد السعادة وأعمقها في هدوء الجسم والعقل . ولما كان هو المسيطر على شهواته ، فإنه يعيش بعيداً عن الادعاء الكاذب ، ويطرح وراءه كل المخاوف ، وتجزيه « حلاوة الحياة » hedone الطبيعية بأعظم أنواع الخير وأعلاها شأنًا وهو السلم .

تلك عقيدة شريفة جديدة بالحسب ، ومما يملأ النفس شجاعة أن يجد المرء فيلسوفاً لا يخاف اللذة ومنطقياً لديه كلمة طيبة يقولها عن الجواس . وليس في هذا الكلام غموض وليس فيه تمجيد شديد للفهم ، بل إن الأبيقورية ، على الرغم من أنها هي التي نقلت النظرية اللرية من العهد القديم إلى العصر الحديث ، كانت نقطة تحول من نزعة التشوف القوية التي أنشأت العلم اليوناني والفلسفة اليونانية . وأكبر عيب في هذه الفلسفة هو سلبيتها : فهي تفكر في اللذة على أنها التحرر من الألم ، وفي الحكمة على أنها فرار من مخاطر الحياة وامتلأها ، وهي نقطة صالحة طيبة للفردية ولكنها لا تصلح للمجتمع . وكان أبيقور يحترم الدولة لأنه يراها شراً لا بد منه ، يستطيع تحت حمايتها أن يعيش آمناً من الأذى في حديقته ، ولكن يبدو أنه لم يكن يعنى بالاستقلال القوي ، بل يبدو أن مدرسته كانت في واقع الأمر تفضل الملكية المطلقة عن الديمقراطية ، لأن الأولى أقل من الثانية ميلاً إلى اضطهاد الإلحاد<sup>(٣٢)</sup> — وهو قلب للعقائد الحديثة يستلقت الأنظار ، وكان أبيقور على استعداد لأن يقبل أية حكومة لا تضع أية عقبة في سبيل طلب الحكمة والصداقة طلباً مطلقاً من القيود والعوائق .

وكان إخلاصه للصداقة يعدل إخلاص الأجيال التي سبقته للدولة : « إن الصداقة أهم الوسائل التي تهيئ الحكمة لسعادة الحياة بأجمعها »<sup>(٣٣)</sup> . وكانت صداقات الأبيقوريين مضرب المثل في دوامها ، ورسائل زعيمهم مليئة بعبارات الحب الخالص القوي<sup>(٣٤)</sup> . وقد بادله مريدوه هذا الشعور بالقوة التي نعهدها في مشاعر اليونان : وحسبنا دليلاً على هذا أن الشاب كولوتيز

Colotes حين سمع أبيقور لأول مرة خر راكعاً ، وبكى ، وحياه بأنه إله (٣٥) .

وظل أبيقور ثلاثين عاماً يعلم في حديقته ويفضل المدرسة عن الأسرة حتى إذا كان عام ٢٧٠ قاسى أشد الآلام من حصوة في المثانة ، ولكنه تحمل الألم بصبر عجيب ، ووجد وهو على فراش الموت متسماً من الوقت للتفكير في أصدقائه : « أكتب إليكم في هذا اليوم السعيد الذى هو آخر أيام حياتى . إن انسداد مثانتى ، وآلامى الداخلية قد وصلا إلى غايتيهما ، ولكنهما يقف في سبيلهما ابتهاج عظيم حين أفكر في حديثي معكم . اعتنوا بأطفال مترودوروس . العناية الخليفة بإخلاصكم لى والفلسفة طوال حياتكم (٣٦) . وأوصى بما يملكه للمدرسة راجياً « ألا يشعر أى واحد من الدين يدرسون الفلسفة بالحاجة ... على قدر ما تصل إليه قوتنا لمنعها » (٣٧) .

وترك أبيقور وراءه مريدون خلف بعضهم بعضاً زمناً طويلاً ، وقد بلغ من وفائهم لذكراه أن ظلوا قرونًا طوالاً يابون أن يغيروا كلمة واحدة من تعاليمه . وكان أشهر تلاميذه كلهم مترودوروس اللمبسكى Metrodorus of Lampascus وقد أدهش بلاد اليونان كلها أو أثار ضحكها بتلخيصه الأبيقورية كلها في قوله إن « كل الطيبات ذات صلة بالبطن » (٣٨) ، ولعله كان يقصد بهذا أن الملاذ كلها جسمية وأنها في آخر الأمر معوية . ورد عليه كريسيبوس بتسميته علم البطن الذى تخصص فيه أركستراتوس « مركز الفلسفة الأبيقورية » (٣٩) . وأساء الجمهور فهم الأبيقورية فنددوا بها علناً وساروا على سننها في أوساط كبيرة في جميع أنحاء هلاس . واتبعها كثيرون من اليهود الهلنستيين ، وبلغ من كثرتهم أن أضحت كلمة أبيقورى عند الأجبار مرادفة لكلمة مرتد عن الدين (٤٠) . وفي عام ١٧٣ ، أو ١٥٥ أخرج من رومة اثنان من فلاسفة

الأييقوريين بحجة أنهم كانوا يفسدون أخلاق الشباب<sup>(١١)</sup> : وبعد مائة عام من ذلك الوقت التي شيشرون هذا السؤال : « لماذا كان لأبيقور أتباع بهذه الكثرة ؟ »<sup>(١٢)</sup> ، وكتب لكريشيس أكل وأظرف عرض بقى حتى الآن للطريقة الأبيقورية . وظل لمدرستهم أتباع ينتمون إليها جهرة إلى عهد قسطنطين ، منهم من سوا اسم أستاذه فجعله مرادفاً لهم في المأكل والمشرب ، ومنهم من ظل أميناً يعلم الحكم البسيطة التي تلخص فيها فلسفته « الآلهة لا ينبغي أن تخاف ، والموت لا يمكن الشعور به ، والخير استطاع نيله ، وكل ما نرهبه يمكن التغلب عليه »<sup>(١٣)</sup> .

---

## الفصل الثالث

### التوفيق بين الأبيقورية والرواقية

لما كان عدد متزايد من أتباع أبيقور قد أدخلوا يفسرون أقواله بأنه ينبغي للناس بالحرى وراء اللذة الجسمية فإن النظرية الأساسية في علم الأخلاق - وهي ما هي الحياة الطيبة ؟ - لم يتوصل إلى حلها ، بل كل ما في الأمر أنها وضعت في صيغة أخرى وهي : كيف يوفق بين أبيقورية الفرد القطرية وبين الرواقية التي لا بد منها للجماعة والجنس البشرى ؟ - وكيف استطاع أن يوحى إلى أعضاء المجتمع أو أن يرهبوا حتى يسيطروا على أنفسهم أو يضحوا بها لأن هذه التضحية وتلك السيطرة لاغنى عنهما لبقاء المجتمع . ولم يعد في مقدور الدين القديم أن يؤدي هذا الواجب ، كما أن الدولة القديمة - دولة المدينة - لم تسم بالناس إلى حد يجعلهم ينسبون أنفسهم . واتجه اليونان المتعلمون إلى الفلسفة يسألونها الجواب ، واستدعوا الفلاسفة يطلبون إليهم التضحية أو السلوى في أزمات الحياة ، وبحثوا في الفلسفة عن نظرة إلى العالم تكسب الوجود الإنساني معنى خالداً أو حكمة دائمة في نظام الأشياء ، وتمكنهم من أن ينظروا إلى الموت الذي هم ملاقوه حتماً بلا رهبة ولا فزع . لقد كانت الرواقية آخر ما بدله الأقدمون الأجداد من جهد للبحث عن مبدأ خلقى فطري ، ولقد حاول زينون مرة أخرى أن يصل إلى الهدف الذي عجز أفلاطون عن الوصول إليه .

وكان زينون من أهل سيتيوم إحدى مدائن قبرص ، وكانت المدينة فينيقية في بعض أحيائها يونانية في أكثرها ، وكثيراً ما يقال إن زينون فينيقي ، ويقال أحياناً إنه مصري ، والذي لا شك فيه أن أبويه مختلط فيهما الدم الهليني والدم السامي<sup>(٤٤)</sup> . ويصفه أبلونيوس الصوري بأنه نجيل الجسم ، طويل القامة ،

أسمر اللون ، وأن رأسه كان يميل إلى أحد الجانبين ، وأن ساقيه كانتا ضعيفتين ، ويخيل إلينا أن أفرديني لو عرض عليها لأسلمته إلى أثينا ، وإن لم يكن هفستس Hephaestus خيراً منه . وإذ لم يكن له ما يشغل باله ويشتت جهوده فإنه سرعان ما جمع من التجارة ثروة طائلة ، فلما أن جاء إلى أثينة أول مرة كان لديه ، كما يقولون ، أكثر من ألف وزنة . ويقول ديجين ليرتيوس إن السفينة تحطمت به عند ساحل أتكاء ، وإنه فقد ثروته ، فوصل إلى أثينة حوالي عام ٣١٤ وهو لا يكاد يملك شيئاً<sup>(٥)</sup> . وجلس الرجل إلى جوار دكة كتبي وشرع يقرأ في كتاب ممريليا لأكسانوفون وسرعان ما افتتن بأخلاق سقراط ، وأخذ يسأل : « أين يوجد أمثال هذا الرجل اليوم ؟ » . ومر به في تلك الساعة أقرطيس الفيلسوف الكلبي ، فأشار عليه الكتبي أن يتبع ذلك الرجل . فانضم زينون وهو وقتئذ في سن الثلاثين إلى مدرسة أقرطيس وسره أن كشف الفلسفة وقال : « لقد قت برحلة ناجحة موفقة حين تحطمت سفينتي »<sup>(٦)</sup> . وكان أقرطيس هذا رجلاً من أهل طيبة نزل عن ثروته البالغ قدرها ثلثمائة وزنه إلى مواطنيه وعاش عيشة الزهد والتقص التي يعيشها الكلبيون المتسولون . وكان يندد بالدعارة المتفشية في أيامه ، وينصح الناس بأن يجوعوا ليعالجوا الحب ، وشغفت تلميذته هاركيا Hipparchia بحبه ، لكثرة ما كان لديها من الطعام ، وهددت أبويها بأنها سوف تقتل نفسها إذا لم يزوجاها به ، فتوسلا إلى أقرطيس أن ينصحها بالرجوع عن عزمها ، وحاول هو أن يجيئها إلى ما طلبا ووضع مخلاة تسوله بين قدميها وقال لها : « هذا كل ما أملك ، ففكري الآن فيما تفعلين » ، ولم يثن ذلك من عزمها فغادرت منزلها الفخم ، وارتدت ثياب المتسولين ، وذهبت لتعيش مع أقرطيس عيشة العشق الحر الطليق . ويقال لنا إن زواجهما قد تم علناً ، ولكن حياتهما كانت مثلاً أعلى في الحب والوفاء<sup>(٧)</sup> .

وأثرت في نفس زينون حياة الكلبيين البسيطة الصارمة ، ذلك أن أتباع

أنستانس قد أصبحوا وقتئذ هم الرهبان الفرنسيون في الزمن القديم ، نذروا أن يعيشوا فقراء زاهدين ، ينامون في أى مأوى طبيعي يعثرون عليه ، ويعيشون على صدقات الناس الذين يمنعهم جدهم أن يكونوا قديسين . وأخذ زينون عن الكليين المبادئ الأولية لنظامه الأخلاقي ، ولم يحاول قط أن يخفى ما هو مدين به إليهم : وقد تأثر بهم في أول كتاب له وهو كتاب الجمهورية تأثراً جعله يعتنق شيوعيتهم القوضوية التي لا تكون فيها نقود ، ولا ملكية ، ولا زواج ، ولا دين ، ولا شرائع<sup>(١٨)</sup>. ولما أدرك أن هذه الطوبى ، وأن نظام التغذية الكلي ، لا يصلحان لأن يكونا منهاجاً عملياً للحياة ، فارق أقرططيس وأخذ يدرس مع زينون أقرططيس في الجمع ومع استلهو المغارى . وما من شك في أنه قرأ كتب هرقلطس قراءة استيعاب لأنه أدخل في أفكاره كثيراً من آراء هرقلطس — كالتار المقدسة بوصفها روح الإنسان والكون ، وأبدية القانون وتكرار خلق العالم واحتراقه ؛ ولكن كان من عادته أن يقول إنه مدين لسقراط بأكثر مما هو مدين به لغيره من الفلاسفة ، وإن سقراط هو معين الفلسفة الرواقية ومثلها الأعلى .

وبعد أن قضى زينون كثيراً من السنين تحت وصاية غيره من الفلاسفة أنشأ أخيراً مدرسته الفلسفية الخاصة به في عام ٣٠١ ، وذلك بأن أخذ يتحدث إلى الطلاب وهو رائج غاد تحت أعمدة الاستواء بوسيلي Stoa Poecile أو المدخل المحدد . وكان يرحب بالفقراء والأغنياء على السواء ، ولكنه لم يكن يشجع انضمام الشبان إلى تلاميذه ، لأنه كان يشعر بأن الفلسفة لا يفهمها إلا الرجال الناضجون العقل . وحدث أن أطال أحد الشبان في الكلام فقال له زينون « لقد خلق لنا أذنان وفم واحد لكي ننصت كثيراً ونتكلم قليلاً »<sup>(١٩)</sup> . وحضر أنتجونس الثانى وهو في أئينة دروس زينون ، وأضحى صديقاً له معجباً به ، يستنصحه في مهام الأمور ، وأغراه بالترف برهة وجيزة ، ودعاه لأن يعيش



ضيفاً عليه في بلا Pella ، ولكن زينون اعتذر له وأرسل إليه بدلاً منه تلميذه  
 پرسوس Persaeus ، وظل هو أربعين عاماً (\*) يعلم في الاستوا ويعيش عيشة  
 تتفق وتعاليمه اتفاقاً أصبحت معه عبارة « أكثر اعتدالاً من زينون » مثلاً سائراً  
 في بلاد اليونان . وأسلمته الجمعية الأثينية رغم صلته الوثيقة بأنثجونس « مفاتيح  
 الأسوار » ، ووافقت على المال الذي خصص لإقامة تمثال له وإهدائه تاجاً ،  
 وهذا نص القرار :

« لما كان زينون الستيوي قد قضى سنين كثيرة في مدينتنا يدرس الفلسفة ،  
 ولما كان في كل ماعدا هذا رجلاً طيباً (هكذا) ، يحض جميع الشبان الذين  
 يسعون لصحبته على الاعتدال في حياتهم ويجعل حياته أنموذجاً لأعظم ما تسبو  
 إليه الحياة ... فقد صحت عزيمة الشعب على تكريم زينون ... وعلى أن يهديه  
 تاجاً من الذهب ... وأن يبنى له قبراً في حي الرمكس من الأموال العامة » (٥١) ،  
 والشائع أن موته كان في سن التسعين ، ويقول ليرتيوس إنه مات بالطريقة  
 الآتية : « بينما هو خارج من مدرسته إذ زلت قدمه وكسر إصبع من أصابعها ،  
 ففصرب الأرض بيده وأعاد بيتاً من الشعر في نيوبى وهو « لقد جئت ، فلم  
 تنادينى على هذا النحو ؟ ثم خنق نفسه من فوره » (٥٢) .

وواصل عمله في الاستوا رجلاً من يونان آسية هما أقلاينتوس الأسوسى  
 Cleanthes of Assus ومن بعده أقريسبوس الصولي Chrysippus of Soli  
 وكان أقلاينتوس ملاكاً محترفاً قدم إلى أثينة ومعه أربع درخات ، واشتغل فاعلاً  
 جادياً ، ورفض أن يتقاضى إعانة من الدولة ، ودرس على زينون تسعة عشر  
 عاماً ، وعاش مجداً فقيراً زاهداً ، أما أقريسبوس فكان أكثر تلاميذ المدرسة

---

(٥٠) إن جميع التواريخ الواردة عن زينون مثار الجدل ؛ والأصول المأخوذة منها  
 متناقضة . وقد استلج Zeller من بحوثه أن مولده كان في عام ٣٥٠ ، وأن وفاته كانت  
 في عام ٢٦٠ (٥٠) .

علما وإنتاجا ، وهو الذى أكسب العقيدة الرواقية صورتها التاريخية بأن شرحها في ٢٧٠ كتابا، جعلت ديونيشيوس الهلكرنسى *Dionysius of Halicarnassus* يعدها أنموذجا لغزارة العلم المملة . وانتشرت الرواقية من بعده في جميع أنحاء هلاس، وكان أعظم دعائها في آسية: بانيتيوس الرودى *Panaetius of Rhodes* وزينون الترسوسى ، وبوثيوس الصيداوى *Boethus of Sidon* ، وديجين السلوقى . وكل الذى نستطيعه للتعريف بها هو أن نؤلف مما عثرنا عليه عرضا من التتف الباقية من المؤلفات الضخمة الكثيرة التى كتبت عنها صورة لأوسع مفلسات العالم القديم انتشارا وأعظمها أثرا .

وأكبر الظن أن أقريسيوس هو الذى قسم الفلسفة الرواقية إلى منطق ، وعلوم طبيعية ، وأخلاق . وكان زينون ومن جاء بعده يفخرون بما كتبوه في النظريات المنطقية ، ولكن أنهار المداد التى فاضت بها أقلامهم في هذا الموضوع لم تترك أثرا ملحوظا في إنارة العقول أو في نفعها(\*) . لقد كان الرواقيون يتفقون مع الأبيقوريين في أن المعرفة لا تنشأ إلا من الحواس ، وكان المقياس النهائى للحقيقة في رأيهم هو المدركات الحسية التى تضطر العقل إلى قبولها بما فيها من وضوح أو ثبات ، على أنه ليس من الضرورى أن تؤدى التجارب إلى المعرفة ، لأن بين الحواس والعقل توجد العواطف أو الانفعالات ، وهذه قد تشوه التجارب فتجعلها أخطاء ، كما تشوه الرغبات فتجعلها رذائل . والعقل هو أسمى ما أحرزه الإنسان ، وهو بذرة من بذور العقل الكلى الذى وضع قواعد العالم .

والعالم كالإنسان ماضى بأكمله وإلهى بفطرته . فكل ما تنقله لنا الحواس هادى ، والأشياء المادية دون غيرها هى التى تحدث الأفعال أو تستقبلها .

---

(\*) مع استثناء إضافات قليلة للمصطلحات ككلمة *logic* ( المنطق ) نفسها . وقد شبه أرسطو *Aristo* تلميذ زينون المناطقة بقوم يأكلون الحيوانات الصدفية البحرية ، فهم يبدلون كثيرا من الجهد ليحصلوا على قف - - - - - م . بحفنة بين كثير من الد . ( ٥٣ ) .

والصفات والكميات ، والفضائل ، والانفعالات ، والنفس والجسم ، والله والنجوم ، كلها صور مادية أو عمليات ، تختلف في درجة رقها ، ولكنها واحدة في جوهرها<sup>(٥٥)</sup> . غير أن المادة كلها حركية ، مملوءة بالتوتر والقوى ، لاتقطع عن العمل على الانتشار أو التركيز ، يبعث فيها الحياة من داخلها وخارجها النشاط والحرارة أو النار . والعالم يعيش بوساطة عدد لا يحصى من دورات التمدد والانكماش ، والتطور والانحلال ، يحترق من آن إلى آن في لهب عظيم ، ثم يتشكل على مهل من جديد . ثم يعود في تاريخه القديم كله بأدق تفاصيله<sup>(٥٦)</sup> لأن تسلسل العلل والمعلولات يسير في دائرة مفرغة ويتكرر إلى غير نهاية . وكل الحوادث وكل أعمال الإرادة مقررة معينة ، ومن المستحيل على شيء ما أن يحدث على نحو يخالف ما حدث عليه ، كما أنه يستحيل على شيء أن ينشأ من لا شيء ، ولو حدثت أية ثغرة في السلسلة لتمزق العالم .

والله في هذا النظام هو البداية والوسط والنهاية . وكان الرواقيون يعترفون بضرورة وجود الدين ليكون أساساً للأخلاق الفاضلة ، فكانوا ينظرون نظرة التسامح اللطيفة لعقائد الشعب الدينية وما فيها من شياطين ، ومن تنبؤ بالغيب ، وكانوا يجعلون لهذه تفسيرات مصبوغة في تشبيهات ومجازات يدسون بها الثغرة الفاصلة بين الخرافة والفلسفة . وكانوا يقبلون علم التنجيم الكلداني ويعتقدون بصحته في جوهره ، ويرون أن شئون الأرض تنطبق انطباقاً خفياً مستمراً على حركات النجوم<sup>(٥٧)</sup> . فكان ذلك لديهم صورة من صور التعاطف العالمي الذي يجعل كل ما يحدث في جزء منه يؤثر في سائر الأجزاء . وكانهم أرادوا ألا يكتفوا بوضع نظام أخلاق للمسيحية ، بل شاعوا أن يضعوا لها أيضاً نظامها الديني ، ففكروا في العالم ، والشرائع ، والحياة ، والنفس ، والأقدار من حيث

---

(٥٥) وإنا ليسرنا ويقضى على مخاوفنا أن نعلم أن من الرواقين من لم يكونوا واثقين

كل الثقة من هذه المسألة .

صلتها بالله، وعرفوا الأخلاق الفاضلة بأنها الاستسلام عن رضا واختيار لإرادة الله . والله عندهم ، كالإنسان ، مادة حية ؛ فالعلم كله جسمه ، ونظام العالم وقانونه عقله وإرادته ؛ والكون كائن حي ضخم ، الله روحه ، ونسمته المنعشة ، وعقله المخصب ، وناره المحركة المنشطة<sup>(٥٦)</sup> . وترى الرواقين أحيانا يفكرون في الله تفكيراً مجرداً غير مجسد ؛ ولكنهم يصورونه في الأكثر الأهم على أنه قوة مدبرة تضع للكون خطته وترشده بعقلها الأعلى ، وتنظم أجزائه كلها لتؤدي أغراضا تنطبق على العقل ، وتجعل كل شيء فيه يعود بالنفع على الأفاضل من الناس . ويوحد أفلاطون بين الله وزئوس في ترنيمة توحيدية خليقة بأن ينطق بها إخناتون أو إشعيا :

حمدا لك يا زئوس ، حمدا يفوق حمد جميع الآلهة : إن أسماءك لكثيرة ، وإن قوتك لأعظم القوى إلى أبد الدهر .

ملك بدأ العالم ، وأنت تحكم الأشياء كلها بقوة القانون ، وإليك تتحدث كل الأجسام لأننا نحن جميعاً أبناءك .  
ومن أجل هذا أرفع إليك نشيدا أتغنى فيه بقوتك :  
إن نظام الكون بأجمعه يطيع كلمتك في تحركها حول الأرض  
حيث تختلط الأضواء الصغيرة والكبيرة : ألا ما أجل شأنك  
لك الملك إلى أبد الدهر !

لا شيء يحدث على الأرض إلا بعلمك ، ولا في السماء ولا في البحار :  
إلا ما يفعله الأشرار : مدفوعين إليه بمهمتهم ؛  
ولكن لك من الخلق ما يصلح الموج نفسه ، وما لاصورة له يصور  
والبعيد أمامك قريب

وهكذا نظمت الأشياء كلها فجعلتها وحدة : خيرها وشرها :  
حتى تكون كلمتك واحدة في الأشياء جميعها : باقية إلى الأبد .

طهر نفوسنا من الحماقة ، حتى نرد إليك  
الفضل الذى تفضلت علينا به :  
فتتغنى بمدح أعمالك إلى أبد الآبدين :  
غناء يليق ببني الإنسان (٥٧) .

وما أشبه الإنسان والعالم بالكون الصغير فى الكون الكبير ، فهو أيضا  
كائن حى ذو جسم مادى والنفس مادية ، ذلك بأن كل ما يحرك الجسم أو يؤثر  
فيه ، وكل ما يحركه الجسم أو يؤثر فيه ، لا بد أن يكون ذا جسم . والنفس نسيم  
نارى ( نيوم Pneuma ) منبثة فى جميع أجزاء الجسم ، كما أن النفس العالمية  
منبثة فى جميع العالم . وهى تبقى بعد الجسم إذا مات ، ولكنها تبقى على هيئة  
طاقة غير شخصية . وحين يحدث اللمب الأخير تمتص الروح مرة أخرى فى  
عيط الطاقة وهو الله كما يمتص أثمان Atman فى برهمن Brahman .

ولذا كان الإنسان جزءاً من الله أو الطبيعة فإن من اليسير أن تحل المشكلة  
الأخلاقية على النحو الآتى : الخير هو التعاون مع الله أى مع الطبيعة ونعنى  
بها قانون العالم . وليس الخير هو الجرى وبراء الاستمتاع أو اللذة لأن هذا الجرى  
يخضع العقل للشهوة ، وكثيراً ما يؤذى الجسم أو العقل ، وقلما يرضينا فى آخر  
الأمر . ولا يمكن أن تتحقق السعادة إلا بالموازنة بين أغراضنا وسلوكنا من جهة ،  
وبين أغراض العالم وقوانينه من جهة أخرى ، وليس ثمة تعارض بين مصالح  
الفرد ومصالح الكون ، لأن قانون الخير فى حالة الفرد يتفق مع قانون الطبيعة .  
وإذا لحق الشر بالرجل الطيب فإن هذا لا يكون إلا إلى أجل قصير ، وليس  
هو فى واقع الأمر شراً ، ولو أننا استطعنا أن نفهم الأمر كله لرأينا ما وراءه  
من خير مهما يظهر فى أجزائه من شر (\*) . والرجل العاقل لا يدرس العلوم

---

(\*) يقول أفريسيوس إن الحروب تصحيح مفيد لازدحام العالم بالسكان ، ويق  
الفراش يفيد فى منعنا من الإفراط فى النوم (٥٨) .

الطبيعية إلا بالقدر الذى يكفى لمعرفة قانون الطبيعة ثم يكيف حياته وفق هذا القانون ، وغرض العلم والفلسفة والمبرر الوحيد لدراستهما هما تمكيننا من أن نعيش وفق الطبيعة *Zen .Kata physion* . ويسلم أفلاطيتوس لإرادته لإرادة الله فى ألفاظ تكاد أن تكون هى بعينها ألفاظ نيومن *Neuman* :

اهلنى يا الله ، وأنت يا قدرى ،

إلى ذلك المكان الوحيد الذى تريدنى أن أشغله .

وسأتبع هديكما مسرورا . فإذا ما وصلت معكما

ثم نكثت العهد ، فلا بد لى من أن أوصل السير معكما (٥٩) .

ومن أجل هذا يتجنب الرواقى الترف والتعقيد ، والمنازعات السياسية والاقتصادية ؛ وهو يقنع بالقليل ، ويقبل بلا تلمز صعاب الحياة وما يلاقه فيها من خيبة . ولا يآبه بشيء غير الفضيلة والرزيلة — لا يبالى بالمرض والألم ، بحسن السمعة أو سوءها ، بالحرية أو الرق ، بالحياة أو الموت . ويقمع كل شعور يقف فى وجه سير الطبيعة أو يبعث على الارتياح فى حكمها : فإذا مات ولده لم يحزن ، بل يرضى بحكم القدر معتقداً أنه أحسن الأحكام وإن خفى الأمر عليه ، ويسعى لأن يكون مجرداً من الشعور مجرداً تاماً ، حتى يكون هدوء عقله آمناً من جميع تقلبات الحظ ، أو الرحمة ، أو اللب ، أو من وقعها عليه (٦٠) . وعلى الرواقى أن يكون معلماً قاسياً ، وإدارياً صارماً . والجبرية لا تتضمن الانطلاق من القيود ، بل يجب علينا أن نكبح جماحنا وأنفسنا غيرنا ، وأن نتحمل من الناحية الخلقية تبعات جميع أفعالنا : ولا أن نضرب

---

(٥) واقترح كريستوس أن يمتصر فى العناية بالموت من الأفكار على دهم بأبسط الوسائل وأهدئها ، ثم قال إن غيرنا من هذا العن نفسة أن نمتد لهم (٦٠) .



( شکل ۶۲ ) رأس هلنسؤ ( انتحات فزیق )





زينون عبده لأنه سرق ، وكان العبد يعرف قليلا من العلم ، قال له : «ولكني قد قدر على أن أسرق» ، فرد عليه زينون بقوله : «وقدر أيضاً أن أضربك»<sup>(٦١)</sup> ويرى الرواقى أن جزاء الفضيلة هو الفضيلة نفسها ، وأنها واجب مطلق وأمر محتوم ، مستمد من اشتراكه في الألوهية ؛ وإذا أصابه مكروه عزى نفسه بأنه حين يتبع القانون الإلهي يصبح هو الله مجسداً<sup>(٦٢)</sup> : فإذا سئم الحياة ، واستطاع أن يفارقها من غير أن يسبب الأذى لغيره ، فلا حرج عليه من أن ينتحر . ولما بلغ أفلاتيتوس سن السبعين شرع يصوم صوما طويلا ، ثم قال إنه لن يعود بعد أن قطع نصف الطريق ، وواصل الصوم حتى مات<sup>(٦٣)</sup> .

على أن الرواقى مع هذا ليس بالرجل غير الاجتماعي ، وهو لا يفخر بالفقر كالكلبي ، ولا يغرم بالوحدة كالأبيقورى . وهو يوافق على الزواج وعلى وجود الأسرة ويراها لازمين ، وإن كان لا يمتدح الحب الرواقى ؛ وهو يتطلع إلى وجود مدينة فاضلة تكون فيها النساء شركة بين الرجال<sup>(٦٤)</sup> . ويقبل وجود الدولة ، بل يقبل الملكية المطلقة نفسها ؛ وليست لديه ذكريات عزيزة عن دولة — المدينة ، ويرى أن أوساط الناس مغفلون شديدو الخطر ، ويفضل الملوك المطلقى السلطة على تحكم القوغاء : والحق أنه قلما يعنى بأية حكومة ، ويتمنى أن يكون الناس كلهم فلاسفة ، حتى تصبح القوانين لضرورة لها . وهو لا يفكر في الكمال كما يفكر فيه أفلاطون أو أرسطو من حيث علاقته بخير المجتمع ، بل يفكر فيه من حيث علاقته بالرجل الصالح . ولا يرى حرجا في أن يشترك في الشؤون السياسية ، ويناصر كل حركة ، مهما تكن ضعيفة ، تهدف إلى الحرية والكرامة الإنسانية ، ولكنه لا يقيد سعادته بقيود المنصب أو السلطان . وهو يرضى بأن يضحى بحياته في سبيل بلاده ، ولكنه يرفض

كل وطنية تقف في سبيل ولائه للإنسانية بأجمعها ؛ فهو والحالة هذه مواطن عالمي . وكان زينون ، وهو الذي يجري في عروقه ، كما سبق القول ، الدم اليوناني والدم السامي ، يتوق كما يتوق الإسكندر لتحطيم الحواجز العنصرية والقومية ؛ وإن نزعتة الدُولية لتكشف عن فكرة الإسكندر التي كانت آخذة في الزوال ، فكرة توحيد بلاد شرق البحر الأبيض المتوسط . وكان زينون وكريستوس بأملان في آخر الأمر أن يحل المجتمع واحد كبير محل تلك الدول والطبقات المتطاحنة ؛ وبألا يكون في هذا المجتمع الحديد أغنياء وفقراء ، أوسادة وعبيد ؛ يحكمه الفلاسفة فلا يظلمون ، ويكون فيه الناس جميعاً إخوة لأنهم أبناء إله واحد<sup>(٢٥)</sup> .

وملاك القول أن الرواقية كانت فلسفة نبيلة ، وأنها كانت فلسفة عملية إلى حد أبعد مما يتوقعه الساخر منها في الوقت الحاضر . لقد وجدت هذه الفلسفة جميع عناصر الفكر اليوناني وبذلتها في مجهود نهائي قام به العقل الوثني لوضع نظام أخلاقي ترتضيه الطبقات التي خرجت على الدين القديم ؛ ومع أنه لم ينبضو تحت لوائها إلا أقلية ضئيلة ، فإن هذه الأقلية أينما وجدت كانت خير العناصر . وقد أنتجت كما أنتج المذهبان المسيحيان المقابلان لها — وهما الكلفنية والمترتبة — أقوى الأخلاق في زمنها . على أننا إذا نظرنا إلى هذه الفلسفة من الوجهة النظرية رأيناها عقيدة شاذة مروعة تهدف إلى كمال قاس يتطلب من أصحابه اعتزال المجتمع ، ولكنها في واقع الأمر قد خلقت رجالاً شجعاناً ، قديسين أطهاراً ، خيرين أمثال كاتو الأصغر ، وإبيكتتس Epictetus ، وماركس أورليوس . ولقد تأثر بها الفقه الروماني فوضع على هديها تشريعاً للأئم غير الرومانية ، وأعانت على حفظ كيان المجتمع القديم حتى ظهر له دين جديد . ولسنا ننكر أن الرواقيين قد شذوا من أزر الخرافات ، وأنهم كان لهم أثر سيئ في العلوم الطبيعية ، ولكنهم رأوا بنافذ بصيرتهم المشكلة الأساسية القائمة في عصرهم

— وهى أساس الأخلاق الدينى — وبدلوا مجهوداً شريفاً ملء الهوة الفاصلة بين الدين والفلسفة . لقد كسب أبيقور اليونان وضمهم إلى لوائه ، أما زينون فقد كسب أرسطقراط رومة ، وظل الرواقيون إلى آخر تاريخ الوثنية يحكمون الأبيقوريين ، وسيظلون على الدوام هم الحاكمين لهم . ولما أن نشأ دين جديد من أنقاض الفوضى العقلية والأخلاقية الضاربة أطنابها فى العالم المملستى ، كانت السبيل قد مهدتها لهذا الدين فلسفة آمنت بضرورة الدين ، ونادت بعقيدة تقشفية من مبادئها البساطة وضبط النفس ، عقيدة ترى فى الله كل شيء .

---

## الفصل الرابع

### العودة إلى الدين

لقد مر النزاع بين الدين والفلسفة حتى الوقت الذى نتحدث عنه فى ثلاث مراحل : مهاجمة الدين كما حدث قبل عهد السقراطيين ، والمحاولة التى تهدف إلى استبدال قانون أخلاقى طبيعى بالدين كما فعل أرسطو وأبيقور ، ثم العودة إلى الدين كما فعلت المتشككة والرواقية - وتلك هى الحركة التى انتهت بظهور الأفلاطونية الجديدة والمسيحية . وقد حدث مثل هذا التعاقب أكثر من مرة فى تاريخ العالم ، ولعله يحدث أيضا فى هذه الأيام . فطاليس يقابل جاليليو ، ودمقريطس يقابل هُبنز ، والسوفسطائيون يقابلون رجال دوائر المعارف الفرنسيين ، وبروتاغوراس يقابل فلتير ، ثم إن أرسطو يقابل سبنسر ، وأبيقور يقابل أناطول فرانس ، وبيرون يقابل بسكال ، وأرسطوس يقابل هيوم ، وأقرينداس يقابل كانت ، وزينون يقابل شوبنهاور ، وأفلوطين Plotinus يقابل برجسن . نعم إن الترتيب التاريخى لهؤلاء الفلاسفة يجعل التشابه بينهم غير يسير ، ولكن الاتجاه الأساسى للتطور واحد فى جميع الأحوال .

لقد تخلى عصر النظم العظيمة عن مكانه إلى التشكك فى قدرة العقل الإنسانى على فهم العالم أو للسيطرة على غرائز الناس وإخضاعها للنظام وللحضارة . ولقد كانت هذه حال المتشككة بالمعنى الذى يقصده منها كانت لاهيوم : فقد كان هؤلاء يرتابون فى الفلسفة كما يرتابون فى العقائد التحكيمية ، وسخطوا أسس المادية ، وأشاروا بقبول الطقوس الدينية القديمة فى هدوء . ولم يبعد التشكك الناس على يد بيرون ، كما لم يبعدهم على يد بسكال ، عن الدين بل قادهم إليه ، وقد ختم بيرون نفسه حياته بأن كلنا كاهن المدينة الأكبر المبجل . ولم يكن هجر

الأيقوريين للسياسة واتجاههم نحو القوانين الأخلاقية ، وفرارهم من الدولة إلى الروح ، لم يكن هذا كله إلا لحظة قصيرة في الرجعة إلى العهد الأول ، وقد مهد قصر الاهتمام على النجاة الفردية الطريق إلى ظهور دين يستهوى الفرد أكثر مما يستهوى الدولة : وكان ثمة كثيرون من الناس لا يستطيعون أن يجدوا في الحياة ما وجدته فيها أبيقور من سلوى اقتنع بها ورضى ، فقد حلت بهم الناقاة ، أو مصائب الدهر ، أو المرض ، أو الثكل ، أو الثورة ، أو الحرب ، وتركت نصائح الدهر كلها أثنتهم فارغة . وها هو ذا هجسياس القوريني Hegesias of Cyrene قد بدأ في نظر القورينيين كما بدأ أبيقور ، ولكنه انتهى إلى الاعتقاد بأن في الحياة من الألم أكثر مما فيها من اللذة ، ومن الحزن أكثر من الفرح ، وأن النتيجة الوحيدة التي تتمخلص عنها الفلسفة الطبيعية هي الانتحار (\*) . وقد فعلت الفلسفة ما تفعله الابنة الضالة بعد المغامرات المبهجة وزوال الخداع عن بصيرتها ، فأقلعت عن الجري وراء الحقيقة والبحث عن السعادة ، وعادت بعد أن تابت وأنابت إلى أمها الدين ، تبحث فيه مرة أخرى عن أسس تقيم عليها آمالها ومبادئ تؤيد بها صدقاتها .

وبينا كانت الرواقية تسعى لإقامة صرح القانون الأخلاقي للطبقات المفكرة ، كانت تعمل أيضا للاحتفاظ بمعونة القوى غير الطبيعية لتدعم بها أخلاق الرجل العادي ، وصبغت فكرتها الميتافيزيقية والأخلاقية صبغة دينية أخذت تقوى على مر الزمان . وكان زينون ينكر كل وجود حقيقى للآلهة التي يقول بها العامة (٩٧) ، ولكن أقلانيثوس بعد جيل واحد اقترح محاكمة أرسطارخوس لأنه ملحد . ولم يكن زينون يدعو إلى شيء من الفساد الخلقى الشخصي ، ولكن سنكا كان يتحدث عن النعيم في الدار الآخرة بألفاظ لاتكاد تفرق في شيء

(\*) وقد بلغ من فصاحته في تأييد ما أدل به من حجج أن ثارت في الإسكندرية موجة من الانتحار اضطر بطليموس الثاني على أثرها أن يخرجها من مصر (٩٦) .

عن العقائد الأليوزينية Eleusinian والمسيحية<sup>(٢٨)</sup> . ولقد أصبحت الرواقية بعد زينون ديناً أكثر منها فلسفة ، واتخذ كل مبدأ من مبادئها صورة دينية ، وكان الجزء الأكبر من نظامها يتألف من جدل يدور حول وجود اللطوطيعة ، وانبعث العالم من الله ، وحقيقة القوة المدبرة ، واتفاق الفضيلة مع الإرادة الإلهية ، وأخوة البشر تحت سيطرة أبوة الله ، وعودة العالم في آخر الأمر إلى الله . وفي هذه الفلسفة نجد معنى الخطيئة الذي كان له شأن فيما شأن في المسيحية الأولى وفي البروتستنتية : ونجد فيها ذلك الشمول السامى الذى يرحب كما رحب في المسيحية من بعد بكل الأجناس والطبقات ، والزهذ وعدم الزواج المأخوذ من الكليين والذين أثمر ذلك العدد العظيم من الرهبان المسيحيين ، والحق أنه لم يكن بين زينون الطرسوسى وبولس الطرسوسى إلا خطوة واحدة يخطوها العالم في الطريق إلى الدهشق .

ولقد كانت عناصر كثيرة في العقيدة الرواقية أسبوية في أصلها ، وكان بعضها سامياً خالصاً — ولم تكن الرواقية في جوهرها إلا مرحلة واحدة أولية من مراحل انتصار الشرق على الحضارة الهلنية . إن بلاد اليونان لم تعد بلاد اليونان قبل أن تفتحها رومة .

# الباب الثلاثون

## مجيء رومة

### الفصل الأول

#### پيرس

يقول پوليبوس متسائلاً : « منذا الذى تبلغ به الحقارة أو البلادة حداً لا يريد معه أن يعرف بأية وسائل وفي ظل أى نظام سياسى أفلح الرومان في أن يخضعوا إلى سلطانهم في أقل من خمسين عاماً جميع العالم المعبور — وهو عمل فذ لا نظير له في التاريخ ؟ ومنذا الذى أولع بغير هذه الدراسات ولعاً يحمله على أن يرى أن أية دراسة أخرى أبجل شأنًا من هذه الدراسة (١) ؟ » . ذلك سؤال لانراه مخطئاً في إلقائه ، وقد يشغلنا نحن فيما بعد ، ولكن الفتوح قد توات وكثرت مذكتب پوليبوس تاريخه إلى درجة لا نستطيع معها أن نصرف كثيراً من الوقت في دراسة شيء منها . ولقد حاولنا في الفصول السابقة أن نظهر أن السبب الرئيسى الذى يسر للرومان فتح بلاد اليونان هو انحلال الحضارة اليونانية من الداخل ؛ ذلك أنه ما من أمة عظيمة قد غلبت على أمرها إلا بعد أن دمرت هي نفسها . وقد دمرت بلاد اليونان نفسها بتقطيع غاباتها ، وإتلاف تربتها ، واستنفاد ما في باطن أرضها من معادن ثمينة ، وبتحول طرق التجارة عنها ، واضطراب الحياة الاقتصادية نتيجة لاختلال النظام السياسى ، وفساد الديمقراطية وانحلال الأسر الحاكمة ، وفساد الأخلاق ، وانعدام الروح الوطنية ، ونقص السكان وتدهور قوتهم الجسمية ، واستبدال الخنود المرتقة بالحيوش

الوطنية ، وما أدت إليه الحروب الأهلية من تطاحن بين الإخوة وإتلاف لموارد البلاد ، والقضاء على الكفايات بالفتن المتضادة الصماء - كل هذه قد استنفدت موارد هلاس في الوقت الذي كانت فيه الدولة الصغيرة القائمة على ضفة نهر التبر ، والتي كانت تحكمها أرستقراطية صارمة بعيدة النظر ، تلرب جحافلها القوية المجندة من طبقة الملاك ، وتتغلب على جيرانها ومنافسها ، وتستولى على ما في البحر الأبيض المتوسط من طعام ومعادن ، وتزحف عاما فعاما على المستعمرات اليونانية في جنوبي إيطاليا . لقد كانت هذه المحلات القديمة في سابق عهدها تزهو بثراتها ، وحكائها ، وفنونها ، ولكنها الآن قد أققرتها الحروب وغارات ديونيشيوس وسلبه ونهبه ، ونشأة رومة وتقدمها ومنافسها لهذه المستعمرات في مركزها التجاري . يضاف إلى هذا أن القبائل الأصلية التي كان اليونان قد استعبدوا أفرادها أو طردوهم إلى ما وراء حدودها ، قد ازدادت وتضاعفت ، في الوقت الذي كان سادتها ينشلون النعم والراحة بقتل أطفالهم وإسقاط الحاملات من نساءهم ؛ وما لبث أبناء السكان الأصليين أن أخلوا ينازعون المستعمرين السيطرة على جنوبي إيطاليا ، واستغاث الممدن الإيطالية برومة فأغاثها وبهمها .

وخشيت تاراس بأس رومة النامية فاستعانت بملك إبيروس الشاب الجريء وكانت الثقافة اليونانية قد امتدت إلى هذه البلاد الجبلية الجميلة المعروفة إلبينا باسم ألبانيا الجنوبية ، منذ أن شاد الدوربون معبداً لزيوس في دودنا Dodona ، ولكن هذه الثقافات ظلت مزعزعة غير موطدة الأركان(\*) . حتى عام ٢٩٥ حين تولى بيرس Pyrrhus ملك الملوسيين Mollosians وهم أقوى القبائل الإبيروسية وأعظمها سلطاناً . وكان بيرس هذا يدعى أنه من سلالة البطل أخيل ، وكان وسيماً ، شجاعاً ، وحاكماً مستبداً ، ولكنه محبوب . وكان رعاياه

(\*) وعثر علماء الآثار الإيطاليون في عام ١٩٢٩ عند بترينو Butrino (وهي بتروت Buthrotum القديمة) على طائفة كبيرة من آثار المباني والتماثيل الباقية من عهد الحضارتين اليونانية الرومانية ، ومنها دار تمثيل يونانية من القرن الثالث قبل الميلاد .



يعتقدون أن في مقدوره أن يشفيهم من مرض الطحلل بوضع قدمه اليمنى على ظهورهم وهم مستلقون على الأرض ، ولم يكن هو أبى هذا العلاج على أفقر فقير في البلاد<sup>(٢)</sup> . ولما استغاث به أهل تارنتم رأى في هذا فرصة له مغرية : فقد قدر أنه يستطيع فتح رومة ، وهي الخطر الذي يهدده من الغرب ، كما فتح الإسكندر بلاد الفرس وهي الخطر الذي كان يهدده من الشرق ، فيثبت بذلك نسبه ببسالته . ولهذا عبر البحر (الأدرياي) في عام ٢٨١ على رأس قوة مؤلفة من ٢٥,٠٠٠ من المشاة ، وثلاثة آلاف من الفرسان ، وعشرين فيلا . وكان اليونان قد أخذوا القيلة كما أخذوا التصوف عن الهند . والتقى بالرومان عند هرقلية Heracleia ، وانتصر عليهم « نصرا بارسيا » : أى أن خسارته في هذا النصر كانت عظيمة ، وأن موارده من الرجال والعتاد قد نقصت إلى حد جعله يرد على أحد أعوانه حين هنأه به بهذه العبارة التي أضحت مثلاً سائراً مدى الأجيال إذ قال إن نصراً آخر مثله كفيل بأن يقضى عليه<sup>(٣)</sup> . وأرسل الرومان كيس فبريسيوس ليفاوضه في أمر تبادل الأسرى . ويروى أفلوطرخس ما دار وقتله من الحديث فيقول :

وفي أثناء العشاء دار الحديث حول كثير من الشئون ، وكان أهمها كلها شئون بلاد اليونان وفلاسفتها . وتحدث قنياس Cineas (الدبلوماسى الإپروسى) عن أبيقور ، وأخذ يشرح آراء أتباعه في الآلهة ، والدولة ، وأغراض الحياة ، مؤكداً أن اللذة أكبر سعادة للإنسان ، ووصف الشئون العامة بأن لها أسوأ الأثر في الحياة السعيدة لأنها تسبب لها الاضطراب . وقال إن الآلهة لاشأن لها بنا جميعاً ولا تغنى بنا أية عناية ، فهي مجردة من الرحمة بنا أو الغضب علينا ، وهي تحيا حياة لاتقوم فيها بعمل وتقضيها في النعيم والترف . وقبل أن ينتهى قنياس من كلامه صاح فيرسيوس قائلاً لپيرس : إى هرقل ! . دع پيرس والسمنين<sup>(\*)</sup> يتمتعون أنفسهم بمثل هذه الآراء ما داموا في حرب معنا<sup>(٤)</sup> .

(\*) أقوى أعداء رومة في إيطاليا .

وتأثر بيرس بما رآه من صفات الرومان ، فدعاه هذا كما دعاه بأسه من تلقى العون الكافي من يونان إيطاليا ، إلى أن يرسل قنياس إلى رومة ليفاوضها في الصلح . وأوشك مجلس الشيوخ أن يوافق على هذا . ولكنه فوجئ بأبيوس كلوديوس Appius Claudius ، وكان أعمى يشرف على الموت ، يحمل إليه ليجتج على عقد الصلح مع جيش أجنبي في أرض إيطالية . فلما عجز بيرس عن نيل بغيته اضطر أن يواصل الحرب ، وانتصر انتصاراً انتحارياً آخر في أسكولوم Asculum ، ثم عاوده اليأس من الفوز على رومة فعبر البحر إلى صقلية معتزماً أن يخلصها من القرطاجيين . وفيها صد القرطاجيين ببطولته المشهورة . ولكن يونان صقلية كانوا أجبن من أن يخفوا لنجدته ، أولعله كان يحكمهم حكماً استبدادياً كما يحكم كل طاغية . وسواء كان هذا أو ذاك هو السبب فإن أهل صقلية لم يمدوه بما يحتاجه من العون ، فاضطر إلى ترك الجزيرة بعد أن ظل يحارب فيها ثلاث سنين . ونطق وهو يغادرها بنبوءته المأثورة : « أى ميدان قتال أتركه لقرطاجة ورومة ! » ولما وصل إلى إيطاليا كانت قواته قد نقصت نقصاً كبيراً ، فهزم في بنفنتوم Beneventum ( ٢٧٥ ) ، حيث أثبتت الكتاب المتحركة الخفيفة السلاح لأول مرة تفوقها على الصفوف المترابطة الصعبة الحركة ، فكان ذلك بداية مرحلة جديدة في تاريخ الحروب (٥) .

وعاد بيرس إلى إبيروس ، كما يقول الفيلسوف أفلوطنخس :

« بعد أن قضى في هذه الحروب ست سنين ؛ ومع أنه قد أخفق في أغراضه فقد احتفظ بشجاعة لم تنل منها كل هذه المصائب ، ويضعه الناس لكثرة تجاربه الحربية ، وبأسه ، وجراته ، في منزلة أعلى من منزلة سائر أمراء عصره . ولكن الذى ناله بشجاعته قد خسره مرة أخرى بسبب آماله المتطرفة ؛ وكانت رغبته في نيل مالا يملك سبباً في ضياع ما كان يملك (٦) » .

واشتبك بيرس وقتئذ في حروب جديدة ثم قتل بقرميدة ألقها عليه عجوز في أرجوس . واستسلمت تراس لرومة في تلك السنة نفسها .

وبعد ثمان سنين من ذلك الوقت بدأت رومة كفاحها الطويل مع قرطاجة ، وهو الكفاح الذي دام مائة عام ، من أجل السيادة على غربي البحر الأبيض المتوسط . ونزلت قرطاجة لرومة بعد حرب دامت جيلاً كاملاً عن سردينية ، وقورسقة ، والأجزاء التي كانت تمتلكها في صقلية . وارتكبت سرقوسة في الحرب اليونانية الثانية تلك الغلطة الموبقة فانضمت في هذه الحرب إلى قرطاجة ، فأجاعها مرسلس Marcellus حتى استسلمت . وانطلق المتصرون في المدينة يهبون ويسلبون حتى لم يبقوا فيها على شيء ولم يتم « بعد ذلك قائمة . ويقول ليني إن مرسلس « نقل إلى رومة ثمانين تزدان به سرقوسة من تماثيل كانت غاصة بها ... وقد بنت الغنائم حداً أكثر مما كان يحصل عليه لو أن قرطاجة نفسها هي التي فتحت » . ولم يحل عام ٢١٠ حتى كانت صقلية كلها قد سقطت في يد رومة جزاء لما على فعلها . واستباحلت المدينة هرباً يورد الحبوب رومة وعادت مزرعة يقوم فيها بالعمل كله تقريباً عبيد . لا آمال لهم في الحياة ، ووضعت القيود الجديدة على الصناعة والتجارة ، ونقلت ثروتها إلى رومة ، ونقص عدد سكانها نقصاً كبيراً ، واختفت صقلية من تاريخ الحضارة لدى ألف عام .

---

## الفصل الثاني

### رومة المحررة

لقد كان يساعد رومة في كل خطوة من خطى توسعها أخطاء أعدائها. من ذلك أنها أرسلت في عام ٢٣٠ رجلين من أهلها إلى أشقودرة Scodra عاصمة اليريا Illyria (شمال ألبانيا) ليحتجوا على هجوم القراصنة الإليريين على السفن الرومانية، فردت الملكة توتا Teuta، وكانت تقاسم القراصنة الأسلاب، على احتجاجهما بقولها «أن ليس من عادة الحكام الإليريين أن يمنعوا رعاياهم من الاستحواذ على الغنائم في البحار»<sup>(٨)</sup>. ولما أن أنذرهما رسول من قبل رومة بالحرب أمرت بقتله. وسرت رومة إذ تهيأت لها هذه الحجة الرخيصة للاستيلاء على ساحل دلاشيا Dalmatia، فسيرت حملة إلى اليريا فرضت عليها حماية زومة ولم تكد تكلفها من العناء في عام ٢٢٩ ق. م أكثر مما كلفتها حملة ١٩٣٩م<sup>(\*)</sup>. وأصبحت كرسيرا Corcyra (كورفو)، وإيداموس Epidamus وغيرهما من المحلات اليونانية مدناً تابعة لرومة. ولما كانت التجارة اليونانية قد عطلتها أيضاً أعمال القرصنة الإليرية فإن أثينة وكورنثة، والعصبتين اليونانيتين قد رحبت برومة وعدتها منقذة لها، وقبلت سفراءها، ورضيت أن يشترك الرومان في الطقوس الإليزيينية الحفية وفي ألعاب برزخ كورنثة. وفي عام ٢١٦ مزق هنيبال الجيش الروماني في كاني شر ممزق. وزحف بجيشه حتى دق أبواب رومة. وبينما كانت رومة تواجه أشد أزمة في تاريخ الجمهورية عقد فيليب الخامس ملك مقدونيا حلفاً مع هنيبال وأعد العدة لغزو

---

(\*) يقصد الحملة التي سيرتها إيطاليا في عهد موسوليني على ألبانيا واستولت عليها وأخرجت منها ملكها. ( المترجم )

إيطاليا (٢١٤) . وعقد مؤتمر في نوبكتس Naupactus (٢١٣) قام فيه أجلوس Agelaus مندوب إيتوليا يناشد اليونان جميعاً أن يوحدوا صفوفهم في هذه الحرب المقدونية الأولى ضد القوة التي أخذت تنمو في الغرب ؟

« ما أحسن أن يمتنع اليونان عن أن يحارب بعضهم بعضاً ، وأن يروا أن أعظم النعم التي تنعم بها عليهم الآلهة أن ينطقوا على الدوام بقلب واحد وصوت واحد ، وأن يسيروا وأيديهم متماسكة ، كما يسير الرجال الذين يخوضون نهراً ، فيصلوا البرابرة المغيرين ويوحدوا صفوفهم ليحافظوا على أنفسهم وعلى مدنهم .. ذلك أنه لأجدال في أن من أسعد الأشياء وأقلها احتمالاً ، سواء انتصر القرطاجيون على الرومان أو انتصر الرومان على القرطاجيين ، أن يقنع المنتصرون بالسيادة على إيطاليا وصقلية ، بل الذي لاريب فيه أنهم سيأتون إلى بلادنا وأن أطماعهم ستمتد إلى أبعد ما تخوله لهم العدالة . لهذا أضرع إليكم جميعاً أن تحصنوا أنفسكم من هذا الخطر الداهم ، وأتوجه بندائي هذا إلى الملك فليب على الأخص . إن خير ضمان لك يا مولاي ، ليس هو لإنهاء اليونان ، وجعلهم فريسة سهلة للغزاة ، بل هو عكس هذا ، هو أن تعني بسلامة كل إقليم من أقاليم اليونان كأنه جزء لا يتجزأ من أملاكك الخاصة ،<sup>(٩)</sup>

وأنصت إليه فليب في أدب جم ، وأصبح إلى وقت ما معبود بلاد اليونان . ولكن معاهدته مع هنيبال ، إذا جاز لنا أن نصدق ليني المنطرف في وطنيته ، قد نصت على أن تساعد قرطاجة فليب ، إذا خرجت من الحرب القائمة وقتل ظافرة ، على إخضاع جميع بلاد اليونان الأصلية إلى مقدونية ، مقابل هجموه على إيطاليا . وربما كان سبب الميثاق الذي عقدته معظم الدول اليونانية . ومنها عصبة أجلوس الإيتولية Agelaus Aetolian League ، مع رومة ضد مقدونية . أن هذه الولايات قد عرفت شروط هذا الاتفاق ؛ وكانت نتيجة هذا الميثاق . أن وضعت العراقيل في سبيل فليب في داخل البلاد وتأجل غزوه إلى إيطاليا

إلى أجل غير مسمى ، وفي عام ٢٠٥ عقدت إيطاليا مع فليب لكي توجه اهتمامها كله إلى هنيبال ؛ وبعد ثلاث سنين من ذلك الوقت بدد سيبو الأكبر شمل القرطاجيين في زاما Zama . ولما بلغ القرن الأخير العظيم من قرون الحضارة اليونانية غايته بلحات مبصر ، ورودس ، وبرجموم إلى رومة لتساعد على فليب . واستجابت رومة لهذه الدعوة بأن أثارت الحرب المقدونية الثانية . ووجد فليب جميع البلاد اليونانية تقريباً ومعها رومة تقف في وجهه ، فحارب بشراسة الوحش إذا وقع في المخطور . فلم يتردد في أن يستخدم كل أنواع الغدر ، أو سرقة كل ما يوصله إلى غرضه ، أو التنكيل بالأسرى تنكيلاً يدفع كل رجل في أبيدوس ، حين بدا لهم أن حصار فليب لمدينتهم لا يمكن مقاومته ، أن يقتل زوجته وأطفاله ثم يقتل بعدئذ نفسه<sup>(١١)</sup> . وفي عام ١٩٧ أوقع تيتس كورنكتيوس فلامينيوس Titus Quinctius Flamininus ، وهو رجل ينتمي إلى ذلك الصنف من الأشراف الذين قبلوا بوليبيوس مناضراً متحمساً للرومان ، أوقع بفليب هزيمة منكرة عند سينوسفلى Cynoscephalea وسقطت على أثرها كل مقدونية — أو بالأحرى بلاد اليونان كلها — تحت رحمة رومة . وقد استاء من فلامينيوس أحلافه الإيتوليون ( وقد ادعوا أنهم هم الذين كسبو المعركة ) لأنه سمح لفليب بعد أن أمن جانبه لشدة ضعفه ، أن يحتفظ بعرشه واكتفى بأن فرض عليه غرامة باهظة واستولى على وسق سفينة من الأسلاب . وكانت حجة فلامينيوس في المطالبة بإبعاد فليب عن العرش أنه في حاجة إلى مقدونية لوقاية البلاد من البرابرة الضارين في شمالها .

وكان القائد الروماني قد تعلم اللغة اليونانية في تارنتم ( وهو الاسم الذي أطلقه الرومان على تاراس ) وعرف ما في الأدب اليوناني ، والفلسفة اليونانية ، والفن اليوناني من بهجة وروعة . ويبدو أنه كان يعتزم مخلصاً أن يحرر دول المدن اليونانية من سيطرة مقدونية ، وأن يتيح لها كل فرصة تمكنها من أن تستمتع

بالحرية والسلام . ولما استطاع بعد صعاب جمة أن يقنع المبعوثين الرومان بأن هذه خطة حكيمة ، ذهب إلى الألعاب البرزخية في كورنثة (١٩٦) ، حيث كان جميع العالم اليوناني الخطير الشأن مجتمعاً ( وكان كل واحد يحدث جاره ، على حد قول پوليبوس ، مما يستطيع الرومان وقتئذ أن يفعلوه ) وأعلن في الحاضرين على لسان مناد أن « مجلس الشيوخ الروماني ، وأن تيقس كونكتيوس القنصل الأكبر بعد أن هزما الملك فليب والمقلونيين يتركان الأقوام الآتي ذكرهم بعد أحراراً ، فلا يضعان في بلادهم حاميات عسكرية ، ولا يطالبانهم بحرية ، يحكمون أنفسهم بمقتضى قوانينهم . وهؤلاء الأقوام هم الكورنثيون ، والفوقيون ، واللكريون ، والعوييون ، والآخيون الفثيوتيون ، والمجنزيون ، والساليون ، والبرهيبيون(\*) » — أى جميع سكان بلاد اليونان القارية الذين لم يكونوا من قبل أحراراً . وصاح الجزء الأكبر من المجتمعين أن يعاد هذا النداء لأنهم لم يستطيعوا أن يصدقوا هذا الإجراء الذي أصبحوا بمقتضاه أحراراً ، والذي لم يعهدوا له من قبل مثيلاً ، فلما أن أعاده المنادى « ارتفعت في الجو عاصفة من التهليل » على حد قول پوليبوس « ليس من السهل على من يستمعون هذه القصة الآن أن يتصوروا قوتها » (١٩٧) . وارتاب الكثيرون منهم في صدق هذا الإعلان وفي إخلاص أصحابه فيه ، وتوقعوا أن تكون من ورائه حيلة ماكرة ، ولكن فلامينيوس شرع من ذلك اليوم ينقل الجنود اليونان من كورنثة ، ولم تحل سنة ١٩٤ حتى كان جيشه كله قد عاد إلى إيطاليا . ورحبت به اليونان وعدته « منقذاً ومحرراً » وبدأت مغتربة سعيدة تعيش في آخر أيام حريتها .

---

( \* ) Corinthians, Phocians, Locrians, Euboeans, Phihlotic Achaena, Maegnesians, Theasallians, & Perrhaebians.

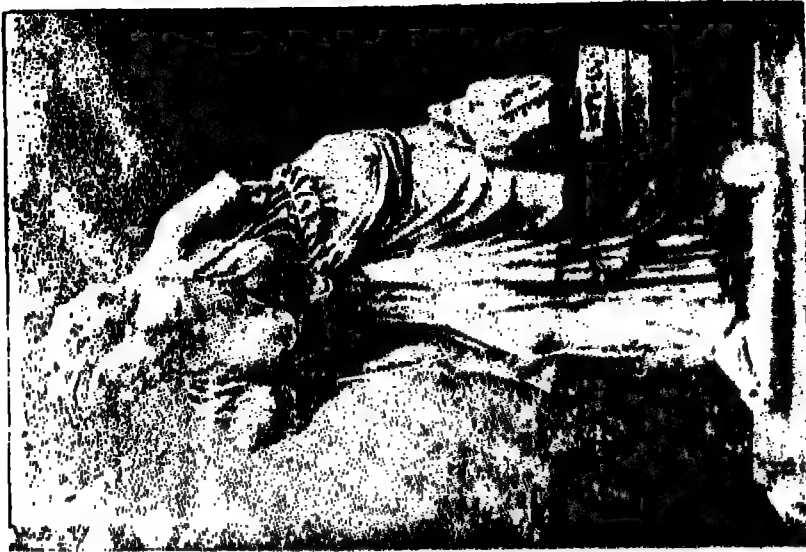
## الفصل الثالث

### رومة الفاتحة

غير أن الإيتوليين لم يرضوا عن هذه الخطة ؛ ذلك أن بعض المدن التي حررتها رومة كانت من قبل تحت سيطرة إيتوليا فلم تعد وقتلدها كما كانت من قبل أعضاء في العصبة الإيتولية . لهذا لم تكد الحرب المقدونية الثانية تضع أوزارها حتى دعا الإيتوليون أنتيوخوس الثالث لإنقاذ بلاد اليونان من رومة . وألفت برجوم ولبسكس نفسيهما بين الغاليين القلقين في الشمال وقوة السلوقيين المتزايدة في الجنوب ، فاستغاثتا برومة لتساعدهما على أنتيوخوس . وأرسل مجلس الشيوخ سنيو أفركانس Scipio Aricanus بطل زاما Zama لمعونتهما . واستطاع القواد الرومان بعدد قليل من الفيالق الرومانية وجنود يومنيز الثاني أن يهزموا أنتيوخوس في مجنيزيا ، ثم اتجهوا نحو الشمال وطردهوا الغاليين ، ووسع الرومان ، على أثر هذا النصر حمايتهم حتى شملت جميع ساحل آسية الممتد على البحر الأبيض المتوسط ، ثم عادوا بعدئذ إلى إيطاليا . وحمد لهم يومنيز فعلهم ولكن بلاد اليونان الأصلية عدته خائنا لهلاس لأنه استعان بالرومان البرابرة على مواطنيه اليونان .

ذلك أن بلاد اليونان المذبذبة كانت قد أخذت تندم على قبولها ما أسدته إليها من قبلتها غير المثقفة القادمة إليها من الغرب . فقال أهلها إن فلامينوس وخلفاءه ، وإن كانوا قد ردوا إلى البلاد حريتها ، قد نالوا أجرامهم عن هذا . وهو الغنائم الكثيرة التي استولوا عليها في كل مدينة أيدت فليب أو أنتيوخوس أو الإيتوليين حتى بات اليونان يخشون أن يتكرر هذا التحرر مرة أخرى . وقد ظلت الأسلاب التي استولى عليها فلامينوس بعد انتصاراته في الحروب اليونانية تمر بلا انقطاع أمام أعين الرومان ؛ ففي اليوم الأول أسلحة ودروع وتمائيل





(شكر ٢٠) (مصور: توفيق) (محل: القاهرة)



(شكر ٢١) (مصور: توفيق) (محل: القاهرة)



من الرخام والبرنز لا حصر لها ، وفي اليوم الثاني ١٨,٠٠٠ رطل من الفضة ، و ٣,٧١٤ رطلا من الذهب ، ١٠٠,٠٠٠ قطعة من العملة الفضية ، وفي اليوم الثالث ١٤٤ تاجا من تيجان الأمراء والأشراف (١٣) . يضاف إلى هذا أن الرومان كانوا قد أبدوا ، وظلوا وقتئذ يؤيدون على أيدي ممثلهم ، الطبقات الغنية في بلاد اليونان على المواطنين الفقراء ، وحرّموا مظاهر حرب الطبقات . ولم ير اليونان أن يشتروا السلم بهذا الثمن الغالي ، بل كانوا يريدون أن يكونوا أحراراً في نسوية ما بينهم من نزاع ، وأن ينقسوا عما في صدورهم من مطامع إقليمية قومية ؛ ولم يكونوا يطبقون الحياة الرثية الحالية من التغيير . وسرعان ما قامت الأحزاب المتنافسة بنزاع بعضها بعضا ، ودب الشقاق والانقسام بينها . في كل مكان . وأخذت كل مدينة وكل جماعة تتقدم بمطالب خاصة إلى مجلس الشيوخ الروماني ، وبعث مجلس الشيوخ لحانا لمبحث هذه المطالب والفصل فيها . وكانت أغلال السيطرة الأجنبية خفية غير بادية للعين ولكنها كانت مع ذلك حقيقة واقعة ، وأخذ اليونان جميعهم ماعدا الأغنياء منهم يحسون بهذه الأغلال تضيق على أعناقهم عاما بعد عام ويتمنون أن ينقضي عهد هذه الحرية . وشرع مجلس الشيوخ يستمع إلى أعضائه الذين كانوا يقولون إن بلاد اليونان لا يمكن أن يستتب فيها الأمن والنظام إلا إذا فرضت عليها رومة سيطرتها الكاملة .

وتوفي فليب الخامس في عام ١٧٩ وخلفه على العرش ابنه پرسیوس بعد فترة سفلت فيها الدماء . وكانت السبعة عشر عاما التي سبقت جلوسه على العرش والتي ساد فيها السلم قد أعادت إلى مقدونية رخاءها الاقتصادي ، وأوجدت فيها جيلا جديدا من الشبان تطعم بهم نار الحرب . ودخل پرسیوس في مفاوضات مع سلوقس الرابع لعقد حلف بين بلديهما وتزوج بنة سلوقس . وانضمت رودس إلى هذا الحلف وأرسلت أسطولا ضخما ليحرس العروس في طريقها إلى زوجها . وابتهجت بلاد اليونان جميعها ، ورأت في پرسیوس

أملاً حياً يقف في وجه سلطان رومة . وخشى يومئذ الثاني على استقلال برجموم فهرول إلى رومة وألح على مجلس الشيوخ أن يبادر إلى تدمير مقدونية لإبقاء على مصالح هذا المجلس نفسه . وكاد يومئذ أن يفقد حياته في مشاجرة خاصة وهو عائد إلى بلاده . ورأت رومة أن من مصلحتها أن تفسر هذا الشجار بأنه مؤامرة دبرها پرسیوس لاغتيال الملك ، وتبادل الطرفان عدة مهاترات دبلوماسية وطنية أعقبها اشتعال نار الحرب المقدونية الثالثة . ولم يجرؤ على مساعدة پرسیوس إلا إبيروس وإليريا ، أما دول اليونان الأخرى فقد بعثت إليه برسائل سرية تبدي فيها عطفها عليه ولكنها لم تفعل أكثر من هذا . وفي عام ١٦٨ فرق إيميليوس بولوس Aemilius Paulus الجيش اليوناني في بدنا ، وخرب سبعين مدينة مقدونية ، ونفى الطبقات العليا من أهلها إلى إيطاليا ، وقسم المملكة أربع جمهوريات مستقلة استقلالاً ذاتياً ولكنها تؤدي الجزية إلى رومة ، وحرّم عليها أن تتبادل فيما بينها التجارة والصلات أيا كان نوعها . وبمجن پرسیوس في إيطاليا وقضى في السجن سنتين توفي بعدهما مما لقيه من سوء المعاملة . وخربت إبيروس وبيع مائة ألف من أهلها أرقاء بسعر ريال أمريكي لكل واحد منهم<sup>(١٤)</sup> وعوقبت رودس - وهي التي لم يكن لها نصيب جدي في الحرب - بتحرير ممتلكاتها المحتلة على سواحل آسية ، وإنشاء مرفأ حر منافس لها في ديلوس واستحوذ الرومان على أوراق پرسیوس الخاصة ، ونفى أوزج في السجن كل من مد له يد المعونة أو أظهر العطف عليه . ونقل إلى إيطاليا ألف من الرجال البارزين في العصبة الآخية ومنهم پولبيوس ، حيث ظلوا في النفي ستة عشر عاماً مات في خلالها سبعمائة منهم . ولم يكن إعجاب بلاد اليونان السابق برومة المحررة أشد من حقدها وقتلها على رومة الفاتحة .

وكان لهذه القسوة من جانب المنتصرين عواقب لم يكونوا يريدونها . فقد كان لإضعاف رودس سبباً في القضاء على ما كانت تقوم به من حراسة في بحر إيجه ، وانتعشت على أثر هذا القرصنة الغاضبة على التجارة المشروعة . كذلك

كان إخراج هذا العدد الكبير من الأشراف سبباً في إخلاء الميدان لازعامة المتطرفة في مدن العصبة الآخية ، وتجددت الفتن والحروب الأهلية وبلغت فيها أوجها . واستمسك الأغنياء في هذه الحروب بحماية رومة ، وطالب الفقراء بإخراج الأغنياء والقوات الرومانية من البلاد . وفي عام ١٥٠ عاد من إيطاليا من كان باقياً فيها على قيد الحياة من الأخيين المنفيين ، وكان عددهم لا يتجاوز المائة والخمسين ، وانضموا إلى المطالبين بالقضاء على سلطان الرومان في بلاد اليونان . وأرادت رومة أن تضعف قوة الأخيين فأرسلت إلى بلاد اليونان بعثة سياسية أمرت كورنثة ، وأركنوس ، وأرجوس بأن تخرج من الحلف . وردت سيدات كورنثة على هذا الأمر بأن أفرفت دلاء من الأقدار على رموس المبعوثين<sup>(١٥)</sup> ، وفي عام ١٤٦ أعلنت العصبة حرب التحرير ، وكانت ترجو أن اشتباك رومة في الحرب في أسبانيا وإفريقية سيشتغل جيوشها فيحملها على أن تعقد معها صلحاً ترتضيه ، وطلعت على مدائن العصبة موجة من الحماسة الوطنية فحرر العبيد وسلحوا ، وأعلن إيقاف أداء الديون ، ووعد الفقراء بقسط من الأرض الزراعية ، وألغى الأغنياء التمساء أنفسهم بين الاشتراكية ورومة ، فقدموا كارهين جواهرهم وأموالهم لقضية الحرية ، ونفضت أثينة واسبارطة أيديهما من النزاع كله وبقيتا بمعزل عنه ، أما بؤوتية ، ولكريا ، وعوبية ، فقد انضمت بشجاعة إلى حرب التحرير . وثارت جمهوريات مقدونية الأربع علنا على رومة .

واستشاط مجلس الشيوخ الروماني غضباً فسير إلى بلاد اليونان جيشاً بقيادة مميوس وأسطولا بقيادة متلوس Metillus . وقضت قوة الجيش والأسطول مجتمعين على كل مقاومة ، واستولى مميوس Mummius في عام ١٤٦ على كورنثة حصن العصبة الحصين . وأشعل الفاتحون النار في المدينة الغنية مدينة التجار والعهارات ، وذبحوا جميع رجالها وباعوا جميع نساءها وأطفالها في أسواق الرقيق . ولعلهم أرادوا بعملهم هذا أن يقضوا على منافس تجارى لرومة في شرق البحر الأبيض المتوسط كما كان سيبو وقتئذ يقضى بتدمير قرطاجة على

منافس لها في غربه ، أب. لهمم أرادوا أن يلقوا على بلاد اليونان درساً مثل  
الدرس الذي ألقاه الإسكندر على طيبة من قبل . ونقل مميوس إلى إيطاليا كل  
ما استطاع. نقله من الأموال ، ومظاهر الثراء ومنها جميع التحف الفنية التي كان  
الكورنثيون يحملون بها مدينتهم وبيوتهم . ويحدثنا بوليبيوس أن الجنود الرومان  
كانوا يستخدمون الرسوم الفنية ذات الشهرة العالمية لوحات في لعب الداما  
أو النرد . وحلّت رومة العصبية ، وقتلت زعماءها ، وأنشأت من بلاد اليونان  
ومقدونية ولاية تحت حكمها . وفرضت على بوثوية ، ولكريس ، وكورنثة ،  
وعوبية جزية . أما أثينة واسبارطة فام تمسهما بسوء وأجيزلها أن تبقي خاضعتين  
لقوانينهما . وأيدت رومة حزب الملاك والنظام في جميع البلاد وأعلنت أن كل  
محاولة تهزّل لإشعال نار الحرب ، أو الفتن ، أو تبديل الدستور ، تعدّ خروجاً  
على القانون . وهكذا وجدت المدن الهائجة المضطربة السلم في آخر الأمر .

---

## الخاتمة

### ما ورثناه عن اليونان

لم تمت الحضارة اليونانية حين استولت رومة على بلاد اليونان ، بل عاشت بعد ذلك عدة قرون ، ولما أن ماتت أورثت أم أوروبا والشرق الأدنى تراثا ليس له مثيل ، فقد أخذت كل مستعمرة يونانية تصب ماء حياة الفن اليوناني والفكر اليوناني في الدّم الثقافي الذي يجري في عروق ما يجاورها من البلاد — في أسبانيا وبلاد الغالة ؛ وفي إتروريا ورومة ؛ وفي مصر وفلسطين ؛ وفي سوريا وآسية الصغرى ؛ وعلى طول شواطئ البحر الأسود . وكانت الأسكندرية هي الثغر الذي تصدر منه الأفكار كما تصدر منه السلع . فن المتحف والمكتبة انتشرت مؤلفات شعراء اليونان ، ومتصوفتهم ، وفلاسفتهم وعلمائهم كما انتشرت آراؤهم على يد الطلاب والعلماء في كل مدينة في حوض البحر المتوسط وملتقى طرقه . وأخذت رومة تراث اليونان في شكله الهلنسي : فأخذ كتاب مسرحياتها عن مناندر وفليمون ، وقلد شعراؤها أساليب الأدب الإسكندري وأوزانه وموضوعاته ؛ واستخدم فنّها الصّناع اليونان والأشكال اليونانية ؛ واندجّت في شرائعها قوانين المدن اليونانية ، وصيغ نظامها الإمبراطوري المتأخر على مثال الملكيات اليونانية — الشرقية . وبذلك يصح القول بأن الهلينية قد فتحت رومة بعد الفتح الروماني كما كانت بلاد الشرق تفتح بلاد اليونان ، فكان كل امتداد لسلطان الرومان انتشاراً للحضارة اليونانية . وعقدت الإمبراطورية البيزنطية قران الحضارة اليونانية والحضارة الآسيوية(\*) ، ونقلت بعض تراث اليونان

---

(\*) في وسعنا أن نؤرخ هذا تنسفاً بعام ٣٢٥ ق . م ، حين أسس قسطنطين مدينة القسطنطينية ، وأدت الامتداد البيزنطية المسيحية تحمل محل الثقافة « الوثنية » اليونانية في شرق البحر الأبيض .

إلى الشرق الأدنى وصقلية الشمال . وأمسك المسيحيون السوريون بشعلة الحضارة اليونانية وأسلموها للعرب واخترق بها هؤلاء إفريقية إلى أسبانية . وأخذ العلماء البيزنطيون ، والمسلمون ، واليهود ينقلون الروائع اليونانية إلى إيطاليا أو يترجمونها لها ، لينشئوا بها أول الأمر فلسفة المدرسين ، ثم يوقدون بها شعلة النهضة الأوروبية ، وأخذت روح اليونان منذ ميلاد العقل الأوربي للمرة الثانية تسرى في الثقافة الحديثة سريانا بلغ من قوته أن « جميع الأمم المتحضرة أضحت اليوم مستعمرات لهلاس في كل ما يتصل بالنشاط الذهني » (\*) (١)

وإذا لم ندخل في التراث اليوناني ما اخترعه اليونان فحسب بل أدخلنا فيه أيضا ما أخذوه عن ثقافات أقدم من ثقافتهم ونقلوه بشئى الطرق إلى ثقافتنا ، وجدنا هذا التراث في كل ناحية من نواحي الحياة الحديثة . فصناعاتنا اليدوية ، وفن التعدين ، وأصول الهندسية العملية ، وأساليب المال والتجارة ، وبشريعات العمل ، وتنظيم التجارة والصناعة — كل هذا قد انتقل إلينا خلال مجرى التاريخ من رومة ، ومن بلاد اليونان عن طريق رومة . فدمقرطيائنا ودكتاتورياتنا على السواء ترجعان إلى المثل اليونانية ، ومع أن اتساع رقعة الدول قد أوجد نظاما تمثيلياً لم يكن معروفاً لهلاس ، فإن الفكرة الديمقراطية القائلة بقيام حكومة مسئولة أمام المحكومين ، وفكرة المحاكمة على أيدي الخلفين ، والحريات المدنية التي تشمل حرية الفكر ، والتعبير ، والكتابة ، والاجتماع ، والعبادة ، كل هذه قد استمدت قوتها من التاريخ اليوناني . وهذه هي الخصائص التي تميز اليوناني عن الشرق ، والتي وهبته استقلالاً في الروح وفي المغامرة جعله يسخر من الخضوع والاستسلام ولقصوره الذاتي .

---

(\*) إن ازدياد معلومات عن الحصارين المصرية والأسيوية ليضطرنا إلى تعديل كبير في قول سير هنري مين Sir Henry Maine المأثور والمبالغ فيه كثيراً وهو : « إذا استثنينا قوى الطبيعة العمياء ، لم نجد شيئاً يتحرك في هذا العالم إلا وهو يوناني في أصله » (٢) .



فدارسنا وجامعاتنا ، ومدارس التدريب الرياضى وملاعبه ، والمباريات الرياضية والأولمبية ، كل هذه ترجع أصولها إلى بلاد اليونان . ونظرية تحسین النسل ، وفكرة ضبط الشهوة الجنسية ، والسيطرة على الغرائز والعواطف ، وعبادة الصحة والحياة الطبيعية ، ومذهب إشباع الحواس . أكلل إشباع ، كل هذه وجدت صيغها التاريخية في بلاد اليونان . وقد تفرع الجزء الأكبر من الدين المسيحي والعبادات المسيحية (ولفظا Christian و theology) نفسها لفظان يونانيان ) من الطقوس الخفية التي كانت منتشرة في بلاد اليونان ومصر ، ومن المراسم الإليوزينية والأرفية ، والأزيريسية ؛ (ومن العقيدة اليونانية القائلة بموت الابن المقدس لتخليص الجنس البشرى ثم بعثه من بين الموتى ، ومن الطقوس اليونانية والمواكب الدينية وحفلات التطهير ، والتضحية المقدسة ، والطعام العام المقدس ، ومن الآراء اليونانية عن الجحيم ، والشياطين ، والمطهر ، والغفران ، والجنة ، ومن النظريات الروائية والأفلاطونية الجديدة عن الكلمة والخلق ، واحتراق العالم في آخر الأمر . ونحن مدينون بخرافاتنا نفسها لما كان لدى اليونان من أغوال وساحرات ، ولعنات ، وتفاوت وتشاؤم ، وأيام منحوسة . ومنذا الذى يستطيع أن يفهم الأدب الإنجليزى ، أو يستمتع بقصيدة واحدة من فصائد كيثس Keats إلا إذا كانت لديه فكرة عن الأساطير الدينية اليونانية .

ولولا ما كتبه اليونان وما نقل إلينا عنهم لكان وجود أدبنا من أشق الأمور . فحروفنا الهجائية جاءتنا من بلاد اليونان عن طريق كوى ورومة ، ولغتنا تكثر فيها الكلمات اليونانية ، وعلومنا قد أنشأت لها لغة عامة دولية بوساطة المصطلحات اليونانية ؛ ونحونا ، وبلاغتنا ، وحتى علامات الترقيم ، وتقسيم هذه الصفحة إلى فقرات ، كل هذا من اختراع اليونان (\*) ، وكل ما لدينا من صور أدبية - الشعر الغنائى ، والقصائد ، وأناشيد الرعاة ، والرواية

---

(\*) يقصد الكاتب بطبيعة الحال الإنجليز والأمريكيين .

القصصية ، والمقالة والخطبة ، والسيرة ، والتاريخ ، والمسرحية وهي أهمها جميعاً ، كل ما لدينا من هذا يوناني وكل مسمياته تقريباً مأخوذة عن اليونانية . والألفاظ الإنجليزية التي تطلق على المسرحيات الحديثة وأشكالها — المأساة ، والمسلاة ، والمسرحية الصامتة المضحكة التي تستخدم فيها الإشارات *Pantomime , comedy, tragedy* يونانية . نعم إن المأساة الإنجليزية في عصر الإصابات فذة في نوعها ، ولكن المسلاة المضحكة التي كانت تمثل في ذلك العصر قد انتقلت إليه من مناندر ، وفليمون بوساطة بلوتس ، وترنس ، وبن جنس ، ومليير ، لم يكده يتبدل فيها شيء . وإن المأسى اليونانية نفسها لمن أثنى ما خلفه اليونان من تراثهم القيم .

وما من شيء في بلاد اليونان يبدو لنا غريباً عنا أكثر من موسيقاها ، ومع هذا فإن الموسيقى الحديثة كانت ( إلى أن عاد بها الموسيقيون إلى أفريقية وبلاد الشرق ) مستقاة من ترانيم العصور الوسطى ورقصها ، وهذه الترانيم وهذا الرقص يرجع بعضهما إلى أصل يوناني . والأناشيد الدينية ، والتمثيلات الغنائية مدينة بعض الدين إلى الرقص الغنائي الجماعي اليوناني وإلى المسرحيات اليونانية ؛ ومبلغ علمنا أن اليونان من فيثاغورس إلى أرسطو *Aristoxenus* كانوا أول من وضعوا وشرحوا نظريات الموسيقى . وديننا لليونان في الرسم أقل الديون ، ولكن في وسعنا أن نتبع تسلسل المظلمات تسلسلاً غير متقطع من بولجنوتس إلى رسوم الجدران التي تستلفت الأنظار في هذه الأيام عن طريق الإسكندرية وبمبي ، وجيتو *Giotto* وميكل أنجلو . ولا تزال أشكال النحت الحديث وقواعده الفنية يونانية ، لأن العبقرية اليونانية لم تطبع شيئاً بطابعها وتستبد به كما طبعت فن النحت واستبدت به . وقد بلغ من قوة هذا الاستبداد أننا لم نبدأ نتحرر من الافتتان بفن العمارة اليونانية إلا في هذه الأيام . وليس في أوروبا ولا أمريكا مدينة تخلو من صرح تجاري أو مالى قد أخذ شكله أو أخذت واجهته ذات العمد من معابد الآلهة اليونانية . ولسنا ننكر أننا لا نجد في الفن

اليوناني دراسة الخلق وتصوير خلجات النفس ، وأن افتتانه بجمال الجسم وصحته يجعله أقل نضجاً من تماثيل مصر التي تنطق بالرجولة الكاملة ومن تصوير الصينيين النافذ العميق . غير أن ما نتلقاه عن هذا الفن اليوناني من دروس في الاعتدال ، والطهارة والنقاء ، والتناسق البادى في النحت والعمارة في عصر اليونان الزاهر — كل هذا من أئمن تراث الإنسانية :

وإذا كانت الحضارة اليونانية تبدو لنا الآن أقرب « وأحدث » من أية حضارة أخرى قبل فلتير ، فما ذلك إلا أن اليونان كانوا يحبون العقل بقدر ما يحبون الشكل ، ولذلك كانوا جريئين في سعيهم إلى تفسير الطبيعة على أسس مستمدة من الطبيعة نفسها ، ولقد كان تحرير العلم من قيود الدين ، وتطور البحث العلمى تطوراً مستقلاً عن كل ما عداه ، كان هذان التحرر والتطور مظهرين من مغامرات العقلية اليونانية الجامحة . وعلماء الرياضة اليونان هم واضعو قواعد حساب المثلثات ، وحساب التفاضل والتكامل ، وهم الذين بدأوا وأتموا دراسة القطاعات المخروطية ، ووصلوا بهندسة الأبعاد الثلاثة إلى درجة من الكمال النسبي ظلت محتفظة بها دون تبديل إلى أيام ديكارث وپسكال ؛ وقد أثار ديمقريطس ميدان علم الطبيعة والكيمياء بأكمله بنظريته الذرية . واستطاع أركميديز في أوقات تسليته وفراغه من الدراسات المجردة أن يبتدع من الأجهزة والآلات الحديدية ما يكفي لأن يقرن اسمه بأعظم الأسماء في سجل الاختراعات ، وقد سبق أرسطارخوس كوبرنيك في كشفه الفلكية ولعله هو الذى أوحى إليه بها(\*) ، وأقام هباركوس على يدى كلوديوس بطليموس نظاماً فلكياً يعد من المعالم الخطيرة في تاريخ الثقافة البشرية . ورسم أنكساغورس وأنبادوقليس الخطوط الأساسية لنظرية النشوء والارتقاء . وصنف أرسطو وثاوفراسطوس

---

(\*) كان كوبرنيك على علم بنظرية أرسطارخوس القائلة إن الشمس هي مركز المجموعة الشمسية لأنه ذكر ذلك في فقرة اختفت من الطبعات المتأخرة من كتابه (٣) .

مملكى الحيوان والنبات ، وأوشكنا أن يتبدعا علوم الأرصاد الجوية ، والحيوان ، والأجنة والنبات. وحرر أبقراط الطب من التصوف والنظريات الفلسفية ورفع من منزلته بأن ضم إليه قانوناً أخلاقياً سامياً . وارتقى هروفيلس وإراستراتس بعلمى التشريح ووظائف الأعضاء إلى درجة لم تصل إليها أوروبا بعدهما - إذا استثنينا جالينوس وحده - إلا في عهد النهضة : ونحن نتنفس في أعمال أولئك الرجال نسيم العقل الهادئ ، غير الواثق أو الآمن على الدوام ، ولكنه العقل المبرأ من العواطف والأساطير . ولعلنا لو كانت لدينا روائعه كاملة لحكمنا من فورنا بأن العلوم الطبيعية اليونانية أجل الأعمال الذهنية الرائعة في تاريخ الإنسانية .

غير أن الرجل المولع بالفلسفة لا يرضى بسهولة أن يجعل للعلوم الطبيعية والفنون الحميلة أعلى منزلة فيما ورثناه عن اليونان الأقدمين . ذلك أن علم اليونان الطبيعى كان هو نفسه وليد الفلسفة اليونانية - وليد ذلك التحدى الجرىء للأقاصيص الخرافية ، وذلك الحب القوى للبحث ، الذى ظل عدة قرون يجمع بين العلم والفلسفة في مغامرات البحث والتنقيب . ولم يشهد العالم قبل اليونان رجالا يفحصون عن الطبيعة بمثل دقتهم وبمثل ولعهم بها وحجهم لها . ولم ينقص اليونان من مكانة العالم السامية باعتقادهم أنه كون منظم وأن نظامه هذا يجعله قابلاً للفهم والإدراك . وقد ابتدعوا المنطق لنفس السبب الذى جعلهم يتتبعون التماثيل التى بلغت ذروة الكمال ؛ والتناسق . والوحدة ، والتناسب ، والشكل هى فى رأيهم معين فى المنطق ومنطق الفن . وقد دفعهم تشوقهم ونطلعهم لمعرفة كل حقيقة وكل نظرية إلى أن يجعلوا الفلسفة مغامرة ممتازة من مغامرات العقل الأوربى ، وهم لا يكتفون بهذا بل نراهم لا يكادون يتركون فرضاً من الفروض أو نظاماً من الأنظمة إلا فكروا فيه ، ولا يكادون يتركون لغبرهم شيئاً يقولونه عن مشاكل الحياة الكبرى . فالواقعية ، والقول بأن الأشياء موجودة بالاسم دون الحقيقة ، والمثالية والمادية ، والتوحيد ، ووحدة الوجود ،

والشرك ، والحركة النسائية والشيوعية ، والبحث التحليلي الكانتى Kantian واليأس الشوبهورى ، والعودة إلى الحياة البدائية التى يقول بها روسو ، ومذهب نقشة فى التحلل من القيود الأخلاقية ، ومذهب اسبنسر التركيبى ، ومذهب فرويد فى التحليل النفسى - وبالجملة كل أنحلام الفلسفة وحكمتها تشهدنا هنا فى مهدها وبداية عهدها . ولم يكن الناس فى بلاد اليونان يتحدثون عن الفلسفة فحسب ، بل كانوا فوق ذلك يعيشون فيها : فقد كان الحكيم لا المحارب أو القديس ، صاحب أسمى مكانة فى اليونانية وكان هو مثلها الأعلى . وقد وصل إلينا هذا التراث الفلسفى المبهج من أيام طاليس خلال القرون الطوال ، وكان هو الملهم للأباطرة الرومان ، وآباء الكنيسة المسيحيين ، وعلماء الدين المدرسين ، وملحدى عصر النهضة ، وفلاسفة كبرددج الأفلاطونيين ، ومتمردي عصر الاستنارة القرنين ، وعشاق الفلسفة فى هذه الأيام . ولعله لا يوجد قطر من أقطار العالم إلا فيه من يقرأ فلسفة أفلاطون ويقرؤها بشغف شديد وإذا عدت هؤلاء القراء فى هذه اللحظة وجدتهم ألوفاً مؤلفة .

وآخر ما نقوله فى هذا المجال أن الحضارة لاتموت ولكنها تهجر من بلد إلى بلد ، فهى تغير مسكنها وملبسها ، ولكنها تظل حية . وموت إحدى الحضارات كموت أحد الأفراد يفسح المكان لنشأة حضارة أخرى ، فالحياة تخلع عنها غشاها القديم وتفاجئ الموت بشباب غض جديد . فالحضارة اليونانية حية ، وتتحرك فى كل نسمة من نسيمات العقل نستنشقها ، وإن ما بقى منها ليلبغ من الضخامة حداً يستحيل على الفرد فى حياته أن يستوعبه كله . ونحن نعرف عيوبها ونفائتها - نعرف حروبها الجنونية التى خلعت من الرحمة ، وما فيها من استرقاق دام إلى آخر أيام بنينا ، ونعرف إخضاعها النساء وإذلالهن ، وتحللها من القيود الأخلاقية ، ونزعها الفردية الفاسدة ، وعجزها الحزن عن أن تجمع

- ٢١٢ -

بين الحرية والنظام والسلم . ولكن الذين يحبون الحرية ، والعقل ، والجمال ، لا يطيلون التفكير في هذه العيوب ، بل لأنهم سوف يستمعون من وراء صخب التاريخ السياسى إلى أصوات صولون وسقراط ، وأفلاطون ويورپديز ، وفدياس وبركستليز ، وأبيقور ، وأركميديز ، وسوف يحمّدون الله لوجود أمثال أولئك الرجال ويحرّضون على صحبتهم في بلاد غير بلادهم . ويقرونون بلاد اليونان بفجر تلك الحضارة الغربية المتبرّ التي هي غذاؤنا وحياتنا رغم ما فيها من عيوب ترجع أصولها إلى معينها القديم .



إلى الدين وصلوا معى إلى هذا الحد :  
أشكر لكم صحبتكم التي لا أراها بعينى ولكننى لا أفنأ أحسها بقلبي :

—

# Bibliography

## *Of Books Referred to in text or Notes*

The starred volumes are recommended for further study.

- ADAMS, B. : The Empire. N.Y., 1903.
- \*AESCHYLUS : The Oresteia. Tr. G. Murray. London, 1928.
- ANDERSON, W. J., and SPIERS, R. P. : The Architecture of Greece and Rome. London, 1902.
- ARISTOPHANES : The Eleven Comedies. 2v. N.Y. 1928.
- ARISTOPHANES : The Frogs, and Three Other Plays. Tr. Frere. etc.. Every - man Library.
- ARISTOTLE : Art of Rhetoric. Loeb Classical Library.
- ARISTOTLE : Metaphysics. 2v. Loeb Library.
- ARISTOTLE : Metaphysics. Tr. M'Mahon. London. 1857.
- ARISTOTLE : Nicomachean Ethics. Tr. Chase. Everyman Library.
- ARISTOTLE (?) : Oeconomica and Magna Moralia. Loeb Library. .
- ARISTOTLE : ON the Constitution of Athens. Tr. E. Poste. London, 1891.
- ARISTOTLE : Physics. 2v. Loeb Library.
- ARISTOTLE : Poetics. Loeb Library.
- \*ARISTOTLE : Politics. .Tr. Lindsay. Everyman Library.
- ARISTOTLE : Works. Tr. Smith and Ross. Oxford, 1931.
- ARNOLD, M. : Essays in Criticism. A. L. Burt, N.Y., n.d.
- ARRIN : Anabasis of Alexander ; Indica. London, 1893.
- ATHENAEUS : The Deipnosophists, or Banquet of the Learned. 8v. London, 1854.
- \*BACON, F. : Philosophical Works. Ed. -J. M. Robertson London, 1905.
- BAEDEKER, : Greece. Leipzig, 1909.
- \*BAIKIE, J. : The Sea-Kings of Crete. London, 1926.
- BAKEWELL, C. : Source Book in Ancient Philosophy. N.Y., 1909.
- BALL, W.W.R. : Short Account of the History of Mathematics. London. 1888.
- BARON, S.W. : Social and Religious History of the Jews. 8v. N. Y., 1937.
- BEBEL, A. : Woman under Socialism. N.Y., 1937.
- BECKER, W.A. : Charicles. Tr. Metcalfe. London, 1886.

- BENSON, E. F. : *Life of Alcibiades*. N.Y., 1929.
- BENTWICH, N. : *Hellenism*. Phila., 1919.
- BERRY, A. : *Short History of Astronomy*. N.Y., 1909.
- BEVAN, E. R. : *House of Seleucus*. 2v. London, 1909.
- BEVAN, E.R., and SINGER, C., eds. : *The Legacy of Israel*. Oxford, 1937.
- BIBLE, THE
- BLAKENEY, J.A. : *Smaller Classical Dictionary*. Everyman Library.
- BOTSFORD, G.W. : *The Athenian Constitution*. N.Y., 1893.
- BOTSFORD, G. W., and SIHLER, E. G. : *Hellenic Civilization*. N. Y., 1920.
- BRECCIA, E. : *Alexandrea ad Aegyptum*. Bergamo, 1922.
- BRIFFAULT, R. : *The Mothers*. 3v. N.Y., 1927.
- BROWNE, H. : *Handbook of Homeric Study*. London, 1908.
- BURY, J. B. : *Ancient Greek Historians*. N.Y., 1909.
- \*BURY, J. B. : *History of Greece*. London, 1931.
- CATHOUN, G.M. : *Business Life of Ancient Athens*. Chicago, 1928.
- CAMBRIDGE ANCIENT HISTORY (CAH) : Vols. I-III. N.Y., 1924f.
- CAPES, W. : *University Life in Ancient Athens*. N.Y., 1929.
- CARPENTFR, E. : *Pagan and Christian Creeds*. N.Y., 1920.
- CARREL, A. : *Man the Unknown*. N.Y., 1935.
- CARROLL, N. : *Greek Women*. Phila., 1908.
- CHILDE, V.G. : *Dawn of European Civilization*, N.Y., 1925.
- CICERO : *De Finibus*. Loeb. Library.
- CICERO : *De Natura Deorum*. Loeb Library.
- CICERO : *De Re Publica*. Loeb Library.
- CICERO : *Tusculan Disputations*. Loeb Library.
- COOK, A.B. : *Zeus*. Cambridge Univ. Press, 1914.
- COTTERILL, H.B. : *History of Art*. 2v. N.Y., 1922.
- COULANGES, F. DE : *The Ancient City*. Boston, 1901.
- CURTIUS, E. : *Griechen Geschichte*. 3v. Berlin, 1887f.
- DAY, C. : *History of Commerce*. London, 1926.
- DEMOSTHENES : *On the Crown, etc.* Loeb Library.
- DEWEY, JOHN, etc. : *Studies in the History of Ideas*. N.Y., 1935.
- DIKINSON, G.I. : *The Greek View of Life*. N.Y., 1928.
- DIODORUS SICULUS : *Library of History*. 3v. Loeb Library.
- DIODORUS SICULUS *Historical Library*. 2v. London, 1814.



- \*DIOGENES LAERTIUS : Lives and Opinions of the Eminent Philosophers.**  
London, 1858.
- DRAPER, J. W. : History of the Intellectual Development of Europe. 2v.**  
N.Y., 1876.
- DURÉEL, E. : La Légende Socratique. Bruxelles, 1922.**
- DYER, T.H. : Ancient Athens. London, 1873.**
- ELLIS, H. : Studies in the Psychology of Sex. 6v. Phila., 1911.**
- ENCYCLOPAEDIA BRITANNICA, 14th ed N.Y., 1929.**
- EURIPIDES : Electra. Tr. G. Murray. Oxford, 1907.**
- EURIPIDES : Iphigenia in Tauris. Tr. Murray. Oxford, 1908.**
- \*EURIPIDES : Medea. Tr. G. Murray. Oxford, 1912.**
- EURIPIDES : Text and tr. by A.S. Way. 4v. Loeb Library.**
- \*EURIPIDES : Trojan Women. Tr. G. Murray. Oxford, 1914.**
- EVANS, SIR M. : The Palace of Minoan. 4v. in 6. London, 1921f.**
- FARNELL, L.R. : Greece and Babylon. Edinburgh, 1911.**
- FERGUSON, W.M. : Greek Imperialism. Boston, 1913.**
- FLICKINGER, R.C. : The Greek Theatre. Chicago, 1918.**
- FRAZER, SIR J.G. : Adonis, Attis, Osiris. 1936.**
- FRAZER J.G. : The Dying God. N.Y., 1936.**
- FRAZER, SIR J.G. : The Magic Art. 2v. N.Y., 1936.**
- FRAZER, J.G. : The Scapegoat. N.Y., 1935.**
- FRAZER, SIR J.G. : Spirits of the Corn and of the Wild. 2v. N. Y., 1936.**
- FRAZER, SIR J. G. : Studies in Greek Scenery, Legend, and History.**  
London, 1931.
- FREEMAN, E.A. : The Story of Sicily. N.Y., 1892.**
- GARDINER, E.N. : Athletics of the Ancient World. Oxford, 1930.**
- GARDINER, PERCY : New Chapters in Greek History. N.Y. 1892**
- GARDINER, PERCY : Principles of Greek Art. N.Y., 1914.**
- GARDNER, A.E. : Ancient Athens. N.Y., 1902.**
- GARDNER, E.A. : Handbook of Greek Sculpture. London, 1920.**
- GARDINER, E.A. : Six Greek Sculptors. London, 1910.**
- GARRISON, F.H. : History of Medicine. Phila., 1929.**
- GIBBON, E. : The Decline and Fall of the Roman Empire. 6v. Everyman  
Library.**
- GLOTZ, G. : Aegean Civilization. N.Y., 1925.**

- GLOTZ, Ancient Greece at Work. N.Y., 1926.  
 GLOTZ, G. : The Greek City. London, 1929.  
 GLOVER, T.R. : Democracy in the Ancient World. Cambridge, Eng., 1927.  
 GOETHE, J.W. VON : Poetical Works. N.Y., 1902.  
 GOMME, J.W. : Population of Athens. Oxford, 1933.  
 GRAETZ., A. : History of the Jews. 6v. Phila., 1891f.  
 GREER ANTHOLOGY : Tr. Shane Leslie. N.Y., 1929.  
 GREEK ANTHOLOGY : Tr. R.G. MacGregor. London, n.d.  
 GREEK DRAMASO : Tr. E.B. Browning, etc. N.Y., 1912.  
 GROTE, G. : Aristotle. 2v. London, 1872.  
 GROTE, G. : History of Greece. 12v. Everyman Library.  
 GROTE, G. : Plato and the Other Companions of Socrates. 3v. London 1875.  
  
 HAGGARD, H.W. : Devils, Drugs, and Doctors. N.Y. 1929.  
 HAIGH, A.E. : The Attic Theatre. Oxford, 1907.  
 HALL, H.R. : Civilization of Greece in the Bronze Age. N.Y., 1927.  
 HALL, M.P. : Encyclopedic Outline of Masonic, Hermetic, Qabbalistic, and  
 Rosicrucian Symbolical Philosophy. San Francisco. 1928.  
 HARRISON, J.E. : Prolegomena to the Study of Greek Religion. Cambridge,  
 Eng., 1922.  
 HARRISON, J.E. : Themis. Cambridge, Eng., 1927.  
 HEATH, SIR T. : Aristarchus of Samos. Oxford, 1913.  
 HEATH, SIR T. : History of Greek Mathematics. 2v. Oxford, 1921.  
 HEITLAND, W.E. : Agricola : A Study of Agriculture and Rustic Life in  
 the Greco-Roman World. Cambridge, Eng., 1921.  
 HERACLEITUS ON THE UNIVERSE, Tr. W.H.S. Jones. Loeb. Library.  
 HERODES (HERODAS), CERCIDAS, AND THE GREEK CHOLIAMAIC  
 POETS. Loeb Library.  
 \*HERODOTUS : History. Tr. Rawlinson. 4v. London, 1862.  
 HESIOD, CALLIMACHUS, and THEOGNIS : Works. London, 1856.  
 HIMES, N.E. Medical History of Contraception. Baltimore. 1936.  
 HIPPOCRATES : Works. 4v. Loeb Library.  
 HOBHOUSE, L.T. Morals in Evolution N.Y., 1916.  
 HOGARTH, D.O. : India and the East. Oxford, 1909.  
 \*HOMER : Iliad. Tr. W.C. Bryant. Boston, 1898.  
 HOMER : Iliad. Text and tr. by A.T. Murray. 2v. Loeb Library.  
 \*HOMER Odyssey. Text and tr. by A.T. Murry. 2v. Loeb Library.

— 214 —

- ISOCRATES : Works.** 2v. Loeb Library.
- JEWISH ENCYCLOPEDIA.** N.Y., 1901.
- JONES, H.S. : Ancient Writers on Greek Sculpture.** London, 1895.
- JONES, W.H.S. : Malaria and Greek History.** Manchester, Eng., 1909.
- JOSEPHUS, F. : Works.** 2v. Boston, 1811.
- JOURNAL of HELLENIC STUDIES.** London, 1882f.
- KELLER, A.G. : Homeric Society.** N.Y., 1902.
- KIRSTEIN, L. : Dance : A Short History** N.Y., 1935.
- KÖHLER, C. : History of Costume.** N.Y., 1928.
- LACROIX, P. : History of Prostitution.** 2v. N.Y., 1931.
- LANGE, F.E. : History of Materialism.** N.Y., 1925.
- LESSING, G.E. : Laocöon.** London, 1874.
- LEWES, G.H. : Aristotle. A Chapter in the History of Science.** London 1864.
- LINFOR TH, I.M. : Solon the Athenian.** Berkeley, Cal., 1919.
- LIPPERT, J. : Evolution of Culture.** N.Y., 1931.
- LITCHFIELD, F. : Illustrated History of Furniture.** Boston, 1922.
- \*LIVINGSTON, R.W. : The Greek Genius.** Oxford, 1924.
- LIVINGSTONE, R.W., ed. : The Legacy of Greece.** Oxford, 1924.
- LIVY : History of Rome.** 6v. Everyman Library.
- LOCY, W.A. : Growth of Biology.** N.Y., 1925.
- LONGINUS : On the Sublime.** Loeb Library.
- LUCIAN : Works.** 4v. Oxford, 1905.
- \*LUCRETIUS, E. De Rerum Natura.** Loeb Library.
- LUDWIG, E. : Schlieman.** Boston, 1931.
- LYRA GRAECA : 3v.** Loeb Library.
- MAHAFFY, J.P. : Empire of the Ptolemies.** London, 1895.
- MAHAFFY, J.P. : Greek Life and Thought.** London, 1887.
- MAHAFFY, J.P. : History of Classical Greek Literature.** 4v. London, 1908.
- MAHAFFY, Old Greek Education.** N.Y., n.d.
- MAHAFFY, J.P. : Progress of Hellenism in Alexander's Empire.** Chicago, 1905.
- \*MAHAFFY, J.P. : Social Life in Greece.** London, 1925.
- MAHAFFY, J.P. What Have the Greeks Done for Modern Civilization?** N.Y., 1909.

- MANSON, W.A** : History of the Art of Writing. N.Y., 1920.
- McCLEES, H.** : Daily Life of the Greeks and Romans. N.Y., 1928.
- McCRINDLE, J.W.** : Ancient India as Described by Megasthenes and Arrian Calcutta, 1877.
- MENANDER** : Principal Fragments. Loeb Library.
- MEYER, E.** Geschichte des Altertums. 4v. Stuttgart, 1884f.
- MOMMSEN, T.** : History of Rome. 5v. London, 1901.
- MÜLLER, K.O.** : The Dorians. 2v. Oxford, 1880.
- MÜLLER-LYER, F.** : Evolution of Modern Marriage N.Y. 1930.
- MÜLLER-LYER, F.** : The Family. N.Y. 1931.
- MURRAY, A.S.** : History of Greek Sculpture. 2v. London. 1890.
- MURRAY, G.** : Aristophanes. N.Y. 1933.
- \*MURRAY, G.** : Euripides and His Age. N.Y. 1918.
- MURRAY, G.** : Five Stages of Greek Religion. Oxford, 1930
- \*MURRAY, G.** : History of Ancient Greek Literature. N.Y. 1927.
- MURRAY, G.** : Rise of the Greek Epic. Oxford. 1924.
- NAPLES MUSEUM.** Guide to the Archeological Collections. Naples. 1935.
- NIETZSCHE, F.** : Early Greek Philosophy. N.Y. 1911.
- NILSSON, M.** History of Greek Religion. Oxford. 1925.
- NORWOOD, R.** : The Greek Drama. N.Y. 1920.
- OLMSTEAD, A.** : History of Assyria. N.Y. 1928.
- OVID** : Heroides and Amores. Loeb Library.
- OVID** : Metamorphoses. Loeb Library.
- OWEN, J.** : Evenings with the Sceptics. 2v. London. 1881.
- \*OXFORD** Book of Greek Verse in Translation. Oxford. 1938.
- OXFORD** History of Music : Introductory Volume. Oxford. 1929.
- OXFORD** Buch Deutscheng Dichtung Oxford. 1936.
- PATER, W.** : Plato and Platonism. London. 1910.
- PAUSANIAS** : Description of Greece. 2v. London. 1886.
- PFUHL, E.** : Masterpieces of Greek Drawing and Painting. London. 1926.
- PHILOSTRATUS** : Lives of the Sophists. Loeb Library.
- \*PIJOAN, J.** : History of Art. 3v. N.Y. n.d.
- PINDAR** : Odes. Loeb Library.
- PLATO** : Dialogues. Tr. Jowett. 4v. N.Y. n.d.

- PLATO : 'Epistles. Loeb Library.
- PLINY : Natural History. 6v. London, 1855.
- \*PLUTARCH : Lives. 3v. Everyman Library.
- PLUTARCH : Moralia. Vols. I-III. Loeb Library.
- PÖHLMANN, R. VON : Geschichte der Sozialen Frage und des Sozialismus in der antiken Welt. 2v. München, 1925.
- POLYURIUS : Histories. 6v. Loeb Library.
- PRATT, W.S. : History of Music. N.Y. 1927.
- QUINTILIAN : Institutio Oratoria. 4v. Loeb Library.
- RAMSAY, SIR WM. : Hellenic Elements in Greek Civilization., New Haven, 1928.
- RANDALL-MACIVER, D. : Greek Cities in Italy and Sicily. Oxford, 1931.
- REINACH, S. : Orpheus : History of Religions N.Y. 1930.
- RENAN, E. : History of the People of Israel. 5v. N.Y., 1888.
- RICHTER, G. : Handbook of the Classical Collection. Metropolitan Museum Of Art, N.Y. 1922.
- RICKARD, T.A. : Man and Metals. 2v. N.Y. 1932.
- RIDDER, R., and DEONNA, W. : Art in Greece. N.Y. 1927,
- RIDGEWAY, SIR WM. : Early Age of Greece. Cambridge, Eng. 1901.
- ROBINSON, D.M. : Sappho and Her Influence. Boston, 1924.
- RODENWALDT, G. Die Kunst der Antike. Berlin. 1927.
- ROHDE, E. : Psyche. N.Y. 1925.
- ROSTOVITZEEF, M. : History of the Ancient World. 2v. Oxford, 1930.
- ROSTOVITZEEF, M. : Social and Economic History of the Roman Empire. Oxford. 1926.
- RUSSELL, B. Principles of Mathematics. 2v. London, 1903.
- \*SACHA, A.L. : History of the Jews. N.Y. 1932.
- SARTON, G. : Introduction to the History of Science. Baltimore, 1930.
- SCHLEGEL, A.W. : Lectures on Dramatic Art and Literature. London, 1846.
- SCHLIEMANN, H. : Ilios. N.Y. 1881.
- SCHLIEMANN, H. : Mycenae. N.Y., 1878.
- SEDGWICK, W.T., and TYLER, H.W. : Short History of Science. N.Y. 1927
- SEMPLE, E.C. : Geography of the Mediterranean Region. N.Y. 1931.
- SEXTI EMPIRICI Opera Graece et Latine. 2v. Leipzig, 1840.
- SEYMOUR, T.D. : Life in the Homeric Age. N.Y. 1907.

- SHOTWELL, J.T.** : Introduction to the History of History. N.Y., 1936.
- SINGER, C.E.** : Studies in the History and Method of Science. Vol. II. Oxford, 1921.
- SMITH, G.E.** : Human History. N.Y. 1929.
- SMITH, WM.** : Dictionary of Greek and Roman Antiquities. Boston, 1859.
- \*SOPHOCLES** : Tragedies. Tr. Plumptre. London, 1867.
- SOPHOCLES** : Plays. 2v. Loeb Library.
- SPENCER, H.** : First Principles. N.Y. 1910.
- SPENGLER, O.** : Decline of the West. 2v. N.Y. 1926f.
- SPINOZA, B.** : Ethics and De Emendatione Intellectus. Everyman Library.
- STABO** : Geography. 8v. Loeb Library.
- SUMNER, W.G.** : Folkways. Boston, 1906.
- SUMNER, W. G., and KELLER, A. G.** : The Science of Society. 3v. New Haven, 1928.
- SWINBURNE, A.C.** : Poems. Phila., n.d.
- \*SYMONDS, J.A.** : Studies of the Greek Poets. London, 1920.
- TAINE, H.** : Lectures on Art. N.Y. 1875.
- TARN, W.W.** : Hellenistic Civilization. London, 1927.
- TAYLOR, A.E.** : Plato. N.Y., 1936.
- THEOCRITUS, BION, and MOSCHUS** : Poems. London, 1853.
- THEOPHRASTUS** : Characters. Loeb Library.
- THOMPSON, SIR E. M.** : Introduction to Greek and Latin Paleography, Oxford, 1912.
- \*THUCYDIDES** : History of the Peloponnesian War. Everyman Library.
- TOUTAIN, J.** : Economic Life of the Ancient World. N.Y., 1930.
- TUCKER, T.G.** : Life in Ancient Athens. Chautauqua, N.Y., 1917.
- TYLOR, E.B.** : Anthropology. N.Y. 1908.
- UEBERWEG, F.** : History of Philosophy. 2v. N.Y., 1871.
- USHER, A.P.** : History of Mechanical Inventions. N.Y., 1929.
- VERRALL, A.W.** : Euripides the Rationalist. Cambridge, Eng., 1913.
- VINOGRADOFF, SIR P.** : Outlines of Historical Jurisprudence. 2v. Oxford, 1922.
- VIRGIL** : Works. 2v. Loeb Library.
- VITRUVIUS** : On Architecture. 2v. Loeb Library.
- VOLTAIRE, F.M.A. DE** : Works. 22v. N.Y., 1927.

- WARD, C.O.** : The Ancient Lowly. 2v. Chicago. 1907.
- WARREN, H.L.** : Foundations of Classic Architecture. N.Y., 1919.
- WAXMAN, M.** : History of Jewish Literature. 3v. N.Y., 1930.
- \*WEIGALL, A.** : Alexander the Great. N.Y., 1933.
- WEIGALL, A.** : Sappho of Lesbos. N.Y., 1932.
- WESTERMARCK, E.** : History of Human Marriage. 3v. London, 1921.
- WESTERMARCK, E.** : Origin and Development of the Moral Ideas. 2v.  
London, 1917f.
- WHEWELL, W.M.** : History of the Inductive Sciences. 2v. N.Y., 1859.
- WHIBLEY, L.** : Companion to Greek Studies. Cambridge, Eng., 1916.
- \*WILLIAMS, H.S.** : History of Science, 5v. N.Y., 1909.
- WINCKELMANN, J.** : History of Ancient Art. 4v. in 2. Boston. 1380.
- WRIGHT, F.A.** : History of Later Greek Literature. N.Y., 1932.
- XENOPHON** : Works. Loeb Library.
- XENOPHON** : Memorabilia., Phila 1899.
- XENOPHON** : Minor Works. London, 1914.
- ZEITLIN, S.** : History of the Second Jewish Commonwealth. 1933.
- ZELLER, E.** : Socrates and the Socratic Schools. London, 1877.
- ZELLER, E.** : Stoics, Epicureans, and Sceptics. London, 1870.
- ZIMMERN, A.** : The Greek Commonwealth. Oxford, 1924.

## Notes

ذكرنا اسم الكتاب كاملاً في المرة الأولى وحدها ، ثم ذكرناه بعدئذ مختصراً وفي وسع القارئ أن يعرف اسمه الكامل بالرجوع إلى قُبت المراجع السابق . والأرقام الكبيرة الرومانية تدل إذا ذكرت إلى جانب المؤلفات الحديثة على أرقام المجلدات ، أما الأرقام الهندسية فتدل على رقم الصفحة . وعند ذكر النصوص القديمة تدل الأرقام الرومانية الصغيرة على رقم « الكتاب » أو « المقالة » أما الأرقام الهندية فتدل على أبواب الكتاب أو على الآية في الكتب المقدسة . فإذا كانت الأقسام طويلة فإذا تدل على فصول الكتاب بإثبات رقم هنلي بعد شولة .

### CHAPTER I

1. Plato, *Works*, Jowett tr.; *Phaedo*, 109.
2. Semple, Ellen, *Geography of the Mediterranean Region*, N.Y., 1981, 99, 507.
3. Evans, Sir Arthur, *Palace of Minos*, London, 1921f, I, 20.
4. Homer, *Odyssey*, tr. A.T. Murray, Loeb Classical Library, London, 1927, xix, 172-7.
5. Aristotle, *Politics*, 1271b.
6. Ludwig, Emil, *Schliemann*, Boston 1931, 284-5; Glotz, O., *Aegean Civilization*, N.Y., 1925, 14; *Cambredg Ancient History* (hereafter referred to as CAH), N.Y., 1924f, I, 1-9.
7. Evans, I, 18; Hall, H.R., *Civilization of Greece in the Bronze Age*, N.Y., 1927; 27; Glotz, 30-1, 67, 348; CAH, I, 588-90.
8. Evans, I, 26.
9. Ibid., I, 27; Glotz, 38, 46; CAH, I, 597-8.
10. Glotz, 60-4; Baikie, Jas., *Settlements of Crete*, London, 1928, 212-3.
11. Hall, 27; Glotz, 68-73.
12. Köhler, Carl, *History of Costume*, N.Y., 1923, frontispiece; Evans, III, 49.
13. CAH, I, 596 : Glotz, 65-6, 75-8, 311, and fig. 6.
14. Cf. Evans, III, 227.
19. Glotz, 147-8; CAH, II, 487.
20. Thucydides, *History of the Peloponnesian War*, Everyman Library, I, 1.4; cf. Herodotus, *History*, tr. Rawlinson, London, 1862, vii, 170, and Diodorus Siculus, *Library of History*, v, 78.
21. Strabo, *Geography*, Loeb, Library, x, 4.8; Glotz, 149; Evans, I, 2, IV, p. xxii; (AH, II 442; Homer, *Odyssey*, xi, 568-70.
22. Ibid., iii, 296.
23. Glotz, 139-42; 173-4; Baikie, 120, 129-31.
24. Evans, I, facing 305, III, 13f; CAH, I, 591, 605, II, 432; Glotz, 106-9, 163-4; Baikie, 97.
25. Evans, I, facing 472; Glotz, 169, 70, 298.
26. Evans, III, 218; Hall, 15; Glotz, 294 6, 312-3.
27. Evans, I, 15.
28. Ibid., 151; Glotz, 229, 237-41, 248-9, 255; Farnill, L.R., *Greece and Babylon*, Edinburgh, 1911, 228; Nilsson, M.P., *History of Greek Religion*, Oxford, 1925, 13, questions any worship of the bull in Crete.
29. Glotz, 146, 244-7; Evans, IV 468-9.
30. Ibid.; Glotz, 252-4.
31. Ibid., 231-8, 265-70, 273-4; Farnell, 125; Reinach, S., *Orphee*, N.Y., 1980, 83; Nilsson, 13, 16; CAH, II, 444-5.



— ۲۲۳ —

32. Mason, W. A., *History of the Art of Writing*, N.Y., 1920, 815-28, 381; Evans, I, 15, 124f. IV, xx, 959; Glotz, 150, 196, 371-7, 381-7; *Encyclopaedia Britannica*, 14th ed., I, 213; CAH, II, 437; Whibley, L., *Companion to Greek Studies*, Cambridge U.P., 1916-26
  33. Glotz, 165, 388; Baikie, 238.
  34. Homer, *Iliad*, xviii, 590.
  35. Glotz, 174, 821.
  36. Evans, I, 842-4; Evans in Baikie, 71; Reinach, 82; Pliny, *Natural History*, London, 1855, xxxvi, 19; Glotz, 108.
  37. Hall, 102.
  38. Evans, I, 142, III, 252-3; Burrows, R.M., in Baikie, 99, and Semple, 570.
  39. Evans, III, 116-22.
  40. In Baikie, 129.
  - 40a. Evans. Sir Arthur, "The Minoan and Mycenaean Element in Hellenic Life", *Journal of Hellenic Studies*, XXXII (1912), 277f; Hall, 27.
  41. Evans, *Palace of Minos*, I, 17.
  42. Ibid., 16-7; Smith, *Human History*, 378-90; Hall, 35; Glotz, 191-3, 209; Speng'er, Oswald, *Decline of the West*, N.Y., 1926 -8, II, 88.
  43. Strabo, xiv, 2.27; Evans, "Minoan and Mycenaean Element," 288.
  44. Herodotus, vii, 170 : CAH, II, 475; Smith, G.E., 398.
  45. Baedeker, K., *Greece*, Leipzig, 1909, 417.
  46. CAH, I, 442-3.
  47. Himes, Norman, *Medical History of Contraception*, Baltimore, 1936, 187.
  48. Grote, G., *History of Greece*, Everyman Library, I, 190; Grazer, Sir Jas., *Dying God*, N.Y., 1935, 71
  49. Diodorus, iv, 76.
  50. Ibid., 79 Quid, *Metamorphoses*, Loeb Library, viii, 181f.
  51. Pausanias, *Description of Greece* London, 1886, ix, 40.
  52. Plutarch, *Lives*, "Theseus"; Homer, *Odyssey*, xi, 821-5.
  53. E.g., Polybius, *Histories*, Loeb Library, vi, 45.
  54. Strabo, x, 4.16-22.
- ### CHAPTER II
1. Schliemann, H., *Ilios*, N.Y. 1881, 3.
  2. Ibid., 9.
  3. Ibid., 17.
  4. Ludwig, p. ix.
  5. Schliemann, 14-15.
  6. Ludwig, 137.
  7. Ibid., 182-3, 183, 284.
  8. Schliemann, 26.
  9. Ibid., 41; Ludwig, 139, 165
  10. Schliemann, H., *Mycenae*, N.Y., 1878, 101-3.
  11. Homer, *Iliad*, II, 559.
  12. Ludwig, 284.
  13. Ibid., 256-7.
  14. Pausanias, II, 25.
  15. Warren, H.L., *Foundations of Classic Architecture*, N. Y., 1919 124-5; Pausanias, II, 25.
  16. Ibid., II, 15.
  17. *Iliad*, II, 59, vii, 180; *Odyssey*, III, 805.
  18. Pausanias, II, 16.
  19. Schliemann, *Mycenae*, 298f; CAH II, 452-3; Glotz, 46; *Enc. Brit.*, XVI, 38.
  20. Hall, I; Nilsson, II; Glotz, 31-2; Whibley, 27.
  - 20a. Murray, A.S., *History of Greek Sculpture*, London, 1890, I, 61.
  21. Herodotus, II, 53, 57.
  22. Pausanias vii, 2-8; Hall, II.
  23. Ibid.; Glotz, 47; Evans, I, 28; CAH, I, 608.
  24. Lippert, J., *Evaluation of Culture*, N.Y., 1931, 171.
  25. Glotz, 47-8.
  26. These frescoes are all in the National Museum at Athens. They are reproduced in Rodenwoldt, O., *Kunsts der Antike*, Berlin, 1927, 143f.
  27. Schliemann, *Ilios*, 281-3.

29. National Museum, Athens; Evans III, 121; Rodenwaldt, 148-9.
  30. Nat. Mus., Athens; Rodenwaldt, 152.
  31. Evans, III, 188; Glotz, 888.
  32. Gardiner, P., *New Chapters in Greek History*, N.Y., 1892, 178; Evans, "Minoan and Mycenaean Element," 28; Mason, 327-8; Farnell, 97-8.
  33. Schliemann, *Ilios*, 587.
  34. Ludwig, 280. He was later financed by Kaiser Wilhelm II.
  35. CAH, II, 489-90.
  36. Schliemann, *Ilios* 453-505; *Enc. Brit.*, XXII, 502-8.
  37. CAH, II, 488; Schliemann, *Ilios*, 133.
  38. Bury, J.B., *History of Greece*. London, 1931, 46; CAH, II, 487.
  39. *Iliad*, xx, 230f.
  40. Herodotus, II, 118; Strabo, xlii, 148.
  41. Murray, G., *Rise of the Greek Epic*, Oxford, 1924, 49.
  42. Ramsay, Sir—, *Asiatic Elements in Greek Civilization*, Yale U.P., 1928, 109.
  43. Bérard, M., in Semple, 699; Murray, *Epic*, 88.
  44. Schliemann, *Ilios*, 240, 253; Bury, 48; Glotz, 197, 217.
- CHAPTER III
1. CAH, II, 276-83; Glotz, 90.
  2. *Iliad*, II, 681.
  3. Ridgeway, Sir—m., *Early Age of Greece*, Cambridge U.P., 1901, 88-90, 337, 680, 682-4, etc.
  4. CAH, II, 478; Hall, 248, 289.
  5. Bury, 6; Glotz, 386-7.
  6. Nilsson, 61.
  7. *Odyssey*, xi, 588f.; Diodorus, iv.77.
  8. Thucydides, I, 1.8, II, 6.15.
  9. Diodorus, iv, 9.
  10. One form of the legend tells how Heracles triumphed over fifty virgins in a single night.—Athenaeus, *Deipnosophists. Or Banquet of the Learned*, London, 1854, xiii, 4; Pausanias, ix, 27.
  11. Diodorus, iv, 85, 53.
  12. *Ibid.*, iv, 57-8.
  13. *Ibid.* iv, 41-8.
  14. CAH, II, 475, III, 662.
  15. *Iliad*, II, 683, III, 75.
  16. *Ibid.*, xxiii, 198.
  17. xxiv, 228.
  18. xxix, 186.
  19. xviii, 541, xxi, 257; Keller, A.G., *Homeric Society*, N.Y., 1902, 78.
  20. *Iliad*, v, 87-9.
  21. Glotz, G., *Ancient Greece at Work*, N.Y., 1926, 36.
  22. *Odyssey*, xx, 72.
  23. Symour, T.D., *Life in the Hellenic Age*, N.Y., 1907, 284, 209-10.
  24. Glotz, *Ancient Greece*, 88; Ridgeway in Botsford, G.—, *Athenian Constitution*, N.Y., 1895, 82.
  25. *Ibid.*, 85; Pöhlmann, R. von, *Geschichte der sozialen Frage und des Sozialismus in der antiken Welt*, München, 1925, 6, I, 29; Browne, H., *Handbook of Homeric Study*, London, 1908, 209; Seymour 286, 273; Bury 64.
  26. *Iliad*, xxlii, 826.
  27. *Ibid.*, xxiii, 341.
  28. Glotz, *Ancient Greece*, 45.
  29. *Ibid.*, 42; Calhoun, G.M., *Business Life of Ancient Athens*, Chicago, 1926, 13.
  30. *Odyssey*, xv, 82f.
  31. *Ibid.*, vi, 115.
  32. xiv, 202.
  33. Aeschylus, *Agamemnon*, 281f.
  34. *Iliad*, xix, 247.
  35. *Ibid.*, II, 210f.
  36. *Odyssey*, xxi, 224-5.
  37. *Ibid.*, iv, 184.
  38. *Iliad*, ix, 74.
  39. *Odyssey*, vi, 207.
  40. *Ibid.*, iv, 20; 267-8.
  41. xv, 82f.
  42. viii, 870f.
  43. Gardiner, E.N., *Athletics of the Ancient World*, Oxford, 1930, 27; Mahaffy, J.P., *Social Life in Greece*, N.Y., 1925, 51.

44. Gardiner, E.N., 21-3; *Iliad* xxiii, 166f.
  45. Thucydides, i, 1.5.
  46. *Odyssey*, viii, 158f.
  47. *Ibid.*, ix, 39f.
  48. *Iliad*, x, 383.
  49. *Odyssey*, xii, 287-95.
  50. *Ibid.*, ii, 294, iv' 690, xiv, 138-141
  51. *Ibid.*, i, 87, viii, 14; *Iliad*, ii, 169
  52. *Odyssey*, i, 57-9; *Iliad*, xx, 18
  53. *Odyssey*, xvii, 280
  54. Athenaeus, xiii, 2; Harrison, Jane, *Prolegomena to the study of Greek Religion*, Cambridge U.P., 1922, 260-2.
  55. Athenaeus, xiii, 4
  56. *Iliad*, xviii, 593
  57. *Ibid.*, xviii, 490
  58. vi, 169
  59. *Odyssey*, i, 153, 325, viii, 48-64, xxi, 406-8
  60. *Ibid.*, xxi, 46
  61. *Iliad*, vi, 818-7
  62. *Ibid.*, i, 249
  63. iii, 222
  64. Murray, *Epic*, 129
  65. Sumner, —, O., and Keller, A.G., *Science of Society*, New Haven, 1928, i, 658
  66. CAH, II, 478; Murray *Epic*, 174
  67. Whibley, 30
  68. Pliny, xxxvi, 64
  69. Grote, i, 77
  70. Plutarch, *De Stoicorum Repugnantiis*, 82, in Bakewell, C.M., *Source Book in Ancient Philosophy*, N.Y., 1909, 278
  71. *Iliad*, vi, 406
  72. *Ibid.*, viii, 542
  73. CAH, III, 670
  74. *Odyssey*, iv, 521
  75. Butcher and Lang, *Odyssey*, N.Y., 1927, introd., xxiv
  77. Seymour, 78
  78. *Odyssey*, v, 151-8
  79. *Ibid.*, vi, 229
  80. Nilsson, 4-5
  81. *Odyssey*, xix, 177
  82. Thucydides, i, 1.2
  83. Herodotus, i, 68
  84. Evans, IV, 477, 959
  85. Pausanias, iii, 2.
  86. Ridder, A. de, and Deonna, —, *Art in Greece*, N.Y., 1927, 167
- CHAPTER IV
1. Plato, *Phaedrus*, 244; Frazer, *Magic Art*, N.Y., 1935, II, 358; Reinach, *Orpheus*, 98; CAH, II, 629
  2. Grote, IV, 196
  3. Mahaffy, J. P., *What Have the Greeks Done for Civilization?* N.Y., 1909, II
  4. Plato, *Timaeus*, 29-3
  5. Herodotus, ii, 143
  6. *Ibid.*, ii, 53, 81, 128; Diodorus, i, 96; Harrison, *Prolegomena*, 574-5
  7. Herodotus, ii, 109; Strabo, xvii, 8; Diodorus, i, 69; Smith, G.E., 417-8; Rider, 7, 341.
  8. *Ibid.*; Smith, 418-22; Warren, *Foundations*, 193-4
  9. Glotz, *Ancient Greece*, 128; Day, C., *History of Commerce*, London, 1926, 14
  10. Olmstead, A. T., *History of Assyria*, N.Y., 1923, 537
  11. Herodotus, ii, 109
  12. Grote, IV, 124
  13. Heath, Sir Thos., *History of Greek Mathematics*, Oxford, 1921 I, 44, II, 21; CAH, IV, 529
  14. Ridder, 240; Anderson, W. J. and Spiers, R.P., *Architecture of Greece and Rome*, London, 1902 49; Gardner, E. A., *Handbook Greek Sculpture* London, 1920, 51-2
  15. Cook, A. B., *Zeus*, Cambridge U.P. 1914, 777.
  16. Strabo, viii, 6; CAH, III, 540-2; Grote, III, 98
  17. Herodotus, iii, 131
  18. Gardner, E. A., *Handbook*, 365.
  19. Pausanias, iv, 6-14
  20. Strabo, vii, 5.4

21. Müller, K.O., in Rawlinson's Herodotus vii, 234n. The calculation is for 480 B.C., Meyer, Ed., *Geschichte des Alterthums*, Stuttgart, 1884f. III, §§ 263-4, gives the population of Loconia ca. 470 as 12,000 Spartans (4000 adult males), 80,000 Perioeci, and 190,000 Helots.
22. CAH, V, 7.
23. Plutarch, *Spartan Institutions*, in *Lyra Graeca*, London, 1928, III, 287; Mahaffy, *Social Life*, 45; Cicero, in Cotterill, H.B., *History of Art*, N.Y., n.d., I, 61
24. Grote, IV, 264
25. *Greek Anthology*, ix, 488, in *Lyra Graeca*, I, 29
26. Grote, III, 195; Murray, Sir G., *History of Ancient Greek Literature*, N.Y., 1927, 80
27. In Ridder, 106
28. Grote, III, 195
29. Mahaffy, J.P., *History of Classical Greek Literature*, London, 1908, I, 189; Sacroix, Paul, *History of Prostitution*, N.Y., 1981, I, 149-50
30. Alcmæan, Frag. 36 in *Lyra Graeca*, I, 77
31. *Das Oxforder-Buch Deutschen Dichtung*, Oxford, 1936, 117
32. Goethe, J. W. von, *Poetical Works*, in Cobb, N.Y., 1902, 61.
33. Glover, T.R., *Democracy in the Ancient World*, Cambridge U.P., 1927, 84
34. Herodotus, I, 65
35. Aristotle, *Politics*, 1271b
36. Plutarch, "Lycurgus"
37. Ibid
38. Ibid.; Polybius, vi, 48
39. Thucydides, i; 6
40. E.g., Polybius, vi, 10
41. Plutarch, "Lycurgus"
42. Olotz, *Ancient Greece*, 88
43. Coulouges, Fustel de, *Ancient City*, Boston, 1901, 460
44. Plutarch, I.c.
45. Ibid., Grote, III, 148
46. Thucydides, iv, 14
47. Coulouges, 294; Olotz, G., *Greek City*, London, 1929, 300; Carroll, M., *Greek Women*, Phila., 1908, 136
48. Mahaffy, J. P., *Old Greek Education*. N.Y., n.d., 10
49. Hesiod, Callimachus, and Theognis, *Works*, tr. Banks and Frere, London, 1856, 441n.
50. Plutarch, I.c.; Grote, III, 157; Müller-Lyer, F., *Family*, N.Y., 1931, 45
51. Thucydides, i, 3
52. Nilsson, 94
53. Mahaffy, *Greek Education* 46
54. Plutarch, "Demetrius."
55. Xenophon, *Anabasis*, Loeb Library, iv, 6.15
56. Symonds, J.A., *Greek Poets*, London, 1920, 159
57. Becker, —, *Charicles*, London, 1886, 246, 297
58. Carroll, 138-40; Weigall, A., *Sappho of Lesbos*, N.Y., 1932, 101
59. Plutarch, "Lycurgus"; Lippert, 301
60. Athenaeus, xiii, 2
61. — ibley, 618
62. Grote, III, 155-6; Sumner, —, G., *Folk-ways*, Boston, 1906, 851
63. Athenaeus, xiii, 2
64. Plutarch, "Numa and Lycurgus Compared."
65. Aristotle, *Politics*, 1270a; Grote, III, 158-7; Briffault, R., *Mothers*, N.Y., I, 899
66. Plutarch. "Lycurgus"; Olotz, *Ancient Greece*, 89
67. Athenaeus, xii, 74
68. Plutarch, I.c.
69. Grote, III, 131, IX, 298; Rawlinson's Herodotus, iii, 148
71. Grote, III, 132, 158
72. Plutarch, "Pelopidas."
73. E.g., Herodotus, I, 82
74. Ibid., vii, 104

- 22V -

75. Xenophon, "Constitution of the Lace daemonians," in *Minor Works*, London, 1914, i, 1.
76. Pausanias, v, 1.
77. *Ibid.*, vii, 21
78. Frazer, Sir J., *Studies in Greek Scenery, Legend, and History*, London, 1931, 224-5
79. Pausanias, ii, 1; Glotz, *Ancient Greece*, 118
80. Strabo, viii, 6.21
81. *Iliad*, ii, 570
82. Aristotle (?), *Economics*, Loeb Library ii, 2
83. Aristotle, *Politics*, 1315b
84. *Enc. Brit.*, XVI, 618. Others attribute the first Corinthian coinage to Cypseus; cf. CAH, III, 552
85. Glotz, *Greek City*, 118, *Ancient Greece*, 86; — Elgall, *Sappho*, 46
86. Plutarch, *Moralia*, Loeb Library, 147D
87. Herodotus, iii, 50-3; Diogenes Laertius, *Lives and Opinions of the Eminent Philosophers*, London, 1853, "Periander."
88. Aristophanes, *The Eleven Comedies*, N.Y. 1908, *Frogs*, 138; Lacroix, I, 110
89. Pinard, *Odes*, Loeb Library, Frag. 129
90. Strabo, viii, 6.20
91. Athenaeus, xii, 32
92. *Ibid.*, 88
93. St. Paul, I Cor. vi, 15-18
94. Semple, 669
95. Pausanias, vi, 17-19; Litchfield, F., *History of Furniture*, Boston, 1922, 13
96. CAH, III, 564
97. Glotz, *Greek City*, 113
98. Grote, III, 264-5
99. Theognis, 237, in Dickinson, G.L., *Greek View of Life* N.Y., 1928, 186
100. Theognis in Hesiod, Callimachus and Theognis, *Works*, 444-5
101. *Ibid.*, II, 378f.
102. *Ibid.*, II, 349f.
103. Symonds, 161
104. Botsford, G. —, and Sihler, E.O., *Hellenic Civilization*, N.Y., 1920, 198-8; Coulanges, 369
105. Symonds, 162
106. Theognis in Hesiod, etc., 442
107. *Ibid.*, 470-1, 447-8, 489-90
108. 479-81
109. 477, 491-2
110. 451-6
111. Ringeway, 31
112. Calhoun, 30-1; Semple, 669
113. Pausanias, ii, 26
114. Pindar, Pythian iii, 47-58
115. Gardner, E.A., *Ancient Athens*, N.Y., 1902, 481

CHAPTER V

1. Strabo, viii, 6 21; ix, 2.25
2. Pausanias, ix, 31
3. Mahaffy, *Greek Literature* I, 117
4. *Enc. Brit.*, XI, 529
5. Hesiod, *Works and Days*, 640
6. *Ibid.*, 655
7. Gardiner, E.N., *Athletics*, 30
8. Pausanias, ix, 31; cf. Mahaffy, *Greek Literature*, I, 126; CAH, IV, 474; Grote, I, 12
9. Hesiod, *Theogony*, 1-6
10. 120f
11. Nilsson, 185-6
12. *Theogony*, 166f
13. *Ibid.*, 785f
14. *Works and Days*, 265
15. *Ibid.*, 286f
16. 504f
17. 54f
18. *Theogony*, 585f
19. *Works and Days* 696f
20. *Ibid.*, 109f
21. Mahaffy, *Social Life*, 72
22. Mahaffy, *Greek Literature*, 54
23. Diodorus, xvi, 28; Frazer, *Stoics*, 374-5
24. Pope, A., *Essay on Man*
25. Bury, 95; CAH, III, 619. Others (Murray, *Epic*, 43, and *Enc. Brit.*, XII, 575) derive the Orall from Epirus

26. Cicero, *De Fato*, 7.
27. Baedeker, xxvii; Zimmern, A., *Greek Commonwealth*, Oxford;
28. Hippocrates, *Works*, Loeb Library, In troductory Essay I to Vol. II, by W. H. S. Jones; cf Jones, W. H. S., *Malaria and Greek History*, Manchester U.P., 1909.
29. Isocrates, *Works*, Loeb Library, *Panegyricus*, 24
30. Ridder, 122
31. Grote, III, 270-4; Vinogradoff, Paul, *Outlines of Historical Jurisprudence*, Oxford, 1922, II, 85-8
32. Frazer, *Studies*, 58-9
33. Aristophanes, I, 196, editor's note.
34. Baedeker, 104
35. CAH, III, 579-80
36. Aristotle, *Constitution of Athens*, London, 1891, sect. 57; Grote, III, 290; Coulanges, 331
37. Meyer, Ed., in Zimmern, 396
38. Aristotle, *Constitution*, 2 says that these "sixth-shares" paid one-sixth of their product to the owner, and Plutarch ("Solon") follows him; but recent scholarship inclines to believe that the sixth part was the amount kept, not paid. Cf. Bury, 174; Glotz, *Greek City*, 102.
39. Botsford, *Athenian Constitution*, 141.
40. Aristotle, *Constitution*, 2.
41. Glotz, *Ancient Greece*, 61, 80, *Greek City*, 102
42. Glotz, *Ancient Greece*, 71
43. CAH, IV, 33
44. Ibid
45. Grote, III, 293-4; Coulanges, 418
46. Plutarch, "Solon."
47. Botsford, *Constitution*, 143
48. Pöhlmann, 158; Glotz, *Ancient Greece*, 71.
49. Glotz, *Greek City*, 119
50. Plutarch, *Amatorius*, 751c, in Linforth, I.M., *Solon the Athenian*, Berkeley, Cal., 1919, 186-7
51. Diog. L., "Solon," ii.
52. Plutarch, "Solon."
53. Diog. L., "Solon," ix.
54. Aristotle, *Constitution*, 5; Grote, III, 313; Botsford, 158
55. Aristotle, 6, 12
56. CAH, IV, 38.
57. Aristotle, 6
58. Plutarch, "Solon"
59. Grote, III, 819
60. Aristotle, 10
61. Plutarch, I.c.
62. Grote, III, 316; Mahaffy, *What Have the Greeks Done for Civilization?*, 186
63. CAH, IV, 134; Bury, 183
64. Plutarch, I.c.
65. Aristotle, 12; Grote, III, 331-2.
66. Plutarch, I.c.
67. Ibid., Aristotle, 9
68. Coulanges, 420; CAH, IV, 42; Grote, II, 350
69. Plutarch, I.c.
70. Diog. L., "Solon," vii
71. Athenaeus, xiii, 25; Lacroix, I, 68-70; Bebel, A., *Woman under Socialism*, N.Y., 1928, 36
72. Plutarch, I.c.; Grote, III, 351; Tucker, T.G., *Life in Ancient Athens*, Chautauqua, N.Y., 1917, 159
73. Plutarch
74. Ibid
75. Diog. L., "Solon," xvi
76. Grote, III, 344
77. Diog. L., I.c.
78. *Enc. Brit.*, XX, 955
79. Herodotus, i, 29
80. Plato, *Amatores*, 133, in Linforth, 130
81. Herodotus, i, 30
82. Plutarch, I.c.
83. Diog. L., "Solon," iii
84. Diodorus, ix, 20
85. Herodotus, i, 60; Athenaeus, xiii, 89
86. Aristotle, *Constitution*, 16
87. Glotz, *Greek City*, 121
88. Calhoun, 29
89. Aristotle, *Politics*, 1310a

90. Thucydides, vi, 19.
91. Athenaeus, xiii, 70; Lacroix, I, 153
92. Aristotle, *Politics* 1300b

#### CHAPTER VI

1. Pater, W., *Plato and Platonism*, London, 1910, 246.
2. Thucydides, i, 1.
3. CAH. Strabo, x, 5.6; Plutarch, *Moralia* Loeb Library, 249D.
5. *Lyra Graeca* II, 639
6. Aristophanes, *Peace*, 695
7. Cicero, *De Oratore*, ii, 86, in *Lyra Graeca*, II, 806
8. *Lyra Graeca*, II, 257
9. Ibid., III, 297, 339; tr. J. A. Symonds, *Greek Poets*, 155, 167
10. Cicero, *De Natura Deorum*, Loeb Library, i, 22
11. Thucydides, iii, 109
12. Glotz, *Ancient Greece*, 113
13. Botsford and Sihler, 188
14. Carroll, 99
15. CAH, IV, 483
16. Symonds, 169
17. Herodotus, iii, 57
18. Ovid, *Metamorphoses*, Loeb Library, x, 243
19. Herodotus, i, 143
20. Ibid., i, 146
21. Ibid., i, 170; Diog. L., "Thales."
22. Aristotle, *Poetics*, Loeb Library, 1259a
23. Diog. L., "Thales," iii-viii; Plutarch, "Solon."
24. Heath, *Greek Mathematics*, i, 130; Leberweg, F., *History of Philosophy*, N.Y., 1871, i, 84-5  
Heath, i, 187; Herodotus, i, 74
26. Aristotle, *Metaphysics*, tr. M. Mahon, London, 1857, i, 3
27. Ibid
28. Diog. L., "Thales," iii
29. Ibid., "Thales," viii
30. Ibid
31. Ibid., "Thales," xii
32. Starbo, xiv, 4.7
33. Spencer, *First Principles of a New System of Philosophy*, N.Y., 1910, 367.
34. Bakewell, 5
35. Heath, ii, 38; Grote, V, 94
36. Bakewell, 6.
37. Aristotle, *Metaphysics*, i, 8  
Bakewell, 7; CAH IV, 554
38. Athenaeus, xii, 26xiii, 29, xiv 20
39. Ibid, xii, 26
40. Diog. L., "Bias," i-iv
41. CAH, IV, 92-3
42. Herodotus, ii, 184
43. Plutarch, *Moralia*, 16C
44. Leslie, Shane, *Greek Anthology*, N.Y., 1929, x, 128
45. Pfuhl, Ernst, *Masterpieces of Greek Drawing and Painting*, London, 1926 Fig. 79
46. Sarton, Geo., *Introduction to the History of Science*, Baltimore, 1930, I, 75
47. Pausanias, viii, 14; Glotz, *Ancient Greece*, 182; Jones, H. Stuart, *Ancient Writings on Greek Sculpture*, London, 1895, 24-5
48. Ridder, 174
49. Pliny, xxxv, 46
50. Ibid., xxxvi, 21
51. Athenaeus, xii, 29
52. Carroll, 102
53. Frag. 78 in *Herodes, Cercidas, and the Greek Choliambic Poets*, Loeb Library, 55
54. Diog. L. in *Heracleitus, On the Universe*, Loeb Library, 464
55. Cf. Mahaffy, *What Have the Greeks?*, 219
56. Bakewell, 33.
57. Nietzsche, F., *Early Greek Philosophy*, N.Y. 1911, 108-4
58. Diog. L., "Heracleitus," v.
59. Strabo, xiv, 1.28; Weigall, *Sappho*, 155; Webster's *Dictionary*, s.v. *colophon*.
60. Weigall, 186; Symonds, 150
61. Tr. in Harrison, *Prolegomena*, 178.
62. *Lyra Graeca*, III, 636, II, 126 181
63. Athenaeus, x, 88
64. *Lyra Graeca*, II, 125, 139
65. Ibid., 145, frag. 15
66. *Greek (Palatine) Anthology*, vii 24
67. Diodorus, xx, 84

68. Herodotus, viii, 105; Glotz, *Ancient Greece*, 85
69. Athenaeus, vi, 88-90; Ward, C. O., *Ancient Lowly*, Chicago, 1907, I, 123f
70. Eratosthenes in Grote, II, 159
71. *Lyra Graeca*, I, 333; Athenaeus, xiv, 23
72. Tr. by Symonds, 197
73. Stobaeus, *Anthology*, xxix, 58, in *Lyra Graeca*, I, 141
74. *Greek Anthology*, in, 506
75. Strabo, xiii, 2,3
76. Ovid. *Heroides*, Loeb Library, xv, 81; scholiast on Lucian, *Imag*, 18, in *Lyra Graeca*, I, 160
77. Weigall, *Sappho*, 76
78. Ibid., 175
79. Symonds, 196
80. Weigall, 86
81. *Lyra Graeca* I, 437
82. Athenaeus, xii, 69
83. Longinus, *On the Sublime*, Loeb Library, ix, 15
85. *Berliner Klassikertexte*, p. 9729, in *Lyra Graeca*, I, 289
86. Murray, *Greek Literature*, 92; Weigall 178, 90; Robinson, D.M. *Sappho and Her Influence*, Boston, 1924, 58
87. Mahaffy, *Greek Literature*, I, 202
88. Weigall, 321
89. Suidas, *Lexicon*, S.v. *Phaon*, in *Lyra Graeca*, I, 153; Strabo, x, 2,8
90. Ovid, *Heroides*, xv
91. Oxyrhynchus Papyrus 1281, in Weigall, 291
92. *Lyra Graeca*, I, 435
93. Athenaeus, xiii, 89
94. Strabo, xii, 3,11
95. Ramsay, *Asiatic Elements*, 118
96. Diodorus, iv, 49
97. Polybius, iv, 38
98. Semple, 72-3, 214
99. Murray, *Greek Literature*, 86
3. Schliemann, *Ilios*, 41
4. Strabo, x, 2,9
5. *Journal of Hellenic Studies*, LVI, 170-89, London 1882f.
6. Grote, IV, 150-1
7. Mahaffy, *Greek Literature*, I, 97-8; *J.H. Studies*, LV, 138
8. Randall-MacIver, D., *Greek Cities in Italy and Sicily*, Oxford, 1931, 75; CAH, III, 676
9. Diodorus, iii, 9
10. Athenaeus, xii, 20
11. Ibid., xii, 15, 17
12. Ibid., 58
13. Herodotus, vi, 127
15. Grote, IV, 168
16. Athenaeus, xii, 19
17. Diog. L., "Pythagoras," ix
18. *Enc. Brit.*, XVIII, 802
19. Diog. L., "i-ii", xvii; Heath, *Greek Math.*, I, 4
20. Cicero, *De Finibus*, Loeb Library, v, 29, 87; Diodorus, i, 98
21. Cicero, *Tusculan Disputations*, Loeb Library, ii, 15
22. Carroll, 299, 307, 310
23. Diog. L., "Pythagoras," viii
24. Ibid., "Pythagoras," xix, xviii; Grote, V, 103
25. Diog. L., "Pythagoras," xix
26. Ibid., "Pyth.," xviii
27. Grote, V, 100-1
28. Diog. L., "Pyth.," xxii; Cook, *Zeus*, I
29. Diog. "Pyth.," viii
30. Heath, I, 10
31. Proclus, in Heath, I, 141.
32. Diog. L., "Pyth.," xi
33. Whibley, 229
34. Heath, I, 70, 85, 145
35. Whewell, W., *History of the Inductive Sciences*, N.Y., 1859, I, 106; *Oxford History of Music* Oxford U.P., 1929, Introductory Volume, 3
36. Aristotle, *Works*, ed. Smith and Ross, Oxford, 1931, *De Coelo*, ii, 9; *Metaphysics*, I, 5; *Oxford History of Music*, 27; Heath, I, 165, 11, 107.

#### CHAPTER VII

1. Pausanias, iii, 23
2. Ludwig, 266; Cook, *Zeus*, 776



37. Heath, II, 65, 119; Berry, A., *Short History of Astronomy*, N. Y., 1909, 24
38. Diog. L., "Pyth.," xxv.
39. Ibid., 9, Intro., xviii.
40. Livingstone, R. W., *Legacy of Greece*, Oxford, 1924, 59
41. Diog. L., "Pyth.," xix
42. Ibid
43. Rohde, Erwin, *Psyche*, N. Y., 1925, 875; Pater, *Plato*, 54
44. *Greek Anthology*, vii, 120
45. Aristotle, *Nicomachean Ethics*, v, 8
46. Diog. L., "pyth.," xxi
47. Grote, IV, 154-8; CAH, IV, 115-6
48. Frag. 24 in Whibley, 89
49. Heath, II, 52; Mahaffy, *Greek Lit.*, I, 138
50. Frags. 14-5, 5-7, 1-3, in Bakwell, 8
51. Diog. L., "Xenophanes," III
52. Frags. 9-10
53. Bakwell, 10-11
54. Warren, *Foundations*, 241 : but Koldewey (ibid.) places it about 450
55. Randall-MacIver, 9-10
56. Child, V.G., *Dawn of European Civilization*, N.Y. 1925, 98-100
57. Thucydides, vi, 18; Diodorus, v, 2
58. Grote, IV, 149
59. Freeman, E.A., *Story of Sicily*, N.Y., 1892, 65
60. Ibid
61. Polybius, xii, 25
62. Ibid., ix, 27
63. Ibid., v, 2
64. Herodotus, vii, 156
65. Lucian, *Works*, tr. H. W. and F.G. Fowler, Oxford, 1905, *Hermotimus*, 34
66. Grotz, *Ancient Greece*, 116; Draper, J. W., *History of the Intellectual Development of Europe*, N.Y., 1876, I, 52
67. Cf. Sophocles, *Oedipus at Colonus*, 1470; Cook, *Zeus*, *prossim*
68. *Iliad*, iii, 277
69. Frazer, *Magic Art*, I, 815
70. Murray, G., *Five Stages of Greek Religion*, Oxford U.p., 1980, 50
71. Nilsson, 91; Farnell, *Greece and Babylon*, 228
72. Nilsson, 91-2; Heracleitus in Bakwell, 29
73. Murray, G. *Aristophanes : A Study*, N.Y., 1933, 6
74. Harrison, Jane, *Prolegomena*, 298; Grotz, *Aegean Civilization*, 391-2; Britton, *Mothers*, III, 145
75. Murray, *Five Stages*, 35-6; Reina. ch. S., *Orpheus* 86; Frazer Sir J., *Spirits of the Corn and of Wild*, N.Y., 1985, I, 4
76. Whibley, 887
77. Murray, *Five Stages*, 31
78. Ibid., 29, 33; Harrison, *Prolegomena*, PP. viii and 28
79. Harrison, 18
80. Rodenwaldt, 815
81. Sophocles, *Philoctetes*, 1827-9; Harrison, 297f
82. Ibid., 325
83. Rohde, 159
84. Nilsson, 123
85. Rohde, 297
86. Ibid., 172
87. Seymour, 98; *Odyssey*, I, 56f; *Iliad*, iv, 14f
88. Ibid., viii, 17-27
89. Semple, 529
90. *Iliad*, xvi, 651f
91. Hesiod, *Theogony*, 887f
92. *Iliad*, xv, 17
93. Frazer, *Magic Art*, I, 14-15
94. *Iliad*, viii, 880f
95. Ibid., xx, 46, xxi, 408
96. Smith, Wm, *Dictionary of Greek and Roman Antiquities*, Boston, 1859, 603
97. CAH, II, 637; Grotz, *Ancient Greece*, 112; Blakeney, M.A., ed., *Smaller Classical Dictionary*, Everyman Library, 258

## CHAPTER VIII

1? CAH, II, 610

(١٨- قصة الحضارة ، ج ٢ ، مجلد ٢)

34. CAH, I.c.
35. Diodorus, iv, 6
36. Athenaeus, xii, 80
37. Gardner, P., *New Chapters*, 157
38. Frazer, Sir J., *Adonis, Attis, Osiris*, N.Y., 1935, 226; Gardner, *New Chapters*, 157
39. Semple, 43-4
40. In Symonds, 204
41. Diodorus, iii, 63
42. Herodotus, ii, 49-57
43. Nilsson, 86; CAH, IV, 527
44. Ibid., 585
45. Rohde, 220; Gardner, *New Chapters*, 385
46. Diodorus, iv, 25
47. Harrison, *Prolegomena*, 485
48. Reinach, 88; CAH, IV, 586-8; Harrison, 482; Murray, *Greek Literature*, 65; Carpenter, Edw., *Pagan and Christian Creeds*, N.Y., 1920, 64
49. Harrison, p. xi.
50. Ibid., 588; Nilsson, 221, Rohde, 344
51. Plato, *Republic*, ii, 864-5
52. Harrison, 572
53. Whibley, 402
54. Nilsson, 247
55. Symonds, 495
56. Dickinson, G.I., *Greek View of Life*, N.Y., 1928, I
57. Grote, II, 101-2
58. Coulanges, 228
59. Xenophon, *Anabasis*, v, 3-4
60. *Iliad*, xxi, 27, xxiii, 22, 175
61. Pausanias, iv, 9, vii, 19, CAH, II, 621
62. Pausanias, iii, 16, Plutarch, "Lycurgus", Nilsson, 84
63. CAH, II, 618, Grote, I, 111
64. Frazer, Sir J., *Scapegoat*, N.Y., 1935, 253, Harrison, 107
65. Aristophanes, *Frogs*, 734, and scholiast; Rohde, 286; Harrison, 103; Nilsson, 87, Frazer, *Scapegoat*, 253
66. Harrison, 108
67. Murray, O., *Epie*, 12-13, 317, Harrison, 103
68. Plutarch, "Pelopidas."
69. Hesiod, *Theogony*, 557f
70. *Odyssey*, iii 338-41, CAH, II, 626
71. Farnell, 237
72. Harrison, 501
73. Diodorus, iii, 66
74. Grote, I, 145-6
75. Harrison, 167
76. Nilsson, 82-3, Rohde, 168
77. Coulanges, 218, Rohde, 295-6
78. Nilsson, 88
79. Ibid., 85
80. Theophrastus, *Characters*, Loeb Library, xvi
81. Plutarch, "Solon"
82. Sophocles, *Trachinian Women*, 584, Lacroix, I, 117, Becker, 381
83. Plato, *Laws*, 983, Harrison, 189
84. Herodotus, ix, 95
85. Coulanges, 291
86. Carroll, 270, Rohde, 282
87. Coulanges, 289
88. Grote, III, 38-9, Benson, E. F., *Life of Alcibiades*, N.Y., 1929, 83
89. Herodotus, v, 68, vi, 66, Grote, V, 431
90. Ibid., III, 127
91. CAH, III, 627-8
92. Ibid., 604
93. In Coulanges, 288
94. Harrison, 121, Frazer, *Spirits of the Corn*, II, 17
95. Harrison, 82
96. Frazer, *Spirits of the Corn*, I, 30
97. Rohde, 239

#### CHAPTER IX

1. Herodotus, viii, 144
2. Mahaffy, *Greek Literature*, IV, 24
3. *Enc. Brit.*, I, 681
4. Mason, W. A., *History of the Art of Writing*, 344
5. Mahaffy, *Old Greek Education*, 49, Thompson, Sir E. M., *Introduction to Greek and Latin Palaeography*, Oxford, 1912, 58
6. Pliny, xiii, 11
7. Shortwell, J. T., *Introduction to the History of History*, N.Y., 1936, 30, Becker, 162n

8. Thompson, 89, 43; Mahaffy, *I.c.*, 51
9. Becker, 274
10. Showell, 32
11. Mahaffy, *Greek Literature*, I, 25-8
12. Grote, II, 245; Murry, *Epic*, 238
13. Diog. L., "Solon," ix
14. Grote, II, 245; Murray, *Epic*, 147
15. *Ibid.*, 258.
16. *Iliad*, xxii, 106-13, tr. G. Murray
17. Ramsay, *Asiatic Elements*, 289
18. *Iliad*, i, 477, etc
19. *Ibid.* ii, 469-78
20. *Ibid.*, xx, 490, tr. Bryant
21. Mahaffy, *Greek Literature*, I, 85, 81. Aristarchus of Samothrace wrote ca. 180 B.C.
22. Browne, 92
23. Olotz, *Aegean Civilization*, 393; Ward, I, 41; Grote, II, 806-7
24. Briffault, *Mothers*, I, 411
25. *Odyssey*, iv, 120-86
26. Herodotus, ii, 58
27. Curtius, Ernst, *Griechische*, Berlin, 1887f, I, 126, in Robertson, J.M., *Short History of Free Thought*, London, 1914, I, 127; Mahaffy, *Social Life*, 352; Murray, *Epic*, 267
- 27a. Symonds, 187
28. *Odyssey*, viii, 146
29. Rodenwaldt, 283
30. Gardiner, *Athletics*, 230
31. Mahaffy, *Greek Education*, 18
32. Gardiner, *Athletics*, 284
33. Tucker, 222
34. In Zimmern, 816
35. Pausanias, 816
36. *Ibid.*, I, 44
37. Gardiner, *New Chapters*, 291
38. *Ibid.*, 294
39. *Ibid.*, 294
40. Gardiner, *Athletics*, 212f
41. Pausanias, vi, 4
42. *Ibid.*, viii, 40
43. *Ibid.*, vi, 14
44. Herodotus, iii, 106
45. Pausanias, vi, 18
46. Herodotus, viii, 26
47. Grote, III, 352-3
48. Athenaeus, x, 1; Gardiner, *Athletics*, 54-5
49. Ferguson, W.M., *Greek Imperialism*, Boston, 1913, 58-9; Haigh, A.E., *Attic Theatre*, Oxford, 1907, 3
50. Winckelmann, J., *History of Ancient Art*, Boston, 1880, II, 288
51. Athenaeus, xiii, 90
- 52a. *Ibid*
53. Richter G., *Handbook of the Classical Collection*, Metropolitan Museum of Art, N.Y., 1922, 76
54. Rodenwaldt, 284
55. Ridder, 171
56. Puhl, 38
57. Ridder, 181; Murray, A. S., *Greek Sculpture*, I, 11
58. Rodenwaldt, 247
59. Cf. Pijoan, J., *History of Art*, N.Y., 1927, I, figs. 351-2
60. *Ibid.*, p. 229
61. Pliny, xxxv, 151
62. Cotterill, H. B., *History of Art*, N.Y., 1922, 99-100
63. Anderson and Spiers, 42; CAH, IV, 608-8
64. Livingstone, *Legacy of Greece* 412; Wassen, 277-80; Smith, G.E., 422; CAH, IV, 99
65. Polybius, iv, 20-1; Athenaeus, xiv, 22
66. Lacroix, I, 192
67. Pratt, W.S., *History of Music*, N.Y., 1927, 58
68. Pausanias, x, 7
69. Mahaffy, *Social Life*, 456
70. Diodorus, iii, 67
71. *Lyra Graeca*, III, 582
72. Strabo, x, 3.17
73. *Oxford History of Music*, 8
74. *Ibid.*, Pratt, 55; Mahaffy, *What Have the Greeks?*, 143; *id.*, *Social Life*, 463-5
75. Aristotle, *Politics*, 1342b.
76. Athenaeus, xiv, 18
77. *Ibid.*, 10; *Lyra Graeca*, II, 498; Symonds, 180; Olotz, *Ancient Greece*, 279

— ۲۳۴ —

78. *Oxford History of Music*, I, 80
79. Haigh, 811
80. Lucian, "Of Pantomime."
81. *Ibid.*
82. In Kirstein, L., *Dance*, N.Y.,
83. Athenaeus, I, 37
84. Kirstein, 28-30
85. *Ibid.*, 30
86. Athenaeus, xiv, 12, 82
87. *Lyra Graeca*, III, 630
88. Lucian, I.c.
89. Mahaffy, *Social Life*, 464-5
90. Athenaeus, xiv, 17
91. Aristotle, *Poetics*, iv; Murray, *Aristophanes*, 3
92. *Enc. Brit.*, VII, 582
93. Aristotle, *Politics*, 1336b
94. Murray, I.c.; *id.*, *Greek Literature*, 212; Haigh, 292; Sumner, *W.G.*, *Folkways*, 447
95. Aristophanes, *Eleven Comedies*, I; 327 and editor's note; Kirstein, 38
96. *Enc. Brit.*, VII, 584
97. Aristotle, *Poetics*, v, 3
98. CAH, V, 117
99. Aristotle, *Poetics*, iv, 17
100. Ridgeway in Harrison, 76; Sumner and Keller, III, 2109
101. *Enc. Brit.*, VII, 582
102. *Ibid.*, 583
103. Athenaeus, I, 39
104. Diog. L., 28, "Selon," xi

CHAPTER X

1. Herodotus, vi, 98
2. Grote, V, 16
3. *Ibid.*, 22
4. Herod., vi, 102
5. Rawlinson, app. to Herod., vi; Grote, V, 58; Pausanias, x 20
6. Plutarch, "Aristides."
8. Herod., vi, 132-6
9. Plutarch, I.c.
10. *Ibid.*
11. *Ibid.*
12. Thucydides, i, 5, 138
13. Plutarch, "Themistocles."
14. Plutarch, "Aristides."

15. Herod., vii, 133-7
16. *Ibid.*, 184-6, 198
17. *Ibid.*, 146
18. *Ibid.*, 33-6
19. *Ibid.*, 56
20. Athenaeus, iv, 27; Herod., vii 118-9
21. *Ibid.*, viii, 4-6
22. vii, 231-2
23. viii, 24
24. *Greek Anthology*, vii, 249; Strabo, ix, 4, 12-16
25. Plutarch, "Themistocles."
26. Mahaffy, *Social Life*, 223. Mahaffy considers the story a legend, but no lover of dogs will doubt it
27. Herod., ix, 4-5
28. *Ibid.*, viii, 89
29. Grote, V, 316f, and Freeman, 77. believe that the two actions were concerted; CAH, IV, 378,
30. Grote, V, 819-20
31. Herod., ix, 70
32. Rawlinson, note to Herod., I.c.

CHAPTER XI

1. Shelley, P.B., "On the Manners of the Ancients," quoted by Livingstone, *Legacy*, 281
2. Herod., viii, 111-12
3. *Oxford Book of Greek Verse in Translation*, Oxford, 1938, 534; Plutarch, "Themistocles."
4. Plutarch, "Aristides."
5. Thucydides, i, 5
6. Grote, VI, 6-7
7. Aristotle, *Constitution*, 2.
8. *Ibid.*, 41
9. Plutarch, "Pericles"; Grote, VII 16; CAH, V, 79
10. Plutarch, I.c.
11. *Ibid.*
12. *Ibid.*
13. Glotz, *Greek City*, 241
14. Plato, *Gorgias* 515; Aristotle *Constitution*, 27; Plutarch, I.c.
15. CAH, V, 100; Glotz, 210
16. Glotz, 181
17. Plutarch, I.c.

18. Ibid
  19. Plato, *Phaedrus*, 270
  20. Plutarch, l.c.
  21. Carroll 197
  22. Aristophanes, *Agharnians*, 514f; Athenaeus, xiii, 25-6
  23. Lacroix, I, 154; Carrol, 200
  24. Plato, *Menexenus*, 236; Carroll, 311; Benson, 58
  25. Lacroix, I, 156
  26. Plutarch, l.c.
  27. Plato, l.c.; Benson, 57-8
  28. Plutarch, l.c.
  29. Benson, 58
  30. Plutarch
  31. Plato, *Taetetus*, 79, *Republic*, ii, 8, *Laws*, ix, 3; Thucydides, iii, 52; Mahaffy, *Social Life*, 178-9; Grote, VI, 305-6
  32. Botsford, 223
  33. Olotz, *Greek City*, 156, Carroll, 442
  34. Tucker, 251-2
  35. Isocrates, *Antidosis*, 820
  36. Coulanges, 248
  37. Tylor, E.B., *Anthropology*, N.Y., 1906, 217
  38. Vinogradoff, II, 61-2.
  39. Aristotle, *Constitution*, 57
  40. Olotz, *Greek City*, 286
  41. Olotz, *Ancient Greece*, 153
  42. Botsford, 58-4
  43. Olotz, *Ancient City*, 297
  44. Cf. Aristotle's will in *Dlog. L.*, 185, "Aristotle," ix
  45. Xenophon, *Memorabilia*, tr. Watson, Phila 1899, x, 2.9
  46. Murray, *Greek Literature*, 328
  47. Olotz, *Ancient Greece*, 281
  48. Tucker, 263
  49. Isocrates, *Antidosis*, 79
  50. *Enc Brit.*, X, 829
  51. Olotz, *Ancient Greece*, 316
  52. Olotz, *Greek City*, 263
  53. Herod., v, 77; Aristotle, *Ethics* v, 7
  54. Olotz, *Greek City*, 220
  55. Zimmern, 290; Ferguson, 69
  56. CAH, V, 29; Grote, II, 65-7
  57. Thucydides, ii, 6
  58. *Lyra Græca*, II, 337
- ### CHAPTER XII
1. Xenophon, *Economicus*, iv-vi, in *Minor Works*
  2. Ibid., xviii, 2
  3. Semple, 407, 414, 421
  4. Pausanias, ii, 38
  5. Zimmern, 52-4
  6. Aristophanes, II, 245; Athenaeus, vii 43, 50f
  7. Ibid., vix, 51
  8. Xenophon, *Memorabilia*, ii, 1
  9. Hippocrates, "Regimen in Acute Diseases," xxviii
  10. Aeschylus, *Persian Women*, 288
  11. Aristotle, *Constitution*, 47; Biedeker, 128
  12. CAH, V, 18
  13. Rickard, T.A., *Man and Metals*, N.Y., 1932, I, 376; Calhoun, 142-3
  14. Ibid , 154-6
  15. Olotz, *Ancient Greece*, 225
  16. Semple, 678-9
  17. Ibid., 668
  18. Olotz, 205
  19. Vitruvius, *On Architecture*, Loeb Library, II, 6.3
  20. Aeschylus, *Agamemnon*, 278f; Herod., ix, 3; Thucydides, viii, 26
  21. Aristophanes, *Frogs*, in *Eleven Comedies*, II, 194
  22. Plato, *Gorgias*, 511
  23. Olotz, 294
  24. Ibid , 233
  25. In Zimmern, 307
  26. Lucian, "Nigrinus," 1
  27. CAH, V, 29
  28. Zimmern, 216; CAH, V, 8
  29. Zimmern, 283
  30. Isocrates, *Panegyricus*, 42
  31. Thucydides, ii, 6
  32. Xenophon, *Economicus*, iv, 2
  33. Olotz, 218
  34. Gomme, A W., *Population of Athens in the 5th and 4th Centuries B.C.*, Oxford, 1933, 21
  35. Athenaeus, vi, 103; Becker, 861
  36. Semple, 667; Olotz, 192-3
  37. Ibid., 208

38. Aeschines, Epistle 12,  
in Becker, CAH, V, 8
39. In Bostford and Sihler, 225
40. Glotz, 196
41. Dickinson, 119; Ward, I, 39
42. CAH, VI, 529-30
43. Aristotle, *Ethics*, viii, 18
44. Murray, *Epic*, 16; CAH, VI, 529
54. CAH, V, 25
64. Aristophanes, *Ecclesiazusae*, 307
74. World, I, 98
48. CAH, V, 12, 35
49. Glotz, 237
50. Ibid, 286
51. Toutain J., *Economic Life of the Ancient World* N.Y., 1930; Introduction by Henri Berr, p. xxiii
52. CAH, V, 32
58. Semple, 425
54. Glotz, 168
55. Tucker, 251
56. Coulanges; 451
57. Ward, I, 42
58. Glotz, 148
59. Ward, I, 88, II, 48, 76, 268, 342
60. Hall, M.P., *Encyclopedic Outline of Masonic, Hermetic, Oabbalistic and Rosicrucian Symbolical Philosophy*, San Francisco, 1928, 64
61. Aristophanes, II, 871f
62. Ibid 440f
63. Tuncyides, viii, 24
64. Ibid., iii, 10, slightly transposed
65. Aristotle (?), *Economics*, iii, 15
66. Glotz, 296
67. Ibid., 298
68. Ibid., 298; Lysias, *Against the Grain-Dealers*, xxii, in Bostford and Sihler, 426; Semple, 365, 668; Zimmern, 362
69. Glotz, 169
- was apparently a popular method of family limitation through antiquity.
5. Athenaeus, xiv, 3
6. Plutarch, "Themistocles," *Moralia*, 185D
7. *Greek Anthology*, vii, 887
8. McCless, H., *Daily Life of the Greeks and Romans*, N.Y., 1928, 41; Metropolitan Museum of Art
9. Ibid., 41; Becker, 223; Mahaffy, *Greek Education*, 16, 19; Weigall, *Sappho*, 200
10. Plato, *Laws*, vii, 84
11. Plato, *Protagoras*, 326
12. Mahaffy, op. cit., 89
18. Becker, 224
14. Winckelmann, II, 296
15. Plato, *Protagoras*, 325
16. Aristotle, *Constitution*, 42
17. Gardner, *Ancient Athens*, 483; Mahaffy, op. cit., 76
18. Lysurgus, *Against Leocrates*, 75-89, in Bostford; and Sihler, 478. On its authenticity cf. Mahaffy, op. cit., 71
19. Diog. L., "Aristotle," xi
20. Tucker, 173; Weigall, 184
21. Plutarch, *Moralia*, 249B
22. CAH, II, 22-3
23. Becker 456,
24. Carroll, 172
25. Tucker, 125-7
26. Ibid
27. Plutarch, *Moralia*, 228B; *Athenaeus* xv, 84
28. Weigall, 189, 206-7; Carroll, 178
29. Eubulus, *Flower Girls*, in Tucker, 173-4, and Lacroix, I, 101-2
30. Weigall, 187
31. Athenaeus, xv, 45
32. Glotz, 278
33. Wright, F. A., *History of Later, Greek Literature*, N. Y., 1932, 19
34. Zimmern, 215
35. Tucker, 120
36. Coulanges, 294
37. *Greek Anthology*, x, 125
38. Voltaire, *Works*, N.Y., 1927, IV, 71

#### CHAPTER XIII

1. Plato, *Republic*, 459f
2. Aristotle, *Politics*, 1335
3. Haggard, H. W., *Devils, Drugs, and Doctors*, N.Y., 1929, 19
4. Himes 82. 96. *Coltus interruptus*

89. Thucydides, ii, 6; Mahaffy, *Social Life*, 295; Hobbhouse, L. Y., *Morals in Evolution*, N.Y., 1916, 347; Glotz, *Greek City*, 131
40. Vinogradoff, ii, 54-5
- 40a. Aristotle, in Sedgwick and Tyler, *Short History of Science*, N.Y., 1927, 162
41. Glotz, *Ancient Greece*, 280; Becker, 280; Tucker, 150
42. Ibid., 123
43. Grote, V, 53
44. Thucydides, ii, 10.82
45. Pausanias, vii, 9-10; Plutarch, *Artaxerxes II.*
46. Xenophon, *Cyropaedia*, Loeb Library, I, 6.27
47. Thucydides, I, 3.76
48. Ibid., v, 17
49. Ibid., iii, 9.34
50. Ibid., v, 32.116; vi, 20.95; Polybius, iii, 86; Coulanges, 275
51. Thucydides, ii, 7.67.
52. Plutarch, "Alcibiades."
53. Plato, *Laws*, viii, 881
54. Herod., v, 78
55. Aristophanes, *Eccl.*, 720; Becker, 241
59. Ibid., 243
61. Demosthenes, *Against Neaera*; Becker, 244
62. Lacroix, I, 124, 129
63. Ibid., 112
64. Ibid., 85
65. Briffault, II, 340
66. Mahaffy, *Greek Life and Thought*, London, 1887, 72
67. Lacroix, I, 88
68. CAH, V, 175
69. Lacroix, I, 166
70. Ibid., 162
71. Becker, 248
72. Athenaeus, xlii, 59
73. Ibid.,
74. Ibid., 58
75. Ibid., 52
76. Lacroix, I, 180
77. Ibid., 179
78. Athenaeus, xlii, 54
79. Lacroix, I, 182-3
80. Ibid., 145-6
81. Ellis, H., *Studies in the Psychology of Sex*, Phila., 1911, VI, 184
82. Murray, *Aristophanes*, 45
83. Plutarch, "Lycurgus"; Strabo, x, 4.21
84. Plutarch, "Pelopidas."
85. Dlog. L., "Xenophon," vi
86. Cf. Plato, *Lysis*, 204
87. Plato, *Symposium*, 180f, 192
88. Lacroix, I, 118, 126
89. Bebel, 87; Hime, 52
90. Whibley, 612
91. Carroll, 307
92. Sophocles, *Trachinian Women*, 443
- 92a. Tr. by J.S. Phillimore in *Oxford Book of Greek Verse in Translation*, 367
93. Becker, 478
94. Athenaeus, xlii, 16
95. Sunner, *Folkways*, 862; Beker, 478
96. Tucker, 83
97. Carroll, 164
98. Euripides, *Medea*, 288
99. Coulanges, 68, 298; Becker, 475
- Briffault, II, 886
100. Zimmern, 334, 343
101. Euripides, *Aeolus*, 22
102. Demosthenes, *Against Neaera*; Smith, Wm., *Dictionary*, 349, s.v., *Concubium*
103. Glotz, *Greek City*, 296; Zimmern, 840 Zeller, Ed., *Socrates and the Socratic Schools*, London, 1877, 62, questions the story and the law
104. Westermarck, E., *History of Human Marriage*, London, 1921 III, 319; Becker, 497; *Lyra Graeca*, II, 135
105. Lacroix, I, 114; *Enc. Brit.*, X, 828; Becker, 496
106. Tucker, 84; Westermarck, op. cit., 319; Lacroix, I, 143
107. Westermarck, I.c.; Coulanges, 119
108. Thuc., ii, 6
109. Lacroix, I, 143

— ੨੩੮ —

110. Becker, 464: Tucker 83-4.
  111. Summer, *Folkways*, 497; Briffault, I, 405.
  112. Tucker, 156.
  113. Aristophanes, *Lysistrata*, 42f.
  114. In Tucker, 84.
  115. *Greek Anthology*, vii, 340.
  116. Botstford and Sihler, 51.
  117. Tucker, 80-6.
  118. Semple, 490-1.
  119. Athenaeus, i, 10.
  120. *Greek Anthology*, xi, 413.
  121. Atheaeus, v 5.
  122. Xenophon, *Banquet* ii, 8.
  123. Mahaffy, *Social Life*, 120-1.
  124. Coulanges, 422.
  125. Plato, *Republic*, iv, 425.
  126. Tucker, 270.
  127. Semple, I.c.
  128. Rohde, 167.
  129. Harrison, *Prolegomena* 600; Westermarck, E., *Origin and Development of the Moral Ideas*, London, 1917-24, I, 715
- CHAPTER XIV
1. Xenophon, *Economicus*, viii, 19f
  2. Thuc., ii, 6.40
  3. Xenophon, *Boanust*, iv, 11
  4. In Ridder, 48
  5. Usher, A.P., *History of Mechanical Inventions*, N.Y., 106-7
  6. Cf. the gems in the Fourth Room of the Classical Collection Metropolitan Museum of Art, New York.
  7. Pfuhl, 5.
  8. Ridder, 287
  9. Pliny, xxxv, 34
  10. Mahaffy, *Social Life*, 449-50; Ridder, 19
  11. Plutarch, "Cimon."
  12. Pausanias, x, 25
  13. Pliny, xxxv, 35; Winckelman, II, 299
  14. Pliny, xxxv, 86
  15. Ibid.
  16. Plutarch, "Pericles."
  17. Pliny, I.c.
  18. Athenaeus, xxi, 62
  19. Murray, A.S., I, 13
  20. Pliny, I.c.
  21. Cicero, *De Invent.* II, 1, in Murry, A. S., I, 12, Pliny, I.c., places the story in Acragas.
  22. National Museum, Naples; *Guide to the Archeological Collection*, Naples, 1935, 11.
  23. Notional Museum, Athens.
  24. Xenophon, *Memorebilia*, ii, 10.7
  25. Ripder, 177
  26. Fardner, *Greek Sculpture*, 20-1
  27. Pliny, xxxiv, 19
  28. Ibid.
  29. Pi Joan, I, 254
  30. Cf. Lucian, "A Portrait Study," in *Works*, III, 15-16
  31. Jones, H. S., *Ancient Writers on Greek Sculpture*, 78.
  32. Glotz, *Ancient Greece*, 281.
  33. Cf. Jones, op. cit., 76; Gardner, *Greek Sculpture*, 284; Frazer, *Studies in Greek Scenery*, 411; CAH, V, 479
  34. Pi Joan, I, 269
  35. Pausanias, v, 11; Strabo, viii, 3-80
  36. *Iliad*, I, 528
  37. Pausanias, v, 11
  38. Polybius, xxx, 10
  39. Frayer, op. cit., 293
  40. Quintilian, *Institutes*, Loeb Library, xii, 1.07
  41. Plutarch. "Pericles."
  42. Scholiast on Aristophanes, *Peace*, 605, in Jones, op. cit., 76.
  43. Lucian, I.c.
  44. Vitruvius, iv, 1.8.
  45. Cotterill, I, 75
  46. Pausanias, v, 10
  47. Zimmern, 411, Grote (VI, 70) makes a smaller estimate (\$ 18,000,000) for the architectural works in Athens proper.
  48. Warren, 156
  49. Ibid., 881
  50. Vitruvius, iii, 5
  51. Ruskin *Aratra Pentelici*, 174;



- Gardner, *Ancient Athens*, 338;  
Gardner, *Greek Sculpture*, 324  
52. Warren, 327, 389-41; Mahaffy,  
    *What Have the Greeks?* 130  
53. Ludwig, 189f.  
54. Warren 310-11; Gardner *Ancient  
    Athens*, 258

## CHAPTER XV

1. Heath, *Greek Mathematics*, I, 46  
    Whibly, 228-9
2. Heath, I, 150
3. Sarton, 92
4. Sedgwick and Tyler, 88
5. Heath, I, 176, 178
6. CAH, V, 383
7. Heath, I 88
8. Diog. L., 384, "Parmenides" II;  
    Sarton, 85
9. Aristotle, *De Coelo*, II, 18;  
    Heath, Sir Thos., *Aristarchus  
    of samos*, Oxford, 1913, 94
10. Diog. L., 389; "Leucippus," III.
11. Ibid., 890; Heath, *Aristarchus*,  
    125.
- 11a. Sarton, 92
12. Heath, 78
13. Anaxagoras, frags. 12 and 16,  
    in Bakewell, 51; Ueberweg, I,  
    68-5; CAH, IV, 570.
14. Heath, 81.
15. Ibid, 82.
16. Ueberweg, I, 66.
17. Diog. L., 69 60, "Anaxagoras," IV.
18. Heath, 138.
19. Ibid., 79.
20. Anaxagoras, frag. 4, in Bake-  
    well, 49.
21. Diog. L., I.c.
22. Frags. 6 and 17, in Bakewell,  
    5; Diog. L., I.c.
23. Frag. 9, in Bakewell, 51; Aristotle  
    *Metaphysics*, I 3, *De Coelo*, III;  
    3, *De Generatione et Corrup-  
    tione*, I, 1; Lucretius, *De Rurum  
    Natura*, Loeb Library, I, 83 of.
24. Diog. L., I.c.
25. Aristotle, *De Partibus Animalium*,  
    I, 10, IV, 10.
26. Aristotle, *Metaphysics*, I, 4.
27. Nilson, 274.
28. Diog. L., 61, "Anaxagoras," viii;  
    Robertson, J.M., I, 153.
29. Plutarch, "Pericles."
30. Murray, *Greek Literature*, 159.
31. CAH, IV, 569-70.
32. Heath, *Greek Math.*, I, 172.
33. Diog. L., 61, "Anaxagoras," ix.
34. Germinus in Heath, *Aristarchus*  
    275.
35. Herod., II, 4, and Rawlinson's  
    note; Whibley, 71.
36. Grote, II, 29-30.
37. Herod., II, 4.
38. Sarton, 83.
39. Semple, 85-7.
40. Ibid.
41. Cf. Sect. III. of Chap. XVI,  
    below; and cf. Aeschylus,  
    *Prometheus Bound*, 442-506.
42. Gardner, *New Chapters* 269.
43. Sarton, 88.
44. Herod., III, 125-38.
45. Sarton, 77.
46. Ibid. Livingstone, *Legacy*, 209.
47. Sarton, 102.
48. Garrison, F. H., *History of  
    Medicine*, Phila., 1929, 95.
49. Hippocrates, *Works*, I, Introd., by  
    W.H S. Jones.
50. Ibid., IV, "Aphorisms," I.
51. "The Sacred Disease"; Airs,  
    Waters, Places," xxii.
52. Hippocrates, *Works*, II, Introd.,  
    viii; I, Introd., xxiv; Garrison,  
    94.
53. Ibid., IV, "The Nature of Man,"  
    iv, 10.
54. Ibid., "Regimen III," Ixviii.
55. Livingstone, 234.
56. Garrison, 94; Hippocrates I,  
    Introd., Ivi.
57. IV, Introd., viii.
58. Harding, T.S., in *Medical Journal  
    and Record*, aug., 1, 1928.
59. Hippocrates, IV, Introd., vii.  
    Hippocrates settles a very an-  
    cient problem when he writes :

- "It is best for flatulence to pass without noise and breaking, though it is better for it to pass even with noise than to be intercepted and accumulated internally." — *Works*, IV, "Prognostic," 11.
60. In Livingstone, 285.
  61. Hippocrates IV. "Regimen, III," Ixviii.
  62. Sarton, 96.
  63. Livingstone, 108.
  64. Hippocrates, II, "The Sacred Disease," xvii.
  65. Xenophon, "Constitution of the Lacedaemonians," xii, 6; Mahaffy *Social Life*, 293; Becker, 880; Garrison, 91; Hippocrates, *Works*, I, 299.
  66. Garrison, 97; Livingstone, 225.
  67. Ibid., 140.
  68. I am indebted, for explanation of the material at Epidaurus, to Dr. A. A. Smith, of Hastings Neb.
  69. Livingstone, 225.
  70. Plato, *Laws*, iv, 720.
  71. Carroll, 824-5; Mahaffy, *Social Life*, 297.
  72. Xenophon, *Memorabilia*, iv, 2; Garrison, 91; Becker, 876.
  73. Ibid., 291; Garrison, 90; Plato, *Statesman*, 259.
  74. Hippocrates, II, "Law," i, and Introd. to Essay VI.
  75. I. 291-.
  76. Ibid., 299.
  77. Becker, 379.
  78. Hippocrates, II, *Decorum*, vii; "Precepts," vi.
  79. "Decorum," v.
- CHAPTER XVI
1. Athenaeus, xii, 62.
  2. Plato, *Protagoras*, 834, 389.
  3. Symonds, 116; Owen, John, *Evenings with the Sceptics*, London, 1881, I, 177.
  4. Bakewell, 11.
  5. Ibid., 22; the conclusion is rephrased.
  6. Plato, *Parmenides*, 127.
  7. Russell, B., *Principles of Mathematics*, London, 1903, I, 847.
  8. Plutarch, "Pericles."
  9. Plutarch, l.c.
  10. Diog. L., "Zeno," iv.
  11. Ibid.
  12. Tredennick, H., introd. to Aristotle, *Metaphysics*, Lobe Library, xvii; CAH, IV, 575-6.
  13. Heath, *Aristarchus*, 105.
  14. Tredennick, l.c.
  15. Leucippus, frag. 2 in Bakewell,
  16. Diog. L., "Leucippus," i-iii.
  17. Lange, F-E., *History of Materialism*, N.Y., 1925, 15.
  18. Diog. L., "Democritus," ii-iii.
  19. Ibid.
  20. Lange, 17.
  22. *Enc. Brit.*, XVII, 39.
  23. Grote, O., *Plato and the Other Companions of Sokrates*, London, 1875, I, 68; Bakewell, 62.
  24. Robertson, J. M., I. 158; Lange 17.
  25. Diog. L., "Democritus," xii.
  26. Heath, *Greek Math.*, I, 176.
  27. Cicero, *De Oratore*, i, 11; Ueberweg, I, 68; Grote, *Plato*, I, 68, 96.
  28. Bacon, F., *Philosophical Works*, ed. Robertson, London, 1905, 96, 471-2, 650.
  29. Democritus, frag. O (Elets) in Bakewell, 60.
  30. Frags. 117 and 9 in Bakewell, 60.
  31. Ueberweg, I, 70.
  32. Lange, 27.
  32. Ueberweg, I, 96-70; Grote, *Plato*, I, 77.
  34. Ibid., 76.
  35. Diog. L., "Democritus," xii.
  36. Heath, *Aristarchus*, 26, 127.
  37. Ueberweg, l.c.
  38. Grote, *Plato*, I, 78.
  39. Lucretius, iii, 370.
  42. In Plutarch, *Moralia*, 81.

43. Owen, I, 149.
44. Lange, 31; Diog. L., "Democritus," xli; Ueberweg, I, c.
45. Frag. 164a in Bakewell, 62.
46. Frag. 57.
47. In Owen, I, 149.
48. Ueberweg, I, 68.
49. Athenaeus, ii, 26.
50. Ibid.; Lucretius, iii, 1039.
51. Diog. L., "Democritus," xl.
52. Athenaeus, I, c.
53. Diog. L., "Democritus," viii.
54. Id., "Empedocles," ii.
55. In Symonds 127.
56. Murray, *Greek Literature*, 76.
57. Symonds, 127.
58. Diog. L., "Empedocles," iii.
59. Ibid., "Empedocles," xl.
60. Ibid., Symonds, 131.
61. Diog. L., "Empedocles," ix
62. CAH, IV, 563
63. Aristotle, *De Anima*, ii, 6; *De Sensu*, vi
64. Symonds, 148
65. Empedocles, frag. 82 in Bakewell, 45
66. In Aristotle, *De Caelo*, iii, 2
67. Ueberweg, I, 62
68. Symonds, 143
69. Frags. 17 and 25 in Bakewell, 44-5
70. Cl. Frazer, *Spirits of the Corn*, ii, 308
71. Frags. 133-4 in Bakewell, 46
72. Symonds, 187
73. Livingstone, 46
74. Symonds, 186
75. Diog. L., "Empedocles," x
76. Ibid., "Empedocles," xi
77. Ibid.; Symonds, 181
78. Plato, *Protagoras*, 318
79. Grote *History*, VI, 46
80. CAH, V, 24, 377-8
81. Plato, *Protagoras*, 309-10
82. Ueberweg, I, 74
83. Plato, *Protag.*, 311
84. Ibid., 328
85. Diog. L., "Protagoras," iv
86. Plato, *Phaedrus*, 267
87. Ueberweg, I, 75; Sarton, 88
88. Euripides, frag. 189, quoted by Rohde, 488
89. Plato, *Theaetetus*, 160; Bakewell 67; Lange, 42
90. Diog. L., I, c; Bakewell, 67
91. Diog. L., I, c.; Ueberweg, I, 74
92. Bakewell, 67
93. Isocrates, *Antidosis*, 155
94. Philostratus, *Lives of the Sophists*, Loeb Library \$ 494
95. Grote, VIII, 843
96. Ueberweg, I, 77
97. Philostratus, 488
98. Plato, *Republic*, I, 386f; Oxyrhynchus Papyri xi, 1864. in Vinogradoff, II, 29; Murray, *Greek Literature*, 161
99. Plato, *Sophist*, 265
100. Murray, *Aristophanes*, 142
101. Ibid
102. Murray, *Greek Literature*, 160
103. Zeller, 36
104. Plato, *Gorgias*, 502
105. Plato, *Cratylus*, 684
106. Xenophon, *Memorabilia*, I, 6.13
107. Plutarch, *Dec. Orat.*, iv in Becker, 235
108. Aristotle, *Soph. Elenchis*, I, 165
109. Grote, VIII, 826
110. Diog. L., "Plato," xxv
111. Aristotle, *Ethics*, 1109, 1116, 1144, 1164
112. Livingstone, 79
113. CAH, VI, 803
114. Plutarch, *De Malig. Herod.*, ix, 856, in Dupréel E., *La Légende Socratique*, Bruxelles, 1922, 415
115. Mahaffy, *Social Life*, 205-6
116. Pausanias, I, 22
117. Diog. L., "Socrates," iv
118. CAH, V, 386
119. Plato, *Apoloogy*, 28 *Republic*, 337; Xenophon, *Memor.*, I, 2.1
120. Plato, *Symposium*, 220-1
121. *Republic*, 549
122. Aristotle in Diog. L., "Socrates," x
123. Cl. McClure, M., in Dewey, J., and Others: *Studies in the*

- History of Ideas*, Columbia U. P.; 1935, II, 31
130. Plato *Symposium*, 214
131. Xenophon, *Banquet*, II, 19
132. Plato, *Phaedrus*, 229
133. Diog. L., "Socrates," ix
134. Xenophon, *Banquet* II, 24
135. Diog. L., I c.
136. Plato, *Charmides*, 154-5
137. Id., *Protagoras*, 309
138. Id., *Lysis*, 206; Xenophon, *Memor.*, III, 11
139. Ibid
140. Ibid., iv, 8
141. Plato, *Phaedo*, end
142. CAH, V, 387-8
143. Diog. L., "Socrates," III; Robertson, J. L., I, 180
144. Plato, *Apology*, 41
145. Xenophon, *Banquet*, I, 5
146. Diog. L., "Socrates," xviii
147. Xenophon, *Memor.*, I, 2.16
148. In Pater, 179
149. Plato, *Protag.* 338, 361
150. Xenophon, iv, 4.9
151. Plato, *Theaetetus*, 150
152. Grote VII, 92; Mahaffy, *Greek Education*. 84
153. Cf., e.g., *Charmides*, 159, 161; *Protag.*, 331, 350; *Lysis passim*.
154. Diog. L., "Crito," I.
155. Xenophon, II, 6.28
156. Ibid., I, 6
157. Ibid
158. Diog. L., "Socrates," xiv
159. Xenophon, iv, 1.1
160. Diog. L., "Crito," I.
161. Plato, *Symposium*, 215, 218
162. Sextus Empiricus, *Opera*, Leipzig, 1840, *Adversus Mathematicos*, IX, 45; Boistord and Sihler, 369; Nilsson, 269; Symonds.
163. Zeller, 205, 208
164. Athenaeus, xii, 534
165. Plato, *Meno*, 94
166. Xenophon, *Memor.*, I, 1.2; I, 8.4; II, 6.8; IV, 7.10; Plato, *Symposium*, 220; *Phaedo*, 118; *Apology*, 21
167. Zeller, 82
168. Plato, *Apology*, 29
169. Id., *Cratylus* 425
170. Xenophon, *Memor.*, I, II. II
171. Ibid., iv, 8-16
172. iv, 7
174. I, 1. 16
175. iv, 2 24
176. III, 8.3; iv, 5 9
178. III, 9.5
179. I, 2.9
180. III, 5.15-17
181. iv, 6.12
182. CAH, VI, 309
183. Xenophon, *Apology*, end

## CHAPTER XVII

1. Pausanias, ix, 29
2. *Lyra Graeca*, III, 9; II, 246
3. Pausanias, ix, 23
4. Pindar, *Olympic Ode* xiv, 5
5. *Olympic Odes* i-ii
6. Frag. 76 in Pindar, *Odes*, p. 557
7. CAH, IV, 511
8. Symonds, 214
9. *Lyra Graeca*, III, 7
10. Pausanias, ix, 23
11. *Olympic* I, 64
12. Frag. 181
13. *Olympic* II, 56f, tr. C. J. Billeon, *Oxford Book of Greek Verse in Translation*, 294
14. Pindar, *Pythian Ode* I, 81
15. *Pythian* IV, 272
16. *Pythian* VIII, 92, tr. G. Murray
17. *Paeon* IV, 32
18. Symonds, 216
19. S.v. Pratinnas, *Lyra Graeca*, III
20. Aristophanes, II, 82 editor's note
21. Haigh, 37
22. Ibid., 64
23. Mahaffy, *Social Life*, 469; Symonds, 380
24. Haigh, 266
25. *Lyra Graeca*, III, 268
26. Aristotle, *Rhetoric*, Loeb Library, III, 1.
27. Ward, II, 311.

28. Lucian, "Of Pantomime," 27.
29. Haigh, 823-7.
30. Ibid., 827-38f.
31. Fickinger, R. C., *Greek Theater and Its Drama*, University of Chicago Press, 1918, 132.
32. Haigh, 348.
33. Ibid., 345; Norwood, *Greek Drama*, 83.
34. Haigh, 344.
35. Ibid., 19, 24.
36. Ferguson, 59.
37. Haigh, 84.
38. Plato, *Laws*, 659, 700.
39. Herod., vi, 21.
40. CAH, IV, 172.
41. Haigh, 16.
42. Aeschylus, *Prometheus Bound*, 18f, tr. Elizabeth Barrett Browning, in *Greek Dramas*, N.Y., 1912, pp. 5-8.
43. Ibid., II, 459f.
44. Tr. in Murray, *Greek Literature*, 119.
45. Schlegel, A. W., *Lectures on Dramatic Art and Literature*, London, 1846, 93. On the 1849, 93. on the "paradox of *Prometheus Bound*," — an atheistic play by the most pious of Greek dramatists, cf. *Journal of Hellenic Studies*, LIII, 40f, and LIV, 14f.
46. Mahaffy, *Social Life*, 150; Symonds, 260; Murray, *Greek Literature*, 221.
47. Aeschylus, *Agamemnon*, II. 218f, tr. G. Murray, *Orestea*, p. 44.
48. Tr. Milman in Mahaffy *Social Life*, 152.
49. *Agamemnon*, 1445f, *Orestea*, P100.
50. *Choephoroc*, 102-4f, *Orestea*, 188.
51. Athenaeus, I, 39.
52. Schlegel. 95.
53. *Agamemnon*, II. 55f.
54. Ibid., 160.
55. *Eumenides*, en'.
56. Murry, *Greek Literature*, 215.
57. Botsford and Schlegel, 34.
58. Athenaeus, i, 87; Schlegel, 97; Taine. H., *Lectures on Art*, N. Y., 1901, II, 483; Plumptre, E. H., *Introd. to Tragedies of Sophocles*, London, 1867, p. xxxvi.
59. Sophocles, *Works*, tr. F. Storr, Loeb Library, I, *Introd*, vii.
60. Symonds, 278.
61. Athenaeus, xiii, 81.
62. Mahaffy, *Greek Literature* II, 57.
63. Murray, *Greek Literature*, 234.
64. Symonds, 290.
65. Sophocles, *Oedipus the King*, 98 of.
66. *Oedipus at Colonus*, 688f tr. Walter Headlam, *Oxford Book of Greek Verse in Translation*, 878.
67. *Oedipus at Colonus*, 607f, tr. Murray, *Greek Literature*, 249.
68. *Oed. Col*, 1648f, tr Murray.
69. *Antigone*, 332f, tr. Storr.
70. Ibid., 786f.
71. Ibid., 1220f.
72. Murray, *Greek Literature*, 288.
73. *Trachinian Women*, 1265f.
74. *Philoctetes* 451-2.
75. *Electra*, 473f.
76. *Oedipus the King*, 863f.
77. *Oed. Col.*, 1211f, slightly transposed, tr. A. E. Housman. in *Oxford Book of Greek Verse in Translation*, 378. Cf. to like effect *Oedipus the King* 1187-95 and 1529-30.
78. Athenaeus, xiii, 61.
79. Symonds, 278.
80. Mahaffy, *Greek Literature*, II, 97.
81. Murray, *Gk. Lit.*, 261.
82. *Trabo*, xiv, 1-36.
83. *Disg. I.*, "Socrates," ii.
84. Euripides, *Hippolytus*, 191-7, in Murray *Gk. Lit.*, 12.
85. Murray, op. cit., 84.
86. Euripides, *Medea*, 410f, tr. G. Murray, Oxford, 1912, p. 15.
87. Herod. ii, 120.
88. *Iphigenia in Aulis*, 686-54, tr. A. S. Way, Loeb Library.

89. *Iph. in Aulis*, tr. Webb in Mahaffy, *Social Life*, 202-4.
90. *Iph. in Aulis*, 1389-84, tr. A. S. Way.
91. *Hecuba*, 488f, tr. Way.
92. Murray, *Gk. Lit.* 137.
93. *Trojan Women*, tr. G. Murray, Oxford, 1914.
94. Euripides, *Electra*, tr. Murray, Oxford, 1907, p. 77.
95. Euripides, *Iphigenia in Tauris*, tr. Murray, Oxford, 1930.
96. Aristotle, *Poetics*, xlii, 4.
97. Verrall, A. W., *Euripides the Rationalist*, Cambridge Univ. Press, 1913, 178 and *passim*.
98. Elizabeth Barrett Browning referred to "Euripides the human, with his droppings of warm tears."
99. *Iph. Aulis*, 957.
100. *Helen* 744f, tr. Way.
101. *Ion*, 374-8; *Iph. in T.*, 570-5; *Electra*, 400; *Bacchae*, 255-7; *Hippolytus*, 1069; Roberson, I, 162.
102. Euripides, *Electra*, tr. Murray, p. 87; *Heracles*, 1341; *Iph. in T.*, 886.
103. *Bellerophon*, 298, tr. Symond, 868; cf. *Helen*, 1137.
104. *Iph. in T.*, tr. Murray, p. 82.
105. *Helen*, 1688.
106. Verrall, 79.
107. *Trojan Women*, 884.
108. *Hecuba*, 282.
109. *Trojan Women*, prologue.
- 109a. *Cresphontes*, frag.
110. *Hippolytus* and the *Sthenoboea* and *Chrysippus*.
111. *Andromeda*, 186, t., Symonds, 863.
112. Norwood, 311.
113. Euripides, *Medea*, tr., Murray, p. 67.
114. Frag. 167 in Rohde, 438.
115. *Electra*, tr., Murray, p. 78.
116. Rohde, 487.
117. An uncertain frag. tr. Symonds, 867.
118. A frag. in Symonds, 866.
119. Aristophanes, *Frogs*, 552; *At-henseus*, I, 41.
120. Symonds, 426.
121. Mahaffy, *Gk. Lit.*, II, 98.
122. Pater, 122.
123. Plutarch, "Nicias."
124. *Greek Anthology*, ix, 450.
125. Quoted by Murray, *Euripides and His Age*, N.Y., 1913, 10.
126. Murray, *Gk. Lit.*, 277.
127. Aristophanes, I, 117.
128. Haigh, 260.
129. Murray, *Aristophanes*, 102.
130. Zeller, 203.
131. Aristophanes, I, 91.
132. *Ibid.*, 814, 319
133. E.g. *Thesmophoriazusa* II, 286; *Knights*, I, 11; *Ecclesiazusa*, II, 378.
134. *Knights*, I, 81.
135. *Peace*, I, 194. In *The Birds* he calls Heracles a bastard (I, 173); and in *Frogs* he makes Dionysus a coward, an onanist, a lecher, and a clown.
136. Philostratus, 488.
137. Lucian, "Herodotus and Aetion," I; Bury, J. B., *Ancient Greek Historians*, N. Y., 1909, 96; Mahaffy, *Gk. Lit.*, II, 18; Murray, *Gk. Lit.*, 184.
138. Herod., I, 1.
139. Gibbon, Ed., *Decline and Fall of the Roman Empire*, Everyman Library, I, 77, ch. iii.
140. Strabo, xvii, 1.52.
141. Herod., iii, 101.
142. *Ibid.*, I, 68.
143. iii, 88; ii, 3.
144. E.g., vii, 189, 191.
145. vii, 162.
146. Lucian, I.c.
147. Thuc., I, 1. 21-23.
148. Mahaffy, *Social Life*, 208.
149. Thuc., ii, 45.
150. *Ibid.*, viii, 24; ii, 17.
151. *Gk. Lit.*, 1.

#### CHAPTER XVIII

1. Dlog. L., "Empedocles," vii.

2. Athenaeus, xii, 84
3. Aristophanes, *Acharnians*, I, 111
4. Glotz, *Ancient Greece*, 314
5. Grote, V, 390
6. Thuc., iii, 87
7. Ibid., I, 3-75
8. Plutarch, "Pericles."
9. Thuc., ii, 6.8
10. Ibid., I, 2.68-69; I, 5.189-46
11. Jones, W. H. S., *Malaria and Greek History*, 182
12. Plutarch, "Tiberius Gracchus."
13. Aristode, *Constitution*, 28
14. Thuc., III, 9.49-50
15. Ibid., v, 15.22-3
16. v, 17.84f
17. Plutarch, "Alcibiades."
18. Ibid.
19. Xenophon, *Memor.*, I, 1.49
20. Athenaeus, I, 5
21. Benson, *Alcibiades*, 152
22. Plutarch, I.c.
23. Thuc., 18.18
24. Ibid., 20.89
25. vii, 23.18
26. vii, 26.97; Aristotle, *Constitution*, 33
27. Xenophon, *Hellenica*, Loeb Library, I, 4.18
28. Aristotle, *Constitution*, 34
29. Plutarch, "Lysander."
30. Isocrates, *Areopagiticus*, 66
31. Aristotle, op. cit., 40
32. Murray, *Gk. Lit.*, 176
33. Xenophon, *Memor.*, I, 2.82
34. Grote, IV, 68
35. Ueberweg, I, 81
36. In Reinach, 96
37. Plato, *Apology*, 38
38. Ibid., 27
39. 18
40. 29
41. 80
42. Diog. L., "Socrates," xxi
43. Plato, *Crito*
44. Xenophon, *Memor.*, iv, 8.1
45. Plato, *Phaedo*, 59-60
46. Ibid., 89
47. Xenophon, *Apology*, 28
48. Diodorus, xiv, 37

49. In Zeller, 201
50. Plutarch, *De Invid.*, 6, in Zeller
51. Diog. L., "Socrates," xxi
52. Grote, IV, 88
53. Tertullian, *Apology*, 14, and Augustine, *City of God*, viii, 3, in Zeller, 201

## CHAPTER XIX

1. Aristotle, *Physics*, Loeb Library, 1269-70; Plutarch, "Lysander," "Lycargus."
2. Glotz, *Greek City*, 300
3. Aristotle, *Physics*, 1270
4. Xenophon, *Anabasis*, iv, 7-22
5. Plutarch, *Moralia*, 180f.
6. Plutarch, "Agesilaus."
7. Plutarch *Moralia*, 39
8. Ibid., 192 C.
9. Aristotle, *Physics*, 1270
10. Glotz, *Ancient Greece*, 199
11. Xenophon, "On the Revenues," in *Minor Works*.
12. Calhoun, 46-8, 98-4, 101
13. Glotz, *Anc. G.*, 804; CAH, VI, 72
14. Calhoun, 109
15. Ibid. 116; Glotz, 306
16. Glotz, *Greek City*, 311; *Anc. G.*, 201
17. Glotz, *Gk. City*, 312-3
18. Plato, *Republic*, 312-3
19. Aristotle *Politics*, 1310
20. Isocrates, *Archidamus*, 67. Isocrates was writing of the Peloponnesian Greeks, but probably had his fellow Athenians in mind
21. Pöhlmann, I, 147
22. Plato, *Laws*, v. 786
23. Vinogradoff, II, 118; Glotz, *Gk. City*, 318
24. Vinogradoff, I, 205
25. Isocrates, *Anidasis*, 159
26. Glotz, *Gk. City*, 323; Rostovtzeff, M., *Social and Economic History of the Roman Empire*, Oxford, 1926, 2; id., *History of the Ancient World*, Oxford, 1928, II 362; Coulanges, 498

27. Mahaffy, *Social Life*, 267, 273
28. Clotz, *Gk. City*, 296
29. Ibid.
30. Athenaeus, xiii, 38f; Lacroix, I, 168
31. Athenaeus, xii, 43
32. Aristotle, *History Animalium*, 583a-
33. Gomme, 18, 26, 47; Athenaeus, vi, 272; Müller-Lyer, *Family*, 203; Grote, V, 838
34. Xenophon, *Hellenica*, vi, 1.5
35. Isocrates, *On the Peace*, 50
36. Aristotle, *Problems*, in Vinogradoff, II, 67
37. Demosthenes in Clotz, *Gk. City*, 218
38. Aristotle, *Constitution*, 41
39. Aristophanes, *Clouds*, 991; Plato *Theaetetus*, 173
40. Isocrates, op. cit., 59
41. Grote, XI, 498
42. Diodorus, x, 4
43. Aristotle (?) *Economias*, ii, 2.20
44. Lyra G., III, 866
45. Diog. L., "Plato," xiv; Plutarch, "Dion"; Diodorus, xv. 7; Grote, XI, 84-5. Taylor, A. E., *Plato*, N. Y., 1936, 5, questions the story
46. Plato, *Epistles*, Loeb Library, vii
47. Athenaeus, x, 47
48. Plutarch, I. c.
49. Plato, I. c.
50. Plutarch, I. c.
51. Athenaeus, xii, 58
52. In Weigall *Alexander the Great*, N. Y., 1933, 19
53. Adams, Brooks, *New Empire*, N. Y., 1903, 86
54. Athenaeus, xiii, 63
55. Mahaffy *Social Life*, 425-7
56. Clotz, *Gk. City*, 339
57. Philostratus, 507
58. Plutarch, "Phocion."
59. Philostratus, 61
60. Plutarch, "Alexander."

#### CHAPTER XX

1. Plutarch, "Demosthenes" :

- Moralia*, 6
2. Mahaffy, *Gk. Lit.*, IV, 137
3. Demosthenes, *On the Crown*, Loeb Library, 126, 258-9, 265
4. Murray, *Gk. Lit.*, 367
5. Isocrates, *Antidosis*, 48
6. Grote, G., *Aristotle*, London, 1872, I, 81; Murray, 844
7. Isocrates, *Panegyricus*, 49
8. Ibid., 167
9. Ibid., 180
10. Isocrates, *On the Peace*, 94
11. Ibid., 13
12. Isocrates, *Areopagiticus*, 15, 70
13. *On the Peace*, 109
14. *Areopag.*, 20
15. Pausanias, i, 18; so Lucian and Philostratus; cf. Murray, 350
16. Milton's phrase, *not accurate*
17. Diog. L., "Xenophon," i-ii
18. Aristophanes, *Clouds*, 225.
19. Plutarch, *Moralia*, 212B.
20. Xenophon, *Economicus*, x, 1-10
21. Ibid., xix, 7
22. Quoted by Shotwell, 180
23. Pausanias, viii, 45
24. Plutarch, "Alexander."
25. Cotterill, I, 108n.
26. Pliny, xxxv, 36, 40 Winckelmann, I, 219
27. Pliny, xxxv, 32
28. Ibid., xxxv, 36
29. Ibid.
30. Aelian, *Varia Historia*, ii, 3, in Weigall, *Alexander*, 186
31. Pliny, I c.
32. Vitruvius, ii, 8.14
33. Pausanias, i, 20
34. Gardner, *Greek Sculpture*, 397
35. Pausanias, v, 17
36. Ibid., viii, 9
37. They are listed in Murray, A. S., II, 253-4. Pliny alone mentions 28
38. Pausanias, vi, 25
39. Pliny, xxxvi, 41
40. Ibid., xxxiv, 19
41. Ibid.



# CHAPTER XXI

1. Sarton 127
2. Plutarch, "Marcellus."
3. Aristotle, *Metaphysics*, i, 9
4. Plato, *Hippias Major*, 308
5. Sarton, 113
6. Aristotle, *Politics*, 1340
7. Sedgwick, 76
8. Heath, *Greek Math*, I, 209, 233, 252
- 8a. Ibid., 354
9. Diog. L., "Eudoxus," I-III; Strabo, II, 5, 14 Heath, I, 820; id., *Aristarchus*, 192; Grote, *Plato*, I, 124n; Ball, W. R., *Short History of Mathematics*, London, 1888, 41
10. Heath, I, 828
11. Heath, *Aristarchus*, 208
12. Sarton, 118
13. Ibid., 141
14. Heath, *Aristarchus*, 276
15. Heath, I, 16
16. Arrian, *Indica*, London, 1893, chaps. xxxiii
17. Sarton, 120-1
18. Carroll, 326
19. In Zeller, 266
20. Zeller, 277
21. Athenaeus, xlii, 55
22. Vitruvius, II, 6. 1
23. Athenaeus, xii, 68
24. Zeller, 357, 361
25. Ibid., 862b
26. Diog. L., "Aristippus," iv
27. Ibid.
28. Ibid.
29. Ibid.
30. Ibid.
31. Zeller, 867
32. Carroll, 313
33. Ibid.
34. Plato, *Phaedo*, 64
35. Xenophon, *Banquet*, iii, 8
36. Diog. L., "Antisthenes," iv
37. Murray, *Five Stages*, 116
38. Diog. L., "Diogenes," iii
39. Ibid., III, vi; Zeller, 326n
40. Diog. L., "Diogenes," vi.

41. Ibid.
42. Ibid., x.
43. Ibid., vi.
44. Ibid.
45. Weigall *Alexander*, 103
46. Arrian, *Anabasis of Alexander*, vii, 2; Diog. L., "Diogenes," vi.
47. Ibid., xi.
48. Zeller, 208
49. Diog. L., "Antisthenes," iv.
50. Ibid., "Diogenes," vi.
51. Plutarch, *Moralia*, 21F.
52. Diog. L., I.c.
53. Zeller, 319
54. Ibid., 326
55. Diog. L., "Diog.," xi.
56. Murray, *Five Stages*, 118
57. Pöhlmann, 86-91
58. Zeller, 317
59. Plato, *Republic*, 372
60. Diog. L., "Plato," i.
61. Ibid., v, x.
62. viii-ix; Cicero, *De Finibus*, v, 29
- 62a. Plutarch. *De Exilio*, 10, in Capes, W. W., *University Life in Ancient Athens*, N. Y., 1922, 32.
63. Suidas, *Lexicon*, s.v. *Plato*, in Mahaffy, *Greek Education*, 129
64. Diog. L., "Plato," xi.
65. Mahaffy, op. cit., 128; Grote, *Plato*, I, 125
66. Heath, I, 11
67. Plato, *Republic*, 589
68. Heath, *Aristarchus*, 141
69. Plutarch, *Moralia*, 79
70. Plato, *Epistles*, vii, 531
71. Taylor, 508
72. Cf. *Epistles*, vii, 541
73. Athenaeus, xi, 112
74. Diog. L., "Cimon," I-III, "Plato," xxxii.
75. Athenaeus, xi, 118
76. Taylor, 20
77. Plato, *Protag*, 884
78. *Symposium*, 175
79. *Euthyphro*, 292
80. *Charmides*, 169

81. *Cratylus*
82. *Phaedo*, 106
83. *Theaetetus*, 161
84. *Ibid.*, 158; *Epistles*, vii, 344
85. Aristotle *Meta.*, i 5-8; *Ili.*, 2; xiii, 4; *Cratylus*, 440
86. Aristotle, *Meta.*, i, 9.16, etc.
87. Plato *Phaedo*, 65
88. *Ibid.*, 74-5, *Theaetetus*, 186-7
89. Carrel, Alexis, *Man the Unknown*, N. Y. 1935, 236
90. Spinoka, *De Emendatione Intellectus*, Everyman Library. p. 259
91. *Phaedrus*, 245
92. *Philebus*, 22
93. *Rep.*, 605
94. *Laws*, 966; *Phaedo*, 96
95. *Sophist*, 247
96. *Phaedrus*, 245; *Philebus*, 80
97. *Meno*, 81-2
98. *Gorgias*, 528
99. *Phaedo*, 69, 80-5, 110, 114; *Rep.*, 615f; *Tinaeus*, 43-4
100. *Phaedo*, 91, 11
101. *Rep.*, 865
102. *Symp.*, 209
103. *Gorgias*, 482
104. *Ibid.*, 495; *Rep.*, 619; *Philebus*, 66
105. *Rep.*, 441, 587
106. *Philebus*, 94-6
107. *Ibid.*, 57-8
108. *Crito*, 49
109. *Ibid.*, *Laws*, 951; *Phaedo*, 82
110. Aristotle, *Poetics*, i, 4
111. *Rep.* 424.
112. Quoted by Symonds, 411
113. *Philebus*, 51; *Rep.*, 529
114. *Symp.*, 206
115. *Laws*, 696
116. *Symp.*, 201; *Phaedrus*, 244f
117. *Rep.*, 500
118. *Epistles*, vii, 337
119. *Rep.*, 555
120. *Ibid.*, 557
121. 562
122. 565
123. 567
124. 496
125. *Phaedrus*, 239
126. *Rep.*, 459
127. 478
128. *Statesman*, 297; *Epistles*, vii 837
129. *Laws*, 710
130. *Ibid.*, 704
131. 968
132. 761
134. 744, 922-3
135. 785
136. 721, 774
137. 672
138. 885, 908-9
139. *Phaedo*, 66
140. *Pater*, 126
141. *Laws*, 7
142. Diog. L., "Plato," xxv.
143. Calhoun, 125-7
144. Lacy, W.A., *Growth of Biology* N. Y., 1925, 27
145. Athenaeus, xiii, 56
146. Grote, *Aristotle*, i, 8
147. Diog. L., "Aristotle," iv.
148. Grote, *Aristotle*, i, 43
149. Murray, *Greek Epic*, 98; *CAH* VI, 333
150. Aristotle. *Meta* iii, 6.7-9
151. *Ibid.*, iv, 3.8
152. Aristotle, *On Generation*, i, 2
153. *Physics*, v, 8; vii, 1
154. Aristotle, *Mechanics*, iii, 848-50
155. *On the Heavens*, ii, 14
146. *Meteorology*, i, 14
157. *Meta.*, xii, 8.21
158. Pliny, viii, 16
159. Aristotle, *Parts of Animals*, i, 5
160. *History of Animals* v, 21-2; ix, 39-40
161. *Ibid.*, vi, 22
162. Aristotle (?), *Economics*, i, 8; a typically Aristotelian sentence in a work long attributed to Aristotle, but probably from a later hand
163. *History of Animals*, viii, 2
164. *Reproduction of Animals*, i, 15

— ٢٤٩ —

165. *Ibid.*, i, 21
166. iv, 1
167. *Hist. An.*, vi, 2-3
168. *Reprod. An.*, ii, 1
169. *Ibid.*, ii, 3
170. ii, 12
171. *Hist. An.*, vi, 2-3
172. *Ibid.*
173. i, 1
174. viii, 1
175. Ueberweg, i, 167
176. Sedgwick, 14
177. Lewes, G. H., *Aristotle : a Chapter in the History of Science*, London, 1864, 284, 361; Longe, 81
178. Lowen, 159
179. Aristotle, *Hist. An.*, ii, 3
180. *Parts of Animals*, ii, 7
181. Sarton, 128
182. Aristotle, *Politics*, 1256; Lewes,
183. Aristotle; *On the Soul*, ii, 1
184. *Ibid.*, ii, 4
185. iii, 8
186. iii, 7
187. *Reprod. An.*, ii, 3
188. *Meta.*, viii, 4.4
189. *Poetics*, ii 8
190. *Meta.*, ix, 7
191. *Politics*, i, 8
192. *Ibid.*, vi, 2
193. *Politics*, 1137b.
194. *Ethics*, 1097b, 1176b.
195. *Rhetoric*, i, 6.4, where, in a long list of things necessary for happiness, virtue comes in a poor last
196. *Ethics*, 1089a.
197. *Ibid.*, 1153b.
198. *Rhetoric*, ii, 16.2
199. *Ethics*, 1178a.
200. *Ibid.*, 1125b.
201. 1098a.
202. 1178b.
203. *Politics*, 1267a.
204. *Ibid.*, 1275b.
205. 1258a.
206. 1296b.
207. *Ethics*, 1160ab.
208. *Rhetoric*, ii, 15.3.
209. *Politics*, 1258b.
210. *Ibid.*, 1281a.
211. 1818b.
212. 1286a.
213. 1278a.
214. 1280a.
215. 1266b.
216. 1254b.
217. 1320a.
218. *Ibid.*
219. 1295a.
220. 1264
221. 1261b.
222. 1296b.
223. 1296a.
224. 1330a.
225. *Rhetoric*, i, 1.7
227. *Politics*, 1267a.
228. *Ibid.*, 1265b.
230. In Ueberweg, i, 177
231. Later, 141

CHAPTER XXII

1. Plutarch, *Moralia*, 178F
2. Mahaffy, *Greek Life and thought*, 18
3. Plutarch, "Alexander."
4. Weigall, *Alexander*, 235
5. *Ibid.*
6. Plutarch, *Moralia*, 127B.
8. *Id.*, *Moralia*, 180A.
9. *Id.*, "Alexander."
10. *Ibid.*; Arrian, i, 17
11. Weigall, 50
12. Plutarch, *Moralia*, 170E
13. *Id.*, "Alexander."
14. Arrian, vi., 28
15. *Ibid.*, iii, 6
16. Grote, *History*, XI, 85
17. Weigall, 85
18. Arrian, i, 8
19. Weigall, 97
20. Plutarch, "Alexander."
21. *Ibid.*
22. Arrian, vii, 9
23. Plutarch, l.c.
24. Vitruvius, ii, 2
25. Plutarch, *Moralia*, 180

26. CAH, VI, 384
27. Arrian iv, 7
28. Ibid., vi, 26
29. vii, 4
30. Plutarch, "Alexander."
31. Grote, XII, 89
32. Athenaeus, xii, 35
33. Plutarch, *Moralia*, 180D.
34. Weigall, 146
35. Plutarch. "Alexander."; Arrian,
36. Lucian, *Dialogues of the Dead*,
37. Cf. Arrian, iv, 9-11
38. Ibid., vii, 11
39. vii, 9-10
40. ii, 12
41. Plutarch, "Alexander"; Arrian,
42. Plutarch, l.c.
43. Grote, *Aristotle*, I, 28
44. Dlog. L., "Aristotle," vii
45. Thrasybulus in Grote, *History*,  
VIII, 263

#### CHAPTER XXIII

1. Mahaffay, *Greek. Life and Thought*, pp. xxx, 112
2. Ibid., 58; Plutarch, "Demetrius"
3. Ibid.
4. Pausanias, x, 19
5. Ibid., 29
6. Livy, T. L., *History of Rome*,  
xxxviii, 16; CAH, VII, 103-7
7. Polybius, iv, 77; Pausanias, ii,  
9, vii, 7; Plutarch, "Aratus."
8. Athenaeus, vi, 103
9. Heitland, W. E., *Agricola*, Cam-  
bridge University Press, 1921
10. Plato, *Critias*, 111
11. Rostovtzeff, M. *History of the  
Ancient World*, Oxford, 1930,  
I, 320
12. Cf. Tarn, W. W., *Hellenistic  
Civilization*, London, 1927, 90
13. Vinogradoff, II, 108-9
14. Glotz, *Ancient Greece*, 866
15. Ibid 864
16. Ibid.
17. Ibid., 331-3; Tarn, 95
18. Tarn, 102; Heitland, 63; Glotz,  
359
19. CAH, VII, 740

20. Ibid.
- 20a. Ibid., 265, 741; Tran, 104
21. Ibid., 34
22. Glotz, 333
23. Polybius, vi, 9; vii, 10; xv, 21  
Glotz, *Greek City*, 328
- 23a. Diodorus Sic., V, 41-6
24. Bentwich, Norman, *Hellenism*,  
Phila, 1919, 62
25. Athenaeus, xii, 18
26. Tarn, 82
27. Theocritus, Idyl. ii.
28. Lacroix, I, 188-9
29. Athenaeus, in Becker, 344
30. Glotz, *Ancient Greece*, 298 Tarn;  
85
31. Ibid., 88
32. Polybius, xxxvi, 17
33. Plutarch, "Aglis."
34. Glotz, *Ancient Greece*, 846
35. Plutarch, l.c.
36. CAH VII, 755
37. Polybius, ii, 52; v, 38; Pausa-  
nias, ii, 9
38. Coulanges, 467
39. Pausanias, vii, 50
40. Strabo, xix, 2.5
41. Ibid.
42. Polybius, v, 88

#### CHAPTER XXIV

1. Meeting of the Oriental Institute,  
Chicago, Mar. 29, 1932
2. Plutarch. *Moralia*, 188 F.
3. Polybius, xy, 8
4. Ibid., xxx, 28
5. Ibid., xxxix, 27; xxxi, 9; Bevan,  
E. R., *House of Seleucus* Lon-  
don, 1902, II, 181, 158
6. Rostovtzeff *Social and Economic  
History of the Roman Empire*,  
3; Tarn, 79
7. Toutain, 103-3
8. Glotz, *Ancient Greece*, 358
9. Rostovtzeff *Roman Empire* 3;  
id., *Ancient World*, I. 368-70;  
Glotz, 321
10. Glotz, *Greek City*, 388
11. Tarn, 254

13. Josephus, *Against Apion*, I, 60 ;  
Bevan, 35; Tarn, 209
14. CAH, VII, 193
15. Sachar, A.L., *History of the Jews*,  
N.Y., 1932, 102. Cf. Zeitlin, S.,  
*History of the Second Jewish*  
*Commonwealth*, Phila., 1938, 18f,  
or CAH, VIII, 501f, for an  
economic interpretation of these  
intrigues
16. Graetz, H., *History of the Jews*,  
Phila., 1891f, I, 445-6; Zeitlin, 18
17. Bevan, I, 171; Mahaffy, J.P.,  
*Empire of the Ptolemies*, London  
1896, 341
18. CAH, VIII, 507-8
19. I Macc., I; Josephus, *Works*,  
Boston, 1811, I, 438; *Antiquities*  
*of the Jews*, xii, 5
20. Bevan, II, 154
21. I Macc., v-vi; Bevan, 174
22. I Macc., II
23. Ibid., vi
24. Ibid., II
25. Ibid., II-v
26. Sachar, 104
27. Bevan II, 183, 223
28. Usber, 79, 119
29. Pliny, xxxv, 42
30. Rostovtzeff, *Ancient World*, I,  
378; Tarn, 102; Glotz, 350
31. Tarn, 155.
32. Botsford and Sihler, 597
33. Athenaeus, v, 36
34. Pliny, xxxvi, 18
35. Breccia, 107
36. Tarn, 198
37. Calhoun, 130
38. CAH, VIII, 662
39. Mahaffy, *Greek Life*, 182
40. Mahaffy, *What Have the Greeks?*,  
195-7
41. Tarn, 158; CAH, VII, 28
42. Ibid., 139-40; Tarn, 158; Mahaffy  
*Empire*, 182, 213; Breccia, 42
43. Breccia, 69
44. Strabo, xvii, 1.8-10; Tarn, 146
45. Glotz, 336
46. Athenaeus, III, 47
47. Herodas, *Mimianbi*, I
48. Lacroix, I, 124
49. Carroll, 326
50. Graetz, I, 418; Mahaffy, *Empire*  
86
51. Josephus, *Antiquities*, xii, 1-2
52. Zeitlin, 6-8; Bevan, I, 165
53. Bentwich, 86
54. Renan, E., *History of the Peop*  
*of Israel*, N.Y., 1888, IV, 194;  
V, 189
55. Graetz, I, 504
56. Bevan and Singer, *Legacy of*  
*Israel*, Oxford, 1927, 32
57. Josephus, *Antiquities*, xii, 2 ;  
Sarton, 151
58. Sachar, 109
59. *Enc Brit.*, XX, 885; Tarn, 177
60. Glotz, *Ancient Greece*, 356;  
Tarn, 204
61. Tarn, 158
62. Mahaffy, *Greek Life*, 208
63. Rostovtzeff, *Roman Empire*, 264
64. Glotz., *Greek City*, 323
65. Polybius, vii, 8
66. Ibid.
67. Randall-MacIver, 188-9
68. Athenaeus, v, 40

## CHAPTER XXV

1. Breccia E., *Alexandrea ad*  
*Aegyptum*, Bergamo, 1932, 96;  
Strabo, xvii, 1.8
2. Mahaffy, *Empire*, 104; *Greek*  
*Life*, 204
3. Athenaeus, xlii, 37
4. Mahaffy, *Empire*, 162
5. Draper, I, 190
6. Tarn, 148; CAH, VII, 187
7. Ibid., 27; Rostovtzeff, *Roman*  
*Empire*, 259
8. Tran, 149-51, 155; Glotz, *Ancient*  
*Greece*, 345
9. Ibid., 343
10. Usher, 80, 85
11. Strabo, xvii, 1.25
12. Glotz, *Ancient Greece*, 853
13. Tarn, 152; Usher, 75
14. Glotz, I.c.
15. Rostovtzeff, *Roman Empire*, 482

56. Livy, xxiv, 4

# CHAPTER XXVI

1. Polybius, ix, 2
2. Thompson, 71
3. Strabo, xiii, 1.54
4. Grote, *Arts and*, 50
5. Breccia, 47
6. Ibid., 48
7. Mahaffy, *Empire*, 208
8. Oxyrhynchus. Papyri X, 1241, p. 99; Breccia, 44
9. Tarn, 238; Symonds, 21
10. Tarn, 287 Mahaffy, 511
11. Waxman, M., *History of Jewish Literature*, N.Y., 1980, 1, 48
12. Ibid., 49
13. Ibid., 21
14. Renan, IV, 258
15. Lacroix, I, 166-7
16. Wright, 22
17. CAH, VII, 227
18. Menander, *Arbitrants*, 679-85
19. Bacchis in the *Phormio*
20. St. Paul, I Cor., xv, 33
21. Tarn, 219
22. Frag. 40 in Murray, *Aristophanes*, 293
23. Translation by Symonds. 454
24. Ibid., 526
25. Murray, *Greek Literature*, 881; Mahaffy, *Greek Literature I*, 166; id., *Progress of Hellenism in Alexander's Empire*, Chicago, 1905, 112
26. Theocritus, xv, tr. Lindsay, in *Oxford Book of Greek Verse*, 564
27. Theocritus, I, 123-42; tr. Sir Wm. Marris, *Oxford Book*, 543
28. Tarn, 52
29. Frag. 54 in McCrindle, J. W., *Ancient India*, Calcutta, 1877, 120.
30. Bury, *Greek Historians*, 188
31. Polybius, xii, 25, 27, etc
32. Ibid., xxxiv, 6; xxxviii, 6
33. xxx, 32
34. iii, 2
35. vi, 2

36. vi, 3
37. iii, 48, 59; Shotwell, 199
38. xvi, 20
39. xli, 28
40. v, 75
41. xxi, 32
42. xvi, 12
43. vi, 48
44. iii, 31
45. i, 1
46. i, 85; i, 1
47. i, 4
48. ix, 1; ii, 56
49. Dionysius of Halicarnassus in CAH, VIII, 10

# CHAPTER XXVII

1. Athenaeus, xiv, 83
2. Mahaffy, *Social Life*, 467-8; 475-6
3. Vitruvius, ix, 9; x, 18; Athenaeus iv, 76; *Oxford History of Music*, Introd. Vol., 26
4. Mahaffy, 455; id., *Greek Life*, 382
5. Athenaeus, xiv, 31
6. Strabo, xiv, 1.87
7. In Gardner, *Ancient Athens*, 488
8. Pliny, xxxv, 40
9. Ptolemy, "Aratus."
10. Strabo, xiv, 2.5
11. Pliny, xxxv, 36
12. Ibid., xxxv, 36
13. Lessing, G.E., *Laocöon*, London, 1874, 15
14. Pliny, xxxiv, 18
15. *Greek Anthology*, vi, 171
16. Pliny, I.c.
17. Bostock's note, Ibid
18. Winckelmann, I, 229
19. Virgil, *Aeneid*, ii, 49
20. Pliny, xxxvi, 4
21. Winckelmann, II, 825
22. CAH, VIII, 676
23. In Gardner, E. A., *Six Greek Sculptors*, London, 1910, 6

# CHAPTER XXVIII

1. Stobaeus. in Heath, *Greek Mathematics*, I, 357

— ४०१ —

2. Plutarch, "Marcellus."
3. Ball, W.W.R., *Short History of Mathematics*, London, 1888, 64
4. Ibid., 66-7
5. Plutarch
6. Cicero, *Tusc. Disp.*, i, 25
7. Cicero, *Rep.*, i, 14
8. Singer, C., *Studies in the History of Science*, Oxford, 1921, II, 502
9. Heath, II, 18
10. Plutarch
11. Ibid
12. Polybius, viii, 5; Livy, xxiv, 34
13. Heath, I.c.
14. Plutarch
15. Polybius, I.c.
16. Plutarch
17. Livy, xlv, 81
18. Heath, II, 20
19. Sartou, 184; Usher, 44
20. Ibid., 80
21. Ibid., 41; Sartou, 184, 195
22. Vitruvius, i, I.16
23. Aristarchus of Samos, 810, 883
24. Ibid., 302
25. Heath, *Greek Math.*, II, 2
26. Williams, H.S., *History of Science*, N.Y., 1909, I, 233
27. Heath, *Aristarchus*, 296-7; CAH, VII, 811
28. *Enc. Brit.*, XI, 583
29. Tarn, 280
30. Heath, *Aristarchus*, 339-40
31. Sartou, 144; Giotz, *Ancient Greece*, 275,
32. Strabo, i, 8.3
33. Ibid., i, 4.7-9
34. Ibid., i, 4 6
35. Wright, 14
36. Garrison, 102
37. Theophrastus, *History of Plants*, II, 1.1, in Livingstone, *Legacy*, 178
38. Locy, 37
39. Grote, II, 17
40. Sartou, 143
41. Ibid., 126
42. In Wright, 14
43. Celsus, *De Artibus*, I, 4 in Botsford and Sihler, 631

44. Botsford and Sihler, 631
45. Sartou, 159; Garrison, 153
46. Sextus, Empiricus, *Adv. Math.*, xi, 50, in Livingstone, 201
47. Garrison, 103
48. Sartou, 159-60

## CHAPTER XXIX

1. Carroll, 316
2. Athenæus, xiii, 90
3. Diog. L., "Theophrastus," iv-xi
4. Theophrastus, *Characters*, Loeb Library, 1929, iii, xiv, etc
5. Diog., "Xenophanes," iii
6. Ibid., iii-v, x.
7. Aristotle, *Anal. Post.*, II, 1
9. Ibid., iii
10. Zeller, E., *Stoics Epicureans and Sceptics*, London, 1870, 99
11. Ibid., 608
12. Wright, 128
13. Ueberweg, I, 186
14. Polybius, xii, 26
15. Diog., "Aristippus," xii-vix
16. Lacroix, I, 160-1
17. Diog., "Epicurus," v.
18. Ibid., vi-viii
19. Lucretius, v, 196; II, 1090; Lucian "Zeus Tragoedus," in *Works*, III, 97
20. Lucretius, II, 292; Plutarch, *Moralia*, 964 C.
21. Cicero, *Nat. Deor.*, i, 20
22. Diog., "Epicurus," xxiv
23. Ibid., xxvii; Murray *Greek Religion*, 168
24. Diog., xxv
25. Athenæus, xii, 67
26. Diog., xxxi
27. Ibid., xxvii
28. Ibid.
29. Ibid., xxxi, 81
30. Ibid., xxvi
31. xxvii
32. Zeller, 464
33. Diog., xxxi, 28
34. Cf. Frags. 165, 186, 194 and 213 in Murray, 180
35. Murray, 138
36. Frag. 188 in Murray, 141

37. Diog., x.
38. Athenaeus, vii, 11
39. Becker, 325
40. *Jewish Enc.*, art. "Apikōros"; Bentwich, 77
41. Zeller, 388
42. Cicero, *De Fin.*, i, 7.25
43. In Murray, *Greek Literature*, 372
44. Diog., "Zeno," i-ii
45. *Ibid.*, xi, v.
46. *Ibid.*, v.
47. *Ibid.*, "Crates," i-iv, "Hipparchia," i-ii; Zeller, *Socrates*, 326 n.
48. Diog., "Zeno," xxviii-xxix
49. *Ibid.*, xiv
50. Zeller, *Stoics*, 37n
51. Diog., "Zeno," ix
52. *Ibid.*, xxvii, Lucian, Lactantius, and Stobaeus tell the same story; cf. Zeller, 40
53. Zeller, 59
54. *Ibid.*, 121
55. Cicero, *Nat. Deor.*, ii, 7
56. Diog., "Zeno," lxxviii-lxxvii
57. Tr. by Pater, 50
58. Plutarch, *De Stoic. Repug.*, xxi, 4. In Zeller, 178; but Plutarch was intensely prejudiced against the Stoics
59. *Oxford Book of Greek Verse*, 535
60. Zeller, 288
61. Diog., "Zeno," xix

62. *Ibid.*, lxiv
63. Zeller, 316
64. Diog., lxxvi
65. Zeller, 503
66. Cicero, *Tusc. Disp.*, i, 84.83
67. Zeller, 327
68. *Ibid.*, 207

## CHAPTER XXX

1. Polybius, i, 1.
2. Plutarch, "Pyrrhus."
3. *Ibid.*
4. *Ibid.*
5. Mommsen, T., *History of Rome*, London, 1901, ii, 5
6. Plutarch, l.c.
7. Livy, xxv, 40, 31
8. Polybius, ii, 8
9. *Ibid.*, vi, 103
10. Livy, xxiii, 33
11. Polybius, xvi, 80; Livy, xxxi, 18
12. Polybius, xviii, 45
13. Livy, xxxiv, 82
14. Tarn, 29
15. Strabo, viii, 6.23
16. Polybius, xxxix, 2; Strabo, l.c.

## EPILOGUE

1. Symonds, 579
2. Rede Lecture for 1875, in Symonds, 578
3. *Enc. Brit.*, ii, 844









